

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible]

總的，工價低，環境好，福利好，伙食好，就是缺點，這里管理與制度，還有停機的問題，美國，EPCOR的佔有一定比例，但它的佔有率，比中國化工作業所佔比例低，中國化工作業，又幾乎完全針對的礦務局。

叶兴阳; 
英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读法读育创始又

「定當決死對付那破壞良民之暴徒」

還傳錄此詩與紅印

注册日期: 2008年10月10日

注音
读英语
教育之父

向题是时季,在时教和智古,不
用侯标比景一季民,能伯武。

新加坡英商新教育之父
謝漢生 氏著

2000-2001
 2001-2002
 2002-2003
 2003-2004
 2004-2005
 2005-2006
 2006-2007
 2007-2008
 2008-2009
 2009-2010
 2010-2011
 2011-2012
 2012-2013
 2013-2014
 2014-2015
 2015-2016
 2016-2017
 2017-2018
 2018-2019
 2019-2020
 2020-2021
 2021-2022
 2022-2023
 2023-2024
 2024-2025
 2025-2026
 2026-2027
 2027-2028
 2028-2029
 2029-2030
 2030-2031
 2031-2032
 2032-2033
 2033-2034
 2034-2035
 2035-2036
 2036-2037
 2037-2038
 2038-2039
 2039-2040
 2040-2041
 2041-2042
 2042-2043
 2043-2044
 2044-2045
 2045-2046
 2046-2047
 2047-2048
 2048-2049
 2049-2050
 2050-2051
 2051-2052
 2052-2053
 2053-2054
 2054-2055
 2055-2056
 2056-2057
 2057-2058
 2058-2059
 2059-2060
 2060-2061
 2061-2062
 2062-2063
 2063-2064
 2064-2065
 2065-2066
 2066-2067
 2067-2068
 2068-2069
 2069-2070
 2070-2071
 2071-2072
 2072-2073
 2073-2074
 2074-2075
 2075-2076
 2076-2077
 2077-2078
 2078-2079
 2079-2080
 2080-2081
 2081-2082
 2082-2083
 2083-2084
 2084-2085
 2085-2086
 2086-2087
 2087-2088
 2088-2089
 2089-2090
 2090-2091
 2091-2092
 2092-2093
 2093-2094
 2094-2095
 2095-2096
 2096-2097
 2097-2098
 2098-2099
 2099-2100
 2100-2101
 2101-2102
 2102-2103
 2103-2104
 2104-2105
 2105-2106
 2106-2107
 2107-2108
 2108-2109
 2109-2110
 2110-2111
 2111-2112
 2112-2113
 2113-2114
 2114-2115
 2115-2116
 2116-2117
 2117-2118
 2118-2119
 2119-2120
 2120-2121
 2121-2122
 2122-2123
 2123-2124
 2124-2125
 2125-2126
 2126-2127
 2127-2128
 2128-2129
 2129-2130
 2130-2131
 2131-2132
 2132-2133
 2133-2134
 2134-2135
 2135-2136
 2136-2137
 2137-2138
 2138-2139
 2139-2140
 2140-2141
 2141-2142
 2142-2143
 2143-2144
 2144-2145
 2145-2146
 2146-2147
 2147-2148
 2148-2149
 2149-2150
 2150-2151
 2151-2152
 2152-2153
 2153-2154
 2154-2155
 2155-2156
 2156-2157
 2157-2158
 2158-2159
 2159-2160
 2160-2161
 2161-2162
 2162-2163
 2163-2164
 2164-2165
 2165-2166
 2166-2167
 2167-2168
 2168-2169
 2169-2170
 2170-2171
 2171-2172
 2172-2173
 2173-2174
 2174-2175
 2175-2176
 2176-2177
 2177-2178
 2178-2179
 2179-2180
 2180-2181
 2181-2182
 2182-2183
 2183-2184
 2184-2185
 2185-2186
 2186-2187
 2187-2188
 2188-2189
 2189-2190
 2190-2191
 2191-2192
 2192-2193
 2193-2194
 2194-2195
 2195-2196
 2196-2197
 2197-2198
 2198-2199
 2199-2200
 2200-2201
 2201-2202
 2202-2203
 2203-2204
 2204-2205
 2205-2206
 2206-2207
 2207-2208
 2208-2209
 2209-2210
 2210-2211
 2211-2212
 2212-2213
 2213-2214
 2214-2215
 2215-2216
 2216-2217
 2217-2218
 2218-2219
 2219-2220
 2220-2221
 2221-2222
 2222-2223
 2223-2224
 2224-2225
 2225-2226
 2226-2227
 2227-2228
 2228-2229
 2229-2230
 2230-2231
 2231-2232
 2232-2233
 2233-2234
 2234-2235
 2235-2236
 2236-2237
 2237-2238
 2238-2239
 2239-2240
 2240-2241
 2241-2242
 2242-2243
 2243-2244
 2244-2245
 2245-2246
 2246-2247
 2247-2248
 2248-2249
 2249-2250
 2250-2251
 2251-2252
 2252-2253
 2253-2254
 2254-2255
 2255-2256
 2256-2257
 2257-2258
 2258-2259
 2259-2260
 2260-2261
 2261-2262
 2262-2263
 2263-2264
 2264-2265
 2265-2266
 2266-2267
 2267-2268
 2268-2269
 2269-2270
 2270-2271
 2271-2272
 2272-2273
 2273-2274
 2274-2275
 2275-2276
 2276-2277
 2277-2278
 2278-2279
 2279-2280
 2280-2281
 2281-2282
 2282-2283
 2283-2284
 2284-2285
 2285-2286
 2286-2287
 2287-2288
 2288-2289
 2289-2290
 2290-2291
 2291-2292
 229

[illegible]

天陰濕冷，乃丁亥
甲子領一。慈聖
聖慈。慈聖。1
由北風寒而雨
州府，俱次朝陽
力其於湖左也
入凡增密是安
滿其國錦其又

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000001

2. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000002

3. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000003

4. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000004

5. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000005

6. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000006

7. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000007

8. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000008

9. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000009

10. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000010
.....

11. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000011
.....

12. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000012
.....

13. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000013
.....

14. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000014
.....

15. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000015
.....

16. 埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(the Works Of Edgar Allan Poe — Volume 1) 000016
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)

第1/16页

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ˈedgə(r)][ˈæləŋ] [pəʊ]

The

Works

of

Edgar

Allan

Poe

这作品的爱德加艾伦爱伦·坡

埃德加·爱伦·坡的作品

[baɪ][ˈedgə(r)][ˈæləŋ] [pəʊ]

by

Edgar

Allan

Poe

经过埃德加艾伦爱伦·坡

作者：埃德加·爱伦·坡

[ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [ˈɪdɪ(ə)n]

The

Raven

Edition

这乌鸦版

渡鸦版

[ˈkɒntents]

Contents

内容

内容

[ˈprefəs]

PREFACE

前言

前言

[laɪf] [ɒv; əv] [pəʊ]

LIFE

OF

POE

生活的POE

爱伦·坡的生平

[deθ] [ɒv; əv] [pəʊ]

DEATH

OF

POE

死亡的POE

爱伦·坡之死

[ðə; ði] [ʌnˈpærəleɪd] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [wʌŋ] [hæns] [fɑ:l]

THE

UNPARALLELED

ADVENTURES

OF

ONE

HANS

PFAALL

这无与伦比冒险的爱——汉斯普法尔

汉斯·普法尔的非凡冒险

[ðə; ði] [gəʊld] - [bʌg]

THE

GOLD

-

BUG

这金子-漏洞

金甲虫

[fɔ:(r)] [bi:sts] [ɪn] [wʌŋ] — [ðə; ði][ˈhəʊməʊ; ˈhɒməʊ] -

FOUR

BEASTS

IN

ONE

—

THE

HOMO

-

CAMELEOPARD

四野兽在——这HOMO-骆驼豹

四种野兽合而为一——人猿豹

[ðə; ði] [ˈmə:də] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] [mɔ:ɡ]

THE

MURDERS

IN

THE

RUE

MORGUE

这谋杀案在这后悔停尸房

莫格街谋杀案

[ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [pʊ; əv] [mə'ri:] ['rɔʒeɪ] . (* [wʌn])
THE MYSTERY OF MARIE ROGET . (* 1)
这 神秘 的 玛丽 罗杰 . (* 1)

玛丽·罗杰之谜。(* 1)

[ðə; ði] [bə'lu:n] - [həʊks]
THE BALLOON - HOAX
这 气球 - 骗局

气球骗局

[em 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l]
FOUND IN A BOTTLE
成立 在 一个 瓶子

发现于瓶中

[ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['pɔ:treɪt]
THE OVAL PORTRAIT
这 椭圆形 肖像

椭圆形肖像

['edgə(r)] ['ælən] [pəʊ]
EDGAR ALLAN POE
埃德加 艾伦 POE

埃德加·爱伦·坡

[æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃn]
AN APPRECIATION
一个 欣赏

赞赏

[kɔ:t] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['mɑ:stə(r)] [hu:m] [ʌn'mɜ:sɪfʊl; -f(ə)][dɪ'zɑ:stə(r)]
Caught from some unhappy master whom unmerciful Disaster
捕捉 从 一些 不开心 掌握 谁 无情 灾难

被某个不幸的主人抓住了，他遭受了无情的灾难

['fɒləʊd] [fɑ:st][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [fɑ:stə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] [wʌn]['bɜ:d(ə)n][bɔ:(r)] —
Followed fast and followed faster till his songs one burden bore —
随后 快速地 和 随后 快点 直到 他的 歌曲 一 负担 钻孔 一

他紧随其后，越唱越快，直到他的歌声只承载着一份沉重的负担——

[tɪl] [ðə; ði] [dɜ:dʒ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] ['melənkəli] ['bɜ:d(ə)n][bɔ:(r)]
Till the dirges of his Hope that melancholy burden bore
直到 这 挽歌 的 他的 希望 那 忧郁 负担 钻孔

直到他希望的挽歌，那忧郁的重担，都已压垮了他。

[pʊ; əv] “ ['nevə(r)] — ['nevə(r)][mɔ:(r)] !
Of “ never — never more !
的 “ 绝不 一 绝不 更多的 !

“永不再来！ ”

” [ðɪs] [ˈstænzə][frəm; frəm] ” [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] ” [wɒz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [ˈrʌsəl] [ˈləʊəl] [æz; əz]
” This stanza from ” The Raven ” was recommended by James Russell Lowell as
” 这 诗节 从 ” 这 乌鸦 ” 曾是 受到推崇的 经过 詹姆斯 罗素 洛厄尔 作为
[æn; ən] [ɪnˈskɪp](ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbɔːlɪtɪmɔː(r)] [ˈmɒnjumənt] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]
an inscription upon the Baltimore monument which marks the resting place of
一个 题词 之上 这 巴尔的摩 纪念碑 哪个 标记 这 休息 地方 的
[ˈedgə(r)][ˈælən] [pəʊ] ,
Edgar Allan Poe ,
埃德加 艾伦 爱伦·坡 ,

“詹姆斯·罗素·洛厄尔建议将《乌鸦》中的这节诗刻在巴尔的摩纪念碑上，该纪念碑标志着埃德加·爱伦·坡的安息之地。”
[ðə; ði][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈfɪgə(r)] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈlɛtəz] .
the most interesting and original figure in American letters .
这 最多 有趣的 和 原来的 数字 在 美国人 信件 .
美国文坛最有趣、最具原创性的人物。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ] [ðæt] [prɪˈkjuːliə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [pouz] [ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [ɪnˈθrɔːl]
And , to signify that peculiar musical quality of Poe's genius which inthralls
和 , 到 表示 那 奇特 音乐 质量 的 爱伦·坡的 天才 哪个 奴仆
[ˈevri] [ˈriːdə(r)] ,
every reader ,
每一个 读者 ,
而且，为了体现爱伦·坡天才作品中那种令每一位读者着迷的独特音乐特质，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈləʊəl] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [vɜːs] , [frəm; frəm][ðə; ði] ” [ˈhɔːntɪd] [ˈpæləs] ” :
Mr . Lowell suggested this additional verse , from the “ Haunted Palace ” :
先生 . 洛厄尔 建议 这 额外的 诗 , 从 这 ” 闹鬼的 宫殿 ” :
洛厄尔先生建议在《闹鬼的宫殿》中添加这首诗：

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [pɜːl] [ænd; ənd][ˈruːbi] [ˈgləʊɪŋ]
And all with pearl and ruby glowing
和 全部 和 珍珠 和 红宝石 发光
珍珠和红宝石在光芒中闪耀

[wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)] [ˈpæləs] [dɔː(r)] ,
Was the fair palace door ,
曾是 这 公平的 宫殿 门 ,
那座美丽的宫殿大门，
[θruː] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈfləʊɪŋ] , [ˈfləʊɪŋ] , [ˈfləʊɪŋ] ,
Through which came flowing , flowing , flowing ,
通过 哪个 来了 流动 , 流动 , 流动 ,
从中涌出，涌出，涌出，

[ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] [ˈevə(r)][mɔː(r)] ,
And sparkling ever more ,
和 闪闪发光 曾经 更多的 ,
而且越来越闪亮，

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ˈekəʊz] , [huːz] [swɪːt] [ˈdjuːti]
A troop of Echoes , whose sweet duty
一个 部队 的 回声 , 谁 甜的 责任
一群回声，他们甜蜜的职责

[wɒz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [sɪŋ] ,
Was but to sing ,
曾是 但 到 唱歌 ,
只是唱歌而已，

[ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [səˈpɑːsɪŋ] [ˈbjʊːti] ,
In voices of surpassing beauty ,
在 声音 的 超越 美丽 ,
用无比美妙的声音，

[ðə; ði] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] .

The wit and wisdom of their king .
这 有 和 智慧 的 他们的 国王 .

他们国王的机智和智慧。

[bɔːn] [ɪn] ['pɒvəti] [æt; ət] ['bɒstən] , ['dʒænjʊəri] - , - , [ˈdaɪŋ] [ˈlʌndə(r)][ˈpeɪnf(ə)l] ['sɜːkənstənsɪz] [æt; ət]

Born in poverty at Boston , January 19 , 1809 , dying under painful circumstances at
出生 在 贫困 在 波士顿 , 一月 - , - , 垂死 在下面 痛苦 情况 在

[ˈbɔːltɪmɔː(r)] ,

Baltimore ,
巴尔的摩 ,

1809年1月19日出生于波士顿的贫困家庭，在巴尔的摩痛苦地去世。

[ɒktəʊbə(r)][ˈsevən] , - , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['lɪtərəri] [kə'riə(r)][ɒv; əv] ['skeəsli] [ˈfɪftiːn] [jɪəz] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l]

October 7 , 1849 , his whole literary career of scarcely fifteen years a pitiful
十月 7 , - , 他的 所有的 文学 职业 的 几乎 十五 年 一个 可怜

[ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [səb'sɪstəns] ,

struggle for mere subsistence ,
斗争 为了 仅仅 生存 ,

1849年10月7日，他短暂而悲惨的十五年文学生涯，仅仅是为了勉强糊口而进行的挣扎。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [mə'lnɪɡnəntli] [mɪs,reprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɜːliɪst] [baɪ'ɒɡrəfə(r)] , [ɡrɪzwɔːld] ,

his memory malignantly misrepresented by his earliest biographer , Griswold ,
他的 记忆 恶性地 歪曲事实 经过 他的 最早 传记作家 , 格里斯沃尔德 ,

他的记忆被他最早的传记作者格里斯沃尔德恶意歪曲了，

[haʊ] [kəm'pliːtli] [hæz; hæz] [truːθ] [æt; ət][lɑːst] ['rəʊtɪd] ['fɔːlʃhʊd] [ænd; ənd] [haʊ] [mæɡ'nɪfɪsntli] [hæz; hæz]

how completely has truth at last routed falsehood and how magnificently has
如何 完全地 有 真相 在 最后的 路由 谬误 和 如何 壮丽 有

[pəʊ] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊŋ] .

Poe come into his own .
爱伦·坡 来 进入 他的 自己的 .

真理最终彻底击败了谎言，而爱伦·坡也达到了他艺术生涯的巅峰。

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , “ [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

For “ The Raven , “ first published in 1845 , and , within a few months ,
为了 “ 这 乌鸦 , “ 第一的 已发布 在 - , 和 , 之内 一个 很少 几个月 ,

《乌鸦》于1845年首次出版，几个月后，

[rɪːd] , [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] ['pærədɪd] [weə'revə(r)][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] , [ðə; ði] [hɑːf] -

read , recited and parodied wherever the English language was spoken , the half -
读 , 背诵 和 戏仿 无论 这 英语 语言 曾是 说 , 这 一半 -

[stɑːvd] ['pəʊɪt] [rɪ'sɪːvd] \$10 !

starved poet received \$10 !
饥饿 诗人 已收到 \$10 !

这位半饥半饱的诗人，无论在英语世界还是其他地方，都会被朗诵、吟诵和戏仿，最终获得 10 美元！

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['pəʊɪt] , [en] . [piː] . ['wɪlɪs] ,

Less than a year later his brother poet , N . P . Willis ,
较少的 比 一个 年 之后 他的 兄弟 诗人 , N . P . 威利斯 ,

不到一年后，他的兄弟诗人NP Willis

['ɪʃuːd] [ðɪs] ['tʌtɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərə] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs][ɒŋ] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'ɡlektɪd]

issued this touching appeal to the admirers of genius on behalf of the neglected
发布 这 接触 上诉 到 这 仰慕者 的 天才 在 代表 的 这 被忽视的

[ˈɔːθə(r)] ,

author ,
作者 ,

他代表这位被遗忘的作家，向天才的仰慕者们发出了这番感人的呼吁。

[hɪz; ɪz] ['daɪŋ] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] ,
his dying wife and her devoted mother ,
他的 垂死 妻子 和 她 奉献 母亲 ,
他即将离世的妻子和她慈爱的母亲,
[ðen] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] ['veri] ['streɪtnd] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['fɔːrdhəm] , [en] . [waɪ]
then living under very straitened circumstances in a little cottage at Fordham , N . Y
然后 活的 在下面 非常 拮据 情况 在 一个 小的 小屋 在 福特汉姆 , N . 是
.
.
.
.

然后，他们生活在纽约州福特汉姆的一间小木屋里，生活条件非常拮据：

“ [hɪə(r)][ɪz][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['skɑːlərz] , [wʌn][bʊ; əv][ðə; ði][məʊst][ə'ɪdʒən(ə)] [men] [bʊ; əv]['dʒiːniəs] ,
” Here is one of the finest scholars , one of the most original men of genius ,
” 这里 是 一 的 这 最好的 学者们 , 一 的 这 最多 原来的 男人 的 天才 ,
“他是一位杰出的学者，一位极具原创性的天才人物，

[ænd; ənd][wʌn][bʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [bʊ; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [prə'feʃn] [bʊ; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
and one of the most industrious of the literary profession of our country ,
和 一 的 这 最多 勤劳 的 这 文学 职业 的 我们的 国家 ,
也是我国文学界最勤奋的作家之一。

[huːz] ['tempərəri] [sə'spenʃ(ə)n] [bʊ; əv]['leɪbə(r)] , [frɒm; frəm] ['bɒdɪli] ['ɪlnəs] ,
whose temporary suspension of labor , from bodily illness ,
谁 暂时的 暂停 的 劳动 , 从 身体上的 疾病 ,
因身体疾病而暂时停止劳动的人

[drɒps] [hɪm] ['ɪmiːdiətli] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['ɒbdʒɪkts][bʊ; əv] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] .
drops him immediately to a level with the common objects of public charity .
滴 他 立即地 到 一个 等级 和 这 常见的 对象 的 民众 慈善机构 .
立即将他降级到与普通慈善对象相同的水平。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪntə'miːdiət] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] , [nəʊ] [rɪ'spektfəl] ['feltə(r)] , [weə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
There is no intermediate stopping - place , no respectful shelter , where , with the
那里 是 不 中间的 停止 - 地方 , 不 尊重 庇护所 , 在哪里 , 和 这
['delɪkəsi] [djuː] [tuː; tə]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ,
delicacy due to genius and culture ,
美味 到期的 到 天才 和 文化 ,
没有中途的歇脚之处，没有令人尊敬的庇护所，在那里，人们能够以应有的天赋和文化的细腻态度，

[hiː; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊə(r)][eɪd] , [tɪl] , [wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['leɪbə] ,
he might secure aid , till , with returning health , he would resume his labors ,
他 可能 安全的 援助 ,直到 , 和 返回 健康 , 他 会 恢复 他的 劳动 ,
他或许能获得援助，等到身体恢复后，他就能重新开始工作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'mɔːrtəfaɪd] [sens] [bʊ; əv] [ɪndɪ'pendəns] .
and his unmortified sense of independence .
和 他的 未受责备的 感觉 的 独立 .
以及他毫不妥协的独立精神。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊz; wəz][ðə; ði] ['trɪbjʊːt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː]
” And this was the tribute paid by the American public to the master who
” 和 这 曾是 这 贡 有薪酬的经过 这 美国人 民众 到 这 掌握 WHO
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] [sʌt] [teɪlz; 'teɪliːz][bʊ; əv] ['kʌndʒərɪŋ] [tʃɑːm] ,
had given to it such tales of conjuring charm ,
有 给定 到 它 这样的 故事 的 魔法 魅力 ,
“这就是美国公众对这位大师的致敬，他曾为他们讲述了如此神奇的魔术故事。”

[ɒv; əv] [ˈwɪtʃəri] [ænd; ənd] [ˈmɪst(ə)ri] [æz; əz] “ [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈʌʃə(r)] ” [ænd; ənd] “
of witchery and mystery as “ The Fall of the House of Usher ” and “
的 巫术 和 神秘 作为 ” 这 落下 的 这 房子 的 亚瑟 ” 和 ”
[lɪˈdʒiːə] ” ;
Ligeia ” ;
丽姬娅 ” ;

以巫术和神秘为主题的作品，如《厄舍府的倒塌》和《丽姬娅》；

[sʌtʃ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈhəʊksɪz][æz; əz] “ [ðə; ði] [ʌnˈpærəleɪd] [ədˈventʃə(r)] [ɒv; əv][hæns] [fɑːl] , “
such fascinating hoaxes as “ The Unparalleled Adventure of Hans Pfaall , “
这样的 迷人 骗局 作为 ” 这 无与伦比 冒险 的 汉斯 普法尔 , ”
例如“汉斯·普法尔的非凡冒险”这样引人入胜的骗局

“ [ˌem es ˈes] .
“ MSS ” ;
” MSS ” ;
“MSS。

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] , “
Found in a Bottle , “
成立 在 一个 瓶子 , ”
《瓶中发现》

“ [ə; eɪ] [dɪˈsent] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmeɪlstrɒm] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [bəˈluːn] - [həʊks] ” ;
“ A Descent Into a Maelstrom ” and “ The Balloon - Hoax ” ;
” 一个 下降 进入 一个 漩涡 ” 和 ” 这 气球 - 骗局 ” ;
《坠入漩涡》和《气球骗局》；

[sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns] [æz; əz] “ [ˈwɪljəm] [ˈwɪlsn] , “
such tales of conscience as “ William Wilson , “
这样的 故事 的 良心 作为 ” 威廉 威尔逊 , ”
例如《威廉·威尔逊》这样的良心故事

“ [ðə; ði] [blæk] [kæt] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [hɑːt] ,
“ The Black Cat ” and “ The Tell - tale Heart ,
” 这 黑色的 猫 ” 和 ” 这 告诉 - 故事 心 ,
《黑猫》和《泄密的心》

“ [weərˈɪn] [ðə; ði] [ˌretriˈbjʊːʃən] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [ɑː(r); ə(r)][pɔːˈtreɪ, pəʊ-] [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [frɪˈdeləti] ;
“ wherein the retributions of remorse are portrayed with an awful fidelity ;
” 其中 这 报复 的 悔恨 是 描绘 和 一个 可怕 忠诚 ;
“其中，悔恨的报应被描绘得无比真实；

[sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbjʊːti] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
such tales of natural beauty as “ The Island of the Fay ” and “ The
这样的 故事 的 自然的 美丽 作为 ” 这 岛 的 这 仙女 ” 和 ” 这
[dəˈmeɪn] [ɒv; əv][ˈɑːrŋhaɪm] ” ;
Domain of Arnheim ” ;
领域 的 阿纳姆 ” ;
例如描写自然美景的《仙女岛》和《阿恩海姆领地》；

[sʌtʃ] [ˈmɑːvələs] [ˈstʌdɪz] [ɪn][ˌrætiˌpsɪˈneiʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] “ [gəʊld] - [bʌg] , “
such marvellous studies in ratiocination as the “ Gold - bug , “
这样的 奇妙 研究 在 推理 作为 这 ” 金子 - 漏洞 , ”
例如“金甲虫”这样精彩绝伦的推理研究

“ [ðə; ði] [ˈməːdə] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɔːg] , “
“ The Murders in the Rue Morgue , “
” 这 谋杀案 在 这 后悔 停尸房 , ”
《莫格街谋杀案》

“ [ðə; ði] [pə'loɪnd] ['letə(r)] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [mə'ri:] ['rɔʒeɪ] , ” [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ə; eɪ]
“ **The Purloined Letter** ” **and** “ **The Mystery of Marie Roget** , ” **the latter** , **a**
“ 这 被盗 信 ” 和 “ 这 神秘 的 玛丽 罗杰 ” , “ 这 后者 ” , 一个
[rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][fækt] ,
recital of fact ,
独奏会 的 事实 ;

《失窃的信》和《玛丽·罗杰之谜》，后者是对事实的叙述，
[ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:θərz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] [kə'rektli] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz]
demonstrating the author's wonderful capability of correctly analyzing the mysteries
演示 这 作者的 精彩的 能力 的 正确 分析 这 谜团
[ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ;
of the human mind ;
的 这 人类 头脑 ;
展现了作者正确分析人类心灵奥秘的卓越能力；

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ænd; ənd]['bæntə(r)][æz; əz] “ [ðə; ði] ['premətʃə(r)] ['berɪəl] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]
such tales of illusion and banter as “ The Premature Burial ” and “ The
这样的 故事 的 错觉 和 闲聊 作为 “ 这 过早 葬礼 ” 和 “ 这
[ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [tɑ:r] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [fɛðz] ” ;
System of Dr . Tarr and Professor Fether ” ;
系统 的 博士 . 塔尔 和 教授 费瑟 ” ;
例如《过早埋葬》和《塔博士和费瑟教授的体系》等充满幻觉和玩笑的故事；

[sʌtʃ] ['bɪts][ɒv; əv][ɪk'strævə'gænzə][æz; əz] “ [ðə; ði] ['dev(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['eɪndʒl][ɒv; əv]
such bits of extravaganza as “ The Devil in the Belfry ” and “ The Angel of
这样的 比特 的 盛大庆典 作为 “ 这 魔鬼 在 这 钟楼 ” 和 “ 这 天使 的
[ðə; ði] [ɒd] ” ;
the Odd ” ;
这 奇怪的 ” ;
诸如《钟楼里的魔鬼》和《怪异天使》之类的奇幻小品；

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['ɑ:θə(r)] ['gɔ:d(ə)n] [pɪm] ” ;
such tales of adventure as “ The Narrative of Arthur Gordon Pym ” ;
这样的 故事 的 冒险 作为 “ 这 叙述 的 亚瑟 戈登 皮姆 ” ;
例如《阿瑟·戈登·皮姆的冒险故事》这样的冒险故事；

[sʌtʃ] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ki:n] ['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'vju:] [æz; əz] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [pəʊ] [ðə; ði] [ɪn,θju:zɪ'æstɪk]
such papers of keen criticism and review as won for Poe the enthusiastic
这样的 文件 的 敏锐的 批评 和 审查 作为 韩元 为了 爱伦·坡 这 热情的
[ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] ,
admiration of Charles Dickens ,
钦佩 的 查尔斯 狄更斯 ;
这些尖锐的评论和评述文章为爱伦·坡赢得了查尔斯·狄更斯的热情赞赏。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] ['meni] ['enəməɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - [pʌft] ['maɪnə(r)] [ə'merɪkən]
although they made him many enemies among the over - puffed minor American
虽然 他们 制成 他 许多 敌人 之中 这 超过 - 膨胀的 次要的 美国人
['raɪtə] [səʊ] ['mɜ:sɪləsli] [ɪk'spəʊzd][baɪ][hɪm] ;
writers so mercilessly exposed by him ;
作家 所以 无情地 裸露 经过 他 ;
尽管他无情地揭露了许多自负的美国二流作家，并因此树敌众多；

[sʌtʃ] ['pəʊəmz][ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['melədi] [æz; əz] “ [ðə; ði] [belz] , ”
such poems of beauty and melody as “ The Bells ” , “
这样的 诗歌 的 美丽 和 旋律 作为 “ 这 钟声 ” , “
例如《钟声》这样优美动听的诗歌

“ [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['pæləs] , ”
“ **The Haunted Palace** , ”
“ 这 闹鬼的 宫殿 ” , “
《闹鬼的宫殿》

“ [ˈtæməleɪn] , ”
“ Tamerlane , ”
“ 帖木儿 , ”

“帖木儿”，

“ [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ði] [si:] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] .
“ The City in the Sea ” and “ The Raven .
“ 这 城市 在 这 海 ” 和 “ 这 乌鸦 ” .

《海中之城》和《乌鸦》。

“ [wɒt] [dɪˈlaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd] [ˈsensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [ɪz] [ðɪs] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv]
“ What delight for the jaded senses of the reader is this enchanted domain of
“ 什么 喜 为了 这 厌倦 感官 的 这 读者 是 这 迷人的 领域 的
[ˈwʌndə(r)] - [ˈpiːsɪz] !
wonder - pieces !
想知道 - 件 ！

对于见惯世面的读者来说，这奇妙作品的迷人领域真是令人欣喜！

[wɒt] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈkʌlə(r)] !
What an atmosphere of beauty , music , color !
什么 一个 气氛 的 美丽 , 音乐 , 颜色 ！
多么美妙的氛围，音乐，色彩！

[wɒt] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [kənˈstrʌkʃn] , [əˈhæləsɪs][ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [ɑːt] !
What resources of imagination , construction , analysis and absolute art !
什么 资源 的 想像力 , 建造 , 分析 和 绝对 艺术 ！
多么丰富的想象力、创造力、分析能力和绝对的艺术才能！

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlməʊst] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˈseərə] [ˈhelən] [ˈ(h)wɪtmən] , [huː] ,
One might almost sympathize with Sarah Helen Whitman , who ,
一 可能 几乎 同情 和 莎拉 海伦 惠特曼 , WHO ,
人们或许会同情莎拉·海伦·惠特曼，她

[kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌsuːpəˈstɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv]
confessing to a half faith in the old superstition of the significance of
坦白 到 一个 一半 信仰 在 这 老的 迷信 的 这 意义 的
[ˈænəgræmz] ,
anagrams ,
字谜 ,
承认自己对古老的迷信——字谜具有特殊意义——抱有半信半疑的态度，

[faʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [trænsˈpəʊzd] [ˈletəz] [ɒv; əv][ˈedgə(r)] [pouz] [neɪm] , [ðə; ði] [wɜːdz] “ [ə; eɪ] [ɡɒd] - [pɪə(r)] .
found , in the transposed letters of Edgar Poe's name , the words “ a God - peer .
成立 , 在 这 转置 信件 的 埃德加 爱伦·坡的 姓名 , 这 字 ” 一个 上帝 - 同伴 .
在埃德加·坡名字字母颠倒中，发现了“上帝般的同伴”这个词。

“ [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɪː; fɪ] [sez] , [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] “ [ˈhɔːntɪd] [ˈpæləs] ,
“ His mind , she says , was indeed a “ Haunted Palace ,
“ 他的 头脑 , 她 说道 , 曾是 的确 一个 “ 闹鬼的 宫殿 ,
她说，他的思想确实像一座“闹鬼的宫殿”。

“ [ˈekəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtɪɪ] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls][ænd; ənd] [ˈdiːmənɪz] .
“ echoing to the footfalls of angels and demons .
“ 回声 到 这 脚步声 的 天使 和 恶魔 .
仿佛天使与魔鬼的脚步声在回荡。

“ [nəʊ][məɪn] , “ [pəʊ] [hɪmˈself] [rəʊt] , “ [hæz; həz] [rɪˈkɔːdɪd] , [nəʊ][məɪn][hæz; həz] [deəd] [tuː; tə]
“ No man , “ Poe himself wrote , “ has recorded , no man has dared to
“ 不 男人 , “ 爱伦·坡 他自己 写道 , “ 有 记录 , 不 男人 有 敢于 到
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
record ,
记录 ,
“没有人,”爱伦·坡本人写道，“没有人记录过，也没有人敢于记录过，

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnə(r)] [laɪf] .
the wonders of his inner life .
这 奇迹 的 他的 内 生活 :

他内心世界的奇妙之处。

" [ɪn] [ðɪ:z] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [deɪz] — [ɒv; əv] [ˈlævɪ] [ˌrekəɡˈnɪʃn] — [ɑ:ˈtɪstɪk] , [ˈpɒpjələ(r)][ænd; ənd]
" In these twentieth century days — of lavish recognition — artistic , popular and
" 在 这些 第二十 世纪 天 — 的 奢华的 认出 — 艺术 , 受欢迎的 和
[məˈtɪəriəl] — [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
material — of genius ,
材料 — 的 天才 ,

“在二十世纪这个对天才给予极尽溢美之词——艺术的、大众的、物质的——认可的时代，

[wɒt] [rɪˈwɔːdz] [maɪt] [nɒt][ə; eɪ] [pəʊ] [kleɪm] !
what rewards might not a Poe claim !
什么 奖励 可能 不是 一个 爱伦·坡 宣称 !

哪些奖励可能不是 Poe 所渴望的！

[ˈedgərz] [ˈfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [sʌn][ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdeɪvɪd] [pəʊ] , [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈpætriət]
Edgar's father , a son of General David Poe , the American revolutionary patriot
埃德加的 父亲 , 一个 儿子 的 一般的 大卫 爱伦·坡 , 这 美国人 革命性的 爱国者
[ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] [ˌlɑːfəˈet] ,
and friend of Lafayette ,
和 朋友 的 拉斐特 ,

埃德加的父亲是美国革命爱国者、拉法耶特的挚友大卫·坡将军的儿子。

[hæd; həd] [ˈmærid] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɒpkiːnz] , [æːn; əːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæktɹəs] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [mæt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð]
had married Mrs . Hopkins , an English actress , and , the match meeting with
有 已婚 太太 . 霍普金斯 , 一个 英语 演员 , 和 , 这 匹配 会议 和
[pəˈrent(ə)] [ˌdɪsəˈpruːv(ə)] ,
parental disapproval ,
父母 不赞成 ,

他娶了英国女演员霍普金斯夫人，但这桩婚事遭到了父母的反对。

[hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] .
had himself taken to the stage as a profession .
有 他自己 已采取 到 这 阶段 作为 一个 职业 :

他以舞台表演为职业。

[ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [pəʊz] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ˈtælənt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɒri]
Notwithstanding Mrs . Poe's beauty and talent the young couple had a sorry
虽然 太太 . 爱伦·坡的 美丽 和 天赋 这 年轻的 夫妻 有 一个 对不起
[ˈstrʌɡ(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] .
struggle for existence .
斗争 为了 存在 :

尽管波夫人美貌与才华兼备，但这对年轻夫妇的生活却十分艰辛。

[wen] [ˈedgə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [tuː] [ˈjɪəz] , [wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)nd] , [ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz][ɪn]
When Edgar , at the age of two years , was orphaned , the family was in
什么时候 埃德加 , 在 这 年龄 的 二 年 , 曾是 孤儿 , 这 家庭 曾是 在
[ðə; ði][ˈʌtməʊst][ˌdestɪˈtʃuː(ə)n] .
the utmost destitution .
这 极致 赤贫 :

埃德加两岁时成了孤儿，家里极其贫困。

[əˈpærəntli] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kɑːst][əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ˈhəʊmləs] [ænd; ənd]
Apparently the future poet was to be cast upon the world homeless and
显然 这 未来 诗人 曾是 到 是 投掷 之上 这 世界 无家可归者 和
[ˈfrendləs] .
friendless .
没有朋友 :

显然，这位未来的诗人注定要流落到世上，无家可归，孤苦伶仃。

[bʌt; bət] [feɪt] [dɪ'kri:d] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['glimə] [ɒv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] [wɜ:(r); wə(r)][tu;; tə] [ɪ'lu:mɪn] [hɪz; ɪz][laɪf]
But fate decreed that a few glimmers of sunshine were to illumine his life
但 命运 颁布 那 一个 很少 微光 的 阳光 是 到 照亮 他的 生活

但命运注定要让他生命中出现几缕阳光。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][dʒɒn] [ˈælən] , [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmɜ:tʃənt] [ɒv; əv]
for the little fellow was adopted by John Allan , a wealthy merchant of
为了 这 小的 同伴 曾是 已采用 经过 约翰 艾伦 , 一个 富裕 商人 的
[ˈrɪtʃmənd] , [vi: 'eɪ] .
Richmond , Va .
里士满 , 瓦 .

因为这个小家伙被弗吉尼亚州里士满的富商约翰·艾伦收养了。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [wɜ:(r); wə(r)] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ˈʌðə(r)z] .
A brother and sister , the remaining children , were cared for by others .
一个 兄弟 和 姐姐 , 这 其余的 孩子们 , 是 关心 为了 经过 其他的 .

剩下的两个孩子，哥哥和妹妹，由其他人照顾。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [həʊm] [ˈedgə(r)] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] .
In his new home Edgar found all the luxury and advantages money could provide .
在 他的 新的 家 埃德加 成立 全部 这 奢华 和 优势 钱 可以 提供 .

在新家，埃德加享受到了金钱所能带来的一切奢华和便利。

[hi; hi][wɒz; wəz] [ˈpetɪd] , [spɔɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [ɒf] [tu;; tə] [ˈstreɪndʒə] .
He was petted , spoiled and shown off to strangers .
他 曾是 被宠爱 , 被宠坏了 和 所示 离开 到 陌生人 .

他被宠爱、溺爱，还被带去向陌生人炫耀。

[ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [hi; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldləs] [waɪf] [kʊd; kəd] [brɪˈstəʊ] .
In Mrs . Allan he found all the affection a childless wife could bestow .
在 太太 . 艾伦 他 成立 全部 这 感情 一个 无子女 妻子 可以 赐给 .

在艾伦太太身上，他找到了一个没有孩子的妻子所能给予的所有爱。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] [tʊk] [mʌtʃ] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] , [prɪˈkæʃəs] [læd] .
Mr . Allan took much pride in the captivating , precocious lad .
先生 . 艾伦 采取 很多 自豪 在这 引人入胜 , 早熟 小伙子 .

艾伦先生对这个迷人、早熟的男孩感到非常自豪。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'saɪt] , [wɪð] [faɪn] [ɪˈfekt] ,
At the age of five the boy recited , with fine effect ,
在 这 年龄 的 五 这 男生 背诵 , 和 美好的 影响 ,

五岁时，这男孩背诵得非常精彩。

[pˈæsɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri][tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][ˈælən] [haʊs] .
passages of English poetry to the visitors at the Allan house .
段落 的 英语 诗 到 这 访客 在这 艾伦 房子 .

在艾伦故居，他向来访者朗诵英文诗歌选段。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [θɜ:ˈti:nθ] [jɪə(r)][hi; hi] [əˈtendɪd] [ðə; ði][ˈmænə(r)] [haʊs] [sku:l] ,
From his eighth to his thirteenth year he attended the Manor House school ,
从 他的 第八 到 他的 第十三 年 他 参加 这 庄园 房子 学校 ,

从八岁到十三岁，他在庄园学校就读。

[æt; ət] [stəʊk] - [ˈnju:ɪŋtən] , [ə; eɪ] [ˈsʌbɜ:b] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] .
at Stoke - Newington , a suburb of London .
在 斯托克 - 纽因顿 , 一个 市郊 的 伦敦 .

在伦敦郊区斯托克-纽因顿。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][rev] : [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈbrænzbi] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,
It was the Rev . Dr Bransby , head of the school ,
它 曾是 这 牧师 : 博士 : 布兰斯比 , 头 的 这 学校 ,
那是学校的校长布兰斯比牧师博士。

[huːm] [pəʊ] [səʊ] [ˈkweɪntli] [pɔːˈtreɪ, pəu-][ɪn] “ [ˈwɪljəm] [ˈwɪlsn] .
whom Poe so quaintly portrayed in “ William Wilson .
谁 爱伦·坡 所以 古雅地 描绘 在 “ 威廉 威尔逊 :
爱伦·坡在《威廉·威尔逊》中对这位人物进行了生动的刻画。

” [rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] [ɪn] - [ˈedgə(r)][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)]
” Returning to Richmond in 1820 Edgar was sent to the school of Professor
” 返回 到 里士满 在 - 埃德加 曾是 发送 到 这 学校 的 教授
[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][eɪtʃ] . [klaːk] .
Joseph H . Clarke .
约瑟夫 H : 克拉克 :
1820 年，埃德加回到里士满，被送到约瑟夫·H·克拉克教授的学校学习。

[hiː; hi] [pruːvd] [æn; ən][æpt][ˈpjuːp(ə)l] .
He proved an apt pupil .
他 已证实 一个 易于 瞳孔 :
他证明自己是个很有天赋的学生。

[ˈjiəz] [ˈɑːftəwəd] [prəˈfesə(r)] [klaːk] [ðʌs] [rəʊt] :
Years afterward Professor Clarke thus wrote :
年 之后 教授 克拉克 因此 写道 :
多年后，克拉克教授写道：

” [waɪl] [ðə; ði][ˈlðə(r)] [bɔɪz] [rəʊt] [mɪə(r)] [məˈkænɪkl] [ˈvɜːrsəz] , [pəʊ] [rəʊt] [ˈdʒenjuɪn][ˈpəʊətri] ;
” While the other boys wrote mere mechanical verses , Poe wrote genuine poetry ;
” 尽管 这 其他 男孩们 写道 仅仅 机械的 诗句 , 爱伦·坡 写道 真的 诗 ;
“当其他男孩写的只是机械的诗句时，爱伦·坡写的是真正的诗歌；

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈpəʊɪt] .
the boy was a born poet .
这 男生 曾是 一个 出生 诗人 :
这个男孩天生就是个诗人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [ɪkˈsel] .
As a scholar he was ambitious to excel .
作为 一个 学者 他 曾是 雄心勃勃 到 Excel :
作为一名学者，他雄心勃勃，渴望出人头地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][self] - [rɪˈspekt] , [wɪˈðəʊt] [ˈhɔːtɪnəs] .
He was remarkable for self - respect , without haughtiness .
他 曾是 卓越 为了 自己 - 尊重 , 没有 傲气 :
他为人谦逊有礼，却不傲慢自大，令人印象深刻。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
He had a sensitive and tender heart and would do anything for
他 有 一个 敏感的 和 投标 心 和 会 做 任何事物 为了
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 :
他心地善良，温柔体贴，愿意为朋友做任何事。

[hɪz; ɪz][ˈneɪtʃ(ə(r))[wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [ˈselfɪnəs] .
His nature was entirely free from selfishness .
他的 自然 曾是 完全 自由的 从 自私 :
他天性完全没有自私的成分。

” [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][eɪ̯dʒ̣][pɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtɪːn] [pəʊ] [ˈentəd] [ð̣ə; ð̣i][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][pɒv; əv][vəˈdʒɪniə][æ̣t; ə̣t]
” At the age of seventeen Poe entered the University of Virginia at
” 在 这 年龄 的 十七 爱伦·坡 进入 这 大学 的 弗吉尼亚州 在
[ˈʃɑːlətsviːl]
Charlottesville .
夏洛茨维尔 .

“17岁时，爱伦·坡进入了位于夏洛茨维尔的弗吉尼亚大学。”

[hiː; hi] [left] [ð̣æt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)][wʌn] [ˈseʃ(ə)n] .
He left that institution after one session .
他 左边 那 机构 后 一 会议 .

他只上了一次课就离开了那所机构。

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekɔːdz] [pruːv] [ð̣æt] [hiː; hi][wəʊz; wəz][nɒt] [ɪkˈspeld] .
Official records prove that he was not expelled .
官方的 记录 证明 那 他 曾是 不是 被驱逐 .

官方记录证明他没有被开除。

[ɒn][ð̣ə; ð̣i] [ˈkɒntrəri] , [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈkreditəbl] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][ə; eɪ][ˈstjuːd(ə)nt] ,
On the contrary, he gained a creditable record as a student ,
在 这 相反 , 他 获得 一个 可信赖的 记录 作为 一个 学生 ,

相反，他作为一名学生取得了令人称道的成绩。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ð̣æt] [hiː; hi] [kənˈtræktɪd] [dets] [ænd; ənd][hæd; həd] “ [æn; ən] [ʌnˈɡʌvənəbl]
although it is admitted that he contracted debts and had “ an ungovernable
虽然 它 是 承认 那 他 合同 债务 和 有 “ 一个 无法治理的

[ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][kɑːd] - [ˈpleɪɪŋ] .
passion for card - playing .
热情 为了 卡片 - 玩耍 .

虽然他承认自己负债累累，并且“对打牌有着无法抑制的热情”。

” [ð̣iːz] [dets] [meɪ] [hæv; həv][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] [wɪtʃ] [ɪˈventʃuəli]
” These debts may have led to his quarrel with Mr . Allan which eventually
” 这些 债务 可能 有 引领 到 他的 争吵 和 先生 . 艾伦 哪个 最终

[kəmˈpeld] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [wɜːld] .
compelled him to make his own way in the world .
被迫 他 到 制作 他的 自己的 方式 在 这 世界 .

“这些债务可能导致他与艾伦先生发生争执，最终迫使他自谋生路。”

[ˈɜːli] [ɪn] - [pəʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈlɪtərəri] [ˈventʃə(r)] .
Early in 1827 Poe made his first literary venture .
早期的 在 - 爱伦·坡 制成 他的 第一的 文学 风险投资 .

1827年初，爱伦·坡开始了他在文学创作上的首次尝试。

[hiː; hi] [ɪnˈdjuːst] [ˈkælvɪn] [ˈtɒməs] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˈjuːθfl] [ˈprɪntə(r)] ,
He induced Calvin Thomas , a poor and youthful printer ,
他 诱导 加尔文 托马斯 , 一个 贫穷的 和 青春 打印机 ,

他诱使了贫穷而年轻的印刷工卡尔文·托马斯，

[tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɒljuːm] [pɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜːrsəz][ˈʌndə(r)][ð̣ə; ð̣i][ˈtaɪt(ə)l] “ [ˈtæməleɪn] [ænd; ənd]
to publish a small volume of his verses under the title “ Tamerlane and
到 发布 一个 小的 体积 的 他的 诗句 在下面 这 标题 “ 帖木儿 和

[ˈʌðə(r)] [ˈpəʊəmz] .
Other Poems .
其他 诗歌 .

出版一本名为《帖木儿及其他诗歌》的诗歌小册子。

“ [ɪn] - [wiː; wi][faɪnd] [pəʊ] [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] [wɪð] [əˈhʌðə(r)] [ˈmænjʊskɹɪpt] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv][ˈvɜːrsəz] , [wɪt]
“ **In 1829 we find Poe in Baltimore with another manuscript volume of verses , which**
“ 在 - 我们 寻找 爱伦·坡 在 巴尔的摩 和 其他 手稿 体积 的 诗句 , 哪个
[wɒz; wəz] [suːn] [ˈpʌblɪʃt] .
was soon published .
曾是 很快 已发布 .

“1829 年，我们发现爱伦·坡在巴尔的摩，他带着另一本诗集手稿，这本手稿很快就出版了。

[ɪts][ˈtaɪt(ə)] [wɒz; wəz] “ [əl] [ɑːrɑːf] , [ˈtæməleɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəmz] .
Its title was “ Al Aaraaf , Tamerlane and Other Poems .
它是 标题 曾是 “ 阿尔 阿拉夫 , 帖木儿 和 其他 诗歌 .

它的标题是“阿拉夫、帖木儿和其他诗歌”。

“ [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈventʃəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈtræktɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
“ **Neither of these ventures seems to have attracted much attention .**
“ 两者都不 的 这些 风险投资 似乎 到 有 吸引 很多 注意力 .

“这两个项目似乎都没有引起太多关注。”

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈælənz] [deθ] , [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ɪn] - , [pəʊ] , [θruː] [ðə; ðɪ][eɪd][ɒv; əv]
Soon after Mrs . Allan's death , which occurred in 1829 , Poe , through the aid of
很快 后 太太 . 艾伦的 死亡 , 哪个 发生 在 - , 爱伦·坡 , 通过 这 援助 的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] ,
Mr . Allan ,
先生 . 艾伦 ,

艾伦夫人于1829年去世后不久，坡在艾伦先生的帮助下，

[sɪˈkʃʊəd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɪlətri] [əˈkædəmi] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .
secured admission to the United States Military Academy at West Point .
安全 入学 到 这 团结的 各州 军队 学院 在 西方 观点 .

成功考入美国西点军校。

[ˈeni] [ˈɡləmə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [əˈtætʃt] [tuː; tə][kəˈdet] [laɪf][ɪn] [poʊz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ˈspiːdəli]
Any glamour which may have attached to cadet life in Poe's eyes was speedily
任何 魅力 哪个 可能 有 随附的 到 学员 生活 在 爱伦·坡的 眼睛 曾是 迅速地
[lɒst] ,
lost ,
丢失的 ,

在爱伦·坡眼中，军校学员生活可能存在的任何光鲜亮丽之处都很快消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪsəplɪn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][səʊ] [sɪˈvɪə(r)] [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]
for discipline at West Point was never so severe nor were the
为了 纪律 在 西方 观点 曾是 绝不 所以 严重 也不 是 这
[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [ˈevə(r)][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] .
accommodations ever so poor .
住宿 曾经 所以 贫穷的 .

西点军校的纪律从未如此严厉，住宿条件也从未如此恶劣。

[poʊz] [bent] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [təˈwɔːd] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
Poe's bent was more and more toward literature .
爱伦·坡的 弯曲 曾是 更多的 和 更多的 朝向 文学 .

爱伦·坡越来越倾向于文学创作。

[laɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [əˈkædəmi] [ˈdeɪli] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [dɪsˈteɪstfl] .
Life at the academy daily became increasingly distasteful .
生活 在 这 学院 日常的 成为 日益 令人厌恶的 .

学院里的生活一天比一天令人厌恶。

[suːn] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈpɜːpəsli] [nɪˈɡlekt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsrɪˈɡɑːd] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtɪz] ,
Soon he began to purposely neglect his studies and to disregard his duties ,
很快 他 开始 到 故意 忽视 他的 研究 和 到 漠视 他的 职责 ,

不久，他开始故意荒废学业，漠视自己的职责。

[hɪz; ɪz][eɪm] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'hɑ:tɪd] [steɪts] ['sɜ:vɪs] .
his aim being to secure his dismissal from the United States service .
他的 目的 存在 到 安全的 他的 解雇 从 这 团结的 各州 服务 .
他的目的是确保自己被美国军队除名。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [sək'sɪ:dɪd] .
In this he succeeded .
在 这 他 成功了 .
在这方面他成功了。

[ɒn] [mɑ:tʃ] ['sevən] , - , [pəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [fri:] .
On March 7, 1831, Poe found himself free .
在 行进 7 , - , 爱伦·坡 成立 他自己 自由的 .
1831年3月7日，爱伦·坡重获自由。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈælənz] ['sekənd] ['mæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [læd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] .
Mr Allan's second marriage had thrown the lad on his own resources .
先生 . 艾伦的 第二 婚姻 有 抛掷 这 小伙子 在 他的 自己的 资源 .
艾伦先生的第二次婚姻让这个年轻人不得不依靠自己。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kə'riə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
His literary career was to begin .
他的 文学 职业 曾是 到 开始 .
他的文学创作生涯即将开始。

[poʊz] [fɜ:st] ['dʒenjuɪn] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɪn] - ,
Poe's first genuine victory was won in 1833 ,
爱伦·坡的第一的 真的 胜利 曾是 韩元 在 - ,
爱伦·坡的第一次真正意义上的胜利是在1833年取得的。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sək'ses(ə)] [kəm'petɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] \$100 ['bʊfəd] [baɪ][ə; eɪ]
when he was the successful competitor for a prize of \$100 offered by a
什么时候 他 曾是 这 成功的 竞争者 为了 一个 奖 的 \$100 提供 经过 一个
[ˈbɔ:ltɪmɔ:(r)][ˌpiəri'ɒdɪk(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [prəʊz] ['sto:ri] .
Baltimore periodical for the best prose story .
巴尔的摩 期刊 为了 这 最好的 散文 故事 .
他曾成功赢得巴尔的摩一家期刊提供的最佳散文故事奖，奖金为 100 美元。

" [ə; eɪ][em es 'es] .
" **A MSS** .
" 一个 MSS .
“手稿。

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒt(ə)] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [teɪl] .
Found in a Bottle " was the winning tale .
成立 在 一个 瓶子 " 曾是 这 获胜 故事 .
《瓶中奇遇记》是获奖故事。

[pəʊ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [sɪks] ['sto:rɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒlju:m] .
Poe had submitted six stories in a volume .
爱伦·坡 有 提交 六 故事 在 一个 体积 .
爱伦·坡曾将六个故事收录在一本书中。

" [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] ['dɪfɪkəlti] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [lə'truʊb] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,
" **Our only difficulty** , " **says Mr Latrobe, one of the judges** ,
" 我们的 仅有的 困难 , " 说道 先生 . 拉特罗布 , 一 的 这 法官 ,
“我们唯一的困难,”法官之一拉特罗布先生说。

" [wɒz; wəz][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:m] .
" **was in selecting from the rich contents of the volume** .
" 曾是 在 选择 从 这 富有的 内容 的 这 体积 .
“是从这本内容丰富的书中进行选择。”

” [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [ˈiəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [laɪf] [pəʊ] [wɒz; wəz] [kəˈhektɪd] [wɪð] [ˈveəriəs]
“ **During the fifteen years of his literary life Poe was connected with various**
” 期间 这 十五 年 的 他的 文学 生活 爱伦·坡 曾是 连接 和 各种各样的
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˈmæɡəziːnz] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] ,
newspapers and magazines in Richmond ,
报纸 和 杂志 在 里士满 ,
在长达十五年的文学创作生涯中, 爱伦·坡曾与里士满的多家报纸和杂志保持联系。

[ˌfɪləˈdelfiə] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] .
Philadelphia and New York .
费城 和 新的 约克 .
费城和纽约。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈpʌŋktʃuəl] , [ɪnˈdʌstriəs] , [ˈθʌrə] .
He was faithful , punctual , industrious , thorough .
他 曾是 忠实 , 准时 , 勤劳 , 彻底 .
他忠诚、守时、勤奋、做事认真。

[en] . [piː] . [ˈwɪlɪs] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪmˈplɔɪd] [pəʊ] [æz; əz][ˈkrɪtɪk][ænd; ənd] [sʌb] - [ˈedɪtə(r)]
N . P . Willis , who for some time employed Poe as critic and sub - editor
N . P . 威利斯 , WHO 为了 一些 时间 受雇 爱伦·坡 作为 评论家 和 子 - 编辑
[ɒn][ðə; ði] “ [ˈiːvniŋ] [ˈmɪrə(r)] ,
on the “ Evening Mirror ,
在 这 “ 晚上 镜子 ,
NP Willis曾一度聘用坡担任《晚间镜报》的评论家和副编辑,

” [rəʊt] [ðʌs] :
“ **wrote thus** :
” 写道 因此 :
写道:

“ [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [pəʊz] [ˈdʒiːniəs] ,
“ **With the highest admiration for Poe's genius** ,
” 和 这 最高 钦佩 为了 爱伦·坡的 天才 ,
“怀着对爱伦·坡天才的崇敬之情,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][let][ˌaɪˈtiː][əˈləʊn][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪˌregjəˈlærəti] ,
and a willingness to let it alone for more than ordinary irregularity ,
和 一个 意愿 到 让 它 独自的 为了 更多的 比 普通的 不规则 ,
并且愿意对超出一般范围的违规行为不予理会。

[wɪː; wi][wɜː(r); wə(r)][led][baɪ] [ˈkɒmən] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈveri] [kəˈprɪjəs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
we were led by common report to expect a very capricious attention to his
我们 是 引领 经过 常见的 报告 到 预计 一个 非常 任性 注意力 到 他的
[ˈdʒuːtɪz] ,
duties ,
职责 ,
根据普遍的说法, 我们预计他会非常随意地对待自己的职责。

[ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] .
and occasionally a scene of violence and difficulty .
和 偶尔 一个 场景 的 暴力 和 困难 .
偶尔还会出现暴力和冲突场面。

[taɪm] [went] [ɒn] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈveəriəbli] [ˈpʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] .
Time went on , however , and he was invariably punctual and industrious .
时间 去 在 , 然而 , 和 他 曾是 总是 准时 和 勤劳 .
然而, 时间流逝, 他始终准时勤奋。

[wiː; wi] [sɔː] [bʌt; bæt][wʌn] [prɪˈzentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ɪnˈdʌstriəs]
We saw but one presentiment of the man — a quiet , patient , industrious
我们 锯 但 一 预感 的 这 男人 — 一个 安静的 , 病人 , 勤劳
[ænd; ʌnd][məʊst] [ˈdʒentlmənli] [ˈpɜːs(ə)n] .
and most gentlemanly person .
和 最多 绅士风度 人 .
我们只看到了这个人的一个预感——一个安静、耐心、勤奋且极具绅士风度的人。

“ [wiː; wi] [hɜːd] ,
“ **We heard ,**
“ 我们 听到 ,
“
“我们听说,
[frɒm; frəm][wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] ([wɒt] [ʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
from one who knew him well (what should be stated in all mention of his
从 一 WHO 知道 他 出色地 (什么 应该 是 声明 在 全部 提到 的 他的
[ləˈmentəb(ə)l] [ˌɪregjəˈlærətɪ]) ,
lamentable irregularities) ,
令人惋惜的 违规行为) ,
一位熟识他的人（在所有提及他令人遗憾的违规行为时都应该这样说）

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈvɜːst] , [ðə; ði] [ˈdiːmən]
that with a single glass of wine his whole nature was reversed , the demon
那 和 一个 单身的 玻璃 的 葡萄酒 他的 所有的 自然 曾是 反转 , 这 恶魔
[brɪˈkeɪm] [ˈʌpəməʊst] ,
became uppermost ,
成为 最上层 ,
仅仅一杯酒就彻底颠覆了他的本性，魔鬼占据了上风。

[ænd; ʌnd] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [saɪnz] [ɒv; əv][ɪnˈtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] , [hɪz; ɪz]
and , though none of the usual signs of intoxication were visible , his
和 , 尽管 没有任何 的 这 通常 标志 的 中毒 是 可见的 , 他的
[wɪl] [wɒz; wəz] [ˈpælpəbli] [ɪnˈseɪn] .
will was palpably insane .
将要 曾是 明显地 疯狂的 .
虽然没有表现出任何醉酒的迹象，但他的意志显然已经疯狂。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈvɜːst] [ˈkærəktə(r)] , [wiː; wi] [rɪˈpiːt] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈaʊə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
In this reversed character , we repeat , it was never our chance to meet him .
在 这 反转 特点 , 我们 重复 , 它 曾是 绝不 我们的 机会 到 见面 他 .
在这种角色反转的情况下，我们再说一遍，我们从来没有机会遇见他。

“ [ɒn] [sepˈtembə(r)] - , - , [pəʊ] [ˈmæɪrɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [vəˈdʒɪniə] [ˈklɛm] , [ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)] .
“ **On September 22 , 1835 , Poe married his cousin , Virginia Clemm , in Baltimore .**
“ 在 九月 - , - , 爱伦·坡 已婚 他的 表哥 , 弗吉尼亚州 克莱姆 , 在 巴尔的摩 .
1835 年 9 月 22 日，爱伦·坡在巴尔的摩与他的表妹弗吉尼亚·克莱姆结婚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbeəli] [tɜːnd] [θɜːˈtiːn] [ˈjɪəz] , [pəʊ] [hɪmˈself] [wɒz; wəz][bʌt; bæt] [ˈtwenti] - [sɪks] .
She had barely turned thirteen years , Poe himself was but twenty - six .
她 有 仅仅 转向 十三 年 , 爱伦·坡 他自己 曾是 但 二十 - 六 .
她刚满十三岁，而爱伦·坡本人也只有二十六岁。

[hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][kənˈtrɪbjətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] “
He then was a resident of Richmond and a regular contributor to the “
他 然后 曾是 一个 居民 的 里士满 和 一个 常规的 贡献者 到 这 “
[ˈsʌðən] [ˈlɪtərəri] [ˈmesɪndʒə(r)] .
Southern Literary Messenger .
南方 文学 信使 .
当时他居住在里士满，并且是《南方文学信使》的定期撰稿人。

” [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)]
“ **It was not until a year later that the bride and her widowed mother**
“ 它 曾是 不是 直到 一个 年 之后 那 这 新娘 和 她 寡 母亲
[ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈðɪðə(r)] .
followed him thither .
随后 他 那里 :
“直到一年后，新娘和她守寡的母亲才跟随他来到那里。”

[pouz] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] - [waɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]
Poe's devotion to his child - wife was one of the most beautiful features of
爱伦·坡的 虔诚 到 他的 孩子 - 妻子 曾是 一 的 这 最多 美丽的 特征 的
[hɪz; ɪz] [laɪf] .
his life .
他的 生活 :
爱伦·坡对他的童妻的深情是他一生中最美好的品质之一。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [pəʊ'tetɪk] [prə'dʌk(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd]
Many of his famous poetic productions were inspired by her beauty and
许多 的 他的 著名的 诗意的 作品 是 灵感 经过 她 美丽 和
[tʃɑ:m] .
charm .
魅力 :

他的许多著名诗歌作品都受到了她的美貌和魅力的启发。
[kən'sʌmp](ə)n] [hæd; həd] [mɑ:kt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['vɪktɪm] ,
Consumption had marked her for its victim ,
消耗 有 标记 她 为了 它是 受害者 ,
肺结核已经将她标记为受害者。
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['efəts] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
and the constant efforts of husband and mother were to secure for
和 这 持续的 努力 的 丈夫 和 母亲 是 到 安全的 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ðəə(r)] ['slendə(r)] [mi:nz] [pə'mɪtɪd] .
her all the comfort and happiness their slender means permitted .
她 全部 这 舒适 和 幸福 他们的 苗条 方法 允许 :

丈夫和母亲竭尽全力，用他们微薄的收入为她争取一切舒适和幸福。
[və'dʒɪniə] [daɪd] ['dʒænjʊəri] - , - , [wen] [bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [jɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
Virginia died January 30 , 1847 , when but twenty - five years of age .
弗吉尼亚州 死亡 一月 - , - , 什么时候 但 二十 - 五 年 的 年龄 :
弗吉尼亚于 1847 年 1 月 30 日去世，年仅 25 岁。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ˈpɪktʃəz] [ðə; ði] [deθ] - [bed] [si:n] — ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hʌzbənd]
A friend of the family pictures the death - bed scene — mother and husband
一个 朋友 的 这 家庭 图片 这 死亡 - 床 场景 — 母亲 和 丈夫
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [wɔ:mθ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)]
trying to impart warmth to her by chafing her hands and her
尝试 到 传授 温暖 到 她 经过 摩擦 她 双手 和 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
一位家庭朋友描述了临终时的情景——母亲和丈夫试图通过摩擦她的手脚来给她取暖。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [pet] [kæt] [wɒz; wəz] ['sʌfəd] [tu:; tə] ['nes(ə)] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
while her pet cat was suffered to nestle upon her bosom for the
尽管 她 宠物 猫 曾是 遭受 到 雀巢 之上 她 怀 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv] ['ædɪd] [wɔ:mθ] .
sake of added warmth .
清酒 的 额外 温暖 :

而她的宠物猫则被允许依偎在她的胸前取暖。

[ði:z] [vɜ:rsəz][frɒm; frəm] " ['ænəbel] [li:] , " ['rit(ə)n][baɪ] [pəʊ] [ɪn] - , [ðə; ði][lɑ:st] [jiə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
These verses from " Annabel Lee , " written by Poe in 1849 , the last year of his
这些 诗句 从 “ 安娜贝尔 李 , “ 书面 经过 爱伦·坡 在 - , 这 最后的 年 的 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这些诗句出自爱伦·坡于1849年创作的《安娜贝尔·李》，那一年也是他生命的最后一年。

[tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] - [waɪf] :
tell of his sorrow at the loss of his child - wife :
告诉 的 他的 悲哀 在 这 损失 的 他的 孩子 - 妻子 :

讲述他失去幼妻的悲痛：

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I was a child and she was a child ,
我 曾是 一个 孩子 和 她 曾是 一个 孩子 ,

我当时还是孩子，她也是个孩子。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [si:] ;
In a kingdom by the sea ;
在 一个 王国 经过 这 海 ;

在海边的王国里；

[bʌt; bət][wi:; wi] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [lʌv] —
But we loved with a love that was more than love —
但 我们 喜爱 和 一个 爱 那 曾是 更多的 比 爱 —

但我们相爱，爱得超越了爱——

[aɪ][ænd; ænd][maɪ] ['ænəbel] [li:] ;
I and my Annabel Lee ;
我 和 我的 安娜贝尔 李 ;

我和我的安娜贝尔·李；

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋd] ['serəfs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
With a love that the winged seraphs of heaven
和 一个 爱 那 这 有翅膀的 炽天使 的 天堂

如同天上的天使一般，爱意绵绵。

['kʌvətɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ænd][em 'i:] .
Coveted her and me .
令人垂涎的 她 和 我 .

我曾渴望得到她和我。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
And this was the reason that , long ago ,
和 这 曾是 这 原因 那 , 长的 前 ,

而这正是很久以前的原因：

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
In this kingdom by the sea .
在 这 王国 经过 这 海 .

在这个海边的王国。

[ə; eɪ][wɪnd] [blu:] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [tʃɪlɪŋ]
A wind blew out of a cloud , chilling
一个 风 吹 出去 的 一个 云 , 令人不寒而栗

一阵风从云层中吹来，寒意袭人。

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ænəbel] [li:] ;
My beautiful Annabel Lee ;
我的 美丽的 安娜贝尔 李 ;

我美丽的安娜贝尔·李；

[səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] - [bɔ:n] ['kɪnzməŋ] [keɪm]
So that her high - born kinsmen came
所以 那 她 高的 - 出生 亲属 来了

于是，她那些出身高贵的亲戚们来了

[ænd; ənd][bɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'wei] [frɒm; frəm][em 'i:] ,
And bore her away from me ,
和 钻孔 她 离开 从 我 ,

把她从我身边带走，

[tu:; tə] [ʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['sepʌkə(r)]
To shut her up in a sepulchre
到 关闭 她 向上 在 一个 坟墓

把她封存在坟墓里

[ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
In this kingdom by the sea .
在 这 王国 经过 这 海 .

在这个海边的王国。

[pəʊ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs] [kə'pæsɪtɪz] [wɪð] [ðə; ði] "
Poe was connected at various times and in various capacities with the "
爱伦·坡 曾是 连接 在 各种各样的 时代 和 在 各种各样的 容量 和 这 "
[ˈsʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] " [ɪn] ['rɪtʃmənd] ,
Southern Literary Messenger " in Richmond ,
南方 文学 信使 " 在 里士满 ,

爱伦·坡曾多次以各种身份与里士满的“南方文学信使”杂志保持联系。

[vi: 'eɪ] . ; " ['greɪəmz] [ˌmæɡə'zi:n] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒɛntəlmənz] [ˌmæɡə'zi:n] " [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ; [ðə; ði]
Va . ; " Graham's Magazine " and the " Gentleman's Magazine " in Philadelphia ; the
瓦 . ; " 格雷厄姆的 杂志 " 和 这 " 绅士的 杂志 " 在 费城 ; 这
" ['i:vniŋ] ['mɪrə(r)] , " [ðə; ði] " ['brɔ:dweɪ] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
" Evening Mirror , " the " Broadway Journal ,
" 晚上 镜子 , " 这 " 百老汇 杂志 ,

弗吉尼亚州；费城的《格雷厄姆杂志》和《绅士杂志》；《晚报》和《百老汇杂志》

" [ænd; ənd] " - ['leɪdɪz] [bʊk] " [ɪn] [ŋju:] [jɔ:k] .
" and " Godey's Lady's Book " in New York .
" 和 " - 女士的 书 " 在 新的 约克 .

以及纽约的《戈迪女士杂志》。

['evriweə(r)] [pʊʊz] [laɪf][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] .
Everywhere Poe's life was one of unremitting toil .
到处 爱伦·坡的 生活 曾是 一 的 不懈 辛劳 .

爱伦·坡的一生都在不懈的辛劳中度过。

[nəʊ][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd]['pʊʊəmz][wɜ:(r); wə(r)]['evə(r)] [prə'dju:st] [æt; ət][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kɒst] [ɒv; əv] [breɪn]
No tales and poems were ever produced at a greater cost of brain
不 故事 和 诗歌 是 曾经 生产 在 一个 更大的 成本 的 脑

[ænd; ənd]['spɪrɪt] .
and spirit .
和 精神 .

没有任何故事和诗歌的创作比这更耗费心力和精神。

[pʊʊz] [ɪ'nɪ(ə)l] ['sæləri] [wɪð] [ðə; ði] " ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] ,
Poe's initial salary with the " Southern Literary Messenger ,
爱伦·坡的 最初的 薪水 和 这 " 南方 文学 信使 ,

爱伦·坡在《南方文学信使》杂志的最初薪水是

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪbju:tɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [dra:fts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] - [nəʊn]
” to which he contributed the first drafts of a number of his best - known
” 到 哪个 他 贡献 这 第一的 草稿 的 一个 数字 的 他的 最好的 - 已知
[teɪlz; 'teɪli:z] ,
tales ,
故事 ,

”他为其中许多最著名的故事贡献了初稿，

[wɒz; wəz] \$10 [ə; eɪ] [wi:k] !
was \$10 a week !
曾是 \$10 一个 星期 !

每周只需10美元！

[tu:] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] \$600 [ə; eɪ] [jiə(r)] .
Two years later his salary was but \$600 a year .
二 年 之后 他的 薪水 曾是 但 \$600 一个 年 .

两年后，他的年薪只剩下600美元了。

['i:v(ə)n] [ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [repju'teɪ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪstæblɪʃt] [sɪ'kjʊəli] ,
Even in 1844 , when his literary reputation was established securely ,
甚至 在 - , 什么时候 他的 文学 名声 曾是 已确立的 安全地 ,

即使到了1844年，当他的文学声誉已经稳固确立之后，

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plezə(r)] [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæɡə'zi:n] [tu:; tə] [wɪtʃ]
he wrote to a friend expressing his pleasure because a magazine to which
他 写道 到 一个 朋友 表达 他的 乐趣 因为 一个 杂志 到 哪个

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kən'tɪbju:t] [hæd; həd] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] \$20 ['mʌnθli] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:]
he was to contribute had agreed to pay him \$20 monthly for two
他 曾是 到 贡献 有 同意 到 支付 他 \$20 月度 为了 二

['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .
pages of criticism .
页面 的 批评 .

他写信给一位朋友，表达了他的喜悦之情，因为他要投稿的一家杂志同意每月支付他 20 美元，让他撰写两页评论文章。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət] [pəʊ] ['nevə(r)] [lɒst]
Those were discouraging times in American literature , but Poe never lost
那些 是 令人沮丧 时代 在 美国人 文学 , 但 爱伦·坡 绝不 丢失的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

那是美国文学令人沮丧的时期，但爱伦·坡从未失去信念。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [tu:; tə] ['traɪʌmf] [weər'evə(r)] ['pri:] - ['emɪnənt] ['tælənts] [wɪn] [əd'maɪərə] .
He was finally to triumph wherever pre - eminent talents win admirers .
他 曾是 最后 到 胜利 无论 预 - 杰出 天赋 赢 仰慕者 .

最终，无论杰出人才在哪里赢得赞誉，他都会获得成功。

[hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] [hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ] ['betə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] ['stænzə] [frɒm; frəm] ['wɪljəm]
His genius has had no better description than in this stanza from William
他的 天才 有 有 不 更好的 描述 比 在 这 诗节 从 威廉

['wɪntərz] ['pəʊɪm] ,
Winter's poem ,
冬天的 诗 ,

他的才华没有比威廉·温特这首诗中的这节更贴切的描述了：

[ri:d] [æt; ət][ðə; ði][dedɪ'keɪ](ə)n]['eksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] - ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [pəʊ], [meɪ] [fɔ:r] ,
read at the dedication exercises of the Actors ' Monument to Poe , May 4 ,
读 在 这 奉献 练习 的 这 演员 - 纪念碑 到 爱伦·坡 , 可能 4 ,
- , [ɪn] [nju:] [jɔ:k] :
1885 , in New York :
- , 在 新的 约克 :

1885年5月4日，在纽约举行的爱伦·坡演员纪念碑落成典礼上宣读：

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wəʊ] ,
He was the voice of beauty and of woe ,
他 曾是 这 嗓音 的 美丽 和 的 悲哀 ,
他既是美的化身，也是悲伤的吟唱者。

[ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ˌʌn'nəʊn] ;
Passion and mystery and the dread unknown ;
热情 和 神秘 和 这 恐惧 未知 ;
激情、神秘和未知的恐惧；

[pʃʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [snəʊ] ,
Pure as the mountains of perpetual snow ,
纯的 作为 这 山脉 的 永久 雪 ,
纯净如永雪覆盖的群山，

[kəʊld][æz; əz][ðə; ði] ['aɪsi] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [raʊnd] [ðem; ðəm] [məʊn] ,
Cold as the icy winds that round them moan ,
寒冷的 作为 这 冰冷的 风 那 圆形的 他们 呻吟 ,
像环绕着他们的凜冽寒风一样寒冷，

[dɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] [keɪvz] [weə'rɪn] ['ɜ:rθs] ['θʌndəz] [grəʊn] ,
Dark as the caves wherein earth's thunders groan ,
黑暗的 作为 这 洞穴 其中 地球的 雷声 呻吟 ,
黑暗得如同大地雷鸣呻吟的洞穴，

[waɪld][æz; əz][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [skaɪ] ,
Wild as the tempests of the upper sky ,
荒野 作为 这 暴风雨 的 这 上 天空 ,
如同高空狂风暴雨般狂野，

[swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [feɪnt] , [fɑ:(r)] - [ɒf] [sə'lestɪəl] [təʊn] [ɒv; əv] ['eɪndʒl] ['wɪspərz] , [ˈflʌtərɪŋ] [frɒm; frəm]
Sweet as the faint , far - off celestial tone of angel whispers , fluttering from
甜的 作为 这 头晕的 , 远的 - 离开 天体 语气 的 天使 低语 , 飘动 从

[ɒn] [haɪ] ,
on high ,
在 高的 ,
甜美如天使从高处轻柔飘来的遥远天籁之音，

[ænd; ənd][ˈtendə(r)][æz; əz] ['lʌvz] [teə(r); tɪə] [wen] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [daɪ] .
And tender as love's tear when youth and beauty die .
和 投标 作为 爱的 撕 什么时候 青年 和 美丽 死 .
如同青春美貌逝去时爱情的泪水般温柔。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][sko:(r)] [j'iəz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [pouz] [deθ] [hi:; hi]
In the two and a half score years that have elapsed since Poe's death he
在 这 二 和 一个 一半 分数 年 那 有 过去 自从 爱伦·坡的 死亡 他
[hæz; həz] [kʌm] ['fɒli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] .
has come fully into his own .
有 来 完全 进入 他的 自己的 .
自爱伦·坡去世以来的二十五年间，他已经完全形成了自己的风格。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [grɪzwɔːldz] [məˈlɪgnənt] [ˈmɪs,reprɪzənˈteɪʃən] [ˈkʌləd] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk]
For a while Griswold's malignant misrepresentations colored the public
为了 一个 尽管 格里斯沃尔德的 恶性 虚假陈述 有色 这 民众
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv] [pəʊ] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ˈraɪtə(r)] .
estimate of Poe as man and as writer .
估计 的 爱伦·坡 作为 男人 和 作为 作家 .
一段时间内，格里斯沃尔德的恶意歪曲影响了公众对爱伦·坡作为一个人和一位作家的评价。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [tuː; tə][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈɪŋɡrəm] , [ˈdʌbljuː] . [ef] . [ɡɪl] , [ˈjuːdʒiːn] [ˈdɪdiər] ,
But , thanks to J . H . Ingram , W . F . Gill , Eugene Didier ,
但 , 谢谢 到 J . H . 英格拉姆 , W . F . 鳃 , 尤金 迪迪埃 ,
但是，多亏了 JH Ingram、WF Gill、Eugene Didier，

[ˈseərə] [ˈhelən] [ˈ(h)wɪtmən][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ðiːz] [ˈskænd(ə)lɪz][hæv; həv] [biːn] [dɪˈspeld] [ænd; ənd] [pəʊ] [ɪz]
Sarah Helen Whitman and others these scandals have been dispelled and Poe is
莎拉 海伦 惠特曼 和 其他的 这些 丑闻 有 到过 驱散 和 爱伦·坡 是
[siːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [wɒz; wəz] — [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [ˈfeɪlɪŋ] ,
seen as he actually was — not as a man without failings ,
已见 作为 他 实际上 曾是 — 不是 作为 一个 男人 没有 缺点 ,
莎拉·海伦·惠特曼和其他人认为，这些丑闻已被澄清，人们也看到了爱伦·坡的真实面目——他并非完美无缺。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][məʊst][əˈrɪdʒən(ə)][ˈdʒiːniəs][ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈlɛtəz] .
it is true , but as the finest and most original genius in American letters .
它 是 真的 , 但 作为 这 最好的 和 最多 原来的 天才 在 美国人 信件 .
没错，但他是美国文学史上最杰出、最具原创性的天才。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈjiəz] [gəʊ][bən][hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪnˈkriːsɪz; ɪŋkriːsɪz] .
As the years go on his fame increases .
作为 这 年 去 在 他的 名声 增加 .
随着岁月流逝，他的名气越来越大。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈmeni] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
His works have been translated into many foreign languages .
他的 作品 有 到过 翻译 进入 许多 外国的 语言 .
他的作品已被翻译成多种外语。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [neɪm] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] — [ɪn][ˈfækt] ,
His is a household name in France and England — in fact ,
他的 是 一个 家庭 姓名 在 法国 和 英格兰 — 在 事实 ,
他的名字在法国和英国家喻户晓——事实上，

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][ˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˈbʊf(ə)n] [ˈʌtə] [ðə; ðɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [ðæt] [pəʊz] [əʊn] [ˈkʌntri] [hæz; həz]
the latter nation has often uttered the reproach that Poe's own country has
这 后者 国家 有 经常 说出 这 责备 那 爱伦·坡的自己的 国家 有
[biːn] [sləʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃeɪt] [hɪm] .
been slow to appreciate him .
到过 慢的 到 欣赏 他 .
后者经常指责爱伦·坡的祖国迟迟未能领略他的作品。

[bʌt; bət] [ðæt] [rɪˈprəʊtʃ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈevə(r)][wɒz; wəz] [ˈwɒrəntɪd] , [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [ʌnˈtruː] .
But that reproach , if it ever was warranted , certainly is untrue .
但 那 责备 , 如果 它 曾经 曾是 有保证 , 当然 是 不属实 .
但即便这种指责曾经有过，那也肯定是不真实的。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ɑː(r)] .
W . H . R .
W H R

[ˈedgə(r)] [ˈælən] [pəʊ]
EDGAR ALLAN POE
埃德加 艾伦 POE
埃德加·爱伦·坡

[ˈbɒstən] , [ˈnjuː] [ˈjɔːk] , [ˈfɪləˈdelfiə] ,
Boston , New York , Philadelphia ,
波士顿 , 新的 约克 , 费城 ,

波士顿、纽约、费城、

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ˈɔːlməʊst][mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt]
each has its literature almost more distinct than those of the different
每个 有 它是 文学 几乎 更多的 清楚的 比 那些 的 这 不同的
[ˈdaɪələkt] [ðv; əv] [ˈdʒɜːməni] ;
dialects of Germany ;
方言 的 德国 ;

它们各自的文学特色几乎比德国不同方言的文学特色还要鲜明；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ðv; əv][ðə; ði] [west] [hæz; həz][ˈbːlsəʊ][wʌn][ðv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
and the Young Queen of the West has also one of her own ,
和 这 年轻的 女王 的 这 西方 有 还 一 的 她 自己的 ,

西方的年轻女王也拥有自己的一个。

[ðv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɑːˈtɪkjʊleɪt] [ˈruːmə(r)] [ˈbeəli] [hæz; həz] [riːtʃt] [juː ˈes][ˈdwelə(r)z] [baɪ][ðə; ði] [ətˈlæntɪk]
of which some articulate rumor barely has reached us dwellers by the Atlantic
的 哪个 一些 能言善辩 谣言 仅仅 有 达到 我们 居民 经过 这 大西洋
.
:
.

其中一些传闻虽然语焉不详，但几乎没有传到我们这些大西洋沿岸居民的耳中。

[pəˈhæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][tɑːsk][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌst][ˈkrɪtɪsɪzəm][ðv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri]
Perhaps there is no task more difficult than the just criticism of contemporary
也许 那里 是 不 任务 更多的 难的 比 这 只是 批评 的 当代的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 :

或许，对当代文学进行公正的批评是最困难的任务。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [preɪz] [weə(r)] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdɪd] [ðæn; ðən] [weə(r)] [,aɪ ˈtiː][ɪz]
It is even more grateful to give praise where it is needed than where it is
它 是 甚至 更多的 感激的 到 给 称赞 在哪里 它 是 需要 比 在哪里 它 是
[dɪˈzɜːvd] ,
deserved ,
应得的 ,

与其赞扬别人理应得到赞扬，不如赞扬那些需要赞扬的人，这样才更有意义。

[ænd; ʌnd] [ˈfrendʃɪp] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [siˈdjuːsɪz] [ðə; ði][ˈaɪən][ˈstɑɪləs][ðv; əv][ˈdʒʌstɪs][ˈɪntuː][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈflʌrɪ] ,
and friendship so often seduces the iron stylus of justice into a vague flourish ,
和 友谊 所以 经常 诱惑 这 铁 触控笔 的 正义 进入 一个 模糊的 繁荣 ,

友谊常常诱使正义的铁笔流露出模糊不清的姿态，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [wɒt] [siːm] [ˈrɑːðə(r)][laɪk] [æŋ; ən] [ˈepɪtɑːf] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
that she writes what seems rather like an epitaph than a criticism .
那 她 写 什么 似乎 相当 喜欢 一个 墓志铭 比 一个 批评 .

她写的与其说是评论，不如说是墓志铭。

[jet] [ɪf] [preɪz] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][æŋ; ən][ɑːmz] ,
Yet if praise be given as an alms ,
然而 如果 称赞 是 给定 作为 一个 施舍 ,

然而，如果赞美被当作施舍，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [drɒp][səʊ] [ˈpɔɪzənəs] [ə; eɪ][wʌn][ˈɪntuː] [ˈeni] [mænz][hæt] .
we could not drop so poisonous a one into any man's hat .
我们 可以 不是 降低 所以 有毒 一个 一 进入 任何 男人的 帽子 .

我们不可能把这么有毒的东西放到任何人的帽子里。

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɪŋk] [meɪ] ['slʌə(r)] ['i:kwəli] [frəm; frəm] [tu:] [lɑ:dʒ] [æŋ; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['nʌt,gɔ:l] [ɔ:(r)] [ɒv; əv]
The critic's ink may suffer equally from too large an infusion of nutgalls or of
这 评论家的 墨水 可能 遭受 同样地 从 也 大的 一个 输液 的 坚果痂 或者 的
[ˈʊgə(r)] .
sugar .
糖 .

评论家的墨水如果掺入过多的坚果或糖，也会受到同样的影响。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:ziə] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] ,
But it is easier to be generous than to be just ,
但 它 是 更轻松 到 是 慷慨的 比 到 是 只是 ,
[dʒʌst] ,
但慷慨比公正容易得多。

[ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] ['redɪli] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['fæbjələs] [də'rek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:dɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]
and we might readily put faith in that fabulous direction to the hiding place of
和 我们 可能 容易 放 信仰 在 那 太棒了 方向 到 这 隐藏 地方 的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

我们或许会轻易地将希望寄托于那通往真理藏身之处的奇妙方向。

[dɪd][wi:; wi] [dʒʌdʒ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][faɪnd] [mɪkst]
did we judge from the amount of water which we usually find mixed
做过 我们 法官 从 这 数量 的 水 哪个 我们 通常 寻找 混合
[wɪð] [aɪ 'ti:]
with it .
和 它 .

我们是根据通常发现其中混有的水量来判断的。

[rɪ'mɑ:kəb(ə)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
Remarkable experiences are usually confined to the inner life of imaginative
卓越 经历 是 通常 受限 到 这 内 生活 的 富有想象力的
[men] ,
men ,
男人 ,

非凡的经历通常只存在于富有想象力的人的内心世界中。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [pouz] [baɪ'bɒgrəfi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [vɪ'sɪsɪtju:d] [ænd; ənd][pɪ,kju:li'ærəti][ɒv; əv] ['ɪntrəst]
but Mr . Poe's biography displays a vicissitude and peculiarity of interest
但 先生 . 爱伦·坡的 传 显示器 一个 变迁 和 特点 的 兴趣
[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['reəli] [met] [wɪð] .
such as is rarely met with .
这样的 作为 是 很少 遇见 和 .

但爱伦·坡先生的生平展现出一种罕见的曲折和独特的兴趣。

[ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['mæɪɪdʒ] , [ænd; ənd][left] [æŋ; ən] [ɔ:f(ə)n] [æt; ət][æŋ; ən] ['ɜ:lɪ]
The offspring of a romantic marriage , and left an orphan at an early
这 后代 的 一个 浪漫的 婚姻 , 和 左边 一个 孤儿 在 一个 早期的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

他是浪漫婚姻的产物，很小就成了孤儿。

[hi:; hi][wəʊz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ə; eɪ] ['welθi] [vər'dʒɪniən] ,
he was adopted by Mr . Allan , a wealthy Virginian ,
他 曾是 已采用 经过 先生 . 艾伦 , 一个 富裕 弗吉尼亚人 ,
[vər'dʒɪniən] ,
他被弗吉尼亚州一位名叫艾伦的富裕人家收养。

[ˈhuːz] [ˈbærən] [ˈmæɪrɪdʒ] - [bed] [siːmd] [ðə; ði] [ˈwɒrənti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪˈstɛɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
whose barren marriage - bed seemed the warranty of a large estate to the young
谁 荒芜 婚姻 - 床 似乎 这 保修单 的 一个 大的 财产 到 这 年轻的
[ˈpəʊɪt] .
poet .
诗人 .

在年轻的诗人看来，他们那荒芜的婚姻生活似乎是获得丰厚遗产的保证。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈentəd]
Having received a classical education in England , he returned home and entered
拥有 已收到 一个 古典 教育 在 英格兰 , 他 返回 家 和 进入
[ðə; ði] [juːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] ,
the University of Virginia ,
这 大学 的 弗吉尼亚州 ,
他在英国接受了古典教育后回到家乡，进入弗吉尼亚大学学习。

[weə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [kɔːs] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˌrefəˈmeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːst] [ɪkˈstreməti]
where , after an extravagant course , followed by reformation at the last extremity
在哪里 , 后 一个 靡 课程 , 随后 经过 改革 在 这 最后的 末端
,
:
,

在那里，经过一段奢靡的历程，最终走向了改革，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡrædʒueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːɪst] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .
he was graduated with the highest honors of his class .
他 曾是 毕业 和 这 最高 荣誉 的 他的 班级 .
他以班级最高荣誉毕业。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [əˈtempt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈfɜːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənt] [ɡriːks] ,
Then came a boyish attempt to join the fortunes of the insurgent Greeks ,
然后 来了 一个 男孩气 试图 到 加入 这 财富 的 这 叛乱分子 希腊人 ,
然后，他像个孩子一样，试图加入起义的希腊人的行列。

[wɪtʃ] [endɪd] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] , [weə(r)] [hiː; hi][ɡɒt][ˈɪntuː] [ˈdɪfɪkəltɪz] [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv]
which ended at St . Petersburg , where he got into difficulties through want of
哪个 结束 在 英石 . 圣彼得堡 , 在哪里 他 得到 进入 困难 通过 想 的
[ə; eɪ] [ˈpɑːspɔːt] ,
a passport ,
一个 护照 ,
他的旅程最终在圣彼得堡结束，在那里他因为缺少护照而遇到了麻烦。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈreskjʊːd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒns(ə)] [ænd; ənd] [sent] [həʊm] .
from which he was rescued by the American consul and sent home .
从 哪个 他 曾是 获救 经过 这 美国人 领事 和 发送 家 .
他被美国领事救出并送回了家。

[hiː; hi] [naʊ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [əˈkædəmi] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,
He now entered the military academy at West Point ,
他 现在 进入 这 军队 学院 在 西方 观点 ,
他随后进入了西点军校。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)] [ɒn] [ˈhɪəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə]
from which he obtained a dismissal on hearing of the birth of a son to
从 哪个 他 获得 一个 解雇 在 听力 的 这 出生 的 一个 儿子 到
[hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪd] [ˈfaːðə(r)] ,
his adopted father ,
他的 已采用 父亲 ,
得知养父生子后，他被解雇了。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈmæɪrɪdʒ] , [æən; ən][rɪˈvent][wɪtʃ][kʌt][ɒf][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪ](ə)nɪz][æz; əz][æən; ən][eə(r)] .
by a second marriage , an event which cut off his expectations as an heir .
经过 一个 第二 婚姻 , 一个 事件 哪个 切 离开 他的 期望 作为 一个 继承人 .
他的第二次婚姻断送了他作为继承人的希望。

[ðə; ðɪ][deθ][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈælən] , [ɪn][huːz][wɪl][hɪz; ɪz][neɪm][wɒz; wəz][nɒt][ˈmen](ə)nd] ,
The death of Mr . Allan , in whose will his name was not mentioned ,
这 死亡 的 先生 : 艾伦 , 在 谁 将要 他的 姓名 曾是 不是 提及 ,
艾伦先生去世了, 他的遗嘱中没有提到他的名字。

[suːn][ˈɑːftə(r)][rɪˈliːvd][hɪm][ɒv; əv][ɔːl][daʊt][ɪn][ðɪs][rɪˈgaːd] ,
soon after relieved him of all doubt in this regard ,
很快 后 松了口气 他 的 全部 怀疑 在 这 看待 ,
不久之后, 便打消了他在这方面的所有疑虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][kəˈmɪtɪd][hɪmˈself][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈɔːθəʃɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səˈpɔːt] .
and he committed himself at once to authorship for a support .
和 他 坚定的 他自己 在 一次 到 作者身份 为了 一个 支持 .
他立即投身写作, 以此谋生。

[ˈpriːviəsli][tuː; tə][ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈpʌblɪʃt] ([ɪn] -) [ə; eɪ][smɔːl][ˈvɒljʊ:m][ɒv; əv]
Previously to this , however , he had published (in 1827) a small volume of
之前 到 这 , 然而 , 他 有 已发布 (在 -) 一个 小的 体积 的
[ˈpəʊəməz] ,
poems ,
诗歌 ,
但在此之前, 他曾于1827年出版过一本诗集。

[wɪtʃ][suːn][ræn][θruː][θriː][ɪˈdɪʃnz] ,
which soon ran through three editions ,
哪个 很快 跑 通过 三 版本 ,
该系列很快推出了三版,

[ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd][haɪ][ˌekspekˈteɪ](ə)nɪz][ɒv; əv][ɪts][ˈɔːθərz][ˈfjuːtʃə(r)][dɪˈstɪŋkʃn][ɪn][ðə; ðɪ][maɪndz][ɒv; əv]
and excited high expectations of its author's future distinction in the minds of
和 兴奋的 高的 期望 的 它是 作者的 未来 区别 在 这 思想 的
[ˈmeni][ˈkɒmpɪtənt][ˈdʒʌdʒɪz] .
many competent judges .
许多 胜任的 法官 .
并激发了许多有识之士对作者未来成就的殷切期望。

[ðæt][nəʊ][ˈsɜːt(ə)n][ˈɔːgjəri][kæn; kən][biː; bi][drɔːn][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈpəʊɪts][ˈɜːliɪst][ðeə(r)]
That no certain augury can be drawn from a poet's earliest lispings there
那 不 肯定 预兆 能 是 绘制 从 一个 诗人的 最早 口齿不清 那里
[ɑː(r); ə(r)][ˈɪnstənsɪz][ɪˈnʌf][tuː; tə][pruːv] .
are instances enough to prove .
是 实例 足够的 到 证明 .
诗人早期的啾呀学语并不能预示任何确切的预兆, 这样的例子不胜枚举。

[ˈʃeɪkspɪərɪz][fɜːst][ˈpəʊəməz] , [ðəʊ][ˈbrɪmfʊl][ɒv; əv][ˈvɪgə(r)][ænd; ənd][juːθ][ænd; ənd]
Shakespeare's first poems , though brimful of vigor and youth and
莎士比亚的 第一的 诗歌 , 尽管 满满的 的 活力 和 青年 和
[ˌpɪktʃəˈresknɪs] ,
picturesqueness ,
风景如画 ,
莎士比亚早期的诗作, 虽然充满活力、青春气息和生动形象,

[gɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪnt] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dəˈrektənəs; daɪˈrektənəs] , [ˌkɒndənˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd]
give but a very faint promise of the directness , condensation and
给 但 一个 非常 头晕的 承诺 的 这 直接 , 缩合 和
[ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məˈtʃuərə] [wɜːks] .
overflowing moral of his maturer works .
溢出 道德 的 他的 成熟 作品 .
这部作品只是略微展现了他成熟作品的直白、简洁和饱含道德感的一面。

[pəˈhæps] , [haʊˈevə(r)] , [ˈʃeɪkspiə(r)] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz] “ [ˈviːnəs] [ænd; ənd][əˈdɒʊnɪs]
Perhaps , however , Shakespeare is hardly a case in point , his “ Venus and Adonis
也许 , 然而 , 莎士比亚 是 几乎 一个 案件 在 观点 , 他的 “ 金星 和 阿多尼斯
” [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] ,
” having been published ,
” 拥有 到过 已发布 ,
然而, 莎士比亚或许并非一个恰当的例子, 毕竟他的《维纳斯与阿多尼斯》已经出版了。

[wiː; wi] [brɪˈliːv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [jɪə(r)] .
we believe , in his twenty - sixth year .
我们 相信 , 在 他的 二十 - 第六 年 .
我们相信, 在他二十六岁那年。

[ˈmɪltənz] [ˈlætɪn][ˈvɜːrsəz] [ʃəʊ] [ˈtendənəs] , [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈneɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət]
Milton's Latin verses show tenderness , a fine eye for nature , and a delicate
米尔顿的 拉丁 诗句 展示 压痛 , 一个 美好的 眼睛 为了 自然 , 和 一个 精美的
[əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈklæsɪk] [ˈmɒdlz] ,
appreciation of classic models ,
欣赏 的 经典的 模型 ,
弥尔顿的拉丁文诗歌展现了温柔的情感、对自然的敏锐观察力以及对古典典范的细腻欣赏。

[bʌt; bət] [gɪv] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [stɑɪl] [ɪn][ˈpəʊətri] .
but give no hint of the author of a new style in poetry .
但 给 不 暗示 的 这 作者 的 一个 新的 风格 在 诗 .
但丝毫没有透露出这位新诗歌风格的作者是谁。

[ˈpɒʊps] [ˈjuːθfl] [ˈpiːsɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɒŋ] ,
Pope's youthful pieces have all the sing - song ,
教皇的 青春 件 有 全部 这 唱歌 - 歌曲 ,
波普早期的作品充满了歌唱般的韵律，

[ˈhəʊlli] [ˌʌnrɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪtəriŋ] [məˈlɪɡnɪti] [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˌɪrɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)]
wholly unrelieved by the glittering malignity and eloquent irreligion of his later
完全 未缓解 经过 这 闪闪发光 恶毒 和 雄辩 无神论 的 他的 之后
[prəˈdʌk(ə)nz] .
productions .
作品 .
完全没有受到他后期作品中闪耀的恶意和雄辩的无神论的影响。

[ˈkɒlɪnz] - [ˈkæləʊ] [ˈnæmbɪ] - [ˈpæmbɪ] [daɪd][ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd]
Collins ' callow namby - pamby died and gave no sign of the vigorous and
柯林斯 - 卡洛 南比 - 潘比 死亡 和 给予 不 符号 的 这 蓬勃 和
[əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːftəwəd] [dɪˈspleɪd] .
original genius which he afterward displayed .
原来的 天才 哪个 他 之后 显示 .
柯林斯幼稚软弱的形象消逝了, 没有展现出他后来所展现的那种旺盛而独特的才华。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [lɒst] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] “ [ˈmɑːvələs] [bɔɪ] ,
We have never thought that the world lost more in the “ marvellous boy ,
我们 有 绝不 想法 那 这 世界 丢失的 更多的 在 这 “ 奇妙 男生 ,
我们从未想过, 世界会因为这位“了不起的男孩”而失去更多。

” [ˈtʃætətɪn] , [ðæŋ; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈɪmɪteɪtə(r)][ɒv; əv][əbˈskɪʊə(r)][ænd; ənd] [ˈæntɪkweɪtɪd]
” **Chatterton** , **than** **a** **very ingenious imitator** **of** **obscure** **and** **antiquated**
” 查特顿 , 比 一个 非常 巧妙 模仿者 的 朦胧 和 过时的
[ˈdʌlnɪs] .
dulness .
沉闷 .

查特顿与其说是一位模仿晦涩陈旧乏味之物的天才，不如说是一位非常巧妙的模仿者。

[weə(r)] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [əˈrɪdʒən(ə)] ([æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld]) , [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ɪndʒənjuːəti] [siːsɪz]
Where he becomes original (as it is called) , the interest of ingenuity ceases
在哪里 他 变成 原来的 (作为 它 是 称为) , 这 兴趣 的 独创性 停止
[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [ˈstjuːpɪd] .
and he becomes stupid .
和 他 变成 愚蠢的 .

当他变得特立独行（正如人们所说的那样）时，创造力就会消失，他会变得愚蠢。

[kɜːrk] [waɪts] [ˈprɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdɔːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈspektəbl] [neɪm] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈsauði, ˈsʌði]
Kirke White's promises were indorsed by the respectable name of Mr . Southey
柯克 怀特 承诺 是 认可 经过 这 可敬 姓名 的 先生 . 骚塞
,
.
,

柯克·怀特的承诺得到了受人尊敬的索西先生的认可。

[bʌt; bət][ˈʊəli; ˈʊːli] [wɪð] [nəʊ] [ɔːθɒrəti] [frɒm; frəm][əˈpɒləʊ] .
but surely with no authority from Apollo .
但 一定 和 不 权威 从 阿波罗 .

但肯定没有得到阿波罗的授权。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈmerɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈpaɪəti] , [wɪθ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][maɪnd] , [ɪf] [ˈʌtə]
They have the merit of a traditional piety , which to our mind , if uttered
他们 有 这 优点 的 一个 传统的 虔诚 , 哪个 到 我们的 头脑 , 如果 说出
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

它们具有传统虔诚的优点，在我们看来，如果一定要说出来的话，

[hæd; həd] [biːn] [les] [əbˈdʒekʃənəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈtaɪəd] [ˈkloʊzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪəri] ,
had been less objectionable in the retired closet of a diary ,
有 到过 较少的 令人反感的 在 这 退休 壁橱 的 一个 日记 ,

如果放在日记本的隐蔽角落里，或许就不会那么令人反感了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsəʊbə(r)] [ˈreɪmənt] [ɒv; əv] [prəʊz] .
and in the sober raiment of prose .
和 在 这 清醒 服饰 的 散文 .

并以冷静的散文形式呈现。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [klʌtʃ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˌpɜːtɪˈnæsəti] [ɒv; əv] [wɒts] ;
They do not clutch hold of the memory with the drowning pertinacity of Watts ;
他们 做 不是 离合器 抓住 的 这 记忆 和 这 溺水 坚韧 的 瓦特 ;

他们不像沃茨那样执着地抓住记忆不放；

[ˈnaɪðə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsɪmp(ə)] , [ˈlʌki] [ˈbjuːti] .
neither have they the interest of his occasional simple , lucky beauty .
两者都不 有 他们 这 兴趣 的 他的 偶然 简单的 , 幸运的 美丽 .

他们对他偶尔展现的那种质朴、幸运的美貌也毫无兴趣。

[bɜːnz] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːtʃənətli] [biːn] [ˈreskjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [ˈsteɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈtæmineɪtɪŋ]
Burns having fortunately been rescued by his humble station from the contaminating
烧伤 拥有 幸运的是 到过 获救 经过 他的 谦逊的 车站 从 这 污染
[səˈsaɪətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] “ [best] [ˈmɒdlz] ,
society of the “ Best models ,
社会 的 这 “ 最好的 模型 ,
幸运的是, 伯恩斯因其卑微的地位而免受“最佳模特”的污染,

” [rəʊt] [wel] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
” **wrote well and naturally from the first .**
” 写道 出色地 和 自然 从 这 第一的 .

“从一开始就写得很好, 很自然。”

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ˈedzukeɪtɪd] [teɪst] ,
Had he been unfortunate enough to have had an educated taste ,
有 他 到过 不幸 足够的 到 有 有 一个 受过教育 品尝 ,
如果他不幸拥有了良好的品味,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv][ˈpouəməz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
we should have had a series of poems from which , as from his
我们 应该 有 有 一个 系列 的 诗歌 从 哪个 , 作为 从 他的
[ˈletəz] ,
letters ,
信件 ,

我们本应从他的一系列诗歌中, 如同从他的信件中一样,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪft] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)][ə; eɪ] [ˈkɜːn(ə)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf] .
we could sift here and there a kernel from the mass of chaff .
我们 可以 筛 这里 和 那里 一个 核心 从 这 大量的 的 糠 .

我们可以从大量的谷壳中筛选出一些种子。

[ˈkoulə,rɪdʒɪz] [ˈjuːθfl] [ˈefəts] [gɪv] [nəʊ] [ˈprɒmɪs] [wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [pəʊˈetɪkəl][ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ]
Coleridge's youthful efforts give no promise whatever of that poetical genius which
柯勒律治的 青春 努力 给 不 承诺 任何 的 那 诗意的 天才 哪个
[prəˈdjuːst] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] ,
produced at once the wildest ,
生产 在 一次 这 最狂野的 ,

柯勒律治早期的作品丝毫没有展现出他后来那种诗歌天才的潜质, 而这种天才曾创作出最狂野的作品。

[ˈtendə] , [məʊst][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd][məʊst] [ˈpjʊəli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpouəməz][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [taɪmz] .
tenderest , most original and most purely imaginative poems of modern times .
最嫩的 , 最多 原来的 和 最多 纯粹 富有想象力的 诗歌 的 现代的 时代 .

现代最温柔、最原创、最纯粹的想象诗篇。

[ˈbaɪrənɪz] “ [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] ” [wʊd] [ˈnevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] [ɪkˈsept] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪnˈtrepɪd]
Byron's “ Hours of Idleness ” would never find a reader except from an intrepid
拜伦的 “ 小时 的 懒惰 ” 会 绝不 寻找 一个 读者 除了 从 一个 强悍
[ænd; ənd][ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
and indefatigable curiosity .
和 不懈 好奇心 .

拜伦的《闲暇时光》除了那些拥有无畏且孜孜不倦的好奇心的人之外, 永远不会有读者。

[ɪn] [ˈwɜːrdz,wɜːrθs] [fɜːst] [ðəə(r)][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] [fɔːˈbəʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kriˈeɪtə(r)][ɒv; əv]
In Wordsworth's first preludings there is but a dim foreboding of the creator of
在 华兹华斯的 第一的 序曲 那里 是 但 一个 暗淡 不祥的预感 的 这 创作者 的
[æn; ən][ˈɪərə] .
an era .
一个 时代 .

在华兹华斯的早期作品中, 仅仅隐约可见一个时代的缔造者即将诞生。

[frɒm; frəm] - ['ɜ:lɪ] ['pəʊəmz] , [ə; eɪ] [sefə] ['ɔ:ɡjəri] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [drɔ:n] .
From Southey's early poems , a safer augury might have been drawn .
从 - 早期的 诗歌 , 一个 更安全 预兆 可能 有 到过 绘制 :

从骚塞早期的诗歌中, 或许可以得出更稳妥的预兆。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt][ɪn'vestɪɡeɪtə(r)] , [ðə; ði] [kləʊz] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
They show the patient investigator , the close student of history ,
他们 展示 这 病人 研究者 , 这 关闭 学生 的 历史 ,

他们展现了耐心细致的调查者, 以及对历史的深入研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wɪərið] [ɪk'splɔ:rə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv] ['pri:dɪsesəz] ,
and the unwearied explorer of the beauties of predecessors ,
和 这 不知疲倦 探险家 的 这 美女 的 前任 ,

以及那位不知疲倦地探索前人美景的探索者,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɪv] [nəʊ] [ə'ʃʊərənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [eɪ dɪ: 'di:] [ɔ:t] [tu:; tə] [stɒk] [ɒv; əv]
but they give no assurances of a man who should add aught to stock of
但 他们 给 不 保证 的 一个 男人 WHO 应该 添加 零 到 库存 的

['haʊshəʊld] [wɜ:dz] ,
household words ,
家庭 字 ,

但他们并未保证这个人会为家喻户晓的词汇库增添任何新意。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['reərə] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['seɪkrɪd] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəsəɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] .
or to the rarer and more sacred delights of the fireside or the arbor .
或者 到 这 稀有 和 更多的 神圣 美味 的 这 炉边 或者 这 乔木 .

或者去享受炉火旁或凉亭里更稀有、更神圣的乐趣。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['felɪz] [pəʊ'etɪk][maɪnd] [ɔ:l'redɪ] , ['ɔ:lsəʊ] ,
The earliest specimens of Shelley's poetic mind already , also ,
这 最早 标本 的 雪莱的 诗意的 头脑 已经 , 还 ,

雪莱诗歌思想的最早样本也已经存在了。

[ɡɪv] ['təʊkənz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'θɪəriəl] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [si:m] [tu:; tə][sɔ:(r)] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
give tokens of that ethereal sublimation in which the spirit seems to soar above the
给 代币 的 那 空灵的 升华 在 哪个 这 精神 似乎 到 翱翔 多于 这

['ri:dʒənz][ɒv; əv] [wɜ:dz] ,
regions of words ,
地区 的 字 ,

给予象征那种超凡脱俗的升华的信物, 在这种升华中, 精神似乎超越了语言的界限。

[bʌt; bət] [li:vz] [ɪts] ['bɒdɪ] , [ðə; ði] [vɜ:s] , [tu:; tə][bɪ; bi] [ɪn'tu:md] , [wɪ'ðəʊt] [həʊp][ɒv; əv] [rezə'rek(ə)n] ,
but leaves its body , the verse , to be entombed , without hope of resurrection ,
但 树叶 它是 身体 , 这 诗 , 到 是 埋葬 , 没有 希望 的 复活 ,

但它却留下诗篇本身, 任其埋葬, 没有复活的希望。

[ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
in a mass of them .
在 一个 大量的 的 他们 :

一大堆。

['kaʊli] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪnstənst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndə(r)][ɒv; əv] [prɪ'kɒsəti] .
Cowley is generally instanced as a wonder of precocity .
考利 是 一般来说 实例 作为 一个 想知道 的 早熟 .

考利通常被认为是早熟的奇迹。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪ] [ɪnsɪ'pɪdɪti] [ʃəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪmɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
But his early insipidities show only a capacity for rhyming and for the
但 他的 早期的 乏味 展示 仅有的 一个 容量 为了 押韵 和 为了 这

['metrɪk(ə)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [kən'venʃən(ə)] [kəmbrɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [wɜ:dz] ,
metrical arrangement of certain conventional combinations of words ,
度量 安排 的 肯定 传统的 组合 的 字 ,

但他早期平庸的作品只显示出押韵和对某些约定俗成的词语组合进行韵律排列的能力。

[ə; eɪ][kə'pæsəti] [ˈhəʊli] [dɪ'pendənt] [ɒn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːgənəɪ'zeɪʃn] , [ænd; ənd][æ; ən]
a capacity wholly dependent on a delicate physical organization , and an
一个 容量 完全 依赖 在 一个 精美的 身体的 组织 , 和 一个
[ʌn'hæpi] ['meməri] .
unhappy memory .
不开心 记忆 .

一种完全依赖于精巧的物理结构的能力，以及一段不愉快的记忆。

[æ; ən] ['ɜːli] ['pəʊɪm][ɪz]['əʊnli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wen] [aɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [æ; ən] ['efət] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
An early poem is only remarkable when it displays an effort of reason ,
一个 早期的 诗 是 仅有的 卓越 什么时候 它 显示器 一个 努力 的 原因 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːdɪst] ['vɜːrsəz][ɪn] [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [sʌm; səm] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][endz]
and the rudest verses in which we can trace some conception of the ends
和 这 最粗鲁 诗句 在 哪个 我们 能 痕迹 一些 概念 的 这 结束
[ɒv; əv][ˈpəʊətɪ] ,
of poetry ,
的 诗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːdɪst] ['vɜːrsəz][ɪn] [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [sʌm; səm] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][endz]
and the rudest verses in which we can trace some conception of the ends
和 这 最粗鲁 诗句 在 哪个 我们 能 痕迹 一些 概念 的 这 结束

早期诗歌只有展现出理性思考时才称得上杰出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːdɪst] ['vɜːrsəz][ɪn] [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [sʌm; səm] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][endz]
and the rudest verses in which we can trace some conception of the ends
和 这 最粗鲁 诗句 在 哪个 我们 能 痕迹 一些 概念 的 这 结束
[ɒv; əv][ˈpəʊətɪ] ,
of poetry ,
的 诗 ,

以及最粗糙的诗句，从中我们可以追溯到一些关于诗歌目的的观念，

[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [smuːð] ['dʒuːvɪ,naɪl] [vɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
are worth all the miracles of smooth juvenile versification .
是 值得 全部 这 奇迹 的 光滑的 少年 韵律 .
[ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [smuːð] ['dʒuːvɪ,naɪl] [vɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
are worth all the miracles of smooth juvenile versification .
是 值得 全部 这 奇迹 的 光滑的 少年 韵律 .

值得拥有流畅的青少年诗歌创作的所有奇迹。

[ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,
A school - boy , one would say ,
一个 学校 - 男生 , 一 会 说 ,
[ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,
A school - boy , one would say ,
一个 学校 - 男生 , 一 会 说 ,

可以说，他是个小学生。

[maɪt] [ə'kwəɪə(r)][ðə; ði] ['regjələ(r)] [siː] - [sɔː] [ɒv; əv] [pəʊp] ['mɪəli] [baɪ][æ; ən][ə,səʊsɪ'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð]
might acquire the regular see - saw of Pope merely by an association with
可能 获得 这 常规的 看 - 锯 的 教皇 仅仅 经过 一个 协会 和
[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] [tɪlt] .
the motion of the play - ground tilt .
这 运动 的 这 玩 - 地面 倾斜 .

或许仅仅通过与游乐场倾斜运动的联系，就能获得教皇的常规跷跷板。

['mɪstə(r)] . [poʊz] ['ɜːli] [prə'dʌk(ə)nz] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Poe's early productions show that he could see through the verse to the
先生 . 爱伦·坡的 早期的 作品 展示 那 他 可以 看 通过 这 诗 到 这
['spɪrɪt] [bɪ'niːθ] ,
spirit beneath ,
精神 下面 ,

爱伦·坡早期的作品表明，他能够透过诗歌的表象看到其背后的精神内涵。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'reɪdɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that he already had a feeling that all the life and grace of the
和 那 他 已经 有 一个 感觉 那 全部 这 生活 和 优雅 的 这
[wʌn][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn][ænd; ənd][biː; bi] ['mɒdʒuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
one must depend on and be modulated by the will of the other .
一 必须 依赖 在 和 是 调制 经过 这 将要 的 这 其他 .

他已经感觉到，一个人的所有生命和优雅都必须依赖于另一个人的意志，并受其意志的调节。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bɔɪʃ] ['poʊəmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evə(r)] [riːd] .
We call them the most remarkable boyish poems that we have ever read .
我们 称呼 他们 这 最多 卓越 男孩气 诗歌 那 我们 有 曾经 读 .
[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bɔɪʃ] ['poʊəmz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evə(r)] [riːd] .
We call them the most remarkable boyish poems that we have ever read .
我们 称呼 他们 这 最多 卓越 男孩气 诗歌 那 我们 有 曾经 读 .

我们称它们为我们读过的最杰出的少年诗篇。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] [ðæt] [kæən; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs]
We know of none that can compare with them for maturity of purpose
我们 知道 的 没有任何 那 能 比较 和 他们 为了 到期 的 目的
，
，
，

就目标成熟度而言，我们还没见过谁能与他们相提并论。

[ænd; ænd][ə; eɪ][naɪs] [ʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ænd]['miːtə(r)] .
and a nice understanding of the effects of language and metre .
和 一个 好的 理解 的 这 效果 的 语言 和 仪表 。

并且对语言和韵律的效果有很好的理解。

[sʌtʃ] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ˈvæljuəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [wɒt] [wiː; wi][kæən; kən]['əʊnli] [ɪk'spres] [baɪ]
Such pieces are only valuable when they display what we can only express by
这样的 件 是 仅有的 有价值的 什么时候 他们 展示 什么 我们 能 仅有的 表达 经过
[ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [freɪz] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [ɪk'sprɪəriəns] .
the contradictory phrase of innate experience .
这 矛盾的 短语 的 先天 经验 。

只有当这类作品展现出我们只能用与生俱来的矛盾体验来表达的东西时，它们才具有价值。

[wiː; wi] ['kɒpi] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə] ['pɒʊəmz] , [ˈrɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌɔːθə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌfɔːtiːn]
We copy one of the shorter poems , written when the author was only fourteen
我们 复制 一 的 这 较短 诗歌 ， 书面 什么时候 这 作者 曾是 仅有的 十四
。
：
。

我们抄录了一首较短的诗，这首诗是作者十四岁时写的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪmnəs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ,
There is a little dimness in the filling up ,
那里 是 一个 小的 昏暗 在 这 填充 向上 ，
灌水时光线略微昏暗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ænd] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] ['pɒʊəts]['evə(r)]
but the grace and symmetry of the outline are such as few poets ever
但 这 优雅 和 对称 的 这 大纲 是 这样的 作为 很少 诗人 曾经
[ə'teɪn] .
attain .
达到 。

但其轮廓的优美和对称，是极少数诗人能够达到的境界。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv][æm'brəʊziə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There is a smack of ambrosia about it .
那里 是 一个 啪 的 仙人掌 关于 它 。

它散发着人间仙境般的芬芳。

[tuː; tə] ['helən]
TO HELEN
到 海伦

致海伦

['helən] , [ðəɪ] ['bjʊːti] [ɪz][tuː; tə][em 'iː]
Helen , thy beauty is to me
海伦 ， 你的 美丽 是 到 我

海伦，你的美令我着迷

[laɪk] [ðəʊz] ['naɪsiːən][bəːrks][ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Like those Nicean barks of yore ,
喜欢 那些 尼斯 树皮 的 昔时 ，
就像昔日那些尼西亚式的咆哮一样，

[ðæt] [ˈdʒɛntli] , [ˈɒr] [ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːmd] [siː] ,
That gently , o'er a perfumed sea ,
那 轻轻地 , 超过 一个 香 海 ,
那温柔的, 越过芬芳的大海,

[ðə; ði] [ˈwiəri] , [wei] - [wɔːn] [ˈwɒndərə(r)][bɔː(r)]
The weary , way - worn wanderer bore
这 厌倦 , 方式 - 磨损 流浪者 钻孔
疲惫不堪、饱经风霜的流浪者

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈneɪtɪv] [ɔː(r)] .
To his own native shore .
到 他的 自己的 本国的 支撑 .
回到他自己的故乡。

[ɒn] [ˈdespəɾət] [ˈsiːz] [lɒŋ] [wəʊnt][tuː; tə] [rəʊm] ,
On desperate seas long wont to roam ,
在 绝望的 海域 长的 惯于 到 漫游 ,
在漫长而绝望的大海上漂泊已久,

[ðai] [ˈhaɪəsɪnθ] [heə(r)] , [ðai] [ˈklæsɪk] [feɪs] ,
Thy hyacinth hair , thy classic face ,
你的 风信子 头发 , 你的 经典的 脸 ,
你那风信子色的头发, 你那古典的容颜,

[ðai] [ˈnaɪəd] [eəz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [həʊm]
Thy Naiad airs have brought me home
你的 水仙女 播出 有 带来 我 家
你那仙女般的歌声带我回家

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɡriːs]
To the glory that was Greece
到 这 荣耀 那 曾是 希腊
致希腊的荣光

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊm] .
And the grandeur that was Rome .
和 这 宏伟 那 曾是 罗马 .
还有那辉煌的罗马。

[ləʊ] ! [ɪn] [jɒn] [ˈbrɪliənt] [ˈwɪndəʊ] - [niːʃ]
Lo ! in yon brilliant window - niche
洛 ! 在 远 杰出的 窗户 - 小众市场
瞧! 在明亮的窗户壁龛里

[haʊ] [ˈstætʃuː] - [laɪk] [aɪ] [siː] [ðiː] [stænd] !
How statue - like I see thee stand !
如何 雕像 - 喜欢 我 看 你 站立 !
你像雕像一样笔直地站着!

[ðə; ði] [ˈæɡət] [læmp] [wɪˈðɪn] [ðai] [hænd] ,
The agate lamp within thy hand ,
这 玛瑙 灯 之内 你的 手 ,
你手中的玛瑙灯,

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ˈsaɪki] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈriːdʒənz] [wɪt]
Psyche , from the regions which
精神 , 从 这 地区 哪个
普赛克, 来自以下地区

[ɑ:(r); ə(r)][ˈhəʊli] [lənd] !
Are Holy Land !
是 圣 土地 !

是圣地！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpəʊɪt] [ðæt] [imˈpres, ˈimpres] [ju: ˈes] .
It is the tendency of the young poet that impresses us .
它 是 这 趋势 的 这 年轻的 诗人 那 令人印象深刻 我们 :

这位年轻诗人的才华给我们留下了深刻的印象。

[hɪə(r)] [ɪz] [nəʊ] “ [ˈwɪðərɪŋ] [skɔ:n] , ” [nəʊ] [hɑ:t] “ [ˈblaɪtɪd] ” [eə(r)] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈseɪfli] [ɡɒt] [ˈɪntu:] [ɪts]
Here is no “ withering scorn , ” no heart “ blighted ” ere it has safely got into its
这里 是 不 “ 枯萎 轻蔑 , ” 不 心 “ 秕 ” 埃雷 它 有 安全 得到 进入 它是
[ti:nz] ,
teens ,
青少年 ,

这里没有“令人心碎的蔑视”，也没有一颗在还没到青春期就“被摧残”的心。

[nʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˌsænzkiːˈlɒtɪzəm] [wɪtʃ] [ˈbaɪrən] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [vəʊg] .
none of the drawing - room sansculottism which Byron had brought into vogue .
没有任何 的 这 绘画 - 房间 无套裤汉 哪个 拜伦 有 带来 进入 时尚 :
没有拜伦曾引领的客厅无套裤汉装风潮。

[ɔ:l] [ɪz] [ˈlɪmpɪd] [ænd; ənd] [səˈri:n] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [dæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈhelɪkən] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
All is limpid and serene , with a pleasant dash of the Greek Helicon in it .
全部 是 清澈的 和 安详 , 和 一个 令人愉快的 短跑 的 这 希腊语 赫利孔 在 它 :
一切都清澈宁静，带着一丝希腊赫利孔山的宜人气息。

[ðə; ði] [ˈmelədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [tu:] , [ɪz] [rɪˈma:kəb(ə)l] .
The melody of the whole , too , is remarkable .
这 旋律 的 这 所有的 , 也 , 是 卓越 :
整首曲子的旋律也十分出色。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] [ˌæɪθəˈmetɪkli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tɪps]
It is not of that kind which can be demonstrated arithmetically upon the tips
它 是 不是 的 那 种类 哪个 能 是 已证明 算术 之上 这 尖端
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡəz] .
of the fingers .
的 这 手指 :
它不是那种可以用手指算术证明的数学。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪnə] [sɔ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [ɪə(r)] [əˈləʊn] [kæn; kən] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] .
It is of that finer sort which the inner ear alone can estimate .
它 是 的 那 更精细 种类 哪个 这 内 耳朵 独自的 能 估计 :
它是那种只有内耳才能感知到的更精细的音调。

[aɪ ˈti:] [ˌsi:m] [ˈsɪmp(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡri:k] [ˈkɒləm] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [pəˈfekʃ(ə)n] .
It seems simple , like a Greek column , because of its perfection .
它 似乎 简单的 , 喜欢 一个 希腊语 柱子 , 因为 的 它是 完美 :
它看起来简洁，像希腊柱子一样，因为它完美无瑕。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪm] [nemd] “ [lɪˈdʒi:ə] , ” [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ˈtaɪt(ə)l] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [pəˈsɒnɪfaɪ] [ðə; ði]
In a poem named “ Ligeia , ” under which title he intended to personify the
在 一个 诗 命名 “ 丽姬娅 , ” 在下面 哪个 标题 他 故意的 到 拟人化 这
[ˈmjuzɪk] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ,
music of nature ,
音乐 的 自然 ,
在一首名为《丽姬娅》的诗中，他试图用这个标题将自然界的音乐拟人化。

[ˈaʊə(r)] [bɔɪ] - [ˈpəʊɪt] [ɡɪvz] [ju: ˈes] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpɪktʃə(r)] :
our boy - poet gives us the following exquisite picture :
我们的 男生 - 诗人 给予 我们 这 下列的 精美的 图片 :
我们的小诗人为我们描绘了一幅精美的画面：

[lɪ'dʒi:ə] !
Ligeia !
丽姬娅 !

丽姬娅！

[lɪ'dʒi:ə] !
Ligeia !
丽姬娅 !

丽姬娅！

[maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] ,
My beautiful one ,
我的 美丽的 一 ,

我美丽的爱人，

[hu:z] ['hɑ:rʃəst] [aɪ'diə]
Whose harshest idea
谁 最严酷 主意

谁最严厉的想法

[wɪl] [tu:; tə] ['melədi] [rʌn] ,
Will to melody run ,
将要 到 旋律 跑步 ,

乐意演奏旋律，

[seɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ðəɪ] [wɪl] ,
Say , is it thy will ,
说 , 是 它 你的 将要 ,

请问，这是你的旨意吗？

[ɒn] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [tu:; tə] [tɒs] ,
On the breezes to toss ,
在 这 微风 到 折腾 ,

随风摇曳，

[ɔ:(r)] , [kə'prɪʃəsli] [stɪl] ,
Or , capriciously still ,
或者 , 反复无常 仍然 ,

或者，仍然反复无常地，

[laɪk] [ðə; ði] [ləʊn] ['ælbətrɒs] ,
Like the lone albatross ,
喜欢 这 孤独 信天翁 ,

就像那只孤独的信天翁一样，

[ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [naɪt] ,
Incumbent on night ,
现任 在 夜晚 ,

夜间现任

[æz; əz][ɪ:; ʃɪ][ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
As she on the air ,
作为 她 在 这 空气 ,

当她在直播中时，

[tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] [wɪð] [dɪ'laɪt]
To keep watch with delight
到 保持 手表 和 喜

欣喜地守望

[ɒn] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ðeə(r)] ?
On the harmony there ?
在 这 和谐 那里 ?

那里的和谐吗？

[dʒɒn] [ni:l] , [hɪm'self] [ə; eɪ][mæən][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈlaɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [tuː] [lɒŋ]
John Neal , himself a man of genius , and whose lyre has been too long
约翰 尼尔 , 他自己 一个 男人 的 天才 , 和 谁 竖琴 有 到过 也 长的
[kəˈprɪfəsli] [ˈsaɪlənt] ,
capriciously silent ,
反复无常 沉默的 ,

约翰·尼尔本人是一位天才，但他的竖琴却长久以来一直无缘无故地保持沉默。

[əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈmerɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ˈsɪmələ(r)] [pˈæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [praʊd]
appreciated the high merit of these and similar passages , and drew a proud
感谢 这 高的 优点 的 这些 和 相似的 段落 , 和 画 一个 自豪的
[ˈhɒrəskəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈɔːθə(r)] .
horoscope for their author .
星座运势 为了 他们的 作者 .

他赞赏这些及类似段落的高价值，并为它们的作者绘制了一幅令人骄傲的星象图。

[ˈmɪstə(r)] . [pəʊ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [kɔːl]
Mr . Poe had that indescribable something which men have agreed to call
先生 . 爱伦·坡 有 那 无法形容 某物 哪个 男人 有 同意 到 称呼
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

爱伦·坡先生拥有那种难以言喻的特质，人们一致称之为天才。

[nəʊ][mæən][kʊd; kəd][ˈevə(r)] [tel] [juː ˈes] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
No man could ever tell us precisely what it is ,
不 男人 可以 曾经 告诉 我们 恰恰 什么 它 是 ,
[ˈdʒiːniəs] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
genius could tell us precisely what it is .
天才 能够 告诉 我们 它到底是什么 .

没有人能确切地告诉我们它到底是什么。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [huː] [ɪz][nɒt] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][ɪts][ˈpaʊə(r)]
and yet there is none who is not inevitably aware of its presence and its power
和 然而 那里 是 没有任何 WHO 是 不是 不可避免地 意识到的 的 它是 在场 和 它是 力量
[ˈdʒiːniəs] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
genius could tell us precisely what it is .
天才 能够 告诉 我们 它到底是什么 .

然而，没有人能不不可避免地意识到它的存在和力量。

[let] [ˈtælənt] [raɪð] [ænd; ənd] [kənˈtɔːt] [ɪtˈself][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] [ˈmæɡnətɪzəm] .
Let talent writhe and contort itself as it may , it has no such magnetism .
让 天赋 翻腾 和 扭曲 本身 作为 它 可能 , 它 有 不 这样的 磁性 .

即使天赋扭曲变形，它也缺乏这种吸引力。

[ˈlɑːdʒə(r)][ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuː] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪŋ] .
Larger of bone and sinew it may be , but the wings are wanting .
更大的 的 骨 和 腱子 它 可能 是 , 但 这 翅膀 是 想要 .

虽然它的骨骼和肌腱可能更大，但翅膀却不够强壮。

[ˈtælənt] [stɪks] [fɑːst][tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɪts][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [wɜːks] [hæv; həv] [stiːl] [wʌn] [fʊt] [ɒv; əv]
Talent sticks fast to earth , and its most perfect works have still one foot of
天赋 棍子 快速地 到 地球 , 和 它是 最多 完美的 作品 有 仍然 一 脚 的
[kleɪ] .
clay .
黏土 .

天赋无法摆脱尘世的束缚，即使是最完美的作品也难免带有泥土的痕迹。

[ˈdʒiːniəs] [kleɪmz] [ˈkɪndrəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [hɜːˈself] ,
Genius claims kindred with the very workings of Nature herself ,
天才 索赔 亲属 和 这 非常 运作 的 自然 她自己 ,

天才声称与自然本身的运作方式息息相关，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌnset] [[æɪ; ʒəl] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n][frəm; frəm] ['dænti] ,
so that a sunset shall seem like a quotation from Dante ,
所以 那 一个 日落 将 似乎 喜欢 一个 引述 从 但丁 ,
如此一来, 日落便如同但丁诗句中的一句名言。

[ænd; ənd] [ɪf] ['feɪkspiə(r)] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪt'self] ,
and if Shakespeare be read in the very presence of the sea itself ,
和 如果 莎士比亚 是 读 在 这 非常 在场 的 这 海 本身 ,
如果莎士比亚的作品是在大海的映衬下阅读,

[hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz][[æɪ; ʒəl][bʌt; bət] [si:m] ['nəʊblə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['krɪtɪsɪzəm][[ɒv; əv]['əʊ(ə)n] .
his verses shall but seem nobler for the sublime criticism of ocean .
他的 诗句 将 但 似乎 更高贵 为了 这 升华 批评 的 海洋 .
他的诗句因对海洋的崇高批判而显得更加高贵。

['tælənt] [meɪ] [meɪk] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] ,
Talent may make friends for itself ,
天赋 可能 制作 朋友们 为了 本身 ,
天赋本身就能赢得朋友。

[bʌt; bət]['əʊnli]['dʒi:niəs][kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə][ɪts] [krɪ'eʃən] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)][[ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [lʌv]
but only genius can give to its creations the divine power of winning love
但 仅有的 天才 能 给 到 它是 作品 这 神圣的 力量 的 获胜 爱
[ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] .
and veneration .
和 崇敬 .
但只有天才才能赋予其作品赢得爱戴和敬仰的神圣力量。

[ɪn'θju:ziæzəm] ['kænɒt] [klɪŋ] [tu:; tə] [wɒt] [ɪt'self][ɪz][ˌʌnɪnθju:zɪ'æstɪk; ˌʌnen-] ,
Enthusiasm cannot cling to what itself is unenthusiastic ,
热情 不能 黏着 到 什么 本身 是 不热情 ,
热情无法依附于本身缺乏热情的事物。

[nɔ:(r)] [wɪl] [hi:; hi]['evə(r)][hæv; həv] [dɪ'saɪpl] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [hɪm'self] [ɪm'pʌlsɪv] [zi:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
nor will he ever have disciples who has not himself impulsive zeal enough to
也不 将要 他 曾经 有 门徒 WHO 有 不是 他自己 冲动 热情 足够的 到
[bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)] .
be a disciple .
是 一个 弟子 .
他也不会接纳那些自身缺乏足够热情、不愿成为门徒的门徒。

[greɪt] [wɪts][ɑ:(r); ə(r)]['ælaɪd][tu:; tə] ['mædnəs] ['əʊnli] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'zest] [ænd; ənd]
Great wits are allied to madness only inasmuch as they are possessed and
伟大的 智慧 是 盟军 到 疯狂 仅有的 因此 作为 他们 是 拥有 和
['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðeə(r)]['di:mən] ,
carried away by their demon ,
携带 离开 经过 他们的 恶魔 ,
伟大的智慧与疯狂之间只有一种关联：他们被自己的心魔所控制和驱使。

[waɪl] ['tælənt] [ki:ps] [hɪm] , [æz; əz] [ˌpærə'selsəs] [dɪd] , [sɪ'kjʊəli] ['prɪzən] [ɪn][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
while talent keeps him , as Paracelsus did , securely prisoned in the pommel of his
尽管 天赋 保持 他 , 作为 帕拉塞尔苏斯 做过 , 安全地 被监禁 在 这 柄头 的 他的
[sp:d] .
sword .
剑 .
而天赋却像帕拉塞尔苏斯一样, 牢牢地将他囚禁在剑柄之中。

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] ,
To the eye of genius ,
到 这 眼睛 的 天才 ,
在天才眼中,

[ðə; ði][veɪl][pʊv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][wɜːld][ɪz][ˈevə(r)][rent][əˈsʌndə(r)][ðæt][aɪˈtiː][meɪ][pəˈsiːv][ðə; ði]
the veil of the spiritual world is ever rent asunder that it may perceive the
这 面纱 的 这 精神 世界 是 曾经 租 分离 那 它 可能 感知 这
[ˈmɪnɪstər][pʊv; əv][gʊd][ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [huː][θrɒŋ][kənˈtɪnjuəli][əˈraʊnd][aɪˈtiː].
ministers of good and evil who throng continually around it .
部长们 的 好的 和 邪恶的 WHO 人群 持续 大约 它 .

精神世界的面纱总是被撕开，以便它能够看到不断围绕着它的善恶使者。

[nəʊ][mæn][pʊv; əv][mɪə(r)][ˈtælənt][ˈevə(r)][flʌŋ][hɪz; ɪz][ˈɪŋkstænd][æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)].
No man of mere talent ever flung his inkstand at the devil .
不 男人 的 仅仅 天赋 曾经 扔 他的 墨水台 在 这 魔鬼 .

仅仅有才华的人绝不会把墨水瓶扔向魔鬼。

[wen][wiː; wi][seɪ][ðæt][ˈmɪstə(r)]. [pəʊ][hæd; həd][ˈdʒiːniəs],
When we say that Mr . Poe had genius ,
什么时候 我们 说 那 先生 . 爱伦·坡 有 天才 ,

当我们说爱伦·坡先生具有天才气质时，

[wiː; wi][duː; də][nɒt][miːn][tuː; tə][seɪ][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][prəˈdjuːst][ˈeɪvɪdəns][pʊv; əv][ðə; ði][haɪst].
we do not mean to say that he has produced evidence of the highest .
我们 做 不是 意思是 到 说 那 他 有 生产 证据 的 这 最高 .

我们并不是说他提供了最高级别的证据。

[bʌt; bət][tuː; tə][seɪ][ðæt][hiː; hi][pəˈzesɪz][aɪˈtiː][æt; ət][ɔːl][ɪz][tuː; tə][seɪ][ðæt][hiː; hi][niːdz][ˈəʊnli][ziːl],
But to say that he possesses it at all is to say that he needs only zeal ,
但 到 说 那 他 拥有 它 在 全部 是 到 说 那 他 需求 仅有的 热情 ,

但要说他具备这种能力，那就意味着他只需要热情。

[ˈɪndəstri], [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrevərəns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trʌst][riˈpəʊz][ɪn][hɪm],
industry , and a reverence for the trust reposed in him ,
行业 , 和 一个 尊敬 为了 这 相信 安息 在 他 ,

他勤奋敬业，并且对人们寄予他的信任充满敬畏。

[tuː; tə][əˈtʃiːv][ðə; ði][ˈpraʊdɪst][ˈtraɪʌmfs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡriːnɪst][lɔːrəlz].
to achieve the proudest triumphs and the greenest laurels .
到 达到 这 最引以为豪 胜利 和 这 最绿色 月桂树 .

取得最辉煌的胜利和最耀眼的桂冠。

[ɪf][wiː; wi][meɪ][bɪˈliːv][ðə; ði]-[ænd; ənd][ˈærɪstɒtl][pʊv; əv][ˈaʊə(r)][ˈnjuːzˌpeɪpəz],
If we may believe the Longinuses and Aristotles of our newspapers ,
如果 我们 可能 相信 这 - 和 亚里士多德 的 我们的 报纸 ,

如果我们相信报纸上那些朗吉努斯和亚里士多德的话，

[wiː; wi][hæv; həv][kwʌɪt][tuː][ˈmeni][dʒɪˈniːəsɪz][pʊv; əv][ðə; ði][lɒftɪəst][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈrendə(r)][ə; eɪ][pleɪs]
we have quite too many geniuses of the loftiest order to render a place
我们 有 相当 也 许多 天才 的 这 最高 命令 到 使成为 一个 地方
[əˈmʌŋ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][dɪˈzaɪərəb(ə)],
among them at all desirable ,
之中 他们 在 全部 理想 ,

我们拥有太多才华横溢的天才，以至于在他们之中占有一席之地根本不值得追求。

[ˈweðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈhɑːdnəs][pʊv; əv][əˈteɪnmənt][ɔː(r)][ɪts][sɪˈkluːʒ(ə)n].
whether for its hardness of attainment or its seclusion .
无论 为了 它是 硬度 的 素养 或者 它是 隔离 .

无论是因其难以获得，还是因其与世隔绝。

[ðə; ði][haɪst][piːk][pʊv; əv][ˈaʊə(r)][pɑːˈnæsəs][ɪz], [əˈkɔːdɪŋ][tuː; tə][ðɪːz][ˈdʒentlmən],
The highest peak of our Parnassus is , according to these gentlemen ,
这 最高 顶峰 的 我们的 帕纳索斯山 是 , 根据 到 这些 先生们 ,

根据这些先生的说法，我们帕尔纳索斯山的最高峰是：

[baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈθɪkli] [ˈset(ə)ld] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
by far the most thickly settled portion of the country ,
经过 远的 这 最多 浓密 定居 部分 的 这 国家 ,
这是全国人口密度最高的地区,

[ə; eɪ] [ˈsɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] [məst; məst] [meɪk] [aɪˈti:] [æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [ˈrezɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)]
a circumstance which must make it an uncomfortable residence for
一个 环境 哪个 必须 制作 它 一个 不舒服 住宅 为了
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊˈetɪkəl] [ˈtemprəmənt] ,
individuals of a poetical temperament ,
个人 的 一个 诗意的 气质 ,
这种情况对于具有诗人气质的人来说, 必然会使这里成为一个不舒适的居住地。

[ɪf] [lʌv] [ɒv; əv][ˈsɒlətju:d][bi:; bi] , [æz; əz] [ɪməˈmɔ:riəl] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əˈsə:ts] , [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [pɑ:t] [ɒv; əv]
if love of solitude be , as immemorial tradition asserts , a necessary part of
如果 爱 的 孤独 是 , 作为 远古的 传统 断言 , 一个 必要的 部分 的
[ðeə(r)] [ɪdiəˈsɪŋkrəsi] .
their idiosyncrasy .
他们的 特质 .
如果像古老的传统所言, 对孤独的喜爱是他们个性中不可或缺的一部分。

[ˈmɪstə(r)] . [pəʊ] [hæz; həz] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][ˈdʒi:niəs] , [ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv]
Mr . Poe has two of the prime qualities of genius , a faculty of
先生 . 爱伦·坡 有 二 的 这 主要的 品质 的 天才 , 一个 学院 的
[ˈvɪɡərəs] [jet] [ˈmɪnɪt] [əˈnæləsɪs] ,
vigorous yet minute analysis ,
蓬勃 然而 分钟 分析 ,
爱伦·坡先生具备天才的两大特质: 既能进行严谨细致的分析, 又能保持敏锐的洞察力。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [fɪˈkʌndəti] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
and a wonderful fecundity of imagination .
和 一个 精彩的 生育力 的 想像力 .
以及丰富的想象力。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ɪz][æz; əz] [ˈni:dfɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [ɪn] [wɜ:dz] ,
The first of these faculties is as needful to the artist in words ,
这 第一的 的 这些 学院 是 作为 需要 到 这 艺术家 在 字 ,
对于语言艺术家而言, 第一种能力同样必不可少。
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [əˈnætəmi] [ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [ɪn] [kʌləz] [ɔ:(r)][ɪn] [stəʊn] .
as a knowledge of anatomy is to the artist in colors or in stone .
作为 一个 知识 的 解剖学 是 到 这 艺术家 在 颜色 或者 在 石头 .
就像解剖学知识对于色彩艺术家或石刻艺术家一样重要。

[ðɪs] [ɪˈneɪbl] [hɪm][tu:; tə] [kənˈsi:v] [ˈtru:li] , [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pa:ts] ,
This enables him to conceive truly , to maintain a proper relation of parts ,
这 启用 他 到 构想 真的 , 到 维持 一个 恰当的 关系 的 部分 ,
这使他能够真正地构思, 保持各部分之间的正确关系。

[ænd; ænd][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈaʊtlain] , [waɪl] [ðə; ði][ˈsekənd] [gru:ps] , [fɪlz] [ʌp][ænd; ænd] [kʌləz] .
and to draw a correct outline , while the second groups , fills up and colors .
和 到 画 一个 正确的 大纲 , 尽管 这 第二 团体 , 填充 向上 和 颜色 .
一组负责绘制正确的轮廓, 另一组负责填充和着色。

[bəʊθ][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈmɪstə(r)] . [pəʊ] [hæz; həz] [dɪˈspleɪd] [wɪð] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [dɪˈstɪŋktnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəʊz]
Both of these Mr . Poe has displayed with singular distinctness in his prose
两个都 的 这些 先生 . 爱伦·坡 有 显示 和 单数 明显 在 他的 散文
[wɜ:ks] ,
works ,
作品 ,
爱伦·坡先生在他的散文作品中以独特的风格展现了这两种特质。

[ðə; ði][lɑ:st] [pri'dɒmineɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:lɪə(r)] [teɪlz; ˈteɪlɪ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st][ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)][wʌnz] .
the last predominating in his earlier tales , and the first in his later ones .
这 最后的 占主导地位 在 他的 早些时候 故事 , 和 这 第一的 在 他的 之后 一个 .

后者在他早期的故事中占主导地位，而前者在他后期的故事中占主导地位。

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmerɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɔ:θə(r)] , [ænd; ənd] [əˈsaɪnɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [ni:] [əˈmʌŋ]
In judging of the merit of an author , and assigning him his niche among
在 评判 的 这 优点 的 一个 作者 , 和 分配 他 他的 小众市场 之中
[ˈaʊə(r)] [ˈhaʊshəʊld] [gɒdz] ,
our household gods ,
我们的 家庭 神 ,

在评判一位作家的功绩，并决定他是否配得上我们家神般的地位时，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪˈɡɑ:d] [hɪm][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
we have a right to regard him from our own point of view ,
我们 有 一个 正确的 到 看待 他 从 我们的 自己的 观点 的 看法 ,
我们有权从我们自己的角度看待他，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈmeɪzə(r)] [hɪm][baɪ][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈstændəd] .
and to measure him by our own standard .
和 到 措施 他 经过 我们的 自己的 标准 .
并用我们自己的标准来衡量他。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [dɪˈspleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,
But , in estimating the amount of power displayed in his works ,
但 , 在 估算 这 数量 的 力量 显示 在 他的 作品 ,
但是，在评估他作品中所展现的力量时，

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈzaɪn] ,
we must be governed by his own design ,
我们 必须 是 受统治 经过 他的 自己的 设计 ,
我们必须按照他自己的旨意行事，

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪˈdɪ:əl] , [faɪnd] [haʊ] [mʌt] [ɪz] [ˈwɒntɪŋ] .
and placing them by the side of his own ideal , find how much is wanting .
和 放置 他们 经过 这 边 的 他的 自己的 理想的 , 寻找 如何 很多 是 想要 .
并将它们与自己的理想进行比较，看看还有多少不足之处。

[wi:; wi][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [pəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑ:t] .
We differ from Mr . Poe in his opinions of the objects of art .
我们 不同 从 先生 . 爱伦·坡 在 他的 意见 的 这 对象 的 艺术 .
我们与爱伦·坡先生在艺术品方面的看法不同。

[hi:; hi] [ɪˈsti:m] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] ,
He esteems that object to be the creation of Beauty ,
他 尊重 那 目的 到 是 这 创建 的 美丽 ,
他认为那物体是美的造物。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [defɪˈnɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:d] [ðæt] [wi:; wi] [dɪsəˈɡri:] [wɪð] [hɪm]
and perhaps it is only in the definition of that word that we disagree with him
和 也许 它 是 仅有的 在 这 定义 的 那 单词 那 我们 不同意 和 他
.
:
.

或许我们只是在对这个词的定义上与他意见相左。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [seɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,
But in what we shall say of his writings ,
但 在 什么 我们 将 说 的 他的 著作 ,
但在我们接下来要谈论他的著作时，

[wiː; wi][æɫ; ʃəl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændəd] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [gaɪd] .

we shall take his own standard as our guide .
我们 将 拿 他的 自己的 标准 作为 我们的 指导 .

我们将以他自己的标准为指导。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [sɒŋ] [ɪz] [ˈiːkwəli] [əkˈsesəb(ə)l][frɒm; frəm] [ˈevri] [saɪd] ,

The temple of the god of song is equally accessible from every side ,

这 寺庙 的 这 上帝 的 歌曲 是 同样地 可访问 从 每一个 边 ,

歌神庙从各个方向都同样容易到达。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [ɪn][,aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [brɪŋ] [ˈɒfəɪŋz] , [ɔː(r)] [siːk] [ɪn] [ˈbrækɪ] .

and there is room enough in it for all who bring offerings , or seek in oracle .

和 那里 是 房间 足够的 在 它 为了 全部 WHO 带来 供品 , 或者 寻找 在 神谕 .

其中有足够的空间容纳所有前来献祭或寻求神谕的人。

[ɪn][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪliːz] ,

In his tales ,

在 他的 故事 ,

在他的故事里，

[ˈmɪstə(r)] . [pəʊ] [hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ðæt] [dɪm][ˈriːdʒən] [wɪtʃ]

Mr : Poe has chosen to exhibit his power chiefly in that dim region which

先生 . 爱伦·坡 有 选定 到 展览 他的 力量 主要 在 那 暗淡 地区 哪个

[ˈstretʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈʌtməʊst] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪəd] [ˈkɒnfəɪnz]

stretches from the very utmost limits of the probable into the weird confines

伸展 从 这 非常 极致 限制 的 这 可能 进入 这 诡异的 限制

[ɒv; əv] [suːpəˈstɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnriˈæləti] .

of superstition and unreality .

的 迷信 和 不真实 .

爱伦·坡先生选择主要在从可能性的极限延伸到迷信和非现实的怪诞界限的那片朦胧领域中展现他的力量。

[hiː; hi] [kəmˈbeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmænə(r)] [tuː] [ˈfæk(ə)lɪtɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [faʊnd]

He combines in a very remarkable manner two faculties which are seldom found

他 组合 在 一个 非常 卓越 方式 二 学院 哪个 是 很少 成立

[juˈnaɪtɪd] ;
united ;

团结的 ;

他以非常卓越的方式将两种很少同时具备的能力结合起来；

[ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [baɪ][ðə; ði][ɪmˈpælpəb(ə)l] [ˈfædəʊz] [ɒv; əv]

a power of influencing the mind of the reader by the impalpable shadows of

一个 力量 的 影响 这 头脑 的 这 读者 经过 这 无形的 阴影 的

[ˈmɪst(ə)ri] ,
mystery ,

神秘 ,

一种通过神秘莫测的阴影来影响读者思想的力量，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪˈnjuːtnɪs] [ɒv; əv][ˈdiːteɪl] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ][pɪn][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ˌʌnˈnəʊtɪst]

and a minuteness of detail which does not leave a pin or a button unnoticed

和 一个 微小 的 细节 哪个 做 不是 离开 一个 别针 或者 一个 按钮 未被察觉

.
:
.

细节之处也一丝不苟，连一个别针或一个纽扣都不会被忽略。

[bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [priˈdɒmineɪt] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Both are , in truth , the natural results of the predominating quality of his

两个都 是 , 在 真相 , 这 自然的 结果 的 这 占主导地位 质量 的 他的

[maɪnd] ,
mind ,

头脑 ,

事实上，这两者都是他思维方式中占主导地位的自然结果。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪfɔː(r)] [ə'ljʊ:d] , [ə'hæləsɪs] .

to which we have before alluded , analysis .
到 哪个 我们 有 前 暗示 , 分析 .

我们之前已经提到过，分析。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .

It is this which distinguishes the artist .
它 是 这 哪个 区别 这 艺术家 .

正是这一点使艺术家与众不同。

[hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] ['riːtʃɪz] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] .

His mind at once reaches forward to the effect to be produced .
他的 头脑 在 一次 到达 向前 到 这 影响 到 是 生产 .

他立刻想到了将会产生的效果。

['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

Having resolved to bring about certain emotions in the reader ,
拥有 已解决 到 带来 关于 肯定 情绪 在 这 读者 ,

决心在读者心中唤起某些情感，

[hiː; hi] [meɪks] [ɔːl] [sə'bɔːdɪnət] [pɑːts] [tend] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['sentə(r)] .

he makes all subordinate parts tend strictly to the common centre .
他 制作 全部 下属 部分 趋向 严格 到 这 常见的 中心 .

他使所有附属部分严格地向共同中心靠拢。

[ɪːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][,mæθə'mætɪk(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

Even his mystery is mathematical to his own mind .
甚至 他的 神秘 是 数学 到 他的 自己的 头脑 .

甚至连他自己的神秘之处，在他自己看来也是数学式的。

[tuː; tə][hɪm][eks][ɪz][ə; eɪ] [nəʊn] ['kwɒntəti] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .

To him X is a known quantity all along .
到 他 X 是 一个 已知 数量 全部 沿着 .

对他来说，X 一直都是一个已知量。

[ɪn] ['eni] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [peɪnts] [hiː; hi] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)] ['prɒpətɪz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

In any picture that he paints he understands the chemical properties of all his
在 任何 图片 那 他 油漆 他 明白 这 化学 特性 的 全部 他的

[k'ʌləz] .
colors .

颜色 .

在他创作的每一幅画中，他都充分理解了所有颜料的化学性质。

[haʊ'evə(r)] [veɪɡ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪɡəz] [meɪ] [siːm] , [haʊ'evə(r)] ['fɔːmləs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

However vague some of his figures may seem , however formless the shadows ,
然而 模糊的 一些 的 他的 数据 可能 似乎 , 然而 无形 这 阴影 ,

然而，尽管他的一些形象可能显得模糊不清，阴影也可能没有固定的形状，

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['aʊtləɪn] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl]

to him the outline is as clear and distinct as that of a geometrical
到 他 这 大纲 是 作为 清除 和 清楚的 作为 那 的 一个 几何

['daɪəgræm] .

diagram .
图表 .

在他看来，轮廓就像几何图形一样清晰明了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['mɪstə(r)] . [pəʊ] [hæz; həz][nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['mɪstɪsɪzəm] .

For this reason Mr . Poe has no sympathy with Mysticism .
为了 这 原因 先生 . 爱伦·坡 有 不 同情 和 神秘主义 .

因此，爱伦·坡先生对神秘主义毫无同情心。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] , [ɪz] [ɪn'veləpt] [wɪð] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [k'ʌləz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ;
The Mystic dwells in the mystery , is enveloped with it ; it colors all his thoughts ;
这 神秘 居住地 在 这 神秘 , 是 被包裹 和 它 ; 它 颜色 全部 他的 想法 ;

神秘主义者生活在神秘之中，被神秘所包围；神秘影响着他的所有思想；

[aɪ 'ti:] [ə'fekts] [hɪz; ɪz]['bɒptɪk] [nɜ:v] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'bɒmənəst] [θɪŋz] [get][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ]
it affects his optic nerve especially , and the commonest things get a rainbow
它 影响 他的 光学 神经 尤其 , 和 这 最常见的 事物 得到 一个 彩虹
[edʒɪŋ] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
edging from it .
边缘 从 它 .

它尤其影响他的视神经，导致他看到的普通事物都带有彩虹般的边缘。

['mɪstə(r)] . [pəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪz][ə; eɪ][spek'tetə(r)][eɪ 'bi:] ['ekstrə] .
Mr . Poe , on the other hand , is a spectator ab extra .
先生 . 爱伦·坡 , 在 这 其他 手 , 是 一个 旁观者 ab 额外的 .

另一方面，坡先生是一位旁观者。

[hi:; hi] ['ænəlaɪzɪz] , [hi:; hi] [di'sekt] , [hi:; hi] ['wɒtʃɪz]
He analyzes , he dissects , he watches
他 分析 , 他 解剖 , 他 手表
他分析，他剖析，他观察

“ [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [sə'ri:n] ,
“ **with an eye serene ,**
“ 和 一个 眼睛 安详 ,
“眼神宁静，

[ðə; ði] ['veri] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
The very pulse of the machine ,
这 非常 脉冲 的 这 机器 ,
机器的脉搏，

['fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:] ['præktɪkli] [ɪz][tu:; tə][hɪm] , [wɪð] [wi:lz] [ænd; ənd] [kɒgz] [ænd; ənd] ['pɪstən] -
“ **for such it practically is to him , with wheels and cogs and piston -**
“ 为了 这样的 它 几乎 是 到 他 , 和 车轮 和 齿轮 和 活塞 -
[rɒdz] ,
rods ,
杆 ,
“对他来说，它实际上就是这样，有轮子、齿轮和活塞杆，

[ɔ:l] ['wɜ:kɪŋ] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [end] .
all working to produce a certain end .
全部 在职的 到 生产 一个 肯定 结尾 .
所有这些努力都是为了实现某个特定目标。

[ðɪs] ['ænəlaɪzɪŋ] ['tendənsɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ['bælənsɪz] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ,
This analyzing tendency of his mind balances the poetical ,
这 分析 趋势 的 他的 头脑 余额 这 诗意的 ,
他这种分析性的思维倾向平衡了他的诗意，

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['peɪ(ə)ns] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪnɪt] ,
and by giving him the patience to be minute ,
和 经过 给予 他 这 耐心 到 是 分钟 ,
并给予他耐心，让他做到细致入微，

[i'neɪbl] [hɪm][tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ri'æləti] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][məʊst] [ʌn'riəl] ['fænsɪz] .
enables him to throw a wonderful reality into his most unreal fancies .
启用 他 到 扔 一个 精彩的 现实 进入 他的 最多 虚幻 幻想 .
这使他能够将美好的现实融入他最不切实际的幻想中。

[ə; eɪ] [ˌmɒnəˈmeɪniə] [hiː; hi] [ˈpeɪnts] [wɪð] [greɪt] [ˈpaʊə(r)] .

A monomania he paints with great power .
一个 单恋 他 油漆 和 伟大的 力量 .

他以极强的笔触描绘了一种偏执。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [dɪˈsekt] [wʌn][ʊv; əv] [ðɪːz] [ˈkænsəz] [ʊv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] ,

He loves to dissect one of these cancers of the mind ,
他 爱 到 解剖 一 的 这些 癌症 的 这 头脑 ,

他喜欢剖析这些精神上的癌症，

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˌræmɪfɪˈkeɪ(ə)nz][ʊv; əv][ɪts] [ruːts] .

and to trace all the subtle ramifications of its roots .
和 到 痕迹 全部 这 微妙的 后果 的 它是 根 .

并追溯其根源的所有微妙影响。

[ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʊv; əv][ˈhɒrə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [streɪndʒ] [səkˈses] ,

In raising images of horror , also , he has strange success ,
在 提高 图片 的 恐怖 , 还 , 他 有 奇怪的 成功 ,

在营造恐怖氛围方面，他也取得了一种奇特的成功。

[kənˈveɪɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] [ˈsʌmtaɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdʌski] [hɪnt][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [daʊt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]

conveying to us sometimes by a dusky hint some terrible doubt which is the

secret of all horror .

秘密 的 全部 恐怖 .

有时通过朦胧的暗示向我们传达某种可怕的疑虑，而这正是所有恐怖的秘密。

[hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ðə; ðɪ][tɑːsk][ʊv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,

He leaves to imagination the task of finishing the picture ,
他 树叶 到 想像力 这 任务 的 精加工 这 图片 ,

他把完成这幅画的任务留给了想象力。

[ə; eɪ][tɑːsk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][ʃɪː; ʃɪ][ɪz] [ˈkɒmpɪtənt] .

a task to which only she is competent .
一个 任务 到 哪个 仅有的 她 是 胜任的 .

只有她才能胜任这项任务。

“ [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪˈnəri] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðəə(r)] ;

“ For much imaginary work was there ;
“ 为了 很多 假想 工作 曾是 那里 ;

“因为那里有很多虚构的作品；

[kənˈsiːt] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] , [səʊ][kəmˈpækt] , [səʊ][kaɪnd] ,

Conceit deceitful , so compact , so kind ,
自负 欺骗性的 , 所以 袖珍的 , 所以 种类 ,

自负虚伪，如此紧凑，如此和善，

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈkɪliːz] - [ˈɪmɪdʒ] [stʊd] [hɪz; ɪz][spɪə(r)]

That for Achilles ' image stood his spear

那 为了 阿喀琉斯 - 图像 站立 他的 矛

他的长矛矗立在阿喀琉斯的雕像前。

[grɑːsp, græsp][ɪn][æn; ən] [ɑːmd] [hænd] ; [hɪmˈself] [brˈhaɪnd]

Grasped in an armed hand ; himself behind

抓住 在 一个 武装 手 ; 他自己 在后面

被一只持械的手抓住；他自己则在后面

[wɒz; wəz] [left] [ˌʌnˈsiːn] , [seɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʊv; əv][maɪnd] .

Was left unseen , save to the eye of mind .
曾是 左边 看不见 , 节省 到 这 眼睛 的 头脑 .

除了心灵之外，它不为人所见。

“ [br'saɪdʒ] [ðə; ði] ['merɪt] [pɒv; əv] [kən'sep(ə)n] , ['mɪstə(r)] : [poʊz] ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [pɒv; əv]
” **Besides the merit of conception , Mr . Poe's writings have also that of**
” 除了 这 优点 的 概念 , 先生 : 爱伦·坡的 著作 有 还 那 的
[fɔːm] :
form .
形式 :

“除了构思上的优点之外，爱伦·坡先生的作品也具有形式上的优点。”

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɪz] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] , ['ɡreɪsf(ə)] [ænd; ənd] ['truːli] ['klæsɪk(ə)] .
His style is highly finished , graceful and truly classical .
他的 风格 是 高度 完成的 , 优美 和 真的 古典 .

他的风格精致优雅，极具古典韵味。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ˈɔːθə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] ['veərið]
It would be hard to find a living author who had displayed such varied
它 会 是 难的 到 寻找 一个 活的 作者 WHO 有 显示 这样的 多种多样
[p'aʊəz] :
powers .
权力 :

很难找到一位在世时就展现出如此多样才华的作家。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
As an example of his style we would refer to one of his tales ,
作为 一个 例子 的 他的 风格 我们 会 参考 到 一 的 他的 故事 ,
为了体现他的写作风格，我们可以参考他的一篇故事：

“ [ðə; ði] [haʊs] [pɒv; əv] [ˈʌʃə(r)] , ” [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɒljʊːm] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] “ [teɪlz; 'teɪliːz] [pɒv; əv] [ðə; ði]
” **The House of Usher ,” in the first volume of his “ Tales of the**
” 这 房子 的 亚瑟 , ” 在 这 第一的 体积 的 他的 ” 故事 的 这
[ɡrəʊ'tesk] [ænd; ənd] [ˌærə'besk] :
Grotesque and Arabesque .
怪诞 和 阿拉伯式花纹 :

《厄舍府的倒塌》，收录于他的《怪诞故事集》第一卷中。

“ [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ(r)] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
” **It has a singular charm for us** ,
” 它 有 一个 单数 魅力 为了 我们 ,
“它对我们来说有一种独特的魅力,”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [riːd] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['strɒŋli] [muːvd] [baɪ] [ɪts]
and we think that no one could read it without being strongly moved by its
和 我们 思考 那 不 一 可以 读 它 没有 存在 强烈 已搬 经过 它是
[sə'riːn] [ænd; ənd] ['sɒmbə(r)] ['bjʊːti] :
serene and sombre beauty .
安详 和 阴沉 美丽 :

我们认为，任何人读了这本书，都会被它宁静而忧郁的美深深打动。

[hæd; həd] [ɪts] [ˈɔːθə(r)] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] ,
Had its author written nothing else ,
有 它是 作者 书面 没有什么 别的 ,

即便它的作者没有写过其他任何作品，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stæmp] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [pɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] ,
it would alone have been enough to stamp him as a man of genius ,
它 会 独自的 有 到过 足够的 到 邮票 他 作为 一个 男人 的 天才 ,
单凭这一点就足以证明他是一位天才。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [pɒv; əv] [ə; eɪ] ['klæsɪk] [stɑɪl] :
and the master of a classic style .
和 这 掌握 的 一个 经典的 风格 :

以及古典风格的大师。

[ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ə'kɜːz] , [pə'hæps] , [ðə; ði][məʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəmz] .
In this tale occurs , perhaps , the most beautiful of his poems .
在这 故事 发生 , 也许 , 这 最多 美丽的 的 他的 诗歌 .

这个故事中或许包含了 他最美的一首诗。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][hæv; həv] ['seldəm] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd]
The great masters of imagination have seldom resorted to the vague and
这 伟大的 大师 的 想像力 有 很少 复原 到 这 模糊的 和

[ðə; ði] [ʌn'rɪəl] [æz; əz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] .
the unreal as sources of effect .
这 虚幻 作为 来源 的 影响 .

伟大的想象力大师很少诉诸模糊和不真实的事物来达到效果。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [juːst] [dred] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][kəm'bɪ'nei](ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)]
They have not used dread and horror alone , but only in combination with other
他们 有 不是 用过的 恐惧 和 恐怖 独自的 , 但 仅有的 在 组合 和 其他

['kwɒlətɪz] ,
qualities ,
品质 ,

他们并没有单独使用恐惧和恐怖, 而是将其与其他特质结合起来使用。

[æz; əz] [miːnz] [ɒv; əv]['sʌbdʒəgeɪt, -dʒu-][ðə; ði] ['fænsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪdər] .
as means of subjugating the fancies of their readers .
作为 方法 的 征服 这 幻想 的 他们的 读者 .

以此来征服读者的想象力。

[ðə; ði] [lɒftɪəst] [mjuːz] [hæz; həz]['evə(r)][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd]['faɪəsəɪd] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
The loftiest muse has ever a household and fireside charm about her .
这 最高 沉思 有 曾经 一个 家庭 和 炉边 魅力 关于 她 .

最高贵的缪斯女神也拥有着家一般的温馨和炉火旁的魅力。

['mɪstə(r)] . [pəʊz] ['siːkrət] [laɪz] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]
Mr . Poe's secret lies mainly in the skill with which he has employed the
先生 . 爱伦·坡的 秘密 谎言 主要 在 这 技能 和 哪个 他 有 受雇 这

[streɪndʒ] [fæsi'nei](ə)n] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)rɪ] [ænd; ənd]['terə(r)] .
strange fascination of mystery and terror .
奇怪的 魅力 的 神秘 和 恐怖 .

爱伦·坡的秘诀主要在于他巧妙地运用了神秘和恐怖的奇异魅力。

[ɪn] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɑːt] ,
In this his success is so great and striking as to deserve the name of art ,
在 这 他的 成功 是 所以 伟大的 和 引人注目 作为 到 应得 这 姓名 的 艺术 ,

他在这方面取得的成功如此巨大而显著, 堪称艺术。

[nɒt] [ɑːtɪfɪs] .
not artifice .
不是 技巧 .

并非人为手段。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kɔːl][hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəlz] [ðə; ði]['həʊblɪst][ɔː(r)]['pjʊəriːst] ,
We cannot call his materials the noblest or purest ,
我们 不能 称呼 他的 材料 这 最高贵 或者 最纯净的 ,

我们不能称他的材料是最上乘或最纯净的,

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'siːd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [haɪɪst] ['merɪt][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
but we must concede to him the highest merit of construction .
但 我们 必须 承认 到 他 这 最高 优点 的 建造 .

但我们必须承认他在建筑方面拥有最高的成就。

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk] , ['mɪstə(r)] . [pəʊ] [wɒz; wəz] [ɪːs'θetɪkli] [dɪ'fɪ](ə)nt] .
As a critic , Mr . Poe was aesthetically deficient .
作为 一个 评论家 , 先生 . 爱伦·坡 曾是 美学上 不足 .

作为评论家, 爱伦·坡先生在审美方面存在缺陷。

[ʌn'ɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'hæləsɪs][ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] , ['miːtəz] [ænd; ənd][plɒts] ,
Unerring in his analysis of dictions , metres and plots ,
毫无错误 在 他的 分析 的 字典 , 米 和 图表 ,
他对用词、韵律和情节的分析精准无误,

[hiː; hi] [siːmd] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊndər] ['eθɪks] [ɒv; əv][ɑːt] .
he seemed wanting in the faculty of perceiving the profounder ethics of art .
他 似乎 想要 在 这 学院 的 感知 这 更深 伦理 的 艺术 .
他似乎缺乏领悟艺术更深层次伦理的能力。

[hɪz; ɪz][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔː(r); fə(r)][,saɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]
His criticisms are , however , distinguished for scientific precision and
他的 批评 是 , 然而 , 杰出的 为了 科学 精确 和
[kəʊ'hɪərəns][ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .
coherence of logic .
连贯性 的 逻辑 .
然而, 他的批评以科学的精确性和逻辑的连贯性而著称。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv]
They have the exactness , and at the same time , the coldness of
他们 有 这 精确 , 和 在 这 相同的 时间 , 这 寒冷 的
[,mæθə'mætɪk(ə)l] [demən'streɪʃənz] .
mathematical demonstrations .
数学 示威游行 .
它们既具有数学论证的精确性, 又具有数学论证的冷峻性。

[jet] [ðeɪ] [stænd][ɪn] ['straɪkɪŋli] [rɪ'freʃɪŋ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ʃɑːp]
Yet they stand in strikingly refreshing contrast with the vague generalisms and sharp
然而 他们 站立 在 引人注目 令人耳目一新 对比 和 这 模糊的 概括性 和 锋利的
[,pɜːrsn'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
personalities of the day .
个性 的 这 天 .
然而, 它们与当今模糊的概括和尖锐的个性形成了鲜明的、令人耳目一新的对比。

[ɪf] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɔːmθ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪzənʃɪp] .
If deficient in warmth , they are also without the heat of partisanship .
如果 不足 在 温暖 , 他们 是 还 没有 这 热 的 党派倾向 .
如果缺乏热情, 他们也缺乏党派之争的热情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [truːθ] , [tuː] ['dʒen(ə)rəli]
They are especially valuable as illustrating the great truth , too generally
他们 是 尤其 有价值的 作为 图示 这 伟大的 真相 , 也 一般来说
[əʊvə'lʊkt] ,
overlooked ,
被忽视的 ,
它们尤其有价值, 因为它们阐明了一个通常被忽视的伟大真理。

[ðæt] [,ænə'lɪtɪk] ['paʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] .
that analytic power is a subordinate quality of the critic .
那 分析 力量 是 一个 下属 质量 的 这 评论家 .
分析能力是评论家的次要素质。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,
总体上,

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [pəʊ] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
it may be considered certain that Mr . Poe has attained an individual
它 可能 是 经过考虑的 肯定 那 先生 . 爱伦·坡 有 已达到 一个 个人
[ˈemɪnəns] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] .
eminence in our literature which he will keep .
卓越 在 我们的 文学 哪个 他 将要 保持 .

可以肯定的是，爱伦·坡先生在我们的文学界已经获得了非凡的个人地位，而且他将保持这一地位。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [pruːf] [pʊ; əv][ˈpaʊə(r)][ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti] .
He has given proof of power and originality .
他 有 给定 证明 的 力量 和 独创性 .

他已经证明了自己的实力和创造力。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [dʌn] [wʌns] [wɪð] [səkˈses] [ɔː(r)] [ˈseɪfti] ,
He has done that which could only be done once with success or safety ,
他 有 完毕 那 哪个 可以 仅有的 是 完毕 一次 和 成功 或者 安全 ,
[ˌɪdʒəˈneɪʃən] [dʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [dʌn] [wʌns] [wɪð] [səkˈses] [ɔː(r)] [ˈseɪfti] ,
他做到了只有一次机会才能成功或安全地完成的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɔː(r)] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [prəˈdjuːs] [ˈwɪərɪnəs] .
and the imitation or repetition of which would produce weariness .
和 这 模仿 或者 重复 的 哪个 会 生产 疲劳 .

模仿或重复这些行为会让人感到厌倦。

[deθ] [pʊ; əv][ˈedʒə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ]
DEATH OF EDGAR A . POE
死亡 的 埃德加 一个 . POE

埃德加·爱伦·坡之死

[baɪ][en] . [piː] . [ˈwɪlɪs]
By N . P . Willis
经过 N . P . 威利斯

作者：NP Willis

[ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈfeɪb(ə)] [pʊ; əv] [tuː] [æŋˌtæɡəˈnɪstɪk] [ˈspɪrɪt] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][wʌn] [ˈbɒdi] ,
The ancient fable of two antagonistic spirits imprisoned in one body ,
这 古老的 寓言 的 二 敌对的 烈酒 被监禁 在 一 身体 ,

古老的寓言故事讲述了两个敌对的灵魂被囚禁在一个身体里。

[ˈiːkwəli] [ˈpaʊəf(ə)] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəmˈpliːt] [ˈmɑːstəri] [baɪ] [tɜːnz] - [pʊ; əv][wʌn][mæn] , [ðæt] [ɪz]
equally powerful and having the complete mastery by turns - of one man , that is
同样地 强大的 和 拥有 这 完全的 精通 经过 转弯 - 的 一 男人 , 那 是

[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

两人实力相当，并且轮流完全掌控——也就是说，

[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][bəʊθ][ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ænd; ənd] [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈriːəlaɪzd] ,
inhabited by both a devil and an angel seems to have been realized ,
有人居住的 经过 两个都 一个 魔鬼 和 一个 天使 似乎 到 有 到过 已实现 ,

似乎已经实现了同时居住着魔鬼和天使的设想。

[ɪf] [ɔːl][wiː; wi][hɪə(r)][ɪz] [truː] ,
if all we hear is true ,
如果全部 我们 听到 是 真的 ,

如果我们听到的都是真的，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkæərəktə(r)] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [mæn] [huːz] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbʌv] .
in the character of the extraordinary man whose name we have written above .
在 这 特点 的 这 非凡的 男人 谁 姓名 我们 有 书面 多于 .

就像我们上面提到的那位非凡人物一样。

[ˈəʊə(r)] [əʊn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˈedʒə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] , [ˈdɪfəz] [ɪn][sʌm; səm]
Our own impression of the nature of Edgar A . Poe , differs in some
我们的 自己的 印象 的 这 自然 的 埃德加 一个 . 爱伦·坡 , 不同 在 一些
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈɡriː] ,
important degree ,
重要的 程度 ,
我们自己对埃德加·爱伦·坡的性格的印象, 在某种程度上与他们的看法有所不同。

[haʊˈevə(r)] , [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪt] [hæz; həz] [biːn] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈveɪd] [ɪn][ðə; ði][nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
however , from that which has been generally conveyed in the notices of his
然而 , 从 那 哪个 有 到过 一般来说 传递 在 这 通知 的 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
然而, 从他去世的讣告中普遍传达的信息来看, 情况并非如此。

[let] [juːˈes] , [brɪfɔː(r)] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [ˈpɜːsənəli] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈkɒpi] [ə; eɪ] [ˈɡræfɪk] [ænd; ənd]
Let us , before telling what we personally know of him , copy a graphic and
让 我们 , 前 讲述 什么 我们 亲自 知道 的 他 , 复制 一个 形象的 和
[ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɔːtrətʃə(r)] ,
highly finished portraiture ,
高度 完成的 画像 ,
在讲述我们个人对他的了解之前, 让我们先来看一幅精美绝伦的肖像画。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第2/16页

[frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈruːfəs][ˈdʌbljuː] . [grɪzwɔːld] , [wɪt] [əˈpriəd] [ɪn][ə; eɪ]
from the pen of Dr . Rufus W . Griswold , which appeared in a
从 这 笔 的 博士 . 鲁弗斯 W . 格里斯沃尔德 , 哪个 出现 在 一个
[ˈriːs(ə)nt][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈtribjuːn] ” :
recent number of the “ Tribune ” :
最近的 数字 的 这 “ 论坛 ” :

摘自鲁弗斯·W·格里斯沃尔德博士的文章，该文章发表于最近一期的《论坛报》上：

“ [ˈedgə(r)][ˈælən] [pəʊ] [ɪz] [ded] .
“ Edgar Allen Poe is dead .
” 埃德加 艾伦 爱伦·坡 是 死的 .

埃德加·爱伦·坡去世了。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ˈbɔːltɪmɔː(r)][ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [ɒktəʊbə(r)] 7th .
He died in Baltimore on Sunday , October 7th .
他 死亡 在 巴尔的摩 在 星期日 , 十月 7th .

他于10月7日星期日在巴尔的摩去世。

[ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [wɪl] [ˈstɑːt(ə)] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [griːvd] [baɪ][aɪˈtiː] .
This announcement will startle many , but few will be grieved by it .
这 公告 将要 惊吓 许多 , 但 很少 将要 是 伤心 经过 它 .

这一消息会让很多人感到震惊，但很少有人会因此感到悲伤。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt][wɒz; wəz] [nəʊn] , [ˈpɜːsənəli] [ɔː(r)][baɪ][ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌntri] ;
The poet was known , personally or by reputation , in all this country ;
这 诗人 曾是 已知 , 亲自 或者 经过 名声 , 在 全部 这 国家 ;

这位诗人名声在全国都很响亮；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ˌkɒntɪˈnənt(ə)l]
he had readers in England and in several of the states of Continental
他 有 读者 在 英格兰 和 在 一些 的 这 各州 的 大陆
[ˈjʊərəp] ;
Europe ;
欧洲 ;

他在英国和欧洲大陆的几个国家都有读者；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ] [frendz] ;
but he had few or no friends ;
但 他 有 很少 或者 不 朋友们 ;

但他几乎没有朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈɡrets] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [səˈdʒestɪd] [ˈprɪnsəpli] [baɪ][ðə; ði]
and the regrets for his death will be suggested principally by the
和 这 遗憾 为了 他的 死亡 将要 是 建议 主要 经过 这
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][hɪm] [ˈlɪtərəri] [ɑːt][hæz; həz] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [ɪˈrætiːk]
consideration that in him literary art has lost one of its most brilliant but erratic
考虑 那 在 他 文学 艺术 有 丢失的 一 的 它是 最多 杰出的 但 不稳定的
[staːz] .
stars .
明星 .

对他的去世感到惋惜，主要体现在文学艺术失去了一位最耀眼但又最古怪的明星。

“ [hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlməʊst] [ˌsuːprə'mɔːrtl] [ɪn][ɪts] ['eləkwəns] .
“ His conversation was at times almost supramortal in its eloquence .
“ 他的 对话 曾是 在 时代 几乎 超凡人 在 它是 口才 .
“他的谈吐有时雄辩得近乎超凡脱俗。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mɒdjuleɪtɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [skɪl] ,
His voice was modulated with astonishing skill ,
他的 嗓音 曾是 调制 和 惊人 技能 ,
他运用惊人的技巧控制着自己的声音。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ænd] ['veəriəbli] [ɪk'spresɪv] [aɪz] [lʊkt] [rɪ'pəʊz] [ɔː(r)] [ʃɒt] ['faɪəri][ˈtjuːmʌlt]
and his large and variably expressive eyes looked repose or shot fiery tumult
和 他的 大的 和 可变地 富有表现力的 眼睛 看起来 休息 或者 射击 火热 骚乱
[ɪntuː] [ðeəz] [huː] ['lɪsnd] ,
into theirs who listened ,
进入 他们的 WHO 听着 ,
他那双大而多变的眼睛，时而平静，时而迸发出炽热的激情，直视着聆听者的眼睛。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [gləʊ] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒləs] [ɪn][ˈpælə(r)] ,
while his own face glowed , or was changeless in pallor ,
尽管 他的 自己的 脸 发光 , 或者 曾是 无变化 在 苍白 ,
而他自己的脸色要么容光焕发，要么始终苍白如纸。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɔː(r)] [druː] [aɪ 'tiː] [bæk] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt]
as his imagination quickened his blood or drew it back frozen to his heart
作为 他的 想像力 加速 他的 血 或者 画 它 后退 冷冻 到 他的 心
.
.
.
他的想象力让他的血液加速流动，或者让它凝固在心脏深处。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒəri] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [nəʊ] ['mɔːtəlz] [kæən; kən] [siː] [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]
His imagery was from the worlds which no mortals can see but with the
他的 图像 曾是 从 这 世界 哪个 不 凡人 能 看 但 和 这
[ˈvɪʒn] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .
vision of genius .
想象 的 天才 .
他的意象来自凡人无法看到，唯有天才才能洞察的世界。

[ˈsʌd(ə)nli] ['startɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪg'zæktli][ænd; ænd] ['fɑːpli] [dɪ'faɪnd] , [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]
Suddenly starting from a proposition , exactly and sharply defined , in terms of
突然 开始 从 一个 主张 , 确切地 和 尖锐地 定义 , 在 条款 的
[ˈʌtməʊst] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ænd] ['kliənəs] ,
utmost simplicity and clearness ,
极致 简单 和 清晰度 ,
突然从一个命题出发，这个命题定义得非常精确、极其简洁明了，

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kʌstəməri] ['lɒdʒɪk] , [ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ] ['krɪstələɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv]
he rejected the forms of customary logic , and by a crystalline process of
他 拒绝 这 表格 的 习惯 逻辑 , 和 经过 一个 结晶体 过程 的
[ə'kriːʃ(ə)n] ,
accretion ,
吸积 ,
他摒弃了传统的逻辑形式，并通过一种结晶式的积累过程，

[bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈɒkjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn] [fɔːmz] [ɒv; əv] [gl'uːmɪəst] [ænd; ænd] [g'hɑːsliəst] ['grændʒə(r)] ,
built up his ocular demonstrations in forms of gloomiest and ghastliest grandeur ,
建造 向上 他的 眼部 示威游行 在 表格 的 最阴郁的 和 最可怕的 宏伟 ,
他以最阴森恐怖的宏伟形式构建了他的视觉演示，

[ɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈeəri][ænd; ənd] [dɪˈliʃəs] [ˈbjuːti] , [səʊ][maɪˈnjuːtli][ænd; ənd] [dɪˈstɪŋktli]
or in those of the most airy and delicious beauty , so minutely and distinctly
或者 在 那些 的 这 最多 轻盈的 和 可口的 美丽 , 所以 精确到分钟 和 明显地
, [jet] [səʊ] [ˈræpɪdli] ,
, yet so rapidly ,
; 然而 所以 快速 ;

或者在那些最轻盈、最美妙的事物中，如此细微、如此清晰，却又如此迅速，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tɪl] [aɪˈtiː] [stəd] [əˈmʌŋ]
that the attention which was yielded to him was chained till it stood among
那 这 注意力 哪个 曾是 产生 到 他 曾是 连锁 直到 它 站立 之中
[hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [krɪˈeɪʃən] ,
his wonderful creations ,
他的 精彩的 作品 ,

人们给予他的关注被束缚住，直到它与他那些奇妙的造物并列。

[tɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈzɒlvd] [ðə; ði] [spel] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɒmən]
till he himself dissolved the spell , and brought his hearers back to common
直到 他 他自己 溶解 这 拼写 , 和 带来 他的 听众 后退 到 常见的
[ænd; ənd] [beɪs] [ɪgˈzɪstəns] ,
and base existence ,
和 根据 存在 ,

直到他自己解除了魔法，让听众们回归到平凡卑微的生活。

[baɪ][ˈvʌlgə(r)] [ˈfænsɪz] [ɔː(r)] [eksəˈbɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈnəʊb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] .
by vulgar fancies or exhibitions of the ignoblest passion .
经过 庸俗 幻想 或者 展览 的 这 卑鄙的 热情 .

出于庸俗的幻想或最卑劣的欲望。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][aɪˈdiːəl] [reɪlmz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔː(r)] [hel]
“ **He was at all times a dreamer dwelling in ideal realms in heaven or hell**
“ 他 曾是 在 全部 时代 一个 梦想家 住宅 在 理想的 领域 在 天堂 或者 地狱
[ˈpiːp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæksɪdənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
peopled with the creatures and the accidents of his brain .
人 和 这 生物 和 这 事故 的 他的 脑 .

“他始终是一个梦想家，生活在天堂或地狱的理想领域里，那里居住着他脑海中想象出来的各种生物和奇观。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn] [ˈmædnəs] [ɔː(r)] [ˈmeləŋkəli] , [wɪð] [lɪps] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ˈkɜːsɪz]
He walked the streets , in madness or melancholy , with lips moving in indistinct curses
他 步行 这 街道 , 在 疯狂 或者 忧郁 , 和 嘴唇 移动 在 模糊 诅咒
,
:
,

他游荡在街头，时而疯狂，时而忧郁，嘴唇翕动，含糊不清地咒骂着。

[ɔː(r)] [wɪð] [aɪz] [ʌpˈtɜːnd] [ɪn] [ˈpæʃənət] [preə(r)] ([ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] ,
or with eyes upturned in passionate prayer (never for himself , for he felt ,
或者 和 眼睛 翻转 在 热情的 祷告 (绝不 为了 他自己 , 为了 他 毛毡 ,
或者双眼向上，虔诚地祈祷（从不为自己祈祷，因为他觉得，

[ɔː(r)] [prəˈfest] [tuː; tə] [fiːl] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [dæmd] ,
or professed to feel , that he was already damned ,
或者 声称 到 感觉 , 那 他 曾是 已经 该死的 ,
或者声称自己感觉已经下地狱了，

[bʌt; bət]) [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈhæpɪnəs] [huː] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][wɜː(r); wə(r)][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but) for their happiness who at the moment were objects of his
但) 为了 他们的 幸福 WHO 在 这 片刻 是 对象 的 他的
[aɪˈdɒlətri] ;
idolatry ;
偶像崇拜 ;

但是）为了那些此刻成为他偶像崇拜对象的人的幸福；

[ɔː(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːnsɪz] [ˈɪntrəvɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] [nɔːd] [wið] [ˈæŋɡwɪ] ,
or with his glances introverted to a heart gnawed with anguish ,
或者 和 他的 眼神 内向 到 一个 心 被啃咬 和 痛苦 ,
或者他眼神内敛，内心充满痛苦，

[ænd; ənd] [wið] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ɡluːm] , [hiː; hi] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [stɔːrmz] ,
and with a face shrouded in gloom , **he would brave the wildest storms** ,
和 和 一个 脸 被遮蔽的 在 愁云 , 他 会 勇敢的 这 最狂野的 暴风雨 ,
他面容阴郁，却依然勇敢地面对最猛烈的风暴。

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] , [wið] [drentʃt] [ˈɡɑːmənts] [ænd; ənd][ɑːmz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd]
and all night , **with drenched garments and arms beating the winds and**
和 全部 夜晚 , 和 湿透了 服装 和 武器 殴打 这 风 和
[reɪnz] ,
rains ,
雨 ,

整夜，他们衣衫湿透，双臂挥舞着，抵御着风雨。
[wʊd] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [ˈəʊnli][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈvəʊkt] [baɪ][hɪm]
would speak as if the spirits that at such times only could be evoked by him
会 说话 作为 如果 这 烈酒 那 在 这样的 时代 仅有的 可以 是 唤起 经过 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪdən] ,
from the Aidenn ,
从 这 艾登 ,
仿佛那些只有在此时才能由他从天界召唤出来的精灵，会这样说话。

[kləʊz] [baɪ] [huːz] [ˈpɔːt(ə)lz][hɪz; ɪz] [dɪˈstɜːbd] [səʊl] [sɔːt] [tuː; tə] [fəˈɡet] [ðə; ði] [ɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
close by whose portals his disturbed soul sought to forget the ills to which his
关闭 经过 谁 门户 他的 不安 灵魂 寻求 到 忘记 这 疾病 到 哪个 他的
[kɒnstɪˈtʃuːʃ(ə)n][səbˈdʒektɪd] [hɪm] — [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [ˈeɪdən] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] —
constitution subjected him — close by the Aidenn where were those he loved —
宪法 受 他 — 关闭 经过 这 艾登 在哪里 是 那些 他 喜爱 —
[ðə; ði] [ˈeɪdən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈnevə(r)] [siː] ,
the Aidenn which he might never see ,
这 艾登 哪个 他 可能 绝不 看 ,
他那躁动不安的灵魂试图在附近的门户中忘却他体质所遭受的苦难——在附近的天堂，那里有他所爱的人——那座他可能永远无法见到的天堂。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfɪtʃ(ə)l] [glɪmps] ,
but in fitful glimpses ,
但 在 断断续续 惊鸿一瞥 ,
但在断断续续的瞥见中，
[æz; əz][ɪts] [ˈgeɪts] [ˈəʊpənd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [les] [ˈfaɪəri][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈhæpi] [nˈeɪtʃəz] [huːz]
as its gates opened to receive the less fiery and more happy natures whose
作为 它是 大门 打开 到 收到 这 较少的 火热 和 更多的 快乐的 自然 谁
[ˈdestəni] [tuː; tə][sɪn][dɪd] [nɒt] [ɪnˈvɒlv] [ðə; ði] [duːm] [pɒv; əv] [deθ] .
destiny to sin did not involve the doom of death .
命运 到 罪 做过 不是 涉及 这 厄运 的 死亡 .

它的大门敞开，迎接那些性情不那么暴烈、性格更加快乐的人们，他们的罪恶命运并不包括死亡的厄运。
“ [hiː; hi] [siːmd] , [ɪkˈsept] [wen] [sʌm; səm] [ˈfɪtʃ(ə)l] [pəˈsjuːt] [ˈslɒdʒugeɪtɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪnˈɡrəʊst]
“ **He seemed** , **except when some fitful pursuit subjugated his will and engrossed**
” 他 似乎 , 除了 什么时候 一些 断断续续 追逐 被征服 他的 将要 和 全神贯注
[hɪz; ɪz] [ˈfæk(ə)ltɪz] ,
his faculties ,
他的 学院 ,
“他似乎总是如此，除非某种断断续续的追求占据了他的意志，让他全神贯注于此，

[ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][sʌm; səm][kənˈtrəʊlɪŋ] [ˈspɹəʊ] .
always to bear the memory of some controlling sorrow .

总是 到 熊 这 记忆 的 一些 控制 悲哀 .

永远背负着某种难以磨灭的悲伤记忆。

[ðə; ði] [rɪˈma:kəb(ə)l] [ˈpəʊɪm][ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] - [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈni:əli] [ðæn; ðən]
The remarkable poem of ' The Raven ' was probably much more nearly than

这 卓越 诗 的 - 这 乌鸦 - 曾是 大概 很多 更多的 几乎 比

[hæz; hæz] [biːn] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
has been supposed ,

有 到过 据称 ,

《乌鸦》这首非凡的诗篇或许比人们想象的更接近现实。

[ˈi:v(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] ,
even by those who were very intimate with him ,

甚至 经过 那些 WHO 是 非常 亲密的 和 他 ,

即使是那些与他关系非常亲密的人，也这样认为。

[ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən][ˈekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
a reflection and an echo of his own history .

一个 反射 和 一个 回声 的 他的 自己的 历史 .

这是他自身经历的反映和回响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈbɜːrdz] “
He was that bird's “

他 曾是 那 鸟类 “

他是那只鸟的“

- [ʌn'hæpi] [ˈmɑːstə(r)] [huːm] [ʌn'mɜːsɪfəl; -f(ə)l][dɪˈzɑːstə(r)]
' Unhappy master whom unmerciful Disaster
- 不开心 掌握 谁 无情 灾难

不幸的主人遭遇了无情的灾难

[ˈfɒləʊd] [faːst][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [faːstə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [wʌn][ˈbɜːd(ə)n][bɔː(r)] —
Followed fast and followed faster till his songs one burden bore —

随后 快速地 和 随后 快点 直到 他的 歌曲 一 负担 钻孔 —

他紧随其后，越唱越快，直到他的歌声只承载着一份沉重的负担——

[tɪl] [ðə; ði] [dɜːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊp] [ðæt] [ˈmelənkəli] [ˈbɜːd(ə)n][bɔː(r)]
Till the dirges of his Hope that melancholy burden bore

直到 这 挽歌 的 他的 希望 那 忧郁 负担 钻孔

直到他希望的挽歌，那忧郁的重担，都已压垮了他。

[ɒv; əv] - [ˈnevə(r)] — [ˈnevə(r)][mɔː(r)] . -
Of ' Never — never more . ' —

的 - 绝不 — 绝不 更多的 - -

“永不再来。”

“ [ˈevri] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɔːθə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪˈɡriː] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
“ **Every genuine author in a greater or less degree leaves in his works** ,
” 每一个 真的 作者 在 一个 更大的 或者 较少的 程度 树叶 在 他的 作品 ,

“每一位真正的作家都会或多或少地在他的作品中留下痕迹，

[wɒtˈevə(r)] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪn] , [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkærəktə(r)] : [ˈelɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːt(ə)l]
whatever their design , traces of his personal character : elements of his immortal

任何 他们的 设计 , 痕迹 的 他的 个人的 特点 : 元素 的 他的 不朽

[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

无论它们的设计如何，都带有他个人性格的痕迹：他是不朽存在的组成部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [səˈvaɪv] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] .
in which the individual survives the person .
在 哪个 这 个人 幸存 这 人 .

其中，该个体比死者活得更久。

[waɪl] [wi:: wi] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɒv; əv] [ˈʌʃə(r)] ,
While we read the pages of the ' Fall of the House of Usher ,
尽管 我们 读 这 页面 的 这 - 落下 的 这 房子 的 亚瑟 ,
当我们阅读《厄舍府的倒塌》这本书时，

- [ɔ:(r)][ɒv; əv] - [mezˈmerɪk] [revlˈeʃən] , - [wi:: wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ˈstertli] [ɡlu:m] [wɪtʃ]
' or of ' Mesmeric Revelations , ' we see in the solemn and stately gloom which
- 或者 的 - 催眠 启示录 , - 我们 看 在 这 庄严 和 庄严 愁云 哪个
[ɪnˈvests] [wʌn] ,
invests one ,
投资 一 ,
或者说，在《催眠启示录》中，我们看到笼罩着一个人的庄严而肃穆的阴郁氛围。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [metəˈfɪzɪkl] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv][bəʊθ] ,
and in the subtle metaphysical analysis of both ,
和 在 这 微妙的 形而上学的 分析 的 两个都 ,
在对两者进行微妙的形而上学分析中，

[ɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪdi:əsˈɪŋkrəsi:z] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] [rɪˈma:kəb(ə)l] [ænd; ənd][pɪˈkju:liə(r)]
indications of the idiosyncrasies of what was most remarkable and peculiar
症状 的 这 特质 的 什么 曾是 最多 卓越 和 奇特
[ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:θərz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈneɪtʃə(r)] .
in the author's intellectual nature .
在 这 作者的 知识分子 自然 .

体现了作者思想性格中最显著、最独特的特质。

[bʌt; bət][wi:: wi] [si:] [hɪə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈbetə(r)] [ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] ,
But we see here only the better phases of his nature ,
但 我们 看 这里 仅有的 这 更好的 阶段 的 他的 自然 ,
但我们在这里看到的只是他性格中较好的一面。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒˈʌste][ˈæk(ə)n] ,
only the symbols of his juster action ,
仅有的 这 符号 的 他的 贾斯特 行动 ,
只有他正义行为的象征，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑ:ʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ɔ:l] [feɪθ] [ɪn][mæn][ɔ:(r)] [ˈwʊmən] .
for his harsh experience had deprived him of all faith in man or woman .
为了 他的 残酷的 经验 有 被剥夺的 他 的 全部 信仰 在 男人 或者 女士 .
因为他的惨痛经历让他对男人和女人都失去了所有信任。

[hi:: hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈnʌmbələs] [kəmˈpleksətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l]
He had made up his mind upon the numberless complexities of the social
他 有 制成 向上 他的 头脑 之上 这 无数 复杂性 的 这 社会的
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ,
他已经下定决心要面对社会世界中无数的复杂性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪstəm] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɒstʃə(r)] .
and the whole system with him was an imposture .
和 这 所有的 系统 和 他 曾是 一个 骗局 .
他领导的整个体系都是骗局。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [geɪv] [ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃru:d] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ʌ'neɪmɪəbəl] ['kærəktə(r)]
This conviction gave a direction to his shrewd and naturally unamiable character
这 定罪 给予 一个 方向 到 他的 精明 和 自然 不友善的 特点
.
:
.

这种信念为他精明但天生不友善的性格指明了方向。

[stɪl] , [ðəʊ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [sə'saɪəti][æz; əz] [kəm'pəʊzd] [ɔ:l'tə'geðə(r)][ɒv; əv] ['vɪlənz] ,
Still , though he regarded society as composed altogether of villains ,
仍然 , 尽管 他 认为 社会 作为 由 共 的 反派 ,
然而, 尽管他认为社会完全是由恶人组成的,

[ðə; ði] ['ɑ:pənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə]
the sharpness of his intellect was not of that kind which enabled him to
这 锐利度 的 他的 智力 曾是 不是 的 那 种类 哪个 已启用 他 到
[kəʊp] [wɪð] ['vɪləni] ,
cope with villany ,
应付 和 恶棍 ,

他的智力并不敏锐，不足以让他应对邪恶行径。

[waɪl] [aɪ'ti:] [kən'tɪnjuəli] [kɔ:zd] [hɪm][baɪ] [əʊvəʃɒt] [tu:; tə][feɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] .
while it continually caused him by overshots to fail of the success of honesty .
尽管 它 持续 导致 他 经过 过冲 到 失败 的 这 成功 的 诚实 .
虽然这导致他屡屡因用力过猛而无法获得诚实的成功。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [laɪk] ['frɑ:nsɪs] ['vɪviən] [ɪn] - ['nɒv(ə)][ɒv; əv] - [ðə; ði] .
He was in many respects like Francis Vivian in Bulwer's novel of ' The Caxtons .
他 曾是 在 许多 尊重 喜欢 弗朗西斯 薇薇安 在 - 小说 的 - 这 卡克斯顿 .
他在很多方面都像布尔沃的小说《卡克斯顿家族》中的弗朗西斯·维维安。

- ['pæʃ(ə)n] , [ɪn][hɪm] , [,kɒmpri'hend] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [ɪ'mouʃnɪz] [wɪtʃ] ['mɪlɪtəri] [ə'ɡenst]
' Passion , in him , comprehended many of the worst emotions which militate against
- 热情 , 在 他 , 理解 许多 的 这 最差 情绪 哪个 军事 反对
[ˈhju:mən] ['hæpɪnəs] .
human happiness .
人类 幸福 .

“激情在他身上包含了诸多不利于人类幸福的最糟糕的情感。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kɒntrə'dɪkt] [hɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [reɪzd] [kwɪk] ['kɒlə(r)] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [spi:k]
You could not contradict him , but you raised quick choler ; you could not speak
你 可以 不是 顶撞 他 , 但 你 提高 快的 霍乱 ; 你 可以 不是 说话
[ɒv; əv] [welθ] ,
of wealth ,
的 财富 ,

你无法反驳他，却激起了他强烈的怒火；你无法谈论财富，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [peɪld] [wɪð] ['nɔ:ɪŋ] ['envi] .
but his cheek paled with gnawing envy .
但 他的 脸颊 苍白 和 啃咬 嫉妒 .
但他的脸颊却因强烈的嫉妒而变得苍白。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] — [hɪz; ɪz] ['bjʊ:ti] , [hɪz; ɪz]
The astonishing natural advantages of this poor boy — his beauty , his
这 惊人 自然的 优势 的 这 贫穷的 男生 — 他的 美丽 , 他的
[ˈredɪnəs] ,
readiness ,
准备就绪 ,

这个穷小子拥有惊人的天赋——他的俊美外表、他的机敏天性，

[ðə; ði] ['deəriŋ] ['spirit] [ðæt] ['bri:ðd] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪəri] ['ætməsfɪə(r)] — [hæd; həd] [reɪzd]
the daring spirit that breathed around him like a fiery atmosphere — had raised
这 大胆 精神 那 呼吸 大约 他 喜欢 一个 火热 气氛 — 有 提高
[hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənəl] [self] - ['kɒnfɪdəns] ['ɪntu:][æn; ən] ['ærəgəns] [ðæt] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['veri] [kleɪmz]
his constitutional self - confidence into an arrogance that turned his very claims
他的 宪法 自己 - 信心 进入 一个 傲慢 那 转向 他的 非常 索赔
[tu:; tə][ædmə'reɪ(ə)n][ɪntu:]['predʒədɪsɪz] [ə'genst] [hɪm] .
to admiration into prejudices against him .
到 钦佩 进入 偏见 反对 他 .

他身上那种如同炽热气息般弥漫的胆识，将他与生俱来的自信提升到了 一种傲慢的境地，以至于他原本赢得的钦佩之情，反而招致了人们对他的偏见。

[ɪ'ræsəb(ə)l] , ['enviəs] — [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [wɜ:st] ,
Irascible , envious — bad enough , but not the worst ,
暴躁 , 羡慕 — 坏的 足够的 , 但 不是 这 最差 ,
易怒、嫉妒——这已经够糟糕了，但还不是最糟糕的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['seɪliənt] ['æŋɡlɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['vɑ:rnɪʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [rɪ'pelənt]
for these salient angles were all varnished over with a cold , repellant
为了 这些 显著的 角度 是 全部 涂漆 超过 和 一个 寒冷的 , 驱虫剂
[ˈsɪnɪsɪzəm] ,
cynicism ,
玩世不恭 ,
因为这些显著的角度都被一层冷酷、令人反感的犬儒主义所掩盖。

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nɪz] ['ventɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sniə] .
his passions vented themselves in sneers .
他的 激情 通风 他们自己 在 冷笑 .
他将怒火化作冷笑发泄出来。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][hɪm][nəʊ]['mɒrəl] [sə'septə'bɪləti] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]
There seemed to him no moral susceptibility ; and , what was more remarkable
那里 似乎 到 他 不 道德 易感性 ; 和 , 什么 曾是 更多的 卓越
[ɪn][ə; eɪ] [praʊd] ['neɪtʃə(r)] ,
in a proud nature ,
在 一个 自豪的 自然 ,
在他看来，他似乎没有任何道德上的敏感性；而且，更令人惊讶的是，他生性骄傲，

['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
little or nothing of the true point of honor .
小的 或者 没有什么 的 这 真的 观点 的 荣誉 .
几乎没有体现真正的荣誉感。

[hi:; hi][hæd; həd] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] [ɪk'ses] , [ðæt] , [drɪ'zæə(r)][tu:; tə][raɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['vʌlgəli] [kɔ:ld]
He had , to a morbid excess , that , desire to rise which is vulgarly called
他 有 , 到 一个 病态的 过量的 , 那 , 欲望 到 上升 哪个 是 粗俗地 称为
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition ,
志向 ,
他有着病态的过度欲望，那种俗称野心的向上攀爬的欲望，

[bʌt; bət][nəʊ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɔ:(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:ʃi:z] ;
but no wish for the esteem or the love of his species ;
但 不 希望 为了 这 尊重 或者 这 爱 的 他的 物种 ;
但他并不渴望得到同类的尊敬或喜爱；

['əʊnli][ðə; ði] [hɑ:d] [wɪʃ] [tu:; tə] [sək'si:d] — [nɒt] [ʃaɪn] , [nɒt] [sɜ:v] — [sək'si:d] ,
only the hard wish to succeed — not shine , not serve — succeed ,
仅有的 这 难的 希望 到 成功 — 不是 闪耀 , 不是 服务 — 成功 ,
只有渴望成功的强烈愿望——不是渴望闪耀，也不是渴望服务——才能获得成功。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [gɔːld] [hɪz; ɪz][self] - [kən'siːt]
that he might have the right to despise a world which galled his self - conceit
那 他 可能 有 这 正确的 到 鄙视 一个 世界 哪个 恼怒 他的 自己 - 自负
.
:
.

他或许有理由鄙视这个令他自尊心受挫的世界。

" [wiː; wi][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪmz][ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
" **We have suggested the influence of his aims and vicissitudes upon his**
" 我们 有 建议 这 影响 的 他的 目标 和 变迁 之上 他的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 :

“我们已经探讨了她的目标和人生变迁对他的文学作品的影响。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːliə(r)] [ˈraɪtɪŋz] .
It was more conspicuous in his later than in his earlier writings .
它 曾是 更多的 显眼的 在 他的 之后 比 在 他的 早些时候 著作 :

这一点在他后期的作品中比在他早期的作品中更为明显。

[ˈniːli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [jɪəz] — [ɪn'kluːdɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Nearly all that he wrote in the last two or three years — including much of his
几乎 全部 那 他 写道 在 这 最后的 二 或者 三 年 — 包括 很多 的 他的
[best] [ˈpəʊətri] — [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ˌbaɪə'græfɪkl] ;
best poetry — was in some sense biographical ;
最好的 诗 — 曾是 在 一些 感觉 传记 ;

他近两三年来创作的几乎所有作品——包括他许多最好的诗歌——在某种意义上都是自传性的；

[ɪn] [ˈdreɪpərɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [treɪs]
in draperies of his imagination , those who had taken the trouble to trace
在 窗帘 的 他的 想像力 , 那些 WHO 有 已采取 这 麻烦 到 痕迹
[hɪz; ɪz] [steps] ,
his steps ,
他的 步骤 ,

在他的想象织锦中，那些费心追溯他足迹的人，

[kʊd; kəd] [pə'siːv] , [bʌt; bət] [ˈslɑːtli] [kən'siːld] , [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
could perceive , but slightly concealed , the figure of himself .
可以 感知 , 但 轻微地 暗 , 这 数字 的 他自己 :

他能察觉到自己的身影，但身影略微隐蔽。

" [æprə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [sketʃ] , [let][juː 'es]
" **Apropos of the disparaging portion of the above well - written sketch , let us**
" 恰好 的 这 贬损 部分 的 这 多于 出色地 - 书面 草图 , 让 我们
[ˈtruːθfəli] [seɪ] :
truthfully say :
说实话 说 :

“针对上述文笔流畅的评论文章中带有贬损意味的部分，我们不妨实话实说：

[sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [jɪəz] [sɪns] , [wen] [ˈedɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
Some four or five years since , when editing a daily paper in this city ,
一些 四 或者 五 年 自从 , 什么时候 编辑 一个 日常的 纸 在 这 城市 ,
大约四五年前，我当时在这个城市编辑一份日报时
[ˈmɪstə(r)] . [pəʊ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [mʌnθs] , [æz; əz][ˈkrɪtɪk][ænd; ənd][sʌb]
Mr . Poe was employed by us , for several months , as critic and sub
先生 : 爱伦·坡 曾是 受雇 经过 我们 , 为了 一些 几个月 , 作为 评论家 和 子
- [ˈedɪtə(r)] .
- **editor** .
- 编辑 :

波先生曾受雇于我们公司，担任评论员和副编辑数月之久。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][fɜːst][ˈpɜːsən(ə)] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .
This was our first personal acquaintance with him .
这 曾是 我们的 第一的 个人的 熟人 和 他 .

这是我们第一次与他私下接触。

[hiː; hi][rɪˈzɑːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət] [ˈfɔːrdhəm] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,
He resided with his wife and mother at Fordham , a few miles out of town ,
他 居住地 和 他的 妻子 和 母亲 在 福特汉姆 , 一个 很少 英里 出去 的 镇 ,
他和妻子、母亲住在离城几英里远的福特汉姆。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,
but was at his desk in the office ,
但 曾是 在 他的 桌子 在 这 办公室 ,

但他当时正在办公室的办公桌前。

[frɒm; frəm][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [went] [tuː; tə] [pres] .
from nine in the morning till the evening paper went to press .
从 九 在 这 早晨 直到 这 晚上 纸 去 到 按 .

从早上九点一直到晚报付印为止。

[wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] ,
With the highest admiration for his genius ,
和 这 最高 钦佩 为了 他的 天才 ,

我无比钦佩他的才华，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][let][aɪˈtiː] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ɪˌregjəˈlærəti] ,
and a willingness to let it atone for more than ordinary irregularity ,
和 一个 意愿 到 让 它 赎罪 为了 更多的 比 普通的 不规则 ,

并且愿意让它弥补超出普通违规行为的过失，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][led][baɪ] [ˈkɒmən] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈveri] [kəˈprɪjəs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
we were led by common report to expect a very capricious attention to his
我们 是 引领 经过 常见的 报告 到 预计 一个 非常 任性 注意力 到 他的
duties ,
职责 ,

根据普遍的说法，我们预计他会非常随意地对待自己的职责。

[ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
and occasionally a scene of violence and difficulty .
和 偶尔 一个 场景 的 暴力 和 困难 .

偶尔还会出现暴力和冲突场面。

[taɪm] [went] [ɒn] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈveəriəbli] [ˈpʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] .
Time went on , however , and he was invariably punctual and industrious .
时间 去 在 , 然而 , 和 他 曾是 总是 准时 和 勤劳 .

然而，时间流逝，他始终准时勤奋。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [feɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndə(r)][ɒv; əv] [wɒt]
With his pale , beautiful , and intellectual face , as a reminder of what
和 他的 苍白 , 美丽的 , 和 知识分子 脸 , 作为 一个 提醒 的 什么

[ˈdʒiːniəs][wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ,
genius was in him ,
天才 曾是 在 他 ,

他苍白、俊美而又充满智慧的面容，时刻提醒着人们他身上蕴藏着何等的才华。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [defəˈrenʃ(ə)l] [ˈkɜːtəsi]
it was impossible , of course , not to treat him always with deferential courtesy
它 曾是 不可能的 , 的 课程 , 不是 到 对待 他 总是 和 尊重 礼貌
 ,
 ,
 ,

当然，不对他毕恭毕敬是不可能做到的。

[ænd; ɐnd] , [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [əˈkeɪzən(ə)] [rɪˈkwest] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [prəʊb] [tuː] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]
and , **to** **our** **occasional** **request** **that** **he** **would** **not** **probe** **too** **deep** **in** **a**
和 , 到 我们的 偶然 要求 那 他 会 不是 探测 也 深的 在 一个
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

而且，对于我们偶尔提出的不要在批评中钻牛角尖的要求，

[ɔː(r)] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ɪˈreɪz] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkʌləd] [tuː] [ˈhaɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst]
or **that** **he** **would** **erase** **a** **passage** **colored** **too** **highly** **with** **his** **resentments** **against**
或者 那 他 会 删除 一个 通道 有色 也 高度 和 他的 怨恨 反对
[səˈsaɪəti][ænd; ɐnd][mænˈkaɪnd] ,
society **and** **mankind** ,
社会 和 人类 ,

或者说，他会删除一段充满他对社会和人类强烈怨恨的文字。

[hiː; hi] [ˈredɪli] [ænd; ɐnd] [ˈkɜːtiəsli] [əˈsent] — [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈjiːldɪŋ] [ðæn; ðən][məʊst][men] , [wiː; wi]
he **readily** **and** **courteously** **assented** — **far** **more** **yielding** **than** **most** **men** , **we**
他 容易 和 礼貌地 同意 — 远的 更多的 屈服 比 最多 男人 , 我们
[θɔːt] , [ɒn] [pɔɪnts] [səʊ] [ɪkˈskjʊzəbli] [ˈsensətɪv] .
thought , **on** **points** **so** **excusably** **sensitive** .
想法 , 在 积分 所以 情有可原 敏感的 .

他欣然且礼貌地表示同意——我们认为，在如此敏感的问题上，他比大多数男人都要通融得多。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˌpriəriˈɒdɪk(ə)] , [hiː; hi] , [æt; ət][lɑːst] ,
With **a** **prospect** **of** **taking** **the** **lead** **in** **another** **periodical** , **he** , **at** **last** ,
和 一个 前景 的 采取 这 带领 在 其他 期刊 , 他 , 在 最后的 ,
眼看就要在另一份期刊上担任主编，他终于.....

[ˈvɒləntərəli] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪð] [juːˈes] , [ænd; ɐnd] , [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [kənˈsɪdərəb(ə)]
voluntarily **gave** **up** **his** **employment** **with** **us** , **and** , **through** **all** **this** **considerable**
自愿 给予 向上 他的 就业 和 我们 , 和 , 通过 全部 这 大量
[ˈpriəriəd] ,
period ,
时期 ,

他自愿放弃了在我们公司的工作，并且在这相当长的一段时间里，

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət][wʌn] [priˈzentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [ˈpeɪ(ə)nt] ,
we **had** **seen** **but** **one** **presentment** **of** **the** **man** — **a** **quiet** , **patient** ,
我们 有 已见 但 — 呈报 的 这 男人 — 一个 安静的 , 病人 ,
[ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ɐnd][məʊst] [ˈdʒentlmənli] [ˈpɜːs(ə)n] ,
industrious , **and** **most** **gentlemanly** **person** ,
勤劳 , 和 最多 绅士风度 人 ,

我们只见过这个人一次——他是一位安静、耐心、勤奋、彬彬有礼的人。

[kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði][ʌtməʊst] [rɪˈspekt] [ænd; ɐnd] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈveəriŋ] [dɪˈpɔːtmənt]
commanding **the** **utmost** **respect** **and** **good** **feeling** **by** **his** **unvarying** **deportment**
指挥 这 极致 尊重 和 好的 感觉 经过 他的 不变的 仪态
[ænd; ɐnd] [əˈbɪləti] .
and **ability** .
和 能力 .

他始终如一的举止和能力赢得了人们的极大尊重和好感。

[rɪˈzaɪdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wiː; wi][ˈnevə(r)] [met] [ˈmɪstə(r)] . [pəʊ] [ɪn] [ˈaʊəz] [ɒv; əv]
Residing **as** **he** **did** **in** **the** **country** , **we** **never** **met** **Mr** . **Poe** **in** **hours** **of**
居住 作为 他 做过 在 这 国家 , 我们 绝不 遇见 先生 . 爱伦·坡 在 小时 的
[ˈleɪzə(r)] ;
leisure ;
闲暇 ;

由于他居住在乡下，我们从未在闲暇时间见过爱伦·坡先生；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [kɔːld] [ɒn][juːˈes] [ˈɑːftəwəd][æt; ət][ˈaʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈbiznəs] ,
but he frequently called on us afterward at our place of business ,
但 他 频繁地 称为 在 我们 之后 在 我们的 地方 的 商业 ,
但他之后经常到我们公司来拜访,

[ænd; ænd][wiː; wi] [met] [hɪm] [ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stri:t] — [ɪnˈveəriəbli] [ðə; ði] [seɪm] [sæd] [ˈmænəd] , [ˈwɪnɪŋ]
and we met him often in the street — invariably the same sad mannered , winning
和 我们 遇见 他 经常 在 这 街道 — 总是 这 相同的 伤心 有礼貌的 , 获胜
[ænd; ænd] [rɪˈfaɪnd] [ˈdʒentlmən] ,
and refined gentleman ,
和 精制 绅士 ,
我们经常在街上遇到他——他总是那位举止忧郁、和蔼可亲、风度翩翩的绅士。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [nəʊn] [hɪm] .
such as we had always known him .
这样的 作为 我们 有 总是 已知 他 .
就像我们一直以来认识的他一样。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ˈruːmə(r)][ˈəʊnli] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
It was by rumor only , up to the day of his death ,
它 曾是 经过 谣言 仅有的 , 向上 到 这 天 的 他的 死亡 ,
直到他去世那天, 这件事都只是传闻而已。

[ðæt] [wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ˈmænə(r)][ɔː(r)] [ˈkærəktə(r)] .
that we knew of any other development of manner or character .
那 我们 知道 的 任何 其他 发展 的 方式 或者 特点 .
我们并不知道他性格或举止上还有其他发展。

[wiː; wi] [hɜːd] ,
We heard ,
我们 听到 ,
我们听说,

[frɒm; frəm][wʌn] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] ([wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [ˈmen](ə)n [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
from one who knew him well (what should be stated in all mention of his
从 一 WHO 知道 他 出色地 (什么 应该 是 声明 在 全部 提到 的 他的
[ləˈmentəb(ə)l] [ˌɪregjələˈræti]) ,
lamentable irregularities) ,
令人惋惜的 违规行为) ,
一位熟识他的人 (在所有提及他令人遗憾的违规行为时都应该这样说)

[ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈvɜːst] , [ðə; ði] [ˈdiːmən]
that , with a single glass of wine , his whole nature was reversed , the demon
那 , 和 一个 单身的 玻璃 的 葡萄酒 , 他的 所有的 自然 曾是 反转 , 这 恶魔
[bɪˈkeɪm] [ˈʌpəməʊst] ,
became uppermost ,
成为 最上层 ,
仅仅一杯酒, 就彻底颠覆了他的本性, 魔鬼占据了上风。

[ænd; ænd] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][juːˈzuəl] [ˈsaɪnz] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪˈkeɪ](ə)n [wɜː(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] , [hɪz; ɪz]
and , though none of the usual signs of intoxication were visible , his
和 , 尽管 没有任何 的 这 通常 标志 的 中毒 是 可见的 , 他的
[wɪl] [wɒz; wəz] [ˈpælpəbli] [ɪnˈseɪn] .
will was palpably insane .
将要 曾是 明显地 疯狂的 .
虽然没有表现出任何醉酒的迹象, 但他的意志显然已经疯狂。

[pəˈzesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfæk(ə)ltɪz] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ækˈtɪvəti] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
Possessing his reasoning faculties in excited activity , at such times ,
拥有 他的 推理 学院 在 兴奋的 活动 , 在 这样的 时代 ,
在那种激动的状态下, 他仍然保持着良好的推理能力。

[ænd; ənd] [si:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz][wəʊntɪd] [lʊk] [ænd; ənd] ['meməri] ,
and seeking his acquaintances with his wonted look and memory ,
和 寻求 他的 熟人 和 他的 惯常 看 和 记忆 ,
他用惯常的眼神和记忆寻找着他的熟人,

[hi:; hi] ['i:zəli] [si:md] [ˈpə:səneɪtɪŋ] [ˈəʊnli] [ə'hʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd]
he easily seemed personating only another phase of his natural character , **and**
他 容易地 似乎 扮演 仅有的 其他 阶段 的 他的 自然的 特点 , 和
[wɒz; wəz] [ə'kju:zd] ,
was accused ,
曾是 被告 ,
他似乎很容易就表现得像是在扮演他自然性格的另一个方面, 并因此受到指控。

[ə'kɔ:dn̩li] , [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˈærəgəns] [ænd; ənd][bæd] - ['hɑ:rtɪdnəs] .
accordingly , **of insulting arrogance and bad - heartedness** .
因此 , 的 侮辱 傲慢 和 坏的 - 真心 .
因此, 这是一种侮辱性的傲慢和恶意。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'vɜ:sɪt] [ˈkærəktə(r)] , [wi:; wi] [rɪ'pi:t] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈaʊə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .
In this reversed character , **we repeat** , **it was never our chance to see him** .
在 这 反转 特点 , 我们 重复 , 它 曾是 绝不 我们的 机会 到 看 他 .
在这种角色反转的情况下, 我们再说一遍, 我们从来没有机会见到他。

[wi:; wi] [nəʊ] [aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ˈhiəseɪ] ,
We know it from hearsay ,
我们 知道 它 从 传闻 ,
我们是从传闻中得知的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈmen(ə)n] [aɪ 'ti:][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] [sæd] [ɪn'fɜ:məti] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;
and we mention it in connection with this sad infirmity of physical constitution ;
和 我们 提到 它 在 联系 和 这 伤心 虚弱 的 身体的 宪法 ;
我们之所以提及此事, 是因为它与这种令人遗憾的身体缺陷有关;

[wɪtʃ] [pʊts] [aɪ 'ti:][ə'pɒn] [ˈveri] [ˈniəli] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst]
which puts it upon very nearly the ground of a temporary and almost
哪个 放置 它 之上 非常 几乎 这 地面 的 一个 暂时的 和 几乎
[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪn'sænəti] .
irresponsible insanity .
不负责任 疯狂 .
这几乎使其处于一种暂时的、近乎不负责任的精神错乱状态。

[ðə; ði] [ˈærəgəns] , [ˈvænəti] , [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] [hɑ:t] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [pəʊ] [wɒz; wəz]
The arrogance , vanity , and depravity of heart , of which Mr . Poe was
这 傲慢 , 虚荣 , 和 堕落 的 心 , 的 哪个 先生 . 爱伦·坡 曾是
[ˈdʒen(ə)rəli] [ə'kju:zd] ,
generally accused ,
一般来说 被告 ,
人们普遍指责爱伦·坡先生具有傲慢、虚荣和堕落的品性。

[si:m] [tu:; tə][ju: 'es][rɪ'fɜ:rəbl; 'refrəbl] [ɔ:ltə'geðə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'vɜ:sɪt] [feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
seem to us referable altogether to this reversed phase of his character .
似乎 到 我们 可参考的 共 到 这 反转 阶段 的 他的 特点 .
在我们看来, 这完全可以归因于他性格的这种转变阶段。

[ˈʌndə(r)] [ðæt] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv][ɪn,tɒksɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][ˈæktɪd] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ] [ˈdi:mənaɪz] [hɪz; ɪz] [sens]
Under that degree of intoxication which only acted upon him by demonizing his sense
在下面 那 程度 的 中毒 哪个 仅有的 行动 之上 他 经过 妖魔化 他的 感觉
[ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [raɪt] ,
of truth and right ,
的 真相 和 正确的 ,
在那种程度的醉酒状态下, 他的真理感和正义感反而被彻底摧毁。

[hiː; hi] [ˈdaʊtləs] [sed] [ænd; ənd][did] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhəʊlli] [ɪˌrekənˈsaɪləbl; ɪˌrekənsaɪləbl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
he doubtless said and did much that was wholly irreconcilable with his
他 毫无疑问 说 和 做过 很多 那 曾是 完全 不可调和的 和 他的
[ˈbetə(r)][ˈneɪtə(r)] ;
better nature ;
更好的 自然 ;

他无疑说过很多话，做过很多事，完全违背了他善良的本性；

[bʌt; bət] , [wen] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [njuː] [hɪm] [ˈəʊnli] , [hɪz; ɪz] [ˈmɒdəsti] [ænd; ənd]
but , when himself , and as we knew him only , his modesty and
但 , 什么时候 他自己 , 和 作为 我们 知道 他 仅有的 , 他的 谦逊 和
[ʌnəˈfektɪd] [hjuːˈmɪləti] ,
unaffected humility ,
不受影响 谦逊 ,

但是，当我们真正了解他时，他展现出的谦逊和不做作的谦卑，

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈzɜːvɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] .
as to his own deservings , were a constant charm to his character .
作为 到 他的 自己的 应得的 , 是 一个 持续的 魅力 到 他的 特点 .

至于他自身的才华，则是他性格中始终不变的魅力所在。

[hɪz; ɪz] [ˈletəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈ ɔːtəʊgrɑːf, -græf] [hæz; həz] [ˈteɪkən]
His letters , of which the constant application for autographs has taken
他的 信件 , 的 哪个 这 持续的 应用 为了 签名 有 已采取
[frɒm; frəm][juːˈes] ,
from us ,
从 我们 ,

他的信件，由于不断有人索要签名，我们已经失去了这些信件。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɒri] [tuː; tə] [kənˈfes] , [ðə; ði] [ˈgreɪtə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] , [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðɪs] [ˈkwɒləti] [ˈveri] [ˈstrɒŋli]
we are sorry to confess , the greater portion , exhibited this quality very strongly
我们 是 对不起 到 承认 , 这 更大的 部分 , 展出 这 质量 非常 强烈
.
:
.

很遗憾地承认，绝大多数人都表现出了这种特质，而且表现得非常强烈。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkeələsli] [ˈrɪt(ə)n] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʃɑːns] [stɪl] [tuː; tə] [rɪˈteɪn]
In one of the carelessly written notes of which we chance still to retain
在 一 的 这 粗心大意 书面 笔记 的 哪个 我们 机会 仍然 到 保持
[pəˈzeʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

在我们偶然还保留着的一张潦草写下的笔记中，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] ” — [ðæt] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈpəʊɪm] [wɪtʃ]
for instance , he speaks of “ The Raven ” — that extraordinary poem which
为了 实例 , 他 说话 的 “ 这 乌鸦 ” — 那 非凡的 诗 哪个
[ɪˈlektɪrɪfaɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈrɪdə] ,
electrified the world of imaginative readers ,
带电 这 世界 的 富有想象力的 读者 ,

例如，他谈到了《乌鸦》——这首非凡的诗歌曾令无数富有想象力的读者为之振奋。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] — [ænd; ənd] ,
and has become the type of a school of poetry of its own — and ,
和 有 变得 这 类型 的 一个 学校 的 诗 的 它是自己的 — 和 ,
[ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ˈɜːnɪst] ,
in evident earnest ,
在 明显 认真 ,

并已发展成为一种独特的诗歌流派——而且，显然是认真的，

[ə'tribju:ts] [ɪts] [sək'ses] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [kɒmen'deɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
attributes its success to the few words of commendation with which we had
属性 它是 成功 到 这 很少 字 的 表彰 和 哪个 我们 有
['prefəst] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
prefaced it in this paper :
序言 它 在 这 纸 :

它的成功归功于我们在本文中开头那几句赞扬之词。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [θrəʊ] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [seɪn] ['kærəktə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] :
It will throw light on his sane character to give a literal copy of the note :
它 将要 扔 光 在 他的 理智 特点 到 给 一个 文字 复制 的 这 笔记 :
提供该纸条的原件将有助于证明他神志清醒:

“ [fɔ:rdhəm] , [eɪprəl] - , -
“ **FORDHAM , April 20 , 1849**
“ 福特汉姆 , 四月 - , -

福特汉姆, 1849年4月20日

“ [maɪ] [diə(r)] ['wɪlɪs] — [ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'kləʊz] ,
“ **MY DEAR WILLIS — The poem which I inclose** ,
“ 我的 亲爱的 威利斯 — 这 诗 哪个 我 附寄 ,

“我亲爱的威利斯——我附上的这首诗,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][səʊ] [veɪn][æz; əz][tu:; tə] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,
and which I am so vain as to hope you will like , in some respects ,
和 哪个 我 是 所以 徒劳 作为 到 希望 你 将要 喜欢 , 在 一些 尊重 ,
我自负地希望你在某些方面会喜欢它,

[hæz; həz] [bi:n] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fɪə(r)] [nə'sesəti] [kəm'pelz] [em 'i:]
has been just published in a paper for which sheer necessity compels me
有 到过 只是 已发布 在 一个 纸 为了 哪个 透明 必要性 强制 我
[tu:; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

这篇文章刚刚发表在一份报纸上,出于无奈,我不得不为这篇文章撰稿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 :

偶尔会。

[aɪ 'ti:] [peɪz] [wel] [æz; əz] [taɪmz] [gəʊ] - [bʌt; bət] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [peɪ] [ten] [praɪsɪz] ;
It pays well as times go - but unquestionably it ought to pay ten prices ;
它 支付 出色地 作为 时代 去 - 但 毫无疑问 它 应该 到 支付 十 价格 ;
就目前情况来看,它的收益相当不错——但毫无疑问,它的收益应该达到十倍;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [aɪ] [send] [aɪ 'ti:][aɪ] [fi:l] [aɪ][eɪ 'em] [kən'saɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði]
for whatever I send it I feel I am consigning to the tomb of the
为了 任何 我 发送 它 我 感觉 我 是 寄售 到 这 墓 的 这
['kæpjələt] .
Capulets .
凯普莱特家族 :

无论我寄出什么,我都感觉自己像是把东西送进了凯普莱特家族的坟墓。

[ðə; ði]['vɜ:rsəz] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðɪs] , [meɪ] [aɪ][beg] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] ,
The verses accompanying this , may I beg you to take out of the tomb ,
这 诗句 随同 这 , 可能 我 求 你 到 拿 出去 的 这 墓 ,
请您将与此相关的诗句从坟墓中取出。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] - [həʊm] ['dʒɜ:n(ə)] ?
and bring them to light in the ' Home Journal ?
和 带来 他们 到 光 在 这 - 家 杂志 ?

并在《家庭杂志》上揭露它们?

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][əˈblaɪdʒ][,em ˈiː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ˈkɒpi] [ðem; ðəm] ,
- **If you can oblige me so far as to copy them** ,
- 如果 你 能 必须 我 所以 远的 作为 到 复制 他们 ,
“如果您能答应我，让我把它们复制下来，

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] — — ,
I do not think it will be necessary to say ' From the — — ,
我 做 不是 思考 它 将要 是 必要的 到 说 - 从 这 — — ,
我认为没有必要说“从——开始”，

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] ; [ænd; ənd] , [pəˈhæps] , - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [leɪt] — — [ˈpeɪpə(r)] , - [wʊd]
' that would be too bad ; and , perhaps , ' From a late — — paper , ' would
- 那 会 是 也 坏的 ; 和 , 也许 , - 从 一个 晚的 — — 纸 , - 会
[duː; də] .
do :
做 :

那太糟糕了；或许，“摘自一篇迟来的——论文”就可以了。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [fəˈɡɒtn] [haʊ] [ə; eɪ] - [ɡʊd] [wɜːd] [ɪn] [ˈsiːz(ə)n] - [frɒm; frəm][juː; jʊ] [meɪd] - [ðə; ði]
“ **I have not forgotten how a ' good word in season ' from you made ' The**
” 我 有 不是 被遗忘的 如何 一个 - 好的 单词 在 季节 - 从 你 制成 - 这
[ˈreɪv(ə)n] ,
Raven ,
乌鸦 ,

“我没有忘记你一句‘适时的好话’是如何成就了《乌鸦》的。”

- [ænd; ənd] [meɪd] - [juːləʊm] - ([wɪtʃ] [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] , [ˈpiːp(ə)] [hæv; həv] [dʌn] [,em ˈiː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)]
' and made ' Ulalume ' (which by - the - way , people have done me the honor
- 和 制成 - 乌拉鲁梅 - (哪个 经过 - 这 - 方式 , 人们 有 完毕 我 这 荣誉
[ɒv; əv] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]) , [ˈðeəfɔː(r)] ,
of attributing to you) , therefore ,
的 归因 到 你) , 所以 ,

因此，我创作了《Ulalume》（顺便说一句，有人很荣幸地把这首歌归功于你），

[aɪ] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ] ([ɪf] [aɪ] [deəd]) [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [juː; jʊ]
I would ask you (if I dared) to say something of these lines if they please you
我 会 问 你 (如果 我 敢于) 到 说 某物 的 这些 线条 如果 他们 请 你
.
:
.

如果我敢的话，我想请你谈谈这些诗句，如果你觉得它们合你心意的话。

“ [ˈtruːli] [jɔːz] [ˈevə(r)] ,
“ **Truly yours ever** ,
” 真的 你的 曾经 ,

“永远属于你的”，

“ [ˈedgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] .
“ **EDGAR A . POE** .
” 埃德加 一个 : POE :

“埃德加·爱伦·坡。

“ [ɪn] [ˈdʌb(ə)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːnɪst] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
“ **In double proof of his earnest disposition to do the best for himself** ,
” 在 双倍的 证明 的 他的 认真 处置 到 做 这 最好的 为了 他自己 ,
“这双重证明了他真心实意想要为自己争取最大利益的意愿，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌstfʊl] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈhaɪd] [hɪm] ,
and of the trustful and grateful nature which has been denied him ,
和 的 这 值得信赖的 和 感激的 自然 哪个 有 到过 否认 他 ,
以及他被剥夺的信任和感恩的天性，

[wi:; wi] [gɪv] [ə'hʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊnli] [θri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] :
we give another of the only three of his notes which we chance to retain :
我们 给 其他 的 这 仅有的 三 的 他的 笔记 哪个 我们 机会 到 保持 :
我们在此奉上他仅有的三张笔记中的另一张:

“ [fɔ:rdhəm] , [dʒænjuəri] - , - .
FORDHAM , January 22 , 1848 :
福特汉姆 , 一月 - , - .
“福特汉姆, 1848 年 1 月 22 日。

“ [maɪ] [diə(r)] ['mɪstə(r)] . [ˈwɪlɪs] — [ai][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefət] [æt; ət][,ɑ:r 'i:ɪ] -
MY DEAR MR . WILLIS — I am about to make an effort at re -
“ 我的 亲爱的 先生 : 威利斯 — 我 是 关于 到 制作 一个 努力 在 关于 -
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:ld] ,
establishing myself in the literary world ,
建立 我 在 这 文学 世界 ,
“亲爱的威利斯先生——我正准备努力重返文坛,

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [ai] [meɪ] [drɪ'pend] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)][eɪd] .
and feel that I may depend upon your aid .
和 感觉 那 我 可能 依赖 之上 你的 援助 :
我觉得我可能需要你的帮助。

“ [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl][eɪm][ɪz][tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [,mæɡə'zi:n] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] - [ðə; ði][ˈstɑɪləs] ,
My general aim is to start a Magazine , to be called ' The Stylus ,
“ 我的 一般的 目的 是 到 开始 一个 杂志 , 到 是 称为 - 这 触控笔 ,
“我的总体目标是创办一本杂志, 名为《The Stylus》

- [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə][,em 'i:] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ɪ'stæblɪʃt] ,
but it would be useless to me , even when established ,
- 但 它 会 是 无用 到 我 , 甚至 什么时候 已确立的 ,
但即便建成, 对我来说也毫无用处。

[ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] .
if not entirely out of the control of a publisher .
如果 不是 完全 出去 的 这 控制 的 一个 出版商 :
即便并非完全不受出版商控制。

[aɪ] [mi:n] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [get] [ʌp][ə; eɪ][ˈdʒɜ:n(ə)] [wɪtʃ] [jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] [əʊn] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] .
I mean , therefore , to get up a journal which shall be my own at all points .
我 意思是 , 所以 , 到 得到 向上 一个 杂志 哪个 将 是 我的 自己的 在 全部 积分 :
因此, 我打算创办一份完全属于我自己的日记。

[wɪð] [ðɪs] [end][ɪn] [vju:] ,
With this end in view ,
和 这 结尾 在 看法 ,
以此为最终目标,

[aɪ][mʌst; məst] [get][ə; eɪ][lɪst] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [səbskɪ'aɪbəz] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] ;
I must get a list of at least five hundred subscribers to begin with ;
我 必须 得到 一个 列表 的 在 至少 五 百 订阅者 到 开始 和 ;
我首先必须获得至少五百名订阅者的名单;

[ˈni:əli] [tu:] [ˈhʌndrəd] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] .
nearly two hundred I have already .
几乎 二 百 我 有 已经 :
我已经有将近两百个了。

[aɪ] [prə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][gəʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,
I propose , however , to go South and West ,
我 提出 , 然而 , 到 去 南 和 西方 ,
但我建议走南向西的路线。

[ə'mʌŋ] [maɪ][pɜ:sən(ə)][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [frendz] — [əʊld] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [west] [pɔɪnt]
among my personal and literary friends — old college and West Point
之中 我的 个人的 和 文学 朋友们 — 老的 大学 和 西方 观点
[ə'kweɪntəns] — [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [aɪ][kæən; kən][duː; də] .
acquaintances — and see what I can do .
熟人 — 和 看 什么 我 能 做 .

在我的私人朋友和文学界朋友——老大学同学和西点军校同学——中，看看我能做些什么。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [step] ,
In order to get the means of taking the first step ,
在 命令 到 得到 这 方法 的 采取 这 第一的 步 ,
为了获得迈出第一步所需的资源，

[aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˈlektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][sə'saɪəti] ['laɪbrəri] , [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] , [ðə; ði] 3d [ɒv; əv] ['februəri] ,
I propose to lecture at the Society Library , on Thursday , the 3d of February ,
我 提出 到 演讲 在 这 社会 图书馆 , 在 周四 , 这 3d 的 二月 ,
我拟于2月3日星期四在学会图书馆进行讲座。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['skwɒb(ə)lɪŋ] , [maɪ][ˈsʌbdʒɪkt][[æɪ; ʃəl][nɒt][biː; bi]
and , that there may be no cause of squabbling , my subject shall not be
和 , 那 那里 可能 是 不 原因 的 争吵 , 我的 主题 将 不是 是
['lɪtərəri] [æt; ət][ɔ:l] .
literary at all .
文学 在 全部 .

为了避免引起争论，我的主题将完全与文学无关。

[aɪ][hæv; həv] [t'əʊzn] [ə; eɪ] [brɔ:d] [tekst] : - [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] . -
I have chosen a broad text : ' The Universe . '
我 有 选定 一个 广阔 文本 : - 这 宇宙 . -

我选择了一部内容广泛的文本：《宇宙》。

“ ['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði][fæktz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
“ **Having thus given you the facts of the case ,**
“ 拥有 因此 给定 你 这 事实 的 这 案件 ,
“我已经向你们说明了案件的事实，

[aɪ] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tækt][ænd; ənd][dʒenə'rɒsəti] .
I leave all the rest to the suggestions of your own tact and generosity .
我 离开 全部 这 休息 到 这 建议 的 你的 自己的 策略 和 慷慨 .
其余的就交给您凭着自己的机智和慷慨来建议吧。

[ˈɡreɪtfəli] , [məʊst] [ˈɡreɪtfəli] ,
Gratefully , most gratefully ,
感激不尽 , 最多 感激不尽 ,

满怀感激，万分感谢，

“ [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ˈɔ:lweɪz] ,
“ **Your friend always ,**
“ 你的 朋友 总是 ,

你永远的朋友，

“ ['edgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] .
“ **EDGAR A . POE .**
“ 埃德加 一个 . POE .

“埃德加·爱伦·坡。

“ [brɪ:f] [ænd; ənd] [tʃɑ:ns] - ['teɪkən][æz; əz] [ðɪ:z] ['letəz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
“ **Brief and chance - taken as these letters are ,**
“ 简短的 和 机会 - 已采取 作为 这些 信件 是 ,
“尽管这些信件简短且随意，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [sə'fɪjntli] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kwɒlətɪz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə]
we think they sufficiently prove the existence of the very qualities denied to
我们 思考 他们 足够 证明 这 存在 的 这 非常 品质 否认 到
[ˈmɪstə(r)] . [pəʊ] - [hjuː'mɪləti] ,
Mr . Poe - humility ,
先生 . 爱伦·坡 - 谦逊 ,

我们认为，这些足以证明坡先生所不具备的品质——谦逊——的存在。

[ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][pɜːsə'vɪə(r)] , [bɪ'liːf] [ɪn] [ə'nʌðərz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][ˌkeɪpə'bɪləti][ɒv; əv] ['kɔːdiəl]
willingness to persevere , belief in another's friendship , and capability of cordial
意愿 到 坚持不懈 , 信仰 在 另一个的 友谊 , 和 能力 的 亲切
[ænd; ənd][ˈɡreɪtɪf(ə)l] ['frendʃɪp] !
and grateful friendship !
和 感激的 友谊 !

坚持不懈的意愿，对他人友谊的信念，以及真诚感恩的友谊能力！

[sʌtʃ] [hiː; hi][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][wɒz; wəz] [wen] [seɪn] .
Such he assuredly was when sane .
这样的 他 当然 曾是 什么时候 理智 .

他神志清醒的时候，的确是这样的人。

[sʌtʃ] ['əʊnli][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'veəriəbli] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] ,
Such only he has invariably seemed to us ,
这样的 仅有的 他 有 总是 似乎 到 我们 ,

他一直以来在我们眼中都是这样的人。

[ɪn][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] ['hæpənd] ['pɜːsənəli] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ,
in all we have happened personally to know of him ,
在 全部 我们 有 发生 亲自 到 知道 的 他 ,

在我们所有有幸亲自认识他的人当中，

[θruː] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] .
through a friendship of five or six years .
通过 一个 友谊 的 五 或者 六 年 .

通过五六年的友谊。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['iːziə] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [nəʊn] ,
And so much easier is it to believe what we have seen and known ,
和 所以 很多 更轻松 是 它 到 相信 什么 我们 有 已见 和 已知 ,

因此，我们更容易相信自己所见所闻。

[ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv]['əʊnli] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [hɪm][bʌt; bət] [wɪð] [ˌædmə'reɪ(ə)n]
than what we hear of only , that we remember him but with admiration
比 什么 我们 听到 的 仅有的 , 那 我们 记住 他 但 和 钦佩

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;
and respect ;
和 尊重 ;

不仅仅是我们耳闻的那些事迹，我们对他的记忆更多的是钦佩和尊敬；

[ðiːz] [dɪskʁɪ'pʃənz] [ɒv; əv][hɪm] , [wen] ['mɒrəli] [ɪn'seɪn] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][laɪk] ['pɔːtrəts] ,
these descriptions of him , when morally insane , seeming to us like portraits ,
这些 描述 的 他 , 什么时候 道德上 疯狂的 , 似乎 到 我们 喜欢 肖像 ,
[ˈpeɪntɪd] [ɪn] ['sɪknəs] ,
painted in sickness ,
绘 在 疾病 ,

这些对他精神错乱时的描述，在我们看来就像是在病态中创作的肖像画。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæən][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [nəʊn] [ɪn] [helθ] .
of a man we have only known in health .
的 一个 男人 我们 有 仅有的 已知 在 健康 .

我们只在健康的时候认识他。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][ə'hʌðə(r)] , [mɔ:(r)] ['tʌtʃɪŋ] ,
But there is another , more touching ,
但 那里 是 其他 , 更多的 接触 ,
但还有另一个更感人的.....

[ænd; ənd][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['fɔ:səbl] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['gʊdnəs] [ɪn]['edgə(r)][ə; eɪ] . [pəʊ] .
and far more forcible evidence that there was goodness in Edgar A . Poe .
和 远的 更多的 强制的 证据 那 那里 曾是 善良 在 埃德加 一个 . 爱伦·坡 .
还有更多更有力的证据表明, 埃德加·爱伦·坡身上有善良的一面。

[tu:; tə] [rɪ'vi:l] [aɪ 'ti:] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ]
To reveal it we are obliged to venture upon the lifting of the veil which
到 揭示 它 我们 是 有义务 到 风险投资 之上 这 举重 的 这 面纱 哪个
[s'ækʊɪdli] ['kʌvəz] [gri:f] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] ['pɒvəti] ;
sacredly covers grief and refinement in poverty ;
神圣地 封面 悲伤 和 精炼 在 贫困 ;
要揭示这一点, 我们必须冒险揭开那神圣地遮盖着贫穷中的悲伤和优雅的面纱;

[bʌt; bət][wi:; wi] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'skju:zd] , [ɪf] [səʊ][wi:; wi][kæn; kən] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['meməri]
but we think it may be excused , if so we can brighten the memory
但 我们 思考 它 可能 是 已原谅 , 如果 所以 我们 能 提亮 这 记忆
[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
of the poet ,
的 这 诗人 ,
但我们认为这或许情有可原, 如果真是如此, 我们也能缅怀这位诗人。

['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðəə(r)] [nɒt][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ni:diɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ]
even were there not a more needed and immediate service which it may
甚至 是 那里 不是 一个 更多的 需要 和 即时 服务 哪个 它 可能
['rendə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:əɪst] [ɪŋk] ['brəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] .
render to the nearest link broken by his death .
使成为 到 这 最近的 关联 破碎的 经过 他的 死亡 .
即使没有更迫切需要且更直接的服务来帮助他去世后失去的最近的亲人。

['aʊə(r)][fɜ:st] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pəʊz] [rɪ'mu:v(ə)][tu:; tə] [ðɪs] ['sɪti] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][kɔ:l] [wɪtʃ]
Our first knowledge of Mr . Poe's removal to this city was by a call which
我们的 第一的 知识 的 先生 . 爱伦·坡的 移动 到 这 城市 曾是 经过 一个 称呼 哪个
[wi:; wi] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [ɪntrə'dju:st] [hɜ:'self] [tu:; tə][ju:'es][æz; əz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]
we received from a lady who introduced herself to us as the mother of
我们 已收到 从 一个 女士 WHO 介绍 她自己 到 我们 作为 这 母亲 的
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
我们第一次得知坡先生搬到这座城市, 是接到一个自称是坡先生妻子母亲的女士打来的电话。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
She was in search of employment for him ,
她 曾是 在 搜索 的 就业 为了 他 ,
她当时正在帮他找工作。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪk'skju:zd][hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] [baɪ] ['menʃnɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ,
and she excused her errand by mentioning that he was ill ,
和 她 已原谅 她 差事 经过 提及 那 他 曾是 患病的 ,
她以他生病为由, 为自己外出办事找了借口。

[ðæt][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜ:md] [ɪn'vælɪd] ,
that her daughter was a confirmed invalid ,
那 她 女儿 曾是 一个 确认的 无效的 ,
她的女儿被确诊为残疾人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌt] [æz; əz] [kəm'peld] [hɜ:(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn]
and that their circumstances were such as compelled her taking it upon
和 那 他们的 情况 是 这样的 作为 被迫 她 采取 它 之上
[hɜ:'self] .
herself .
她自己 :

他们的处境迫使她主动承担起这份责任。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] ,
The countenance of this lady ,
这 面容 的 这 女士 ,
[meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] ['seɪntli] [wɪð] [æn; ən] ['eɪvɪdəntli] [kəm'pli:t] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf]
made beautiful and saintly with an evidently complete giving up of her life
制成 美丽的 和 圣洁的 和 一个 显然 完全的 给予 向上 的 她 生活
[tu:; tə] [praɪ'veɪ](ə)n] [ænd; ʌnd] ['sɒrəʊfl] ['tendənəs] ,
to privation and sorrowful tenderness ,
到 匮乏 和 悲伤 压痛 ,
她因完全奉献自己的生命, 忍受苦难和悲伤的温柔, 而变得美丽而圣洁。

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [ænd; ʌnd] ['mɔ:nf(ə)l] [vɔɪs] [ɜ:dʒɪŋ] [ɪts] [pli:] , [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [bʌt; bət]
her gentle and mournful voice urging its plea , her long - forgotten but
她 温和的 和 悲哀 嗓音 敦促 它是 恳求 , 她 长的 - 被遗忘的 但
[hə'brɪfuəli] [ænd; ʌnd] [ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'faɪnd] ['mænəz] ,
habitually and unconsciously refined manners ,
习惯性地 和 不知不觉 精制 礼仪 ,
她温柔而哀伤的声音恳求着, 她早已被遗忘但却习惯性地、不自觉地保持着优雅的举止,

[ænd; ʌnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:lɪŋ] [ænd; ʌnd] [jet] [ə'pri:ʃətɪv] ['men](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ʌnd]
and her appealing and yet appreciative mention of the claims and
和 她 上诉 和 然而 欣赏的 提到 的 这 索赔 和
[ə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] ,
abilities of her son ,
能力 的 她 儿子 ,
她对儿子的成就和能力给予了令人欣慰又赞赏的评价。

[dɪs'kləʊz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪndʒəls] [ə'pɒn] [ɜ:θ] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɪn]
disclosed at once the presence of one of those angels upon earth that women in
披露 在 一次 这 在场 的 一 的 那些 天使 之上 地球 那 女性 在
[əd'vɜ:səti] [kæn; kən] [bi:; bi] .
adversity can be .
逆境 能 是 :
这立刻展现了身处逆境的女性所能展现出的那种人间天使般的品质。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:d] [feɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] .
It was a hard fate that she was watching over .
它 曾是 一个 难的 命运 那 她 曾是 观看 超过 :
她守护的, 是一个悲惨的命运。

['mɪstə(r)] . [pəʊ] [rəʊt] [wɪð] [fæ'stɪdiəs] ['dɪfɪkəltɪ] ,
Mr . Poe wrote with fastidious difficulty ,
先生 : 爱伦·坡 写道 和 挑剔 困难 ,
爱伦·坡先生写作时一丝不苟, 极其吃力。
[ænd; ʌnd] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [tu:] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['lev(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi] [wel] [peɪd] .
and in a style too much above the popular level to be well paid .
和 在 一个 风格 也 很多 多于 这 受欢迎的 等级 到 是 出色地有薪酬的 :
而且风格远超大众水平, 因此无法获得丰厚的报酬。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [prɪ'kju:niəri] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [wið] [hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] ,
He was always in pecuniary difficulty , and , with his sick wife ,
他 曾是 总是 在 金钱 困难 , 和 , 和 他的 生病的 妻子 ,
他一直经济拮据, 而且他的妻子也生病了,

[ˈfri:kwəntli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði][m'iə.əst] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .
frequently in want of the merest necessities of life .
频繁地 在 想 的 这 最 必需品 的 生活 .
经常连最基本的生活必需品都缺乏。

[ˈwɪntə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈwɪntə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] , [ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪn] [ðɪs] [həʊl]
Winter after winter , for years , the most touching sight to us , in this whole
冬天 后 冬天 , 为了 年 , 这 最多 接触 视线 到 我们 , 在 这 所有的
city ,
城市 ,
年复一年, 在这个城市里, 最让我们感动的景象莫过于此。

[hæz; həz] [bi:n] [ðæt] ['taɪələs] ['mɪnɪstə(r)][tu:; tə]['dʒi:niəs] , ['θɪnli] [ænd; ənd] [ɪnsə'fɪʃntli] [klæd] ,
has been that tireless minister to genius , thinly and insufficiently clad ,
有 到过 那 不知疲倦 部长 到 天才 , 薄薄的 和 不足 覆膜 ,
一直是那位不知疲倦地侍奉天才的使者, 衣着单薄, 略显单薄。

[ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm] [ˈɒfɪs] [tu:; tə] [ˈɒfɪs] [wið] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] , [ɔ:(r)][æŋ; ən][ˈɑ:tɪk(ə)l][ɒn][sʌm; səm] ['lɪtərəri]
going from office to office with a poem , or an article on some literary
去 从 办公室 到 办公室 和 一个 诗 , 或者 一个 文章 在 一些 文学
subject ,
主题 ,
拿着一首诗或一篇关于文学主题的文章, 挨个办公室宣读。

[tu:; tə] [sel] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɪmpli] [ˈpli:diŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ,
to sell , sometimes simply pleading in a broken voice that he was ill ,
到 卖 , 有时 简单地 恳求 在 一个 破碎的 嗓音 那 他 曾是 患病的 ,
为了卖掉它, 有时他只是用破碎的声音哀求说自己病了。

[ænd; ənd] [ˈbegɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , ['menʃnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] “ [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ,
and begging for him , mentioning nothing but that “ he was ill ,
和 乞讨 为了 他 , 提及 没有什么 但 那 “ 他 曾是 患病的 ,
并苦苦哀求他, 只说“他病了”,

” [wɒt'evə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] ,
” **whatever might be the reason for his writing nothing , and never ,**
” 任何 可能 是 这 原因 为了 他的 写作 没有什么 , 和 绝不 ,
无论他写作的理由是什么, 什么也没有,

[ə'mɪd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd][ri'saɪtəl] [ɒv; əv] [dɪ'stɪs] ,
amid all her tears and recitals of distress ,
之中 全部 她 眼泪 和 独奏会 的 痛苦 ,
在她所有的泪水和痛苦倾诉中,

[ˈsʌfəriŋ] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,
suffering one syllable to escape her lips that could convey a doubt of him ,
痛苦 一 音节 到 逃脱 她 嘴唇 那 可以 传达 一个 怀疑 的 他 ,
她强忍着一丝疑虑, 终于吐出了一个字, 那可能表达了她对他的怀疑。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
or a complaint , or a lessening of pride in his genius and good intentions .
或者 一个 抱怨 , 或者 一个 减少 的 自豪 在 他的 天才 和 好的 意图 .
或者是一种抱怨, 或者对他的才华和善意感到自豪感有所减弱。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [daɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sɪns] , [bʌt; bət][jɪː; jɪ][dɪd][nɒt] [ˈdezət] [hɪm] .
Her daughter died a year and a half since , but she did not desert him .
她 女儿 死亡 一个 年 和 一个 一半 自从 , 但 她 做过 不是 沙漠 他 .
她的女儿在一年半前去世了, 但她并没有抛弃他。

[jɪː; jɪ] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstə] [ˈeɪndʒl] — [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [ˈkeərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˈgaːdɪŋ] [hɪm]
She continued his ministering angel — living with him , caring for him , guarding him
她 持续 他的 服侍 天使 — 活的 和 他 , 关怀 为了 他 , 守护 他
[əˈɡenst] [ɪkˈspəʊʒə(r)] ,
against exposure ,
反对 接触 ,
她继续做他的守护天使——与他同住, 照顾他, 保护他免受伤害。

[ænd; ənd] [wen] [hɪː; hɪ][wɒz; wəz] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [tempˈteɪ(ə)n] , [əˈmɪd] [ɡriːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈləʊnlnəs]
and when he was carried away by temptation , amid grief and the loneliness
和 什么时候 他 曾是 携带 离开 经过 诱惑 , 之中 悲伤 和 这 孤独
[ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋz] [ˌʌnrɪˈplaɪd] [tuː; tə] ,
of feelings unreplyed to ,
的 情怀 未回复 到 ,
当他被诱惑冲昏头脑, 在悲伤和无人回应的孤独感中,

[ænd; ənd] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][self] [əˈbændənmənt] [ˈprɒsˌtreɪtɪd] [ɪn][ˈdestɪˈtjuː(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
and awoke from his self abandonment prostrated in destitution and suffering ,
和 醒来 从 他的 自己 放弃 俯卧 在 赤贫 和 痛苦 ,
[ˈbeɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [stɪl] .
begging for him still .
乞讨 为了 他 仍然 .
他从自我抛弃的状态中醒来, 发现自己身处赤贫和痛苦之中, 仍然乞求着他。

[ɪf] [ˈwʊmənz] [dɪˈvəʊʃn] , [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːst] [lʌv] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð] [ˈhjuːmən] [ˈpæ(ə)n] ,
If woman's devotion , born with a first love , and fed with human passion ,
如果 女性的 虔诚 , 出生 和 一个 第一的 爱 , 和 美联储 和 人类 热情 ,
如果女人的奉献, 源于初恋, 并由人类的激情滋养,

[ˈhæləʊ] [ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də] , [wɒt] [dʌz] [nɒt][ə; eɪ] [dɪˈvəʊʃn]
hallow its object , as it is allowed to do , what does not a devotion
神圣的 它是 目的 , 作为 它 是 允许 到 做 , 什么 做 不是 一个 虔诚
[laɪk] [ðɪs] — [pjuə(r)] ,
like this — pure ,
喜欢 这 — 纯的 ,
按照允许的方式, 神圣化它的对象, 还有什么能不使这样纯粹的虔诚——

[dɪsˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˈhəʊli][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɒt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈspɪrɪt] — [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
disinterested and holy as the watch of an invisible spirit — say for him
无私的 和 圣 作为 这 手表 的 一个 无形的 精神 — 说 为了 他
[huː] [ɪnˈspaɪəd][aɪˈtiː] ?
who inspired it ?
WHO 灵感 它 ?
如同无形之灵的守望般无私而神圣——为那位赋予它意义的人代言？

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈletə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [juːˈes] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [ˈleɪdɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklɛm] ,
We have a letter before us , written by this lady , Mrs . Clemm ,
我们 有 一个 信 前 我们 , 书面 经过 这 女士 , 太太 : 克莱姆 ,
我们现在面前有一封信, 是这位女士, 克莱姆夫人写的。

[ɒŋ][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn] [wɪt] [jɪː; jɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]
on the morning in which she heard of the death of this object of
在 这 早晨 在 哪个 她 听到 的 这 死亡 的 这 目的 的
[hɜː(r); hə(r)][ʌnˈtaɪərɪŋ][ˈkeə(r)] .
her untiring care .
她 不懈 关心 .
在她得知自己悉心照料的对象去世的那天早晨。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈmiələi] [ə; eɪ] [rɪˈkwɛst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] ,
It is merely a request that we would call upon her ,
它 是 仅仅 一个 要求 那 我们 会 称呼 之上 她 ,
我们只是请求她出面帮忙而已。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈkɒpi] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːdz] — [ˈseɪkrɪd][æz; əz] [ɪts] [ˈprɪvəsi] [ɪz] — [tuː; tə] [ˈwɒrənt]
but we will copy a few of its words — sacred as its privacy is — to warrant
但 我们 将要 复制 一个 很少 的 它是 字 — 神圣 作为 它是 隐私 是 — 到 保证
[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [drɔːn] [əˈbʌv] ,
the truth of the picture we have drawn above ,
这 真相 的 这 图片 我们 有 绘制 多于 ,
但是, 尽管隐私神圣不可侵犯, 我们还是会摘录其中的一些词语, 以证明我们上面所描述的情况属实。

[ænd; ænd][,eɪ diː ˈdiː] [fɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpiːl] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] :
and add force to the appeal we wish to make for her :
和 添加 力量 到 这 上诉 我们 希望 到 制作 为了 她 :
并进一步加强我们对她的呼吁:

“ [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈedi]
“ **I have this morning heard of the death of my darling Eddie**
” 我 有 这 早晨 听到 的 这 死亡 的 我的 亲爱的 埃迪
“今天早上我听到了我亲爱的埃迪去世的消息.....

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)] [pəˈtɪkjələz] ?
Can you give me any circumstances or particulars ?
能 你 给 我 任何 情况 或者 细节 ?
您能告诉我一些具体情况或细节吗?

[əʊ] ! [duː; də] [nɒt] [ˈdezət] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪtə(r)] [əˈflɪk(jə)n] !
Oh ! do not desert your poor friend in his bitter affliction !
哦 ! 做 不是 沙漠 你的 贫穷的 朋友 在 他的 苦的 痛苦 !
哦! 请不要在朋友遭受苦难时抛弃他!

[ɑːsk][ˈmɪstə(r)] . — — [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][dɪˈlɪvə(r)][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] [frɒm; frəm]
Ask Mr . — — to come , as I must deliver a message to him from
问 先生 . — — 到 来 , 作为 我 必须 递送 一个 信息 到 他 从
[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈedi]
my poor Eddie
我的 贫穷的 埃迪
请——先生过来, 因为我必须替我可怜的艾迪带个口信给他.....

[aɪ] [niːd] [nɒt] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [deθ] [ænd; ænd][tuː; tə] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [hɪm] .
I need not ask you to notice his death and to speak well of him .
我 需要 不是 问 你 到 注意 他的 死亡 和 到 说话 出色地 的 他 .
我无需请求你们关注他的逝世并赞扬他。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
I know you will .
我 知道 你 将要 .
我知道你会的。

[bʌt; bət] [seɪ] [wɒt] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [sʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdesələt]
But say what an affectionate son he was to me , his poor desolate
但 说 什么 一个 亲热 儿子 他 曾是 到 我 , 他的 贫穷的 荒凉
[ˈmʌðə(r)]
mother
母亲
但请告诉我, 他是多么孝顺的儿子, 他那可怜孤苦伶仃的母亲.....

“ [tuː; tə] [hedʒ] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [wɪð] [rɪˈspekt] , [wɒt] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðeə(r)] ,
“ **To hedge round a grave with respect , what choice is there** ,
” 到 对冲 圆形的 一个 严重 和 尊重 , 什么 选择 是 那里 ,
“为了表达对坟墓的敬意, 还有什么选择呢? ”

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪ'liŋkwɪʃ] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
between the relinquished wealth and honors of the world ,
之间 这 放弃 财富 和 荣誉 的 这 世界 ,

在放弃的世界财富和荣誉之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌʌnrɪ'wɔ:dɪd] [dɪ'vəʊʃn] !
and the story of such a woman's unrewarded devotion !
和 这 故事 的 这样的 一个 女性的 无回报 虔诚 !

以及这样一个女人默默奉献却得不到回报的故事！

['rɪskɪŋ] [wɒt] [wi:; wi][du:; də] , [ɪn] ['delɪkəsi] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['pʌblɪk] ,
Risking what we do , in delicacy , by making it public ,
冒险 什么 我们 做 , 在 美味 , 经过 制作 它 民众 ,

我们冒着风险，小心翼翼地将我们所做的事情公之于众。

[wi:; wi] [fi:l] — [ˈʌðə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ə'saɪd] — [ðæt] [aɪ 'ti:] [b'etəz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðæt]
we feel — other reasons aside — that it betters the world to make known that
我们 感觉 — 其他 原因 旁边 — 那 它 博彩公司 这 世界 到 制作 已知 那

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [tu:; tə][ɪts] ['ɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪftɪd] .
there are such ministrations to its erring and gifted .
那里 是 这样的 服事 到 它是 犯错 和 天才 .

我们认为——撇开其他原因不谈——让世人知道有这样的机构在帮助犯错的人和有天赋的人，对世界是有益的。

[wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm] [hɑ:ts] .
What we have said will speak to some hearts .
什么 我们 有 说 将要 说话 到 一些 心 .

我们所说的话会触动一些人的心灵。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][ləmp] ,
There are those who will be glad to know how the lamp ,
那里 是 那些 WHO 将要 是 高兴的 到 知道 如何 这 灯 ,

有些人会很高兴知道这盏灯的来历，

[hu:z] [laɪt] [ɒv; əv][ˈpəʊətri][hæz; həz] [bi:md] [ɒn][ðeə(r)][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [ˌrekəɡ'hɪʃn] , [wɒz; wəz] [wɒtʃt]
whose light of poetry has beamed on their far - away recognition , was watched
谁 光 的 诗 有 光束 在 他们的 远的 - 离开 认出 , 曾是 观看

[ˈəʊvə(r)] [wɪð] [keə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,
over with care and pain ,
超过 和 关心 和 疼痛 ,

他们的诗歌之光照亮了远方的人们，他们曾被悉心呵护，饱受煎熬。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [send][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [hu:] [ɪz][mɔ:(r)] ['dɑ:kənd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [baɪ][ɪts] [ɪk'stɪŋkʃn] ,
that they may send to her , who is more darkened than they by its extinction ,
那 他们 可能 发送 到 她 , WHO 是 更多的 变暗 比 他们 经过 它是 灭绝 ,

好让他们送信给她，她因光明的消逝而比他们更加黯淡无光。

[sʌm; səm][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] .
some token of their sympathy .
一些 令牌 的 他们的 同情 .

一些表示同情的象征。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['destɪtju:t] [ænd; ənd][ə'ləʊn] .
She is destitute and alone .
她 是 贫困 和 独自的 .

她身无分文，孤身一人。

[ɪf] ['eni] , [fɑ:(r)][ɔ:(r)][nɪə(r)] ,
If any , far or near ,
如果 任何 , 远的 或者 靠近 ,

如果有的话，无论远近，

[wɪl] [send] [tuː; tə][juː 'es] [wɒt] [meɪ] [eɪd][ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]
will send to us what may aid and cheer her through the remainder of
将要 发送 到 我们 什么 可能 援助 和 欢呼 她 通过 这 余 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

会寄给我们一些能帮助她度过余生、给她带来慰藉和鼓励的东西。

[wiː; wi] [wɪl] ['dʒɔɪfəli] [pleɪs] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
we will joyfully place it in her hands .
我们 将要 欣喜地 地方 它 在 她 双手 .

我们将欣然将它交到她手中。

[ðə; ðɪ] [ʌn'pærəleɪd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [wʌn] [hæns] - (* [wʌn])
THE UNPARALLELED ADVENTURES OF ONE HANS PFAAL (* 1)
这 无与伦比 冒险 的 一 汉斯 - (* 1)

汉斯·普法尔的非凡冒险 (*1)

[baɪ] [leɪt] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm] ['rɒtə,dæm] , [ðæt] ['sɪti] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [stɛɪt] [ɒv; əv]
By late accounts from Rotterdam , that city seems to be in a high state of
经过 晚的 账户 从 鹿特丹 , 那 城市 似乎 到 是 在 一个 高的 状态 的
[fɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
philosophical excitement .
哲学 激动 .

根据鹿特丹方面的最新报道，该市似乎正处于一种高度的哲学热情之中。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[fə'nɒmɪnə] [hæv; həv][ðeə(r)] [ə'kɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][səʊ] [kəm'pli:tli] [ʌnɪk'spektɪd] — [səʊ]
phenomena have there occurred of a nature so completely unexpected — so
现象 有 那里 发生 的 一个 自然 所以 完全地 意外 — 所以
[ɪn'taɪəli] ['nɒv(ə)l] — [səʊ] ['ʌtəli] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ˌpri:kən'siːvd] [ə'pɪnjənz] — [æz; əz][tuː; tə] [liːv]
entirely novel — so utterly at variance with preconceived opinions — as to leave
完全 小说 — 所以 完全地 在 方差 和 先入为主的 意见 — 作为 到 离开
[nəʊ] [daʊt] [ɒn][maɪ][maɪnd][ðæt] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [ɔːl] ['jʊərəp] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔː(r)] ,
no doubt on my mind that long ere this all Europe is in an uproar ,
不 怀疑 在 我的 头脑 那 长的 埃雷 这 全部 欧洲 是 在 一个 骚动 ,

那里发生了一些完全出乎意料的现象——完全是新奇的——与先入为主的观念截然相反——以至于我毫不怀疑，只要这
种情况持续下去，整个欧洲就会陷入一片混乱。

[ɔːl] ['fɪzɪks] [ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] , [ɔːl] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪəz] .
all physics in a ferment , all reason and astronomy together by the ears .
全部 物理 在 一个 发酵 , 全部 原因 和 天文学 一起 经过 这 耳朵 .

物理学一片混乱，理性与天文学齐声高呼。

[aɪ 'tiː] [ə'prɪəz] [ðæt] [ɒn][ðə; ðɪ] — — [deɪ] [ɒv; əv] — — ([aɪ][er 'em][nɒt] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [deɪt]) ,
It appears that on the — — day of — — (I am not positive about the date) ,
它 出现 那 在 这 — — 天 的 — — (我 是 不是 积极的 关于 这 日期) ,

似乎在——年——月——日（我不太确定具体日期），

[ə; eɪ][vɑːst] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [nɒt] [spə'sɪfɪkli] ['menʃ(ə)nd] ,
a vast crowd of people , for purposes not specifically mentioned ,
一个 广阔的 人群 的 人们 , 为了 目的 不是 具体来说 提及 ,

一大群人，但目的并未具体说明。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd]
were assembled in the great square of the Exchange in the well - conditioned
是 组装 在 这 伟大的 正方形 的 这 交换 在 这 出色地 - 条件反射
['sɪti] [ɒv; əv] ['rɒtədæm] .
city of Rotterdam .
城市 的 鹿特丹 :

他们聚集在设施完善的鹿特丹市交易所的大广场上。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] — [ʌn'juːzuəli; ʌn'juːzəli][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli]
The day was warm — unusually so for the season — there was hardly
这 天 曾是 温暖的 — 异常地 所以 为了 这 季节 — 那里 曾是 几乎
[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ['stɜːrɪŋ] ;
a breath of air stirring ;
一个 气息 的 空气 搅拌 ;
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd]
这一天天气温暖——对于这个季节来说异常温暖——几乎没有一丝风吹过;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ][bəd][hjuːmə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
and the multitude were in no bad humor at being now and then
和 这 民众 是 在 不 坏的 幽默 在 存在 现在 和 然后
[bɪ'sprɪŋkl] [wɪð] ['frendli] [ʃaʊəz] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri] [dju'reɪʃn] ,
besprinkled with friendly showers of momentary duration ,
撒上 和 友好的 淋浴 的 瞬间 期间 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd]
人群并不介意时不时被短暂的阵雨淋湿。

[ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [lɑːdʒ] [waɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] ['tʃekəd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪtʃ(ə)] ['mænə(r)]
that fell from large white masses of cloud which chequered in a fitful manner
那 跌倒 从 大的 白色的 群众 的 云 哪个 方格 在 一个 断断续续 方式
[ðə; ði] [bluː] [vɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .
the blue vault of the firmament .
这 蓝色的 金库 的 这 苍穹 .
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd]
那些云朵从大片大片的白色云团中飘落下来，这些云团断断续续地点缀着蔚蓝的苍穹。

[nevəðə'les] , [ə'baʊt] [nuːn] , [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn]
Nevertheless , about noon , a slight but remarkable agitation became apparent in
尽管如此 , 关于 中午 , 一个 轻微 但 卓越 搅动 成为 明显 在
[ðə; ði] [ə'sembli] :
the assembly :
这 集会 :

然而，大约中午时分，集会中出现了一种轻微但引人注目的骚动：

[ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌŋz] [sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftəwəd]
the clattering of ten thousand tongues succeeded ; and , in an instant afterward
这 咋嗒咋嗒 的 十 千 舌头 成功了 ; 和 , 在 一个 立即的 之后
,
,
,

一万条舌头的噼啪声响起；紧接着，瞬间，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp'tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hevənz] ,
ten thousand faces were upturned toward the heavens ,
十 千 面孔 是 翻转 朝向 这 天 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd]
一万张脸仰望着天空，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [paɪps] [dɪ'sendɪd] [sɪm(ə)'lteɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]
ten thousand pipes descended simultaneously from the corners of ten thousand
十 千 管道 下降 同时地 从 这 角落 的 十 千
[maʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
mouths , and a shout ,
嘴 , 和 一个 喊 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd]
一万根管子同时从一万张嘴里垂下来，发出一声喊叫，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ɒv; əv][naɪ.ægrə] ,
which could be compared to nothing but the roaring of Niagara ,
哪个 可以 是 比较的 到 没有什么 但 这 咆哮 的 尼亚加拉 ,
[riˈzaund, -ˈsaund] [lɒŋ] ,
resounded long ,
回荡着 长的 ,

那声音简直可以媲美尼亚加拉大瀑布的咆哮，久久回荡。

[ˈlaʊdli] , [ænd; ənd] [ˈfjʊəriəsli] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ɒv; əv] [ˈrɒtə.dæm] .
loudly , and furiously , through all the environs of Rotterdam .
高声 , 和 愤怒地 , 通过 全部 这 周边环境 的 鹿特丹 .

在鹿特丹周边地区，响亮而愤怒地传遍各地。

[ðə; ði][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] [suːn] [bɪˈkeɪm] [səˈfɪʃntli] [ˈeɪvɪdənt] .
The origin of this hubbub soon became sufficiently evident .
这 起源 的 这 尘嚣 很快 成为 足够 明显 .

这场喧嚣的起因很快就变得显而易见了。

[frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][hjuː.dʒ] [bʌlk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʃɑːpli] - [dɪˈfaɪnd] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd]
From behind the huge bulk of one of those sharply - defined masses of cloud
从 在后面 这 巨大的 大部分 的 一 的 那些 尖锐地 - 定义 群众 的 云
[ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
already mentioned ,
已经 提及 ,

从前面提到的那些轮廓分明的云团中，有一团巨大的云层后面，

[wɒz; wəz] [siːn] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ɪˈmɜː.dʒ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈəʊpən][ˈeəriə][ɒv; əv] [bluː] [speɪs] , [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,
was seen slowly to emerge into an open area of blue space , a queer ,
曾是 已见 缓慢地 到 出现 进入 一个 打开 区域 的 蓝色的 空间 , 一个 酷儿 ,

只见他缓缓出现在一片开阔的蓝色空间中，一个古怪的，

[ˌhetərəˈdʒiːniəs] , [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ˈsɒlɪd] [ˈsʌbstəns] , [səʊ] [ˈɒdli] [ˌeɪpt] , [səʊ] [ˈwɪmzɪk(ə)li] [pʊt]
heterogeneous , but apparently solid substance , so oddly shaped , so whimsically put
异质 , 但 显然 坚硬的 物质 , 所以 奇怪 形状 , 所以 异想天开地 放
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

成分不均，但表面看似固体的物质，形状奇特，组合方式也十分奇特。

[æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈmænə(r)] [,kɒmpriˈhend] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃntli]
as not to be in any manner comprehended , and never to be sufficiently
作为 不是 到 是 在 任何 方式 理解 , 和 绝不 到 是 足够
[ədˈmaɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

以至于无法以任何方式被理解，也永远无法得到足够的赞赏，

[baɪ][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ˈstɜːdi] [ˈbəːgə] [huː] [stʊd] [ˈəʊpən] - [maʊðd] [bɪˈləʊ] .
by the host of sturdy burghers who stood open - mouthed below .
经过 这 主持人 的 结实的 市民 WHO 站立 打开 - 嘴巴 以下 .

下面站着一群目瞪口呆的壮硕市民。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [fraʊz] [ænd; ənd][d'evəlz][ɪn] ['rɒtə,dæm] , [wɒt] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] ['pɒsəbli]
In the name of all the vrows and devils in Rotterdam , what could it possibly
在这 姓名 的 全部 这 行 和 魔鬼 在 鹿特丹 , 什么 可以 它 可能
[pɔ:'tend] ?
portend ?
预兆 ?

以鹿特丹所有神灵和魔鬼的名义，这究竟预示着什么？

[nəʊ][wʌn] [nju:] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ;
No one knew , no one could imagine ;
不 一 知道 , 不 一 可以 想象 ;
谁也不知道，谁也想象不到；
[nəʊ][wʌn] — [nɒt][ɪ:v(ə)n][ðə; ði][ˈbɜ:gə,mɑ:stə(r)] [maɪn'hɪr] ['su:pər,bʌs] [vɒn] - — [hæd; həd][ðə; ði]
no one — not even the burgomaster Mynheer Superbus Von Underduk — had the
不 一 — 不是 甚至 这 市长 明赫尔 超级巴士 冯 - — 有 这
[ˈslaɪtɪst] [klu:] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə][ˌn'ræv(ə)][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] ;
slightest clew by which to unravel the mystery ;
丝毫 线索 经过 哪个 到 绎 这 神秘 ;
没有人——甚至连市长苏佩布斯·冯·安德杜克先生——有丝毫线索可以解开这个谜团；

[səʊ] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['ri:znəbl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ,
so , as nothing more reasonable could be done ,
所以 , 作为 没有什么 更多的 合理的 可以 是 完毕 ,
因此，既然没有更合理的办法了，

['evri] [wʌn][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz][paɪp] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
every one to a man replaced his pipe carefully in the corner of his mouth ,
每一个 一 到 一个 男人 替换 他的 管道 小心 在 这 角落 的 他的 嘴 ,
每个人都小心翼翼地把烟斗重新放回嘴角。

[ænd; ənd] ['kɒkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] , [pʌft] , [pɔ:zd] , ['wɒdəl]
and cocking up his right eye towards the phenomenon , puffed , paused , waddled
和 上膛 向上 他的 正确的 眼睛 向 这 现象 , 膨胀的 , 暂停 , 摇摇摆摆
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
他抬起右眼看向那奇景，喘了口气，停顿了一下，摇摇晃晃地走了几步。

[ænd; ənd] [grʌnt] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] — [ðen] ['wɒdəl] [bæk] , [grʌnt] , [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] —
and grunted significantly — then waddled back , grunted , paused , and finally —
和 哼哼 显著地 — 然后 摇摇摆摆 后退 , 哼哼 , 暂停 , 和 最后 —
[pʌft] [ə'gen] .
puffed again .
膨胀的 再次 .
然后发出了一声响亮的咕啞声——接着摇摇摆摆地走回来，咕啞着，停顿了一下，最后——又喘了口气。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['ləʊə(r)][ænd; ənd] [sti:] ['ləʊə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɡʊdli] ['sɪti] ,
In the meantime , however , lower and still lower toward the goodly city ,
在这 与此同时 , 然而 , 降低 和 仍然 降低 朝向 这 很好 城市 ,
然而与此同时，地势越来越低，朝着那座美丽的城市越来越远。

[keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [kʲʊəri'bsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]
came the object of so much curiosity , and the cause of so much
来了 这 目的 的 所以 很多 好奇心 , 和 这 原因 的 所以 很多
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .
它引起了人们极大的好奇，也引发了极大的争议。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈækjərətli] [dɪˈsəːnd] .
In a very few minutes it arrived near enough to be accurately discerned .
在 一个 非常 很少 分钟 它 到达的 靠近 足够的 到 是 准确 辨别 .

短短几分钟内，它就到达了足够近的距离，可以被准确辨认出来。

[aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] — [jes] !
It appeared to be — yes !
它 出现 到 是 — 是的 !

看起来确实如此——是的！

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [bəˈluːn] ;
it was undoubtedly a species of balloon ;
它 曾是 无疑 一个 物种 的 气球 ;

它无疑是一种气球；

[bʌt; bət][ˈʊəli; ˈɔːli][nəʊ] [sʌtʃ] [bəˈluːn] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] [ˈrɒtə,dæm] [brɪˈfɔː(r)] .
but surely no such balloon had ever been seen in Rotterdam before .
但 一定 不 这样的 气球 有 曾经 到过 已见 在 鹿特丹 前 .

但此前在鹿特丹肯定从未见过这样的气球。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] , [let][em ˈiː][ɑːsk] , [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəˈluːn] [ˌmænjʊˈfæktəd] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [ˈdɜːti]
For who , let me ask , ever heard of a balloon manufactured entirely of dirty
为了 WHO , 让 我 问 , 曾经 听到 的 一个 气球 制造 完全 的 肮脏的
[ˈnjuːz,peɪpəz] ?
newspapers ?
报纸 ?

请问，谁听说过完全用脏报纸制成的气球？

[nəʊ][mæn][ɪn] [ˈhɒlənd] [ˈsɜːt(ə)nli] ; [jet] [hiə(r)] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnəʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
No man in Holland certainly ; yet here , under the very noses of the people ,
不 男人 在 荷兰 当然 ; 然而 这里 , 在下面 这 非常 鼻子 的 这 人们 ,

在荷兰肯定没有人会这样做；然而在这里，就在人们的眼皮底下，

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][æ; t][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ðeə(r)][ˈnəʊzɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)] [θɪŋ] [ɪn]
or rather at some distance above their noses was the identical thing in
或者 相当 在 一些 距离 多于 他们的 鼻子 曾是 这 完全相同的 事物 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

或者更确切地说，在他们鼻子上方一定距离处，是同一个事物。

[ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] , [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [best] [ɔːˈθɒrəti] ,
and composed , I have it on the best authority ,
和 由 , 我 有 它 在 这 最好的 权威 ,

而且我神志清醒，这是我从最权威的渠道得知的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [məˈtɪəriəl] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]
of the precise material which no one had ever before known to be used
的 这 精确的 材料 哪个 不 一 有 曾经 前 已知 到 是 用过的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ˈpɜːpəs] .
for a similar purpose .
为了 一个 相似的 目的 .

这是一种此前从未有人知道用于类似用途的精确材料。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æ; n; ən] [ɪˈgriːdʒiəs] [ɪnˈsʌlt; ɪnˈsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəːgə] [ɒv; əv]
It was an egregious insult to the good sense of the burghers of
它 曾是 一个 极其恶劣 侮辱 到 这 好的 感觉 的 这 市民 的
[ˈrɒtə,dæm] .
Rotterdam .
鹿特丹 .

这简直是对鹿特丹市民良好判断力的极大侮辱。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [stiːl] [mɔː(r)] [ˌreprɪˈhensəbl]
As to the shape of the phenomenon , it was even still more reprehensible
作为 到 这 形状 的 这 现象 , 它 曾是 甚至 仍然 更多的 应受谴责的
.
:
.

至于这种现象的形式，更是令人发指。

[ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfuːlskæp] [tʒːnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
Being little or nothing better than a huge foolscap turned upside down .
存在 小的 或者 没有什么 更好的 比 一个 巨大的 活页纸 转向 上行 向下 .

比一张倒置的大号纸还要糟糕得多。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [sɪˈmɪlɪtjuːd] [wɒz; wəz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈles(ə)nd] [wen] , [əˈpɒn][ˈniərə(r)]
And this similitude was regarded as by no means lessened when , upon nearer
和 这 相似性 曾是 认为 作为 经过 不 方法 减少 什么时候 , 之上 更近
[ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
inspection ,
检查 ,

仔细观察后，这种相似性丝毫没有减弱，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [ˈtæsl] [dɪˈpendɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][ˈeɪpeks] , [ænd; ʌnd] ,
there was perceived a large tassel depending from its apex , and ,
那里 曾是 感知 一个 大的 流苏 取决于 从 它是 顶点 , 和 ,

人们看到顶端垂着一大串穗子，而且，

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rɪm][ɔː(r)] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊn] , [ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] ,
around the upper rim or base of the cone , a circle of little instruments ,
大约 这 上 轮缘 或者 根据 的 这 锥体 , 一个 圆圈 的 小的 仪器 ,

在圆锥体的上缘或底部周围，有一圈小仪器，

[rɪˈzemblɪŋ] [ˈʃiːp] - [belz] , [wɪtʃ] [kept] [ʌp][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl] [ˈtɪŋklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] [ˈbetɪ]
resembling sheep - bells , which kept up a continual tinkling to the tune of Betty
类似 羊 - 铃铛 , 哪个 保留 向上 一个 持续的 叮叮当当 到 这 调 的 贝蒂
[ˈmaːtɪn] .
Martin .
马丁 .

像羊铃一样，伴着贝蒂·马丁的歌声，持续发出叮叮当当的响声。

[bʌt; bət] [stiːl] [wɜːs] .
But still worse .
但 仍然 更糟 .

但情况更糟。

[səˈspendɪd] [baɪ] [bluː] [ˈrɪbənz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [fænˈtæstɪk] [məˈʃiːn] , [ðeə(r)] [hʌŋ] ,
Suspended by blue ribbons to the end of this fantastic machine , there hung ,
暂停 经过 蓝色的 丝带 到 这 结尾 的 这 极好的 机器 , 那里 悬挂 ,

用蓝色丝带悬挂在这台奇妙机器的末端，那里挂着：

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][kɑː(r)] , [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [dræb] [ˈbiːvə(r)] [hæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɪm] [suːˈpɜːlətɪvli; sjuːˈpɜːlətɪvli]
by way of car , an enormous drab beaver hat , with a brim superlatively
经过 方式 的 车 , 一个 巨大的 单调 海狸 帽子 , 和 一个 帽檐 极好的
[brɔːd] ,
broad ,
广阔 ,

乘车而来的是一顶巨大的、灰褐色的海狸皮帽，帽檐宽得惊人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˌhemɪˈsfɜːrɪkl] [kraʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [bənd][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌk(ə)l] .
and a hemispherical crown with a black band and a silver buckle .
和 一个 半球形 王冠 和 一个 黑色的 乐队 和 一个 银 扣上 .

以及一个半球形表冠，配有黑色表带和银色表扣。

[,aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevə(r)] ,
It is , however ,
它是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ˈsʌmwɒt] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [ðæt] [ˈmeni] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] [ˈrɒtə,dæm] [swɔː(r)][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]
somewhat remarkable that many citizens of Rotterdam swore to having seen the
有些 卓越 那 许多 公民 的 鹿特丹 发誓 到 拥有 已见 这
[seɪm] [hæt] [rɪˈpiːtɪdli] [bɪˈfɔː(r)] ;
same hat repeatedly before ;
相同的 帽子 反复 前 ;

令人惊讶的是，鹿特丹的许多市民都发誓说他们以前多次见过同一顶帽子；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [həʊl] [əˈsembli] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [,aɪˈtiː] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [fə,mɪliˈærəti] ;
and indeed the whole assembly seemed to regard it with eyes of familiarity ;
和 的确 这 所有的 集会 似乎 到 看待 它 和 眼睛 的 熟悉 ;
事实上，全体与会者似乎都用熟悉的目光看待它；

[waɪl] [ðə; ði] [fraʊ] - [fɑːl] , [əˈpɒn] [saɪt] [ɒv; əv][,aɪˈtiː] , [ˈʌtə] [æn; ən][,ekskləˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv]
while the vrow Grettel Pfaall , upon sight of it , uttered an exclamation of
尽管 这 翻 - 普法尔 , 之上 视线 的 它 , 说出 一个 感叹 的
[ˈdʒɔɪfl] [səˈpraɪz] ,
joyful surprise ,
快乐 惊喜 ,

而格雷特尔·普法尔夫人看到它时，发出了一声惊喜的惊叹。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [,aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][hæt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [mæn] [hɪmˈself] .
and declared it to be the identical hat of her good man himself .
和 声明 它 到 是 这 完全相同的 帽子 的 她 好的 男人 他自己 .
并宣称这顶帽子和她心爱的男人的帽子一模一样。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] , [æz; əz] [fɑːl] , [wɪð]
Now this was a circumstance the more to be observed , as Pfaall , with
现在 这 曾是 一个 环境 这 更多的 到 是 观察到 , 作为 普法尔 , 和
[θriː] [kəmˈpænjənz] ,
three companions ,
三 同伴 ,

现在这种情况更值得注意，因为普法尔带着三个同伴，

[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [dɪsəˈprɪəd] [frɒm; frəm] [ˈrɒtə,dæm] [əˈbaʊt] [faɪv] [jɪəz] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
had actually disappeared from Rotterdam about five years before , in a very
有 实际上 消失 从 鹿特丹 关于 五 年 前 , 在 一个 非常
[ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈmænə(r)] ,
sudden and unaccountable manner ,
突然 和 无法解释 方式 ,

事实上，他大约五年前就突然且无法解释地从鹿特丹消失了。

[ænd; ənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ɔːl] [əˈtempʃs] [hæd; həd] [feɪld] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ]
and up to the date of this narrative all attempts had failed of obtaining
和 向上 到 这 日期 的 这 叙述 全部 尝试 有 失败的 的 获得
[ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðəm; ðəm][,wɒtsəʊˈevə(r)] .
any intelligence concerning them whatsoever .
任何 智力 有关 他们 任何 .

截至本文所述之日，所有获取有关他们的情报的尝试均告失败。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] , [sʌm; səm] [bəʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmən] ,
To be sure , some bones which were thought to be human ,
到 是 当然 , 一些 骨头 哪个 是 想法 到 是 人类 ,
可以肯定的是，有些被认为是人类的骨骼，

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['rʌbɪʃ] ,
mixed up with a quantity of odd - looking rubbish ,
混合 向上 和 一个 数量 的 奇怪的 - 寻找 垃圾 ,
混杂着大量奇形怪状的垃圾,

[hæd; həd] [bi:n] ['lertli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv] ['rɒtə,dæm] ,
had been lately discovered in a retired situation to the east of Rotterdam ,
有 到过 最近 发现 在 一个 退休 情况 到 这 东方 的 鹿特丹 ,
最近在鹿特丹东部一处废弃地点发现了它。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [went] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] [ə; eɪ] [faʊl] ['mɜ:də(r)]
and some people went so far as to imagine that in this spot a foul murder
和 一些 人们 去 所以 远的 作为 到 想象 那 在 这 点 一个 犯规 谋杀
[hæd; həd] [bi:n] [kə'mɪtɪd] ,
had been committed ,
有 到过 坚定的 ,
有些人甚至认为, 这个地方曾发生过一起骇人听闻的谋杀案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərə] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɔ:l] [prɒbə'bɪləti] [hæns] [fɑ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃieɪts] .
and that the sufferers were in all probability Hans Pfaall and his associates .
和 那 这 受害者 是 在 全部 可能性 汉斯 普法尔 和 他的 同事 .
受害者很可能是汉斯·普法尔及其同伙。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
But to return .
但 到 返回 .
但要回来。

[ðə; ði] [bə'lu:n] ([fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [nəʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]) [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn]
The balloon (for such no doubt it was) had now descended to within
这 气球 (为了 这样的 不 怀疑 它 曾是) 有 现在 下降 到 之内
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
a hundred feet of the earth ,
一个 百 脚 的 这 地球 ,
这个气球（毫无疑问它确实是个气球）现在已经下降到距离地面不到一百英尺的地方。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['ɒkjəpənt]
allowing the crowd below a sufficiently distinct view of the person of its occupant
允许 这 人群 以下 一个 足够 清楚的 看法 的 这 人 的 它是 居住者
.
:
.
使下方的人群能够清晰地看到车内的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] ['veri] [drəʊl]['lɪt(ə)] ['sʌmbədi] .
This was in truth a very droll little somebody .
这 曾是 在 真相 一个 非常 滑稽 小的 某人 .
这人其实挺滑稽的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['æltɪtju:d] ,
He could not have been more than two feet in height ; but this altitude ,
他 可以 不是 有 到过 更多的 比 二 脚 在 高度 ; 但 这 高度 ,
他身高不可能超过两英尺; 但这个高度,

['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [i:kwɪ'libriəm] ,
little as it was , would have been sufficient to destroy his equilibrium ,
小的 作为 它 曾是 , 会 有 到过 充足的 到 破坏 他的 平衡 ,
虽然微不足道, 但也足以破坏他的平衡感。

[ænd; ənd] [tɪlt] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni][kɑ:(r)] ,
and tilt him over the edge of his tiny car ,
和 倾斜 他 超过 这 边缘 的 他的 微小的 车 ,
然后把他从他那辆小车的边缘推下去,

[bʌt; bət][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntəˈven](ə)n [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:kjələ(r)][rɪm] [ˈri:tʃɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]
but for the intervention of a circular rim reaching as high as the
但 为了 这 干涉 的 一个 圆 轮缘 到达 作为 高的 作为 这
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

但如果没有一个延伸到胸部高度的圆形边缘的介入，

[ænd; ɐnd] [rɪɡd] [pʌn][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:dz] [pʊ; əv][ðə; ði] [bəˈlu:n] .
and rigged on to the cords of the balloon .
和 作弊 在 到 这 绳索 的 这 气球 .

并固定在气球的绳索上。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [prəˈpɔ:ʃənətli] [brɔ:d] ,
The body of the little man was more than proportionately broad ,
这 身体 的 这 小的 男人 曾是 更多的 比 按比例 广阔 ,

这个矮个子男人的身躯却异常宽阔。

[ˈɡɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfɪɡə(r)][ə; eɪ][rəʊˈtʌndəti] [ˈhaɪli] [əbˈsɜ:d] .
giving to his entire figure a rotundity highly absurd .
给予 到 他的 全部的 数字 一个 圆润 高度 荒诞 .

使他整个身形显得极其臃肿荒谬。

[hɪz; ɪz] [fi:t] , [pʊ; əv] [kɔ:s] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] ,
His feet , of course , could not be seen at all ,
他的 脚 , 的 课程 , 可以 不是 是 已见 在 全部 ,

当然，他的脚是完全看不到的。

[ɔ:lˈðəʊ] [ə; eɪ] [ˈhɔ:ni] [ˈsʌbstəns] [pʊ; əv] [səˈspɪʃəs] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [əˈkeɪznəli] [prəʊˈtru:did]
although a horny substance of suspicious nature was occasionally protruded
虽然 一个 好色 物质 的 可疑的 自然 曾是 偶尔 突出

[θru:] [ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [pʊ; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ,
through a rent in the bottom of the car ,
通过 一个 租 在 这 底部 的 这 车 ,

虽然偶尔会有一些可疑的粘稠物质从车底的裂缝中渗出来，

[ɔ:(r)][tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] [ˈprɒpəli] , [ɪn][ðə; ði][tɒp][pʊ; əv][ðə; ði][hæt] .
or to speak more properly , in the top of the hat .
或者 到 说话 更多的 适当地 , 在 这 顶部 的 这 帽子 .

或者更准确地说，就在帽子的顶端。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈnɔ:məsli] [lɑ:dʒ] .
His hands were enormously large .
他的 双手 是 非常 大的 .

他的双手非常大。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ɡreɪ] , [ænd; ɐnd] [kəˈlektɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kju:] [brˈhaɪnd] .
His hair was extremely gray , and collected into a queue behind .
他的 头发 曾是 极其 灰色的 , 和 集 进入 一个 队列 在后面 .

他的头发已经非常灰白，在身后堆积成一排。

[hɪz; ɪz][nəʊz] [wɒz; wəz] [prəˈdɪdʒəsli] [lɒŋ] , [ˈkrʊkɪd] , [ænd; ɐnd] [ɪnˈflæmət(ə)ri] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] ,
His nose was prodigiously long , crooked , and inflammatory ; his eyes full ,
他的 鼻子 曾是 惊人地 长的 , 歪 , 和 炎症 ; 他的 眼睛 满的 ,
[ˈbrɪliənt] , [ænd; ɐnd][əˈkju:t] ;
brilliant , and acute ;
杰出的 , 和 急性 ;

他的鼻子又长又弯，而且发炎；他的眼睛饱满、明亮、锐利；

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃi:ks] , [ɔ:l'dəʊ] ['rɪŋklɪd] [wɪð] [eɪdʒ] , [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:d] , [ˈpʌfɪ] , [ænd; ənd]
his chin and cheeks , although wrinkled with age , were broad , puffy , and
他的 下巴 和 脸颊 , 虽然 皱 和 年龄 , 是 广阔 , 蓬松 , 和
[ˈdʌb(ə)l] ;
double ;
双倍的 ;

他的下巴和脸颊虽然因年老而布满皱纹，但依然宽阔、饱满且呈双层状；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][ɔ:(r)] [ˈkærəktə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈseɪbləns] [tu:; tə][bi:; bi]
but of ears of any kind or character there was not a semblance to be
但 的 耳朵 的 任何 种类 或者 特点 那里 曾是 不是 一个 外表 到 是
[dɪ'skʌvəd] [əˈpɒn] [ˈeni] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
discovered upon any portion of his head .
发现 之上 任何 部分 的 他的 头 .

但是，在他的头上，却找不到任何耳朵的踪迹。

[ðɪs] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [ˈsɜ:tu:; sɜ:'tu:(t)][ɒv; əv][skaɪ - [blu:] ['sætɪn] ,
This odd little gentleman was dressed in a loose surtout of sky - blue satin ,
这 奇怪的 小的 绅士 曾是 穿着 在 一个 松动的 苏尔特 的 天空 - 蓝色的 缎 ,
[wɪð] [taɪt] ['brɪtʃɪz] [tu:; tə] [mætʃ] , [ˈfɑ:sənd] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌklz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ni:z] .
with tight breeches to match , fastened with silver buckles at the knees .
和 紧的 马裤 到 匹配 , 系紧 和 银 扣环 在 这 膝盖 .
[dʌtə] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌklz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ni:z] .
搭配紧身马裤，膝盖处用银色扣环固定。

[hɪz; ɪz] [vest] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [ˈjeləʊ] [məˈtɪəriəl] ;
His vest was of some bright yellow material ;
他的 背心 曾是 的 一些 明亮的 黄色的 材料 ;
[hɪz; ɪz] [vest] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [braɪt] [ˈjeləʊ] [məˈtɪəriəl] ;
他的背心是亮黄色的面料做的；

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈtæfɪti] [kæp][wɒz; wəz][set] [ˈdʒɔ:ntɪli] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
a white taffety cap was set jauntily on one side of his head ;
一个 白色的 太妃糖 帽 曾是 放 轻快地 在 一 边 的 他的 头 ;
[ə; eɪ] [waɪt] [ˈtæfɪti] [kæp][wɒz; wəz][set] [ˈdʒɔ:ntɪli] [ɒn][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
一顶白色塔夫绸帽子俏皮地戴在他头的一侧；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪpmənt] , [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪnˈveləpt]
and , to complete his equipment , a blood - red silk handkerchief enveloped
和 , 到 完全的 他的 设备 , 一个 血 - 红色的 丝绸 手帕 被包裹
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] ,
his throat , and fell down ,
他的 喉 , 和 跌倒 向下 ,
[ænd; ənd] , [tu:; tə] [kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪpmənt] , [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪnˈveləpt]
最后，为了使他的装备更加齐全，一条血红色的丝绸手帕缠住了他的脖子，然后滑落下来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈmænə(r)] , [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ɪn][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][baʊ; bəʊ] - [nɒt] [ɒv; əv][ˈsu:pə(r)] -
in a dainty manner , upon his bosom , in a fantastic bow - knot of super -
在 一个 纤巧 方式 , 之上 他的 怀 , 在 一个 极好的 弓 - 结 的 极好的 -
[ˈemɪnənt] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
eminent dimensions .
杰出 方面 .

精致地，在他的胸前，打成一个尺寸惊人的奇妙蝴蝶结。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsendɪd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈfɔ:(r)] , [tu:; tə] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
Having descended , as I said before , to about one hundred feet from the
拥有 下降 , 作为 我 说 前 , 到 关于 一 百 脚 从 这
[ˈsɜ:ʃɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ,
surface of the earth ,
表面 的 这 地球 ,

正如我之前所说，我已经下降到距离地表大约一百英尺的地方，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][əʊld] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [si:zd] [wið] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] ,
the little old gentleman was suddenly seized with a fit of trepidation ,
这 小的 老的 绅士 曾是 突然 查获 和 一个 合身 的 忐忑不安 ,
这位老先生突然感到一阵恐惧袭来。

[ænd; ənd] [əˈpriəd] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni][ˈniərə(r)] [əˈprəʊt] [tu:; tə] [ˈterə] [ˈfɜ:rmə] .
and appeared disinclined to make any nearer approach to terra firma .
和 出现 不情愿 到 制作 任何 更近 方法 到 大地 公司 .
似乎并不愿意更靠近陆地。

[ˈθrəʊɪŋ] [aʊt] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][sænd][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkænvəs][bæg] , [wɪt] , [hi:; hi]
Throwing out , therefore , a quantity of sand from a canvas bag , which , he
投掷 出去 , 所以 , 一个 数量 的 沙 从 一个 帆布 包 , 哪个 , 他
[ˈlɪftɪd] [wið] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
lifted with great difficulty ,
抬起 和 伟大的 困难 ,
于是, 他从一个帆布袋里倒出一些沙子, 这个袋子他费了好大劲才拎起来。

[hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsteɪʃənri] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
he became stationary in an instant .
他 成为 静止的 在 一个 立即的 .
他瞬间静止不动了。

[hi:; hi] [ðen] [prəˈsi:did] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌrɪd] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈmæənə(r)] ,
He then proceeded , in a hurried and agitated manner ,
他 然后 继续 , 在 一个 慌忙 和 激动 方式 ,
然后, 他急躁而激动地继续说道:

[tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - [ˈpɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɜ:tu:; sɜ:ˈtu:(t)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [məˈrɒkəʊ]
to extract from a side - pocket in his surtout a large morocco
到 提炼 从 一个 边 - 口袋 在 他的 苏尔特 一个 大的 摩洛哥
[ˈpɒkɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
口袋 - 书 .
从他外套的侧袋里掏出一个大的摩洛哥皮钱包。

[ðɪs] [hi:; hi] [pɔɪzd] [səˈspɪʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [aɪd] [aɪ ˈti:] [wið] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈstri:m]
This he poised suspiciously in his hand , then eyed it with an air of extreme
这 他 准备 可疑地 在 他的 手 , 然后 眼睛 它 和 一个 空气 的 极端
[səˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,
他狐疑地将这东西拿在手里把玩, 然后一脸惊讶地打量着它。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][ɪts] [weɪt] .
and was evidently astonished at its weight .
和 曾是 显然 惊讶 在 它是 重量 .
显然, 他对它的重量感到惊讶。

[hi:; hi][æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈti:] ,
He at length opened it ,
他 在 长度 打开 它 ,
他终于打开了它,

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈletə(r)] [si:ld] [wið] [red] [ˈsi:lɪŋ] - [wæks][ænd; ənd]
and drawing there from a huge letter sealed with red sealing - wax and
和 绘画 那里 从 一个 巨大的 信 密封 和 红色的 密封 - 蜡 和
[taɪd] [ˈkeəfəli] [wið] [red] [teɪp] ,
tied carefully with red tape ,
系 小心 和 红色的 磁带 ,
并从一封用红色封蜡封口、用红色胶带仔细捆扎的大信中画出图案。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] - ['sʌfəd] [ðɪs] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn]
that the great Underduk suffered this impertinence on the part of the little old man
那 这 伟大的 - 遭受 这 无礼 在 这 部分 的 这 小的 老的 男人
[tu:; tə] [pɑ:s] [ɒf] [wɪð] [ɪm'pjʊ:nəti] .
to pass off with impunity .
到 经过 离开 和 免责 :

伟大的Underduk竟然容忍了这位老矮子的无礼行为而未受到惩罚。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
It is said , on the contrary ,
它 是 说 , 在 这 相反 ,
相反, 有人说:

[ðæt] ['djʊərɪŋ] [i:t] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] - [ænd; ənd] ['twenti] [hi:; hi]
that during each and every one of his one - and twenty circumvolutions he
那 期间 每个 和 每一个 一 的 他的 一 - 和 二十 环旋 他
[i'mɪtɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [wɪf] [frɒm; frəm]
emitted no less than one - and - twenty distinct and furious whiffs from
发射 不 较少的 比 一 - 和 - 二十 清楚的 和 狂怒 嗅觉 从
[hɪz; ɪz][paɪp] ,
his pipe ,
他的 管道 ,

在他旋转二十一圈的每一圈中, 他都至少从烟斗里发出二十一声清晰而猛烈的吸气声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [fɑ:st][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
to which he held fast the whole time with all his might ,
到 哪个 他 握住 快速地 这 所有的 时间 和 全部 他的 可能 ,
他始终竭尽全力地坚持着这一点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendz] ['həʊldɪŋ] [fɑ:st] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
and to which he intends holding fast until the day of his death .
和 到 哪个 他 意图 保持 快速地 直到 这 天 的 他的 死亡 .
他打算终生坚持下去。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ə'rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:k] , [ænd; ənd] , ['sɔ:ɪŋ] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
In the meantime the balloon arose like a lark , and , soaring far away above the
在 这 与此同时 这 气球 出现 喜欢 一个 云雀 , 和 , 翱翔 远的 离开 多于 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,
与此同时, 气球像云雀一样升空, 翱翔在城市上空, 远远地飞向远方。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ['drɪftɪd] ['kwɪəɪtli][br'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
at length drifted quietly behind a cloud similar to that from which it
在 长度 漂移 悄悄 在后面 一个 云 相似的 到 那 从 哪个 它
[hæd; həd][səʊ] ['ɒdli] [ɪ'mɜ:dʒd] ,
had so oddly emerged ,
有 所以 奇怪 出现 ,
最后, 它静静地飘到一团云后面, 这团云和它之前奇特地出现的那团云很相似。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [lɒst] [fə'revə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]
and was thus lost forever to the wondering eyes of the good citizens of
和 曾是 因此 丢失的 永远 到 这 好奇 眼睛 的 这 好的 公民 的
['rɒtə,dæm] .
Rotterdam .
鹿特丹 :

于是, 它永远地从鹿特丹善良市民们好奇的目光中消失了。

[ɔːl] [ə'ten](ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [daɪ'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [wɪt]] , [ænd; ənd]
All attention was now directed to the letter , the descent of which , and
全部 注意力 曾是 现在 指导 到 这 信 , 这 下降 的 哪个 , 和
[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðeərə'pɒn] ,
the consequences attending thereupon ,
这 结果 参加 于是 ,
现在所有人的注意力都集中在了那封信上, 以及这封信的下落和由此产生的后果上。

[hæd; həd] [pruːvd] [səʊ] ['feitəli] [səb'vɜːsɪv] [ɒv; əv][bəuθ]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
had proved so fatally subversive of both person and personal dignity to his
有 已证实 所以 致命的 颠覆性的 的 两个都 人 和 个人的 尊严 到 他的
['eksələnsi] ,
Excellency ,
阁下 ,
事实证明, 这对阁下的人格和个人尊严都造成了致命的损害。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['bɜːgə,mdɑːstə(r)] [maɪn'hɪr] ['suːpər,bʌs] [vɒn] - .
the illustrious Burgomaster Mynheer Superbus Von Underduk .
这 杰出 市长 明赫尔 超级巴士 冯 - .
杰出的市长 Mynheer Superbus Von Underduk。

[ðæt] ['fʌŋkʃənəri] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nɒt] [feɪld] , [ˈdʒʊəriŋ][hɪz; ɪz][sɜːrkəm'dʒaɪrə,tɔːri] ['muːvmənts] ,
That functional , however , had not failed , during his circumgyratory movements ,
那 官员 , 然而 , 有 不是 失败的 , 期间 他的 环状 移动 ,
然而, 那名官员在旋转的过程中并没有失败,

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn]
to bestow a thought upon the important subject of securing the packet in
到 赐给 一个 想法 之上 这 重要的 主题 的 确保 这 包 在
['kwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,
认真思考如何确保包裹安全这一重要问题,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːn] , [ə'pɒn] [ɪn'spek](ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)][hændz] ,
which was seen , upon inspection , to have fallen into the most proper hands ,
哪个 曾是 已见 , 之上 检查 , 到 有 倒下 进入 这 最多 恰当的 双手 ,
经查明, 该物品已落入最合适的人手中。

['biːɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ,
being actually addressed to himself and Professor Rub - a - dub ,
存在 实际上 已解决 到 他自己 和 教授 擦 - 一个 - 配音 ,
实际上是写给他自己和鲁巴杜布教授的,

[ɪn][ðeə(r)] [ə'fɪ](ə)l] [kə'pæsɪtɪz] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒtə,dæm]
in their official capacities of President and Vice - President of the Rotterdam
在 他们的 官方的 容量 的 总统 和 副 - 总统 的 这 鹿特丹
['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .
College of Astronomy .
大学 的 天文学 .
以鹿特丹天文学院院长和副院长的官方身份。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['əʊpənd] [baɪ] [ðəʊz] ['dɪgnɪtəri] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə]
It was accordingly opened by those dignitaries upon the spot , and found to
它 曾是 因此 打开 经过 那些 达官显贵 之上 这 点 , 和 成立 到
[kən'teɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
contain the following extraordinary ,
包含 这 下列的 非凡的 ,
于是, 当场的显贵们打开了它, 发现里面装着以下非同寻常的东西:

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['veri] ['siəriəs] , [kə,mju:ni'keɪ](ə)n] :
and indeed very serious , communication :
和 的确 非常 严肃的 , 沟通 :

沟通确实非常重要:

“ [tu:; tə][ðəə(r)] ['eksələnsi:z] [vɒn] - [ænd; ənd] [rʌb] - [ə; ei] - [dʌb] , ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] -
“ **To their Excellencies Von Underduk and Rub - a - dub , President and Vice -**
“ 到 他们的 阁下 冯 - 和 擦 - 一个 - 配音 , 总统 和 副 -
['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəməz] ,
President of the States ' College of Astronomers ,
总统 的 这 各州 - 大学 的 天文学家 ,

“致尊敬的冯·安德杜克阁下和鲁巴杜布阁下, 即各州天文学家学院院长和副院长,

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɒtə,dæm] .
in the city of Rotterdam .
在 这 城市 的 鹿特丹 .

在鹿特丹市。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi:z] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [æn; ən]['hʌmb(ə)] , [baɪ]
“ **Your Excellencies may perhaps be able to remember an humble artizan , by**
“ 你的 阁下 可能 也许 是 有能力的 到 记住 一个 谦逊的 工匠 , 经过
[neɪm] [hæns] [fɑ:l] ,
name Hans Pfaall ,
姓名 汉斯 普法尔 ,

“各位阁下或许还记得一位名叫汉斯·普法尔的谦逊工匠,

[ænd; ənd][baɪ] [ɒkju'peɪ](ə)n] [ə; ei]['mendə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] , [hu:] , [wɪð] [θri:] ['ʌðə(r)z] , [dɪsə'piəd]
and by occupation a mender of bellows , who , with three others , disappeared
和 经过 职业 一个 修补匠 的 风箱 , WHO , 和 三 其他的 , 消失
[frɒm; frəm] ['rɒtə,dæm] ,
from Rotterdam ,
从 鹿特丹 ,

他的职业是修理风箱, 他和另外三人一起从鹿特丹失踪了。

[ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
about five years ago ,
关于 五 年 前 ,

大约五年前,

[ɪn][ə; ei]['mænə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdəd] [baɪ][ɔ:l] ['pɑ:tɪz] [æt; ət][wʌns] ['sʌd(ə)n] ,
in a manner which must have been considered by all parties at once sudden ,
在 一个 方式 哪个 必须 有 到过 经过考虑的 经过全部 各方 在 一次 突然 ,
[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] .
and extremely unaccountable .
和 极其 无法解释 .

各方都认为这一举动既突然又极其莫名其妙。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ 'ti:] [səʊ] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi:z] , [aɪ] , [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs]
If , however , it so please your Excellencies , I , the writer of this
如果 , 然而 , 它 所以 请 你的 阁下 , 我 , 这 作家 的 这
[kə,mju:ni'keɪ](ə)n] ,
communication ,
沟通 ,

然而, 如果各位阁下对此满意, 我, 这封信的作者,

[eɪ 'em][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [hæns] [fɑ:l] [hɪm'self] .
am the identical Hans Pfaall himself .
是 这 完全相同的 汉斯 普法尔 他自己 .

我就是汉斯·普法尔本人。

[,aɪˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] ,
It is well known to most of my fellow citizens ,
它是出色地 已知 到 最多 的 我的 同伴 公民 ,
我的大多数同胞都知道这一点。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˈfɔːti] [jɪəz] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][skweə(r)] [brɪk]
that for the period of forty years I continued to occupy the little square brick
那 为了 这 时期 的 四十 年 我 持续 到 占据 这 小的 正方形 砖
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,
在长达四十年的时间里，我一直居住在那栋小小的方形砖房里。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [kɔːld] [ˈsaʊəkraʊt] ,
at the head of the alley called Sauerkraut ,
在 这 头 的 这 胡同 称为 酸菜 ,
在名为酸菜巷的尽头，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][rɪˈzaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
in which I resided at the time of my disappearance .
在 哪个 我 居住地 在 这 时间 的 我的 消失 ,
我失踪时居住的地方。

[maɪ][ˈænsesetəz; ˈænsəstəz][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][rɪˈzaɪdɪd] [ˌðeərɪn] [taɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪnd] — [ðeɪ] , [æz; əz] [wel]
My ancestors have also resided therein time out of mind — they , as well
我的 祖先 有 还 居住地 其中 时间 出去 的 头脑 — 他们 , 作为 出色地
[æz; əz][maɪˈself] ,
as myself ,
作为 我 ,
我的祖先也曾在那里居住过，时间久远，难以忘怀——他们和我一样，

[ˈstedəli] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [ˈluːkrətɪv] [prəˈfeʃn] [ɒv; əv] [ˈmendɪŋ] [ɒv; əv]
steadily following the respectable and indeed lucrative profession of mending of
稳步 下列的 这 可敬 和 的确 利润丰厚 职业 的 修补 的
[ˈbeləʊz] .
bellows .
风箱 .
一直从事着体面且收入丰厚的风箱修理工作。

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ʌnˈtɪl] [ɒv; əv] [leɪt] [jɪəz] ,
For , to speak the truth , until of late years ,
为了 , 到 说话 这 真相 , 直到 的 晚的 年 ,
说实话，直到最近几年，

[ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [set][əˈgɒg] [wɪð] [ˈpɒlətɪks] ,
that the heads of all the people have been set agog with politics ,
那 这 头部 的 全部 这 人们 有 到过 放 兴奋 和 政治 ,
所有人的头脑都沉浸在政治之中。

[nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [kʊd; kəd][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈsɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ˈrɒtə,dæm] [ˈaɪðə(r)]
no better business than my own could an honest citizen of Rotterdam either
不 更好的 商业 比 我的 自己的 可以 一个 诚实的 公民 的 鹿特丹 任何一个
[dɪˈzaɪə(r)][ɔː(r)] [dɪˈzɜːv] .
desire or deserve .
欲望 或者 应得 .
对于一个诚实的鹿特丹市民来说，没有比我的生意更好的选择了。

[ˈkredit] [wɒz; wəz] [gʊd] , [ɪmˈplɔɪmənt] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪŋ] ,
Credit was good , employment was never wanting ,
信用 曾是 好的 , 就业 曾是 绝不 想要 ,
信用良好，工作机会也从未匮乏。

[ænd; ənd][ɒn][ɔ:l][hændz][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][læk][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ˈmʌni][ɔ:(r)][gʊd] - [wɪl] .
and on all hands there was no lack of either money or good - will .
和 在 全部 双手 那里 曾是 不 缺少 的 任何一个 钱 或者 好的 - 将要 .
而且各方都不缺钱也不缺善意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈseɪŋ] , [wi; wi][su:n] [br'gæn][tu; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti]
But , as I was saying , we soon began to feel the effects of liberty
但 , 作为 我 曾是 说 , 我们 很快 开始 到 感觉 这 效果 的 自由

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈspi:tʃɪz] ,
and long speeches ,
和 长的 演讲 ,
但是，正如我刚才所说，我们很快就感受到了自由和长篇大论带来的影响。

[ænd; ənd][ˈrædɪkəlɪzəm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and radicalism , and all that sort of thing .
和 激进主义 , 和 全部 那 种类 的 事物 .
还有激进主义，以及所有类似的东西。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:məli] , [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈkʌstəməz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
People who were formerly , the very best customers in the world ,
人们 WHO 是 以前 , 这 非常 最好的 顾客 在 这 世界 ,
那些曾经是世界上最好的顾客们

[hæd; həd] [naʊ] [nɒt][ə; ei][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [taɪm] [tu; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] .
had now not a moment of time to think of us at all .
有 现在 不是 一个 片刻 的 时间 到 思考 的 我们 在 全部 .
现在他根本没有一刻时间去想我们。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du; də][tu; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði]
They had , so they said , as much as they could do to read about the
他们 有 , 所以 他们 说 , 作为 很多 作为 他们 可以 做 到 读 关于 这
[revə'lʊʃən] ,
revolutions ,
革命 ,
他们说，他们已经尽其所能地阅读了有关革命的资料。

[ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
and keep up with the march of intellect and the spirit of the age .
和 保持 向上 和 这 行进 的 智力 和 这 精神 的 这 年龄 .
并跟上思想发展的步伐和时代的精神。

[ɪf] [ə; ei][ˈfaɪə(r)] [ˈwɒntɪd] [ˈfænɪŋ] , [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [bi; bi] [fænd] [wɪð] [ə; ei][ˈnju:zpeɪpə(r)] ,
If a fire wanted fanning , it could readily be fanned with a newspaper ,
如果 一个 火 通缉 扇形 , 它 可以 容易 是 扇形 和 一个 报纸 ,
如果需要助燃，可以用报纸很容易地做到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [gru:] [wi:kə] ,
and as the government grew weaker ,
和 作为 这 政府 生长 较弱 ,
随着政府日渐衰弱，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈleðə(r)] [ænd; ənd][ˈaɪən] [ə'kwærəd] [dʒʊərə'bɪləti][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
I have no doubt that leather and iron acquired durability in proportion , for ,
我 有 不 怀疑 那 皮革 和 铁 获得 耐久性 在 部分 , 为了 ,
我毫不怀疑皮革和铁的耐用性是成比例增长的，因为.....

[ɪn][ə; ei] [ˈveri] [ɔ:t] [taɪm] ,
in a very short time ,
在 一个 非常 短的 时间 ,
在很短的时间内，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] [ɪn][ɔːl][ˈrɒtə,dæm] [ðæt][ˈevə(r)] [stʊd] [ɪn][ˈniːd] [ɒv; əv]
there was not a pair of bellows in all Rotterdam that ever stood in need of
那里 曾是 不是 一个 一对 的 风箱 在 全部 鹿特丹 那 曾经 站立 在 需要 的
[ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
a stitch or required the assistance of a hammer .
一个 缝 或者 必需的 这 协助 的 一个 锤 .

整个鹿特丹没有一对风箱需要缝补或用锤子敲打。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒʊəd] .
This was a state of things not to be endured .
这 曾是 一个 状态 的 事物 不是 到 是 忍受 .

这种情况令人无法容忍。

[aɪ] [suːn] [gruː] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
I soon grew as poor as a rat , and , having a wife and children
我 很快 生长 作为 贫穷的 作为 一个 鼠 , 和 , 拥有 一个 妻子 和 孩子们
[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
to provide for ,
到 提供 为了 ,

我很快就穷得像老鼠一样，而且，我还要养活妻子和孩子，

[maɪ] [ˈbəːdən] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərəb(ə)] ,
my burdens at length became intolerable ,
我的 负担 在 长度 成为 无法容忍 ,

我的负担最终变得难以忍受，

[ænd; ənd][aɪ] [spent] ['aʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] ['meθəd] [ɒv; əv]
and I spent hour after hour in reflecting upon the most convenient method of
和 我 花费 小时 后 小时 在 反思 之上 这 最多 方便的 方法 的
[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][laɪf] .
putting an end to my life .
推杆 一个 结尾 到 我的 生活 .

我花了几个小时思考结束自己生命最便捷的方法。

[d'ʌnz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [left] [em 'iː][ˈlɪt(ə)] ['leɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪf(ə)n] .
Duns , in the meantime , left me little leisure for contemplation .
邓斯 , 在 这 与此同时 , 左边 我 小的 闲暇 为了 沉思 .

与此同时，邓斯几乎没有给我留下任何思考的闲暇时间。

[maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [brɪ'siːdʒd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə]
My house was literally besieged from morning till night , so that I began to
我的 房子 曾是 字面上地 被围困 从 早晨 直到 夜晚 , 所以 那 我 开始 到
[reɪv] ,
rave ,
锐舞 ,

我的房子从早到晚都被人围困着，以至于我开始胡言乱语。

[ænd; ənd] [fəʊm] , [ænd; ənd] [fret] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][ˈtaɪgə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kləʊzə(r)] .
and foam , and fret like a caged tiger against the bars of his enclosure .
和 泡沫 , 和 烦恼 喜欢 一个 笼中 老虎 反对 这 酒吧 的 他的 外壳 .

发出泡沫，像被关在笼子里的老虎一样焦躁地撞击着笼子的栏杆。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['feləʊz] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [huː] ['wʌrɪd] [em 'iː] [brɪ'pɒnd] [ɪn'dʒʊərəns] , ['kiːpɪŋ]
There were three fellows in particular who worried me beyond endurance , keeping
那里 是 三 伙伴们 在 特别的 WHO 担心 我 超过 耐力 , 保持
[wɒtʃ] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [maɪ][dɔː(r)] ,
watch continually about my door ,
手表 持续 关于 我的 门 ,

有三个家伙尤其让我担心不已，他们不停地在我家门口徘徊。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [em 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:] .
and threatening me with the law .

和 威胁 我 和 这 法律 .

还威胁要用法律制裁我。

[ə'pɒn] [ði:z] [θri:] [ai] [ɪn'tɜ:nəli] [vau] [ðə; ði] [bɪ'təjəst] [rɪ'vendʒ] ,
Upon these three I internally vowed the bitterest revenge ,

之上 这些 三 我 内部 发誓 这 最苦涩的 复仇 ,

我内心发誓要对这三人进行最残酷的报复。

[ɪf] ['evə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə] [get] [ðəm; ðəm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['klʌtʃɪz] ;
if ever I should be so happy as to get them within my clutches ;

如果 曾经 我 应该 是 所以 快乐的 作为 到 得到 他们 之内 我的 离合器 ;

如果我有幸能将他们纳入我的掌控之中;

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n]
and I believe nothing in the world but the pleasure of this anticipation

和 我 相信 没有什么 在 这 世界 但 这 乐趣 的 这 预期

[prɪ'ventɪd] [em 'i:][frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [maɪ][plæn][ɒv; əv]['su:saɪd]['ɪntu:] [rɪ'mi:diət] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
prevented me from putting my plan of suicide into immediate execution ,

阻止 我 从 推杆 我的 计划 的 自杀 进入 即时 执行 ,

我相信，除了这种期待带来的快感之外，世上没有任何东西能阻止我立即执行自杀计划。

[baɪ] ['bləʊɪŋ] [maɪ][breɪnz] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌndəbʌs] .
by blowing my brains out with a blunderbuss .

经过 吹 我的 大脑 出去 和 一个 铳 .

被火枪爆头。

[ai] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [dɪ'semb(ə)l] [maɪ] [rɒθ] ,
I thought it best , however , to dissemble my wrath ,

我 想法 它 最好的 , 然而 , 到 掩饰 我的 愤怒 ,

但我认为最好还是掩饰一下我的愤怒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tri:t] [ðəm; ðəm] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd][feə(r)] [wɜ:dʒ] , [ʌn'tɪl] , [baɪ][sʌm; səm] [gʊd]
and to treat them with promises and fair words , until , by some good

和 到 对待 他们 和 承诺 和 公平的 字 , 直到 , 经过 一些 好的

[tɜ:n] [ɒv; əv] [feɪt] ,
turn of fate ,

转动 的 命运 ,

并用承诺和美好的言辞对待他们，直到命运眷顾，

[æŋ; ən] [ɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [em 'i:] .
an opportunity of vengeance should be afforded me .

一个 机会 的 复仇 应该 是 提供 我 .

应该给我一个复仇的机会。

“ [wʌŋ] [deɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][maɪ] [kɪ'edɪtəz] [ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
“ One day , having given my creditors the slip , and feeling more than usually

” 一 天 , 拥有 给定 我的 债权人 这 滑 , 和 感觉 更多的 比 通常

[dɪ'dʒektɪd] ,
dejected ,

垂头丧气 ,

“有一天，我摆脱了债主的纠缠，感到比平时更加沮丧，

[ai] [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst][əb'skjʊə(r)] [stri:ts] [wɪ'ðaʊt]
I continued for a long time to wander about the most obscure streets without

我 持续 为了 一个 长的 时间 到 漫步 关于 这 最多 朦胧 街道 没有

[ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒt'evə(r)] ,
object whatever ,

目的 任何 ,

我继续漫无目的地在最偏僻的街道上闲逛了很久。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][aɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [stɔːl]
until at length I chanced to stumble against the corner of a bookseller's stall
直到 在 长度 我 偶然 到 绊倒 反对 这 角落 的 一个 书店 摊位
.
:
.

最后，我偶然间撞到了书商摊位的角落。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [æ̃t; ə̃t][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kʌstəməz] , [aɪ] [θruː] [maɪ'self]
Seeing a chair close at hand , for the use of customers , I threw myself
看到 一个 椅子 关闭 在 手 , 为了 这 使用 的 顾客 , 我 扔 我
[ˈdɒɡɪdli] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
doggedly into it ,
顽强地 进入 它 ,

看到附近有一张供顾客使用的椅子，我便毫不犹豫地坐了上去。

[ænd; ənd] , [ˈhɑːdli] ['həʊɪŋ] [waɪ] , [ˈəʊpənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [keɪm]
and , hardly knowing why , opened the pages of the first volume which came
和 , 几乎 会心 为什么 , 打开 这 页面 的 这 第一的 体积 哪个 来了
[wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .
within my reach .
之内 我的 抵达 .

于是，我几乎不知道为什么，就翻开了我能拿到的第一卷书。

[aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflet] ['triːtɪs] [ɒn] ['spekjələtɪv] [ə'strɒnəmi] ,
It proved to be a small pamphlet treatise on Speculative Astronomy ,
它 已证实 到 是 一个 小的 小册子 论文 在 推测性的 天文学 ,
事实证明，这是一本关于推测天文学的小册子。

[ˈrɪt(ə)n] ['aɪðə(r)][baɪ] [prə'fesə(r)] [ɛŋk] [ɒv; əv] [bɜː'liːn] [ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt]
written either by Professor Encke of Berlin or by a Frenchman of somewhat
书面 任何一个 经过 教授 恩克 的 柏林 或者 经过 一个 法国人 的 有些
['sɪmələ(r)] [neɪm] .
similar name .
相似的 姓名 .

可能是柏林的恩克教授所著，也可能是一位名字与他有些相似的法国人所著。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
I had some little tincture of information on matters of this nature ,
我 有 一些 小的 酊剂 的 信息 在 事情 的 这 自然 ,
我对这类事情略知一二。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
and soon became more and more absorbed in the contents of the book ,
和 很快 成为 更多的 和 更多的 吸收 在 这 内容 的 这 书 ,
很快，他就越来越沉浸于书中的内容之中。

[ˈriːdɪŋ] [aɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [θruː] [twɑɪs] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]
reading it actually through twice before I awoke to a recollection of what
阅读 它 实际上 通过 两次 前 我 醒来 到 一个 回忆 的 什么
[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
was passing around me .
曾是 通过 大约 我 .

实际上，我读了两遍才回过神来，想起周围发生的事情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'tiː][bɪ'gæən][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd][aɪ][daɪ'rektɪd][maɪ] [steps] [tə'wɔːd] [həʊm] .
By this time it began to grow dark , and I directed my steps toward home .
经过 这 时间 它 开始 到 生长 黑暗的 , 和 我 指导 我的 步骤 朝向 家 .
这时天色渐渐暗了下来，我便朝着家的方向走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtri:tɪs] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [bɒn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
But the treatise had made an indelible impression on my mind , and ,
但 这 论文 有 制成 一个 不可磨灭 印象 在 我的 头脑 , 和 ,
但是, 那篇论文在我心中留下了不可磨灭的印象, 而且,

[æz; əz][aɪ][ˈsɔ:ntə, ˈsɑ:n-] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdʌski] [stri:tɪs] ,
as I sauntered along the dusky streets ,
作为 我 漫步 沿着 这 昏暗 街道 ,
当我漫步在昏暗的街道上时,

[aɪ] [rɪˈvɒlvd] [ˈkeəfəli] [əʊvə(r)][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l]
I revolved carefully over in my memory the wild and sometimes unintelligible
我 旋转 小心 超过 在 我的 记忆 这 荒野 和 有时 无法理解
[ˈri:zənɪŋ] [bʌ; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] .
reasonings of the writer .
理由 的 这 作家 .
我仔细地回想了这位作者那些天马行空、有时甚至令人费解的推理。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [pəˈtɪkjələ(r)] [pˈæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [əˈfektɪd] [maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l]
There are some particular passages which affected my imagination in a powerful
那里 是 一些 特别的 段落 哪个 做作的 我的 想像力 在 一个 强大的
[ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈmænə(r)] .
and extraordinary manner .
和 非凡的 方式 .
其中一些段落以一种强烈而非凡的方式触动了我的想象力。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ] [ˈmedɪteɪt] [əˈpɒn] [ðɪ:z] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪnˈtens] [gru:] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The longer I meditated upon these the more intense grew the interest which had
这 更长 我 冥想 之上 这些 这 更多的 激烈的 生长 这 兴趣 哪个 有
[bi:n] [ɪkˈsaɪtɪd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈi:] .
been excited within me .
到过 兴奋的 之内 我 .
我越是思考这些问题, 我心中激起的兴趣就越发强烈。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈneɪtʃə(r)][bʌ; əv][maɪ][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
The limited nature of my education in general ,
这 有限的 自然 的 我的 教育 在 一般的 ,
我所受教育的局限性,
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪˈspeʃəli] [maɪ] [ˈɪgnərəns] [bɒn][ˈsʌbdʒɪkts] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɒsəfi] ,
and more especially my ignorance on subjects connected with natural philosophy ,
和 更多的 尤其 我的 无知 在 主题 连接 和 自然的 哲学 ,
尤其是我对自然哲学相关领域的无知,

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ˈrendərɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈdɪfɪdənt] [bʌ; əv][maɪ] [əʊn] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [kəmˈpriˈhend] [wɒt] [aɪ]
so far from rendering me diffident of my own ability to comprehend what I
所以 远的 从 渲染 我 羞怯 的 我的 自己的 能力 到 理解 什么 我
[hæd; həd] [ri:d] ,
had read ,
有 读 ,
这非但没有让我对自己理解所读内容的能力产生怀疑,

[ɔ:(r)] [ɪnˈdju:sɪŋ] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ˌmɪstrʌst] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˌveɪg] [ˈnəʊʃ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][ɪn]
or inducing me to mistrust the many vague notions which had arisen in
或者 诱导 我 到 不信任 这 许多 模糊的 概念 哪个 有 出现 在
[ˈkɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,
或者使我对由此产生的许多模糊观念产生怀疑,

[ˈmɪəli] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðə(r)] [ˈstimjələs] [tu:; tə][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [veɪn]
merely served as a farther stimulus to imagination ; and I was vain
仅仅 服务 作为 一个 更远 刺激 到 想像力 ; 和 我 曾是 徒劳
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ;

这仅仅进一步激发了我的想象力；而我当时也确实很虚荣。

[ɔ:(r)] [pəˈhæps] [ˈri:znəbl] [ɪˈnʌf] , [tu:; tə] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðəʊz] [kru:d] [aɪˈdiəz] [wɪtʃ] , [əˈraɪzɪŋ] [ɪn]
or perhaps reasonable enough , to doubt whether those crude ideas which , arising in
或者 也许 合理的 足够的 , 到 怀疑 无论 那些 原油 想法 哪个 , 产生 在
[ɪl] - [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjəleɪtɪd][maɪndz] ,
ill - regulated minds ,
患病的 - 受监管 思想 ,

或者，或许有理由怀疑，那些源于思维混乱之人的粗浅想法，是否真的可行。

[hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [əˈpiərəns] , [meɪ] [nɒt] [ˈɒf(ə)n] [ɪn] [ɪˈfekt] [pəˈzes] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] ,
have all the appearance , may not often in effect possess all the force ,
有 全部 这 外貌 , 可能 不是 经常 在 影响 具有 全部 这 力量 ,
外表看似完美，但实际上可能并不具备全部力量。

[ðə; ði] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪnˈherənt] [ˈprɒpətiz] , [ɒv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] [ɔ:(r)][ɪntjuːɪ](ə)n] ; [ˈweðə(r)] ,
the reality , and other inherent properties , of instinct or intuition ; whether ,
这 现实 , 和 其他 固有 特性 , 的 本能 或者 直觉 ; 无论 ,
[tu:; tə] [prəˈsi:d] [ə; eɪ] [step] [ˈfɑ:ðə(r)] ,
to proceed a step farther ,
到 继续 一个 步 更远 ,

本能或直觉的真实性及其他固有属性；是否，更进一步来说，

[prəˈfʌndəti] [ɪtˈself] [maɪt] [nɒt] , [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [ˈspekjələtɪv] [ˈneɪtʃə(r)] ,
profundity itself might not , in matters of a purely speculative nature ,
深刻 本身 可能 不是 , 在 事情 的 一个 纯粹 推测性的 自然 ,
就纯粹的思辨性问题而言，深刻性本身可能并非如此。

[bi; bi] [dɪˈtektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [sɔ:s] [ɒv; əv][ˈfɔ:lsəti][ænd; ənd][ˈerə(r)] .
be detected as a legitimate source of falsity and error .
是 检测到 作为 一个 合法的 来源 的 虚假 和 错误 .
被检测为虚假信息 and 错误信息的合法来源。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜ:dz] , [aɪ] [bɪˈli:vɪd] , [ænd; ənd] [sti:l] [du:; də] [bɪˈli:v] , [ðæt] [tru:θ] , [ɪz] [ˈfri:kwəntli] [ɒv; əv][ɪts]
In other words , I believed , and still do believe , that truth , is frequently of its
在 其他 字 , 我 相信 , 和 仍然 做 相信 , 那 真相 , 是 频繁地 的 它是
[əʊn] [ˈes(ə)ns] ,
own essence ,
自己的 本质 ,

换句话说，我过去相信，现在仍然相信，真理往往具有其自身的本质。

[su:pəˈfɪ](ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] , [ðə; ði] [depθ] [laɪz] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [əˈbis] [weə(r)]
superficial , and that , in many cases , the depth lies more in the abysses where
浅 , 和 那 , 在 许多 案例 , 这 深度 谎言 更多的 在 这 深渊 在哪里
[wi; wi] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] ,
we seek her ,
我们 寻找 她 ,

肤浅的，而且在很多情况下，深度更多地隐藏在我们寻找她的深渊之中。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [weəˈɪn] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi; bi] [faʊnd] .
than in the actual situations wherein she may be found .
比 在 这 实际的 情况 其中 她 可能 是 成立 .
比她实际可能出现的情形要好得多。

[ˈneɪtʃə(r)] [hɜːˈself] [siːmd] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ˌem ˈiː] [kəˌrɒbəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪˈdiəz] .
Nature herself seemed to afford me corroboration of these ideas .
自然 她自己 似乎 到 买得起 我 证实 的 这些 想法 .

大自然本身似乎也印证了我的这些想法。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɒdɪz] [aɪ ˈtiː] [straɪk] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːsəbli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
In the contemplation of the heavenly bodies it struck me forcibly that I could
在 这 沉思 的 这 天上 身体 它 击 我 强制 那 我 可以
[nɒt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][staɪ(r)] [wɪð] [ˈniːəli] [æz; əz] [mətʃ] [prɪˈsɪz(ə)n] ,
not distinguish a star with nearly as much precision ,
不是 区分 一个 星星 和 几乎 作为 很多 精确 ,

在仰望天体时，我强烈地意识到，我几乎无法像分辨天体那样精确地分辨出一颗星星。

[wen] [aɪ] [geɪzd] [ɒn][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈɜːnɪst] , [dəˈrekt][ænd; ənd] [ʌnˈdiːviətɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ,
when I gazed on it with earnest , direct and undeviating attention ,
什么时候 我 凝视 在 它 和 认真 , 直接的 和 毫不偏离 注意力 ,

当我全神贯注、认真专注地凝视它时

[æz; əz] [wen] [aɪ] [ˈsʌfəd] [maɪ] [aɪ] [əˈʊnli][tuː; tə] [ɡlɑːns] [ɪn][ɪts] [vəˈsɪnəti] [əˈləʊn] .
as when I suffered my eye only to glance in its vicinity alone .
作为 什么时候 我 遭受 我的 眼睛 仅有的 到 瞥一眼 在 它是 附近 独自的 .

就像我当时只允许自己的目光瞥向它附近一样。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I was not , of course ,
我 曾是 不是 , 的 课程 ,

我当然不是。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [ðɪs] [əˈpærənt] [ˈpærədɒks][wɒz; wəz] [əˈkeɪznd] [baɪ][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv]
at that time aware that this apparent paradox was occasioned by the center of
在 那 时间 意识到的 那 这 明显 悖论 曾是 引发 经过 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈvɪʒuəl] [ˈeəriə] [ˈbiːɪŋ] [les] [səˈseptəb(ə)] [ɒv; əv] [ˈfiːb(ə)] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
the visual area being less susceptible of feeble impressions of light than the
这 视觉的 区域 存在 较少的 易受影响的 的 微弱 印象 的 光 比 这
[ɪkˈstriəriə(r)] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretɪnə] .
exterior portions of the retina .
外部的 部分 的 这 视网膜 .

当时他意识到，这种明显的悖论是由于视觉区域中心对微弱光线的感知能力不如视网膜外层所致。

[ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [əˈhʌðə(r)] [kaɪnd] , [keɪm] [ˈɑːftəwədʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
This knowledge , and some of another kind , came afterwards in the course of
这 知识 , 和 一些 的 其他 种类 , 来了 然后 在 这 课程 的
[æn; ən] [ɪˈventʃ(ə)] [faɪv] [ˈjɪəz] ,
an eventful five years ,
一个 多事 五 年 ,

这些知识，以及其他一些知识，都是在之后充满变故的五年里逐渐获得的。

[ˈdʒʊəriŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drɒpt] [ðə; ði][ˈpredʒədɪsɪz][ɒv; əv][maɪ][ˈfɔːmə(r)][ˈhʌmb(ə)] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ,
during which I have dropped the prejudices of my former humble situation in life ,
期间 哪个 我 有 掉落 这 偏见 的 我的 以前的 谦逊的 情况 在 生活 ,
在此期间，我摒弃了以往卑微出身所带来的偏见。

[ænd; ənd] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈbeləʊz] - [ˈmendə(r)][ɪn][fɑː(r)] [ˈdɪfrənt] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] .
and forgotten the bellows - mender in far different occupations .
和 被遗忘的 这 风箱 - 修补匠 在 远的 不同的 职业 .

而那些从事截然不同职业的风箱修理工却被人们遗忘了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈiːpɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk] ,
But at the epoch of which I speak ,
但 在 这 时代 的 哪个 我 说话 ,

但在我所说的那个时代，

[ðə; ði][ə'naelədʒi] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [ɒbzə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][sta:(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klɒʒənz] [aɪ]
the analogy which a casual observation of a star offered to the conclusions I
这 类比 哪个 一个 随意的 观察 的 一个 星星 提供 到 这 结论 我
[hæd; həd] [ɔ:'redi] [drɔ:n] ,
had already drawn ,
有 已经 绘制 ,

偶然间对一颗星星的观察，让我联想到我之前得出的结论。

[strʌk] [ɛm 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [kɒnfɔ:'meɪn] ,
struck me with the force of positive conformation ,
击 我 和 这 力量 的 积极的 构象 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ðən] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:s] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑ:ftəwədz] [pə'sju:d] .
and I then finally made up my mind to the course which I afterwards pursued .
和 我 然后 最后 制成 向上 我的 头脑 到 这 课程 哪个 我 然后 追击 .
然后我最终决定了之后要走的路。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][bed] .
“ **It was late when I reached home , and I went immediately to bed** .
“ 它 曾是 晚的 什么时候 我 达到 家 , 和 我 去 立即地 到 床 .
“我到家时已经很晚了，我立刻就上床睡觉了。”

[maɪ][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['bɪkjupaɪd] [tu:; tə] [sli:p] ,
My mind , however , was too much occupied to sleep ,
我的 头脑 , 然而 , 曾是 也 很多 占领 到 睡觉 ,
然而，我却心事重重，难以入眠。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] ['berɪd] [ɪn][,medɪ'teɪʃ(ə)n] .
and I lay the whole night buried in meditation .
和 我 躺 这 所有的 夜晚 埋葬 在 冥想 .
我整夜躺着，沉浸在冥想之中。

[ə'raɪzɪŋ] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'traɪv] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv]
Arising early in the morning , and contriving again to escape the vigilance of
产生 早期的 在 这 早晨 , 和 精心策划 再次 到 逃脱 这 警觉 的
[maɪ] [kɪ'edɪtəz] ,
my creditors ,
我的 债权人 ,
清晨早早起床，再次设法摆脱债主的追捕。

[aɪ] [rɪ'peəd] ['i:gəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊk,sælərz] [sto:l] , [ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [aɪ]
I repaired eagerly to the bookseller's stall , and laid out what little ready money I
我 已修复 急切地 到 这 书店 摊位 , 和 铺设 出去 什么 小的 准备好 钱 我
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

我急忙跑到书商的摊位前，拿出我身上仅有的一点零钱。

[ɪn][ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] [mə'kænɪks] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ə'strɒnəmi] .
in the purchase of some volumes of Mechanics and Practical Astronomy .
在 这 购买 的 一些 卷 的 机械学 和 实际的 天文学 .
用于购买一些《力学》和《实用天文学》书籍。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] ['seɪfli] [wɪð] [ði:z] , [aɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['evri] [speə(r)]['məʊmənt][tu:; tə][ðəə(r)]
Having arrived at home safely with these , I devoted every spare moment to their
拥有 到达的 在 家 安全 和 这些 , 我 奉献 每一个 空闲的 片刻 到 他们的
[pə'ru:z(ə)] ,
perusal ,
仔细阅读 ,
平安回到家后，我利用所有空闲时间仔细阅读了这些资料。

[ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [sʌtʃ] [prə'fɪ(ə)nʃi] [ɪn] ['stʌdɪz] [bʌ; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ai] [θɔ:t] [sə'fɪ(ə)nt]

and soon made such proficiency in studies of this nature as I thought sufficient

和 很快 制成 这样的 熟练程度 在 研究 的 这 自然 作为 我 想法 充足的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:(ə)n][bʌ; əv][maɪ][plæn] .

for the execution of my plan .

为了 这 执行 的 我的 计划 .

很快，他在这方面的研究就达到了我认为足以执行我的计划的熟练程度。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [pɜː; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
In the intervals of this period ,
 在 这 间隔 的 这 时期 ,

在此期间的间隔中，

[aɪ] [meɪd] ['evri] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'sɪliət] [ðə; ði] [θriː] [kɹ'edɪtəz] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][səʊ]
I made every endeavor to conciliate the three creditors who had given me so
 我 制成 每一个 努力 到 和解 这 三 债权人 WHO 有 给定 我 所以

[mʌtʃ] [ə'noɪəns] .
much annoyance .
 很多 烦恼 .

我尽一切努力安抚那三位曾给我带来诸多烦恼的债主。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] ['faɪnəli] [sək'sɪ:dɪd] — [ˈpɑːtli] [baɪ] ['selɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə]
In this I finally succeeded — partly by selling enough of my household furniture to
 在 这 我 最后 成功了 — 部分 经过 销售 足够的 的 我的 家庭 家具 到
 ['sætɪsfai][ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðəə(r)] [kleɪm] ,
satisfy a moiety of their claim ,
 满足 一个 部分 的 他们的 宣称 ,
 最终我成功了——部分原因是卖掉了足够多的家具来偿还他们部分索赔。

[ænd; ænd] [ˈpɑːtli] [baɪ][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ə'pɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
and partly by a promise of paying the balance upon completion of a little
 和 部分 经过 一个 承诺 的 付费 这 平衡 之上 完成 的 一个 小的
 ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][təʊld][ðəm; ðəm][aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,
project which I told them I had in view ,
 项目 哪个 我 讲述 他们 我 有 在 看法 ,
 部分款项是通过承诺在我完成我告诉他们的那个小项目后支付余款来支付的。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sistəns] [in] [wɪtʃ] [ai] [sə'lɪsɪtɪd] [ðeə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .
and for assistance in which I solicited their services .
 和 为了 协助 在 哪个 我 征求意见 他们的 服务 .
 以及我向他们寻求帮助的事宜。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [men] — [aɪ] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
By these means — for they were ignorant men — I found little difficulty in
 经过 这些 方法 — 为了 他们 是 无知 男人 — 我 成立 小的 困难 在
 ['geɪnɪŋ] [ðəm; ðəm]['əʊvə(r)][tu:; tə][maɪ] ['pɜ:pəs] .
gaining them over to my purpose .
 获得 他们 超过 到 我的 目的 .

因为他们都是无知的人，所以我很容易就让他们接受我的目的。

“ [ˈmætəz] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [əˈreɪndʒd] , [aɪ] [kənˈtraɪvd] ,
 “ Matters being thus arranged , I contrived ,
 “ 事情 存在 因此 安排 , 我 人为的 ,
 “事情安排妥当后，我设法……”

[bəɪ][ðə; ði][eɪd][pʊ; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd][wɪð][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ˈsi:kɹəsi][ænd; ənd][ˈkɔ:(ə)n] ,
by the aid of my wife and with the greatest secrecy and caution ,
 经过 这 援助 的 我的 妻子 和 和 这 最 保密 和 警告 ,
 在妻子的协助下，并以极其保密和谨慎的态度，

[tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈprɒpəti] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] , [ɪn] [smɔːl] **to dispose of what property I had remaining , and to borrow , in small sums ,** 到 处置 的 什么 财产 我 有 其余的 , 和 到 借 , 在 小的 总和 ,

处置我剩余的财产，并小额借款，

[ˈʌndə(r)] [ˈveəriəs] [priˈtens, 'pri:t-] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][ˈfju:tʃə(r)] [miːnz] **under various pretences , and without paying any attention to my future means** 在下面 各种各样的 伪装 , 和 没有 付费 任何 注意力 到 我的 未来 方法 [ɒv; əv] [rɪˈpeɪmənt] , **of repayment ,** 的 还款 ,

他们以各种借口，并且完全不考虑我未来的还款能力，

[nəʊ] [ɪnˌkənˈsɪdrəbl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni] . **no inconsiderable quantity of ready money .** 不 微不足道的 数量 的 准备好 钱 .

相当数量的现款。

[wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ðʌs] [əˈkruːɪŋ] [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] , [ˈkæmbɾɪk] [ˈmʌzlɪn] , **With the means thus accruing I proceeded to procure at intervals , cambric muslin ,** 和 这 方法 因此 累积 我 继续 到 采购 在 间隔 , 麻纱 细棉布 , 我用积攒的钱分阶段购买了细棉布，

[ˈveri] [faɪn] , [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [twelv] [jɑːrdz] [iːtʃ] ; [twain] ; [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvaːnɪʃ] [ɒv; əv] **very fine , in pieces of twelve yards each ; twine ; a lot of the varnish of** 非常 美好的 , 在 件 的 十二 码 每个 ; 缠绕 ; 一个 很多 的 这 漆 的 [ˈkaʊtʃuːk] ; **caoutchouc ;** 橡胶 ;

非常精细，每段十二码长；麻绳；大量橡胶清漆；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [diːp] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈwɪkə(r)] - [wɜːk] , [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] ; **a large and deep basket of wicker - work , made to order ;** 一个 大的 和 深的 篮子 的 柳条 - 工作 , 制成 到 命令 ;

一个大型深篮子，由柳条编织而成，按需定制；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ænd; ənd] [rɪˈkwɪpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] **and several other articles necessary in the construction and equipment of a** 和 一些 其他 文章 必要的 在 这 建造 和 设备 的 一个 [bəˈluːn] [ɒv; əv] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [daɪˈmenʃ(ə)nɪz] . **balloon of extraordinary dimensions .** 气球 的 非凡的 方面 .

以及建造和装备超大型气球所需的其他几件物品。

[ðɪs] [aɪ] [daɪˈrektɪd] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] , **This I directed my wife to make up as soon as possible ,** 这 我 指导 我的 妻子 到 制作 向上 作为 很快 作为 可能的 ,

我指示妻子尽快弥补这件事。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ˈrekwɪzɪt] [ɪnˌfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] **and gave her all requisite information as to the particular method of** 和 给予 她 全部 必需品 信息 作为 到 这 特别的 方法 的 [prəˈsiːdɪŋ] . **proceeding .** 进行中 .

并向她提供了有关具体操作方法的全部必要信息。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ] [wɜ:kɪt] [ʌp][ðə; ði] [twɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ][net] - [wɜ:k] [ɒv; əv] [sə'fɪ](ə)nt] [daɪ'men](ə)nɪz] ;
In the meantime I worked up the twine into a net - work of sufficient dimensions ;
在这 与此同时 我 工作 向上 这 缠绕 进入 一个 网 - 工作 的 充足的 方面 ;

与此同时，我把麻绳编织成了一张足够大的网；

[rɪgd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [hu:p] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [kɔ:dz] ; [bɔ:t] [ə; eɪ] ['kwɒdrənt] , [ə; eɪ]
rigged it with a hoop and the necessary cords ; bought a quadrant , a
作弊 它 和 一个 箍 和 这 必要的 绳索 ; 买 一个 象限 , 一个
['kʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

用圆环和必要的绳索把它固定好；买了象限仪和指南针。

[ə; eɪ][spai] - [glɑ:s] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [bə'rɒmɪtə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz] , [ænd; ənd]
a spy - glass , a common barometer with some important modifications , and
一个 间谍 - 玻璃 , 一个 常见的 晴雨表 和 一些 重要的 修改 , 和
[tu:] [æstrə'nɒmɪk(ə)l] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [nɒt][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
two astronomical instruments not so generally known .
二 天文 仪器 不是 所以 一般来说 已知 .

望远镜、经过一些重要改进的普通气压计，以及两种不太为人所知的天文仪器。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ˌɒpətʃu:nətɪz] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [baɪ] [naɪt] , [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] [i:st] [ɒv; əv]
I then took opportunities of conveying by night , to a retired situation east of
我 然后 采取 机会 的 传递 经过 夜晚 , 到 一个 退休 情况 东方 的
['rɒtə,dæm] ,
Rotterdam ,
鹿特丹 ,

然后我利用夜间的机会，前往鹿特丹东部的一处退休住所。

[faɪv] ['aɪən] - [baʊnd] [kɑ:sk] , [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['gælənz] [i:tʃ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]
five iron - bound casks , to contain about fifty gallons each , and one of a
五 铁 - 边界 酒桶 , 到 包含 关于 五十 加仑 每个 , 和 一 的 一个
['lɑ:dʒə(r)][saɪz] ;
larger size ;
更大的 尺寸 ;

五个铁皮桶，每个桶可装约五十加仑，还有一个更大的桶；

[sɪks] [tɪnd] [weə(r)] [tju:bz] , [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['prɒpəli] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][ten] [fi:t] [ɪn]
six tinned ware tubes , three inches in diameter , properly shaped , and ten feet in
六 罐装 仓库 管子 , 三 英寸 在 直径 , 适当地 形状 , 和 十 脚 在
[lenkθ; lenθ] ;
length ;
长度 ;

六个直径三英寸、形状规整、长度十英尺的锡制管子；

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [mə'tæɪɪk] ['sʌbstəns] , [ɔ:(r)]['semi] - ['met(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]
a quantity of a particular metallic substance , or semi - metal , which I shall not
一个 数量 的 一个 特别的 金属 物质 , 或者 半 - 金属 , 哪个 我 将 不是
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

一定量的某种特定金属物质或半金属，我就不点名了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['demɪdʒɒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['æsaɪd] .
and a dozen demijohns of a very common acid .
和 一个 打 大酒瓶 的 一个 非常 常见的 酸 .

还有一打装有非常常见的酸的玻璃瓶。

[ðə; ði][gæs][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['lætə(r)] [mə'tɪəriəlz] [ɪz][ə; eɪ][gæs]['nevə(r)] [jet] ['dʒenə'reɪtɪd]
The gas to be formed from these latter materials is a gas never yet generated
这 气体 到 是 形成 从 这些 后者 材料 是 一个 气体 绝不 然而 生成的
[baɪ] ['eni] [ˈʌðə(r)][ˈpɜːs(ə)n][ðæn; ðən][maɪ'self] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['nevə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] ['sɪmələ(r)]
by any other person than myself — or at least never applied to any similar
经过 任何 其他 人 比 我 — 或者 在 至少 绝不 应用 到 任何 相似的
[ˈpɜːpəs] .
purpose .
目的 .

由这些物质形成的气体，是除我之外的任何人从未产生过的气体——或者至少从未用于任何类似用途的气体。
[ðə; ði] ['siːkrət] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'kləʊzɪŋ] ,
The secret I would make no difficulty in disclosing ,
这 秘密 我 会 制作 不 困难 在 披露 ,
我毫不犹豫地会透露这个秘密。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː][pʊ; əv] [raɪt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][pʊ; əv] [nænts] , [ɪn] [frɑːns] ,
but that it of right belongs to a citizen of Nantz , in France ,
但 那 它 的 正确的 属于 到 一个 公民 的 南茨 , 在 法国 ,
但它理应属于法国南茨市的一位市民。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第3/16页

[baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kən'dɪʃənəli] [kəm'ju:nɪkətɪd] [tu:; tə] [maɪ'self] .
by whom it was conditionally communicated to myself .
经过 谁 它 曾是 有条件地 沟通 到 我 .
它是由他有条件地传达给我的。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [em 'i:] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
The same individual submitted to me , without being at all aware of my
这 相同的 个人 提交 到 我 , 没有 存在 在 全部 意识到的 的 我的
[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
intentions ,
意图 ,
同一个人在完全不了解我的意图的情况下向我屈服了。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [bə'lu:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['membreɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ænɪm(ə)] ,
a method of constructing balloons from the membrane of a certain animal ,
一个 方法 的 建造 气球 从 这 膜 的 一个 肯定 动物 ,
一种利用某种动物的膜来制造气球的方法，

[θru:] [wɪtʃ] [sʌbstəns] ['eni] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [gæs] [wɒz; wəz] ['hɪəli] [æn; ən] [ɪm.pɒsə'bɪləti] .
through which substance any escape of gas was nearly an impossibility .
通过 哪个 物质 任何 逃脱 的 气体 曾是 几乎 一个 不可能 .
通过这种物质，气体几乎不可能逸出。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , [haʊ'veə(r)] , [ɔ:l'tə'geðə(r)] [tu:] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʊə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði]
I found it , however , altogether too expensive , and was not sure , upon the
我 成立 它 , 然而 , 共 也 昂贵的 , 和 曾是 不是 当然 , 之上 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,
然而，我觉得它价格太贵了，而且总的来说，我也不确定它是否物有所值。

[weðə(r)] ['kæmbɾɪk] ['mʌzliŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [gʌm] ['kaʊtʃu:k] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:kwəli] [æz; əz]
whether cambric muslin with a coating of gum caoutchouc , was not equally as
无论 麻纱 细棉布 和 一个 涂层 的 胶 橡胶 , 曾是 不是 同样地 作为
[gʊd] .
good .
好的 .
即使涂有橡胶涂层的细棉布，效果也同样出色。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] ,
I mention this circumstance ,
我 提到 这 环境 ,
我提及此事，

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['prɒbəb(ə)] [ðæt] [hɪər'ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [ə'tempt]
because I think it probable that hereafter the individual in question may attempt
因为 我 思考 它 可能 那 此后 这 个人 在 问题 可能 试图
[ə; eɪ] [bə'lu:n] [ə'senʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒv(ə)] [gæs] [ænd; ənd] [mæ'tɪəriəl] [aɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] ,
a balloon ascension with the novel gas and material I have spoken of ,
一个 气球 升天 和 这 小说 气体 和 材料 我 有 说 的 ,
因为我认为，此后该人很可能会尝试使用我所说的这种新型气体和材料进行热气球升空。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [wiʃ] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbənə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələ(r)]
and I do not wish to deprive him of the honor of a very singular
和 我 做 不是 希望 到 剥夺 他 的 这 荣誉 的 一个 非常 单数
[ɪnˈvenʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

我不想剥夺他这项独特发明所带来的荣誉。

“ [ɒn][ðə; ði][spɒt] [wɪtʃ] [ai] [ɪnˈtendɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [kɑːsk] [tuː; tə] [ˈɒkjupaɪ] [rɪˈspektɪvli]
“ On the spot which I intended each of the smaller casks to occupy respectively
” 在 这 点 哪个 我 故意的 每个 的 这 较小的 酒桶 到 占据 分别
[ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][ɪnˈfleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] ,
during the inflation of the balloon ,
期间 这 通货膨胀 的 这 气球 ,
“在我计划让每个小木桶在气球充气过程中分别占据的位置上,

[ai] [ˈpraɪvətli] [dʌɡ] [ə; eɪ][həʊl] [tuː] [fi:t] [di:p] ;
I privately dug a hole two feet deep ;
我 私下 挖 一个 洞 二 脚 深的 ;

我私下挖了一个两英尺深的洞；

[ðə; ði][həʊlz] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːk(ə)l] [ˈtwenti] - [faɪv] [fi:t] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] .
the holes forming in this manner a circle twenty - five feet in diameter .
这 孔 成型 在 这 方式 一个 圆圈 二十 - 五 脚 在 直径 .

以这种方式形成的孔洞构成了一个直径为 25 英尺的圆圈。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɜːk(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kɑːsk] ,
In the centre of this circle , being the station designed for the large cask ,
在 这 中心 的 这 圆圈 , 存在 这 车站 设计 为了 这 大的 酒桶 ,
在这个圆圈的中心, 也就是为大型木桶设计的站点,

[ai][ˈɔːlsəʊ] [dʌɡ] [ə; eɪ][həʊl] [θriː] [fi:t] [ɪn] [depθ] .
I also dug a hole three feet in depth .
我 还 挖 一个 洞 三 脚 在 深度 .

我还挖了一个三英尺深的洞。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [smɔːlə(r)] [həʊlz] , [ai] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænɪstə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,
In each of the five smaller holes , I deposited a canister containing fifty pounds ,
在 每个 的 这 五 较小的 孔 , 我 已存 一个 罐 包含 五十 磅 ,

我在五个较小的孔洞中分别放入了一个装有五十磅重物的罐子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][wʌn][ə; eɪ] [keɡ] [ˈhəʊldɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz] , [ɒv; əv]
and in the larger one a keg holding one hundred and fifty pounds , of
和 在 这 更大的 一 一个 桶 保持 一 百 和 五十 磅 , 的
[ˈkænən] [ˈpaʊdə(r)] .
cannon powder .
大炮 粉末 .

较大的桶里装着一百五十磅炮弹火药。

[ðiːz] — [ðə; ði] [keɡ] [ænd; ənd] [ˈkænɪstəz] — [ai] [kəˈnektɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][ˈmænə(r)] [wɪð] [ˈkʌvəd]
These — the keg and canisters — I connected in a proper manner with covered
这些 — 这 桶 和 罐子 — 我 连接 在 一个 恰当的 方式 和 涵盖
[treɪnz] ;
trains ;
火车 ;

我用合适的方式将这些——酒桶和罐子——连接到有顶火车上；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [let][ˈɪntuː][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪstəz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][əˈbaʊt] [fɔː(r)] [fi:t] [ɒv; əv] [sləʊ]
and having let into one of the canisters the end of about four feet of slow
和 拥有 让 进入 一 的 这 罐子 这 结尾 的 关于 四 脚 的 慢的
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

然后，我将大约四英尺长的慢燃火柴末端塞进其中一个罐子里，

[aɪ] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][kɑːsk][ˈəʊvə(r)][aɪˈtiː] ,
I covered up the hole , and placed the cask over it ,
我 涵盖 向上 这 洞 , 和 放置 这 酒桶 超过 它 ,

我把洞堵上，然后把木桶放在上面。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [prəˈtruːdɪŋ] [əˈbaʊt][æŋ; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] ['beəli]
leaving the other end of the match protruding about an inch , and barely
离开 这 其他 结尾 的 这 匹配 突出 关于 一个 英寸 , 和 仅仅
[ˈvɪzəb(ə)] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði][kɑːsk] .
visible beyond the cask .
可见的 超过 这 酒桶 .

火柴的另一端露出约一英寸，几乎从木桶外面看不见。

[aɪ] [ðen] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [həʊlz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['bærəlz] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
I then filled up the remaining holes , and placed the barrels over them in their
我 然后 已填 向上 这 其余的 孔 , 和 放置 这 桶 超过 他们 在 他们的
[ˈdestɪnd] [sɪtʃuːeɪ(ə)n] .
destined situation .
注定 情况 .

然后我填平了剩下的洞，并将木桶放置在预定的位置上。

“ [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] [əˈbʌv] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] , [aɪ] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdepəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
“ **Besides the articles above enumerated , I conveyed to the depot , and there**
” 除了 这 文章 多于 列举 , 我 传递 到 这 仓库 , 和 那里
[sɪˈkriːtɪd] ,
secreted ,
分泌物 ,

“除了上述列举的物品外，我还运送到仓库并藏匿了其他物品，

[wʌŋ][ɒv; əv][em] . ['grɪmz] [ɪmˈprəʊvmənt] [əˈpɒŋ][ðə; ði] [æpəˈreɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [kɒndənˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
one of M . Grimm's improvements upon the apparatus for condensation of the
一 的 M . 格林童话 改进 之上 这 设备 为了 缩合 的 这
[ætˌməsˈferɪk] [eə(r)] .
atmospheric air .
大气 空气 .

格林先生对大气冷凝装置进行的改进之一。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [məˈʃiːn] , [haʊˈevə(r)] ,
I found this machine , however ,
我 成立 这 机器 , 然而 ,

然而，我找到了这台机器。

[tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔː(r)] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːˈpəsɪz]
to require considerable alteration before it could be adapted to the purposes
到 要求 大量 改造 前 它 可以 是 改编 到 这 目的
[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] ['meɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [əˈplɪkəb(ə)] .
to which I intended making it applicable .
到 哪个 我 故意的 制作 它 适用的 .

需要进行大量修改才能使其适用于我打算使其应用的用途。

[bʌt; bət] , [wɪð] [sɪˈvɪə(r)] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [pɜːsəˈvɪərəns] ,
But , with severe labor and unremitting perseverance ,
但 , 和 严重 劳动 和 不懈 毅力 ,

但是，通过艰苦的劳动和坚持不懈的努力，

[aɪ][æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][mɛt][wɪð][ɪn'taɪə(r)][sək'ses][ɪn][ɔ:l][maɪ][ˌprepə'reɪ](ə)nz] .
I at length met with entire success in all my preparations .
我 在 长度 遇见 和 全部的 成功 在 全部 我的 准备工作 .
我的所有准备工作最终都取得了圆满成功。

[maɪ][bə'lu:n][wɒz; wəz][su:n][kəm'plɪtɪd] .
My balloon was soon completed .
我的 气球 曾是 很快 完全的 .
我的气球很快就做好了。

[ˌaɪ'ti:] [wʊd][kən'teɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:ti][θaʊz(ə)nd][ˈkju:bɪk][fi:t][pʊ; əv][gæs] ; [wʊd][teɪk][em'i:] [ʌp]
It would contain more than forty thousand cubic feet of gas ; would take me up
它 会 包含 更多的 比 四十 千 立方体 脚 的 气体 ; 会 拿 我 向上
[i:zəli] ,
easily ,
容易地 ,
它将容纳超过四万立方英尺的气体；足以轻松地把我送上天空。

[aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] , [wɪð][ɔ:l][maɪ][ˈɪmplɪm(ə)nts] , [ænd; ɐnd] , [ɪf][aɪ][ˈmænɪdʒd][ˈraɪtli] ,
I calculated , with all my implements , and , if I managed rightly ,
我 计算 , 和 全部 我的 实施 , 和 , 如果 我 管理 没错 ,
我运用所有工具进行了计算，如果我操作得当，

[wɪð][wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ɐnd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv][paʊndz][pʊ; əv][ˈbæləst][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈbɑ:gən] .
with one hundred and seventy - five pounds of ballast into the bargain .
和 一 百 和 七十 - 五 磅 的 压载物 进入 这 便宜货 .
此外，还额外增加了175磅压舱物。

[ˌaɪ'ti:][hæd; həd][rɪ'si:vɪd][θri:] [kəʊts][pʊ; əv][ˈvɑ:nɪʃ] ,
It had received three coats of varnish ,
它 有 已收到 三 外套 的 漆 ,
它涂了三层清漆，

[ænd; ɐnd][aɪ][faʊnd][ðə; ði][ˈkæmbɪk][ˈmʌzlɪn][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][ɔ:l][ðə; ði][pʻz:pəsɪz][pʊ; əv][sɪlk][ɪt'self] ,
and I found the cambric muslin to answer all the purposes of silk itself ,
和 我 成立 这 麻纱 细棉布 到 回答 全部 这 目的 的 丝绸 本身 ,
我发现细棉布完全可以满足丝绸的所有用途。

[kwɔɪt][æz; əz][strɒŋ][ænd; ɐnd][ə; eɪ][gʊd][di:l][les][ɪk'spensɪv] .
quite as strong and a good deal less expensive .
相当 作为 强的 和 一个 好的 交易 较少的 昂贵的 .
性能同样出色，价格却便宜得多。

“ [ˈevriθɪŋ][ˈbi:ɪŋ][naʊ][ˈredi] ,
“ **Everything being now ready ,**
“ 一切 存在 现在 准备好 ,
“一切准备就绪，

[aɪ][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][maɪ][waɪf][æ̯n; ən][əʊθ][pʊ; əv][ˈsi:kɹəsi][ɪn][rɪ'leɪ](ə)n[tu:; tə][ɔ:l][maɪ][ˈæk](ə)nz]
I exacted from my wife an oath of secrecy in relation to all my actions
我 索取 从 我的 妻子 一个 誓言 的 保密 在 关系 到 全部 我的 行动
[frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ][pʊ; əv][maɪ][fɜ:st][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈbʊkʃələrz][stɔ:l] ;
from the day of my first visit to the bookseller's stall ;
从 这 天 的 我的 第一的 访问 到 这 书店 摊位 ;
从我第一次去书店摊位那天起，我就要求妻子对我的一切行为保密；

[ænd; ɐnd][ˈprɒmɪsɪŋ] , [pʌn][maɪ][pɑ:t] , [tu:; tə][rɪ'tɜ:n][æz; əz][su:n][æz; əz][ˈsɜ:kəmstənsɪz][wʊd][pə'mɪt]
and promising , on my part , to return as soon as circumstances would permit
和 有前途 , 在 我的 部分 , 到 返回 作为 很快 作为 情况 会 允许
,
,
,
我承诺，一旦条件允许，我将尽快返回。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ai][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeəˈwel] .
I gave her what little money I had left , and bade her farewell .
我 给予 她 什么 小的 钱 我 有 左边 , 和 巴德 她 告别 .

我把身上仅剩的一点钱给了她，然后向她道别。

[ɪnˈdiːd] [ai][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] .
Indeed I had no fear on her account .
的确 我 有 不 害怕 在 她 帐户 .

事实上，我丝毫不担心她的安危。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl][ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈwʊmən] ,
She was what people call a notable woman ,
她 曾是 什么 人们 称呼 一个 值得注意的 女士 ,

她是一位人们口中的杰出女性。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˈmætəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [əˈsɪstəns] .
and could manage matters in the world without my assistance .
和 可以 管理 事情 在 这 世界 没有 我的 协助 .

即使没有我的帮助，他也能处理好世界上的事情。

[ai] [bɪˈliːv] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɒn][ˌem ˈiː][æz; əz][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [bɔɪ] ,
I believe , to tell the truth , she always looked upon me as an idle boy ,
我 相信 , 到 告诉 这 真相 , 她 总是 看起来 之上 我 作为 一个 闲置的 男生 ,

说实话，我相信她一直都把我当成一个游手好闲的男孩。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [meɪk] - [weɪt] , [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
a mere make - weight , good for nothing but building castles in the air ,
一个 仅仅 制作 - 重量 , 好的 为了 没有什么 但 建筑 城堡 在 这 空气 ,

只不过是无关紧要的累赘，除了空想之外一无是处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)][glæd][tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .
and was rather glad to get rid of me .
和 曾是 相当 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 .

他很高兴摆脱了我。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] [wen] [ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,
It was a dark night when I bade her good - bye , and taking with me ,
它 曾是 一个 黑暗的 夜晚 什么时候 我 巴德 她 好的 - 再见 , 和 采取 和 我 ,

那是一个漆黑的夜晚，我向她道别，然后带走了她。

[æz; əz] [eɪdʒ] - [diː] - [kæmp] , [ðə; ði] [θriː] [kʊˈɛdɪtəz] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
as aides - de - camp , the three creditors who had given me so much trouble ,
作为 助手 - 德 - 营 , 这 三 债权人 WHO 有 给定 我 所以 很多 麻烦 ,

[wiː; wi] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [bəˈluːn] ,
we carried the balloon ,
我们 携带 这 气球 ,

作为副官，那三个曾给我带来诸多麻烦的债主，我们抬着气球。

[wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [əˈkuːtrəmənts] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] ,
with the car and accoutrements , by a roundabout way ,
和 这 车 和 配件 , 经过 一个 迂回 方式 ,

连同汽车和配件，以迂回的方式

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɑːtɪk(ə)lʒ][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] .
to the station where the other articles were deposited .
到 这 车站 在哪里 这 其他 文章 是 已存 .

前往其他物品存放的站点。

[wiː; wi][ðeə(r)][faʊnd][ðem; ðəm][ɔːl][ʌnməˈlestɪd][ænd; ənd][aɪ][prəˈsiːdɪd][ɪˈmiːdiətli][tuː; tə][ˈbɪznəs]
We there found them all unmolested , and I proceeded immediately to business
我们 那里 成立 他们 全部 未受干扰 , 和 我 继续 立即地 到 商业 .
:
:

我们发现他们都安然无恙，于是我立即着手处理公务。

“ [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ˈeɪprəl] .
” **It was the first of April .**
” 它 曾是 这 第一的 的 四月 .

“那是四月一日。

[ðə; ði][naɪt][æz; əz][aɪ][sed][bɪˈfɔː(r)][wɒz; wəz][dɑːk] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][stɑː(r)][tuː; tə][biː; bi]
The night , as I said before , was dark ; there was not a star to be
这 夜晚 , 作为 我 说 前 , 曾是 黑暗的 ; 那里 曾是 不是 一个 星星 到 是
[siːn] ;
seen ;
已见 ;

正如我之前所说，夜色漆黑，连一颗星星都看不到；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdrɪzlɪŋ][reɪn][ˈfɔːlɪŋ][æt; ət][ˈɪntərvlz][ˈrendəd][juːˈes][ˈveri][ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
and a drizzling rain , falling at intervals , rendered us very uncomfortable .
和 一个 毛毛雨 雨 , 坠落 在 间隔 , 渲染 我们 非常 不舒服 .

不时飘落的毛毛雨让我们感到非常不舒服。

[bʌt; bət][maɪ][tʃiːf][æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz][kənˈsɜːnɪŋ][ðə; ði][bəˈluːn][wɪtʃ] ,
But my chief anxiety was concerning the balloon , which ,
但 我的 首席 焦虑 曾是 有关 这 气球 , 哪个 ,

但我最担心的还是那个气球，它

[ɪn][spart][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɑːnɪʃ][wɪð][wɪtʃ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈfendɪd] ,
in spite of the varnish with which it was defended ,
在 尽管如此 的 这 漆 和 哪个 它 曾是 辩护 ,

尽管它被粉饰得面目全非，

[brɪˈɡæən][tuː; tə][grəʊ][ˈrɑːðə(r)][ˈhevi][wɪð][ðə; ði][ˈmɔɪstʃə(r)] ; [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə]
began to grow rather heavy with the moisture ; the powder also was liable to
开始 到 生长 相当 重的 和 这 水分 ; 这 粉末 还 曾是 容易 到
[ˈdæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

粉末开始受潮变重；粉末也容易受损。

[aɪ][ˈðeəfɔː(r)][kept][maɪ][θriː][dʰʌnz][ˈwɜːkɪŋ][wɪð][greɪt][ˈdɪlɪdʒəns] , [ˈpaʊndɪŋ][daʊn][aɪs][əˈraʊnd]
I therefore kept my three duns working with great diligence , pounding down ice around
我 所以 保留 我的 三 邓斯 在任职的 和 伟大的 勤勉 , 猛击 向下 冰 大约
[ðə; ði][ˈsentrəl][kɑːsk] ,
the central cask ,
这 中央 酒桶 ,

因此，我让我的三个工兵勤奋工作，不断敲打中央木桶周围的冰块。

[ænd; ənd][ˈstɜːrɪŋ][ðə; ði][ˈæsɪd][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
and stirring the acid in the others .
和 搅拌 这 酸 在 这 其他的 .

并搅拌其他溶液中的酸。

[ðeɪ][dɪd][nɒt][siːs] , [haʊˈevə(r)] ,
They did not cease , however ,
他们 做过 不是 停止 , 然而 ,

然而，他们并没有停止。

[ɪmˈpɔːtʃuːn, ɪmpɔːˈtʃuːn][em ˈiː][wɪð][ˈkwestʃənz][æz; əz][tuː; tə][wɒt][aɪ][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][duː; də][wɪð][ɔːl]
importuning **me** **with** **questions** **as** **to** **what** **I** **intended** **to** **do** **with** **all**
恳求 我 和 问题 作为 到 什么 我 故意的 到 做 和 全部
[ðɪs][æpəˈreɪtəs],
this apparatus,
这 设备 ,

他们纠缠不休地问我打算用这些设备做什么，

[ænd; ənd][ɪksˈprest][mʌtʃ][dɪs,sætɪsˈfækʃn][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)][ˈleɪbə(r)][aɪ][meɪd][ðem; ðəm][ʌndəˈgəʊ].
and **expressed** **much** **dissatisfaction** **at** **the** **terrible** **labor** **I** **made** **them** **undergo**.
和 表达 很多 不满 在 这 糟糕的 劳动 我 制成 他们 经历 .

并对我让他们承受的残酷劳动表示了极大的不满。

[ðeɪ][kʊd; kəd][nɒt][pəˈsiːv], [səʊ][ðeɪ][sed],
They **could** **not** **perceive**, **so** **they** **said**,
他们 可以 不是 感知 , 所以 他们 说 ,

他们无法理解，所以他们说：

[wɒt][gʊd][wɒz; wəz][ˈlaɪkli][tuː; tə][rɪˈzʌlt][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈgetɪŋ][wet][tuː; tə][ðə; ðɪ][skɪn],
what **good** **was** **likely** **to** **result** **from** **their** **getting** **wet** **to** **the** **skin**,
什么 好的 曾是 可能 到 结果 从 他们的 获得 湿的 到 这 皮肤 ,

他们皮肤湿透能有什么好处呢？

[ˈmɪəli][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][pɑːt][ɪn][sʌtʃ][ˈhɒrəb(ə)][ˌɪnkænˈteɪʃən].
merely **to** **take** **a** **part** **in** **such** **horrible** **incantations**.
仅仅 到 拿 一个 部分 在 这样的 可怕 咒语 .

仅仅是为了参与如此可怕的咒语。

[aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][get][ʌnˈiːzi], [ænd; ənd][wɜːkt][əˈweɪ][wɪð][ɔːl][maɪ][maɪt],
I **began** **to** **get** **uneasy**, **and** **worked** **away** **with** **all** **my** **might**,
我 开始 到 得到 不安 , 和 工作 离开 和 全部 我的 可能 ,

我开始感到不安，于是拼命工作起来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˈverɪli][brɪˈliːv][ðə; ðɪ][ˈɪdiəts][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðæt][aɪ][hæd; həd][ˈentəd][ˈɪntuː][ə; eɪ]
for **I** **verily** **believe** **the** **idiots** **supposed** **that** **I** **had** **entered** **into** **a**
为了 我 确实 相信 这 白痴 据称 那 我 有 进入 进入 一个

[kəmˈpækt][wɪð][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)],
compact **with** **the** **devil**,
袖珍的 和 这 魔鬼 ,

因为我深信那些愚人以为我与魔鬼订立了契约。

[ænd; ənd][ðæt], [ɪn][ɔːt], [wɒt][aɪ][wɒz; wəz][naʊ][ˈduːɪŋ][wɒz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪˈtiː]
and **that**, **in** **short**, **what** **I** **was** **now** **doing** **was** **nothing** **better** **than** **it**
和 那 , 在 短的 , 什么 我 曾是 现在 正在做 曾是 没有什么 更好的 比 它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi].
should **be**.
应该 是 .

简而言之，我现在所做的事情并没有比它应该做的更好。

[aɪ][wɒz; wəz], [ˈðeəfɔː(r)], [ɪn][greɪt][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈliːvɪŋ][em ˈiː][ɔːltəˈgeðə(r)].
I **was**, **therefore**, **in** **great** **fear** **of** **their** **leaving** **me** **altogether**.
我 曾是 , 所以 , 在 伟大的 害怕 的 他们的 离开 我 共 .

因此，我非常害怕他们会彻底离开我。

[aɪ][kənˈtraɪvd], [haʊˈevə(r)], [tuː; tə][ˈpæəsɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ][ˈprɒmɪsɪz][ɒv; əv][ˈpeɪmənt][ɒv; əv][ɔːl][skɔːz][ɪn]
I **contrived**, **however**, **to** **pacify** **them** **by** **promises** **of** **payment** **of** **all** **scores** **in**
我 人为的 , 然而 , 到 安抚 他们 经过 承诺 的 支付 的 全部 得分 在
[fʊl],
full,
满的 ,

然而，我设法通过承诺全额偿还所有欠款来安抚了他们。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kʊd, kəd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [tu;; tə][ə; eɪ] [tɜ:mɪˈneɪ](ə)n] .

as soon as I could bring the present business to a termination .
作为 很快 作为 我 可以 带来 这 展示 商业 到 一个 终止 .

一旦我能终止目前的业务，我就会立即采取行动。

[tu;; tə] [ði:z] [ˈspi:tʃɪz] [ðeɪ] [geɪv] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn,tɜ:prəˈteɪ](ə)n] ; [ˈfænsɪ] , [nəʊ]
To these speeches they gave , of course , their own interpretation ; fancying , no
到 这些 演讲 他们 给予 , 的 课程 , 他们的 自己的 解释 ; 幻想 , 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

当然，他们对这些演讲进行了自己的解读；毫无疑问，他们是在进行想象。

[ðæt] [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntu:] [pəˈze](ə)n] [ɒv; əv][vɑ:st] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈredi] [ˈmʌni]
that at all events I should come into possession of vast quantities of ready money
那 在 全部 活动 我 应该 来 进入 拥有 的 广阔的 数量 的 准备好 钱
;
;
;

无论如何，我应该获得大量的现金；

[ænd; ʌnd][prəˈvaɪdɪd][aɪ] [peɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ] [əʊd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][mɔ:(r)] , [ɪn] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n]
and provided I paid them all I owed , and a trifle more , in consideration
和 假如 我 有薪酬的 他们 全部 我 欠款 , 和 一个 琐事 更多的 , 在 考虑
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsɜ:vɪsɪz] ,
of their services ,
的 他们的 服务 ,

前提是我偿还了所有欠款，并且多付了一点，作为他们服务的报酬。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [keəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][maɪ] [səʊl] [ɔ:(r)][maɪ] [ˈkɑ:kəs] .
I dare say they cared very little what became of either my soul or my carcass .
我 敢 说 他们 关心 非常 小的 什么 成为 的 任何一个 我的 灵魂 或者 我的 尸体 .

我敢说，他们根本不在乎我的灵魂或尸体最终会变成什么样。

“ [ɪn] [əˈbaʊt] [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɑ:f][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bəˈlu:n] [səˈfɪntli] [ɪnˈflertɪd] .
“ In about four hours and a half I found the balloon sufficiently inflated .
” 在 关于 四 小时 和 一个 一半 我 成立 这 气球 足够 膨胀 .
“大约四个半小时后，我发现气球已经充分充气了。”

[aɪ] [əˈtætʃt] [ðə; ði][kɑ:(r)] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ænd; ʌnd][pʊt] [ɔ:l][maɪ] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ɪn][aɪˈti:] — [nɒt] [fərˈget]
I attached the car , therefore , and put all my implements in it — not forgetting
我 随附的 这 车 , 所以 , 和 放 全部 我的 实施 在 它 — 不是 遗忘
[ðə; ði] [kənˈdensɪŋ] [æpəˈreɪtəs] ,
the condensing apparatus ,
这 冷凝 设备 ,

于是我把车挂上，把所有的工具都放了进去——当然也包括冷凝装置。

[ə; eɪ] [ˈkəʊpiəs] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [prəˈvɪz(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
a copious supply of water , and a large quantity of provisions , such as
一个 丰富 供应 的 水 , 和 一个 大的 数量 的 条款 , 这样的 作为
[ˈpemɪkən] ,
pemmican ,
肉干 ,

充足的水源和大量的食物，例如肉干。

[ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ˈnju:trɪmənt][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [bʌlk] .
in which much nutriment is contained in comparatively little bulk .
在 哪个 很多 营养 是 包含 在 比较 小的 大部分 .
其中营养丰富，体积却相对较小。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [sɪˈkjʊəd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] .

I also secured in the car a pair of pigeons and a cat .
我 还 安全 在 这 车 一个 一对 的 鸽子 和 一个 猫 .

我还把一对鸽子和一只猫安置在了车里。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈniəli] [ˈdeɪbreɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]
It was now nearly daybreak , and I thought it high time to take my
它 曾是 现在 几乎 拂晓 , 和 我 想法 它 高的 时间 到 拿 我的

[dɪˈpɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

天快亮了，我觉得是时候离开了。

[ˈdrɒpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [sɪˈɡɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]
Dropping a lighted cigar on the ground , as if by accident , I took the
下降 一个 照明 雪茄 在 这 地面 , 作为 如果 经过 事故 , 我 采取 这

[ɒpəˈtjuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,

我假装不小心把点燃的雪茄掉在地上，抓住了这个机会。

[ɪn] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [aɪˈtiː][ʌp] , [ɒv; əv] [ɪɡˈnaɪtɪŋ] [ˈpraɪvətli] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [sləʊ] [mætʃ] ,
in stooping to pick it up , of igniting privately the piece of slow match ,
在 弯腰 到 挑选 它 向上 , 的 点燃 私下 这 片 的 慢的 匹配 ,

弯腰捡起它，悄悄地点燃那根慢燃火柴。

[huːz] [end] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,
whose end , as I said before ,
谁 结尾 , 作为 我 说 前 ,

正如我之前所说，它的结局是.....

[prəʊˈtruːdɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈləʊə(r)][rɪm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [kɑːsk] .
protruded a very little beyond the lower rim of one of the smaller casks .
突出 一个 非常 小的 超过 这 降低 轮缘 的 一 的 这 较小的 酒桶 .

它略微超出其中一个较小木桶的下边缘。

[ðɪs] [məˈnuːvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ʌnpəˈsiːvd] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [dʰʌnz] ; [ænd; ənd] ,
This manoeuvre was totally unperceived on the part of the three duns ; and ,
这 演习 曾是 完全 未被察觉的 在 这 部分 的 这 三 邓斯 ; 和 ,

邓恩三人完全没有察觉到这一举动；而且，

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [kʌt] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [kɔːd] [wɪtʃ] [held] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
jumping into the car , I immediately cut the single cord which held me to the
跳 进入 这 车 , 我 立即地 切 这 单身的 绳索 哪个 握住 我 到 这

[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

我跳进车里，立刻割断了将我与大地相连的唯一一根绳子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃɒt] [ˈʌpwəd] ,
and was pleased to find that I shot upward ,
和 曾是 高兴 到 寻找 那 我 射击 向上 ,

我很高兴地发现我的成绩突飞猛进，

[ˈkæriŋ] [wɪð] [ɔːl] [iːz] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [paʊndz] [ɒv; əv] [ˈledn] [ˈbæləst] ,
carrying with all ease one hundred and seventy - five pounds of leaden ballast ,
携带 和 全部 舒适 一 百 和 七十 - 五 磅 的 铅灰色 压载物 ,

轻松携带一百七十五磅铅质压舱物，

[ænd; ənd][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [ʌp][æz; əz] [ˈmeni] [mɔː(r)] .
and able to have carried up as many more .
和 有能力的 到 有 携带 向上 作为 许多 更多的 .

而且还能携带更多人上去。

“ [ˈskeəslɪ] , [haʊ'veə(r)] , [hæd; həd][ai] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈfɪftɪ] [jɑ:rdz] , [wen] ,
“ **Scarcely** , **however** , **had** **I attained the height of fifty yards** , **when** ,
“ 几乎 , 然而 , 有 我 已达到 这 高度 的 五十 码 , 什么时候 ,
然而, 我刚爬到五十码高的地方, 就.....

[ˈrɔ:ɾɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌp] [ˈɑ:ftə(r)][em ˈi:] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhɒrəb(ə)] [ænd; ənd] [tju:ˈmʌltɪʊəs] [ˈmænə(r)]
roaring and rumbling up after me in the most horrible and tumultuous manner
咆哮 和 隆隆声 向上 后 我 在 这 最多 可怕 和 动荡的 方式
,
.
.

它们以最可怕、最喧闹的方式咆哮着、隆隆地向我逼近，
[keɪm] [səʊ] [dens] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ˈsʌlfə(r)] , [ænd; ənd] [legz]
came so dense a hurricane of fire , and smoke , and sulphur , and legs
来了 所以 稠密 一个 飓风 的 火 , 和 抽烟 , 和 硫 和 腿
[ænd; ənd] [ɑ:mz] ,
and arms ,
和 武器 ,
一阵猛烈的飓风袭来，夹杂着火焰、浓烟、硫磺，还有残肢断臂。

[ænd; ənd] [ˈgræv(ə)] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:nɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈmet(ə)] , [ðæt] [maɪ] [ˈveri] [hɑ:t] [sʌŋk]
and gravel , and burning wood , and blazing metal , that my very heart sunk
和 碎石 , 和 燃烧 木头 , 和 炽烈 金属 , 那 我的 非常 心 沉没
[wɪˈðɪn] [em ˈi:] ,
within me ,
之内 我 ,
还有碎石、燃烧的木头和炽热的金属，我的心都沉到了谷底。

[ænd; ənd] [ai] [fel] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] , [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈterə(r)] .
and I fell down in the bottom of the car , trembling with unmitigated terror .
和 我 跌倒 向下 在 这 底部 的 这 车 , 发抖 和 未加缓解的 恐怖 .
我跌坐在车底，浑身颤抖，恐惧万分。

[ɪnˈdi:d] , [ai] [naʊ] [pəˈsi:vɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪəli] [əʊvəˈdʌn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
Indeed , I now perceived that I had entirely overdone the business ,
的确 , 我 现在 感知 那 我 有 完全 做得太过火了 这 商业 ,
事实上，我现在意识到我完全做得太过火了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɜ:(r); wə(r)] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪkˈspɪəriənst]
and that the main consequences of the shock were yet to be experienced
和 那 这 主要的 结果 的 这 震惊 是 然而 到 是 经验丰富的
.
:
.
而这场冲击的主要后果尚未显现。

[əˈkɔ:dɪŋli] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
Accordingly , in less than a second ,
因此 , 在 较少的 比 一个 第二 ,
因此，不到一秒钟，
[ai] [felt] [ɔ:l] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [maɪ] [ˈbɒdi] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈtemplz] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ðeərəˈpɒn]
I felt all the blood in my body rushing to my temples , and immediately thereupon
我 毛毡 全部 这 血 在 我的 身体 匆忙 到 我的 寺庙 , 和 立即地 于是
,
.
.
我感到全身的血液都涌向太阳穴，紧接着，

[ə; eɪ] [kən'kʌʃn] , [wɪtʃ] [aɪ][fæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fə'get] ,
a concussion , which I shall never forget ,
一个 脑震荡 , 哪个 我 将 绝不 忘记 ,
那次脑震荡, 我永远不会忘记。

[bɜːst] [ə'brʌptli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɑːr aɪ 'piː][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɜːməmənt]
burst abruptly through the night and seemed to rip the very firmament
爆裂 突然 通过 这 夜晚 和 似乎 到 撕裂 这 非常 苍穹
[ə'sʌndə(r)] .
asunder .
分离 .
突然间, 它划破夜空, 仿佛撕裂了苍穹。

[wen] [aɪ] [ˈɑːftəwəd] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flek(ə)n] ,
When I afterward had time for reflection ,
什么时候 我 之后 有 时间 为了 反射 ,
事后我有时间反思时,

[aɪ][dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [æz; əz]
I did not fail to attribute the extreme violence of the explosion , as
我 做过 不是 失败 到 属性 这 极端 暴力 的 这 爆炸 , 作为
[rɪ'gɑːdɪd] [maɪ'self] ,
regarded myself ,
认为 我 ,
就我个人而言, 我并没有忽视爆炸的极端猛烈程度。

[tuː; tə][ɪts][ˈprɒpə(r)] [kɔːz] — [maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [də'rektli] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ɪts]
to its proper cause — my situation directly above it , and in the line of its
到 它是 恰当的 原因 — 我的 情况 直接地 多于 它 , 和 在 这 线 的 它是
[ˈgreɪtɪst] [ˈpaʊə(r)] .
greatest power .
最 力量 .
归根结底, 我的位置就在它上方, 处于它最强大的力量范围内。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [maɪ][laɪf] .
But at the time , I thought only of preserving my life .
但 在 这 时间 , 我 想法 仅有的 的 保存 我的 生活 .
但当时, 我只想保住性命。

[ðə; ði] [bə'luːn] [æet; ət][fɜːst] [kə'ləpst] , [ðen] [ˈfjʊəriəsli] [ɪk'spændɪd] , [ðen] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd]
The balloon at first collapsed , then furiously expanded , then whirled round and
这 气球 在 第一的 倒塌 , 然后 愤怒地 扩展 , 然后 旋转 圆形的 和
[raʊnd] [wɪð] [ˈhɒrəb(ə)] [və'ləsəti] ,
round with horrible velocity ,
圆形的 和 可怕 速度 ,
气球先是瘪了, 然后猛地膨胀, 接着以惊人的速度旋转起来。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈriːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstægəɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] ,
and finally , reeling and staggering like a drunken man ,
和 最后 , 卷轴 和 令人震惊 喜欢 一个 醉 男人 ,
最后, 他像醉汉一样踉跄摇晃晃,

[hæːl] [em 'iː] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [left] [em 'iː]
hurled me with great force over the rim of the car , and left me
投掷 我 和 伟大的 力量 超过 这 轮缘 的 这 车 , 和 左边 我
[ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ] ,
dangling ,
悬挂 ,
他猛地把 我 甩出车外, 让我悬在半空中。

[æt; ət][ə; eɪ] [tə'ɹɪfɪk] [haɪt] , [wɪð] [maɪ] [hed] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] ['aʊtwədz] ,
at a terrific height , with my head downward , and my face outwards ,
在 一个 了不起 高度 , 和 我的 头 向下 , 和 我的 脸 向外 ,
在极高的高度, 我低着头, 脸朝外,

[baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['slendə(r)] [kɔ:d] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
by a piece of slender cord about three feet in length ,
经过 一个 片 的 苗条 绳索 关于 三 脚 在 长度 ,
用一根大约三英尺长的细绳,

[wɪtʃ] [hʌŋ] [æksɪ'dentəli] [θru:] [ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkə(r)] - [wɜ:k] ,
which hung accidentally through a crevice near the bottom of the wicker - work ,
哪个 悬挂 偶然 通过 一个 裂缝 靠近 这 底部 的 这 柳条 - 工作 ,
[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ,
and in which ,
和 在 哪个 ,
它意外地从柳条编织物底部附近的一个缝隙中垂了下来, 而且,

[æz; əz][aɪ] [fel] , [maɪ] [left] [fʊt] [br'keɪm] [məʊst] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [ɪn'tæŋɡld] .
as I fell , my left foot became most providentially entangled .
作为 我 跌倒 , 我的 左边 脚 成为 最多 天意眷顾 纠缠 .
我摔倒时, 左脚幸运地被缠住了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] — [ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)] — [tu:; tə] [fɔ:m] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrə(r)]
It is impossible — utterly impossible — to form any adequate idea of the horror
它 是 不可能的 — 完全地 不可能的 — 到 形式 任何 足够的 主意 的 这 恐怖
[ɒv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
of my situation .
的 我的 情况 .
我根本无法——绝对不可能——对自身处境的恐怖程度形成任何充分的认识。

[aɪ] [gɑ:spt] [kən'vʌlsɪvli] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] — [ə; eɪ] [ʃʌdə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪgju:]
I gasped convulsively for breath — a shudder resembling a fit of the ague
我 倒吸一口气 痉挛地 为了 气息 — 一个 不寒而栗 类似 一个 合身 的 这 疟疾
[ˈædʒɪteɪtɪd] ['evri] [nɜ:v] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)] [ɒv; əv][maɪ] [freɪm] — [aɪ] [felt] [maɪ] [aɪz] ['startɪŋ] [frɒm; frəm]
agitated every nerve and muscle of my frame — I felt my eyes starting from
激动 每一个 神经 和 肌肉 的 我的 框架 — 我 毛毡 我的 眼睛 开始 从
[ðəə(r)] ['sɑ:kəts] — [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)] ['nɔ:ziə] [əʊvə'welmd] [em 'i:] — [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] ['feɪntɪd]
their sockets — a horrible nausea overwhelmed me — and at length I fainted
他们的 插座 — 一个 可怕 恶心 不堪重负 我 — 和 在 长度 我 昏厥
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
我剧烈地喘息着——一阵类似疟疾发作的颤抖刺激着我身体的每一根神经和每一块肌肉——我感觉我的眼珠都要从眼眶里蹦出来了——一阵可怕的恶心感袭来——最后我昏了过去。

“ [haʊ] [lɒŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [stet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] .
“ **How long I remained in this state it is impossible to say .**
” 如何 长的 我 剩余 在 这 状态 它 是 不可能的 到 说 .
“我究竟在这种状态下待了多久, 已经无法说了。”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ɪn'kən'sɪdrəbl] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [aɪ] ['pɑ:ʃəli]
It must , however , have been no inconsiderable time , for when I partially
它 必须 , 然而 , 有 到过 不 微不足道的 时间 , 为了 什么时候 我 部分
[rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
recovered the sense of existence ,
恢复 这 感觉 的 存在 ,
然而, 这肯定是一段相当长的时间, 因为当我部分恢复了存在感时,

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [deɪ] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði] [bə'lu:n] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [haɪt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪldənəs]
I found the day breaking , the balloon at a prodigious height over a wilderness
我 成立 这 天 打破 , 这 气球 在 一个 惊人 高度 超过 一个 荒野
[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ,
of ocean ,
的 海洋 ,

我发现天色已亮，热气球正高高飘荡在茫茫大海之上。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][lənd][tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'skʌvəd] [fa:(r)][ænd; ənd] [waɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts]
and not a trace of land to be discovered far and wide within the limits
和 不是 一个 痕迹 的 土地 到 是 发现 远的 和 宽的 之内 这 限制
[ɒv; əv][ðə; ði][vɑ:st][hə'raɪz(ə)n] .
of the vast horizon .
的 这 广阔的 地平线 .

在广袤无垠的地平线上，看不到一丝陆地的踪迹。

[maɪ] [sen'seɪʃən] , [haʊ'veə(r)] , [ə'pɒn] [ðʌs] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
My sensations , however , upon thus recovering ,
我的 感觉 , 然而 , 之上 因此 恢复中 ,
[həvə(r)] [ə'pɒn] [ðʌs] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
然而, 当我恢复过来之后, 我的感觉是:

[wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ] [raɪf] [wɪð] ['ægəni][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
were by no means so rife with agony as might have been anticipated .
是 经过 不 方法 所以 普遍存在 和 痛苦 作为 可能 有 到过 预期 .
[bʌt] [əktʃʊəl] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ] [raɪf] [wɪð] ['ægəni][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
但实际情况远没有预想的那么痛苦。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
[ɪn'di:d] ,
的确,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ['sɜ:veɪ] [wɪtʃ] [aɪ][bɪ'gæən][tu;; tə] [teɪk]
there was much of incipient madness in the calm survey which I began to take
那里 曾是 很多 的 初期 疯狂 在 这 冷静的 民意调查 哪个 我 开始 到 拿
[ɒv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of my situation .
的 我的 情况 .

在我开始冷静地审视自身处境的过程中，我发现了许多即将发生的疯狂迹象。

[aɪ] [dru:] [ʌp][tu;; tə][maɪ] [aɪz] [i:tʃ] [ɒv; əv][maɪ][hændz] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
I drew up to my eyes each of my hands , one after the other ,
我 画 向上 到 我的 眼睛 每个 的 我的 双手 , 一 后 这 其他 ,
[wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
我依次将双手举到眼前,

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ə'kʌrəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][raɪz][tu;; tə][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and wondered what occurrence could have given rise to the swelling of the
和 想知道 什么 发生 可以 有 给定 上升 到 这 肿胀 的 这
[veɪns] ,
veins ,
静脉 ,

他不禁纳闷，究竟是什么原因导致了静脉肿胀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪŋɡəneɪlz] .
and the horrible blackness of the fingernails .
和 这 可怕 黑 的 这 指甲 .
[həvə(r)] [ə'pɒn] [ðʌs] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
还有那可怕的黑色指甲。

[ai] [ˈɑːftəwəd] [ˈkeəfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [maɪ] [hed] , [ˈfeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪdli] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
I afterward carefully examined my head , shaking it repeatedly , and feeling it
我 之后 小心 检查 我的 头 , 摇晃 它 反复 , 和 感觉 它
[wɪð] [ˈmɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
with minute attention ,
和 分钟 注意力 ,

随后, 我仔细检查了自己的头部, 反复摇晃, 并细致地触摸感受。

[ʌnˈtɪl] [ai] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [maɪˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [æz; əz][ai][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən]
until I succeeded in satisfying myself that it was not , as I had more than
直到 我 成功了 在 令人满意 我 那 它 曾是 不是 , 作为 我 有 更多的 比
[hɑːf] [səˈspektɪd] ,
half suspected ,
一半 怀疑 ,

直到我最终确信事实并非如我之前半信半疑的那样,

[ˈlɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [bəˈluːn] .
larger than my balloon .
更大的 比 我的 气球 .

比我的气球还大。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [ˈmænə(r)] , [ai] [felt] [ɪn][bəʊθ][maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [pˈbɒkɪts] , [ænd; ənd] ,
Then , in a knowing manner , I felt in both my breeches pockets , and ,
然后 , 在 一个 会心 方式 , 我 毛毡 在 两个都 我的 马裤 口袋 , 和 ,

然后, 我心照不宣地摸了摸我的两个裤子口袋,

[ˈmɪsɪŋ] [ðəəˈfrɒm] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ˈtæblɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtuːθpɪk] [keɪs] , [ɪnˈdevə] [tuː; tə]
missing therefrom a set of tablets and a toothpick case , endeavored to
丢失的 由此 一个 放 的 片剂 和 一个 牙签 案件 , 努力 到
[əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˌdɪsəˈpiərəns] ,
account for their disappearance ,
帐户 为了 他们的 消失 ,

其中一套药片和一个牙签盒不见了, 人们试图解释它们的失踪原因。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [felt] [ɪnɪksˈpresəbli] [ˈʃægrɪnd] .
and not being able to do so , felt inexpressibly chagrined .
和 不是 存在 有能力的 到 做 所以 , 毛毡 难以言喻地 懊恼地 .

而无法做到这一点, 让他感到无比懊恼。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈkɜːd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ai] [ˈsʌfəd] [ɡreɪt] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv][maɪ] [left]
It now occurred to me that I suffered great uneasiness in the joint of my left
它 现在 发生 到 我 那 我 遭受 伟大的 不安 在 这 联合的 的 我的 左边
[ˈæŋk(ə)] ,
ankle ,
踝 ,

我这才意识到我的左脚踝关节非常不舒服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [ˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈɡlɪmə(r)] [θruː] [maɪ][maɪnd] .
and a dim consciousness of my situation began to glimmer through my mind .
和 一个 暗淡 意识 的 我的 情况 开始 到 微光 通过 我的 头脑 .

我的脑海中开始隐隐约约地闪现出对自身处境的认知。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] !
But , strange to say !
但 , 奇怪的 到 说 !

但说起来真奇怪!

[ai][wɒz; wəz] [ˈhaɪðə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [nɔː(r)][ˈhɒrə(r)] - [ˈstriːkən] .
I was neither astonished nor horror - stricken .
我 曾是 两者都不 惊讶 也不 恐怖 - 受打击的 .

我既不感到惊讶, 也不感到恐惧。

[ɪf] [aɪ] [felt] ['eni] [ɪ'məʃ(ə)n][æt; ət][ɔ:ɪ] ,
If I felt any emotion at all ,
如果 我 毛毡 任何 情感 在 全部 ,

如果我感受到任何情绪的话,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [sætɪs'fækj(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kleɪvənəs] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt]
it was a kind of chuckling satisfaction at the cleverness I was about
它 曾是 一个 种类 的 轻笑 满意 在 这 聪明才智 我 曾是 关于
[tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn] ['ekstrikeɪt] [maɪ'self][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'lemə] ;
to display in extricating myself from this dilemma ;
到 展示 在 脱困 我 从 这 困境 ;

我即将展现自己的聪明才智, 摆脱这种困境, 这让我感到一种得意的笑意;

[ænd; ʌnd][aɪ]['nevə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [lʊkt] [ə'pɒn][maɪ] ['ʌltɪmət] ['seɪftɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
and I never , for a moment , looked upon my ultimate safety as a
和 我 绝不 , 为了 一个 片刻 , 看起来 之上 我的 最终的 安全 作为 一个
['kwestʃən] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] [daʊt] .
question susceptible of doubt .
问题 易受影响的 的 怀疑 .

我从未丝毫怀疑过自己的最终安全。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊndəst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
For a few minutes I remained wrapped in the profoundest meditation .
为了 一个 很少 分钟 我 剩余 包装 在 这 最深邃 冥想 .

我沉浸在无比深邃的冥想之中, 持续了几分钟。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekj(ə)n] [ɒv; əv] ['fri:kwəntli] [kəm'presɪŋ] [maɪ][lɪps] ,
I have a distinct recollection of frequently compressing my lips ,
我 有 一个 清楚的 回忆 的 频繁地 压缩 我的 嘴唇 ,

我清楚地记得自己经常抿嘴。

['pʊtɪŋ] [maɪ] [fɔ:fɪŋɡə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] ,
putting my forefinger to the side of my nose ,
推杆 我的 食指 到 这 边 的 我的 鼻子 ,

我用食指按住鼻翼一侧,

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv] [ʌðə(r)] [dʒes,tɪkju'leɪʃən] [ænd; ʌnd] [gri'meis] ['kɒmən] [tu:; tə][men] [hu:] ,
and making use of other gesticulations and grimaces common to men who ,
和 制作 使用 的 其他 手势 和 鬼脸 常见的 到 男人 who ,
[æt; ət] [i:z] [ɪn][ðeə(r)][ɑ:m] - [tʃeəz] ,
at ease in their arm - chairs ,
在 舒适 在 他们的 手臂 - 椅子 ,

并配合其他一些男性在扶手椅上放松时常用的手势和怪异表情,

['medɪteɪt] [ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrɪkəsi] [ɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
meditate upon matters of intricacy or importance .
幽思 之上 事情 的 复杂 或者 重要性 .

沉思复杂或重要的事情。

['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [sə'fɪʃntli] [kə'lektɪd] [maɪ][aɪ'diəz] , [aɪ] [naʊ] , [wɪð] [ɡreɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n]
Having , as I thought , sufficiently collected my ideas , I now , with great caution
拥有 , 作为 我 想法 , 足够 集 我的 想法 , 我 现在 , 和 伟大的 警告
[ænd; ʌnd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
and deliberation ,
和 审议 ,

我认为我已经充分整理好了思路, 现在, 我非常谨慎地、深思熟虑地:

[pʊt] [maɪ][hændz][br'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
put my hands behind my back ,
放 我的 双手 在后面 我的 后退 ,

把手背到身后,

[ænd; ənd][,ʌn'fɑ:sən, -'fæ-][ðə; ði][lɑ:dʒ][aɪən]['bʌk(ə)l][wɪt][bɪ'ləŋd][tu:; tə][ðə; ði]['weɪstbənd][ɒv; əv][maɪ]
and unfastened the large iron buckle which belonged to the waistband of my
和 解开 这 大的 铁 扣上 哪个 属于 到 这 腰带 的 我的
[,ɪnɪk'spresəbl] .
inexpressibles .
不可言说的 .

然后解开了我那件难以言喻的长袍腰带上的大铁扣。

[ðɪs]['bʌk(ə)l][hæd; həd][θri:] [ti:θ] , [wɪt] , ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʊt] ['rʌsti] , [tɜ:nd] [wɪð] [greɪt]
This buckle had three teeth , which , being somewhat rusty , turned with great
这 扣上 有 三 牙齿 , 哪个 , 存在 有些 生锈的 , 转向 和 伟大的
['dɪfɪkəltɪ] [ɒn][ðeə(r)]['æksɪs] .
difficulty on their axis .
困难 在 他们的 轴 .

这个皮带扣有三个齿，但由于有些生锈，转动起来非常困难。

[aɪ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , [haʊ'veə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdi]
I brought them , however , after some trouble , at right angles to the body
我 带来 他们 , 然而 , 后 一些 麻烦 , 在 正确的 角度 到 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ,
of the buckle ,
的 这 扣上 ,

不过，费了一番周折，我还是把它们装好了，而且是与皮带扣主体呈直角装的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [fɜ:m][ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] .
and was glad to find them remain firm in that position .
和 曾是 高兴的 到 寻找 他们 保持 公司 在 那 位置 .

很高兴看到他们坚持这一立场。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðʌs] [əb'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ti:θ] ,
Holding the instrument thus obtained within my teeth ,
保持 这 乐器 因此 获得 之内 我的 牙齿 ,
[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ti:θ] ,
用牙齿叼住这件取而来的器具，

[aɪ] [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə][ʌn'taɪ] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][maɪ][krə'væt] .
I now proceeded to untie the knot of my cravat .
我 现在 继续 到 解开 这 结 的 我的 领结 .

我接着解开了领带的结。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][rest] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [mə'nu:və(r)] ,
I had to rest several times before I could accomplish this manoeuvre ,
我 有 到 休息 一些 时代 前 我 可以 完成 这 演习 ,
[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ti:θ] ,
我休息了好几次才完成这个动作。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'kʌmplɪʃt] .
but it was at length accomplished .
但 它 曾是 在 长度 完成 .

但最终还是实现了。

[tu:; tə][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][krə'væt][aɪ] [ðen] [meɪd] [fɑ:st][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ,
To one end of the cravat I then made fast the buckle ,
到 一 结尾 的 这 领结 我 然后 制成 快速地 这 扣上 ,
[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ti:θ] ,
然后我把领带扣扣在领带的一端，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][aɪ][taɪd] , [fɔ:(r); fə(r)]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərətɪ] , ['taɪtli] [ə'raʊnd] [maɪ] [rɪst] .
and the other end I tied , for greater security , tightly around my wrist .
和 这 其他 结尾 我 系 , 为了 更大的 安全 , 紧紧 大约 我的 手腕 .

为了更加牢固，我把另一端紧紧地系在了手腕上。

[ˈdrɔːɪŋ] [naʊ] [maɪ] [ˈbɒdi] [ˈʌpwədʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv][ˈmʌskjələ(r)] [fɔːs] , [aɪ]
Drawing now my body upwards , with a prodigious exertion of muscular force , I
绘画 现在 我的 身体 向上 , 和 一个 惊人 用力 的 肌肉发达的 力量 , 我
[səkˈsiːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

现在, 我使出浑身解数, 用尽全力向上伸展身体, 终于成功了。

[æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [fɜːst] [ˈtraɪəl] , [ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈbʌk(ə)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪnˈtæŋɡl]
at the very first trial , in throwing the buckle over the car , and entangling
在 这 非常 第一的 审判 , 在 投掷 这 扣上 超过 这 车 , 和 纠缠
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

在第一次审判中, 他将皮带扣扔到车上, 并缠住了它。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɜːkjələ(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɪkə(r)] - [wɜːk] .
as I had anticipated , in the circular rim of the wicker - work .
作为 我 有 预期 , 在 这 圆 轮缘 的 这 柳条 - 工作 .

正如我所预料的那样, 在柳条编织物的圆形边缘。

“ [maɪ] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈklaɪnd] [təˈwɔːdʒ] [ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ,
“ **My body was now inclined towards the side of the car ,**
“ 我的 身体 曾是 现在 倾斜 向 这 边 的 这 车 ,
“我的身体现在向车边倾斜,

[æɪt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] - [faɪv] [dɪˈɡriːz] ;
at an angle of about forty - five degrees ;
在 一个 角度 的 关于 四十 - 五 学位 ;
角度约为四十五度;

[bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈəʊnli] [ˈfɔːti] - [faɪv] [dɪˈɡriːz]
but it must not be understood that I was therefore only forty - five degrees
但 它 必须 不是 是 理解 那 我 曾是 所以 仅有的 四十 - 五 学位
[brɪˈləʊ] [ðə; ðɪ][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] .
below the perpendicular .
以下 这 垂直 .

但不能理解为我当时只是比垂直方向低了 45 度。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][aɪˈtiː] , [aɪ] [stɪl] [leɪ] [ˈniːəli] [ˈlev(ə)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] ;
So far from it , I still lay nearly level with the plane of the horizon ;
所以 远的 从 它 , 我 仍然 躺 几乎 等级 和 这 飞机 的 这 地平线 ;
离那里还很远, 我仍然几乎与地平线齐平;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [əˈkwʌɪəd] ,
for the change of situation which I had acquired ,
为了 这 改变 的 情况 哪个 我 有 获得 ,
对于我所处境况的改变,

[hæd; həd] [fɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] [kənˈsɪdərəbli] [ˈaʊtwədʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
had forced the bottom of the car considerably outwards from my position ,
有 强制 这 底部 的 这 车 相当 向外 从 我的 位置 ,
这使车底从我的位置向外大幅偏移,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈɪmɪnənt] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈperəl] .
which was accordingly one of the most imminent and deadly peril .
哪个 曾是 因此 一 的 这 最多 迫在眉睫 和 致命 危险 .
因此, 这成为了当时最迫在眉睫、最致命的危险之一。

[aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmembəd] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [wen] [aɪ] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈɪnstəns] ,
It should be remembered , however , that when I fell in the first instance ,
它 应该 是 记得 , 然而 , 那 什么时候 我 跌倒 在 这 第一的 实例 ,
然而, 应该记住的是, 当我第一次摔倒时,

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [wið] [maɪ] [feɪs] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [bəˈlu:n] ,
from the car , if I had fallen with my face turned toward the balloon ,
从 这 车 , 如果 我 有 倒下 和 我的 脸 转向 朝向 这 气球 ,
如果我当时从车里摔下来, 脸朝向气球,

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tɜ:nd] [ˈaʊtwədli] [frɒm; frəm][aɪˈti:] , [æz; əz][aɪˈti:] [ˈæktʃuəli] [wɒz; wəz] ; [ɔ:(r)] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði]
instead of turned outwardly from it , as it actually was ; or if , in the
反而 的 转向 向外 从 它 , 作为 它 实际上 曾是 ; 或者 如果 , 在 这
[ˈsekənd] [pleɪs] ,
second place ,
第二 地方 ,
而不是像实际情况那样向外转向它; 或者, 如果, 其次,

[ðə; ði] [kɔ:d] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [səˈspendɪd] [hæd; həd] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [hæŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʌpə(r)]
the cord by which I was suspended had chanced to hang over the upper
这 绳索 经过 哪个 我 曾是 暂停 有 偶然 到 悬挂 超过 这 上
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,
我被吊着的那根绳子碰巧垂在了上边缘。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkrevɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ,
instead of through a crevice near the bottom of the car ,
反而 的 通过 一个 裂缝 靠近 这 底部 的 这 车 ,
而不是通过车底附近的缝隙,

— [aɪ] [seɪ] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈredɪli] [kənˈsi:vd] [ðæt] , [ɪn][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv] [ðɪ:z] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [keɪsɪz] ,
— **I say it may be readily conceived that , in either of these supposed cases ,**
— 我 说 它 可能 是 容易 构思 那 , 在 任何一个 的 这些 据称 案例 ,
——我认为, 在这两种假定的情况下, 很容易想象,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [naʊ]
I should have been unable to accomplish even as much as I had now
我 应该 有 到过 无法 到 完成 甚至 作为 很多 作为 我 有 现在
[əˈkʌmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,
我原本根本不可能取得像现在这样多的成就,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][hæns] [fɑ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈʌtəli] [lɒst] [tu:; tə]
and the wonderful adventures of Hans Pfaall would have been utterly lost to
和 这 精彩的 冒险 的 汉斯 普法尔 会 有 到过 完全地 丢失的 到
[pɒˈsterəti] ,
posterity ,
后人 ,
汉斯·普法尔的精彩冒险经历将彻底湮没在后世。

[aɪ][hæd; həd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] ; [ɔ:ˈðəʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] ,
I had therefore every reason to be grateful ; although , in point of fact ,
我 有 所以 每一个 原因 到 是 感激的 ; 虽然 , 在 观点 的 事实 ,
因此我有充分的理由心存感激; 尽管事实上,

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [tu:] [ˈstju:pɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
I was still too stupid to be anything at all , and hung for ,
我 曾是 仍然 也 愚蠢的 到 是 任何事物 在 全部 , 和 悬挂 为了 ,
我当时还是蠢得什么都做不了, 被吊死了。

[pə'hæps] , [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈʌʊə(r)][ɪn] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] ˈmænə(r)] , [wɪ'dəʊt] ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] **perhaps , a quarter of an hour in that extraordinary manner , without making the** 也许 , 一个 四分之一 的 一个 小时 在 那 非凡的 方式 , 没有 制作 这 [ˈslɑːtɪst] ˈfɑːðə(r)] [ɪg'zɜːʃn] ˌwɒtsəʊ'veə(r)] , **slightest farther exertion whatsoever ,** 丝毫 更远 用力 任何 ,

或许, 他以这种非同寻常的方式持续了十五分钟, 而且没有再付出丝毫努力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ˈsɪŋɡjələli] ˈtræŋkwɪl] [steɪt] [ɒv; əv][ˌɪdɪ'ɒtrɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] . **and in a singularly tranquil state of idiotic enjoyment .** 和 在 一个 单独地 宁静 状态 的 愚蠢的 享受 .

并处于一种异常平静的傻乐状态。

[bʌt; bət] [ðɪs] ˈfiːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][daɪ] ˈræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeər'ʌntə] ˌsək'sɪːdɪd] ˈhɒrə(r)] , **But this feeling did not fail to die rapidly away , and thereunto succeeded horror ,** 但 这 感觉 做过 不是 失败 到 死 快速 离开 , 和 至于 成功了 恐怖 ,

但这种感觉并没有立即消失, 取而代之的是恐惧。

[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ˈtʃɪlɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)] ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd][ˈruːɪn] . **and dismay , and a chilling sense of utter helplessness and ruin .** 和 沮丧 , 和 一个 令人不寒而栗 感觉 的 说出 无助 和 废墟 .

以及沮丧, 还有一种令人不寒而栗的彻底无助和毁灭感。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [blʌd] [səʊ] [lɒŋ] ˈə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈves(ə)lɜ] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [θrəʊt] , **In fact , the blood so long accumulating in the vessels of my head and throat ,** 在 事实 , 这 血 所以 长的 累积 在 这 船只 的 我的 头 和 喉 ,

事实上, 血液长期积聚在我头部和喉咙的血管中,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [bɔɪd] [ʌp][maɪ] ˈspɪrɪt] [wɪð] ˈmædnəs] [ænd; ənd][dɪ'lɪəriəm; dɪ'ləriəm] **and which had hitherto buoyed up my spirits with madness and delirium** 和 哪个 有 迄今为止 振奋 向上 我的 烈酒 和 疯狂 和 谵妄 ,
 ,
 ,

而此前, 正是这些让我陷入疯狂和谵妄之中, 精神振奋。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [wɪ'dɪn] [ðeə(r)][ˈprɒpə(r)] ˈtʃæn(ə)lɜ] , **had now begun to retire within their proper channels ,** 有 现在 开始 到 退休 之内 他们的 恰当的 频道 ,

他们现在都已开始按既定程序退休了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðʌs] ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ] [pə'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] **and the distinctness which was thus added to my perception of the danger** 和 这 明显 哪个 曾是 因此 额外 到 我的 洞察力 的 这 危险 ,
 ,
 ,

而这又加深了我对危险的感知。

ˈmɪəli] ˌsɜːvd] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] ˌem ˈiː[ɒv; əv][ðə; ði][self] - [pə'ze(ə)n] [ænd; ənd] ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] **merely served to deprive me of the self - possession and courage to** 仅仅 服务 到 剥夺 我 的 这 自己 - 拥有 和 勇气 到 [ɪn'kaʊntə(r)] [aɪ ˈtiː] . **encounter it .** 遇到 它 .

只会让我失去面对它的自信和勇气。

[bʌt; bət] [ðɪs] ˈwiːknəs] [wɒz; wəz] , ˈlʌklɪlɪ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [ɒv; əv][nəʊ] ˈveri] [lɒŋ] [dju'reɪʃn] . **But this weakness was , luckily for me , of no very long duration .** 但 这 弱点 曾是 , 幸运的是 为了 我 , 的 不 非常 长的 期间 .

但幸运的是, 我的这种弱点并没有持续很长时间。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjʊː][ðə; ði] ['spɪrɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['fræntɪk] [kraɪz]
In good time came to my rescue the spirit of despair , and , with frantic cries
在 好的 时间 来了 到 我的 救援 这 精神 的 绝望 , 和 , 和 疯狂的 哭泣
[ænd; ənd] ['strʌɡlz] ,
and struggles ,
和 斗争 ,
绝望之灵及时出现, 将我从绝望中解救出来, 伴随着疯狂的呼喊和挣扎,

[aɪ] [dʒɜːk] [maɪ] [weɪ] ['bɒdɪli] ['ʌpwədz] , [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['klʌtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp]
I jerked my way bodily upwards , till at length , clutching with a vise - like grip
我 猛地一抖 我的 方式 身体上的 向上 , 直到 在 长度 , 紧握 和 一个 钳住 - 喜欢 紧握
[ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [rɪm] ,
the long - desired rim ,
这 长的 - 想要的 轮缘 ,
我猛地向上挺身, 最终, 像钳子一样紧紧抓住了梦寐以求的边缘。

[aɪ] [raɪðd] [maɪ][ˈpɜːs(ə)n][ˈəʊvə(r)][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] [ænd; ənd] ['ʌdərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
I writhed my person over it , and fell headlong and shuddering within the
我 扭动 我的 人 超过 它 , 和 跌倒 一头扎 和 颤抖 之内 这
[kɑː(r)] .
car .
车 .
我扭动着身体扑向它, 然后一头栽倒在车里, 浑身颤抖。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]
“ **It was not until some time afterward that I recovered myself sufficiently to**
“ 它 曾是 不是 直到 一些 时间 之后 那 我 恢复 我 足够 到
[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lʊːn] .
attend to the ordinary cares of the balloon .
出席 到 这 普通的 关心 的 这 气球 .
“过了一段时间, 我才恢复过来, 足以处理气球的日常维护工作。

[aɪ] [ðen] , [haʊ'veə(r)] , [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə'ten(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]
I then , however , examined it with attention , and found it , to my great
我 然后 , 然而 , 检查 它 和 注意力 , 和 成立 它 , 到 我的 伟大的
[rɪ'liːf] , [ʌn'ɪndʒəd] .
relief , uninjured .
宽慰 , 未受伤 .
然而, 我仔细检查后发现, 令我大为欣慰的是, 它毫发无损。

[maɪ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [saɪf] , [ænd; ənd] , ['fɔːtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd] [lɒst] ['naɪðə(r)] ['bæləst]
My implements were all safe , and , fortunately , I had lost neither ballast
我的 实施 是 全部安全的 , 和 , 幸运的是 , 我 有 丢失的 两者都不 压载物
[nɔː(r)] [prə'vɪz(ə)nz] .
nor provisions .
也不 条款 .
我的工具都安然无恙, 而且幸运的是, 我既没有损失压舱物, 也没有损失食物。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd][səʊ] [wel] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
Indeed , I had so well secured them in their places ,
的确 , 我 有 所以 出色地 安全 他们 在 他们的 地方 ,
的确, 我已经把它们牢牢地固定在原位了。
[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æksɪdənt][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
that such an accident was entirely out of the question .
那 这样的 一个 事故 曾是 完全 出去 的 这 问题 .
这种事故完全不可能发生。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][sɪks] [ə'klɔːk] .
Looking at my watch , I found it six o'clock .
寻找 在 我的 手表 , 我 成立 它 六 点钟 .
看了看手表, 发现现在是六点钟。

[aɪ][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈræpɪdli] [əˈsendɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [bəˈrɒmɪtə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ˈæltɪtjuːd][ɒv; əv]
I was still rapidly ascending , and my barometer gave a present altitude of
我 曾是 仍然 快速 上升 , 和 我的 晴雨表 给予 一个 展示 高度 的
[θriː] [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] [maɪlz] .
three and three - quarter miles .
三 和 三 - 四分之一 英里 .
我仍在快速上升, 气压计显示当前高度为三又四分之三英里。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][əʊ(ə)n] , [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ˈslaɪtli]
Immediately beneath me in the ocean , lay a small black object , slightly
立即地 下面 我 在 这 海洋 , 躺 一个 小的 黑色的 目的 , 轻微地
[ˈɒblɒŋ] [ɪn] [ʃeɪp] ,
oblong in shape ,
长方形 在 形状 ,
在我正下方的海里, 躺着一个黑色的小物体, 形状略呈椭圆形。

[ˈsiːmɪŋli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz] ,
seemingly about the size ,
似乎 关于 这 尺寸 ,
看起来差不多大小,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [wei] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tɔɪz]
and in every way bearing a great resemblance to one of those childish toys
和 在 每一个 方式 轴承 一个 伟大的 相似 到 一 的 那些 幼稚 玩具
[kɔːld] [ə; eɪ][ˈdɒmɪnəʊ] .
called a domino .
称为 一个 骨牌 .
它在各方面都与一种叫做多米诺骨牌的儿童玩具非常相似。

[ˈbrɪŋɪŋ] [maɪ] [ˈtelɪskəʊp] [tuː; tə][beə(r)][əˈpɒn][aɪ ˈtiː] ,
Bringing my telescope to bear upon it ,
带来 我的 望远镜 到 熊 之上 它 ,
我举起望远镜观察它,

[aɪ] [ˈpleɪnli] [dɪˈsəːnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈnaɪnti] [fɔː(r)] - [gʌn] [ʃɪp] , [kləʊz] - [hɔːl] ,
I plainly discerned it to be a British ninety four - gun ship , close - hauled ,
我 显然 辨别 它 到 是 一个 英国 九十 四 - 枪 船 , 关闭 - 拖拽 ,
我清楚地辨认出那是一艘英国九十四门炮的军舰, 正迎风航行。

[ænd; ənd] [ˈpɪtʃɪŋ] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈdʌbljuː] .
and pitching heavily in the sea with her head to the W : S : W :
和 投球 重度 在 这 海 和 她 头 到 这 W : S : W :
[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ʃɪp] ,
Besides this ship ,
除了 这 船 ,
除了这艘船之外, 她还在海中剧烈摇晃, 船头朝向西南偏西。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][əʊ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ]
I saw nothing but the ocean and the sky , and the sun , which had long
我 锯 没有什么 但 这 海洋 和 这 天空 , 和 这 太阳 , 哪个 有 长的
[əˈrɪz(ə)n] .
arisen .
出现 .
我什么也没看到, 只有大海、天空和早已升起的太阳。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsiːz] [ðə; ði][ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt]
“ **It is now high time that I should explain to your Excellencies the object**
” 它 是 现在 高的 时间 那 我 应该 解释 到 你的 阁下 这 目的
[ɒv; əv][maɪ] [ˈperələs] [ˈvɔɪdʒ] .
of my perilous voyage .
的 我的 危险的 航程 .
“现在是时候向各位阁下解释我这次危险航行的目的了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [wɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [dɪ'strest] ['sɜːkəməstənsɪz] [ɪn] ['rɒtədæm] [hæd; həd]
Your Excellencies will bear in mind that distressed circumstances in Rotterdam had
你的 阁下 将要 熊 在 头脑 那 苦恼 情况 在 鹿特丹 有
[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['drɪvŋ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] .
at length driven me to the resolution of committing suicide .
在 长度 驱动 我 到 这 解决 的 提交 自杀 .
各位阁下应该记得，鹿特丹的困境最终迫使我下定决心自杀。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [tuː; tə][laɪf] [ɪt'self] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['pɒzətɪv] [dɪs'gʌst] ,
It was not , however , that to life itself I had any positive disgust ,
它 曾是 不是 , 然而 , 那 到 生活 本身 我 有 任何 积极的 厌恶 ,
然而，我并非对生命本身抱有任何厌恶之情。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hə'ræst; 'hæərəst] [brɪ'pɒnd] [ɪn'dʒʊərəns] [baɪ][ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] ['mɪzəɪrɪz]
but that I was harassed beyond endurance by the adventitious miseries
但 那 我 曾是 骚扰 超过 耐力 经过 这 不定 苦难
[ə'tendɪŋ] [maɪ][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
attending my situation .
参加 我的 情况 .
但我却因自身处境带来的种种不幸而饱受折磨，难以忍受。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [jet] ['wɪəriɪd] [wɪð] [laɪf] ,
In this state of mind , wishing to live , yet wearied with life ,
在 这 状态 的 头脑 , 祝 到 居住 , 然而 疲惫 和 生活 ,
在这种心境下，既渴望活下去，又厌倦了生活，

[ðə; ði] ['tri:tɪs] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə][maɪ]
the treatise at the stall of the bookseller opened a resource to my
这 论文 在 这 摊位 的 这 书商 打开 一个 资源 到 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
书商摊位上的那本专著为我的想象力打开了一扇大门。

[aɪ] [ðen] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
I then finally made up my mind .
我 然后 最后 制成 向上 我的 头脑 .
我最终下定了决心。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [jet] [lɪv; laɪv] — [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːld] , [jet] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪg'zɪst]
I determined to depart , yet live — to leave the world , yet continue to exist
我 决定 到 离开 , 然而 居住 — 到 离开 这 世界 , 然而 继续 到 存在
— [ɪn] [ʃɔːt] ,
— **in short ,**
— 在 短的 ,
我决心离开，却又活着——离开这个世界，却又继续存在——简而言之，

[tuː; tə][drɒp] [ɪ'nɪgməz] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] , [let] [wɒt] [wʊd] [ɪn'sjuː] , [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
to drop enigmas , I resolved , let what would ensue , to force a passage ,
到 降低 谜团 , 我 已解决 , 让 什么 会 随之而来 , 到 力量 一个 通道 ,
我决定不再故弄玄虚，任由事态发展，强行开辟一条通道。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
if I could , to the moon .
如果 我 可以 , 到 这 月亮 .
如果可以，我想去月球。

[naʊ] , [lest] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [mɔː(r)] [bʌ; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] [ðæn; ðən] [ai] ['æktʃuəli] [eɪ 'em]
Now , lest I should be supposed more of a madman than I actually am
现在 , 免得 我 应该 是 据称 更多的 的 一个 狂人 比 我 实际上 是
,
,
,

现在, 为了避免人们认为我比实际更像个疯子,

[ai] [wɪl] ['diːteɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [eɪ 'em] ['eɪb(ə)] ,
I will detail , as well as I am able ,
我 将要 细节 , 作为 出色地 作为 我 是 有能力的 ,
,
我会尽可能详细地说明。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [led] [em 'iː] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [bʌ; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ,
the considerations which led me to believe that an achievement of this nature ,
这 考虑因素 哪个 引领 我 到 相信 那 一个 成就 的 这 自然 ,
,
使我相信这项成就具有如此性质的因素是:

[ɔːl'dəʊ] [wɪ'dəʊt] [daʊt] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [ɪnkən'testəbli] [fʊl] [bʌ; əv] ['deɪndʒə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt]
although without doubt difficult , and incontestably full of danger , was not
虽然 没有 怀疑 难的 , 和 无可争议地 满的 的 危险 , 曾是 不是
[æbsəluːtli] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊld] ['spɪrɪt] ,
absolutely , to a bold spirit ,
绝对地 , 到 一个 大胆的 精神 ,
,
虽然无疑困难重重, 而且充满危险, 但对于勇敢的人来说, 并非绝对如此。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɒnfəɪnz] [bʌ; əv] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] .
beyond the confines of the possible .
超过 这 限制 的 这 可能的 .
,
超越可能的界限。

“ [ðə; ði] [muːnz] ['æktʃuəl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
“ **The moon's actual distance from the earth was the first thing to be**
“ 这 月亮的 实际的 距离 从 这 地球 曾是 这 第一的 事物 到 是
[ə'tendɪd] [tuː; tə] .
attended to .
参加 到 :
,
“首先要考虑的是月球与地球的实际距离。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
,
现在,

[ðə; ði] [miːn] [ɔː(r)] ['ævərɪdʒ] ['ɪntəv(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentəz] [bʌ; əv] [ðə; ði] [tuː] ['plænɪts] [ɪz] - . -
the mean or average interval between the centres of the two planets is 59 . 9643
这 意思是 或者 平均的 间隔 之间 这 中心 的 这 二 行星 是 - . -
[bʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˌekwə'tɔːriəl] ['reɪdiəɪ] ,
of the earth's equatorial radii ,
的 这 地球的 赤道 半径 ,
,
这两个行星中心之间的平均距离是地球赤道半径的59.9643倍。

[ɔː(r)] ['əʊnli] [ə'baʊt] - , - [maɪlz] .
or only about 237 , 000 miles .
或者 仅有的 关于 - , - 英里 :
,
或者只有大约 237,000 英里。

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [miːn] [ɔː(r)] ['ævərɪdʒ] ['ɪntəv(ə)l] ,
I say the mean or average interval ,
我 说 这 意思是 或者 平均的 间隔 ,
,
我称之为均值或平均区间,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [ˈɔːbɪt] ['biːɪŋ]
but it must be borne in mind that the form of the moon's orbit being
但 它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 形式 的 这 月亮的 轨道 存在
[æn; ən] [rɪ'ɪps] [ɒv; əv] [ˌɛksən'trɪsəti] [ə'maʊnt] [tuː; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - - [ɒv; əv][ðə; ði]
an ellipse of eccentricity amounting to no less than 0.05484 of the
一个 椭圆 的 古怪 金额 到 不 较少的 比 - - 的 这
[ˈmeɪdʒə(r)][ˈsemi] - [ˌæksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'ɪps] [ɪt'self] ,
major semi - axis of the ellipse itself ,
主要的 半 - 轴 的 这 椭圆 本身 ,

但必须记住，月球轨道的形状是椭圆，其偏心率不小于椭圆长半轴的0.05484倍，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈzɪrθs] [ˈsentə(r)] ['biːɪŋ] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ɪts][ˈfəʊkəs] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn] [ˈeni] [ˈmænə(r)] ,
and the earth's centre being situated in its focus , if I could , in any manner ,
和 这 地球的 中心 存在 位于 在 它是 重点 , 如果 我 可以 , 在 任何 方式 ,
地球中心位于其焦点处，如果我以任何方式做到这一点，

[kən'traɪv] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [muːn] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ɪts] [ˈperɪdʒiː] ,
contrive to meet the moon , as it were , in its perigee ,
精心策划 到 见面 这 月亮 , 作为 它 是 , 在 它是 近地点 ,
仿佛精心策划，在月亮的近地点与它相遇。

[ðə; ði] [ə'baʊn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈdɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [mə'tɪəriəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .
the above mentioned distance would be materially diminished .
这 多于 提及 距离 会 是 重大 减少 .
上述距离将大幅缩短。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪləti] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt]
But , to say nothing at present of this possibility , it was very certain that
但 , 到 说 没有什么 在 展示 的 这 可能性 , 它 曾是 非常 肯定 那
,
,
,
但是，暂且不论这种可能性，可以肯定的是，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
at all events , from the 237 ,
在 全部 活动 , 从 这 - ,
总之，从237开始，

- [maɪlz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði][ˈreɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ði] [zɜːθ] , [seɪ] [fɔːr] ,
000 miles I would have to deduct the radius of the earth , say 4 ,
- 英里 我 会 有 到 扣除 这 半径 的 这 地球 , 说 4 ,
如果要计算 000 英里，我需要减去地球半径，比如说 4 英里。

- , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈreɪdiəs][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [seɪ] [wʌn] , - , [ɪn][ɔːl] [faɪv] ,
000 , and the radius of the moon , say 1 , 080 , in all 5 ,
- , 和 这 半径 的 这 月亮 , 说 1 , - , 在 全部 5 ,
000，月球半径，比如说1080，总共5，

- , [ˈliːvɪŋ] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [ˈɪntəv(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ˈtrævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] , [ˈʌndə(r)] [ˈævərɪdʒ]
080 , leaving an actual interval to be traversed , under average
- , 离开 一个 实际的 间隔 到 是 穿越 , 在下面 平均的
[ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv] - , - [maɪlz] .
circumstances , of 231 , 920 miles .
情况 , 的 - , - 英里 .
080，在平均情况下，实际需要穿越的距离为 231,920 英里。

[naʊ] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'flektrɪd] , [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈveri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈdɪstəns] .
Now this , I reflected , was no very extraordinary distance .
现在 这 , 我 反映 , 曾是 不 非常 非凡的 距离 .
我心想，这距离其实并不算特别远。

[ˈtrævəlɪŋ] [ɒn][lənd][hæz; hæz] [bi:n] [rɪˈpi:tɪdli] [əˈkʌmplɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈθɜ:ti] [maɪlz]
Travelling on land has been repeatedly accomplished at the rate of thirty miles
旅行 在 土地 有 到过 反复 完成 在 这 速度 的 三十 英里
[pə(r)][ˈaʊə(r)] ,
per hour ,
每 小时 ,

陆地旅行已经多次实现过每小时30英里的速度。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈgreɪtə(r)] [spi:d] [meɪ] [bi:; bi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
and indeed a much greater speed may be anticipated .
和 的确 一个 很多 更大的 速度 可能 是 预期 .

而且，速度可能会更快。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [vəˈləsəti] ,
But even at this velocity ,
但 甚至 在 这 速度 ,

但即使以这样的速度，

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [emˈi:][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [deɪz] [tu:; tə] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n]
it would take me no more than 322 days to reach the surface of the moon
它 会 拿 我 不 更多的 比 - 天 到 抵达 这 表面 的 这 月亮
.
:
.

我最多需要 322 天才能到达月球表面。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
There were , **however** ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ˈmeni] [pəˈtɪkjələz] [ɪnˈdju:sɪŋ] [emˈi:][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [maɪ] [ˈævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [maɪt]
many particulars inducing me to believe that my average rate of travelling might
许多 细节 诱导 我 到 相信 那 我的 平均的 速度 的 旅行 可能
[ˈpɒsəbli] [ˈveri] [mʌt] [ɪkˈsi:d] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈθɜ:ti] [maɪlz] [pə(r)][ˈaʊə(r)] ,
possibly very much exceed that of thirty miles per hour ,
可能 非常 很多 超过 那 的 三十 英里 每 小时 ,

诸多细节使我相信，我的平均行驶速度很可能远远超过每小时三十英里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ði:z] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [dɪd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:p] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][maɪ]
and , **as these considerations did not fail to make a deep impression upon my**
和 , 作为 这些 考虑因素 做过 不是 失败 到 制作 一个 深的 印象 之上 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

而这些想法确实给我留下了深刻的印象，

[aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] [ˈfɒli] [ˌhɪərˈɑ:ftə(r)] .
I will mention them more fully hereafter .
我 将要 提到 他们 更多的 完全 此后 .

我将在以后更详细地提及它们。

“ [ðə; ði][nekst] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈgɑ:dɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fa:(r)][ˈgreɪtə(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] .
“ **The next point to be regarded was a matter of far greater importance** .
” 这 下一个 观点 到 是 认为 曾是 一个 事情 的 远的 更大的 重要性 .

“接下来要考虑的是一个更为重要的问题。”

[frɒm; frəm] [ɪndəˈkeɪʃnz] [əˈfɔ:d; əˈfɒrd] [baɪ][ðə; ði] [bəˈrɒmɪtə(r)] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ,
From indications afforded by the barometer , **we find that** ,
从 症状 提供 经过 这 晴雨表 , 我们 寻找 那 ,

根据气压计的指示，我们发现：

[ɪn] [ə'senʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:ʃɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [z:θ] [wi:; wi][hæv; həv] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]
in ascensions from the surface of the earth we have , at the height of
在 升天 从 这 表面 的 这 地球 我们 有 , 在 这 高度 的
[wʌn] ,
1 ,
1 ,

从地球表面上升到1000米高度，我们有1000米。

- [fi:t] , [left] [bɪ'ləʊ] [ju: 'es] [ə'baʊt] [wʌn] - ['θɜ:tiəθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [æt'mæs'ferɪk]
000 feet , left below us about one - thirtieth of the entire mass of atmospheric
- 脚 , 左边 以下 我们 关于 一 - 第三十 的 这 全部的 大量的 的 大气
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

000 英尺，在我们下方大约是整个大气质量的三十分之一，

[ðæt] [æt; ət] - , - [wi:; wi][hæv; həv] [ə'sendɪd] [θru:] ['ni:li] [wʌn] - [θɜ:d] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] -
that at 10 , 600 we have ascended through nearly one - third ; and that at 18
那 在 - , - 我们 有 上升 通过 几乎 一 - 第三 ; 和 那 在 -
,
,
,

到 10,600 时，我们已经攀升了近三分之一；到 18,

- , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][elɪ'veɪ](ə)n [ɒv; əv][kəʊtə'pæksi] , [wi:; wi][hæv; həv] [sə:'maʊnt]
000 , which is not far from the elevation of Cotopaxi , we have surmounted
- , 哪个 是 不是 远的 从 这 海拔 的 科托帕希 , 我们 有 克服
[wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði][mætɪəriəl] ,
one - half the material ,
一 - 一半 这 材料 ,

海拔高度为 000 米，距离科托帕希火山不远，我们已经翻越了一半的山体。

[ɔ:(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wʌn] - [hɑ:f][ðə; ði]['pɒndərəb(ə)] , ['bɒdi] [ɒv; əv][eə(r)] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][əʊə(r)]
or , at all events , one - half the ponderable , body of air incumbent upon our
或者 , 在 全部 活动 , 一 - 一半 这 可估量的 , 身体 的 空气 现任 之上 我们的
[gləʊb] .
globe .
地球 .

或者说，至少占我们地球上可观空气总量的一半。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsəʊ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][æn; ən]['æltɪtju:d] [nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
It is also calculated that at an altitude not exceeding the hundredth part of
它 是 还 计算 那 在 一个 高度 不是 超过 这 百分之一 部分 的
[ðə; ði] ['ɜ:rθs] [daɪ'æmɪtə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,
the earth's diameter — that is ,
这 地球的 直径 一 那 是 ,

据计算，在不超过地球直径百分之一的高度——也就是说，

[nɒt] [ɪk'si:dɪŋ] ['eɪti] [maɪlz] — [ðə; ði][reəri'fæk(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [ɪk'sesɪv] [ðæt] ['ænɪm(ə)] [laɪf]
not exceeding eighty miles — the rarefaction would be so excessive that animal life
不是 超过 八十 英里 一 这 稀疏 会 是 所以 过多的 那 动物 生活
[kʊd; kəd][ɪn][nəʊ]['mænə(r)][bi:; bi] [sə'steɪnd] ,
could in no manner be sustained ,
可以 在 不 方式 是 持续 ,

不超过八十英里——空气稀薄程度将极其严重，动物根本无法生存。

[ænd; ənd] , [mɔ:ɹəʊvə(r)] ,
and , moreover ,
和 , 而且 ,

而且，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [mi:nz] [wi;; wi] [pə'zes] [ɒv; əv] [,æ sə'tein] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the most delicate means we possess of ascertaining the presence of the
那 这 最多 精美的 方法 我们 具有 的 确定 这 在场 的 这
['æt məs fɪə(r)] [wʊd] [bi;; bi] [ɪn'ædɪkwət] [tu;; tə] [ə'ʊə(r)] [ju: 'es][ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
atmosphere would be inadequate to assure us of its existence .
气氛 会 是 不足 到 保证 我们 的 它是 存在 .
即使我们拥有最精密的探测大气层存在的方法，也无法保证大气层的存在。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [feɪl][tu;; tə] [pə'si:v] [ðæt] [ði:z] [l'ætə(r)] [k,ælkjʊl'eɪjənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fəʊndɪd] [ɔ:ltə'geðə(r)]
But I did not fail to perceive that these latter calculations are founded altogether
但 我 做过 不是 失败 到 感知 那 这些 后者 计算 是 创立 共
[ɒn]['aʊə(r)][ɪk'sperɪ'ment(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpətɪz] [ɒv; əv][eə(r)] ,
on our experimental knowledge of the properties of air ,
在 我们的 实验 知识 的 这 特性 的 空气 ,
但我并没有忽视，这些后来的计算完全是基于我们对空气性质的实验知识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [lɔ:z] ['regjəleɪtɪŋ] [ɪts] [dar'leɪjŋ] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] , [ɪn] [wɒt] [meɪ]
and the mechanical laws regulating its dilation and compression , in what may
和 这 机械的 法律 调节 它是 扩张 和 压缩 , 在 什么 可能
[bi;; bi] [kɔ:ld] ,
be called ,
是 称为 ,
以及调节其膨胀和压缩的力学定律，可以称之为，

[kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]
comparatively speaking , the immediate vicinity of the earth itself ; and , at
比较 请讲 , 这 即时 附近 的 这 地球 本身 ; 和 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
相对而言，地球本身的直接邻近区域；同时，

[aɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] ['ænɪm(ə)] [laɪf] [ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][bi;; bi] [ɪ'senʃəli]
it is taken for granted that animal life is and must be essentially
它 是 已采取 为了 的确 那 动物 生活 是 和 必须 是 本质上
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][mɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ʌnə'teɪnəbl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
incapable of modification at any given unattainable distance from the surface .
无法 的 修改 在 任何 给定 高不可攀 距离 从 这 表面 .
人们理所当然地认为，动物的生命在任何给定的、无法到达的距离地表的地方，基本上都无法改变。

[naʊ] , [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['deɪtə][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi;; bi] ['sɪmpli]
Now , all such reasoning and from such data must , of course , be simply
现在 , 全部 这样的 推理 和 从 这样的 数据 必须 , 的 课程 , 是 简单地
[ænəl'ɒdʒɪkəl] .
analogical .
类比 .
当然，所有这些推理和基于这些数据的推理，必然只是类比推理。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [haɪt] ['evə(r)] [ri:tʃt] [baɪ][mæn][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - , - [fi:t] ,
The greatest height ever reached by man was that of 25 , 000 feet ,
这 最 高度 曾经 达到 经过 男人 曾是 那 的 - , - 脚 ,
人类达到的最高高度是25000英尺。
[ə'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [,eərə'nɔ:tɪk] [ekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mer'sjɜ:] [geɪ] - [lʊ'sæk] [ænd; ənd]['baɪət] .
attained in the aeronautic expedition of Messieurs Gay - Lussac and Biot .
已达到 在 这 航空 远征 的 先生们 同性恋 - 吕萨克 和 生物 .

在盖吕萨克先生和比奥先生的航空探险中取得的成就。
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['æltɪtju:d] , ['i:v(ə)n] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪtɪ] [maɪlz] [ɪn] ['kwestʃən] ;
This is a moderate altitude , even when compared with the eighty miles in question ;
这 是 一个 缓和 高度 , 甚至 什么时候 比较的 和 这 八十 英里 在 问题 ;
即使与所讨论的八十英里相比，这也是一个中等高度；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][help][ˈθɪŋkɪŋ][ðæt][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][əd'mɪtɪd][ru:m][fɔ:(r); fə(r)][daʊt]
and I could not help thinking that the subject admitted room for doubt
和 我 可以 不是 帮助 思维 那 这 主题 承认 房间 为了 怀疑
[ænd; ənd][greɪt][ˈlætɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ˌspekjuˈleɪ(ə)n].
and great latitude for speculation .
和 伟大的 纬度 为了 推测 .

我不禁想到，这个话题存在疑问的空间，也存在很大的推测余地。

“ [bʌt; bət][ɪn][pɔɪnt][ɒv; əv][fækt][æŋ; ən][ə'senʃn][ˈbi:ɪŋ][meɪd][tu:; tə]'eni][ˈɡɪv(ə)n][ˈæltɪtju:d] ,
“ **But , in point of fact , an ascension being made to any given altitude ,**
“ 但 , 在 观点 的 事实 , 一个 升天 存在 制成 到 任何 给定 高度 ,
“但事实上，上升到任何给定的高度，

[ðə; ði][ˈpɒndərəb(ə)l][ˈkwɒntəti][ɒv; əv][eə(r)][sə:'maunt][ɪn][ˈeni][ˈfɑ:ðə(r)][ə'senʃn][ɪz][baɪ][nəʊ][mi:nz][ɪn]
the ponderable quantity of air surmounted in any farther ascension is by no means in
这 可估量的 数量 的 空气 克服 在 任何 更远 升天 是 经过 不 方法 在
[prə'pɔ:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ə'dɪʃən(ə)][haɪt][ə'sendɪd] ([æz; əz][meɪ][bi:; bi][ˈpleɪnli][si:n][frɒm; frəm]
proportion to the additional height ascended (as may be plainly seen from
部分 到 这 额外的 高度 上升 (作为 可能 是 显然 已见 从
[wɒt][hæz; həz][bi:n][ˈstetɪd][brɪ'fɔ:(r)]) ,
what has been stated before) ,
什么 有 到过 声明 前) ,

在任何进一步上升的过程中，所跨越的空气量是巨大的，但这与上升的高度绝不成正比（正如前面所述）。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈreɪʃəʊ][ˈkɒnstəntli][dɪ'kri:sɪŋ] .
but in a ratio constantly decreasing .
但 在 一个 比率 不断地 递减 .
但这一比例却在不断下降。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈðeəfɔ:(r)][ˈeɪvɪdənt][ðæt][ə'send][æz; əz][haɪ][æz; əz][wi:; wi][meɪ][wi:; wi][ˈkænɒt] ,
It is therefore evident that , ascend as high as we may , we cannot ,
它 是 所以 明显 那 , 上升 作为 高的 作为 我们 可能 , 我们 不能 ,
因此显而易见，无论我们攀登到多么高的地方，我们都无法.....

[ˈlɪtərəli][ˈspi:kɪŋ] , [ə'raɪv][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][brɪ'pɒnd][wɪtʃ][nəʊ][ˈætməsfɪə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] .
literally speaking , arrive at a limit beyond which no atmosphere is to be found .
字面上地 请讲 , 到达 在 一个 限制 超过 哪个 不 气氛 是 到 是 成立 .
从字面上讲，到达一个极限，超过这个极限就找不到大气层了。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ai][ˈɑ:gju:d] ; [ɔ:l'dəʊ][aɪ 'ti:][meɪ][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ][stetɪ][ɒv; əv][ˈɪnfɪnət]
It must exist , I argued ; although it may exist in a state of infinite
它 必须 存在 , 我 争论 ; 虽然 它 可能 存在 在 一个 状态 的 无限
[ˌreəri'fæktʃ(ə)n] .
rarefaction .
稀疏 .

我辩称，它必然存在；尽管它可能以无限稀疏的状态存在。

“ [ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
“ **On the other hand ,**
“ 在 这 其他 手 ,
“另一方面，

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ðæt][ˈɑ:gjʊm(ə)nts][hæv; həv][nɒt][bi:n][ˈwɒntɪŋ][tu:; tə][pru:v][ðə; ði][ɪg'zɪstəns][ɒv; əv]
I was aware that arguments have not been wanting to prove the existence of
我 曾是 意识到的 那 论点 有 不是 到过 想要 到 证明 这 存在 的
[ə; eɪ][ˈri:əl][ænd; ənd][ˈdefɪnət][ˈlɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈætməsfɪə(r)] ,
a real and definite limit to the atmosphere ,
一个 真实的 和 定 限制 到 这 气氛 ,
我意识到，争论的焦点并非在于证明大气层存在一个真实且确定的极限。

[brɪˈpɒnd] [wɪtɪ] [ðeə(r)][ɪz] [æbsəlu:tli] [nəʊ][eə(r)][ˌwɒtsəʊ'veə(r)] .
beyond which there is absolutely no air whatsoever .

超过 哪个 那里 是 绝对地 不 空气 任何 .

再往后就完全没有空气了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtɪ] [hæz; həz] [bi:n] [left] [aʊt][ɒv; əv] [vju:] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [kən'tend]
But a circumstance which has been left out of view by those who contend

但 一个 环境 哪个 有 到过 左边 出去 的 看法 经过 那些 WHO 抗衡

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtɪ] [ə; eɪ]['lɪmɪt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ,
for such a limit seemed to me ,

为了 这样的 一个 限制 似乎 到 我 ,

但那些主张设定这种限制的人却忽略了一种情况，在我看来，

[ɔ:l'dəʊ] [nəʊ] ['pɒzətɪv] [ˌrefju'teɪf(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [kri:d] , [sti:l] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['wɜ:ði] ['veri] ['sɪəriəs]
although no positive refutation of their creed , still a point worthy very serious

虽然 不 积极的 反驳 的 他们的 信条 , 仍然 一个 观点 值得 非常 严肃的

[ɪnˌvestɪ'geɪf(ə)n] .
investigation .

调查 .

虽然没有对他们的信条进行直接反驳，但这仍然是一个值得认真调查的问题。

[ɒn] [kəmpeɪ'æʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ə'raɪvz] [ɒv; əv] - ['kɒmɪt] [æt; ət][ɪts]
On comparing the intervals between the successive arrivals of Encke's comet at its

在 比较 这 间隔 之间 这 连续 到达 的 - 彗星 在 它是

[ˌperɪ'hi:lɪən] ,
perihelion ,

近日点 ,

通过比较恩克彗星两次到达近日点的时间间隔，

[ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['kredit] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪg'zækt]['mænə(r)] ,
after giving credit , in the most exact manner ,

后 给予 信用 , 在 这 最多 精确的 方式 ,

在以最准确的方式给予认可之后，

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [dɪs'tɜ:rbəns] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪts] ,
for all the disturbances due to the attractions of the planets ,

为了 全部 这 干扰 到期的 到 这 景点 的 这 行星 ,

尽管行星引力会造成各种干扰，

[aɪ 'ti:] [ə'prɪəz] [ðæt][ðə; ði][pɪəriədz][ɑ:(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
it appears that the periods are gradually diminishing ; that is to say ,

它 出现 那 这 时期 是 逐步地 减少 ; 那 是 到 说 ,

看来这些周期正在逐渐缩短；也就是说，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mits] [ɪ'lɪps] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɔ:tə] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət]
the major axis of the comet's ellipse is growing shorter , in a slow but

这 主要的 轴 的 这 彗星的 椭圆 是 生长 较短 , 在 一个 慢的 但

['pɜ:fɪktli] ['regjələ(r)] [dɪ'kri:s] .
perfectly regular decrease .

完美 常规的 减少 .

彗星椭圆的长轴正在变短，这种缩短是缓慢但完全规律的。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Now , this is precisely what ought to be the case ,

现在 , 这 是 恰恰 什么 应该 到 是 这 案件 ,

现在，这才是正确的做法。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [ɪk'spiəriənst] [frəm; frəm][ðə; ði] ['kɒmɪt] [frəm; frəm][æn; ən] [ɪk'striːmli]
if we suppose a resistance experienced from the comet from an extremely
如果 我们 认为 一个 反抗 经验丰富的 从 这 彗星 从 一个 极其
[reə(r)] [ɪ'θɪəriəl] ['miːdiəm] [pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːbrɪt] .
rare ethereal medium pervading the regions of its orbit .
稀有的 空灵的 中等的 普遍存在 这 地区 的 它是 轨道 .

如果我们假设彗星在其轨道区域内存在一种极其罕见的以太介质，并因此受到阻力。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [mʌst; məst] , [ɪn] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɪts] [və'ləʊsəti]
For it is evident that such a medium must , in retarding the comet's velocity
为了 它 是 明显 那 这样的 一个 中等的 必须 , 在 减速 这 彗星的 速度
,
,
,

显然，这种介质在减缓彗星速度方面必然如此。

[ɪn'kriːs] [ɪts][sentrɪ'piːt(ə)l] , [baɪ] ['wiːkənɪŋ] [ɪts][sentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] .
increase its centripetal , by weakening its centrifugal force .
增加 它是 向心 , 经过 减弱 它是 离心 力量 .

通过减弱其离心力来增加其向心力。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ə'trækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [ə'teɪnɪŋ] ['greɪtə(r)]['paʊə(r)] ,
In other words , the sun's attraction would be constantly attaining greater power ,
在 其他 字 , 这 太阳的 景点 会 是 不断地 达到 更大的 力量 ,
换句话说，太阳的引力会不断增强。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɒmɪt] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] ['niərə(r)][æt; ət] ['evri] [ˌrevə'luːʃn] .
and the comet would be drawn nearer at every revolution .
和 这 彗星 会 是 绘制 更近 在 每一个 革命 .

彗星每转一周就会离我们更近一步。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['kwɛstʃən] .
Indeed , there is no other way of accounting for the variation in question .
的确 , 那里 是 不 其他 方式 的 会计 为了 这 变化 在 问题 .

事实上，除此之外没有其它方法可以解释这种差异。

[bʌt; bət] [ə'gen] :
But again :
但 再次 :

但再说一遍：

— [ðə; ði] ['riːəl] [daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːmɪts] [ˌnebʃə'ləʊsəti] [ɪz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt]
— **The real diameter of the same comet's nebosity is observed to contract**
— 这 真实的 直径 的 这 相同的 彗星的 星云 是 观察到 到 合同
[ˌræpɪdli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [sʌn] ,
rapidly as it approaches the sun ,
快速 作为 它 方法 这 太阳 ,

—观测发现，同一颗彗星的星云的实际直径在接近太阳时会迅速收缩。

[ænd; ænd][daɪ'leɪt] [wɪð] ['iːkwəl] [rə'pɪdəti] [ɪn][ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ɪts] [æp'hiːlən] .
and dilate with equal rapidity in its departure towards its aphelion .
和 扩张 和 平等的 快速 在 它是 离开 向 它是 远日点 .

并且在其向远日点移动的过程中，以同样的速度扩张。

[wɒz; wəz][aɪ][nɒt][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [wɪð] [em] . - ,
Was I not justifiable in supposing with M . Valz ,
曾是 我 不是 合理的 在 假如 和 M . - ,

我与瓦尔兹先生的假设难道没有道理吗？

[ðæt] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌkɒndən'seɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈvɒljʊ:m] [hæz; hæz][ɪts][ˈbrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [kəm'preɪ(ə)n] [pʊ; əv]
that this apparent condensation of volume has its origin in the compression of
那 这 明显 缩合 的 体积 有 它是 起源 在 这 压缩 的
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'θɪəriəl] [ˈmiːdiəm] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][pʊ; əv] [bɪ'fɔ:(r)] ,
the same ethereal medium I have spoken of before ,
这 相同的 空灵的 中等的 我 有 说 的 前 ,
这种体积的明显压缩, 其根源在于我之前提到的那种以太介质的压缩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊnli] [d'ense] [ɪn] [prə'pɔː](ə)n] [tuː; tə][ɪts][ˈsəʊlə(r)][və'sɪnəti] ?
and which is only denser in proportion to its solar vicinity ?
和 哪个 是 仅有的 密度更高 在 部分 到 它是 太阳的 附近 ?
而哪颗天体的密度仅与其距离太阳的远近成正比?

[ðə; ði][len'tɪkjʊlə(r)] - [ˈfeɪpt] [fə'nɒmɪnən] , [ˈɔːlsəʊ] [kɔːld] [ðə; ði][zəʊ'daɪək(ə)] [laɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The lenticular - shaped phenomenon , also called the zodiacal light , was a
这 透镜状的 - 形状 现象 , 还 称为 这 黄道十二宫 光 , 曾是 一个
[ˈmætə(r)] [ˈwɜːði] [pʊ; əv] [ə'ten](ə)n] .
matter worthy of attention .
事情 值得 的 注意力 .
这种透镜状现象, 又称黄道光, 是一个值得关注的现象。

[ðɪs] [ˈreɪdiəns] , [səʊ] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][ˈtrɒpɪks] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkænɒt] [biː; bi][mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)]
This radiance , so apparent in the tropics , and which cannot be mistaken for
这 辐射 , 所以 明显 在 这 热带 , 和 哪个 不能 是 错误 为了
[ˈeni] [miːti'bɪrɪk] [ˈlʌstə(r)] ,
any meteoric lustre ,
任何 流星 光泽 ,
这种在热带地区非常明显的耀眼光芒, 绝非流星的光芒。

[ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'bliːkli] [ˈʌpwəd] , [ænd; ənd] [fɒləʊz] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði]
extends from the horizon obliquely upward , and follows generally the
扩展 从 这 地平线 斜向 向上 , 和 跟随 一般来说 这
[də'rek](ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɪ'kweɪtə(r)] .
direction of the sun's equator .
方向 的 这 太阳的 赤道 .
从地平线向上倾斜延伸, 大致沿着太阳赤道的方向。

[aɪ'tiː] [ə'piəd] [tuː; tə][em'iː] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ][reə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪk'stendɪŋ]
It appeared to me evidently in the nature of a rare atmosphere extending
它 出现 到 我 显然 在 这 自然 的 一个 稀有的 气氛 扩展
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ˈaʊtwəd] ,
from the sun outward ,
从 这 太阳 向外 ,
在我看来, 它显然呈现出一种从太阳向外延伸的罕见大气层的性质。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˈɔːbɪt] [pʊ; əv] [ˈviːnəs] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn'defɪnətli] [ˈfɑːðə(r)] . (* [tuː'tuː]
beyond the orbit of Venus at least , and I believed indefinitely farther . (* 2
超过 这 轨道 的 金星 在 至少 , 和 我 相信 无限期 更远 . (* 2
) [ɪn'diːd] ,
) **Indeed ,**
) 的确 ,
至少在金星轨道之外, 而且我相信还能无限地更远。(*2) 的确如此,

[ðɪs] [ˈmiːdiəm] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pəʊz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmɪts] [ɪ'lɪps] ,
this medium I could not suppose confined to the path of the comet's ellipse ,
这 中等的 我 可以 不是 认为 受限 到 这 小路的 的 这 彗星的 椭圆 ,
我无法想象这种介质会局限于彗星椭圆的路径上。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˈneɪbəhʊd] [pʊ; əv][ðə; ði] [sʌn] .
or to the immediate neighborhood of the sun .
或者 到 这 即时 邻里 的 这 太阳 .
或者说, 太阳附近的区域。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][aɪˈtiː] [pɜːˈveɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈriːdʒənz]
It was easy , on the contrary , to imagine it pervading the entire regions
它 曾是 简单的 , 在 这 相反 , 到 想象 它 普遍存在 这 全部的 地区
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈplænətri] [ˈsɪstəm] ,
of our planetary system ,
的 我们的 行星 系统 ,
相反 , 很容易想象它遍布我们整个行星系统的各个区域。

[kənˈdenst] [ˈɪntuː] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈætməsfɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈplænɪts] [ðəmˈselvz] ,
condensed into what we call atmosphere at the planets themselves ,
浓缩版 进入 什么 我们 称呼 气氛 在 这 行星 他们自己 ,
在行星表面凝聚成我们所说的大气层。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
and perhaps at some of them modified by considerations , so to speak ,
和 也许 在 一些 的 他们 修改的 经过 考虑因素 , 所以 到 说话 ,
[ˈpjʊəli] [dʒiːəˈlɒdʒɪkl] .
purely geological .
纯粹 地质 .
或许其中一些还受到了纯粹地质因素的影响。

“ [ˈhævɪŋ] [əˈdɒptɪd] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːðə(r)] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] .
“ **Having adopted this view of the subject , I had little further hesitation .**
“ 拥有 已采用 这 看法 的 这 主题 , 我 有 小的 更远 犹豫 .
“既然我已经接受了这种观点, 我就几乎没有再犹豫了。”

[ˈgrɑːntɪŋ] [ðæt] [ɒn][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Granting that on my passage I should meet with atmosphere essentially the same as
授予 那 在 我的 通道 我 应该 见面 和 气氛 本质上 这 相同的 作为
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
at the surface of the earth ,
在 这 表面 的 这 地球 ,
假设我航行途中遇到的大气层与地球表面的大气层基本相同,

[aɪ] [kənˈsiːvd] [ðæt] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈdʒɪˌniəs] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒv; əv][em] . [grɪm] ,
I conceived that , by means of the very ingenious apparatus of M . Grimm ,
我 构思 那 , 经过 方法 的 这 非常 巧妙 设备 的 M . 格林 ,
我想, 借助格林先生非常巧妙的装置,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈredɪli] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kənˈdens] [aɪˈtiː][ɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwɒntəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I should readily be enabled to condense it in sufficient quantity for the
我 应该 容易 是 已启用 到 凝结 它 在 充足的 数量 为了 这
[pɜːˈpəsɪz] [ɒv; əv][ˌrespəˈreɪ(ə)n] .
purposes of respiration .
目的 的 呼吸 .
我应该能够很容易地将其浓缩到足够呼吸所需的量。

[ðɪs] [wɒd] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɒbstək(ə)][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
This would remove the chief obstacle in a journey to the moon .
这 会 消除 这 首席 障碍 在 一个 旅行 到 这 月亮 .
这将消除登月之旅中的主要障碍。

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [spɛnt] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈleɪbə(r)][ɪn] [əˈdæptɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs]
I had indeed spent some money and great labor in adapting the apparatus
我 有 的确 花费 一些 钱 和 伟大的 劳动 在 适应 这 设备
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪnˈtendɪd] ,
to the object intended ,
到 这 目的 故意的 ,
我确实花了不少钱和精力来改造这台设备, 使其符合预期用途。

[ænd; ʌnd] ['kɒnfɪdəntli] ['lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
and confidently looked forward to its successful application ,
和 自信地 看起来 向前 到 它是 成功的 应用 ,
并满怀信心地期待着它能成功应用。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['eni] ['ri:znəbl] ['piəriəd] .
if I could manage to complete the voyage within any reasonable period .
如果 我 可以 管理 到 完全的 这 航程 之内 任何 合理的 时期 .
如果我能在合理的时间内完成航程的话。

[ðɪs] [brɪŋz] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][pɒsəb(ə)l][tu:; tə][træv(ə)l] .
This brings me back to the rate at which it might be possible to travel .
这 带来 我 后退 到 这 速度 在 哪个 它 可能 是 可能的 到 旅行 .
这让我再次思考，旅行的速度究竟有多快。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [bə'lu:n] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [steɪdʒ] [pɒv; əv][ðeə(r)] [ə'senʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
“ **It is true that balloons , in the first stage of their ascensions from the earth** ,
” 它 是 真的 那 气球 , 在 这 第一的 阶段 的 他们的 升天 从 这 地球 ,
“的确，气球在从地球升空的第一阶段，

[ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [kəm'pærətɪvli] ['mɒdərət] .
are known to rise with a velocity comparatively moderate .
是 已知 到 上升 和 一个 速度 比较 缓和 .
已知其上升速度相对温和。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðə; ði][pəʊə(r)][pɒv; əv] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɔ:ltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði][su:'piəriə(r)] ['laɪtnəs] [pɒv; əv][ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði]
the power of elevation lies altogether in the superior lightness of the gas in the
这 力量 的 海拔 谎言 共 在 这 优越的 亮度 的 这 气体 在 这
[bə'lu:n] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [æt'məs'ferɪk] [eə(r)] ;
balloon compared with the atmospheric air ;
气球 比较的 和 这 大气 空气 ;
气球升空的动力完全来自于气球内气体的密度远低于大气中的空气；

[ænd; ʌnd] , [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'piə(r)] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [bə'lu:n] [ə'kwaɪəz]
and , at first sight , it does not appear probable that , as the balloon acquires
和 , 在 第一的 视线 , 它 做 不是 出现 可能 那 , 作为 这 气球 收购
[ˈæltɪtju:d] ,
altitude ,
高度 ,
而且，乍一看，似乎不太可能发生这种情况：随着气球高度的增加，

[ænd; ʌnd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'raɪvz] [sək'sesɪvli] [ɪn] [æt'məs'ferɪk] ['strɑ:tə][pɒv; əv] ['densəti] ['ræpɪdli]
and consequently arrives successively in atmospheric strata of densities rapidly
和 最后 到达 依次 在 大气 地层 的 密度 快速
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] — [aɪ] [seɪ] ,
diminishing — I say ,
减少 — 我 说 ,
因此，它会依次到达密度迅速降低的大气层——我说，

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'piə(r)] [æt; ət][ɔ:l] ['ri:znəbl] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ɪts] ['prəʊgres] [ˈʌpwədz] ,
it does not appear at all reasonable that , in this its progress upwards ,
它 做 不是 出现 在 全部 合理的 那 , 在 这 它是 进步 向上 ,
就其向上发展的过程而言，这似乎完全不合情理：

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [və'lɒsəti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ək'seləreɪtɪd] .
the original velocity should be accelerated .
这 原来的 速度 应该 是 加速 .
原速度应该被加速。

[ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd] , [ai][wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)][ðæt] , [ɪn][ˈeni][rɪˈkɔːdɪd][əˈsenʃn] ,
On the other hand , I was not aware that , in any recorded ascension ,
在这其他手 , 我曾是 不是 意识到的 那 , 在 任何 记录 升天 ,
另一方面, 我并不知道, 在任何有记录的升天过程中,

[ə; eɪ][ˌdɪmɪˈnjuːʃn][wɒz; wəz][əˈpærənt][ɪn][ðə; ði][ˈæbsəluːt][reɪt][ɒv; əv][əˈsent] ; [ɔːlˈðəʊ][sʌt][ʃʊd; ʃəd]
a diminution was apparent in the absolute rate of ascent ; although such should
一个 减少 曾是 明显 在这 绝对 速度 的 上升 ; 虽然 这样的 应该
[hæv; həv][biːn][ðə; ði][keɪs] ,
have been the case ,
有 到过 这 案件 ,
上升的绝对速率明显下降; 尽管这种情况本应如此,

[ɪf][ɒn][əˈkaʊnt][ɒv; əv][ˈnʌθɪŋ][els] , [ɒn][əˈkaʊnt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈskeɪp][ɒv; əv][gæs][θruː][bəˈluːn]
if on account of nothing else , on account of the escape of gas through balloons
如果 在 帐户 的 没有什么 别的 , 在 帐户 的 这 逃脱 的 气体 通过 气球
[ɪl] - [kənˈstrʌktɪd] ,
ill - constructed ,
患病的 - 建造 ,
即使没有其他原因, 仅仅因为气球结构不良导致气体泄漏,

[ænd; ənd][ˈvɑːrniʃt][wɪð][nəʊ][ˈbetə(r)][məˈtɪəriəl][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈvɑːnɪʃ] .
and varnished with no better material than the ordinary varnish .
和 涂漆 和 不 更好的 材料 比 这 普通的 漆 .
而且涂漆的材料也只是普通的清漆。

[aɪˈtiː][siːmd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
It seemed , therefore ,
它 似乎 , 所以 ,
因此, 看起来.....

[ðæt][ðə; ði][ɪˈfekt][ɒv; əv][sʌt][ɪˈskeɪp][wɒz; wəz][ˈəʊnli][səˈfɪ(ə)nt][tuː; tə][ˈkaʊntəbæləns][ðə; ði][ɪˈfekt]
that the effect of such escape was only sufficient to counterbalance the effect
那 这 影响 的 这样的 逃脱 曾是 仅有的 充足的 到 抗衡 这 影响
[ɒv; əv][sʌm; səm][əkˈselərəɪtɪŋ][ˈpaʊə(r)] .
of some accelerating power .
的 一些 加速 力量 .
这种逃逸的效果仅足以抵消某些加速力的作用。

[aɪ][naʊ][kənˈsɪdəd][ðæt] , [prəˈvaɪdɪd][ɪn][maɪ][ˈpæɪsɪdʒ][aɪ][faʊnd][ðə; ði][ˈmiːdiəm][aɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd]
I now considered that , provided in my passage I found the medium I had imagined
我 现在 经过考虑的 那 , 假如 在我的 通道 我 成立 这 中等的 我 有 想象
,
.
,
我现在认为, 只要我能在旅途中找到我所设想的媒介,

[ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][ðæt][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][pruːv][tuː; tə][biː; bi][ˈæktʃuəli][ænd; ənd][ɪˈsenʃəli][wɒt][wiː; wi]
and provided that it should prove to be actually and essentially what we
和 假如 那 它 应该 证明 到 是 实际上 和 本质上 什么 我们
[dɪˈnɒmɪneɪt][ˌætməˈsferɪk][eə(r)] ,
denominate atmospheric air ,
定名 大气 空气 ,
并且假设它实际上本质上就是我们所说的大气空气,

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][meɪk][kəmˈpærətɪvli][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪfrəns][æt; ət][wɒt][ɪkˈstriːm][steɪt][ɒv; əv][ˌreəriˈfækʃ(ə)n]
it could make comparatively little difference at what extreme state of rarefaction
它 可以 制作 比较 小的 不同之处 在 什么 极端 状态 的 稀疏
[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪˈskʌvə(r)][aɪˈtiː] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
I should discover it — that is to say ,
我 应该 发现 它 — 那 是 到 说 ,
无论我在何种极端稀疏状态下发现它, 可能差别都不大——也就是说,

[ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][maɪ][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [əˈsendɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gæs][ɪn][ðə; ðɪ] [bəˈluːn] [wʊd] [nɒt]
in regard to my power of ascending — for the gas in the balloon would not
在 看待 到 我的 力量 的 上升 — 为了 这 气体 在 这 气球 会 不是
[ˈæʊnli][biː; bi][ɪtˈself] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌreəriˈfæk(ə)n] [ˈpɑːʃəli] [ˈsɪmələ(r)] ([ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
only be itself subject to rarefaction partially similar (in proportion to the
仅有的 是 本身 主题 到 稀疏 部分 相似的 (在 部分 到 这
[əˈkʌrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
occurrence of which ,
发生 的 哪个 ,

就我的上升能力而言——因为气球中的气体不仅本身会受到稀疏作用的影响，而且部分类似（与这种情况的发生成正比，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌfə(r)][æn; ən] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [prɪˈvent]
I could suffer an escape of so much as would be requisite to prevent
我 可以 遭受 一个 逃脱 的 所以 很多 作为 会 是 必需品 到 防止
[ɪkˈspləʊʒ(ə)n]) ,
explosion) ,
爆炸) ,

我可能会逃脱到足以防止爆炸的程度)，

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [wɒt] [aɪˈtiː][wʊz; wəz] , [wʊd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
but , being what it was , would , at all events ,
但 , 存在 什么 它 曾是 , 会 , 在 全部 活动 ,
但既然如此，无论如何，

[kənˈtɪnjuː] [spəˈsɪfɪkli] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkɒmpaʊnd] [wʊtˈevə(r)] [ɒv; əv][mɪə(r)][ˈnaɪtrədʒən][ænd; ənd]
continue specifically lighter than any compound whatever of mere nitrogen and
继续 具体来说 打火机 比 任何 化合物 任何 的 仅仅 氮 和
[ˈɒksɪdʒən] .
oxygen :
氧 .

比任何仅由氮和氧组成的化合物都轻。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɒnstəntli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] ,
In the meantime , the force of gravitation would be constantly diminishing ,
在 这 与此同时 , 这 力量 的 引力 会 是 不断地 减少 ,
与此同时，引力会不断减弱。

[ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skˈweəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənsɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪð] [ə; eɪ] [vəˈləsəti]
in proportion to the squares of the distances , and thus , with a velocity
在 部分 到 这 正方形 的 这 距离 , 和 因此 , 和 一个 速度
[prəˈdɪdʒəsli] [əkˈseləreɪtɪŋ] ,
prodigiously accelerating ,
惊人地 加速 ,
与距离的平方成正比，因此，速度以惊人的加速度加速增长。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈraɪv] [ɪn] [ðəʊz] [ˈdɪstənt] [ˈriːdʒənz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːrθs]
I should at length arrive in those distant regions where the force of the earth's
我 应该 在 长度 到达 在 那些 遥远 地区 在哪里 这 力量 的 这 地球的
[əˈtræk(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .
attraction would be superseded by that of the moon .
景点 会 是 被取代 经过 那 的 这 月亮 .

我最终应该会到达那些遥远的地区，在那里，地球的引力将被月球的引力所取代。

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðɪːz] [aɪˈdiəz] ,
In accordance with these ideas ,
在 根据 和 这些 想法 ,
根据这些想法，

[aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [ɪn'kʌmbə(r)] [maɪ'self] [wɪð] [mɔ:(r)] [prə'vɪz(ə)nz] [ðæn; ðən]
I did not think it worth while to encumber myself with more provisions than
我 做过 不是 思考 它 值得 尽管 到 负担 我 和 更多的 条款 比
[wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈprɪəriəd][ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] [deɪz] .
would be sufficient for a period of forty days .
会 是 充足的 为了 一个 时期 的 四十 天 .
我认为没有必要携带超过四十天所需数量的物资。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sti:l] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] , [wɪt] [ə'keɪznd] [em 'i:][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
“ There was still , however , another difficulty , which occasioned me some little
“ 那里 曾是 仍然 , 然而 , 其他 困难 , 哪个 引发 我 一些 小的
[dɪs'kwʌɪ,tju:d] .
disquietude .
不安 .
“然而，还有另一个困难，这让我有些不安。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [əb'zɜ:vð] , [ðæt] , [ɪn] [bə'lu:n] [ə'senʃən] [tu:; tə] [ˈeni] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] [haɪt] ,
It has been observed , that , in balloon ascensions to any considerable height ,
它 有 到过 观察到 , 那 , 在 气球 升天 到 任何 大量 高度 ,
[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði][peɪn] [ə'tendɪŋ] [ˌrespə'reɪ(ə)n] ,
besides the pain attending respiration ,
除了 这 疼痛 参加 呼吸 ,
据观察，热气球升至相当高度时，除了呼吸引起的疼痛外，

[greɪt] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [ˈbʊf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð]
great uneasiness is experienced about the head and body , often accompanied with
伟大的 不安 是 经验丰富的 关于 这 头 和 身体 , 经常 伴随 和
[ˈbli:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nəʊz] ,
bleeding at the nose ,
出血 在 这 鼻子 ,
头部和身体会感到极度不适，常常伴有鼻出血。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'la:mɪŋ] [kaɪnd] ,
and other symptoms of an alarming kind ,
和 其他 症状 的 一个 令人担忧 种类 ,
以及其他令人担忧的症状

[ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪnkən'vi:niənt] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæltɪtju:d] [ə'teɪnd]
and growing more and more inconvenient in proportion to the altitude attained
和 生长 更多的 和 更多的 不方便 在 部分 到 这 高度 已达到
· (* [θri:])
· (* **3**)
· (* **3**)
随着海拔升高，这种不便也越来越明显。(*3)

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˈstɑ:tlɪŋ] .
This was a reflection of a nature somewhat startling .
这 曾是 一个 反射 的 一个 自然 有些 令人震惊 .
这反映了一种令人颇感意外的本性。
[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [ˈsɪmptəmz] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ɪn'defɪnətli] ,
Was it not probable that these symptoms would increase indefinitely ,
曾是 它 不是 可能 那 这些 症状 会 增加 无限期 ,
这些症状是否有可能无限期地加剧？

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ˈtɜ:rmə.net] [baɪ] [deθ] [ɪt'self] ?
or at least until terminated by death itself ?
或者 在 至少 直到 终止 经过 死亡 本身 ?
或者至少直到死亡本身终止？

[aɪ] [ˈfaɪnəli] [θɔːt] [nɒt] .
I finally thought not .
我 最后 想法 不是 .

我最终还是决定不这么做。

[ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [rɪˈmuːv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]
Their origin was to be looked for in the progressive removal of the
他们的 起源 曾是 到 是 看起来 为了 在 这 进步 移动 的 这
[ˈkʌstəməri] [ætˈməsˈferɪk] [ˈpreʃə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
customary atmospheric pressure upon the surface of the body ,
习惯 大气 压力 之上 这 表面 的 这 身体 ,
它们的起源应该追溯到人体表面正常大气压力的逐渐消失。

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwənt] [dɪˈstɛnʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpəˈfɪ(ə)l] [blʌd] - [ˈves(ə)lz] — [nɒt][ɪn] [ˈeni] [ˈpɒzətɪv]
and consequent distention of the superficial blood - vessels — not in any positive
和 后果 膨胀 的 这 浅 血 - 船只 — 不是 在 任何 积极的
[dɪsˌɔːɡənəɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈsɪstəm] ,
disorganization of the animal system ,
混乱 的 这 动物 系统 ,
由此导致的浅表血管扩张——并非动物系统的任何积极紊乱，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] ,
as in the case of difficulty in breathing ,
作为 在 这 案件 的 困难 在 呼吸 ,
例如呼吸困难的情况，

[weə(r)] [ðə; ði] [ætˈməsˈferɪk] [ˈdensəti] [ɪz] [ˈkemɪkli] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
where the atmospheric density is chemically insufficient for the due renovation of
在哪里 这 大气 密度 是 化学 不足的 为了 这 到期的 翻新 的
[blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈventrɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .
blood in a ventricle of the heart .
血 在 一个 心室 的 这 心 .
当大气密度不足以使心脏心室中的血液得到适当的更新时。

[ənˈles] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
Unless for default of this renovation , I could see no reason , therefore ,
除非 为了 默认 的 这 翻新 , 我 可以 看 不 原因 , 所以 ,
除非此次翻新工程出现违约，否则我看不出有任何理由，因此

[waɪ] [laɪf][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [səˈsteɪnd] [ɪˈv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈvækjuːm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈspænʃ(ə)n][ænd; ənd]
why life could not be sustained even in a vacuum ; for the expansion and
为什么 生活 可以 不是 是 持续 甚至 在 一个 真空 ; 为了 这 扩张 和
[kəmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɛst] ,
compression of chest ,
压缩 的 胸部 ,
为什么即使在真空中生命也无法维持；因为胸腔需要扩张和收缩。

[ˈkɒməni] [kɔːld] [ˈbriːðɪŋ] , [ɪz][ˈækʃ(ə)n] [ˈpɹɪʊəli] [ˈmʌskjələ(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] , [nɒt][ðə; ði]
commonly called breathing , is action purely muscular , and the cause , not the
通常 称为 呼吸 , 是 行动 纯粹 肌肉发达的 , 和 这 原因 , 不是 这
[ɪˈfekt] , [ɒv; əv][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] .
effect , of respiration .
影响 , 的 呼吸 .
呼吸，通常被称为肌肉运动，是呼吸的原因，而不是结果。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ] [kənˈsiːvd] [ðæt] ,
In a word , I conceived that ,
在 一个 单词 , 我 构思 那 ,
总之，我构思了这样一种方案：

[æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [hə'bitʃueɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌætmə'sferɪk] ['preʃə(r)] ,
as the body should become habituated to the want of atmospheric pressure ,
作为 这 身体 应该 变得 习惯性的 到 这 想 的 大气 压力 ,
因为身体应该逐渐适应缺乏大气压的环境。

[ðə; ði] [sen'seɪʃən] [ɒv; əv][peɪn] [wʊd] ['grædʒuəli] [dɪ'mɪnɪʃ] — [ænd; ənd][tu;; tə][ɪn'dʒəə(r)][ðəm; ðəm] [waɪl]
the sensations of pain would gradually diminish — and to endure them while
这 感觉 的 疼痛 会 逐步地 减少 — 和 到 忍受 他们 尽管
[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ,
they continued ,
他们 持续 ,
疼痛感会逐渐减轻——而要忍受这种持续的疼痛，

[aɪ] [rɪ'laɪd] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['aɪən] ['ha:dɪ,hʊd] [ɒv; əv][maɪ][kɒnstɪ'tju:](ə)n] .
I relied with confidence upon the iron hardihood of my constitution .
我 依赖 和 信心 之上 这 铁 坚韧 的 我的 宪法 .
我自信地依靠自己钢铁般的意志。

“ [ðʌs] , [meɪ] [aɪ'ti:] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi:z] , [aɪ][hæv; həv] ['di:teɪld] [sʌm; səm] , [ðəʊ] [baɪ][nəʊ]
“ **Thus , may it please your Excellencies , I have detailed some , though by no**
” 因此 , 可能 它 请 你的 阁下 , 我 有 详细的 一些 , 尽管 经过 不
[mi:nz] [ɔ:l] ,
means all ,
方法 全部 ,
“因此，诸位阁下，请允许我详细说明一些情况，虽然并非全部，

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [led][em 'i:][tu;; tə] [fɔ:m] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prədʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['lu:nə(r)] ['vɔɪdʒ]
the considerations which led me to form the project of a lunar voyage
这 考虑因素 哪个 引领 我 到 形式 这 项目 的 一个 月球 航程
.
.
.
促使我制定登月计划的种种考虑。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [naʊ] [prə'si:d] [tu;; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju;; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æən; ən] [ə'tempt] [səʊ] [ə'pærəntli]
I shall now proceed to lay before you the result of an attempt so apparently
我 将 现在 继续 到 躺 前 你 这 结果 的 一个 试图 所以 显然
[ɔ:'deɪʃəs] [ɪn] [kən'sep](ə)n] ,
audacious in conception ,
大胆的 在 概念 ,
现在，我将向你们展示一项构思看似大胆的尝试所取得的成果。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , [səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['æən(ə)lz][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
and , at all events , so utterly unparalleled in the annals of mankind .
和 , 在 全部 活动 , 所以 完全地 无与伦比 在 这 志 的 人类 .
无论如何，这在人类历史上都是绝无仅有的。

“ ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['æltɪtju:d] [bɪ'fɔ:(r)] ['men](ə)nd] , [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] [θri:] [maɪlz] [ænd; ənd]
“ **Having attained the altitude before mentioned , that is to say three miles and**
” 拥有 已达到 这 高度 前 提及 , 那 是 到 说 三 英里 和
[θri:] - ['kwɔ:təz] ,
three - quarters ,
三 - 四分之一 ,
“到达前面提到的高度，也就是三英里四分之三英里之后，

[aɪ] [θru:] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['feðə] ,
I threw out from the car a quantity of feathers ,
我 扔 出去 从 这 车 一个 数量 的 羽毛 ,
我从车里扔出了一堆羽毛，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [ai] [stɪl] [ə'sendɪd] [wɪð] [sə'fɪ(ə)nt] [rə'pɪdəti] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
and found that I still ascended with sufficient rapidity ; there was , therefore ,
和 成立 那 我 仍然 上升 和 充足的 快速 ; 那里 曾是 , 所以 ,
结果发现我上升的速度仍然足够快；因此，

[nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [dis'tʃɑ:dʒɪŋ] ['eni] ['bæləst] .
no necessity for discharging any ballast .
不 必要性 为了 出院 任何 压载物 .
无需排放任何压载物。

[ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ,
I was glad of this ,
我 曾是 高兴的 的 这 ,
我对此感到高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [wɪð] [em 'i:][æz; əz] [mʌt] [wert] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['kæri] ,
for I wished to retain with me as much weight as I could carry ,
为了 我 希望 到 保持 和 我 作为 很多 重量 作为 我 可以 携带 ,
因为我希望尽可能多地携带重物，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəl] .
for reasons which will be explained in the sequel .
为了 原因 哪个 将要 是 解释 在 这 续集 .
原因将在续集中解释。

[ai][æz; əz] [jet] ['sʌfəd] [nəʊ] ['bɒdɪli] [ɪnkən'vi:niəns] , ['bri:ðɪŋ] [wɪð] [ɡreɪt] ['fri:dəm] ,
I as yet suffered no bodily inconvenience , breathing with great freedom ,
我 作为 然而 遭受 不 身体上的 不便 , 呼吸 和 伟大的 自由 ,
我目前身体没有任何不适，呼吸也很顺畅。

[ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋ] [nəʊ][peɪn] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
and feeling no pain whatever in the head .
和 感觉 不 疼痛 任何 在 这 头 .
头部没有任何疼痛感。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['veri] [dɪ'mjʊəli] [ə'pɒn][maɪ][kəʊt] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] ,
The cat was lying very demurely upon my coat , which I had taken off ,
这 猫 曾是 说谎 非常 端庄地 之上 我的 外套 , 哪个 我 有 已采取 离开 ,
那只猫非常温顺地趴在我脱下的外套上。

[ænd; ʌnd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪnz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['nɒnʃələns] .
and eyeing the pigeons with an air of nonchalance .
和 觊觎 这 鸽子 和 一个 空气 的 漫不经心 .
他漫不经心地打量着鸽子。

[ðɪ:z] ['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] [taɪd][baɪ][ðə; ði][leg] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] ,
These latter being tied by the leg , to prevent their escape ,
这些 后者 存在 系 经过 这 腿 , 到 防止 他们的 逃脱 ,
后者的腿被绑住，以防止它们逃跑。

[wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ɡreɪnz] [ɒv; əv] [raɪs] ['skætəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm]
were busily employed in picking up some grains of rice scattered for them
是 忙碌地 受雇 在 挑选 向上 一些 谷物 的 米 疏散 为了 他们
[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .
in the bottom of the car .
在 这 底部 的 这 车 .
他们忙着捡起散落在车底的几粒米。

“ [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [pa:st][sɪks] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [[əʊd] [æŋ; ən][elɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
“ **At twenty minutes past six o'clock , the barometer showed an elevation of 26 ,**
” 在 二十 分钟 过去的 六 点钟 , 这 晴雨表 显示 一个 海拔 的 - ,
“六点二十分，气压计显示气压高度为26，

- [fi:t] , [ɔ:(r)] [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] .
400 feet , or five miles to a fraction .
- 脚 , 或者 五 英里 到 一个 分数 .

400 英尺，或者五英里的一小部分。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [si:md] [ʌn'baʊndɪd] .
The prospect seemed unbounded .
这 前景 似乎 无界 .

前景似乎无限广阔。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['i:zəli] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['sferɪkl] [dʒi'bɒmətri] ,
Indeed , it is very easily calculated by means of spherical geometry ,
的确 , 它 是 非常 容易地 计算 经过 方法 的 球形 几何学 ,
事实上，利用球面几何学可以很容易地计算出来。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['eəriə][aɪ] [br'held] .
what a great extent of the earth's area I beheld .
什么 一个 伟大的 程度 的 这 地球的 区域 我 观看 .

我亲眼目睹了地球面积的辽阔。

[ðə; ði] ['kɒnveks] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['segment] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɪz] ,
The convex surface of any segment of a sphere is ,
这 凸面 表面 的 任何 部分 的 一个 领域 是 ,

球面上任意一段球面的凸面是：

[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪt'self] ,
to the entire surface of the sphere itself ,
到 这 全部的 表面 的 这 领域 本身 ,

到球体的整个表面，

[æz; əz][ðə; ði] [vɜ:st] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['segment] [tu:; tə][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] .
as the versed sine of the segment to the diameter of the sphere .
作为 这 精通 正弦 的 这 部分 到 这 直径 的 这 领域 .

如同线段的正弦值与球体直径的比值。

[naʊ] , [ɪn][maɪ] [keɪs] , [ðə; ði] [vɜ:st] [saɪn] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
Now , in my case , the versed sine — that is to say ,
现在 , 在 我的 案件 , 这 精通 正弦 — 那 是 到 说 ,

就我而言，精通正弦的——也就是说，

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['segment] [br'ni:θ] [em 'i:] — [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['i:kwəl][tu:; tə][maɪ] [elɪ'veɪ](ə)n]
the thickness of the segment beneath me — was about equal to my elevation
这 厚度 的 这 部分 下面 我 — 曾是 关于 平等的 到 我的 海拔

,
!
,

我脚下这块岩石的厚度——大约与我的海拔高度相等。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [elɪ'veɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
or the elevation of the point of sight above the surface .
或者 这 海拔 的 这 观点 的 视线 多于 这 表面 .

或者视线点高于地面的高度。

- [æz; əz] [faɪv] [maɪlz] , [ðen] , [tu:; tə] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ,
' **As five miles , then , to eight thousand ,**
- 作为 五 英里 , 然后 , 到 八 千 ,

“那么，五英里到八千，

- [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [prə'pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['eəriə] [si:n] [baɪ][em 'i:] .
' **would express the proportion of the earth's area seen by me .**
- 会 表达 这 部分 的 这 地球的 区域 已见 经过 我 .

' 表示我所看到的地球面积的比例。

[ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[aɪ] [brɪ'held] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪks'ti:n] - [ˈhʌndrədθ] [pɑːt] [pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːfɪs] [pʊ; əv]
I beheld as much as a sixteen - hundredth part of the whole surface of
我 观看 作为 很多 作为 一个 十六 - 百分之一 部分 的 这 所有的 表面 的
[ðə; ði] [gləʊb] .
the globe .
这 地球 .

我所看到的面积相当于地球表面的千分之一千六百分之一。

[ðə; ði] [si:] [ə'prɪəd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [ɔːl'dəʊ] , [baɪ] [miːnz] [pʊ; əv][ðə; ði][spɑɪ] - [glɑːs] ,
The sea appeared unruffled as a mirror , although , by means of the spy - glass ,
这 海 出现 镇定自若 作为 一个 镜子 , 虽然 , 经过 方法 的 这 间谍 - 玻璃 ,
大海平静如镜，尽管透过望远镜，

[aɪ] [kʊd; kəd] [pə'si:v] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [pʊ; əv][ˈvaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪ](ə)n] .
I could perceive it to be in a state of violent agitation .
我 可以 感知 它 到 是 在 一个 状态 的 暴力 搅动 .
我能感觉到它处于剧烈激动的状态。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈvɪzəb(ə)] , [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪftɪd] [ə'weɪ] , [ə'pærəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd]
The ship was no longer visible , having drifted away , apparently to the eastward
这 船 曾是 不 更长 可见的 , 拥有 漂移 离开 , 显然 到 这 向东
.
.
.

那艘船已经不见了踪影，显然是漂走了，而且是向东漂去的。

[aɪ] [naʊ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ɪk'sprɪəriəns] , [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [sɪ'vɪə(r)] [peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt]
I now began to experience , at intervals , severe pain in the head , especially about
我 现在 开始 到 经验 , 在 间隔 , 严重 疼痛 在 这 头 , 尤其 关于
[ðə; ði] [ɪəz] — [stiːl] ,
the ears — still ,
这 耳朵 — 仍然 ,

我开始间歇性地感到头部剧烈疼痛，尤其是耳朵周围——尽管如此，

[haʊ'evə(r)] , [ˈbriːðɪŋ] [wɪð] [ˈtɒlərəb(ə)] [ˈfriːdəm] .
however , breathing with tolerable freedom .
然而 , 呼吸 和 可容忍的 自由 .
然而，呼吸却可以保持相对的自由。

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪns] [siːmd] [tuː; tə][ˈsʌfə(r)][nəʊ] [ɪnkən'viːniəns] [wɒtsəʊ'evə(r)] .
The cat and pigeons seemed to suffer no inconvenience whatsoever .
这 猫 和 鸽子 似乎 到 遭受 不 不便 任何 .
猫和鸽子似乎完全没有受到任何影响。

“ [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪ'fɔː(r)] [ˈsev(ə)n] , [ðə; ði] [bə'luːn] [ˈentəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz][pʊ; əv] [dens]
“ **At twenty minutes before seven , the balloon entered a long series of dense**
” 在 二十 分钟 前 七 , 这 气球 进入 一个 长的 系列 的 稠密
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,
“七点四十五分，气球进入了一长串浓云。”

[wɪtʃ] [pʊt][em 'i:][tu:; tə] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [baɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] [maɪ] [kən'densɪŋ] [æpə'reɪtəs] [ænd; ənd]
which put me to great trouble , by damaging my condensing apparatus and
哪个 放 我 到 伟大的 麻烦 , 经过 损害 我的 冷凝 设备 和
[ˈwetɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] .
wetting me to the skin .
润湿 我 到 这 皮肤 .

这给我带来了很大的麻烦，它损坏了我的冷凝装置，还把我全身都弄湿了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] [ri:kɑ:ntə] ,
This was , to be sure , a singular recontre ,
这 曾是 , 到 是 当然 , 一个 单数 重聚 ,
[ðə; ði] [wɒz; wəz] [tə] [bi:; bi] [ʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [ri:kɑ:ntə] ,
这 的 确实是 一次 独特的 邂逅。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [nɒt] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi]
for I had not believed it possible that a cloud of this nature could be
为了 我 有 不是 相信 它 可能的 那 一个 云 的 这 自然 可以 是
[sə'steɪnd] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
sustained at so great an elevation .
持续 在 所以 伟大的 一个 海拔 .

因为我之前并不相信这种性质的云能够维持在如此高的高度。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best] , [haʊ'veə(r)] , [tu:; tə] [θrəʊ] [aʊt] [tu:] [faɪv] - [paʊnd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['bæləst] ,
I thought it best , however , to throw out two five - pound pieces of ballast ,
我 想法 它 最好的 , 然而 , 到 扔 出去 二 五 - 磅 件 的 压载物 ,
[ə; eɪ] [θrəʊ] [aʊt] [tu:] [faɪv] - [paʊnd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['bæləst] ,
不过, 我认为最好还是扔掉两块五磅重的压舱物。

[rɪ'zɜ:vɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksɪ] - [faɪv] [paʊndz] .
reserving still a weight of one hundred and sixty - five pounds .
预订 仍然 一个 重量 的 一 百 和 六十 - 五 磅 .
[rɪ'zɜ:vɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksɪ] - [faɪv] [paʊndz] .
仍保留一百六十五磅的重量。

[ə'pɒn][səʊ] ['du:ɪŋ] , [aɪ] [su:n] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪd] [ɪ'mi:diətli] ,
Upon so doing , I soon rose above the difficulty , and perceived immediately ,
之上 所以 正在做 , 我 很快 玫瑰 多于 这 困难 , 和 感知 立即地 ,
[ə; eɪ] [pə'si:vɪd] [ɪ'mi:diətli] ,
这样做之后，我很快就克服了困难，并立即意识到：

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ɪn][maɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'sent] .
that I had obtained a great increase in my rate of ascent .
那 我 有 获得 一个 伟大的 增加 在 我的 速度 的 上升 .
[ə; eɪ] [pə'si:vɪd] [ɪ'mi:diətli] ,
我的上升速度大大提高了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] ,
In a few seconds after my leaving the cloud ,
在 一个 很少 秒 后 我的 离开 这 云 ,
[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] ,
离开云端几秒钟后，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['lðə(r)] ,
a flash of vivid lightning shot from one end of it to the other ,
一个 闪光 的 生动 闪电 射击 从 一 结尾 的 它 到 这 其他 ,
[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['lðə(r)] ,
一道耀眼的闪电从它的一端划过到另一端，

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ʌp] , [θru:'aʊt] [ɪts][vɑ:st] [ɪk'stent] ,
and caused it to kindle up , throughout its vast extent ,
和 导致 它 到 点燃 向上 , 自始至终 它是广阔的 程度 ,
[ænd; ənd] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ʌp] , [θru:'aʊt] [ɪts][vɑ:st] [ɪk'stent] ,
并使其在其广阔范围内燃烧起来，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ɪɡ'naɪtɪd][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['tʃɑ:kəʊl] .
like a mass of ignited and glowing charcoal .
喜欢 一个 大量的 的 点燃 和 发光 木炭 .
[laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ɪɡ'naɪtɪd][ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['tʃɑ:kəʊl] .
就像一大团燃烧发光的木炭。

[ðɪs] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .
This , it must be remembered , was in the broad light of day .
这 , 它 必须 是 记得 , 曾是 在 这 广阔 光 的 天 :
必须记住, 这是在光天化日之下发生的。

[nəʊ] ['fænsi] [meɪ] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [sə'blɪməti] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)]
No fancy may picture the sublimity which might have been exhibited by a similar
不 想要 可能 图片 这 崇高 哪个 可能 有 到过 展出 经过 一个 相似的
[fə'nɒmɪnən] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
phenomenon taking place amid the darkness of the night .
现象 采取 地方 之中 这 黑暗 的 这 夜晚 :
任何想象力都无法描绘出在漆黑的夜里发生的类似现象所展现出的崇高之美。

[hel] [ɪt'self] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
Hell itself might have been found a fitting image .
地狱 本身 可能 有 到过 成立 一个 配件 图像 :
地狱本身或许就是一个恰当的意象。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [maɪ] [heə(r)] [stʊd] [ɒn] [end] ,
Even as it was , my hair stood on end ,
甚至 作为 它 曾是 , 我的 头发 站立 在 结尾 ,
即便如此, 我的头发还是竖了起来。

[waɪl] [aɪ] [geɪzɪd] [ə'fɑ:(r)] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['jɔ:nɪŋ] [ə'bis] , ['letɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'send] ,
while I gazed afar down within the yawning abysses , letting imagination descend ,
尽管 我 凝视 远方 向下 之内 这 打哈欠 深渊 , 出租 想像力 下降 ,
[æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
当我凝视着远处深不见底的深渊, 任由想象力向下沉入时,

[ænd; ənd] [stɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɔ:ltɪd] [hɔ:lz] , [ænd; ənd] ['rʌdɪ] [gʌlf] ,
and stalk about in the strange vaulted halls , and ruddy gulfs ,
和 茎 关于 在 这 奇怪的 拱形 大厅 , 和 红润 海湾 ,
在奇异的拱形大厅和红色的深渊中徘徊,

[ænd; ənd] [red] ['gɑ:stli] ['kæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl] ['faɪə(r)] .
and red ghastly chasms of the hideous and unfathomable fire .
和 红色的 阴森 深渊 的 这 可怕 和 深不可测 火 :
还有那可怕深不可测的火焰形成的骇人红色深渊。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [meɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ɪskeɪp] .
I had indeed made a narrow escape .
我 有 的确 制成 一个 狭窄的 逃脱 :
我确实侥幸逃脱。

[hæd; həd] [ðə; ði] [bə'lu:n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klaʊd] — [ðæt] [ɪz]
Had the balloon remained a very short while longer within the cloud — that is
有 这 气球 剩余 一个 非常 短的 尽管 更长 之内 这 云 — 那 是
[tu:; tə] [seɪ] — [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wet] ,
to say — had not the inconvenience of getting wet ,
到 说 — 有 不是 这 不便 的 获得 湿的 ,
如果气球在云层中再停留很短的时间——也就是说——没有被淋湿的不便,

[dɪ'tɜ:mɪnd] [em 'i:] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['bæləst] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ru:ɪn] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]
determined me to discharge the ballast , inevitable ruin would have been the
决定 我 到 释放 这 压载物 , 不可避免的 废墟 会 有 到过 这
['kɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 :
我决心卸载压舱物, 否则后果将不堪设想。

[sʌtʃ] ['perilz] , [ɔ: 'lðəʊ] ['lɪt(ə)l] [kən'sɪdəd] , [ɑ:(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]
Such perils , although little considered , are perhaps the greatest which must be
这样的 危险 , 虽然 小的 经过考虑的 , 是 也许 这 最 哪个 必须 是
[ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [bə'lu:n] .
encountered in balloons .
遭遇 在 气球 .

虽然这些危险很少被考虑，但它们或许是热气球飞行中必须面对的最大危险。

[aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
I had by this time , however ,
我 有 经过 这 时间 , 然而 ,
然而，到那时我已经.....

[ə'teɪnd] [tu:] [greɪt] [æn; ən][elɪ'veɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ʌn'li:zi] [pɒn] [ðɪs] [hed] .
attained too great an elevation to be any longer uneasy on this head .
已达到 也 伟大的 一个 海拔 到 是 任何 更长 不安 在 这 头 .
已经达到了很高的高度，再也不用担心头部不适了。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ,
“ **I was now rising rapidly ,**
” 我 曾是 现在 上升 快速 ,
“我当时正迅速崛起，

[ænd; ənd][baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔ:k] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ['ɪndə'keɪtɪd][æn; ən] ['æltɪtju:d] [pɒ; əv][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
and by seven o'clock the barometer indicated an altitude of no less than
和 经过 七 点钟 这 晴雨表 表明的 一个 高度 的 不 较少的 比
[naɪn] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ha:f] .
nine miles and a half .
九 英里 和 一个 一半 .
到七点钟时，气压计显示海拔高度不低于九英里半。

[aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][faɪnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [maɪ] [breθ] .
I began to find great difficulty in drawing my breath .
我 开始 到 寻找 伟大的 困难 在 绘画 我的 气息 .
我开始感到呼吸非常困难。

[maɪ] [hed] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['peɪn(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ]
My head , too , was excessively painful ; and , having felt for some time a
我的 头 , 也 , 曾是 过度 痛苦 ; 和 , 拥有 毛毡 为了 一些 时间 一个
['mɔɪstʃə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃi:ks] ,
moisture about my cheeks ,
水分 关于 我的 脸颊 ,
我的头部也剧痛难忍；而且，我感觉脸颊上好一阵湿润，

[aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [blʌd] ,
I at length discovered it to be blood ,
我 在 长度 发现 它 到 是 血 ,
我最终发现那是血。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['u:zɪŋ] [kwɔɪt] [fɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌmz] [pɒ; əv][maɪ] [ɪəz] .
which was oozing quite fast from the drums of my ears .
哪个 曾是 渗出 相当 快速地 从 这 鼓 的 我的 耳朵 .
耳膜里流出的声音很快。

[maɪ] [aɪz] , ['ɔ:lsəʊ] , [geɪv] [em 'i:] [greɪt] [ʌn'ɪzɪnɪs] .
My eyes , also , gave me great uneasiness .
我的 眼睛 , 还 , 给予 我 伟大的 不安 .
我的眼睛也让我感到非常不安。

[ə'pɒn] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði][hænd][əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðei] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][prəʊ'truːdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)]
Upon passing the hand over them they seemed to have protruded from their
之上 通过 这 手 超过 他们 他们 似乎 到 有 突出 从 他们的
[ˈsaːkəts] [ɪn][nəʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl̩] [dɪ'griː] ;
sockets in no inconsiderable degree ;
插座 在 不 微不足道的 程度 ;
用手抚摸它们时， 它们似乎已经从眼窝里凸出来相当大程度了；

[ænd; ənd][ɔːl][ˈbɒdʒɪkts][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bə'luːn] [ɪt'self] , [ə'prɪəd] [dɪ'stɔːtɪd]
and all objects in the car , and even the balloon itself , appeared distorted
和 全部 对象 在 这 车 , 和 甚至 这 气球 本身 , 出现 扭曲
[tuː; tə][maɪ] [ˈvɪʒn] .
to my vision .
到 我的 想象 .
车内所有物体，甚至气球本身，在我眼中都显得扭曲变形。

[ðiːz] [ˈsɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [em 'iː]
These symptoms were more than I had expected , and occasioned me
这些 症状 是 更多的 比 我 有 预期的 , 和 引发 我
[sʌm; səm] [ə'laːm] .
some alarm .
一些 警报 .
这些症状比我预想的要严重得多，让我感到有些担忧。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] , [ˈveri] [ɪm'pruːdntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
At this juncture , very imprudently , and without consideration ,
在 这 契机 , 非常 轻率地 , 和 没有 考虑 ,
在此时此刻，我非常草率地、不加考虑地.....
[aɪ] [θruː] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] [θriː] [faɪv] - [paʊnd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈbæləst] .
I threw out from the car three five - pound pieces of ballast .
我 扔 出去 从 这 车 三 五 - 磅 件 的 压载物 .
我从车里扔出了三块五磅重的压舱物。

[ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'sent] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [ˈkæɪrɪd] [em 'iː] [tuː] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
The accelerated rate of ascent thus obtained , carried me too rapidly , and without
这 加速 速度 的 上升 因此 获得 , 携带 我 也 快速 , 和 没有
[sə'fɪ(ə)nt] [grə'deɪʃn] ,
sufficient gradation ,
充足的 层次 ,
由此获得的加速上升速度，使我上升得太快，而且缺乏足够的渐进性。

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈreəriˌfaɪd][ˈstrɑːtəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] ,
into a highly rarefied stratum of the atmosphere ,
进入 一个 高度 稀有 地层 的 这 气氛 ,
进入大气层中高度稀薄的层，
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [ˈniːli] [pruːvd] [ˈfeɪt(ə)] [tuː; tə][maɪ][ekspə'dɪ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self] .
and the result had nearly proved fatal to my expedition and to myself .
和 这 结果 有 几乎 已证实 致命的 到 我的 远征 和 到 我 .
结果几乎让我的探险队和我本人丧命。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzɪd] [wið] [ə; eɪ]'spæzəm] [wɪtʃ] [ˈlɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
I was suddenly seized with a spasm which lasted for more than five minutes
我 曾是 突然 查获 和 一个 痉挛 哪个 持续 为了 更多的 比 五 分钟
,
:
,
我突然一阵痉挛，持续了五分钟以上。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeɪʒə(r)] , [si:st] , [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [maɪ] [breθ] [ˈəʊnli][æt; ət]
and even when this , in a measure , ceased , I could catch my breath only at
和 甚至 什么时候 这 , 在 一个 措施 , 停止 , 我 可以 抓住 我的 气息 仅有的 在
[lɒŋ] [ˈɪntərvlz] ,
long intervals ,
长的 间隔 ,

即使这种情况在某种程度上停止了, 我也只能时不时地喘口气。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑ:spɪŋ] [ˈmæənə(r)] — [ˈbli:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˈkəʊpiəsli] [æt; ət][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd]
and in a gasping manner — bleeding all the while copiously at the nose and
和 在 一个 喘息 方式 — 出血 全部 这 尽管 大量 在 这 鼻子 和
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

他喘着粗气, 鼻子和耳朵里血流不止。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈslaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] .
and even slightly at the eyes .
和 甚至 轻微地 在 这 眼睛 .

甚至眼睛周围也有一点点。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [əˈpɪəd] [dɪˈstrest] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] , [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)ld] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ; [waɪl]
The pigeons appeared distressed in the extreme , and struggled to escape ; while
这 鸽子 出现 苦恼 在 这 极端 , 和 挣扎 到 逃脱 ; 尽管
[ðə; ði][kæt] [mju:] [ˈpɪtiəsli] ,
the cat mewed piteously ,
这 猫 喵喵叫 可怜地 ,
鸽子们显得极度痛苦, 拼命挣扎着想要逃脱; 而猫则发出凄惨的喵叫声。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ,
and , with her tongue hanging out of her mouth ,
和 , 和 她 舌头 绞刑 出去 的 她 嘴 ,

她舌头伸出嘴外,

[ˈstæɡəd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][æz; əz] [ɪf] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ˈpɔɪz(ə)n] .
staggered to and fro in the car as if under the influence of poison .
交错 到 和 弗 在 这 车 作为 如果 在下面 这 影响 的 毒 .
在车里摇摇晃晃地来回走动, 好像中了毒似的。

[aɪ] [naʊ] [tu:] [leɪt] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈræʃnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪlti] [ɪn]
I now too late discovered the great rashness of which I had been guilty in
我 现在 也 晚的 发现 这 伟大的 鲁莽 的 哪个 我 有 到过 有罪的 在
[dɪsˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləst] ,
discharging the ballast ,
出院 这 压载物 ,
现在我才意识到, 我当初卸载压舱物是多么鲁莽的行为, 为时已晚。

[ænd; ənd][maɪ][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪkˈsesɪv] .
and my agitation was excessive .
和 我的 搅动 曾是 过多的 .

我的情绪过于激动。

[aɪ] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
I anticipated nothing less than death , and death in a few minutes .
我 预期 没有什么 较少的 比 死亡 , 和 死亡 在 一个 很少 分钟 .

我预感自己必死无疑, 而且几分钟后就会死去。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [aɪ] [ˌʌndə'went] [kən'trɪbjʊ:tɪd] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə]['rendə(r)][em 'i:] ['ni:əli] [ɪn'keɪpəbl]
The physical suffering I underwent contributed also to render me nearly incapable
这 身体的 痛苦 我 经历了 贡献 还 到 使成为 我 几乎 无法
[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪg'zɜ:ʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
of making any exertion for the preservation of my life .
的 制作 任何 用力 为了 这 保存 的 我的 生活 :
我所遭受的身体上的痛苦也使我几乎丧失了任何保全生命的能力。

[aɪ][hæd; həd] , [ɪn'di:d] , ['lɪt(ə)l]['pʌʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [left] ,
I had , indeed , little power of reflection left ,
我 有 , 的确 , 小的 力量 的 反射 左边 ,
我确实已经几乎没有反思能力了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [ɒn][ðə; ði]
and the violence of the pain in my head seemed to be greatly on the
和 这 暴力 的 这 疼痛 在 我的 头 似乎 到 是 非常 在 这
[ɪn'kri:s] .
increase .
增加 :

而且, 我头部的疼痛似乎越来越剧烈。
[ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['sensɪz] [wʊd] ['ʃɔ:tli] [ɡɪv] [wei] [ɔ:ltə'geðə(r)] ,
Thus I found that my senses would shortly give way altogether ,
因此 我 成立 那 我的 感官 会 不久 给 方式 共 ,
于是我发现, 我的感官很快就会完全丧失。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [klʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [vælv] [rəʊps] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv]
and I had already clutched one of the valve ropes with the view of
和 我 有 已经 紧握 一 的 这 阀门 绳索 和 这 看法 的
[ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ,
attempting a descent ,
尝试 一个 下降 ,

我当时已经抓住了一根阀门绳, 准备尝试下降。
[wen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] [aɪ][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [θri:] [kʊ'edɪtəz] ,
when the recollection of the trick I had played the three creditors ,
什么时候 这 回忆 的 这 诡计 我 有 玩 这 三 债权人 ,
当我回想起我曾戏弄过三个债主的那个骗局时,

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə][maɪ'self] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rɪ'tɜ:n] , ['ɒpəˌeɪtɪd][tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)]
and the possible consequences to myself , should I return , operated to deter
和 这 可能的 结果 到 我 , 应该 我 返回 , 经营的 到 阻止
[em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
me for the moment .
我 为了 这 片刻 :

想到如果我回去可能会给自己带来什么后果, 我暂时打消了念头。
[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ka:(r)] , [ænd; ʌnd] [ɪn'devə] [tu:; tə] [kə'lekt] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] .
I lay down in the bottom of the car , and endeavored to collect my faculties .
我 躺 向下 在 这 底部 的 这 车 , 和 努力 到 收集 我的 学院 .
我躺在车底, 努力让自己清醒过来。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][səʊ][fa:(r)] [sək'si:dɪd] [æz; əz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [blʌd]
In this I so far succeeded as to determine upon the experiment of losing blood
在 这 我 所以 远的 成功了 作为 到 决定 之上 这 实验 的 输 血
:
:
:
就此而言, 我目前已经成功地通过失血实验做出了决定。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈlɑːnsɪt] , [haʊˈevə(r)] ,
Having no lancet , however ,
拥有 不 柳叶刀 , 然而 ,

然而, 由于没有柳叶刀,

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ðɪ][ɒpə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [best] ['mænə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,
I was constrained to perform the operation in the best manner I was able ,
我 曾是 受限 到 履行 这 手术 在 这 最好的 方式 我 曾是 有能力的 ,
我只能尽我所能做到最好。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn][maɪ] [raɪt] [ɑːm] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [ɒv; əv][maɪ]
and finally succeeded in opening a vein in my right arm , with the blade of my
和 最后 成功了 在 开幕 一个 静脉 在 我的 正确的 手臂 , 和 这 刀刃 的 我的
penknife .
小刀 .

最后, 我用小刀的刀刃成功地割开了右臂上的一条静脉。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [hæd; həd] [ˈhɑːdli] [kə'menst] [ˈfləʊɪŋ] [wen] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [rɪ'liːf] ,
The blood had hardly commenced flowing when I experienced a sensible relief ,
这 血 有 几乎 开始 流动 什么时候 我 经验丰富的 一个 明智的 宽慰 ,
鲜血刚开始流出来, 我就感到一阵明显的解脱。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['beɪs(ə)n] [fʊl] ,
and by the time I had lost about half a moderate basin full ,
和 经过 这 时间 我 有 丢失的 关于 一半 一个 缓和 盆地 满的 ,
等我输掉大约半盆中等大小的液体时,

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːst] ['sɪmptəmz] [hæd; həd] [ə'bəndənd] [em 'iː] [ɪn'taɪəli] .
most of the worst symptoms had abandoned me entirely .
最多 的 这 最差 症状 有 弃 我 完全 .
我身上最严重的症状大部分都完全消失了。

[aɪ] [ˌnevəðə'les] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['getɪŋ] [ɒn][maɪ] [fiːt] [ɪ'miːdiətli] ;
I nevertheless did not think it expedient to attempt getting on my feet immediately ;
我 尽管如此 做过 不是 思考 它 权宜 到 试图 获得 在 我的 脚 立即地 ;
但我认为立即站起来并不合适;

[bʌt; bət] , [ˈhævɪŋ] [taɪd] [ʌp][maɪ] [ɑːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
but , having tied up my arm as well as I could ,
但 , 拥有 系 向上 我的 手臂 作为 出色地 作为 我 可以 ,
但是, 在尽可能地将手臂绑好之后,

[aɪ] [leɪ] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊə(r)] .
I lay still for about a quarter of an hour .
我 躺 仍然 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 .
我静静地躺了大约十五分钟。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ə'rəʊz] ,
At the end of this time I arose ,
在 这 结尾 的 这 时间 我 出现 ,
这段时间结束时, 我起身了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] ['friːə] [frɒm; frəm] [ˈæbsəluːt] [peɪn][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [biːn]
and found myself freer from absolute pain of any kind than I had been
和 成立 我 更自由 从 绝对 疼痛 的 任何 种类 比 我 有 到过
during the last hour and a quarter of my ascension .
期间 这 最后的 小时 和 一个 四分之一 的 我的 升天 .
我发现自己比在升天的最后15分钟里更加摆脱了任何形式的绝对痛苦。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['bri:ðɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [slɑɪt] [dɪ'gri:] ,
The difficulty of breathing , however , was diminished in a very slight degree ,
这 困难 的 呼吸 , 然而 , 曾是 减少 在 一个 非常 轻微 程度 ,
然而, 呼吸困难的症状略有减轻。

[ænd; ɐnd][ai] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['pɒzətɪvli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][maɪ]
and I found that it would soon be positively necessary to make use of my
和 我 成立 那 它 会 很快 是 积极地 必要的 到 制作 使用 的 我的
[kən'densə(r)] .
condenser .
冷凝器 .

我发现很快就必须用上我的冷凝器了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['lɒkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kæt] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['snʌgli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ə'pɒn]
In the meantime , looking toward the cat , who was again snugly stowed away upon
在 这 与此同时 , 寻找 朝向 这 猫 , WHO 曾是 再次 舒适地 已存放 离开 之上
[maɪ] [kəʊt] ,
my coat ,
我的 外套 ,

与此同时, 我看向那只猫, 它又舒服地蜷缩在我的外套里。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][maɪ] ['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] ,
I discovered to my infinite surprise ,
我 发现 到 我的 无限 惊喜 ,
令我无比惊讶的是, 我发现:

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ɪntu:] [laɪt] [ə; eɪ]
that she had taken the opportunity of my indisposition to bring into light a
那 她 有 已采取 这 机会 的 我的 病痛 到 带来 进入 光 一个
['lɪtə(r)][ɒv; əv] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .
litter of three little kittens .
垃圾 的 三 小的 小猫 .

她趁我身体不适, 生下了三只小猫咪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsɪndʒə] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]
This was an addition to the number of passengers on my part altogether
这 曾是 一个 添加 到 这 数字 的 乘客 在 我的 部分 共
[ˌʌnɪk'spektɪd] ;
unexpected ;
意外 ;

这完全出乎我的意料, 增加了我的乘客人数;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kʌrəns] .
but I was pleased at the occurrence .
但 我 曾是 高兴 在 这 发生 .
但我对这件事的发生感到高兴。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:d] [em 'i:][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [test] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]
It would afford me a chance of bringing to a kind of test the truth of
它 会 买得起 我 一个 机会 的 带来 到 一个 种类 的 测试 这 真相 的
[ə; eɪ] [sə'maɪz] ,
a surmise ,
一个 推测 ,

这将给我一个机会来检验某个推测的真伪。

[wɪtʃ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [em 'i:][ɪn] [ə'tempt] [ðɪs] [ə'senʃn] .
which , more than anything else , had influenced me in attempting this ascension .
哪个 , 更多的 比 任何事物 别的 , 有 影响 我 在 尝试 这 升天 .
这件事, 比其他任何事都更能影响我尝试这次攀登。

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðæt][ðə; ði][hə'bitʃuəl][ɪn'dʒʊərəns][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæt məs'ferɪk][ˈpreʃə(r)][æt; ət]
I had imagined that the habitual endurance of the atmospheric pressure at
我 有 想象 那 这 习惯性的 耐力 的 这 大气 压力 在
[ðə; ði][ˈsɜ:fɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɜ:θ][wɒz; wəz][ðə; ði][kɔ:z] ,
the surface of the earth was the cause ,
这 表面 的 这 地球 曾是 这 原因 ,
我原以为这是地球表面大气压力长期保持不变造成的。

[ɔ:(r)][ˈni:əli][səʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ə'tendɪŋ][ˌæni mə(ə)] [ɪg'zɪstəns][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɪstəns][ə'bʌv][ðə; ði]
or nearly so , of the pain attending animal existence at a distance above the
或者 几乎 所以 , 的 这 疼痛 参加 动物 存在 在 一个 距离 多于 这
[ˈsɜ:fɪs] .
surface .
表面 .
或者说, 几乎就是这样, 从远处俯瞰动物生存所承受的痛苦。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈkɪtnz][bi:; bi][faʊnd][tu:; tə] ['sʌfə(r)][ʌn'ɪzɪnɪs][ɪn][æŋ; ən] ['i:kwəl][dɪ'gri:] [wɪð][ðəə(r)]
Should the kittens be found to suffer uneasiness in an equal degree with their
应该 这 小猫 是 成立 到 遭受 不安 在 一个 平等的 程度 和 他们的
[ˈmʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,
如果发现小猫和它们的母亲一样, 都出现了不适症状,

[aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][maɪ][ˈθɪəri][ɪn][fɔ:lt] ,
I must consider my theory in fault ,
我 必须 考虑 我的 理论 在 过错 ,
我必须承认我的理论有误。
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)][tu:; tə][du:; də][səʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][lʊk][ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][strɒŋ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
but a failure to do so I should look upon as a strong confirmation of
但 一个 失败 到 做 所以 我 应该 看 之上 作为 一个 强的 确认 的
[maɪ][aɪ'dɪə] .
my idea .
我的 主意 .

但如果未能做到这一点, 我认为就有力地证实了我的观点。
“ [baɪ][eɪt][ə'klɔ:k][aɪ][hæd; həd][ˈæktʃuəli][ə'teɪnd][æŋ; ən][elɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'ti:n][maɪlz][ə'bʌv]
“ **By eight o'clock I had actually attained an elevation of seventeen miles above**
“ 经过 八 点钟 我 有 实际上 已达到 一个 海拔 的 十七 英里 多于
[ðə; ði][ˈsɜ:fɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ɜ:θ] .
the surface of the earth .
这 表面 的 这 地球 .
“到八点钟的时候, 我已经到达了距离地球表面十七英里的高度。”

[ðʌs][aɪ'ti:] [si:md][tu:; tə][em'i:] ['eɪvɪdənt][ðæt][maɪ][reɪt][ɒv; əv][ə'sent][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli][ɒn][ðə; ði]
Thus it seemed to me evident that my rate of ascent was not only on the
因此 它 似乎 到 我 明显 那 我的 速度 的 上升 曾是 不是 仅有的 在 这
[ɪn'kri:s] ,
increase ,
增加 ,
因此, 在我看来, 我的上升速度不仅在加快, 而且是显而易见的。

[bʌt; bət][ðæt][ðə; ði][prə'greʃ(ə)n][wʊd][hæv; həv][bi:n][ə'pærənt][ɪn][ə; eɪ][slaɪt][dɪ'gri:] ['i:v(ə)n]
but that the progression would have been apparent in a slight degree even
但 那 这 进展 会 有 到过 明显 在 一个 轻微 程度 甚至
[hæd; həd][aɪ][nɒt][dɪs'tʃɑ:dʒd][ðə; ði] ['bæləst][wɪtʃ][aɪ][dɪd] .
had I not discharged the ballast which I did .
有 我 不是 出院 这 压载物 哪个 我 做过 .
但即使我没有释放压舱物（而我确实释放了）, 这种进展也会在某种程度上显现出来。

[ðə; ði][peɪnz][ɪn][maɪ][hed][ænd; ənd][ɪəz][rɪ'tɜːnd][æ; ət][ɪntərvlz][wɪð][ˈvaɪələns];
The pains in my head and ears returned , at intervals , with violence ,
这 疼痛 在 我的 头 和 耳朵 返回 , 在 间隔 , 和 暴力 ,
我的头部和耳朵疼痛不时剧烈复发, 而且持续时间很短。

[ænd; ənd][ai][stɪl][kən'tɪnjuːd][tuː; tə][bliːd][ə'keɪznəli][æt; ət][ðə; ði][nəʊz];[bʌt; bət],[ə'pɒn][ðə; ði]
and I still continued to bleed occasionally at the nose ; but , upon the
和 我 仍然 持续 到 流血 偶尔 在 这 鼻子 ; 但 , 之上 这
[həʊl] ,
whole ,
所有的 ,
我的鼻子仍然偶尔会流血; 但是, 总的来说,

[ai][ˈsʌfəd][mʌtʃ][les][ðæn; ðən][maɪt][hæv; həv][biːn][ɪk'spektɪd] .
I suffered much less than might have been expected .
我 遭受 很多 较少的 比 可能 有 到过 预期的 .
我所遭受的痛苦远比预想的要少。

[ai][briːðd],[haʊ'evə(r)][æt; ət][ˈevri][ˈməʊmənt],[wɪð][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈdɪfɪkəlti] ,
I breathed , however , at every moment , with more and more difficulty ,
我 呼吸 , 然而 , 在 每一个 片刻 , 和 更多的 和 更多的 困难 ,
然而, 我呼吸却越来越困难。

[ænd; ənd][iːtʃ][ɪnhə'leɪʃn][wəz; wəz][ə'tendɪd][wɪð][ə; eɪ][ˈtrʌb(ə)lsəm][spæz'mɒdɪk][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and each inhalation was attended with a troublesome spasmodic action of the
和 每个 吸入 曾是 参加 和 一个 麻烦的 痉挛性的 行动 的 这
[tʃest] .
chest .
胸部 .
每次吸气时, 胸部都会出现令人不适的痉挛性动作。

[ai][naʊ][ʌn'pækt][ðə; ði][kən'densɪŋ][æpə'reɪtəs],[ænd; ənd][gɒt][aɪ'tiː][ˈredi][fɔː(r); fə(r)][ɪ'mɪːdiət]
I now unpacked the condensing apparatus , and got it ready for immediate
我 现在 拆开包装 这 冷凝 设备 , 和 得到 它 准备好 为了 即时
[juːz] .
use .
使用 .
我现在已经拆开了冷凝装置的包装, 并准备好立即使用。

“ [ðə; ði][vjuː][ɒv; əv][ðə; ði][ɜːθ][æ; ət][ðɪs][ˈprɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][ə'senʃn][wəz; wəz][ˈbjʊːtɪf(ə)l]
“ **The view of the earth , at this period of my ascension , was beautiful**
“ 这 看法 的 这 地球 , 在 这 时期 的 我的 升天 , 曾是 美丽的
[ɪn'diːd] .
indeed .
的确 .
“在我升天的这段时间里, 地球的景色真是美极了。”

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwestwəd],[ðə; ði][ˈnɔːθwəd],[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaʊθwəd],[æz; əz][faː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd]
To the westward , the northward , and the southward , as far as I could
到 这 向西 , 这 向北 , 和 这 向南 , 作为 远的 作为 我 可以
[siː] ,
see ,
看 ,
向西、向北、向南, 在我所能看到的范围内,

[leɪ][ə; eɪ][ˈbaʊndləs][ʃiːt][ɒv; əv][ə'pærəntli][ʌn'rʌfld][ˈəʊʃ(ə)n] ,
lay a boundless sheet of apparently unruffled ocean ,
躺 一个 无边无际 床单 的 显然 镇定自若 海洋 ,
一片无边无际、看似平静无波的海洋,

[wɪtʃ] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [geɪnd] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:pə(r)] [tɪnt][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ]
which every moment gained a deeper and a deeper tint of blue and began
哪个 每一个 片刻 获得 一个 更深 和 一个 更深 着色 的 蓝色的 和 开始
[ɔ:l'reɪdɪ] [tuː; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] [slaɪt] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][kɒn'veksəti] .
already to assume a slight appearance of convexity .
已经 到 认为 一个 轻微 外貌 的 凸性 .
每一刻，它的蓝色都越来越深，并且开始呈现出轻微的凸起状。

[æt; ət][ə; eɪ][vɑːst] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] , [ɔ:l'dəʊ] [ˈpɜːfɪktli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] , [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]
At a vast distance to the eastward , although perfectly discernible , extended the
在 一个 广阔的 距离 到 这 向东 , 虽然 完美 可辨别的 , 扩展 这
[ˈaɪləndz][ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
islands of Great Britain ,
岛屿 的 伟大的 英国 ,
在遥远的东方，虽然距离很远，但可以清晰地看到大不列颠群岛。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ət'læntɪk] [kəʊsts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ,
the entire Atlantic coasts of France and Spain ,
这 全部的 大西洋 海岸 的 法国 和 西班牙 ,
法国和西班牙的整个大西洋沿岸地区，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] .
with a small portion of the northern part of the continent of Africa .
和 一个 小的 部分 的 这 北方 部分 的 这 大陆 的 非洲 .
包括非洲大陆北部的一小部分地区。

[ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['edɪfɪs] [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,
Of individual edifices not a trace could be discovered ,
的 个人 建筑物 不是 一个 痕迹 可以 是 发现 ,
各个建筑物的痕迹都找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊdɪst] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [ˈʌtəli] [ˈfeɪdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs]
and the proudest cities of mankind had utterly faded away from the face
和 这 最引以为豪 城市 的 人类 有 完全地 褪色 离开 从 这 脸
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .
人类最引以为傲的城市也从地球上彻底消失了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] , [naʊ] ['dwaɪndl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][dɪm] [spek] , [ðə; ði] [dɑːk]
From the rock of Gibraltar , now dwindled into a dim speck , the dark
从 这 岩石 的 直布罗陀 , 现在 减少 进入 一个 暗淡 斑点 , 这 黑暗的
[ˌmedɪtə'reɪniən] [siː] ,
Mediterranean sea ,
地中海 海 ,
从直布罗陀岩，如今已缩小成一个模糊的小点，望去，是幽暗的地中海。

[ˈdɒtɪd] [wɪð] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈaɪləndz][æz; əz][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈdɒtɪd] [wɪð] [stɑːz] ,
dotted with shining islands as the heaven is dotted with stars ,
虚线 和 灼灼 岛屿 作为 这 天堂 是 虚线 和 明星 ,
如同繁星点点的天空，点缀着闪闪发光的岛屿。

[sprɛd] [ɪt'self] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ˈvɪʒn] [ɪk'stendɪd] ,
spread itself out to the eastward as far as my vision extended ,
传播 本身 出去 到 这 向东 作为 远的 作为 我的 想象 扩展 ,
它向东蔓延，一直延伸到我的视线尽头。

[ʌn'tɪl] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [siːmd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ['hedlɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
until its entire mass of waters seemed at length to tumble headlong over the
直到 它是 全部的 大量的 的 水 似乎 在 长度 到 翻滚 一头扎 超过 这
[ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
abyss of the horizon ,
深渊 的 这 地平线 ,

直到它那浩瀚的海水最终似乎要一头栽进地平线的深渊中，

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['lɪsənɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kætərækt]
and I found myself listening on tiptoe for the echoes of the mighty cataract
和 我 成立 我 聆听 在 脚尖 为了 这 回声 的 这 强大的 白内障
.
.
.

于是我踮起脚尖，倾听着那滔天巨浪的回响。

[əʊvə'hed] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒeti] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliəntli]
Overhead , the sky was of a jetty black , and the stars were brilliantly
开销 , 这 天空 曾是 的 一个 码头 黑色的 , 和 这 明星 是 精彩
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

头顶上，夜空漆黑一片，繁星璀璨夺目。

“ [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ʌndə'gəʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn]
“ **The pigeons about this time seeming to undergo much suffering , I determined upon**
“ 这 鸽子 关于 这 时间 似乎 到 经历 很多 痛苦 , 我 决定 之上
['gɪvɪŋ] [ðəm; ðəm][ðeə(r)] ['lɪbəti] .
giving them their liberty .
给予 他们 他们的 自由 .

“此时鸽子们似乎正在遭受很多痛苦，我决定释放它们。”

[ai] [fɜːst] [ʌn'taɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɡreɪ] - ['mɒt(ə)ld] ['pɪdʒɪn] ,
I first untied one of them , a beautiful gray - mottled pigeon ,
我 第一的 解开 一 的 他们 , 一个 美丽的 灰色的 - 斑驳 鸽子 ,

我首先解开了一只鸽子，那是一只漂亮的灰斑鸽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第4/16页

[ænd; ɐnd] [pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪkə(r)] - [wɜ:k] .
and placed him upon the rim of the wicker - work .
和 放置 他 之上 这 轮缘 的 这 柳条 - 工作 .

然后把他放在柳条编织物的边缘上。

[hi:; hi] [ə'piəd] [ɪk'stri:mli] [ʌn'i:zi] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʌsli] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
He appeared extremely uneasy , looking anxiously around him , fluttering his wings ,
他 出现 极其 不安 , 寻找 焦虑地 大约 他 , 飘动 他的 翅膀 ,
[ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] ['ku:ɪŋ] [nɔɪz] ,
and making a loud cooing noise ,
和 制作 一个 大声 咕咕 噪音 ,

他显得非常不安, 焦躁地环顾四周, 扑扇着翅膀, 发出响亮的咕咕声。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði][kɑ:(r)] .
but could not be persuaded to trust himself from off the car .
但 可以 不是 是 被说服 到 相信 他自己 从 离开 这 车 .

但他始终无法被说服相信自己下车后的样子。

[aɪ] [tʊk] [hɪm] [ʌp][æt; ət][lɑ:st] ,
I took him up at last ,
我 采取 他 向上 在 最后的 ,

我最终还是接纳了他。

[ænd; ɐnd] [θru:] [hɪm][tu:; tə] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bə'lu:n] .
and threw him to about half a dozen yards from the balloon .
和 扔 他 到 关于 一半 一个 打 码 从 这 气球 .

然后把他扔到离气球大约六码远的地方。

[hi:; hi] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'send] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
He made , however , no attempt to descend as I had expected ,
他 制成 , 然而 , 不 试图 到 下降 作为 我 有 预期的 ,

然而, 他并没有像我预期的那样试图下来。

[bʌt; bət] ['strʌɡ(ə)ld] [wɪð] [greɪt] ['vi:əməns] [tu:; tə][get] [bæk] ,
but struggled with great vehemence to get back ,
但 挣扎 和 伟大的 激烈 到 得到 后退 ,

但他却拼尽全力想要回去,

['ʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [fɪl] [ænd; ɐnd] ['piəsɪŋ] [kraɪz] .
uttering at the same time very shrill and piercing cries .
发出声音 在 这 相同的 时间 非常 尖锐 和 冲孔 哭泣 .

同时发出非常尖锐刺耳的叫声。

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sək'si:dɪd] [ɪn][ri'geɪn, ri:-] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['steɪ(ə)n][ɒn][ðə; ði][rɪm] ,
He at length succeeded in regaining his former station on the rim ,
他 在 长度 成功了 在 恢复 他的 以前的 车站 在 这 轮缘 ,

他最终成功地重新夺回了他在边缘地带的原先位置。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['hɑ:dli] [dʌn] [səʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
but had hardly done so when his head dropped upon his breast ,
但 有 几乎 完毕 所以 什么时候 他的 头 掉落 之上 他的 胸部 ,

但他刚一这么做, 头就垂到了胸前。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ded] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] .

and he fell dead within the car .

和 他 跌倒 死的 之内 这 车 .

他倒在车里，当场死亡。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [səʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

The other one did not prove so unfortunate .

这 其他 一 做过 不是 证明 所以 不幸 .

另一个人就没有那么不幸了。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [əkˈɒmplɪʃɪŋ]

To prevent his following the example of his companion , and accomplishing

到 防止 他的 下列的 这 例子 的 他的 伴侣 , 和 完成

[ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] ,

a return ,

一个 返回 ,

为了防止他效仿同伴的做法，重蹈覆辙，

[aɪ] [θruː] [hɪm] [ˈdaʊnwəd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [fɔːs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [kənˈtɪnjuː]

I threw him downward with all my force , and was pleased to find him continue

我 扔 他 向下 和 全部 我的 力量 , 和 曾是 高兴 到 寻找 他 继续

[hɪz; ɪz] [dɪˈsent] ,

his descent ,

他的 下降 ,

我用尽全力把他向下扔去，很高兴地发现他继续下落。

[wɪð] [greɪt] [vəˈləʊsəti] , [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɪð] [iːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli]

with great velocity , making use of his wings with ease , and in a perfectly

和 伟大的 速度 , 制作 使用 的 他的 翅膀 和 舒适 , 和 在 一个 完美

[ˈnætʃ(ə)rəl][ˈmænə(r)] .

natural manner .

自然的 方式 .

他以极快的速度，轻松地运用翅膀，动作自然流畅。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

In a very short time he was out of sight ,

在 一个 非常 短的 时间 他 曾是 出去 的 视线 ,

很快他就消失在人们的视线中了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [həʊm] [ɪn] [ˈseɪfti] .

and I have no doubt he reached home in safety .

和 我 有 不 怀疑 他 达到 家 在 安全 .

我毫不怀疑他已安全到家。

[pʊs] , [huː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeɪʒə(r)] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪlnəs] ,

Puss , who seemed in a great measure recovered from her illness ,

猫 , WHO 似乎 在 一个 伟大的 措施 恢复 从 她 疾病 ,

猫似乎已经基本康复了，

[naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bɜːd][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [mʌtʃ]

now made a heart meal of the dead bird and then went to sleep with much

现在 制成 一个 爽朗 一顿饭 的 这 死的 鸟 和 然后 去 到 睡觉 和 很多

[əˈpærənt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .

apparent satisfaction .

明显 满意 .

它饱餐了一顿死鸟后，似乎非常满足地睡着了。

[hɜː(r); hæ(r)] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['laɪvli] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [i'vɪns] [nɒt][ðə; ði] [slɑːtɪst] [saɪn]
Her kittens were quite lively , and so far evinced not the slightest sign
她 小猫 是 相当 热闹 , 和 所以 远的 表现出 不是 这 丝毫 符号
[ɒv; əv] ['eni] [ʌn'ɪzɪnɪs] [wɒt'evə(r)] .
of any uneasiness whatever .
的 任何 不安 任何 .

她的小猫们非常活泼，到目前为止，丝毫没有表现出任何不安的迹象。

" [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] [eɪt] , ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)][tuː; tə] [drɔː] [breθ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
" At a quarter - past eight , being no longer able to draw breath without the
" 在 一个 四分之一 - 过去的 八 , 存在 不 更长 有能力的 到 画 气息 没有 这
[məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)] [peɪn] ,
most intolerable pain ,
最多 无法容忍 疼痛 ,
"八点一刻，我已无法呼吸，只能忍受难以忍受的剧痛，

[aɪ] [prə'siːdɪd] [fɔːθ'wɪθ; fɔːθ'wɪð][tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] [æpə'reɪtəs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
I proceeded forthwith to adjust around the car the apparatus belonging to
我 继续 立即 到 调整 大约 这 车 这 设备 属于 到
[ðə; ði][kən'densə(r)] .
the condenser .
这 冷凝器 .

我立即着手调整汽车周围的冷凝器装置。

[ðɪs] [æpə'reɪtəs] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)][eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
This apparatus will require some little explanation ,
这 设备 将要 要求 一些 小的 解释 ,
这个装置需要稍作解释。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsiːz] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [maɪ]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn][ðə; ði]
and your Excellencies will please to bear in mind that my object , in the
和 你的 阁下 将要 请 到 熊 在 头脑 那 我的 目的 , 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

各位阁下请谨记，我的首要目标是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'raʊnd] [maɪ'self][ænd; ənd][kæt] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['haɪli]
was to surround myself and cat entirely with a barricade against the highly
曾是 到 环绕 我 和 猫 完全 和 一个 路障 反对 这 高度
['reəri'faɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪg'zɪstɪŋ] ,
rarefied atmosphere in which I was existing ,
稀有 气氛 在 哪个 我 曾是 现存的 ,
我要用一道屏障将自己和猫完全包围起来，以隔绝我所处的这种高度稀薄的空气。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪntrə'djuːsɪŋ] [wɪðɪn] [ðɪs] ['bærɪkeɪd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ][kən'densə(r)] ,
with the intention of introducing within this barricade , by means of my condenser ,
和 这 意图 的 介绍 之内 这 路障 , 经过 方法 的 我的 冷凝器 ,
为了将.....引入这道障碍物内，通过我的冷凝器，

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['ætməsfɪə(r)] [sə'fɪʃntli] [kən'denst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
a quantity of this same atmosphere sufficiently condensed for the purposes of
一个 数量 的 这 相同的 气氛 足够 浓缩版 为了 这 目的 的
[respə'reɪʃ(ə)n] .
respiration .
呼吸 .
一定量的这种大气被压缩到足以进行呼吸作用的程度。

[wið] [ðɪs] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vjuː] [aɪ][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ˈpɜːfɪktli] [eə(r)] - [taɪt] ,
With this object in view I had prepared a very strong perfectly air - tight ,
和 这 目的 在 看法 我 有 准备 一个 非常 强的 完美 空气 - 紧的 ,
[bʌt; bæt][ˈfleksəb(ə)] [gʌm] - [rɪˈlæstɪk] [bæg] .
but flexible gum - elastic bag .
但 灵活的 胶 - 松紧带 包 .

为此，我准备了一个非常结实、完全密封但又柔韧的弹性塑料袋。

[ɪn] [ðɪs] [bæg] , [wɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [daɪˈmenʃ(ə)nz] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
In this bag , which was of sufficient dimensions , the entire car was in a
在 这 包 , 哪个 曾是 的 充足的 方面 , 这 全部的 车 曾是 在 一个
[ˈmænə(r)] [pleɪst] .
manner placed .
方式 放置 .

在这个尺寸足够大的袋子里，整辆车都被妥善地放置好了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [aɪˈtiː] ([ðə; ði][bæg]) [wɒz; wəz] [drɔːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
That is to say , it (the bag) was drawn over the whole bottom of the
那 是 到 说 , 它 (这 包) 曾是 绘制 超过 这 所有的 底部 的 这
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

也就是说，（袋子）被罩在了汽车的整个底部。

[ʌp] [ɪts] [saɪdz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [əˈlɒŋ] [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊps] ,
up its sides , and so on , along the outside of the ropes ,
向上它是 侧面 , 和 所以 在 , 沿着 这 外部 的 这 绳索 ,
沿着绳索的两侧向上延伸，如此往复，沿着绳索的外侧延伸。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rɪm][ɔː(r)] [huːp] [weə(r)] [ðə; ði][net] - [wɜːk] [ɪz] [əˈtætʃt] .
to the upper rim or hoop where the net - work is attached .
到 这 上 轮缘 或者 箍 在哪里 这 网 - 工作 是 随附的 .
到球网连接的上边缘或篮筐处。

[ˈhævɪŋ] [ˈpʊld] [ðə; ði][bæg][ʌp][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ɒn][ɔːl] [saɪdz]
Having pulled the bag up in this way , and formed a complete enclosure on all sides
拥有 拉 这 包 向上 在 这 方式 , 和 形成 一个 完全的 外壳 在 全部 侧面
 ,
 ,
 ,

这样将袋子向上拉起，使其四周完全封闭后，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈbɒtəm] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈfɑːs(ə)n][ʌp] [ɪts] [tɒp][ɔː(r)] [maʊθ] ,
and at bottom , it was now necessary to fasten up its top or mouth ,
和 在 底部 , 它 曾是 现在 必要的 到 系 向上它是 顶部 或者 嘴 ,
最后，必须把它的顶部或口部封好。

[baɪ] [ˈpaːsɪŋ] [ɪts] [məˈtɪəriəl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [huːp] [ɒv; əv][ðə; ði][net] - [wɜːk] — [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
by passing its material over the hoop of the net - work — in other words ,
经过 通过 它是 材料 超过 这 箍 的 这 网 - 工作 — 在 其他 字 ,
通过将材料越过网状结构的环——换句话说，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][net] - [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [huːp] .
between the net - work and the hoop .
之间 这 网 - 工作 和 这 箍 .
在网和篮筐之间。

[bʌt; bæt] [ɪf] [ðə; ði] [net] - [wɜ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hu:p] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ]
But if the net - work were separated from the hoop to admit this passage
但 如果 这 网 - 工作 是 分开 从 这 箍 到 承认 这 通道
,
.
.

但如果将网与篮筐分离，以便让球通过，

[wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] ?
what was to sustain the car in the meantime ?
什么 曾是 到 维持 这 车 在 这 与此同时 ?

在此期间，什么来维持汽车的运转？

[naʊ] [ðə; ði] [net] - [wɜ:k] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɜ:mənəntli] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hu:p] ,
Now the net - work was not permanently fastened to the hoop ,
现在 这 网 - 工作 曾是 不是 永久的 系紧 到 这 箍 ,

现在，球网并没有永久固定在篮筐上。

[bʌt; bæt] [ə'tæʃtɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [lu:ps] [ɔ:(r)] [nu:s] .
but attached by a series of running loops or nooses .
但 随附的 经过 一个 系列 的 跑步 循环 或者 绞索 .

但却通过一系列运行的环或套索连接在一起。

[aɪ] [ˈðeəfɔ:(r)] [ʌn'dɪd] [əʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ði:z] [lu:ps] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,
I therefore undid only a few of these loops at one time ,
我 所以 撤销 仅有的 一个 很少 的 这些 循环 在 一 时间 ,

因此，我每次只解开了其中几个回路。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [sə'spendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] .
leaving the car suspended by the remainder .
离开 这 车 暂停 经过 这 余 .

剩下的部分使汽车悬空。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'sɜ:ɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kloʊθ] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] ,
Having thus inserted a portion of the cloth forming the upper part of the bag ,
拥有 因此 插入 一个 部分 的 这 布 成型 这 上 部分 的 这 包 ,

这样便将构成袋子上部的一部分布料塞了进去，

[aɪ] [ˌri:'fæsənd] [ðə; ði] [lu:ps] — [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hu:p] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
I refastened the loops — not to the hoop , for that would have been
我 重新系好 这 循环 — 不是 到 这 箍 , 为了 那 会 有 到过

[ɪm'pɒsəb(ə)] ,
impossible ,
不可能的 ,

我重新系好了环——但没有系到圆环上，因为那是不可能的。

[sɪns] [ðə; ði] [kloʊθ] [naʊ] [ɪntə'vi:nd] — [bʌt; bæt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ˈbʌtnz] , [ə'fɪkst] [tu:; tə]
since the cloth now intervened — but to a series of large buttons , affixed to
自从 这 布 现在 介入 — 但 到 一个 系列 的 大的 按钮 , 已粘贴 到

[ðə; ði] [kloʊθ] [ɪt'self] ,
the cloth itself ,
这 布 本身 ,

由于布料介入其中——但却是由一系列固定在布料上的大纽扣组成，

[ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] ,
about three feet below the mouth of the bag ,
关于 三 脚 以下 这 嘴 的 这 包 ,

在袋口下方约三英尺处，

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bʌtnz] ['hævɪŋ] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [kərə'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntərvlz]
the intervals between the buttons having been made to correspond to the intervals
这 间隔 之间 这 按钮 拥有 到过 制成 到 对应 到 这 间隔
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lu:ps] .
between the loops .
之间 这 循环 。

按钮之间的间隔与循环之间的间隔相对应。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lu:ps] [wɜ:(r); wə(r)][, ʌn'fɑ:sən, -'fæ-][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪm] ,
This done , a few more of the loops were unfastened from the rim ,
这 完毕 , 一个 很少 更多的 的 这 循环 是 解开 从 这 轮缘 ,
完成这一步后, 又从边缘解开了几个环扣。

[ə; eɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɪntrə'dju:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsɪn'geɪdʒd] [lu:ps] [ðen]
a farther portion of the cloth introduced , and the disengaged loops then
一个 更远 部分 的 这 布 介绍 , 和 这 脱离 循环 然后
[kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['bʌtnz] .
connected with their proper buttons .
连接 和 他们的 恰当的 按钮 。

再接上一部分布料, 然后将解开的环扣与相应的纽扣连接起来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'sɜ:t] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg]
In this way it was possible to insert the whole upper part of the bag
在 这 方式 它 曾是 可能的 到 插入 这 所有的 上 部分 的 这 包
[bɪ'twi:n] [ðə; ði][net] - [wɜ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [hu:p] .
between the net - work and the hoop .
之间 这 网 - 工作 和 这 箍 。

这样就可以将袋子的整个上半部分插入网和环之间。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hu:p] [wʊd] [naʊ] [drɒp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑ:(r)] ,
It is evident that the hoop would now drop down within the car ,
它 是 明显 那 这 箍 会 现在 降低 向下 之内 这 车 ,
很明显, 这个圆环现在会掉进车里。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wert] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][ɪt'self] , [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['kɒntents] ,
while the whole weight of the car itself , with all its contents ,
尽管 这 所有的 重量 的 这 车 本身 , 和 全部它是 内容 ,
而整辆车的重量, 包括车内所有物品的重量,

[wʊd] [bi:; bi][held] [ʌp] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] .
would be held up merely by the strength of the buttons .
会 是 握住 向上 仅仅 经过 这 力量 的 这 按钮 。
仅靠纽扣的强度就能支撑住。

[ðɪs] , [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] , [wʊd] [si:m] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] [dɪ'pendəns] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ]
This , at first sight , would seem an inadequate dependence ; but it was by
这 , 在 第一的 视线 , 会 似乎 一个 不足 依赖性 ; 但 它 曾是 经过
[nəʊ] [mi:nz] [səʊ] ,
no means so ,
不 方法 所以 ,
乍一看, 这似乎是一种不充分的依赖; 但事实并非如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['veri] [strɒŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
for the buttons were not only very strong in themselves ,
为了 这 按钮 是 不是 仅有的 非常 强的 在 他们自己 ,
因为这些纽扣不仅本身非常结实,

[bʌt; bət][səʊ][kləʊz][tə'geðə(r)][ðæt][ə; eɪ][ˈveri][slɑ:t][ˈpɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][weɪt][wɒz; wəz]
but so close together that a very slight portion of the whole weight was
但 所以 关闭 一起 那 一个 非常 轻微 部分 的 这 所有的 重量 曾是
[sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ˈeni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm].
supported by any one of them .
有 经过 任何 一 的 他们 :

但它们靠得非常近，以至于任何一个都只能承受整个重量的一小部分。

[ɪn'di:d][hæd; həd][ðə; ði][kɑ:(r)][ænd; ɛnd][ˈkɒntents][bi:n][θri:][taɪmz][ˈheviə][ðæn; ðən][ðeɪ]
Indeed , had the car and contents been three times heavier than they
的确 , 有 这 车 和 内容 到过 三 时代 较重 比 他们
[wɜ:(r); wə(r)],
were ,
是 ,

事实上，如果这辆车和车内物品的重量是现在的三倍，

[aɪ][ʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv][bi:n][æt; ət][ɔ:l][ʌn'i:zi].
I should not have been at all uneasy .
我 应该 不是 有 到过 在 全部 不安 :

我本不该感到不安。

[aɪ][naʊ][reɪzd][ʌp][ðə; ði][hu:p][ə'gen][wɪ'ðɪn][ðə; ði][ˈkʌvərɪŋ][ɒv; əv][gʌm]-[ɪ'læstɪk],
I now raised up the hoop again within the covering of gum - elastic ,
我 现在 提高 向上 这 箍 再次 之内 这 覆盖 的 胶 - 松紧带 ,
[wɪ'ðɪn][ðə; ði][ˈkʌvərɪŋ][gʌm]-[ɪ'læstɪk],
我再次将箍环提起，使其保持在橡皮筋的包裹之下。

[ænd; ɛnd][prɒpt][aɪ'ti:][æt; ət][ˈni:əli][ɪts][ˈfɔ:mə(r)][haɪt][baɪ][mi:nz][ɒv; əv][θri:][laɪt][pəʊlz]
and propped it at nearly its former height by means of three light poles
和 支撑 它 在 几乎 它是 以前的 高度 经过 方法 的 三 光 杆子
[prɪ'peəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n].
prepared for the occasion .
准备 为了 这 场合 :

并用为此准备的三根灯杆将其支撑到几乎原来的高度。

[ðɪs][wɒz; wəz][dʌn][ɒv; əv][kɔ:s][tu:; tə][ki:p][ðə; ði][bæg][dɪ'stendɪd][æt; ət][ðə; ði][tɒp],
This was done , of course , to keep the bag distended at the top ,
这 曾是 完毕 , 的 课程 , 到 保持 这 包 膨胀 在 这 顶部 ,
[dɪ'stendɪd][æt; ət][ðə; ði][tɒp],
这样做当然是为了保持袋子顶部膨胀。

[ænd; ɛnd][tu:; tə][prɪ'zɜ:v][ðə; ði][ˈləʊə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][net]-[wɜ:k][ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n].
and to preserve the lower part of the net - work in its proper situation .
和 到 保存 这 降低 部分 的 这 网 - 工作 在 它是 恰当的 情况 :
[sɪtʃu'eɪʃ(ə)n].
并保持网的下部处于正确位置。

[ɔ:l][ðæt][naʊ][rɪ'meɪnd][wɒz; wəz][tu:; tə][ˈfɑ:s(ə)n][ʌp][ðə; ði][maʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)];
All that now remained was to fasten up the mouth of the enclosure ;
全部 那 现在 剩余 曾是 到 系 向上 这 嘴 的 这 外壳 ;
[ɪn'kləʊʒə(r)];
现在剩下的就是封住围栏的口子了;

[ænd; ɛnd][ðɪs][wɒz; wəz][ˈredɪli][ə'kʌmplɪʃt][baɪ][ˈgæðərɪŋ][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl]
and this was readily accomplished by gathering the folds of the material
和 这 曾是 容易 完成 经过 采集 这 折叠 的 这 材料
[tə'geðə(r)],
together ,
一起 ,

只需将布料的褶皱聚拢在一起即可轻松实现这一点。

[ænd; ʌnd] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['veri] ['taɪtli] [ɒn][ðə; ði][,ɪn'saɪd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
and twisting them up very tightly on the inside by means of a kind of
和 扭曲 他们 向上 非常 紧紧 在 这 里面 经过 方法 的 一个 种类 的
['steɪʃənri] ['tʊənɪkeɪ] .
stationary tourniquet .
静止的 止血带 .

然后通过一种固定式止血带将它们从内部紧紧地拧紧。

“ [ɪn][ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðʌs] [ə'dʒʌstɪd] [raʊnd] [ðə; ði][kɑ:(r)] ,
“ **In the sides of the covering thus adjusted round the car** ,
“ 在 这 侧面 的 这 覆盖 因此 调整 圆形的 这 车 ,
“在这样调整好的车罩两侧,

[hæd; həd] [bi:n] [ɪn'sɜ:tɪd] [θri:] ['sɜ:kjələ(r)] [peɪnz] [ɒv; əv] [θɪk] [bʌt; bət][klɪə(r)] [ɡlɑ:s] ,
had been inserted three circular panes of thick but clear glass ,
有 到过 插入 三 圆 窗格 的 厚的 但 清除 玻璃 ,
里面嵌有三块厚厚的透明圆形玻璃板,

[θru:] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] [ə'raʊnd] [,em 'i:][ɪn] ['evri] [hɒrɪ'zɒnt(ə)][də'rekʃ(ə)n] .
through which I could see without difficulty around me in every horizontal direction .
通过 哪个 我 可以 看 没有 困难 大约 我 在 每一个 水平的 方向 .
透过它,我可以毫不费力地看到周围各个水平方向的景象。

[ɪn] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] [fɔ:θ] ['wɪndəʊ]
In that portion of the cloth forming the bottom , was likewise , a fourth window
在 那 部分 的 这 布 成型 这 底部 , 曾是 同样地 , 一个 第四 窗户
,
,
,

在构成底部的那部分布料上, 同样还有第四扇窗户。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ænd; ʌnd] [,kɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['æpətʃ(ə)r] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv]
of the same kind , and corresponding with a small aperture in the floor of
的 这 相同的 种类 , 和 相应的 和 一个 小的 光圈 在 这 地面 的
[ðə; ði][kɑ:(r)][ɪt'self] .
the car itself .
这 车 本身 .

与汽车地板上的小孔相对应, 属于同一类型。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [,em 'i:][tu:; tə] [si:] [,pə:pən'dɪkjʊləli] [daʊn] ,
This enabled me to see perpendicularly down ,
这 已启用 我 到 看 垂直 向下 ,
这使我能够垂直向下看,

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][,ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [pleɪs] ['eni] ['sɪmələ(r)] [kən'traɪvəns] [əʊvə'hed] ,
but having found it impossible to place any similar contrivance overhead ,
但 拥有 成立 它 不可能的 到 地方 任何 相似的 装置 开销 ,
但由于发现无法在顶部放置任何类似的装置,

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] ,
on account of the peculiar manner of closing up the opening there ,
在 帐户 的 这 奇特 方式 的 结束 向上 这 开幕 那里 ,
由于那里的开口封闭方式很特殊,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] [klɒθ] ,
and the consequent wrinkles in the cloth ,
和 这 后果 皱纹 在 这 布 ,
以及由此产生的布料褶皱,

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkts] ['sɪtʃuertɪd] [də'rektli] [ɪn][maɪ] ['zenɪθ] .
I could expect to see no objects situated directly in my zenith .
我 可以 预计 到 看 不 对象 位于 直接地 在 我的 天顶 .
我预计不会看到任何位于我正上方天顶的物体。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒnsɪkwəns] ;
This , of course , was a matter of little consequence ;
这 , 的 课程 , 曾是 一个 事情 的 小的 结果 ;

当然，这无关紧要；

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][aɪ][ˈi:v(ə)n] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][tɒp] ,
for had I even been able to place a window at top ,
为了 有 我 甚至 到过 有能力的 到 地方 一个 窗户 在 顶部 ,
就算我能在顶部装上一扇窗户，

[ðə; ðɪ] [bəˈlu:n] [ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈventɪd] [maɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ju:z][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
the balloon itself would have prevented my making any use of it .
这 气球 本身 会 有 阻止 我的 制作 任何 使用 的 它 .
气球本身就会妨碍我使用它。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈləʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][saɪd] [ˈwɪndəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:kjələ(r)] [ˈəʊpənɪŋ] , [eɪt]
“ **About a foot below one of the side windows was a circular opening , eight**
“ 关于 一个 脚 以下 一 的 这 边 视窗 曾是 一个 圆 开幕 , 八
[ˈɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,
inches in diameter ,
英寸 在 直径 ,
“在其中一扇侧窗下方约一英尺处有一个直径为八英寸的圆形开口，

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑ:s] [rɪm] [əˈdæptɪd] [ɪn][ɪts] [ˈɪnə(r)] [edʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwaɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and fitted with a brass rim adapted in its inner edge to the windings of a
和 适配 和 一个 黄铜 轮缘 改编 在 它是 内 边缘 到 这 绕组 的 一个
[skru:] .
screw .
拧紧 .

并配有黄铜圈，其内缘适于螺丝的缠绕。

[ɪn] [ðɪs] [rɪm][wɒz; wəz] [skru:d] [ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [tju:b][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kənˈdensə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
In this rim was screwed the large tube of the condenser , the body of the
在 这 轮缘 曾是 螺丝 这 大的 管子 的 这 冷凝器 , 这 身体 的 这
[məˈʃi:n] [ˈbi:ɪŋ] ,
machine being ,
机器 存在 ,
在这个轮辋上拧入了冷凝器的大管子，机器的主体就是.....

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [gʌm] - [ɪˈlæstɪk] .
of course , within the chamber of gum - elastic .
的 课程 , 之内 这 房间 的 胶 - 松紧带 .
当然，是在牙龈弹性组织的腔室内。

[θru:] [ðɪs] [tju:b][ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][reə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] [sɜ:kəmˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [baɪ]
Through this tube a quantity of the rare atmosphere circumjacent being drawn by
通过 这 管子 一个 数量 的 这 稀有的 气氛 周围的 存在 绘制 经过
[mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvækju:m] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɒdɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [məˈʃi:n] ,
means of a vacuum created in the body of the machine ,
方法 的 一个 真空 创建 在 这 身体 的 这 机器 ,
通过这根管道，可以利用机器本体产生的真空抽取一定量的周围稀薄空气。

[wɒz; wəz] [ðens] [dɪstˈtʃɑ:dʒd] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ˌkɒndenˈseɪʃ(ə)n] ,
was thence discharged , in a state of condensation ,
曾是 因此 出院 , 在 一个 状态 的 缩合 ,
然后以冷凝状态排出。

[tu:; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɪn] [eə(r)] [ɔ:ˈredi] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtʃeɪmbə(r)] .
to mingle with the thin air already in the chamber .
到 交融 和 这 薄的 空气 已经 在 这 房间 .
与舱室内稀薄的空气混合。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
This operation being repeated several times ,
这 手术 存在 重复 一些 时代 ,
重复此操作数次,

[æɪt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [fɪld] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ˈætməsfɪə(r)] [ˈprɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:pəsɪz] [ɒv; əv]
at length filled the chamber with atmosphere proper for all the purposes of
在 长度 已填 这 房间 和 气氛 恰当的 为了 全部 这 目的 的
[ˌrespə'reɪ(ə)n] .
respiration .
呼吸 .

最后, 将腔室充满适合呼吸作用的气体。
[bʌt; bət][ɪn][səʊ] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] [speɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ˌnesə'serəli] [bɪ'kʌm] [faʊl] ,
But in so confined a space it would , in a short time , necessarily become foul ,
但 在 所以 受限 一个 空间 它 会 , 在 一个 短的 时间 , 一定 变得 犯规 ,
但在如此狭小的空间里, 它很快就会变得污浊不堪。

[ænd; ænd] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][frɒm; frəm] ['fri:kwənt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [lʌŋz] .
and unfit for use from frequent contact with the lungs .
和 不合格 为了 使用 从 频繁 接触 和 这 肺 .
并且由于经常与肺部接触而不适宜使用。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ɪ'dʒektɪd][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [vælv] [æɪt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] — [ðə; ði]
It was then ejected by a small valve at the bottom of the car — the
它 曾是 然后 被弹出 经过 一个 小的 阀门 在 这 底部 的 这 车 — 这
[dens] [eə(r)] ['redɪli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['θɪnə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
dense air readily sinking into the thinner atmosphere below .
稠密 空气 容易 下沉 进入 这 更薄 气氛 以下 .
然后, 它通过汽车底部的一个小阀门排出——稠密的空气迅速下沉到下方较稀薄的大气中。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)] ['vækju:m] [æɪt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [wɪ'ðɪn]
To avoid the inconvenience of making a total vacuum at any moment within
到 避免 这 不便 的 制作 一个 全部的 真空 在 任何 片刻 之内
[ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
the chamber ,
这 房间 ,
为了避免在腔室内任何时刻形成完全真空带来的不便,

[ðɪs] [ˌpjʊəɪfrɪ'keɪ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔ:l][æɪt; ət][wʌns] ,
this purification was never accomplished all at once ,
这 纯化 曾是 绝不 完成 全部 在 一次 ,
这种净化过程从来都不是一蹴而就的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl]['mænə(r)] — [ðə; ði] [vælv] ['bi:ɪŋ] [ˈəʊpənd] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
but in a gradual manner — the valve being opened only for a few
但 在 一个 逐渐地 方式 — 这 阀门 存在 打开 仅有的 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] [kləʊzd] [ə'gen] ,
seconds , then closed again ,
秒 , 然后 关闭 再次 ,
但要循序渐进——阀门只打开几秒钟, 然后又关闭。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [strəʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'densə(r)][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði]
until one or two strokes from the pump of the condenser had supplied the
直到 一 或者 二 笔画 从 这 泵 的 这 冷凝器 有 供应 这
[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪ'dʒektɪd] .
place of the atmosphere ejected .
地方 的 这 气氛 被弹出 .
直到冷凝器泵抽吸一两下, 才将排出的空气补充到位。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['kɪtnz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l]
For the sake of experiment I had put the cat and kittens in a small
为了 这 清酒 的 实验 我 有 放 这 猫 和 小猫 在 一个 小的
[ˈbɑ:skɪt] ,
basket ,
篮子 ,

为了做实验，我把猫和小猫们放在了一个小篮子里。

[ænd; ənd] [sə'spendɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [kləʊz] [baɪ]
and suspended it outside the car to a button at the bottom , close by
和 暂停 它 外部 这 车 到 一个 按钮 在 这 底部 , 关闭 经过
[ðə; ði] [vælv] ,
the valve ,
这 阀门 ,

并将其悬挂在车外，底部有一个按钮，靠近阀门。

[θru:] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:d] [ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [wen] ['nesəsəri] .
through which I could feed them at any moment when necessary .
通过 哪个 我 可以 喂养 他们 在 任何 片刻 什么时候 必要的 .

通过这个装置，我可以随时在需要的时候喂养它们。

[aɪ][dɪd] [ðɪs] [æt; ət][sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [rɪsk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃ'eɪmbə(r)] ,
I did this at some little risk , and before closing the mouth of the chamber ,
我 做过 这 在 一些 小的 风险 , 和 前 结束 这 嘴 的 这 房间 ,
我这样做冒了一点风险，在关闭弹膛口之前，

[baɪ] ['ri:tʃɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊlz] [bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
by reaching under the car with one of the poles before mentioned to which a
经过 到达 在下面 这 车 和 一 的 这 杆子 前 提及 到 哪个 一个
[hʊk] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tætʃt] .
hook had been attached .
钩 有 到过 随附的 .

用前面提到的一根杆子（杆子上装有一个钩子）伸到车底。

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['fʊli] [kəm'plɪtɪd] [ði:z] [ə'rendʒmənts] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][tʃ'eɪmbə(r)]
“ **By the time I had fully completed these arrangements and filled the chamber**
” 经过 这 时间 我 有 完全 完全的 这些 安排 和 已填 这 房间
[æz; əz] [ɪk'spleɪnd] ,
as explained ,
作为 解释 ,

“当我完全完成这些安排并按照说明布置好房间后，

[aɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [əʊnli][ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][naɪn] [ə'klɔ:k] .
it wanted only ten minutes of nine o'clock .
它 通缉 仅有的 十 分钟 的 九 点钟 .

它只需要九点钟的十分钟。

[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,
During the whole period of my being thus employed ,
期间 这 所有的 时期 的 我的 存在 因此 受雇 ,
在我受雇的整个期间，

[aɪ] [ɪn'dʒʊəd] [ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)] [dɪ'stres] [frɒm; frəm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][respə'reɪ(ə)n] ,
I endured the most terrible distress from difficulty of respiration ,
我 忍受 这 最多 糟糕的 痛苦 从 困难 的 呼吸 ,
我因呼吸困难而遭受了极大的痛苦，

[ænd; ənd] ['bɪtəli] [dɪd][ai] [rɪ'pent] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [fu:l] - ['hɑ:dɪnəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]
and **bitterly** **did** **I** **repent** **the** **negligence** **or** **rather** **fool** - **hardiness** , **of** **which** **I**
和 苦涩地 做过 我 悔改 这 疏忽 或者 相当 傻子 - 耐寒性 , 的 哪个 我
[hæd; həd] [bi:n] ['ɡɪltɪ] ,
had **been** **guilty** ,
有 到过 有罪的 ,

我为自己的疏忽，或者更确切地说是鲁莽，感到无比懊悔。

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][la:st][məʊmənt][ə; eɪ][mætə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
of **putting** **off** **to** **the** **last** **moment** **a** **matter** **of** **so** **much** **importance** .
的 推杆 离开 到 这 最后的 片刻 一个 事情 的 所以 很多 重要性 .
把如此重要的事情拖到最后一刻。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'kʌmplɪʃt] [aɪ 'ti:; ,ai] [su:n] [bɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði] ['benɪfɪt]
But **having** **at** **length** **accomplished** **it** , **I** **soon** **began** **to** **reap** **the** **benefit**
但 拥有 在 长度 完成 它 , 我 很快 开始 到 收割 这 益处
[ɒv; əv][maɪ] [ɪn'ven](ə)n] .
of **my** **invention** .
的 我的 发明 .

但最终实现之后，我很快就开始享受到我的发明带来的好处。

[wʌns] [ə'gen] [aɪ] [bri:ðd] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [i:z] — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]
Once **again** **I** **breathed** **with** **perfect** **freedom** **and** **ease** **—** **and** **indeed** **why** **should** **I**
一次 再次 我 呼吸 和 完美的 自由 和 舒适 — 和 的确 为什么 应该 我
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

我又一次自由自在地呼吸——我为什么不应该呼吸呢？

[aɪ][wɒz; wəz][ɔ:'lsəʊ] [ə'gri:əbli] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meʒə(r)] ,
I **was** **also** **agreeably** **surprised** **to** **find** **myself** , **in** **a** **great** **measure** ,
我 曾是 还 欣然 惊讶 到 寻找 我 , 在 一个 伟大的 措施 ,
令我惊喜的是，我发现自己在很大程度上.....

[rɪ'li:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt][peɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] ['tɔ:mentɪd] [em 'i:] .
relieved **from** **the** **violent** **pains** **which** **had** **hitherto** **tormented** **me** .
松了口气 从 这 暴力 疼痛 哪个 有 迄今为止 饱受折磨 我 .
摆脱了此前一直折磨我的剧烈疼痛。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['hedɜ:k] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ɒv; əv] ['fʊlnɪs] [ɔ:(r)] [dɪ'stenʃən] [ə'baʊt]
A **slight** **headache** , **accompanied** **with** **a** **sensation** **of** **fulness** **or** **distention** **about**
一个 轻微 头痛 , 伴随 和 一个 感觉 的 充满 或者 膨胀 关于
[ðə; ði] [rɪsts] ,
the **wrists** ,
这 手腕 ,

轻微头痛，伴有手腕饱胀感或膨胀感。

[ðə; ði] ['æŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊt] , [wɒz; wəz] ['ni:əli] [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə]
the **ankles** , **and** **the** **throat** , **was** **nearly** **all** **of** **which** **I** **had** **now** **to**
这 脚踝 , 和 这 喉 , 曾是 几乎 全部 的 哪个 我 有 现在 到
[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .

现在我几乎只剩下脚踝和喉咙这两个地方需要抱怨了。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [si:md] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
Thus **it** **seemed** **evident** **that** **a** **greater** **part** **of** **the** **uneasiness** **attending** **the**
因此 它 似乎 明显 那 一个 更大的 部分 的 这 不安 参加 这
[rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv] [ætməs'ferɪk] ['preʃə(r)] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [wɔ:n] [ɒf] ,
removal **of** **atmospheric** **pressure** **had** **actually** **worn** **off** ,
移动 的 大气 压力 有 实际上 磨损 离开 ,
因此，很明显，大气压消失带来的大部分不安感实际上已经消退了。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
as I had expected ,
作为 我 有 预期的 ,

正如我所料，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [ɪn'dʒʊəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['aʊəz] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv]
and that much of the pain endured for the last two hours should have
和 那 很多 的 这 疼痛 忍受 为了 这 最后的 二 小时 应该 有
[bi:n] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ɔ:ltə'geðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fɪj(ə)nt] [respə'reɪ](ə)n] .
been attributed altogether to the effects of a deficient respiration .
到过 归因于 共 到 这 效果 的 一个 不足 呼吸 .

而过去两个小时所承受的大部分痛苦，都应该完全归因于呼吸不足的影响。

“ [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔ:(r)] [naɪn] [ə'klɑ:k] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
“ **At twenty minutes before nine o'clock — that is to say** ,
” 在 二十 分钟 前 九 点钟 — 那 是 到 说 ,
“九点差二十分钟——也就是说，

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm][ˈpraɪə(r)][tu:; tə][maɪ] [ˈkləʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,
a short time prior to my closing up the mouth of the chamber ,
一个 短的 时间 事先的 到 我的 结束 向上 这 嘴 的 这 房间 ,
在我关闭舱口前不久，

[ðə; ði] ['mɜ:kjəri] [ə'teɪnd] [ɪts] ['lɪmɪt] , [ɔ:(r)][ræn] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai]
the mercury attained its limit , or ran down , in the barometer , which , as I
这 汞 已达到 它是 限制 , 或者 跑 向下 , 在 这 晴雨表 , 哪个 , 作为 我
['men](ə)nd] [brɪ'fɔ:(r)] ,
mentioned before ,
提及 前 ,

气压计中的水银柱达到了极限，或者说下降了，正如我之前提到的那样，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [kən'strʌkʃn] .
was one of an extended construction .
曾是 一 的 一个 扩展 建造 .
这是大型建筑群的一部分。

[aɪ 'ti:] [ðen] ['ɪndə'keɪtɪd][æn; ən][ˈæltɪtju:d] [ɒn][maɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] - , - [fi:t] , [ɔ:(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] -
It then indicated an altitude on my part of 132 , 000 feet , or five - and -
它 然后 表明的 一个 高度 在 我的 部分 的 - , - 脚 , 或者 五 - 和 -
['twenti] [maɪlz] ,
twenty miles ,
二十 英里 ,

然后它显示我这边的海拔高度为132000英尺，也就是25英里。

[ænd; ənd][ai] ['kɒnsɪkwəntli] ['sɜ:veɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æn; ən] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['z:rθs] ['eəriə]
and I consequently surveyed at that time an extent of the earth's area
和 我 最后 调查 在 那 时间 一个 程度 的 这 地球的 区域
[ə'maʊnt] [tu:; tə][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twentiəθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɪts]
amounting to no less than the three hundred - and - twentieth part of its
金额 到 不 较少的 比 这 三 百 - 和 - 第二十 部分 的 它是
[ɪn'taɪə(r)][su:pə'fɪʃi:z; ,ʃju:-] .
entire superficies .
全部的 表面 .

因此，我当时勘测了地球面积的三百二十分之一。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ai][hæd; həd] [ə'gen] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] ,
At nine o'clock I had again lost sight of land to the eastward ,
在 九 点钟 我 有 再次 丢失的 视线 的 土地 到 这 向东 ,
九点钟的时候，我又一次看不到东边的陆地了。

[bʌt; bət][nɒt][brɪʃ:(r)][ai][bɪ'keɪm][ə'weə(r)][ðæt][ðə; ði][bəl'u:n][wɒz; wəz]['drɪftɪŋ]['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði][en] .
but not before I became aware that the balloon was drifting rapidly to the N .
但 不是 前 我 成为 意识到的 那 这 气球 曾是 漂流 快速 到 这 N .
[en] . [dʌblju:] . [ðə; ði][kɒn'veksəti][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊ](ə)n [brɪ'ni:θ] [em 'i:][wɒz; wəz]['veri] ['eɪdɪənt] [ɪn'di:d] ,
N W The convexity of the ocean beneath me was very evident indeed ,
N W : 这 凸性 的 这 海洋 下面 我 曾是 非常 明显 的确 ,
但在此之前, 我已意识到气球正迅速向西北偏北方向漂移。我脚下海洋的凸起形状确实非常明显。

[ɔ:l'dəʊ] [maɪ] [vju:] [wɒz; wəz][bɪ'f(ə)n] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [tu:; tə]
although my view was often interrupted by the masses of cloud which floated to
虽然 我的 看法 曾是 经常 中断 经过 这 群众 的 云 哪个 漂浮 到
[ænd; ɐnd][frəʊ] .
and fro .
和 弗 .
虽然我的视线经常被来回飘荡的大片云层遮挡。

[ai] [əb'zɜ:vɪd] [naʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['laɪtɪst] ['veɪpəz] ['nevə(r)][rəʊz][tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [maɪlz]
I observed now that even the lightest vapors never rose to more than ten miles
我 观察到 现在 那 甚至 这 最轻 蒸汽 绝不 玫瑰 到 更多的 比 十 英里
[ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
above the level of the sea .
多于 这 等级 的 这 海 .
我现在观察到, 即使是最轻的蒸汽, 也从未上升到海平面以上十英里以上。

“ [æ; ət][hɑ:f][pɑ:st][naɪn][ai][traɪd][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['feðər]
“ At half past nine I tried the experiment of throwing out a handful of feathers
“ 在 一半 过去的 九 我 尝试 这 实验 的 投掷 出去 一个 少数 的 羽毛
[θru:] [ðə; ði] [vælv] .
through the valve .
通过 这 阀门 .
“九点半, 我尝试从阀门里扔出一把羽毛。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fləʊt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [bʌt; bət] [drɒpt] [daʊn] [ˌpə:pən'dɪkjʊləli] , [laɪk]
They did not float as I had expected ; but dropped down perpendicularly , like
他们 做过 不是 漂浮 作为 我 有 预期的 ; 但 掉落 向下 垂直 , 喜欢
[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,
a bullet ,
一个 子弹 ,
它们并没有像我预想的那样漂浮起来, 而是像子弹一样垂直落下。

[ɪn] [mæ; s] , [ænd; ɐnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'lɒsəti] — ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:]
en masse , and with the greatest velocity — being out of sight in a very few
英文 大众 , 和 和 这 最 速度 — 存在 出去 的 视线 在 一个 非常 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] .
seconds :
秒 .
成群结队, 速度极快——短短几秒钟就消失在视线之外。

[ai][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [fə'nɒmɪnən] ;
I did not at first know what to make of this extraordinary phenomenon ;
我 做过 不是 在 第一的 知道 什么 到 制作 的 这 非凡的 现象 ;
起初, 我不知道该如何看待这种非同寻常的现象;
[nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'sent] [hæd; həd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
not being able to believe that my rate of ascent had , of a sudden ,
不是 存在 有能力的 到 相信 那 我的 速度 的 上升 有 , 的 一个 突然 ,
我无法相信我的上升速度突然发生了变化,

[met] [wɪð] [səʊ] [prə'dɪdʒəs] [æ; ɐn][ək'selə'reɪ](ə)n] .
met with so prodigious an acceleration .
遇见 和 所以 惊人 一个 加速度 .
遭遇了如此惊人的加速。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:n] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈætməsfiə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑ:(r)] [tu:] [reə(r)][tu:; tə]
But it soon occurred to me that the atmosphere was now far too rare to
但 它 很快 发生 到 我 那 这 气氛 曾是 现在 远的 也 稀有的 到
[sə'steɪn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feðə(r)]
sustain even the feathers;
维持 甚至 这 羽毛

但我很快意识到，现在的空气太稀薄了，甚至连羽毛都无法生存；

[ðæt] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [fel] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'piəd] [tu:; tə][du:; də] , [wið] [greɪt] [rə'pɪdəti] ;
that they actually fell , as they appeared to do , with great rapidity ;
那 他们 实际上 跌倒 , 作为 他们 出现 到 做 , 和 伟大的 快速 ;
[sɪ] [tʃu:; tə] [dɪ] [fak] [tʃu:; tə] [dɪ] [fak]
它们确实像看起来那样迅速地倒下了；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [və'lɑ:sətɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'sent]
and that I had been surprised by the united velocities of their descent
和 那 我 有 到过 惊讶 经过 这 团结的 速度 的 他们的 下降
[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [elɪ'veɪ](ə)n] .
and my own elevation .
和 我的 自己的 海拔

我惊讶于他们下降的速度和我自身上升的速度竟然如此接近。

“ [baɪ][ten] [ə'klɔ:k] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [maɪ] [ɪ'mi:diət] [ə'ten](ə)n] .
“ **By ten o'clock I found that I had very little to occupy my immediate attention** .
“ 经过 十 点钟 我 成立 那 我 有 非常 小的 到 占据 我的 即时 注意力 .
[tʃu:; tə] [dɪ] [fak] [tʃu:; tə] [dɪ] [fak]
“到了十点钟，我发现我没有什么事情可以立刻集中精力。”

[ə'feəz] [went] ['swɪmɪŋli] ,
Affairs went swimmingly ,
事务 去 游泳 ,
[tʃu:; tə] [dɪ] [fak] [tʃu:; tə] [dɪ] [fak]
事情进展得非常顺利。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [bə'lu:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [ˈʌpwəd] [wið] [ə; eɪ] [spi:d] [ɪn'kri:sɪŋ]
and I believed the balloon to be going upward with a speed increasing
和 我 相信 这 气球 到 是 去 向上 和 一个 速度 增加
[ˈməʊməntli] [ɔ:l'dəʊ] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [mi:nz] [ɒv; əv] [,æ sə'teɪn] [ðə; ði] [prə'greʃ(ə)n]
momently although I had no longer any means of ascertaining the progression
片刻 虽然 我 有 不 更长 任何 方法 的 确定 这 进展
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] .
of the increase .
的 这 增加

我当时觉得气球正在上升，速度正在加快，尽管我已经没有任何办法来确定速度加快的程度。

[aɪ] ['sʌfəd] [nəʊ][peɪn][ɔ:(r)] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
I suffered no pain or uneasiness of any kind ,
我 遭受 不 疼痛 或者 不安 的 任何 种类 ,
[tʃu:; tə] [dɪ] [fak] [tʃu:; tə] [dɪ] [fak]
我没有感到任何疼痛或不适。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈbetə(r)] [ˈspɪrɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [ˈpiəriəd] [saɪns] [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]
and enjoyed better spirits than I had at any period since my departure
和 享受 更好的 烈酒 比 我 有 在 任何 时期 自从 我的 离开
[frɒm; frəm] ['rɒtədæm] ,
from Rotterdam ,
从 鹿特丹 ,

自从我离开鹿特丹以来，我的精神状态从未如此好过。

[ˈbɪziŋ] [maɪ'self] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['veəriəs] [ˌæpə'reɪtəs] ,
busying myself now in examining the state of my various apparatus ,
忙碌 我 现在 在 检查 这 状态 的 我的 各种各样的 设备 ,
[tʃu:; tə] [dɪ] [fak] [tʃu:; tə] [dɪ] [fak]
我现在正忙着检查我的各种设备的状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈæt məsfɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .

and now in regenerating the atmosphere within the chamber .
和 现在 在 再生 这 气氛 之内 这 房间 .

现在正在进行舱室内部气氛的再生。

[ðɪs] [ˈlætə(r)] [pɔɪnt] [aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˈfɔ:ti] [ˈmɪnɪts]
This latter point I determined to attend to at regular intervals of forty minutes

这 后者 观点 我 决定 到 出席 到 在 常规的 间隔 的 四十 分钟
，
，
，

我决定每隔四十分钟定期关注后一点。

[mɔ: (r)] [ɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprezə'veɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [helθ] ,
more on account of the preservation of my health ,

更多的 在 帐户 的 这 保存 的 我的 健康 ,

更主要是为了保护我的健康，

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][səʊ] [ˈfri:kwənt] [ə; eɪ][ˌrenə'veɪ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈæbsəlu:tlɪ] [ˈnesəsəri] .
than from so frequent a renovation being absolutely necessary .

比 从 所以 频繁 一个 翻新 存在 绝对地 必要的 .

比起频繁翻新，更何况是绝对必要的翻新。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈmeɪkɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] .
In the meanwhile I could not help making anticipations .

在 这 同时 我 可以 不是 帮助 制作 预期 .

与此同时，我不禁开始期待起来。

[ˈfænsɪ] [ˈrevld] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈdri:mi] [ˈri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
Fancy revelled in the wild and dreamy regions of the moon .

想要 尽情狂欢 在 这 荒野 和 梦幻般的 地区 的 这 月亮 .

Fancy沉浸在月球狂野而梦幻的领域中。

[ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ʌn'ækld] ,
Imagination , feeling herself for once unshackled ,

想像力 , 感觉 她自己 为了 一次 挣脱束缚 ,

想象力，感觉自己终于摆脱了束缚，

[ˌrəʊm] [æt; ət] [wɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈwʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪ] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)]
roamed at will among the ever - changing wonders of a shadowy and unstable

漫游 在 将要 之中 这 曾经 - 变化 奇迹 的 一个 阴暗的 和 不稳定

[lənd] .
land .

土地 .

在阴暗动荡的土地上，自由自在地漫游于瞬息万变的奇观之中。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɔ:ri] [ænd; ənd] [taɪm] - [ˈbɒnəd] [ˈfɔ:rɪsts; ˈfɑ:rɪsts] , [ænd; ənd] [ˈkrægi] [ˈpresɪpɪs]
Now there were hoary and time - honored forests , and craggy precipices

现在 那里 是 苍老 和 时间 - 荣幸 森林 , 和 崎岖不平 悬崖
，
，
，

这里有古老的森林和嶙峋的悬崖，

[ænd; ənd] [ˈwɒtə:,fɔls] [ˈtʌmblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [ˈɪntu:] [ə'bis] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbɒtəm] .
and waterfalls tumbling with a loud noise into abysses without a bottom .

和 瀑布 翻滚 和 一个 大声 噪音 进入 深渊 没有 一个 底部 .

瀑布轰然坠入无底深渊。

[ðen] [ai] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [stri] ['nu:ndeɪ] [s'blɪtʃ,u:dz] , [weə(r)] [nəʊ] [wɪnd] [pʊ; əv] ['hev(ə)n] ['evə(r)]
Then I came suddenly into still noonday solitudes , where no wind of heaven ever
然后 我 来了 突然 进入 仍然 午 孤独 , 在哪里 不 风 的 天堂 曾经
[ɪn'tru:did] ,
intruded ,
入侵 ,

然后我突然置身于寂静的正午孤寂之中，那里没有一丝天风的侵扰。

[ænd; ənd] [weə(r)] [vɑ:st] [medəʊz] [pʊ; əv] ['pɒpi:z] , [ænd; ənd]['slendə(r)] , ['lɪli] - ['lʊkɪŋ] ['flaʊəz] [spred]
and where vast meadows of poppies , and slender , lily - looking flowers spread
和 在哪里 广阔的 草地 的 罂粟花 , 和 苗条 , 百合 - 寻找 花朵 传播
[ðəm'selvz] [aʊt] [ə; eɪ] ['wiəri] ['distəns] ,
themselves out a weary distance ,
他们自己 出去 一个 厌倦 距离 ,

而广袤的罂粟花田，以及纤细的、形似百合的花朵，绵延至遥远的远方，

[ɔ:l]['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊnləs] [fə'revə(r)] .
all silent and motionless forever .
全部 沉默的 和 静止不动 永远 .

一切都永远寂静无声。

[ðen] [ə'gen] [ai] ['dʒɜ:rnɪd] [fɑ:(r)] [daʊn] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ə'hʌðə(r)] ['kʌntri] [weə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [wʌn]
Then again I journeyed far down away into another country where it was all one
然后 再次 我 旅程 远的 向下 离开 进入 其他 国家 在哪里 它 曾是 全部 一
[dɪm][ænd; ənd] [veɪg] [leɪk] ,
dim and vague lake ,
暗淡 和 模糊的 湖 ,

然后我又远行到另一个国度，那里的一切就像一个昏暗模糊的湖泊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn][pʊ; əv] [klaʊdz] .
with a boundary line of clouds .
和 一个 边界 线 的 云 .

以云层为边界线。

[ænd; ənd][aʊt][pʊ; əv] [ðɪs] ['melənkəli] ['wɔ:tə(r)][ə'rəʊz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [pʊ; əv][tɔ:l] ['i:stən] [tri:z] ,
And out of this melancholy water arose a forest of tall eastern trees ,
和 出去 的 这 忧郁 水 出现 一个 森林 的 高的 东 树木 ,
[ɪ] [wɔ:tə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [pʊ; əv][tɔ:l] ['i:stən] [tri:z] ,
从这片忧郁的水中，升起了一片高大的东方树木森林。

[laɪk][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [pʊ; əv] [dri:mz] .
like a wilderness of dreams .
喜欢 一个 荒野 的 梦境 .

宛如一片梦境的荒野。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [pʊ; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk]
And I have in mind that the shadows of the trees which fell upon the lake
和 我 有 在 头脑 那 这 阴影 的 这 树木 哪个 跌倒 之上 这 湖
[rɪ'meɪnd] [nɒt][pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] ,
remained not on the surface where they fell ,
剩余 不是 在 这 表面 在哪里 他们 跌倒 ,

我脑海中浮现出这样的景象：落在湖面上的树影并没有停留在它们落下的水面上。

[bʌt; bət] [sʌŋk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [daʊn] , [ænd; ənd] [kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ,
but sunk slowly and steadily down , and commingled with the waves ,
但 沉没 缓慢地 和 稳步 向下 , 和 混合 和 这 波浪 ,
[bʌt; bət] [sʌŋk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] [daʊn] , [ænd; ənd] [kə'mɪŋgəld] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ,
但它缓慢而稳定地沉入水底，与波浪融为一体。

[waɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ˈlðə(r)] [ˈʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt]
while from the trunks of the trees other shadows were continually coming out
尽管 从 这 树干 的 这 树木 其他 阴影 是 持续 未来 出去
,
.
.

与此同时，树干上不断投射出其他的影子。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈbrʌðəz] [ðʌs] [ɪnˈtuːmd] .
and taking the place of their brothers thus entombed .
和 采取 这 地方 的 他们的 兄弟 因此 埋葬 .
并代替他们兄弟们安葬于此。

“ [ðɪs] [ðen] , “ [aɪ] [sed] [ˈθɔːtfəli] ,
“ **This then , “ I said thoughtfully** ,
“ 这 然后 , “ 我 说 深思熟虑 ,
“那么，就是这个了，”我若有所思地说。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] [grəʊ] [ˈblækə(r)] [wɪð] [eɪdʒ] ,
“ **is the very reason why the waters of this lake grow blacker with age** ,
“ 是 这 非常 原因 为什么 这 水 的 这 湖 生长 更黑 和 年龄 ,
“这正是这个湖水随着时间推移而变得越来越黑的原因。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈmelənkəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊəz] [rʌŋ] [ɒn] .
and more melancholy as the hours run on .
和 更多的 忧郁 作为 这 小时 跑步 在 .
随着时间流逝，忧郁之情愈发浓重。

“ [bʌt; bət] [ˈfænsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][səʊl] [pəˈzesə] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] .
“ **But fancies such as these were not the sole possessors of my brain** .
“ 但 幻想 这样的 作为 这些 是 不是 这 唯一 拥有者 的 我的 脑 .
“但是，像这样的幻想并不是我脑海中唯一的占据者。”

[ˈhɔərə] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][məʊst] [stɜːn] [ænd; ənd][məʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [wʊd] [tuː] [ˈfriːkwəntli] [əbˈtruːd]
Horrors of a nature most stern and most appalling would too frequently obtrude
恐怖 的 一个 自然 最多 船尾 和 最多 令人震惊 会 也 频繁地 突兀
[ðəmˈselvz] [əˈpɒn][maɪ][maɪnd] ,
themselves upon my mind ,
他们自己 之上 我的 头脑 ,
极其严峻、极其恐怖的景象常常浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [ˈeɪk] [ðə; ði] [ɪnəməʊst] [depθs] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)]
and shake the innermost depths of my soul with the bare supposition of their
和 摇 这 最内层 深度 的 我的 灵魂 和 这 裸 假设 的 他们的
[ˌpɒsəˈbɪləti] .
possibility .
可能性 .

仅仅是这种可能性的假设，就足以撼动我灵魂的最深处。

[jet] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ˈsʌfə(r)][maɪ] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɒn]
Yet I would not suffer my thoughts for any length of time to dwell upon
然而 我 会 不是 遭受 我的 想法 为了 任何 长度 的 时间 到 住 之上
[ðiːz] [ˈlætə(r)] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
these latter speculations ,
这些 后者 猜测 ,
但我不会让自己的思绪长时间停留在这些后来的推测上。

[ˈraɪtli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈdeɪndʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] **rightly judging the real and palpable dangers of the voyage sufficient for my**
没错 评判 这 真实的 和 可感知的 危险 的 这 航程 充足的 为了 我的
[ʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
undivided attention .
未分割的 注意力 .

正确判断出航行中存在的真实而明显的危险，足以让我全神贯注。

“ [æ; ət] [faɪv] [əˈklɔːk] , [piː] . [em] . , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [rɪˈdʒenəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] **“ At five o'clock , p . m . , being engaged in regenerating the atmosphere within the**
“ 在 五 点钟 , p . 米 . , 存在 已订婚的 在 再生 这 气氛 之内 这
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

“下午五点，正在进行室内气氛的再生工作，

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ˈkɪtnz] [θruː] [ðə; ði] [vælv] .
I took that opportunity of observing the cat and kittens through the valve .
我 采取 那 机会 的 观察 这 猫 和 小猫 通过 这 阀门 .

我趁此机会透过阀门观察了猫和小猫们。

[ðə; ði] [kæt] [hɜːˈself] [əˈpiəd] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [əˈgen] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
The cat herself appeared to suffer again very much ,
这 猫 她自己 出现 到 遭受 再次 非常 很多 ,

那只猫似乎又一次遭受了极大的痛苦。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] [ɪn] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈɪzɪnɪs] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [ə; eɪ]
and I had no hesitation in attributing her uneasiness chiefly to a
和 我 有 不 犹豫 在 归因 她 不安 主要 到 一个
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] ;
difficulty in breathing ;
困难 在 呼吸 ;

我毫不犹豫地认为她的不安主要是由于呼吸困难造成的；

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] .
but my experiment with the kittens had resulted very strangely .
但 我的 实验 和 这 小猫 有 结果 非常 奇怪的 .

但我对小猫的实验结果却非常奇怪。

[aɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [peɪn] ,
I had expected , of course , to see them betray a sense of pain ,
我 有 预期的 , 的 课程 , 到 看 他们 背叛 一个 感觉 的 疼痛 ,

我当然预料到会看到他们流露出痛苦的情绪。

[ɔːˈləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪˈɡriː] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
although in a less degree than their mother ,
虽然 在 一个 较少的 程度 比 他们的 母亲 ,

虽然程度不及他们的母亲，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈfɜːm] [maɪ] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði]
and this would have been sufficient to confirm my opinion concerning the
和 这 会 有 到过 充足的 到 确认 我的 观点 有关 这
[həˈbɪtʃuəl] [ɪnˈdʒʊərəns] [ɒv; əv] [ˈætməsfəˈerɪk] [ˈpreʃə(r)] .
habitual endurance of atmospheric pressure .
习惯性的 耐力 的 大气 压力 .

这足以证实我对大气压力的习惯性耐受性的看法。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [əˈpɒn] [kləʊz] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
But I was not prepared to find them , upon close examination ,
但 我 曾是 不是 准备 到 寻找 他们 , 之上 关闭 考试 ,

但仔细检查后，我却没能发现它们。

[ˈeɪdɪəntli] [ɪnˈdʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv] [helθ] , [ˈbriːðɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪːz] [ænd; ənd]
evidently enjoying a high degree of health , breathing with the greatest ease and
显然 享受 一个 高的 程度 的 健康 , 呼吸 和 这 最 舒适 和
[ˈpɜːfɪkt] [ˌregjʊˈlærəti] ,
perfect regularity ,
完美的 规律性 ,

显然身体非常健康，呼吸极其轻松规律。

[ænd; ənd] [ɪˈvɪns] [nɒt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈeni] [ʌnˈɪzɪnɪs] [wɒtˈevə(r)] .
and evincing not the slightest sign of any uneasiness whatever .
和 表现出 不是 这 丝毫 符号 的 任何 不安 任何 .

丝毫没有流露出任何不安的迹象。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [baɪ] [ɪkˈstendɪŋ] [maɪ] [ˈθɪəri] ,
I could only account for all this by extending my theory ,
我 可以 仅有的 帐户 为了 全部 这 经过 扩展 我的 理论 ,

我只能通过扩展我的理论来解释这一切。

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈreəriˌfaɪd] [ˈætməsfɪə(r)] [əˈraʊnd] [maɪt] [pəˈhæps] [nɒt] [biː; bi] ,
and supposing that the highly rarefied atmosphere around might perhaps not be ,
和 假如 那 这 高度 稀有 气氛 大约 可能 也许 不是 是 ,

假设周围高度稀薄的大气可能并非如此，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ˈɡrɑːntɪd] , [ˈkemiˌkli] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɜːˈpəsɪz] [ɒv; əv]
as I had taken for granted , chemically insufficient for the purposes of
作为 我 有 已采取 为了 的确 , 化学 不足的 为了 这 目的 的

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我一直认为这是理所当然的，但它在化学成分上不足以满足生活所需。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [bɔːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] [maɪt] , [ˈpɒsəbli] ,
and that a person born in such a medium might , possibly ,
和 那 一个 人 出生 在 这样的 一个 中等的 可能 , 可能 ,

而出生在这种环境下的人，或许会.....

[biː; bi][ʌnəˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ɪnkənˈviːniəns] [əˈtendɪŋ] [ɪts] [ɪnhəˈleɪʃn] , [waɪl] ,
be unaware of any inconvenience attending its inhalation , while ,
是 不知情 的 任何 不便 参加 它是 吸入 , 尽管 ,

吸入时不会感到任何不便，同时，

[əˈpɒn][rɪˈmuːv(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [dˈense] [ˈstrɑːtə][nɪə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,
upon removal to the denser strata near the earth ,
之上 移动 到 这 密度更高 地层 靠近 这 地球 ,

移除到地表附近密度较高的地层后，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈdʒʊə(r)] [ˈtɔːtʃə] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [aɪ][hæd; həd][səʊ] [ˈleɪtli]
he might endure tortures of a similar nature to those I had so lately
他 可能 忍受 酷刑 的 一个 相似的 自然 到 那些 我 有 所以 最近

[ɪkˈspɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

他可能会遭受与我最近所经历的类似的酷刑。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [biːn] [tuː; tə][emˈɪː][ə; eɪ][ˈmæteə(r)][ɒv; əv] [diːp] [rɪˈɡret] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːkwəd]
It has since been to me a matter of deep regret that an awkward
它 有 自从 到过 到 我 一个 事情 的 深的 后悔 那 一个 尴尬的

[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

此后，我一直对那次尴尬的意外深感遗憾。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə'keɪʒnd] [em 'i:][ðə; ði] [ləs] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɒv; əv][kæts] ,
at this time , occasioned me the loss of my little family of cats ,
在这时间 , 引发我这损失的我的小的家庭的猫 ,
这时, 我失去了我心爱的猫咪一家。

[ænd; ænd] [dɪ'praɪvd] [em 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [ɪk'sperɪmənt]
and deprived me of the insight into this matter which a continued experiment
和被剥夺的我这洞察力进入这事情哪个 一个持续实验
[maɪt] [hæv; həv][ə'fʊ:d; ə'fɔrd] .
might have afforded .
可能 有 提供 .

这使我失去了通过持续实验可能获得的对这个问题的深入了解。

[ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [maɪ][hænd] [θru:] [ðə; ði] [vælv] , [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [pʊs]
In passing my hand through the valve , with a cup of water for the old puss
在 通过 我的 手 通过 这 阀门 , 和 一个 杯子 的 水 为了 这 老的 猫
,
:
,
我把手伸过阀门, 手里拿着一杯水给老猫喝,

[ðə; ði] [sli:vz] [ɒv; əv][maɪ] [fɜ:t] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [lu:p] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['bɑ:skɪt] ,
the sleeves of my shirt became entangled in the loop which sustained the basket ,
这 袖子 的 我的 衬衫 成为 纠缠 在这 环形 哪个 持续 这 篮子 ,
我的衬衫袖子缠在了支撑篮子的环里。

[ænd; ænd] [ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lu:s(ə)nd] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] .
and thus , in a moment , loosened it from the bottom .
和 因此 , 在 一个 片刻 , 松动 它 从 这 底部 .
于是, 瞬间, 它就从底部松开了。

[hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['æktʃuəli] ['væniʃd] ['ɪntu:][eə(r)] ,
Had the whole actually vanished into air ,
有 这 所有的 实际上 消失了 进入 空气 ,
如果整个过程真的消失得无影无踪了,

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [ʃɒt] [frəm; frəm][maɪ] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'brʌpt] [ænd; ænd] [ɪnstən'teɪniəs]
it could not have shot from my sight in a more abrupt and instantaneous
它 可以 不是 有 射击 从 我的 视线 在 一个 更多的 突然 和 瞬间
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .
它不可能以更突然、更迅捷的方式从我的视线中消失。

['pɒzətɪvli] ,
Positively ,
积极地 ,
积极地,

[ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [hæv; həv] [ɪntə'vi:nd] [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
there could not have intervened the tenth part of a second between the
那里 可以 不是 有 介入 这 第十 部分 的 一个 第二 之间 这
[dɪsɪn'ɡeɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:skɪt][ænd; ænd][ɪts] ['æbsəlu:t] [ænd; ænd]['təʊt(ə)l] [dɪsə'piərəns] [wɪð] [ɔ:l]
disengagement of the basket and its absolute and total disappearance with all
脱离 的 这 篮子 和 它是 绝对 和 全部的 消失 和 全部
[ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
that it contained .
那 它 包含 .
从篮子脱离到篮子及其中所装物品完全消失, 中间不可能有十分之一秒的时间间隔。

[maɪ] [gʊd] [ˈwɪʃɪz] [ˈfɒləʊd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ,
My good wishes followed it to the earth , but of course ,
我的 好的 愿望 随后 它 到 这 地球 , 但 的 课程 ,
我的美好祝愿伴随它来到人间, 但当然,

[aɪ][hæd; həd][nəʊ][həʊp] [ðæt] [aɪðə(r)][kæt][ɔː(r)] [ˈkɪtnz] [wʊd] [ˈevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]
I had no hope that either cat or kittens would ever live to tell the tale of
我 有 不 希望 那 任何一个 猫 或者 小猫 会 曾经 居住 到 告诉 这 故事 的
[ðeə(r)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .
their misfortune .
他们的 不幸 .
我当时并不抱任何希望, 认为这些猫咪或小猫们都无法活下来, 讲述它们遭遇的不幸故事。

“ [æt; ət][sɪks] [əˈkloːk] ,
“ **At six o'clock ,**
” 在 六 点钟 ,
“六点钟,

[aɪ] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɔː](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈvɪzəb(ə)l][ˈeəriə][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] [ɪnˈvɒlvd]
I perceived a great portion of the earth's visible area to the eastward involved
我 感知 一个 伟大的 部分 的 这 地球的 可见的 区域 到 这 向东 涉及
[ɪn] [θɪk] [ˈʃædəʊ] ,
in thick shadow ,
在 厚的 阴影 ,
我看到地球东部可见区域的大部分都被浓重的阴影笼罩着。

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [wɪð] [greɪt] [rəˈpɪdəti] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsev(ə)n] ,
which continued to advance with great rapidity , until , at five minutes before seven ,
哪个 持续 到 进步 和 伟大的 快速 , 直到 , 在 五 分钟 前 七 ,
它继续以极快的速度前进, 直到七点差五分,

[ðə; ði] [həʊl] [ˈsɜːfɪs] [ɪn] [vjuː] [wɒz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] .
the whole surface in view was enveloped in the darkness of night .
这 所有的 表面 在 看法 曾是 被包裹 在 这 黑暗 的 夜晚 .
视野中的整个表面都被夜色笼罩。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,
然而, 事实并非如此。

[ʌnˈtɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [siːst] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði]
until long after this time that the rays of the setting sun ceased to illumine the
直到 长的 后 这 时间 那 这 射线 的 这 环境 太阳 停止 到 照亮 这
[bəˈluːn] ;
balloon ;
气球 ;
直到很久以后, 落日的光芒不再照亮气球为止;

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˈfɒli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
and this circumstance , although of course fully anticipated ,
和 这 环境 , 虽然 的 课程 完全 预期 ,
而这种情况, 虽然当然是完全可以预料到的,

[dɪd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪnˈfɪnət] [diːl] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .
did not fail to give me an infinite deal of pleasure .
做过 不是 失败 到 给 我 一个 无限 交易 的 乐趣 .
它确实给我带来了无穷的快乐。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,
It was evident that , in the morning ,
它 曾是 明显 那 , 在 这 早晨 ,
很明显, 在早上,

[ai] [ʊd; ʒəd] [br'həʊld][ðə; ði] ['raizɪŋ] ['lu:mi:nəri] ['meni] ['aʊəz] [æt; ət] [li:st] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sitəznz] [ɒv; əv]
I should behold the rising luminary many hours at least before the citizens of
我 应该 看哪 这 上升 杰出人物 许多 小时 在 至少 前 这 公民 的
['rɒtə,dæm] ,
Rotterdam ,
鹿特丹 ,

我应该比鹿特丹市民至少早几个小时就能看到冉冉升起的太阳。

[In] [spait] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪtʃu'eɪ(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] , [ænd; ɛnd] [ðʌs] ,
in spite of their situation so much farther to the eastward , and thus ,
在 尽管如此 的 他们的 情况 所以 很多 更远 到 这 向东 , 和 因此 ,
尽管他们的位置远在东部, 因此,

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] , [In] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ə'sendɪd] ,
day after day , in proportion to the height ascended ,
天 后 天 , 在 部分 到 这 高度 上升 ,
日复一日, 与上升的高度成正比,

[wʊd] [ai][In'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ænd; ɛnd][ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['piəriəd] .
would I enjoy the light of the sun for a longer and a longer period .
会 我 享受 这 光 的 这 太阳 为了 一个 更长 和 一个 更长 时期 .
我是否会享受阳光的时间越来越长?

[ai] [naʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][dʒɜ:n(ə)][ɒv; əv][maɪ] ['pæsɪdʒ] ,
I now determined to keep a journal of my passage ,
我 现在 决定 到 保持 一个 杂志 的 我的 通道 ,
我决定记录下我的旅程,

['rekənɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [frɒm; frəm][wʌŋ][tu:; tə] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [kən'tɪnjuəsli] , [wɪ'daʊt] ['teɪkɪŋ]
reckoning the days from one to twenty - four hours continuously , without taking
清算 这 天 从 一 到 二十 - 四 小时 持续 , 没有 采取
[ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɪntərvɪz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .
into consideration the intervals of darkness .
进入 考虑 这 间隔 的 黑暗 .
以连续 1 到 24 小时计算一天, 不考虑黑暗的时间间隔。

“ [æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] , ['fi:lɪŋ] ['sli:pi] , [ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
“ **At ten o'clock , feeling sleepy , I determined to lie down for the rest of**
” 在 十 点钟 , 感觉 困 , 我 决定 到 说谎 向下 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [naɪt] ;
the night ;
这 夜晚 ;
“晚上十点, 我感到困倦, 决定躺下休息一整夜;

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] , ['ɒbviəs] [æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] [ə'piə(r)] ,
but here a difficulty presented itself , which , obvious as it may appear ,
但 这里 一个 困难 呈现 本身 , 哪个 , 明显的 作为 它 可能 出现 ,
但这里出现了一个难题, 虽然这看起来显而易见,

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [ə'ten(ə)n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][eɪ'lem] [naʊ]
had escaped my attention up to the very moment of which I am now
有 逃脱 我的 注意力 向上 到 这 非常 片刻 的 哪个 我 是 现在
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

直到此刻, 我才注意到这一点。

[ɪf] [ai] [went] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][ai] [prə'pəʊzd] ,
If I went to sleep as I proposed ,
如果 我 去 到 睡觉 作为 我 建议的 ,
如果我按照提议去睡觉,

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['æt məsfiə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][biː; bi] [rɪˈdʒenəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] ?
how could the atmosphere in the chamber be regenerated in the interim ?
如何 可以 这 气氛 在 这 房间 是 再生 在 这 临时 ?
在此期间，如何才能使舱室内的气氛再生？

[tuː; tə] [briːð] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːðɪst] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
To breathe it for more than an hour , at the farthest , would be a
到 呼吸 它 为了 更多的 比 一个 小时 , 在 这 最远 , 会 是 一个
[ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɪm.pɒsəˈbɪləti] ,
matter of impossibility ,
事情 的 不可能 ,
最多也只能呼吸一个小时以上，这是不可能的。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [tɜːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] ,
or , if even this term could be extended to an hour and a quarter ,
或者 , 如果 甚至 这 学期 可以 是 扩展 到 一个 小时 和 一个 四分之一 ,
或者，即便这个时长可以延长到一个小时十五分钟，

[ðə; ði][məʊst] ['ruːɪnəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪt] [ɪnˈsjuː] .
the most ruinous consequences might ensue .
这 最多 毁灭性的 结果 可能 随之而来 .
可能会产生最严重的后果。

[ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈlemə] [geɪv] [em ˈiː][nəʊ][ˈlɪt(ə)] [dɪsˈkwaiːtjuːd] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl]
The consideration of this dilemma gave me no little disquietude ; and it will
这 考虑 的 这 困境 给予 我 不 小的 不安 ; 和 它 将要
[ˈhɑːdli] [biː; bi] [brɪˈliːvd] ,
hardly be believed ,
几乎 是 相信 ,
思考这一困境令我颇感不安；而且这恐怕很难让人相信，

[ðæt] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][aɪ][hæd; həd] [ˌʌndəˈɡɒn] ,
that , after the dangers I had undergone ,
那 , 后 这 危险 我 有 经历 ,
经历了那些危险之后，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪn][səʊ] [ˈsɪəriəs] [ə; eɪ] [laɪt] ,
I should look upon this business in so serious a light ,
我 应该 看 之上 这 商业 在 所以 严肃的 一个 光 ,
我应该以如此严肃的眼光看待这件事。

[æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [əkˈɒmplɪʃɪŋ] [maɪ] [ˈʌltɪmət] [dɪˈzaɪn] ,
as to give up all hope of accomplishing my ultimate design ,
作为 到 给 向上全部 希望 的 完成 我的 最终的 设计 ,
至于放弃实现我最终设计的全部希望，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsent] .
and finally make up my mind to the necessity of a descent .
和 最后 制作 向上 我的 头脑 到 这 必要性 的 一个 下降 .
最终，我下定决心要下山。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌhezɪˈteɪʃn] [wɒz; wəz][ˈəʊnlɪ][ˈməʊmənt(ə)rɪ] .
But this hesitation was only momentary .
但 这 犹豫 曾是 仅有的 瞬间 .
但这种犹豫只是一瞬间。

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈveriɪst] [sleɪv] [ɒv; əv] [ˈkʌstəm] ,
I reflected that man is the veriest slave of custom ,
我 反映 那 男人 是 这 最真实的 奴隶 的 风俗 ,
我反思道，人其实是习俗最大的奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:(r); ə(r)] [di:md] [ɪ'senʃəli]
and that many points in the routine of his existence are deemed essentially
和 那 许多 积分 在 这 常规的 他的 存在 是 被认为 本质上
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

而且他日常生活中的许多细节都被认为至关重要。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][səʊ][æt; ət][ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['rendəd] [ðem; ðəm][hə'bitʃuəl] .
which are only so at all by his having rendered them habitual .
哪个 是 仅有的 所以 在 全部 经过 他的 拥有 渲染 他们 习惯性的 .

之所以如此，完全是因为他使之成为习惯。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] [wɪ'ðəʊt] [sli:p] ;
It was very certain that I could not do without sleep ;
它 曾是 非常 肯定 那 我 可以 不是 做 没有 睡觉 ;

我非常肯定自己离不开睡眠；

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] ['i:zəli] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [fi:l] [nəʊ] [ɪn'kən'vi:niəns] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd]
but I might easily bring myself to feel no inconvenience from being awakened
但 我 可能 容易地 带来 我 到 感觉 不 不便 从 存在 觉醒

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['dʒʊəriŋ][ðə; ði] [həʊl] ['piəriəd][ɒv; əv][maɪ] [ri'pəʊz] .
at intervals of an hour during the whole period of my repose .
在 间隔 的 一个 小时 期间 这 所有的 时期 的 我的 休息 .

但是，在整个休息期间，每隔一小时被叫醒一次，我可能很容易就能让自己感觉不到任何不便。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ri'kwaɪə(r)][bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət][məʊst][tu:; tə] [ri'dʒenəreɪt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn]
It would require but five minutes at most to regenerate the atmosphere in
它 会 要求 但 五 分钟 在 最多 到 再生 这 气氛 在

[ðə; ði] ['fʊlɪst] ['mænə(r)] ,
the fullest manner ,
这 最 方式 ,

最多只需五分钟即可完全恢复大气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ri:əl] ['dɪfɪkəltɪ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [maɪ'self]
and the only real difficulty was to contrive a method of arousing myself
和 这 仅有的 真实的 困难 曾是 到 精心策划 一个 方法 的 唤起 我

[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['du:ɪŋ] .
at the proper moment for so doing .
在 这 恰当的 片刻 为了 所以 正在做 .

唯一真正的困难在于如何想办法在合适的时机唤起自己的欲望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] , [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] ,
But this was a question which , I am willing to confess ,
但 这 曾是 一个 问题 哪个 , 我 是 愿意的 到 承认 ,

但我不得不承认，这个问题.....

[ə'keɪznd] [em 'i:][nəʊ]['lɪt(ə)] ['trʌb(ə)] [ɪn][ɪts][sə'lu:f(ə)n] .
occasioned me no little trouble in its solution .
引发 我 不 小的 麻烦 在 它是 解决方案 .

解决这个问题给我带来了不少麻烦。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] [hu:] ,
To be sure , I had heard of the student who ,
到 是 当然 , 我 有 听到 的 这 学生 WHO ,

的确，我听说过那位学生，

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsli:p] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] , [held] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)]
to prevent his falling asleep over his books , held in one hand a ball of copper
到 防止 他的 坠落 睡着了 超过 他的 图书 , 握住 在 一 手 一个 球 的 铜
,
:
:

为了防止他看书时睡着，他一手拿着一个铜球。

[ðə; ðɪ] [dɪn] [ɒv; əv] [huːz] [dɪ'sent] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmet(ə)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd]
the din of whose descent into a basin of the same metal on the floor beside
这 din 的 谁 下降 进入 一个 盆地 的 这 相同的 金属 在 这 地面 旁
[hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

他跌入椅子旁地板上一个同材质的金属盆中发出的轰鸣声，

[sɜːvd] [ɪˈfektʃuəli] [tuː; tə] [ˈstɑːt(ə)] [hɪm] [ʌp] , [ɪf] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] , [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌəʊvəˈkʌm]
served effectually to startle him up , if , at any moment , he should be overcome
服务 有效地 到 惊吓 他 向上 , 如果 , 在 任何 片刻 , 他 应该 是 克服
[wɪð] [ˈdraʊzɪnəs] .
with drowsiness .
和 睡意 .

如果他突然犯困，这样做可以有效地把他惊醒。

[maɪ] [əʊn] [keɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ruːm]
My own case , however , was very different indeed , and left me no room
我的 自己的 案件 , 然而 , 曾是 非常 不同的 的确 , 和 左边 我 不 房间
[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈsɪmələ(r)] [aɪˈdɪə] ;
for any similar idea ;
为了 任何 相似的 主意 ;

然而，我的情况却截然不同，让我根本没有空间去考虑任何类似的想法；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪ] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] ,
for I did not wish to keep awake ,
为了 我 做过 不是 希望 到 保持 醒 ,

因为我不想熬夜，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈraʊzd] [frɒm; frəm] [ˈslʌmbə(r)] [æt; ət] [ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvɪz] [ɒv; əv] [taɪm] .
but to be aroused from slumber at regular intervals of time .
但 到 是 被唤醒 从 睡眠 在 常规的 间隔 的 时间 .

但要定期从睡眠中唤醒。

[aɪ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [hɪt] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪkˈspiːdiənt] , [wɪt] , [ˈsɪmp(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
I at length hit upon the following expedient , which , simple as it may seem ,
我 在 长度 打 之上 这 下列的 权宜 , 哪个 , 简单的 作为 它 可能 似乎 ,

我最终想出了以下权宜之计，虽然看起来很简单，

[wɒz; wəz] [heɪld] [baɪ] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
was hailed by me , at the moment of discovery ,
曾是 赞誉 经过 我 , 在 这 片刻 的 发现 ,

在发现的那一刻，我欢呼雀跃。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈven](ə)n] [ˈfɒli] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪskəʊp] , [ðə; ðɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] ,
as an invention fully equal to that of the telescope , the steam - engine ,
作为 一个 发明 完全 平等的 到 那 的 这 望远镜 , 这 蒸汽 - 引擎 ,

作为一项与望远镜完全同等重要的发明，蒸汽机

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ɪtˈself] .
or the art of printing itself .
或者 这 艺术 的 印刷 本身 .

或者说印刷艺术本身。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈpremɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [bəˈluːn] , [æt; ət][ðə; ði] [elɪˈveɪ](ə)n] [naʊ] [əˈteɪnd] ,
“ **It is necessary to premise , that the balloon , at the elevation now attained ,**
“ 它是 必要的 到 前提 , 那 这 气球 , 在 这 海拔 现在 已达到 ,
“ 必须先说明, 气球目前所达到的高度,

[kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [kɔːs] [ˈʌpwəd] [wɪð] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][ænd; ənd] [ʌnˈdiːviɪtɪŋ] [əˈsent] ,
continued its course upward with an even and undeviating ascent ,
持续 它是 课程 向上 和 一个 甚至 和 毫不偏离 上升 ,
它继续向上攀升, 方向均匀且没有偏离。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈkɒnsɪkwəntli] [ˈfɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedɪnəs] [səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd]
and the car consequently followed with a steadiness so perfect that it would
和 这 车 最后 随后 和 一个 稳定性 所以 完美的 那 它 会
[hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ɪn][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌvæsəˈleɪʃn] [wɒtˈevə(r)] .
have been impossible to detect in it the slightest vacillation whatever .
有 到过 不可能的 到 探测 在 它 这 丝毫 摇摆不定 任何 .
因此, 汽车行驶得非常平稳, 以至于根本无法察觉到一丝一毫的晃动。

[ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] [ˈfeɪvəd] [emˈiː] [ˈɡreɪtli] [ɪn][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][aɪ] [naʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə]
This circumstance favored me greatly in the project I now determined to
这 环境 受青睐 我 非常 在 这 项目 我 现在 决定 到
[əˈdɒpt] .
adopt .
采纳 .

这种情况对我即将开展的项目非常有利。
[maɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] [ɪn] [kegz] [kənˈteɪnɪŋ] [faɪv] [ˈɡælənz] [iːtʃ] ,
My supply of water had been put on board in kegs containing five gallons each ,
我的 供应 的 水 有 到过 放 在 木板 在 酒桶 包含 五 加仑 每个 ,
我的饮用水是用桶装的, 每个桶装五加仑。

[ænd; ənd][reɪndʒd] [ˈveri] [sɪˈkjʊəli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
and ranged very securely around the interior of the car .
和 范围 非常 安全地 大约 这 内部的 的 这 车 .
它们在车内各处都活动自如。

[aɪ] [ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
I unfastened one of these ,
我 解开 一 的 这些 ,
我解开了其中一个扣子,

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [rəʊps] [taɪd] [ðəm; ðəm] [ˈtaɪtli] [əˈkrɒs] [ðə; ði][rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkə(r)] - [wɜːk]
and taking two ropes tied them tightly across the rim of the wicker - work
和 采取 二 绳索 系 他们 紧紧 穿过 这 轮缘 的 这 柳条 - 工作
[frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ;
from one side to the other ;
从 一 边 到 这 其他 ;
然后取两根绳子, 从一边系到另一边, 紧紧地绑在柳条编织物的边缘;

[ˈpleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] [ˈpærəlel] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]
placing them about a foot apart and parallel so as to form a kind of
放置 他们 关于 一个 脚 除 和 平行线 所以 作为 到 形式 一个 种类 的
[ʃelf] ,
shelf ,
架子 ,
将它们间隔约一英尺平行放置, 形成一个类似架子的结构。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [kegz] , [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
upon which I placed the keg , and steadied it in a horizontal position .
之上 哪个 我 放置 这 桶 , 和 稳定 它 在 一个 水平的 位置 .
我把酒桶放在上面, 并将其稳定在水平位置。

[ə'baʊt] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðɪːz] [rəʊps] ,
About eight inches immediately below these ropes ,
关于 八 英寸 立即地 以下 这些 绳索 ,
在这些绳索正下方约八英寸处,

[ænd; ənd][fɔː(r)] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ai] [ˈfɑːsənd] [ə'nʌðə(r)] [ˌelf] — [bʌt; bət]
and four feet from the bottom of the car I fastened another shelf — but
和 四 脚 从 这 底部 的 这 车 我 系紧 其他 架子 — 但
[meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] [plæŋk] ,
made of thin plank ,
制成 的 薄的 板 ,
我在距离车底四英尺的地方固定了另一个架子——但是这个架子是用薄木板做的。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnli][ˈsɪmələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ai][hæd; həd] .
being the only similar piece of wood I had .
存在 这 仅有的 相似的 片 的 木头 我 有 .
因为我只有一块类似的木头。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [ˌelf] , [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [bɪ'niːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][keg] ,
Upon this latter shelf , and exactly beneath one of the rims of the keg ,
之上 这 后者 架子 , 和 确切地 下面 一 的 这 轮辋 的 这 桶 ,
在后一个架子上, 正好在酒桶边缘的下方,

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɜːðʒ-n] [ˈpɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
a small earthen pitcher was deposited .
一个 小的 土 投手 曾是 已存 .
人们发现了一个小陶罐。

[ai] [naʊ] [bɔːd] [ə; eɪ][həʊl] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][keg][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] ,
I now bored a hole in the end of the keg over the pitcher ,
我 现在 无聊的 一个 洞 在 这 结尾 的 这 桶 超过 这 投手 ,
现在我在酒桶末端, 也就是水壶上方, 钻了一个孔。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][plʌg] [ɒv; əv] [sɒft] [wʊd] , [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪpərɪŋ] [ɔː(r)] [ˈkɒnɪkl] [ˌeɪp] .
and fitted in a plug of soft wood , cut in a tapering or conical shape .
和 适配 在 一个 插头 的 柔软的 木头 , 切 在 一个 逐渐变细 或者 锥 形状 .
并用软木塞将其塞入, 木塞被切割成锥形或圆锥形。

[ðɪs] [plʌg] [ai] [pʊʃt] [ɪn][ɔː(r)] [ˈpʊld] [aʊt] , [æz; əz] [maɪt] [ˈhæpən] , [ʌn'tɪl] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
This plug I pushed in or pulled out , as might happen , until , after a few
这 插头 我 推动 在 或者 拉 出去 , 作为 可能 发生 , 直到 , 后 一个 很少
[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
experiments ,
实验 ,
我反复插拔这个插头, 就像可能会发生的那样, 直到经过几次试验后,

[aɪ ˈtiː] [ə'raɪvd] [æet; ət] [ðæt] [ɪg'zækt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˈtaɪtnəs] , [æet; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ˈuːzɪŋ]
it arrived at that exact degree of tightness , at which the water , oozing
它 到达的 在 那 精确的 程度 的 紧绷 , 在 哪个 这 水 , 渗出
[frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] ,
from the hole ,
从 这 洞 ,
密封程度恰好达到那个临界点, 此时水从孔中渗出,

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɪtʃə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
and falling into the pitcher below ,
和 坠落 进入 这 投手 以下 ,
然后掉进下面的水壶里,

[wʊd] [fɪl] [ðə; ði][ˈlætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈmɪnɪts] .
would fill the latter to the brim in the period of sixty minutes .
会 充满 这 后者 到 这 帽檐 在 这 时期 的 六十 分钟 .
六十分钟内就能将后者装满。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] ['bri:flɪ] [ænd; ənd] ['i:zəlɪ] [æsə'teɪnd] ,
This , of course , was a matter briefly and easily ascertained ,
这 , 的 课程 , 曾是 一个 事情 简要地 和 容易地 已确定 ,
当然, 这件事很容易就能查明。

[baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [prə'pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪtʃə(r)] [fɪld] [ɪn] ['eni] ['ɡɪv(ə)n] [taɪm] .
by noticing the proportion of the pitcher filled in any given time .
经过 注意到 这 部分 的 这 投手 已填 在 任何 给定 时间 .
通过观察在给定时间内水壶的填充比例。

['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [plæn] [ɪz] ['ɒbvɪəs] .
Having arranged all this , the rest of the plan is obvious .
拥有 安排 全部 这 , 这 休息 的 这 计划 是 明显的 .
这一切安排妥当后, 剩下的计划就显而易见了。

[maɪ] [bed] [wɒz; wəz] [səʊ] [kən'traɪvd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [fɌ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑ:(r)] , [æz; əz] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [hed] ,
My bed was so contrived upon the floor of the car , as to bring my head ,
我的 床 曾是 所以 人为的 之上 这 地面 的 这 车 , 作为 到 带来 我的 头 ,
我的床是临时安置在车厢地板上的, 以至于我的头.....

[ɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ɪ'mi:diətli] [brɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪtʃə(r)] .
in lying down , immediately below the mouth of the pitcher .
在 说谎 向下 , 立即地 以下 这 嘴 的 这 投手 .
躺下时, 就在水壶口的正下方。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ekspə'reɪ](ə)n [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðə; ðɪ] ['pɪtʃə(r)] , ['getɪŋ]
It was evident , that , at the expiration of an hour , the pitcher , getting
它 曾是 明显 , 那 , 在 这 到期日 的 一个 小时 , 这 投手 , 获得
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

很明显, 一个小时后, 水壶里的水就满了。
[wʊd] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [rʌŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [rʌŋ] ['əʊvə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] ,
would be forced to run over , and to run over at the mouth ,
会 是 强制 到 跑步 超过 , 和 到 跑步 超过 在 这 嘴 ,
会被迫跑过去, 而且会从河口跑过去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rɪm] .
which was somewhat lower than the rim .
哪个 曾是 有些 降低 比 这 轮缘 .
它比边缘略低一些。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:l səʊ] ['eɪvɪdənt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tə(r)] [ðʌs] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [mɔ:(r)]
It was also evident , that the water thus falling from a height of more
它 曾是 还 明显 , 那 这 水 因此 坠落 从 一个 高度 的 更多的
[ðæn; ðən] [fɔ:(r)] [fi:t] ,
than four feet ,
比 四 脚 ,
显而易见, 水从超过四英尺的高度落下,

[kʊd; kəd] [nɒt] [du:; də] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [fɔ:l] [ə'pɒn] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʊə(r)]
could not do otherwise than fall upon my face , and that the sure
可以 不是 做 否则 比 落下 之上 我的 脸 , 和 那 这 当然
['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] [bi:; bi] ,
consequences would be ,
结果 会 是 ,
我别无选择, 只能脸朝下摔倒在地, 而可以肯定的是, 后果将是:

[tu:; tə] ['weɪkən] [em 'i:][ʌp] [ɪnstən'teɪniəsli] , ['i:v(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['slʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd]
to waken me up instantaneously , even from the soundest slumber in the world
到 唤醒 我 向上 瞬间 , 甚至 从 这 最响亮的 睡眠 在 这 世界
.
:
.

即使我睡得再香，也能瞬间把我唤醒。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪ'lev(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ðɪ:z] [ə'rendʒmənts] ,
“ **It was fully eleven by the time I had completed these arrangements ,**
“ 它 曾是 完全 十一 经过 这 时间 我 有 完全的 这些 安排 ,
“等我把这些安排都做完的时候，已经整整十一点了。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tu:; tə][bed] , [wɪð] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fɪ(ə)nsi]
and I immediately betook myself to bed , with full confidence in the efficiency
和 我 立即地 贝托克 我 到 床 , 和 满的 信心 在 这 效率
[ɒv; əv][maɪ] [ɪn'ven](ə)n] .
of my invention .
的 我的 发明 .

于是我立刻上床睡觉，对我的发明的有效性充满信心。

[nɔ:(r)][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz][aɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
Nor in this matter was I disappointed .
也不 在 这 事情 曾是 我 失望的 .

在这件事上，我也没有失望。

['pʌŋktʃuəli] ['evri] ['sɪksɪ] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz][aɪ] [ə'raʊzd] [baɪ][maɪ] ['trʌsti] [krə'nɒmɪtə(r)] , [wen] ,
Punctually every sixty minutes was I aroused by my trusty chronometer , when ,
准时 每一个 六十 分钟 曾是 我 被唤醒 经过 我的 可靠 计时器 , 什么时候 ,
每隔六十分钟，我那可靠的计时器都会准时叫醒我，那时，

['hævɪŋ] ['emptɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʌŋ] - [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keg] , [ænd; ənd] [pə'fɔ:md] [ðə; ði]
having emptied the pitcher into the bung - hole of the keg , and performed the
拥有 清空 这 投手 进入 这 塞子 - 洞 的 这 桶 , 和 执行 这
['dju:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'densə(r)] ,
duties of the condenser ,
职责 的 这 冷凝器 ,
将水壶中的液体倒入酒桶的塞孔中，并完成了冷凝器的职责后，

[aɪ] [rɪ'taɪəd] [ə'gen] [tu:; tə][bed] .
I retired again to bed .
我 退休 再次 到 床 .

我又回床上睡觉了。

[ðɪ:z] ['regjələ(r)] [ɪntə'rʌpʃənz] [tu:; tə][maɪ] ['slʌmbə(r)] [kɔ:zd] [em 'i:]['i:v(ə)n] [les] [dɪs'kʌmfət] [ðæn; ðən][aɪ]
These regular interruptions to my slumber caused me even less discomfort than I
这些 常规的 中断 到 我的 睡眠 导致 我 甚至 较少的 不适 比 我
[hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
had anticipated ;
有 预期 ;

这些频繁的睡眠中断给我带来的不适感甚至比我预想的还要小；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['faɪnəli] [ə'rəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'klɔ:k] ,
and when I finally arose for the day , it was seven o'clock ,
和 什么时候 我 最后 出现 为了 这 天 , 它 曾是 七 点钟 ,

当我终于起床的时候，已经是七点了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['meni] [dɪ'gri:z] [ə'bʌv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][maɪ] [hə'raɪz(ə)n] .
and the sun had attained many degrees above the line of my horizon .
和 这 太阳 有 已达到 许多 学位 多于 这 线 的 我的 地平线 .

太阳已经升到地平线以上很多度。

“ [eɪprəl] 3d .
“ **April 3d** .
“ 四月 3d .

“4月3日。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bə'luːn] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] [ɪn'diːd] ,
I found the balloon at an immense height indeed ,
我 成立 这 气球 在 一个 巨大 高度 的确 ,

我发现那个气球确实在极高的高度。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɜːrθs] [ə'pærənt] [kən'veksəti] [ɪn'kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [dɪ'griː] .
and the earth's apparent convexity increased in a material degree .
和 这 地球的 明显 凸性 增加 在 一个 材料 程度 .

地球的表现凸度显著增加。

[brɪ'ləʊ] [em 'iː][ɪn][ðə; ði]['əʊ(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [blæk] [speks] , [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [wɜː(r); wə(r)]
Below me in the ocean lay a cluster of black specks , which undoubtedly were
以下 我 在 这 海洋 躺 一个 簇 的 黑色的 斑点 , 哪个 无疑 是

[ˈaɪləndz] .

islands .
岛屿 .

在我下方的海面上，有一簇黑色的小点，那无疑是岛屿。

[faː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [aɪ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] , [ænd; ænd] [ɪk'siːdɪŋli] ['brɪliənt]
Far away to the northward I perceived a thin , white , and exceedingly brilliant
远的 离开 到 这 向北 我 感知 一个 薄的 , 白色的 , 和 非常 杰出的

[laɪn] ,
line ,
线 ,

在遥远的北方，我看到了一条细细的、白色的、极其明亮的线。

[ɔː(r)] [striːk] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
or streak , on the edge of the horizon ,
或者 条纹 , 在 这 边缘 的 这 地平线 ,

或者地平线边缘的一道条纹，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [heɪzɪ'teɪʃn] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sʌðən] [dɪsk][ɒv; əv]
and I had no hesitation in supposing it to be the southern disk of
和 我 有 不 犹豫 在 假如 它 到 是 这 南部 磁盘 的

[ðə; ði]['aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [siː] .

the ices of the Polar Sea .
这 冰 的 这 极性 海 .

我毫不犹豫地认为它是极地海冰层的南盘。

[maɪ][kɪʊəri'bsəti][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [mʌtʃ]
My curiosity was greatly excited , for I had hopes of passing on much
我的 好奇心 曾是 非常 兴奋的 , 为了 我 有 希望 的 通过 在 很多

[ˈfaːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
farther to the north ,
更远 到 这 北 ,

我非常好奇，因为我希望能继续向北走得更远。

[ænd; ænd] [maɪt] ['pɒsəbli] , [æt; ət][sʌm; səm]['prɪəriəd] , [faɪnd][maɪ'self] [pleɪst] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði][pəʊl]
and might possibly , at some period , find myself placed directly above the Pole
和 可能 可能 , 在 一些 时期 , 寻找 我 放置 直接地 多于 这 极

[ɪt'self] .

itself .
本身 .

或许在某个时期，我会发现自己身处极点正上方。

[aɪ] [naʊ] [lə'mentɪd] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [elɪ'veɪ(ə)n] [wʊd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
I now lamented that my great elevation would , in this case ,
我 现在 哀叹 那 我的 伟大的 海拔 会 , 在 这 案件 ,
我如今感到惋惜的是, 在这种情况下, 我的飞跃将会.....

[prɪ'vent] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [ˈækjərət] [ə; eɪ] [ˈsɜːveɪ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] .
prevent my taking as accurate a survey as I could wish .
防止 我的 采取 作为 准确的 一个 民意调查 作为 我 可以 希望 .
阻止我进行我所希望的最准确的调查。

[mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [maɪt] [biː; bi] [æsə'teɪnd] .
Much , however , might be ascertained .
很多 , 然而 , 可能 是 已确定 .
然而, 很多事情或许可以查明。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈheɪtʃ(ə)r] [ə'kɜːd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
Nothing else of an extraordinary nature occurred during the day .
没有什么 别的 的 一个 非凡的 自然 发生 期间 这 天 .
当天没有发生其他特别的事情。

[maɪ] [æpə'reɪtəs] [ɔːl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [gʊd] [ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] [stɪl] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni]
My apparatus all continued in good order , and the balloon still ascended without any
我的 设备 全部 持续 在 好的 命令 , 和 这 气球 仍然 上升 没有 任何
[pə'septəb(ə)l] [væsə'leɪʃn] .
perceptible vacillation .
可感知的 摇摆不定 .
我的所有设备都运转良好, 气球继续上升, 没有任何明显的晃动。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][em 'iː][tuː; tə] [ræp] [ʌp] ['kləʊslɪ] [ɪn][æn; ən] [ˈəʊvəkəʊt] .
The cold was intense , and obliged me to wrap up closely in an overcoat .
这 寒冷的 曾是 激烈的 , 和 有义务 我 到 裹 向上 密切 在 一个 大衣 .
天气非常寒冷, 我不得不裹上一件厚外套。

[wen] [ˈdɑːknəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [aɪ] [brɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə][bed] ,
When darkness came over the earth , I betook myself to bed ,
什么时候 黑暗 来了 超过 这 地球 , 我 贝托克 我 到 床 ,
当夜幕降临大地, 我便上床睡觉了。

[ɔːl'dəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ˈɑːftəwəd] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [maɪ]
although it was for many hours afterward broad daylight all around my
虽然 它 曾是 为了 许多 小时 之后 广阔 日光 全部 大约 我的
[ɪ'mɪːdiət] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
immediate situation .
即时 情况 .
虽然在那之后的几个小时里, 我周围的一切都是光天化日之下。

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [klɒk] [wɒz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] [ɪn][ɪts][ˈdʒuːtɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [slept] [ʌn'tɪl] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ]
The water - clock was punctual in its duty , and I slept until next morning
这 水 - 钟 曾是 准时 在 它是 责任 , 和 我 睡着了 直到 下一个 早晨
[ˈsaʊndli] ,
soundly ,
稳固地 ,
水钟准时报时, 我睡得很香, 一直睡到第二天早上。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
with the exception of the periodical interruption .
和 这 例外 的 这 期刊 中断 .
除了周期性的中断之外。

“ [ˈeɪprəl] 4th .
“ **April 4th .**
” 四月 4th .

“4月4日。

[ə'ɹəʊz] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,
Arose in good health and spirits ,
出现 在 好的 健康 和 烈酒 ,

醒来时身体健康，精神饱满。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
and was astonished at the singular change which had taken place in the
和 曾是 惊讶 在 这 单数 改变 哪个 有 已采取 地方 在 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
appearance of the sea .
外貌 的 这 海 .

他惊讶地发现大海的景象发生了如此巨大的变化。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [lɒst] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [ðə; ði] [di:p] [tɪnt] [ɒv; əv] [blu:] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [hɪðə'tu:]
It had lost , in a great measure , the deep tint of blue it had hitherto
它 有 丢失的 , 在 一个 伟大的 措施 , 这 深的 着色 的 蓝色的 它 有 迄今为止
[wɔ:n] ,
worn ,
磨损 ,

它很大程度上失去了之前那种深蓝色调。

['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪ] - [waɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌstə(r)]['dæz(ə)lɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
being now of a grayish - white , and of a lustre dazzling to the eye .
存在 现在 的 一个 灰蒙蒙的 - 白色的 , 和 的 一个 光泽 耀眼的 到 这 眼睛 .
现在呈灰白色，并散发着耀眼的光泽。

[ðə; ði] ['aɪləndz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)]['vɪzəb(ə)] ; ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði]
The islands were no longer visible ; whether they had passed down the
这 岛屿 是 不 更长 可见的 ; 无论 他们 有 通过了 向下 这
[hə'raɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [səʊθ'i:st] ,
horizon to the southeast ,
地平线 到 这 东南 ,

岛屿已消失在视野中；不知它们是否已消失在东南方向的地平线上。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [maɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [elɪ'veɪ](ə)n] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [,aɪ 'ti:][ɪz]
or whether my increasing elevation had left them out of sight , it is
或者 无论 我的 增加 海拔 有 左边 他们 出去 的 视线 , 它 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
impossible to say .
不可能的 到 说 .

或者说，是不是因为我海拔升高，他们才看不见我，这很难说。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪnjən] .
I was inclined , however , to the latter opinion .
我 曾是 倾斜 , 然而 , 到 这 后者 观点 .

但我更倾向于后一种观点。

[ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [aɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ə'pærənt] .
The rim of ice to the northward was growing more and more apparent .
这 轮缘 的 冰 到 这 向北 曾是 生长 更多的 和 更多的 明显 .
北面的冰缘越来越明显。

[kəʊld][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ] [ɪn'tens] .
Cold by no means so intense .
寒冷的 经过 不 方法 所以 激烈的 .

寒冷程度远没有那么强烈。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ə'kɜ:d] , [ænd; ənd][aɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,
Nothing of importance occurred , and I passed the day in reading ,
没有什么 的 重要性 发生 , 和 我 通过了 这 天 在 阅读 ,
什么重要的事情都没发生，我一整天都在看书。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][keə(r)][tuː; tə] [səˈplaɪ] [maɪˈself] [wɪð] [ˈbʊks] .
having taken care to supply myself with books .
拥有 已采取 关心 到 供应 我 和 图书 .

我特意为自己准备了足够的书籍。

“ [ˈeɪprəl] 5th .
“ **April 5th** .
“ 四月 5th .

“4月5日。

[bɪˈheld] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ(r)] [fəˈnɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ] [waɪl] [ˈni:əli] [ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪzəb(ə)l]
Beheld the singular phenomenon of the sun rising while nearly the whole visible
观看 这 单数 现象 的 这 太阳 上升 尽管 几乎 这 所有的 可见的
[ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ˈdɑːknəs] .
surface of the earth continued to be involved in darkness .
表面 的 这 地球 持续 到 是 涉及 在 黑暗 .

目睹了太阳升起的奇特景象，而地球可见的几乎整个表面仍然笼罩在黑暗之中。

[ɪn] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [spred] [ɪtˈself][ˈəʊvə(r)][ɔːl] ,
In time , however , the light spread itself over all ,
在 时间 , 然而 , 这 光 传播 本身 超过 全部 ,
然而，随着时间的推移，光芒照耀了一切。

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgen] [sɔː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][aɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] .
and I again saw the line of ice to the northward .
和 我 再次 锯 这 线 的 冰 到 这 向北 .
我又看到了北方的冰线。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] ,
It was now very distinct ,
它 曾是 现在 非常 清楚的 ,
现在它变得非常独特了，

[ænd; ənd] [əˈprɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɑːkə] [hjuː][ðæŋ; ðən][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
and appeared of a much darker hue than the waters of the ocean .
和 出现 的 一个 很多 较暗 色调 比 这 水 的 这 海洋 .
而且颜色比海水深得多。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɡreɪt] [rəˈpɪdəti] .
I was evidently approaching it , and with great rapidity .
我 曾是 显然 接近 它 , 和 和 伟大的 快速 .
我显然正在接近它，而且速度非常快。

[ˈfænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈgen] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ə; eɪ][stri:p] [ɒv; əv][lənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] ,
Fancied I could again distinguish a strip of land to the eastward ,
幻想 我 可以 再次 区分 一个 条 的 土地 到 这 向东 ,
我感觉自己又能分辨出东边的一条狭长地带了。

[ænd; ənd][wʌn][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] .
and one also to the westward , but could not be certain .
和 一 还 到 这 向西 , 但 可以 不是 是 肯定 .
西边也有一个，但不能确定。

[ˈweðə(r)] [ˈmɒdərət] .
Weather moderate .
天气 缓和 .

天气温和。

[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈkɒnsɪkwəns] [ˈhæpənd] [ˈdʒʊəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
Nothing of any consequence happened during the day .
没有什么 的 任何 结果 发生 期间 这 天 .
当天什么重要的事情都没发生。

[wɛnt] ['ɜ:lɪ] [tu:; tə][bed] .
Went early to bed .
去 早期的 到 床 .

早早就睡了。

“ [ˈeɪprəl] 6th .
“ April 6th .
“ 四月 6th .

“4月6日。

[wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][aɪs][æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɒdərət] [ˈdɪstəns] ,
Was surprised at finding the rim of ice at a very moderate distance ,
曾是 惊讶 在 寻找 这 轮缘 的 冰 在 一个 非常 缓和 距离 ,
没想到在很近的距离就发现了冰缘，真是出乎意料。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈmens] [fi:lɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪəriəl] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]
and an immense field of the same material stretching away off to the
和 一个 巨大 场地 的 这 相同的 材料 伸展 离开 离开 到 这
[həˈraɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .
horizon in the north .
地平线 在 这 北 .

北方还有一大片同样的物质一直延伸到地平线。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bəˈlu:n] [held] [ɪts][ˈprez(ə)nt] [kɔ:s] ,
It was evident that if the balloon held its present course ,
它 曾是 明显 那 如果 这 气球 握住 它是 展示 课程 ,
很明显，如果气球保持目前的飞行轨迹，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [su:n] [əˈraɪv] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n][ˈəʊʃ(ə)n] ,
it would soon arrive above the Frozen Ocean ,
它 会 很快 到达 多于 这 冷冻 海洋 ,
它很快就会抵达冰封海洋的上空。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv] [ˈʌltɪmətli] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] .
and I had now little doubt of ultimately seeing the Pole .
和 我 有 现在 小的 怀疑 的 最终 看到 这 极 .
我几乎确信自己最终会见到北极点。

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][nɪə(r)][ðə; ði][aɪs] .
During the whole of the day I continued to near the ice .
期间 这 所有的 的 这 天 我 持续 到 靠近 这 冰 .
一整天我都持续靠近冰面。

[təˈwɔ:d] [naɪt] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][maɪ][həˈraɪz(ə)n] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [məˈtɪəriəlɪ] [ɪnˈkri:st] ,
Toward night the limits of my horizon very suddenly and materially increased ,
朝向 夜晚 这 限制 的 我的 地平线 非常 突然 和 重大 增加 ,
临近夜幕降临，我的视野范围突然且明显地扩大了。

[ˈəʊɪŋ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɜ:rθs] [fɔ:m] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒbleɪt] [ˈsfɪərɔɪd] ,
owing undoubtedly to the earth's form being that of an oblate spheroid ,
欠款 无疑 到 这 地球的 形式 存在 那 的 一个 扁圆 球状体 ,
毫无疑问，这是由于地球的形状是扁球体所致。

[ænd; ənd][maɪ] [əˈraɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈflætənd] [ˈri:dʒənz][ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:ktɪk] [ˈsɜ:k(ə)l] .
and my arriving above the flattened regions in the vicinity of the Arctic circle .
和 我的 抵达 多于 这 扁平的 地区 在 这 附近 的 这 北极 圆圈 .
我抵达了北极圈附近平坦的地区上空。

[wen] [ˈdɑ:knəs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əʊvəˈtʊk] [em ˈi:] , [aɪ] [went] [tu:; tə][bed][ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] ,
When darkness at length overtook me , I went to bed in great anxiety ,
什么时候 黑暗 在 长度 超越 我 , 我 去 到 床 在 伟大的 焦虑 ,
夜幕最终降临，我焦虑不安地上床睡觉。

[ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [səʊ] [maɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [wen] [aɪ] [ʊd; ʃəd]
fearing to pass over the object of so much curiosity when I should
害怕 到 经过 超过 这 目的 的 所以 很多 好奇心 什么时候 我 应该
[hæv; həv] [nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [əbˈzɜːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
have no opportunity of observing it .
有 不 机会 的 观察 它 .

我害怕错过这个令人如此好奇的对象，而没有机会去观察它。

“ [ˈeɪprəl] 7th .
“ **April 7th** .
” 四月 7th .

“4月7日。

[əˈrəʊz] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
Arose early , and , to my great joy ,
出现 早期的 , 和 , 到 我的 伟大的 喜悦 ,

早早起床，令我非常高兴的是，

[æɪt; ət] [lenkθ; lenθ] [bɪˈheld] [wɒt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːðən]
at length beheld what there could be no hesitation in supposing the northern
在 长度 观看 什么 那里 可以 是 不 犹豫 在 假如 这 北方
[pəʊl] [ɪtˈself] .
Pole itself .
极 本身 .

最终，他看到了可以毫不犹豫地认定为北极点本身。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [maɪ] [fiːt] ; [bʌt; bət] ,
It was there , beyond a doubt , and immediately beneath my feet ; but ,
它 曾是 那里 , 超过 一个 怀疑 , 和 立即地 下面 我的 脚 ; 但 ,
[əˈlæɪs] !
alas !
唉 !

它就在那里，毫无疑问，就在我的脚下；但是，唉！

[aɪ] [hæd; həd] [naʊ] [əˈsendɪd] [tuː; tə] [səʊ] [vɑːst] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ˈækjərəsi]
I had now ascended to so vast a distance , that nothing could with accuracy
我 有 现在 上升 到 所以 广阔的 一个 距离 , 那 没有什么 可以 和 准确性
[biː; bi] [diˈsəːnd] .
be discerned .
是 辨别 .

我已上升到如此遥远的距离，以至于任何事物都无法被准确地辨认出来。

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prəˈgreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [maɪ] [ˈveəriəs]
Indeed , to judge from the progression of the numbers indicating my various
的确 , 到 法官 从 这 进展 的 这 数字 表明 我的 各种各样的
[ˈæltɪtjuːdz] ,
altitudes ,
海拔 ,

事实上，从代表我不同海拔高度的数字变化来看，

[rɪˈspektɪvli] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [pɪəriədz] , [bɪˈtwiːn] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɒv; əv] [ˈeɪprəl] ,
respectively , at different periods , between six A . M . on the second of April ,
分别 , 在 不同的 时期 , 之间 六 一个 . M . 在 这 第二 的 四月 ,

分别在4月2日早上6点至10点之间的不同时间段，

[ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪfɔː(r)] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ([æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]
and twenty minutes before nine A . M . of the same day (at which time the
和 二十 分钟 前 九 一个 . M . 的 这 相同的 天 (在 哪个 时间 这
[bəˈrɒmɪtə(r)] [ræn] [daʊn]) ,
barometer ran down) ,
晴雨表 跑 向下) ,

以及当天上午九点前二十分钟（此时气压计读数下降），

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ˈfeəli] [ɪnˈfɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [bəˈluːn] [hæd; həd] [naʊ] ,
it might be fairly inferred that the balloon had now ,
它 可能 是 相当 推断 那 这 气球 有 现在 ,
可以合理推断, 气球现在已经.....

[æɪt; ət][fɔː(r)] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈeɪprəl][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] , [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][nɒt]
at four o'clock in the morning of April the seventh , reached a height of not
在 四 点钟 在 这 早晨 的 四月 这 第七 , 达到 一个 高度 的 不是
[les] ,
less ,
较少的 ,

4月7日凌晨4点, 水位达到了不低于
[ˈsɜːt(ə)nli] , [ðæn; ðən][ˈsevən] , - [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
certainly , than 7 , 254 miles above the surface of the sea .
当然 , 比 7 , - 英里 多于 这 表面 的 这 海 .
当然, 比海平面以上 7,254 英里要高得多。

[ðɪs] [elɪˈveɪ](ə)n [meɪ] [əˈprɪə(r)] [ɪˈmens] ,
This elevation may appear immense ,
这 海拔 可能 出现 巨大 ,
这个海拔高度看起来可能非常高,

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][əˈpɒn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈkælkjuleɪtɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti]
but the estimate upon which it is calculated gave a result in all probability
但 这 估计 之上 哪个 它 是 计算 给予 一个 结果 在 全部 可能性
[faː(r)][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
far inferior to the truth .
远的 下 到 这 真相 .
但据此计算出的估计结果很可能远低于事实。

[æɪt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [brɪˈheld] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈmeɪdʒə(r)][daɪˈæmɪtə(r)] ;
At all events I undoubtedly beheld the whole of the earth's major diameter ;
在 全部 活动 我 无疑 观看 这 所有的 的 这 地球的 主要的 直径 ;
无论如何, 我无疑看到了地球的整个长径;
[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈnɔːðən] [ˈhemɪsfɪə(r)] [leɪ] [brɪˈniːθ] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɔːrθəˈgræfɪkli] [prəˈdʒektɪd]
the entire northern hemisphere lay beneath me like a chart orthographically projected
这 全部的 北方 半球 躺 下面 我 喜欢 一个 图表 正字法 预计
:
:
:

整个北半球像一张正射投影图一样呈现在我脚下:
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːk(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] [ɪtˈself] [fɔːmd] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [laɪn] [ɒv; əv][maɪ]
and the great circle of the equator itself formed the boundary line of my
和 这 伟大的 圆圈 的 这 赤道 本身 形成 这 边界 线 的 我的
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

而赤道大圆本身就构成了我地平线的边界线。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsiːz] [meɪ] , [haʊˈevə(r)] ,
Your Excellencies may , however ,
你的 阁下 可能 , 然而 ,
阁下或许可以

[ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfaɪnd] [ˈriːdʒənz] [ˌhɪðəˈtuː] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
readily imagine that the confined regions hitherto unexplored within the limits of the
容易 想象 那 这 受限 地区 迄今为止 未探索的 之内 这 限制 的 这
[ˈɑːktɪk] [ˈsɜːk(ə)l] ,
Arctic circle ,
北极 圆圈 ,

很容易想象，北极圈内那些迄今为止尚未被探索过的狭小区域，

[ɔːlˈðəʊ] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [dəˈrektli] [bɪˈniːθ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [siːn] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈpɪərəns]
although situated directly beneath me , and therefore seen without any appearance
虽然 位于 直接地 下面 我 , 和 所以 已见 没有 任何 外貌
[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fɔːˈʃɔːt(ə)nd] ,
of being foreshortened ,
的 存在 缩短 ,

虽然它就在我正下方，因此看起来没有任何透视缩短的痕迹，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [ɪn] [ðəmˈselvz] , [kəmˈpærətɪvli] [tuː] [dɪˈmɪnɪjətɪv] ,
were still , in themselves , comparatively too diminutive ,
是 仍然 , 在 他们自己 , 比较 也 小字 ,
但它们本身仍然相对太小了。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
and at too great a distance from the point of sight ,
和 在 也 伟大的 一个 距离 从 这 观点 的 视线 ,
而且距离视线太远，

[tuː; tə] [ədˈmɪt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈveri] [ˈækjərət] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
to admit of any very accurate examination .
到 承认 的 任何 非常 准确的 考试 .
可以进行任何非常精确的检验。

[ˌnevəðəˈles] , [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
Nevertheless , what could be seen was of a nature singular and exciting .
尽管如此 , 什么 可以 是 已见 曾是 的 一个 自然 单数 和 激动人心 .
然而，所看到的景象却是独特而令人兴奋的。

[ˈnɔːθwədɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [hjuːdʒ][rɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð] [slaɪt]
Northwardly from that huge rim before mentioned , and which , with slight
向北 从 那 巨大的 轮缘 前 提及 , 和 哪个 , 和 轻微
[kwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
qualification ,
资格 ,

从前面提到的那个巨大的山脊向北，并且稍作限定，

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [ðiːz] [ˈriːdʒənz] , [wʌn] [ʌnˈbrəʊkən] ,
may be called the limit of human discovery in these regions , one unbroken ,
可能 是 称为 这 限制 的 人类 发现 在 这些 地区 , 一 未破 ,
或许可以称之为人类在这些地区的探索极限，一条未曾中断的.....

[ɔː(r)] [ˈniəli] [ʌnˈbrəʊkən] , [ʃɪt] [ɒv; əv] [aɪs] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪkˈstend] .
or nearly unbroken , sheet of ice continues to extend .
或者 几乎 未破 , 床单 的 冰 继续 到 延长 .
或者说，几乎没有破损的冰层继续延伸。

[ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [dɪˈɡriːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪts] [ˈprəʊɡres] , [ɪts] [ˈsɜːfɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈsensəbli] [ˈflætnd] ,
In the first few degrees of this its progress , its surface is very sensibly flattened ,
在 这 第一的 很少 学位 的 这 它是 进步 , 它是 表面 是 非常 明智地 扁平的 ,
在这种演化的最初几个阶段，它的表面明显变得平坦。

[ˈfɑːðə(r)] [ɒn] [dɪˈprest] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [bɪˈkʌmɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈkeɪv] ,
farther on depressed into a plane , and finally , becoming not a little concave ,
更远 在 郁闷 进入 一个 飞机 , 和 最后 , 成为 不是 一个 小的 凹 ,
再往前凹陷成一个平面，最后变得相当凹陷。

[aɪˈti:] [ˈtəːmineɪt] , [æt; ət][ðə; ði][pəʊl][ɪtˈself] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)][ˈsentə(r)] , [ˈfɑːpli] [dɪˈfaɪnd] ,
it terminates , at the Pole itself , in a circular centre , sharply defined ,
它 终止 , 在 这 极 本身 , 在 一个 圆 中心 , 尖锐地 定义 ,
它在极点处终止于一个边界清晰的圆形中心。

[huːz] [əˈpærənt] [daɪˈæmɪtə(r)] [səbˈtend] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈluːn] [æn; ən][ˈæŋɡ(ə)][ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈsɪksɪ] -
whose apparent diameter subtended at the balloon an angle of about sixty -
谁 明显 直径 所附 在 这 气球 一个 角度 的 关于 六十 -
[faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
five seconds ,
五 秒 ,

其视直径在气球处所对应的张角约为 65 秒，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈdʌski] [hjuː] , [ˈveəriɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtensəti] , [wɒz; wəz] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
and whose dusky hue , varying in intensity , was , at all times ,
和 谁 昏暗 色调 , 变化 在 强度 , 曾是 , 在 全部 时代 ,
而它那深浅不一的暗色调，始终是：

[dʌːkə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [spɒt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [ˈhemɪsfɪə(r)] ,
darker than any other spot upon the visible hemisphere ,
较暗 比 任何 其他 点 之上 这 可见的 半球 ,
比可见半球上任何其他斑点都暗，

[ænd; ənd] [əˈkeɪznəli] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [ˈblæknəs] .
and occasionally deepened into the most absolute and impenetrable blackness .
和 偶尔 加深 进入 这 最多 绝对 和 坚不可摧 黑 .
有时甚至会陷入最绝对、最深不可测的黑暗之中。

[ˈfɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˈlɪt(ə)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æsəˈteɪnd] .
Farther than this , little could be ascertained .
更远 比 这 , 小的 可以 是 已确定 .
除此之外，就很难确定其他情况了。

[baɪ] [twelv] [əˈklaːk] [ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)][ˈsentə(r)][hæd; həd] [məˈtɪəriəli] [dɪˈkriːst] [ɪn] [səˈkʌmfərəns] ,
By twelve o'clock the circular centre had materially decreased in circumference ,
经过 十二 点钟 这 圆 中心 有 重大 减少 在 圆周 ,
到十二点钟方向，圆心的周长明显减小了。

[ænd; ənd][baɪ][ˈsev(ə)n][piː] . [em] . [aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][aɪˈti:] [ɪnˈtaɪəli] ;
and by seven P . M . I lost sight of it entirely ;
和 经过 七 P . M . 我 丢失的 视线 的 它 完全 ;
到了晚上七点，我就完全看不到它了；

[ðə; ði] [bəˈluːn] [ˈpaːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwestən] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
the balloon passing over the western limb of the ice ,
这 气球 通过 超过 这 西 肢 的 这 冰 ,
气球飞过冰层的西缘，

[ænd; ənd] [ˈfləʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrek(jə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈkwetə(r)] .
and floating away rapidly in the direction of the equator .
和 漂浮的 离开 快速 在 这 方向 的 这 赤道 .
并迅速向赤道方向漂去。

“ [ˈeɪprəl] 8th .
“ **April 8th .**
“ 四月 8th .

“4月8日。

[faʊnd] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [əˈpærənt] [daɪˈæmɪtə(r)] ,
Found a sensible diminution in the earth's apparent diameter ,
成立 一个 明智的 减少 在 这 地球的 明显 直径 ,
发现地球视直径有明显的减小。

[br'saɪdz] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [ˌɔːltə'reɪ](ə)n] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ə'piərəns] .
besides a material alteration in its general color and appearance .

除了 一个 材料 改造 在 它是 一般的 颜色 和 外貌 .

除了整体颜色和外观的实质性改变之外。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈvɪzəb(ə)l] ['eəriə] [pɑː'tɒk] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɪnt] [ɒv; əv] [peɪl] [ˈjeləʊ] ,
The whole visible area partook in different degrees of a tint of pale yellow ,

这 所有的 可见的 区域 参与 在 不同的 学位 的 一个 着色 的 苍白 黄色的 ,

整个可见区域都呈现出不同程度的淡黄色调。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [hæd; həd] [ə'kwaiəd] [ə; eɪ] ['brɪljənsɪ] [ˈiːv(ə)n] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
and in some portions had acquired a brilliancy even painful to the eye .

和 在 一些 部分 有 获得 一个 才华横溢 甚至 痛苦 到 这 眼睛 .

部分区域甚至亮得刺眼。

[maɪ] [vjuː] [ˈdaʊnwəd] [wɒz; wəz] [ˌɔːlsəʊ] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'piːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dens] [ˈætməsfɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
My view downward was also considerably impeded by the dense atmosphere in the

我的 看法 向下 曾是 还 相当 受阻 经过 这 稠密 气氛 在 这

[və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] [klaʊdz] ,
vicinity of the surface being loaded with clouds ,

附近 的 这 表面 存在 已加载 和 云 ,

由于近地面的浓密大气中云量众多，我的向下视线也受到了相当大的阻碍。

[br'twiːn] [huːz] ['mæsɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
between whose masses I could only now and then obtain a glimpse of the

之间 谁 群众 我 可以 仅有的 现在 和 然后 获得 一个 一瞥 的 这

[ɜːθ] [ɪt'self] .
earth itself .

地球 本身 .

在它们密布的山峦之间，我只能偶尔瞥见地球本身。

[ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [də'rekt] [ˈvɪʒn] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [em 'iː] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst]
This difficulty of direct vision had troubled me more or less for the last

这 困难 的 直接的 想象 有 麻烦 我 更多的 或者 较少的 为了 这 最后的

[ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] ;
forty - eight hours ;

四十 - 八 小时 ;

在过去的四十八小时里，这种视力障碍或多或少地困扰着我；

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ɪ'nɔːməs] [elɪ'veɪ](ə)n] [brɔːt] [ˈkləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
but my present enormous elevation brought closer together , as it were ,

但 我的 展示 巨大的 海拔 带来 更近 一起 , 作为 它 是 ,

[ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [ˈveɪpə(r)] ,
the floating bodies of vapor ,

这 漂浮的 身体 的 汽 ,

但我此刻的巨大高度，仿佛让漂浮的蒸汽体彼此靠得更近了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnkən'viːniəns] [br'keɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈpælpəb(ə)l] [ɪn]
and the inconvenience became , of course , more and more palpable in

和 这 不便 成为 , 的 课程 , 更多的 和 更多的 可感知的 在

[prə'pɔː](ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sent] .
proportion to my ascent .

部分 到 我的 上升 .

当然，随着我海拔的升高，这种不便也变得越来越明显。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,

尽管如此 ,

尽管如此，

[ai][kʊd; kəd] ['i:zəli] [pə'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [bə'lu:n] [nəʊ] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ðə; ði][reɪndʒ][pʊv; əv] [greɪt] [leɪks]
I could easily perceive that the balloon now hovered above the range of great lakes
我 可以 容易地 感知 那 这 气球 现在 悬停 多于 这 范围 的 伟大的 湖泊
[ɪn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [pʊv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,
in the continent of North America ,
在 这 大陆 的 北 美国 ,
我很容易就能看出, 气球现在悬停在北美大陆五大湖群的上空。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:s] , [dʒu:] [saʊθ] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['trɒpɪks]
and was holding a course , due south , which would bring me to the tropics
和 曾是 保持 一个 课程 , 到期的 南 , 哪个 会 带来 我 到 这 热带
.
:
.
并且正朝着正南方向飞行, 这将带我到达热带地区。

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [dɪd][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði][məʊst] ['hɑ:tʃʊl] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
This circumstance did not fail to give me the most heartfelt satisfaction ,
这 环境 做过 不是 失败 到 给 我 这 最多 衷心 满意 ,
这件事让我感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ai] [heɪld] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] ['əʊmən][pʊv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] .
and I hailed it as a happy omen of ultimate success .
和 我 赞誉 它 作为 一个 快乐的 预兆 的 最终的 成功 .
我当时就把它当作一个吉兆, 认为它预示着最终的成功。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [hɪðə'tu:] ['teɪkən] , [hæd; həd] [fɪld] [em 'i:] [wɪð] [ʌn'ɪzɪnɪs] ;
Indeed , the direction I had hitherto taken , had filled me with uneasiness ;
的确 , 这 方向 我 有 迄今为止 已采取 , 有 已填 我 和 不安 ;
[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ,
for it was evident that ,
为了 它 曾是 明显 那 ,
事实上, 我迄今为止所采取的方向一直让我感到不安; 因为很明显,

[hæd; həd][ai] [kən'tɪnju:d] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
had I continued it much longer ,
有 我 持续 它 很多 更长 ,
如果我继续下去更久的话,

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [pɒsə'bɪləti] [pʊv; əv][maɪ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [æt; ət][ɔ:l] ,
there would have been no possibility of my arriving at the moon at all ,
那里 会 有 到过 不 可能性 的 我的 抵达 在 这 月亮 在 全部 ,
我根本不可能到达月球。
[hu:z] ['ɔ:bɪt] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [æt; ət]['əʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] ['æŋɡ(ə)l][pʊv; əv] 5° [eɪt] ' - - .
whose orbit is inclined to the ecliptic at only the small angle of 5° 8 ' 48 ' .
谁 轨道 是 倾斜 到 这 黄道 在 仅有的 这 小的 角度 的 5° 8 ' 48 ' .
其轨道与黄道面的倾角仅为 5° 8’ 48”。

“ [ˈeɪprəl] 9th .
“ **April 9th** .
” 四月 9th .
“4月9日。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [daɪ'æmɪtə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,
To - day the earth's diameter was greatly diminished ,
到 - 天 这 地球的 直径 曾是 非常 减少 ,
今天, 地球的直径大大缩小了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][pʊv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə'sju:md] [ˈaʊəli] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [tɪnt] [pʊv; əv] [ˈjeləʊ] .
and the color of the surface assumed hourly a deeper tint of yellow .
和 这 颜色 的 这 表面 假定 每小时 一个 更深 着色 的 黄色的 .
表面颜色每小时都会加深一丝黄色。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [kept] ['stedəli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] , [æt; ət]
The balloon kept steadily on her course to the southward , and arrived , at
这 气球 保留 稳步 在 她 课程 到 这 向南 , 和 到达的 , 在
[naɪn][pi:] . [em] . ,
nine P : M : ,
九 P : M : ,

热气球继续向南稳步飞行，于晚上九点抵达目的地。

[əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [ɡʌlf] .
over the northern edge of the Mexican Gulf .
超过 这 北方 边缘 的 这 墨西哥 海湾 .

位于墨西哥湾北缘。

“ [eɪprəl] 10th .
“ **April 10th** .
“ 四月 10th .

“4月10日。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]
I was suddenly aroused from slumber , about five o'clock this morning , by a
我 曾是 突然 被唤醒 从 睡眠 , 关于 五 点钟 这 早晨 , 经过 一个
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

今天早上五点左右，我突然被一声巨响惊醒。

['krækliŋ] , [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][kɒd; kəd][ɪn][nəʊ]['mænə(r)] [ə'kaʊnt] .
crackling , and terrific sound , for which I could in no manner account .
噼啪作响 , 和 了不起 声音 , 为了 哪个 我 可以 在 不 方式 帐户 .

噼啪作响，发出巨大的声响，我对此完全无法解释。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['veri] [bri:f] [dʒu'reɪʃn] , [bʌt; bət] ,
It was of very brief duration , but ,
它 曾是 的 非常 简短的 期间 , 但 ,

虽然持续时间很短，但是

[waɪl] [aɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] [rɪ'zembld] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['eni] ['pri:vɪəs]
while it lasted resembled nothing in the world of which I had any previous
尽管 它 持续 类似 没有什么 在 这 世界 的 哪个 我 有 任何 以前的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

这段时期与我以往经历过的任何世界都截然不同。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] [ə'lɑ:md] , ['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st]
It is needless to say that I became excessively alarmed , having , in the first
它 是 不必要 到 说 那 我 成为 过度 惊慌 , 拥有 , 在 这 第一的
[ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

不言而喻，我当时非常惊慌，首先，

[ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] .
attributed the noise to the bursting of the balloon .
归因于 这 噪音 到 这 爆发 的 这 气球 .

他认为噪音是气球爆裂造成的。

[aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɔːl] [maɪ] [ˌæpəˈreɪtəs] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)]
I examined all my apparatus , however , with great attention , and could discover
我 检查 全部 我的 设备 , 然而 , 和 伟大的 注意力 , 和 可以 发现
[ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːdə(r)] .
nothing out of order .
没有什么 出去 的 命令 .

然而, 我仔细检查了所有设备, 没有发现任何故障。

[spent] [ə; eɪ] [greɪt] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [əˈpɒn][æn; ən] [əˈkʌrəns] [səʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] ,
Spent a great part of the day in meditating upon an occurrence so extraordinary ,
花费 一个 伟大的 部分 的 这 天 在 冥想 之上 一个 发生 所以 非凡的 ,
[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [miːnz] [wʊtˈevə(r)] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
but could find no means whatever of accounting for it .
但 可以 寻找 不 方法 任何 的 会计 为了 它 .
我花了大半天时间思考这件非同寻常的事情。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [miːnz] [wʊtˈevə(r)] [ɒv; əv] [əˈkaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] .
but could find no means whatever of accounting for it .
但 可以 寻找 不 方法 任何 的 会计 为了 它 .

但无论如何也找不到任何解释方法。

[went] [tuː; tə][bed] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
Went to bed dissatisfied , and in a state of great anxiety and agitation .
去 到 床 不满 , 和 在 一个 状态 的 伟大的 焦虑 和 搅动 .
带着不满、焦虑和烦躁的心情上床睡觉。

“ [ˈeɪprəl] 11th .
“ **April 11th .**
” 四月 11th .

“4月11日。

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˈstɔːtɪŋ] [ˌdɪmɪˈnjuːʃn] [ɪn][ðə; ði] [əˈpærənt] [daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [zːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Found a startling diminution in the apparent diameter of the earth , and a
成立 一个 令人震惊 减少 在 这 明显 直径 的 这 地球 , 和 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪnˈkriːs] ,
considerable increase ,
大量 增加 ,
发现地球的视直径出现了惊人的减小, 而视直径则出现了相当大的增大。

[naʊ] [əbˈzɜːvəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪtˈself] ,
now observable for the first time , in that of the moon itself ,
现在 可观察的 为了 这 第一的 时间 , 在 那 的 这 月亮 本身 ,
现在, 在月球本身上, 我们首次可以观察到这一点。

[wɪtʃ] [ˈwʊntɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] .
which wanted only a few days of being full .
哪个 通缉 仅有的 一个 很少 天 的 存在 满的 .
它只想饱腹几天。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [rɪˈkwaɪəd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsesɪv] [ˈleɪbə(r)][tuː; tə] [kənˈdens] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)]
It now required long and excessive labor to condense within the chamber
它 现在 必需的 长的 和 过多的 劳动 到 凝结 之内 这 房间
[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌætməsˈferɪk] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsʌstənəns] [ɒv; əv][laɪf] .
sufficient atmospheric air for the sustenance of life .
充足的 大气 空气 为了 这 维持 的 生活 .
现在需要耗费大量时间和精力才能在密闭空间内冷凝出足够的空气以维持生命。

“ [ˈeɪprəl] 12th .
“ **April 12th .**
” 四月 12th .

“4月12日。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] ,
A singular alteration took place in regard to the direction of the balloon ,
一个 单数 改造 采取 地方 在 看待 到 这 方向 的 这 气球 ,
气球的方向发生了一次奇特的改变,

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [fʊli] [æn'tɪsɪpətɪd] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][em 'i:][ðə; ði][məʊst] [ʌnɪ'kwɪvəl] [dɪ'laɪt] .
and although fully anticipated , afforded me the most unequivocal delight .
和 虽然 完全 预期 , 提供 我 这 最多 明确的 喜 .

虽然一切都在意料之中，但它仍然带给我无比的喜悦。

[hævɪŋ] [ri:tʃt] , [ɪn][ɪts][fɔ:mə(r)] [kɔ:s] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['twentiəθ] ['pærəlel] [pɒv; əv] ['sʌðən] ['lætɪtju:d]
Having reached , in its former course , about the twentieth parallel of southern latitude
拥有 达到 , 在 它是 以前的 课程 , 关于 这 第二十 平行线 的 南部 纬度
,
,
,

在其原先的航线上，它曾到达南纬20度附近，

[aɪ'ti:] [tɜ:nd] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][æn; ən][ə'kju:t][ʔæŋg(ə)], [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] , [ænd; ənd] [ðʌs]
it turned off suddenly , at an acute angle , to the eastward , and thus
它 转向 离开 突然 , 在 一个 急性 角度 , 到 这 向东 , 和 因此
[prə'si:dɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
proceeded throughout the day ,
继续 自始至终 这 天 ,

它突然以锐角向东转弯，就这样持续了一整天。

['ki:pɪŋ] ['nɪəli] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪn] [pɒv; əv][ðə; ði]['lu:nə(r)] [ɪ'lips] .
keeping nearly , if not altogether , in the exact plane of the lunar ellipse .
保持 几乎 , 如果 不是 共 , 在 这 精确的 飞机 的 这 月球 椭圆 .

几乎完全保持在月球椭圆的平面上。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['wɜ:ðɪ] [pɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] ,
What was worthy of remark ,
什么 曾是 值得 的 评论 ,

值得一提的是，

[ə; eɪ] ['veri] [pə'septəb(ə)l] [væsə'leɪfŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [pɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]
a very perceptible vacillation in the car was a consequence of this change
一个 非常 可感知的 摇摆不定 在 这 车 曾是 一个 结果 的 这 改变
[pɒv; əv] [ru:t] — [ə; eɪ] [væsə'leɪfŋ] [wɪtʃ] [pri'veɪld] ,
of route — a vacillation which prevailed ,
的 路线 — 一个 摇摆不定 哪个 最终获胜 ,

由于路线改变，车内出现了非常明显的晃动——这种晃动持续不断。

[ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪ'gri:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['prəriəd][pɒv; əv] ['meni] ['aʊəz] .
in a more or less degree , for a period of many hours .
在 一个 更多的 或者 较少的 程度 , 为了 一个 时期 的 许多 小时 .

在长达数小时的时间里，这种程度或多或少都存在。

“ [eɪprəl] 13th .
“ **April 13th** .
” 四月 13th .

“4月13日。

[wɒz; wəz] [ə'gen] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑ:md] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði] [laʊd] ,
Was again very much alarmed by a repetition of the loud ,
曾是 再次 非常 很多 惊慌 经过 一个 重复 的 这 大声 ,

再次听到响亮的声音，我感到非常惊恐，

['kræklɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] ['terɪfaɪd] [em 'i:][pɒn][ðə; ði] [tenθ] .
crackling noise which terrified me on the tenth .
噼啪作响 噪音 哪个 恐惧 我 在 这 第十 .

十号那天，我听到一阵噼啪声，吓坏了。

[θɔːt] [lɒŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][fɔːm] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri]
Thought long upon the subject , but was unable to form any satisfactory
想法 长的 之上 这 主题 , 但 曾是 无法 到 形式 任何 令人满意的
[kənˈkluːʒn] .
conclusion .
结论 .

我仔细思考了很久，但始终无法得出令人满意的结论。

[ɡreɪt] [dɪˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [əˈpærənt] [daɪˈæmɪtə(r)] ,
Great decrease in the earth's apparent diameter ,
伟大的 减少 在 这 地球的 明显 直径 ,
地球视直径大幅减小，

[wɪtʃ] [naʊ] [səbˈtend] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəˈluːn] [æŋ; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]
which now subtended from the balloon an angle of very little more than
哪个 现在 所附 从 这 气球 一个 角度 的 非常 小的 更多的 比
[ˈtwenti] - [faɪv] [diˈɡriːz] .
twenty - five degrees .
二十 - 五 学位 .

现在，气球所对面的视角略大于二十五度。

[ðə; ði] [muːn] [kɒd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] , [ˈbiːɪŋ] [ˈniːəli] [ɪn][maɪ] [ˈzeniθ] .
The moon could not be seen at all , being nearly in my zenith .
这 月亮 可以 不是 是 已见 在 全部 , 存在 几乎 在 我的 天顶 .
由于月亮几乎位于天顶，所以完全看不到它。

[aɪ] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪlɪps] , [bʌt; bət] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprəʊɡres] [tuː; tə][ðə; ði]
I still continued in the plane of the ellipse , but made little progress to the
我 仍然 持续 在 这 飞机 的 这 椭圆 , 但 制成 小的 进步 到 这
[ˈiːstwəd] .
eastward .
向东 .

我仍然沿着椭圆的平面继续前进，但向东却几乎没有取得任何进展。

“ [ˈeɪprəl] 14th .
“ **April 14th** .
“ 四月 14th .

“4月14日。

[ɪkˈstriːmli] [ˈræpɪd] [dɪˈkriːs] [ɪn][ðə; ði][daɪˈæmɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
Extremely rapid decrease in the diameter of the earth .
极其 迅速的 减少 在 这 直径 的 这 地球 .
地球直径急剧减小。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [brˈkeɪm] [ˈstrɒŋli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
To - day I became strongly impressed with the idea ,
到 - 天 我 成为 强烈 印象深刻 和 这 主意 ,
今天我被这个想法深深打动了。

[ðæt] [ðə; ði] [bəˈluːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈæktʃuəli] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv][æpˈsaɪdɪz; ˈæpsɪˌdiːz][tuː; tə]
that the balloon was now actually running up the line of apsides to
那 这 气球 曾是 现在 实际上 跑步 向上 这 线 的 近侧 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈperɪdʒiː] — [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,
the point of perigee — in other words ,
这 观点 的 近地点 — 在 其他 字 ,

现在，气球实际上正沿着近地点线向上移动——换句话说，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][də'rekt] [kɔ:s] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t]
holding the direct course which would bring it immediately to the moon in that part
保持 这 直接的 课程 哪个 会 带来 它 立即地 到 这 月亮 在 那 部分
[ɒv; əv][ɪts] [ɔ:'bit] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .
of its orbit the nearest to the earth .
的 它是 轨道 这 最近的 到 这 地球 .
保持直线轨道，使其在其轨道上距离地球最近的部分直接飞向月球。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [də'rektli] [əʊvə'hed] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][maɪ] [vju:]
The moon itself was directly overhead , and consequently hidden from my view
这 月亮 本身 曾是 直接地 开销 , 和 最后 隐 从 我的 看法
.
.
.
月亮正好在头顶上方，因此我看不到它。

[greɪt] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [kən'tɪnju:d] ['leɪbə(r)] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒnden'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Great and long - continued labor necessary for the condensation of the
伟大的 和 长的 - 持续 劳动 必要的 为了 这 缩合 的 这
[ætməsfiə(r)] .
atmosphere .
气氛 .
大气凝结需要大量且持续不断的劳动。

“ [ˈeɪprəl] 15th .
“ **April 15th .**
“ 四月 15th .
“4月15日。

[nɒt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈaʊtlainz] [ɒv; əv] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] [ˈsi:z] [kʊd; kəd] [naʊ] [bi:; bi] [treɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]
Not even the outlines of continents and seas could now be traced upon the
不是 甚至 这 概述 的 各大洲 和 海域 可以 现在 是 追踪 之上 这
[ɜ:θ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .
earth with anything approaching distinctness .
地球 和 任何事物 接近 明显 .
如今，就连大陆和海洋的轮廓都无法在地球上清晰地勾勒出来。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔ:k] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] ,
About twelve o'clock I became aware , for the third time ,
关于 十二 点钟 我 成为 意识到的 , 为了 这 第三 时间 ,
大约十二点钟的时候，我第三次意识到，

[ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɔ:lɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:(r)] .
of that appalling sound which had so astonished me before .
的 那 令人震惊 声音 哪个 有 所以 惊讶 我 前 .
那可怕的声音，之前曾让我感到无比震惊。

[aɪ 'ti:] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɒmənts] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn'tensəti]
It now , however , continued for some moments , and gathered intensity
它 现在 , 然而 , 持续 为了 一些 时刻 , 和 聚集 强度
[æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] .
as it continued .
作为 它 持续 .
然而，它持续了一段时间，并且随着时间的推移，强度越来越大。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [waɪl] , ['stju:pɪfaɪd][ænd; ənd]['terə(r)] - ['strɪkən] , [aɪ] [stʊd] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][aɪ]
At length , while , stupefied and terror - stricken , I stood in expectation of I
在 长度 , 尽管 , 目瞪口呆 和 恐怖 - 受打击的 , 我 站立 在 期待 的 我
[nju:] [nɒt] [wɒt] ['hɪdiəs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
knew not what hideous destruction ,
知道 不是 什么 可怕 破坏 ,
最后，我惊恐万分，呆立在那里，等待着一场我不知是何等可怕的毁灭。

[ðə; ði][kɑ:(r)][vaɪbɪ'eɪtɪd] [wɪð] [ɪk'sesɪv] [ˈvaɪələns] ,
the car vibrated with excessive violence ,
这 车 振动 和 过多的 暴力 ,
汽车剧烈震动，震动异常剧烈。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][sʌm; səm][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]
and a gigantic and flaming mass of some material which I could not
和 一个 巨大 和 炽盛 大量的 的 一些 材料 哪个 我 可以 不是
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ,
distinguish ,
区分 ,
还有一大团燃烧着的、我无法辨认的物质。

[keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θʌndəz] , ['rɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['bu:mɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
came with a voice of a thousand thunders , roaring and booming by the
来了 和 一个 嗓音 的 一个 千 雷声 , 咆哮 和 蓬勃发展 经过 这
[bə'lu:n] .
balloon .
气球 .
伴随着千雷般的巨响，气球发出隆隆的轰鸣声。

[wen] [maɪ] [fɪəz] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [səb'saɪd] ,
When my fears and astonishment had in some degree subsided ,
什么时候 我的 恐惧 和 惊讶 有 在 一些 程度 平静下来 ,
当我的恐惧和惊讶稍稍消退后，

[aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['maɪtɪ] [vɒl'kænɪk] ['fræɡmənt]
I had little difficulty in supposing it to be some mighty volcanic fragment
我 有 小的 困难 在 假如 它 到 是 一些 强大的 火山 分段
[ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [wɜ:ld] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtɪŋ] ,
ejected from that world to which I was so rapidly approaching ,
被弹出 从 那 世界 到 哪个 我 曾是 所以 快速 接近 ,
我毫不费力地就推断出，那块巨大的火山碎块是从我正迅速接近的那个世界喷射出来的。

[ænd; ənd] , [ɪn][ɔ:l] [prɒbə'bɪlətɪ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋɡjələ(r)] [kla:s] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] [ə'keɪznəli]
and , in all probability , one of that singular class of substances occasionally
和 , 在 全部 可能性 , 一 的 那 单数 班级 的 物质 偶尔
[pɪkt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
picked up on the earth ,
挑选 向上 在 这 地球 ,
而且，很有可能，它是地球上偶尔会聚集的那类特殊物质之一。

[ænd; ənd] [tɜ:rmd] [ˌmi:tɪ'brɪk] [stəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [æpə'leɪ(ə)n] .
and termed meteoric stones for want of a better appellation .
和 称为 流星 石头 为了 想 的 一个 更好的 称谓 .
由于没有更好的名称，便称之为陨石。

“ [eɪprəl] 16th .
“ **April 16th** .
” 四月 16th .
“4月16日。

[tu:; tə] - [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌpwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [θru:] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd]
To - day , looking upward as well as I could , through each of the side
到 - 天 , 寻找 向上 作为 出色地 作为 我 可以 , 通过 每个 的 这 边
[ˈwɪndəʊz] [ɔ:l'tɜ:nətli] ,
windows alternately ,
视窗 交替 ,
今天，我尽可能抬头向上看，交替地透过两侧的窗户，

[aɪ] [br'held] , [tuː; tə][məɪ] [greɪt] [dɪ'lɑɪt] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði] [muːnz] [disk]
I beheld , to my great delight , a very small portion of the moon's disk
我 观看 , 到 我的 伟大的 喜 , 一个 非常 小的 部分 的 这 月亮的 磁盘
[prə'truːdɪŋ] ,
protruding ,
突出 ,

令我欣喜的是, 我看到月球圆面的一小部分突出在外。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [sə'kʌmfərəns] [pɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] .
as it were , on all sides beyond the huge circumference of the balloon .
作为 它 是 , 在 全部 侧面 超过 这 巨大的 圆周 的 这 气球 .
仿佛在气球巨大的的周长之外的四面八方。

[maɪ][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'stri:m] ;
My agitation was extreme ;
我的 搅动 曾是 极端 ;

我当时极度激动;

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [pɒv; əv] [suːn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end][pɒv; əv][maɪ] ['perələs] ['vɔɪdʒ] .
for I had now little doubt of soon reaching the end of my perilous voyage .
为了 我 有 现在 小的 怀疑 的 很快 到达 这 结尾 的 我的 危险的 航程 .
因为我几乎确信, 我即将结束这段危险的航程。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['leɪbə(r)] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][kən'densə(r)][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst]
Indeed , the labor now required by the condenser had increased to a most
的确 , 这 劳动 现在 必需的 经过 这 冷凝器 有 增加 到 一个 最多
[ə'presɪv] [dɪ'griː] ,
oppressive degree ,
压迫性的 程度 ,
事实上, 冷凝器现在所需的劳动量已经增加到了极其难以承受的程度。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [em 'iː] ['skeəsli] ['eni] ['respait] [frɒm; frəm] [ɪg'zɜːʃn] .
and allowed me scarcely any respite from exertion .
和 允许 我 几乎 任何 喘息 从 用力 .
几乎没有给我任何喘息的机会。

[sliːp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)] ['nɪəli] [aʊt][pɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Sleep was a matter nearly out of the question .
睡觉 曾是 一个 事情 几乎 出去 的 这 问题 .
睡眠几乎成了奢望。

[aɪ] [br'keɪm] [kwaɪt] [ɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [freɪm] ['tremblɪd] [wɪð] [ɪg'zɔːstʃən] .
I became quite ill , and my frame trembled with exhaustion .
我 成为 相当 患病的 , 和 我的 框架 颤抖 和 疲惫 .
我病得很重, 精疲力竭, 浑身颤抖。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][ɪn'dʒʊə(r)] [ðɪs] [steɪt] [pɒv; əv] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ]
It was impossible that human nature could endure this state of intense suffering
它 曾是 不可能的 那 人类 自然 可以 忍受 这 状态 的 激烈的 痛苦
[mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] .
much longer .
很多 更长 .
人类的本性不可能长期忍受这种巨大的痛苦。

['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [naʊ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [pɒv; əv] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [ˌmiːtɪ'ɒrɪk] [stəʊn] [ə'gen] [pɑːst] [ɪn][maɪ]
During the now brief interval of darkness a meteoric stone again passed in my
期间 这 现在 简短的 间隔 的 黑暗 一个 流星 石头 再次 通过了 在 我的
[və'sɪnəti] ,
vicinity ,
附近 ,
在短暂的黑暗中, 又有一颗流星从我附近掠过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:kwənsi] [ɒv; əv] [ði:z] [fəˈnɒmɪnə] [brɪˈgæən][tu:; tə] [əˈkeɪz(ə)n] [em ˈi:] [mʌtʃ]
and the frequency of these phenomena began to occasion me much
和 这 频率 的 这些 现象 开始 到 场合 我 很多
[æprɪˈhenʃn] .
apprehension .
忧虑 .

这些现象的频繁发生让我感到非常担忧。

“ [ˈeɪprəl] 17th .
“ **April 17th** .
“ 四月 17th .

“4月17日。

[ðɪs] [ˈmɔ:nɪŋ] [pru:vɪd] [æən; ən] [ˈi:pɒk] [ɪn][maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] .
This morning proved an epoch in my voyage .
这 早晨 已证实 一个 时代 在 我的 航程 .

今天早上是我航海生涯中的一个转折点。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [θɜ:ˈti:nθ] , [ðə; ði] [ɜ:θ] [səbˈtend] [æən; ən][ˈæŋɡjələ(r)]
It will be remembered that , on the thirteenth , the earth subtended an angular
它 将要 是 记得 那 , 在 这 第十三 , 这 地球 所附 一个 角度
[bredθ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [dɪˈɡri:z] .
breadth of twenty - five degrees .
宽度 的 二十 - 五 学位 .

人们将会记得，在13日，地球所对地球的张角为25度。

[ɒn][ðə; ði] [ˌfɔ:ˈti:nθ] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] ; [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪfˈti:nθ] [ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:(r)]
On the fourteenth this had greatly diminished ; on the fifteenth a still more
在 这 第十四 这 有 非常 减少 ; 在 这 第十五 一个 仍然 更多的
[rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [dɪˈkri:s] [wɒz; wəz] [əbˈzɜ:vəbl] ;
remarkable decrease was observable ;
卓越 减少 曾是 可观察的 ;

14日，这种情况已经大大减少；15日，这种减少更加明显；

[ænd; ənd] , [ɒn][rɪˈtaɪərɪŋ][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] ,
and , on retiring on the night of the sixteenth ,
和 , 在 退休 在 这 夜晚 的 这 第十六 ,

十六日晚间就寝时，

[aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [æən; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [dɪˈɡri:z] [ænd; ənd]
I had noticed an angle of no more than about seven degrees and
我 有 注意到 一个 角度 的 不 更多的 比 关于 七 学位 和
[ˌfɪfˈti:n] [ˈmɪnɪts] .
fifteen minutes .
十五 分钟 .

我注意到角度不超过七度十五分。

[wɒt] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [maɪ] [əˈmeɪzmənt] , [ɒn] [əˈweɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɪ:f]
What , therefore , must have been my amazement , on awakening from a brief
什么 , 所以 , 必须 有 到过 我的 惊愕 , 在 唤醒 从 一个 简短的
[ænd; ənd] [dɪˈstɜ:bd] [ˈslʌmbə(r)] ,
and disturbed slumber ,
和 不安 睡眠 ,

因此，当我从短暂而不安的睡眠中醒来时，我一定是感到无比惊讶吧？

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:nθ] ,
on the morning of this day , the seventeenth ,
在 这 早晨 的 这 天 , 这 第十七 ,

在这一天，也就是十七日的早晨，

[æ̣t; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [br'niːθ] [em 'iː][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [ɔːg'mentɪd] [ɪn]
at finding the surface beneath me so suddenly and wonderfully augmented in
在 寻找 这 表面 下面 我 所以 突然 和 太棒了 增强 在
[ˈvɒljʊːm] ,
volume ,
体积 ,

当我发现脚下的地面突然奇妙地增大了体积时，

[æz; əz][tuː; tə] [səb'tend] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] - [naɪn] [dɪ'griːz] [ɪn] [ə'pærənt] [ˈæŋgjələ(r)][daɪ'æmɪtə(r)] !
as to subtend no less than thirty - nine degrees in apparent angular diameter !
作为 到 内容 不 较少的 比 三十 - 九 学位 在 明显 角度 直径 !
视直径至少为三十九度！

[aɪ][wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] !
I was thunderstruck !
我 曾是 雷击 !

我简直惊呆了！

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [gɪv] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['hɒrə(r)]
No words can give any adequate idea of the extreme , the absolute horror
不 字 能 给 任何 足够的 主意 的 这 极端 , 这 绝对 恐怖
[ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
and astonishment ,
和 惊讶 ,

任何语言都无法充分表达那种极端、绝对的恐怖和震惊。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [siːzd] [pə'zest] , [ænd; ənd][ɔːltə'geðə(r)] [əʊvə'welmd] .
with which I was seized possessed , and altogether overwhelmed .
和 哪个 我 曾是 查获 拥有 , 和 共 不堪重负 .

我被它深深吸引，完全被它压倒了。

[maɪ] [niːz] ['tɒtə] [br'niːθ] [em 'iː] — [maɪ] [tiːθ] ['tʃætə] — [maɪ][heə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp][ɒn][end] .
My knees tottered beneath me — my teeth chattered — my hair started up on end .
我的 膝盖 摇摇晃晃 下面 我 — 我的 牙齿 喋喋不休 — 我的 头发 开始 向上 在 结尾 .
我双膝发软，牙齿打颤，头发都竖了起来。

- [ðə; ði] [bə'luːn] , [ðen] , [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɜːst] !
' The balloon , then , had actually burst !
- 这 气球 , 然后 , 有 实际上 爆裂 !

“原来，气球已经爆了！ ”

- [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tjuː'mʌltʃuəs] [aɪ'diəz] [ðæt] ['hʌrɪd] [θruː] [maɪ][maɪnd] : - [ðə; ði]
' These were the first tumultuous ideas that hurried through my mind : ' The
- 这些 是 这 第一的 动荡的 想法 那 慌忙 通过 我的 头脑 : - 这
[bə'luːn] [hæd; həd] ['pɒzətɪvli] [bɜːst] !
balloon had positively burst !
气球 有 积极地 爆裂 !

“这些是我脑海中最初涌现的激烈想法：‘气球肯定爆了！ ’”

— [aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] — ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'petʃuəs] , [ðə; ði][məʊst] [ʌn'pærəleld] [və'ləpsəti] !
— I was falling — falling with the most impetuous , the most unparalleled velocity !
— 我 曾是 坠落 — 坠落 和 这 最多 浮躁 , 这 最多 无与伦比 速度 !
——我正在坠落——以最迅猛、前所未有的速度坠落！

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪstəns] [ɔː'l'redi] [səʊ] ['kwɪkli] [pɑːst] [əʊvə(r)] ,
To judge by the immense distance already so quickly passed over ,
到 法官 经过 这 巨大 距离 已经 所以 迅速地 通过了 超过 ,

从如此迅速跨越的巨大距离来看，

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] , [æt; ət][ðə; ði] ['faːðɪst] ,
it could not be more than ten minutes , at the farthest ,
它 可以 不是 是 更多的 比 十 分钟 , 在 这 最远 ,
最远也不会超过十分钟。

[brɪfɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd][biː; bi] [həːl] [ˈɪntuː] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n]
before I should meet the surface of the earth , and be hurled into annihilation
前 我 应该 见面 这 表面 的 这 地球 , 和 是 投掷 进入 湮灭
!
!
!

在我接触地球表面，被抛入毁灭之前！

- [bʌt; bət][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈliːf] .
But at length reflection came to my relief .
- 但 在 长度 反射 来了 到 我的 宽慰 .

但最终，经过一番思考，我如释重负。

[aɪ] [pɔːzd] ; [aɪ] [kənˈsɪdəd] ; [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [daʊt] .
I paused ; I considered ; and I began to doubt .
我 暂停 ; 我 经过考虑的 ; 和 我 开始 到 怀疑 .

我停顿了一下；我思考了一会儿；然后我开始怀疑。

[ðə; ði][ˈmætə(r)][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] .
The matter was impossible .
这 事情 曾是 不可能的 .

这件事根本不可能。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [hæv; həv][səʊ] [ˈræpɪdli] [kʌm] [daʊn] .
I could not in any reason have so rapidly come down .
我 可以 不是 在 任何 原因 有 所以 快速 来 向下 .

我不可能以任何理由这么快就降落下来。

[brɪˈsaɪdz] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [brɪˈləʊ] [em ˈiː] ,
Besides , although I was evidently approaching the surface below me ,
除了 , 虽然 我 曾是 显然 接近 这 表面 以下 我 ,

此外，尽管我显然正在接近下方的水面，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kəˈmenʃərət] [wɪð] [ðə; ði] [vəˈləsəti] [aɪ][hæd; həd]
it was with a speed by no means commensurate with the velocity I had
它 曾是 和 一个 速度 经过 不 方法 相称的 和 这 速度 我 有

[æt; ət][fɜːst][səʊ] [ˈhɒrəbli] [kənˈsiːvd] .
at first so horribly conceived .
在 第一的 所以 糟糕透了 构思 .

它的速度远远低于我最初可怕地想象的速度。

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [sɜːvd] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] [ˌpɜːtəˈbeɪʃn] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
This consideration served to calm the perturbation of my mind ,
这 考虑 服务 到 冷静的 这 扰动 的 我的 头脑 ,

想到这一点，我的心绪便平静了下来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfaɪnəli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [ɪn][ɪts][ˈprɒpə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
and I finally succeeded in regarding the phenomenon in its proper point of view .
和 我 最后 成功了 在 关于 这 现象 在 它是 恰当的 观点 的 看法 .

我最终成功地从正确的角度看待了这一现象。

[ɪn][fækt] , [əˈmeɪzmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfeəli] [dɪˈpraɪvd] [em ˈiː][ɒv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] ,
In fact , amazement must have fairly deprived me of my senses ,
在 事实 , 惊愕 必须 有 相当 被剥夺的 我 的 我的 感官 ,

事实上，当时的惊讶之情几乎让我失去了理智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第5/16页

[wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðə; ði][vɑːst] [ˈdɪfrəns] , [ɪn] [əˈpiərəns] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [brɪˈləʊ] **when I could not see the vast difference , in appearance , between the surface below**
什么时候我 可以 不是 看 这 广阔的 不同之处 , 在 外貌 , 之间 这 表面 以下
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

当我无法分辨脚下地面与上方地面在外观上的巨大差异时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ɜːθ] .
and the surface of my mother earth .
和 这 表面 的 我的 母亲 地球 .

以及我母亲地球的表面。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bəˈluːn] ,
The latter was indeed over my head , and completely hidden by the balloon ,
这 后者 曾是 的确 超过 我的 头 , 和 完全地 隐 经过 这 气球 ,
后者确实在我头顶上方，完全被气球遮挡住了。

[waɪl] [ðə; ði] [muːn] — [ðə; ði] [muːn] [ɪtˈself] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈɡlɔːri] — [leɪ] [bɪˈniːθ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ]
while the moon — the moon itself in all its glory — lay beneath me , and at my
尽管 这 月亮 — 这 月亮 本身 在 全部它是 荣耀 — 躺 下面 我 , 和 在 我的
[fiːt] .
feet .
脚 .

而月亮——那轮光辉灿烂的月亮——就躺在我的脚下。

“ [ðə; ði][ˈstjuːpə(r)][ænd; ənd] [səˈpraɪz] [prəˈdjuːst] [ɪn][maɪ][maɪnd][baɪ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
“ **The stupor and surprise produced in my mind by this extraordinary change in the**
“ 这 昏迷 和 惊喜 生产 在 我的 头脑 经过 这 非凡的 改变 在 这
[ˈpɒstʃə(r)][ɒv; əv] [əˈfeəz] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] ,
posture of affairs was perhaps ,
姿势 的 事务 曾是 也许 ,

“这种局势的剧变在我心中造成的震惊和惊讶或许是……”

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] [liːst] [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
after all , that part of the adventure least susceptible of explanation .
后 全部 , 那 部分 的 这 冒险 至少 易受影响的 的 解释 .

毕竟，冒险的这一部分最难以解释。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [buːlveəsəməŋ] [ɪn][ɪtˈself] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
For the bouleversement in itself was not only natural and inevitable ,
为了 这 布尔沃斯 在 本身 曾是 不是 仅有的 自然的 和 不可避免的 ,

因为这种逆转本身不仅是自然而然的，而且是不可避免的，

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ˈæktʃuəli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd]
but had been long actually anticipated as a circumstance to be expected
但 有 到过 长的 实际上 预期 作为 一个 环境 到 是 预期的
[wenˈevə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [æt; ət] [ðæt] [ɪɡˈzækt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈvɔɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n]
whenever I should arrive at that exact point of my voyage where the attraction
每当 我 应该 到达 在 那 精确的 观点 的 我的 航程 在哪里 这 景点
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] — [ɔː(r)] ,
of the planet should be superseded by the attraction of the satellite — or ,
的 这 行星 应该 是 被取代 经过 这 景点 的 这 卫星 — 或者 ,
但事实上，早在很久以前，我就预料到当我到达旅程中的某个特定地点时，行星的引力将被卫星的引力所取代——或者说，这种情况将会发生。

[mɔː(r)] [prɪˈsaɪslɪ] ,
more precisely ,
更多的 恰恰 ,

更准确地说，

[weə(r)] [ðə; ði][ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [les] [ˈpaʊəf(ə)l]
where the gravitation of the balloon toward the earth should be less powerful
在哪里 这 引力 的 这 气球 朝向 这 地球 应该 是 较少的 强大的
[ðæn; ðən][ɪts][ˌɡrævɪˈteɪʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [muːn] .
than its gravitation toward the moon .
比 它是 引力 朝向 这 月亮 .

气球受到的地球引力应该小于它受到的月球引力。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][aɪ][əˈrəʊz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈslʌmbə(r)] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [ˈsensɪz] [ɪn] [kənˈfjuːʒn] ,
To be sure I arose from a sound slumber , with all my senses in confusion ,
到 是 当然 我 出现 从 一个 声音 睡眠 , 和 全部 我的 感官 在 困惑 ,
我确实是从沉睡中醒来，五官一片混乱。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstaːtlɪŋ] [fəˈnɒmɪnən] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ,
to the contemplation of a very startling phenomenon , and one which ,
到 这 沉思 的 一个 非常 令人震惊 现象 , 和 一 哪个 ,
[ɔːlˈðəʊ] [ɪkˈspektɪd] ,
although expected ,
虽然 预期的 ,

沉思于一个非常惊人的现象，尽管这个现象在意料之中，

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
was not expected at the moment .
曾是 不是 预期的 在 这 片刻 .
此时此刻，这完全出乎我的意料。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɪtˈself] [mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd]
The revolution itself must , of course , have taken place in an easy and
这 革命 本身 必须 , 的 课程 , 有 已采取 地方 在 一个 简单的 和
[ˈɡrædʒuəl][ˈmænə(r)] ,
gradual manner ,
逐渐地 方式 ,

革命本身当然必须以平稳渐进的方式进行。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [klɪə(r)] [ðæt] ,
and it is by no means clear that ,
和 它 是 经过 不 方法 清除 那 ,
而且，这一点远非显而易见。

[hæd; həd][aɪ][ˈiːv(ə)n] [biːn] [əˈweɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkʌrəns] ,
had I even been awake at the time of the occurrence ,
有 我 甚至 到过 醒 在 这 时间 的 这 发生 ,
如果我当时醒着的话，

[aɪ] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [əˈweə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈeni] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən]
I should have been made aware of it by any internal evidence of an
我 应该 有 到过 制成 意识到的 的 它 经过 任何 内部的 证据 的 一个
[ɪnˈvɜːʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
inversion — that is to say ,
倒置 — 那 是 到 说 ,

任何内部倒置的证据都应该让我意识到这一点——也就是说，

[baɪ] ['eni] [ɪŋkən'vi:niəns] [ɔ:(r)] [dɪsə'reɪndʒmənt] , [aɪðə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɜ:s(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [æpə'reɪtəs]
by any inconvenience or disarrangement , either about my person or about my apparatus
经过 任何 不便 或者 混乱 , 任何一个 关于 我的 人 或者 关于 我的 设备
.
:
.
“ 因对我本人或我的设备造成的任何不便或混乱。
“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lməʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dju:] [sens] [ɒv; əv] [maɪ]
“ It is almost needless to say that , upon coming to a due sense of my
“ 它 是 几乎 不必要 到 说 那 , 之上 未来 到 一个 到期的 感觉 的 我的
[sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
“ 几乎无需赘言, 当我充分意识到自己的处境后,
[ænd; ənd] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['terə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əb'zɔ:bd] ['evri] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl]
and emerging from the terror which had absorbed every faculty of my soul
和 新兴 从 这 恐怖 哪个 有 吸收 每一个 学院 的 我的 灵魂
,
:
,
“ 从那吞噬了我灵魂所有感官的恐惧中挣脱出来,
[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,
my attention was , in the first place ,
我的 注意力 曾是 , 在 这 第一的 地方 ,
“ 首先, 我的注意力集中在.....
['həʊlɪ] [daɪ'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
wholly directed to the contemplation of the general physical appearance of the
完全 指导 到 这 沉思 的 这 一般的 身体的 外貌 的 这
[mu:n] .
moon :
月亮 :
“ 完全专注于观察月亮的整体外观。
[aɪ 'ti:] [leɪ] [brɪ'ni:θ] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:t] — [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɪl]
It lay beneath me like a chart — and although I judged it to be still
它 躺 下面 我 喜欢 一个 图表 — 和 虽然 我 评判 它 到 是 仍然
[æt; ət] [nəʊ] [ɪŋkən'sɪdrəbl] ['dɪstəns] ,
at no inconsiderable distance ,
在 不 微不足道的 距离 ,
“ 它像一张海图一样铺在我脚下——尽管我判断它静止不动, 而且距离也不小,
[ðə; ði] [ɪnd'eɪtʃəz] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɜ:fɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə] [maɪ] [vɪʒn] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['straɪkɪŋ]
the indentures of its surface were defined to my vision with a most striking
这 契约 的 它是 表面 是 定义 到 我的 想象 和 一个 最多 引人注目
[ænd; ənd] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] [dɪ'stɪŋktnəs] .
and altogether unaccountable distinctness .
和 共 无法解释 明显 .
“ 在我看来, 它表面的凹痕清晰可见, 而且这种清晰程度令人难以置信。
[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [əʊ(ə)n] [ɔ:(r)] [si:] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɒv; əv] ['eni] [leɪk] [ɔ:(r)] ['rɪvə(r)] ,
The entire absence of ocean or sea , and indeed of any lake or river ,
这 全部的 缺席 的 海洋 或者 海 , 和 的确 的 任何 湖 或者 河 ,
“ 这里完全没有海洋, 也没有湖泊或河流。
[ɔ:(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [wɒtsəʊ'veə(r)] , [strʌk] [em 'i:] , [æt; ət] [fɜ:st] [glɑ:ns] ,
or body of water whatsoever , struck me , at first glance ,
或者 身体 的 水 任何 , 击 我 , 在 第一的 瞥一眼 ,
“ 或者说任何水体, 第一眼就让我想到:

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fi:tjə(r)] [ɪn][ɪts][dʒi:ə'lɒdʒɪkl] [kən'dɪʃn] .
as the most extraordinary feature in its geological condition .
作为 这 最多 非凡的 特征 在 它是 地质 状况 :

这是其地质条件中最非凡的特征。

[jet] , [streɪndʒ] [tu; tə] [seɪ] , [aɪ] [bɪ'held] [vɑ:st][ˈlev(ə)l][ˈri:dʒənz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [əˈlu:viəl] ,
Yet , strange to say , I beheld vast level regions of a character decidedly alluvial ,
然而 , 奇怪的 到 说 , 我 观看 广阔的 等级 地区 的 一个 特点 绝对地 冲积 ,
然而, 奇怪的是, 我看到了大片平坦的地区, 其地貌特征明显是冲积平原。

[ɔ:ˈðəʊ] [baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪn] [saɪt] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]
although by far the greater portion of the hemisphere in sight was covered with
虽然 经过 远的 这 更大的 部分 的 这 半球 在 视线 曾是 涵盖 和
[ɪ'nju:mərəb(ə)] [vɒl'kæni:k] ['maʊntənz] ,
innumerable volcanic mountains ,
无数 火山 山脉 ,
尽管视野范围内的半球大部分都被无数火山覆盖,

['kɒni:k] [ɪn] [ˈfeɪp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ɑ:tiˈfi(ə)l] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
conical in shape , and having more the appearance of artificial than of
锥 在 形状 , 和 拥有 更多的 这 外貌 的 人造的 比 的
[ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈtju:bərəns] .
natural protuberance .
自然的 突起 :

呈圆锥形, 看起来更像是人工制品而不是天然制品。

[ðə; ði] [haɪɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [dʌz] [nɒt] [ɪk'si:d] [θri:] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:tə(r)] [maɪlz] [ɪn]
The highest among them does not exceed three and three - quarter miles in
这 最高 之中 他们 做 不是 超过 三 和 三 - 四分之一 英里 在
[pɜ:pən'dɪkjələ(r)] [elɪˈveɪʃ(ə)n] ;
perpendicular elevation ;
垂直 海拔 ;
其中最高的山峰垂直高度不超过三又四分之三英里;

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kæni:k] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpi] - [wʊd] [əˈfɔ:d] [tu; tə]
but a map of the volcanic districts of the Campi Phlegraei would afford to
但 一个 地图 的 这 火山 地区 的 这 营地 - 会 买得起 到
[jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi:z] [ə; eɪ]['betə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðəə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ['sɜ:fɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌn'wɜ:ði]
your Excellencies a better idea of their general surface than any unworthy
你的 阁下 一个 更好的 主意 的 他们的 一般的 表面 比 任何 不配
[dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ˈprɒpə(r)][tu; tə] [ə'tempt] .
description I might think proper to attempt .
描述 我 可能 思考 恰当的 到 试图 :

但是, 一张坎皮弗莱格瑞火山区的地图, 比我所能尝试的任何不恰当的描述, 都能让各位阁下更好地了解其大致地貌。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['eɪvɪdənt] [ɪˈrʌp(ə)n] ,
The greater part of them were in a state of evident eruption ,
这 更大的 部分 的 他们 是 在 一个 状态 的 明显 火山爆发 ,
它们大部分都处于明显的喷发状态。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] ['fɪəfəli] [tu; tə] [ʌndə'stænd] [ðəə(r)][ˈfjuərəi][ænd; ənd][ðəə(r)][ˈpaʊə(r)] ,
and gave me fearfully to understand their fury and their power ,
和 给予 我 恐惧地 到 理解 他们的 愤怒 和 他们的 力量 ,
让我恐惧地领悟到他们的愤怒和力量。

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪs'kɔ:l] [mɪˈtiːbrɪk] [stəʊnz] ,
by the repeated thunders of the miscalled meteoric stones ,
经过 这 重复 雷声 的 这 误称 流星 石头 ,
由那些被误称为陨石的石头反复发出的雷鸣声所致

[wɪtʃ] [naʊ] [rʌʃt] [ˈʌpwəd] [baɪ][ðə; ði] [bəˈluːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənsi] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈpɔːlɪŋ]
which now rushed upward by the balloon with a frequency more and more appalling
哪个 现在 匆忙 向上 经过 这 气球 和 一个 频率 更多的 和 更多的 令人震惊

·

·

现在，气球向上喷射的气流越来越频繁，令人震惊。

“ [ˈeɪprəl] 18th
“ **April 18th**
” 四月 18th

“4月18日。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [muːnz] [əˈpærənt] [bʌlk] — [ænd; ənd][ðə; ði]
To - day I found an enormous increase in the moon's apparent bulk — and the
到 - 天 我 成立 一个 巨大的 增加 在 这 月亮的 明显 大部分 — 和 这
[ˈeɪdəntli] [əkˈseləreɪtɪd] [vəˈləsəti] [pʊ; əv][maɪ] [dɪˈsent] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [fɪl] [em ˈiː] [wɪð] [əˈlɑːm]
evidently accelerated velocity of my descent began to fill me with alarm
显然 加速 速度 的 我的 下降 开始 到 充满 我 和 警报

今天我发现月亮的体积明显增大——而且我下降的速度明显加快，这让我感到担忧。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembəd] , [ðæt] ,
It will be remembered , that ,
它 将要 是 记得 , 那 ,

人们会记住这一点：

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [steɪdʒ][pʊ; əv][maɪ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə]
in the earliest stage of my speculations upon the possibility of a passage to
在 这 最早 阶段 的 我的 猜测 之上 这 可能性 的 一个 通道 到
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

在我最初推测是否存在通往月球的通道时，

[ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] , [ɪn][ɪts] [vəˈsɪnəti] , [pʊ; əv][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] , [dens] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
the existence , in its vicinity , of an atmosphere , dense in proportion to the
这 存在 , 在 它是 附近 , 的 一个 气氛 , 稠密 在 部分 到 这
[bʌlk] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] ,
bulk of the planet ,
大部分的 这 行星 ,

在其附近存在大气层，其密度相对于行星的体积而言较高。

[hæd; həd] [ˈentəd] [ˈlɑːdʒli] [ˈɪntuː][maɪ] [kælkjʊˈleɪʃənz] ; [ðɪs] [tuː] [ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv] [ˈmeni] [ˈθɪəriːz] [tuː; tə]
had entered largely into my calculations ; this too in spite of many theories to
有 进入 很大程度上 进入 我的 计算 ; 这 也 在 尽管如此 的 许多 理论 到
[ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,

这在很大程度上影响了我的计算；尽管有许多理论与此相反，但这一点依然成立。

[ænd; ənd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] ,
and , it may be added ,
和 , 它 可能 是 额外 ,

而且，还可以补充一点，

[ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪsbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [pʊ; əv] [ˈeni] [ˈluːnə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] [æt; ət][ɔːl]
in spite of a general disbelief in the existence of any lunar atmosphere at all
在 尽管如此 的 一个 一般的 怀疑 在 这 存在 的 任何 月球 气氛 在 全部
·
·
·

尽管人们普遍不相信月球上存在任何大气层。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [z:rdʒd] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tuː; tə] - ['kɒmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
in addition to what I have already urged in regard to Encke's comet and the
在 添加 到 什么 我 有 已经 敦促 在 看待 到 - 彗星 和 这
[zəʊ'daɪək(ə)] [laɪt] ,
zodiacal light ,
黄道十二宫 光 ,

除了我之前就恩克彗星和黄道光所提出的观点之外，

[aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['frʊtər]
I had been strengthened in my opinion by certain observations of Mr . Schroeter
我 有 到过 加强 在 我的 观点 经过 肯定 观察 的 先生 . 施罗特
, [ɒv; əv] ['lɪliənθɑ:l] .
, of Lilienthal .
, 的 利林塔尔 .

利林塔尔的施罗特先生的一些评论加强了我的观点。

[hiː; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [mu:n] [wen] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][əʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [su:n]
He observed the moon when two days and a half old , in the evening soon
他 观察到 这 月亮 什么时候 二 天 和 一个 一半 老的 , 在 这 晚上 很快
[ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] ,
after sunset ,
后 日落 ,

他在月亮盈亏平衡两天半的时候，也就是日落后不久的傍晚，观察了月亮。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [da:k] [pɑ:t] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
before the dark part was visible , and continued to watch it until it
前 这 黑暗的 部分 曾是 可见的 , 和 持续 到 手表 它 直到 它
[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)] .
became visible .
成为 可见的 .

在黑暗部分显现之前，我一直观察它，直到它显现出来。

[ðə; ði] [tu:] [kʌspz] [ə'prɪəd] ['teɪpərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɑ:p] [feɪnt] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] ,
The two cusps appeared tapering in a very sharp faint prolongation ,
这 二 尖角 出现 逐渐变细 在 一个 非常 锋利的 头晕的 延长 ,
[ˌpɒzɪtɪv] [ˌnɛɡətɪv] [ˌkɒntɪnjuːɪŋ]
两个牙尖呈非常尖锐的淡淡延伸状逐渐变细，

[i:tʃ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪts] ['fa:ðɪst] [ɪk'streməti] ['feɪntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪz] ,
each exhibiting its farthest extremity faintly illuminated by the solar rays ,
每个 展出 它是 最远 末端 淡淡的 照明 经过 这 太阳的 射线 ,
[ˌɒbjɪkt] [ˌɒbjɪkt]
每个物体的最远端都隐隐透着太阳光线。

[bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [da:k] ['hemɪsfɪə(r)] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)] .
before any part of the dark hemisphere was visible .
前 任何 部分 的 这 黑暗的 半球 曾是 可见的 .
[ˌɒbjɪkt] [ˌɒbjɪkt]
在黑暗半球的任何部分可见之前。

[su:n] [ɑ:ftəwəd] , [ðə; ði] [həʊl] [da:k] [lɪm] [bɪ'keɪm] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] .
Soon afterward , the whole dark limb became illuminated .
很快 之后 , 这 所有的 黑暗的 肢 成为 照明 .
[ˌɒbjɪkt] [ˌɒbjɪkt]
随后，整个黑暗的树枝都被照亮了。

[ðɪs] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌspz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['semɪs:k(ə)] , [aɪ] [θɔ:t] ,
This prolongation of the cusps beyond the semicircle , I thought ,
这 延长 的 这 尖角 超过 这 半圆 , 我 想法 ,
[ˌɒbjɪkt] [ˌɒbjɪkt]
我当时想，这种尖角超出半圆范围的延伸，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə'riz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'fræk](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz][reɪz][baɪ][ðə; ði][mu:nz]
must have arisen from the refraction of the sun's rays by the moon's
必须 有 出现 从 这 折射 的 这 太阳的 射线 经过 这 月亮的
[ˈætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

这一定是太阳光线经月球大气层折射而形成的。

[ai][kəm'pjʊ:tɪd] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
I computed , also ,
我 计算 , 还 ,
我还计算了一下,
[ðə; ði][haɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈætməsfɪə(r)] ([wɪtʃ][kʊd;kəd][rɪ'frækt][laɪt][ɪ'nʌf][ɪntu:][ɪts][dɑ:k]
the height of the atmosphere (which could refract light enough into its dark
这 高度 的 这 气氛 (哪个 可以 折射 光 足够的 进入 它是 黑暗的
[ˈhemɪsfɪə(r)][tu:; tə][prə'dju:s][ə; eɪ][ˈtwailaɪt][mɔ:(r)][ˈlu:mɪnəs][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪt][rɪ'flekɪd][frɒm; frəm]
hemisphere to produce a twilight more luminous than the light reflected from
半球 到 生产 一个 暮 更多的 发光的 比 这 光 反映 从
[ðə; ði][ɜ:θ][wen][ðə; ði][mu:n][ɪz][ə'baʊt] 32° [frɒm; frəm][ðə; ði][nju:]) [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ,
the earth when the moon is about 32° from the new) to be 1 ,
这 地球 什么时候 这 月亮 是 关于 32° 从 这 新的) 到 是 1 ,
大气层的高度 (足以将光线折射到其黑暗的半球, 从而产生比月球位于新月点附近 32° 时地球反射的光线更明亮的暮
光) 为 1 ,

- [ˈpæɪs][fi:t] ; [ɪn][ðɪs][vju:] , [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði][ˈgreɪtɪst][haɪt][ˈkeɪpəb(ə)][ɒv; əv]
356 Paris feet ; in this view , I supposed the greatest height capable of
- 巴黎 脚 ; 在 这 看法 , 我 据称 这 最 高度 有能力的 的
[rɪ'fræktɪŋ][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)][reɪ] ,
refracting the solar ray ,
折射 这 太阳的 射线 ,
356 巴黎英尺; 我认为, 这是能够折射太阳光线的最大高度。

[tu:; tə][bi:; bi][faɪv] , - [fi:t] .
to be 5 , 376 feet .
到 是 5 , - 脚 .
高度为 5,376 英尺。

[maɪ][aɪ'diəz][ɒn][ðɪs][ˈtɒpɪk][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ][rɪ'si:vɪd][ˌkɒnfə'meɪ](ə)n][baɪ][ə; eɪ][ˈpæsɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ˈeɪti] -
My ideas on this topic had also received confirmation by a passage in the eighty -
我的 想法 在 这 话题 有 还 已收到 确认 经过 一个 通道 在 这 八十 -
[ˈsekənd][ˈvɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l][ˈtrænzækʃnz] ,
second volume of the Philosophical Transactions ,
第二 体积 的 这 哲学 交易 ,
我关于这个主题的想法也得到了《哲学汇刊》第八十二卷中的一段文字的证实。

[ɪn][wɪtʃ][aɪ'ti:][ɪz][ˈsteɪtɪd][ðæt][æt; ət][æən; ən][ˌpɒkl'teɪʃən][ɒv; əv][ˈdʒu:pɪtərz][ˈsæt,lɑɪts] ,
in which it is stated that at an occultation of Jupiter's satellites ,
在 哪个 它 是 声明 那 在 一个 掩蔽 的 木星的 卫星 ,
其中提到, 在木星卫星发生掩星现象时,
[ðə; ði][θɜ:d][dɪsə'prɪəd][ˈɑ:ftə(r)][ˈhævɪŋ][bi:n][ə'baʊt][wʌn] - [ɔ:(r)][tu:'tu:] - [ɒv; əv][taɪm][ɪndɪ'stɪŋkt] ,
the third disappeared after having been about 1 ' or 2 ' of time indistinct ,
这 第三 消失 后 拥有 到过 关于 1 - 或者 2 - 的 时间 模糊 ,
第三个物体在模糊不清地存在了大约1到2秒后就消失了。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɔ:θ][brɪ'keɪm][ɪndɪ'sɜ:nəb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði][lɪm] . (* [fɔ:r])
and the fourth became indiscernible near the limb . (* 4)
和 这 第四 成为 无法辨别的 靠近 这 肢 . (* 4)
第四根线在肢体附近变得难以辨认。(*4)

“ [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [ˈprɒpəli] , [əˈpɒn][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv][æen; ən] [ˈætməsfɪə(r)] ,
“ **Upon the resistance or , more properly , upon the support of an atmosphere ,**
“ 之上 这 反抗 或者 , 更多的 适当地 , 之上 这 支持 的 一个 气氛 ,
“ 在大气层的阻力下 , 或者更准确地说 , 在大气层的支持下 ,

[ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈdensəti] [ɪˈmædʒɪnd] , [aɪ][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
existing in the state of density imagined , I had , of course ,
现存的 在 这 状态 的 密度 想象 , 我 有 , 的 课程 ,
存在于想象中的密度状态中 , 我当然有过 ,

[ɪnˈtaɪəli] [dɪˈpendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][maɪ] [ˈʌltɪmət] [dɪˈsent] .
entirely depended for the safety of my ultimate descent .
完全 取决于 为了 这 安全 的 我的 最终的 下降 .
完全取决于我最终下山的安全。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] ,
Should I then , after all , prove to have been mistaken ,
应该 我 然后 , 后 全部 , 证明 到 有 到过 错误 ,
如果最终证明我错了的话 ,

[aɪ][hæd; həd][ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə][ɪkˈspekt] , [æz; əz][ə; eɪ][fɪˈnɑːli][tuː; tə][maɪ] [ədˈventʃə(r)]
I had in consequence nothing better to expect , as a finale to my adventure
我 有 在 结果 没有什么 更好的 到 预计 , 作为 一个 终曲 到 我的 冒险
,
,
,

因此 , 作为我冒险之旅的结局 , 我也没有期待更好的结果了。
[ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [dæʃt] [ˈɪntuːz][ˈætəmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] .
than being dashed into atoms against the rugged surface of the satellite .
比 存在 虚线 进入 原子 反对 这 崎岖 表面 的 这 卫星 .
而不是被撞击到卫星崎岖的表面上 , 粉碎成原子。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈterɪfaɪd] .
And , indeed , I had now every reason to be terrified .
和 , 的确 , 我 有 现在 每一个 原因 到 是 恐惧 .
而事实上 , 我现在完全有理由感到恐惧。

[maɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈtraɪflɪŋ] ,
My distance from the moon was comparatively trifling ,
我的 距离 从 这 月亮 曾是 比较 琐事 ,
我与月球的距离相对来说微不足道。

[waɪl] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][kənˈdensə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃt] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ,
while the labor required by the condenser was diminished not at all ,
尽管 这 劳动 必需的 经过 这 冷凝器 曾是 减少 不是 在 全部 ,
虽然冷凝器所需的人工并没有减少 ,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)][nəʊ] [ɪndɪˈkeɪʃn] [wɒtˈevə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈkriːsɪŋ] [ˈreərəti][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and I could discover no indication whatever of a decreasing rarity in the air .
和 我 可以 发现 不 指示 任何 的 一个 递减 稀有性 在 这 空气 .
我没有发现任何迹象表明这种物质在空气中越来越稀少。

“ [ˈeɪprəl] 19th .
“ **April 19th .**
“ 四月 19th .

“4月19日。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔ:k] , [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ['bi:ɪŋ]
This morning , to my great joy , about nine o'clock , the surface of the moon being
这 早晨 , 到 我的 伟大的 喜悦 , 关于 九 点钟 , 这 表面 的 这 月亮 存在
['fraɪtəli] [nɪə(r)] ,
frightfully near ,
可怕地 靠近 ,

今天早上, 大约九点钟, 令我非常高兴的是, 月球表面离我们非常近。

[ænd; ənd][maɪ] [,æpri'henʃən] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ʌtməʊst] ,
and my apprehensions excited to the utmost ,
和 我的 担忧 兴奋的 到 这 极致 ,
我的担忧达到了极致,

[ðə; ði] [pʌmp] [ɒv; əv][maɪ][kən'densə(r)][æ; t][lenkθ; lenθ] [geɪv] ['eɪvɪdənt] ['təʊkənz][ɒv; əv][æ; n; ən][ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ɪn]
the pump of my condenser at length gave evident tokens of an alteration in
这 泵 的 我的 冷凝器 在 长度 给予 明显 代币 的 一个 改造 在
[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
the atmosphere .
这 气氛 .

我的冷凝器泵最终出现了明显的异常, 表明大气环境发生了变化。

[baɪ][ten] , [ai][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪts] ['densəti] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] .
By ten , I had reason to believe its density considerably increased .
经过 十 , 我 有 原因 到 相信 它是 密度 相当 增加 .
到十岁时, 我有理由相信它的密度大大增加了。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n] , ['veri] ['lɪt(ə)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æ; t; ət][ðə; ði] [æpə'reɪtəs] ; [ænd; ənd][æ; t; ət] [twelv]
By eleven , very little labor was necessary at the apparatus ; and at twelve
经过 十一 , 非常 小的 劳动 曾是 必要的 在 这 设备 ; 和 在 十二
[ə'klɔ:k] ,
o'clock ,
点钟 ,

到十一点, 这台设备几乎不需要任何人工操作; 到了十二点,

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ai] ['ventʃəd] [tu:; tə] [ʌn'skru:] [ðə; ði] ['tʊənɪkeɪ] , [wen] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ]
with some hesitation , I ventured to unscrew the tourniquet , when , finding no
和 一些 犹豫 , 我 冒险 到 拧开 这 止血带 , 什么时候 , 寻找 不
[ɪnkən'vi:niəns] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [dʌŋ] [səʊ] ,
inconvenience from having done so ,
不便 从 拥有 完毕 所以 ,

我犹豫了一下, 还是冒险解开了止血带, 结果发现这样做并没有什么不便。

[ai] ['faɪnəli] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði] [gʌm] - [ɪ'læstɪk] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ʌn'rɪg] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd]
I finally threw open the gum - elastic chamber , and unrigged it from around
我 最后 扔 打开 这 胶 - 松紧带 房间 , 和 未操纵的 它 从 大约
[ðə; ði][kɑ:(r)] .
the car .
这 车 .

我终于打开了橡胶弹性装置, 并将其从汽车周围解了下来。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如预期的那样,

['spæzəmz][ænd; ənd]['vaɪələnt] ['hedeɪk] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][æ; n; ən]
spasms and violent headache were the immediate consequences of an
痉挛 和 暴力 头痛 是 这 即时 结果 的 一个
[ɪk'sperɪmənt] [səʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
experiment so precipitate and full of danger .
实验 所以 沉淀 和 满的 的 危险 .

痉挛和剧烈头痛是这项仓促且充满危险的实验的直接后果。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] [əˈtendɪŋ] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] ,
But these and other difficulties attending respiration ,
但 这些 和 其他 困难 参加 呼吸 ,
但是, 这些以及其他呼吸方面的问题,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [pʊt][em ˈi:][ɪn][ˈperəl][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
as they were by no means so great as to put me in peril of my life ,
作为 他们 是 经过 不 方法 所以 伟大的 作为 到 放 我 在 危险 的 我的 生活 ,
因为它们远没有严重到足以危及我的生命。

[aɪ] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][æz; əz][aɪ] [best] [kʊd; kəd] ,
I determined to endure as I best could ,
我 决定 到 忍受 作为 我 最好的 可以 ,
我决心尽我所能地坚持下去。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][brˈhaɪnd][em ˈi:] [ˈməʊməntli] [ɪn][maɪ] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə]
in consideration of my leaving them behind me momentarily in my approach to
在 考虑 的 我的 离开 他们 在后面 我 片刻 在 我的 方法 到
[ðə; ðɪ] [dˈense] [ˈstrɑ:tə][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [mu:n] .
the denser strata near the moon .
这 密度更高 地层 靠近 这 月亮 .
考虑到我暂时将它们留在身后, 前往月球附近密度较高的地层。

[ðɪs] [əˈprəʊtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪmˈpetʃuəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪkˈstri:m] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [su:n]
This approach, however, was still impetuous in the extreme; and it soon
这 方法 , 然而 , 曾是 仍然 浮躁 在 这 极端 ; 和 它 很快
[brˈkeɪm] [əˈlɑ:mɪŋli] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] ,
became alarmingly certain that ,
成为 令人担忧地 肯定 那 ,
然而, 这种方法仍然极其鲁莽; 而且很快就令人担忧地证实,

[ɔ:lˈðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [bi:n] [dɪˈsi:vɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ekspekˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)]
although I had probably not been deceived in the expectation of an atmosphere
虽然 我 有 大概 不是 到过 受骗 在 这 期待 的 一个 气氛
[dens] [ɪn] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsætələɪt] ,
dense in proportion to the mass of the satellite ,
稠密 在 部分 到 这 大量的 的 这 卫星 ,
虽然我可能并没有被误导, 我预期的大气层密度与卫星的质量成正比,

[stɪl] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [rɒŋ] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðɪs] [ˈdensəti] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:fɪs] ,
still I had been wrong in supposing this density, even at the surface ,
仍然 我 有 到过 错误的 在 假如 这 密度 , 甚至 在 这 表面 ,
但我仍然错误地假设了这种密度, 即使在表面也是如此。

[æt; ət][ɔ:l] [ˈædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [səˈpɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [weɪt] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:(r)][ɒv; əv]
at all adequate to the support of the great weight contained in the car of
在 全部 足够的 到 这 支持 的 这 伟大的 重量 包含 在 这 车 的
[maɪ] [bəˈlu:n] .
my balloon .
我的 气球 .
完全足以支撑我气球车厢内所载的巨大重量。

[jet] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
Yet this should have been the case ,
然而 这 应该 有 到过 这 案件 ,
然而, 本应如此。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈi:kwəl] [dɪˈɡri:] [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] ,
and in an equal degree as at the surface of the earth ,
和 在 一个 平等的 程度 作为 在 这 表面 的 这 地球 ,
与地球表面程度相同,

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈgrævəti][ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] [æt; ət][ˈaɪðə(r)] [ˈplænɪt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ɪn][ðə; ði][ˈreɪʃiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
the actual gravity of bodies at either planet supposed in the ratio of the
这 实际的 重力 的 身体 在 任何一个 行星 据称 在 这 比率 的 这
[ˌætməˈsferɪk] [ˌkɒndənˈseɪʃ(ə)n] .
atmospheric condensation .
大气 缩合 .

假设两颗行星上天体的实际重力与大气凝结率成正比。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] , [haʊˈevə(r)] , [maɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈdaʊnfɔːl] [geɪv] [ˈtestɪməni] [ɪˈnʌf]
That it was not the case , however , my precipitous downfall gave testimony enough
那 它 曾是 不是 这 案件 , 然而 , 我的 陡峭 倒台 给予 见证 足够的
;
;
;

然而，事实并非如此，我的突然垮台足以证明这一点；

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ,
why it was not so ,
为什么 它 曾是 不是 所以 ,
;
;
;

为什么事实并非如此，

[kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈpɒsəb(ə)l][ˌdʒiːəˈlɒdʒɪkl] [dɪsˈtɜːrbəns]
can only be explained by a reference to those possible geological disturbances
能 仅有的 是 解释 经过 一个 参考 到 那些 可能的 地质 干扰
[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːməli] [əˈljʊːd] .
to which I have formerly alluded .
到 哪个 我 有 以前 暗示 .

只有参照我之前提到的那些可能的地质扰动才能解释这一现象。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [kləʊz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈplænɪt] ,
At all events I was now close upon the planet ,
在 全部 活动 我 曾是 现在 关闭 之上 这 行星 ,
;
;
;

总之，我现在已经很接近这颗星球了。

[ænd; ænd] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)l] [ɪmˌpetʃuˈbəsəti] .
and coming down with the most terrible impetuosity .
和 未来 向下 和 这 最多 糟糕的 冲动 .
;
;
;

并突然涌现出极其可怕的冲动。

[aɪ] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [əˈkɔːdɪŋli] , [ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [ˈəʊvəbɔːd] [fɜːst][maɪ] [ˈbæləst] , [ðen] [maɪ]
I lost not a moment , accordingly , in throwing overboard first my ballast , then my
我 丢失的 不是 一个 片刻 , 因此 , 在 投掷 落水 第一的 我的 压载物 , 然后 我的
[ˈwɔːtə(r)] - [kegz] ,
water - kegs ,
水 - 酒桶 ,
;
;
;

因此，我一刻也没有耽搁，先将压舱物扔到海里，然后是水桶。

[ðen] [maɪ] [kənˈdensɪŋ] [æpəˈreɪtəs] [ænd; ænd] [gʌm] - [ɪˈlæstɪk] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)l]
then my condensing apparatus and gum - elastic chamber , and finally every article
然后 我的 冷凝 设备 和 胶 - 松紧带 房间 , 和 最后 每一个 文章
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][kɑː(r)] .
within the car .
之内 这 车 .

然后是我的冷凝装置和弹性胶室，最后是车内的所有物品。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] [ˈpɜːpəs] .
But it was all to no purpose .
但 它 曾是 全部 到 不 目的 .
;
;
;

但这都是徒劳的。

[aɪ] [stɪl] [fel] [wɪð] [ˈhɒrəb(ə)l] [rəˈpɪdətɪ] ,
I still fell with horrible rapidity ,
我 仍然 跌倒 和 可怕 快速 ,

我还是以惊人的速度坠落下去，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
and was now not more than half a mile from the surface .
和 曾是 现在 不是 更多的 比 一半 一个 英里 从 这 表面 .

现在距离地表不到半英里。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪˈsɔːs] , [ˈðeəfʊː(r)] , [ˈhævɪŋ] [ɡɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] , [hæt] , [ænd; ənd] [buːts] ,
As a last resource , therefore , having got rid of my coat , hat , and boots , ,
作为 一个 最后的 资源 , 所以 , 拥有 得到 摆脱 的 我的 外套 , 帽子 , 和 靴子 ,

因此，作为最后的办法，我扔掉了外套、帽子和靴子，

[aɪ] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəˈluːn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪtˈself] , [wɪt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪnkənˈsɪdrəbl] **I cut loose from the balloon the car itself , which was of no inconsiderable**
我 切 松动的 从 这 气球 这 车 本身 , 哪个 曾是 的 不 微不足道的

[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

我从气球上解开了汽车本身的绳子，这辆车本身重量不轻。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈklɪŋɪŋ] [wɪð] [bəʊθ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [net] - [wɜːk] ,
and thus , clinging with both hands to the net - work , ,
和 因此 , 依恋 和 两个都 双手 到 这 网 - 工作 ,

于是，他双手紧紧抓住网子，

[aɪ][hæd; həd] [ˈbeəli] [taɪm] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌntri] , [æz; əz] [faː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] **I had barely time to observe that the whole country , as far as the eye**
我 有 仅仅 时间 到 观察 那 这 所有的 国家 , 作为 远的 作为 这 眼睛

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
could reach ,
可以 抵达 ,

我几乎没有时间去观察，整个国家，目之所及，

[wɒz; wəz] [ˈθɪkli] [ɪntəˈspɜːst] [wɪð] [dɪˈmɪnjətɪv] [hæbrɪˈteɪʃn] ,
was thickly interspersed with diminutive habitations ,
曾是 浓密 穿插 和 小字 居住地 ,

其间密布着许多小型住所，

[eə(r)][aɪ] [ˈtʌmbld] [ˈhedlɒŋ] [ɪntuː] [ðə; ði] [veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fænˈtæstɪkəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪti] ,
ere I tumbled headlong into the very heart of a fantastical - looking city , ,
埃雷 我 翻滚 一头扎 进入 这 非常 心 的 一个 奇幻 - 寻找 城市 ,

在我一头栽进一座奇幻城市的中心地带之前，

[ænd; ənd][ɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈʌɡli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
and into the middle of a vast crowd of ugly little people , ,
和 进入 这 中间 的 一个 广阔的 人群 的 丑陋的 小的 人们 ,

然后走进一大群丑陋的小人中间，

[huː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈlʌtə] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] ,
who none of them uttered a single syllable ,
WHO 没有任何 的 他们 说出 一个 单身的 音节 ,

他们之中没有一个人发出一个音节。

[ɔː(r)] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [liːst] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [em ˈiː] [əˈsɪstəns] , [bʌt; bət] [stʊd] , [laɪk] **or gave themselves the least trouble to render me assistance , but stood , like**
或者 给予 他们自己 这 至少 麻烦 到 使成为 我 协助 , 但 站立 , 喜欢

[ə; eɪ] [ˈpaːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɪdiəts] ,
a parcel of idiots ,
一个 包裹 的 白痴 ,

或者他们根本不愿费心帮助我，反而像一群傻瓜一样站在那里。

[ˈɡrɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [ˈaɪn] [em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [bəˈluːn] [əˈskænt] , [wɪð]
grinning in a ludicrous manner , and eyeing me and my balloon askant , with
咧嘴笑 在 一个 荒谬 方式 , 和 觊觎 我 和 我的 气球 反斜眼 , 和
[ðeə(r)] [ɑːmz] [set][ə; eɪ] - [ˈkɪmbou] .
their arms set a - kimbo .
他们的 武器 放 一个 - 金博 :

他们咧嘴一笑，歪着头打量着我和我的气球，双臂摆出一副傻乎乎的样子。

[aɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [kənˈtempt] , [ænd; ənd] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [səʊ]
I turned from them in contempt , and , gazing upward at the earth so
我 转向 从 他们 在 鄙视 , 和 , 凝视 向上 在 这 地球 所以
[ˈleɪtli] [left] ,
lately left ,
最近 左边 ,

我轻蔑地转身离开他们，抬头凝视着不久前离开的大地，

[ænd; ənd] [left] [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [brˈheld] [aɪ ˈtiː] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [dʌl] , [ˈkɒpə(r)] [ʃiːld] ,
and left perhaps for ever , beheld it like a huge , dull , copper shield ,
和 左边 也许 为了 曾经 , 观看 它 喜欢 一个 巨大的 , 乏味的 , 铜 盾 ,
然后或许永远地离开了，他望着它，就像一面巨大而黯淡的铜盾。

[əˈbaʊt] [tuː] [dɪˈɡriːz] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [fɪkst] [ɪmˈʊvəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevənz] [əʊvəˈhed] ,
about two degrees in diameter , fixed immovably in the heavens overhead ,
关于 二 学位 在 直径 , 固定的 不可移动地 在 这 天 开销 ,
直径约两度，固定在头顶的天空中，纹丝不动。

[ænd; ənd] [tɪpt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˈedʒɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [ˈboʊːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbrɪliənt]
and tipped on one of its edges with a crescent border of the most brilliant
和 倾斜 在 一 的 它是 边缘 和 一个 新月 边界 的 这 最多 杰出的
[gəʊld] .
gold :
金子 :

边缘饰以一弯璀璨夺目的金月牙形边饰。

[nəʊ] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][lənd][ɔː(r)][ˈwɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz]
No traces of land or water could be discovered , and the whole was
不 痕迹 的 土地 或者 水 可以 是 发现 , 和 这 所有的 曾是
[ˈklaʊdɪd] [wɪð] [ˈveəriəb(ə)] [spɒts] ,
clouded with variable spots ,
阴天 和 多变的 地点 ,

没有发现任何陆地或水的痕迹，整个区域都被不规则的斑点笼罩着。

[ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [wɪð] [ˈtrɒpɪk(ə)][ænd; ənd] [ˌekwəˈtɔːriəl] [zəʊnz] .
and belted with tropical and equatorial zones .
和 系带 和 热带 和 赤道 区域 :
并被热带和赤道带环绕。

“ [ðʌs] , [meɪ] [aɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsiːz] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪətɪz] ,
“ **Thus , may it please your Excellencies , after a series of great anxieties ,**
“ 因此 , 可能 它 请 你的 阁下 , 后 一个 系列 的 伟大的 焦虑 ,
[ʌnˈhɜːd] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒəz] ,
unheard of dangers ,
闻所未闻 的 危险 ,

“因此，诸位阁下，在经历了一系列巨大的焦虑和前所未有的危险之后，请允许我宣布……”

[ænd; ənd] [ʌnˈpærəleɪd] [ɪˈskeɪps] , [aɪ][hæd; həd] , [æt; ət][lenkθ; leŋθ] , [ɒn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv]
and unparalleled escapes , I had , at length , on the nineteenth day of
和 无与伦比 逃脱 , 我 有 , 在 长度 , 在 这 第十九 天 的
[maɪ] [dɪˈpaːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈrɒtəˌdæm] ,
my departure from Rotterdam ,
我的 离开 从 鹿特丹 ,

最终，在我离开鹿特丹的第十九天，我经历了前所未有的逃脱。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ] [æɪ; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][məʊst]
arrived in safety at the conclusion of a voyage undoubtedly the most
到达的 在 安全 在 这 结论 的 一个 航程 无疑 这 最多
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ,
extraordinary ,
非凡的 ,

安全抵达目的地，结束了一段无疑是最非凡的航程。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] , ['evə(r)] [ə'kʌmplɪft] , [ʌndə'teɪkən] , [ɔ:(r)] [kən'si:vd] [baɪ] ['eni]
and the most momentous , ever accomplished , undertaken , or conceived by any
和 这 最多 意义重大 , 曾经 完成 , 已 , 或者 构思 经过 任何
['denɪzn] [ɒv; əv] [ɜ:θ] .
denizen of earth .
居民 的 地球 .

以及地球上任何居民所完成、进行或构想的最重大的事情。

[bʌt; bət][maɪ] [əd'ventʃəz] [jet] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
But my adventures yet remain to be related .
但 我的 冒险 然而 保持 到 是 有关的 .

但我的冒险经历还有待讲述。

[ænd; ʌnd] [ɪn'di:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi:z] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ,
And indeed your Excellencies may well imagine that ,
和 的确 你的 阁下 可能 出色地 想象 那 ,

各位阁下或许会这样认为：

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['plænɪt] [nɒt] ['əʊnli] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɪts] [əʊn]
after a residence of five years upon a planet not only deeply interesting in its own
后 一个 住宅 的 五 年 之上 一个 行星 不是 仅有的 深 有趣的 在 它是自己的
[pɪ'kju:liə(r)] ['kærəktə(r)] ,
peculiar character ,
奇特 特点 ,

在一颗不仅自身特性独特且引人入胜的星球上居住五年之后，

[bʌt; bət] ['rendəd] ['dʌbli] [səʊ][baɪ][ɪts] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] , [ɪn][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['sætələɪt] ,
but rendered doubly so by its intimate connection , in capacity of satellite ,
但 渲染 双倍 所以 经过它是 亲密的 联系 , 在 容量 的 卫星 ,

但由于其作为卫星的密切联系，这种联系变得更加紧密。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][mæn] ,
with the world inhabited by man ,
和 这 世界 有人居住的 经过 男人 ,

在人类居住的世界里，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] [ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] - ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
I may have intelligence for the private ear of the States ' College of
我 可能 有 智力 为了 这 私人的 耳朵 的 这 各州 - 大学 的
[ə'strɒnəməz] [ɒv; əv][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['di:teɪlz] ,
Astronomers of far more importance than the details ,
天文学家 的 远的 更多的 重要性 比 这 细节 ,

我或许掌握一些比细节更为重要的情报，可以私下透露给美国天文学家协会。

[haʊ'evə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] ['vɔɪdʒ] [wɪtʃ] [səʊ] ['hæpɪli] [kən'klu:dɪd] .
however wonderful , of the mere voyage which so happily concluded .
然而 精彩的 , 的 这 仅仅 航程 哪个 所以 快乐地 结束 .

然而，仅仅是那次令人愉快的旅程就足以令人难忘。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [keɪs] .
This is , in fact , the case .
这 是 , 在 事实 , 这 案件 .

事实的确如此。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] — [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [gɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpleɪzə(r)] [tu:; tə]
I have much — very much which it would give me the greatest pleasure to
我 有 很多 — 非常 很多 哪个 它 会 给 我 这 最 乐趣 到
[kəˈmju:nɪkət] .
communicate .
交流 .

我有很多——非常多——想和大家分享这些，我会感到非常高兴。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplænɪt] ;
I have much to say of the climate of the planet ;
我 有 很多 到 说 的 这 气候 的 这 行星 ;

关于地球气候，我有很多话要说；

[ɒv; əv] [ɪts] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌɔ:ltəˈneɪʃn] [ɒv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] [kəʊld] , [ɒv; əv] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbɜ:nɪŋ]
of its wonderful alternations of heat and cold , of unmitigated and burning
的 它是 精彩的 交替 的 热 和 寒冷的 , 的 未加缓解的 和 燃烧
[ˈsʌnʃaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ˈfɔ:tnaɪt] ,
sunshine for one fortnight ,
阳光 为了 — 两星期 ,

这里有奇妙的冷热交替，还有连续两周烈日当空的酷暑。

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˈpəʊlə(r)] [frɪˈdʒɪdəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ; [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [trænsˈfɜ:(r)] [ɒv; əv]
and more than polar frigidity for the next ; of a constant transfer of
和 更多的 比 极性 冷漠 为了 这 下一个 ; 的 一个 持续的 转移 的
[ˈmɔɪstʃə(r)] ,
moisture ,
水分 ,

接下来将比极地严寒更加剧烈；水分不断转移，

[baɪ] [ˌdɪstɪˈleɪʃn] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈvækjʊəʊ] ,
by distillation like that in vacuo ,
经过 蒸馏 喜欢 那 在 真空 ,

通过真空蒸馏等方法，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðɪst] [frɒm; frəm] [aɪ ˈti:] ;
from the point beneath the sun to the point the farthest from it ;
从 这 观点 下面 这 太阳 到 这 观点 这 最远 从 它 ;

从太阳底下到太阳最远的点；

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈveəriəb(ə)l] [zəʊn] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)] ; [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðəmˈselvz] ; [ɒv; əv] [ðeə(r)]
of a variable zone of running water ; of the people themselves ; of their
的 一个 多变的 区 的 跑步 水 ; 的 这 人们 他们自己 ; 的 他们的
[ˈmænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

指流水变化无常的区域；指当地居民；指他们的举止，

[ˈkʌstəmz] , [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪˈtju:ʃənz] ; [ɒv; əv] [ðeə(r)] [prɪˈkju:liə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈstrʌkʃn] ; [ɒv; əv]
customs , and political institutions ; of their peculiar physical construction ; of
海关 , 和 政治的 机构 ; 的 他们的 奇特 身体的 建造 ; 的
[ðeə(r)] [ˈʌɡlɪnəs] ; [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪəz] ,
their ugliness ; of their want of ears ,
他们的 丑陋 ; 的 他们的 想 的 耳朵 ,

他们的习俗和政治制度；他们奇特的体貌特征；他们的丑陋外貌；他们没有耳朵。

[ðəʊz] [ˈju:sləs] [əˈpendɪdʒɪz] [ɪn] [æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [səʊ] [prɪˈkju:liəli] [ˈmɒdɪfaɪd] ;
those useless appendages in an atmosphere so peculiarly modified ;
那些 无用 附属物 在 一个 气氛 所以 奇特地 修改的 ;

在这种特殊变化的大气环境中，那些无用的附属物；

[ɒv; əv][ðəə(r)] ['kɒnsɪkwənt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd] ['prɒpətɪz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ;
of their consequent ignorance of the use and properties of speech ;
的 他们的 后果 无知 的 这 使用 和 特性 的 演讲 ;

因此，他们对言语的用法和特性一无所知；

[ɒv; əv][ðəə(r)] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ(r)] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪn'tɜ:(r)] - [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] ;
of their substitute for speech in a singular method of inter - communication ;
的 他们的 代替 为了 演讲 在 一个 单数 方法 的 间 - 沟通 ;

他们用一种独特的交流方式来代替言语；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn,kəmprɪ'hensəb(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [pə'tɪkjələ(r)][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [mu:n]
of the incomprehensible connection between each particular individual in the moon
的 这 难以理解 联系 之间 每个 特别的 个人 在 这 月亮
[wɪð] [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] — [ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ə'hæləgəs] [wɪð] ,
with some particular individual on the earth — a connection analogous with ,
和 一些 特别的 个人 在 这 地球 — 一个 联系 类似的 和 ,

月球上每个个体与地球上某个个体之间存在着难以理解的联系——这种联系类似于：

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:rbz][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sætɪlaɪts] ,
and depending upon , that of the orbs of the planet and the satellites ,
和 取决于 之上 , 那 的 这 球体 的 这 行星 和 这 卫星 ,

并且取决于行星及其卫星的运行轨迹，

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['destɪni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
and by means of which the lives and destinies of the inhabitants of
和 经过 方法 的 哪个 这 生活 和 命运 的 这 居民 的

[ðə; ði][wʌn][ɑ:(r); ə(r)] [ɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['destɪni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
the one are interwoven with the lives and destinies of the inhabitants
这 一 是 交织 和 这 生活 和 命运 的 这 居民

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
of the other ;
的 这 其他 ;

通过这种方式，一个地区居民的生活和命运与另一个地区居民的生活和命运交织在一起；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [səʊ] [pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsɪ:z] — [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and above all , if it so please your Excellencies — above all ,
和 多于 全部 , 如果 它 所以 请 你的 阁下 — 多于 全部 ,

最重要的是，如果各位阁下愿意的话——最重要的是，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [da:k] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['mɪstərɪz] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n]
of those dark and hideous mysteries which lie in the outer regions of the moon
的 那些 黑暗的 和 可怕 谜团 哪个 说谎 在 这 外 地区 的 这 月亮
— ['ri:dʒənz] [wɪtʃ] ,
— regions which ,
— 地区 哪个 ,

月球外围区域隐藏着许多黑暗而可怕的秘密——这些区域，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [mɪ'rækjələs] [ə'kɔ:d(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪts] [rəʊ'teɪ(ə)n][ɒn][ɪts] [əʊn]
owing to the almost miraculous accordance of the satellite's rotation on its own
欠款 到 这 几乎 神奇 根据 的 这 卫星的 旋转 在 它是自己的

['æksɪs] [wɪð] [ɪts][saɪ'dɪəriəl] [revə'lu:ʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
axis with its sidereal revolution about the earth ,
轴 和 它是 恒星 革命 关于 这 地球 ,

由于卫星自转轴的自转与绕地球的恒星公转几乎完美一致，

[hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [bi:n] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] , [baɪ][gɑ:dʒ] ['mɜ:si] , ['nevə(r)][jæl; jəl][bi:; bi] [tɜ:nd] ,
have never yet been turned , and , by God's mercy , never shall be turned ,
有 绝不 然而 到过 转向 , 和 , 经过 神的 怜悯 , 绝不 将 是 转向 ,

他们从未堕落，而且蒙上帝怜悯，也永远不会堕落。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈskruːtəni][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊps] [ɒv; əv][mæn] .

to the scrutiny of the telescopes of man .
到 这 审查 的 这 望远镜 的 男人 .

接受人类望远镜的审视。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] — [wʊd] [ai][məʊst] [ˈwɪlɪŋli] [ˈdiːteɪl] .

All this , and more — much more — would I most willingly detail .
全部 这 , 和 更多的 — 很多 更多的 — 会 我 最多 心甘情愿 细节 .

所有这些, 以及更多——远不止这些——我都非常乐意详细阐述。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [rɪˈwɔːd] .

But , to be brief , I must have my reward .
但 , 到 是 简短的 , 我 必须 有 我的 报酬 .

但简而言之, 我必须得到我的回报。

[ai][eɪˈem] [ˈpaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][maɪ][ˈfæməli][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [həʊm] ;

I am pinning for a return to my family and to my home ;
我 是 思念 为了 一个 返回 到 我的 家庭 和 到 我的 家 ;

我渴望回到家人身边, 回到我的家乡;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈfɑːðə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [ɒn][maɪ] [pɑːt] — [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n]

and as the price of any farther communication on my part — in consideration
和 作为 这 价格 的 任何 更远 沟通 在 我的 部分 — 在 考虑

[ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [əˈpɒn] [ˈmeni] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

of the light which I have it in my power to throw upon many very important
的 这 光 哪个 我 有 它 在 我的 力量 到 扔 之上 许多 非常 重要的

[ˈbraːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈsaɪəns] — [ai][mʌst; məst] [səˈlɪsɪt] ,

branches of physical and metaphysical science — I must solicit ,
分支 的 身体的 和 形而上学的 科学 — 我 必须 征求 ,

鉴于我有能力阐明物理学和形而上学的许多非常重要的分支, 作为我进一步交流的代价, 我必须请求:

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈbɒdi] ,

through the influence of your honorable body ,
通过 这 影响 的 你的 光荣的 身体 ,

通过贵机构的影响,

[ə; eɪ][ˈpaːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪltɪ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

a pardon for the crime of which I have been guilty in the death of the
一个 赦免 为了 这 犯罪 的 哪个 我 有 到过 有罪的 在 这 死亡 的 这

[kɪˈɛdɪtəz] [əˈpɒn][maɪ] [dɪˈpaːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ˈrɒtəˌdæm] .

creditors upon my departure from Rotterdam .
债权人 之上 我的 离开 从 鹿特丹 .

请求赦免我离开鹿特丹时杀害债权人的罪行。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpeɪpə(r)] .

This , then , is the object of the present paper .
这 , 然后 , 是 这 目的 的 这 展示 纸 .

这就是本文的目的。

[ɪts][ˈbeərə(r)] , [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [huːm] [ai][hæv; həv] [prɪˈveɪld] [əˈpɒn] , [ænd; ənd]

Its bearer , an inhabitant of the moon , whom I have prevailed upon , and
它是 持有人 , 一个 居民 的 这 月亮 , 谁 我 有 最终获胜 之上 , 和

[ˈprɒpəli] [ɪnˈstrʌktɪd] ,

properly instructed ,
适当地 指示 ,

它的携带者, 一位月球居民, 我已说服他, 并对他进行了正确的指导,

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈmesɪndʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪl] [əˈweɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsiːz] - [ˈplezə(r)] ,

to be my messenger to the earth , will await your Excellencies ' pleasure ,
到 是 我的 信使 到 这 地球 , 将要 等待 你的 阁下 - 乐趣 ,

愿成为我派往人间的使者, 恭候诸位阁下的赏赐。

[ænd; ənd] [rɪʔz:n] [tu:; tə][em 'i:] [wið] [ðə; ði]['pɑ:d(ə)n][ɪn] ['kwestʃən] , [ɪf] [aɪ 'ti:]['kæn; kən] , [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] ,
and return to me with the pardon in question , if it can , in any manner ,
和 返回 到 我 和 这 赦免 在 问题 , 如果 它 能 , 在 任何 方式 ,
[bi:; bi] [əb'teɪnd] .
be obtained .
是 获得 .

如果能以任何方式获得赦免，请将赦免令带给我。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi:z] - ['veri] ['hʌmb(ə)l]
“ **I have the honor to be , etc , your Excellencies ' very humble**
“ 我 有 这 荣誉 到 是 , ETC , 你的 阁下 - 非常 谦逊的
[sɜ:vənt] ,
servant ,
仆人 ,
“我荣幸地成为阁下最卑微的仆人，等等，

“ [hæns] [fɑ:l] .
“ **HANS PFAALL .**
“ 汉斯 普法尔 .

“汉斯·普法尔。

“ [ə'pɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['dɒkjumənt] , [prə'fesə(r)] [rʌb] - [ə; eɪ] -
“ **Upon finishing the perusal of this very extraordinary document , Professor Rub - a -**
“ 之上 精加工 这 仔细阅读 的 这 非常 非凡的 文档 , 教授 擦 - 一个 -
[dʌb] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
dub , it is said ,
配音 , 它 是 说 ,
“据说，在仔细研读完这份非同寻常的文件后，鲁布杜布教授说道：

[drɒpt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
dropped his pipe upon the ground in the extremity of his surprise ,
掉落 他的 管道 之上 这 地面 在 这 末端 的 他的 惊喜 ,
他极度惊讶，手中的烟斗掉在了地上。

[ænd; ənd] [maɪn'hɪr] ['su:pər,bʌs] [vɒn] - ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [waɪpt] [ðem; ðəm]
and Mynheer Superbus Von Underduk having taken off his spectacles , wiped them
和 明赫尔 超级巴士 冯 - 拥有 已采取 离开 他的 眼镜 , 擦拭 他们
,
,
,
而 Mynheer Superbus Von Underduk 摘下眼镜，擦了擦。

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [səʊ][fɑ:(r)] [fə'gɒt] [bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and deposited them in his pocket , so far forgot both himself and his
和 已存 他们 在 他的 口袋 , 所以 远的 忘了 两个都 他自己 和 他的
[dɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,
他把东西放进口袋，完全忘记了自己和尊严。

[æz; əz][tu:; tə] [tɜ:n] [raʊnd] [θri:] [taɪmz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] [ɪn][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt]
as to turn round three times upon his heel in the quintessence of astonishment
作为 到 转动 圆形的 三 时代 之上 他的 脚跟 在 这 精华 的 惊讶
[ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] .
and admiration .
和 钦佩 .
他惊讶和钦佩之情溢于言表，甚至原地转了三圈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] — [ðə; ði]['pɑ:d(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .
There was no doubt about the matter — the pardon should be obtained .
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 事情 — 这 赦免 应该 是 获得 .
这件事毫无疑问——应该获得赦免。

[səʊ][æt; ət] [li:st] [swɔ:(r)] , [wið] [ə; eɪ] [raʊnd] [əʊθ] , [prə'fesə(r)] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ,
So at least swore , with a round oath , Professor Rub - a - dub ,
所以在 至少 发誓 , 和 一个 圆形的 誓言 , 教授 擦 - 一个 - 配音 ,
所以至少鲁布杜布教授发了个誓, 而且是发了个响亮的誓言。

[ænd; ænd][səʊ] ['faɪnəli] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [vɒn] - ,
and so finally thought the illustrious Von Underduk ,
和 所以 最后 想法 这 杰出 冯 - ,
于是, 最终, 杰出的冯·安德杜克心想:

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['saɪəns] , [ænd; ænd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
as he took the arm of his brother in science , and without saying a word ,
作为 他 采取 这 手臂 的 他的 兄弟 在 科学 , 和 没有 说 一个 单词 ,
他挽着同为科学家的兄弟的胳膊, 一言不发。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [tu:; tə] [dɪ'lɪbəɾət] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meʒəz]
began to make the best of his way home to deliberate upon the measures
开始 到 制作 这 最好的 的 他的 方式 家 到 商榷 之上 这 措施
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɒptɪd] .
to be adopted .
到 是 已采用 .
他开始想方设法尽快回到家, 以便仔细考虑要采取的措施。

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['dwelɪŋ] ,
Having reached the door , however , of the burgomaster's dwelling ,
拥有 达到 这 门 , 然而 , 的 这 伯戈马斯特的 住宅 ,
然而, 当他们到达镇长住所门口时,

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [θɔ:t] ['prɒpə(r)]
the professor ventured to suggest that as the messenger had thought proper
这 教授 冒险 到 建议 那 作为 这 信使 有 想法 恰当的
[tu:; tə] [dɪsə'piə(r)] — [nəʊ] [daʊt] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
to disappear — no doubt frightened to death by the savage appearance of the
到 消失 — 不 怀疑 害怕 到 死亡 经过 这 野蛮的 外貌 的 这
['bæ:gə] [ɒv; əv] ['rɒtə,dæm] — [ðə; ði]['pɑ:d(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ju:z] ,
burghers of Rotterdam — the pardon would be of little use ,
市民 的 鹿特丹 — 这 赦免 会 是 的 小的 使用 ,
教授大胆地提出, 既然信使认为应该消失——无疑是被鹿特丹市民野蛮的外表吓得魂飞魄散——那么赦免令也就没什么用了。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [wʊd] [ʌndə'teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][səʊ][vɑ:st]
as no one but a man of the moon would undertake a voyage to so vast
作为 不 — 但 一个 男人 的 这 月亮 会 承担 一个 航程 到 所以 广阔的
[ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

除了月球人之外, 没有人会进行如此遥远的航行。
[tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbzə'veɪ(ə)n] [ðə; ði]['bɜ:gə,mɑ:stə(r)] [ə'sent] , [ænd; ænd][ðə; ði]['mætə(r)]
To the truth of this observation the burgomaster assented , and the matter
到 这 真相 的 这 观察 这 市长 同意 , 和 这 事情

[wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [æt; ət][æn; ən][end] .
was therefore at an end .
曾是 所以 在 一个 结尾 .
市长同意这一说法, 事情就此结束。

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['ru:məz] [ænd; ænd] ['spekju'leɪ(ə)n] .
Not so , however , rumors and speculations .
不是 所以 , 然而 , 谣言 和 猜测 .
然而, 谣言和猜测并非事实。

[ðə; ði][ˈletə(r)] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈpʌblɪʃt] , [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ˈɡɒsɪp] [ænd; ənd]
The letter , having been published , gave rise to a variety of gossip and
这 信 , 拥有 到过 已发布 , 给予 上升 到 一个 种类 的 闲话 和
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

信件发表后，引发了各种各样的流言蜚语和评论。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [waɪz] [ˈi:v(ə)n] [meɪd] [ðəmˈselvz] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ] [di'krai] [ðə; ði] [həʊl]
Some of the over - wise even made themselves ridiculous by decrying the whole
一些 的 这 超过 - 明智的 甚至 制成 他们自己 荒谬的 经过 谴责 这 所有的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

有些自作聪明的人甚至对整件事大加挞伐，显得十分可笑；

[æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][həʊks] .
as nothing better than a hoax .
作为 没有什么 更好的 比 一个 骗局 .

简直就是一场骗局。

[bʌt; bət][həʊks] , [wɪð] [ðɪ:z] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] , [ɪz] , [aɪ] [brɪˈli:v] ,
But hoax , with these sort of people , is , I believe ,
但 骗局 , 和 这些 种类 的 人们 , 是 , 我 相信 ,

但我认为，对于这类人来说，骗局是.....

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈmætəz] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [kəmprɪˈhenʃ(ə)n] .
a general term for all matters above their comprehension .
一个 一般的 学期 为了 全部 事情 多于 他们的 理解 .

指超出他们理解范围的所有事物的统称。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [pa:t] , [aɪ] [ˈkænɒt] [kənˈsi:v] [əˈpɒn] [wɒt] [ˈdeɪtə] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfaʊndɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]
For my part , I cannot conceive upon what data they have founded such an
为了 我的 部分 , 我 不能 构想 之上 什么 数据 他们 有 创立 这样的 一个
[ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

就我而言，我无法理解他们是根据什么数据提出这样的指控的。

[let] [ju: ˈes] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] :
Let us see what they say :
让 我们 看 什么 他们 说 :

让我们看看他们怎么说：

[ɪmˈprɪməs] .
Imprimus .
伊姆普里姆斯 .

原点。

[ðæt] [ˈsɜ:t(ə)n] [wægz][ɪn] [ˈrɒtə,dæm] [hæv; həv] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɪˈspeʃl] [æn'tɪpəθi] [tu:; tə] [ˈsɜ:t(ə)n]
That certain wags in Rotterdam have certain especial antipathies to certain
那 肯定 摇尾巴 在 鹿特丹 有 肯定 特别的 反感 到 肯定
[ˈbɜ:ɡə,mɑ:stə(r)] [ænd; ənd] [əˈstrɒnəməz] .
burgomasters and astronomers .
市长 和 天文学家 .

鹿特丹某些爱开玩笑的人对某些市长和天文学家怀有特殊的反感。

[doʊnt] [ʌndəˈstænd] [æt; ət][ɔ:l] .
Don't understand at all .
不 理解 在 全部 .

完全不明白。

[ˈsekəndli] .
Secondly .
第二 .

第二。

[ðæt] [æn; ən] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [dwaɪf] [ænd; ənd][ˈbɒt(ə)l] [ˈkʌndʒərə] , [bəuθ][ɒv; əv] [hu:z] [ɪəz] , [fɔ:(r); fə(r)]
That an odd little dwarf and bottle conjurer , both of whose ears , for
那 一个 奇怪的 小的 矮人 和 瓶子 魔术师 , 两个都 的 谁 耳朵 , 为了
[sʌm; səm] [ˌmɪsdɪˈmi:nə(r)] ,
some misdemeanor ,
一些 轻罪 ,

那个古怪的小矮人兼瓶子魔术师，因为犯了什么轻罪，失去了双耳。

[hæv; həv] [bi:n] [kʌt] [ɒf] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
have been cut off close to his head ,
有 到过 切 离开 关闭 到 他的 头 ,
[hæz; həz] [bi:n] [ˈmɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [brʊʒ] .
has been missing for several days from the neighboring city of Bruges .
有 到过 丢失的 为了 一些 天 从 这 邻接 城市 的 布鲁日 .

已从邻近城市布鲁日失踪数日。

[wel] — [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
Well — what of that ?
出色地 — 什么 的 那 ?

那又如何呢？

[ˈθɜ:ðli] .
Thirdly .
第三 .

第三。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] [ɔ:ɪ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bəˈlu:n] [wɜ:(r); wə(r)]
That the newspapers which were stuck all over the little balloon were
那 这 报纸 哪个 是 卡住 全部 超过 这 小的 气球 是
[ˈnju:z,peɪpəz] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] ,
newspapers of Holland ,
报纸 的 荷兰 ,

贴在小气球上的报纸是荷兰的报纸。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
and therefore could not have been made in the moon .
和 所以 可以 不是 有 到过 制成 在 这 月亮 .
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɜ:ti] [ˈpeɪpəz] — [ˈveri] [ˈdɜ:ti] — [ænd; ənd] [glʌk] , [ðə; ði][ˈprɪntə(r)] ,
They were dirty papers — very dirty — and Gluck , the printer ,
他们 是 肮脏的 文件 — 非常 肮脏的 — 和 格鲁克 , 这 打印机 ,
[ˈpɪpəz] [ˈpɪntə(r)] [ˈglʌk] [ˈpɪntə(r)] [ˈrɒtədæm] .
would take his Bible oath to their having been printed in Rotterdam .
会 拿 他的 圣经 誓言 到 他们的 拥有 到过 打印 在 鹿特丹 .

那些纸张很脏——非常脏——而印刷商格鲁克

[wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] [əʊθ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈrɒtədæm] .
would take his Bible oath to their having been printed in Rotterdam .
会 拿 他的 圣经 誓言 到 他们的 拥有 到过 打印 在 鹿特丹 .
[hi:; hi][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] — [ʌnˈdaʊtɪdli] — [mɪˈsteɪkən] .
He was mistaken — undoubtedly — mistaken .
他 曾是 错误 — 无疑 — 错误 .

他会以圣经为证，并相信这些圣经是在鹿特丹印刷的。

他错了——毫无疑问——大错特错。

[ˈfɔːθli] , [ðæt] [hæns] [fɑːl] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['drʌŋkən] ['vɪlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['veri] ['aɪd(ə)]
Fourthly , That Hans Pfaall himself , the drunken villain , and the three very idle
第四 , 那 汉斯 普法尔 他自己 , 这 醉 恶棍 , 和 这 三 非常 闲置的
[ˈdʒentlmən] [staɪld] [hɪz; ɪz] [kɪ'editəz] ,
gentlemen styled his creditors ,
先生们 风格 他的 债权人 ,

第四, 汉斯·普法尔本人, 这个醉醺醺的恶棍, 以及三个游手好闲的绅士, 都是他的债主。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [siːn] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
were all seen , no longer than two or three days ago ,
是 全部 已见 , 不 更长 比 二 或者 三 天 前 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtipl̩] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] ['mʌni] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ,
in a tipping house in the suburbs , having just returned , with money in their pockets ,
在 一个 小酌 房子 在 这 郊区 , 拥有 只是 返回 , 和 钱 在 他们的 口袋 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtrɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] .
from a trip beyond the sea .
从 一个 旅行 超过 这 海 .

所有这些人都是在两三天前看到的。
他们刚从郊区一家小酒馆回来, 口袋里揣着钱,

[frɒm; frəm][ə; eɪ][trɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] .
from a trip beyond the sea .
从 一个 旅行 超过 这 海 .
[dɒʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] — [dɒʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
Don't believe it — don't believe a word of it .
不 相信 它 — 不 相信 一个 单词 的 它 .
[ˈlɑːstli] .
Lastly .
最后 .

来自海外的旅行。
别信——一个字都别信。

[ˈlɑːstli] .
Lastly .
最后 .
[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən] [ə'pɪnjən] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]
That it is an opinion very generally received , or which ought to be generally
那 它 是 一个 观点 非常 一般来说 已收到 , 或者 哪个 应该 到 是 一般来说
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

这是一种普遍接受的观点, 或者说, 一种理应被普遍接受的观点。
[ðæt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəməz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['rɒtədæm] ,
that the College of Astronomers in the city of Rotterdam ,
那 这 大学 的 天文学家 在 这 城市 的 鹿特丹 ,
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

鹿特丹市天文学家学院

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['kɑːlɪdʒz] [ɪn][ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
as well as other colleges in all other parts of the world ,
作为 出色地 作为 其他 大学 在 全部 其他 部分 的 这 世界 ,
[liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
least of the matter ,
至少 的 这 事情 ,

——更不用说大学和天文学家群体了——至少可以说,
[nɒt][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['betə(r)] , [nɔː(r)][ˈgreɪtə(r)] , [nɔː(r)][ˈwaɪzə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
not a whit better , nor greater , nor wiser than they ought to be .
不是 一个 白色 更好的 , 也不 更大的 , 也不 更明智 比 他们 应该 到 是 .
[liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
least of the matter ,
至少 的 这 事情 ,

他们既没有比他们应有的更好, 也没有比他们应有的更伟大, 也没有比他们应有的更明智。

~~~ [end][pɒ; əv][tekst] ~~~  
~~~ **End of Text** ~~~  
~~~ 结尾 的 文本 ~~~

~~~正文结束~~~

[nəʊts] [tu:; tə][hæns] -
Notes to Hans Pfaal
笔记 到 汉斯 -

致汉斯·普法尔的笔记

(* [wʌn]) [nəʊt] — ['striktli] ['spi:kɪŋ] ,
(* **1**) **NOTE** — **Strictly speaking** ,
(* 1) 笔记 — 严格来说 请讲 ,

(* 1) 注——严格来说，

[ðəə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'blʌv] ['sketʃi] ['traɪf(ə)][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “
there is but little similarity between the above sketchy trifle and the celebrated “
那里 是 但 小的 相似 之间 这 多于 粗糙的 琐事 和 这 著名 “
[mu:n] - ['stɔ:ri] ” [pɒ; əv]['mɪstə(r)] . [lɒk] ;
Moon - Story ” of Mr . Locke ;
月亮 - 故事 ” 的 先生 : 洛克 ;

上述粗略的短篇小说与洛克先生著名的《月球故事》几乎没有任何相似之处；

[bʌt; bət][æz; əz][bəʊθ][hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [pɒ; əv] ['həʊksɪz] ([ɔ: 'ðəʊ] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [təʊn]
but as both have the character of hoaxes (although the one is in a tone
但 作为 两个都 有 这 特点 的 骗局 (虽然 这 一 是 在 一个 语气
[pɒ; əv] ['bæntə(r)] ,
of banter ,
的 闲聊 ,

但由于两者都具有恶作剧的性质（尽管其中一个是以玩笑的语气进行的，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɒ; əv] ['daʊnrəɪt] ['z: nɪst]) , [ænd; ʌnd][æz; əz][bəʊθ] ['həʊksɪz][ɑ: (r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm]
the other of downright earnest) , and as both hoaxes are on the same
这 其他 的 彻头彻尾 认真) , 和 作为 两个都 骗局 是 在 这 相同的
['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [mu:n] — [mɔ: r'əʊvə(r)] ,
subject , the moon — moreover ,
主题 , 这 月亮 — 而且 ,

另一个则是彻头彻尾的认真)，而且由于这两个骗局都与月亮有关——此外，

[æz; əz][bəʊθ] [ə'tempt] [tu:; tə] [gɪv] [plɔ: zə' bɪləti] [baɪ] [saɪən'tɪfɪk] ['di: teɪl] — [ðə; ði] ['ɔ: θə(r)] [pɒ; əv] “ [hæns]
as both attempt to give plausibility by scientific detail — the author of “ Hans
作为 两个都 试图 到 给 合理性 经过 科学 细节 — 这 作者 的 ” 汉斯
[fa:l] ” [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] ,
Pfaall ” thinks it necessary to say ,
普法尔 ” 思考 它 必要的 到 说 ,

两者都试图通过科学细节来增加可信度——《汉斯·普法尔》的作者认为有必要指出：

[ɪn][self] - [dɪ'fens] ,
in self - defence ,
在 自己 - 防御 ,

在自卫的情况下，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʒɜ:] [dɛsprɪt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] “ ['sʌðən] ['lɪtərəri] ['mesɪndʒə(r)] ” [ə'baʊt]
that his own jeu d'esprit was published in the “ Southern Literary Messenger ” about
那 他的 自己的 游戏 精神 曾是 已发布 在 这 ” 南方 文学 信使 ” 关于
[θri:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [pɒ; əv] ['mɪstə(r)] . [el] [ɪn][ðə; ði] “ [ŋju:] [jɔ:k] [sʌn] .
three weeks before the commencement of Mr . L's in the “ New York Sun .
三 周 前 这 开始 的 先生 : 的 在 这 ” 新的 约克 太阳 :

他自己的妙笔生花之作在《南方文学信使》上发表，比 L 先生在《纽约太阳报》上的文章发表早了大约三周。

“ [ˈfænsi] [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [wɪtʃ] , [pəˈhæps] , [dʌz] [nɒt] [ɪgˈzɪst] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [ˌjɔːk]
“ **Fancying a likeness which , perhaps , does not exist , some of the New York**
“ 幻想 一个 相似 哪个 , 也许 , 做 不是 存在 , 一些 的 这 新的 约克
[ˈpeɪpəz] [ˈkɒpɪd] “ [hæns] [faːl] ,
papers copied “ Hans Pfaall ,
文件 复制 “ 汉斯 普法尔 ,
“一些纽约报纸臆造了一个可能并不存在的相似之处, 抄袭了‘汉斯·普法尔’的画像,

“ [ænd; ənd] [kəˈleɪtɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ðə; ði] “ [muːn] - [həʊks] ,
“ **and collated it with the “ Moon - Hoax ,**
“ 和 整理 它 和 这 “ 月亮 - 骗局 ,
“并将其与“登月骗局”结合起来,
“ [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
“ **by way of detecting the writer of the one in the writer of the other .**
“ 经过 方式 的 检测 这 作家 的 这 一 在 这 作家 的 这 其他 .
“通过检测出前者作者与后者作者之间的关系。

[æz; əz] [ˈmeni] [mɔː(r)] [pˈɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈæktʃuəli] [ɡʌl] [baɪ][ðə; ði] “ [muːn] - [həʊks] “ [ðæn; ðən] [wʊd]
As many more persons were actually gulled by the “ Moon - Hoax ” than would
作为 许多 更多的 人 是 实际上 受骗 经过 这 “ 月亮 - 骗局 ” 比 会
[biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði][fækt] ,
be willing to acknowledge the fact ,
是 愿意的 到 承认 这 事实 ,
实际上, 被“登月骗局”蒙骗的人数远比愿意承认这一事实的人数要多得多。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hɪə(r)] [əˈfɔːd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪ] [nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
it may here afford some little amusement to show why no one should have been
它 可能 这里 买得起 一些 小的 娱乐 到 展示 为什么 不 一 应该 有 到过
[dɪˈsiːvd] - [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðəʊz] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn]
deceived - to point out those particulars of the story which should have been
受骗 - 到 观点 出去 那些 细节 的 这 故事 哪个 应该 有 到过
[səˈfɪj(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈkærəktə(r)] .
sufficient to establish its real character .
充足的 到 建立 它是真实的 特点 .

这里或许能带来一些乐趣, 说明为什么没有人应该被欺骗——指出故事中那些足以确立其真实性质的细节。
[ɪnˈdiːd] , [haʊˈevə(r)] [rɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈdʒɪˌniəs] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
Indeed , however rich the imagination displayed in this ingenious fiction ,
的确 , 然而 富有的 这 想像力 显示 在 这 巧妙 小说 ,
的确, 无论这部构思巧妙的小说展现了多么丰富的想象力,

[aɪ ˈti:] [ˈwɒntɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈti:][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)]
it wanted much of the force which might have been given it by a more
它 通缉 很多 的 这 力量 哪个 可能 有 到过 给定 它 经过 一个 更多的
[ˈskruːpjələs] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][fækt्स][ænd; ənd][tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][əˈhælədʒi] .
scrupulous attention to facts and to general analogy .
一丝不苟的 注意力 到 事实 和 到 一般的 类比 .
它缺乏通过更严谨地关注事实和一般类比而可能获得的强大力量。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɜː(r); wə(r)][mɪsˈled] , [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
That the public were misled , even for an instant ,
那 这 民众 是 被误导 , 甚至 为了 一个 立即的 ,
公众被误导, 哪怕只是一瞬间,
[ˈmɪəli] [pruːvz] [ðə; ði][ɡrəʊs] [ˈɪgnərəns] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈprevalənt] [əˈpɒn][ˈsʌbdʒɪkts][ɒv; əv]
merely proves the gross ignorance which is so generally prevalent upon subjects of
仅仅 证明 这 总的 无知 哪个 是 所以 一般来说 流行 之上 主题 的
[æn; ən][æstrəˈnɒmɪk(ə)][ˈneɪtʃə(r)] .
an astronomical nature .
一个 天文 自然 .
这恰恰证明了人们在天文领域普遍存在的严重无知。

[ðə; ði] [mu:nz] ['distəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] , - , - [maɪlz] .
The moon's distance from the earth is , in round numbers , 240 , 000 miles .
这 月亮的 距离 从 这 地球 是 , 在 圆形的 数字 , - , - 英里 .
月球距离地球的距离, 大约是 240,000 英里。

[ɪf] [wi:; wi][dɪ'zəɪə(r)][tu:; tə] [æsə'teɪn] [haʊ] [niə(r)] , [ə'pærəntli] ,
If we desire to ascertain how near , apparently ,
如果 我们 欲望 到 探明 如何 靠近 , 显然 ,
如果我们想要确定究竟有多接近, 显然,

[ə; eɪ][lenz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sætələɪt] ([ɔ:(r)] ['eni] ['distənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]) , [wi:; wi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
a lens would bring the satellite (or any distant object) , we , of course ,
一个 镜片 会 带来 这 卫星 (或者 任何 遥远 目的) , 我们 , 的 课程 ,
镜头会将卫星 (或任何遥远的物体) 以及我们当然看到的物体带入视野。

[hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['distəns] [baɪ][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ['strɪktli] ,
have but to divide the distance by the magnifying or , more strictly ,
有 但 到 划分 这 距离 经过 这 放大 或者 , 更多的 严格 ,
只需将距离除以放大倍数, 或者更严格地说,

[baɪ][ðə; ði] [speɪs] - ['penətreɪtɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑ:s] .
by the space - penetrating power of the glass .
经过 这 空间 - 渗透 力量 的 这 玻璃 .
凭借玻璃的空间穿透力。

['mɪstə(r)] . [el] . [meɪks] [hɪz; ɪz][lenz] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] - , - [taɪmz] .
Mr . L . makes his lens have a power of 42 , 000 times .
先生 . L . 制作 他的 镜片 有 一个 力量 的 - , - 时代 .
L 先生使他的镜头拥有 42,000 倍的放大倍率。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪd] - , - ([ðə; ði] [mu:nz] ['ri:əl] ['distəns]) , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [faɪv] [maɪlz]
By this divide 240 , 000 (the moon's real distance) , and we have five miles
经过 这 划分 - , - (这 月亮的 真实的 距离) , 和 我们 有 五 英里
[ænd; ənd] [faɪv] ['sev(ə)nθ] ,
and five sevenths ,
和 五 七分之一 ,
用这个方法除以 240,000 (月球的实际距离), 我们得到 5 英里零 5/7。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pærənt] ['distəns] .
as the apparent distance .
作为 这 明显 距离 .
作为视距离。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [səʊ][fɑ:(r)] ;
No animal at all could be seen so far ;
不 动物 在 全部 可以 是 已见 所以 远的 ;
到目前为止, 一只动物都没看到;

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [pɔɪnts] [pə'tɪkjələraɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sto:ri] .
much less the minute points particularized in the story .
很多 较少的 这 分钟 积分 特定的 在 这 故事 .
更不用说故事中具体描述的那些细枝末节了。

['mɪstə(r)] . [el] . [spi:ks] [ə'baʊt] [sɜ:(r)][dʒɒn] ['hɜ:rʃəlz] [pə'si:vɪŋ] ['flaʊəz] ([ðə; ði] [pə'peɪvə] ['ri:ə] ,
Mr . L . speaks about Sir John Herschel's perceiving flowers (the Papaver rheas ,
先生 . L . 说话 关于 先生 约翰 赫歇尔的 感知 花朵 (这 罂粟 美洲鸵 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .) ,
etc .) ,
ETC .) ,
先生谈到了约翰·赫歇尔爵士对花朵的感知 (例如罂粟花等)。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [dɪˈtektɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [bɜ:dz] .
and even detecting the color and the shape of the eyes of small birds .
和 甚至 检测 这 颜色 和 这 形状 的 这 眼睛 的 小的 鸟类 .
甚至可以分辨小型鸟类的眼睛颜色和形状。

[ˈʃɔ:tli] [brɪfɔ:(r)] , [tu:] ,
Shortly before , too ,
不久 前 , 也 ,
不久之前，

[hi:; hi][hæz; həz] [hɪmˈself] [əbˈzɜ:vð] [ðæt] [ðə; ði] [lenz] [wʊd] [nɒt] [ˈrendə(r)] [pəˈseptəb(ə)] [ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv]
he has himself observed that the lens would not render perceptible objects of
他 有 他自己 观察到 那 这 镜片 会 不是 使成为 可感知的 对象 的
[les] [ðæn; ðən] [ˌeɪˈti:n] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ;
less than eighteen inches in diameter ;
较少的 比 十八 英寸 在 直径 ;
他本人观察到，该镜头无法分辨直径小于 18 英寸的物体；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɡlɑ:s] [baɪ][fa:(r)] [tu:] [ɡreɪt] [ˈpaʊə(r)] .
but even this , as I have said , is giving the glass by far too great power .
但 甚至 这 , 作为 我 有 说 , 是 给予 这 玻璃 经过 远的 也 伟大的 力量 .
但正如我所说，即使这样，也赋予了玻璃太大的力量。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [əbˈzɜ:vð] , [ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ] ,
It may be observed , in passing ,
它 可能 是 观察到 , 在 通过 ,
顺便提一下，

[ðæt] [ðɪs] [prəˈdɪdʒəs] [ɡlɑ:s] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ˈməʊldɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɡlɑ:shaʊs] [ɒv; əv]
that this prodigious glass is said to have been molded at the glasshouse of
那 这 惊人 玻璃 是 说 到 有 到过 模制 在 这 温室 的
[ˈmesəz] . [ˈhɑ:tli] [ænd; ʌnd][ɡrɑ:nt] ,
Messrs . Hartley and Grant ,
先生们 . 哈特利 和 授予 ,
据说这件精美的玻璃制品是在哈特利和格兰特先生的玻璃厂里铸造的。

[ɪn] [dʌmˈbɑ:tən] ;
in Dumbarton ;
在 邓巴顿 ;
在邓巴顿；

[bʌt; bət] [ˈmesəz] . [eɪtʃ] . [ænd; ʌnd][dʒi:] . - [es] [ɪˈstæblɪʃmənt] [hæd; həd] [si:st] [ɑ:pəˈreɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)]
but Messrs . H . and G . ' s establishment had ceased operations for
但 先生们 . H . 和 G . - s 建立 有 停止 运营 为了
[ˈmeni] [jɪˈɪəz] [ˈpri:vɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊks] .
many years previous to the publication of the hoax .
许多 年 以前的 到 这 发布 的 这 骗局 .
但 H. 和 G. 先生的公司在骗局公布之前就已经停止运营多年了。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [ˈpæmflet] [ɪˈdɪ(ə)n] ,
On page 13 , pamphlet edition ,
在 页 - , 小册子 版 ,
小册子版第13页

[ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ][ˈheəri] [veɪl] ” [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˈbaɪs(ə)n] , [ðə; ði]
speaking of “ a hairy veil ” over the eyes of a species of bison , the
请讲 的 “ 一个 毛茸茸 面纱 ” 超过 这 眼睛 的 一个 物种 的 野牛 , 这
[ˈɔ:θə(r)] [sez] :
author says :
作者 说道 :
作者在谈到某种野牛眼睛上“毛茸茸的面纱”时说：

“ [aɪˈti:] [ɪˈmiːdiətli] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈkjuːt][maɪnd][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhɜːʃəl] [ðæt] [ðɪs]
“ **It immediately occurred to the acute mind of Dr . Herschel that this**
“ 它 立即地 发生 到 这 急性 头脑 的 博士 : 赫歇尔 那 这
[wɒz; wəz][ə; ei] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [kənˈtraɪvəns] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][frɒm; frəm]
was a providential contrivance to protect the eyes of the animal from
曾是 一个 天意 装置 到 保护 这 眼睛 的 这 动物 从
[ðə; ði] [greɪt] [ɛkstɹiːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
the great extremes of light and darkness to which all the inhabitants of our
这 伟大的 极端情况 的 光 和 黑暗 到 哪个 全部 这 居民 的 我们的
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpɪəriˈɒdɪkli] [səbˈdʒektɪd] .
side of the moon are periodically subjected .
边 的 这 月亮 是 定期 受 .

“赫歇尔博士敏锐的头脑立刻想到，这是一种天意的安排，可以保护动物的眼睛免受月球这一侧所有居民周期性遭受的
极端光线和黑暗的影响。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkænɒt] [biː; bi] [θɔːt] [ə; ei] [ˈveri] “ [əˈkjuːt] “ [ɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktəz] .
“ **But this cannot be thought a very “ acute ” observation of the Doctor's .**
“ 但 这 不能 是 想法 一个 非常 “ 急性 ” 观察 的 这 医生的 :
“但这不能算是医生非常‘敏锐’的观察。”

[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [hæv; həv] , [ˈeɪdɪntli] , [nəʊ] [ˈdɑːknəs] [æt; ət][ɔːl]
The inhabitants of our side of the moon have , evidently , no darkness at all
这 居民 的 我们的 边 的 这 月亮 有 , 显然 , 不 黑暗 在 全部
,
:
,

显然，月球我们这边的居民根本没有黑暗。

[səʊ][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɛkstɹiːmz] “ [ˈmenʃ(ə)nd] .
so there can be nothing of the “ extremes ” mentioned .
所以 那里 能 是 没有什么 的 这 “ 极端情况 ” 提及 .

因此，文中提到的那些“极端情况”都不会发生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; ei] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt]
In the absence of the sun they have a light from the earth equal to that
在 这 缺席 的 这 太阳 他们 有 一个 光 从 这 地球 平等的 到 那
[ɒv; əv] [θɜːˈtiːn] [fʊl] [ʌnˈklaʊdɪd] [muːnz] .
of thirteen full unclouded moons .
的 十三 满的 晴朗无云 月亮 .

在没有太阳的情况下，它们能接收到来自地球的光线，相当于13个晴朗无云的满月的光线。

[ðə; ði] [təˈpɒgrəfi] [θruːˈaʊt] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌprəʊˈfes] [tuː; tə] [əˈkɔːd] [wɪð] [blʌnts] [ˈluːnə(r)] [tʃɑːt] ,
The topography throughout , even when professing to accord with Blunt's Lunar Chart ,
这 地形 自始至终 , 甚至 什么时候 声称 到 符合 和 钝器的 月球 图表 ,
即使声称与布朗特的月相图相符，但整体地形仍然存在问题。

[ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [ðæt] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈluːnə(r)] [tʃɑːt] ,
is entirely at variance with that or any other lunar chart ,
是 完全 在 方差 和 那 或者 任何 其他 月球 图表 ,
与该月相图或任何其他月相图完全不符。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈgrɒsli] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [ɪtˈself] .
and even grossly at variance with itself .
和 甚至 粗略地 在 方差 和 本身 :
甚至与自身严重矛盾。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][,ɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] [kən'fju:ʒn] ; [ðə; ði]
The points of the compass, too, are in inextricable confusion; the
这 积分 的 这 罗盘 , 也 , 是 在 密不可分 困惑 ; 这
[ˈraɪtə(r)] [ə'piəriŋ] [tu;; tə][bi;; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] ,
writer appearing to be ignorant that ,
作家 出现 到 是 无知 那 ,
罗盘的方位也混乱不堪; 作者似乎对此一无所知,

[ɒn][ə; eɪ][ˈlu:nə(r)][mæp] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [tə'restriəl] [pɔɪnts] ;
on a lunar map, these are not in accordance with terrestrial points ;
在 一个 月球 地图 , 这些 是 不是 在 根据 和 陆地 积分 ;
在月球地图上, 这些点与地球上的点并不一致;
[ðə; ði] [i:st] ['bi:ɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [left] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
the east being to the left , etc :
这 东方 存在 到 这 左边 , ETC :
东面在左边, 等等。

[dɪ'si:vd] , [pə'hæps] , [baɪ][ðə; ði] [veɪg] ['taɪtlz] , [meə(r)] ['nu:biəm] , [meə(r)] [træn'kwɪlɪtætɪs] , [meə(r)]
Deceived , perhaps , by the vague titles , Mare Nubium , Mare Tranquillitatis , Mare
受骗 , 也许 , 经过 这 模糊的 标题 , 母马 努比姆 , 母马 宁静 , 母马
- , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
Faecunditatis , etc : :
- , ETC : ,
也许是被“努比亚海”、“宁静海”、“费康迪提斯海”等模糊的标题所欺骗,

[ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [spɒts] [baɪ][ˈfɔ:mə(r)] [ə'strɒnəməz] ,
given to the dark spots by former astronomers ,
给定 到 这 黑暗的 地点 经过 以前的 天文学家 ,
以前的天文学家给这些黑斑起了这个名字。

[ˈmɪstə(r)] . [el] . [hæz; həz] ['entəd] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] [rɪ'ɡɑ:dɪŋ] ['əʊ[nz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [lɑ:dʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]
Mr . L . has entered into details regarding oceans and other large bodies of
先生 . L . 有 进入 进入 细节 关于 海洋 和 其他 大的 身体 的
[ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ;
water in the moon ;
水 在 这 月亮 ;
L 先生详细阐述了月球上的海洋和其他大型水体的情况;

[,weə'æz] [ðəə(r)][ɪz][nəʊ][,æstrə'nɒmɪk(ə)] [pɔɪnt] [mɔ:(r)] ['pɒzətɪvli] [æsə'teɪnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [nəʊ] [sʌt]
whereas there is no astronomical point more positively ascertained than that no such
然而 那里 是 不 天文 观点 更多的 积极地 已确定 比 那 不 这样的
['bɒdɪz] [ɪg'zɪst][ðəə(r)] .
bodies exist there .
身体 存在 那里 .
然而, 没有任何天文观点比这更确凿地证明那里不存在这样的天体。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [brɪ'twi:n] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] ([ɪn][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɔ:(r)] ['ɡɪbəʃ]
In examining the boundary between light and darkness (in the crescent or gibbous
在 检查 这 边界 之间 光 和 黑暗 (在 这 新月 或者 凸月
[mu:n]) [weə(r)] [ðɪs] ['baʊndri] [krɔ:sɪz] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ['pleɪsɪz] ,
moon) where this boundary crosses any of the dark places ,
月亮) 在哪里 这 边界 十字架 任何 的 这 黑暗的地方 ,
在观察(新月或凸月) 光明与黑暗的边界时, 当这个边界穿过任何黑暗区域时,

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][dɪ'vɪz(ə)n][ɪz] [faʊnd] [tu;; tə][bi;; bi] [rʌf] [ænd; ənd]['dʒæɡɪd] ; [bʌt; bət] , [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z]
the line of division is found to be rough and jagged ; but , were these
这 线 的 分配 是 成立 到 是 粗糙的 和 锯齿状 ; 但 , 是 这些
[dɑ:k] ['pleɪsɪz] ['lɪkwɪd] ,
dark places liquid ,
黑暗的 地方 液体 ,
分界线崎岖不平; 但是, 如果这些黑暗的地方是液态的呢?

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈeɪdɪəntli] [biː; bi][ˈiːv(ə)n] .
it would evidently be even .
它 会 显然 是 甚至 :

显然，双方势均力敌。

[ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - [bæt] , [ɒn][peɪdʒ] - ,
The description of the wings of the man - bat , on page 21 ,
这 描述 的 这 翅膀 的 这 男人 - 蝙蝠 , 在 页 - ,

第21页对蝙蝠人翅膀的描述是：

[ɪz][bʌt; bæt][ə; eɪ] [ˈlɪtərəl] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] [ˈwɪlkiŋz] - [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaɪɪŋ]
is but a literal copy of Peter Wilkins' account of the wings of his flying
是 但 一个 文字 复制 的 彼得 威尔金斯 - 帐户 的 这 翅膀 的 他的 飞行
[ˈaɪləndəz] .
islanders .
岛民 :

只不过是彼得·威尔金斯笔下飞翔岛民的翅膀的逐字复制品。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][fækt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [səˈspiʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] .
This simple fact should have induced suspicion , at least , it might be thought .
这 简单的 事实 应该 有 诱导 怀疑 , 在 至少 , 它 可能 是 想法 :

至少，人们可能会认为，这个简单的事实应该引起怀疑。

[ɒn] [peɪdʒ] - , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] :
On page 23 , we have the following :
在 页 - , 我们 有 这 下列的 :

第 23 页的内容如下：

“ [wʊt] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈɪnfluəns] [mʌst; məst][ˈaʊə(r)] [θɜːˈtiːn] [taɪmz] [ˈlɑːdʒə(r)] [gləʊb] [hæv; həv]
“ **What a prodigious influence must our thirteen times larger globe have**
“ 什么 一个 惊人 影响 必须 我们的 十三 时代 更大的 地球 有
[ˈeksəd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsætələɪt] [wen] [æn; ən][ˈembriəʊ][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [taɪm] ,
exercised upon this satellite when an embryo in the womb of time ,
锻炼 之上 这 卫星 什么时候 一个 胚胎 在 这 子宫 的 时间 ,
“我们这个比它大十三倍的地球，在它还是时间子宫里的胚胎时，一定对这颗卫星产生了多么巨大的影响啊！ ”

[ðə; ði] [ˈpæsiʋ] [ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈkemɪk(ə)l] [əˈfɪnəti] !
the passive subject of chemical affinity !
这 被动的 主题 的 化学 亲和力 !

化学亲和力的被动主体！

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [faɪn] ; [bʌt; bæt][aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [nəʊ] [əˈstrɒnəmə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
“ **This is very fine ; but it should be observed that no astronomer would have**
“ 这 是 非常 美好的 ; 但 它 应该 是 观察到 那 不 天文学家 会 有
[meɪd] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːk] ,
made such remark ,
制成 这样的 评论 ,

“这很好；但应该指出的是，没有哪个天文学家会发表这样的言论。”

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [zːθ] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪnˈtendɪd] ,
especially to any journal of Science ; for the earth , in the sense intended ,
尤其 到 任何 杂志 的 科学 ; 为了 这 地球 , 在 这 感觉 故意的 ,
尤其对于任何科学期刊而言；就地球而言，就其本意而言，

[ɪz][nɒt] [ˈəʊnli] [θɜːˈtiːn] , [bʌt; bæt] [ˈfɔːti] - [naɪn] [taɪmz] [ˈlɑːdʒə(r)][ðæən; ðən][ðə; ði] [muːn] .
is not only thirteen , but forty - nine times larger than the moon .
是 不是 仅有的 十三 , 但 四十 - 九 时代 更大的 比 这 月亮 :

它不仅比月球大十三倍，而且比月球大四十九倍。

[ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][əbˈdʒekʃ(ə)n] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] , [weə(r)] ,
A similar objection applies to the whole of the concluding pages , where ,
一个 相似的 异议 适用 到 这 所有的 的 这 总结 页面 , 在哪里 ,

类似的反对意见也适用于结尾部分的全部内容，其中：

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪsˈkʌvəri] [ɪn][ˈsætɜːn; ˈsætən] ,
by way of introduction to some discoveries in Saturn ,
经过 方式 的 介绍 到 一些 发现 在 土星 ,
通过对土星一些发现的介绍 ,

[ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [ˈentəz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈskuːlbɔɪ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈplænɪt]
the philosophical correspondent enters into a minute schoolboy account of that planet
— [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈedɪnbərə] [ˈdʒɜːn(ə)] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] !
— **this to the “ Edinburgh Journal of Science !**
— 这 到 这 “ 爱丁堡 杂志 的 科学 !

这位哲学通讯员以学生的口吻对那颗星球进行了一番细致的描述——这是写给《爱丁堡科学杂志》的！
“ [bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz][wʌn] [pɔɪnt] , [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] , [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n] .
” **But there is one point , in particular , which should have betrayed the fiction .**
” 但 那里 是 一 观点 , 在 特别的 , 哪个 应该 有 背叛 这 小说 .
“但有一点尤其应该暴露出虚构的本质。”

[let] [ˌjuː ˈes][ˈɪmədʒɪn][ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ˈæktʃuəli] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈænɪmlz] [əˈpɒn][ðə; ði] [muːnz]
Let us imagine the power actually possessed of seeing animals upon the moon's
让 我们 想象 这 力量 实际上 拥有 的 看到 动物 之上 这 月亮的
[ˈsɜːfɪs] — [wɒt] [wʊd] [fɜːst] [əˈrest] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əbˈzɜːvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ?
surface — what would first arrest the attention of an observer from the earth ?
表面 — 什么 会 第一的 逮捕 这 注意力 的 一个 观察员 从 这 地球 ?
让我们想象一下，如果能亲眼看到月球表面的动物，那该是多么震撼人心——地球上的观察者首先会被什么吸引呢？

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnaɪðə(r)][ðəə(r)] [ˈeɪp] , [saɪz] , [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [sʌtʃ] [pɪˌkjuːlɪˈærəti] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ðəə(r)]
Certainly neither their shape , size , nor any other such peculiarity , so soon as their
当然 两者都不 他们的 形状 , 尺寸 , 也不 任何 其他 这样的 特点 , 所以 很快 作为 他们的
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
remarkable situation .
卓越 情况 .

当然，它们的形状、大小以及其他任何此类奇特之处，都比不上它们所处的非凡境地。
[ðeɪ] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] , [wɪð] [hiːlz] [ʌp][ænd; ənd] [hed] [daʊn] ,
They would appear to be walking , with heels up and head down ,
他们 会 出现 到 是 步行 , 和 高跟鞋 向上 和 头 向下 ,
他们看起来像是在走路，脚后跟抬起，头低着。

[ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [flaɪz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] .
in the manner of flies on a ceiling .
在 这 方式 的 苍蝇 在 一个 天花板 .
就像天花板上的苍蝇一样。

[ðə; ði][ˈriːəl] [əbˈzɜːvə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌtə] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn][ɒv; əv] [səˈpraɪz] ([haʊˈevə(r)]
The real observer would have uttered an instant ejaculation of surprise (however
这 真实的 观察员 会 有 说出 一个 立即的 射精 的 惊喜 (然而
[prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈpriːviəs] [ˈnɒlɪdʒ]) [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ɒv; əv][ðəə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] ;
prepared by previous knowledge) at the singularity of their position ;
准备 经过 以前的 知识) 在 这 奇点 的 他们的 位置 ;
真正的观察者（无论事先是否有所准备）都会对自身所处位置的独特性发出瞬间的惊讶之声；

[ðə; ði] [ˈfɪktɪʃəs] [əbˈzɜːvə(r)][hæz; həz][nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,
the fictitious observer has not even mentioned the subject ,
这 虚拟 观察员 有 不是 甚至 提及 这 主题 ,
这位虚构的观察员甚至都没有提及这个话题。

[bʌt; bət] [spiːks] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈkriːtʃəz] ,
but speaks of seeing the entire bodies of such creatures ,
但 说话 的 看到 这 全部的 身体 的 这样的 生物 ,
但却提到能看到这类生物的整体，

[wen] [aɪˈtiː][ɪz][dɪˈmɒnstrəbl̩,ˈdemənstrəbl̩][ðæt][hiː,hi][kʊd;kəd][hæv;həv][siːn][ˈəʊnli][ðə;ði][daɪˈæmɪtə(r)]
when it is demonstrable that he could have seen only the diameter
什么时候 它 是 可证明的 那 他 可以 有 已见 仅有的 这 直径
[ɒv;əv][ðəə(r)] [hedz] !
of their heads !
的 他们的 头部 !

明明可以证明他只能看到他们头部的直径！

[aɪˈtiː] [maɪt] [æz;əz] [wel] [biː,bi] [riˈmɑːk] , [ɪn] [kənˈkluːʒn] , [ðæt][ðə;ði][saɪz] ,
It might as well be remarked , in conclusion , that the size ,
它 可能 作为 出色地 是 评论 , 在 结论 , 那 这 尺寸 ,
最后不妨指出，尺寸方面，

[ænd;ənd] [pəˈtɪkjələli] [ðə;ði] [pˈaʊəz] [ɒv;əv][ðə;ði][mæn] - [bæts] ([fʊː(r);fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)]) ,
and particularly the powers of the man - bats (for example ,
和 特别 这 权力 的 这 男人 - 蝙蝠 (为了 例子 ,
尤其是蝙蝠人的能力（例如，

[ðəə(r)][əˈbɪləti][tuː;tə][flaɪ][ɪn][səʊ][reə(r)][æn;ən] [ˈætməsfɪə(r)] — [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ðə;ði] [muːn] [hæv;həv] [ˈeni]
their ability to fly in so rare an atmosphere — if , indeed , the moon have any
他们的 能力 到 飞 在 所以 稀有的 一个 气氛 — 如果 , 的确 , 这 月亮 有 任何
) ,
) :
) ,

它们能够在如此稀薄的大气层中飞行（如果月球真的有大气层的话）。

[wɪð] [məʊst][ɒv;əv][ðə;ði][ˈʌðə(r)] [ˈfænsɪz] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː;tə][ˈænɪm(ə)][ænd;ənd][ˈvedʒtəb(ə)] [ɪgˈzɪstəns] ,
with most of the other fancies in regard to animal and vegetable existence ,
和 最多 的 这 其他 幻想 在 看待 到 动物 和 蔬菜 存在 ,
以及其他大多数关于动植物生存的奇思妙想，

[ɑː(r);ə(r)][æt;ət] [ˈveəriəns] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [wɪð] [ɔːl][ænəlˈɒdʒɪkəl] [ˈriːzənɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [θiːmz] ;
are at variance , generally , with all analogical reasoning on these themes ;
是 在 方差 , 一般来说 , 和 全部 类比 推理 在 这些 主题 ;
总体而言，与所有关于这些主题的类比推理都存在矛盾；

[ænd;ənd] [ðæt] [əˈnælədʒi][hɪə(r)] [wɪl] [ˈɒf(ə)n] [əˈmaʊnt] [tuː;tə] [kənˈkluːsɪv] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] .
and that analogy here will often amount to conclusive demonstration .
和 那 类比 这里 将要 经常 数量 到 确凿 示范 .
而此处的类比往往可以起到决定性作用。

[aɪˈtiː][ɪz] , [pəˈhæps] , [ˈskeəsli] [ˈnesəsəri] [tuː;tə][eɪ diːˈdiː] , [ðæt] [ɔːl][ðə;ði] [səˈdʒestʃənz] [əˈtrɪbjʊːtɪd]
It is , perhaps , scarcely necessary to add , that all the suggestions attributed
它 是 , 也许 , 几乎 必要的 到 添加 , 那 全部 这 建议 归因于
[tuː;tə] [ˈbruːstə(r)] [ænd;ənd] [ˈhɜːʃəl] ,
to Brewster and Herschel ,
到 布鲁斯特 和 赫歇尔 ,
或许无需赘言，所有归于布鲁斯特和赫歇尔的建议，

[ɪn][ðə;ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv;əv][ðə;ði][ˈɑːtɪk(ə)] ,
in the beginning of the article ,
在 这 开始 的 这 文章 ,
文章开头，

[əˈbaʊt] “ [ə;eɪ] [trænsˈfjuːʒn] [ɒv;əv] [ɑːtɪfɪ(ə)] [laɪt] [θruː] [ðə;ði][ˈfəʊk(ə)][ˈɒbdʒɪkt;əbˈdʒekt][ɒv;əv] [ˈvɪʒn] ,
about “ a transfusion of artificial light through the focal object of vision ,
关于 “ 一个 输血 的 人造的 光 通过 这 焦点 目的 的 想象 ,
” [etˈsetərə;ɪtˈsetərə] . ,
” **etc** : :
” ETC : ,

关于“人造光通过视觉焦点物体的传输”等等

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [br'ləŋ] [tu; tə] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['fɪgərətɪv] ['raɪtɪŋ] [waɪtʃ] ['kɒmz] , [məʊst] **etc** . , **belong to that species of figurative writing which comes , most**
ETC . , 属于 到 那 物种 的 比喻 写作 哪个 来 , 最多
['prɒpəli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [di,nɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['rɪgmərəʊl] .
properly , under the denomination of rigmarole .
适当地 , 在下面 这 面值 的 繁文缛节 .
等等, 属于那种修辞手法, 最恰当的说法是冗长繁复的修辞。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [ænd; ənd] ['veri] ['defɪnət] ['lɪmɪt] [tu; tə] ['ɒptɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sta:z] —
There is a real and very definite limit to optical discovery among the stars —
那里 是 一个 真实的 和 非常 定 限制 到 光学的 发现 之中 这 明星 —
[ə; eɪ] ['lɪmɪt] [hu:z] ['neɪtʃə(r)] [ni:d] ['əʊnli][bi; bi] ['steɪtɪd] [tu; tə] [bi; bi] [ʌndə'stɒd] .
a limit whose nature need only be stated to be understood .
一个 限制 谁 自然 需要 仅有的 是 声明 到 是 理解 .
在恒星的光学探测方面, 存在着一个真实且非常明确的限制——这个限制的性质只需说明即可理解。

[ɪf] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['lensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,
If , indeed , the casting of large lenses were all that is required ,
如果 , 的确 , 这 铸件 的 大的 镜头 是 全部 那 是 必需的 ,
如果真的只需要铸造大型透镜的话,
[mænz] [ɪndʒə'nju:əti] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [pru:v] ['i:kwəl] [tu; tə] [ðə; ði] [tɑ:sk] ,
man's ingenuity would ultimately prove equal to the task ,
男人的 独创性 会 最终 证明 平等的 到 这 任务 ,
人类的智慧最终证明足以应对这项任务。

[ænd; ənd][wi; wi] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] .
and we might have them of any size demanded .
和 我们 可能 有 他们 的 任何 尺寸 要求 .
我们可以根据客户需求定制任何尺寸的产品。

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [saɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lens] , [ænd; ənd]
But , unhappily , in proportion to the increase of size in the lens , and
但 , 不幸地 , 在 部分 到 这 增加 的 尺寸 在 这 镜片 , 和
['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] [speɪs] - ['penətreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] ,
consequently of space - penetrating power ,
最后 的 空间 - 渗透 力量 ,
但不幸的是, 随着镜头尺寸的增大, 以及由此带来的空间穿透能力的增强,

[ɪz][ðə; ði] [dɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [baɪ] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ɪts] [reɪz] .
is the diminution of light from the object , by diffusion of its rays .
是 这 减少 的 光 从 这 目的 , 经过 扩散 的 它是 射线 .
光线散射是指物体发出的光线因散射而减弱的现象。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['i:v(ə)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['remədi] [wɪ'ðɪn] ['hju:mən] [ə'bɪləti] ;
And for this evil there is no remedy within human ability ;
和 为了 这 邪恶的 那里 是 不 补救 之内 人类 能力 ;
对于这种罪恶, 人类的能力是无法弥补的;

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [si:n] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪt] [ə'leɪʊn] [waɪtʃ] ['prəʊsi:dz]
for an object is seen by means of that light alone which proceeds
为了 一个 目的 是 已见 经过 方法 的 那 光 独自的 哪个 收益
[frɒm; frəm] [ɪt'self] ,
from itself ,
从 本身 ,
物体只能通过自身发出的光才能被看到。

['weðə(r)] [də'rekt][ɔ:(r)] [rɪ'flektɪd] .
whether direct or reflected .
无论 直接的 或者 反映 .
无论是直接的还是间接的。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈəʊnli] “ [ɑ:trɪfɪ(ə)] ” [laɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ə'veɪl][ˈmɪstə(r)] . [lɒk] ,
Thus the only “ artificial ” light which could avail Mr . Locke ,
因此 这 仅有的 “ 人造的 ” 光 哪个 可以 可用 先生 : 洛克 ;
因此, 唯一能帮助洛克先生的“人造”光源,

[wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [ɑ:trɪfɪ(ə)] [laɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [θrəʊ] — [nɒt] [ə'pɒn]
would be some artificial light which he should be able to throw — not upon
会 是 一些 人造的 光 哪个 他 应该 是 有能力的 到 扔 — 不是 之上
[ðə; ði] “ [ˈfəʊk(ə)] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] ,
the “ focal object of vision ,
这 “ 焦点 目的 的 想象 ,
应该是某种人造光源, 他应该能够投射出去——而不是投射到“视觉焦点对象”上。

“ [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈvju:] — [tu:; tə][wɪtʃ] : [ə'pɒn][ðə; ði] [mu:n] .
” **but upon the real object to be viewed — to wit : upon the moon .**
” 但 之上 这 真实的 目的 到 是 已查看 — 到 有 : 之上 这 月亮 .
但真正应该观察的对象是——也就是: 月亮。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [ˈi:zəli] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] ,
It has been easily calculated that ,
它 有 到过 容易地 计算 那 ,
很容易计算出来,

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [prəˈsi:dɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sta:(r)] [bɪˈkʌmz] [səʊ] [dɪˈfju:zd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]
when the light proceeding from a star becomes so diffused as to be as
什么时候 这 光 进行中 从 一个 星星 变成 所以 扩散 作为 到 是 作为
[wi:k] [æz; əz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [laɪt] [prəˈsi:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sta:z] ,
weak as the natural light proceeding from the whole of the stars ,
虚弱的 作为 这 自然的 光 进行中 从 这 所有的 的 这 明星 ,
当一颗恒星发出的光线变得非常稀薄, 以至于与所有恒星发出的自然光一样微弱时,

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈmu:nləs] [naɪt] , [ðen] [ðə; ði][sta:(r)][ɪz][nəʊ][ˈɒŋgə(r)][ˈvɪzəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni]
in a clear and moonless night , then the star is no longer visible for any
在 一个 清除 和 无月 夜晚 , 然后 这 星星 是 不 更长 可见的 为了 任何
[ˈpræktɪkl] [ˈpɜ:pəs] .
practical purpose .
实际的 目的 .

在晴朗无月的夜晚, 这颗星就无法被实际观测到了。
[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈrɒsɪz] [ˈtelɪskəʊp] , [ˈleɪtli] [kənˈstrʌktɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
The Earl of Ross's telescope , lately constructed in England ,
这 伯爵 的 罗斯的 望远镜 , 最近 建造 在 英格兰 ,
罗斯伯爵的望远镜, 是近期在英国建造的。

[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspekjələm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈflektɪŋ] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][fɔ:(r)] , - [skweə(r)] [ɪntʃɪz] ;
has a speculum with a reflecting surface of 4 , 071 square inches ;
有 一个 窥阴器 和 一个 反思 表面 的 4 , - 正方形 英寸 ;
具有反射面积为 4,071 平方英寸的窥镜;

[ðə; ði] [ˈhɜ:ʃəl] [ˈtelɪskəʊp] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ˈəʊnli][wʌn] , - .
the Herschel telescope having one of only 1 , 811 .
这 赫歇尔 望远镜 拥有 — 的 仅有的 1 , - .
赫歇尔望远镜是仅有的 1,811 台望远镜之一。

[ðə; ði][ˈmet(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈrɒsɪz] [ɪz][sɪks] [fi:t] [daɪˈæmɪtə(r)] ;
The metal of the Earl of Ross's is 6 feet diameter ;
这 金属 的 这 伯爵 的 罗斯的 是 6 脚 直径 ;
罗斯伯爵的金属直径为6英尺;

[aɪ ˈti:][ɪz][faɪv][wʌn] / [tu:ˈtu:] [ɪntʃɪz] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈedʒɪz] , [ænd; ənd][faɪv][æt; ət][ðə; ði][ˈsentə(r)] .
it is 5 1 / 2 inches thick at the edges , and 5 at the centre .
它 是 5 1 / 2 英寸 厚的 在 这 边缘 , 和 5 在 这 中心 .
它的边缘厚度为 5 1/2 英寸, 中心厚度为 5 英寸。

[ðə; ði] [weɪt] [ɪz][θri:] [tʌnz] .
The weight is 3 tons .
这 重量 是 3 吨 .

重量为3吨。

[ðə; ði][ˈfəʊk(ə)l][lenkθ; lenθ][ɪz] - [fi:t] .
The focal length is 50 feet .
这 焦点 长度 是 - 脚 .

焦距为50英尺。

[aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [ri:d] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][ænd; ʌnd] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] , [huːz] [ˈtaɪt(ə)l] -
I have lately read a singular and somewhat ingenious little book , whose title -
我 有 最近 读 一个 单数 和 有些 巧妙 小的 书 , 谁 标题 -
[peɪdʒ] [rʌnz] [ðʌs] :
page runs thus :
页 跑步 因此 :

我最近读了一本别具一格、颇具匠心的小书，它的扉页是这样写的：

" [lɑ:m] [ˈdænz][lɑ:] - [əʊ][elɪ:] [ˈvɔɪɪdʒ] - [feɪt][eɪˈju:] [ˈmɒnd] [di:][lɑ:] - ,
" L'Homme dans la lvne ou le Voyage Chimerique fait au Monde de la Lvne ,
" 《男士》 丹斯 拉 - 你的 勒 航程 - 事实 au 世界 德 拉 - ,
"L'Homme dans la lvne ou le Voyage Chimerique fait au Monde de la Lvne,
- - [pɑ:(r)] [dɒmiˈni:k] [ɡɑ:nˈzɑ:ləs] , - [ɛˈspænjəl] , - ? [ti:][dɪt][elɪ:]
nouellement decouvert par Dominique Gonzales , Aduanturier Espagnol , autrem ? t dit le
- - 帕 多米尼克 冈萨雷斯 , - 西班牙语 , - ? t 迪特 勒
[ˈkɔriə(r)] [ˈvəʊlənt] .
Courier volant .
导游 飞翔的 .

多米尼克·冈萨雷斯 (Dominique Gonzales)、Aduanturier Espagnol 的新作品，autrem? 快递员随心所欲。

[em aɪˈes] [ɪn] [ˈnɒtrə] - [pɑ:(r)][dʒeɪ] . [bi:] . [di:] . [ə; eɪ] . [ˈpæɪs] , [jeɪ] [frænˈswɑ:][piːɑ:t] ,
Mis en notre langve par J . B . D . A . Paris , chez Francois Piot ,
误 英文 我们的 - 帕 J . B . D . 一个 . 巴黎 , chez 弗朗索瓦 皮奥特 ,
Mis en notre langve par JBDA Paris, 弗朗索瓦·皮奥 (Francois Piot),

[prez][lɑ:] [fa:nˈteɪn] [di:] [seɪnt] [beˈnwa:st] .
pres la Fontaine de Saint Benoist .
总统 拉 方丹 德 圣 贝诺伊斯特 .

圣贝诺瓦喷泉附近。

[et] [jeɪ] [dʒeɪ] . - , [eɪˈju:][ˈpremiə(r)] [piːˈlɪ] [di:][lɑ:] - [diːˈju:] [ˈpæleɪ] , [proʊʃ] [lez]
Et chez J . Goignard , au premier pilier de la grand'salle du Palais , proche les
等 chez J . - , au 总理 柱子 德 拉 - 杜 宫殿 , 靠近 莱斯
[kɒnsəlˈteɪʃənz] , - .
Consultations , MDCXLVII .
咨询 , - .

J. Goignard 是皇宫大殿的首席代表，负责协商，MDCXLVII。

" [piːˈpi:] . - .
" Pp . 76 .
" pp . - .

第 76 页。

[ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [prəuˈfes] [tuː; tə][hæv; həv] [trænzˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɒv; əv][wʌn]
The writer professes to have translated his work from the English of one
这 作家 声称 到 有 翻译 他的 工作 从 这 英语 的 一
[ˈmɪstə(r)] . - ([ˈdeɪvɪdsn] ?)
Mr . D'Avisson (Davidson ?)
先生 . - (戴维森 ?)

作者声称他的作品是从一位名叫 D'Avisson（或 Davidson? ）的先生的英文作品翻译而来的。

[ɔ:ˈlðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˌæmbɪˈɡju:əti; ˌæmbɪˈɡju:ɪti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] .
although there is a terrible ambiguity in the statement .
虽然 那里 是 一个 糟糕的 歧义 在 这 陈述 .

尽管这句话存在严重的歧义。

“ [dʒeɪ] - [ɪn] [eɪ ˈaɪ] [i: ˈju:] , ” [sez] [hi:; hi] “ - [di:] [məˈsjɜ:] - ,
“ **J' en ai eu** , ” **says he** “ **l'original de Monsieur D'Avisson** ,
“ J - 英文人工智能 欧盟 , ” 说道 他 “ - 德 先生 - ,
“J' en ai eu,”他说, “l'original de Monsieur D'Avisson,

[ˈmɛd,ʃɪn] [dez] [mʒɜ:] - [kju: ju: ˈaɪ] [swɑ:nt] - [ˈdænz] [lɑ:] - [dez] [belz] [ˈlɛtrəz]
medecin des mieux versez qui soient aujourd'huy dans la cōnoissance des Belles Lettres
医学 德斯 更好 - qui 索恩特 - 丹斯 拉 - 德斯 美女们 字母
,
:
,

医学界的医学专家, 在美好文学的知识中找到了今天的一切,

[et] [sɜ:r] [taʊt] [di:] [lɑ:] [fɪləˈsɒfɪk] [nɑ:tuˈrɛl] .
et sur tout de la Philosophic Naturelle .
等 苏尔 兜售者 德 拉 哲学 自然 .
这是《哲学自然》的全部内容。

[dʒi:] [lu:ɪ] [eɪ ˈaɪ] [sɛt] [ɒblɪˈgeɪ(ə)n] [ɒtrə] [lez] [ˈʊotrə] ,
Je lui ai cette obligation entre les autres ,
杰 刘 人工智能 cette 义务 entre 莱斯 其他人 ,
Je lui ai cette 义务 entre les autres,

[di:] [em] - - [nɒn] [sœlˈmɑ̃] [em ai ˈes] [ɪn] [meɪn] [si: ˈi:] [ˈli:vɾə] [ɪn] - ,
de m' auoir non seulement mis en main ce Livre en anglois ,
德 米 - - 非 塞勒门 误 英文 主要的 ce 利弗 英文 - ,
de m' auoir non seulement is en main ce Livre en anglois,

[meɪz] [ˈɒŋkɔ:(r)] [elˈi:] [mɑ:nʊˈskri:] [di:ˈju:] [sɪɜ:] [ˈtɒməs] - , [dʒenˈti:lɔm] - ,
mais encore le Manuscrit du Sieur Thomas D'Anan , **gentilhomme Eccossois** ,
麦斯 安可 勒 手稿 杜 先生 托马斯 - , 绅士 - ,
[rekəməndəbəl] [pɔ:(r)] [ˈɛs.eɪ] [vɜ:ˈtu:] ,
recommandable pour sa vertu ,
值得推荐 倒 萨 美德 ,
mais encore le Manuscrit du Sieur Thomas D'Anan, gentilhomme Eccossois, recommandable pour sa vertu,

[sɜ:r] [lɑ:] [ˈvɜ:(ə)n] [dʌkəl] [dʒeɪ] - - [kju: ju: ˈi:] [dʒeɪ] - [eɪ] - [elˈi:] [plæn] [di:] [lɑ:] - .
sur la version duquel j' advoue que j' ay tiré le plan de la mienne .
苏尔 拉 版本 杜克尔 j - - que j - 哎 - 勒 计划 德 拉 - .
sur la version duquel j' advoue que j' ay tiré le plan de la mienne。

“ [ˈɑ:ftə(r)] [sʌm; səm] [ɪˈreləvənt] [ədˈventʃəz] , [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [ɡɪl] [blɑ:s] ,
“ **After some irrelevant adventures** , **much in the manner of Gil Blas** ,
“ 后 一些 无关紧要 冒险 , 很多 在 这 方式 的 吉尔 blas ,
“经历了一些无关紧要的冒险之后, 很像吉尔·布拉斯的冒险经历,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɒkjupaɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈθɜ:ti] [ˈpeɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [rɪˈleɪts] [ðæt] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪl] [ˈdʒʊərɪŋ]
and which occupy the first thirty pages , **the author relates that** , **being ill during**
和 哪个 占据 这 第一的 三十 页面 , 这 作者 相关 那 , 存在 患病的 期间
[ə; eɪ] [si:] [ˈvɔɪdʒ] ,
a sea voyage ,
一个 海 航程 ,
在前三十页中, 作者讲述了自己的一次海上航行中生病的经历,

[ðə; ði] [kru:] [ə'bændənd] [hɪm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhi:grəʊ] [ˈsɜ:vənt] , [ɒŋ][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˌes ˈti:] .
the crew abandoned him , together with a negro servant , on the island of St .
这 全体人员 弃 他 , 一起 和 一个 黑人 仆人 , 在 这 岛 的 英石 .
[ˈhelənə; həˈli:nə] .
Helena .
海伦娜 .

船员们将他和一名黑人仆人遗弃在圣赫勒拿岛上。
[tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [fu:d] , [ðə; ði] [tu:] [ˈseprət] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz]
To increase the chances of obtaining food , the two separate , and live as
到 增加 这 机会 的 获得 食物 , 这 二 分离 , 和 居住 作为
[fɑ:(r)] [əˈpɑ:t] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
far apart as possible .
远的 除 作为 可能的 .

为了增加获得食物的机会, 两人分开生活, 并且尽可能地远离彼此。
[ðɪs] [brɪŋz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] , [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv][ˈkæriə(r)] - [ˈpɪdʒɪns]
This brings about a training of birds , to serve the purpose of carrier - pigeons
这 带来 关于 一个 训练 的 鸟类 , 到 服务 这 目的 的 载体 - 鸽子
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

这促使人们训练鸟类, 使之成为它们之间传递信息的信鸽。
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈpɑ:slz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [weɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs]
By and by these are taught to carry parcels of some weight — and this
经过 和 经过 这些 是 教授 到 携带 包裹 的 一些 重量 — 和 这
[weɪt] [ɪz] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkri:st] .
weight is gradually increased .
重量 是 逐步地 增加 .

渐渐地, 他们学会了搬运一定重量的包裹——而且这个重量会逐渐增加。
[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɪz] [entəˈteɪnd] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪŋ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)]
At length the idea is entertained of uniting the force of a great number
在 长度 这 主意 是 娱乐 的 联合 这 力量 的 一个 伟大的 数字
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] ,
of the birds ,
的 这 鸟类 ,

最后, 人们萌生了联合众多鸟类的力量的想法。
[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [hɪmˈself] .
with a view to raising the author himself .
和 一个 看法 到 提高 这 作者 他自己 .
目的是为了提拔作者本人。

[ə; eɪ] [məˈʃi:n] [ɪz] [kənˈtraɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] , [ænd; ənd][wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
A machine is contrived for the purpose , and we have a minute
一个 机器 是 人为的 为了 这 目的 , 和 我们 有 一个 分钟
[dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
description of it ,
描述 的 它 ,

为此目的, 我们设计了一台机器, 并且对它有详细的描述。
[wɪtʃ] [ɪz] [məˈtɪəriəli] [helpt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [sti:l] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
which is materially helped out by a steel engraving .
哪个 是 重大 帮助 出去 经过 一个 钢 雕刻 .
钢版雕刻对此大有裨益。

[hɪə(r)][wi;; wi] [pəˈsi:v] [ðə; ði][ˈsi:njɔ:(r)][ɡɑ:nˈzɑ:ləs] , [wɪð] [pɔɪnt] [ˈrʌf(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ][ˈperi,wɪɡ] ,
Here we perceive the Signor Gonzales , with point ruffles and a huge periwig ,
这里 我们 感知 这 签名者 冈萨雷斯 , 和 观点 褶边 和 一个 巨大的 假发 ,
图中我们看到的是冈萨雷斯先生, 他穿着褶边短裙, 戴着巨大的假发。

[ˈsi:tɪd] [əˈstraɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈzemb(ə)lɪz] [ˈveri] [ˈkləʊsli] [ə; eɪ] [ˈbru:mstɪk] ,
seated astride something which resembles very closely a broomstick ,
坐着 跨骑 某物 哪个 类似 非常 密切 一个 扫帚 ,
骑在某种酷似扫帚柄的东西上,

[ænd; ənd] [bɔ:n] [əˈlɒft] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtju:d] [bʌ; əv] [waɪld] [swɒnz] () [hu:] [hæd; həd] [strɪŋz]
and borne aloft by a multitude of wild swans (ganzas) who had strings
和 出生 高空 经过 一个 民众 的 荒野 天鹅 (甘扎斯) WHO 有 字符串
[ˈri:tɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [teɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [məˈʃi:n] .
reaching from their tails to the machine .
到达 从 他们的 尾巴 到 这 机器 .
由众多野生天鹅 (ganzas) 托举升空, 天鹅的尾巴上系着绳子连接到机器上。

[ðə; ði] [meɪn] [ɪˈvent] [ˈdi:teɪld] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈnærətɪv] [dɪˈpendz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [fækt] ,
The main event detailed in the Signor's narrative depends upon a very important fact ,
这 主要的 事件 详细的 在 这 - 叙述 取决于 之上 一个 非常 重要的 事实 ,
先生叙述中详述的主要事件取决于一个非常重要的事实,

[bʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈri:də(r)] [ɪz] [kept] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌnˈtɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [bʌ; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
of which the reader is kept in ignorance until near the end of the book .
的 哪个 这 读者 是 保留 在 无知 直到 靠近 这 结尾 的 这 书 .
直到本书接近结尾, 读者才会对此一无所知。

[ðə; ði] , [wɪð] [hu:m] [hi; hi] [hæd; həd] [brˈkʌm] [səʊ] [fəˈmɪliə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ˈri:əli] [ˈdenɪzənz]
The ganzas , with whom he had become so familiar , were not really denizens
这 甘扎斯 , 和 谁 他 有 变得 所以 熟悉的 , 是 不是 真的 居民
[bʌ; əv] [es ˈti:] . [ˈhelənə; həˈli:nə] ,
of St : Helena ,
的 英石 : 海伦娜 ,
他非常熟悉的那些甘扎人, 其实并不是圣赫勒拿岛的居民。

[bʌt; bət] [bʌ; əv] [ðə; ði] [mu:n] .
but of the moon .
但 的 这 月亮 .
但却是月亮的。

[ðens] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ˈkʌstəm] , [taɪm] [aʊt] [bʌ; əv] [maɪnd] ,
Thence it had been their custom , time out of mind ,
因此 它 有 到过 他们的 风俗 , 时间 出去 的 头脑 ,
于是, 这便成了他们的习惯, 由来已久。

[tu:; tə] [maɪˈgreɪt] [ˈænjuəli] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈpɔ:(ə)n] [bʌ; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
to migrate annually to some portion of the earth .
到 迁移 每年 到 一些 部分 的 这 地球 .
每年迁徙到地球上的某个地方。

[ɪn] [ˈprɒpə(r)] [ˈsi:z(ə)n] , [bʌ; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜ:n] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] ,
In proper season , of course , they would return home ; and the author ,
在 恰当的 季节 , 的 课程 , 他们 会 返回 家 ; 和 这 作者 ,
[ˈhæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,
当然, 到了合适的时机, 他们就会回家; 而作者, 恰巧,

[wʌn] [deɪ] , [tu:; tə] [rɪˈkwaɪə(r)] [ðeə(r)] [ˈsɜ:vɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈvɔɪdʒ] , [ɪz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈkæərɪd]
one day , to require their services for a short voyage , is unexpectedly carried
一 天 , 到 要求 他们的 服务 为了 一个 短的 航程 , 是 不料 携带
[streɪt] [tɪp] ,
straight tip ,
直的 提示 ,
有一天, 需要他们帮忙进行一次短途航行, 却意外地被直接带了过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['bri:f] ['piəriəd] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['sætələit] .

and in a very brief period arrives at the satellite .

和 在 一个 非常 简短的 时期 到达 在 这 卫星 .

并在很短的时间内到达卫星。

[hiə(r)][hi:; hi][faɪndz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɒd] [θɪŋz] , [ðæt][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪk'stri:m] ['hæpinəs] ;

Here he finds , among other odd things , that the people enjoy extreme happiness ;

这里 他 发现 , 之中 其他 奇怪的 事物 , 那 这 人们 享受 极端 幸福 .

在这里，他发现除了其他一些奇怪的事情之外，人们还享有极大的幸福；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [lɔ:] ; [ðæt] [ðeɪ] [daɪ] [wɪ'daʊt] [peɪn] ;

that they have no law ; that they die without pain ;

那 他们 有 不 法律 ; 那 他们 死 没有 疼痛 ;

他们没有法律约束；他们死得毫无痛苦；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ten][tu:; tə] ['θɜ:ti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ; [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

that they are from ten to thirty feet in height ; that they live five thousand

那 他们 是 从 十 到 三十 脚 在 高度 ; 那 他们 居住 五 千

[j'ɪəz] ;

years ;

年 ;

它们身高十到三十英尺；它们能活五千年；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['empərə(r)] [kɔ:ld] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌmp]['sɪksti]

that they have an emperor called Irdonozur ; and that they can jump sixty

那 他们 有 一个 皇帝 称为 - ; 和 那 他们 能 跳 六十

[fi:t] [haɪ] ,

feet high ,

脚 高的 ,

他们有一位名叫伊尔东诺祖尔的皇帝；而且它们能跳到六十英尺高。

[wen] , ['bi:ɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['grævɪteɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] , [ðeɪ] [flaɪ] [ə'baʊt] [wɪð] [fænz] .

when , being out of the gravitating influence , they fly about with fans .

什么时候 , 存在 出去 的 这 引力 影响 , 他们 飞 关于 和 粉丝 .

当它们摆脱了引力影响时，它们便会带着粉丝四处飞翔。

[aɪ] ['kænɒt] [fɔ:'beə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [fə'lsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:m] .

I cannot forbear giving a specimen of the general philosophy of the volume .

我 不能 忍耐 给予 一个 标本 的 这 一般的 哲学 的 这 体积 .

我不禁要举例说明本书的总体哲学思想。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [hiə(r)] ,

“ I must not forget here ,

” 我 必须 不是 忘记 这里 ,

“我不能忘记这里，

[ðæt][ðə; ði] [stɑ:z] [ə'piəd] ['əʊnli][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mu:n] ,

that the stars appeared only on that side of the globe turned toward the moon ,

那 这 明星 出现 仅有的 在 那 边 的 这 地球 转向 朝向 这 月亮 ,

只有地球朝向月亮的那一侧才能看到星星，

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði]['kləʊzə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][aɪ 'ti:][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ðeɪ] [si:md] .

and that the closer they were to it the larger they seemed .

和 那 这 更近 他们 是 到 它 这 更大的 他们 似乎 .

而且它们离它越近，看起来就越大。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][,em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] .

I have also me and the earth .

我 有 还 我 和 这 地球 .

我还有我自己和地球。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:z] , [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [naɪt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
As to the stars , since there was no night where I was ,
作为 到 这 明星 , 自从 那里 曾是 不 夜晚 在哪里 我 曾是 ,
至于星星,因为我所在的地方没有夜晚,

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪərəns] ; [nɒt] [ˈbrɪliənt] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [bʌt; bət] [peɪl] ,
they always had the same appearance ; not brilliant , as usual , but pale ,
他们 总是 有 这 相同的 外貌 ; 不是 杰出的 , 作为 通常 , 但 苍白 ,
它们总是看起来一样; 不像往常那样光彩照人, 而是苍白无力。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈni:əli] [laɪk][ðə; ði] [mu:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
and very nearly like the moon of a morning .
和 非常 几乎 喜欢 这 月亮 的 一个 早晨 .
几乎就像清晨的月亮一样。

[bʌt; bət] [fju:; ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] ,
But few of them were visible ,
但 很少 的 他们 是 可见的 ,
但他们中很少有人能看到。

[ænd; ənd] [ði:z] [ten] [taɪmz] [ˈlɑ:dʒə(r)] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ]) [ðæn; ðən] [ðeɪ] [si:m]
and these ten times larger (as well as I could judge) than they seem
和 这些 十 时代 更大的 (作为 出色地 作为 我 可以 法官) 比 他们 似乎
[tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
to the inhabitants of the earth .
到 这 居民 的 这 地球 .
而且(据我判断) 它们比地球上的居民看到的要大十倍。

[ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [ˈwɒntɪd] [tu:; deɪz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [fʊl] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈbɪɡnəs] .
The moon , which wanted two days of being full , was of a terrible bigness .
这 月亮 , 哪个 通缉 二 天 的 存在 满的 , 曾是 的 一个 糟糕的 大 .
那轮月亮已经连续两天都是满月了, 它巨大无比。

“ [ai][mʌst; məst] [nɒt] [fəˈget] [hɪə(r)] ,
“ **I must not forget here** ,
” 我 必须 不是 忘记 这里 ,
“我不能忘记这里,

[ðæt] [ðə; ði] [stɑ:z] [əˈpɪəd] [əˈʊnli][ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] [tɜ:nd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [mu:n] ,
that the stars appeared only on that side of the globe turned toward the moon ,
那 这 明星 出现 仅有的 在 那 边 的 这 地球 转向 朝向 这 月亮 ,
只有地球朝向月亮的那一侧才能看到星星,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkləʊzə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][aɪˈti:][ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [ðeɪ] [si:md] .
and that the closer they were to it the larger they seemed .
和 那 这 更近 他们 是 到 它 这 更大的 他们 似乎 .
而且它们离它越近, 看起来就越大。

[ai][hæv; həv][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:m] [ju:; jʊ] [ðæt] , [ˈweðə(r)] [aɪˈti:][wɒz; wəz][kɑ:m] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)] [ˈstɔ:mi] ,
I have also to inform you that , whether it was calm weather or stormy ,
我 有 还 到 通知 你 那 , 无论 它 曾是 冷静的 天气 或者 暴风雨 ,
我还必须告知各位, 无论天气风平浪静还是暴风雨肆虐,

[ai] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] .
I found myself always immediately between the moon and the earth .
我 成立 我 总是 立即地 之间 这 月亮 和 这 地球 .
我发现自己总是处于月亮和地球之间。

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] - [brɪkəz; brɪkɒz][maɪ][bɜːdz] ['ɔːlweɪz] [fluː] [ɪn]
I was convinced of this for two reasons - because my birds always flew in
我 曾是 确信 的 这 为了 二 原因 - 因为 我的 鸟类 总是 飞翔 在
[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;
a straight line ;
一个 直的 线 ;

我确信这一点有两个原因——因为我的鸟总是沿直线飞行；

[ænd; ənd][brɪkəz; brɪkɒz] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rest] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɪn'sensəbli]
and because whenever we attempted to rest , we were carried insensibly
和 因为 每当 我们 尝试过 到 休息 , 我们 是 携带 无意识地
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
around the globe of the earth .
大约 这 地球 的 这 地球 .

因为每当我们试图休息时，我们都会不知不觉地被带着绕着地球转一圈。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][əd'mɪt][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [kəu'pə:nɪkəs] ,
For I admit the opinion of Copernicus ,
为了 我 承认 这 观点 的 哥白尼 ,
[bɪ'kɒz] [maɪ] [kəu'pə:nɪkəs] [ə'pɪnjən]
因为我认同哥白尼的观点，

[huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
who maintains that it never ceases to revolve from the east to the west ,
WHO 保持 那 它 绝不 停止 到 围绕 从 这 东方 到 这 西方 ,
[wɜːld] [frɒm; frəm]
他认为地球始终从东向西旋转。

[nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][iːkwɪ'nɒkʃl]; ,ekwɪ'nɒkʃl] , ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] [pəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
not upon the poles of the Equinoctial , commonly called the poles of the
不是 之上 这 杆子 的 这 春分 , 通常 称为 这 杆子 的 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,
[nɒt] [ə'pɒn]
不在春分点两极，也就是通常所说的世界两极。

[bʌt; bət][ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ,
but upon those of the Zodiac ,
但 之上 那些 的 这 星座 ,
[bʌt; bət]
但就黄道十二宫而言，

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪə(r)] - ['ɑːftə(r)] ,
a question of which I propose to speak more at length here - after ,
一个 问题 的 哪个 我 提出 到 说话 更多的 在 长度 这里 - 后 ,
[wɪtʃ]
这个问题我打算在以后详细讨论。

[wen] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['leɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ] ['meməri] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'strɒlədʒi] [wɪtʃ]
when I shall have leisure to refresh my memory in regard to the astrology which
什么时候 我 将 有 闲暇 到 刷新 我的 记忆 在 看待 到 这 占星术 哪个
[aɪ] ['lɜːnɪd] [æt; ət][,sælə'mæŋkə; ,sɑːlə'mɑːŋkɑː] [wen] [jʌŋ] ,
I learned at Salamanca when young ,
我 学习 在 萨拉曼卡 什么时候 年轻的 ,
[wɪtʃ]
等我有空的时候，我会重温一下我年轻时在萨拉曼卡学到的占星术。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɪns] [fə'gɒtn] .
and have since forgotten .
和 有 自从 被遗忘的 .
[fə'gɒtn]
后来就忘记了。

“ **Notwithstanding the blunders italicized, the book is not without some claim to** ”
虽然 这 失误 斜体 ， 这 书 是 不是 没有 一些 宣称 到
[ə'tenʃ(ə)n] ，
attention ，
注意力 ；

“尽管书中存在一些用斜体字标出的错误，但这本书并非毫无可取之处。”

[æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [naɪ'ɪːv] ['spesɪmən] [pʊ; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [æstrə'nɒmɪk(ə)] ['nəʊʃ(ə)nz][pʊ; əv][ðə; ði]
as affording a naive specimen of the current astronomical notions of the
作为 负担得起 一个 幼稚的 标本 的 这 当前的 天文 概念 的 这
[taɪm] .
time .
时间 ；

因为它展现了当时人们对天文学的懵懂认知。

[wʌn] [pʊ; əv] [ðɪːz] [ə'sjuːmd] ， [ðæt] [ðə; ði] “ ['grævɪteɪtɪŋ] ['paʊə(r)] “ [ɪk'stendɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt]
One of these assumed, that the “ gravitating power ” extended but a short
— 的 这些 假定 ， 那 这 “ 引力 力量 ” 扩展 但 一个 短的
['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ，
distance from the earth's surface ，
距离 从 这 地球的 表面 ；

其中一种假设认为，“引力”仅延伸到地球表面以下很短的距离。

[ænd; ænd] ， [ə'kɔːdɪŋli] ， [wiː; wi][faɪnd]['aʊə(r)]['vɔɪɪdʒə(r)] “ ['kæɪrɪd] [ɪn'sensəbli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] ， “
and , accordingly , we find our voyager “ carried insensibly around the globe , ”
和 ， 因此 ， 我们 寻找 我们的 旅行者 “ 携带 无意识地 大约 这 地球 ”
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc .
ETC ；

因此，我们发现我们的旅行者“不知不觉地被带到世界各地”，等等。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)] “ ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ，
There have been other “ voyages to the moon ,
那里 有 到过 其他 “ 航程 到 这 月亮 ；

此前还有其他“登月之旅”，

“ [bʌt; bət] [nʌn] [pʊ; əv] ['haɪə(r)] ['merɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
“ but none of higher merit than the one just mentioned .
” 但 没有任何 的 更高 优点 比 这 一 只是 提及 ；

但没有比刚才提到的那个更有价值的例子了。

[ðæt] [pʊ; əv] ['bɜːrʒə,ræk] [ɪz] ['ʌtəli] ['miːnɪŋləs] .
That of Bergerac is utterly meaningless .
那 的 贝尔热拉克 是 完全地 无意义的 ；

贝尔热拉克的那个说法完全没有意义。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɒljʊːm] [pʊ; əv][ðə; ði] “ [ə'merɪkən] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] “ [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [kwart] [æn; ən]
In the third volume of the “ American Quarterly Review ” will be found quite an
在 这 第三 体积 的 这 “ 美国人 季刊 审查 ” 将要 是 成立 相当 一个
[ɪ'læbəɾət] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] “ ['dʒɜːni] “ [pʊ; əv][ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] ['kwestʃən] — [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm]
elaborate criticism upon a certain “ journey ” of the kind in question — a criticism
精心制作的 批评 之上 一个 肯定 “ 旅行 ” 的 这 种类 在 问题 — 一个 批评
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [məʊst] [ɪk 'spəʊzɪz] [ðə; ði] [stjuː'pɪdəti] [pʊ; əv]
in which it is difficult to say whether the critic most exposes the stupidity of
在 哪个 它 是 难的 到 说 无论 这 评论家 最多 揭露 这 愚蠢 的
[ðə; ði] [bʊk] ，
the book ，
这 书 ；

在《美国季刊评论》第三卷中，你会发现一篇相当详尽的评论，批评的是某种类似的“旅程”——在这篇评论中，很难说评论家是否最充分地揭露了这本书的愚蠢之处。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [əb'sɜːd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] .
or his own absurd ignorance of astronomy .
或者 他的 自己的 荒诞 无知 的 天文学 .

或者他本人对天文学的无知。

[ai] [fə'get] [ðə; ði]['taɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ;
I forget the title of the work ;
我 忘记 这 标题 的 这 工作 ;

我忘记了作品的标题；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbli] [ɪl] [kən'siːvd] [ðæn; ðən]
but the means of the voyage are more deplorably ill conceived than
但 这 方法 的 这 航程 是 更多的 令人痛心地 患病的 构思 比
[ɑː(r); ə(r)][iːv(ə)n][ðə; ði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði]['siːnjɜː(r)][gɑːn'zɑːləs] .
are even the ganzas of our friend the Signor Gonzales .
是 甚至 这 甘扎斯 的 我们的 朋友 这 签名者 冈萨雷斯 .

但是，这次航行的手段比我们朋友冈萨雷斯先生的船还要糟糕得多。

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] , [ɪn] ['dɪɡɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The adventurer , in digging the earth ,
这 冒险家 , 在 挖掘 这 地球 ,

这位冒险家在挖掘泥土时，

['hæpənz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['met(ə)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ]
happens to discover a peculiar metal for which the moon has a strong
发生 到 发现 一个 奇特 金属 为了 哪个 这 月亮 有 一个 强的
[ə'træk(j)ən] ,
attraction ,
景点 ,

他偶然发现了一种特殊的金属，月球对这种金属有着强烈的吸引力。

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [kən'strʌkts; 'kɒnstrʌkts][ɒv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɒks] , [wɪtʃ] , [wen] [kɑːst] [luːs]
and straightway constructs of it a box , which , when cast loose
和 立刻 构造 的 它 一个 盒子 , 哪个 , 什么时候 投掷 松动的
[frɒm; frəm][ɪts] [tə'restriəl] ['fɑːsnɪŋz] ,
from its terrestrial fastenings ,
从 它是 陆地 紧固件 ,

并立即将其构造成一个盒子，当这个盒子脱离其陆地上的固定装置时，

[flaɪz] [wɪð] [hɪm] , [fɔːθ'wɪθ; fɔːθ'wɪð] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sætələɪt] .
flies with him , forthwith , to the satellite .
苍蝇 和 他 , 立即 , 到 这 卫星 .

他随即与他一起飞往卫星。

[ðə; ði] " [flaɪt] [ɒv; əv] ['tɒməs] [oʊ'rɜːrk] , " [ɪz][ə; eɪ] [ʒɜː] [diː] - [es'priː] [nɒt] [ɔːltə'geðə(r)] [kən'temptəbl] ,
The " Flight of Thomas O'Rourke , " is a jeu d ' esprit not altogether contemptible ,
这 " 航班 的 托马斯 奥罗克 , " 是 一个 游戏 d - 精神 不是 共 可鄙 ,

《托马斯·奥罗克的逃亡》是一部并非完全不值一提的喜剧作品。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]['dʒɜːmən] .
and has been translated into German .
和 有 到过 翻译 进入 德语 .

并已被翻译成德语。

['tɒməs] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['ɡeɪmkɪ:pə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [pɪə(r)] ,
Thomas , the hero , was , in fact , the gamekeeper of an Irish peer ,
托马斯 , 这 英雄 , 曾是 , 在 事实 , 这 猎场管理员 的 一个 爱尔兰 同伴 ,
主人公托马斯，实际上是一位爱尔兰贵族的猎场看守。

[huːz] [,eksən'trɪsəti] [ɡeɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] .
whose eccentricities gave rise to the tale .
谁 怪癖 给予 上升 到 这 故事 .

他的古怪行为催生了这个故事。

[ðə; ði] “ [flaɪt] ” [ɪz] [meɪd] [ɒŋ][æŋ; əŋ] [ˈiːgəlz] [bæk] , [frɒm; frəm] [ˈhʌŋɡri] [hɪl] ,
The “ flight ” is made on an eagle's back , from Hungry Hill ,
这 “ 航班 ” 是 制成 在 一个 老鹰的 后退 , 从 饥饿的 爬坡道 ,
这段“飞行”是从饥饿山骑着鹰完成的。

[ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [ˈmaʊntən] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈbæntri] [beɪ] .
a lofty mountain at the end of Bantry Bay .
一个 高远 山 在 这 结尾 的 班特里 湾 .
班特里湾尽头的一座巍峨山峰。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈveəriəs] [brʊʃʊrɪz] [ðə; ði][eɪm][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [səˈtɪrɪkl] ;
In these various brochures the aim is always satirical ;
在 这些 各种各样的 宣传册 这 目的 是 总是 讽刺 ;
这些宣传册的目的始终是讽刺性的；

[ðə; ði] [θiːm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][luːˈneəriən] [ˈkʌstəmz] [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈaʊəz] .
the theme being a description of Lunarian customs as compared with ours .
这 主题 存在 一个 描述 的 月神 海关 作为 比较的 和 我们的 .
主题是描述月球人的习俗与我们人类习俗的对比。

[ɪn] [nʌn] [ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈefət] [æt; ət] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːteɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ɪtˈself] .
In none is there any effort at plausibility in the details of the voyage itself .
在 没有任何 是 那里 任何 努力 在 合理性 在 这 细节 的 这 航程 本身 .
所有这些作品在航程细节上都丝毫没有力求合情合理。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [siːm] , [ɪn] [iːtʃ] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtəli] [ˌʌnɪnˈfɔːmd] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
The writers seem , in each instance , to be utterly uninformed in respect to
这 作家 似乎 , 在 每个 实例 , 到 是 完全地 不知情 在 尊重 到
[əˈstrɒnəmi] .
astronomy .
天文学 .
在这些例子中，作者们似乎都对天文学一无所知。

[ɪn] “ [hæns] [fɑːl] ” [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɪz][əˈrɪdʒən(ə)] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [rɪˈɡɑːdʒ] [æŋ; əŋ] [əˈtempt] [æt; ət]
In “ Hans Pfaall ” the design is original , inasmuch as regards an attempt at
在 “ 汉斯 普法尔 ” 这 设计 是 原来的 , 因此 作为 问候 一个 试图 在
[ˌverɪsɪˈmɪlɪtjuːd] ,
verisimilitude ,
逼真性 ,
在《汉斯·普法尔》这部作品中，设计是原创的，因为它力求逼真。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ([səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˈneɪtʃ(ə)r] [ɒv; əv]
in the application of scientific principles (so far as the whimsical nature of
在 这 应用 的 科学 原则 (所以 远的 作为 这 异想天开 自然 的
[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [wʊd] [pəˈmɪt]) ,
the subject would permit) ,
这 主题 会 允许) ,
在应用科学原理方面（在学科的奇特性质允许的范围内），

[tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈpæsɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] . (* [tuːˈtuː])
to the actual passage between the earth and the moon . (* 2)
到 这 实际的 通道 之间 这 地球 和 这 月亮 . (* 2)
地球与月球之间的实际通道。(*2)

[ðə; ði][zəʊˈdaɪək(ə)] [laɪt] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [wɒt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [kɔːld] [ˈtreɪbiːz] .
The zodiacal light is probably what the ancients called Trabes .
这 黄道十二宫 光 是 大概 什么 这 古代人 称为 横梁 .
黄道光可能就是古人所说的“特拉贝斯”。

[ˈɛmɪkənt] [ˈtreɪbiːz] [kwɒz][ˌdɒʊkoʊz][ˈvəʊ.kənt] . — [ˈplɪni] , [lɪb] .
Emicant Trabes quos docos vocant . — Pliny , lib .
辅酶 横梁 quos 纪录片 vocant . — 老普林尼 , 库 .
Emicant Trabes quos docos vocant.-普林尼, lib。

[tu:'tu:] , [pi:] . - .
2 , p : 26 :
2 , p . - .

(* [θri:]) [sɪns] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hæns] [fɑ:l] , [ai][faɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gri:n] ,
(* 3) Since the original publication of Hans Pfaall , I find that Mr . Green ,
(* 3) 自从 这 原来的 发布 的 汉斯 普法尔 , 我 寻找 那 先生 : 绿色的 ,
(* 3) 自从汉斯·普法尔的著作最初发表以来, 我发现格林先生,

[ɒv; əv][ˈnasəʊ; ˈhæso:] [bə'lu:n] [ˌnəʊtə'reɪəti] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [leɪt] ['eərənɔ:t] , [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz]
of Nassau balloon notoriety , and other late aeronauts , deny the assertions
的 拿骚 气球 恶名 , 和 其他 晚的 航空员 , 否定 这 断言
[ɒv; əv] [ˈhʌm,bɔ:lt] ,
of Humboldt ,
的 洪堡 ,
因拿骚气球事件而臭名昭著的飞行员和其他已故的航空家否认了洪堡的说法。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [spi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kri:sɪŋ] [ɪnkən'vi:niəns] ,
in this respect , and speak of a decreasing inconvenience ,
在 这 尊重 , 和 说话 的 一个 递减 不便 ,
在这方面, 并谈到不便之处正在减少,

— [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['θiəri] [hɪə(r)][ɜ:rdʒd] [ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ˈbæntə(r)] .
— precisely in accordance with the theory here urged in a mere spirit of banter .
— 恰恰 在 根据 和 这 理论 这里 敦促 在 一个 仅仅 精神 的 闲聊 .
——这完全符合这里以玩笑之名提出的理论。

(* [fɔ:r]) [hɪ'vi:liəs] [raɪts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [faʊnd] , [ɪn] [skaɪz] ['pɜ:fɪktli] [klɪə(r)] ,
(* 4) Hevelius writes that he has several times found , in skies perfectly clear ,
(* 4) 赫维留斯 写 那 他 有 一些 时代 成立 , 在 天空 完美 清除 ,
(* 4) 赫维留斯写道, 他曾多次在晴朗的天空下发现,

[wen] ['i:v(ə)n] [sta:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ][ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] ['mæɡnɪtju:d] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] , [ðæt] ,
when even stars of the sixth and seventh magnitude were conspicuous , that ,
什么时候 甚至 明星 的 这 第六 和 第七 震级 是 显眼的 , 那 ,
当连六等星和七等星都清晰可见的时候,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['æltɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪ:ˌbɒŋ'geɪʃn] [frəm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ]
at the same altitude of the moon , at the same elongation from the earth
在 这 相同的 高度 的 这 月亮 , 在 这 相同的 伸长 从 这 地球
,
,
,
在月球相同的高度, 与地球相同的距角下,

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['eksələnt] ['telɪskəʊp] ,
and with one and the same excellent telescope ,
和 和 一 和 这 相同的 出色的 望远镜 ,
而且使用的是同一台性能卓越的望远镜,

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ɪts] ['mækjʊli:] [dɪd][nɒt] [ə'prɪə(r)] ['i:kwəli] ['lu:sɪd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
the moon and its maculae did not appear equally lucid at all times .
这 月亮 和 它是 斑 做过 不是 出现 同样地 清醒的 在 全部 时代 :
月亮及其斑块并非始终都同样清晰可见。

[frəm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒbzə'veɪ(ə)n] ,
From the circumstances of the observation ,
从 这 情况 的 这 观察 ,
根据观察情况来看,

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [bʌv; əv] [ðɪs] [fəˈnɒmɪnən] [ɪz][nɒt] [ˈaɪðə(r)][ɪn][ˈəʊə(r)][eə(r)] ,
it is evident that the cause of this phenomenon is not either in our air ,
它是明显那这原因 的 这 现象 是 不是 任何一个 在 我们的 空气 ;
很明显, 这种现象的成因既不在于空气, 也不在于.....

[ɪn][ðə; ði] [tjuːb] , [ɪn][ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [bʌv; əv][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] ,
in the tube , in the moon , or in the eye of the spectator ,
在 这 管子 , 在 这 月亮 , 或者 在 这 眼睛 的 这 旁观者 ,
在管子里、在月亮上, 或者在观众的眼中,

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ([æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] ?) [ɪgˈzɪstɪŋ] [əˈbaʊt]
but must be looked for in something (an atmosphere ?) existing about
但 必须 是 看起来 为了 在 某物 (一个 气氛 ?) 现存的 关于
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

但必须在月球周围存在的某种物质（大气层？）中寻找。
[kəˈsiːni] [ˈfriːkwəntli] [əbˈzɜːvd] [ˈsætɜːn; ˈsætən] , [ˈdʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪkst] [stɑːz] , [wen]
Cassini frequently observed Saturn , Jupiter , and the fixed stars , when
卡西尼 频繁地 观察到 土星 , 木星 , 和 这 固定的 明星 , 什么时候
[əˈpraʊtɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [pɒkəlˈteɪʃən] ,
approaching the moon to occultation ,
接近 这 月亮 到 掩蔽 ,
卡西尼号在接近月球进行掩星探测时, 经常观测土星、木星和恒星。

[tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈfɪgə(r)] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][æn; ən][əʊv(ə)l][wʌn] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ˈʌðə(r)]
to have their circular figure changed into an oval one ; and , in other
到 有 他们的 圆 数字 已更改 进入 一个 椭圆形 一 ; 和 , 在 其他
[pɒkəlˈteɪʃən] ,
occultations ,
掩星 ,
使它们的圆形变为椭圆形; 并且, 在其他掩星现象中,

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ][ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][bʌv; əv] [ˈfɪgə(r)] [æt; ət][ɔːl] .
he found no alteration of figure at all .
他 成立 不 改造 的 数字 在 全部 .
他发现数字没有任何变化。
[hens] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ˈʌðə(r)z] ,
Hence it might be supposed , that at some times and not at others ,
因此 它 可能 是 据称 , 那 在 一些 时代 和 不是 在 其他的 ,
因此可以推测, 在某些时候, 而在其他时候则不是,

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dens] [ˈmætə(r)] [ɪnˈkʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [weəˈɪn] [ðə; ði] [reɪz] [bʌv; əv][ðə; ði] [stɑːz]
there is a dense matter encompassing the moon wherein the rays of the stars
那里 是 一个 稠密 事情 包含 这 月亮 其中 这 射线 的 这 明星
[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈfræktɪd] .
are refracted .
是 折射 .
月球表面覆盖着一层致密的物质, 星光会在该物质中发生折射。

[ðə; ði] [gəʊld] - [bʌg]
THE GOLD - BUG
这 金子 - 漏洞
金甲虫
[wɒt] [həʊ] !
What ho !
什么 何 !
嚯!

[wɒt] [həʊ] !
what ho !
什么 何 ！

什么？！

[ðɪs] ['feləʊ] [ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [mæd] !
this fellow is dancing mad !
这 同伴 是 跳舞 疯狂的 ！

这家伙跳舞跳得疯了！

[hiː; hi] [hæθ] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] [tə'rænt(ə)lə] .
He hath been bitten by the Tarantula .
他 有 到过 被咬 经过 这 狼蛛 。

他被狼蛛咬了。

— [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
— **All in the Wrong .**
— 全部 在 这 错误的 。

—全错了。

[ˈmeni] [jɪ'æz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [kən'træktɪd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [lə'grɑːnd] .
Many years ago , I contracted an intimacy with a Mr . William Legrand .
许多 年 前 ， 我 合同 一个 亲密关系 和 一个 先生 ； 威廉 罗格朗 。

很多年前，我与威廉·勒格朗先生有过一段亲密关系。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['hjuːgənəʊ] ['fæməli] , [ænd; ənd][hæd; həd][wɒnz] [biːn] ['welθi] ;
He was of an ancient Huguenot family , and had once been wealthy ;
他 曾是 的 一个 古老的 胡格诺派 家庭 ， 和 有 一次 到过 富裕 ；

他出身于一个古老的胡格诺派家庭，曾经非常富有；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [mɪs'fɔːt(ə)nz] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [wɒnt] .
but a series of misfortunes had reduced him to want .
但 一个 系列 的 不幸 有 减少 他 到 想 。

但一连串的不幸使他陷入了贫困。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] [mɔːtɪfɪ'keɪ(ə)n] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [dɪ'zɑːstəs] , [hiː; hi] [left] [njuː] ['ɔːrlənz] ,
To avoid the mortification consequent upon his disasters , he left New Orleans ,
到 避免 这 屈辱 后果 之上 他的 灾难 ， 他 左边 新的 奥尔良 ，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːfɑːðəz] ,
the city of his forefathers ,
这 城市 的 他的 祖先 ，

为了避免因自己的灾难而遭受羞辱，他离开了祖先的故乡新奥尔良。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['sʌ.lə.vənz] ['aɪlənd] , [nɪə(r)] ['tʃɑːlstən] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .
and took up his residence at Sullivan's Island , near Charleston , South Carolina .
和 采取 向上 他的 住宅 在 沙利文的 岛 ， 靠近 查尔斯顿 ， 南 卡罗莱纳 。

他定居在南卡罗来纳州查尔斯顿附近的苏利文岛。

[ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][wʌn] .
This Island is a very singular one .
这 岛 是 一个 非常 单数 一 。

这座岛屿非常独特。

[aɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [sænd] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [lɒŋ] .
It consists of little else than the sea sand , and is about three miles long .
它 由 的 小的 别的 比 这 海 沙 ， 和 是 关于 三 英里 长的 。

它几乎完全由海沙构成，长约三英里。

[ɪts] [bredθ] [æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪk'siːd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
Its breadth at no point exceeds a quarter of a mile .
它是 宽度 在 不 观点 超过 一个 四分之一 的 一个 英里 。

它最宽处不超过四分之一英里。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [lænd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈskeəsli] [pəˈseptəb(ə)l] [kri:k] ,
It is separated from the main land by a scarcely perceptible creek ,
它是 分开 从 这 主要的 土地 经过 一个 几乎 可感知的 溪 ,
它与大陆之间仅隔着一一条几乎看不见的小溪。

[ˈu:zɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd] [slaɪm] , [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔ:t] [ɒv; əv]
oozing its way through a wilderness of reeds and slime , a favorite resort of
渗出 它是 方式 通过 一个 荒野 的 芦苇 和 粘液 , 一个 最喜欢的 采取 的
[ðə; ði] [mɑ:ʃ] [hen] .
the marsh hen .
这 沼泽 母鸡 .

它缓缓渗过芦苇丛和黏液遍布的荒野，这是沼泽鸡最喜欢的栖息地。

[ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ɪz] [skænt] , [ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [ˈdwɔ:ʃɪ] .
The vegetation , as might be supposed , is scant , or at least dwarfish .
这 植被 , 作为 可能 是 据称 , 是 稀少 , 或者 在 至少 矮 .
正如人们所料，这里的植被稀少，或者至少很矮小。

[nəʊ] [tri:z] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈmæɡnɪtju:d] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
No trees of any magnitude are to be seen .
不 树木 的 任何 震级 是 到 是 已见 .
看不到任何像样的树木。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈwestən] [ɪkˈstreɪməti] , [weə(r)] [fɔ:t] [ˈmoʊltrɪ] [stændz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm]
Near the western extremity , where Fort Moultrie stands , and where are some
靠近 这 西 末端 , 在哪里 堡 穆尔特里 站立 , 和 在哪里 是 一些
[ˈmɪzrəbl̩] [freɪm] [ˈbɪldɪŋz] ,
miserable frame buildings ,
悲惨的 框架 建筑物 ,
在西端附近，有莫尔特里堡，那里有一些破旧的木结构房屋。

[ˈtenənt] , [ˈdʒʊərəɪŋ] [ˈsʌmə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈfʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] [ˈtʃɑ:lstən] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈfi:və(r)] , [meɪ]
tenanted , during summer , by the fugitives from Charleston dust and fever , may
已出租 , 期间 夏天 , 经过 这 逃犯 从 查尔斯顿 灰尘 和 发烧 , 可能
[bi:; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,
夏季期间，这里可能会住着逃离查尔斯顿尘土和热病的难民，

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈbrɪsli] [pælˈmetʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] [ˈaɪlənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsep](ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]
indeed , the bristly palmetto ; but the whole island , with the exception of this
的确 , 这 刚毛的 棕榈树 ; 但 这 所有的 岛 , 和 这 例外 的 这
[ˈwestən] [pɔɪnt] ,
western point ,
西 观点 ,
的确，是那带刺的棕榈树；但整个岛屿，除了这个西端之外，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [hɑ:d] , [waɪt] [bi:tʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsi:kəʊst] ,
and a line of hard , white beach on the seacoast ,
和 一个 线 的 难的 , 白色的 海滩 在 这 海岸 ,
还有海岸线上一排坚硬的白色沙滩。

[ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] [ˈʌndəɡrəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swi:t] [ˈmɜ:tl̩] ,
is covered with a dense undergrowth of the sweet myrtle ,
是 涵盖 和 一个 稠密 灌木丛 的 这 甜的 桃金娘 ,
上面覆盖着茂密的香桃木灌木丛。

[səʊ] [mʌtʃ] [praɪzɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌhɔ:tɪˈkʌltʃəɪst] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
so much prized by the horticulturists of England .
所以 很多 珍贵的 经过 这 园艺家 的 英格兰 .
深受英国园艺家的喜爱。

[ðə; ði] [ˈrʌb] [hɪə(r)][ˈɒf(ə)n] [əˈteɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪftiːn] [ɔː(r)] [ˈtwenti] [fiːt] ,
The shrub here often attains the height of fifteen or twenty feet ,
这 灌木 这里 经常 达到 这 高度 的 十五 或者 二十 脚 ,
这里的灌木通常能长到十五到二十英尺高。

[ænd; ənd] [fɔːmz] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈkɒpɪs] , [ˈbɜːðən] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˈfreɪgrəns]
and forms an almost impenetrable coppice, burthening the air with its fragrance
和 表格 一个 几乎 坚不可摧 矮林 , 燃烧 这 空气 和 它是 香味
.
:
.

并形成几乎密不透风的矮林，空气中弥漫着浓郁的香气。
[ɪn][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒpɪs] ,
In the inmost recesses of this coppice ,
在 这 最 凹陷处 的 这 矮林 ,
在这片矮林的最深处，

[nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstən] [ɔː(r)][mɔː(r)] [rɪˈməʊt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
not far from the eastern or more remote end of the island ,
不是 远的 从 这 东 或者 更多的 偏僻的 结尾 的 这 岛 ,
离岛屿东部或更偏远的一端不远，

[ləˈgrɑːnd] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [wen] [aɪ] [fɜːst] ,
Legrand had built himself a small hut, which he occupied when I first ,
罗格朗 有 建造 他自己 一个 小的 小屋 , 哪个 他 占领 什么时候 我 第一的 ,
勒格朗给自己盖了一间小木屋，我第一次见到他时，他就住在里面。

[baɪ][mɪə(r)][ˈæksɪdənt] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
by mere accident, made his acquaintance .
经过 仅仅 事故 , 制成 他的 熟人 .
纯属偶然，他结识了她。

[ðɪs] [suːn] [ˈraɪpən] [ˈɪntuː] [ˈfrendʃɪp] — [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈkluːs] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt]
This soon ripened into friendship — for there was much in the recluse to excite
这 很快 成熟的 进入 友谊 — 为了 那里 曾是 很多 在 这 隐士 到 激发
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] .
interest and esteem .
兴趣 和 尊重 .
这种关系很快发展成了友谊——因为这位隐士身上有很多东西能引起人们的兴趣和敬佩。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] , [bʌt; bət] [ɪnˈfektɪd] [wɪð]
I found him well educated, with unusual powers of mind, but infected with
我 成立 他 出色地 受过教育 , 和 异常 权力 的 头脑 , 但 已感染 和
[mɪˈsænθrəpi] ,
misanthropy ,
厌世 ,
我发现他受过良好的教育，拥有非凡的思维能力，但却患有厌世症。

[ænd; ənd][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə] [pəˈvɜːs] [muːdʒ] [ɒv; əv] [ɔːlˈtɜːnət] [ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd] [ˈmelənkəli] .
and subject to perverse moods of alternat enthusiasm and melancholy .
和 主题 到 变态 情绪 的 备用 热情 和 忧郁 .
并且容易受到反复无常的情绪影响，时而热情高涨，时而忧郁伤感。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ˈmeni] [bʊks] , [bʌt; bət] [ˈreəli] [ɪmˈplɔɪd] [ðəm; ðəm] .
He had with him many books, but rarely employed them .
他 有 和 他 许多 图书 , 但 很少 受雇 他们 .
他随身带着很多书，但很少使用。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə'mju:zmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɡʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] , [ɔ:(r)][ˈsɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'ləŋ] [ðə; ðɪ]
His chief amusements were gunning and fishing , or sauntering along the
他的 首席 娱乐 是 枪击 和 钓鱼 , 或者 闲逛 沿着 这
[bi:tʃ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈmɜ:tl] ,
beach and through the myrtles ,
海滩 和 通过 这 桃金娘 ,
他最大的爱好是打猎、钓鱼，或者沿着海滩漫步，穿过桃金娘丛。

[ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv] [ˈjelz] [ɔ:(r)] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [ˈspesəmən] — [hɪz; ɪz] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [maɪt]
in quest of shells or entomological specimens — his collection of the latter might
在 寻求 的 贝壳 或者 昆虫学 标本 — 他的 收藏 的 这 后者 可能
[hæv; həv] [bi:n] [ˈenvɪd] [baɪ][ə; eɪ] -
have been envied by a Swammerdamm .
有 到过 令人羡慕 经过 一个 -
他收集贝壳或昆虫标本——他的昆虫标本收藏可能会让斯瓦默达姆人羡慕不已。

[ɪn] [ðɪ:z] [ɪk'skɜ:rʒən] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld][ˈni:grəʊ] , [kɔ:ld]
In these excursions he was usually accompanied by an old negro , called
在 这些 短途旅行 他 曾是 通常 伴随 经过 一个 老的 黑人 , 称为
[ˈdʒu:pɪtə(r)] ,
Jupiter ,
木星 ,
在这些远足中，他通常有一个名叫朱庇特的老黑人陪伴他。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˌmænɪʃ'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɜ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd]
who had been manumitted before the reverses of the family , but who could
WHO 有 到过 获释 前 这 反转 的 这 家庭 , 但 WHO 可以
[bi:; bi] [ɪn'dju:st] ,
be induced ,
是 诱导 ,
在家族命运逆转之前获得自由的人，但可以被诱使，

[ˈnaɪðə(r)][baɪ] [θrets] [nɔ:(r)][baɪ] [ˈprɒmɪsɪz] ,
neither by threats nor by promises ,
两者都不 经过 威胁 也不 经过 承诺 ,
既不以威胁，也不以承诺，

[tu:; tə][ə'bændən] [wɒt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv]
to abandon what he considered his right of attendance upon the footsteps of
到 放弃 什么 他 经过考虑的 他的 正确的 的 出席 之上 这 脚步声 的
[hɪz; ɪz] [ˌjʌŋ] “ [ˈmæsə] [wɪl] .
his young “ Massa Will .
他的 年轻的 “ 马萨 将要 .
放弃了他认为自己有权追随他年轻的“马萨·威尔”的脚步的权利。

” [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈrelatɪvz] [ɒv; əv][lə'grɑ:nd] , [kən'si:vɪŋ] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]
” It is not improbable that the relatives of Legrand , conceiving him to be
” 它 是 不是 不太可能 那 这 亲属 的 罗格朗 , 受孕 他 到 是
[ˈsʌmwɒt] [ʌn'setld] [ɪn] [ˈɪntələkt] ,
somewhat unsettled in intellect ,
有些 不安的 在 智力 ,
“勒格朗的亲属们很可能认为他精神有些不稳定，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ɪn'stɪl] [ðɪs] [ˈɒbstɪnəsi] [ˈɪntu:][ˈdʒu:pɪtə(r)] ,
had contrived to instil this obstinacy into Jupiter ,
有 人为的 到 灌输 这 固执 进入 木星 ,
有人想方设法将这种固执灌入了朱庇特的心中。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌsu:pə'vɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:diənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɒndərə(r)] .
with a view to the supervision and guardianship of the wanderer .
和 一个 看法 到 这 监督 和 监护 的 这 流浪者 .
目的是为了监督和监护流浪者。

[ðə; ði] [wɪntəz] [ɪn][ðə; ði][ˈlætɪtjuːd][ɒv; əv][ˈsʌ.lə.vənz] [ˈaɪlənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [ˈveri] [sɪˈviə(r)] ,
The winters in the latitude of Sullivan's Island are seldom very severe ,
这 冬天 在 这 纬度 的 沙利文的 岛 是 很少 非常 严重 ,
苏利文岛所在纬度的冬季很少非常严寒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [ɪˈvent] [ɪnˈdiːd] [wen] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪz]
and in the fall of the year it is a rare event indeed when a fire is
和 在 这 落下 的 这 年 它 是 一个 稀有的 事件 的确 什么时候 一个 火 是
[kənˈsɪdəd] [ˈnesəsəri] .
considered necessary .
经过考虑的 必要的 .
秋季，真正需要用火焚烧的情况实属罕见。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] , - — , [ðeə(r)] [əˈkɜːd] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]
About the middle of October , 18 — , there occurred , however , a day of
关于 这 中间 的 十月 , - — , 那里 发生 , 然而 , 一个 天 的
[rɪˈmaːkəb(ə)] [ˈtʃɪlɪnəs] .
remarkable chilliness .
卓越 寒冷 .
然而，大约在 18— 年 10 月中旬，出现了一天异常寒冷的天气。

[dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [ˈsʌnset] [aɪ][ˈskræmb(ə)ld][maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈevə,grɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][maɪ]
Just before sunset I scrambled my way through the evergreens to the hut of my
只是 前 日落 我 打乱 我的 方式 通过 这 常绿植物 到 这 小屋 的 我的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
日落前不久，我穿过常绿树林，来到朋友的小屋。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [ˈvɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] — [maɪ] [ˈrezɪdəns] [ˈbiːɪŋ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
whom I had not visited for several weeks — my residence being , at that time
谁 我 有 不是 到访 为了 一些 周 — 我的 住宅 存在 , 在 那 时间
,
,
,

我已经好几个星期没去看望他了——当时我的住处是，
[ɪn] [ˈtʃɑːlstən] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][naɪn] [maɪlz] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
in Charleston , a distance of nine miles from the island ,
在 查尔斯顿 , 一个 距离 的 九 英里 从 这 岛 ,
在查尔斯顿，距离该岛九英里，
[waɪl] [ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [ɒv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈpæsɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fɑː(r)][brɪˈhaɪnd] [ðəʊz]
while the facilities of passage and re - passage were very far behind those
尽管 这 设施 的 通道 和 关于 - 通道 是 非常 远的 在后面 那些

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
of the present day .
的 这 展示 天 .
而当时的通行和返程设施与现在相比还相差甚远。
[əˈpɒn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [aɪ] [ræpt] , [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ] [ˈkʌstəm] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ,
Upon reaching the hut I rapped , as was my custom , and getting no reply ,
之上 到达 这 小屋 我 说唱 , 作为 曾是 我的 风俗 , 和 获得 不 回复 ,

到达小屋后，我像往常一样敲了敲门，但没有得到回应。
[sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] [weə(r)] [aɪ] [ŋjuː] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɪˈkriːtɪd] , [,ʌnˈlɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
sought for the key where I knew it was secreted , unlocked the door and
寻求 为了 这 钥匙 在哪里 我 知道 它 曾是 分泌物 , 已解锁 这 门 和
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .
我知道钥匙藏在哪里，便去找钥匙，打开门走了进去。

[ə; eɪ] [faɪn] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] .

A fine fire was blazing upon the hearth .
一个 美好的 火 曾是 炽烈 之上 这 炉 .

壁炉里燃着熊熊烈火。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] , [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [æn; ən] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] [wʌn] .

It was a novelty , and by no means an ungrateful one .
它 曾是 一个 新奇 , 和 经过 不 方法 一个 忘恩负义 一 .

这的确是一件新鲜事，而且绝非一件忘恩负义的事。

[aɪ] [θru:] [pɪ] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] , [tʊk] [æn; ən] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['krækliŋ] [lɒgz] ,

I threw off an overcoat , took an arm - chair by the crackling logs ,
我 扔 离开 一个 大衣 , 采取 一个 手臂 - 椅子 经过 这 噼啪作响 日志 ,

我脱下外套，在噼啪作响的木柴旁坐了把扶手椅，

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [pɒ; əv] [maɪ] [hoʊsts] .

and awaited patiently the arrival of my hosts .
和 等待中 耐心 这 到达 的 我的 主持人 .

我耐心地等待着主人的到来。

[su:n] [ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ɛm 'i:] [ə; eɪ] [məʊst] ['kɔ:diəl] ['welkəm] .

Soon after dark they arrived , and gave me a most cordial welcome .
很快 后 黑暗的 他们 到达的 , 和 给予 我 一个 最多 亲切 欢迎 .

天黑后不久，他们就到了，并给予了我最热情的欢迎。

['dʒu:pɪtə(r)] , ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ɪə(r)] , ['bʌsl] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] [sʌm; səm] [mɑ:ʃ] -

Jupiter , grinning from ear to ear , bustled about to prepare some marsh -
木星 , 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 , 熙熙攘攘 关于 到 准备 一些 沼泽 -

[henz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

hens for supper .
母鸡 为了 晚餐 .

朱庇特咧着嘴笑着，忙着准备晚餐的沼泽母鸡。

[lə'ɡrɑ:nd] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [pɒ; əv] [hɪz; ɪz] [fɪts] — [haʊ] [els] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [tɜ:m] [ðem; ðəm] ? — [pɒ; əv]

Legrand was in one of his fits — how else shall I term them ? — of
罗格朗 曾是 在 一 的 他的 适合 — 如何 别的 将 我 学期 他们 ? — 的

[ɪn'θju:ziæzəm] .

enthusiasm .
热情 .

勒格朗当时正处于他惯常的——我还能怎么形容呢？——热情高涨的状态。

[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'nəʊn] ['baɪvælv] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['dʒi:nəs] , [ænd; ənd] , [mɔ:(r)]

He had found an unknown bivalve , forming a new genus , and , more
他 有 成立 一个 未知 双壳类 , 成型 一个 新的 属 , 和 , 更多的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ,

than this ,
比 这 ,

他发现了一种未知的双壳类动物，建立了一个新的属，而且，不仅如此，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] , [wɪð] ['dʒu:pɪtərz] [ə'sɪstəns] ,

he had hunted down and secured , with Jupiter's assistance ,
他 有 猎杀 向下 和 安全 , 和 木星的 协助 ,

在朱庇特的帮助下，他追踪并抓住了.....

[ə; eɪ] - [wɪtʃ] [hi:; hi] [br'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['təʊtəli] [nju:] ,

a scarabæus which he believed to be totally new ,
一个 - 哪个 他 相信 到 是 完全 新的 ,

他认为这是一尊全新的圣甲虫雕像。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

but in respect to which he wished to have my opinion on the morrow .
但 在 尊重 到 哪个 他 希望 到 有 我的 观点 在 这 明天 .

但他希望明天能听听我对此事的意见。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)

第6/16页

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] ？
“ **And why not to - night ？**
“ 和 为什么 不是 到 - 夜晚 ？

“为什么不是今晚呢？”

“ [aɪ] [ɑːskt] , [ˈrʌbɪŋ] [maɪ][hændz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bleɪz] ,
“ **I asked , rubbing my hands over the blaze ,**
“ 我 问 , 擦 我的 双手 超过 这 火焰 ,

我一边问，一边用手摩挲着火焰。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
and wishing the whole tribe of scarabæi at the devil .
和 祝 这 所有的 部落 的 - 在 这 魔鬼 ；

并诅咒所有圣甲虫都去死吧。

“ [ɑː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli] [nəʊn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ！ ” [sed] [ləˈgrɑːnd] ,
“ **Ah , if I had only known you were here ！ ” said Legrand ,**
“ 啊 , 如果 我 有 仅有的 已知 你 是 这里 ！ ” 说 罗格朗 ,

“啊，早知道你在这里就好了！”勒格朗说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ;
“ **but it's so long since I saw you ;**
“ 但 它是 所以 长的 自从 我 锯 你 ；

“但是我已经很久没见到你了；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fɔːˈsiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [ɒv; əv][ɔːl]
and how could I foresee that you would pay me a visit this very night of all
和 如何 可以 我 预见 那 你 会 支付 我 一个 访问 这 非常 夜晚 的 全部

[ˈʌðə(r)z] ？
others ？
其他的 ？

我又怎能预料到你在今晚——偏偏是今晚——来拜访我呢？

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [aɪ] [met] [leftənənt] [dʒiː] — — , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] ,
As I was coming home I met Lieutenant G — — , from the fort , and ,
作为 我 曾是 未来 家 我 遇见 中尉 G — — , 从 这 堡 , 和 ,

我回家途中遇到了来自堡垒的G——中尉，然后，

[ˈveri] [ˈfuːlɪʃli] , [aɪ] [lent] [hɪm][ðə; ði] [bʌg] ;
very foolishly , I lent him the bug ;
非常 愚蠢地 , 我 借出的 他 这 漏洞 ;

我非常愚蠢地把那台电脑借给了他；

[səʊ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
so it will be impossible for you to see it until the morning .
所以 它 将要 是 不可能的 为了 你 到 看 它 直到 这 早晨 ；

所以你直到早上才能看到它。

[steɪ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [dʒʌp] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] .
Stay here to - night , and I will send Jup down for it at sunrise .
停留 这里 到 - 夜晚 , 和 我 将要 发送 朱普 向下 为了 它 在 日出 ；

今晚留在这里，日出时我会派朱普下去取。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvliəst] [θɪŋ] [ɪn] [kriˈeɪ](ə)n] ！ ”
“ **It is the loveliest thing in creation ！** ”
“ 它 是 这 最可爱的 事物 在 创建 ！ ”

这是世间最美好的事物！

“ [wɒt] ？ — [ˈsʌnraɪz] ？ ”
“ **What ？ — sunrise ？** ”
“ 什么 ？ — 日出 ？ ”

“什么？ ——日出？”

“ [ˈnɒns(ə)ns] ！
“ **Nonsense ！**
“ 废话 ！

“废话！

[nəʊ] ！ — [ðə; ði] [bʌg] .
no ！ — the bug .
不 ！ — 这 漏洞 ！

不！ ——是虫子。

[aɪˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [gəʊld][ˈkʌlə(r)] — [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈhɪkəri] - [nʌt] —
It is of a brilliant gold color — about the size of a large hickory - nut —
它 是 的 一个 杰出的 金子 颜色 — 关于 这 尺寸 的 一个 大的 山胡桃木 - 坚果 —
[wɪð] [tuː] [dʒet] [blæk] [spɒts][niə(r)][wʌn] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
with two jet black spots near one extremity of the back ,
和 二 喷射 黑色的 地点 靠近 — 末端 的 这 后退 ,

它呈亮金色，大小与一颗大山核桃差不多，背部一端附近有两个漆黑的斑点。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , [ˈsʌmwɒt] [lɒŋɡə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)] .
and another , somewhat longer , at the other .
和 其他 , 有些 更长 , 在 这 其他 .

另一边还有一条稍长一些的线。

[ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)] — ”
The antennæ are — ”
这 天线 是 — ”

天线是——”

“ [deɪ] [eɪnt][nəʊ][tɪn][ɪn][hɪm] , [ˈmæsə] [wɪl] , [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈtelɪn] [ɒn][juː; jʊ] ,
“ **Dey aint no tin in him , Massa Will , I keep a tellin on you ,**
“ 戴伊 不是 不 锡 在 他 , 马萨 将要 , 我 保持 一个 告诉 在 你 ,

“他身上一点金属味儿都没有，威尔老爷，我一直在告发你。”

“ [hiə(r)] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒuːpɪtə(r)] ; “ [diː] [bʌg] [ɪz][ə; eɪ] [guːl] [bʌg] , [ˈsɒlɪd] , [bɪt][ɒv; əv][hɪm] ,
“ **here interrupted Jupiter ; de bug is a goole bug , solid , ebery bit of him ,**
“ 这里 中断 木星 ; “ 德 漏洞 是 一个 谷歌 漏洞 , 坚硬的 , 埃伯里 少量 的 他 ,

“这时朱庇特打断了她的话；“这虫子是只真正的虫子，实心的，它的每一部分都是实心的。”

[ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ɔːl] , [sepˈtɛmbər][hɪm] [wɪŋ] — [ˈniːbə] [fiːl] [hɑːf][səʊ] - [ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][maɪ][laɪf] . “
inside and all , sep him wing — neber feel half so hebby a bug in my life . ”
里面 和 全部 , 九月 他 翼 — 内伯 感觉 一半 所以 - 一个 漏洞 在 我的 生活 . “

里面里里外外，把他分开——我生命中从未感到如此讨厌的一只虫子。”

“ [wel] , [səˈpəʊz] [aɪˈtiː][ɪz] , [dʒʌp] , “ [rɪˈplaɪd] [ləˈɡraːnd] , [ˈsʌmwɒt] [mɔː(r)] [ˈɜːnɪstli] , [aɪˈtiː] [siːmd]
“ **Well , suppose it is , Jup ,** ” **replied Legrand , somewhat more earnestly , it seemed**
“ 出色地 , 认为 它 是 , 朱普 , “ 回复 罗格朗 , 有些 更多的 切实 , 它 似乎

[tuː; tə][emˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

“好吧，假设真是这样的话，朱普，”勒格朗回答道，在我看来，他的语气似乎更加认真了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [keɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd] , “ [ɪz] [ðæt] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bɜ:dz]
than the case demande , “ is that any reason for your letting the birds
比 这 案件 要求 , “ 是 那 任何 原因 为了 你的 出租 这 鸟类
[bɜ:n] ?
burn ?
烧伤 ?

比案件所要求的还要反问：“难道这就是你放任鸟类被烧死的理由吗？”

[ðə; ði]['kʌlə(r)] “ — [hɪə(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][em 'i:] — “ [ɪz] ['ri:əli] [ɔ:lməʊst] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['wɒrənt]
The color “ — here he turned to me — “ is really almost enough to warrant
这 颜色 “ — 这里 他 转向 到 我 — “ 是 真的 几乎 足够的 到 保证
['dʒu:pɪtərz][aɪ'diə] .
Jupiter's idea .
木星的 主意 .

“这颜色”——说着他转向我——“几乎足以印证朱庇特的想法。

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['brɪliənt] [mætə'elɪk] ['lʌstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [skeɪlz] [ɪ'mɪt] — [bʌt; bət][ɒv; əv]
You never saw a more brilliant metallic lustre than the scales emit — but of
你 绝不 锯 一个 更多的 杰出的 金属 光泽 比 这 秤 发射 — 但 的
[ðɪs] [ju:; jʊ] ['kænɒt] [dʒʌdʒ] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] .
this you cannot judge till tomorrow .
这 你 不能 法官 直到 明天 .

你从未见过比鳞片散发出的更耀眼的金属光泽——但对此，你只能等到明天才能评判。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] .
In the mean time I can give you some idea of the shape .
在 这 意思是 时间 我 能 给 你 一些 主意 的 这 形状 .

与此同时，我可以给你大致描述一下它的形状。

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)], [ɒn] [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pen]
” Saying this , he seated himself at a small table , on which were a pen
” 说 这 , 他 坐着 他自己 在 一个 小的 桌子 , 在 哪个 是 一个 笔
[ænd; ænd][ɪŋk] ,
and ink ,
和 墨水 ,

说完，他便在一张小桌子旁坐了下来，桌子上放着钢笔和墨水。

[bʌt; bət][nəʊ]['peɪpə(r)] .
but no paper .
但 不 纸 .

但是没有纸。

[hi:; hi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [drɔ:(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] .
He looked for some in a drawer , but found none .
他 看起来 为了 一些 在 一个 抽屉 , 但 成立 没有任何 .

他在抽屉里找过，但没找到。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , “ [sed] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] , “ [ðɪs] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] ;
” Never mind , “ said he at length , “ this will answer ;
” 绝不 头脑 , “ 说 他 在 长度 , “ 这 将要 回答 ;
“没关系,”他最终说道,“这样就能回答了;

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə]
” and he drew from his waistcoat pocket a scrap of what I took to
” 和 他 画 从 他的 马甲 口袋 一个 废料 的 什么 我 采取 到
[bi:; bi] ['veri] ['dɜ:ti] ['fu:lskæp] ,
be very dirty foolscap ,
是 非常 肮脏的 活页纸 ,

“然后他从马甲口袋里掏出一张我看来很脏的纸片，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rʌf] ['drɔ:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pen] .

and made upon it a rough drawing with the pen .

和 制成 之上 它 一个 粗糙的 绘画 和 这 笔 .

然后在上面用笔画了个草图。

[waɪl] [hi:; hi] [dɪd] [ðɪs] , [aɪ] [rɪ'teɪnd] [maɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃɪli] .

While he did this , I retained my seat by the fire , for I was still chilly .

尽管 他 做过 这 , 我 保留 我的 座位 经过 这 火 , 为了 我 曾是 仍然 寒冷 .

在他做这些事的时候, 我仍然坐在火堆旁, 因为我还是觉得冷。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] , [hi:; hi] [ˈhændɪd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [wɪˈðəʊt] ['raɪzɪŋ] .

When the design was complete , he handed it to me without rising .

什么时候 这 设计 曾是 完全的 , 他 递交 它 到 我 没有 上升 .

设计完成后, 他没有起身, 就把设计稿递给了我。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈsi:vɪd] [,aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [laʊd] [graʊl] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [sək'sɪ:dɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət]

As I received it , a loud growl was heard , succeeded by a scratching at

作为 我 已收到 它 , 一个 大声 咆哮 曾是 听到 , 成功了 经过 一个 抓挠 在

[ðə; ði][dɔ:(r)] .

the door .

这 门 .

我接过门铃时, 听到一声响亮的咆哮, 随后传来一阵抓挠门的声音。

['dʒu:pɪtə(r)] [əʊpənd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nju:fəndlənd] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [lə'grɑ:nd] , [rʌʃt]

Jupiter opened it , and a large Newfoundland , belonging to Legrand , rushed

木星 打开 它 , 和 一个 大的 纽芬兰 , 属于 到 罗格朗 , 匆忙

[ɪn] , [li:pt] [ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldəz] ,

in , leaped upon my shoulders ,

在 , 跳跃 之上 我的 肩膀 ,

朱庇特打开了门, 勒格朗的一头体型庞大的纽芬兰犬冲了进来, 跳到了我的肩膀上。

[ænd; ənd] ['lɔʊdɪd] [em 'i:] [wɪð] [kə'res] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [əʊn] [hɪm] [mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] ['dʒʊərəɪŋ]

and loaded me with caresses ; for I had shown him much attention during

和 已加载 我 和 爱抚 ; 为了 我 有 所示 他 很多 注意力 期间

['pri:vɪəs] ['vɪzɪts] .

previous visits .

以前的 访问 .

他对我百般爱抚, 因为我之前来访时对他十分殷勤。

[wen] [hɪz; ɪz]['gæmbəl][wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [spi:k]

When his gambols were over , I looked at the paper , and , to speak

什么时候 他的 嬉戏 是 超过 , 我 看起来 在 这 纸 , 和 , 到 说话

[ðə; ði] [tru:θ] ,

the truth ,

这 真相 ,

等他玩闹完毕, 我看了看报纸, 说实话,

[faʊnd] [maɪ'self] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplʌz(ə)ld] [æt; ət] [wɒt] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [di'pɪkt] .

found myself not a little puzzled at what my friend had depicted .

成立 我 不是 一个 小的 困惑 在 什么 我的 朋友 有 描绘 .

朋友所描述的景象让我感到有些困惑。

“ [wel] !

“ **Well** !

” 出色地 !

“出色地!

“ [aɪ] [sed] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ]
“ I said , after contemplating it for some minutes , “ this is a strange
“ 我 说 , 后 沉思 它 为了 一些 分钟 , “ 这 是 一个 奇怪的
- ,
scarabæus ,
- ,

我沉思了几分钟后说道：“这是一只奇怪的圣甲虫。”

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] : [njuː] [tuː; tə][em ˈiː] : [ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪfɔː(r)] — [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː]
I must confess : new to me : never saw anything like it before — unless it
我 必须 承认 : 新的 到 我 : 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 前 — 除非 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [skʌl] ,
was a skull ,
曾是 一个 颅骨 ,

我必须承认：这对我来说是全新的：我以前从未见过这样的东西——除非它是一颗头骨。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [dθs] - [hed] — [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈhɪəli] [rɪˈzemb(ə)lɪz] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt]
or a death's - head — which it more nearly resembles than anything else that
或者 一个 死亡人数 - 头 — 哪个 它 更多的 几乎 类似 比 任何事物 别的 那
[hæz; həz] [kʌm] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] . “
has come under my observation . “
有 来 在下面 我的 观察 : “

或者说，它更像骷髅头——比起我观察到的任何其他东西，它更像骷髅头。”

“ [ə; eɪ] [dθs] - [hed] ! “ [ˈekəʊd] [ləˈɡraːnd] .
“ A death's - head ! “ echoed Legrand .
“ 一个 死亡人数 - 头 ! “ 回声 罗格朗 :

“骷髅头！”勒格朗附和道。

“ [əʊ] — [jes] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈpiərəns] [əˈpɒn][ˈpeɪpə(r)] , [nəʊ] [daʊt]
“ Oh — yes — well , it has something of that appearance upon paper , no doubt
“ 哦 — 是的 — 出色地 , 它 有 某物 的 那 外貌 之上 纸 , 不 怀疑
:
:
:

“哦——是的——嗯，毫无疑问，从纸面上看，它确实有点像那样。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈʌpə(r)] [blæk] [spɒts] [lʊk] [laɪk] [aɪz] , [eɪ] ?
The two upper black spots look like eyes , eh ?
这 二 上 黑色的 地点 看 喜欢 眼睛 , 嗯 ?

上面的两个黑点看起来像眼睛，对吧？

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɒŋɡə(r)][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊθ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈjeɪp]
and the longer one at the bottom like a mouth — and then the shape
和 这 更长 — 在 这 底部 喜欢 一个 嘴 — 和 然后 这 形状
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪz][ˈəʊv(ə)l] . “
of the whole is oval . “
的 这 所有的 是 椭圆形 : “

底部较长的那根像嘴巴一样——然后整个形状呈椭圆形。”

“ [pəˈhæps] [səʊ] , “ [sed] [aɪ] ; “ [bʌt; bət] , [ləˈɡraːnd] , [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˈɑːtɪst] .
“ Perhaps so , “ said I ; “ but , Legrand , I fear you are no artist .
“ 也许 所以 , “ 说 我 ; “ 但 , 罗格朗 , 我 害怕 你 是 不 艺术家 :

“也许是这样,”我说;“但是,勒格朗,恐怕你不是艺术家。”

[aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈbiːtl] [ɪtˈself] ,
I must wait until I see the beetle itself ,
我 必须 等待 直到 我 看 这 甲虫 本身 ,

我必须等到亲眼见到甲虫后才能下结论。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [aɪ'diə][ɒv; əv][ɪts][ˈpɜːsən(ə)l] [ə'piərəns] . " **if I am to form any idea of its personal appearance** . " 如果 我 是 到 形式 任何 主意 的 它是 一个人 的 外貌 . " 如果我要对它的外貌形成任何概念的话。”

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['netɪd] , **" Well , I don't know , " said he , a little nettled ,** " 出色地 , 我 不 知道 , " 说 他 , 一个 小的 荨麻 , " 嗯, 我不知道, "他有些恼火地说。

" [aɪ] [drɔː] ['tɒlərəbli] — [ʃʊd; ʃəd][duː; də][aɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] — [hæv; həv][hæd; həd] [ɡʊd] ['mɑːstəz] , **" I draw tolerably — should do it at least — have had good masters ,** " 我 画 勉强可以接受 — 应该 做 它 在 至少 — 有 有 好的 大师 , " 我的绘画水平还算过得去——至少应该能画好——我曾师从名师，

[ænd; ænd][ˈflætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɒt] [kwɪt] [ə; eɪ] ['blɒkhed] . " **and flatter myself that I am not quite a blockhead** . " 和 奉承 我 那 我 是 不是 相当 一个 傻瓜 . " 我自认为还不至于是个十足的笨蛋。

" [bʌt; bət] , [maɪ][diə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈdʒəʊkɪŋ] [ðen] , " [sed] [aɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːsəbl] **" But , my dear fellow , you are joking then , " said I , " this is a very passable** " 但 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 是 开玩笑 然后 , " 说 我 , " 这 是 一个 非常 及格 [skʌl] — [ɪn'diːd] , **skull — indeed ,** 颅骨 — 的确 , " 但是, 我亲爱的朋友, 你是在开玩笑吧,"我说, "这颗头骨看起来还不错——事实上，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [skʌl] , **I may say that it is a very excellent skull ,** 我 可能 说 那 它 是 一个 非常 出色的 颅骨 , 我可以说这是一个非常棒的头骨。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][ˈnəʊ(ə)nɪz] [ə'baʊt] [sʌt] ['spesəməŋ] [ɒv; əv] [ˈfɪzi'ɒlədʒi] — [ænd; ænd] **according to the vulgar notions about such specimens of physiology — and** 根据 到 这 庸俗 概念 关于 这样的 标本 的 生理 — 和 [jɔː(r); jə(r)] - [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kwɪrɪst] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [aɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] **your scarabæus must be the queerest scarabæus in the world if it resembles** 你的 - 必须 是 这 最酷儿的 - 在 这 世界 如果 它 类似 [aɪ 'tiː] . **it** . 它 . 根据人们对这类生理标本的粗俗看法——如果你的圣甲虫长得像它，那它一定是世界上最奇特的圣甲虫。

[waɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [get] [ʌp][ə; eɪ] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [suːpə'stɪ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [hɪnt] . **Why , we may get up a very thrilling bit of superstition upon this hint .** 为什么 , 我们 可能 得到 向上 一个 非常 惊险 少量 的 迷信 之上 这 暗示 . 为什么呢? 我们或许可以根据这个线索，编造出一段非常精彩的迷信故事。

[aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [bʌg] - ['keɪpət][ˈhɑːmɪnɪs] , **I presume you will call the bug scarabæus caput hominis ,** 我 估 你 将要 称呼 这 漏洞 - 头 人类 , 我猜你会把这种虫子叫做 scarabæus caput hominis，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sɪmələ(r)] [ˈtʌɪtlz] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] **or something of that kind — there are many similar titles in the Natural** 或者 某物 的 那 种类 — 那里 是 许多 相似的 标题 在 这 自然的 [ˈhɪstəriːz; 'hɪstrɪz] . **Histories** . 历史 . 或者类似的标题——《自然史》中有很多类似的标题。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ? "
 But where are the antennæ you spoke of ? "
 但 在哪里 是 这 天线 你 辐 的 ？ "

但你所说的那些天线在哪里呢？

" [ðə; ði] ! " [sed] [lə'grɑːnd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ʌnə'kaʊntəbli] [wɔːm] [ə'pɒn]
 " The antennæ ! " said Legrand , who seemed to be getting unaccountably warm upon
 " 这 天线 ！ " 说 罗格朗 , WHO 似乎 到 是 获得 无故 温暖的 之上
 [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;
 the subject ;
 这 主题 ;

“天线！”勒格朗说道，他似乎对这个话题莫名其妙地产生了兴趣；

" [ai][,ei 'em][ʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] .
 " I am sure you must see the antennæ .
 " 我 是 当然 你 必须 看 这 天线 .
 "我相信你一定看到了天线。"

[ai] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðei] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] ['ɪnsekt] ,
 I made them as distinct as they are in the original insect ,
 我 制成 他们 作为 清楚的 作为 他们 是 在 这 原来的 昆虫 ,
 我使它们像原昆虫一样各具特色。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zju:m] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] . "
 and I presume that is sufficient . "
 和 我 忖 那 是 充足的 . "
 我想这应该足够了。

" [wel] , [wel] , " [ai] [sed] , " [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] — [stɪl] [ai][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm] ;
 " Well , well , " I said , " perhaps you have — still I don't see them ;
 " 出色地 , 出色地 , " 我 说 , " 也许 你 有 — 仍然 我 不 看 他们 ;
 “嗯，嗯，”我说，“也许你已经有了——但我还是没看到它们；

" [ænd; ənd][ai] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə'dɪʃən(ə)] [rɪ'mɑːk] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['rʌf(ə)]
 " and I handed him the paper without additional remark , not wishing to ruffle
 " 和 我 递交 他 这 纸 没有 额外的 评论 , 不是 祝 到 褶皱边
 [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ;
 his temper ;
 他的 脾气 ;

我把纸条递给他，没有多说什么，不想惹他生气；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʒɪːn] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən] ; [hɪz; ɪz] [ɪl] ['hju:mə(r)]
 but I was much surprised at the turn affairs had taken ; his ill humor
 但 我 曾是 很多 惊讶 在 这 转动 事务 有 已采取 ; 他的 患病的 幽默
 [pʌz(ə)ld] [em 'iː] — [ænd; ənd] ,
 puzzled me — and ,
 困惑 我 — 和 ,

但事情的发展让我大吃一惊；他的坏脾气让我感到困惑——而且，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] [nəʊ]
 as for the drawing of the beetle , there were positively no antennæ
 作为 为了 这 绘画 的 这 甲虫 , 那里 是 积极地 不 天线
 ['vɪzəb(ə)] ,
 visible ,
 可见的 ,

至于甲虫的图画，完全看不到触角。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [həʊl] [dɪd][beə(r)][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [rɪ'zeɪbləns] [tu;; tə][ðə; ði][ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kʌts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and the whole did bear a very close resemblance to the ordinary cuts of a
和 这 所有的 做过 熊 一个 非常 关闭 相似 到 这 普通的 削减 的 一个
[dɛθs] - [hed] .
death's - head .
死亡人数 - 头 .

整体形状与骷髅头的普通切面非常相似。

[hi;; hi] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ['veri] ['pi:vɪʃli] , [ænd; ɐnd][wəʊz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə]['krʌmp(ə)l][aɪ 'ti:] ,
He received the paper very peevishly , and was about to crumple it ,
他 已收到 这 纸 非常 恼怒地 , 和 曾是 关于 到 皱巴巴 它 ,
他很不高兴地接过文件，正要把它揉成一团。

[ə'pærəntli] [tu;; tə] [θrəʊ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
apparently to throw it in the fire ,
显然 到 扔 它 在 这 火 ,
显然是为了把它扔进火里，

[wen] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zain] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə] ['rɪvɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
when a casual glance at the design seemed suddenly to rivet his attention .
什么时候 一个 随意的 瞥一眼 在 这 设计 似乎 突然 到 铆钉 他的 注意力 .
当他随意瞥了一眼设计图时，似乎突然被深深吸引了。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['vaɪələntli] [red] — [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [æz; əz] [ɪk'sesɪvli] [peɪl] .
In an instant his face grew violently red — in another as excessively pale .
在 一个 立即的 他的 脸 生长 暴力 红色的 — 在 其他 作为 过度 苍白 .
他的脸瞬间变得通红，又瞬间变得异常苍白。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə]['skru:tənaɪz][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [maɪ'nju:tlɪ] [weə(r)] [hi;; hi]
For some minutes he continued to scrutinize the drawing minutely where he
为了 一些 分钟 他 持续 到 仔细审查 这 绘画 精确到分钟 在哪里 他
[sæt] .
sat .
卫星 .

他坐在那里，仔细地端详着那幅画，过了好几分钟。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi;; hi][ə'rəʊz] , [tʊk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
At length he arose , took a candle from the table ,
在 长度 他 出现 , 采取 一个 蜡烛 从 这 桌子 ,
他终于起身，从桌上拿起一支蜡烛。

[ænd; ɐnd] [prə'si:dɪd] [tu;; tə] [si:t] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [si:] - [tʃest] [ɪn][ðə; ði] ['fa:ðɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]
and proceeded to seat himself upon a sea - chest in the farthest corner of
和 继续 到 座位 他自己 之上 一个 海 - 胸部 在 这 最远 角落 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

然后他走到房间最角落，坐在一个航海箱上。

[hɪə(r)] [ə'gen] [hi;; hi] [meɪd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ; ['tɜ:nɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l]
Here again he made an anxious examination of the paper ; turning it in all
这里 再次 他 制成 一个 焦虑的 考试 的 这 纸 ; 转弯 它 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .

他又一次焦急地仔细查看那张纸，把它翻来覆去地看了看。

[hi;; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [em 'i:] ;
He said nothing , however , and his conduct greatly astonished me ;
他 说 没有什么 , 然而 , 和 他的 执行 非常 惊讶 我 ;
然而，他什么也没说，他的行为令我大为惊讶；

[ˈjet] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈpruːd(ə)nt][nɒt][tuː; tə] [ɪɡˈzæsəbeɪt] [ðə; ði] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈmuːdɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
yet I thought it prudent not to exacerbate the growing moodiness of his
然而 我 想法 它 谨慎 不是 到 加剧 这 生长 情绪波动 的 他的
[ˈtempə(r)][baɪ] [ˈeni] [ˈkoment] .
temper by any comment .
脾气 经过 任何 评论 .

但我认为，最好不要发表任何评论，以免加剧他日益烦躁的脾气。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ˈwɒlɪt] , [ˈpleɪst] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈkeəfəli] [ɪn]
Presently he took from his coat pocket a wallet , placed the paper carefully in
目前 他 采取 从 他的 外套 口袋 一个 钱包 , 放置 这 纸 小心 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他随即从外套口袋里掏出一个钱包，小心翼翼地把纸条放了进去。

[ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] , [wɪt] [hiː; hi] [lɒkt] .
and deposited both in a writing - desk , which he locked .
和 已存 两个都 在 一个 写作 - 桌子 , 哪个 他 已锁定 .

并将这两样东西都放在书桌里，然后锁上了书桌。

[hiː; hi] [naʊ] [gruː] [mɔː(r)] [kəmˈpəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnə(r)] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)][eə(r)][ɒv; əv]
He now grew more composed in his demeanor ; but his original air of
他 现在 生长 更多的 由 在 他的 风度 ; 但 他的 原来的 空气 的
[ɪnˈjuːziəzəm][hæd; həd] [kwɪt] [dɪsəˈprɪəd] .
enthusiasm had quite disappeared .
热情 有 相当 消失 .

他的举止变得沉稳了许多，但原本的热情却完全消失了。

[ˈjet] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][səʊ] [mʌt] [ˈsʌlki] [æz; əz][æbˈstræktɪd] .
Yet he seemed not so much sulky as abstracted .
然而 他 似乎 不是 所以 很多 闷闷不乐的 作为 摘要 .

但他看起来与其说是闷闷不乐，不如说是心不在焉。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɔː(r)] [əˈweɪ] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈrevəri] ,
As the evening wore away he became more and more absorbed in reverie ,
作为 这 晚上 穿着 离开 他 成为 更多的 和 更多的 吸收 在 遐想 ,
[nʌɪt] [hɪm] .
夜色渐深，他越来越沉浸在遐想之中。

[frɒm; frəm] [wɪt] [nəʊ] [ˈsæli] [ɒv; əv][maɪn][kʊd; kəd] [əˈraʊz] [hɪm] .
from which no sallies of mine could arouse him .
从 哪个 不 萨利斯 的 矿 可以 引起 他 .

无论我如何出手，都无法唤醒他。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [paːs] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,
It had been my intention to pass the night at the hut ,
它 有 到过 我的 意图 到 经过 这 夜晚 在 这 小屋 ,

我原本打算在小屋里过夜。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [dʌn] [brɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [maɪ][həʊst][ɪn] [ðɪs] [muːd] ,
as I had frequently done before , but , seeing my host in this mood ,
作为 我 有 频繁地 完毕 前 , 但 , 看到 我的 主持人 在 这 情绪 ,

虽然我以前经常这样做，但是，看到我的主人这副心情，

[aɪ] [diːmd] [aɪ ˈtiː][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [teɪk] [liːv] .
I deemed it proper to take leave .
我 被认为 它 恰当的 到 拿 离开 .

我认为应该请假。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pres] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [dɪˈpɑːtɪd] ,
He did not press me to remain , but , as I departed ,
他 做过 不是 按 我 到 保持 , 但 , 作为 我 已离开 ,

他没有强留我，但是，当我离开时，

[hi:; hi] [ʊk] [maɪ][hænd] [wið] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [kɔ:di'æləti] .
he shook my hand with even more than his usual cordiality .
他 摇晃 我的 手 和 甚至 更多的 比 他的 通常 亲切 ；

他与我握手时，语气比平时更加热情。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ([ænd; ənd][ˈdjʊəriɪŋ][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)] [ai][hæd; həd] [si:n]
It was about a month after this (and during the interval I had seen
它 曾是 关于 一个 月 后 这 (和 期间 这 间隔 我 有 已见
[ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [lə'grɑ:nd]) [wen] [ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
nothing of Legrand) when I received a visit ,
没有什么 的 罗格朗) 什么时候 我 已收到 一个 访问 ；

大约一个月后（在此期间我没有见过勒格朗），他来拜访了我。

[æt; ət] ['tʃɑ:lstən] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mæn] , [ˈdʒu:pɪtə(r)] .
at Charleston , from his man , Jupiter .
在 查尔斯顿 , 从 他的 男人 , 木星 ；

在查尔斯顿，来自他的爱人朱庇特。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [si:n] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][ˈni:grəʊ] [lʊk] [səʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,
I had never seen the good old negro look so dispirited ,
我 有 绝不 已见 这 好的 老的 黑人 看 所以 颓废 ；

我从未见过这位善良的老黑人如此沮丧。

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] [dɪ'zɑ:stə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [maɪ] [frend] .
and I feared that some serious disaster had befallen my friend .
和 我 害怕 那 一些 严肃的 灾难 有 发生 我的 朋友 ；

我担心我的朋友遭遇了严重的灾难。

“ [wel] , [dʒʌp] , ” [sed] [ai] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [naʊ] ? — [haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)] ? ”
“ **Well , Jup ,** ” **said I ,** “ **what is the matter now ? — how is your master ?** ”
“ 出色地 , 朱普 , ” 说 我 , “ 什么 是 这 事情 现在 ? — 如何 是 你的 掌握 ? ”
“ 朱普 , ”我说 , “ 现在又出了什么事? ——你的主人怎么样了? ”

“ [waɪ] , [tu:; tə] [spi:k] [di:] [tru:f] , [ˈmæsə] , [hɪm] [nɒt][səʊ] [ˈberi] [wel] [æz; əz] [məʊt] [bi:; bi] . ”
“ **Why , to speak de troof , massa , him not so berry well as mought be** . ”
“ 为什么 , 到 说话 德 真相 , 马萨 , 他 不是 所以 浆果 出色地 作为 应该 是 . ”

“说实话，先生，他并没有像应该的那样出色。”

“ [nɒt] [wel] !
“ **Not well !**
“ 不是 出色地 !

“不太好！ ”

[ai][eɪ 'em][ˈtru:li] ['spri] [tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] .
I am truly sorry to hear it .
我 是 真的 对不起 到 听到 它 ；

听到这个消息我感到非常遗憾。

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ? “
What does he complain of ? ”
什么 做 他 抱怨 的 ? ”

他抱怨什么呢？

“ [di: eɪ 'ɑ:r] ! [dæts] [aɪ 'ti:] ! — [hɪm] ['ni:bər] - [pleɪn] [ɒv; əv] [ˈnɒtɪn] - — [bʌt; bət] [hɪm] [ˈberi] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **Dar ! dat's it ! — him neber ' plain of notin ' — but him berry sick for**
“ 达尔 ! 数据 它 ! — 他 内伯 - 清楚的 的 不 - — 但 他 浆果 生病的 为了
[ɔ:l][dæt] . ”
all dat . ”
全部 数据 : ”

“Dar！就是这样！ ——他从来没有清楚地表达过‘——但他为此病得很重。”

“ [ˈveri] [sɪk] , [ˈdʒu:pɪtə(r)] ! — [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][æt; ət][wʌns] ?
“ **Very sick , Jupiter ! — why didn't you say so at once ?**
“ 非常 生病的 , 木星 ! — 为什么 没有 你 说 所以 在 一次 ?
“朱庇特病得很重! ——你为什么早点说呢? ”

[ɪz][hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][bed] ? “
Is he confined to bed ? ”
是 他 受限 到 床 ? ”

他卧床不起吗?

“ [nəʊ] , [dæt][hiː; hi] [eɪnt] !
“ **No , dat he aint !**
“ 不 , 数据 他 不是 !

“不, 他才不是! ”

— [hiː; hi] [eɪnt] - - — [dæts][dʒʌst] [wɔːr] [diː] [ʃuː] [pɪntʃ] — [maɪ][maɪnd][ɪz][gɒt][tuː; tə][biː; bi]
— **he aint ' fin'd nowhar — dat's just whar de shoe pinch — my mind is got to be**
— 他 不是 - - — 数据 只是 码头 德 鞋 捏 — 我的 头脑 是 得到 到 是
[ˈberi] - - [baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmæsə] [wɪl] . “
berry hebby ' bout poor Massa Will . ”
浆果 - - 回合 贫穷的 马萨 将要 . ”

——他哪儿也没找到——那只是鞋子夹脚的地方——我满脑子都是可怜的威尔老爷。

“ [ˈdʒu:pɪtə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ **Jupiter , I should like to understand what it is you are talking about .**
“ 木星 , 我 应该 喜欢 到 理解 什么 它 是 你 是 说 关于 .

“朱庇特, 我想了解一下你在说什么。”

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈmaːstə(r)][ɪz] [sɪk] .
You say your master is sick .
你 说 你的 掌握 是 生病的 .

你说你的主人病了。

[ˈhæznt] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [eɪlz] [hɪm] ? “
Hasn't he told you what ails him ? ”
还没有 他 讲述 你 什么 疾病 他 ? ”

他没告诉你他得了什么病吗?

“ [waɪ] , [ˈmæsə] ,
“ **Why , massa ,**
“ 为什么 , 马萨 ,

“为什么, 主人,

- [teɪnt] [wɔɹf] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ɡɪt][mæd] [əˈbaʊt] [diː][ˈmætə(r)] — [ˈmæsə] [wɪl] [seɪ] - [æt; ət][ɔːl]
' taint worf while for to git mad about de matter — Massa Will say noffin at all
- 污点 沃夫 尽管 为了 到 git 疯狂的 关于 德 事情 — 马萨 将要 说 - 在 全部
[eɪnt][diː][ˈmætə(r)][wɪd] [hɪm] — [bʌt; bət][den] [wɒt] [meɪk] [hɪm][gəʊ] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [dɪs][hɪə(r)] [wei] ,
aint de matter wid him — but den what make him go about looking dis here way ,
不是 德 事情 宽 他 — 但 丹 什么 制作 他 去 关于 寻找 迪斯 这里 方式 ,
'taint worf while for to git mad about the matter —Massa Will say noffin at all aint the matter with him —but then
what make him go going looking this here way,

[wɪd][hiː; hi] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈsəʊldʒəz] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊz] ?
wid he head down and he soldiers up , and as white as a gose ?
宽 他 头 向下 和 他 士兵 向上 , 和 作为 白色的 作为 一个 鹅 ?

他低着头, 挺起胸膛, 脸色像鹅一样白?

[ænd; ənd][den][hiː; hi] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsaɪfn] [ɔːl][diː] [taɪm] — “
And den he keep a syphon all de time — ”
和 丹 他 保持 一个 虹吸管 全部 德 时间 — ”

然后他就一直带着虹吸管——”

“ [ki:ps] [ə; eɪ] [wɒt] , [ˈdʒu:pɪtə(r)] ? ”
“ **Keeps a what , Jupiter ?** ”
“ 保持 一个 什么 , 木星 ? ”

“守护什么？木星吗？”

“ [ki:ps] [ə; eɪ] [ˈsaɪfn̩] [wɪd̩][di:] - [ɒn][di:] [sleɪt] — [di:] [ˈkwɪrɪst] - [aɪ] [ɛbɜː] [dɪd̩] [si:] .
“ **Keeps a syphon wid de figgurs on de slate — de queerest figgurs I ebber did see .**
“ 保持 一个 虹吸管 宽 德 - 在 德 石板 — 德 最酷儿的 - 我 潮汐 做过 看 .
“用虹吸管在石板上画着无花果——我见过的最奇怪的无花果。”

[aɪz] [ˈɡɪtɪn̩] - [tu:; tə][bi:; bi] [skɪrd̩] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Ise gittin ' to be skeered , I tell you .
伊势 吉廷 - 到 是 惊恐 , 我 告诉 你 .

我跟你说，我快要吓死了。

[hæb][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ˈmɑ:ti] [taɪt] [aɪ] - [pɒn] [hɪm] - - .
Hab for to keep mighty tight eye ' pon him ' noovers .
哈布 为了 到 保持 强大的 紧的 眼睛 - 庞 他 - - .

习惯于对他严加看管。

[ˈtɑ:dər] [dei] [hi:; hi][gɪb][em ˈi:][slɪp] - [fɔ:(r)][di:] [sʌn] [ʌp][ænd; ɐnd̩][wɒz; wəz] [ɡɒn] [di:] [həʊl] [ɔb̩][di:]
Todder day he gib me slip ' fore de sun up and was gone de whole ob de
托德 天 他 吉布 我 滑 - 前 德 太阳 向上 和 曾是 已消失 德 所有的 奥布 德
[ˈblesɪd; blest] [dei] .
blessed day .
蒙福 天 .

那天，他在太阳升起前给了我一张纸条，然后一整天都不见了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [stɪk]
I had a big stick
我 有 一个 大的 戳

我有一根大棍子

[ˈredi] [kʌt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][gɪb] [hɪm] [ˈdʒu:sɪd] [ɡʊd] [ˈbi:tɪŋ] [wen] [hi:; hi][dɪd̩] [kʌm] — [bʌt; bət][aɪz]
ready cut for to gib him deuced good beating when he did come — but Ise
准备好 切 为了 到 吉布 他 过度 好的 殴打 什么时候 他 做过 来 — 但 伊势
[zɪʃ] [ə; eɪ] [fu:ɪ] [dæɪt̩][aɪ][ˈhædnt̩][di:] [hɑ:t̩] [ˈɑ:rtər][ɔ:ɪ] — [hi:; hi] [lʊk] [səʊ] [ˈberi] [ˈpɔ:li; ˈpʊəli] . “
sich a fool dat I hadn't de heart arter all — he look so berry poorly .”
sich 一个 傻子 数据 我 之前没有 德 心 动脉 全部 — 他 看 所以 浆果 差 . “

我早就准备好在他来的时候狠狠揍他一顿——但我真是个傻瓜，竟然一点儿也下不了手——他看起来病得很重。”

“ [eɪ] ? — [wɒt] ? — [ɑ:] [jes] !
“ **Eh ? — what ? — ah yes !**
“ 嗯 ? — 什么 ? — 啊 是的 !

“呃？——什么？——啊，是的！ ”

— [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [nɒt̩][bi:; bi] [tu:] [sɪˈvɪə(r)] [wɪð̩] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]
— **upon the whole I think you had better not be too severe with the poor**
— 之上 这 所有的 我 思考 你 有 更好的 不是 是 也 严重 和 这 贫穷的
[ˈfeləʊ] — [dʊənt̩][flog] [hɪm] ,
fellow — don't flog him ,
同伴 — 不 鞭打 他 ,

总的来说，我认为你最好不要对那个可怜的家伙太严厉——别鞭打他。

[ˈdʒu:pɪtə(r)] — [hi:; hi][kænt̩] [ˈveri] [wel] [stænd̩][aɪ ˈti:] — [bʌt; bət̩][kæn; kən][ju:; jʊ] [fɔ:m] [nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv]
Jupiter — he can't very well stand it — but can you form no idea of
木星 — 他 不能 非常 出色地 站立 它 — 但 能 你 形式 不 主意 的
[wɒt] [hæz; həz] [əˈkeɪʒnd̩] [ðɪs] [ˈɪlnəs] ,
what has occasioned this illness ,
什么 有 引发 这 疾病 ,

朱庇特——他实在无法忍受——但你难道一点头绪都没有，不知道是什么原因导致了这场疾病吗？

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] ?
or rather this change of conduct ?
或者 相当 这 改变 的 执行 ？

或者更确切地说，是这种行为上的改变？

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈhæpənd] [sɪns] [aɪ] [sɔ:(r)] [ju:; jə] ? "
Has anything unpleasant happened since I saw you ? "
有 任何事物 令人不快的 发生 自从 我 锯 你 ？ "

自从上次见面以来，有没有发生什么不愉快的事情？

" [nəʊ] , [ˈmæsə] ,
" No , massa , ,
" 不 , 马萨 ,

“不，主人，

[deɪ] [eɪnt] [bɪn] - - [sɪns] [den] — - [twɒz] - [fɔ:(r)] [den] [aɪm] [fɪəd] — - [twɒz] [di:] [ˈberi]
dey aint bin noffin onpleasant since den — ' twas ' fore den I'm feared — ' twas de berry
戴 不是 垃圾桶 - - 自从 丹 — - 那是 - 前 丹 我是 害怕 — - 那是 德 浆果

[deɪ] [ju:; jə][wɒz; wəz][deə(r)] . "
day you was dare . "
天 你 曾是 敢 . "

自从那以后，他们就没过过什么愉快的事——在那之前我就害怕——那是你敢于冒险的那天。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ？

“如何？

[wɒt] [du:; də][ju:; jə] [mi:n] ? "
what do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ？ "

你是什么意思？ "

" [waɪ] , [ˈmæsə] , [aɪ] [mi:n] [di:] [bʌg] — [deə(r)] [naʊ] . "
" Why , massa , I mean de bug — dare now . "
" 为什么 , 马萨 , 我 意思是 德 漏洞 — 敢 现在 . "

“哎呀，老爷，我是说，现在就敢吧。”

" [ðə; ðɪ] [wɒt] ? "
" The what ? "
" 这 什么 ？ "

“什么？ "

" [di:] [bʌg] , — [aɪm] [ˈberi] [sɑ:rˈteɪn][dæt] [ˈmæsə] [wɪl] [bɪn] [bɪt] [ˈsʌmwɛə(r)] - [baʊt] [di:] [hed] [baɪ][dæt]
" De bug , — I'm berry sartain dat Massa Will bin bit somewhere ' bout de head by dat
" 德 漏洞 , — 我是 浆果 萨尔坦 数据 马萨 将要 垃圾桶少量 某处 - 回合 德 头 经过 数据
[gu:l] - [bʌg] . "
goole - bug . "
谷歌 - 漏洞 . "

“那只虫子，——我非常确定威尔老爷的头被那只古虫咬了。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [kɔ:z] [hæv; həv][ju:; jə] , [ˈdʒu:pɪtə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] ? "
" And what cause have you , Jupiter , for such a supposition ? "
" 和 什么 原因 有 你 , 木星 , 为了 这样的 一个 假设 ？ "

“朱庇特啊，你为何会有这样的假设呢？ "

" [klɔ:z] [ˈɪnʌf] , [ˈmæsə] , [ænd; ənd] - [tu:] .
" Claws enuff , massa , and mouff too .
" 爪子 足够 , 马萨 , 和 - 也 .

“爪子够了，主人，还有毛茸茸的。”

[ai] [dɪd] [si:] [sɪk] [ə; eɪ] ['dju: sɪd] [bʌg] — [hi:; hi] [kɪk] [ænd; ənd][hi:; hi] [baɪt] [tɪŋ] [wɒt] [kʌm]
I nebbber did see sick a deuced bug — he kick and he bite ebery ting what cum
我 内伯 做过 看 生病的 一个 过度 漏洞 — 他 踢 和 他 咬 埃伯里 ting 什么 精液
[nɪə(r)][hɪm] .
near him .
靠近 他 .

我从没见过生病的虫子——它会踢咬靠近它的任何东西。

[ˈmæsə] [wɪl] [kɑ:tʃ] [hɪm] [fʌs] , [bʌt; bət][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] - [dʒɪn] ['maɪti] [kwɪk]
Massa Will cotch him fuss , but had for to let him go ' gin mighty quick
马萨 将要 乡村 他 大惊小怪 , 但 有 为了 到 让 他 去 - 杜松子酒 强大的 快的
,
,
,

马萨·威尔对他大发脾气，但不得不很快放他走。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] — [den] [wɒz; wəz][di:] [taɪm] [hi:; hi][mʌst; məst][hɑ:] - [gɒt] [di:] [baɪt] .
I tell you — den was de time he must ha ' got de bite .
我 告诉 你 — 丹 曾是 德 时间 他 必须 哈 - 得到 德 咬 .

我告诉你——那肯定是他中毒的时候了。

[ai][dɪd] [nt] [laɪk] [di:] [lʊk]
I did n't like de look
我 做过 不 喜欢 德 看

我不喜欢这个造型

[əʊ][di:] [bʌg] - , [maɪ'self] , [nəʊ] [haʊ] ,
oh de bug mouff , myself , no how ,
哦 德 漏洞 - , 我 , 不 如何 ,

哦，该死的虫子，我自己，不行，

[səʊ][ai] [wʊd] [nt] [teɪk] [həʊld][ɔb] [hɪm] [wɪd] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] ,
so I would n't take hold ob him wid my finger ,
所以 我 会 不 拿 抓住 奥布 他 宽 我的 手指 ,

所以我不会用手指抓住他。

[bʌt; bət][ai] [kɑ:tʃ] [hɪm] [wɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɔb] ['peɪpə(r)][dæt][ai] [faʊnd] .
but I cotch him wid a piece ob paper dat I found .
但 我 乡村 他 宽 一个 片 奥布 纸 数据 我 成立 .

但我用捡到的一张纸抓住了他。

[ai][ræp] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [di:] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [stʌf] [pi:s] [ɔb] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hi:; hi] - — [dæt] [wɒz; wəz] [di:]
I rap him up in de paper and stuff piece ob it in he mouff — dat was de
我 说唱 他 向上 在 德 纸 和 东西 片 奥布 它 在 他 - — 数据 曾是 德
[wei] . "
way . "
方式 . "

我用纸把他包起来，然后把纸屑塞进他的嘴里——就是这么做的。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈbɪtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbi:tl] ,
“ **And you think , then , that your master was really bitten by the beetle** ,
” 和 你 思考 , 然后 , 那 你的 掌握 曾是 真的 被咬 经过 这 甲虫 ,
“那么，你认为你的主人真的被甲虫咬了？ ”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [baɪt] [meɪd] [hɪm] [sɪk] ? "
and that the bite made him sick ? "
和 那 这 咬 制成 他 生病的 ? "

被咬后他生病了？

“ [ai][du:; də] [nt] [tɪŋk] - [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] — [ai] [nəʊz] [aɪ 'ti:] .
“ **I do n't tink noffin about it — I nose it** .
” 我 做 不 叮当 - 关于 它 — 我 鼻子 它 .

“我对此毫不怀疑——我对此深信不疑。”

[wɒt] [meɪk] [hɪm] [dri:m] - [baʊt] [di:] [gu:l] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] - [teɪnt] [kɔ:z] [hi: hi][bɪt][baɪ][di:] [gu:l] -
What make him dream 'bout de goole so much , if 'taint cause he bit by de goole -
什么 制作 他 梦 回合 德 谷歌 所以 很多 , 如果 - 污点 原因 他 少量 经过 德 谷歌 -
[bʌg] ?
bug ?
漏洞 ?

如果是因为中了古尔的毒，那是什么让他如此频繁地梦见古尔呢？

[aɪz] [hɪd] - [baʊt] [di: i: 'em] [gu:l] - [bʌgz] [fɔ:(r)] [dis] . "
Ise heard 'bout dem goole - bugs fore dis . "
伊势 听见 - 回合 民主 谷歌 - 漏洞 前 迪斯 . "

我在这之前听到了关于这些古尔虫的事情。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [dri:mz] [ə'baʊt] [gəʊld] ? "
“ **But how do you know he dreams about gold ?** ”
“ 但 如何 做 你 知道 他 梦境 关于 金子 ? ”

“但你怎么知道他梦见的是黄金呢？”

" [haʊ] [ai] [nəʊ] ?
“ **How I know ?**
“ 如何 我 知道 ?

我怎么知道？

[waɪ] - [kɔ:z] [hi:; hi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hi:; hi] [sli:p] — [dæts] [haʊ] [ai] [nəʊz] . "
why ' cause he talk about it in he sleep — dat's how I nose . "
为什么 - 原因 他 讲话 关于 它 在 他 睡觉 — 数据 如何 我 鼻子 . "

为什么？因为他连睡觉都在说这件事——我就是这么判断的。

" [wel] , [dʒʌp] , [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ;
“ **Well , Jup , perhaps you are right ;**
“ 出色地 , 朱普 , 也许 你 是 正确的 ;

“嗯，朱普，也许你是对的；

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɒt] ['fɔ:tʃənət] ['sɜ:kəmstəns] [eɪ 'em][ai][tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but to what fortunate circumstance am I to attribute the honor of a
但 到 什么 幸运 环境 是 我 到 属性 这 荣誉 的 一个

['vɪzɪt][frɒm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? "
visit from you to - day ? ”
访问 从 你 到 - 天 ? ”

但我该如何归功于何等的幸运，才能让您今天莅临拜访呢？

" [wɒt] [di:] ['mætə(r)] , ['mæsə] ? "
“ **What de matter , massa ?** ”
“ 什么 德 事情 , 马萨 ? ”

“什么事，主人？”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ['eni] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [lə'grɑ:nd] ? "
“ **Did you bring any message from Mr . Legrand ?** ”
“ 做过 你 带来 任何 信息 从 先生 : 罗格朗 ? ”

“你带了勒格朗先生的任何消息吗？”

" [nəʊ] , ['mæsə] , [ai] [brɪŋ] [dis][hɪə(r)] - ;
“ **No , massa , I bring dis here pissel ;**
“ 不 , 马萨 , 我 带来 迪斯 这里 - ;

“不，主人，我把这个带到这里来了；

" [ænd; ænd][hɪə(r)]['dʒu:pɪtə(r)] ['hændɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] [nəʊt] [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] :
“ **and here Jupiter handed me a note which ran thus :**
“ 和 这里 木星 递交 我 一个 笔记 哪个 跑 因此 :

“这时，朱庇特递给我一张纸条，上面写着:”

“ [maɪ] [diə(r)] — — [waɪ] [hæv; həv][ai][nɒt] [si:n] [ju:; jəʊ][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ?
 “ **MY DEAR** — — **Why have I not seen you for so long a time** ?
 “ 我的 亲爱的 — — 为什么 有 我 不是 已见 你 为了 所以 长的 一个 时间 ?
 “亲爱的——为什么我这么久没见到你了？”

[aɪ][həʊp][jʊː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊ] [ˈfuːliʃ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [əˈfens] [æt; ət] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˌbrʊskəˈri]

I hope you have not been so foolish as to take offence at any little brusquerie

我 希望 你 有 不是 到过 所以 愚蠢 作为 到 拿 罪行 在 任何 小的 粗鲁

[ɒv; əv][maɪn] ;

of mine ;

的 矿 ;

我希望你没有愚蠢到因为我的一些轻微冒犯而生气；

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt][ɪz] [ɪm'prəbəbl] .
but no , that is improbable .
 但 不 , 那 是 不太可能 .

但不太可能。

[sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:, jʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] .
Since I saw you I have had great cause for anxiety .
 自从 我 锯 你 我 有 有 伟大的 原因 为了 焦虑 .
 自从见到你之后，我一直忧心忡忡。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [jet] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ,
I have something to tell you , yet scarcely know how to tell it ,
 我 有 某物 到 告诉 你 , 然而 几乎 知道 如何 到 告诉 它 ,
 我有件事想告诉你, 但却不知该如何开口。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .
or whether I should tell it at all .
 或者 无论 我 应该 告诉 它 在 全部 .
 或者我是否应该说出来。

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [kwaɪt] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [pɑ:st] , [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][dʒʌp]
 “ I have not been quite well for some days past , and poor old Jup
 “ 我 有 不是 到过 相当 出色地 为了 一些 天 过去的 , 和 贫穷的 老的 朱普
 [ə'noɪ] [em 'i:] ,
annoys me ,
 令人恼火 我 ,

“我这几天身体不太舒服，可怜的老朱普也让我很烦。”

['ɔ:lməʊst] [brɪ'jɒnd] [ɪn'dʒʊərəns] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ə'tenʃən] .
almost beyond endurance , by his well - meant attentions .
 几乎 超过 耐力 , 经过 他的 出色地 - 意思是 注意 .
 他出于好意的关心，几乎让人难以忍受。

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [əɪ'ti:] ? — [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [stɪk] , [ðə; ði] [ʻlðə(r)] [deɪ] ,
Would you believe it ? — he had prepared a huge stick , the other day ,
 会 你 相信 它 ? — 他 有 准备 一个 巨大的 戳 , 这 其他 天 ,
 你相信吗? ——前几天他准备了一根巨大的木棍。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði][slɪp] , [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,
with which to chastise me for giving him the slip , and spending the day ,
 和 哪个 到 惩罚 我 为了 给予 他 这 滑 , 和 开支 这 天 ,
 以此责备我溜走并浪费了一整天,

[ˈsəʊləs] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [lənd] .
solus , among the hills on the main land .
 索鲁斯 , 之中 这 丘陵 在 这 主要的 土地 .
 solus, 位于大陆的山丘之间。

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈli:v] [ðæt] [maɪ] [ɪl] [lʊks] [əˈləʊn] [seɪvd] [ˌem ˈi:] [ə; eɪ] [ˈflɒɡɪŋ] .
I verily believe that my ill looks alone saved me a flogging .
我 确实 相信 那 我的 患病的 看起来 独自的 已保存 我 一个 鞭答 .

我深信，光凭我那副丑陋的模样就让我免于一顿鞭答。

“ [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [əˈdɪ](ə)n [tu:; tə] [maɪ] [ˈkæbɪnət] [sɪns] [wi:; wi] [met] .
“ I have made no addition to my cabinet since we met .
” 我 有 制成 不 添加 到 我的 内阁 自从 我们 遇见 .

“自从我们见面以来，我的内阁成员没有增加任何新成员。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ɪn] [ˈeni] [wei] , [meɪk] [aɪ ˈti:] [kənˈvi:niənt] , [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ˈdʒu:pɪtə(r)] .
“ If you can , in any way , make it convenient , come over with Jupiter .
” 如果 你 能 , 在 任何 方式 , 制作 它 方便的 , 来 超过 和 木星 .

“如果你能以任何方式提供便利，就带着朱庇特过来吧。”

[du:; də] [kʌm] .
Do come .
做 来 .

欢迎光临。

[aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] , [əˈpɒn] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] .
I wish to see you to - night , upon business of importance .
我 希望 到 看 你 到 - 夜晚 , 之上 商业 的 重要性 .

今晚有要事要办，我想见你。

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] .
I assure you that it is of the highest importance .
我 保证 你 那 它 是 的 这 最高 重要性 .

我向你保证，这件事至关重要。

“ [ˈevə(r)] [jɔ:z] ,
“ Ever yours ,
” 曾经 你的 ,

“永远属于你，

“ [ˈwɪljəm] [ləˈɡra:nd] ” .
“ WILLIAM LEGRAND ” .
” 威廉 罗格朗 ” .

“威廉·勒格朗”。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [nəʊt] [wɪt] [geɪv] [ˌem ˈi:] [ɡreɪt] [ʌnˈi:zɪnɪs] .
There was something in the tone of this note which gave me great uneasiness .
那里 曾是 某物 在 这 语气 的 这 笔记 哪个 给予 我 伟大的 不安 .

这张纸条的语气让我感到非常不安。

[ɪts] [həʊl] [stɑɪl] [ˈdɪfə] [məˈtɪəriəli] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ləˈɡra:nd] .
Its whole style differed materially from that of Legrand .
它是 所有的 风格 不同 重大 从 那 的 罗格朗 .

它的整体风格与勒格朗的风格截然不同。

[wɒt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] [ˈdri:mɪŋ] [ɒv; əv] ?
What could he be dreaming of ?
什么 可以 他 是 做梦 的 ?

他究竟在梦见什么呢？

[wɒt] [nju:] [ˈkrɒtʃɪt] [pəˈzest] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtəbl] [breɪn] ?
What new crotchet possessed his excitable brain ?
什么 新的 钩针编织 拥有 他的 易激动的 脑 ?

是什么新的四重奏占据了他那颗躁动不安的大脑？

[wɒt] " ['biznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)nəs] " [kʊd; kəd][hi:; hi] ['pɒsəbli] [hæv; həv][tu:; tə][træn'zækt]
What “ business of the highest importance ” could he possibly have to transact
什么 “ 商业 的 这 最高 重要性 ” 可以 他 可能 有 到 办理
?
?
?

他究竟有什么“至关重要的生意”需要处理？

[ˈdʒu:pɪtərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] [bəʊd] [nəʊ] [gʊd] .
Jupiter's account of him boded no good .
木星的 帐户 的 他 预兆 不 好的 .

朱庇特对他的描述预示着不祥之兆。

[aɪ] ['dredɪd] [lest][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
I dreaded lest the continued pressure of misfortune had , at length ,
我 令人恐惧的 免得 这 持续 压力 的 不幸 有 , 在 长度 ,
我担心, 持续不断的厄运最终会.....

[ˈfeəli] [ʌn'setld] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [frend] .
fairly unsettled the reason of my friend .
相当 不安的 这 原因 的 我的 朋友 .

朋友的理由让我相当不安。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʊmənts] [ˌheɪt'eɪʃn] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [aɪ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] .
Without a moment's hesitation , therefore , I prepared to accompany the negro .
没有 一个 瞬间 犹豫 , 所以 , 我 准备 到 陪伴 这 黑人 .

因此, 我毫不犹豫地准备陪同这位黑人。

[ə'pɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:f] , [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [saɪð] [ænd; ænd] [θri:] [speɪdz] , [ɔ:l] [ə'pærəntli] [nju:]
Upon reaching the wharf , I noticed a scythe and three spades , all apparently new
之上 到达 这 码头 , 我 注意到 一个 镰 和 三 黑桃 , 全部 显然 新的
,
.
,

到达码头后, 我注意到一把镰刀和三把铁锹, 看起来都是新的。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪm'bɑ:k] .
lying in the bottom of the boat in which we were to embark .
说谎 在 这 底部 的 这 船 在 哪个 我们 是 到 启程 .

躺在我们要乘坐的船底。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [dʒʌp] ?
" **What is the meaning of all this , Jup ?**
" 什么 是 这 意义 的 全部 这 , 朱普 ?

“这一切到底意味着什么, 朱普? ”

" [aɪ] [ɪn'kwaɪə] .
" **I inquired .**
" 我 询问 .

我问道。

" [hɪm] - , ['mæsə] , [ænd; ænd] [speɪd] . "
" **Him syfe , massa , and spade . "**
" 他 - , 马萨 , 和 铲 . "

“他有铁匠、主人和铁锹。”

" [ˈveri] [tru:] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðei] [ˈdu:ɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" **Very true ; but what are they doing here ? "**
" 非常 真的 ; 但 什么 是 他们 正在做 这里 ? "

“确实如此; 但他们来这里做什么呢? ”

“ [hɪm] [di:] - [ænd; ʌnd][di:] [spɛɪd] [wɒt] ['mæsə] [wɪl] [sɪs][pɒn][maɪ] ['baɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][di:]
“ **Him de syfe and de spade what Massa Will sis pon my buying for him in de**
“ 他 德 - 和 德 铲 什么 马萨 将要 妹妹 庞 我的 购买 为了 他 在 德
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“他用铁锹和铁锹，让威尔老爷在我镇上给他买东西，

[ænd; ʌnd][di:] - [əʊn] [lɒt][pɒv; ʌv] ['mʌni] [ai][hæd; həd][tu:; tə][gɪb][fɔ:(r); fə(r)] - [ɪm] . “
and de debbil's own lot of money I had to gib for 'em .”
和 德 - 自己的 很多 的 钱 我 有 到 吉布 为了 - 呃 . ”

还有德比尔自己的一大笔钱，我得给他们。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [pɒv; ʌv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [mɪ'stɪəriəs] ,
“ **But what , in the name of all that is mysterious ,**
“ 但 什么 , 在 这 姓名 的 全部 那 是 神秘 ,

“但是，这一切究竟是什么，真是神秘莫测啊，

[ɪz][ɔ:(r); jə(r)] - ['mæsə] [wɪl] - ['gəʊn][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [saɪðz] [ænd; ʌnd] [spɛɪdz] ? “
is your ' Massa Will ' going to do with scythes and spades ?”
是 你的 - 马萨 将要 - 去 到 做 和 镰刀 和 黑桃 ? ”

你的“主人威尔”打算用镰刀和铁锹吗？

“ [dæts] [mɔ:(r)][dæn][ai] [nəʊ] ,
“ **Dat's more dan I know** ,
“ 数据 更多的 担 我 知道 ,

“那比我知道的还要多，

[ænd; ʌnd] [teɪk] [em 'i:] [ɪf] [ai][doʊnt] [bli:v] - [tɪz][mɔ:(r)][dæn][hi:; hi] [nəʊ] , [tu:] .
and debbil take me if I don't b'lieve ' tis more dan he know , too .
和 黛比 拿 我 如果 我 不 相信 - 的 更多的 担 他 知道 , 也 .

如果我不相信这比他知道的还要多，黛比尔就带我走吧。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [kʌm] [ɔb][du:; də] [bʌg] .
But it's all cum ob do bug .
但 它是 全部 精液 奥布 做 漏洞 .

但这都是小毛病。

“ [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [nəʊ][sætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [pɒv; ʌv][ˈdʒu:pɪtə(r)] ,
“ **Finding that no satisfaction was to be obtained of Jupiter ,**
“ 寻找 那 不 满意 曾是 到 是 获得 的 木星 ,

“发现无法从朱庇特那里得到任何满足，

[hu:z] [həʊl] [ˈɪntələkt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:bd] [baɪ] “ [di:] [bʌg] ,
whose whole intellect seemed to be absorbed by “ de bug ,
谁 所有的 智力 似乎 到 是 吸收 经过 “ 德 漏洞 ,

他的整个智力似乎都被“de bug”所占据了，

“ [ai] [naʊ] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ʌnd] [meɪd] [seɪl] .
“ **I now stepped into the boat and made sail .**
“ 我 现在 步 进入 这 船 和 制成 帆 .

我随即登上船，扬帆起航。

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ʌnd] [strɒŋ] [bri:z] [wi:; wi] [su:n] [ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kəʊv] [tu:; tə][ðə; ði]
With a fair and strong breeze we soon ran into the little cove to the
和 一个 公平的 和 强的 微风 我们 很快 跑 进入 这 小的 海湾 到 这
[ˈnɔ:θwəd] [pɒv; ʌv] [fɔ:t] [ˈmoʊltrɪ] ,
northward of Fort Moultrie ,
向北 的 堡 穆尔特里 ,

伴着和煦的微风，我们很快驶入了莫尔特里堡北侧的小海湾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [brɔ:t] [ju: 'es][tu;; tə][ðə; ði] [hʌt] .
and a walk of some two miles brought us to the hut .
和 一个 走 的 一些 二 英里 带来 我们 到 这 小屋 .

走了大约两英里路，我们到达了小屋。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wen] [wi;; wi] [ə'raɪvd] .
It was about three in the afternoon when we arrived .
它 曾是 关于 三 在 这 下午 什么时候 我们 到达的 .

我们到达时大约是下午三点。

[lə'grɑ:nd] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es][ɪn] ['i:gə(r)][ekspek'teɪ(ə)n] .
Legrand had been awaiting us in eager expectation .
罗格朗 有 到过 等待中 我们 在 渴望的 期待 .

Legrand 一直满怀期待地等着我们。

[hi;; hi][gra:sp, græsp] [maɪ][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [ɒmpres'mɒnt] [wɪtʃ] [ə'lɑ:md] [em 'i:][ænd; ənd]
He grasped my hand with a nervous empressment which alarmed me and
他 抓住 我的 手 和 一个 紧张的 压迫 哪个 惊慌 我 和
['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɔ:'redi] [entə'teɪnd] .
strengthened the suspicions already entertained .
加强 这 怀疑 已经 娱乐 .

他紧张地握住我的手，这让我感到不安，也加深了我原本就有的怀疑。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [peɪl] ['i:v(ə)n][tu;; tə] ['ga:stlinis] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] [glɛə]
His countenance was pale even to ghastliness , and his deep - set eyes glared
他的 面容 曾是 苍白 甚至 到 恐怖 , 和 他的 深的 - 放 眼睛 怒目而视
[wɪð] [ʌn'næt[rəl] ['lʌstə(r)] .
with unnatural lustre .
和 不自然 光泽 .

他脸色苍白得可怕，深陷的眼睛闪烁着不自然的光芒。

[ɑ:ftə(r)][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] , [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['betə(r)]
After some inquiries respecting his health , I asked him , not knowing what better
后 一些 查询 尊重 他的 健康 , 我 问 他 , 不是 会心 什么 更好的
[tu;; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

在询问了他的一些健康状况后，我一时语塞，不知该如何开口，便问他：

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [jet] [əb'teɪnd] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [leftənənt] [dʒi:] — — .
if he had yet obtained the scarabæus from Lieutenant G — — .
如果 他 有 然而 获得 这 - 从 中尉 G — — .

如果他已经从 G—— 中尉那里得到了圣甲虫。

“ [əʊ] , [jes] , ” [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] , ['kʌləɪŋ] ['vaɪələntli] , “ [aɪ][gɒt][aɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði][nekst]
“ Oh , yes , ” he replied , coloring violently , “ I got it from him the next
“ 哦 , 是的 , ” 他 回复 , 染色 暴力 , “ 我 得到 它 从 他 这 下一个
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

“哦，是的，”他回答道，脸涨得通红，“我第二天早上就从他那里得到了。”

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tempt] [em 'i:][tu;; tə] [pɑ:t] [wɪð] [ðæt] - .
Nothing should tempt me to part with that scarabæus .
没有什么 应该 诱惑 我 到 部分 和 那 - .

没有什么能诱惑我舍弃那尊圣甲虫雕像。

[du;; də][ju;; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['dʒu:pɪtə(r)][ɪz] [kwɔɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? “
Do you know that Jupiter is quite right about it ? ”
做 你 知道 那 木星 是 相当 正确的 关于 它 ? ”

你知道木星在这件事上说得完全正确吗？

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ” [aɪ] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [æt; ət] [hɑːt] .
“ **In what way ?** ” **I asked , with a sad foreboding at heart .**
“ 在 什么 方式 ? ” 我 问 , 和 一个 伤心 不祥的预感 在 心 .
“以什么方式? ”我问道, 心中充满悲伤的预感。

“ [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌg] [ɒv; əv] ['riːəl] [gəʊld] .
“ **In supposing it to be a bug of real gold .**
“ 在 假如 它 到 是 一个 漏洞 的 真实的 金子 .
“假设它是一只真正的金虫。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['sɪəriəsənəs] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪnɪkspr'esəbli]
“ **He said this with an air of profound seriousness , and I felt inexpressibly**
“ 他 说 这 和 一个 空气 的 深刻的 严肃 , 和 我 毛毡 难以言喻地
[ʃɒkt]
shocked .
震惊 .
“他说这话时神情极其严肃, 我感到无比震惊。”

“ [ðɪs] [bʌg] [ɪz][tuː; tə] [merk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] ,
“ **This bug is to make my fortune ,** ” **he continued , with a triumphant smile ,**
“ 这 漏洞 是 到 制作 我的 财富 , ” 他 持续 , 和 一个 凯 微笑 ,
“这个漏洞会让我发财,”他带着得意的笑容继续说道。

“ [tuː; tə] [riːɪn'steɪt] [em 'iː][ɪn][maɪ]['fæməli] [pə'zeɪənz] .
“ **to reinstate me in my family possessions .**
“ 到 恢复 我 在 我的 家庭 财产 .
“恢复我对家族财产的所有权。”

[ɪz][aɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [praɪz] [aɪ 'tiː] ?
Is it any wonder , then , that I prize it ?
是 它 任何 想知道 , 然后 , 那 我 奖 它 ?
那么, 我珍视它也就不足为奇了。

[sɪns] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [brɪ'stəʊ] [aɪ 'tiː][ə'pɒn][em 'iː] ,
Since Fortune has thought fit to bestow it upon me ,
自从 财富 有 想法 合身 到 赐给 它 之上 我 ,
既然命运眷顾我, 把它赐予了我,

[aɪ][hæv; həv] ['əʊnli][tuː; tə] [juːz] [aɪ 'tiː] ['prɒpəli] [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ][gəʊld] [ɒv; əv] [wɪt]
I have only to use it properly and I shall arrive at the gold of which
我 有 仅有的 到 使用 它 适当地 和 我 将 到达 在 这 金子 的 哪个
[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪndeks] .
it is the index .
它 是 这 指数 .
我只需正确使用它, 就能找到它所指示的黄金。

[ˈdʒuːpɪtə(r)] ; [brɪŋ] [em 'iː] [ðæt] - ! “
Jupiter ; bring me that scarabæus ! ”
木星 ; 带来 我 那 - ! ”
朱庇特啊, 把那只圣甲虫给我带来!

“ [wɒt] !
“ **What !**
“ 什么 !
“什么!

[diː] [bʌg] , ['mæsə] ?
de bug , massa ?
德 漏洞 , 马萨 ?
德布格, 马萨?

[aɪ'd] [ˈrʌdə(r)] [nɒt] [gəʊ] [fɜː] [ˈtrʌbəl] [dæt] [bʌg] — [juː; jə] [mʌs] - [ɡɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [self] .
I'd rudder not go fer trubble dat bug — you mus ' git him for your own self .
ID 舵 不是 去 fer 麻烦 数据 漏洞 — 你 音乐 - git 他 为了 你的 自己的 自己 .

我劝你别去惹那个虫子——你必须自己去抓他。

" [ˌhiərəˈpɒn] [ləˈɡrɑːnd] [əˈrəʊz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [eə(r)] ,
" **Hereupon Legrand arose , with a grave and stately air ,**
" 于是 罗格朗 出现 , 和 一个 严重 和 庄严 空气 ,
“这时，勒格朗站了起来，神态庄重而威严。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbiːtl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɡlɑːs] [keɪs] [ɪn] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈkləʊzd] .
and brought me the beetle from a glass case in which it was enclosed .
和 带来 我 这 甲虫 从 一个 玻璃 案件 在 哪个 它 曾是 内 .

他从玻璃柜里拿出那只甲虫给我。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] - , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
It was a beautiful scarabæus , and , at that time ,
它 曾是 一个 美丽的 - , 和 , 在 那 时间 ,

那是一只美丽的圣甲虫，而且，在当时，

[ʌnˈhəʊn] [tuː; tə] [ˈnætʃərələɪst] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [praɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
unknown to naturalists — of course a great prize in a scientific point of view .
未知 到 自然学家 — 的 课程 一个 伟大的 奖 在 一个 科学 观点 的 看法 .

对于博物学家来说，这当然是一个巨大的发现——从科学的角度来看，这无疑是一项巨大的成就。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [raʊnd] , [blæk] [spɒts] [niə(r)][wʌn] [ɪkˈstreɪməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
There were two round , black spots near one extremity of the back ,
那里 是 二 圆形的 , 黑色的 地点 靠近 一 末端 的 这 后退 ,

背部一端附近有两个圆形黑点，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn][niə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and a long one near the other .
和 一个 长的 一 靠近 这 其他 .

旁边还有一条长长的。

[ðə; ði] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːd][ænd; ənd] [ˈɡləsi] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv]
The scales were exceedingly hard and glossy , with all the appearance of
这 种 是 非常 难的 和 光滑 , 和 全部 这 外貌 的
[ˈbɜːnɪʃt] [ɡəʊld] .
burnished gold .
抛光 金子 .

鳞片非常坚硬光滑，看起来就像抛光过的黄金一样。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪnsekt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ˈɪntuː]
The weight of the insect was very remarkable , and , taking all things into
这 重量 的 这 昆虫 曾是 非常 卓越 , 和 , 采取 全部 事物 进入
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

这只昆虫的重量非常惊人，而且，考虑到所有因素，

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [bleɪm] [ˈdʒuːpɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [rɪˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
I could hardly blame Jupiter for his opinion respecting it ;
我 可以 几乎 责备 木星 为了 他的 观点 尊重 它 ;

我很难责怪朱庇特对此事的看法；

[bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ləˈɡrɑːndz] [kənˈkɔːdəns] [wɪð] [ðæt] [əˈpɪnjən] , [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] ,
but what to make of Legrand's concordance with that opinion , I could not ,
但 什么 到 制作 的 罗格朗的 经文汇编 和 那 观点 , 我 可以 不是 ,

但我无法理解勒格朗为何会赞同这种观点。

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'i:] , [tel] .
for the life of me , tell .
为了 这 生活 的 我 , 告诉 :

我实在想不明白，快告诉我。

“ [ai] [sent] [fɒ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [græn'dɪləkwənt] [təʊn] ,
“ I sent for you , ” said he , in a grandiloquent tone ,
“ 我 发送 为了 你 , ” 说 他 , 在 一个 夸夸其谈 语气 ,

“我派人来找你了,”他用夸张的语气说道。

[wen] [ai][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [maɪ][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:tɪl] , “ [ai] [sent] [fɒ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
when I had completed my examination of the beetle , ” I sent for you ,
什么时候 我 有 完全的 我的 考试 的 这 甲虫 , ” 我 发送 为了 你 ,

当我检查完甲虫后，“我派人去叫你，

[ðæt] [ai] [maɪt] [hæv; həv][jɒ:(r); jə(r)] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['fə:ðə] [ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv] [feɪt]
that I might have your counsel and assistance in furthering the views of Fate
那 我 可能 有 你的 法律顾问 和 协助 在 进一步 这 浏览 的 命运
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌg] — “
and of the bug — ”
和 的 这 漏洞 — ”

以便我能得到您的建议和帮助，以进一步阐述命运和虫子的观点——”

“ [maɪ][diə(r)][lə'grɑ:nd] , ” [ai][kraɪd] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ʌn'wel] ,
“ My dear Legrand , ” I cried , interrupting him , ” you are certainly unwell ,
“ 我的 亲爱的 罗格兰 , ” 我 哭 , 打断 他 , ” 你 是 当然 不适 ,

“我亲爱的勒格兰,”我打断他，喊道，“你肯定病得很重。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betə(r)] [ju:z][sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [pri'kɔ:ʃənz] .
and had better use some little precautions .
和 有 更好的 使用 一些 小的 防范措施 :

最好采取一些小小的预防措施。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][gəʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
You shall go to bed , and I will remain with you a few days ,
你 将 去 到 床 , 和 我 将要 保持 和 你 一个 很少 天 ,

你先去睡觉吧，我会陪你几天。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] .
until you get over this .
直到 你 得到 超过 这 :

直到你克服这件事为止。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fi:vəriʃ] [ænd; ənd] — “
You are feverish and — ”
你 是 发烧 和 — ”

你发烧了，而且——”

“ [fi:l] [maɪ] [pʌls] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Feel my pulse , ” said he .
“ 感觉 我的 脉搏 , ” 说 他 :

“摸摸我的脉搏,”他说。

[ai] [felt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [faʊnd] [nɒt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['fi:və(r)]
I felt it , and , to say the truth , found not the slightest indication of fever
我 毛毡 它 , 和 , 到 说 这 真相 , 成立 不是 这 丝毫 指示 的 发烧
:
:
:

我感觉到了，但说实话，并没有发现丝毫发烧的迹象。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nəʊ][ˈfi:və(r)] .
“ **But you may be ill and yet have no fever** .
“ 但 你 可能 是 患病的 和 然而 有 不 发烧 .
“但是你可能生病了，却没有发烧。”

[əˈlaʊ] [em ˈiː] [ðɪs] [wʌns][tuː; tə] [prɪˈskraɪb] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Allow me this once to prescribe for you .
允许 我 这 一次 到 规定 为了 你 .
请允许我为您开一次药。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [gəʊ][tuː; tə][bed] .
In the first place , go to bed .
在 这 第一的 地方 , 去 到 床 .
首先，去睡觉。

[ɪn][ðə; ði][nekst] — “
In the next — “
在 这 下一个 — “
接下来——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , “ [hiː; hi] [ɪntəˈpəʊzd] ,
“ **You are mistaken , “ he interposed** ,
“ 你 是 错误 , “ 他 插入 ,
“你错了,”他插话道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [aɪ]
“ **I am as well as I can expect to be under the excitement which I**
“ 我 是 作为 出色地 作为 我 能 预计 到 是 在下面 这 激动 哪个 我
[ˈsʌfə(r)] .
suffer .
遭受 .

“在如此激动的心情下，我的状态已经很好了。”
[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [em ˈiː] [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈliːv] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] . “
If you really wish me well , you will relieve this excitement . “
如果 你 真的 希望 我 出色地 , 你 将要 缓解 这 激动 . “

如果你真的希望我好，就帮我缓解一下这种激动的心情吧。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? “
“ **And how is this to be done ? “**
“ 和 如何 是 这 到 是 完毕 ? “
“那该如何去做呢? ”

“ [ˈveri] [ˈiːzəli] .
“ **Very easily** .
“ 非常 容易地 .

“非常容易。”

[ˈdʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd][maɪˈself][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈpɒn][æŋ; ən][ekspəˈdɪ(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , [əˈpɒn][ðə; ði]
Jupiter and myself are going upon an expedition into the hills , upon the
木星 和 我 是 去 之上 一个 远征 进入 这 丘陵 , 之上 这
[meɪn][lænd] ,
main land ,
主要的 土地 ,

我和朱庇特将前往大陆上的山丘进行一次探险。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [ekspəˈdɪ(ə)n][wiː; wi][jæl; jəl] [niːd] [ðə; ði][eɪd][pɒv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [wiː; wi]
and , in this expedition we shall need the aid of some person in whom we
和 , 在 这 远征 我们 将 需要 这 援助 的 一些 人 在 谁 我们
[kæn; kən] [kənˈfaɪd] .
can confide .
能 信任 .

而且，在这次探险中，我们需要一位值得信赖的人的帮助。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] .
You are the only one we can trust .
你 是 这 仅有的 一 我们 能 相信 .

我们唯一可以信任的人就是你。

[ˈweðə(r)] [wiː; wi] [sək'si:d] [ɔː(r)][feɪl] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][naʊ] [pə'si:v] [ɪn][em 'iː] [wɪl] [biː; bi]
Whether we succeed or fail , the excitement which you now perceive in me will be
无论 我们 成功 或者 失败 , 这 激动 哪个 你 现在 感知 在 我 将要 是
[ɪˈkwəli] [ə'lei] . "
equally allayed . "
同样地 缓解 . "

无论成败, 你现在感受到的我的兴奋之情都会随之消退。

" [ai][eɪ 'em] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ;
" I am anxious to oblige you in any way , " I replied ;
" 我 是 焦虑的 到 必须 你 在 任何 方式 , " 我 回复 ;

“我非常乐意以任何方式帮助您,”我回答道;

" [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['biːtl] [hæz; həz] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð]
" but do you mean to say that this infernal beetle has any connection with
" 但 做 你 意思是 到 说 那 这 地狱 甲虫 有 任何 联系 和
[jɔː(r); jə(r)][ekspə'dɪ(ə)n][ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ? "
your expedition into the hills ? "
你的 远征 进入 这 丘陵 ? "

“但是, 你的意思是说, 这只该死的甲虫与你们的山区探险有什么关系吗? ”

" [aɪ 'tiː][hæz; həz] . "
" It has . "
" 它 有 . "

“确实如此。”

" [ðen] , [lə'grɑːnd] , [ai][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːti] [tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ] [əb'sɜːd] [prə'siːdɪŋ] . "
" Then , Legrand , I can become a party to no such absurd proceeding . "
" 然后 , 罗格朗 , 我 能 变得 一个 派对 到 不 这样的 荒诞 进行中 . "

“那么, 勒格朗, 我就不会参与这种荒谬的诉讼了。”

" [ai][eɪ 'em] ['sɒri] — [ˈveri] ['sɒri] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][baɪ] [ɑː'selvz] . "
" I am sorry — very sorry — for we shall have to try it by ourselves . "
" 我 是 对不起 — 非常 对不起 — 为了 我们 将 有 到 尝试 它 经过 我们自己 . "

“我很抱歉——非常抱歉——我们只能自己尝试了。”

" [traɪ][aɪ 'tiː][baɪ] [jɔː'selvz] !
" Try it by yourselves !
" 尝试 它 经过 你们自己 !

“你们自己试试吧! ”

[ðə; ði][mæn][ɪz][ˈʃʊəli; 'ɔːli][mæd] ! — [bʌt; bət] [steɪ] ! — [haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][biː; bi]
The man is surely mad ! — but stay ! — how long do you propose to be
这 男人 是 一定 疯狂的 ! — 但 停留 ! — 如何 长的 做 你 提出 到 是
[ˈæbsənt] ? "
absent ? "
缺席的 ? "

这个人肯定疯了! ——但是, 请留下! ——你打算离开多久?

" [ˈprɒbəbli] [ɔːl] [naɪt] .
" Probably all night .
" 大概 全部 夜晚 .

“可能整晚都是。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [stɑːt] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [baɪ] ['sʌnraɪz] . "
We shall start immediately , and be back , at all events , by sunrise . "
我们 将 开始 立即地 , 和 是 后退 , 在 全部 活动 , 经过 日出 . "

我们将立即出发, 最迟在日出前返回。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] , [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] , [ðæt] [wen] [ðɪs] [friːk] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz]
“ And will you promise me , upon your honor , that when this freak of yours is ”
和 将要 你 承诺 我 , 之上 你的 荣誉 , 那 什么时候 这 怪物 的 你的 是
[ˈəʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

“你能否以你的荣誉向我保证，当你的这个怪胎结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌg] [ˈbɪznəs] ([gʊd] [gʊd] !) [ˈset(ə)ld][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
and the bug business (good God !) settled to your satisfaction ,
和 这 漏洞 商业 (好的 上帝 !) 定居 到 你的 满意 ,
虫害问题（我的天！）也圆满解决了，令您满意。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [rɪˈtʃːn] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪmˈplɪsɪtli] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
you will then return home and follow my advice implicitly , as that of your
你 将要 然后 返回 家 和 跟随 我的 建议 隐式地 , 作为 那 的 你的
[frɪˌzɪʃ(ə)n] ? ”
physician ? ”
医生 ? ”

然后你会回家后完全听从我的建议，就像听从你的医生的建议一样吗？

“ [jes] ; [aɪ] [ˈprɒmɪs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [let][juː ˈes][biː; bi] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]
“ Yes ; I promise ; and now let us be off , for we have no time to ”
“ 是的 ; 我 承诺 ; 和 现在 让 我们 是 离开 , 为了 我们 有 不 时间 到
[luːz] .
lose .
失去 .

“是的，我保证，现在我们出发吧，因为我们没有时间浪费了。”

“ [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [haːt] [aɪ] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [maɪ] [frend] .
“ With a heavy heart I accompanied my friend .

“ 和 一个 重的 心 我 伴随 我的 朋友 .

我怀着沉重的心情陪同我的朋友。

[wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklaːk] — [ləˈgrɑːnd] , [ˈdʒuːpɪtə(r)] , [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][maɪˈself] .
We started about four o'clock — Legrand , Jupiter , the dog , and myself .

我们 开始 关于 四 点钟 — 罗格朗 , 木星 , 这 狗 , 和 我 .

我们大约四点钟出发——勒格朗、朱庇特、狗和我。

[ˈdʒuːpɪtə(r)][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd] [speɪdz] — [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Jupiter had with him the scythe and spades — the whole of which he
木星 有 和 他 这 镰 和 黑桃 — 这 所有的 的 哪个 他
[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈkæriɪŋ] — [mɔː(r)] [θruː] [fiə(r)] ,
insisted upon carrying — more through fear ,
坚持 之上 携带 — 更多的 通过 害怕 ,

朱庇特随身带着镰刀和铁锹——他坚持要把这些东西全都带上——更多的是出于恐惧。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɒv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]
it seemed to me , of trusting either of the implements within reach of
它 似乎 到 我 , 的 信任 任何一个 的 这 实施 之内 抵达 的
[hɪz; ɪz][ˈmaːstə(r)] ,
his master ,
他的 掌握 ,

在我看来，他似乎信任主人触手可及的任何一件工具。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] [ˈeni] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] [ɔː(r)] [kəmˈpleɪzəns] .
than from any excess of industry or complaisance .
比 从 任何 过量的 的 行业 或者 顺从 .

而不是出于过度勤奋或顺从。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nə(r)] [wɒz; wəz] ['dɒɡɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
His demeanor was dogged in the extreme ,
他的 风度 曾是 顽强 在 这 极端 ,
他的态度极其顽固。

[ænd; ənd] “ [dæt] [ˈdju:sɪd] [blʌɡ] ” [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][səʊl] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði]
and “ dat deuced bug ” were the sole words which escaped his lips during the
和 “ 数据 过度 漏洞 ” 是 这 唯一 字 哪个 逃脱 他的 嘴唇 期间 这
[ˈdʒɜ:nɪ] .
journey .
旅行 .
旅途中，他只说了一句“该死的虫子”。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [aɪ][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɑ:k] ['læntənz] ,
For my own part , I had charge of a couple of dark lanterns ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 收费 的 一个 夫妻 的 黑暗的 灯笼 ,
就我而言，我负责照看几盏暗灯。

[waɪl] [lə'grɑ:nd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] - ,
while Legrand contented himself with the scarabæus ,
尽管 罗格朗 满足 他自己 和 这 - ,
而勒格朗则满足于圣甲虫。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɪp] - [kɔ:d] ; [ˈtwɜ:rlɪŋ] [aɪ 'ti:]
which he carried attached to the end of a bit of whip - cord ; twirling it
哪个 他 携带 随附的 到 这 结尾 的 一个 少量 的 鞭 - 绳索 ; 旋转 它
[tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
to and fro ,
到 和 弗 ,
他把它系在一截鞭绳的末端，来回挥舞着。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌndʒərə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [went] .
with the air of a conjuror , as he went .
和 这 空气 的 一个 魔术师 , 作为 他 去 .
他边走边像个魔术师。

[wen] [aɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ðɪs] [lɑ:st] , [pleɪn] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] [æbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪnd] ,
When I observed this last , plain evidence of my friend's aberration of mind ,
什么时候 我 观察到 这 最后的 , 清楚的 证据 的 我的 朋友们 像差 的 头脑 ,
当我观察到朋友精神错乱的最后一个明显证据时，

[aɪ][kʊd; kəd] ['skeəslɪ] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [tɪəz] .
I could scarcely refrain from tears .
我 可以 几乎 避免 从 眼泪 .
我几乎忍不住要流泪。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə]['hju:mə(r)][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
I thought it best , however , to humor his fancy , at least for the
我 想法 它 最好的 , 然而 , 到 幽默 他的 想要 , 在 至少 为了 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
但我认为最好还是暂时满足他的愿望。

[ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'dɒpt] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [enə'dʒetɪk] ['meɜəz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
or until I could adopt some more energetic measures with a chance of success .
或者 直到 我 可以 采纳 一些 更多的 精力充沛 措施 和 一个 机会 的 成功 .
或者直到我能采取一些更有力的措施，并有机会取得成功为止。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [aɪ] [ɪn'devə] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪn] [veɪn] ,
In the mean time I endeavored , but all in vain ,
在 这 意思是 时间 我 努力 , 但 全部 在 徒劳 ,
与此同时，我竭尽全力，但一切都徒劳无功。

[tuː; tə] [saʊnd] [hɪm] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
to sound him in regard to the object of the expedition .
到 声音 他 在 看待 到 这 目的 的 这 远征 .

试探他，了解此次探险的目的。

[ˈhævɪŋ] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,
Having succeeded in inducing me to accompany him ,
拥有 成功了 在 诱导 我 到 陪伴 他 ,
他成功说服我陪他一起去，

[hiː; hi] [siːmd] [ˌʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ˌkɒnvə'seɪ(ə)n] [ə'pɒn] ['eni] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] ['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
he seemed unwilling to hold conversation upon any topic of minor importance ,
他 似乎 不情愿 到 抓住 对话 之上 任何 话题 的 次要的 重要性 ,
他似乎不愿意就任何无关紧要的话题进行交谈。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ] ['kwestʃənz] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [nəʊ] [ˌʌðə(r)] [rɪ'plaɪ] [ðæn; ðən] “ [wiː; wi] [ˌæɪ; ʃəl] [siː] !
and to all my questions vouchsafed no other reply than “ we shall see !
和 到 全部 我的 问题 担保 不 其他 回复 比 ” 我们 将 看 !
对于我提出的所有问题，他都只回答说：“我们拭目以待！ ”

” [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [kriːk] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaɪlənd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɪf] ,
” We crossed the creek at the head of the island by means of a skiff ,
” 我们 交叉 这 溪 在 这 头 的 这 岛 经过 方法 的 一个 小艇 ,
“我们乘小船渡过了岛尽头的溪流，

[ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [graʊndz] [ɒn] [ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [lənd] , [prə'sɪːdɪd] [ɪn]
and , ascending the high grounds on the shore of the main land , proceeded in
和 , 上升 这 高的 理由 在 这 支撑 的 这 主要的 土地 , 继续 在
[ə; eɪ] [ˌnɔːθ'westəlɪ] [də'rek(ə)n] ,
a northwesterly direction ,
一个 西北风 方向 ,

然后，他们登上大陆海岸的高地，向西北方向前进。

[θruː] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪk'sesɪvli] [waɪld] [ænd; ənd] ['desələt] ,
through a tract of country excessively wild and desolate ,
通过 一个 通道 的 国家 过度 荒野 和 荒凉 ,
穿过一片极其荒凉和原始的地区，

[weə(r)] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈfʊtstep] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
where no trace of a human footprint was to be seen .
在哪里 不 痕迹 的 一个 人类 脚步 曾是 到 是 已见 .
那里丝毫没有人类的足迹。

[ˌlə'ɡrɑːnd] [led] [ðə; ði] [wei] [waɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ˈpɔːzɪŋ] [ˌəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'stənt] , [hɪə(r)] [ænd; ənd]
Legrand led the way with decision ; pausing only for an instant , here and
罗格朗 引领 这 方式 和 决定 ; 暂停 仅有的 为了 一个 立即的 , 这里 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

勒格朗率先做出决定；他只是偶尔停顿片刻。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɒt] [ə'prɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈlændmɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'traɪvəns] [ə'pɒn]
to consult what appeared to be certain landmarks of his own contrivance upon
到 咨询 什么 出现 到 是 肯定 地标 的 他的 自己的 装置 之上
[ə; eɪ] [ˈfɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
a former occasion .
一个 以前的 场合 .

参考一些似乎是他之前自己设计的地标。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [wiː; wi] [ˈdʒɜːrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [ˈaʊəz] ,
In this manner we journeyed for about two hours ,
在 这 方式 我们 旅程 为了 关于 二 小时 ,
我们就这样走了大约两个小时。

我们很快发现，如果没有赚力，我们根本不可能强行通过，

[ænd; ənd][ˈdʒu:pɪtə(r)] , [baɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,
and Jupiter , by direction of his master ,
和 木星 , 经过 方向 的 他的 掌握 ,
而朱庇特, 则奉其主人之命,
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][ə; eɪ][pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːməsli] [tɔːl]
proceeded to clear for us a path to the foot of an enormously tall
继续 到 清除 为了 我们 一个 小路 到 这 脚 的 一个 非常 高的
[ˈtjuːlɪp] - [triː] ,
tulip - tree ,
郁金香 - 树 ,

他随后为我们清理出一条通往一棵高大郁金香树脚下的小路。

[wɪtʃ] [stʊd] , [wɪð] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [əʊks] , [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] , [ænd; ənd][faː(r)] [səˈpɑːst]
which stood , with some eight or ten oaks , upon the level , and far surpassed
哪个 站立 , 和 一些 八 或者 十 橡树 , 之上 这 等级 , 和 远的 超越
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

它与八到十棵橡树一起矗立在平原上, 远远胜过其他所有树木。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [triːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðen] [ˈevə(r)] [siːn] ,
and all other trees which I had then ever seen ,
和 全部 其他 树木 哪个 我 有 然后 曾经 已见 ,
以及我当时所见过的所有其他树木,

[ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [ˈfəʊliədʒ][ænd; ənd] [fɔːm] , [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [sprɛd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
in the beauty of its foliage and form , in the wide spread of its branches ,
在 这 美丽 的 它是 叶子 和 形式 , 在 这 宽的 传播 的 它是 分支 ,
它的枝叶和树形优美, 枝繁叶茂,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmædʒəsti][ɒv; əv][ɪts] [əˈpiərəns] .
and in the general majesty of its appearance .
和 在 这 一般的 威严 的 它是 外貌 .
以及它整体外观的雄伟壮丽。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðɪs] [triː] , [ləˈgrɑːnd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈdʒu:pɪtə(r)] ,
When we reached this tree , Legrand turned to Jupiter ,
什么时候 我们 达到 这 树 , 罗格朗 转向 到 木星 ,
当我们走到这棵树前时, 勒格朗转向了朱庇特。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [aɪ ˈtiː] .
and asked him if he thought he could climb it .
和 问 他 如果 他 想法 他 可以 爬 它 .
然后问他是否认为自己能爬上去。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstæɡəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
The old man seemed a little staggered by the question , and for some
这 老的 男人 似乎 一个 小的 交错 经过 这 问题 , 和 为了 一些
[ˈmomənts] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplai] .
moments made no reply .
时刻 制成 不 回复 .

老人似乎被这个问题弄得有些不知所措, 一时语塞。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hiː; hi] [ɛpɹəʊtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋk] , [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
At length he approached the huge trunk , walked slowly around it , and
在 长度 他 接近 这 巨大的 树干 , 步行 缓慢地 大约 它 , 和
[ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈmɪnɪt] [əˈtenʃ(ə)n] .
examined it with minute attention .
检查 它 和 分钟 注意力 .

最后, 他走到那棵巨大的树干前, 慢慢地绕着它走了一圈, 仔细地观察了一番。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['skru:təni] , [hi:; hi] ['miəli] [sed] ,
When he had completed his scrutiny , he merely said ,
什么时候 他 有 完全的 他的 审查 , 他 仅仅 说 ,
他仔细查看完毕后, 只是淡淡地说:

“ [jes] , ['mæsə] , [dʒʌp] [klaɪm] ['eni] [tri:] [hi:; hi] [ebɜː] [si:] [ɪn][hi:; hi][laɪf] . ”
“ **Yes , massa , Jup climb any tree he ebber see in he life .** ”
“ 是的 , 马萨 , 朱普 爬 任何 树 他 潮汐 看 在 他 生活 . ”
“是的, 老爷, 朱普这辈子能看到的任何树他都会爬上去。”

“ [ðen] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
“ **Then up with you as soon as possible ,**
“ 然后 向上 和 你 作为 很快 作为 可能的 ,
“然后尽快和你一起上来,

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] . ”
for it will soon be too dark to see what we are about . ”
为了 它 将要 很快 是 也 黑暗的 到 看 什么 我们 是 关于 . ”
因为天色很快就会太暗, 我们就看不清我们在做什么了。

“ [haʊ] [fa:(r)] [mʌs] [gəʊ][ʌp] , ['mæsə] ? ” [in'kwaɪə] ['dʒu:pɪtə(r)] .
“ **How far mus go up , massa ?** ” **inquired Jupiter .**
“ 如何 远的 音乐 去 向上 , 马萨 ? ” 询问 木星 .
“穆斯能上升多高, 主人?”朱庇特问道。

“ [get] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɪt] [wei] [tu:; tə][gəʊ] —
“ **Get up the main trunk first , and then I will tell you which way to go —**
“ 得到 向上 这 主要的 树干 第一的 , 和 然后 我 将要 告诉 你 哪个 方式 到 去 —
[ænd; ənd][hɪə(r)] — [stop] !

and here — stop !
和 这里 — 停止 !
“先爬上主干, 然后我再告诉你该往哪走——到此为止!”

[teɪk] [ðɪs] ['bi:tl] [wɪð] [ju:; jʊ] . ”
take this beetle with you . ”
拿 这 甲虫 和 你 . ”
把这只甲虫带走吧。

“ [di:] [bʌg] , ['mæsə] [wɪl] ! — [di:] [gu:l] - [bʌg] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['ni:grəʊ] ,
“ **De bug , Massa Will ! — de goole - bug !** ” **cried the negro ,**
“ 德 漏洞 , 马萨 将要 ! — 德 谷歌 - 漏洞 ! ” 哭 这 黑人 ,
“该死的虫子, 威尔老爷! ——该死的虫子!”黑人喊道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ɪn] [dɪs'meɪ] — “ [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌs] [təʊt] [di:] [bʌg] [wei] [ʌp] [di:] [tri:] ?
drawing back in dismay — “ what for mus tote de bug way up de tree ?
绘画 后退 在 沮丧 — “ 什么 为了 音乐 手提袋 德 漏洞 方式 向上 德 树 ?
沮丧地后退——“为什么我要把虫子带到树上去?”

— [di:] — [en] [ɪf] [ai][du:; də] ! ”
— **d — n if I do !** ”
— d — n 如果 我 做 ! ”
——如果我这么做的话!

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] , [dʒʌp] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['ni:grəʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
“ **If you are afraid , Jup , a great big negro like you ,**
“ 如果 你 是 害怕的 , 朱普 , 一个 伟大的 大的 黑人 喜欢 你 ,
“如果你害怕的话, 朱普, 像你这样身材高大的黑人,

[tu:; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:mləs] ['lɪt(ə)l] [ded] ['bi:tl] ,
to take hold of a harmless little dead beetle ,
到 拿 抓住 的 一个 无害 小的 死的 甲虫 ,
抓住一只无害的小死甲虫,

[waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [aɪ 'tiː][ʌp][baɪ] [ðɪs] [strɪŋ] — [bʌt; bət] ,
why you can carry it up by this string — but ,
为什么 你 能 携带 它 向上 经过 这 细绳 — 但 ,

为什么你可以用这根绳子把它带上去——但是，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
if you do not take it up with you in some way ,
如果 你 做 不是 拿 它 向上 和 你 在 一些 方式 ,

如果你不以某种方式去处理这件事，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [ðɪs] [ˈʌv(ə)l] . "
I shall be under the necessity of breaking your head with this shovel . "

我 将 是 在下面 这 必要性 的 打破 你的 头 和 这 铲 . "

我不得不用这把铲子砸碎你的脑袋。

" [wɒt] [diː][ˈmætə(r)] [naʊ] , [ˈmæsə] ? " [sed] [dʒʌp] , ['eɪdɪntli] [ˈeɪmd] ['ɪntuː] [kəm'plaɪəns] ;
" What de matter now , massa ? " said Jup , evidently shamed into compliance ;
" 什么 德 事情 现在 , 马萨 ? " 说 朱普 , 显然 羞愧 进入 遵守 ;

“现在还有什么事呢，主人？”朱普说道，显然是被羞辱得不得不顺从了；

" [ˈɔːlweɪz] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [reɪz] [fʌs] [wɪd] [əʊld] [ˈnɪɡə(r)] .
" always want for to raise fuss wid old nigger .
" 总是 想 为了 到 增加 大惊小怪 宽 老的 黑鬼 .

“总是想跟老黑鬼闹矛盾。”

[wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈfʌnɪŋ] ['eni] [haʊ] .
Was only funnin any how .
曾是 仅有的 乐趣 任何 如何 .

反正只是玩玩而已。

[em 'iː] [diː] [bʌg] !
Me feered de bug !
我 费德 德 漏洞 !

我害怕虫子！

[wɒt] [aɪ] [kiːr] [fɔː(r); fə(r)][diː] [bʌg] ?
what I keer for de bug ?
什么 我 基尔 为了 德 漏洞 ?

我该如何应对这个漏洞？

" [hɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] ['kɔːʃəsli] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" Here he took cautiously hold of the extreme end of the string , and ,
" 这里 他 采取 谨慎地 抓住 的 这 极端 结尾 的 这 细绳 , 和 ,

“他小心翼翼地抓住绳子的末端，然后，

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsekt][æz; əz][fəː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [pə'mɪt] ,
maintaining the insect as far from his person as circumstances would permit ,
保持 这 昆虫 作为 远的 从 他的 人 作为 情况 会 允许 ,

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [triː] .
prepared to ascend the tree .
准备 到 上升 这 树 .

尽可能让昆虫远离自己，做好爬树的准备。

[ɪn] [juːθ] , [ðə; ði][ˈtjuːlɪp] - [triː] , [ɔː(r)][ˈlaɪrɪə(ʊ)'dendrən] - , [ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɒv; əv]
In youth , the tulip - tree , or Liriodendron Tulipferum , the most magnificent of
在 青年 , 这 郁金香 - 树 , 或者 鹅掌楸 - , 这 最多 壮丽的 的
[ə'merɪkən] [ˈfɒrɪstəz] ,
American foresters ,
美国人 林务员 ,

年轻时，郁金香树（Liriodendron Tulipferum）是美国林业中最壮丽的树种之一。

[hæz; həz][ə; eɪ] [trʌŋk] [pɪ'kju:lɪəli] [smu:ð] , [ænd; ənd][ˈbʃ(ə)n][ˈraɪzɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] [wɪ'ðəʊt]
has a trunk peculiarly smooth , and often rises to a great height without
有 一个 树干 奇特地 光滑的 , 和 经常 上升 到 一个 伟大的 高度 没有
[ˈlætərəl] [ˈbrɑ:ntɪz] ;
lateral branches ;
侧 分支 ;

树干异常光滑，而且常常长得很高，没有侧枝；

[bʌt; bət] , [ɪn][ɪts][ˈraɪpə(r)][eɪdʒ] , [ðə; ði] [bə:k] [brɪ'kʌmz] [nɑ:ld] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] ,
but , in its riper age , the bark becomes gnarled and uneven ,
但 , 在 它是 更成熟 年龄 , 这 吠 变成 盘根错节的 和 不均匀 ,
[ˈstɪm] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmz] [nɑ:ld] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] ,
但是，随着树龄增长，树皮会变得粗糙不平。

[waɪl] ['meni] [ʃɔ:t] [lɪmz] [meɪk] [ðəə(r)] [ə'piərəns] [vɒn][ðə; ði] [stem] .
while many short limbs make their appearance on the stem .
尽管 许多 短的 四肢 制作 他们的 外貌 在 这 干 .

而许多短枝则出现在茎干上。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [vɒ; əv] [ə'senʃn] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [leɪ] [mɔ:(r)][ɪn] [ˈseɪmbləns] [ðæn; ðən]
Thus the difficulty of ascension , in the present case , lay more in semblance than
因此 这 困难 的 升天 , 在 这 展示 案件 , 躺 更多的 在 外表 比
[ɪn] [rɪ'æləti] .
in reality .
在 现实 .

因此，就目前情况而言，攀登的困难更多在于表象而非实质。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ][ˈsɪlɪndə(r)] , [æz; əz] [ˈkləʊsli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ni:z]
Embracing the huge cylinder , as closely as possible , with his arms and knees
拥抱 这 巨大的 圆柱 , 作为 密切 作为 可能的 , 和 他的 武器 和 膝盖
,
.
,

他用双臂和双膝尽可能地紧紧抱住巨大的圆柱体，

[ˈsi:zɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][sʌm; səm] [prə'dʒekʃnz] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [təʊz] [ə'pɒn] [ˈʌðə(r)z]
seizing with his hands some projections , and resting his naked toes upon others
抓住 和 他的 双手 一些 预测 , 和 休息 他的 裸 脚趾 之上 其他的
,
.
,

他用手抓住一些突起物，并将裸露的脚趾搭在另一些突起物上，

[ˈdʒu:pɪtə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ˈnærəʊ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
Jupiter , after one or two narrow escapes from falling ,
木星 , 后 一 或者 二 狭窄的 逃脱 从 坠落 ,
[ˈstɪm] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmz] [nɑ:ld] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] ,
木星在经历了一两次险些坠落的事件后，

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈrɪɡl] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:st] [ɡreɪt] [fɔ:k] ,
at length wriggled himself into the first great fork ,
在 长度 扭动 他自己 进入 这 第一的 伟大的 叉 ,
[ˈstɪm] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmz] [nɑ:ld] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] ,
最后他终于挤进了第一个大岔口，

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈvɜ:tʃuəli] [ə'kʌmplɪʃt] .
and seemed to consider the whole business as virtually accomplished .
和 似乎 到 考虑 这 所有的 商业 作为 几乎 完成 .
[ˈstɪm] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmz] [nɑ:ld] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] ,
似乎认为整件事已经基本完成。

[ðə; ði] [rɪsk] [vɒ; əv][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [wɒz; wəz] , [ɪn][ˈfækt] , [naʊ] [ˈəʊvə(r)] ,
The risk of the achievement was , in fact , now over ,
这 风险 的 这 成就 曾是 , 在 事实 , 现在 超过 ,
[ˈstɪm] [wɔ:ld] [ænd; ənd] [brɪ'kʌmz] [nɑ:ld] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] ,
事实上，实现这一目标的风险已经消除。

[ɔ:ldəʊ] [ðə; ði][klaɪmə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈsɪksti]ɔ:(r)][ˈsev(ə)nti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
although the climber was some sixty or seventy feet from the ground .
虽然 这 登山者 曾是 一些 六十 或者 七十 脚 从 这 地面 .

虽然登山者当时距离地面大约有六七十英尺。

" [wɪtʃ] [wei] [mʌs] [gəʊ] [naʊ] , [ˈmæsə] [wɪl] ?
" **Which way must go now , Massa Will ?**
" 哪个 方式 音乐 去 现在 , 马萨 将要 ?

“现在该往哪走呢，威尔老爷？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ki:p] [ʌp][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [brɑ:ntʃ] — [ðə; ði][wʌn][ɒn] [ðɪs] [saɪd] , " [sed] [lə'grɑ:nd] .
" **Keep up the largest branch — the one on this side , " said Legrand .**
" 保持 向上 这 最大 分支 — 这 — 在 这 边 , " 说 罗格朗 .

“保留最大的那根树枝——就是这边的那根，”勒格朗说道。

[ðə; ði][ˈni:grəʊ] [əu'bei] [hɪm] [ˈprɒmptli] , [ænd; ɐnd] [ə'pærəntli] [wɪð] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ; [ə'sendɪŋ]
The negro obeyed him promptly , and apparently with but little trouble ; ascending
这 黑人 服从 他 及时 , 和 显然 和 但 小的 麻烦 ; 上升
[ˈhaɪə(r)] [ænd; ɐnd] [ˈhaɪə(r)] ,
higher and higher ,
更高 和 更高 ,

黑人立即服从了他，而且似乎毫不费力；他越爬越高，

[ʌn'tɪl] [nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skwɒt] [ˈfɪgə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] [θru:] [ðə; ði] [dens] [ˈfəʊliɪdʒ]
until no glimpse of his squat figure could be obtained through the dense foliage
直到 不 一瞥 的 他的 蹲 数字 可以 是 获得 通过 这 稠密 叶子
[wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [ˌaɪ'ti:] .
which enveloped it .
哪个 被包裹 它 .

直到茂密的树叶完全遮蔽了他的矮胖身影，再也看不到他的踪影。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [hæ'lu:] .
Presently his voice was heard in a sort of halloo .
目前 他的 嗓音 曾是 听到 在 一个 种类 的 你好 .

这时，他的声音像一阵呼喊声传了出来。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fʌd] [ɪz] [gɒt] [fɔ:(r); fə(r)][gəʊ] ? "
" **How much fudder is got for go ? "**
" 如何 很多 饲料 是 得到 为了 去 ? "

“还有多少饲料可以喂？”

" [haʊ] [haɪ] [ʌp][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [lə'grɑ:nd] .
" **How high up are you ? " asked Legrand .**
" 如何 高的 向上 是 你 ? " 问 罗格朗 .

“你现在在多高的地方？”勒格朗问道。

" [ɛbɜ:] [səʊ][fɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈni:grəʊ] ; " [kæn; kən] [si:] [di:][skaɪ][ɛf,ɑ:r'ju:][di:][tɒp] [ɔb] [di:] [tri:] . "
" **Ebber so fur , " replied the negro ; " can see de sky fru de top ob de tree . "**
" 潮汐 所以 毛皮 , " 回复 这 黑人 ; " 能 看 德 天空 水果 德 顶部 奥布 德 树 . "

“从树顶上就能看到天空。”黑人回答说。

" [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [ə'tend] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .
" **Never mind the sky , but attend to what I say .**
" 绝不 头脑 这 天空 , 但 出席 到 什么 我 说 .

“别管天空，听我说的话。”

[lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [lɪmz] [bɪ'ləʊ] [ju:; jʊ][ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
Look down the trunk and count the limbs below you on this side .
看 向下 这 树干 和 数数 这 四肢 以下 你 在 这 边 .

沿着树干向下看，数一数你这边的树枝有多少根。

[haʊ] ['meni] [lɪmz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pɑ:st] ? "
How many limbs have you passed ? "
如何 许多 四肢 有 你 通过了 ? "

你传递了多少肢体？

" [wʌŋ] , [tu:] , [tri:] , [fɔ:(r)] , [faɪb] — [ai] [dʌn] [pɑ:s] [faɪb] [bɪɡ] [lɪm] , ['mæsə] , [pɒn] [dɪs] [saɪd] . "
" One , two , tree , four , fibe — I done pass fibe big limb , massa , pon dis side . "
" 一 , 二 , 树 , 四 , 纤维 — 我 完毕 经过 纤维 大的 肢 , 马萨 , 庞 迪斯 边 . "
"一、二、三、四、纤维——我已通过纤维大树枝，先生，在这边。"

" [ðen] [gəʊ][wʌŋ] [lɪm] ['haɪə(r)] .
" Then go one limb higher .
" 然后 去 一 肢 更高 .

然后再往上抬一步。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə'gen] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [lɪm]
" In a few minutes the voice was heard again , announcing that the seventh limb
" 在 一个 很少 分钟 这 嗓音 曾是 听到 再次 , 宣布 那 这 第七 肢
[wɒz; wəz] [ə'teɪnd] .
was attained .
曾是 已达到 .

“几分钟后，那个声音再次响起，宣布第七个肢体已经完成。

" [naʊ] , [dʒʌp] , " [kraɪd] [lə'grɑ:nd] , ['eɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
" Now , Jup , " cried Legrand , evidently much excited ,
" 现在 , 朱普 , " 哭 罗格朗 , 显然 很多 兴奋的 ,
"现在，朱普！"勒格朗显然非常激动地喊道。

" [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [aʊt] [ə'pɒn] [ðæt] [lɪm] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" I want you to work your way out upon that limb as far as you can .
" 我 想 你 到 工作 你的 方式 出去 之上 那 肢 作为 远的 作为 你 能 .
"我希望你尽可能地沿着那根树枝往外走。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] , [let][em 'i:] [nəʊ] .
If you see anything strange , let me know .
如果 你 看 任何事物 奇怪的 , 让 我 知道 .

如果你发现任何异常情况，请告诉我。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [entə'teɪnd] [pʊ; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [frɛndz]
" By this time what little doubt I might have entertained of my poor friend's
" 经过 这 时间 什么 小的 怀疑 我 可能 有 娱乐 的 我的 贫穷的 朋友们
[ɪn'sænətɪ] ,
insanity ,
疯狂 ,

“到这时，我对可怜的朋友精神失常仅存的一点点怀疑，也完全消失了。”

[wɒz; wəz] [pʊt] ['faɪnəli] [æt; ət] [rest] .
was put finally at rest .
曾是 放 最后 在 休息 .

终于得以安息。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɔ:'lʌ:tənətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [kən'klu:d] [hɪm] ['strɪkən] [wɪð] ['lu:nəsi] ,
I had no alternative but to conclude him stricken with lunacy ,
我 有 不 选择 但 到 结束 他 受打击的 和 疯狂 ,
我别无选择，只能断定他患有精神疾病。

[ænd; ʌnd][ai] [br'keɪm] ['sɪəriəsli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪm] [həʊm] .
and I became seriously anxious about getting him home .
和 我 成为 严重地 焦虑的 关于 获得 他 家 .

我开始非常焦虑，不知道该如何把他接回家。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ['dʒu:pɪtərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]
While I was pondering upon what was best to be done , Jupiter's voice was
尽管 我 曾是 沉思 之上 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 , 木星的 嗓音 曾是
[ə'gen] [hɜ:d] .
again heard .
再次 听到 .

正当我思考该如何做的时候，朱庇特的声音再次响起。

“ [məʊz] - [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [vɛntɜː] [pɒn][dis] [lɪm] ['beri] [fɑ:(r)] — - [tɪz] [ded] [lɪm] ['pʌti] [mʌtʃ] [ɔ:l]
“ Mos feerd for to ventur pon dis limb berry far — 'tis dead limb putty much all
“ 莫斯 - 为了 到 文图尔 庞 迪斯 肢 浆果 远的 — 的 死的 肢 油灰 很多 全部
[di:] [wei] . “
de way . “
德 方式 . “

“Mos feard for to ventur pon dis limb berry far—'tis dead limb putty much all de way.”

“ [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [lɪm] , ['dʒu:pɪtə(r)] ? ” [kraɪd] [lə'grɑ:nd] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ]
“ Did you say it was a dead limb , Jupiter ? ” cried Legrand in a quavering
“ 做过 你 说 它 曾是 一个 死的 肢 , 木星 ? ” 哭 罗格朗 在 一个 颤抖
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你说那是一条枯死的树枝，朱庇特？”勒格朗颤抖着声音喊道。

“ [jes] , ['mæsə] , [hɪm] [ded] [æz; əz][di:] [dɔ:(r)] - [neɪl] — [dʌn] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][sɑ:'teɪn] — [dʌn] [dɪ'pɑ:tɪd]
“ Yes , massa , him dead as de door - nail — done up for sartain — done departed
“ 是的 , 马萨 , 他 死的 作为 德 门 - 指甲 — 完毕 向上 为了 萨尔坦 — 完毕 已离开
[dɪs][hɪə(r)][laɪf] . “
dis here life . “
迪斯 这里 生活 . “

“是的，老爷，他死得透透的——彻底死了——离开了人世。”

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də] ? ” [ɑ:skt] [lə'grɑ:nd] , ['si:mɪŋli] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]
“ What in the name heaven shall I do ? ” asked Legrand , seemingly in the greatest
“ 什么 在 这 姓名 天堂 将 我 做 ? ” 问 罗格朗 , 似乎 在 这 最
[dɪ'stres] .
distress .
痛苦 .

“我到底该怎么办？”勒格朗问道，语气中似乎充满了极度的痛苦。

“ [du:; də] ! ” [sed] [ai] , [glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪntə'pəʊz] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
“ Do ! ” said I , glad of an opportunity to interpose a word ,
“ 做 ! ” 说 我 , 高兴的 的 一个 机会 到 插入 一个 单词 ,
“说吧！”我说道，很高兴有机会插话。

“ [waɪ] [kʌm] [həʊm] [ænd; ʌnd][gəʊ][tu:; tə][bed] .
“ why come home and go to bed .
“ 为什么 来 家 和 去 到 床 .

“为什么要回家睡觉呢？”

[kʌm] [naʊ] ! — [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] .
Come now ! — that's a fine fellow .
来 现在 ! — 那就是 一个 美好的 同伴 .

来吧！——他是个好人。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] . ”
It's getting late , and , besides , you remember your promise . ”
它是 获得 晚的 , 和 , 除了 , 你 记住 你的 承诺 . ”

天色已晚, 而且, 你还记得你的承诺。

“ [ˈdʒuːpɪtə(r)] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪˈðəʊt] [ˈhiːdɪŋ] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [em ˈiː] ? ”
“ Jupiter , ” cried he , without heeding me in the least , “ do you hear me ? ”
“ 木星 , ” 哭 他 , 没有 听从 我 在 这 至少 , “ 做 你 听到 我 ? ”
“朱庇特,”他喊道, 完全无视我的话, “你听见我说话了吗? ”

“ [jes] , [ˈmæsə] [wɪl] , [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɛbɜː] [səʊ] [pleɪn] . ”
“ Yes , Massa Will , hear you ebber so plain . ”
“ 是的 , 马萨 将要 , 听到 你 潮汐 所以 清楚的 . ”

“是的, 威尔先生, 我听得您声音如此微弱。”

[traɪ] [ðə; ði] [wʊd] [wel] , [ðen] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri]
“ Try the wood well , then , with your knife , and see if you think it very
“ 尝试 这 木头 出色地 , 然后 , 和 你的 刀 , 和 看 如果 你 思考 它 非常
[ˈrɒt(ə)n] . ”
rotten . ”
烂 . ”

“那么, 用刀仔细试试这木头, 看看你觉得它是不是已经腐烂得很厉害了。”

“ [hɪm] [ˈrɒt(ə)n] , [ˈmæsə] , [ʊə(r)] [nʌf] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] ,
“ Him rotten , massa , sure nuff , ” replied the negro in a few moments ,
“ 他 烂 , 马萨 , 当然 足够 , ” 回复 这 黑人 在 一个 很少 时刻 ,
“他坏透了, 老爷, 绝对的,”黑人过了一会儿回答道。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ˈberi] [ˈrɒt(ə)n] [æz; əz] [məʊt] [biː; bi] . ”
“ but not so berry rotten as mought be . ”
“ 但 不是 所以 浆果 烂 作为 应该 是 . ”
“但还没烂到那种程度。”

[məʊt] [ventɜː] [aʊt] [ˈliːtl] [wei] [pɒn] [diː] [lɪm] [baɪ] [maɪˈself] , [dæts] [truː] . ”
Mought ventur out leetle way pon de limb by myself , dat's true . ”
应该 文图尔 出去 小精灵 方式 庞 德 肢 经过 我 , 数据 真的 . ”
我应该独自冒险走一小段路, 这是真的。

“ [baɪ] [jɔːˈself] ! — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ By yourself ! — what do you mean ? ”
“ 经过 你自己 ! — 什么 做 你 意思是 ? ”
“独自一人! ——你什么意思? ”

“ [waɪ] [aɪ] [miːn] [diː] [bʌg] . ”
“ Why I mean de bug . ”
“ 为什么 我 意思是 德 漏洞 . ”
“我的意思是那个bug。

- [tɪz] [ˈberi] - [bʌg] .
! Tis berry hebby bug .
- 的 浆果 - 漏洞 .
这是浆果草虫。

[sˈpəʊz]
Spouse
假设
假设

[aɪ] [drɒp] [hɪm] [daʊn] [fʌs] ,
I drop him down fuss ,
我 降低 他 向下 大惊小怪 ,
我把他摔倒在地, 大惊小怪的。

[ænd; ənd][den][di:] [lɪm] [wʊnt] [breɪk] [wɪd][dʒʌst][di:] [weɪt] [ɔb][wʌn] ['hɪgə(r)] . "
and den de limb won't break wid just de weight ob one nigger . "
和 丹 德 肢 惯于 休息 宽 只是 德 重量 奥布 一 黑鬼 . "

"这样一来，光靠一个黑鬼的重量，肢体就不会断掉。"

" [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:n(ə)] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [lə'grɑ:nd] , [ə'pærəntli] [mʌt] [rɪ'li:vɔd] ,
" **You infernal scoundrel ! "** **cried Legrand , apparently much relieved ,**
" 你 地狱 恶棍 ! " 哭 罗格朗 , 显然 很多 松了口气 ,
"你这个该死的恶棍！"勒格朗喊道，显然如释重负。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['telɪŋ] [em 'i:] [sʌt] ['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðæt] ?
" **what do you mean by telling me such nonsense as that ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 讲述 我 这样的 废话 作为 那 ?
"你跟我说这些胡话是什么意思？ "

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][drɒp] [ðæt] ['bi:tl] [aɪl] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] .
As sure as you drop that beetle I'll break your neck .
作为 当然 作为 你 降低 那 甲虫 患病的 休息 你的 脖子 .
你敢把那只甲虫掉在地上，我就扭断你的脖子。

[lʊk] [hɪə(r)] , ['dʒu:pɪtə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)][em 'i:] ? "
Look here , Jupiter , do you hear me ? "
看 这里 , 木星 , 做 你 听到 我 ? "
听着，朱庇特，你听到我说话了吗？

" [jes] , ['mæsə] , ['nɪdnt] ['hɒləʊ][æt; ət][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɪgə(r)] [dæt] [staɪl] . "
" **Yes , massa , needn't hollo at poor nigger dat style . "**
" 是的 , 马萨 , 不必 你好 在 贫穷的 黑鬼 数据 风格 . "
"是的，老爷，没必要那样对可怜的黑鬼大喊大叫。"

" [wel] ! [naʊ] ['lɪs(ə)n] ! — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk]
" **Well ! now listen ! — if you will venture out on the limb as far as you think**
" 出色地 ! 现在 听 ! — 如果 你 将要 风险投资 出去 在 这 肢 作为 远的 作为 你 思考
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,
"好了！现在听着！——如果你愿意冒险尝试你认为安全的程度，

[ænd; ənd][nɒt] [let] [gəʊ][ðə; ði] ['bi:tl] ,
and not let go the beetle ,
和 不是 让 去 这 甲虫 ,
不要放开那只甲虫，

[aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['dɒlə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [get] [daʊn] . "
I'll make you a present of a silver dollar as soon as you get down . "
患病的 制作 你 一个 展示 的 一个 银 美元 作为 很快 作为 你 得到 向下 . "
你一下楼，我就送你一枚银元作为礼物。

" [aɪm] [gwaɪn] , ['mæsə] [wɪl] — [di:d] [aɪ][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ni:grəʊ] ['veri] ['prɒmptli] — " [məʊz] [aʊt]
" **I'm gwine , Massa Will — deed I is , "** **replied the negro very promptly — " mos out**
" 我是 格温 , 马萨 将要 — 契据 我 是 , " 回复 这 黑人 非常 及时 — " 莫斯 出去
[tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] . "
to the eend now . "
到 这 结束 现在 . "
"我走了，威尔老爷——我的确走了，"黑人很快回答道——"现在终于要走了。"

" [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end] !
" **Out to the end !**
" 出去 到 这 结尾 !
"坚持到最后！ "

“ [hɪə(r)] [ˈfeəlɪ] [skri:md] [lə'grɑ:nd] , “ [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]
“ **here fairly screamed Legrand** , “ **do you say you are out to the end of**
“ 这里 相当 尖叫 罗格朗 , “ 做 你 说 你 是 出去 到 这 结尾 的
[ðæt] [lɪm] ? “
that limb ? “
那 肢 ? “

“你说什么？你已经走到那条树枝的尽头了！”勒格朗几乎是吼道。

“ [su:n] [bi:; bi][tu:; tə][di:] , [ˈmæsə] , — [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
“ **Soon be to de eend , massa** , **— o - o - o - o - oh !**
“ 很快 是 到 德 结束 , 马萨 , — o - o - o - o - 哦 !
“很快就会结束，马萨，——哦哦！

[lɔ:(r)] - [gʊʊl] - [ə; eɪ] - [ˈmɑ:si] !
Lor - gol - a - marcy !
洛尔 - 戈尔 - 一个 - 玛西 !

洛尔戈拉马西！

[wɒt] [ɪz][dis][hɪə(r)][pɒn][di:] [tri:] ? “
what is dis here pon de tree ? “
什么 是 迪斯 这里 庞 德 树 ? “

树上这是什么？

“ [wel] ! “ [kraɪd] [lə'grɑ:nd] , [ˈhaɪli] [dɪ'laɪtɪd] , “ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? “
“ **Well !** “ **cried Legrand , highly delighted ,** “ **what is it ?** “
“ 出色地 ! “ 哭 罗格朗 , 高度 高兴极了 , “ 什么 是 它 ? “
“哇！”勒格朗高兴地喊道，“是什么呢？”

“ [waɪ] [teɪnt] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [skʌl] — [ˈsʌmbədi] [bɪn] [ˈlef][hɪm] [hed] [ʌp][di:] [tri:] ,
“ **Why taint noffin but a skull — somebody bin lef him head up de tree** ,
“ 为什么 污点 - 但 一个 颅骨 — 某人 垃圾桶 左 他 头 向上 德 树 ,
“除了头骨，什么也没弄脏——有人把他的头扔在树上了。”

[ænd; ənd][di:] [krəʊz] [dʌn] [ˈɡɒb(ə)l] [bɪt] [ɒb][di:] [mi:t] [ɒf] . “
and de crows done gobble ebery bit ob de meat off . “
和 德 乌鸦 完毕 咕噜 埃伯里 少量奥布 德 肉 离开 . “
乌鸦把每一小块肉都吃光了。

“ [ə; eɪ] [skʌl] , [ju:; jʊ] [seɪ] ! — [ˈveri] [wel] — [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪm] ? — [wɒt]
“ **A skull , you say ! — very well — how is it fastened to the limb ? — what**
“ 一个 颅骨 , 你 说 ! — 非常 出色地 — 如何 是 它 系紧 到 这 肢 ? — 什么
[həʊldz][aɪ 'ti:][ɒn] ? “
holds it on ? “
持有 它 在 ? “

“你说的是头骨！——好吧——它是怎么固定在肢体上的？——是什么把它固定住了？”

“ [ʃʊə(r)] [nʌf] , [ˈmæsə] ; [mʌs] [lʊk] .
“ **Sure nuff , massa ; mus look .**
“ 当然 足够 , 马萨 ; 音乐 看 .

“当然，老爷；请看。”

[waɪ] [dis] [ˈberi] [kjərəs] - , [pɒn][maɪ] [wɜ:d] — [derz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][neɪl][ɪn][di:] [skʌl] ,
Why dis berry curous sarcumstance , pon my word — dare's a great big nail in de skull ,
为什么 迪斯 浆果 好奇 - , 庞 我的 单词 — 敢于 一个 伟大的 大的 指甲 在 德 颅骨 ,
为什么会有这种古怪的讽刺？说真的——简直就像头骨上插了一颗大钉子！

[wɒt] [ˈfɑ:sən, ˈfæ-] [ɒb][aɪ 'ti:][ɒn][tu:; tə][di:] [tri:] . “
what fastens ob it on to de tree . “
什么 扣 奥布 它 在 到 德 树 . “
是什么把它固定在树上？

“ [wel] [naʊ] , [ˈdʒuːpɪtə(r)] , [duː; də][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? ”
“ **Well now , Jupiter , do exactly as I tell you — do you hear ?** ”
“ 出色地 现在 , 木星 , 做 确切地 作为 我 告诉 你 — 做 你 听到 ? ”
“ 好了，朱庇特，照我说的做——你听到了吗？ ”

“ [jes] , [ˈmæsə] . ”
“ **Yes , massa :** ”
“ 是的 , 马萨 : ”

“是的，主人。”

“ [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðen] — [faɪnd][ðə; ði] [left] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] . ”
“ **Pay attention , then — find the left eye of the skull .** ”
“ 支付 注意力 , 然后 — 寻找 这 左边 眼睛 的 这 颅骨 . ”
“那么，注意——找到头骨的左眼。”

“ [hʌm] ! [huː] ! ”
“ **Hum ! hoo !** ”
“ 哼 ! 呼 ! ”

“哼！呼！

[dæts] [gʊd] !
dat's good !
数据 好的 !

那太好了！

[waɪ] [deə(r)][eɪnt][nəʊ] [aɪ] [ˈlef][æt; ət][ɔːl] . ”
why dare aint no eye lef at all . ”
为什么 敢 不是 不 眼睛 左 在 全部 . ”

为什么胆敢这么做？ 我一只眼睛都没剩下。

“ [kɜːs] [jɔː(r); jə(r)][stjuːˈpɪdəti] ! ”
“ **Curse your stupidity !** ”
“ 诅咒 你的 愚蠢 ! ”

“诅咒你的愚蠢！ ”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [left] ? ”
do you know your right hand from your left ? ”
做 你 知道 你的 正确的 手 从 你的 左边 ? ”

你能分清你的右手和左手吗？

“ [jes] , [aɪ] [nəʊz] [dæt] — [nəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [dæt] — - [tɪz][maɪ][ˈlef][hænd] [wɒt] [aɪ] [tʃɒps] [diː] [wʊd] [wɪd] ”
“ **Yes , I knows dat — knows all about dat — ' tis my lef hand what I chops de wood wid** ”
“ 是的 , 我 知道 数据 — 知道 全部 关于 数据 — - 的 我的 左 手 什么 我 排骨 德 木头 宽 ”
“ ”
“ ”
“ ”

“是的，我知道——我完全了解——我用左手砍柴。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] ! ”
“ **To be sure !** ”
“ 到 是 当然 ! ”

“当然！ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] - [ˈhændɪd] ; [ænd; ænd][jɔː(r); jə(r)] [left] [aɪ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
you are left - handed ; and your left eye is on the same side as your
你 是 左边 - 递交 ; 和 你的 左边 眼睛 是 在 这 相同的 边 作为 你的
[left] [hænd] .
left hand .
左边 手 .

你是左撇子；你的左眼和你的左手在同一侧。

[naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [left] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
Now , I suppose , you can find the left eye of the skull ,
现在 , 我 认为 , 你 能 寻找 这 左边 眼睛 的 这 颅骨 ,

现在, 我想你应该能找到头骨的左眼了。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [left] [aɪ] [hæz; həz] [biːn] .
or the place where the left eye has been .
或者 这 地方 在哪里 这 左边 眼睛 有 到过 .

或者左眼曾经所在的位置。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [,aɪ 'tiː] ?
Have you found it ?
有 你 成立 它 ?

你找到了吗?

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
" Here was a long pause .
" 这里 曾是 一个 长的 暂停 .

“这里是一阵漫长的沉默。”

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] [ɑːskt] ,
At length the negro asked ,
在 长度 这 黑人 问 ,

最后, 黑人问道:

" [ɪz][diː]['lef] [aɪ] [ɒv; əv][diː] [skʌl] [pɒn][diː] [seɪm] [saɪd][æz; əz][diː]['lef][hænd][ɒv; əv][diː] [skʌl] ,
" Is de lef eye of de skull pon de same side as de lef hand of de skull ,
" 是 德 左 眼睛 的 德 颅骨 庞 德 相同的 边 作为 德 左 手 的 德 颅骨 ,

“头骨的左眼和头骨的左手在同一侧吗? ”

[tuː] ? — [kɔːz] [diː] [skʌl] [eɪnt] [gɒt] [nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ɔb][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ɔːl] — [maɪnd] !
too ? — cause de skull aint got not a bit ob a hand at all — nebber mind !
也 ? — 原因 德 颅骨 不是 得到 不是 一个 少量 奥布 一个 手 在 全部 — 内伯 头脑 !

也? ——因为骷髅头一点手都没有——算了吧!

[aɪ][gɒt][diː]['lef] [aɪ] [naʊ] — [hɪə(r)][diː]['lef] [aɪ] !
I got de lef eye now — here de lef eye !
我 得到 德 左 眼睛 现在 — 这里 德 左 眼睛 !

我现在有左眼了——这就是左眼!

[wɒt] [mʌs] [duː; də][wɪd][,aɪ 'tiː] ? "
what mus do wid it ? "
什么 音乐 做 宽 它 ? "

我该拿它怎么办?

" [let] [ðə; ði] ['biːtl] [drɒp] [θruː] [,aɪ 'tiː] ,
" Let the beetle drop through it ,
" 让 这 甲虫 降低 通过 它 ,

让甲虫掉进去吧,

[æz; əz][faː(r)][æz; əz][ðə; ði] [strɪŋ] [wɪl] [riːt] — [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ænd][nɒt] [let] [gəʊ][ɔː(r); jə(r)]
as far as the string will reach — but be careful and not let go your
作为 远的 作为 这 细绳 将要 抵达 — 但 是 小心 和 不是 让 去 你的

[həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] . "
hold of the string . "
抓住 的 这 细绳 . "

尽可能地拉长绳子——但要小心, 别松开绳子。

" [ɔːl][dæt] [dʌŋ] , ['mæsə] [wɪl] ;
" All dat done , Massa Will ;
" 全部 数据 完毕 , 马萨 将要 ;

“一切都办妥了, 威尔先生;

[ˈmɑːti] [ˈiːzi] [tɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [pʊt] [diː] [bʌŋ] [ˌɛfˌɑːrˈjuː][diː] [həʊl] — [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][deə(r)]
mighty easy ting for to put de bug fru de hole — look out for him dare
强大的 简单的 ting 为了 到 放 德 漏洞 水果 德 洞 — 看 出去 为了 他 敢
[brˈləʊ] !
below !
以下 !

把虫子放进洞里真是太容易了——小心下面那个胆敢冒犯你的家伙！

[ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˈkɒləkwɪ] [nəʊ] [ˈpɔː(jə)n] [ɒv; əv][ˈdʒuːpɪtərz][ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
” **During this colloquy no portion of Jupiter's person could be seen ; but the**
” 期间 这 对话 不 部分 的 木星的 人 可以 是 已见 ; 但 这
[ˈbiːtl] ,
beetle ,
甲虫 ,

“在这次对话中，朱庇特的身体任何部分都看不见；但那只甲虫，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [dɪˈsend] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈvɪzəb(ə)][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
which he had suffered to descend , was now visible at the end of the
哪个 他 有 遭受 到 下降 , 曾是 现在 可见的 在 这 结尾 的 这
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

他任由它垂落下来，现在它已经出现在绳子的末端。

[ænd; ænd] [ˈglɪsən] , [lɑːk] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪʃt] [gəʊld] , [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsetɪŋ]
and glistened , like a globe of burnished gold , in the last rays of the setting
和 闪闪发光 , 喜欢 一个 地球 的 抛光 金子 , 在 这 最后的 射线 的 这 环境
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

在落日余晖的照耀下，它像一颗闪闪发光的金球。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ˈfeɪntli] [ɪˈluːmɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈemɪnəns] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] .
some of which still faintly illumined the eminence upon which we stood .
一些 的 哪个 仍然 淡淡的 照明 这 卓越 之上 哪个 我们 站立 .

有些光线仍然微弱地照亮了我们所站立的高地。

[ðə; ðɪ] - [hʌŋ] [kwaɪt] [klɪə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ænd; ænd] , [ɪf] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [fɔːl] ,
The scarabæus hung quite clear of any branches , and , if allowed to fall ,
这 - 悬挂 相当 清除 的 任何 分支 , 和 , 如果 允许 到 落下 ,

圣甲虫悬挂在远离任何树枝的地方，如果任其掉落，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [fiːt] .
would have fallen at our feet .
会 有 倒下 在 我们的 脚 .

它会倒在我们脚下。

[ləˈgrɑːnd] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [saɪð] , [ænd; ænd] [klɪəd] [wɪð] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] [speɪs] ,
Legrand immediately took the scythe , and cleared with it a circular space ,
罗格朗 立即地 采取 这 镰 , 和 已清除 和 它 一个 圆 空间 ,

勒格朗立即拿起镰刀，用它清理出一块圆形空地。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [jɑːrdz] [ɪn][dɑːˈæmɪtə(r)] , [dʒʌst] [brɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ˈɪnsekt] , [ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ]
three or four yards in diameter , just beneath the insect , and , having
三 或者 四 码 在 直径 , 只是 下面 这 昆虫 , 和 , 拥有
[əˈkʌmplɪʃt] [ðɪs] ,
accomplished this ,
完成 这 ,

在昆虫正下方，直径三四码的地方，完成这一步后，

[ˈɔːdəd] [ˈdʒuːpɪtə(r)][tuː; tə] [let] [gəʊ][ðə; ði] [striŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
ordered Jupiter to let go the string and come down from the tree .
订购 木星 到 让 去 这 细绳 和 来 向下 从 这 树 .

命令朱庇特松开绳子，从树上下来。

[ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][peg] , [wɪð] [greɪt] [ˈnaɪsəti] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
Driving a peg , with great nicety , into the ground , at the precise spot where the
驾驶 一个 钉子 , 和 伟大的 友善 , 进入 这 地面 , 在 这 精确的 点 在哪里 这
[ˈbiːtl] [fel] ,
beetle fell ,
甲虫 跌倒 ,

小心翼翼地将一根木桩钉入土中，位置正是甲虫掉落的确切地点。

[maɪ] [frend] [naʊ] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [teɪp] [ˈmeʒə(r)] .
my friend now produced from his pocket a tape measure .
我的 朋友 现在 生产 从 他的 口袋 一个 磁带 措施 .

我的朋友这时从口袋里掏出了一把卷尺。

[ˈfɑːsnɪŋ] [wʌn] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
Fastening one end of this at that point of the trunk ,
紧固 一 结尾 的 这 在 那 观点 的 这 树干 ,
将这根绳子的一端固定在树干的那个位置，

[ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈniərəst] [ðə; ði][peg] , [hiː; hi] [ˌʌnˈrəʊl] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði]
of the tree which was nearest the peg , he unrolled it till it reached the
的 这 树 哪个 曾是 最近的 这 钉子 , 他 展开 它 直到 它 达到 这
[peg] ,
peg ,
钉子 ,

他把离木桩最近的那棵树上的树枝展开，直到树枝碰到木桩为止。

[ænd; ənd] [ðens] [ˈfaːðə(r)] [ˌʌnˈrəʊl] [aɪ ˈtiː] ,
and thence farther unrolled it ,
和 因此 更远 展开 它 ,

然后又将其进一步展开。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ɔːlˈredi] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][peg] ,
in the direction already established by the two points of the tree and the peg ,
在 这 方向 已经 已确立的 经过 这 二 积分 的 这 树 和 这 钉子 ,
沿着树干两点和木桩已确定的方向，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [fiːt] — [ˈdʒuːpɪtə(r)] [ˈkliəriŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bˈræəmbɪlz] [wɪð] [ðə; ði]
for the distance of fifty feet — Jupiter clearing away the brambles with the
为了 这 距离 的 五十 脚 — 木星 清理 离开 这 荆棘 和 这
[saɪð] .
scythe .
镰 .

五十英尺的距离——朱庇特用镰刀清除荆棘。

[æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [ðʌs] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [peg] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvɪn] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
At the spot thus attained a second peg was driven , and about this ,
在 这 点 因此 已达到 一个 第二 钉子 曾是 驱动 , 和 关于 这 ,
在到达的位置，又钉入了第二个木桩，围绕着这个木桩，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentə(r)] , [ə; eɪ] [ruːd] [ˈsɜːk(ə)] , [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [daɪˈæmɪtə(r)] , [dɪˈskrɑːbd] .
as a centre , a rude circle , about four feet in diameter , described .
作为 一个 中心 , 一个 粗鲁的 圆圈 , 关于 四 脚 在 直径 , 描述 .

以一个直径约四英尺的粗糙圆圈为中心进行描述。

[ˈteɪkɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [speɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ˈdʒuːpɪtə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
Taking now a spade himself , and giving one to Jupiter and one to me ,
采取 现在 一个 铲 他自己 , 和 给予 一 到 木星 和 一 到 我 ,
他自己拿起一把铁锹，一把给了朱庇特，一把给了我。

[lə'grɑ:nd] [begd] [ju:'es][tu:; tə][set] [ə'baʊt] ['dɪɡɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
Legrand begged us to set about digging as quickly as possible .
罗格朗 乞求 我们 到 放 关于 挖掘 作为 迅速地 作为 可能的 :

勒格朗恳求我们尽快开始挖掘。

[tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [ai][hæd; həd][nəʊ] ['speɪ] ['reɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [æt; ət] ['eni]
To speak the truth , I had no especial relish for such amusement at any
到 说话 这 真相 , 我 有 不 特别的 尽情享受 为了 这样的 娱乐 在 任何
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

说实话，我从来都不喜欢这种娱乐方式。

[ænd; ʌnd] , [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] , [wʊd] [məʊst] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:] ;
and , at that particular moment , would most willingly have declined it ;
和 , 在 那 特别的 片刻 , 会 最多 心甘情愿 有 拒绝 它 ;
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ,
for the night was coming on ,
为了 这 夜晚 曾是 未来 在 ,

而当时，他很可能会拒绝；因为夜幕即将降临。

[ænd; ʌnd][ai] [felt] [mʌtʃ] [fə'ti:gd] [wɪð] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] ; [bʌt; bət][ai] [sɔ:] [nəʊ] [məʊd]
and I felt much fatigued with the exercise already taken ; but I saw no mode
和 我 毛毡 很多 疲劳 和 这 锻炼 已经 已采取 ; 但 我 锯 不 模式
[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
of escape ,
的 逃脱 ,

我感到运动量很大，非常疲惫；但我看不到任何逃脱的办法。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [frɛndz] [ekwə'nɪməti] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] .
and was fearful of disturbing my poor friend's equanimity by a refusal .
和 曾是 可怕 的 令人不安 我的 贫穷的 朋友们 平静 经过 一个 拒绝 .

我害怕拒绝会打扰到我可怜的朋友的平静。

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] [dɪ'pendɪd] , [ɪn'di:d] , [ə'pɒn] ['dʒu:pɪtərz][eɪd] ,
Could I have depended , indeed , upon Jupiter's aid ,
可以 我 有 取决于 , 的确 , 之上 木星的 援助 ,

我难道真的可以指望朱庇特的帮助吗？

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [hezɪ'teɪŋ] [ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə][get][ðə; ði]['lu:nətik] [həʊm] [baɪ] [fɔ:s]
I would have had no hesitation in attempting to get the lunatic home by force
我 会 有 有 不 犹豫 在 尝试 到 得到 这 疯子 家 经过 力量
;
;
;

我当时会毫不犹豫地尝试用武力把那个疯子带回家；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tu:] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ni:grəʊz] [dɪspə'zɪŋ] ,
but I was too well assured of the old negro's disposition ,
但 我 曾是 也 出色地 保证 的 这 老的 黑人的 处置 ,

但我对那个老黑人的性情深信不疑。

[tu:; tə] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [em 'i:] , [ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ɪn][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)] ['kɒntest]
to hope that he would assist me , under any circumstances , in a personal contest
到 希望 那 他 会 协助 我 , 在下面 任何 情况 , 在 一个 个人的 竞赛
[wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .
with his master .
和 他的 掌握 .

希望他无论如何都能帮助我与他的主人进行一场个人较量。

[aɪ] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
I made no doubt that the latter had been infected with some of the
我 制成 不 怀疑 那 这 后者 有 到过 已感染 和 一些 的 这
[ˈɪnju:mərəb(ə)l] [ˈsʌðən] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ˈberɪd] ,
innumerable Southern superstitions about money buried ,
无数 南方 迷信 关于 钱 埋葬 ,
我毫不怀疑后者受到了南方无数关于埋藏钱财的迷信观念的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfæntəsi] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that his phantasy had received confirmation by the finding of the
和 那 他的 幻想 有 已收到 确认 经过 这 寻找 的 这
scarabæus ,
而圣甲虫的发现证实了他的幻想。

[ɔ:(r)] , [pəˈhæps] , [baɪ][ˈdʒu:pɪtərz] [ˈɒbstɪnəsi] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] “ [ə; eɪ] [bʌg] [ɒv; əv] [ˈri:əl]
or , perhaps , by Jupiter's obstinacy in maintaining it to be “ a bug of real
或者 , 也许 , 经过 木星的 固执 在 保持 它 到 是 “ 一个 漏洞 的 真实的
[gəʊld] .
gold .
金子 .
或者，也许是因为朱庇特固执地认为它是“真正的金子”。

“ [ə; eɪ][maɪnd] [drɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ˈlu:nəsi] [wɒd] [ˈredɪli] [bi:; bi][led] [əˈweɪ] [baɪ] [sʌtʃ] [səˈdʒestʃənz] —
“ A mind disposed to lunacy would readily be led away by such suggestions —
“ 一个 头脑 处置 到 疯狂 会 容易 是 引领 离开 经过 这样的 建议 —
[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈtʃaɪmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˈfeɪvərɪt] [ˌpri:kənˈsi:vɪd] [aɪˈdiəz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə]
especially if chiming in with favorite preconceived ideas — and then I called to
尤其 如果 鸣响 在 和 最喜欢的 先入为主的 想法 — 和 然后 我 称为 到
[maɪnd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [spi:tʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbi:tlz] [ˈbi:ɪŋ] “ [ðə; ði][ˈɪndeks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
mind the poor fellow's speech about the beetle's being “ the index of his
头脑 这 贫穷的 同伴们 演讲 关于 这 甲虫的 存在 “ 这 指数 的 他的
[ˈfɔ:tʃu:n] .
fortune .
财富 .
“一个有疯狂倾向的人很容易被这样的建议所迷惑——尤其是当他附和自己喜欢的先入为主的观念时——然后我想起了那个可怜的家伙关于甲虫是“他命运的象征”的演讲。

“ [əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsædli] [vekst] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ Upon the whole , I was sadly vexed and puzzled , but , at length ,
“ 之上 这 所有的 , 我 曾是 令人遗憾的是 烦恼 和 困惑 , 但 , 在 长度 ,
总的来说，我感到既沮丧又困惑，但最终，
[aɪ] [kənˈklu:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɜ:tʃu:][ɒv; əv] [nəˈsesəti] — [tu:; tə] [dɪg] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,
I concluded to make a virtue of necessity — to dig with a good will ,
我 结束 到 制作 一个 美德 的 必要性 — 到 挖 和 一个 好的 将要 ,
我决定化无奈为动力——怀着善意去挖掘。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ˈsu:nə(r)][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈvɪʒənri] , [baɪ][ˈɒkjələ(r)] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ,
and thus the sooner to convince the visionary , by ocular demonstration ,
和 因此 这 很快 到 说服 这 有远见的 , 经过 眼部 示范 ,
因此，越早通过直观的演示来说服有远见的人，
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfæləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [hi:; hi] [entəˈteɪnd] .
of the fallacy of the opinions he entertained .
的 这 谬论 的 这 意见 他 娱乐 .
他所持有的观点是错误的。

[ðə; ði] ['ləntənz] ['hævɪŋ] [bi:n] [lɪt] ,
The lanterns having been lit ,
这 灯笼 拥有 到过 点燃 ,

灯笼点亮后，

[wi:: wi][ɔ:l] [fel] [tu:: tə] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [zi:l] ['wɜ:ðɪ] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈræʃ(ə)nəl] [kɔ:z] ;
we all fell to work with a zeal worthy a more rational cause ;
我们 全部 跌倒 到 工作 和 一个 热情 值得 一个 更多的 合理的 原因 ;
我们都全身心投入到工作中，这种热情配得上一个更理性的目标；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][gleə(r)] [fel] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [pɜ:sənz] [ænd; ənd] [ˈɪmplɪm(ə)nts] ,
and , as the glare fell upon our persons and implements ,
和 , 作为 这 强光 跌倒 之上 我们的 人 和 实施 ,
当阳光照射到我们身上和工具上时，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə; eɪ] [gru:p] [wi:: wi] [kəm'pəʊzd] ,
I could not help thinking how picturesque a group we composed ,
我 可以 不是 帮助 思维 如何 如画 一个 团体 我们 由 ,
我不禁觉得我们这个团队多么赏心悦目啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ['aʊə(r)] ['leɪbə] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'prɪəd] [tu:: tə] ['eni] **and how strange and suspicious our labors must have appeared to any**
和 如何 奇怪的 和 可疑的 我们的 劳动 必须 有 出现 到 任何
[ˈɪntələʊpə(r)] [hu:] ,
interloper who ,
闯入者 WHO ,
任何闯入者看到我们的劳动，都会觉得多么奇怪和可疑啊！

[baɪ] [tʃɑ:ns] , [maɪt] [hæv; həv][ˈstʌmb(ə)ld] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] ['weərəbaʊts] .
by chance , might have stumbled upon our whereabouts .
经过 机会 , 可能 有 踉跄 之上 我们的 下落 .
或许是偶然间发现了我们的位置。

[wi:: wi] [dʌŋ] ['veri] ['stedəli] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] .
We dug very steadily for two hours .
我们 挖 非常 稳步 为了 二 小时 .
我们连续挖了两个小时。

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] ; [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [tʃi:f] [ɪm'bærəsmənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [jelp] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] ,
Little was said ; and our chief embarrassment lay in the yelpings of the dog ,
小的 曾是 说 ; 和 我们的 首席 尴尬 躺 在 这 尖叫声 的 这 狗 ,
大家没说什么；最让我们尴尬的是那条狗的吠叫声。

[hu:] [tʊk] [ɪk'si:dɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˈaʊə(r)] [prə'si:dɪŋz] .
who took exceeding interest in our proceedings .
WHO 采取 超过 兴趣 在 我们的 诉讼程序 .
他们对我们的诉讼程序表现出了极大的兴趣。

[hi:: hi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
He , at length ,
他 , 在 长度 ,
他最终

[bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'streperəs] [ðæt] [wi:: wi] [gru:] ['fɪəf(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'la:m] [tu:: tə][sʌm; səm] **became so obstreperous that we grew fearful of his giving the alarm to some**
成为 所以 喧闹的 那 我们 生长 可怕 的 他的 给予 这 警报 到 一些
[ˈstræɡlə] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] — [ɔ:(r)] ,
stragglers in the vicinity — or ,
掉队者 在 这 附近 — 或者 ,
他变得如此吵闹，以至于我们担心他会向附近的落单者发出警报——或者，

[ˈrɑːðə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [ləˈɡrɑːnd] ; — [fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] ,
rather , this was the apprehension of Legrand ; — for myself ,
相当 , 这 曾是 这 忧虑 的 罗格朗 ; — 为了 我 ,
更确切地说, 这是勒格朗的担忧; ——就我个人而言,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riˈdʒɔɪs] [æt; ət] [ˈeni] [ɪntəˈrʌp](ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [em ˈiː][tuː; tə][get]
I should have rejoiced at any interruption which might have enabled me to get
我 应该 有 欣喜若狂 在 任何 中断 哪个 可能 有 已启用 我 到 得到
[ðə; ði][ˈwɒndərə(r)] [həʊm] .
the wanderer home .
这 流浪者 家 .

我应该为任何可能让我把流浪者送回家的意外情况感到高兴。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈveri] [ɪˈfektʃuəli] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ˈdʒuːpɪtə(r)] , [huː] ,
The noise was , at length , very effectually silenced by Jupiter , who ,
这 噪音 曾是 , 在 长度 , 非常 有效地 沉默 经过 木星 , who ,
最终, 木星非常有效地制止了这种噪音, 他

[ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɒɡɪd] [eə(r)][ɒv; əv] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] ,
getting out of the hole with a dogged air of deliberation ,
获得 出去 的 这 洞 和 一个 顽强 空气 的 审议 ,
带着一种执拗的深思熟虑, 从困境中脱身。

[taɪd] [ðə; ði] [bruːts] [maʊθ] [ʌp] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈspendəz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːnd] ,
 tied the brute's mouth up with one of his suspenders , and then returned ,
系 这 蛮力的 嘴 向上 和 一 的 他的 吊带 , 和 然后 返回 ,
他用一条吊带绑住了那恶棍的嘴, 然后回来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ˈtʃʌk(ə)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
with a grave chuckle , to his task .
和 一个 严重 轻笑 , 到 他的 任务 .
他带着一丝苦笑, 开始了他的工作。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ˈmen](ə)nd] [hæd; həd][ɪkˈspaɪəd] , [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈtʃt] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [faɪv]
When the time mentioned had expired , we had reached a depth of five
什么时候 这 时间 提及 有 已到期 , 我们 有 达到 一个 深度 的 五
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
当所述时间到期时, 我们已经下潜到五英尺深。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈtreʒə(r)] [bɪˈkeɪm] [ˈmænɪfest] .
and yet no signs of any treasure became manifest .
和 然而 不 标志 的 任何 宝藏 成为 显现 .
然而, 却丝毫没有发现任何宝藏的迹象。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pɔːz] [ɪnˈsjuː] , [ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːs] [wɒz; wəz][æt; ət]
A general pause ensued , and I began to hope that the farce was at
一个 一般的 暂停 随后 , 和 我 开始 到 希望 那 这 闹剧 曾是 在
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .
一阵短暂的沉默之后, 我开始希望这场闹剧终于结束了。

[ləˈɡrɑːnd] , [haʊˈevə(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [dɪskənˈsɜːtɪd] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈθɔːtfəli]
Legrand , however , although evidently much disconcerted , wiped his brow thoughtfully
罗格朗 , 然而 , 虽然 显然 很多 不安 , 擦拭 他的 眉头 深思熟虑
[ænd; ənd] [rɪˈkəˈmenst] .
and recommenced .
和 重新开始 .
然而, 勒格朗虽然明显很不安, 但他若有所思地擦了擦额头, 然后继续演奏。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɛkskəvɪtɪd][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈsɜːk(ə)][ɒv; əv][fɔː(r)] [fi:t] [daɪˈæmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]
We had excavated the entire circle of four feet diameter , and now we
我们 有 挖掘 这 全部的 圆圈 的 四 脚 直径 , 和 现在 我们
[ˈslartli] [ɪnˈlɑːdʒd] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] ,
slightly enlarged the limit ,
轻微地 放大 这 限制 ,
我们已经挖掘出了直径四英尺的整个圆圈, 现在我们稍微扩大了范围。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [depθ] [ɒv; əv] [tuː] [fi:t] .
and went to the farther depth of two feet .
和 去 到 这 更远 深度 的 二 脚 .
然后潜到了两英尺深的深度。

[stiːl] [ˈnʌθɪŋ] [əˈpiəd] .
Still nothing appeared .
仍然 没有什么 出现 .
仍然什么都没出现。

[ðə; ði][gəʊld] - [ˈsiːkə(r)] , [huːm] [ai] [sɪnˈsɪəli] [ˈpɪti] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈklæmbə] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,
The gold - seeker , whom I sincerely pitied , at length clambered from the pit ,
这 金子 - 寻求者 , 谁 我 真挚地 可怜的 , 在 长度 攀爬 从 这 坑 ,
我由衷地同情那个淘金者, 他最终从坑里爬了出来。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪˈtɪəɪəst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪmˈprɪntɪd] [əˈpɒn] [ˈevri] [ˈfi:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] ,
with the bitterest disappointment imprinted upon every feature , and proceeded ,
和 这 最苦涩的 失望 印记 之上 每一个 特征 , 和 继续 ,
[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] ,
slowly and reluctantly ,
缓慢地 和 勉强 ,
脸上满是深深的失望, 缓慢而勉强地继续着。

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to put on his coat , which he had thrown off at the beginning of his
到 放 在 他的 外套 , 哪个 他 有 抛掷 离开 在 这 开始 的 他的
[ˈleɪbə(r)] .
labor :
劳动 .
他穿上了在开始分娩时脱下的外套。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ai] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈmɑːk] .
In the mean time I made no remark .
在 这 意思是 时间 我 制成 不 评论 .
在此期间, 我没有发表任何评论。

[ˈdʒuːpɪtə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] , [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɡæðə(r)][ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] .
Jupiter , at a signal from his master , began to gather up his tools .
木星 , 在 一个 信号 从 他的 掌握 , 开始 到 收集 向上 他的 工具 .
朱庇特接到主人的信号后, 开始收拾他的工具。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第7/16页

[ðɪs] [dʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] ['hævɪŋ] [bi:ŋ] [ʌnmʌzəld] , [wi:; wi] [tʒ:nd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns]
This done , and the dog having been unmuzzled , we turned in profound silence
这 完毕 , 和 这 狗 拥有 到过 未戴口套 , 我们 转向 在 深刻的 沉默
[tə'wɔ:dz] [həʊm] .
towards home .
向 家 .

事情办妥后，我们解开了狗嘴套，然后默默地转身回家。

[wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ɪn] [ðɪs] [də'rek(ə)n] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd]
We had taken , perhaps , a dozen steps in this direction , when , with a loud
我们 有 已采取 , 也许 , 一个 打 步骤 在 这 方向 , 什么时候 , 和 一个 大声
[əʊθ] ,
oath ,
誓言 ,

我们或许朝这个方向走了十几步，这时，有人大声咒骂道：

[lə'grɑ:nd] [strəʊd] [ʌp][tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
Legrand strode up to Jupiter , and seized him by the collar .
罗格朗 大步走 向上 到 木星 , 和 查获 他 经过 这 衣领 .

勒格朗大步走到朱庇特面前，一把揪住他的衣领。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['ni:grəʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [let] [fɔ:l]
The astonished negro opened his eyes and mouth to the fullest extent , let fall
这 惊讶 黑人 打开 他的 眼睛 和 嘴 到 这 最 程度 , 让 落下
[ðə; ði] [spɛrdz] ,
the spades ,
这 黑桃 ,

惊愕的黑人张大了眼睛和嘴巴，松开了手中的铁锹。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] .
and fell upon his knees .
和 跌倒 之上 他的 膝盖 .

然后他跪倒在地。

" [ju:; jʊ] ['skaʊndrəl] , " [sed] [lə'grɑ:nd] , ['hɪsɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['siləblz] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
" You scoundrel , " said Legrand , hissing out the syllables from between his
" 你 恶棍 , " 说 罗格朗 , 嘶嘶声 出去 这 音节 从 之间 他的
[klentʃt] [ti:θ] — " [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:n(ə)] [blæk] ['vɪlən] !
clenched teeth — " you infernal black villain !
紧握 牙齿 — " 你 地狱 黑色的 恶棍 !

“你这个恶棍，”勒格朗咬牙切齿地嘶嘶说道，“你这个该死的黑恶棍！”

— [spi:k] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! — [ˈɑ:nsə(r)][em 'i:] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [wɪ'ðəʊt] [pri:vəri'keɪʃn] ! — [wɪtʃ] —
— speak , I tell you ! — answer me this instant , without prevarication ! — which —
— 说话 , 我 告诉 你 ! — 回答 我 这 立即的 , 没有 推诿 ! — 哪个 —
[wɪtʃ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [left] [aɪ] ? "
which is your left eye ? "
哪个 是 你的 左边 眼睛 ? "

“说！我命令你！立刻回答我，不要含糊其辞！——哪只.....哪只眼睛是你的左眼？”

" [əʊ] , [maɪ] ['gɒli] , ['mæsə] [wɪl] !
" Oh , my golly , Massa Will !
" 哦 , 我的 发誓 , 马萨 将要 !

“哦，我的天哪，威尔老爷！

[eɪnt] [dɪs] [hɪə(r)] [maɪ] ['lef] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɑːr'teɪn] ? " [rɔːd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
aint dis here my lef eye for sertain ? " roared the terrified Jupiter ,
不是 迪斯 这里 我的 左 眼睛 为了 萨尔坦 ? " 咆哮 这 恐惧 木星 ,
“这不是我的左眼吗? ”惊恐万分的朱庇特咆哮道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈɔːgən] [pɒv; əv] [ˈvɪʒn] , [ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
placing his hand upon his right organ of vision , and holding it there with a
放置 他的 手 之上 他的 正确的 器官 的 想象 , 和 保持 它 那里 和 一个
[ˈdespəɾət] [ˌpɜːtɪˈnæsəti] ,
desperate pertinacity ,
绝望的 坚韧 ,

他将手放在右眼上，并死死地按住不放。
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪˈmiːdiət] [dred] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [əˈtempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [gaʊdʒ] .
as if in immediate dread of his master's attempt at a gouge .
作为 如果 在 即时 恐惧 的 他的 硕士学位 试图 在 一个 挖出 .
仿佛立刻就害怕主人要对他进行挖伤。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] ! — [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ **I thought so ! — I knew it !**
” 我 想法 所以 ! — 我 知道 它 !
“我就知道! ——我就知道! ”

[həˈraː] !
hurrah !
欢呼 !
欢呼!

" [vəʊ'sɪfəreɪt] [ləˈgrɑːnd] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ˈeksɪkjʊːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [pɒv; əv] [ˈkəːvɪt]
“ **vociferated Legrand , letting the negro go , and executing a series of curvets**
” 大声喊叫 罗格朗 , 出租 这 黑人 去 , 和 执行 一个 系列 的 曲线
[ænd; ənd] [ˈkærəˌkəʊl] ,
and caracols ,
和 卡拉科尔斯 ,
“勒格朗大声喊道，放开了那个黑人，然后做了一系列的弯刀和鞭答动作。”

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [pɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvæleɪ; ˈvælət] , [huː] , [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
much to the astonishment of his valet , who , arising from his knees ,
很多 到 这 惊讶 的 他的 代客泊车 , WHO , 产生 从 他的 膝盖 ,
[lʊkt] ,
looked ,
看起来 ,
令他的贴身男仆大吃一惊的是，男仆从跪地上站起来，望着他，

[ˈmjuːtli] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstə(r)] [tuː; tə] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [maɪˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
mutely , from his master to myself , and then from myself to his
默默地 , 从 他的 掌握 到 我 , 和 然后 从 我 到 他的
[ˈmaːstə(r)] .
master .
掌握 .
他默默地从他的主人传给我，然后又从我传给他的主人。

" [kʌm] !
“ **Come !**
” 来 !
“来!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] , " [ðə; ði] [geɪmz] [nɒt] [ʌp] [jet] ;
we must go back , " said the latter , " the game's not up yet ;
我们 必须 去 后退 , " 说 这 后者 , " 这 游戏的 不是 向上 然而 ;
“我们必须回去,”后者说，“游戏还没有结束；

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtju:li:p] - [tri:] .

” and he again led the way to the tulip - tree .

” 和 他 再次 引领 这 方式 到 这 郁金香 - 树 .

于是他又一次带头走向郁金香树。

” [ˈdʒu:pɪtə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ɪts] [fɒt] , ” [kʌm] [hɪə(r)] !

” Jupiter , ” said he , when we reached its foot , ” come here !

” 木星 , ” 说 他 , 什么时候 我们 达到 它是 脚 , ” 来 这里 !

“朱庇特,”当我们到达它的脚下时, 他说, “来这里吧!”

[wɒz; wəz][ðə; ði] [skʌl] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪm] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ˈaʊtwədz] ,

was the skull nailed to the limb with the face outwards ,

曾是 这 颅骨 钉子 到 这 肢 和 这 脸 向外 ,

头骨是否被钉在肢体上, 面部朝外?

[ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪm] ? ”

or with the face to the limb ? ”

或者 和 这 脸 到 这 肢 ? ”

或者脸朝向肢体?

” [di:] [feɪs] [wɒz; wəz][aʊt] , [ˈmæsə] , [səʊ][dæt][di:] [krəʊz] [kʊd; kəd][get][æt; ət][di:] [aɪz] [gʊd] ,

” De face was out , massa , so dat de crows could get at de eyes good ,

” 德 脸 曾是 出去 , 马萨 , 所以 数据 德 乌鸦 可以 得到 在 德 眼睛 好的 ,

“脸露在外面, 老爷, 这样乌鸦就能好好啄到眼睛了。”

[wɪˈdaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] . ”

widout any trouble . ”

无 任何 麻烦 . ”

没有任何麻烦。

” [wel] , [ðen] , [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ðɪs] [aɪ] [ɔ:(r)] [ðæt] [θru:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈbi:tl] ?

” Well , then , was it this eye or that through which you dropped the beetle ?

” 出色地 , 然后 , 曾是 它 这 眼睛 或者 那 通过 哪个 你 掉落 这 甲虫 ?

“那么, 你是从这只眼睛还是那只眼睛里掉出甲虫的呢?”

” — [hɪə(r)] [ləˈgrɑ:nd] [tʌtʃt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˈdʒu:pɪtərz] [aɪz] . ”

” — here Legrand touched each of Jupiter's eyes . ”

” — 这里 罗格朗 感动 每个 的 木星的 眼睛 . ”

“——说着, 勒格朗分别抚摸了朱庇特的双眼。”

- [twɒz] [dɪs] [aɪ] , [ˈmæsə] — [di:] [ˈlef] [aɪ] — [dʒerˈaɪˈɛs][æz; əz][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] ,

'Twas dis eye , massa — de lef eye — jis as you tell me ,

- 那是 迪斯 眼睛 , 马萨 — 德 左 眼睛 — jis 作为 你 告诉 我 ,

“就是这只眼睛, 老爷——左眼——就像您告诉我的那样。”

” [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈni:grəʊv][ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

” and here it was his right eye that the negro indicated .

” 和 这里 它 曾是 他的 正确的 眼睛 那 这 黑人 表明的 .

这时, 黑人指着他的右眼。

” [ðæt] [wɪl] [du:; də] — [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][aɪ ˈti:] [ə'gen] .

” That will do — we must try it again .

” 那 将要 做 — 我们 必须 尝试 它 再次 .

“这样就可以了一——我们必须再试一次。”

” [hɪə(r)][maɪ] [frend] , [əˈbaʊt] [hu:z] [ˈmædnəs] [aɪ] [naʊ] [sɔ:] , [ɔ:(r)] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] ,

” Here my friend , about whose madness I now saw , or fancied that I saw ,

” 这里 我的 朋友 , 关于 谁 疯狂 我 现在 锯 , 或者 幻想 那 我 锯 ,

“我的朋友, 我刚才看到了你的疯狂, 或者说, 我以为我看到了你的疯狂,

[ˈsɜ:t(ə)n] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ɒv; əv] [ˈmeθəd] , [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][peg] [wɪtʃ] [mɑ:kt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
certain indications of method , removed the peg which marked the spot where the
肯定 症状 的 方法 , 已移除 这 钉子 哪个 标记 这 点 在哪里 这
[ˈbi:təl] [fel] ,
beetle fell ,
甲虫 跌倒 ,

根据某些方法迹象，移除了标记甲虫掉落位置的木桩。

[tu:; tə][ə; eɪ][spɒt] [əˈbaʊt] [θri:] [ˈɪntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] [ɒv; əv][ɪts][ˈfɔ:mə(r)] [pəˈzi](ə)n] .
to a spot about three inches to the westward of its former position .
到 一个 点 关于 三 英寸 到 这 向西 的 它是 以前的 位置 .
[ˈmʊvɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
移动到原位置以西约三英寸处。

[ˈteɪkɪŋ] , [naʊ] , [ðə; ði] [teɪp] [ˈmeʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈniərəst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]
Taking , now , the tape measure from the nearest point of the trunk to the
采取 , 现在 , 这 磁带 措施 从 这 最近的 观点 的 这 树干 到 这
[peg] ,
peg ,
钉子 ,

现在，用卷尺从树干上最近的点量到木桩，

[æz; əz] [bɪˈfɔ:(r)] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsten](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
as before , and continuing the extension in a straight line to the distance
作为 前 , 和 继续 这 扩大 在 一个 直的 线 到 这 距离
[ɒv; əv] [ˈfɪfti] [fi:t] ,
of fifty feet ,
的 五十 脚 ,

与之前一样，继续沿直线延伸至五十英尺的距离，

[ə; eɪ][spɒt] [wɒz; wəz][ˈɪndəˈkeɪtɪd] , [rɪˈmu:vɪd] , [baɪ] [ˈsevrəl] [jɑ:rdz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ]
a spot was indicated , removed , by several yards , from the point at which
一个 点 曾是 表明的 , 已移除 , 经过 一些 码 , 从 这 观点 在 哪个
[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ˈdɪɡɪŋ] .
we had been digging .
我们 有 到过 挖掘 .

标记显示，挖掘点距离我们之前挖掘的位置有好几码远。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [nju:] [pəˈzi](ə)n] [ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)] , [ˈsʌmwɒt] [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] [ˈɪnstəns] ,
Around the new position a circle , somewhat larger than in the former instance ,
大约 这 新的 位置 一个 圆圈 , 有些 更大的 比 在 这 以前的 实例 ,
[ˈneɪʃənəl] [ˈpʌzɪtɪv] [ˈpʌzɪtɪv]
在新位置周围画一个圆，这个圆比之前画的圆稍大一些。

[wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [əˈɡen] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [speɪdz] .
was now described , and we again set to work with the spades .
曾是 现在 描述 , 和 我们 再次 放 到 工作 和 这 黑桃 .
[ˈpʌzɪtɪv] [ˈpʌzɪtɪv]
现在，我们已经了解了情况，然后再次开始使用铁锹。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈwɪəri] , [bʌt; bət] , [ˈskeəsli] [ʌndəˈstændɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [əˈkeɪznd] [ðə; ði]
I was dreadfully weary , but , scarcely understanding what had occasioned the
我 曾是 极其糟糕 厌倦 , 但 , 几乎 理解 什么 有 引发 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] ,
change in my thoughts ,
改变 在 我的 想法 ,

我当时非常疲惫，但却几乎不明白是什么导致了我想法的转变。

[aɪ] [felt] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈeni] [ɡreɪt] [əˈvɜ:(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [ɪmˈpəʊzd] .
I felt no longer any great aversion from the labor imposed .
我 毛毡 不 更长 任何 伟大的 厌恶 从 这 劳动 强加 .
[ˈpʌzɪtɪv] [ˈpʌzɪtɪv]
我不再对强加的劳动感到厌恶。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [məʊst] [ʌnə'kaʊntəbli] [ɪntrəstɪd] — [neɪ] , ['i:v(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] .
I had become most unaccountably interested — nay , even excited .
我 有 变得 最多 无故 感兴趣的 — 不 , 甚至 兴奋的 .
我莫名其妙地对它产生了浓厚的兴趣——不, 甚至感到兴奋。

[pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ə'mɪd] [ɔ:ɪ][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] [dɪ'mi:nə(r)] [pɒv; əv] [lə'ɡrɑ:nd] —
Perhaps there was something , amid all the extravagant demeanor of Legrand —
也许 那里 曾是 某物 , 之中 全部 这 靡 风度 的 罗格朗 —
[sʌm; səm][eə(r)][pɒv; əv] ['fɔ:θɔ:t] ,
some air of forethought ,
一些 空气 的 深思熟虑 ,
或许在勒格朗所有奢华的举止背后, 还隐藏着某种东西——某种深思熟虑的气质。

[ɔ:(r)][pɒv; əv] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] , [wɪtʃ] [ɪm'prest] [em 'i:] .
or of deliberation , which impressed me .
或者 的 审议 , 哪个 印象深刻 我 .
或者说是深思熟虑, 这让我印象深刻。

[aɪ] [dʌɡ] ['i:gəli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [maɪ'self] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] ,
I dug eagerly , and now and then caught myself actually looking ,
我 挖 急切地 , 和 现在 和 然后 捕捉 我 实际上 寻找 ,
我兴致勃勃地挖掘着, 时不时地还会不自觉地四处张望。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zembld] [ekspek'teɪ](ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fænsɪd] ['trezə(r)] ,
with something that very much resembled expectation , for the fancied treasure ,
和 某物 那 非常 很多 类似 期待 , 为了 这 幻想 宝藏 ,
带着一种与预期非常相似的期待, 对于那件梦寐以求的宝藏,

[ðə; ði] ['vɪʒn] [pɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'mentɪd] [maɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [kəm'pænjən] .
the vision of which had demented my unfortunate companion .
这 想象 的 哪个 有 精神错乱 我的 不幸 伴侣 .
那景象使我那不幸的同伴精神错乱。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [sʌtʃ] ['veɪɡərɪz] [pɒv; əv] [θɔ:t] [məʊst] ['fɒli] [pə'zest] [em 'i:] ,
At a period when such vagaries of thought most fully possessed me ,
在 一个 时期 什么时候 这样的 反复无常 的 想法 最多 完全 拥有 我 ,
在我被这种变幻莫测的思绪完全占据的那段时间里,

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [pə'hæps] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
and when we had been at work perhaps an hour and a half ,
和 什么时候 我们 有 到过 在 工作 也许 一个 小时 和 一个 一半 ,
当我们上班大约一个半小时后,

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] [haʊlɪŋz] [pɒv; əv][ðə; ði][dɒɡ] .
we were again interrupted by the violent howlings of the dog .
我们 是 再次 中断 经过 这 暴力 嚎叫 的 这 狗 .
我们再次被狗的狂吠声打断了。

[hɪz; ɪz] [ʌn'ɪzɪnɪs] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [bi:n] , ['eɪvɪdəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [pɒv; əv]
His uneasiness , in the first instance , had been , evidently , but the result of
他的 不安 , 在 这 第一的 实例 , 有 到过 , 显然 , 但 这 结果 的
[ˈpleɪfʌnəs] [ɔ:(r)] [kə'pri:s] ,
playfulness or caprice ,
玩乐 或者 任性 ,
他的不安, 显然最初只是出于玩闹或一时兴起。

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [ə'sju:md] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [təʊn] .
but he now assumed a bitter and serious tone .
但 他 现在 假定 一个 苦的 和 严肃的 语气 .
但他现在的语气变得苦涩而严肃。

[ə'pɒn][dʒu:pɪtərz][ə'gen][ə'tempt][tu:;tə][ʼmʌzl][hɪm],[hi:;hi][meɪd][fjʊəriəs][rɪ'zɪstəns],[ænd;ənd],
Upon Jupiter's again attempting to muzzle him, he made furious resistance, and,
之上木星的再次尝试到他枪口他,他制成狂怒反抗,和,
[li:pɪŋ][ʼɪntu:][ðə;ði][həʊl],
leaping into the hole,
跳跃进入这洞,

当朱庇特再次试图给他戴上口套时,他进行了激烈的反抗,并跳进了洞里。

[tɔ:(r)][ʌp][ðə;ði][məʊld][ʼfræntɪkli][wɪð][hɪz;ɪz][klɔ:z].
tore up the mould frantically with his claws.
撕裂向上这模具疯狂地和他的爪子.

他用爪子疯狂地撕碎了模具。

[ɪn][ə;eɪ][fju:]['sekəndz;sɪ'kɒndz][hi:;hi][hæd;həd][ʌn'klʌvəd][ə;eɪ][mæs][ɒv;əv]['hju:mən][bəʊnz],[ʼfɔ:mɪŋ]
In a few seconds he had uncovered a mass of human bones, forming
在一个很少秒他有裸露一个大量的的的人类骨头,成型
[tu:] [kəm'pli:t][ʼskelətn],
two complete skeletons,
二完全的骷髅,

短短几秒钟,他就挖出了一大堆人骨,组成了两具完整的骨架。

[ɪntə'mɪŋgəld][wɪð][ʼsevrəl][ʼbʌtnz][ɒv;əv]['met(ə)], [ænd;ənd][wɒt][ə'prɪəd][tu:;tə][bi:;bi][ðə;ði][dʌst]
intermingled with several buttons of metal, and what appeared to be the dust
交织和一些按钮的金属,和什么出现到是这灰尘
[ɒv;əv][dɪ'keɪd][ʼwʊləŋ].
of decayed woollen.
的腐烂的羊毛.

其中还混杂着几颗金属纽扣,以及看起来像是腐烂羊毛的灰尘。

[wʌn][ɔ:(r)][tu:] [strəʊks][ɒv;əv][ə;eɪ][speɪd][ʌp'tɜ:nd][ðə;ði][bleɪd][ɒv;əv][ə;eɪ][lɑ:dʒ][ʼspæniʃ][naɪf],
One or two strokes of a spade upturned the blade of a large Spanish knife,
一或者二笔画的的一个铲翻转这刀刃的一个大的西班牙语刀,
[aɪ'zɪŋ] [dɪ'kʌtɪŋ]
用铁锹一两下就把一把大西班牙刀的刀刃翻了过来。

[ænd;ənd],[æz;əz][wi:;wi][dʌŋ][ʼfa:ðə(r)],
and, as we dug farther,
和,作为我们挖更远,

随着我们继续挖掘,

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][lu:s][ʼpi:sɪz][ɒv;əv][gəʊld][ænd;ənd][ʼsɪlvə(r)][kɔɪn][keɪm][tu:;tə][laɪt].
three or four loose pieces of gold and silver coin came to light.
三或者四松动的件的的金子和银硬币来了到光.

发现了三四枚散落的金银币。

[æt;ət][saɪt][ɒv;əv][ðɪ:z][ðə;ði][dʒɔɪ][ɒv;əv][dʒu:pɪtə(r)][kʊd;kəd][ʼskeəslɪ][bi:;bi][rɪ'streɪnd],
At sight of these the joy of Jupiter could scarcely be restrained,
在视线的这些这喜悦的木星可以几乎是克制,
[sɪ'kɪŋ]
看到这些,朱庇特的喜悦几乎难以抑制。

[bʌt;bət][ðə;ði][ʼkaʊntənəns][ɒv;əv][hɪz;ɪz][ʼmɑ:stə(r)][wɔ:(r)][æŋ;ən][eə(r)][ɒv;əv][ɪk'stri:m][dɪsə'pɔɪntmənt].
but the countenance of his master wore an air of extreme disappointment.
但这面容的他的掌握穿着一个空气的极端失望.
[sɪ'kɪŋ]
但他主人的脸上却带着极度失望的神色。

[hi:;hi][ɜ:rdʒd][ju:'es],[haʊ'evə(r)],[tu:;tə][kən'tɪnju:][ʼaʊə(r)][ɪg'zə:fən],
He urged us, however, to continue our exertions,
他敦促我们,然而,到继续我们的努力,

但他敦促我们继续努力。

[ænd;ənd][ðə;ði][wɜ:dʒ][wɜ:(r);wə(r)][ʼhɑ:dli][ʼʌtə][wen][aɪ][ʼstʌmb(ə)ld][ænd;ənd][fel][ʼfɔ:wəd],
and the words were hardly uttered when I stumbled and fell forward,
和这字是几乎说出什么时候我跟跄和跌倒向前,
[sɪ'kɪŋ]
话还没说完,我就跟跄了一下,向前摔倒了。

[ˈhævɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][maɪ] [bu:t] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˈaɪən] [ðæt] [leɪ] [hɑ:f] [ˈberɪd] [ɪn]
having caught the toe of my boot in a large ring of iron that lay half buried in
拥有 捕捉 这 脚趾 的 我的 启动 在 一个 大的 戒指 的 铁 那 躺 一半 埋葬 在
[ðə; ði] [lu:s] [ɜ:θ] .
the loose earth .
这 松动的 地球 .

我的靴子脚尖被半埋在松软泥土里的一枚大铁环勾住了。

[wi:; wi] [naʊ] [wɜ:kt] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][dɪd][aɪ] [pɑ:s] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv][mɔ:(r)] [ɪnˈtens]
We now worked in earnest , and never did I pass ten minutes of more intense
我们 现在 工作 在 认真 , 和 绝不 做过 我 经过 十 分钟 的 更多的 激烈的
[ɪksaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

我们开始认真工作，我再也没有经历过比这更激动人心的十分钟了。

[ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntəv(ə)l] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfeəli] [ʌnˈɜ:rθ] [æn; ən] [ˈɒblɒŋ] [tʃest] [ɒv; əv] [wɜd] , [wɪtʃ] ,
During this interval we had fairly unearthed an oblong chest of wood , which ,
期间 这 间隔 我们 有 相当 出土 一个 长方形 胸部 的 木头 , 哪个 ,
在此期间，我们几乎挖出了一个长方形的木箱，

[frɒm; frəm][ɪts] [ˈpɜ:fɪkt] [ˌprezəˈveɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈhɑ:dnəs] ,
from its perfect preservation and wonderful hardness ,
从 它是 完美的 保存 和 精彩的 硬度 ,
凭借其完美的保存状态和极佳的硬度，

[hæd; həd] [ˈpleɪnli] [bi:n] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈmɪnərəlaɪzɪŋ] [ˈprəʊses] — [pəˈhæps] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
had plainly been subjected to some mineralizing process — perhaps that of the
有 显然 到过 受 到 一些 矿化作用 过程 — 也许 那 的 这
[baɪ] - [ˈklɔ:raɪd] [ɒv; əv] [ˈmɜ:kjəri] .
bi - chloride of mercury .
双 - 氯化物 的 汞 .

显然经历了某种矿化过程——或许是氯化汞的矿化过程。

[ðɪs] [bɒks][wɒz; wəz] [θri:] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [lɒŋ] , [θri:] [fi:t] [brɔ:d] ,
This box was three feet and a half long , three feet broad ,
这 盒子 曾是 三 脚 和 一个 一半 长的 , 三 脚 广阔 ,
这个箱子长三英尺半，宽三英尺。

[ænd; ənd] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [fi:t] [di:p] .
and two and a half feet deep .
和 二 和 一个 一半 脚 深的 .
水深两英尺半。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈfɜ:mli] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][bəændz][ɒv; əv] [rɔ:t] [ˈaɪən] , [ˈrɪvɪtɪd] ,
It was firmly secured by bands of wrought iron , riveted ,
它 曾是 牢牢 安全 经过 乐队 的 锻 铁 , 铆接 ,
它被铆接的锻铁带牢牢固定住。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈəʊpən] [ˈtreɪlɪswɜ:k] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] .
and forming a kind of open trelliswork over the whole .
和 成型 一个 种类 的 打开 格子架 超过 这 所有的 .
并在整个区域形成一种开放式的格子结构。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
On each side of the chest , near the top ,
在 每个 边 的 这 胸部 , 靠近 这 顶部 ,
胸部两侧，靠近顶部，

[wɜː(r); wə(r)] [θri:] [rɪŋz] [ɒv; əv][ˈaɪən] — [sɪks][ɪn][ɔːl] — [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][kʊd; kəd]
were three rings of iron — six in all — by means of which a firm hold could
是 三 戒指 的 铁 — 六 在 全部 — 经过 方法 的 哪个 一个 公司 抓住 可以
[biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ][sɪks] [pɜːsənz] .
be obtained by six persons .
是 获得 经过 六 人 .

共有三道铁环——总共六道——可供六个人牢牢抓住。

[ˈaʊə(r)][ˈʌtməʊst][juˈnaɪtɪd] [enˈdevəz] [sɜːvd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði][ˈkɒfə(r)] [ˈveri] [ˈslaɪtli] [ɪn][ɪts] [bed]
Our utmost united endeavors served only to disturb the coffer very slightly in its bed
我们的 极致 团结的 努力 服务 仅有的 到 打扰 这 保险箱 非常 轻微地 在 它是 床
.
.
.

我们齐心协力，却只是轻轻地搅动了一下安放在床上的金库。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪt] .
We at once saw the impossibility of removing so great a weight .
我们 在 一次 锯 这 不可能 的 移除 所以 伟大的 一个 重量 .

我们立刻意识到，要移除如此巨大的重量是不可能的。

[ˈlʌkɪli] , [ðə; ði][səʊl] [ˈfɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪd] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [tuː] [ˈslaɪdɪŋ] [bəʊlts] .
Luckily , the sole fastenings of the lid consisted of two sliding bolts .
幸运的是 , 这 唯一 紧固件 的 这 盖 由.....组成 的 二 滑动 螺栓 .

幸运的是，盖子的唯一固定方式是两个滑动螺栓。

[ðɪːz] [wiː; wi] [druː] [bæk] — [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] .
These we drew back — trembling and panting with anxiety .
这些 我们 画 后退 — 发抖 和 喘息 和 焦虑 .

我们退缩了——焦虑得浑身颤抖，气喘吁吁。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ə; eɪ] [ˈtrezə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈvæljuː] [leɪ] [ˈgliːmɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [juːˈes] .
In an instant , a treasure of incalculable value lay gleaming before us .
在 一个 立即的 , 一个 宝藏 的 不可估量 价值 躺 闪闪发光 前 我们 .

刹那间，一件价值连城的珍宝闪耀地呈现在我们眼前。

[æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæntənz] [fel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pɪt] ,
As the rays of the lanterns fell within the pit ,
作为 这 射线 的 这 灯笼 跌倒 之内 这 坑 ,

当灯笼的光束落入坑中时，

[ðeə(r)] [flæʃt] [ˈʌpwədz] [ə; eɪ] [gləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gleə(r)] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [hiːp] [ɒv; əv][gəʊld]
there flashed upwards a glow and a glare , from a confused heap of gold
那里 闪光灯 向上 一个 辉光 和 一个 强光 , 从 一个 使困惑 堆 的 金子
[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈdʒuːəlz] ,
and of jewels ,
和 的 珠宝 ,

从一堆杂乱的金银珠宝中，向上闪过一道光芒和耀眼的光芒。

[ðæt] [ˈæbsəluːtli] [ˈdæzld] [ˈaʊə(r)] [aɪz] .
that absolutely dazzled our eyes .
那 绝对地 眼花缭乱 我们的 眼睛 .

那景象真是美得令人目眩神迷。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪzd] .
I shall not pretend to describe the feelings with which I gazed .
我 将 不是 假装 到 描述 这 情怀 和 哪个 我 凝视 .

我无法描述我凝视时的感受。

[əˈmeɪzmənt] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [prɪˈdɒmɪnənt] .
Amazement was , of course , predominant .
惊愕 曾是 , 的 课程 , 主要的 .

当然，惊叹之情最为强烈。

[lə'grɑ:nd] [ə'piəd] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['veri] [fju:] [wɜ:dz] .
Legrand appeared exhausted with excitement , and spoke very few words .
罗格朗 出现 筋疲力尽的 和 激动 , 和 辐 非常 很少 字 .
勒格朗兴奋得似乎筋疲力尽, 很少说话。

[ˈdʒu:pɪtərz] ['kaʊntənəns] [wɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [æz; əz] ['dedli] [ə; eɪ]['pælə(r)][æz; əz][aɪ 'ti:]
Jupiter's countenance wore , for some minutes , as deadly a pallor as it
木星的 面容 穿着 , 为了 一些 分钟 , 作为 致命 一个 苍白 作为 它
[ɪz]['pɒsəb(ə)l] ,
is possible ,
是 可能的 ,
朱庇特的脸色在几分钟内变得惨白得可怕。

[ɪn]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ni:grəʊz] ['vɪzɪdʒ] [tu:; tə] [ə'sju:m] .
in nature of things , for any negro's visage to assume .
在 自然 的 事物 , 为了 任何 黑人的 面容 到 认为 .
就事物的本质而言, 任何黑人的面容都可能呈现出这种样貌。

[hi:; hi] [si:md] ['stju:pɪfaɪd] — ['θʌndə'strɪkən] .
He seemed stupefied — thunderstricken .
他 似乎 目瞪口呆 — 雷击 .
他似乎惊呆了——像是被雷击中了一样。

[prez(ə)ntli] [hi:; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd] ,
Presently he fell upon his knees in the pit , and ,
目前 他 跌倒 之上 他的 膝盖 在 这 坑 , 和 ,
他随即跪倒在坑里,

['beriŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [ɑ:mz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [ɪn][gəʊld] , [let][ðem; ðəm][ðeə(r)] [rɪ'meɪn] ,
burying his naked arms up to the elbows in gold , let them there remain ,
埋葬 他的 裸 武器 向上 到 这 肘部 在 金子 , 让 他们 那里 保持 ,
将他裸露的双臂埋入黄金中, 直至手肘, 就让它们留在那里吧。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəθ.bɑ:θ] .
as if enjoying the luxury of a bath .
作为 如果 享受 这 奢华 的 一个 洗澡 .
仿佛在享受泡澡的乐趣。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [sə'ɪləkwi] :
At length , with a deep sigh , he exclaimed , as if in a soliloquy :
在 长度 , 和 一个 深的 叹 , 他 惊呼 , 作为 如果 在 一个 独白 :
最后, 他深深叹了口气, 仿佛在独白一般说道:

“ [ænd; ənd][dɪs][ɔ:l] [kʌm] [ɔb][di:] [gu:l] - [bʌg] !
” **And dis all cum ob de goole - bug !**
” 和 迪斯全部 精液 奥布 德 谷歌 - 漏洞 !
“而这一切都源于谷歌虫!”

[di:] ['pʌti] [gu:l] - [bʌg] !
de putty goole - bug !
德 油灰 谷歌 - 漏洞 !
德普蒂古尔虫!

[di:][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [gu:l] - [bʌg] , [wɒt] [aɪ] [ɪn][dæt] - [kaɪnd][ɔb] [stɑɪl] !
de poor little goole - bug , what I boosed in dat sabage kind ob style !
德 贫穷的 小的 谷歌 - 漏洞 , 什么 我 鼓起 在 数据 - 种类 奥布 风格 !
可怜的小古尔虫, 我以那种野蛮的方式攻击了它!

[eɪnt][ju:; jʊ] [feɪmd] [ɔb] [jɔ:'self] , ['nɪgə(r)] ? — ['ɑ:nsə(r)][em 'i:][dæt] !
Aint you shamed ob yourself , nigger ? — answer me dat !
不是 你 羞愧 奥布 你自己 , 黑鬼 ? — 回答 我 数据 !
你这黑鬼不觉得羞耻吗? ——回答我!

" [aɪˈtiː] [brʻkeɪm] [ˈnesəsəri] , [æt; ət][lɑːst] ,
" **It became necessary , at last ,**
" 它 成为 必要的 , 在 最后的 ,
"最终，这变得势在必行。"

[ðæt][ai][fʊd; ʒəd] [əˈraʊz] [bəʊθ][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][ˈvæleɪ; ˈvæliːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ]
that I should arouse both master and valet to the expediency of removing
那 我 应该 引起 两个都 掌握 和 代客泊车 到 这 权宜之计 的 移除
[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] .
the treasure .
这 宝藏 .

我应该唤醒主人和仆人，让他们尽快将宝藏转移出去。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [biˈhuːv] [juːˈes][tuː; tə] [meɪk] [ɪgˈzɜːʃn] ,
It was growing late , and it behooved us to make exertion ,
它 曾是 生长 晚的 , 和 它 有义务 我们 到 制作 用力 ,
天色已晚，我们应当抓紧时间了。

[ðæt][wiː; wi] [maɪt] [get] [ˈevri] [θɪŋ] [ˈhaʊzɪd] [brɪˈfʊː(r)] [ˈdeɪlaɪt] .
that we might get every thing housed before daylight .
那 我们 可能 得到 每一个 事物 房屋 前 日光 .
这样我们或许能在天亮前把所有东西都安置好。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [fʊd; ʒəd][biː; bi] [dʌn] ,
It was difficult to say what should be done ,
它 曾是 难的 到 说 什么 应该 是 完毕 ,
很难说应该怎么做。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [taɪm][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] — [səʊ] [kənˈfjuːzɪd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv]
and much time was spent in deliberation — so confused were the ideas of
和 很多 时间 曾是 花费 在 审议 — 所以 使困惑 是 这 想法 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

大家花费了大量时间进行讨论——因为所有人的想法都非常混乱。

[wiː; wi] , [ˈfaɪnəli] , [ˈlaɪt(ə)nd] [ðə; ði][bɒks][baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkɒntents] , [wen] [wiː; wi]
We , finally , lightened the box by removing two thirds of its contents , when we
我们 , 最后 , 轻度 这 盒子 经过 移除 二 三分之一 的 它是 内容 , 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] ,
were enabled ,
是 已启用 ,

最后，我们取出了箱子里三分之二的东西，减轻了箱子的重量，当时我们已经具备了相应的能力。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [tuː; tə] [reɪz] [aɪˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl] .
with some trouble , to raise it from the hole .
和 一些 麻烦 , 到 增加 它 从 这 洞 .
费了些周折，才把它从洞里抬出来。

[ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][ˈteɪkən] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈpɒzɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bˈræmblz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [left]
The articles taken out were deposited among the brambles , and the dog left
这 文章 已采取 出去 是 已存 之中 这 荆棘 , 和 这 狗 左边
[tuː; tə] [gɑːd] [ðəm; ðəm] ,
to guard them ,
到 警卫 他们 ,

取出的物品被放置在荆棘丛中，并留给狗看守。

[wɪð] [strikt] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm][ˈdʒuːpɪtə(r)]
with strict orders from Jupiter
和 严格的 订单 从 木星

奉朱庇特之命

[ˈnaɪðə(r)] , [əˈpɒn] [ˈeni] [prɪtens] , [tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] , [nɔː(r)][tuː; tə][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ]
neither , upon any pretence , to stir from the spot , nor to open his mouth
两者都不 , 之上 任何 虚伪 , 到 搅拌 从 这 点 , 也不 到 打开 他的 嘴
[ʌnˈtɪl] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtʜːn] .
until our return .
直到 我们的 返回 .

他既没有找任何借口离开原地，也没有在我们回来之前开口说话。

[wiː; wi] [ðen] [ˈhʌrɪdli] [meɪd] [fɜː(r); fə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [tʃest] ; [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
We then hurriedly made for home with the chest ; reaching the hut in safety ,
我们 然后 匆匆 制成 为了 家 和 这 胸部 ; 到达 这 小屋 在 安全 ,
然后我们赶紧带着箱子回家；安全抵达了小屋。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ɪkˈsesɪv] [tɔɪl] , [æt; ət][wʌn] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
but after excessive toil , at one o'clock in the morning .
但 后 过多的 辛劳 , 在 一 点钟 在 这 早晨 .
但经过过度劳作，已是凌晨一点。

[wɔːn] [aʊt] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)]
Worn out as we were , it was not in human nature to do more
磨损 出去 作为 我们 是 , 它 曾是 不是 在 人类 自然 到 做 更多的
[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

我们当时已经筋疲力尽，按理说不可能立刻做更多的事情。

[wiː; wi] [ˈrestɪd] [ʌnˈtɪl] [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌpə(r)] ; [ˈstartɪŋ] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɪˈmiːdiətli]
We rested until two , and had supper ; starting for the hills immediately
我们 休息 直到 二 , 和 有 晚餐 ; 开始 为了 这 丘陵 立即地
[ˈɑːftəwədʒ] ,
afterwards ,
然后 ,

我们休息到两点，吃了晚饭；之后立即出发去山上。

[ɑːmd] [wɪð] [θriː] [staʊt] [sæks] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] , [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
armed with three stout sacks , which , by good luck , were upon the premises .
武装 和 三 肥硕 麻袋 , 哪个 , 经过 好的 运气 , 是 之上 这 前提 .
我带着三个结实的麻袋，幸运的是，这些麻袋就在附近。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɜː(r)] [fɜː(r)][wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][pɪt] , [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbuːti]
A little before four we arrived at the pit , divided the remainder of the booty
一个 小的 前 四 我们 到达的 在 这 坑 , 分割 这 余 的 这 赃物
,
.
,

不到四点，我们到达了矿坑，瓜分了剩下的战利品。

[æz; əz] [ɪˈkwəli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] , [əˈmʌŋ] [juː ˈes] , [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [həʊlz] [ʌnˈfɪld] ,
as equally as might be , among us , and , leaving the holes unfilled ,
作为 同样地 作为 可能 是 , 之中 我们 , 和 , 离开 这 孔 未填写 ,
即便在我们之间，情况也可能如此，而且，留下的空缺却无人填补，

[əˈgen] [set] [aʊt] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌt] , [æt; ət] [wɪtʃ] , [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] , [wiː; wi] [dɪˈpɒzɪtɪd]
again set out for the hut , at which , for the second time , we deposited
再次 放 出去 为了 这 小屋 , 在 哪个 , 为了 这 第二 时间 , 我们 已存
[ˈaʊə(r)][ˈɡəʊldən] [ˈbɜːðən] ,
our golden burthens ,
我们的 金的 负担 ,
我们再次启程前往小屋，第二次在那里放下了我们的黄金行李。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst][feɪnt][striːks][ɒv; əv][ðə; ði][dɔːn][gliːm][frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][triː] - [tɒps]
just as the first faint streaks of the dawn gleamed from over the tree - tops
只是 作为 这 第一的 头晕的 连胜 的 这 黎明 闪闪发光 从 超过 这 树 - 最高额

[ɪn][ðə; ði][iːst] .
in the East .
在 这 东方 .

就像东方树梢上闪烁着第一缕微弱的晨曦。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][naʊ][ˈθʌrəli][ˈbrəʊkən][daʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtens][ɪkˈsaɪtmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
We were now thoroughly broken down ; but the intense excitement of the
我们 是 现在 彻底 破碎的 向下 ; 但 这 激烈的 激动 的 这

[taɪm][dɪˈnaɪd][juːˈes][rɪˈpəʊz] .
time denied us repose .
时间 否认 我们 休息 .

我们现在已经彻底崩溃了；但当时的紧张气氛让我们无法平静下来。

[ˈɑːftə(r)][æn; ən][ʌnˈkwərət][ˈslʌmbə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][θriː][ɔː(r)][fɔː(r)][ˈaʊəz] - [dʒuˈreɪfən] , [wiː; wi][əˈrəʊz] ,
After an unquiet slumber of some three or four hours ' duration , we arose ,
后 一个 不安 睡眠 的 一些 三 或者 四 小时 - 期间 , 我们 出现 ,

经过三四个小时不安稳的睡眠后，我们起床了。

[æz; əz][ɪf][baɪ][ˌpriːkənˈsɜːt] , [tuː; tə][meɪk][ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈtreʒə(r)] .
as if by preconcert , to make examination of our treasure .
作为 如果 经过 音乐会前奏 , 到 制作 考试 的 我们的 宝藏 .

仿佛事先商定，要对我们的宝藏进行一番审视。

[ðə; ði][tʃest][hæd; həd][biːn][fʊl][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][spent][ðə; ði][həʊl][deɪ] ,
The chest had been full to the brim , and we spent the whole day ,
这 胸部 有 到过 满的 到 这 帽檐 , 和 我们 花费 这 所有的 天 ,

箱子装得满满的，我们花了一整天的时间，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][naɪt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈskruːtəni][ɒv; əv][ɪts][ˈkɒntents] .
and the greater part of the next night , in a scrutiny of its contents .
和 这 更大的 部分 的 这 下一个 夜晚 , 在 一个 审查 的 它是 内容 .

接下来的大部分夜晚，他都在仔细审视其中的内容。

[ðeə(r)][hæd; həd][biːn][ˈnʌθɪŋ][laɪk][ˈɔːdə(r)][ɔː(r)][əˈreɪndʒmənt] .
There had been nothing like order or arrangement .
那里 有 到过 没有什么 喜欢 命令 或者 安排 .

一切都毫无秩序可言。

[ˈevri][θɪŋ][hæd; həd][biːn][hiːpt][ɪn][prəˈmɪskjuəsli] .
Every thing had been heaped in promiscuously .
每一个 事物 有 到过 堆积如山 在 滥交 .

所有东西都被随意堆放在一起。

[ˈhævɪŋ][əˈsɔːtɪd][ɔːl][wɪð][keə(r)] ,
Having assorted all with care ,
拥有 各种各样的 全部 和 关心 ,

精心分类整理完毕后，

[wiː; wi][faʊnd][ɑːˈselvz][pəˈzest][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ˈvɑːstə(r)][welθ][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]
we found ourselves possessed of even vaster wealth than we had at first
我们 成立 我们自己 拥有 的 甚至 更广阔 财富 比 我们 有 在 第一的

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] .
supposed :
据称 .

我们发现自己拥有的财富比我们最初预想的还要多。

[ɪn] [kɔɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] —
In coin there was rather more than four hundred and fifty thousand dollars —
在 硬币 那里 曾是 相当 更多的 比 四 百 和 五十 千 美元 —
[ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,
estimating the value of the pieces ,
估算 这 价值 的 这 件 ,
硬币的总价值略高于45万美元——据估计, 这些硬币的价值为:

[æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [baɪ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] .
as accurately as we could , by the tables of the period .
作为 准确 作为 我们 可以 , 经过 这 表格 的 这 时期 .
我们尽可能准确地依据当时的表格进行了核算。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .
There was not a particle of silver .
那里 曾是 不是 一个 粒子 的 银 .
没有一丝银的成分。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [gəʊld] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [deɪt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt] [və'raɪəti] — [frentʃ] , ['spæniʃ] , [ænd; ənd]
All was gold of antique date and of great variety — French , Spanish , and
全部 曾是 金子 的 古董 日期 和 的 伟大的 种类 — 法语 , 西班牙语 , 和
[ˈdʒɜːmən] ['mʌni] ,
German money ,
德语 钱 ,
全部都是年代久远、种类繁多的黄金——法国、西班牙和德国的货币。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɪni] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kaʊntər] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)]
with a few English guineas , and some counters , of which we had never
和 一个 很少 英语 几内亚 , 和 一些 计数器 , 的 哪个 我们 有 绝不
[siːn] ['spesəmən] [bɪ'fɔː(r)] .
seen specimens before .
已见 标本 前 .
还有几枚英国金币和一些计数器, 我们以前从未见过这些计数器的样本。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [kɔɪnz] ,
There were several very large and heavy coins ,
那里 是 一些 非常 大的 和 重的 硬币 ,
有好几枚非常大而且很重的硬币。

[səʊ] [wɔːn] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'skrɪpʃnz] .
so worn that we could make nothing of their inscriptions .
所以 磨损 那 我们 可以 制作 没有什么 的 他们的 铭文 .
这些碑文磨损严重, 我们根本无法辨认上面的字迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'merɪkən] ['mʌni] .
There was no American money .
那里 曾是 不 美国人 钱 .
没有美元。

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] [wiː; wi] [faʊnd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] .
The value of the jewels we found more difficulty in estimating .
这 价值 的 这 珠宝 我们 成立 更多的 困难 在 估算 .
我们发现, 珠宝的价值更难估算。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪəməndz] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sɪːdɪŋli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [faɪn] — [ə; eɪ]
There were diamonds — some of them exceedingly large and fine — a
那里 是 钻石 — 一些 的 他们 非常 大的 和 美好的 — 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [ɪn] [ɔːl] ,
hundred and ten in all ,
百 和 十 在 全部 ,
那里有钻石——其中一些非常大, 品质也非常好——总共有一百一十颗。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][smɔ:l] ； [ˈeɪtɪ:n][ˈruːbiz][ɒv; əv][rɪˈmɑ:kəb(ə)] [ˈbrɪljənsɪ] ； — [θri:]
and not one of them small ; eighteen rubies of remarkable brilliancy ; — three
和 不是 一 的 他们 小的 ； 十八 红宝石 的 卓越 才华横溢 ； — 三
[ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ten][ˈemərəldz] ，
hundred and ten emeralds ，
百 和 十 祖母绿 ，
而且没有一颗是小的；十八颗光彩夺目的红宝石；——三百一十颗祖母绿，

[ɔ:l][ˈveri][ˈbju:trɪf(ə)] ； [ænd; ənd][ˈtwenti] - [wʌn][ˈsæf,əɪəz] ， [wɪð][æn; ən][ˈəʊp(ə)] .
all very beautiful ; and twenty - one sapphires , with an opal .
全部 非常 美丽的 ； 和 二十 - 一 蓝宝石 ， 和 一个 蛋白石 ；
都非常漂亮；还有二十一颗蓝宝石和一颗蛋白石。

[ðɪ:z][stəʊnz][hæd; həd][ɔ:l][bi:n][ˈbrəʊkən][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˈsetɪŋz][ænd; ənd][θrəʊn][lu:s][ɪn][ðə; ðɪ]
These stones had all been broken from their settings and thrown loose in the
这些 石头 有 全部 到过 破碎的 从 他们的 设置 和 抛掷 松动的 在 这
[tʃest] .
chest .
胸部 ；

这些宝石都已从镶嵌处脱落，散落在箱子里。
[ðə; ðɪ][ˈsetɪŋz][ðəmˈselvz] ， [wɪtʃ][wi; wi][pɪkt][aʊt][frɒm; frəm][əˈmʌŋ][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][gəʊld] ，
The settings themselves , which we picked out from among the other gold ,
这 设置 他们自己 ， 哪个 我们 挑选 出去 从 之中 这 其他 金子 ，
这些镶嵌物本身，是我们从其他黄金制品中挑选出来的。

[əˈprɪəd][tu; tə][hæv; həv][bi:n][ˈbi:t(ə)n][ʌp][wɪð][ˈhæməz] ， [æz; əz][ɪf][tu; tə][prɪˈvent][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
appeared to have been beaten up with hammers , as if to prevent identification
出现 到 有 到过 被打败 向上 和 锤子 ， 作为 如果 到 防止 鉴别
.
:
.

似乎曾被锤子击打，好像是为了防止身份被辨认出来。
[brɪˈsaɪdz][ɔ:l][ðɪs] ， [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st][ˈkwɒntəti][ɒv; əv][ˈsɒlɪd][gəʊld][ˈɔ:rnəmənts] ；
Besides all this , there was a vast quantity of solid gold ornaments ;
除了 全部 这 ， 那里 曾是 一个 广阔的 数量 的 坚硬的 金子 装饰品 ；
除此之外，还有大量的纯金饰品；

[ˈnɪəli][tu:] [ˈhʌndrəd][ˈmæsɪv][ˈfɪŋgə(r)][ænd; ənd][ˈɪr,ɪŋ] ； [rɪtʃ][tʃeɪnz] — [ˈθɜ:ti][ɒv; əv][ðɪ:z] ， [ɪf]
nearly two hundred massive finger and earrings ; rich chains — thirty of these , if
几乎 二 百 大量的 手指 和 耳环 ； 富有的 链条 — 三十 的 这些 ， 如果
[aɪ][rɪˈmembə(r)] ；
I remember ;
我 记住 ；
近两百件巨大的手指饰品和耳环；华丽的项链——如果我没记错的话，有三十条；

[ˈeɪtɪ] - [θri:] [ˈveri][lɑ:dʒ][ænd; ənd][ˈhevi][ˈkru:səfɪks] ； [faɪv][gəʊld][ˈsensə(r)][ɒv; əv][grett][ˈvælju:] ； [ə; eɪ]
eighty - three very large and heavy crucifixes ; five gold censers of great value ; a
八十 - 三 非常 大的 和 重的 十字架 ； 五 金子 香炉 的 伟大的 价值 ； 一个
[prəˈdɪdʒəs][ˈgəʊldən][pʌntʃ][bəʊl] ，
prodigious golden punch bowl ,
惊人 金的 冲床 碗 ，
八十三尊非常大而重的十字架；五个价值连城的金香炉；一个巨大的金酒碗，

[ˈɔ:nəmentɪd][wɪð][ˈrɪtʃli][tʃeɪst][vaɪn] - [li:vz][ænd; ənd][ˈbækəˈneɪliən][ˈfɪgəz] ； [wɪð][tu:] [sɔ:d] -
ornamented with richly chased vine - leaves and Bacchanalian figures ; with two sword -
装饰 和 丰富 追逐 藤 - 树叶 和 酒神节 数据 ； 和 二 剑 -
[ˈhænd(ə)lz][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli][ɪmˈbɒst] ，
handles exquisitely embossed ,
把手 精美绝伦 压纹 ，
饰以精美雕刻的葡萄叶和酒神人物图案；配有两个精美浮雕的剑柄。

[ænd; ənd] ['meni] [ˈlðə(r)] [smɔːlə(r)] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪt] [ai] [ˈkænpɪ] [ˌrekəˈlekt] .

and many other smaller articles which I cannot recollect .

和 许多 其他 较小的 文章 哪个 我 不能 追忆 .

以及许多其他篇幅较短的文章，我已经记不清了。

[ðə; ði] [wert] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈvæljuəblz] [ɪkˈsiːdɪd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [paʊndz]

The weight of these valuables exceeded three hundred and fifty pounds .

这 重量 的 这些 贵重物品 超出 三 百 和 五十 磅

[ævədəˈpɔɪz; ,ævwɑːdjuːˈpwaː] ;

avoirdupois ;

常衡制 ;

这些贵重物品的重量超过三百五十磅（常衡制）；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ai][hæv; həv][nɒt] [ɪnˈkluːdɪd] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [ˈsev(ə)n]

and in this estimate I have not included one hundred and ninety - seven .

和 在 这 估计 我 有 不是 包括 一 百 和 九十 - 七

[suːˈpɜːb][gəʊld] [ˈwɒtʃɪz] ;

superb gold watches ;

高超 金子 手表 ;

而且，在这个估算中，我还没有把一百九十七块精美的金表算在内；

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wɜːθ] [iːtʃ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] , [ɪf] [wʌn] .

three of the number being worth each five hundred dollars , if one .

三 的 这 数字 存在 值得 每个 五 百 美元 , 如果 一 .

如果其中三个数字都值五百美元，那么这三个数字加起来就是一美元。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [əʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈtaɪmˌkiːpəz] [ˈvæljuːləs] ; [ðə; ði] [wɜːks]

Many of them were very old , and as timekeepers valueless ; the works .

许多 的 他们 是 非常 老的 , 和 作为 计时员 无价值 ; 这 作品

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌfəd] ,

having suffered ,

拥有 遭受 ,

它们中的许多都非常古老，作为计时器已经失去了价值；这些作品也遭受了损坏，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [frɒm; frəm][kəˈrəʊʒ(ə)n] — [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪtʃli] [ˈdʒuːəld] [ænd; ənd][ɪn] [keɪsɪz]

more or less , from corrosion — but all were richly jewelled and in cases .

更多的 或者 较少的 , 从 腐蚀 — 但 全部 是 丰富 珠宝 和 在 案例

[ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] .

of great worth .

的 伟大的 值得 .

或多或少是由于腐蚀造成的——但所有珠宝都镶嵌着华丽的宝石，并装在价值连城的盒子里。

[wiː; wi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ðæt] [naɪt] ,

We estimated the entire contents of the chest , that night ,

我们 估计的 这 全部的 内容 的 这 胸部 , 那 夜晚 ,

当晚，我们清点了箱子里的所有物品。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [dˈbləz] ;

at a million and a half of dollars ;

在 一个 百万 和 一个 一半 的 美元 ;

一百五十万美元；

[ænd; ənd][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [dɪˈspəʊz(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz] ([ə; eɪ] [fjuː] [ˈbiːɪŋ]

and upon the subsequent disposal of the trinkets and jewels (a few being .

和 之上 这 随后的 处理 的 这 小饰品 和 珠宝 (一个 很少 存在

[rɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [juːz]) ,

retained for our own use) ,

保留 为了 我们的 自己的 使用) ,

随后，我们将这些小饰品和珠宝处理掉（我们自己保留了一些），

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ˌʌndəˈvæljuːd] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] .
it was found that we had greatly undervalued the treasure .
它 曾是 成立 那 我们 有 非常 被低估 这 宝藏 .

后来发现，我们大大低估了这笔宝藏的价值。

[wen] , [æ; ət][lenkθ; lenθ] , [wiː; wi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ˈaʊə(r)][ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtens]
When , at length , we had concluded our examination , and the intense
什么时候 , 在 长度 , 我们 有 结束 我们的 考试 , 和 这 激烈的
[ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] ,
excitement of the time had ,
激动 的 这 时间 有 ,

最后，当我们结束了考察，当时的激动情绪也消退之后，

[ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] , [səbˈsaɪd] , [ləˈgrɑːnd] ,
in some measure , subsided , Legrand ,
在 一些 措施 , 平静下来 , 罗格朗 ,

在某种程度上有所缓解，勒格朗

[huː] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][səˈluː](ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst]
who saw that I was dying with impatience for a solution of this most
WHO 锯 那 我 曾是 垂死 和 不耐烦 为了 一个 解决方案 的 这 最多
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈrɪd(ə)] ,
extraordinary riddle ,
非凡的 谜语 ,

谁看出我急切地想要解开这个非同寻常的谜题，快要崩溃了？

[ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɒl] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [aɪˈtiː] .
entered into a full detail of all the circumstances connected with it .
进入 进入 一个 满的 细节 的 全部 这 情况 连接 和 它 .

详细了解了与此相关的所有情况。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ; ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **You remember ;** ” **said he** ,
“ 你 记住 ; ” 说 他 ,

“你还记得吗？”他说道。

“ [ðə; ði] [naɪt] [wen] [aɪ][ˈhændɪd][juː; jʊ][ðə; ði] [raʊf] [sketʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] -
“ **the night when I handed you the rough sketch I had made of the scarabæus**
“ 这 夜晚 什么时候 我 递交 你 这 粗糙的 草图 我 有 制成 的 这 -
.
:
.

“那天晚上我把画好的圣甲虫草图交给你。

[juː; jʊ] [rekəˈlekt] [ˈɔːlsəʊ] ,
You recollect also ,
你 追忆 还 ,

你还记得，

[ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [kwɔɪt] [vekst] [æ; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ]
that I became quite vexed at you for insisting that my drawing resembled a
那 我 成为 相当 烦恼 在 你 为了 坚持 那 我的 绘画 类似 一个
[dεθs] - [hed] .
death's - head .
死亡人数 - 头 .

你坚持说我的画像骷髅头，这让我非常恼火。

[wen] [juː; jʊ][fɜːst] [meɪd] [ðɪs] [əˈsɜː](ə)n] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈdʒestɪŋ] ;
When you first made this assertion I thought you were jesting ;
什么时候 你 第一的 制成 这 断言 我 想法 你 是 开玩笑 ;

你最初提出这个观点时，我以为你在开玩笑；

[maɪ] [ɡlɑːns] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði] [sketʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] ,
my glance fell upon the sketch at which you had been looking ,
我的 瞥一眼 跌倒 之上 这 草图 在 哪个 你 有 到过 寻找 ,
我的目光落在了你刚才一直在看的那幅素描上。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [wen] [aɪ] [pəˈsiːvd] , [ɪn][fækt] ,
and you may imagine my astonishment when I perceived , in fact ,
和 你 可能 想象 我的 惊讶 什么时候 我 感知 , 在 事实 ,
你可以想象我当时的惊讶，事实上，当我意识到这一点时，

[ðə; ði] [ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɛθs] - [hed] [dʒʌst] [weə(r)] , [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] ,
the figure of a death's - head just where , it seemed to me ,
这 数字 的 一个 死亡人数 - 头 只是 在哪里 , 它 似乎 到 我 ,
在我看来，骷髅头的图案就出现在那个位置上。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtl] .
I had made the drawing of the beetle .
我 有 制成 这 绘画 的 这 甲虫 .
我画了那只甲虫的图画。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [ˈækjərəsi] .
For a moment I was too much amazed to think with accuracy .
为了 一个 片刻 我 曾是 也 很多 惊叹 到 思考 和 准确性 .
那一刻，我太过惊讶，以至于无法进行准确的思考。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [maɪ] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈdiːteɪl] [frɒm; frəm] [ðɪs] — [ɔːlˈðəʊ] [ðəə(r)]
I knew that my design was very different in detail from this — although there
我 知道 那 我的 设计 曾是 非常 不同的 在 细节 从 这 — 虽然 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [sɪməˈlærəti][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtlaɪn] .
was a certain similarity in general outline .
曾是 一个 肯定 相似 在 一般的 大纲 .
我知道我的设计在细节上与这个设计有很大不同——尽管在总体轮廓上有一定的相似之处。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈsiːtɪŋ] [maɪˈself][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Presently I took a candle , and seating myself at the other end of the room
目前 我 采取 一个 蜡烛 , 和 座位 我 在 这 其他 结尾 的 这 房间
,
.
,
我随即拿起一支蜡烛，在房间的另一头坐了下来。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈskruːtənaɪz][ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] .
proceeded to scrutinize the parchment more closely .
继续 到 仔细审查 这 羊皮纸 更多的 密切 .
于是他开始更仔细地查看羊皮纸。

[əˈpɒn] [ˈtɜːnɪŋ] [aɪˈtiː][ˈəʊvə(r)] , [aɪ] [sɔː] [maɪ] [əʊn] [sketʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] ,
Upon turning it over , I saw my own sketch upon the reverse ,
之上 转弯 它 超过 , 我 锯 我的 自己的 草图 之上 这 撤销 ,
翻过来后，我看到背面是我自己的素描。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [aɪˈtiː] .
just as I had made it .
只是 作为 我 有 制成 它 .
和我做的一模一样。

[maɪ] [fɜːst][aɪˈdɪə] , [naʊ] ,
My first idea , now ,
我的 第一的 主意 , 现在 ,
我的第一个想法是，

[wɒz; wəz][mɪə(r)] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈriːəli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌsɪməˈlærəti][ɒv; əv] [ˈaʊtlain] — [æt; ət][ðə; ði]
was mere surprise at the really remarkable similarity of outline — at the
曾是 仅仅 惊喜 在 这 真的 卓越 相似 的 大纲 — 在 这
[ˈsɪŋɡjələ(r)] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
singular coincidence involved in the fact ,
单数 巧合 涉及 在 这 事实 ,
仅仅是对轮廓惊人相似之处感到惊讶——对这一事实中存在的奇特巧合感到惊讶而已。

[ðæt] [ʌnˈnəʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [ðeə(r)] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [skʌl] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
that unknown to me , there should have been a skull upon the other side of
那 未知 到 我 , 那里 应该 有 到过 一个 颅骨 之上 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ˈpaːtʃmənt] ,
the parchment ,
这 羊皮纸 ,
我之前并不知道, 羊皮纸的另一面原本应该有一个骷髅头。

[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [maɪ][ˈfɪɡə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [skʌl] , [nɒt][ˈəʊnli][ɪn]
immediately beneath my figure of the scarabæus , and that this skull , not only in
立即地 下面 我的 数字 的 这 - , 和 那 这 颅骨 , 不是 仅有的 在
[ˈaʊtlain] ,
outline ,
大纲 ,
紧挨着我的圣甲虫图案下方, 而且这个头骨, 不仅仅是轮廓,

[bʌt; bət][ɪn][saɪz] , [ʊd; ʃəd][səʊ] [ˈkləʊsli] [rɪˈzemb(ə)l][maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] .
but in size , should so closely resemble my drawing .
但 在 尺寸 , 应该 所以 密切 类似 我的 绘画 .
但在尺寸上, 应该与我的图纸非常接近。
[aɪ] [seɪ] [ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ˈæbsəluːtli] [ˈstjuːpɪfaɪd][em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
I say the singularity of this coincidence absolutely stupefied me for a time .
我 说 这 奇点 的 这 巧合 绝对地 目瞪口呆 我 为了 一个 时间 .

说实话, 这种巧合的特殊性让我一时之间震惊不已。
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
This is the usual effect of such coincidences .
这 是 这 通常 影响 的 这样的 巧合 .
这是此类巧合通常会产生影响。

[ðə; ði][maɪnd] [ˈstrʌɡlz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [kəˈnek(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ænd]
The mind struggles to establish a connexion — a sequence of cause and
这 头脑 斗争 到 建立 一个 连接 — 一个 顺序 的 原因 和
[ɪˈfekt] — [ænd; ænd] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
effect — and , being unable to do so ,
影响 — 和 , 存在 无法 到 做 所以 ,
人的思维努力建立联系——因果关系的顺序——但当它无法做到这一点时,

[ˈsʌfə] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈtempɹəri] [pəˈræləsɪs] .
suffers a species of temporary paralysis .
遭受 一个 物种 的 暂时的 麻痹 .
患上一种暂时性麻痹症。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈstjuːpə(r)] ,
But , when I recovered from this stupor ,
但 , 什么时候 我 恢复 从 这 昏迷 ,
但是, 当我从这种昏沉状态中恢复过来之后,

[ðeə(r)] [dɔːnd] [ə'pɒn][em 'i:] ['grædʒuəli][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] ['stɑːtld] [em 'i:]['i:v(ə)n][fɑː(r)][mɔː(r)]
there dawned upon me gradually a conviction which startled me even far more
那里 黎明 之上 我 逐步地 一个 定罪 哪个 惊慌 我 甚至 远的 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
than the coincidence .
比 这 巧合 .
我渐渐地意识到，一种信念比这种巧合更令我震惊。

[aɪ][br'gæən] [dɪ'stɪŋktli] , [ˈpɒzətɪvli] ,
I began distinctly , positively ,
我 开始 明显地 , 积极地 ,
我一开始就态度明确、积极向上，
[tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['drɔːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wen] [aɪ] [meɪd]
to remember that there had been no drawing upon the parchment when I made
到 记住 那 那里 有 到过 不 绘画 之上 这 羊皮纸 什么时候 我 制成
[maɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
my sketch of the scarabæus .
我的 草图 的 这 - .
要记住，当我绘制圣甲虫草图时，羊皮纸上还没有图画。

[aɪ] [br'keɪm] [ˈpɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ;
I became perfectly certain of this ;
我 成为 完美 肯定 的 这 ;
我对此深信不疑；
[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [fɜːst] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
for I recollected turning up first one side and then the other ,
为了 我 回忆 转弯 向上第一的 一 边 和 然后 这 其他 ,
因为我记得我先翻过一边，然后又翻过另一边。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪst] [spɒt] .
in search of the cleanest spot .
在 搜索 的 这 最干净 点 .
寻找最干净的地方。

[hæd; həd][ðə; ði] [skʌl] [bi:n] [ðen] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['hæʊtɪs]
Had the skull been then there , of course I could not have failed to notice
有 这 颅骨 到过 然后 那里 , 的 课程 我 可以 不是 有 失败的 到 注意
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
如果当时那里真的有头骨，我当然不可能没注意到。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ; [bʌt; bət] ,
Here was indeed a mystery which I felt it impossible to explain ; but ,
这里 曾是 的确 一个 神秘 哪个 我 毛毡 它 不可能的 到 解释 ; 但 ,
这确实是一个我感觉无法解释的谜团；但是，

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['məʊmənt] , [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['glɪmə(r)] , [ˈfeɪntli] ,
even at that early moment , there seemed to glimmer , faintly ,
甚至 在 那 早期的 片刻 , 那里 似乎 到 微光 , 淡淡的 ,
即使在那一刻，似乎也闪烁着微弱的光芒。
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪntəlekt] ,
within the most remote and secret chambers of my intellect ,
之内 这 最多 偏僻的 和 秘密 房间 的 我的 智力 ,
在我内心最深处、最隐秘的角落里，

[ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜ:m] - [laɪk] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [tru:θ] [wɪtʃ] [lɑ:st] [naɪts] [əd'ventʃə(r)] [brɔ:t]
a glow - worm - like conception of that truth which last night's adventure brought
一个 辉光 - 蠕虫 - 喜欢 概念 的 那 真相 哪个 最后的 夜晚 冒险 带来
[tu:; tə][səʊ][mæg'hɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [demən'streɪ](ə)n] .
to so magnificent a demonstration .
到 所以 壮丽 一个 示范 .

昨晚的冒险经历如此精彩地展现了萤火虫般闪耀的真理。

[aɪ] [ə'rəʊz] [æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [sɪ'kʃəli] [ə'weɪ] ,
I arose at once , and putting the parchment securely away ,
我 出现 在 一次 , 和 推杆 这 羊皮纸 安全地 离开 ,
[dɪs'mɪst] [ɔ:l] ['fɑ:ðə(r)] [rɪ'flek](ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'ləʊn] .
dismissed all farther reflection until I should be alone .
解雇 全部 更远 反射 直到 我 应该 是 独自的 .
[dʒu:pɪtə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
“ **When you had gone , and when Jupiter was fast asleep ,**
“ 什么时候 你 有 已消失 , 和 什么时候 木星 曾是 快速地 睡着了 ,
[dʒu:pɪtə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
“ 当你离开之后, 当朱庇特沉睡之时,

[aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] [mə'θɒdɪkl] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
I betook myself to a more methodical investigation of the affair .
我 贝托克 我 到 一个 更多的 有条不紊 调查 的 这 事务 .
[dʒu:pɪtə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
“ 当你离开之后, 当朱庇特沉睡之时,

[aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] [mə'θɒdɪkl] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
I betook myself to a more methodical investigation of the affair .
我 贝托克 我 到 一个 更多的 有条不紊 调查 的 这 事务 .
[dʒu:pɪtə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
“ 当你离开之后, 当朱庇特沉睡之时,

[aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)] [mə'θɒdɪkl] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
I betook myself to a more methodical investigation of the affair .
我 贝托克 我 到 一个 更多的 有条不紊 调查 的 这 事务 .
[dʒu:pɪtə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
“ 当你离开之后, 当朱庇特沉睡之时,

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:]
In the first place I considered the manner in which the parchment had come into
在 这 第一的 地方 我 经过考虑的 这 方式 在 哪个 这 羊皮纸 有 来 进入
[maɪ] [pə'zeɪ](ə)n] .
my possession .
我的 拥有 .
[dʒu:pɪtə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
“ 当你离开之后, 当朱庇特沉睡之时,

首先, 我考虑的是我是如何得到这张羊皮纸的。

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wɪ; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]
The spot where we discovered the scarabæus was on the coast of the main
这 点 在哪里 我们 发现 这 - 曾是 在 这 海岸 的 这 主要的
[ænd] ,
land ,
土地 ,
[dʒu:pɪtə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
“ 当你离开之后, 当朱庇特沉睡之时,

我们发现圣甲虫的地方位于大陆海岸。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪ] ['i:stwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [haɪ]
about a mile eastward of the island , and but a short distance above high
关于 一个 英里 向东 的 这 岛 , 和 但 一个 短的 距离 多于 高的
[wɔ:tə(r)] [mɑ:k] .
water mark .
水 标记 .
[dʒu:pɪtə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
“ 当你离开之后, 当朱庇特沉睡之时,

位于岛屿以东约一英里处, 且距离高潮线仅很短一段距离。

[ə'pɒn] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [baɪt] ,
Upon my taking hold of it , it gave me a sharp bite ,
之上 我的 采取 抓住 的 它 , 它 给予 我 一个 锋利的 咬 ,
[dʒu:pɪtə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
“ 当你离开之后, 当朱庇特沉睡之时,

我刚抓住它, 它就狠狠地咬了我一口。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə][let][aɪ 'ti:][drop] .
which caused me to let it drop .
哪个 导致 我 到 让 它 降低 .
[dʒu:pɪtə(r)] [wɒz; wəz] [fɑ:st] [ə'sli:p] ,
“ 当你离开之后, 当朱庇特沉睡之时,

这导致我把它扔了下来。

[ˈdʒuːpɪtə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈklʌstəmd] [ˈkɔː(jə)n] , [brɪʃə(r)] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsekt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [flaʊn]
Jupiter , with his accustomed caution , before seizing the insect , which had flown
木星 , 和 他的 习惯 警告 , 前 抓住 这 昆虫 , 哪个 有 飞行
[təˈwɔːdz] [hɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

朱庇特一如既往地谨慎，在抓住那只飞向他的昆虫之前，

[lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [liːf] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] ,
looked about him for a leaf , or something of that nature ,
看起来 关于 他 为了 一个 叶子 , 或者 某物 的 那 自然 ,
他环顾四周，寻找一片树叶，或者类似的东西。

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] .
by which to take hold of it .
经过 哪个 到 拿 抓住 的 它 .

以此来抓住它。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [maɪn] [ˈɔːlsəʊ] , [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [skræp]
It was at this moment that his eyes , and mine also , fell upon the scrap
它 曾是 在 这 片刻 那 他的 眼睛 , 和 矿 还 , 跌倒 之上 这 废料
[ɒv; əv] [ˈpɑːtʃmənt] ,
of parchment ,
的 羊皮纸 ,

就在这时，他的目光，也包括我的目光，落在了那张羊皮纸碎片上。

[wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪpə(r)] .
which I then supposed to be paper .
哪个 我 然后 据称 到 是 纸 .

我当时以为那是纸。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [haːf] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] .
It was lying half buried in the sand , a corner sticking up .
它 曾是 说谎 一半 埋葬 在 这 沙 , 一个 角落 粘性 向上 .

它半埋在沙子里，只有一角露在外面。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
Near the spot where we found it ,
靠近 这 点 在哪里 我们 成立 它 ,

在我们发现它的地方附近，

[aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [wɒt] [əˈprɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈɪps]
I observed the remnants of the hull of what appeared to have been a ship's
我 观察到 这 残余物 的 这 船体 的 什么 出现 到 有 到过 一个 船的
[lɒŋ] [bəʊt] .
long boat .
长的 船 .

我观察到了一些残骸，看起来像是一艘船的长艇的船体。

[ðə; ði] [rek] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [waɪl] ;
The wreck seemed to have been there for a very great while ;
这 破坏 似乎 到 有 到过 那里 为了 一个 非常 伟大的 尽管 ;

残骸似乎已经在那里很久了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [bəʊt] [tɪmbəz] [kʊd; kəd] [ˈskeəslɪ] [biː; bi] [treɪst] .
for the resemblance to boat timbers could scarcely be traced .
为了 这 相似 到 船 木材 可以 几乎 是 追踪 .

几乎找不到任何与船用木材相似的地方。

“ [wel] , [ˈdʒuːpɪtə(r)] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] , [ræpt] [ðə; ði] [ˈbiːtl] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪv]
“ **Well , Jupiter picked up the parchment , wrapped the beetle in it , and gave**
“ 出色地 , 木星 挑选 向上 这 羊皮纸 , 包装 这 甲虫 在 它 , 和 给予
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
it to me .
它 到 我 .

“于是，朱庇特捡起羊皮纸，把甲虫包起来，然后给了我。”

[suːn] [ˈɑːftəwədʒ] [wiː; wi] [tʊːnd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wei] [met] [leftənənt] [dʒiː] —
Soon afterwards we turned to go home , and on the way met Lieutenant G —
— 很快 然后 我们 转向 到 去 家 , 和 在 这 方式 遇见 中尉 G —
— .
— :
— :

不久之后，我们转身回家，途中遇到了 G 中尉。

[aɪ] [əʊd] [hɪm][ðə; ði] [ˈɪnsekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [em ˈiː][tuː; tə][let] [hɪm] [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
I showed him the insect , and he begged me to let him take it to the
我 显示 他 这 昆虫 , 和 他 乞求 我 到 让 他 拿 它 到 这
[fɔːt] .
fort .
堡 .

我给他看了那只昆虫，他恳求我让他把它带回堡垒。

[əˈpɒn] [maɪ] [kənˈsentɪŋ] , [hiː; hi] [θrʌst] [aɪ ˈtiː][fɔːθˈwiθ; fɔːθˈwið][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] [ˈpɒkɪt] ,
Upon my consenting , he thrust it forthwith into his waistcoat pocket ,
之上 我的 同意 , 他 推力 它 立即 进入 他的 马甲 口袋 ,
I consented .
我同意后，他立刻把它塞进了马甲口袋里。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ræpt] ,
without the parchment in which it had been wrapped ,
没有 这 羊皮纸 在 哪个 它 有 到过 包装 ,
I wrapped it .
没有了包裹它的羊皮纸，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ɪn][maɪ][hænd][ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪnˈspek(ə)n] .
and which I had continued to hold in my hand during his inspection .
和 哪个 我 有 持续 到 抓住 在 我的 手 期间 他的 检查 .
I inspected it .
在检阅过程中，我一直把它拿在手里。

[pəˈhæps] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [maɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,
Perhaps he dreaded my changing my mind ,
也许 他 令人恐惧的 我的 变化 我的 头脑 ,
I changed my mind .
或许他害怕我改变主意。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] [æt; ət] [wʌns] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ]
and thought it best to make sure of the prize at once — you know how
和 想法 它 最好的 到 制作 当然 的 这 奖 在 一次 — 你 知道 如何
[ɪnθjuːziˈæstɪk] [hiː; hi][ɪz][ɒn] [ɔːl] [ˈsʌbdʒɪkts] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
enthusiastic he is on all subjects connected with Natural History .
热情的 他 是 在 全部 主题 连接 和 自然的 历史 .

他认为最好立即确保获得这个奖项——你知道他对所有与自然历史有关的话题都充满热情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
At the same time , without being conscious of it ,
在 这 相同的 时间 , 没有 存在 有意识的 的 它 ,
I was unconscious .
与此同时，在不知不觉中，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈpɒkɪt] .
I must have deposited the parchment in my own pocket .
我 必须 有 已存 这 羊皮纸 在 我的 自己的 口袋 .
I deposited it .
我一定是把那张羊皮纸放进了自己的口袋里。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
“ You remember that when I went to the table ,
“ 你 记住 那 什么时候 我 去 到 这 桌子 ,
你还记得我走到桌子旁的时候吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtl] ,
for the purpose of making a sketch of the beetle ,
为了 这 目的 的 制作 一个 草图 的 这 甲虫 ,
为了绘制甲虫的草图,

[aɪ] [faʊnd] [nəʊ][ˈpeɪpə(r)] [weə(r)] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [kept] .
I found no paper where it was usually kept .
我 成立 不 纸 在哪里 它 曾是 通常 保留 .
我在通常存放纸张的地方没有找到。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] [ðeə(r)] .
I looked in the drawer , and found none there .
我 看起来 在 这 抽屉 , 和 成立 没有任何 那里 .
我查看了抽屉, 但里面什么也没找到。

[aɪ] [sɜːrtʃt] [maɪ] [p'ɒkɪts] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][əʊld][ˈletə(r)] , [wen] [maɪ][hænd] [fel] [ə'pɒn]
I searched my pockets , hoping to find an old letter , when my hand fell upon
我 搜索 我的 口袋 , 希望 到 寻找 一个 老的 信 , 什么时候 我的 手 跌倒 之上
[ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] .
the parchment .
这 羊皮纸 .
我翻遍口袋, 希望能找到一封旧信, 这时我的手摸到了这张羊皮纸。

[aɪ] [ðʌs] [ˈdiːteɪl][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ;
I thus detail the precise mode in which it came into my possession ;
我 因此 细节 这 精确的 模式 在 哪个 它 来了 进入 我的 拥有 ;
因此, 我详细描述了我获得它的具体方式;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪm'prest] [em 'iː] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [fɔːs] .
for the circumstances impressed me with peculiar force .
为了 这 情况 印象深刻 我 和 奇特 力量 .
因为当时的情形给我留下了非常深刻的印象。

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [em 'iː][ˈfænsɪf(ə)] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɔː'lredi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][kaɪnd]
“ No doubt you will think me fanciful — but I had already established a kind
“ 不 怀疑 你 将要 思考 我 奇幻的 — 但 我 有 已经 已确立的 一个 种类
[ɒv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] .
of connexion .
的 连接 .
“毫无疑问, 你会认为我异想天开——但我已经建立了一种联系。”

[aɪ][hæd; həd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [tuː] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] .
I had put together two links of a great chain .
我 有 放 一起 二 链接 的 一个 伟大的 链 .
我把一条伟大链条上的两个环节连接了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [siː] - [kəʊst] ,
There was a boat lying upon a sea - coast ,
那里 曾是 一个 船 说谎 之上 一个 海 - 海岸 ,
海边停着一艘船。

[ænd; ənd] [nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] — [nɒt][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ]
and not far from the boat was a parchment — not a paper — with a
和 不是 远的 从 这 船 曾是 一个 羊皮纸 — 不是 一个 纸 — 和 一个
[skʌl] [di'pɪkt] [ə'pɒn][,aɪ 'tiː] .
skull depicted upon it .
颅骨 描绘 之上 它 .
离船不远的地方有一张羊皮纸——不是纸——上面画着一个骷髅头。

[jʊː; jʊ] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑːsk] - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ？
You will , of course , ask ' where is the connexion ？
你 将要 ， 的 课程 ， 问 - 在哪里 是 这 连接 ？

你当然会问“连接在哪里？”

- [ai][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] , [ɔː(r)] [dεθs] - [hed] , [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði]
' I reply that the skull , or death's - head , is the well - known emblem of the
- 我 回复 那 这 颅骨 ， 或者 死亡人数 - 头 ， 是 这 出色地 - 已知 徽 的 这
[ˈpaɪrət] .
pirate .
海盗 .

“我回答说，骷髅头，或者说死神的头像，是众所周知的海盗标志。”

[ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [dεθs] [hed] [ɪz] ['hɔɪstɪd] [ɪn][ɔːl] [en'geɪdʒmənts] .
The flag of the death's head is hoisted in all engagements .
这 旗帜 的 这 死亡人数 头 是 吊起 在 全部 订婚 .

在所有战斗中都会升起骷髅旗。

“ [ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][skræp][wɒz; wəz] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd][nɒt] ['peɪpə(r)] .
“ **I have said that the scrap was parchment , and not paper .**
” 我 有 说 那 这 废料 曾是 羊皮纸 ， 和 不是 纸 .

“我说过，那块碎片是羊皮纸，而不是纸。”

['pɑːtʃmənt] [ɪz][ˈdʒʊərəb(ə)] — [ˈɔːlməʊst] [ɪm'perɪʃəbl] .
Parchment is durable — almost imperishable .
羊皮纸 是 耐用的 — 几乎 不朽的 .

羊皮纸经久耐用，几乎不会腐烂。

['mætəz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] ['məʊmənt][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['pɑːtʃmənt] ; [sɪns] ,
Matters of little moment are rarely consigned to parchment ; since ,
事情 的 小的 片刻 是 很少 寄售 到 羊皮纸 ; 自从 ,

无关紧要的小事很少会被记录在案；因为，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] ,
for the mere ordinary purposes of drawing or writing ,
为了 这 仅仅 普通的 目的 的 绘画 或者 写作 ,

仅用于普通的绘画或书写目的，

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['niəli] [səʊ] [wel] [ə'dæptɪd] [æz; əz]['peɪpə(r)] .
it is not nearly so well adapted as paper .
它 是 不是 几乎 所以 出色地 改编 作为 纸 .

它远不如纸张那样适用。

[ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] ['miːnɪŋ] — [sʌm; səm] ['reləvənsɪ] — [ɪn][ðə; ði] [dεθs] - [hed] .
This reflection suggested some meaning — some relevancy — in the death's - head .
这 反射 建议 一些 意义 — 一些 关联 — 在 这 死亡人数 - 头 .

这种思考表明骷髅头可能具有某种意义——某种关联。

[ai][dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] .
I did not fail to observe , also , the form of the parchment .
我 做过 不是 失败 到 观察 , 还 , 这 形式 的 这 羊皮纸 .

此外，我也没有忽略羊皮纸的形状。

[ɔːl'dəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['kɔːnəs] [hæd; həd] [biːn] , [baɪ][sʌm; səm] ['æksɪdənt] , [dɪ'strɔɪd] ,
Although one of its corners had been , by some accident , destroyed ,
虽然 — 的 它是 角落 有 到过 , 经过 一些 事故 , 损毁 ,

虽然它的一角由于某种意外被毁，

[,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['ɒblɒŋ] .
it could be seen that the original form was oblong .
它 可以 是 已见 那 这 原来的 形式 曾是 长方形 .

可以看出，它原来的形状是长方形的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slɪp] , [ɪnˈdiːd] ,
It was just such a slip , indeed ,
它 曾是 只是 这样的 一个 滑 , 的确 ,

这的确只是一次失误而已。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
as might have been chosen for a memorandum — for a record
作为 可能 有 到过 选定 为了 一个 备忘录 — 为了 一个 记录
[ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [rɪˈmembəd] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [prɪˈzɜːvd] . "
of something to be long remembered and carefully preserved . "
的 某物 到 是 长的 记得 和 小心 保存完好 . "

就像是为备忘录而选择的词语——用来记录一些需要长久铭记和精心保存的事情。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] [ɪntəˈpəʊzd] ,
" But , " I interposed ,
" 但 , " 我 插入 ,

“但是，”我插话道，

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ]
" you say that the skull was not upon the parchment when you made the drawing
" 你 说 那 这 颅骨 曾是 不是 之上 这 羊皮纸 什么时候 你 制成 这 绘画
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtl] .
of the beetle .
的 这 甲虫 .

“你说当你画甲虫图的时候，羊皮纸上还没有头骨。”

[haʊ] [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [treɪs] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] — [sɪns]
How then do you trace any connexion between the boat and the skull — since
如何 然后 做 你 痕迹 任何 连接 之间 这 船 和 这 颅骨 — 自从
[ðɪs] [ˈlætə(r)] ,
this latter ,
这 后者 ,

那么，你如何追溯船和头骨之间的任何联系呢？因为后者，

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪˈzaɪnd] ([gɒd][ˈəʊnli] [nəʊz]
according to your own admission , must have been designed (God only knows
根据 到 你的 自己的 入学 , 必须 有 到过 设计 (上帝 仅有的 知道
[haʊ] [ɔː(r)][baɪ] [huːm])
how or by whom)
如何 或者 经过 谁)

根据你自己的说法，这一定是人为设计的（只有上帝才知道是谁设计的，又是如何设计的）。

[æt; ət][sʌm; səm][ˈpiəriəd] [ˈsʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði] - ? "
at some period subsequent to your sketching the scarabæus ? "
在 一些 时期 随后的 到 你的 素描 这 - ? "

在你画完圣甲虫素描之后的某个时期？

" [ɑː] , [hɪərəˈpɒn] [tɜːnz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈmɪst(ə)rɪ] ; [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" Ah , hereupon turns the whole mystery ; although the secret , at this point ,
" 啊 , 于是 转弯 这 所有的 神秘 ; 虽然 这 秘密 , 在 这 观点 ,
“啊，整个谜团就此展开；虽然此时的秘密，

[aɪ][hæd; həd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsɒlvɪŋ] .
I had comparatively little difficulty in solving .
我 有 比较 小的 困难 在 解决 .

我解题时遇到的困难相对较少。

[maɪ] [steps] [wɜː(r); wə(r)][ʊə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [rɪˈzʌlt] .
My steps were sure , and could afford but a single result .
我的 步骤 是 当然 , 和 可以 买得起 但 一个 单身的 结果 .

我的步伐坚定，但只能承受一种结果。

[aɪ] [ˈriːzənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ðʌs] : [wen] [aɪ] [druː] [ðə; ði] - ,
I reasoned , for example , thus : When I drew the scarabæus ,
我 有理智的 , 为了 例子 , 因此 : 什么时候 我 画 这 - ,

例如, 我的推理是这样的: 当我画圣甲虫时,

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [skʌl] [əˈpærənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpɑːtʃmənt] .
there was no skull apparent upon the parchment .
那里 曾是 不 颅骨 明显 之上 这 羊皮纸 .

羊皮纸上没有明显的头骨图案。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
When I had completed the drawing I gave it to you ,
什么时候 我 有 完全的 这 绘画 我 给予 它 到 你 ,

我画完画后就把它给了你。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [juː; jʊ] [ˈnærəʊli] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːnd] [aɪ ˈtiː] .
and observed you narrowly until you returned it .
和 观察到 你 勉强 直到 你 返回 它 .

并紧紧地观察着你, 直到你把它还回来。

[juː; jʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [dɪd][nɒt] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][tuː; tə]
You , therefore , did not design the skull , and no one else was present to
你 , 所以 , 做过 不是 设计 这 颅骨 , 和 不 一 别的 曾是 展示 到

[duː; də][aɪ ˈtiː] .

do it .
做 它 .

因此, 头骨并非由你设计, 当时也没有其他人设计。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [baɪ][ˈhjuːmən][ˈeɪdʒənsɪ] .
Then it was not done by human agency .
然后 它 曾是 不是 完毕 经过 人类 机构 .

那么, 这件事就不是人为造成的。

[ænd; ənd] [ˌnevəðəˈles] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
And nevertheless it was done .
和 尽管如此 它 曾是 完毕 .

然而, 事情最终还是发生了。

“ [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [rɪˈflek(ə)nz] [aɪ] [ɪnˈdevə] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] , [ænd; ənd][dɪd]
“ **At this stage of my reflections I endeavored to remember , and did**
“ 在 这 阶段 的 我的 反思 我 努力 到 记住 , 和 做过

[rɪˈmembə(r)] ,
remember ,
记住 ,

“在反思的这个阶段, 我努力回忆, 并且确实记住了,

[wɪð] [ɪnˈtaɪə(r)] [dɪˈstɪŋktnəs] , [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [əˈkɜːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɪn] [ˈkwestʃən] .
with entire distinctness , every incident which occurred about the period in question .
和 全部的 明显 , 每一个 事件 哪个 发生 关于 这 时期 在 问题 .

对该时期发生的每一件事都进行了完全清晰的描述。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtʃɪli] ([əʊ][reə(r)][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈæksɪdənt] !) ,
The weather was chilly (oh rare and happy accident !) ,
这 天气 曾是 寒冷 (哦 稀有的 和 快乐的 事故 !) ,

天气有点冷(哦, 真是个难得的惊喜!)。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
and a fire was blazing upon the hearth .
和 一个 火 曾是 炽烈 之上 这 炉 .

壁炉里燃着熊熊大火。

[aɪ][wɒz; wəz] ['hi:tɪd] [wɪð] ['eksəsaɪz][ænd; ənd][sæt][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)] .

I was heated with exercise and sat near the table .
我 曾是 加热 和 锻炼 和 卫星 靠近 这 桌子 .

运动后我浑身发热，便坐在桌子旁。

[juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

You , however , had drawn a chair close to the chimney .
你 , 然而 , 有 绘制 一个 椅子 关闭 到 这 烟囱 .

然而，你却把椅子拉到了壁炉旁边。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

Just as I placed the parchment in your hand ,
只是 作为 我 放置 这 羊皮纸 在 你的 手 ,

就在我把羊皮纸放在你手里的那一刻，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wʊlf] , [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] ,

and as you were in the act of inspecting it , Wolf , the Newfoundland ,
和 作为 你 是 在 这 行为 的 检查 它 , 狼 , 这 纽芬兰 ,

正当你们检查它的时候，纽芬兰犬沃尔夫

['entəd] , [ænd; ənd] [li:pt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] .

entered , and leaped upon your shoulders .
进入 , 和 跳跃 之上 你的 肩膀 .

进来后，跳到了你的肩膀上。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [left] [hænd][juː; jʊ] [kə'res] [hɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ɒf] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] ,

With your left hand you caressed him and kept him off , while your right ,
和 你的 左边 手 你 被爱抚 他 和 保留 他 离开 , 尽管 你的 正确的 ,

你用左手抚摸他，让他远离你，而你的右手，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] , [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][fɔːl] ['lɪstləsli] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,

holding the parchment , was permitted to fall listlessly between your knees ,
保持 这 羊皮纸 , 曾是 允许 到 落下 百无聊赖地 之间 你的 膝盖 ,

手里拿着羊皮纸，任由它无力地垂落在你的双膝之间。

[ænd; ənd][ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and in close proximity to the fire .
和 在 关闭 邻近 到 这 火 .

并且靠近火源。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bleɪz] [hæd; həd] [kɔːt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

At one moment I thought the blaze had caught it , and was about to
在 一 片刻 我 想法 这 火焰 有 捕捉 它 , 和 曾是 关于 到

['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] ,

caution you ,
警告 你 ,

我一度以为大火已经烧到它了，正要提醒你，

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [spi:k] , [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd]

but , before I could speak , you had withdrawn it , and were engaged
但 , 前 我 可以 说话 , 你 有 撤回 它 , 和 是 已订婚的

[ɪn][ɪts][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .

in its examination .
在 它是 考试 .

但是，在我开口之前，你已经把它拿了出来，开始检查了。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ɔːl] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] ,

When I considered all these particulars ,
什么时候 我 经过考虑的 全部 这些 细节 ,

当我考虑到所有这些细节时，

[aɪ] [ˈdaʊtɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðæt] [hiːt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə]
I doubted not for a moment that heat had been the agent in bringing to
我 怀疑 不是 为了 一个 片刻 那 热 有 到过 这 代理人 在 带来 到
[laɪt] ,
light ,
光 ,

我丝毫没有怀疑，正是高温将真相揭露出来。

[əˈpɒn][ðə; ði] [ˈpaːtʃmənt] , [ðə; ði] [skʌl] [wɪt] [aɪ] [sɔː] [dɪˈzaɪnd] [əˈpɒn][aɪˈtiː] .
upon the parchment , the skull which I saw designed upon it .
之上 这 羊皮纸 , 这 颅骨 哪个 我 锯 设计 之上 它 .

羊皮纸上，我看到了上面设计的骷髅头图案。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌprepəˈreɪ](ə)nɪz] [ɪgˈzɪst] , [ænd; ɐnd][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [taɪm] [aʊt]
You are well aware that chemical preparations exist , and have existed time out
你 是 出色地 意识到的 那 化学 准备工作 存在 , 和 有 存在 时间 出去
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

你很清楚化学制剂的存在，而且这种制剂由来已久。

[baɪ] [miːnɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [raɪt] [əˈpɒn][ˈaɪðə(r)][ˈpeɪpə(r)][ɔː(r)] [ˈveləm] ,
by means of which it is possible to write upon either paper or vellum ,
经过 方法 的 哪个 它 是 可能的 到 写 之上 任何一个 纸 或者 羊皮纸 ,

通过这种方法，可以在纸张或羊皮纸上书写。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈklʌm] [ˈvɪzəb(ə)][ˈəʊnli] [wen] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈæk](ə)n[ɒv; əv]
so that the characters shall become visible only when subjected to the action of
所以 那 这 人物 将 变得 可见的 仅有的什么时候 受 到 这 行动 的
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 .

只有在火的作用下，这些字符才会显现出来。

[ˈzæfə] , [daɪˈdʒestɪd][ɪn][ˈækwə][ˈriːdʒiə] , [ænd; ɐnd][daɪˈluːtɪd] [wɪð] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪts] [weɪt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
Zaffre , digested in aqua regia , and diluted with four times its weight of water ,
藏红花 , 消化 在 水 王王 , 和 稀 和 四 时代 它是 重量 的 水 ,

将藏红花用王水消化，并用四倍于其重量的水稀释。

[ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪmˈplɔɪd] ; [ə; eɪ] [ɡriːn] [tɪnt] [rɪˈzʌlts] .
is sometimes employed ; a green tint results .
是 有时 受雇 ; 一个 绿色的 着色 结果 .

有时会采用这种方法；结果会呈现绿色色调。

[ðə; ði] [ˈregjʊləs] [ɒv; əv][ˈkəʊbɔːlt] , [dɪˈzɒlvd] [ɪn][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈnaɪtə] , [ɡɪvz] [ə; eɪ] [red] .
The regulus of cobalt , dissolved in spirit of nitre , gives a red .
这 雷古勒斯 的 钴 , 溶解 在 精神 的 硝 , 给予 一个 红色的 .

钴的还原剂溶于硝酸酒精中，会呈现红色。

[ðiːz] [kʰlɒz] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [æt; ət][lɒŋɡə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːtə] [ˈɪntərvɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn]
These colors disappear at longer or shorter intervals after the material written upon
这些 颜色 消失 在 更长 或者 较短 间隔 后 这 材料 书面 之上
[kuːlɪz] ,
cools ,
冷却 ,

书写材料冷却后，这些颜色会以不同程度的间隔消失。

[bʌt; bət] [əˈɡen] [bɪˈklʌm] [əˈpærənt] [əˈpɒn][ðə; ði][ɑːrˈiː] - [æplɪˈkeɪ](ə)n [ɒv; əv] [hiːt] .
but again become apparent upon the re - application of heat .
但 再次 变得 明显 之上 这 关于 - 应用 的 热 .

但再次加热后，这些现象又会显现出来。

“ [ai] [naʊ] ['skru:tənaɪzd][ðə; ði] [dɛθs] - [hed] [wɪð] [keə(r)] .

“ **I now scrutinized the death's - head with care** .
“ 我 现在 仔细审查 这 死亡人数 - 头 和 关心 .

“我现在仔细地观察着骷髅头。”

[Its] ['aʊtə(r)] ['edʒɪz] — [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veləm] —
Its outer edges — the edges of the drawing nearest the edge of the vellum —
它是 外 边缘 — 这 边缘 的 这 绘画 最近的 这 边缘 的 这 羊皮纸 —
[wɜ:(r); wə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

were far more distinct than the others .
是 远的 更多的 清楚的 比 这 其他的 .

它的外边缘——也就是图画靠近羊皮纸边缘的边缘——比其他边缘更加清晰。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][æk(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'pɜ:fɪkt] [ɔ:(r)]
It was clear that the action of the caloric had been imperfect or
它 曾是 清除 那 这 行动 的 这 卡路里 有 到过 不完善 或者
[ʌn'i:kwəl] .
unequal .
不等 .

很明显，热量的作用并不完全或不均匀。

[ai] [ɪ'mi:diətli] ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][səb'dʒektɪd] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt]
I immediately kindled a fire , and subjected every portion of the parchment
我 立即地 点燃 一个 火 , 和 受 每一个 部分 的 这 羊皮纸
[tu:; tə][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [hi:t] .
to a glowing heat .
到 一个 发光 热 .

我立即生起火，将羊皮纸的每一部分都置于炽热的火候中。

[æt; ət][fɜ:st] , [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [skʌl] ;
At first , the only effect was the strengthening of the faint lines in the skull ;
在 第一的 , 这 仅有的 影响 曾是 这 强化 的 这 头晕的 线条 在 这 颅骨 ;

起初，唯一的效果是加强了头骨上原本较浅的纹路；

[bʌt; bət] , [ə'pɒn] [pɜ:sə'vɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ðeə(r)] [br'keɪm] ['vɪzəb(ə)] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)]
but , upon persevering in the experiment , there became visible , at the corner
但 , 之上 坚持不懈 在 这 实验 , 那里 成为 可见的 , 在 这 角落
[ɒv; əv][ðə; ði][slɪp] ,
of the slip ,
的 这 滑 ,

但是，在坚持进行实验后，在纸片的角落里，渐渐可以看到.....

[daɪ'æɡənəli] ['ɒpəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɛθs] - [hed] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪniətɪd] ,
diagonally opposite to the spot in which the death's - head was delineated ,
对角线 对面的 到 这 点 在 哪个 这 死亡人数 - 头 曾是 划定 ,
与骷髅头图案所在位置斜对面，

[ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][æt; ət] [fɜ:st] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gəʊt] .
the figure of what I at first supposed to be a goat .
这 数字 的 什么 我 在 第一的 据称 到 是 一个 山羊 .

我一开始以为那是一只山羊的形象。

[ə; eɪ]['kləʊzə(r)]['skru:təni] , [haʊ'evə(r)] , ['sætɪsfɑɪd][em 'i:][ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɪd] .
A closer scrutiny , however , satisfied me that it was intended for a kid .
一个 更近 审查 , 然而 , 使满意 我 那 它 曾是 故意的 为了 一个 孩子 .
“
“
“

但仔细观察后，我确信它是为孩子准备的。

“ [hɑ:] ! [hɑ:] ! ” [sed] [ai] ,
“ **Ha ! ha !** ” **said I** ,
“ 哈 ! 哈 ! ” 说 我 ,
“哈哈！”我说。

“ [tu:; tə][bi:; bi][fʊə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət][ju:; jʊ] — [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]
“ **to be sure I have no right to laugh at you — a million and a half**
“ 到 是 当然 我 有 不 正确的 到 笑 在 你 — 一个 百万 和 一个 一半
[ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪz] [tu:;] [ˈsɪəriəs] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [mɜ:θ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [əˈbaʊt] [tu:; tə]
of money is too serious a matter for mirth — but you are not about to
的 钱 是 也 严肃的 一个 事情 为了 欢笑 — 但 你 是 不是 关于 到
[ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ] [θɜ:d] [lɪŋk] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tʃeɪn] — [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] [kəˈnekʃ(ə)n]
establish a third link in your chain — you will not find any especial connexion
建立 一个 第三 关联 在 你的 链 — 你 将要 不是 寻找 任何 特别的 连接
[brɪˈtwi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈpaɪrəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gəʊt] — [ˈpaɪrəts] ,
between your pirates and a goat — pirates ,
之间 你的 海盗 和 一个 山羊 — 海盗 ,
“当然，我没有权利嘲笑你——一百五十万块钱可不是儿戏——但你不可能在你的链条上建立第三个环节——你不会发
现你的海盗和山羊之间有任何特殊联系——海盗，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [gəʊts] ; [ðeɪ] [ˌæpəˈteɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:mɪŋ]
you know , have nothing to do with goats ; they appertain to the farming
你 知道 , 有 没有什么 到 做 和 山羊 ; 他们 属于 到 这 农业
[ˈɪntrəst] . “
interest . ”
兴趣 . ”
你知道，这跟山羊没有任何关系；它们与农业利益有关。”

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊt] . ”
“ **But I have just said that the figure was not that of a goat .** ”
“ 但 我 有 只是 说 那 这 数字 曾是 不是 那 的 一个 山羊 . ”
“但我刚才已经说过，那个形状不是山羊的形状。”
“ [wel] , [ə; eɪ][kɪd] [ðen] — [ˈprɪti] [ˈmʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] . ”
“ **Well , a kid then — pretty much the same thing .** ”
“ 出色地 , 一个 孩子 然后 — 漂亮的 很多 这 相同的 事物 . ”
“嗯，那孩子——其实也差不多。”

“ [ˈprɪti] [ˈmʌtʃ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] , ” [sed] [ləˈgrɑ:nd] .
“ **Pretty much , but not altogether ,** ” **said Legrand** .
“ 漂亮的 很多 , 但 不是 共 , ” 说 罗格朗 .
“差不多，但也不完全一样，”勒格朗说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][wʌn] [ˈkæptɪn] [kɪd] .
“ **You may have heard of one Captain Kidd .**
“ 你 可能 有 听到 的 — 队长 基德 .
你可能听说过基德船长。

[ai][æt; ət] [wʌns] [lʊkt] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪŋ] [ɔ:(r)]
I at once looked upon the figure of the animal as a kind of punning or
我 在 一次 看起来 之上 这 数字 的 这 动物 作为 一个 种类 的 双关语 或者
[ˌhaɪərəʊˈɡlɪfɪkəl] [ˈsɪɡnətʃə(r)] .
hieroglyphical signature .
象形文字 签名 .
我立刻将动物的形象视为一种双关语或象形文字的符号。

[ai] [seɪ] [ˈsɪɡnətʃə(r)] ; [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɪts] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈveləm] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [aɪˈdɪə] .
I say signature ; because its position upon the vellum suggested this idea .
我 说 签名 ; 因为 它是 位置 之上 这 羊皮纸 建议 这 主意 .
我说是签名，是因为签名在羊皮纸上的位置暗示了这一点。

[ðə; ði] [dɛθs] - [hed] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)] [daɪˈæɡənəli] [ˈɒpəzɪt] , [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] ,
The death's - head at the corner diagonally opposite , had , in the same manner ,
这 死亡人数 - 头 在 这 角落 对角线 对面的 , 有 , 在 这 相同的方式 ,
[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][stæmp] ,
the air of a stamp ,
这 空气 的 一个 邮票 ,
斜对面角落里的骷髅头图案, 同样给人一种邮票的感觉。

[ɔ:(r)] [si:l] .
or seal .
或者 海豹 .

或密封。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɔ:li] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [els] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [tu:; tə][maɪ]
But I was sorely put out by the absence of all else — of the body to my
但 我 曾是 非常 放 出去 经过 这 缺席 的 全部 别的 — 的 这 身体 到 我的
[ɪˈmædʒɪnd] [ˈɪnstrəmənt] — [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˈkɒntekst] . "
imagined instrument — of the text for my context . "
想象 乐器 — 的 这 文本 为了 我的 语境 . "
但令我非常失望的是, 其他一切都缺失了——从我想象中的乐器到我身体的缺失, 再到我所处语境的文本缺失。”

" [aɪ] [prɪˈzju:m] [ju:; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈletə(r)] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][stæmp][ænd; ənd][ðə; ði]
“ **I presume you expected to find a letter between the stamp and the**
” 我 估 你 预期的 到 寻找 一个 信 之间 这 邮票 和 这
[ˈsɪɡnətʃə(r)] . "
signature . "
签名 . "
“我猜您是希望在邮票和签名之间找到一封信的。”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
“ **Something of that kind .**
” 某物 的 那 种类 .

“差不多就是这样。”

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [felt] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ɪmˈprest] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][va:st] [ɡʊd]
The fact is , I felt irresistibly impressed with a presentiment of some vast good
这 事实 是 , 我 毛毡 无法抗拒地 印象深刻 和 一个 预感 的 一些 广阔的 好的
[ˈfɔ:tʃu:n] [ɪmˈpendɪŋ] .
fortune impending .
财富 即将到来的 .
事实上, 我感到一种难以抗拒的预感, 预示着某种巨大的好运即将到来。

[aɪ][kæn; kən] [ˈskeəsli] [seɪ] [waɪ] .
I can scarcely say why .
我 能 几乎 说 为什么 .

我很难说清楚原因。

[pəˈhæps] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈra:ðə(r)][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ˈæktʃuəl] [bɪˈli:f] ;
Perhaps , after all , it was rather a desire than an actual belief ;
也许 , 后 全部 , 它 曾是 相当 一个 欲望 比 一个 实际的 信仰 ;
或许, 这终究只是一种愿望, 而非真正的信念;

— [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈdʒu:pɪtərz] [ˈsɪli] [wɜ:dz] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʌg] [ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv][ˈsɒlɪd]
— **but do you know that Jupiter's silly words , about the bug being of solid**
— 但 做 你 知道 那 木星的 愚蠢的 字 , 关于 这 漏洞 存在 的 坚硬的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,
——但是你知道朱庇特那些关于虫子是纯金做的蠢话吗?

[hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][maɪ][ˈfænsi]?
had a remarkable effect upon my fancy ?
有 一个 卓越 影响 之上 我的 想要 ?

对我的想象力产生了显著的影响？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈsɪəri:z][pɒ; əv][ˈæksɪdənts][ænd; ənd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] — [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈveri]
And then the series of accidents and coincidences — these were so very
和 然后 这 系列 的 事故 和 巧合 — 这些 是 所以 非常
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] .
extraordinary .
非凡的 .

然后，接连发生了一系列意外和巧合——这些都非常非同寻常。

[du:; də][ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [haʊ] [mɪə(r)][æn; ən][ˈæksɪdənt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪ:z] [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
Do you observe how mere an accident it was that these events should have
做 你 观察 如何 仅仅 一个 事故 它 曾是 那 这些 活动 应该 有
[ə'kɜ:d] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊ] [deɪ] [pɒ; əv][ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ,
occurred upon the sole day of all the year in which it has been ,
发生 之上 这 唯一 天 的 全部 这 年 在 哪个 它 有 到过 ,

你是否注意到，这些事件恰好发生在同一天，这纯粹是一个巧合？

[ɔ:(r)] [meɪ] [bi:; bi] , [sə'fɪʃntli] [ku:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
or may be , sufficiently cool for fire , and that without the fire ,
或者 可能 是 , 足够 凉爽的 为了 火 , 和 那 没有 这 火 ,
或者，温度可能足够低，不宜生火，而即使没有火，

[ɔ:(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɪntə'ven](ə)n [pɒ; əv][ðə; ði][dɒg][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˈməʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
or without the intervention of the dog at the precise moment in which he
或者 没有 这 干涉 的 这 狗 在 这 精确的 片刻 在 哪个 他
[ə'prɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

或者，如果没有狗在它出现的那一刻的介入，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ə'weə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [dεθs] - [hed] , [ænd; ənd][səʊ][ˈnevə(r)][ðə; ði]
I should never have become aware of the death's - head , and so never the
我 应该 绝不 有 变得 意识到的 的 这 死亡人数 - 头 , 和 所以 绝不 这
[pə'zesə(r)] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] ? "
possessor of the treasure ? "
拥有者 的 这 宝藏 ? "

我本不该注意到骷髅头，也因此永远不会成为宝藏的拥有者。

" [bʌt; bət] [prə'si:d] — [aɪ][,eɪ 'em][ɔ:l] [ɪm'peɪ](ə)ns] . "
"**But proceed — I am all impatience . "**
" 但 继续 — 我 是 全部 不耐烦 . "
"但你继续吧——我实在等不及了。"

" [wel] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] , [pɒ; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈstɔ:rɪz] [ˈklʌrənt] — [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd]
"**Well ; you have heard , of course , the many stories current — the thousand**
" 出色地 ; 你 有 听到 , 的 课程 , 这 许多 故事 当前的 — 这 千
[veɪg] [ˈru:məz] [ə'fləʊt] [ə'baʊt] [ˈmʌni] [ˈberɪd] ,
vague rumors afloat about money buried ,
模糊的 谣言 漂浮 关于 钱 埋葬 ,

“嗯，你当然也听说过很多关于埋藏的钱财的传闻——成千上万个模糊的谣言流传开来，

[ˈsʌmweə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] , [baɪ] [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .
somewhere upon the Atlantic coast , by Kidd and his associates .
某处 之上 这 大西洋 海岸 , 经过 基德 和 他的 同事 .

在大西洋沿岸的某个地方，基德和他的同伙.....

[ði:z] [ˈru:məz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ɪn][fækt] .
These rumors must have had some foundation in fact .
这些 谣言 必须 有 有 一些 基础 在 事实 .

这些传言肯定并非空穴来风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈru:məz] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [kənˈtɪnjuəs] , [kəd; kəd][hæv; həv] **And that the rumors have existed so long and so continuous , could have**
和 那 这 谣言 有 存在 所以 长的 和 所以 连续的 , 可以 有
[rɪˈzʌltɪd] ,
resulted ,
结果 ,

谣言持续不断、流传如此之久，可能导致了以下后果：

[,aɪˈti:] [əˈpiəd] [tu:; tə][emˈi:] , [ˈəʊnli][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈtreʒə(r)] [stɪl] **it appeared to me , only from the circumstance of the buried treasure still**
它 出现 到 我 , 仅有的 从 这 环境 的 这 埋葬 宝藏 仍然
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪnˈtu:md] .
remaining entombed .
其余的 埋葬 .

在我看来，这仅仅是因为埋藏的宝藏至今仍被埋在地下。

[hæd; həd] [kɪd] [kənˈsi:lɪd] [hɪz; ɪz][ˈplʌndə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ˈɑ:ftəwədz] [rɪˈkleɪmd] [aɪˈti:] **Had Kidd concealed his plunder for a time , and afterwards reclaimed it**
有 基德 暗 他的 掠夺 为了 一个 时间 , 和 然后 回收 它
,
.
,

如果基德将掠夺来的财物藏匿了一段时间，之后又将其取回，

[ðə; ði] [ˈru:məz] [wʊd] [ˈskeəslɪ] [hæv; həv] [rɪ:tɪt] [ju:ˈes][ɪn][ðəə(r)][ˈprez(ə)nt] [ʌnˈveəriɪŋ] [fɔ:m] .
the rumors would scarcely have reached us in their present unvarying form .
这 谣言 会 几乎 有 达到 我们 在 他们的 展示 不变的 形式 .

如果谣言没有以现在这种不变的形式流传下去，我们几乎不可能听到。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [təʊld][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] - [ˈsi:kə] , [nɒt] [əˈbaʊt] **You will observe that the stories told are all about money - seekers , not about**
你 将要 观察 那 这 故事 讲述 是 全部 关于 钱 - 寻求者 , 不是 关于
[ˈmʌni] - [ˈfaɪndəz] .
money - finders .
钱 - 发现者 .

你会发现，这些故事都是关于追逐金钱的人，而不是关于发现金钱的人。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈpaɪrət] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [ðəə(r)][ðə; ði][əˈfeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] .
Had the pirate recovered his money , there the affair would have dropped .
有 这 海盗 恢复 他的 钱 , 那里 这 事务 会 有 掉落 .

如果海盗找回了他的钱，这件事就到此为止了。

[,aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [sʌm; səm][ˈæksɪdənt] — [seɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] **It seemed to me that some accident — say the loss of a memorandum**
它 似乎 到 我 那 一些 事故 — 说 这 损失 的 一个 备忘录
[ˈɪndɪkətɪŋ] [ɪts][ləʊˈkæləti] — [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪˈkʌvəriŋ] [aɪˈti:] ,
indicating its locality — had deprived him of the means of recovering it ,
表明 它是 地点 — 有 被剥夺的 他 的 这 方法 的 恢复中 它 ,

在我看来，似乎是某种意外——比如丢失了标明地点的备忘录——使他失去了找回物品的途径。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈæksɪdənt][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [nəʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:lɒwərz] ,
and that this accident had become known to his followers ,
和 那 这 事故 有 变得 已知 到 他的 追随者 ,

他的追随者们已经知道了这起事故。

[hu:] [ˈʌðəwaɪz] [maɪt] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ˈtreʒə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [kənˈsi:ld] [æt; ət][ɔ:l] ,
who otherwise might never have heard that treasure had been concealed at all ,
WHO 否则 可能 绝不 有 听到 那 宝藏 有 到过 暗 在 全部 ,
否则他们可能永远都不会知道这笔宝藏被隐藏了起来。

[ænd; ənd] [hu:] , [ˈbɪziŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][veɪn] , [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ʌnˈgaɪdɪd] [əˈtempts] , [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [aɪˈti:]
and who , busying themselves in vain , because unguided attempts , to regain it
和 WHO , 忙碌 他们自己 在 徒劳 , 因为 缺乏指导 尝试 , 到 恢复 它
, [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [fɜ:st] [bɜ:θ] ,
, had given first birth ,
, 有 给定 第一的 出生 ,
而他们徒劳地忙碌着, 因为盲目的尝试, 为了重新获得它, 他们已经生下了第一个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [ˈkʌrənsɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔ:ts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [ˈkɒmən] .
and then universal currency , to the reports which are now so common .
和 然后 普遍的 货币 , 到 这 报告 哪个 是 现在 所以 常见的 .
从通用货币到如今司空见惯的报告。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˈtreʒə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈz:rθ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ? "
Have you ever heard of any important treasure being unearthed along the coast ? "
有 你 曾经 听到 的 任何 重要的 宝藏 存在 出土 沿着 这 海岸 ? "
你听说过在沿海地区发现过什么重要的宝藏吗?

" [ˈnevə(r)] . "
"Never . "
" 绝不 . "
"绝不."

" [bʌt; bət] [ðæt] [kɪdz] [ə,kju:mjuˈleɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈmens] , [ɪz] [wel] [nəʊn] .
"But that Kidd's accumulations were immense , is well known .
" 但 那 基德的 累积 是 巨大 , 是出色地 已知 .
"但基德的财富积累非常巨大, 这是众所周知的。"

[aɪ] [tʊk] [aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡrɑ:ntɪd] , [ˈðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [stɪl] [held] [ðem; ðəm] ;
I took it for granted , therefore , that the earth still held them ;
我 采取 它 为了 的确 , 所以 , 那 这 地球 仍然 握住 他们 ;
因此, 我理所当然地认为, 大地依然孕育着它们;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈskeəsli] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [həʊp] ,
and you will scarcely be surprised when I tell you that I felt a hope ,
和 你 将要 几乎 是 惊讶 什么时候 我 告诉 你 那 我 毛毡 一个 希望 ,
当我说我心中燃起希望时, 你大概不会感到惊讶。

[ˈnɪəli] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈsɜ:t(ə)nti] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:tʃmənt] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [faʊnd] ,
nearly amounting to certainty , that the parchment so strangely found ,
几乎 金额 到 肯定 , 那 这 羊皮纸 所以 奇怪的 成立 ,
几乎可以肯定, 那张奇怪发现的羊皮纸,

[ɪnˈvɒlvd] [ə; eɪ] [lɒst] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪˈpɒzɪt] . "
involved a lost record of the place of deposit . "
涉及 一个 丢失的 记录 的 这 地方 的 订金 . "
涉及存款地点的记录丢失。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [prəˈsi:d] ? "
"But how did you proceed ? "
" 但 如何 做过 你 继续 ? "
"但你是如何继续进行的呢? "

“ [aɪ] [held] [ðə; ði] [ˈveləm] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ]
“ I held the vellum again to the fire , after increasing the heat ; but nothing
 “ 我 握住 这 羊皮纸 再次 到 这 火 , 后 增加 这 热 ; 但 没有什么
 [əˈpiəd] .
appeared .
 出现 .

“我加大火力后，再次将羊皮纸放在火上烤；但什么也没出现。

[aɪ] [naʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊtɪŋ] [pʊ; əv] [dɜ:t] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
I now thought it possible that the coating of dirt might have something to
 我 现在 想法 它 可能的 那 这 涂层 的 污垢 可能 有 某物 到

[du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] ;
do with the failure ;
 做 和 这 失败 ;

我现在觉得，污垢涂层可能与故障有关；

[səʊ][ai] ['keəfəli] [rɪnst] [ðə; ði] ['pɑ:tʃmənt] [baɪ] ['pɔ:riŋ] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)][əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ,
so I carefully rinsed the parchment by pouring warm water over it , and ,
 所以 我 小心 冲洗干净 这 羊皮纸 经过 浇注 温暖的 水 超过 它 , 和 ,
 于是我小心翼翼地用温水冲洗了羊皮纸, 然后

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [aɪ] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][tɪn][pæn] , [wɪð] [ðə; ði] [skʌl] [ˈdaʊnwərdz] ,
having done this , I placed it in a tin pan , with the skull downwards ,
 拥有 完毕 这 , 我 放置 它 在 一个 锡 平底锅 , 和 这 颅骨 向下 ,
 完成后, 我把它放在一个锡盘里, 头骨朝下。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pæn] [ə'pʌn] [ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['tʃɑ:kəʊl] .
and put the pan upon a furnace of lighted charcoal .
 和 放 这 平底锅 之上 一个 炉 的 照明 木炭 .
 将平底锅放在点燃的木炭炉上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [pæn] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['θɒrəli] ['hi:tɪd] , [aɪ] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [slɪp] ,
In a few minutes , **the pan having become thoroughly heated** , **I removed the slip** ,
 在 一个 很少 分钟 , 这 平底锅 拥有 变得 彻底 加热 , 我 已移除 这 滑 ,
 几分钟后, 锅彻底加热, 我取下了垫布。

[ænd; ənd], [tu; tə][maɪ] [ɪnɪk'spresəbl] [dʒɔɪ], [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['spɒtɪd], [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz],
and , to my inexpressible joy , found it spotted , in several places ,
 和 , 到 我的 难以言喻的 喜悦 , 成立 它 斑 , 在 一些 地方 ,
 令我欣喜若狂的是 我发现它有好几处斑点

[wɪð] [wɒt] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fiɡəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [laɪnz] .
with what appeared to be figures arranged in lines .
 和 什么 出现 到 是 数据 安排 在 线条 .

[ə'gen] [ai] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʌ; ði][pæn] , [ænd; ʌnd] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .
Again I placed it in the pan , and suffered it to remain another minute .
 再次 我 放置 它 在 这 平底锅 , 和 遭受 它 到 保持 其他 分钟 .
 我又把它放进锅里 让它再煎了一分钟

[ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɒf] , [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
Upon taking it off, the whole was just as you see it now.
 之上 采取 它 离开, 这 所有的 曾是 只是 作为 你 看 它 现在 .
 把它取下来之后, 整个过程就和你现在看到的 一样。

“Here Legrand , having re - heated the parchment , submitted it to my inspection”

这里 罗格朗 , 拥有 关于 - 加热 这 羊皮纸 , 提交 它 到 我的 检查

“勒格朗将羊皮纸重新加热后，提交给我检查。”

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈruːdli] [treɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [red] [tɪnt] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deθs] -
The following characters were rudely traced , in a red tint , between the death's -
这 下列的 人物 是 粗鲁地 追踪 , 在 一个 红色的 着色 , 之间 这 死亡人数 -
[hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊt] : “ - † † † -)) [sɪks] * ; -) [fɔːr] † .) [fɔːr] †) ; - * ; - † [eit] ¶
head and the goat : “ 53 † † † 305)) 6 * ; 4826) 4 † .) 4 †) ; 806 * ; 48 † 8 ¶
头 和 这 山羊 : “ - † † † -)) 6 * ; -) 4 † .) 4 †) ; - * ; - † 8 ¶
-)) - ; [wʌn] † (; : † * [eit] † - (-) [faɪv] * † ; - (; - * - * ? ; [eit]) * † (; -) ; [faɪv] *
60)) 85 ; 1 † (; : † * 8 † 83 (88) 5 * † ; 46 (; 88 * 96 * ? ; 8) * † (; 485) ; 5 *
-)) - ; 1 † (; : † * 8 † - (-) 5 * † ; - (; - * - * ? ; 8) * † (; -) ; 5 *
† [tuːtuː] : * † (; - * [tuːtuː] ([faɪv] * — [fɔːr]) [eit] ¶ [eit] * ; -) ;) [sɪks] † [eit]) [fɔːr] † † ; [wʌn]
† 2 : * † (; 4956 * 2 (5 * — 4) 8 ¶ 8 * ; 4069285) ;) 6 † 8) 4 † † ; 1
† 2 : * † (; - * 2 (5 * — 4) 8 ¶ 8 * ; -) ;) 6 † 8) 4 † † ; 1
(† [naɪn] ; - ; [eit] : [eit] † [wʌn] ; - † - ; [fɔːr]) - † - * - († [naɪn] ; - ; (- ; [fɔːr] (†
(† 9 ; **48081 ; 8 : 8 † 1 ; 48 † 85 ; 4) 485 † 528806 * 81 († 9 ; 48 ; (88 ; 4 (†**
(† 9 ; - ; 8 : 8 † 1 ; - † - ; 4) - † - * - († 9 ; - ; (- ; 4 (†
? - ; -) [fɔːr] † ; - ; : - ; † ? ; ”
? 34 ; 48) 4 † ; 161 ; : 188 ; † ? ; ”
? - ; -) 4 † ; - ; : - ; † ? ; ”

在骷髅头和山羊之间，用红色颜料粗略地描摹了以下字符：“53†††305))6*; 4826)4†.4†); 806*; 48†8¶(60))85; 1‡(:
‡*8†83(88)5*†; 46(; 88*96*?; 8)*‡(; 485); 5*†2: *‡(; 4956*2(5*—4)8¶8*; 4069285);)6†8)4‡‡; 1(‡9; 48081; 8: 8‡1;
48†85; 4)485†528806*81(‡9; 48; (88; 4(‡? 34; 48)4‡; 161; : 188; ‡?; ”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [ai] , [rɪˈtʃːnɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [slɪp] , “ [ai][eɪˈem][æz; əz] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [daːk] [æz; əz][ˈevə(r)]
“ But , ” said I , returning him the slip , “ I am as much in the dark as ever
“ 但 , ” 说 我 , 返回 他 这 滑 , ” 我 是 作为 很多 在 这 黑暗的 作为 曾经
.
:
.

“但是,”我一边说着，一边把纸条还给他，“我仍然一无所知。”

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒuːəlz][pʊ; əv] [gɒlˈkɒndə] [əˈweɪtɪŋ] [emˈiː][əˈpɒn][maɪ][səˈluːʃ(ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [ɪˈnɪgmə] ,
Were all the jewels of Golconda awaiting me upon my solution of this enigma ,
是 全部 这 珠宝 的 戈尔孔达 等待中 我 之上 我的 解决方案 的 这 谜 ,
难道戈尔康达的所有珠宝都在等着我解开这个谜题之后得到吗?

[ai][eɪˈem] [kwɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜːn] [ðem; ðəm] . “
I am quite sure that I should be unable to earn them . ”
我 是 相当 当然 那 我 应该 是 无法 到 赚 他们 : “
我非常肯定我不可能挣到这些钱。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [ləˈɡraːnd] ,
“ And yet , ” said Legrand ,
“ 和 然而 , ” 说 罗格朗 ,
“然而,”勒格朗说道，

“ [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [liːd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn]
“ the solution is by no means so difficult as you might be lead to imagine
“ 这 解决方案 是 经过 不 方法 所以 难的 作为 你 可能 是 带领 到 想象
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ˈheɪstɪ] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] .
from the first hasty inspection of the characters .
从 这 第一的 仓促 检查 的 这 人物 :
“解决方案远没有你从对这些人物的第一眼匆匆一瞥中可能想象的那么难。”

[ðɪːz] [ˈkærəktəz] , [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [ˈredɪli] [ges] , [fɔːm] [ə; eɪ][ˈsaɪfə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
These characters , as any one might readily guess , form a cipher — that is to say ,
这些 人物 , 作为 任何 — 可能 容易 猜测 , 形式 一个 密码 — 那 是 到 说 ,
任何人都很容易猜到，这些字符构成了一个密码——也就是说，

[ðeɪ] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [pʊ; əv] [kɪd] ,
they convey a meaning ; but then , from what is known of Kidd ,
他们 传达 一个 意义 ; 但 然后 , 从 什么 是 已知 的 基德 ,
它们传达了一种含义；但是，就我们对基德的了解而言，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sə'pəʊz] [hɪm][ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [kən'straktɪŋ] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [əb'stru:s]
I could not suppose him capable of constructing any of the more abstruse
我 可以 不是 认为 他 有能力的 的 建造 任何 的 这 更多的 奥

cryptographs .
密码学

我无法想象他有能力构建任何更深奥的密码。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ['spi:ʃi:z] — [sʌt] ,
I made up my mind , at once , that this was of a simple species — such ,
我 制成 向上 我的 头脑 , 在 一次 , 那 这 曾是 的 一个 简单的 物种 — 这样的 ,

我立刻断定，这是一种简单的物种——例如，

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [wʊd] [ə'prɪə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [kru:d] ['ɪntələkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪlə(r)] , ['æbsəlu:tli]
however , as would appear , to the crude intellect of the sailor , absolutely
然而 , 作为 会 出现 , 到 这 原油 智力 的 这 水手 , 绝对地

[ɪn'sɒljəb(ə)] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ki:] . "
insoluble without the key . "
不溶 没有 这 钥匙 . "

然而，在水手粗浅的理解力看来，没有钥匙，这个问题就绝对无法解决。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [sɒlvd] [aɪ 'ti:] ? "
"**And you really solved it ? "**
" 和 你 真的 已解决 它 ? "
"你真的解决了? "

" ['redɪli] ; [ai][hæv; həv] [sɒlvd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][æn; ən] [əb'stru:s,nɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtə(r)] .
"**Readily ; I have solved others of an abstruseness ten thousand times greater .**
" 容易 ; 我 有 已解决 其他的 的 一个 晦涩难懂 十 千 时代 更大的 .

"轻而易举；我曾解决过比这深奥一万倍的问题。"

['sɜ:kəmstənsɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['baɪəs][ɒv; əv][maɪnd] , [hæv; həv][led][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['ɪntrəst]
Circumstances , and a certain bias of mind , have led me to take interest
情况 , 和 一个 肯定 偏见 的 头脑 , 有 引领 我 到 拿 兴趣

[ɪn] [sʌtʃ] ['rɪdlz] ,
in such riddles ,
在 这样的 谜语 ,

种种境遇以及某种个人偏好，使我对这类谜题产生了兴趣。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['hju:mən][,ɪndʒə'nju:əti][kæn; kən] [kən'strakt] [æn; ən]
and it may well be doubted whether human ingenuity can construct an
和 它 可能 出色地 是 怀疑 无论 人类 独创性 能 构造 一个

[ˈɪnɪgmə] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] ['hju:mən][,ɪndʒə'nju:əti] [meɪ] [nɒt] ,
enigma of the kind which human ingenuity may not ,
谜 的 这 种类 哪个 人类 独创性 可能 不是 ,

人们或许会怀疑，人类的创造力是否能够创造出某种人类的创造力可能无法创造出的谜题。

[baɪ][ˈprɒpə(r)] [æplɪ'keɪ(ə)n] , [rɪ'zɒlv] .
by proper application , resolve .
经过 恰当的 应用 , 解决 .

通过正确应用，即可解决。

[ɪn][fækt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [kə'nektɪd] [ænd; ænd][ˈledʒəb(ə)] ['kærəktəz] ,
In fact , having once established connected and legible characters ,
在 事实 , 拥有 一次 已确立的 连接 和 清晰易读 人物 ,

事实上，一旦建立了连贯且清晰易读的字符，

[ai] ['skeəsli] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][mɪə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪmpɔ:t] .
I scarcely gave a thought to the mere difficulty of developing their import .
我 几乎 给予 一个 想法 到 这 仅仅 困难 的 发展 他们的 进口 .

我几乎没有考虑过发展它们的重要性有多么困难。

“ [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] — [ɪnˈdiːd] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv][ˈsiːkrət] [ˈraɪtɪŋ] — [ðə; ði][fɜːst] [ˈkwestʃən]
“ **In the present case — indeed in all cases of secret writing — the first question**
“ 在这 展示 案件 — 的确 在 全部 案例 的 秘密 写作 — 这 第一的 问题
[rɪˈɡɑːdz] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪfə(r)] ;
regards the language of the cipher ;
问候 这 语言 的 这 密码 ;
“在本案中——实际上在所有秘密书写的案例中——第一个问题都与密码的语言有关；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv][səˈluːʃ(ə)n] , [səʊ][faː(r)] , [ɪˈspeʃəli] , [æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)][ˈsɪmp(ə)]
for the principles of solution , so far , especially , as the more simple
为了 这 原则 的 解决方案 , 所以 远的 , 尤其 , 作为 这 更多的 简单的
[ˈsaɪfəz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] ,
ciphers are concerned ,
密码 是 担心的 ,
就解决方案的原理而言，到目前为止，特别是就较为简单的密码而言，
[dɪˈpend] [əˈpɒn] , [ænd; ænd][ɑː(r); ə(r)] [ˈveərɪd] [baɪ] , [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɪdiəm] .
depend upon , and are varied by , the genius of the particular idiom .
依赖 之上 , 和 是 多种多样 经过 , 这 天才 的 这 特别的 成语 .
取决于特定语言的特色，并受其特色的影响而变化。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
In general ,
在 一般的 ,
一般来说，
[ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [bʌt; bət] [ɪkˈsperɪmənt] ([daɪˈrektɪd] [baɪ] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz]) [ɒv; əv] [ˈevri] [tʌŋ]
there is no alternative but experiment (directed by probabilities) of every tongue
那里 是 不 选择 但 实验 (指导 经过 概率) 的 每一个 舌头
[nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [huː] [əˈtɛmpts] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n] ,
known to him who attempts the solution ,
已知 到 他 WHO 尝试 这 解决方案 ,
别无他法，只能通过实验（以概率为指导）尝试所有他所知的语言来解决这个问题。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [truː] [wʌn][biː; bi] [əˈteɪnd] .
until the true one be attained .
直到 这 真的 一 是 已达到 .
直到获得真我。
[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði][ˈsaɪfə(r)] [nəʊ] [brɪˈfɔː(r)] [juːˈes] , [ɔːl] [ˈdɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃə(r)]
But , with the cipher now before us , all difficulty was removed by the signature
但 , 和 这 密码 现在 前 我们 , 全部 困难 曾是 已移除 经过 这 签名
.
:
.

但是，既然密码已经摆在我们面前，签名就消除了所有困难。
[ðə; ði] [pʌn] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːd] - [kɪd] - [ɪz] [əˈpriːjəb(ə)] [ɪn][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
The pun upon the word ' Kidd ' is appreciable in no other language than the English
这 双关语 之上 这 单词 - 基德 - 是 值得赞赏 在 不 其他 语言 比 这 英语
.
:
.

“Kidd”这个词的谐音梗，只有在英语中才能体会到。
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [maɪ] [əˈtɛmpts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ]
But for this consideration I should have begun my attempts with the Spanish
但 为了 这 考虑 我 应该 有 开始 我的 尝试 和 这 西班牙语
[ænd; ænd] [ˈfrentʃ] ,
and French ,
和 法语 ,
但考虑到这一点，我应该先从西班牙语和法语入手。

[æz; əz][ðə; ði] [tʌŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [məʊst][ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bi:n]
as the tongues in which a secret of this kind would most naturally have been
作为 这 舌头 在 哪个 一个 秘密 的 这 种类 会 最多 自然 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaɪrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn] .
written by a pirate of the Spanish main .
书面 经过 一个 海盗 的 这 西班牙语 主要的 .

就像西班牙海盗用这些语言写下这种秘密一样。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊz; wəz] , [aɪ] [əˈsjʊ:md] [ðə; ði] [ˈkɹɪptəʊ,græf] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪŋɡlɪ] .
As it was , I assumed the cryptograph to be English .
作为 它 曾是 , 我 假定 这 密码学 到 是 英语 .

因此，我假定密码是英文的。

“ [ju:; jʊ] [əbˈzɜ:v] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [dɪˈvɪʒnz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [wɜ:dz] .
“ You observe there are no divisions between the words .
“ 你 观察 那里 是 不 部门 之间 这 字 .

“你会发现这些词语之间没有分隔线。”

[hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [dɪˈvɪʒnz] , [ðə; ði][tɑ:sk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kəmˈpærətɪvli] [ˈi:zi] .
Had there been divisions , the task would have been comparatively easy .
有 那里 到过 部门 , 这 任务 会 有 到过 比较 简单的 .

如果存在部门划分，这项任务就会相对容易。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəˈmenst] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈleɪʃn] [ænd; ənd][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
In such case I should have commenced with a collation and analysis of the
在 这样的 案件 我 应该 有 开始 和 一个 整理 和 分析 的 这
[ʃɔ:tə] [wɜ:dz] ,
shorter words ,
较短 字 ,

在这种情况下，我应该先对较短的词语进行整理和分析。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈletə(r)] [əˈkɜ:d] , [æz; əz][ɪz][məʊst] [ˈlaɪkli] ,
and , had a word of a single letter occurred , as is most likely ,
和 , 有 一个 单词 的 一个 单身的 信 发生 , 作为 是 最多 可能 ,

而且，如果出现一个单字母单词，就像最有可能的情况一样，

([ə; eɪ][ɔ:(r)][aɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˈzɑ:mp(ə)l] ,) [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][səˈlu:ʃ(ə)n][æz; əz]
(a or I , for example ,) I should have considered the solution as
(一个 或者 我 , 为了 例子 ,) 我 应该 有 经过考虑的 这 解决方案 作为
[əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d] .
assured .
保证 .

(例如，a 或 I) 我应该认为解决方案是确定的。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [nəʊ][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [maɪ][fɜ:st] [step][wʊz; wəz][tu:; tə] [æsəˈteɪn] [ðə; ði] [prɪˈdɒmɪnənt]
But , there being no division , my first step was to ascertain the predominant
但 , 那里 存在 不 分配 , 我的 第一的 步 曾是 到 探明 这 主要的
[ˈletəz] ,
letters ,
信件 ,

但是，由于没有划分，我的第一步是确定主要字母。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [li:st] [ˈfri:kwənt] .
as well as the least frequent .
作为 出色地 作为 这 至少 频繁 .

也是最不常见的。

[ˈkaʊntɪŋ] [ɔ:l] , [aɪ] [kənˈstrʌktɪd] [ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] , [ðʌs] :
Counting all , I constructed a table , thus :
计数 全部 , 我 建造 一个 桌子 , 因此 :

统计完毕后，我制作了一张表格，如下所示：

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [eit][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] - . . ; " - . . [fɔ:(r)] " - . . ‡) " - . * " - . . [faɪv] " - . . [sɪks]

Of the character 8 there are 33 . . ; " 26 . 4 " 19 . ‡) " 16 . * " 13 . 5 " 12 . 6

" - . † [wʌn] " [eit] . - " [sɪks] . [naɪn][tu:'tu:] " [faɪv] . . : [θri:] " [fɔ:(r)] . ? " [θri:] . ¶ " [tu:'tu:] . - . " [wʌn] .

" 11 . † 1 " 8 . 0 " 6 . 9 2 " 5 . : 3 " 4 . ? " 3 . ¶ " 2 . - : " 1 .

" - . † 1 " 8 . 0 " 6 . 9 2 " 5 . : 3 " 4 . ? " 3 . ¶ " 2 . - : " 1 .

字符 8 有 33 个; " 26.4 " 19.‡) " 16.* " 13.5 " 12.6 " 11.† 1 " 8.0 " 6.9 2 " 5.: 3 " 4.? " 3.¶ " 2.-. " 1.

" [naʊ] , [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪtʃ] [məʊst] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:z] [ɪz][i:] . ['ɑ:ftəwədz] , [sək'seɪ(ə)n]

" Now , in English , the letter which most frequently occurs is e . Afterwards , succession

" 现在 , 在 英语 , 这 信 哪个 最多 频繁地 发生 是 e . 然后 , 演替

[rʌnz] [ðʌs] :

runs thus :

跑步 因此 :

“现在，在英语中，出现频率最高的字母是 e。之后，字母的顺序如下：

[ə; eɪ][əʊ][aɪ][di:] [ertʃ][en][ɑ:(r)][es][ti:] [ju:]

a o i d h n r s t u

一个 o 我 d h n r s t 你

aoidhnrstu

[waɪ][si:]

y c

是 c

yc

[ef][dʒi:] [el] [em]

f g l m

f 克 我 米

fglm

[ˈdʌblju:] [bi:] [keɪ] [pi:] [kju:] [eks] [zed] . [i:] [priˈdɒmineɪt] [səʊ] [rɪˈmɑ:kəbli] [ðæt] [æn; ən] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsentəns]

w b k p q x z . E predominates so remarkably that an individual sentence

西 b k p q x z . E 占主导地位 所以 非常 那 一个 个人 句子

[ɒv; əv] ['eni] [lenkθ; lenθ] [ɪz] ['reəli] [si:n] ,

of any length is rarely seen ,

的 任何 长度 是 很少 已见 ,

wb k p q x z. E 的使用频率非常高，以至于很少见到单个长度的句子。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [priˈveɪlɪŋ] ['kærəktə(r)] .

in which it is not the prevailing character .

在 哪个 它 是 不是 这 盛行 特点 .

其中它并非主要特征。

" [hɪə(r)] , [ðen] , [wi:; wi] [li:v] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['graʊndwɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

" Here , then , we leave , in the very beginning , the groundwork for something

" 这里 , 然后 , 我们 离开 , 在 这 非常 开始 , 这 基础工作 为了 某物

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [miə(r)] [ges] .

more than a mere guess .

更多的 比 一个 仅仅 猜测 .

“因此，我们从一开始就为一些不仅仅是猜测的事情奠定了基础。”

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)] [ɪz] ['ɒbvɪəs] — [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs]

The general use which may be made of the table is obvious — but , in this

这 一般的 使用 哪个 可能 是 制成 的 这 桌子 是 明显的 — 但 , 在 这

[pəˈtɪkjələ(r)] ['saɪfə(r)] ,

particular cipher ,

特别的 密码 ,

该表的一般用途显而易见——但是，在这个特定的密码中，

[wiː, wi][æɪ, ʃəl][ˈəʊnli] [ˈveri] [ˈpɑːʃəli] [rɪˈkwaɪə(r)][ɪts][eɪd] .
we shall only very partially require its aid .
我们 将 仅有的 非常 部分 要求 它是 援助 .

我们只需要它提供非常小部分的援助。

[æz; əz][ˈʌʊə(r)] [prɪˈdɒmɪnənt] [ˈkærəktə(r)][ɪz][eɪt] ,
As our predominant character is 8 ,
作为 我们的 主要的 特点 是 8 ,

我们的主要角色是8，

[wiː, wi] [wɪl] [kəˈmens] [baɪ] [əˈsjʊːmɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][iː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈælfəbet] .
we will commence by assuming it as the e of the natural alphabet .
我们 将要 开始 经过 假设 它 作为 这 e 的 这 自然的 字母 .

我们将首先假设它是自然字母表中的 e。

[tuː; tə][ˈveriʃaɪ][ðə; ði] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] ,
To verify the supposition ,
到 核实 这 假设 ,

为了验证这一假设，

[let][juː ˈes] [əbˈzɜːv] [ɪf] [ðə; ði][eɪt][biː; bi] [siːn] [ˈɒf(ə)n][ɪn] [ˈkʌplz] — [fɔː(r); fə(r)][iː][ɪz] [ˈdʌbld] [wɪð] [ɡreɪt]
let us observe if the 8 be seen often in couples — for e is doubled with great
让 我们 观察 如果 这 8 是 已见 经常 在 情侣 — 为了 e 是 双倍 和 伟大的
[ˈfriːkwənsi] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] — [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːdz] ,
frequency in English — in such words ,
频率 在 英语 — 在 这样的 字 ,

让我们观察一下，在这样的单词中，数字 8 是否经常成对出现——因为在英语中，字母 e 经常重复出现——

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [æz; əz] - [miːt] , -
for example , as ' meet , ' -
为了 例子 , 作为 - 见面 , -

例如，“见面”，

- . [fliːt] , -
' fleet , '
- . 舰队 , -

'fleet, '

- [spiːd] , -
' speed , '
- 速度 , -

'速度, '

- [siːn] , - [biːn] , -
' seen , ' been , '
- 已见 , - 到过 , -

“见过”、“曾经是”、“

- [əˈɡriː] , - & [siː] .
' agree , ' & c .
- 同意 , - & c .

“同意”等等。

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [wiː, wi] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌbld] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [taɪmz] ,
In the present instance we see it doubled no less than five times ,
在 这 展示 实例 我们 看 它 双倍 不 较少的 比 五 时代 ,

就目前情况而言，我们看到它至少翻了五倍。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈkrɪptəʊɡræf] [ɪz] [briːf] .
although the cryptograph is brief .
虽然 这 密码学 是 简短的 .

虽然密码很简短。

“ [let] [ju: 'es] [ə'sju:m] [eit] , [ðen] , [æz; əz][i:] . [naʊ] , [ɒv; əv][ɔ:l] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwidʒ] ,
“ **Let us assume 8 , then , as e . Now , of all words in the language ,**
“ 让 我们 认为 8 , 然后 , 作为 e : 现在 , 的 全部 字 在 这 语言 ,
“那么,我们假设 8 为 e。现在,对于该语言中的所有单词,

- [ðə; ði] - [ɪz][məʊst][ʃu:zuəl] ; [let] [ju: 'es] [si:] , [ðeəfɔ:(r)] , [weðə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [repi'tɪŋz]
' the ' is most usual ; let us see , therefore , whether there are not repetitions
- 这 - 是 最多 通常 ; 让 我们 看 , 所以 , 无论 那里 是 不是 重复
[ɒv; əv] ['eni] [θri:] ['kærəktəz] ,
of any three characters ,
的 任何 三 人物 ,
“the”最为常见; 因此,让我们看看是否存在任意三个字符重复出现的情况。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [kələ'keɪŋ] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [eit] .
in the same order of collocation , the last of them being 8 .
在 这 相同的 命令 的 搭配 , 这 最后的 的 他们 存在 8 :
按搭配顺序排列,最后一个是 8。

[ɪf] [wi:: wi][dɪ'skʌvə(r)] [repi'tɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['letəz] , [səʊ] [ə'reɪndʒd] , [ðeɪ] [wɪl] [məʊst] ['prɒbəbli]
If we discover repetitions of such letters , so arranged , they will most probably
如果 我们 发现 重复 的 这样的 信件 , 所以 安排 , 他们 将要 最多 大概
[reprɪ'zent] [ðə; ði] [wɜ:d] - [ðə; ði] .
represent the word ' the ' .
代表 这 单词 - 这 :
如果我们发现重复出现的字母,并且排列成这样,它们很可能代表单词“the”。

- [ə'pɒn] [ɪn'spek(ə)n] , [wi:: wi][faɪnd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [sʌtʃ] [ə'rendʒmənts] , [ðə; ði] ['kærəktəz]
' Upon inspection , we find no less than seven such arrangements , the characters
- 之上 检查 , 我们 寻找 不 较少的 比 七 这样的 安排 , 这 人物
['bi:ɪŋ] ; - .
being ; 48 .
存在 ; - .
经检查,我们发现不少于七种这样的安排,其特征为: 48.

[wi:: wi] [meɪ] , [ðeəfɔ:(r)] , [ə'sju:m] [ðæt] ; [reprɪ'zents] [ti:] , [fɔ:r] [reprɪ'zents] [eɪtʃ] ,
We may , therefore , assume that ; represents t , 4 represents h ,
我们 可能 , 所以 , 认为 那 ; 代表 t , 4 代表 h ,
因此,我们可以假设; 代表 t, 4 代表 h,
[ænd; ənd][eit] [reprɪ'zents] [i:] — [ðə; ði][lɑ:st] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [wel] [kən'fɜ:md] .
and 8 represents e — the last being now well confirmed .
和 8 代表 e — 这 最后的 存在 现在 出色地 确认的 .
而 8 代表 e——这一点现在已经得到了充分证实。

[ðʌs] [ə; eɪ] [greɪt] [step] [hæz; həz] [bi:n] ['teɪkən] .
Thus a great step has been taken .
因此 一个 伟大的 步 有 到过 已采取 .
因此,我们迈出了重要的一步。
“ [bʌt; bət] , [hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [wɜ:d] , [wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnɪəbld] [tu:: tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]
“ **But , having established a single word , we are enabled to establish a**
“ 但 , 拥有 已确立的 一个 单身的 单词 , 我们 是 已启用 到 建立 一个
['vɑ:stli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] ;
vastly important point ;
非常 重要的 观点 ;
“但是,一旦确定了一个词,我们就能确定一个极其重要的观点;

[ðæt] [ɪz][tu:: tə] [seɪ] , ['sevrəl] [kə'mensmənt] [ænd; ənd] [tɜ:mi'neiŋz] [ɒv; əv]['lðə(r)] [wɜ:dz] .
that is to say , several commencements and terminations of other words .
那 是 到 说 , 一些 开学典礼 和 终止 的 其他 字 .
也就是说,是几个词语的开始和结束。

[let] [ju: 'es][rɪ'fɜ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] ['ɪnstəns] [bʌt; bət][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Let us refer , for example , to the last instance but one , in which the
让 我们 参考 , 为了 例子 , 到 这 最后的 实例 但 一 , 在 哪个 这
[kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;
combination ;
组合 ;

例如，让我们参考倒数第二个例子，其中组合如下：

- [ə'kɜ:z] — [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪfə(r)] .

48 occurs — not far from the end of the cipher .
- 发生 — 不是 远的 从 这 结尾 的 这 密码 .

48 出现——离密码的末尾不远。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ; [ɪ'mi:diətli] [ɪn'sju:ɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
We know that the ; immediately ensuing is the commencement of a word ,
我们 知道 那 这 ; 立即地 随后 是 这 开始 的 一个 单词 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我们知道，紧随其后的是一个单词的开头，并且，

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['kærəktəz] [sək'si:dɪŋ] [ðɪs] - [ðə; ði] , - [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒgnɪzənt] [ɒv; əv][nəʊ] [les]
of the six characters succeeding this ' the , ' we are cognizant of no less
的 这 六 人物 成功 这 - 这 , - 我们 是 认知 的 不 较少的
[ðæn; ðən][faɪv] .
than five .
比 五 .

在“the”之后的六个字符中，我们至少能认出五个。

[let] [ju: 'es][set] [ði:z] ['kærəktəz] [daʊn] , [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] ['letəz] [wi:; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Let us set these characters down , thus , by the letters we know them to
让 我们 放 这些 人物 向下 , 因此 , 经过 这 信件 我们 知道 他们 到
[reprɪ'zent] ,
represent ,
代表 ,

让我们按照我们知道它们所代表的字母来记录这些字符，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] —
leaving a space for the unknown —
离开 一个 空间 为了 这 未知 —

给未知留出空间——

[ti:] - .
t eeth .
t - .

牙齿。

“ [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] , [æt; ət][wʌns] , [tu:; tə][dɪ'skɑ:d][ðə; ði] - ['ti 'eɪt] ,
“ **Here we are enabled , at once , to discard the ' th ,**
” 这里 我们 是 已启用 , 在 一次 , 到 丢弃 这 - th ,

“在这里，我们可以立即去掉‘th’，

- [æz; əz] ['fɔ:mɪŋ] [nəʊ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][ti:] ;
' as forming no portion of the word commencing with the first t ;
- 作为 成型 不 部分 的 这 单词 开始 和 这 第一的 t ;

' 不构成以第一个 t 开头的单词的任何部分；

[sɪns] , [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ælfəbet] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
since , by experiment of the entire alphabet for a letter adapted to the
自从 , 经过 实验 的 这 全部的 字母 为了 一个 信 改编 到 这
[ˈveɪkənsɪ] ,
vacancy ,
空缺 ,

因为通过对整个字母表进行实验，找到了一个适合空缺位置的字母，

[wi:; wi] [pə'si:v] [ðæt] [nəʊ] [wɜ:d] [kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:md] [ɒv; əv] [wɪt] [ðɪs] ['ti 'eɪt][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]
we perceive that no word can be formed of which this th can be a
我们 感知 那 不 单词 能 是 形成 的 哪个 这 th 能 是 一个
[pɑ:t] .
part .
部分 .

我们认为，任何单词都不能包含这个“th”。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ðʌs] ['nærəʊd] ['ɪntu:]
We are thus narrowed into
我们 是 因此 范围缩小 进入

因此，我们的范围缩小到了.....

[ti:] [i:] ,
t ee ,
t ee ,

球座，

[ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ælfəbet] , [ɪf] ['nesəsəri] , [æz; əz] [brɪ'fɔ:(r)] , [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]
and , going through the alphabet , if necessary , as before , we arrive at the
和 , 去 通过 这 字母 , 如果 必要的 , 作为 前 , 我们 到达 在 这
[wɜ:d] - [tri:] ,
word ' tree ,
单词 - 树 ,

如有必要，我们像之前一样，按字母顺序查找，最终会找到单词“tree”(树)。

- [æz; əz][ðə; ði][səʊl] ['pɒsəb(ə)l] ['ri:dɪŋ] .
' as the sole possible reading .
- 作为 这 唯一 可能的 阅读 .

' 是唯一可能的读法。

[wi:; wi] [ðʌs] [geɪn] [ə'hʌðə(r)] ['letə(r)] , [ɑ:(r)] , [reprɪ'zentɪd] [baɪ] (, [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] - [ðə; ði] [tri:] - [ɪn]
We thus gain another letter , r , represented by (, with the words ' the tree ' in
我们 因此 获得 其他 信 , r , 代表 经过 (, 和 这 字 - 这 树 - 在
[dʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] .
juxtaposition .
并置 .

因此，我们得到了另一个字母 r，用 (表示，与“树”这个词并列在一起。

“ ['lʊkɪŋ] [brɪ'pɒnd] [ði:z] [wɜ:dz] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] ['dɪstəns] , [wi:; wi] [ə'gen] [si:] [ðə; ði]
“ Looking beyond these words , for a short distance , we again see the
” 寻找 超过 这些 字 , 为了 一个 短的 距离 , 我们 再次 看 这
[kɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;
combination ;
组合 ;

“抛开这些文字，稍稍远观，我们又能看到这种组合；

- , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [tɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ɪ'mi:diətli] [prɪ'si:dz] .
48 , and employ it by way of termination to what immediately precedes .
- , 和 采用 它 经过 方式 的 终止 到 什么 立即地 之前 .

48，并将其用作紧接其前的内容的结尾。

[wiː wi][hæv; həv] [ðʌs] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] :
We have thus this arrangement :
我们 有 因此 这 安排 :

因此我们有如下安排:

[ðə; ði] [tri:] ; [fɔːr] (‡ ? - [ðə; ði] ,
the tree ; 4 (‡ ? 34 the ,
这 树 ; 4 (‡ ? - 这 ,

这棵树; 4(‡? 34 这,

[ɔː(r)] , ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ['letəz] , [weə(r)] [nəʊn] , [aɪ 'tiː] [riːdz] [ðʌs] :
or , substituting the natural letters , where known , it reads thus :
或者 , 替换 这 自然的 信件 , 在哪里 已知 , 它 阅读 因此 :

或者, 用已知的自然字母代替, 可以这样写:

[ðə; ði] [tri:] [θɜːr] ‡ ? 3h [ðə; ði] .
the tree thr ‡ ? 3h the .
这 树 thr ‡ ? 3h 这 :

这棵树 thr‡? 3h 这。

“ [naʊ] , [ɪf] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['kærəktəz] , [wiː wi] [liːv] [blæŋk] ['speɪsɪz] , [ɔː(r)]
“ Now , if , in place of the unknown characters , we leave blank spaces , or
“ 现在 , 如果 , 在 地方 的 这 未知 人物 , 我们 离开 空白的 空间 , 或者
['sʌbstɪtjuːt] [dɑːts] ,
substitute dots ,
代替 点 ,

“现在, 如果我们用空格或点号代替未知字符,

[wiː wi] [riːd] [ðʌs] :
we read thus :
我们 读 因此 :

我们读到如下内容:

[ðə; ði] [tri:] [θɜːr] . . . [eɪtʃ][ðə; ði] ,
the tree thr . . . h the ,
这 树 thr . . . h 这 ,

树穿过.....,

[wen] [ðə; ði] [wɜːd] - [θruː] - [meɪks] [ɪt'self] ['eɪvɪdənt] [æt; ət] [wʌns] .
when the word ' through ' makes itself evident at once .
什么时候 这 单词 - 通过 - 制作 本身 明显 在 一次 .

当“通过”这个词立刻变得显而易见时。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [gɪvz] [juː 'es] [θriː] [njuː] ['letəz] , [əʊ] , [juː][ænd; ənd][dʒiː] , [reprɪ'zentɪd] [baɪ] ‡ ,
But this discovery gives us three new letters , o , u and g , represented by ‡ ,
但 这 发现 给予 我们 三 新的 信件 , o , 你 和 克 , 代表 经过 ‡ ,
?
?
?

但这一发现为我们带来了三个新字母: o、u 和 g, 分别用 ‡,? 表示。

[ænd; ənd][θriː] .
and 3 .
和 3 :

3.

“ ['lʊkɪŋ] [naʊ] , [ˈnærəʊli] , [θruː] [ðə; ði]['saɪfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [nəʊn]
“ Looking now , narrowly , through the cipher for combinations of known
“ 寻找 现在 , 勉强 , 通过 这 密码 为了 组合 的 已知
['kærəktəz] , [wiː wi][faɪnd] ,
characters , we find ,
人物 , 我们 寻找 ,

“现在, 我们仔细观察密码, 寻找已知字符的组合, 发现:

[nɒt] [ˈveri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
not very far from the beginning , this arrangement ,
不是 非常 远的 从 这 开始 , 这 安排 ,
这种安排离最初并不远,

- (- , [ɔ:(r)] - ,
83 (88 , or agree ,
- (- , 或者 - ,
83 (88, 或学位,

[wɪtʃ] , [ˈpleɪnli] , [ɪz][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] - [dɪˈɡri:] , - [ænd; ənd] [ɡɪvz] [ju: ˈes] [əˈnʌðə(r)]
which , plainly , is the conclusion of the word ' degree , ' and gives us another
哪个 , 显然 , 是 这 结论 的 这 单词 - 程度 , - 和 给予 我们 其他
[ˈletə(r)] ,
letter ,
信 ,
显然, 这是单词“degree”的结尾, 并给我们带来了另一个字母。

[di:] , [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] † .
d , represented by † .
d , 代表 经过 † .
d, 用†表示。

“ [fɔ:(r)] [ˈletəz] [brɪˈɒnd] [ðə; ði] [wɜ:d] - [dɪˈɡri:] , - [wɪz; wi] [pəˈsi:v] [ðə; ði][kəmbrɪˈneɪ(ə)n] ; - (; - .
“ **Four letters beyond the word ' degree , ' we perceive the combination ; 46 (; 88** .
“ 四 信件 超过 这 单词 - 程度 , - 我们 感知 这 组合 ; - (; - .
“在‘degree’这个词后面的四个字母, 我们感知到组合; 46 (; 88。

“ [trænzˈleɪtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊn] [ˈkærəktəz] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [baɪ][dɑ:ts] , [æz; əz]
“ **Translating the known characters , and representing the unknown by dots , as**
“ 翻译 这 已知 人物 , 和 代表 这 未知 经过 点 , 作为
[brɪˈfɔ:(r)] , [wɪz; wi] [ri:d] [ðʌs] :
before , we read thus :
前 , 我们 读 因此 :
“照之前的做法, 翻译已知的字符, 用点表示未知的部分, 我们读出如下内容:

[ˈti ˈeɪtʃ] . - ,
th : rtee ,
th . - ,
th.rtee,

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ɪˈmiːdiətli] [səˈdʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] - [θɜ:ˈti:n] , - [ænd; ənd] [əˈɡen]
an arrangement immediately suggestive of the word ' thirteen , ' and again
一个 安排 立即地 暗示性的 的 这 单词 - 十三 , - 和 再次
[ˈfɜ:niʃɪŋ] [ju: ˈes] [wɪð] [tu:] [nju:] [ˈkærəktəz] ,
furnishing us with two new characters ,
家具 我们 和 二 新的 人物 ,
这种排列方式立刻让人联想到“十三”这个词, 并且再次为我们提供了两个新字符。

[aɪ][ænd; ənd][en] , [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][sɪks][ænd; ənd] * .
i and n , represented by 6 and * .
我 和 n , 代表 经过 6 和 * .
i 和 n 分别用 6 和 * 表示。

“ [rɪˈfɜ:rɪŋ] , [naʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪptəʊˌɡræf] , [wɪz; wi][faɪnd][ðə; ði]
“ **Referring , now , to the beginning of the cryptograph , we find the**
“ 指 , 现在 , 到 这 开始 的 这 密码学 , 我们 寻找 这
[kəmbrɪˈneɪ(ə)n] , - ‡ ‡ † .
combination , 53 ‡ ‡ † .
组合 , - ‡ ‡ † .
“现在, 回到密码的开头, 我们发现组合为 53‡‡†。

“ [trænz'leɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [wi:; wi] [əb'teɪn]
“ Translating as before , we obtain
“ 翻译 作为 前 , 我们 获得

“照之前翻译，我们得到

[gʊd] ,
good ,
好的 ,

好的，

[wɪtʃ] [ə'ʃʊə] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['letə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ,
which assures us that the first letter is A ,
哪个 保证 我们 那 这 第一的 信 是 一个 ,

这可以确定第一个字母是A。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] - [ə; eɪ] [gʊd] . -
and that the first two words are ' A good . ' -
和 那 这 第一的 二 字 是 - 一个 好的 . -

前两个词是“好的”。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)] [ki:] , [æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [dɪ'skʌvəd] ,
“ It is now time that we arrange our key , as far as discovered ,
“ 它 是 现在 时间 那 我们 安排 我们的 钥匙 , 作为 远的 作为 发现 ,

“现在是时候整理我们的钥匙了，就目前所发现的而言，

[ɪn] [ə; eɪ] ['tæbjələ(r)] [fɔ:m] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fju:ʒn] .
in a tabular form , to avoid confusion .
在 一个 表格 形式 , 到 避免 困惑 .

为避免混淆，以表格形式列出。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [stænd] [ðʌs] :
It will stand thus :
它 将要 站立 因此 :

它将保持现状：

[faɪv] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]
5 represents a
5 代表 一个

5 代表一个

† “ [di:]
† “ d
† ” d

†“d

[eɪt] “ [i:]
8 “ e
8 ” e

8“e

[θri:] “ [dʒi:]
3 “ g
3 ” 克

3“克

[fɔ:r] “ [eɪtʃ]
4 “ h
4 ” h

4“h

[sɪks] “ [aɪ]
6 “ i
6 ” 我

6“i

| | |
|---|---|
| <div> <div> <div>*</div> <div>“</div> <div>[en]</div> </div> <div> <div>*</div> <div>”</div> <div></div> </div> <div> <div>n</div> <div>n</div> </div> </div> | <div> <div>*</div> <div>“n</div> </div> |
| <div> <div>‡</div> <div>“</div> <div>[əʊ]</div> </div> <div> <div>‡</div> <div>”</div> <div>o</div> </div> <div> <div>o</div> <div>o</div> </div> | <div> <div>‡</div> <div>“</div> <div>o</div> </div> |
| <div> <div>(</div> <div>“</div> <div>[ɑ:(r)]</div> </div> <div> <div>(</div> <div>”</div> <div>r</div> </div> <div> <div>r</div> <div>r</div> </div> | <div> <div>(</div> <div>“r”</div> </div> |
| <div> <div>;</div> <div>“</div> <div>[ti:]</div> <div>?</div> </div> <div> <div>;</div> <div>”</div> <div>t</div> <div>?</div> </div> <div> <div>t</div> <div>t</div> </div> | <div> <div>;</div> <div>“t?</div> </div> |
| <div> <div>“</div> <div>[ju:]</div> </div> <div> <div>”</div> <div>u</div> </div> <div> <div>”</div> <div>你</div> </div> | <div> <div>“你</div> </div> |
| <div> <div>“</div> <div>[wi:: wi][hæv; həv]</div> <div>,</div> <div>[ˈðeəfɔ:(r)]</div> <div>,</div> <div>[nəʊ]</div> <div>[les]</div> <div>[ðæn; ðən]</div> <div>[ɪˈlev(ə)n]</div> <div>[ɒv; əv]</div> <div>[ðə; ði]</div> <div>[məʊst]</div> <div>[ɪmˈpɔ:t(ə)nt]</div> <div>[ˈletəz]</div> </div> <div> <div>”</div> <div>We</div> <div>have</div> <div>,</div> <div>therefore</div> <div>,</div> <div>no</div> <div>less</div> <div>than</div> <div>eleven</div> <div>of</div> <div>the</div> <div>most</div> <div>important</div> <div>letters</div> </div> <div> <div>“</div> <div>我们</div> <div>有</div> <div>,</div> <div>所以</div> <div>,</div> <div>不</div> <div>较少的</div> <div>比</div> <div>十一</div> <div>的</div> <div>这</div> <div>最多</div> <div>重要的</div> <div>信件</div> </div> <div> <div>[,reprɪˈzentɪd]</div> <div>,</div> <div>represented</div> <div>,</div> <div>代表</div> </div> | <div> <div>“因此，我们至少收藏了其中最重要的十一封信函。”</div> </div> |
| <div> <div>[ænd; ænd][aɪ ˈti:]</div> <div>[wɪl]</div> <div>[bi:: bi]</div> <div>[ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri]</div> <div>[tu:: tə]</div> <div>[prəˈsi:d]</div> <div>[wɪð]</div> <div>[ðə; ði]</div> <div>[ˈdi:teɪlz]</div> <div>[ɒv; əv]</div> <div>[ðə; ði]</div> <div>[səˈlu:(ə)n]</div> </div> <div> <div>and</div> <div>it</div> <div>will</div> <div>be</div> <div>unnecessary</div> <div>to</div> <div>proceed</div> <div>with</div> <div>the</div> <div>details</div> <div>of</div> <div>the</div> <div>solution</div> </div> <div> <div>和</div> <div>它</div> <div>将要</div> <div>是</div> <div>不必要</div> <div>到</div> <div>继续</div> <div>和</div> <div>这</div> <div>细节</div> <div>的</div> <div>这</div> <div>解决方案</div> </div> <div> <div>.</div> <div>:</div> <div>.</div> </div> | <div> <div>因此无需继续讨论解决方案的细节。</div> </div> |
| <div> <div>[aɪ][hæv; həv]</div> <div>[sed]</div> <div>[ɪˈnʌf]</div> <div>[tu:: tə]</div> <div>[kənˈvɪns]</div> <div>[ju:: jʊ]</div> <div>[ðæt]</div> <div>[ˈsaɪfəz]</div> <div>[ɒv; əv]</div> <div>[ðɪs]</div> <div>[ˈneɪtʃ(ə)r]</div> <div>[ɑ:(r); ə(r)]</div> <div>[ˈredɪli]</div> </div> <div> <div>I</div> <div>have</div> <div>said</div> <div>enough</div> <div>to</div> <div>convince</div> <div>you</div> <div>that</div> <div>ciphers</div> <div>of</div> <div>this</div> <div>nature</div> <div>are</div> <div>readily</div> </div> <div> <div>我</div> <div>有</div> <div>说</div> <div>足够的</div> <div>到</div> <div>说服</div> <div>你</div> <div>那</div> <div>密码</div> <div>的</div> <div>这</div> <div>自然</div> <div>是</div> <div>容易</div> </div> <div> <div>[ˈsɒljəb(ə)l]</div> <div>,</div> <div>soluble</div> <div>,</div> <div>可溶</div> </div> | <div> <div>我已经说得足够清楚了，这类密码很容易破解。</div> </div> |
| <div> <div>[ænd; ænd][tu:: tə]</div> <div>[ɡɪv]</div> <div>[ju:: jʊ]</div> <div>[sʌm; səm]</div> <div>[ˈɪnsaɪt]</div> <div>[ˈɪntu:]</div> <div>[ðə; ði]</div> <div>[ˌræʃəˈhɑ:l]</div> <div>[ɒv; əv]</div> <div>[ðeə(r)]</div> <div>[dɪˈveləpmənt]</div> </div> <div> <div>and</div> <div>to</div> <div>give</div> <div>you</div> <div>some</div> <div>insight</div> <div>into</div> <div>the</div> <div>rationale</div> <div>of</div> <div>their</div> <div>development</div> </div> <div> <div>和</div> <div>到</div> <div>给</div> <div>你</div> <div>一些</div> <div>洞察力</div> <div>进入</div> <div>这</div> <div>理由</div> <div>的</div> <div>他们的</div> <div>发展</div> </div> <div> <div>.</div> </div> | <div> <div>并让您深入了解他们开发背后的逻辑。</div> </div> |
| <div> <div>[bʌt; bət][bi:: bi]</div> <div>[əˈʃʊəd; əˈʃɔ:d]</div> <div>[ðæt]</div> <div>[ðə; ði]</div> <div>[ˈspesɪmən]</div> <div>[brɪfɔ:(r)]</div> <div>[ju: ˈes]</div> <div>[,æpəˈteɪn]</div> <div>[tu:: tə]</div> <div>[ðə; ði]</div> <div>[ˈveri]</div> <div>[ˈsɪmplɪst]</div> </div> <div> <div>But</div> <div>be</div> <div>assured</div> <div>that</div> <div>the</div> <div>specimen</div> <div>before</div> <div>us</div> <div>appertains</div> <div>to</div> <div>the</div> <div>very</div> <div>simplest</div> </div> <div> <div>但</div> <div>是</div> <div>保证</div> <div>那</div> <div>这</div> <div>标本</div> <div>前</div> <div>我们</div> <div>相关的</div> <div>到</div> <div>这</div> <div>非常</div> <div>最简单的</div> </div> <div> <div>[ˈspi:ʃi:z]</div> <div>[ɒv; əv]</div> <div>[ˈkrɪptəʊɡræf]</div> <div>.</div> <div>species</div> <div>of</div> <div>cryptograph</div> <div>.</div> <div>物种</div> <div>的</div> <div>密码学</div> </div> | <div> <div>但请放心，我们眼前的样本属于最简单的密码学类型。</div> </div> |

[,aɪˈti:] [naʊ] [ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [trænzˈleɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [əˈpɒn][ðə; ði]
It now only remains to give you the full translation of the characters upon the

它 现在 仅有的 遗迹 到 给 你 这 满的 翻译 的 这 人物 之上 这

[ˈpɑ:tʃmənt] ,

parchment ,

羊皮纸 ,

现在只需将羊皮纸上的文字完整翻译给你即可。

[æz; əz] [ˈʌnˈrɪdld] .

as unriddled .

作为 未解之谜 .

未被解开谜团。

[hɪə(r)][,aɪˈti:][ɪz] : “

Here it is : “

这里 它 是 : “

这里是:”

- [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡlɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈhɒst(ə)][ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz] [si:t] [ˈfɔ:ti] - [wʌn] [dɪˈɡri:z] [ænd; ənd]

' A good glass in the bishop's hostel in the devil's seat forty - one degrees and

- 一个 好的 玻璃 在 这 主教的 旅馆 在 这 魔鬼的 座位 四十 - 一 学位 和

[θɜ:ˈti:n] [ˈmɪnɪts] [ˌnɔ:θi:st] [ænd; ənd][baɪ] [nɔ:θ] [meɪn] [brɑ:ntʃ] [ˈsev(ə)nθ] [lɪm] [i:st] [saɪd] [ʃu:t]

thirteen minutes northeast and by north main branch seventh limb east side shoot

十三 分钟 东北 和 经过 北 主要的 分支 第七 肢 东方 边 射击

[frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɛθs] - [hed] [ə; eɪ] [bi:] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [θru:]

from the left eye of the death's - head a bee line from the tree through

从 这 左边 眼睛 的 这 死亡人数 - 头 一个 蜜蜂 线 从 这 树 通过

[ðə; ði] [ʃɒt] [ˈfɪfti] [fi:t] [aʊt] . - “

the shot fifty feet out . ' ”

这 射击 五十 脚 出去 . - “

“在魔鬼宝座主教旅馆里，东北方向 41 度 13 分，沿着北主干第七枝东侧，从骷髅头的左眼射出一束光，从树上笔直地穿过五十英尺外的射击点，就能喝到一杯好酒。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [si:m] [sti:l] [ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [æz; əz][ˈevə(r)] .

“ But , ” said I , “ the enigma seems still in as bad a condition as ever .

“ 但 , ” 说 我 , ” 这 谜 似乎 仍然 在 作为 坏的 一个 状况 作为 曾经 .

“但是,”我说,“这个谜团似乎仍然和以前一样糟糕。”

[haʊ] [ɪz][,aɪˈti:][ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪkˈstɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [ˈdʒɑ:gən][əˈbaʊt] - [ˈdevəlz] [si:ts]

How is it possible to extort a meaning from all this jargon about ' devil's seats

如何 是 它 可能的 到 勒索 一个 意义 从 全部 这 行话 关于 - 魔鬼的 座位

, -

, -

, -

, -

如何才能从所有这些关于“魔鬼座位”的术语中提炼出意义呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第8/16页

- [dεθs] [hedz] , - [ænd; ənd] - ['bɪʃəps] [həʊ'telz] ? - "
' death's heads , ' and ' bishop's hotels ? ' "
- 死亡人数 头部 , - 和 - 主教的 酒店 ? - "

“骷髅头”和“主教酒店”？

" [ai] [kən'fes] , " [rɪ'plaɪd] [lə'grɑ:nd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [stɪl] [weəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æspekt] ,
" I confess , " replied Legrand , " that the matter still wears a serious aspect ,
" 我 承认 , " 回复 罗格朗 , " 那 这 事情 仍然 穿着 一个 严肃的 方面 ,

“我承认,”勒格朗回答说,“这件事仍然很严重。”

[wen] [rɪ'gɑ:dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [glɑ:ns] .
when regarded with a casual glance .
什么时候 认为 和 一个 随意的 瞥一眼 .

随意一瞥。

[maɪ] [fɜ:st] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['sentəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['næt(ə)rəl][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn'tendɪd]
My first endeavor was to divide the sentence into the natural division intended
我的 第一的 努力 曾是 到 划分 这 句子 进入 这 自然的 分配 故意的

[baɪ][ðə; ði] [kɾɪp'tɔgrəfɪst] . "
by the cryptographer . "
经过 这 密码学家 . "

我首先尝试将句子按照密码学家预设的自然划分方式进行分割。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [tu:; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [aɪ 'ti:] ? "
" You mean , to punctuate it ? "
" 你 意思是 , 到 圈点 它 ? "

你是说,用来加标点符号吗?

" ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
" Something of that kind . "
" 某物 的 那 种类 . "

“差不多就是这样。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs] ? "
" But how was it possible to effect this ? "
" 但 如何 曾是 它 可能的 到 影响 这 ? "

“但这究竟是如何实现的呢? ”

" [ai] [rɪ'flekɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtə(r)][tu:; tə] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz]
" I reflected that it had been a point with the writer to run his words
" 我 反映 那 它 有 到过 一个 观点 和 这 作家 到 跑步 他的 字

[tə'geðə(r)] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
together without division ,
一起 没有 分配 ,

“我意识到,这位作家一直以来都致力于将文字连贯起来,不加分割。”

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlɪ] [ɒv; əv] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
so as to increase the difficulty of solution .
所以 作为 到 增加 这 困难 的 解决方案 .

从而增加解题难度。

[naʊ] , [ə; eɪ] [nɒt] ['əʊvə(r)] - [ə'kju:t] [mæn] , [ɪn] [pə'sju:ɪŋ] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
Now , a not over - acute man , in pursuing such an object ,
现在 , 一个 不是 超过 - 急性 男人 , 在 追求 这样的 一个 目的 ,

如今,一个并非十分精明的人,在追求这样的目标时,

[wʊd] [biː; bi] [ˈnɪəli] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə][əʊvəˈduː][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
would be nearly certain to overdo the matter .
会 是 几乎 肯定 到 过度 这 事情 .

几乎可以肯定的是，他会把事情做得过火。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpəːzi(ə)n] ,
When , in the course of his composition ,
什么时候 , 在 这 课程 的 他的 作品 ,

在他创作的过程中，

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪt] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
he arrived at a break in his subject which would naturally require a pause ,
他 到达的 在 一个 休息 在 他的 主题 哪个 会 自然 要求 一个 暂停 ,

他讲到话题的间断点时，自然需要稍作停顿。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [æpt][tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktəz] , [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs]
or a point , he would be exceedingly apt to run his characters , at this place
或者 一个 观点 , 他 会 是 非常 易于 到 跑步 他的 人物 , 在 这 地方
 ,
 ,
 ,

或者说，他非常可能会在这里让他的角色们.....

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] .
more than usually close together .
更多的 比 通常 关闭 一起 .

比平时靠得更近。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [em ˈes] . , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] ,
If you will observe the MS . , in the present instance ,
如果 你 将要 观察 这 多发性硬化症 . , 在 这 展示 实例 ,

如果您仔细观察这份手稿，就目前的情况而言，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [dɪˈtekt] [faɪv] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ɒv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [ˈkraʊdɪŋ] .
you will easily detect five such cases of unusual crowding .
你 将要 容易地 探测 五 这样的 案例 的 异常 拥挤 .

你很容易就能发现五起这样的异常拥挤事件。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɒn] [ðɪs] [hɪnt] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] [ðʌs] :
Acting upon this hint , I made the division thus :
表演 之上 这 暗示 , 我 制成 这 分配 因此 :

根据这个提示，我进行了如下划分：

- [ə; eɪ] [gʊd] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈhɒst(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz] [siːt] — [ˈfɔːti] - [wʌn] [dɪˈɡriːz] [ænd; ənd]
- **A good glass in the Bishop's hostel in the Devil's seat — forty - one degrees and**
- 一个 好的 玻璃 在 这 主教的 旅馆 在 这 魔鬼的 座位 — 四十 - 一 学位 和
[θɜːˈtiːn] [ˈmɪnɪts] — [ˌnɔːθɪːst] [ænd; ənd][baɪ] [nɔːθ] — [meɪn] [brɑːntʃ] [ˈsev(ə)nθ] [lɪm] [iːst] [saɪd] —
thirteen minutes — northeast and by north — main branch seventh limb east side —
十三 分钟 — 东北 和 经过 北 — 主要的 分支 第七 肢 东方 边 —
[juːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθs] - [hed] — [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː]
shoot from the left eye of the death's - head — a bee - line from the tree
射击 从 这 左边 眼睛 的 这 死亡人数 - 头 — 一个 蜜蜂 - 线 从 这 树
[θruː] [ðə; ði] [ʃɒt] [ˈfɪfti] [fiːt] [aʊt] . - "
through the shot fifty feet out . ' "
通过 这 射击 五十 脚 出去 . - "

“在魔鬼宝座主教旅馆里喝上一杯好酒——方位角41度13分——东北偏北——主枝第七枝东侧——从骷髅头的左眼射击——从树上直线穿过射击点，射程50英尺。”

“ [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n] , ” [sed] [aɪ] , “ [liːvz] [em ˈiː] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . ”
“ **Even this division , ” said I , “ leaves me still in the dark . ”**
“ 甚至 这 分配 , ” 说 我 , “ 树叶 我 仍然 在 这 黑暗的 . ”

“即使是这种划分，”我说，“也让我仍然一头雾水。”

“ [aɪ 'ti:] [left] [em 'i:] [ɔ:lsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] , ” [rɪ'plaɪd] [lə'grɑ:nd] , “ [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;
“ It left me also in the dark , “ replied Legrand , “ for a few days ;
“ 它 左边 我 还 在 这 黑暗的 , “ 回复 罗格朗 , “ 为了 一个 很少 天 ;
“我也被蒙在鼓里好几天了,”勒格朗回答说;

[dʒʊərɪŋ] [wɪt] [ai] [meɪd] [dɪlɪdʒənt] [ɪn'kwaiəri] , [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['sʌ.lə.vənz] ['aɪlənd] ,
during which I made diligent inquiry , in the neighborhood of Sullivan's Island ,
期间 哪个 我 制成 勤奋 询问 , 在 这 邻里 的 沙利文的 岛 ,
在此期间, 我在苏利文岛附近进行了认真调查,

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['bɪldɪŋ] [wɪt] [went] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['bɪʃəps] [həʊ'tel] ; - [fɔ:(r); fə(r)] ,
for any building which went by the name of the ' Bishop's Hotel ; 'for ,
为了 任何 建筑 哪个 去 经过 这 姓名 的 这 - 主教的 酒店 ; - 为了 ,
对于任何曾名为“主教酒店”的建筑物;

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai] [drɒpt] [ðə; ði] [ɒbsəli:t] [wɜ:d] - ['hɒst(ə)l] .
of course , I dropped the obsolete word ' hostel .
的 课程 , 我 掉落 这 过时的 单词 - 旅馆 .
当然, 我省略了过时的词“旅舍”。

- ['geɪnɪŋ] [nəʊ] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [maɪ]
' Gaining no information on the subject , I was on the point of extending my
- 获得 不 信息 在 这 主题 , 我 曾是 在 这 观点 的 扩展 我的
[sfɪə(r)] [ɒv; əv] [sɜ:tɪ] ,
sphere of search ,
领域 的 搜索 ,
“由于没有获得任何相关信息, 我正准备扩大搜索范围。”

[ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [sɪstə'mætɪk] ['mænə(r)] , [wen] , [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [aɪ 'ti:] ['entəd]
and proceeding in a more systematic manner , when , one morning , it entered
和 进行中 在 一个 更多的 系统 方式 , 什么时候 , 一 早晨 , 它 进入
[ɪntu:] [maɪ] [hed] ,
into my head ,
进入 我的 头 ,
并以更加系统的方式进行着, 一天早上, 这个想法突然出现在我的脑海中:

[kwɔɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [ðɪs] - ['bɪʃəps] ['hɒst(ə)l] - [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə] [æn; ən]
quite suddenly , that this ' Bishop's Hostel ' might have some reference to an
相当 突然 , 那 这 - 主教的 旅馆 - 可能 有 一些 参考 到 一个
[əʊld] ['fæməli] ,
old family ,
老的 家庭 ,
突然间, 人们意识到这家“主教旅舍”可能与某个古老的家族有关。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [wɪt] , [taɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [hæd; həd] [held] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
of the name of Bessop , which , time out of mind , had held possession of
的 这 姓名 的 - , 哪个 , 时间 出去 的 头脑 , 有 握住 拥有 的
[æn; ən] ['eɪnfənt] ['mænə(r)] - [haʊs] ,
an ancient manor - house ,
一个 古老的 庄园 - 房子 ,
姓贝索普的人, 很久以前就拥有一座古老的庄园宅邸。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɔ:θwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
about four miles to the northward of the island .
关于 四 英里 到 这 向北 的 这 岛 .
位于岛屿以北约四英里处。

[ai] [ə'kɔ:dɪŋli] [went] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [plɑ:n'teɪ(ə)n] ,
I accordingly went over to the plantation ,
我 因此 去 超过 到 这 种植园 ,
于是我便去了种植园。

[ænd; ʌnd][ɑːr ˈiː] - [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [maɪ][ɪnˈkwaɪəɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈəʊldə] [ˈniːgrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and re - instituted my inquiries among the older negroes of the place .
和 关于 - 已设立 我的 查询 之中 这 老 黑人 的 这 地方 .
于是我重新开始向当地年纪较大的黑人进行调查。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][eɪdʒd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd]
At length one of the most aged of the women said that she had heard
在 长度 一 的 这 最多 老年人 的 这 女性 说 那 她 有 听到
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - [ˈkɑːs(ə)] ,
of such a place as Bessop's Castle ,
的 这样的 一个 地方 作为 - 城堡 ,
最后，一位年纪最大的妇女说，她听说过贝索普城堡这个地方。

[ænd; ʌnd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gaɪd] [em ˈiː][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
and thought that she could guide me to it ,
和 想法 那 她 可以 指导 我 到 它 ,
我以为她可以指引我找到它。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)][nɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtævən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [haɪ] [rɒk] .
but that it was not a castle nor a tavern , but a high rock .
但 那 它 曾是 不是 一个 城堡 也不 一个 酒馆 , 但 一个 高的 岩石 .
但它既不是城堡也不是酒馆，而是一块高耸的岩石。

“ [aɪ] [ˈbʊfəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ʌnd] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm]
“ **I offered to pay her well for her trouble , and , after some**
“ 我 提供 到 支付 她 出色地 为了 她 麻烦 , 和 , 后 一些
[dɪˈmɜː(r)] ,
demur ,
异议 ,
“我提出要给她丰厚的报酬作为补偿，在她有些犹豫之后，

[ʃiː; ʃi] [kənˈsent] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] .
she consented to accompany me to the spot .
她 同意 到 陪伴 我 到 这 点 .
她同意陪我到那里去。

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [wen] , [dɪsˈmɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
We found it without much difficulty , when , dismissing her , I proceeded to
我们 成立 它 没有 很多 困难 , 什么时候 , 解雇 她 , 我 继续 到
[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [pleɪs] .
examine the place .
检查 这 地方 .
我们很轻松地就找到了它，于是我打发她走，开始检查这个地方。

[ðə; ði] - [ˈkɑːs(ə)] - [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈregjələ(r)] [əˈsemblɪdʒ] [ɒv; əv] [klɪfs] [ænd; ʌnd] [rɒks] — [wʌn]
The ' castle ' consisted of an irregular assemblage of cliffs and rocks — one
这 - 城堡 - 由.....组成 的 一个 不规则的 装配 的 悬崖 和 岩石 — —
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kwɪt] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [haɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]
of the latter being quite remarkable for its height as well as for its
的 这 后者 存在 相当 卓越 为了 它是 高度 作为 出色地 作为 为了 它是
[ˈɪnsjuleɪtɪd] [ænd; ʌnd] [ɑːtrɪfɪ(ə)] [əˈpɪərəns] .
insulated and artificial appearance .
绝缘的 和 人造的 外貌 .
这座“城堡”由不规则的悬崖和岩石组成——其中一块岩石因其高度以及与外界隔绝的人工外观而格外引人注目。

[aɪ] [ˈklæmbə] [tuː; tə][ɪts][ˈeɪpeks] ,
I clambered to its apex ,
我 攀爬 到 它是 顶点 ,
我爬到了它的顶端，

[ænd; ʌnd] [ðen] [felt] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][nekst] [dʌn] .
and then felt much at a loss as to what should be next done .
和 然后 毛毡 很多 在 一个 损失 作为 到 什么 应该 是 下一个 完毕 .
然后，他感到非常迷茫，不知道接下来应该做什么。

“ [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['bizi] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
“ **While I was busied in reflection** ,
” 尽管 我 曾是 忙碌 在 反射 ,
“当我沉浸在思考中时，

[maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
my eyes fell upon a narrow ledge in the eastern face of the rock ,
我的 眼睛 跌倒 之上 一个 狭窄的 壁架 在 这 东 脸 的 这 岩石 ,
我的目光落在了岩石东侧的一条狭窄的岩架上。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [jɑːd] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [stʊd] .
perhaps a yard below the summit upon which I stood .
也许 一个 院子 以下 这 首脑 之上 哪个 我 站立 .
或许比我所站立的山顶低一码。

[ðɪs] [ledʒ] [prə'dʒektɪd][ə'baʊt] [eɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz][nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt]
This ledge projected about eighteen inches , and was not more than a foot
这 壁架 预计 关于 十八 英寸 , 和 曾是 不是 更多的 比 一个 脚
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
这个凸出的部分大约有十八英寸长，宽度不超过一英尺。

[waɪl] [ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] [dʒʌst] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][wʌn]
while a niche in the cliff just above it gave it a rude resemblance to one
尽管 一个 小众市场 在 这 悬崖 只是 多于 它 给予 它 一个 粗鲁的 相似 到 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] - [bækt] [tʃeəz] [juːst] [baɪ]'aʊə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] .
of the hollow - backed chairs used by our ancestors .
的 这 空洞的 - 支持的 椅子 用过的 经过 我们的 祖先 .
而它上方悬崖上的一个凹陷处，则使它与我们的祖先使用的空心靠背椅子有了一种粗糙的相似之处。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['dɛvəlz] [siːt] - [ə'ljʊːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [em 'es] . ,
I made no doubt that here was the ' devil's seat ' alluded to in the MS : ,
我 制成 不 怀疑 那 这里 曾是 这 - 魔鬼的 座位 - 暗示 到 在 这 多发性硬化症 : ,
我确信这就是手稿中提到的“魔鬼之座”。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ai] [siːmd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [fʊl] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] .
and now I seemed to grasp the full secret of the riddle .
和 现在 我 似乎 到 抓牢 这 满的 秘密 的 这 谜语 .
现在我似乎完全领悟了这个谜题的秘密。

“ [ðə; ði] - [gʊd] [glɑːs] , - [ai] [njuː] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['telɪskəʊp]
“ **The ' good glass , ' I knew , could have reference to nothing but a telescope**
” 这 - 好的 玻璃 , - 我 知道 , 可以 有 参考 到 没有什么 但 一个 望远镜
;
;
;
;
“我知道，‘好玻璃’只能是指望远镜；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] - [glɑːs] - [ɪz] ['reəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [sens] [baɪ] ['siːmən] .
for the word ' glass ' is rarely employed in any other sense by seamen .
为了 这 单词 - 玻璃 - 是 很少 受雇 在 任何 其他 感觉 经过 海员 .
因为水手们很少用“玻璃”这个词来表示其他含义。

[naʊ] [hɪə(r)] , [ai][æt; ət][wʌns] [sɔː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['telɪskəʊp] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,
Now here , I at once saw , was a telescope to be used ,
现在 这里 , 我 在 一次 锯 , 曾是 一个 望远镜 到 是 用过的 ,
我一眼就看到，这里有一架可以使用的望远镜。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ədˈmɪtɪŋ] [nəʊ][ˌveəriˈeɪ](ə)n] , [frɒm; frəm] [wɪt] [tuː; tə][juːz]
and a definite point of view , admitting no variation , from which to use
和 一个 定 观点 的 看法 , 承认 不 变化 , 从 哪个 到 使用
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

以及一个明确的观点，不允许任何改变，并以此为依据来使用它。

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ðɪ] [ˈfreɪzɪz] , - [ˈfɔːti] - [wʌn] [dɪˈɡriːz] [ænd; ʌnd] [θɜːˈtiːn]
Nor did I hesitate to believe that the phrases , ' forty - one degrees and thirteen
也不 做过 我 犹豫 到 相信 那 这 短语 , - 四十 - 一 学位 和 十三
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

我毫不怀疑“41度13分”这句话的真实性。

- [ænd; ʌnd] - [nɔːθɪːst] [ænd; ʌnd][baɪ] [nɔːθ] , - [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][dəˈrek](ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
' and ' northeast and by north , ' were intended as directions for the
- 和 - 东北 和 经过 北 , - 是 故意的 作为 方向 为了 这
[ˈlevəlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɡlɑːs] .
levelling of the glass .
水平 的 这 玻璃 :

“东北偏北”和“东北偏北”是用来指示玻璃水平方向的。

[ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [dɪsˈkʌvəri] , [aɪ] [ˈhʌrɪd] [həʊm] , [prəˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈtelɪskəʊp] , [ænd; ʌnd]
Greatly excited by these discoveries , I hurried home , procured a telescope , and
非常 兴奋的 经过 这些 发现 , 我 慌忙 家 , 采购 一个 望远镜 , 和
[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒk] .
returned to the rock .
返回 到 这 岩石 :

受到这些发现的极大鼓舞，我赶紧回家，弄来一台望远镜，然后回到了岩石边。

“ [aɪ][let][maɪˈself] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ledʒ] ,
“ **I let myself down to the ledge** ,
” 我 让 我 向下 到 这 壁架 ,

我顺着悬崖边滑了下去，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [siːt] [əˈpɒn][aɪˈtiː] [ɪkˈsept] [ɪn][wʌn]
and found that it was impossible to retain a seat upon it except in one
和 成立 那 它 曾是 不可能的 到 保持 一个 座位 之上 它 除了 在 一
[pəˈtɪkjələ(r)] [pəˈzi](ə)n] .
particular position .
特别的 位置 :

结果发现，除了一个特定的位置外，不可能一直坐在上面。

[ðɪs] [fækt] [kənˈfɜːmd] [maɪ] [ˌpriːkənˈsiːvd] [aɪˈdɪə] .
This fact confirmed my preconceived idea .
这 事实 确认的 我的 先入为主的 主意 :

这一事实证实了我之前的预想。

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ɡlɑːs] .
I proceeded to use the glass .
我 继续 到 使用 这 玻璃 :

我接着使用了那个玻璃杯。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] - ['fɔ:ti] - [wʌn] [di'gri:z] [ænd; ənd] [θɜ:'ti:n] ['minits] - [kʊd; kəd] [ə'lu:d] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
the ' forty - one degrees and thirteen minutes ' could allude to nothing but
这 - 四十 - 一 学位 和 十三 分钟 - 可以 暗示 到 没有什么 但
[elɪ'veɪ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][hə'raɪz(ə)n] ,
elevation above the visible horizon ,
海拔 多于 这 可见的 地平线 ,
“41度13分”只能指高于可见地平线的高度。

[sɪns] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kli:li] ['ɪndə'keɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜ:dz] , - [nɔ:θ'i:st] [ænd; ənd]
since the horizontal direction was clearly indicated by the words , ' northeast and
自从 这 水平的 方向 曾是 清楚地 表明的 经过 这 字 , - 东北 和
[baɪ] [nɔ:θ] .
by north .
经过 北 .
因为水平方向已由“东北”和“北”这两个字明确指示。

- [ðɪs] ['lætə(r)][də'rekʃ(ə)n][aɪ][æt; ət][wʌns] ['ɪstæbliʃt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['kʌmpəs] ; [ðen]
' This latter direction I at once established by means of a pocket - compass ; then
- 这 后者 方向 我 在 一次 已确立的 经过 方法 的 一个 口袋 - 罗盘 ; 然后
,
:
,
“后一个方向我立刻用袖珍罗盘确定了；然后，

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [glɑ:s] [æz; əz] ['hɪəli] [æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [wʌn] [di'gri:z] [ɒv; əv] [elɪ'veɪ(ə)n]
pointing the glass as nearly at an angle of forty - one degrees of elevation
指向 这 玻璃 作为 几乎 在 一个 角度 的 四十 - 一 学位 的 海拔
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][du:; də][aɪ 'ti:][baɪ] [ges] ,
as I could do it by guess ,
作为 我 可以 做 它 经过 猜测 ,
我凭感觉尽可能地将玻璃杯指向接近41度仰角的位置。

[aɪ] [mu:vd] [aɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][ɔ:(r)] [daʊn] ,
I moved it cautiously up or down ,
我 已搬 它 谨慎地 向上 或者 向下 ,
我小心翼翼地上下移动它，

[ʌn'tɪl] [maɪ] [ə'ten(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:kjələ(r)][rɪft][ɔ:(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊlɪdʒ] [ɒv; əv]
until my attention was arrested by a circular rift or opening in the foliage of
直到 我的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 圆 裂痕 或者 开幕 在 这 叶子 的
[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] [ðæt] [,əʊvət'ɒp, 'əʊvətɒp] [ɪts] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
a large tree that overtopped its fellows in the distance .
一个 大的 树 那 被淹没 它是 伙伴们 在 这 距离 .
直到我的注意力被远处一棵高大树木树叶上的一个圆形裂缝或开口所吸引，这棵树比周围的树木都要高大得多。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪft][aɪ] [pə'si:vd] [ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ,
In the centre of this rift I perceived a white spot , but could not ,
在 这 中心 的 这 裂痕 我 感知 一个 白色的 点 , 但 可以 不是 ,
在这条裂缝的中心，我看到了一个白点，但却无法.....

[æt; ət][fɜ:st] , [di'strɪŋɡwɪʃ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
at first , distinguish what it was .
在 第一的 , 区分 什么 它 曾是 .
首先，要弄清楚它是什么。

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈfəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] , [aɪ] [ə'gen] [lʊkt] ,
Adjusting the focus of the telescope , I again looked ,
调整 这 重点 的 这 望远镜 , 我 再次 看起来 ,
我调整好望远镜的焦距，再次观察。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hju:mən] [skʌl] .
and now made it out to be a human skull .
和 现在 制成 它 出去 到 是 一个 人类 颅骨 .

现在看来，那竟然是一个人类头骨。

" [ə'pɒn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['sæŋgwɪn] [æz; əz][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [sɒlvd] ;
" Upon this discovery I was so sanguine as to consider the enigma solved ;
" 之上 这 发现 我 曾是 所以 乐观 作为 到 考虑 这 谜 已解决 ;
"得知这一发现后，我非常乐观地认为谜团已经解开了；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪz] - [meɪn] [brɑ:ntʃ] , ['sev(ə)nθ] [lɪm] , [i:st] [saɪd] ,
for the phrase ' main branch , seventh limb , east side ,
为了 这 短语 - 主要的 分支 , 第七 肢 , 东方 边 ,

对于短语“主分支，第七分支，东侧”，

- [kʊd; kəd][rɪ'fɜ:(r)]['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ə'pɒn][ðə; ði] [tri:] ,
' could refer only to the position of the skull upon the tree ,
- 可以 参考 仅有的 到 这 位置 的 这 颅骨 之上 这 树 ,

可能仅仅是指头骨在树上的位置，

[waɪl] - [ʊ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɛθs] [hed] - [əd'mɪtɪd] , [ɔ:lsəʊ] , [ɒv; əv][bʌt; bət]
while ' shoot from the left eye of the death's head ' admitted , also , of but
尽管 - 射击 从 这 左边 眼睛 的 这 死亡人数 头 - 承认 , 还 , 的 但

[wʌn] [ɪn,tɜ:prə'teɪ(ə)n] ,
one interpretation ,
一 解释 ,

虽然“从骷髅头的左眼射出”也只承认有一种解释，

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['berɪd] ['trezə(r)] .
in regard to a search for buried treasure .
在 看待 到 一个 搜索 为了 埋葬 宝藏 .

关于寻找埋藏的宝藏。

[aɪ] [pə'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zain] [wɒz; wəz][tu:; tə][drɒp][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] [aɪ] [ɒv; əv]
I perceived that the design was to drop a bullet from the left eye of
我 感知 那 这 设计 曾是 到 降低 一个 子弹 从 这 左边 眼睛 的
[ðə; ði] [skʌl] ,
the skull ,
这 颅骨 ,

我感觉这个设计是要让子弹从头骨的左眼射出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn] , [ɔ:(r)] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
and that a bee - line , or , in other words , a straight line ,
和 那 一个 蜜蜂 - 线 , 或者 , 在 其他 字 , 一个 直的 线 ,

那是一条直线，或者换句话说，一条直线。

[drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərəst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [θru:] - [ðə; ði] [ʃɒt] ,
drawn from the nearest point of the trunk through ' the shot ,
绘制 从 这 最近的 观点 的 这 树干 通过 - 这 射击 ,

从树干最近的点穿过“射击点”绘制，

- ([ɔ:(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [fel] ,
' (or the spot where the bullet fell ,
- (或者 这 点 在哪里 这 子弹 跌倒 ,

(或者子弹落下的地方，

) [ænd; ənd] [ðəns] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fi:t] ,
) and thence extended to a distance of fifty feet ,
) 和 因此 扩展 到 一个 距离 的 五十 脚 ,

然后延伸至五十英尺的距离，

[wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈdeɪfɪnət] [pɔɪnt] — [ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][æt; ət] [liːst]
would indicate a definite point — and beneath this point I thought it at least
会 表明 一个 定 观点 — 和 下面 这 观点 我 想法 它 在 至少
[ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈpɒzɪt] [ɒv; əv][ˈvæljuː] [leɪ] [kənˈsiːld] . “
possible that a deposit of value lay concealed .”
可能的 那 一个 订金 的 价值 躺 暗 . “

这会表明一个明确的点——我认为在这个点下面至少有可能隐藏着一笔有价值的财富。”

“ [ɔːl] [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kliə(r)] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪnˈdʒɪːniəs] , [stiːl] [ˈsɪmp(ə)]
“ **All this , ” I said , “ is exceedingly clear , and , although ingenious , still simple**
” 全部 这 , ” 我 说 , ” 是 非常 清除 , 和 , 虽然 巧妙 , 仍然 简单的
[ænd; ənd][ɪkˈsplɪsɪt] .
and explicit .
和 显式 .

“这一切,”我说,“都非常清楚,而且虽然巧妙,却依然简单明了。”

[wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [həʊˈtel] , [wɒt] [ðen] ? “
When you left the Bishop's Hotel , what then ? ”
什么时候 你 左边 这 主教的 酒店 , 什么 然后 ? “

你离开主教酒店之后,做了什么?

“ [waɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈkeəfəli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [aɪ] [tɜːnd] [ˈhəʊmwədz] .
“ **Why , having carefully taken the bearings of the tree , I turned homewards .**
” 为什么 , 拥有 小心 已采取 这 轴承 的 这 树 , 我 转向 回家 .
“于是,我仔细辨认了一下树的方位,然后转身回家。”

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [left] - [ðə; ði] [ˈdevəlz] [siːt] , - [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)][rɪft] [ˈvæniʃd] ;
The instant that I left ' the devil's seat , ' however , the circular rift vanished ;
这 立即的 那 我 左边 - 这 魔鬼的 座位 , - 然而 , 这 圆 裂痕 消失了 ;

然而,当我离开“魔鬼之座”的那一刻,那圆形裂缝就消失了;

[nɔː(r)][kʊd; kəd][aɪ] [get] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][aɪˈtiː] [ˈɑːftəwədz] , [tɜːn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] .
nor could I get a glimpse of it afterwards , turn as I would .
也不 可以 我 得到 一个 一瞥 的 它 然后 , 转动 作为 我 会 .

之后,无论我如何转身,都再也看不到它了。

[wɒt] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪndʒəˈnjuːəti][ɪn] [ðɪs] [həʊl] [ˈbɪznəs] ,
What seems to me the chief ingenuity in this whole business ,
什么 似乎 到 我 这 首席 独创性 在 这 所有的 商业 ,

在我看来,这件事最巧妙之处在于.....

[ɪz][ðə; ði][fækt] ([fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ɪkˈsperɪmənt] [hæz; həz] [kənˈvɪnst] [emˈiː][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt]) [ðæt]
is the fact (for repeated experiment has convinced me it is a fact) that
是 这 事实 (为了 重复 实验 有 确信 我 它 是 一个 事实) 那
[ðə; ði][ˈsɜːkjələ(r)] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)][frɒm; frəm][nəʊ][ˈʌðə(r)] [əˈteɪnəb(ə)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]
the circular opening in question is visible from no other attainable point of view
这 圆 开幕 在 问题 是 可见的 从 不 其他 可实现的 观点 的 看法
[ðæn; ðən] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔːd][baɪ][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ledʒ] [əˈpɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
than that afforded by the narrow ledge upon the face of the rock .
比 那 提供 经过 这 狭窄的 壁架 之上 这 脸 的 这 岩石 .

事实是(因为反复的实验已经让我确信这是一个事实),所讨论的圆形开口只能从岩石表面上的狭窄岩架的角度看到。

“ [ɪn] [ðɪs] [ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈbɪʃəps] [həʊˈtel] - [aɪ][hæd; həd] [biːn] [əˈtendɪd] [baɪ][ˈdʒuːpɪtə(r)] ,
“ **In this expedition to the ' Bishop's Hotel ' I had been attended by Jupiter ,**
” 在 这 远征 到 这 - 主教的 酒店 - 我 有 到过 参加 经过 木星 ,

“在这次前往‘主教酒店’的探险中,朱庇特一直陪伴着我,

[hu:] [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] , [əb'zɜ:vɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] [pɑ:st] , [ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv]
who had , no doubt , observed , for some weeks past , the abstraction of
WHO 有 , 不 怀疑 , 观察到 , 为了 一些 周 过去的 , 这 抽象 的
[maɪ] [dɪ'mi:nə(r)] ,
my demeanor ,
我的 风度 ,

毫无疑问, 在过去的几周里, 他一直注意到我神情恍惚。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'speʃl] [keə(r)][nɒt][tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [ə'ləʊn] .
and took especial care not to leave me alone .
和 采取 特别的 关心 不是 到 离开 我 独自的 .

他特别注意不让我一个人待着。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [ˈɜ:li] , [ai] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp] ,
But , on the next day , getting up very early , I contrived to give him the slip ,
但 , 在 这 下一个 天 , 获得 向上 非常 早期的 , 我 人为的 到 给 他 这 滑 ,
但是, 第二天一大早, 我就设法摆脱了他。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .
and went into the hills in search of the tree .
和 去 进入 这 丘陵 在 搜索 的 这 树 .
于是他们进山去寻找那棵树。

[ˈɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ai] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
After much toil I found it .
后 很多 辛劳 我 成立 它 .

费了好大劲才找到。

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [maɪ][ˈvæleɪ; ˈvælət] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈflogɪŋ] .
When I came home at night my valet proposed to give me a flogging .
什么时候 我 来了 家 在 夜晚 我的 代客泊车 建议的 到 给 我 一个 鞭笞 .
一天晚上我回家时, 我的贴身男仆提议鞭打我。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [æz; əz]
With the rest of the adventure I believe you are as well acquainted as
和 这 休息 的 这 冒险 我 相信 你 是 作为 出色地 熟人 作为
[maɪ'self] . " **myself . "**
我 . "

至于接下来的冒险经历, 我相信你和我一样熟悉。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ai] , " [ju:; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [spɒt] , [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈdɪɡɪŋ] ,
" **I suppose , " said I , " you missed the spot , in the first attempt at digging ,**
" 我 认为 , " 说 我 , " 你 错过 这 点 , 在 这 第一的 试图 在 挖掘 ,
“我想,”我说, “你第一次挖的时候没挖到点儿。”

[θru:] [ˈdʒu:pɪtərz][stju:ˈpɪdətɪ][ɪn] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [bʌg] [fɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θru:]
through Jupiter's stupidity in letting the bug fall through the right instead of through
通过 木星的 愚蠢 在 出租 这 漏洞 落下 通过 这 正确的 反而 的 通过
[ðə; ði] [left] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] . " **the left eye of the skull . "**
这 左边 眼睛 的 这 颅骨 . "

由于朱庇特的愚蠢, 他让虫子从头骨的右眼而不是左眼掉了下去。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely .**
" 恰恰 .

“恰恰。

[ðɪs] [mɪs'teɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɪn][ðə; ði] - [ʃɒt] -
This mistake made a difference of about two inches and a half in the 'shot' -
这 错误 制成 一个 不同之处 的 关于 二 英寸 和 一个 一半 在 这 - 射击 -
— [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
— that is to say ,
— 那 是 到 说 ,

这个错误导致“射击”结果相差了大约两英寸半——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][peg] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [tri:] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['trezə(r)] [bi:n]
in the position of the peg nearest the tree ; and had the treasure been
在 这 位置 的 这 钉子 最近的 这 树 ; 和 有 这 宝藏 到过
[br'ni:θ] [ðə; ði] - [ʃɒt] ,
beneath the 'shot' ,
下面 这 - 射击 ,
在离树最近的木桩位置；如果宝藏就在“射击点”下方，

- [ðə; ði]['erə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] - [ðə; ði] [ʃɒt] ,
' the error would have been of little moment ; but ' the shot ,
- 这 错误 会 有 到过 的 小的 片刻 ; 但 - 这 射击 ,
'这个错误本来无关紧要；但是'那一枪，

- [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
' together with the nearest point of the tree ,
- 一起 和 这 最近的 观点 的 这 树 ,
'与树上最近的点一起，

[wɜ:(r); wə(r)] ['miəli] [tu:] [pɔɪnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][də'rek](ə)n] ; [ɒv; əv]
were merely two points for the establishment of a line of direction ; of
是 仅仅 二 积分 为了 这 建立 的 一个 线 的 方向 ; 的
[kɔ:s] [ðə; ði]['erə(r)] ,
course the error ,
课程 这 错误 ,
仅仅是确定方向线的两个点；当然，误差，

[haʊ'evə(r)] ['trɪviəl] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɪn'kri:st] [æz; əz][wi:; wi] [prə'si:did] [wɪð] [ðə; ði][laɪn] ,
however trivial in the beginning , increased as we proceeded with the line ,
然而 琐碎的 在 这 开始 , 增加 作为 我们 继续 和 这 线 ,
虽然起初微不足道，但随着我们继续推进，这种情况逐渐增加。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] ['fɪftɪ] [fi:t] , [θru:] [ju: 'es] [kwɑɪt] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
and by the time we had gone fifty feet , threw us quite off the scent .
和 经过 这 时间 我们 有 已消失 五十 脚 , 扔 我们 相当 离开 这 香味 .
当我们走了五十英尺后，它就把我们彻底甩掉了。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [di:p] - ['si:tɪd] [ɪm'preʃnz] [ðæt] ['trezə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] ['æktʃuəli]
But for my deep - seated impressions that treasure was here somewhere actually
但 为了 我的 深的 - 坐着 印象 那 宝藏 曾是 这里 某处 实际上
['berɪd] ,
buried ,
埋葬 ,
但我根深蒂固地认为，那件宝藏其实就埋藏在某处。

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ʼaʊə(r)]['leɪbə(r)][ɪn] [veɪn] . "
we might have had all our labor in vain . "
我们 可能 有 有 全部 我们的 劳动 在 徒劳 . "
我们所有的努力可能都白费了。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [grænˈdɪləkwəns] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːtl] — [haʊ]
“ But your grandiloquence , and your conduct in swinging the beetle — how
“ 但 你的 豪言壮语 , 和 你的 执行 在 摇摆 这 甲虫 — 如何
[ɪkˈsesɪvli] [ɒd] !
excessively odd !
过度 奇怪的 !

“但是你夸夸其谈，还有你挥舞甲虫的行为——真是太奇怪了！ ”

[aɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][mæd] .
I was sure you were mad .
我 曾是 当然 你 是 疯狂的 .

我当时确信你生气了。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˈletɪŋ] [fɔːl] [ðə; ði] [bʌg] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ,
And why did you insist upon letting fall the bug , instead of a bullet ,
和 为什么 做过 你 坚持 之上 出租 落下 这 漏洞 , 反而 的 一个 子弹 ,
你为什么坚持要放走那只虫子，而不是子弹？

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌl] ? "
from the skull ? "
从 这 颅骨 ? "

从头骨里取出来？

“ [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ] [felt] [ˈsʌmwɒt] [əˈnɔɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈeɪdɪdənt] [səˈspɪʃən] [ˈtʌtʃɪŋ]
“ Why , to be frank , I felt somewhat annoyed by your evident suspicious touching
“ 为什么 , 到 是 坦率 , 我 毛毡 有些 恼怒 经过 你的 明显 怀疑 接触
[maɪ][ˈsænəti] ,
my sanity ,
我的 理智 ,

“坦白说，你对我精神状态的明显怀疑让我有些恼火。”

[ænd; ənd][səʊ] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ][ˈkwaɪətli] , [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] ,
and so resolved to punish you quietly , in my own way ,
和 所以 已解决 到 惩治 你 悄悄 , 在 我的 自己的 方式 ,
于是我决定用我自己的方式悄悄地惩罚你。

[baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ɒv; əv][ˈsəʊbə(r)] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] .
by a little bit of sober mystification .
经过 一个 小的 少量 的 清醒 神秘化 .

带着一丝清醒的困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈbiːtl] ,
For this reason I swung the beetle ,
为了 这 原因 我 摇摆 这 甲虫 ,
因此我挥动了甲虫。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [let] [aɪ ˈtiː] [fɔːl] [aɪ ˈtiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
and for this reason I let it fall it from the tree .
和 为了 这 原因 我 让 它 落下 它 从 这 树 .

正因如此，我才让它从树上掉下来。

[æn; ən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] [əˈbaʊt] [ɪts] [ɡreɪt] [weɪt] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)][aɪˈdɪə] . "
An observation of yours about its great weight suggested the latter idea . "
一个 观察 的 你的 关于 它是 伟大的 重量 建议 这 后者 主意 . "
你观察到它重量很大，这让我想到了后一种情况。

“ [jes] , [aɪ] [pəˈsiːv] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [wɪt] [pʌzls] [em ˈiː] .
“ Yes , I perceive ; and now there is only one point which puzzles me .
“ 是的 , 我 感知 ; 和 现在 那里 是 仅有的 一 观点 哪个 谜题 我 .

“是的，我明白了；现在只有一点让我困惑。”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skelətn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][həʊl] ? " **What are we to make of the skeletons found in the hole ?** " 什么 是 我们 到 制作 的 这 骷髅 成立 在 这 洞 ? " 我们该如何看待在洞穴中发现的这些骸骨呢？ " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ][eɪ 'em][nəʊ][mɔ:(r)]['eɪb(ə)][tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)][ðæn; ðən] [jɔ:'self] . **That is a question I am no more able to answer than yourself .** " 那 是 一个 问题 我 是 不 更多的 有能力的 到 回答 比 你自己 . "这个问题我无法回答，就像你一样。"

[ðeə(r)] [si:m] , [haʊ'veə(r)] , **There seems , however ,** 那里 似乎 , 然而 , 然而，似乎..... [əʊnli][wʌn]['plɔ:zəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dredf(ə)] **only one plausible way of accounting for them — and yet it is dreadful** 仅有的 一 合情合理 方式 的 会计 为了 他们 — 和 然而 它 是 可怕 [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'trɒsəti] [æz; əz][maɪ] [sə'dʒestʃən] [wʊd] [ɪm'plaɪ] . **to believe in such atrocity as my suggestion would imply .** 到 相信 在 这样的 暴行 作为 我的 建议 会 意味着 . 只有一种合理的解释——然而，要相信我所暗示的那种暴行，实在令人恐惧。

[aɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [kɪd] — [ɪf] [kɪd] [ɪn'di:d] [sɪ'kri:tɪd] [ðɪs] ['trezə(r)] , **It is clear that Kidd — if Kidd indeed secreted this treasure ,** 它 是 清除 那 基德 — 如果 基德 的确 分泌物 这 宝藏 , 很明显，如果基德真的藏匿了这笔宝藏，那么基德就是罪魁祸首。

[wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] [nɒt] — [aɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] **which I doubt not — it is clear that he must have had assistance in the** 哪个 我 怀疑 不是 — 它 是 清除 那 他 必须 有 有 协助 在 这 [ˈleɪbə(r)] . **labor .** 劳动 . 我对此毫不怀疑——很明显，他在劳动过程中一定得到了帮助。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈleɪbə(r)] [kən'klu:dɪd] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] **But this labor concluded , he may have thought it expedient to remove all** 但 这 劳动 结束 , 他 可能 有 想法 它 权宜 到 消除 全部 [pɑ:'tɪsɪpənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] . **participants in his secret .** 参与者 在 他的 秘密 . 但这项工作结束后，他可能认为有必要将所有参与他秘密的人都除掉。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mætək] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪ(ə)nt] , **Perhaps a couple of blows with a mattock were sufficient ,** 也许 一个 夫妻 的 打击 和 一个 茅草 是 充足的 , 或许用锄头砍几下就足够了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəʊ'ædʒʊtə] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ; [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [rɪ'kwaiəd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] — [hu:] **while his coadjutors were busy in the pit ; perhaps it required a dozen — who** 尽管 他的 助理 是 忙碌的 在 这 坑 ; 也许 它 必需的 一个 打 — who [ʃæl; ʃəl] [tel] ? **shall tell ?** 将 告诉 ? 当他的其他助手们在矿坑里忙碌时；或许需要十几个人——谁知道呢？

" [fɔ:(r)] [bi:sts] [ɪn] [wʌn] — [ðə; ði][ˈhəʊməʊ; 'hɒməʊ] - **" FOUR BEASTS IN ONE — THE HOMO - CAMELEOPARD** " 四 野兽 在 — — 这 HOMO - 骆驼豹 "四合一——人猿-骆驼豹"

[ʃɑːˈkʌn] [ə; eɪ][ˌɛs,iːˈɛs] [vɜːˈtuːz] .
Chacun a ses vertus .
查昆 一个 ses 维特斯 .

Chacun a ses vertus.

— - [ˈzɜːksiːz] .
— **Crébillon's Xerxes** .
— - 薛西斯 .

——克雷比永的《薛西斯》。

[ænˈtaɪəkəs] [ɪˈpɪfəniːz] [ɪz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][ðə; ði][gɑːɡ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt]
Antiochus Epiphanes is very generally looked upon as the Gog of the prophet
安条克 显现 是 非常 一般来说 看起来 之上 作为 这 歌革 的 这 先知
[iˈziːkjəl] .
Ezekiel .
以西结 .

安条克四世（伊皮法尼斯）通常被认为是先知以西结书中的歌革。

[ðɪs] [ˈbɒnə(r)] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [mɔː(r)] [ˈprɒpəli] [əˈtrɪbjətəb(ə)] [tuː; tə][kæmˈbaɪsɪːz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ˈsaɪrəs] .
This honor is , however , more properly attributable to Cambyses , the son of Cyrus .
这 荣誉 是 , 然而 , 更多的 适当地 可归因的 到 坎比西斯 , 这 儿子 的 赛勒斯 .
然而，这项荣誉更应该归功于居鲁士的儿子冈比西斯。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈmɒnək] [dʌz] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˈeni]
the character of the Syrian monarch does by no means stand in need of any
这 特点 的 这 叙利亚 君主 做 经过 不 方法 站立 在 需要 的 任何
[ˌædvenˈtʃəs] [ɪmˈbelɪʃmənt] .
adventitious embellishment .
不定 装饰 .

叙利亚君主的品格根本不需要任何人为的修饰。

[hɪz; ɪz] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][hɪz; ɪz] [juːzɜːˈpeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɒvrənti] ,
His accession to the throne , or rather his usurpation of the sovereignty ,
他的 加入 到 这 王座 , 或者 相当 他的 篡位 的 这 主权 ,

他登上王位，或者更确切地说，是他篡夺了王位。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [wʌn] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
a hundred and seventy - one years before the coming of Christ ;
一个 百 和 七十 - 一 年 前 这 未来 的 基督 ;

基督降生前一百七十一年；

[hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈplʌndə(r)][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɒv; əv][daɪˈænə][æt; ət] [ˈefɪsəs] ; [hɪz; ɪz] [ɪmˈplækəbl]
his attempt to plunder the temple of Diana at Ephesus ; his implacable
他的 试图 到 掠夺 这 寺庙 的 戴安娜 在 以弗所 ; 他的 冷酷无情
[həˈstɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ;
hostility to the Jews ;
敌意 到 这 犹太人 ;

他企图掠夺以弗所的狄安娜神庙；他对犹太人的毫不妥协的敌意；

[hɪz; ɪz] [pəˈluːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli][ɒv; əv] [ˈhəʊli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəbl] [deθ] [æt; ət][ˈtɑːbə] ,
his pollution of the Holy of Holies ; and his miserable death at Taba ,
他的 污染 的 这 圣 的 圣徒 ; 和 他的 悲惨的 死亡 在 塔巴 ,
他玷污了至圣所；以及他在塔巴的悲惨死状。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [tjuːˈmʌltʃuəs] [reɪn] [ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] [jɪəz] ; [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]
after a tumultuous reign of eleven years , are circumstances of a prominent
后 一个 动荡的 在位 的 十一年 , 是 情况 的 一个 著名的
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

在经历了动荡的十一年统治之后，出现了一种引人注目的情况。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)][ˈdʒen(ə)rəli] ['nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [hɪˈstɔːriənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and therefore more generally noticed by the historians of his time than the
和 所以 更多的 一般来说 注意到 经过 这 历史学家 的 他的 时间 比 这
[ɪmˈpaɪəs; ɪmˈpiəs] , ['dæstədli] , ['kruːəl] , ['sɪli] ,
impious , dastardly , cruel , silly ,
不敬 , 卑鄙的 , 残忍的 , 愚蠢的 ,

因此，与那些不敬神、卑鄙、残忍、愚蠢的人相比，他更容易受到当时历史学家的关注。

[ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)] [etʃiːvmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf]
and whimsical achievements which make up the sum total of his private life
和 异想天开 成就 哪个 制作 向上 这 和 全部的 的 他的 私人的 生活
[ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
and reputation .
和 名声 .

以及构成他私生活和声誉的全部的奇特成就。

[let] [juː 'es] [səˈpəʊz] , [ˈdʒent(ə)] ['riːdə(r)] ,
Let us suppose , gentle reader ,
让 我们 认为 , 温和的 读者 ,

亲爱的读者，让我们假设一下，

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] ,
that it is now the year of the world three thousand eight hundred and thirty ,
那 它 是 现在 这 年 的 这 世界 三 千 八 百 和 三十 ,

现在是世界公元3830年，

[ænd; ənd][let] [juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ɪˈmædʒɪn] [ɑːˈselvz] [æt; ət] [ðæt] [məʊst] [grəʊˈtesk]
and let us , for a few minutes , imagine ourselves at that most grotesque
和 让 我们 , 为了 一个 很少 分钟 , 想象 我们自己 在 那 最多 怪诞
[ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][mæn] ,
habitation of man ,
居住地 的 男人 ,

让我们花几分钟时间，想象一下自己身处人类最怪诞的住所。

[ðə; ði] [rɪˈmɑːkəb(ə)] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˈæntɪˌɒk] .
the remarkable city of Antioch .
这 卓越 城市 的 安提阿 .

非凡的安条克城。

[tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['sɪriə] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['kʌntrɪz] , [ˌsɪksˈtiːn] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
To be sure there were , in Syria and other countries , sixteen cities of that
到 是 当然 那里 是 , 在 叙利亚 和 其他 国家 , 十六 城市 的 那
[ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] ,
appellation ,
称谓 ,

可以肯定的是，在叙利亚和其他国家，共有十六座名为“叙利亚”的城市。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [əˈluːd] .
besides the one to which I more particularly allude .
除了 这 一 到 哪个 我 更多的 特别 暗示 .

除了我特别提到的那一个之外。

[bʌt; bət][ˈaʊəz][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ænti:ɔʊki:ə] ,
But ours is that which went by the name of Antiochia Epidaphne ,
但 我们的 是 那 哪个 去 经过 这 姓名 的 安提阿 - ,
但我们的这座城市，就是以前被称为安条克·埃皮达夫尼的那座城市。

[frɒm; frəm][ɪts] [vəˈsɪnəti] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈdæfni] , [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][tu:; tə]
from its vicinity to the little village of Daphne , where stood a temple to
从 它是 附近 到 这 小的 村庄 的 莞 , 在哪里 站立 一个 寺庙 到
[ðæt] [drɪˈvɪnəti] .
that divinity .
那 神 。

从它附近到达芙妮小村庄，那里有一座供奉这位神灵的神庙。
[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [bɪlt] ([ɔ:ˈlðəʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [dɪˈspju:t]) [baɪ] [səˈlu:kəs]
It was built (although about this matter there is some dispute) by Seleucus
它 曾是 建造 (虽然 关于 这 事情 那里 是 一些 争议) 经过 塞琉古
[naɪˈkeɪnɔ:ɾ] ,
Nicanor ,
尼卡诺 ；
它是由塞琉古·尼卡诺尔建造的（尽管对此存在一些争议），

[ðə; ði] [fɜ:st] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɑ:ftə(r)][æɪɪgˈzɑ:ndə(r); æɪɪgˈzændə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [ɪn] [ˈmeməri]
the first king of the country after Alexander the Great , in memory
这 第一的 国王 的 这 国家 后 亚历山大 这 伟大的 , 在 记忆
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [ænˈtʌɪəkəs] ,
of his father Antiochus ,
的 他的 父亲 安条克 ,
亚历山大大帝之后该国的第一位国王，为了纪念他的父亲安条克四世，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈmɒnəki] .
and became immediately the residence of the Syrian monarchy .
和 成为 立即地 这 住宅 的 这 叙利亚 君主制 ；
并立即成为叙利亚王室的居所。

[ɪn][ðə; ði] [ˈflʌrɪɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈempaɪə(r)] ,
In the flourishing times of the Roman Empire ,
在 这 芊芊 时代 的 这 罗马 帝国 ,
在罗马帝国鼎盛时期，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈsteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:stən] [ˈprɒvɪnsɪz] ;
it was the ordinary station of the prefect of the eastern provinces ;
它 曾是 这 普通的 车站 的 这 长官 的 这 东 省份 ；
这是东部省长的常驻地；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈempərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ˈsɪti] ([əˈmʌŋ] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi]
and many of the emperors of the queen city (among whom may be
和 许多 的 这 皇帝们 的 这 女王 城市 (之中 谁 可能 是
[ˈmen](ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
还有许多皇后城的皇帝（其中包括一些可以提及的，

[ɪˈspeʃəli] , [ˈviərəs][ænd; ənd][ˈveɪlənz]) [spent] [hɪə(r)][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .
especially , Verus and Valens) spent here the greater part of their time .
尤其 , 对比 和 瓦伦斯) 花费 这里 这 更大的 部分 的 他们的 时间 ；
尤其是维鲁斯和瓦伦斯，他们大部分时间都待在这里。

[bʌt; bət][aɪ] [pəˈsi:v] [wi:; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] .
But I perceive we have arrived at the city itself .
但 我 感知 我们 有 到达的 在 这 城市 本身 ；
但我感觉我们已经到达了这座城市本身。

[let] [ju: 'es] [ə'send] [ðɪs] ['bætɪlmənt] , [ænd; ənd] [θrəʊ] ['aʊə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]
Let us ascend this battlement , and throw our eyes upon the town and
让 我们 上升 这 堞 , 和 扔 我们的 眼睛 之上 这 镇 和
['neɪbəɪŋ] ['kʌntri] .
neighboring country .
邻接 国家 .

让我们登上这座城垛，眺望城镇和邻近的乡村。

“ [wɒt] [brɔ:d] [ænd; ənd]['ræpɪd]['rɪvə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɔ:sɪz] [ɪts] [wei] , [wɪð] [ɪ'nju:mərəb(ə)] [fɔ:ls] ,
“ **What broad and rapid river is that which forces its way , with innumerable falls ,**
” 什么 广阔 和 迅速的 河 是 那 哪个 力量 它是 方式 , 和 无数 瀑布 ,
“这是一条多么宽阔湍急的河流，它奔腾而下，瀑布无数，令人惊叹！ ”

[θru:] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]
through the mountainous wilderness , and finally through the wilderness of
通过 这 多山 荒野 , 和 最后 通过 这 荒野 的
['bɪldɪŋz] ?
buildings ?
建筑物 ?

穿过山峦荒野，最终穿过建筑群荒野？

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɔ:'rɑ:ntɪ:z] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][əʊnli]['wɔ:tə(r)][ɪn] [saɪt] ,
“ **That is the Orontes , and it is the only water in sight ,**
” 那 是 这 奥龙特斯 , 和 它 是 这 仅有的 水 在 视线 ,
“那是奥龙特斯河，也是视线范围内唯一的水体。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [wɪtʃ] ['stretʃɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['mɪrə(r)] ,
with the exception of the Mediterranean , which stretches , like a broad mirror ,
和 这 例外 的 这 地中海 , 哪个 伸展 , 喜欢 一个 广阔 镜子 ,
除了地中海之外，它像一面宽阔的镜子一样绵延开来。

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .
about twelve miles off to the southward .
关于 十二 英里 离开 到 这 向南 .

大约在南面十二英里处。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; [bʌt; bət][let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ,
Every one has seen the Mediterranean ; but let me tell you ,
每一个 一 有 已见 这 地中海 ; 但 让 我 告诉 你 ,
每个人都见过地中海；但让我告诉你，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] ['æntɪ,pk] .
there are few who have had a peep at Antioch .
那里 是 很少 WHO 有 有 一个 窥视 在 安提阿 .
很少有人真正了解过安提阿。

[baɪ] [fju:] , [aɪ] [mi:n] , [fju:] [hu:] , [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] , [hæv; həv][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
By few , I mean , few who , like you and me , have had , at the same
经过 很少 , 我 意思是 , 很少 WHO , 喜欢 你 和 我 , 有 有 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我说的“少数”是指，像你我一样，同时拥有以下经历的人：

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n][edʒu'keɪ(ə)n] .
the advantages of a modern education .
这 优势 的 一个 现代的 教育 .
现代教育的优势。

['ðeəfɔ:(r)] [si:s] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðæt] [si:] ,
Therefore cease to regard that sea ,
所以 停止 到 看待 那 海 ,
因此，不要再把那片海当回事了。

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [laɪ] [br'ni:θ] [ju: 'es] .
and give your whole attention to the mass of houses that lie beneath us .
和 给 你的 所有的 注意力 到 这 大量的 的 房屋 那 说谎 下面 我们 :

把全部注意力集中在我们脚下那密密麻麻的房屋上。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt]
You will remember that it is now the year of the world three thousand eight
你 将要 记住 那 它 是 现在 这 年 的 这 世界 三 千 八
[hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] .
hundred and thirty .
百 和 三十 :

你们应该记得，现在是世界公元3830年。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:]['leɪtə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d]
Were it later — for example , were it the year of our Lord
是 它 之后 — 为了 例子 , 是 它 这 年 的 我们的 主
[,ɜ:'ti:n] [hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] - [faɪv] ,
eighteen hundred and forty - five ,
十八 百 和 四十 - 五 ,

如果时间晚一些——例如，如果时间是公元1845年，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['spektək(ə)] .
we should be deprived of this extraordinary spectacle .
我们 应该 是 被剥夺的 的 这 非凡的 奇观 :

我们不应该错过这场非凡的盛事。

[ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ['æntɪ,pk] [ɪz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə][seɪ] , ['æntɪ,pk] [wɪl] [bi:; bi] — [ɪn][ə; eɪ]
In the nineteenth century Antioch is — that is to say , Antioch will be — in a
在 这 第十九 世纪 安提阿 是 — 那 是 到 说 , 安提阿 将要 是 — 在 一个
[lə'mentəb(ə)] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
lamentable state of decay .
令人惋惜的 状态 的 衰变 :

十九世纪的安提阿——也就是说，将来也会是——处于令人惋惜的衰败状态。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] , [æt; ət] [θri:] ['dɪfrənt] [pɪəriədz] , [baɪ]
It will have been , by that time , totally destroyed , at three different periods , by
它 将要 有 到过 , 经过 那 时间 , 完全 损毁 , 在 三 不同的 时期 , 经过
[θri:] [sək'sesɪv] ['ə:θkweɪks] .
three successive earthquakes .
三 连续 地震 :

到那时，它将在三个不同的时期被三次连续的地震彻底摧毁。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɒt] ['lɪt(ə)] [ɒv; əv] [ɪts]['fɔ:mə(r)][self] [meɪ] [ðen] [rɪ'meɪn] ,
Indeed , to say the truth , what little of its former self may then remain ,
的确 , 到 说 这 真相 , 什么 小的 的 它是 以前的 自己 可能 然后 保持 ,
的确，说实话，它昔日的荣光或许也所剩无几了。

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][səʊ] ['desələt] [ænd; ənd] ['ru:ɪnəs] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pætɪrɪɑ:k] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
will be found in so desolate and ruinous a state that the patriarch shall have
将要 是 成立 在 所以 荒凉 和 毁灭性的 一个 状态 那 这 族长 将 有
[rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tu:; tə] [də'mæskəs] .
removed his residence to Damascus .
已移除 他的 住宅 到 大马士革 :

将会发现它处于如此荒凉破败的状态，以至于族长不得不将住所迁往大马士革。

[ðɪs] [ɪz] [wel] .
This is well .
这 是出色地 :

这很好。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['prɒfɪt] [baɪ] [maɪ] [əd'vaɪs] ,
I see you profit by my advice ,
我 看 你 利润 经过 我的 建议 ;

我看到我的建议对你有所帮助。

[ænd; ɐnd][ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] — [ɪn]
and are making the most of your time in inspecting the premises — in
和 是 制作 这 最多 的 你的 时间 在 检查 这 前提 — 在

并且正在充分利用时间检查房屋——在

— ['sætɪsfɑɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz]
— satisfying your eyes
— 令人满意 你的 眼睛

——满足你的视觉享受

[wɪð] [ðə; ði] [məm'ɔ:ɪəlz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [feɪm]
With the memorials and the things of fame
和 这 纪念碑 和 这 事物 的 名声

以及那些纪念碑和名誉之物

[ðæt] [məʊst] [rɪ'naʊn] [ðɪs] ['sɪti] . —
That most renown this city . —
那 最多 名声 这 城市 . —

这座城市最著名的就是.....

[aɪ][beg]['pɑ:d(ə)n] ;
I beg pardon ;
我 求 赦免 ;

请原谅；

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtɪn] [ðæt] ['ʃeɪkspiə(r)] [wɪl] [nɒt] ['flʌrɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [,sev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ɐnd]
I had forgotten that Shakespeare will not flourish for seventeen hundred and
我 有 被遗忘的 那 莎士比亚 将要 不是 繁荣 为了 十七 百 和
[ˈfɪftɪ] [jɪ'ɪəz] [tu:; tə] [kʌm] .
fifty years to come .
五十 年 到 来 .

我竟然忘记了莎士比亚的时代还要再过一千七百五十年才会到来。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv] - ['dʒʌstɪfaɪ][em 'i:][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [grəʊ'tesk] ?
But does not the appearance of Epidaphne justify me in calling it grotesque ?
但 做 不是 这 外貌 的 - 证明合法 我 在 呼叫 它 怪诞 ?

难道埃皮达芙妮的外貌还不足以让我称其为怪诞吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:tɪfaɪd] ; [ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['neɪtə(r)][æz; əz]
" **It is well fortified ; and in this respect is as much indebted to nature as**
" 它 是出色地 强化 ; 和 在 这 尊重 是 作为 很多 负债累累 到 自然 作为
[tu:; tə][ɑ:t] .
to art .
到 艺术 .

“它防御工事坚固；在这方面，它既得益于自然，也得益于人为。”

" ['veri] [tru:] .
" **Very true .**
" 非常 真的 .

“非常正确。”

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['steɪtli] ['pæləs] .
" **There are a prodigious number of stately palaces .**
" 那里 是 一个 惊人 数字 的 庄严 宫殿 .

“这里有数量惊人的宏伟宫殿。”

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

” There are .
” 那里 是 .

“有。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['templz] , ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [meɪ] [beə(r)][kəm'pærɪs(ə)n]

” And the numerous temples, sumptuous and magnificent, may bear comparison
” 和 这 很多的 寺庙 , 豪华 和 壮丽 , 可能 能 比较

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [lɔːd] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] .

with the most lauded of antiquity .

和 这 最多 备受赞誉 的 古代 .

“众多华丽宏伟的寺庙，足以与古代最受赞誉的寺庙相媲美。”

” [ɔːl] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [ə'kɒlɪdʒ] .

” All this I must acknowledge .

” 全部 这 我 必须 承认 .

这一切我必须承认。

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [mʌd] [hʌt] , [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['hɒvl] .

Still there is an infinity of mud huts, and abominable hovels .

仍然 那里 是 一个 无穷大 的 泥 小屋 , 和 可恶 茅屋 .

然而，泥屋和简陋的棚屋仍然数不胜数。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [pə'siːvɪŋ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [fɪlθ] [ɪn] ['evri] ['ken(ə)l] , [ænd; ənd] ,

We cannot help perceiving abundance of filth in every kennel, and ,
我们 不能 帮助 感知 丰富 的 污秽 在 每一个 狗窝 , 和 ,

我们无法忽视每个犬舍里都充斥着大量的污垢，而且，

[wɜː(r); wə(r)][aɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['paʊərɪŋ] [fjuːmz] [ɒv; əv] [aɪ'dɒlətrəs] ['ɪnsens] ,

were it not for the over - powering fumes of idolatrous incense ,
是 它 不是 为了 这 超过 - 动力 烟雾 的 偶像崇拜 香 ,

若非偶像崇拜的焚香气味过于浓烈，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][faɪnd][ə; eɪ][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [stentʃ] .

I have no doubt we should find a most intolerable stench .

我 有 不 怀疑 我们 应该 寻找 一个 最多 无法容忍 恶臭 .

我毫不怀疑我们会发现一股令人难以忍受的恶臭。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][bɪ'həʊld] [striːts] [səʊ] [ɪn'sʌfrəbli] ['nærəʊ] , [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [səʊ] [mɪ'rækjələsli] [tɔːl] ?

Did you ever behold streets so insufferably narrow, or houses so miraculously tall?
做过 你 曾经 看哪 街道 所以 令人难以忍受 狭窄的 , 或者 房屋 所以 奇迹般地 高的 ?

你见过狭窄得令人难以忍受的街道，或者高耸得不可思议的房屋吗？

[wɒt] [gluːm] [ðeə(r)] ['ædəʊz] [kɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] !

What gloom their shadows cast upon the ground!

什么 愁云 他们的 阴影 投掷 之上 这 地面 !

它们的影子在地面上投下多么阴沉的阴影啊！

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmps][ɪn] [ðəʊz] ['endləs] [ˌkɒlə'neɪd] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ['bɜːnɪŋ]

It is well the swinging lamps in those endless colonnades are kept burning
它 是出色地 这 摇摆 灯 在 那些 无尽的 柱廊 是 保留 燃烧

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ;

throughout the day;

自始至终 这 天 ;

那些无尽的柱廊里摇曳的油灯整日不熄，真是太好了；

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ˌʌðəwaɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ɪːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

we should otherwise have the darkness of Egypt in the time of her
我们 应该 否则 有 这 黑暗 的 埃及 在 这 时间 的 她

[desə'leɪʃn] .

desolation .

荒凉 .

否则，我们将重蹈埃及荒凉时期的覆辙，陷入黑暗之中。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ！
“ **It is certainly a strange place !** ”
它 是 当然 一个 奇怪的 地方 ！

“这真是一个奇怪的地方！ ”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][ˈjɒndə(r)][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈbɪldɪŋ] ？
What is the meaning of yonder singular building ?
什么 是 这 意义 的 远处 单数 建筑 ？

yonder singular building 的含义是什么？

[siː] ！
See !
看 ！

看！

[aɪˈtiː] [ˈtaʊəz] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] ，
it towers above all others ,
它 塔楼 多于 全部 其他的 ，

它凌驾于所有其他事物之上，

[ænd; ənd][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ！
and lies to the eastward of what I take to be the royal palace !
和 谎言 到 这 向东 的 什么 我 拿 到 是 这 皇家 宫殿 ！

它位于我所认为的皇宫的东侧！

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ŋjuː] [ˈtemp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ，
“ **That is the new Temple of the Sun ,** ”
“ 那 是 这 新的 寺庙 的 这 太阳 ，

“那就是新的太阳神庙。”

[huː] [ɪz] [əˈdɔːrd] [ɪn] [ˈsɪriə] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈiːlə] -
who is adored in Syria under the title of Elah Gabalah .
WHO 是 受人喜爱 在 叙利亚 在下面 这 标题 的 以拉 -

在叙利亚，他被尊称为伊拉·加巴拉。

[ˌhɪərˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [nəʊˈtɔːriəs] [ˈrəʊmən][ˈempərə(r)] [wɪl] [ˈɪnstɪtjuːt] [ðɪs] [ˈwɜːʃɪp] [ɪn] [rəʊm] ， [ænd; ənd]
Hereafter a very notorious Roman Emperor will institute this worship in Rome , and
此后 一个 非常 臭名昭著 罗马 皇帝 将要 研究所 这 崇拜 在 罗马 ， 和

[ðens] [dɪˈraɪv] [ə; eɪ][kɒɡˈnəʊmen] ，
thence derive a cognomen ,
因此 派生 一个 绰号 ，

此后，一位臭名昭著的罗马皇帝将在罗马推行这种崇拜，并由此得名。

[ˌhiːliəˈæbələs] ．
Heliogabalus .
赫利奥加巴卢斯 ．

赫利奥加巴卢斯。

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ．
I dare say you would like to take a peep at the divinity of the temple .
我 敢 说 你 会 喜欢 到 拿 一个 窥视 在 这 神 的 这 寺庙 ．

我敢说，您一定很想一睹神庙的神圣风采。

[juː; jʊ] [niːd] [nʌt] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈhevənz] ；
You need not look up at the heavens ;
你 需要 不是 看 向上 在 这 天 ；

你无需抬头仰望天空；

[hɪz; ɪz] [sʌŋʃɪp] [ɪz][nʌt] [ðeə(r)] — [æt; ət] [liːst] [nʌt][ðə; ði] [sʌŋʃɪp] [əˈdɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪriənz] ．
his Sunship is not there — at least not the Sunship adored by the Syrians .
他的 太阳船 是 不是 那里 — 在 至少 不是 这 太阳船 受人喜爱 经过 这 叙利亚人 ．

他的太阳船不在那里——至少不是叙利亚人所崇拜的那艘太阳船。

[ðæt] ['deɪəti; 'di:əti] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ˈjɒndə(r)] ['bɪldɪŋ] .
That deity will be found in the interior of yonder building .
那 神 将要 是 成立 在 这 内部的 的 远处 建筑 .
那位神灵就在那栋建筑的内部。

[hi:; hi][ɪz] ['wə:ʃɪp] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; ei] [lɑ:dʒ] [stəʊn] [ˈpɪlə(r)] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He is worshipped under the figure of a large stone pillar terminating at the
他 是 崇拜 在下面 这 数字 的 一个 大的 石头 支柱 终止 在 这
[ˈsʌmɪt] [ɪn][ə; ei][kəʊn][ɔ:(r)] [ˈpɪrəməɪd] ,
summit in a cone or pyramid ,
首脑 在 一个 锥体 或者 金字塔 ,
人们在一根顶端呈圆锥形或金字塔形的巨大石柱像下崇拜他。

[weə'baɪ] [ɪz] [di'həʊtɪd] ['faɪə(r)] .
whereby is denoted Fire .
由此 是 表示 火 .
其中表示火。

“ [hɑ:k] — [br'həʊld] ! — [hu:] [kæn; kən] [ðəʊz] [rɪ'dɪkjələs] ['bi:ɪŋs] [bi:; bi] , [hɑ:f] ['neɪkɪd] , [wɪð] [ðeə(r)]
“ **Hark — behold ! — who can those ridiculous beings be , half naked , with their**
“ 听着 — 看哪 ! — WHO 能 那些 荒谬的 生物 是 , 一半 裸 , 和 他们的
[feɪsɪz] ['peɪntɪd] ,
faces painted ,
面孔 绘 ,
“听啊——瞧! ——那些滑稽可笑的人是谁? 半裸着身子, 脸上涂着油彩,

[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræbl] ?
shouting and gesticulating to the rabble ?
喊叫 和 做手势 到 这 乌合之众 ?
对着乌合之众大喊大叫、手舞足蹈?

“ [sʌm; səm] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)] ['mauntɪbæŋk] .
“ **Some few are mountebanks** .
“ 一些 很少 是 江湖骗子 .
“其中一些是江湖骗子。”

[ˈʌðə(r)z] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [br'loŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] .
Others more particularly belong to the race of philosophers .
其他的 更多的 特别 属于 到 这 种族 的 哲学家 .
另一些人则更确切地说属于哲学家这一群体。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɔ:(jə)n] , [haʊ'evə(r)] — [ðəʊz] [ɪ'speʃəli] [hu:] [br'leɪbə(r)][ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɪð] [klʌbz] —
The greatest portion , however — those especially who belabor the populace with clubs —
这 最 部分 , 然而 — 那些 尤其 WHO 劳动 这 民众 和 俱乐部 —
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] ['kɔ:ti:əz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
are the principal courtiers of the palace ,
是 这 主要的 朝臣 的 这 宫殿 ,
然而, 其中绝大多数人——尤其是那些用棍棒欺压百姓的人——是宫廷的主要官员。

[ˈeksɪkjʊ:tɪŋ] [æz; əz][ɪn][ˈdju:ti] [baʊnd] , [sʌm; səm] [ˈb:ðəb(ə)l] [kɑ:mɪ'kæliɪtɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] .
executing as in duty bound , some laudable comicality of the king's .
执行 作为 在 责任 边界 , 一些 值得称赞 滑稽 的 这 国王的 .
履行职责, 展现国王一些值得称赞的滑稽之处。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][wi:; wi][hɪə(r)] ?
“ **But what have we here ?**
“ 但 什么 有 我们 这里 ?
但我们这里有什么呢?

[ˈhevənz] !
Heavens !
天 !
天!

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['swɔ:miŋ] [waɪld] [bi:sts] !
the town is swarming with wild beasts !
这 镇 是 蜂拥而至 和 荒野 野兽 !

镇上到处都是野兽！

[haʊ] ['terəb(ə)l][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ! — [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ][pɪ,kju:li'ærəti] !
How terrible a spectacle ! — how dangerous a peculiarity !
如何 糟糕的 一个 奇观 ! — 如何 危险的 一个 特点 !

多么可怕的景象！——多么危险的怪癖！

" ['terəb(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] ['deɪndʒərəs] .
" Terrible , if you please ; but not in the least degree dangerous .
" 糟糕的 , 如果 你 请 ; 但 不是 在 这 至少 程度 危险的 .

“糟糕透了；但一点也不危险。”

[ɪ:tʃ] ['ænɪm(ə)l] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz][tu:; tə] [əb'zɜ:v] , [ɪz] ['fɒləʊɪŋ] , ['veri] ['kwaiətli] ,
Each animal if you will take the pains to observe , is following , very quietly ,
每个 动物 如果 你 将要 拿 这 疼痛 到 观察 , 是 下列的 , 非常 悄悄 ,
如果你仔细观察，会发现每只动物都在非常安静地跟随。

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ɪts]['mɑ:stə(r)] .
in the wake of its master .
在 这 唤醒 的 它是 掌握 .

紧随其主人之后。

[sʌm; səm] [fju:] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][led] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ,
Some few , to be sure , are led with a rope about the neck ,
一些 很少 , 到 是 当然 , 是 引领 和 一个 绳索 关于 这 脖子 ,
当然，也有少数人 是被绳子套着脖子牵着走的。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [ðə; ði]['lesə(r)][ɔ:(r)][tɪmɪd] ['spi:ʃi:z] .
but these are chiefly the lesser or timid species .
但 这些 是 主要 这 较少 或者 胆小 物种 .

但这些主要是一些体型较小或胆小的物种。

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepəd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [wɪðəʊt] [rɪ'streɪnt] .
The lion , the tiger , and the leopard are entirely without restraint .
这 狮子 , 这 老虎 , 和 这 豹 是 完全 没有 克制 .

狮子、老虎和豹子完全不受约束。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [wɪðəʊt] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [prə'feʃn] ,
They have been trained without difficulty to their present profession ,
他们 有 到过 受过训练 没有 困难 到 他们的 展示 职业 ,

他们顺利地接受了目前职业的培训。

[ænd; ənd] [ə'tend] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['əʊnə(r)z][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['vælit] - [di:] -
and attend upon their respective owners in the capacity of valets - de -
和 出席 之上 他们的 各自 所有者 在 这 容量 的 代客泊车员 - 德 -
[ʃɒmbreɪ; 'ʃɑ:mbreɪ] .
chambre :
房间 .

并以贴身男仆的身份侍奉各自的主人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] ['neɪtʃə(r)] [ə'sə:ts] [hɜ:(r); hə(r)][və'reɪleɪtɪd] [də'mɪnjənz] ;
It is true , there are occasions when Nature asserts her violated dominions ;
它 是 真的 , 那里 是 场合 什么时候 自然 断言 她 违反 领地 ;
的确，有时大自然会捍卫其被侵犯的主权；

— [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'vʌʃərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑ:mz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
— but then the devouring of a man - at - arms , or the throttling of a
— 但 然后 这 吞噬 的 一个 男人 - 在 - 武器 , 或者 这 节流 的 一个
[ˈkənsə,kreɪtɪd] [bʊl] ,
consecrated bull ,
已祝圣的 公牛 ,
——但随后, 一名身披盔甲的战士被吞噬, 或者一头神圣的公牛被勒死,

[ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l][ˈməʊmənt][tu:; tə][bi; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [hint] [æt; ət][ɪn]
is a circumstance of too little moment to be more than hinted at in
是 一个 环境 的 也 小的 片刻 到 是 更多的 比 暗示 在 在
.
Epidaphne .
在《爱达荷之歌》中, 这只是一个微不足道的小插曲, 只能略加提及。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈtju:mʌlt][du:; də][aɪ][hɪə(r)] ?
” But what extraordinary tumult do I hear ?
” 但 什么 非凡的 骚乱 做 我 听到 ?
但我听到了怎样的喧嚣?
[ˈʊəli; ˈɔ:li] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ˈi:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˈæntɪ,pk] !
Surely this is a loud noise even for Antioch !
一定 这 是 一个 大声 噪音 甚至 为了 安提阿 !
即使对安提阿来说, 这声音也太大了!

[aɪ ˈti:] [ˈɑ:gju:z] [sʌm; səm] [kə'məʊʃn] [ɒv; əv][ʌn'ju:zuəl] [ˈɪntrəst] .
It argues some commotion of unusual interest .
它 论点 一些 骚动 的 异常 兴趣 .
它论述了一些不同寻常的骚动。
“ [jes] — [ʌn'daʊtɪdli] .
” Yes — undoubtedly .
” 是的 — 无疑 .
“是的是——毫无疑问。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˈɔ:dəd] [sʌm; səm][ˈnɒv(ə)l][ˈspektək(ə)l] — [sʌm; səm][ˌglædiəˈtɔ:riəl] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [æt; ət]
The king has ordered some novel spectacle — some gladiatorial exhibition at
这 国王 有 订购 一些 小说 奇观 — 一些 角斗士 展览 在
[ðə; ði] [ˈhɪpədrəʊm] — [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][ˈmæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪθiən] [ˈprɪznər] — [ɔ:(r)][ðə; ði]
the hippodrome — or perhaps the massacre of the Scythian prisoners — or the
这 赛马场 — 或者 也许 这 屠杀 的 这 斯基泰人 囚犯 — 或者 这
[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈpæləs] — [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈteərɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈtemp(ə)l]
conflagration of his new palace — or the tearing down of a handsome temple
大火 的 他的 新的 宫殿 — 或者 这 撕裂 向下 的 一个 英俊的 寺庙
— [ɔ:(r)] ,
— or ,
— 或者 ,
国王下令进行一些新奇的表演——比如在竞技场举行角斗士表演——或者屠杀斯基泰俘虏——或者焚毁他的新宫殿——
或者拆毁一座漂亮的寺庙——或者,

[ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ][ˈbɒnfʌɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [dʒu:z] .
indeed , a bonfire of a few Jews .
的确 , 一个 篝火 的 一个 很少 犹太人 .
的确, 几名犹太人被焚烧殆尽。
[ðə; ði] [ˈʌprɔ:(r)][ɪnˈkri:sɪz; ˈɪŋkri:sɪz] .
The uproar increases .
这 骚动 增加 .
骚动愈演愈烈。

[ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ə'send] [ðə; ði] [skaɪz] .
Shouts of laughter ascend the skies .
喊叫 的 笑声 上升 这 天空 :

笑声响彻云霄。

[ðə; ði][eə(r)] [bɪ'kʌmz] [ˈdɪsənənt] [wɪð] [wɪnd] [ˈɪnstɹəm(ə)nts] , [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)] [wɪð] [ˈklæmə(r)][ɒv; əv]
The air becomes dissonant with wind instruments , and horrible with clamor of
这 空气 变成 不和谐的 和 风 仪器 , 和 可怕 和 叫嚣 的
[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [θrəʊt] .
a million throats .
一个 百万 喉咙 :

空气中弥漫着管乐器的刺耳声，以及百万人喉咙的喧闹声，令人毛骨悚然。

[let] [ju: 'es] [dɪ'send] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [fʌŋ] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] !
Let us descend , for the love of fun , and see what is going on !
让 我们 下降 , 为了 这 爱 的 乐趣 , 和 看 什么 是 去 在 !
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [fʌŋ] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn] !
为了好玩，让我们下去看看发生了什么事吧！

[ðɪs] [wei] — [bi:; bi] [ˈkeəf(ə)] !
This way — be careful !
这 方式 — 是 小心 !

这边走——小心！

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [stri:t] , [wɪt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] -
Here we are in the principal street , which is called the street of Timarchus .
这里 我们 是 在 这 主要的 街道 , 哪个 是 称为 这 街道 的 -
[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [stri:t] , [wɪt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] -
我们现在位于主街上，这条街叫做蒂马库斯街。

[ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
The sea of people is coming this way ,
这 海 的 人们 是 未来 这 方式 ,
[ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
人潮正朝着这个方向涌来。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈstemɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] .
and we shall find a difficulty in stemming the tide .
和 我们 将 寻找 一个 困难 在 词干提取 这 潮 .
[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ˈfaɪnd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈstemɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] .
我们将发现，要阻止这股浪潮并非易事。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɔ:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈæli] [ɒv; əv] [hɪ'ræklɪdɪ:z] , [wɪt] [li:dz] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They are pouring through the alley of Heraclides , which leads directly from the
他们 是 浇注 通过 这 胡同 的 赫拉克利德斯 , 哪个 线索 直接地 从 这
[ˈpæləs] ;
palace ;
宫殿 ;
[ðə; ði] [li:dz] [də'rektli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpæləs] ;
他们正涌入赫拉克利德斯小巷，这条小巷直接通往宫殿；

— [ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][məʊst] [ˈprɒbəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈraɪətə(r)] .
— therefore the king is most probably among the rioters .
— 所以 这 国王 是 最多 大概 之中 这 暴徒 .
[ˈðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][məʊst] [ˈprɒbəbli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈraɪətə(r)] .
因此，国王很可能也在暴乱者之列。

[jes] — [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈherəld] [ˈprəu'kleɪm] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒmpəs]
Yes — I hear the shouts of the herald proclaiming his approach in the pompous
是的 — 我 听到 这 喊叫 的 这 先驱 宣告 他的 方法 在 这 傲慢
[ˈfreɪzɪ'blədʒɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
phraseology of the East .
用语 的 这 东方 .
[ˈfreɪzɪ'blədʒɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
是的——我仿佛听到了传令官用东方特有的华丽辞藻宣告他的到来。

[wiː wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][æz; əz][hiː hi] [ˈpɑːsɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒv; əv]
We shall have a glimpse of his person as he passes by the temple of
我们 将 有 一个 一瞥 的 他的 人 作为 他 通过 经过 这 寺庙 的

Ashimah .

当他经过阿什玛神庙时，我们将有机会一睹他的真容。

[let] [juː ˈes] [ɪnˈskɒns] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] ; [hiː hi] [wɪl] [biː bi][hɪə(r)]
Let us ensconce ourselves in the vestibule of the sanctuary ; he will be here
让 我们 安塞 我们自己 在 这 前厅 的 这 避难所 ; 他 将要 是 这里
[əˈnɒn] .
anon .
匿名 .

让我们在圣所的门厅里安顿下来；他很快就会来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [let] [juː ˈes] [ˈsɜːveɪ] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] .
In the meantime let us survey this image .
在 这 与此同时 让 我们 民意调查 这 图像 .

与此同时，让我们来仔细看看这张图片。

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[əʊ] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɡɒd] - [ɪn][ˈprɒpə(r)][ˈpɜːs(ə)n] .
Oh ! it is the god Ashimah in proper person .
哦 ! 它 是 这 上帝 - 在 恰当的 人 .

哦！这不是阿什玛女神本人吗？

[juː; jʊ] [pəˈsiːv] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [hiː hi][ɪz][ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ] [læm] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [gəʊt] , [nɔː(r)][ə; eɪ][ˈsætə(r)] ,
You perceive , however , that he is neither a lamb , nor a goat , nor a satyr ,
你 感知 , 然而 , 那 他 是 两者都不 一个 羊肉 , 也不 一个 山羊 , 也不 一个 色狼 ,
然而，你却发现他既不是羔羊，也不是山羊，更不是萨提尔。

[ˈnaɪðə(r)][hæz; həz][hiː hi] [mʌtʃ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][pæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdiən] .
neither has he much resemblance to the Pan of the Arcadians .
两者都不 有 他 很多 相似 到 这 平底锅 的 这 阿卡迪亚人 .

他与阿卡迪亚人的潘神也并无多少相似之处。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [epɪˈæərənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] — [aɪ][beg][ˈpɑːd(ə)n] — [wɪl] [biː bi][ˈɡɪv(ə)n] — [baɪ]
Yet all these appearances have been given — I beg pardon — will be given — by
然而 全部 这些 外貌 有 到过 给定 — 我 求 赦免 — 将要 是 给定 — 经过
[ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)][ˈeɪdʒɪz] ,
the learned of future ages ,
这 学习 的 未来 年龄 ,

然而，所有这些现象都已经——恕我直言——将会——由后世的学者们揭示出来。

[tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriənz] .
to the Ashimah of the Syrians .
到 这 - 的 这 叙利亚人 .

致叙利亚的阿什玛。

[pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈspektək(ə)lɪz] , [ænd; ænd] [tel] [em ˈiː] [wɒt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Put on your spectacles , and tell me what it is .
放 在 你的 眼镜 , 和 告诉 我 什么 它 是 .

戴上眼镜，告诉我那是什么。

[wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

“ [bles] [em 'i:] !
“ **Bless me !**
“ 保佑 我 ！

“保佑我！ ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [eɪp] !
it is an ape !
它 是 一个 猿 ！

它是一只猿猴！

“ [tru:] — [ə; eɪ] [bə'bu:n] ; [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['derəti; 'di:əti] .
“ **True — a baboon ; but by no means the less a deity .**
“ 真的 — 一个 狒狒 ； 但 经过 不 方法 这 较少的 一个 神 。

“没错——是只狒狒；但这绝不意味着它就不是神。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌderɪ'veɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:k] ['sɪmiə] — [wɒt] [greɪt] [fu:lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌæntɪ'kwɛəriən]]
His name is a derivation of the Greek Simia — what great fools are antiquarians
他的 姓名 是 一个 推导 的 这 希腊语 西米亚 — 什么 伟大的 傻瓜 是 古董商
！
！
！

他的名字源自希腊语“Simia”——古董收藏家真是愚蠢至极！

[bʌt; bət] [si:] ! — [si:] ! — ['jɒndə(r)] [ˈskæmpə] [ə; eɪ] [ˈrægrɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈɜ:tʃɪn] .
But see ! — see ! — yonder scampers a ragged little urchin .
但 看 ！ — 看 ！ — 远处 奔跑者 一个 破烂不堪 小的 顽童 。

但是看！——看！——那边有个衣衫褴褛的小顽童在奔跑。

[weə(r)] [ɪz] [hi;; hi] [ˈgəʊɪŋ] ?
Where is he going ?
在哪里 是 他 去 ？

他要去哪里？

[wɒt] [ɪz] [hi;; hi] [bɔ:l] [ə'baʊt] ?
What is he bawling about ?
什么 是 他 嚎陶大哭 关于 ？

他到底在嚎陶大哭什么？

[wɒt] [dʌz] [hi;; hi] [seɪ] ?
What does he say ?
什么 做 他 说 ？

他说了什么？

[əʊ] ! [hi;; hi] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ; [ðæt] [hi;; hi] [ɪz] [drest] [ɪn] [steɪt] ;
Oh ! he says the king is coming in triumph ; that he is dressed in state ;
哦 ！ 他 说道 这 国王 是 未来 在 胜利 ； 那 他 是 穿着 在 状态 ；

哦！他说国王凯旋而来；他身着盛装；

[ðæt] [hi;; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpʊtɪŋ] [tu;; tə] [deθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
that he has just finished putting to death , with his own hand , a thousand
那 他 有 只是 完成的 推杆 到 死亡 , 和 他的 自己的 手 , 一个 千
[tʃeɪnd] [ˈɪzriə,laitɪʃ] [ˈprɪznə] !
chained Israelitish prisoners !
连锁 以色列 囚犯 ！

他刚刚亲手处死了上千名被铁链锁住的以色列囚犯！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] [ˈrægəməʃɪn] [ɪz] [lɔ:d] [hɪm] [tu;; tə] [ðə; ði] [skaɪz] !
For this exploit the ragamuffin is lauding him to the skies !
为了 这 开发 这 衣衫褴褛的 是 赞扬 他 到 这 天空 ！

为了表彰他的这一壮举，那个衣衫褴褛的家伙正在把他吹捧到天上去！

[hɑ:k] ！
Hark ！
听着 ！

听！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
here comes a troop of a similar description .
这里 来 一个 部队 的 一个 相似的 描述 .

接下来是一支类似的部队。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lætɪn] [hɪm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
They have made a Latin hymn upon the valor of the king ,
他们 有 制成 一个 拉丁 圣歌 之上 这 勇气 的 这 国王 ,

他们用拉丁文谱写了一首赞美国王英勇的赞歌。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] :
and are singing it as they go :
和 是 歌唱 它 作为 他们 去 :

他们边走边唱：

[mɪl] , [mɪl] , [mɪl] ,
Mille , mille , mille ,
千 , 千 , 千 ,

千，千，千

[mɪl] , [mɪl] , [mɪl] ,
Mille , mille , mille ,
千 , 千 , 千 ,

千，千，千

- , ['ʌnəs]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ！
Decollavimus , unus homo ！
- , 乌斯 同型人 ！

Decollavimus, unus homo!

[mɪl] , [mɪl] , [mɪl] , [mɪl] , - ！
Mille , mille , mille , mille , decollavimus ！
千 , 千 , 千 , 千 , - ！

米勒，米勒，米勒，米勒，decollavimus！

[mɪl] , [mɪl] , [mɪl] ,
Mille , mille , mille ,
千 , 千 , 千 ,

千，千，千

['vi:væt][kju: ju: 'aɪ] [mɪl] [mɪl] [ɑ:ksɪdɪt] ！
Vivat qui mille mille occidit ！
维瓦特 qui 千 千 奥西迪特 ！

万岁万岁！

['tæntəm] ['vɪni:] ['heɪbɪt] ['ni:məʊ]
Tantum vini habet nemo
坦图姆 维尼 哈贝特 尼莫

Tantum vini habet nemo

['kwɒntəm] ['sæŋgwɪnɪs] - ！ (* [wʌn])
Quantum sanguinis effudit ！ (* 1)
量子 血统 - ！ (* 1)

量子血腥！ (*1)

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] ['pærəfreɪzd] :
Which may be thus paraphrased :
哪个 可能 是 因此 改写 :

可以这样改写：

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
A thousand , **a thousand** , **a thousand** ,
一个 千 , 一个 千 , 一个 千 ,
一千, 一千, 一千

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
A thousand , **a thousand** , **a thousand** ,
一个 千 , 一个 千 , 一个 千 ,
一千, 一千, 一千

[wiː; wi] , [wɪð] [wʌn] ['wɒriə(r)] , [hæv; həv] [sleɪn] !
We , **with one warrior** , **have slain** !
我们 , 和 一 战士 , 有 被杀 !
我们仅凭一名战士就取得了胜利!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
A thousand , **a thousand** , **a thousand** , **a thousand** .
一个 千 , 一个 千 , 一个 千 , 一个 千 .
一千, 一千, 一千, 一千。

[sɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['æʊvə(r)] [ə'geɪn] !
Sing a thousand over again !
唱歌 一个 千 超过 再次 !
一遍又一遍地唱!

['səʊhəʊ] ! — [let] [ju: 'es] [sɪŋ]
Soho ! — let us sing
苏豪区 ! — 让 我们 唱歌
苏豪区! ——让我们歌唱

[lɒŋ] [laɪf][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɪŋ] ,
Long life to our king ,
长的 生活 到 我们的 国王 ,
祝国王万岁!

[huː] [nɒkt] ['æʊvə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [səʊ] [faɪn] !
Who knocked over a thousand so fine !
WHO 敲门 超过 一个 千 所以 美好的 !
谁打倒了这么一千个好东西!

['səʊhəʊ] ! — [let] [ju: 'es][rɔː(r)] ,
Soho ! — let us roar ,
苏豪区 ! — 让 我们 吼 ,
苏豪区! ——让我们呐喊吧!

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][mɔː(r)]
He has given us more
他 有 给定 我们 更多的
他给了我们更多

[red] ['gælənz] [ɒv; əv][ɡɔː(r)]
Red gallons of gore
红色的 加仑 的 血块
血淋淋的鲜血

[ðæən; ðən][ɔːl] ['sɪriə] [kæən; kən] ['fɜːnɪʃ] [ɒv; əv] [waɪn] !
Than all Syria can furnish of wine !
比 全部 叙利亚 能 提供 的 葡萄酒 !
比整个叙利亚能提供的葡萄酒还要多!

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ?
“ **Do you hear that flourish of trumpets** ?
“ 做 你 听到 那 繁荣 的 小号 ?
你听到那嘹亮的号角声了吗?

” [jes] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ˈkɪŋɪŋ] ！
” Yes — the king is coming ！
” 是的 — 这 国王 是 未来 ！

“是的——国王要来了！”

[si:] ！
See ！
看 ！

看！

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈgɑ:st] [wɪð] [ˌædməˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhevənz]
the people are aghast with admiration , and lift up their eyes to the heavens
这 人们 是 惊愕 和 钦佩 , 和 举起 向上 他们的 眼睛 到 这 天
[ɪn] [ˈrevərəns] .
in reverence .
在 尊敬 .

人们惊叹不已，纷纷抬头仰望苍穹，表示崇敬。

[hi:; hi] [ˈkɒmz] ！ — [hi:; hi] [ɪz] [ˈkɪŋɪŋ] ！ — [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ！
He comes ！ — he is coming ！ — there he is ！
他 来 ！ — 他 是 未来 ！ — 那里 他 是 ！

他来了！——他来了！——他就在那里！

” [hu:] ？ — [weə(r)] ？ — [ðə; ði] [kɪŋ] ？ — [du:; də] [nɒt] [brˈhəʊld] [hɪm] — [ˈkænɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [pəˈsi:v]
” Who ？ — where ？ — the king ？ — do not behold him — cannot say that I perceive
” WHO ？ — 在哪里 ？ — 这 国王 ？ — 做 不是 看哪 他 — 不能 说 那 我 感知
[hɪm] .
him .
他 .

“谁？——在哪里？——国王？——我看不见他——我不能说我看见了他。”

” [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [blaɪnd] .
” Then you must be blind .
” 然后 你 必须 是 瞎的 .

“那你一定是瞎了。”

” [ˈveri] [ˈpɒsəb(ə)l] .
” Very possible .
” 非常 可能的 .

很有可能。

[stɪl] [aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tju:ˈmʌltʃuəs] [mɒb] [ɒv; əv] [ˈɪdiəts] [ænd; ənd] [ˈmædmən] ,
Still I see nothing but a tumultuous mob of idiots and madmen ,
仍然 我 看 没有什么 但 一个 动荡的 暴民 的 白痴 和 狂人 ,
但我看到的却只是一群喧闹的白痴和疯子。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈbɪzi] [ɪn] [pˈrɒstreɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [brɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ] [dʒɑɪˈgæntɪk]
who are busy in prostrating themselves before a gigantic cameleopard ,
WHO 是 忙碌的 在 俯伏 他们自己 前 一个 巨大 驼豹 ,
他们正忙着向一只巨大的驼豹匍匐行礼，

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæɪməlz] [hu:f] .
and endeavoring to obtain a kiss of the animal's hoofs .
和 努力 到 获得 一个 吻 的 这 动物 蹄子 .

并努力亲吻动物的蹄子。

[si:] ！
See ！
看 ！

看！

[ðə; ði] [bi:st] [hæz; həz] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] [kɪkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈræbl] [ˈəʊvə(r)] — [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] —
the beast has very justly kicked one of the rabble over — and another —
这 兽 有 非常 公正地 踢 一 的 这 乌合之众 超过 — 和 其他 —
[ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] — [ænd; ənd] [əˈhʌðə(r)] .
and another — and another .
和 其他 — 和 其他 .

这头野兽理所当然地踢倒了一个乌合之众——又一个——又一个——又一个。

[ɪnˈdi:d] , [ai] [ˈkænɒt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ju:z][hi; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ]
Indeed , I cannot help admiring the animal for the excellent use he is making
的确 , 我 不能 帮助 钦佩 这 动物 为了 这 出色的 使用 他 是 制作
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] .
of his feet .
的 他的 脚 .

的确, 我不禁赞叹这只动物如此出色地运用它的爪子。

” [ˈræbl] , [ɪnˈdi:d] ! — [waɪ] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [fri:] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv] - !
” **Rabble , indeed ! — why these are the noble and free citizens of Epidaphne !**
” 乌合之众 , 的确 ! — 为什么 这些 是 这 高贵 和 自由的 公民 的 - !
[bi:sts] ,
Beasts ,
野兽 ,

“真是乌合之众! ——这些人竟然是埃皮达夫尼高贵自由的公民! 畜生!”

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? — [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [əʊvərˈhɜ:rd] .
did you say ? — take care that you are not overheard .
做过 你 说 ? — 拿 关心 那 你 是 不是 无意中听到 .

你说什么? ——注意别被人听到。

[du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [pəˈsi:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
Do you not perceive that the animal has the visage of a man ?
做 你 不是 感知 那 这 动物 有 这 面容 的 一个 男人 ?

难道你看不出这动物长着人的脸吗?

[waɪ] , [maɪ][diə(r)][sɜ:(r)] , [ðæt] [ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ænˈtaɪəkəs] [ɪˈpɪfə,ni:z] ,
Why , my dear sir , that cameleopard is no other than Antiochus Epiphanes ,
为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 那 骆驼豹 是 不 其他 比 安条克 显现 ,
[ænˈtaɪəkəs] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ,
Antiochus the Illustrious ,
安条克 这 杰出 ,

哦, 我亲爱的先生, 那只骆驼豹不是别人, 正是安条克四世·伊皮法尼斯, 也就是显赫的安条克四世。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪriə] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˈpəʊt(ə)nt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈɔ:təukræt] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] !
King of Syria , and the most potent of all the autocrats of the East !
国王 的 叙利亚 , 和 这 最多 强效 的 全部 这 独裁者 的 这 东方 !

叙利亚国王, 也是东方所有独裁者中最有权势的一位!

[,aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [ðæt] [hi; hi] [ɪz] [ɪnˈtaɪtlɪd] , [æt; ət] [taɪmz] ,
It is true , that he is entitled , at times ,
它 是 真的 , 那 他 是 标题 , 在 时代 ,

的确, 他有时有权利这样做。

[ænˈtaɪəkəs] [ɛpəmeɪnz] — [ænˈtaɪəkəs] [ðə; ði][ˈmædmən] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l]
Antiochus Epimanes — Antiochus the madman — but that is because all people
安条克 埃皮马内斯 — 安条克 这 狂人 — 但 那 是 因为 全部 人们
[hæv; həv][nɒt][ðə; ði][kəˈpæsəti][tu:; tə] [əˈpri:ʃiɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪts] .
have not the capacity to appreciate his merits .
有 不是 这 容量 到 欣赏 他的 优点 .

安条克·埃皮马内斯——疯子安条克——但这是因为并非所有人都能欣赏他的功绩。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ɪnˈskɒnst] [ɪn] [ðə; ði] [haɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] ,
It is also certain that he is at present ensconced in the hide of a beast ,
它是 还 肯定 那 他 是 在 展示 安顿下来 在这 隐藏 的 一个 兽 ,
可以肯定的是, 他目前正藏身于兽皮之中。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ;
and is doing his best to play the part of a cameleopard ;
和 是 正在做 他的 最好的 到 玩 这 部分 的 一个 驼豹 ;
他正竭尽全力扮演骆驼豹的角色;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [səˈsteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪgnəti] [æz; əz] [kɪŋ] .
but this is done for the better sustaining his dignity as king .
但 这 是 完毕 为了 这 更好的 维持 他的 尊严 作为 国王 .
但这样做是为了更好地维护他作为国王的尊严。

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ˈmɒnək] [ɪz] [ɒv; əv] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈstætʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dres] [ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈnaɪðə(r)]
Besides , the monarch is of gigantic stature , and the dress is therefore neither
除了 , 这 君主 是 的 巨大 身材 , 和 这 裙子 是 所以 两者都不
[ʌnbɪˈkʌmɪŋ] [nɔː(r)] [ˈəʊvə(r)] [lɑːdʒ] .
unbecoming nor over large .
不体面 也不 超过 大的 .
此外, 君主身材高大, 因此这件衣服既不失体面也不显得过大。

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊˈevə(r)] , [prɪˈzjuːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [əˈdɒptɪd] [aɪˈti:] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)]
We may , however , presume he would not have adopted it but for
我们 可能 , 然而 , 怙 他 会 不是 有 已采用 它 但 为了
[sʌm; səm] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪˈspeʃl] [steɪt] .
some occasion of especial state .
一些 场合 的 特别的 状态 .
但是, 我们可以推测, 如果不是出于某种特殊国家场合, 他是不会采用这种做法的。

[sʌtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈmæsəkə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dʒuːz] .
Such , you will allow , is the massacre of a thousand Jews .
这样的 , 你 将要 允许 , 是 这 屠杀 的 一个 千 犹太人 .
你们竟然允许这样的屠杀发生, 屠杀了上千名犹太人。

[wɪð] [haʊ] [suːˈprɪəriə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [ðə; ði] [ˈmɒnək] [pəˈræmbjuleɪt] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] !
With how superior a dignity the monarch perambulates on all fours !
和 如何 优越的 一个 尊严 这 君主 步行者 在 全部 四 !
君主四肢着地巡视, 姿态多么高贵威严啊!

[hɪz; ɪz] [teɪl] , [juː; jʊ] [pəˈsiːv] , [ɪz] [held] [əˈbɒft] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈkɔŋkjəˌbeɪnz] , [eɪlən] [ænd; ənd]
His tail , you perceive , is held aloft by his two principal concubines , Elline and
他的 尾巴 , 你 感知 , 是 握住 高空 经过 他的 二 主要的 妾室 , 艾琳 和
Argelais ;
你会发现, 他的尾巴被他的两个主要妾室艾琳和阿尔盖莱斯高高举起;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [əˈprɪərəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnfɪnətli] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [aɪˈti:] [nɒt]
and his whole appearance would be infinitely prepossessing , were it not
和 他的 所有的 外貌 会 是 无限地 令人着迷 , 是 它 不是
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prəˈtjuːbəreɪns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
for the protuberance of his eyes ,
为了 这 突起 的 他的 眼睛 ,
如果不是他那双突出的眼睛, 他的整个外貌将会非常迷人。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [staːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
which will certainly start out of his head , and the queer color of his face ,
哪个 将要 当然 开始 出去 的 他的 头 , 和 这 酷儿 颜色 的 他的 脸 ,
这一切肯定是从他的脑海中开始的, 还有他那奇怪的脸色。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['nɒndɪskrɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [waɪn] [hiː; hi][hæz; həz]
which has become nondescript from the quantity of wine he has
哪个 有 变得 不伦不类 从 这 数量 的 葡萄酒 他 有
[sw'ɒləʊd] .
swallowed .
吞咽 .

由于他喝了太多酒，他的容貌已经变得模糊不清了。

[let] [juː'es] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [prə'siːdɪŋ] ,
Let us follow him to the hippodrome , whither he is proceeding ,
让 我们 跟随 他 到 这 赛马场 , 往哪里去 他 是 进行中 ,
让我们跟随他前往赛马场，他正要去那里。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kə'mensɪŋ] :
and listen to the song of triumph which he is commencing :
和 听 到 这 歌曲 的 胜利 哪个 他 是 开始 :
听听他即将开始的凯旋之歌：

[huː] [ɪz] [kɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'pɪfə,nɪːz] ?
Who is king but Epiphanes ?
WHO 是 国王 但 显现 ?

谁才是真正的国王？当然是伊庇法尼斯！

[seɪ] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Say — do you know ?
说 — 做 你 知道 ?

你知道吗？

[huː] [ɪz] [kɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'pɪfə,nɪːz] ?
Who is king but Epiphanes ?
WHO 是 国王 但 显现 ?

谁才是真正的国王？当然是伊庇法尼斯！

['brɑːvəʊ] ! — ['brɑːvəʊ] !
Bravo ! — bravo !
Bravo ! — 太棒了！ !

太棒了！——太棒了！

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [bʌt; bət] [ɪ'pɪfə,nɪːz] ,
There is none but Epiphanes ,
那里 是 没有任何 但 显现 ,

除了Epiphanes之外，别无他物。

[nəʊ] — [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] :
No — there is none :
不 — 那里 是 没有任何 :

不，没有：

[səʊ][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] ['templz] ,
So tear down the temples ,
所以 撕 向下 这 寺庙 ,

所以，拆毁这些寺庙吧！

[ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [sʌn] !
And put out the sun !
和 放 出去 这 太阳 !

把太阳熄灭！

[wel] [ænd; ənd] ['strenjuəsli] [sʌŋ] !
Well and strenuously sung !
出色地 和 竭尽全力 唱 !

唱得真好，而且唱得很卖力！

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɑ:(r); ə(r)] ['heɪlɪŋ] [hɪm] - [prɪns] [ɒv; əv]['pɒsəts] , - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
The populace are hailing him , Prince of Poets , as well as Glory of the
这 民众 是 欢呼 他 - 王子 的 诗人 , - 作为 出色地 作为 - 荣耀 的 这
[i:st] , -
East , -
东方 , -

民众称他为“诗人王子”和“东方之光”。

- [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , - [ænd; ənd] - [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒv; əv]
' Delight of the Universe , and ' Most Remarkable of Cameleopards .
- 喜 的 这 宇宙 , - 和 - 最多 卓越 的 骆驼豹 .

《宇宙的喜悦》和《最杰出的驼背豹》。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔŋ'kɔ:] [hɪz; ɪz][ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? — [hi:; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:]
' They have encored his effusion , and do you hear ? — he is singing it
- 他们 有 安可 他的 渗出液 , 和 做 你 听到 ? — 他 是 歌唱 它
[əʊvə(r)] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

“他们又让他重唱了一遍，你听到了吗？——他正在一遍又一遍地唱。”

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][pəʊ'etɪk] [ri:θ]
When he arrives at the hippodrome , he will be crowned with the poetic wreath
什么时候 他 到达 在 这 赛马场 , 他 将要 是 加冕 和 这 诗意的 花圈
,
.
,

当他抵达赛马场时，人们会为他戴上诗歌花环。

[ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] [ə'lɪmpɪks] .
in anticipation of his victory at the approaching Olympics .
在 预期 的 他的 胜利 在 这 接近 奥运会 .

期待他在即将到来的奥运会上取得胜利。

“ [bʌt; bət] , [gʊd] ['dʒu:pɪtə(r)] !
“ But , good Jupiter !
” 但 , 好的 木星 !

“但是，好木星！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] ?
what is the matter in the crowd behind us ?
什么 是 这 事情 在 这 人群 在后面 我们 ?

我们身后的人群发生了什么事？

“ [bɪ'haɪnd][ju: 'es] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? — [əʊ] !
“ Behind us , did you say ? — oh !
” 在后面 我们 , 做过 你 说 ? — 哦 !

“你说在我们身后？——哦！ ”

[ɑ:] ! — [aɪ] [pə'sɪ:v] .
ah ! — I perceive .
啊 ! — 我 感知 .

啊！——我明白了。

[maɪ] [frend] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɪn] [taɪm] .
My friend , it is well that you spoke in time .
我的 朋友 , 它 是出色地 那 你 辐 在 时间 .

朋友，幸好你及时提醒了我。

[let] [ju: 'es][get]['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪftɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Let us get into a place of safety as soon as possible .
让 我们 得到 进入 一个 地方 的 安全 作为 很快 作为 可能的 .

让我们尽快找个安全的地方待着。

[hɪə(r)] ！ — [let]
Here ！ — let
这里 ！ — 让

来！ —— 让

[ju: 'es] [kən'si:l] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ækwɪdʌkt] ,
us conceal ourselves in the arch of this aqueduct ,
我们 隐藏 我们自己 在 这 拱 的 这 渡槽 ,
我们躲藏在这座引水渠的拱顶里,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] .
and I will inform you presently of the origin of the commotion .
和 我 将要 通知 你 目前 的 这 起源 的 这 骚动 .
我稍后会告诉你们骚动的起因。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [tʒ:nd] [aʊt][æz; əz][ai][hæv; həv] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .
It has turned out as I have been anticipating .
它 有 转向 出去 作为 我 有 到过 预期 .
事情的发展正如我所预料的那样。

[ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
The singular appearance of the cameleopard and the head of a man ,
这 单数 外貌 的 这 骆驼豹 和 这 头 的 一个 男人 ,
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
骆驼豹与人头的奇特外形,

[aɪ 'ti:] [si:m] , ['ɡɪv(ə)n] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði]['həʊ(ə)nz][ɒv; əv] [prə'praɪəti] [entə'teɪnd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
it seems , given offence to the notions of propriety entertained , in general ,
它 似乎 , 给定 罪行 到 这 概念 的 礼 娱乐 , 在 一般的 ,
似乎, 冒犯礼仪观念的人普遍.....

[baɪ][ðə; ði][waɪld] ['æni:mɪlz] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
by the wild animals domesticated in the city .
经过 这 荒野 动物 家养的 在 这 城市 .
由城市中驯养的野生动物所致。

[ə; eɪ]['mju:təni][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl][ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,
A mutiny has been the result ; and , as is usual upon such occasions ,
一个 兵变 有 到过 这 结果 ; 和 , 作为 是 通常 之上 这样的 场合 ,
结果引发了叛乱; 而且, 正如这种情况下通常发生的那样,

[ɔ:l][h'ju:mən] ['efəts] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][həʊ][ə'veɪl][ɪn] ['kwelɪŋ] [ðə; ði][mɒb] .
all human efforts will be of no avail in quelling the mob .
全部 人类 努力 将要 是 的 不 可用 在 镇压 这 暴民 .
任何人为努力都无法平息暴民的怒火。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪriənz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [dɪ'vəʊəd] ;
Several of the Syrians have already been devoured ;
一些 的 这 叙利亚人 有 已经 到过 吞噬 ;
一些叙利亚人已经被吞噬了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - ['fɒtɪd] ['peɪtriəts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['i:tɪŋ]
but the general voice of the four - footed patriots seems to be for eating
但 这 一般的 嗓音 的 这 四 - 有脚的 爱国者 似乎 到 是 为了 吃
[ʌp][ðə; ði]
up the cameleopard .
向上 这 骆驼豹 .
但四条腿的爱国者们的普遍声音似乎是要吃掉骆驼豹。

- [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ˈpɒvəts] , - [ˈðeəfɔ:(r)] , [ɪz][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈhɪndə(r)][legz] , [ˈrʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
' The Prince of Poets , ' therefore , is upon his hinder legs , running for his
- 这 王子 的 诗人 , - 所以 , 是 之上 他的 阻碍 腿 , 跑步 为了 他的
[laɪf] .
life .
生活 :

因此, “诗人王子”已是四肢着地, 正在拼命逃命。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ti:əz] [hæv; həv][left] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɜ:tʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒŋkjəˌbaɪnz] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [səʊ]
His courtiers have left him in the lurch , and his concubines have followed so
他的 朝臣 有 左边 他 在 这 困境 , 和 他的 妾室 有 随后 所以
[ˈeksələnt] [æn; ən][ɪgˈzɑ:mp(ə)] .
excellent an example .
出色的 一个 例子 :

他的朝臣们抛弃了他, 他的妃嫔们也效仿了他如此优秀的榜样。

- [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:s] , - [ðəʊ] [ɑ:t][ɪn][ə; eɪ][sæd] [prɪˈdɪkəmənt] !
' Delight of the Universe , ' thou art in a sad predicament !
- 喜 的 这 宇宙 , - 你 艺术 在 一个 伤心 困境 !

“宇宙的喜悦”, 你陷入了悲惨的境地!

- [ˈɡlɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] , - [ðəʊ] [ɑ:t][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˈmæstriˈkeɪʃn] !
' Glory of the East , ' thou art in danger of mastication !
- 荣耀 的 这 东方 , - 你 艺术 在 危险 的 咀嚼 !

“东方荣光”, 你即将被咀嚼!

[ˈðeəfɔ:(r)] [ˈnevə(r)] [rɪˈgɑ:d] [səʊ] [ˈpɪtiəsli] [ðəɪ] [teɪl] ; [ˌaɪ ˈti:][wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bi:; bi] [ˈdræɡld] [ɪn][ðə; ði]
Therefore never regard so piteously thy tail ; it will undoubtedly be draggled in the
所以 绝不 看待 所以 可怜地 你的 尾巴 ; 它 将要 无疑 是 拖着 在 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

因此, 千万不要如此轻视你的尾巴; 它肯定会被拖进泥里。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help] .
and for this there is no help .
和 为了 这 那里 是 不 帮助 :

对此, 我们无能为力。

[lʊk] [nɒt][bɪˈhaɪnd] [ði:] , [ðen] , [æt; ət][ɪts] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [ˌdeɡrəˈdeɪʃn] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ˈkʌrɪdʒ] , [plaɪ]
Look not behind thee , then , at its unavoidable degradation ; but take courage , ply
看 不是 在后面 你 , 然后 , 在 它是 不可避免的 降解 ; 但 拿 勇气 , 胶合板
[ðəɪ] [legz] [wɪð] [ˈvɪɡə(r)] ,
thy legs with vigor ,
你的 腿 和 活力 ,

所以, 不要回头看它不可避免的衰败; 要鼓起勇气, 迈开双腿, 充满活力地前行。

[ænd; ənd] [skʌd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɪpədrəʊm] !
and scud for the hippodrome !
和 飞毛腿 为了 这 赛马场 !

还有飞毛腿去赛马场!

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:t] [ænˈtaɪəkəs] [ɪˈpɪfəˌni:z] .
Remember that thou art Antiochus Epiphanes .
记住 那 你 艺术 安条克 显现 :

记住, 你是安条克四世·伊皮法尼斯。

[ænˈtaɪəkəs] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ! — [ˈɔ:lsəʊ] - [prɪns] [ɒv; əv][ˈpɒvəts] , -
Antiochus the Illustrious ! — also ' Prince of Poets , ' —
安条克 这 杰出 ! — 还 - 王子 的 诗人 , -

显赫的安条克四世! ——又称“诗人王子”

- ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] , -
' **Glory of the East** , '
- 荣 耀 的 这 东 方 , -

《东方的荣耀》

- [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
' **Delight of the Universe** ,
- 喜 的 这 宇 宙 ,

《宇宙的喜悦》

- [ænd; ənd] - [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒv; əv] !
' **and Most Remarkable of Cameleopards** !
- 和 - 最 多 卓 越 的 骆 驼 豹 !

'和 '最杰出的骆驼豹！

- ['hevənz] !
' **Heavens** !
- 天 !

'天！

[wɒt] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spi:d] [ðəʊ] [ɑ:t] [dɪ'spleɪŋ] !
what a power of speed thou art displaying !
什 么 一 个 力 量 的 速 度 你 艺 术 显 示 !

你展现出的速度真是惊人！

[wɒt] [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)][leg] - [beɪl] [ðəʊ] [ɑ:t] [dɪ'veləpɪŋ] !
What a capacity for leg - bail thou art developing !
什 么 一 个 容 量 为 了 腿 - 保 释 你 艺 术 发 展 !

你这腿脚灵活得真厉害！

[rʌn] , [prɪns] ! — ['brɑ:vəʊ] , [ɪ'pɪfə,ni:z] !
Run , Prince ! — Bravo , Epiphanes !
跑 步 , 王 子 ! — Bravo , 显 现 !

快跑，王子！——太棒了，Epiphanes！

[wel] [dʌn] , ! — ['glɔ:riəs] [æn'tarəkəs] ! — [hi:; hi] [rʌnz] ! — [hi:; hi] [li:ps] ! — [hi:; hi] [flaɪz]
Well done , Cameleopard ! — Glorious Antiochus ! — He runs ! — he leaps ! — he flies
出 色 地 完 毕 , 驼 豹 ! — 辉 煌 安 条 克 ! — 他 跑 步 ! — 他 跳 跃 ! — 他 苍 蝇
!
!
!

干得好，骆驼豹！——光荣的安条克！——他跑！——他跳！——他飞！

[laɪk] [æn; ən] ['æərəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] [hi:; hi] [ə'prəʊtɪz] [ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] !
Like an arrow from a catapult he approaches the hippodrome !
喜 欢 一 个 箭 从 一 个 弹 射 他 方 法 这 赛 马 场 !

他像弹弓射出的箭一样冲向赛马场！

[hi:; hi] [li:ps] ! — [hi:; hi] [ˈʃri:k] ! — [hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] !
He leaps ! — he shrieks ! — he is there !
他 跳 跃 ! — 他 尖 叫 ! — 他 是 那 里 !

他跳了起来！——他尖叫了！——他就在那里！

[ðɪs] [ɪz] [wel] ; [fɔ:(r); fə(r)][hædst] [ðəʊ] , - ['glɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
This is well ; for hadst thou , ' Glory of the East ,
这 是 出 色 地 ; 为 了 哈 斯 特 你 , - 荣 耀 的 这 东 方 ,

这很好；因为你曾拥有“东方之光”，

- [bi:n] [hɑ:f][ə; eɪ] ['sekənd] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ˈri:tɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
' **been half a second longer in reaching the gates of the Amphitheatre** ,
- 到 过 一 半 一 个 第 二 更 长 在 到 达 这 大 门 的 这 圆 形 剧 场 ,

“到达圆形剧场大门的时间比预期晚了半秒钟。”

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['bɜ:z] [kʌb] [ɪn] - [ðæt] [wəd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɪb(ə)] [æt; ət]
there is not a bear's cub in Epidaphne that would not have had a nibble at
那里 是 不是 一个 熊的 幼兽 在 - 那 会 不是 有 有 一个 蚕食 在
[ðəɪ] ['kɑ:kəs] .
thy carcase .
你的 尸体 .

埃皮达夫尼没有一只熊崽不曾啃过你的尸体。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] [ɒf] — [let] [ju: 'es] [teɪk] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:t(ə(r)] !
Let us be off — let us take our departure !
让 我们 是 离开 — 让 我们 拿 我们的 离开 !

我们出发吧——我们启程吧！

— [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][jæl; ʃəl][faɪnd][ʼaʊə(r)] ['delɪkət] ['mɒd(ə)n] [ɪəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði][vɑ:st]
— for we shall find our delicate modern ears unable to endure the vast
— 为了 我们 将 寻找 我们的 精美的 现代的 耳朵 无法 到 忍受 这 广阔的
[ʌprɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mens] [ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪ'skeɪp] !
uproar which is about to commence in celebration of the king's escape !
骚动 哪个 是 关于 到 开始 在 庆典 的 这 国王的 逃脱 !
——因为我们现代人娇嫩的耳朵将无法忍受即将开始的庆祝国王逃脱的巨大喧闹声！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:ˈlredi] [kə'menst] .
it has already commenced .
它 有 已经 开始 .

它已经开始了。

[si:] ! — [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [ɪz] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] .
See ! — the whole town is topsy - turvy .
看 ! — 这 所有的 镇 是 颠倒 - 颠簸 .

瞧！——整个小镇都乱套了。

“ [ˈʊəli; ˈɔ:li] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈpɒpjələs] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] !
“ **Surely this is the most populous city of the East !**
“ 一定 这 是 这 最多 人口众多 城市 的 这 东方 !
“这肯定是东方人口最多的城市！ ”

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)] !
What a wilderness of people !
什么 一个 荒野 的 人们 !

真是人山人海啊！

[wɒt] [ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ræŋks] [ænd; ænd][ˈeɪdʒɪz] !
what a jumble of all ranks and ages !
什么 一个 杂乱 的 全部 排名 和 年龄 !

真是各种级别、各种年龄的人混杂在一起啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ɒv; əv] [seks] [ænd; ænd] [ˈneiʃnz] !
what a multiplicity of sects and nations !
什么 一个 多重性 的 教派 和 国家 !

多么众多的教派和国家啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈkɒstju:mz] !
what a variety of costumes !
什么 一个 种类 的 服装 !

真是五花八门的服装！

[wɒt] [ə; eɪ] ['berbl] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ！
what a Babel of languages ！
什么 一个 巴别塔 的 语言 ！

真是语言的巴别塔啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [ɒv; əv] [bi:sts] ！
what a screaming of beasts ！
什么 一个 尖叫 的 野兽 ！

多么野兽般的嘶吼！

[wɒt] [ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] ！
what a tinkling of instruments ！
什么 一个 叮叮当当 的 仪器 ！

多么悦耳的乐器声啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [fə'la:səfərz] ！
what a parcel of philosophers ！
什么 一个 包裹 的 哲学家 ！

真是一群奇葩哲学家！

” [kʌm] [let][ju: 'es][bi:; bi] [ɒf] ．
” **Come let us be off** ．
” 来 让 我们 是 离开 ．

“来吧，我们走吧。”

” [steɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] ！
” **Stay a moment** ！
” 停留 一个 片刻 ！

“请稍等片刻！”

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][vɑ:st] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədrəʊm] ； [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ，
I see a vast hubbub in the hippodrome ； **what is the meaning of it** ；
我 看 一个 广阔的 尘嚣 在 这 赛马场 ； 什么 是 这 意义 的 它 ；
我看到赛马场里一片喧闹；这是什么意思？

[aɪ] [br'si:tʃ] [ju:; jə] ？
I beseech you ？
我 恳求 你 ？

我恳求你？

” [ðæt] ？ — [əʊ] ， ['nʌθɪŋ] ！
” **That ? — oh , nothing** ！
” 那 ？ — 哦 ， 没有什么 ！

“那个？——哦，没什么！”

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [fri:] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] - ['bi:ɪŋ] ， [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] ， [wel] ['sætɪsfard]
The noble and free citizens of Epidaphne being , as they declare , well satisfied
这 高贵 和 自由的 公民 的 - 存在 ， 作为 他们 宣布 ， 出色地 使满意
[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ，
of the faith ，
的 这 信仰 ，

埃皮达夫尼高贵而自由的公民们，正如他们所宣称的那样，对信仰感到非常满意。

[ˈvælə(r)] ， [ˈwɪzdəm] ， [ænd; ənd] [dɪˈvɪnəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] ， [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] ， [mɔ:ˈrəʊvə(r)] ， [bi:n] [aɪ] -
valor , wisdom , and divinity of their king , and having , moreover , been eye -
勇气 ， 智慧 ， 和 神 的 他们的 国王 ， 和 拥有 ， 而且 ， 到过 眼睛 -
[ˈwɪtnəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən][ə'dʒɪləti] ，
witnesses of his late superhuman agility ，
证人 的 他的 晚的 超人类 敏捷 ，

他们敬仰国王的英勇、智慧和神性，并且亲眼目睹了他晚年超乎常人的敏捷身手。

[duː; də] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [ɪnˈvest] [hɪz; ɪz] [braʊz] ([ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə] **do think it no more than their duty to invest his brows (in addition to** 做 思考 它 不 更多的 比 他们的 责任 到 投资 他的 眉毛 (在 添加 到 [ðə; ði][pəʊ'etɪk] [kraʊn]) [wɪð] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtˌreɪs] — [ə; eɪ] [riːθ] [wɪtʃ] **the poetic crown) with the wreath of victory in the footrace — a wreath which** 这 诗意的 王冠) 和 这 花圈 的 胜利 在 这 赛跑 — 一个 花圈 哪个 [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [hiː; hi][mʌst; məst][əb'teɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [ə'lɪmpɪəd] , **it is evident he must obtain at the celebration of the next Olympiad ,** 它是 明显 他 必须 获得 在 这 庆典 的 这 下一个 奥林匹克运动会 , 他们认为, 除了诗歌的桂冠之外, 将赛跑胜利的花环戴在他的额头上, 是他们的职责所在——显然, 他必须在下一届奥运会上获得这个花环。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [naʊ] [ɡɪv] [hɪm][ɪn] [ədˈvɑːns] . **and which , therefore , they now give him in advance .** 和 哪个 , 所以 , 他们 现在 给 他 在 进步 . 因此, 他们现在提前把钱给他。

[ˈfʊtnoʊt] — [fɔː(r)] [biːsts] **Footnotes — Four Beasts** 脚注 — 四 野兽

脚注——四兽

(* [wʌn]) [ˈfleɪviəs] - [sez] , **(* 1) Flavius Vospicus says ,** (* 1) 弗拉维乌斯 - 说道 , (*1) 弗拉维乌斯·沃斯皮库斯说,

[ðæt][ðə; ði] [hɪm] [hɪə(r)] [ˌɪntrəˈdjuːst] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈræbl] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈkeɪz(ə)n] [ɒv; əv] **that the hymn here introduced was sung by the rabble upon the occasion of** 那 这 圣歌 这里 介绍 曾是 唱 经过 这 乌合之众 之上 这 场合 的 [ɔːˈriːljən] , **Aurelian ,** 奥雷利安 , 这里介绍的这首赞美诗是乌合之众在奥勒良大帝时期所唱的。

[ɪn][ðə; ði][sɑːrˈmætɪk][wɔː(r)] , [ˈhævɪŋ] [sleɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] , [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] **in the Sarmatic war , having slain , with his own hand , nine hundred and fifty** 在 这 萨尔马提克 战争 , 拥有 被杀 , 和 他的 自己的 手 , 九 百 和 五十 [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] . **of the enemy .** 的 这 敌人 . 在萨尔马提亚战争中, 他亲手杀死了九百五十名敌人。

[ðə; ði] [ˈməːdə] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɔːg] **THE MURDERS IN THE RUE MORGUE** 这 谋杀案 在 这 后悔 停尸房

莫格街谋杀案

[wɒt] [sɒŋ] [ðə; ði][ˈsaɪərɪn] [sæŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [neɪm] [əˈkɪliːz] [əˈsjuːmd] [wen] [hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] **What song the Syrens sang , or what name Achilles assumed when he hid himself** 什么 歌曲 这 塞壬 唱 , 或者 什么 姓名 阿喀琉斯 假定 什么时候 他 隐藏 他自己 [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] , **among women ,** 之中 女性 , 塞壬女妖唱的是什么歌? 阿喀琉斯藏身于女色之中时又化了什么名字?

[ɔːlˈðəʊ] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪˈjɒnd] [ɔːl][kənˈdʒektʃə(r)] . **although puzzling questions , are not beyond all conjecture .** 虽然 令人费解 问题 , 是 不是 超过 全部 推测 . 虽然这些问题令人费解, 但并非完全没有推测。

— [sɜ:(r)] ['tɒməs] [braʊn] .
— **Sir Thomas Browne** .
— 先生 托马斯 布朗 .

——托马斯·布朗爵士

[ðə; ði][ˈment(ə)l] ['fi:tʃəz] [ˈdiskɔ:s, disˈkɔ:s] [ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][,æənəˈlɪtɪk(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn] [ðəmˈselvz] ,
The mental features discoursed of as the analytical , are , in themselves ,
这 精神的 特征 谈论的 的 作为 这 分析 , 是 , 在 他们自己 ,
[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv][əˈnæləsis] .
but little susceptible of analysis .
但 小的 易受影响的 的 分析 .

人们所说的分析性心理特征，本身却很难进行分析。

[wiː; wi] [əˈpriːʃiət] [ðem; ðəm][ˈəʊnli][ɪn][ðeə(r)] [ɪˈfekts] .
We appreciate them only in their effects .
我们 欣赏 他们 仅有的 在 他们的 效果 .

我们只欣赏它们带来的影响。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]
We know of them , among other things , that they are always to their
我们 知道 的 他们 , 之中 其他 事物 , 那 他们 是 总是 到 他们的
[pəˈzesə(r)] ,
possessor ,
拥有者 ,

我们知道，它们总是属于它们的拥有者。

[wen] [ɪnˈɔ:dɪnətli] [pəˈzest] , [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
when inordinately possessed , a source of the liveliest enjoyment .
什么时候 过度 拥有 , 一个 来源 的 这 最活跃的 享受 .

当过度拥有时，会成为最快乐的源泉。

[æz; əz][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ɪgˈzʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈbɪləti] ,
As the strong man exults in his physical ability ,
作为 这 强的 男人 欢欣雀跃 在 他的 身体的 能力 ,

强壮的男人为自己的体能感到沾沾自喜。

[diˈlaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈeksəsaɪzɪz][æz; əz][kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,
delighting in such exercises as call his muscles into action ,
令人愉悦 在 这样的 练习 作为 称呼 他的 肌肉 进入 行动 ,

他很喜欢这种能让肌肉参与运动的锻炼方式，

[səʊ] [ˈɡlɔ:rɪz] [ðə; ði] [ˈæənəlɪst] [ɪn] [ðæt] [ˈmɒrəl] [ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [,dɪsɪnˈtæŋɡl] .
so glories the analyst in that moral activity which disentangles .
所以 荣耀 这 分析师 在 那 道德 活动 哪个 解开 .

分析师因此而荣耀于这种解构的道德活动。

[hiː; hi] [dɪˈraɪvz] [ˈplezə(r)] [frɒm; frəm][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈtrɪvɪəl] [ɒkjuˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtælənt]
He derives pleasure from even the most trivial occupations bringing his talent
他 衍生 乐趣 从 甚至 这 最多 琐碎的 职业 带来 他的 天赋
[ˈɪntuː] [pleɪ] .
into play .
进入 玩 .

他甚至能从最琐碎的工作中获得乐趣，因为他能发挥自己的才能。

[hiː; hi][ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪˈnɪgməz] , [ɒv; əv] [kəˈhʌndrəmz] , [ɒv; əv] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] ;
He is fond of enigmas , of conundrums , of hieroglyphics ;
他 是 喜爱 的 谜团 , 的 难题 , 的 象形文字 ;

他喜欢谜语、难题和象形文字；

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [səˈlʊʃən] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv][ˈækjəmən] [wɪtʃ] [əˈpriəz] [tuː; tə]
exhibiting in his solutions of each a degree of acumen which appears to
展出 在 他的 解决方案 的 每个 一个 程度 的 敏锐 哪个 出现 到
[ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [æprɪˈhenʃn] .
the ordinary apprehension præternatural .
这 普通的 忧虑 超自然 .
他在解答每个问题时所展现出的敏锐程度，在普通人的理解力看来简直是超乎寻常的。

[hɪz; ɪz] [rɪˈzʌlts] , [brɔ:t] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈmeθəd] , [hæv; həv] ,
His results , brought about by the very soul and essence of method , have ,
他的 结果 , 带来 关于 经过 这 非常 灵魂 和 本质 的 方法 , 有 ,
他所取得的成果，源于该方法的精髓和本质，已经：
[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][ɒv; əv][ɪntjuːɪ(ə)n] .
in truth , the whole air of intuition .
在 真相 , 这 所有的 空气 的 直觉 .
事实上，一切都源于直觉。

[ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv][ɑːr ˈiː - [səˈluːʃ(ə)n][ɪz] [ˈpɒsəbli] [mʌtʃ] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪd] [baɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈstʌdi] ,
The faculty of re - solution is possibly much invigorated by mathematical study ,
这 学院 的 关于 - 解决方案 是 可能 很多 精神焕发 经过 数学 学习 ,
数学学习或许能极大地增强解决问题的能力。
[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ðæt] [haɪɪst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] , [ʌnˈdʒʌstli] ,
and especially by that highest branch of it which , unjustly ,
和 尤其 经过 那 最高 分支 的 它 哪个 , 不公正的 ,
尤其是其最高分支，它不公正地.....

[ænd; ənd] [ˈmiəli] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈretrəgreɪd] [ɑːpəˈreɪʃnz] , [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] , [æz; əz] [ɪf]
and merely on account of its retrograde operations , has been called , as if
和 仅仅 在 帐户 的 它是 逆行 运营 , 有 到过 称为 , 作为 如果
[pɑː(r)] [ˈeksələns] , [əˈnæləsɪs] .
par excellence , analysis .
帕 卓越 , 分析 .
仅仅因为其逆向运算的特性，就被誉为卓越的分析学。

[jet] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ɪz][nɒt][ɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] .
Yet to calculate is not in itself to analyse .
然而 到 计算 是 不是 在 本身 到 分析 .
然而，计算本身并不等同于分析。
[ə; eɪ] [tʃes] - [ˈpleɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [dʌz] [ðə; ði][wʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈefət] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
A chess - player , for example , does the one without effort at the other .
一个 棋 - 玩家 , 为了 例子 , 做 这 一 没有 努力 在 这 其他 .
例如，一个棋手做一件事毫不费力，做另一件事也毫不费力。

[aɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] , [ɪn][ɪts] [ɪˈfekts] [əˈpɒn][ˈment(ə)l] [ˈkærəktə(r)] , [ɪz] [ˈɡreɪtli]
It follows that the game of chess , in its effects upon mental character , is greatly
它 跟随 那 这 游戏 的 棋 , 在 它是 效果 之上 精神的 特点 , 是 非常
[ˌmɪsʌndəˈstʊd] .
misunderstood .
被误解 .
由此可见，人们对国际象棋游戏对心理性格的影响存在很大的误解。

[aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] ,
I am not now writing a treatise ,
我 是 不是 现在 写作 一个 论文 ,
我现在并非在撰写论文。

[bʌt; bæt] [ˈsɪmplɪ] [ˈpɹefɪs] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈnærətɪv] [baɪ] [ɑːbzərˈveɪʃənz] [ˈveri] [mʌt] [æt; ət]
but simply prefacing a somewhat peculiar narrative by observations very much at
但 简单地 前言 一个 有些 奇特 叙述 经过 观察 非常 很多 在
[ˈrændəm] ; [aɪ] [wɪl] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
random ; I will , therefore ,
随机的 ; 我 将要 , 所以 ,

但我只是随意地做一些观察，作为对一段略显奇特的叙述的引子；因此，我将.....

[teɪk] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈflektɪv] [ˈɪntələkt] [ɑː(r); ə(r)]
take occasion to assert that the higher powers of the reflective intellect are
拿 场合 到 断言 那 这 更高 权力 的 这 反光的 智力 是
[mɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [ænd; ænd][mɔː(r)] [ˈjuːsfəli] [tɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [ˌnɒstənˈteɪʃəs] [geɪm] [ɒv; əv] [draːfts]
more decidedly and more usefully tasked by the unostentatious game of draughts
更多的 绝对地 和 更多的 有用 任务 经过 这 朴素的 游戏 的 起草
[ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlæbəɾət] [frɪˈvɒləti] [ɒv; əv] [tʃes] .
than by all the elaborate frivolity of chess .
比 经过全部 这 精心制作的 轻浮 的 棋 .

借此机会断言，朴实无华的跳棋游戏比繁复浮夸的象棋更能、更有效地锻炼反思性智力的更高能力。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlætə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [hæv; həv] [ˈdɪfrənt] [ænd; ænd][brɪzəː(r)] [ˈməʊʃənz] , [wɪð] [ˈveəriəs]
In this latter , where the pieces have different and bizarre motions , with various
在 这 后者 , 在哪里 这 件 有 不同的 和 怪异 运动 , 和 各种各样的
[ænd; ænd][ˈveəriəb(ə)l][ˈvæljuːz] ,
and variable values ,
和 多变的 值 ,

在后一种情况下，棋子的运动方式各异且怪异，数值也多种多样、变化莫测。

[wɒt] [ɪz][ˈəʊnli][ˈkɒmpleks][ɪz][mɪˈsteɪkən] ([ə; eɪ][nɒt][ˌʌnˈjuːʒuəl][ˈerə(r)]) [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [prəˈfaʊnd] .
what is only complex is mistaken (a not unusual error) for what is profound .
什么 是 仅有的 复杂的 是 错误 (一个 不是 异常 错误) 为了 什么 是 深刻的 .

人们常常把复杂的東西误认为深刻的东西（这是一种并不少见的错误）。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ˈhiə(r)] [kɔːld] [ˈpaʊəfəli] [ˈɪntuː] [pleɪ] .
The attention is here called powerfully into play .
这 注意力 是 这里 称为 强大的 进入 玩 .

这里，注意力被有力地调动起来。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈflæɡ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [æn; ən] [ˈəʊvəsəɪt] [ɪz] [kəˈmɪtɪd] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ˈɪndʒəri][ɔː(r)]
If it flag for an instant , an oversight is committed resulting in injury or
如果 它 旗帜 为了 一个 立即的 , 一个 监督 是 坚定的 结果 在 受伤 或者
[dɪˈfiːt] .
defeat .
击败 .

如果稍有松懈，就会造成疏忽，从而导致伤害或失败。

[ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l] [muːvz] [ˈbiːɪŋ] [nɒt][ˈəʊnli][ˈmænɪfəʊld][bʌt; bæt] [ˌɪnvəˈluːt] , [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [sʌt]
The possible moves being not only manifold but involute , the chances of such
这 可能的 移动 存在 不是 仅有的 歧管 但 内卷 , 这 机会 的 这样的
[ˈəʊvəsəɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmʌltɪplaɪd] ;
oversights are multiplied ;
疏忽 是 乘以 ;

由于可能的步骤不仅多种多样，而且错综复杂，因此出现此类疏忽的几率也会成倍增加；

[ænd; ænd][ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ten][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkɒnsənˌtreɪtɪv] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and in nine cases out of ten it is the more concentrative rather than the
和 在 九 案例 出去 的 十 它是 这 更多的 专注的 相当 比 这
[mɔː(r)] [əˈkjuːt] [ˈpleɪə(r)] [huː] [ˈkɒŋkəz] .
more acute player who conquers .
更多的 急性 玩家 WHO 征服者 .

十有八九，最终获胜的是注意力更集中的选手，而不是反应更敏捷的选手。

[ɪn] [dra:fts] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [weə(r)] [ðə; ði] [mu:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [juˈhi:k] [ænd; ənd][hæv; həv][bʌt; bət]
In draughts , on the contrary , where the moves are unique and have but
在 起草 , 在这 相反 , 在哪里 这 移动 是 独特的 和 有 但
[ˈlɪt(ə)] [ˌveəriˈeɪ](ə)n] ,
little variation ,
小的 变化 ,

相反, 在跳棋中, 每一步棋都是独一无二的, 变化不大。

[ðə; ði] [ˌprɒbəˈbilitiz] [ɒv; əv] [ˌɪnədˈvɜ:t(ə)ns] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪˈmɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ]
the probabilities of inadvertence are diminished , and the mere attention being
这 概率 的 无意 是 减少 , 和 这 仅仅 注意力 存在
[left] [kəmˈpærətɪvli] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ,
left comparatively unemployed ,
左边 比较 失业 ,
无意之举的概率降低, 而注意力则相对闲置下来。

[wɒt] [ədˈvæntɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [əbˈteɪnd] [baɪ][ˈaɪðə(r)] [ˈpɑ:ti] [ɑ:(r); ə(r)] [əbˈteɪnd] [baɪ][su:ˈpiəriə(r)][ˈækjəmən] .
what advantages are obtained by either party are obtained by superior acumen .
什么 优势 是 获得 经过 任何一个 派对 是 获得 经过 优越的 敏锐 .
双方所获得的优势都源于卓越的洞察力。

[tu:; tə][bi:; bi] [les] [ˈæbstrækt] ,
To be less abstract ,
到 是 较少的 抽象的 ,
更确切地说,

[let][ju: ˈes] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [dra:fts] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈdju:st] [tu:; tə][fɔ:(r)]
let us suppose a game of draughts where the pieces are reduced to four
让 我们 认为 一个 游戏 的 起草 在哪里 这 件 是 减少 到 四
[kɪŋz] ,
kings ,
国王 ,
假设进行一局跳棋, 棋子数量减少到只剩下四个国王,

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [nəʊ] [ˈəʊvəsɑɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] .
and where , of course , no oversight is to be expected .
和 在哪里 , 的 课程 , 不 监督 是 到 是 预期的 .
当然, 在这些地方, 也就不会有任何监督。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɒbvɪəs] [ðæt][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [kæn; kən][bi:; bi][dɪˈsaɪdɪd] ([ðə; ði] [ˈpleər] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]
It is obvious that here the victory can be decided (the players being at all
它 是 明显的 那 这里 这 胜利 能 是 决定 (这 玩家 存在 在 全部
[ˈi:kwəl]) [ˈəʊnli][baɪ][sʌm; səm] [rəʒerˈfeɪ] [ˈmu:vmənt] ,
equal) only by some recherch  movement ,
平等的) 仅有的 经过 一些 仔细研究 移动 ,
很明显, 在这种情况下 (双方实力完全相等), 胜利只能通过一些精妙的战术来决定。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪgˈzɜ:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] .
the result of some strong exertion of the intellect .
这 结果 的 一些 强的 用力 的 这 智力 .
这是经过一番高强度智力活动的结果。

[dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [rɪˈsɔ:sɪz] , [ðə; ði] [ˈænəlɪst] [θrəʊz] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Deprived of ordinary resources , the analyst throws himself into the spirit of his
被剥夺的 的 普通的 资源 , 这 分析师 投掷 他自己 进入 这 精神 的 他的
[əˈpəʊnənt] ,
opponent ,
对手 ,
在缺乏常规资源的情况下, 分析师会全身心地投入到对手的策略中。

[aɪ'dentɪfaɪz] [hɪm'self] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [si:z] [ðʌs] , [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] ,
identifies himself therewith , and not unfrequently sees thus , at a glance ,
识别 他自己 由此 , 和 不是 不常 看到 因此 , 在 一个 瞥一眼 ,
他认同这一点, 并且常常一眼就能看出这一点。

[ðə; ði][səʊl] ['meθədʒ] (['sʌmtaɪm] [ɪn'di:d] [əb'sɜ:dli] [ˈsɪmp(ə)l][wʌnz]) [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [sɪ'dju:s]
the sole methods (sometime indeed absurdly simple ones) by which he may seduce
这 唯一 方法 (有时 的确 荒谬地 简单的 一个) 经过 哪个 他 可能 勾引
[ɪntu:][ˈerə(r)][ɔ:(r)] ['hʌrɪ] [ɪntu:] [mɪskælkjuˈleɪʃn] .
into error or hurry into miscalculation .
进入 错误 或者 匆忙 进入 误算 .

他唯一能诱使人犯错或匆忙做出错误判断的方法 (有时甚至是极其简单的方法)。

[wɪst] [hæz; hæz] [lɒŋ] [bi:n] [ˈnəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ˈɪnfluəns] [əˈpɒn] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪŋ]
Whist has long been noted for its influence upon what is termed the calculating
惠斯特 有 长的 到过 著名的 为了 它是 影响 之上 什么 是 称为 这 计算
[ˈpaʊə(r)] ;
power ;
力量 ;

惠斯特牌因其对所谓计算能力的影响而长期以来备受关注；

[ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˈɪntəlekt] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]
and men of the highest order of intellect have been known to take an
和 男人 的 这 最高 命令 的 智力 有 到过 已知 到 拿 一个
[əˈpærəntli] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [dɪˈlaɪt] [ɪn][aɪˈti:] ,
apparently unaccountable delight in it ,
显然 无法解释 喜 在 它 ,

甚至连一些智力超群的人也对此表现出莫名其妙的喜爱。

[waɪl] [ɪs'tʃu:] [tʃes] [æz; əz] ['frɪvələs] .
while eschewing chess as frivolous .
尽管 回避 棋 作为 轻浮 .

同时, 他认为下棋是无聊的。

[bɪˈjɒnd] [daʊt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][ˈneɪtʃə(r)][səʊ] ['greɪtli] ['tɑ:skɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti]
Beyond doubt there is nothing of a similar nature so greatly tasking the faculty
超过 怀疑 那里 是 没有什么 的 一个 相似的 自然 所以 非常 任务 这 学院
[ɒv; əv][əˈnæləsɪs] .
of analysis .
的 分析 .

毫无疑问, 没有任何其他事物能像它一样如此极大地考验分析能力。

[ðə; ði][best] [tʃes] - ['pleɪə(r)][ɪn] ['krɪsndəm] [meɪ] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best] ['pleɪə(r)][ɒv; əv]
The best chess - player in Christendom may be little more than the best player of
这 最好的 棋 - 玩家 在 基督教世界 可能 是 小的 更多的 比 这 最好的 玩家 的
[tʃes] ;
chess ;
棋 ;

基督教世界里最优秀的国际象棋棋手, 或许仅仅是最擅长下棋的棋手而已；

[bʌt; bət] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ɪn] [wɪst] [ɪmˈplaɪz] [kəˈpæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn][ɔ:l] [ðəʊz] [mɔ:(r)] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt]
but proficiency in whist implies capacity for success in all those more important
但 熟练程度 在 惠斯特 暗示 容量 为了 成功 在 全部 那些 更多的 重要的
[ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [weə(r)] [maɪnd] ['strʌɡlɪz] [wɪð] [maɪnd] .
undertakings where mind struggles with mind .
事业 在哪里 头脑 斗争 和 头脑 .

但精通惠斯特牌意味着有能力在所有更重要的、需要智力与智力较量的事业中取得成功。

[wen] [aɪ] [seɪ] [prəˈfɪ(ə)nsi] ,
When I say proficiency ,
什么时候 我 说 熟练程度 ,

我说的是熟练程度,

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] [ɪnkl'u:dʒ] [ə; eɪ] [kəmprɪ'hɛnʃ(ə)n] [pɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
I mean that perfection in the game which includes a comprehension of all the
我 意思是 那 完美 在 这 游戏 哪个 包括 一个 理解 的 全部 这
['sɔ:sɪz] [wɛns] [lɪ'dʒɪtɪmət] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] .
sources whence legitimate advantage may be derived .
来源 何处 合法的 优势 可能 是 衍生的 .
我的意思是，游戏中的完美境界包括理解所有可以合法获得优势的来源。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ˈmænɪfəʊld][bʌt; bət] [ˈmʌltɪfɔ:m] ,
These are not only manifold but multiform ,
这些 是 不是 仅有的 歧管 但 多形式 ,
这些不仅是多种多样的，而且是多形式的。

[ænd; ənd][laɪ] [ˈfri:kwəntli] [ə'mʌŋ] [rɪ'sesɪz] [pɒv; əv] [θɔ:t] [ɔ:l'tə'geðə(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði]
and lie frequently among recesses of thought altogether inaccessible to the
和 说谎 频繁地 之中 凹陷处 的 想法 共 无法进入 到 这
[ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
ordinary understanding .
普通的 理解 .
它们常常存在于普通人理解力完全无法触及的思想深处。

[tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ə'tentɪvli] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ; [ænd; ənd] , [səʊ][fɑ:(r)] ,
To observe attentively is to remember distinctly ; and , so far ,
到 观察 认真地 是 到 记住 明显地 ; 和 , 所以 远的 ,
仔细观察就能清晰记忆；而且，到目前为止，

[ðə; ði] [ˈkɒnsənˌtreɪtɪv] [tʃes] - [ˈpleɪə(r)] [wɪl] [du:; də] [ˈveri] [wel] [æt; ət] [wɪst] ;
the concentrative chess - player will do very well at whist ;
这 专注的 棋 - 玩家 将要 做 非常 出色地 在 惠斯特 ;
专注的国际象棋棋手在惠斯特牌游戏中也会表现出色；

[waɪl] [ðə; ði] [ru:lz] [pɒv; əv] [hɔɪl] ([ðəm'selvz] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈmekənɪzəm] [pɒv; əv][ðə; ði]
while the rules of Hoyle (themselves based upon the mere mechanism of the
尽管 这 规则 的 霍伊尔 (他们自己 基于 之上 这 仅仅 机制 的 这
[geɪm]) [ɑ:(r); ə(r)] [sə'fɪntli] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [kəmprɪ'hensəb(ə)] .
game) are sufficiently and generally comprehensible .
游戏) 是 足够 和 一般来说 可理解的 .
而霍伊尔的规则（其本身基于游戏的纯粹机制）是足够且普遍易于理解的。

[ðʌs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'tentɪv] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'sɪ:d] [baɪ] “ [ðə; ði] [bʊk] ,
Thus to have a retentive memory , and to proceed by “ the book ,
因此 到 有 一个 保留 记忆 , 和 到 继续 经过 “ 这 书 ,
因此，为了拥有良好的记忆力，并按照“书本”的方式行事，

” [ɑ:(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ˈkɒmənli] [rɪ'ga:dɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌm] [ˈtəʊt(ə)l][pɒv; əv] [gʊd] [ˈpleɪɪŋ] .
” are points commonly regarded as the sum total of good playing .
” 是 积分 通常 认为 作为 这 和 全部的 的 好的 玩耍 .
“得分”通常被认为是出色表现的总和。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ˈmætəz] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [pɒv; əv][mɪə(r)] [ru:l] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl] [pɒv; əv][ðə; ði]
But it is in matters beyond the limits of mere rule that the skill of the
但 它 是 在 事情 超过 这 限制 的 仅仅 规则 那 这 技能 的 这
[ˈænəlɪst] [ɪz] [ɪ'vɪns]] .
analyst is evinced .
分析师 是 表现出 .
但正是在超越规则范畴的事物上，才能体现出分析师的技能。

[hi:; hi] [meɪks] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ə; eɪ][həʊst][pɒv; əv] [ɑ:bzə'rveɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnfərənsɪz] .
He makes , in silence , a host of observations and inferences .
他 制作 , 在 沉默 , 一个 主持人 的 观察 和 推断 .
他默默地做出许多观察和推断。

[səʊ] , [pə'hæps] , [du:; də][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]
So , perhaps , do his companions ; and the difference in the extent of the
所以 , 也许 , 做 他的 同伴 ; 和 这 不同之处 在 这 程度 的 这
[ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [əb'teɪnd] ,
information obtained ,
信息 获得 ,
或许他的同伴们也是如此；而他们所获得的信息范围的差异，

[laɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [və'lɪdətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
lies not so much in the validity of the inference as in the quality of the
谎言 不是 所以 很多 在 这 有效性 的 这 推理 作为 在 这 质量 的 这
[ɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .
关键不在于推论的有效性，而在于观察的质量。

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɒt] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] .
The necessary knowledge is that of what to observe .
这 必要的 知识 是 那 的 什么 到 观察 .
必要的知识就是知道该观察什么。

[ʼaʊə(r)][ʼpleɪə(r)] ['kɒnfəɪnz] [hɪm'self] [nɒt][æt; ət][ɔ:l] ; [nɔ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ðə; ði]
Our player confines himself not at all ; nor , because the game is the
我们的 玩家 限制 他自己 不是 在 全部 ; 也不 , 因为 这 游戏 是 这
[ʼɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ;
目的 ,
我们的玩家完全没有自我设限；而且，因为游戏本身就是目的，

[dʌz] [hi:; hi][rɪ'dʒekt] [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm] [θɪŋz] [ɪk'stɜ:n(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] .
does he reject deductions from things external to the game .
做 他 拒绝 扣除 从 事物 外部的 到 这 游戏 .
他是否拒绝从游戏之外的因素进行推断？

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʼpɑ:tnə(r)] , [kæmp'leɪɪŋ] [aɪ'ti:] ['keəfəli] [wɪð] [ðæt]
He examines the countenance of his partner , comparing it carefully with that
他 检查 这 面容 的 他的 伙伴 , 比较 它 小心 和 那
[ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
of each of his opponents .
的 每个 的 他的 对手 .
他仔细观察同伴的脸色，并将其与每个对手的脸色进行对比。

[hi:; hi] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'sɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:dz] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ; [ʼbʃ(ə)n] ['kaʊntɪŋ] [trʌmp]
He considers the mode of assorting the cards in each hand ; often counting trump
他 考虑 这 模式 的 分类 这 牌 在 每个 手 ; 经常 计数 王牌
[baɪ] [trʌmp] ,
by trump ,
经过 王牌 ,
他会考虑每手牌的排列方式；通常是逐张清点王牌，

[ænd; ənd] [ʼbɒə(r)] [baɪ] [ʼbɒə(r)] , [θru:] [ðə; ði] ['glɑ:nsɪz] [bɪ'stəʊd] [baɪ][ðəə(r)] [h'əʊldəz] [ə'pɒn] [i:tʃ] .
and honor by honor , through the glances bestowed by their holders upon each .
和 荣誉 经过 荣誉 , 通过 这 眼神 授予 经过 他们的 持有者 之上 每个 .
荣誉与荣誉，通过持有者彼此投来的目光传递。

[hi:; hi] [nəʊts] ['evri] [veəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [prə'gresɪz] ,
He notes every variation of face as the play progresses ,
他 笔记 每一个 变化 的 脸 作为 这 玩 进展 ,
随着剧情发展，他注意到了演员们面部表情的每一次变化。

[ˈgæðərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʌnd] [ɒv; əv] [θɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
gathering a fund of thought from the differences in the expression of
采集 一个 基金 的 想法 从 这 差异 在 这 表达 的
[ˈsɜ:t(ə)nti] ,
certainty ,
肯定 ,

从表达确定性的不同方式中汲取思想的养分，

[ɒv; əv] [səˈpraɪz] , [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈjægrɪn] .

of surprise , of triumph , or of chagrin .
的 惊喜 , 的 胜利 , 或者 的 懊恼 .

惊讶、胜利或懊恼。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [trɪk] [hi:; hi][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [ˈteɪkɪŋ]
From the manner of gathering up a trick he judges whether the person taking
从 这 方式 的 采集 向上 一个 诡计 他 法官 无论 这 人 采取

[aɪ ˈti:][kæn; kən] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][su:t] .

it can make another in the suit .
它 能 制作 其他 在 这 套装 .

他通过骗取牌的方式来判断骗取牌的人是否能够再次骗取该牌。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [wɒt] [ɪz] [pleɪd] [θru:] [feɪnt] ,

He recognises what is played through feint ,
他 认可 什么 是 玩 通过 佯攻 ,

他能识破佯攻的伎俩，

[baɪ][ðə; ði][ˈmænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] [θrəʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

by the manner with which it is thrown upon the table .
经过 这 方式 和 哪个 它 是 抛掷 之上 这 桌子 .

通过它被扔到桌子上的方式。

[ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ɔ:(r)] [ˌɪnədˈvɜ:t(ə)nt] [wɜ:d] ; [ðə; ði][ˌæksɪˈdent(ə)l] [ˈdrɒpɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈtɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:d] ,
A casual or inadvertent word ; the accidental dropping or turning of a card ,
一个 随意的 或者 无意的 单词 ; 这 偶然 下降 或者 转弯 的 一个 卡片 ,

不经意或无意间说出的词语；意外掉落或翻转的卡片

[wɪð] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ɔ:(r)] [ˈkeələsnəs] [ɪn] [rɪˈɡɑ:d] [tu:; tə][ɪts] [kənˈsi:lmənt] ; [ðə; ði]
with the accompanying anxiety or carelessness in regard to its concealment ; the
和 这 随同 焦虑 或者 疏忽 在 看待 到 它是 隐蔽 ; 这

[ˈkaʊntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] ,

counting of the tricks ,
计数 的 这 技巧 ,

以及随之而来的对隐瞒的焦虑或粗心；数数骗术，

[wɪð] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [əˈreɪndʒmənt] ; [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈhezɪˈteɪʃn] , [ˈi:ɡənəs] [ɔ:(r)]
with the order of their arrangement ; embarrassment , hesitation , eagerness or
和 这 命令 的 他们的 安排 ; 尴尬 , 犹豫 , 渴望 或者

[ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] — [ɔ:l] [əˈfɔ:d] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpærəntli] [ɪnˈtju:ɪtɪv] [pəˈsepʃ(ə)n] ,

trepidation — all afford , to his apparently intuitive perception ,
忐忑不安 — 全部 买得起 , 到 他的 显然 直觉的 洞察力 ,

根据他们的排列顺序；尴尬、犹豫、渴望或忐忑——所有这些，在他看似直觉的感知中，都提供了.....

[ˌɪndəˈkeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] .

indications of the true state of affairs .
症状 的 这 真的 状态 的 事务 .

反映真实情况的迹象。

[ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [raʊndz] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [pleɪd] ,

The first two or three rounds having been played ,
这 第一的 二 或者 三 回合 拥有 到过 玩 ,

前两三轮比赛结束后，

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd] ,
he is in full possession of the contents of each hand ,
他 是 在 满的 拥有 的 这 内容 的 每个 手 ,
他完全掌控着每只手上的东西。

[ænd; ənd] [ðens'fɔ:wəd] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑːdz] [wɪð] [æz; əz] ['æbsəlu:t] [ə; eɪ] [pri'sɪz(ə)n] [ɒv; əv]
and thenceforward puts down his cards with as absolute a precision of
和 此后 放置 向下 他的 牌 和 作为 绝对 一个 精确 的
[ˈpɜ:pəs] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [tɜːnd] [ˈaʊtwəd] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)]
purpose as if the rest of the party had turned outward the faces of their
目的 作为 如果 这 休息 的 这 派对 有 转向 向外 这 面孔 的 他们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

此后，他放下手中的牌，动作精准无比，仿佛其他参与者都已将自己的脸转向了外面。

[ðə; ði][.ænəˈlɪtɪk(ə)][ˈpaʊə(r)][ʊd; fəd] [nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['æmpl] [ˌɪndʒə'nju:əti] ; [fɔː(r); fə(r)] [waɪl]
The analytical power should not be confounded with ample ingenuity ; for while
这 分析 力量 应该 不是 是 令人困惑 和 充足 独创性 ; 为了 尽管
[ðə; ði] ['ænəlist] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪn'dʒɪ:niəs] ,
the analyst is necessarily ingenious ,
这 分析师 是 一定 巧妙 ,
分析能力不应与丰富的创造力混为一谈；因为虽然分析者必然富有创造力，

[ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] [mæn][ɪz][ˈɒf(ə)n] [rɪ'mɑ:kəbli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə'hæləsɪs] .
the ingenious man is often remarkably incapable of analysis .
这 巧妙 男人 是 经常 非常 无法 的 分析 .
才智过人的人往往缺乏分析能力。

[ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [ɔː(r)] [kəm'baɪnɪŋ] [ˈpaʊə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪndʒə'nju:əti][ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] ['mænɪfɛstɪd] ,
The constructive or combining power , by which ingenuity is usually manifested ,
这 建设性的 或者 结合 力量 , 经过 哪个 独创性 是 通常 表现出来 ,
创造力，通常通过其体现，指创造性或组合性的能力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frə'hnɒlədʒɪst] ([aɪ] [bɪˈliːv] [ɪ'rəʊniəsli]) [hæv; həv] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]
and to which the phrenologists (I believe erroneously) have assigned a
和 到 哪个 这 颅相学家 (我 相信 错误地) 有 分配 一个
[ˈseprət] [ˈɔːgən] ,
separate organ ,
分离 器官 ,
而颅相学家（我认为是错误地）将其归为了一个单独的器官，

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['fæk(ə)lti] ,
supposing it a primitive faculty ,
假如 它 一个 原始 学院 ,
假设它是一种原始能力，

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['friːkwəntli] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] [huːz] ['ɪntəlekt] ['bɔːdəd] [ˈʌðəwaɪz] [ə'pɒn] ['ɪdiəsi] ,
has been so frequently seen in those whose intellect bordered otherwise upon idiocy ,
有 到过 所以 频繁地 已见 在 那些 谁 智力 带边框 否则 之上 白痴 ,
这种现象在那些智力近乎愚钝的人身上屡见不鲜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第9/16页

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'træktɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['raɪtər] [ɒn] ['mɒrəlz] .
as to have attracted general observation among writers on morals .
作为 到 有 吸引 一般的 观察 之中 作家 在 德 .
引起了道德作家们的普遍关注。

[brɪ'twi:n] [ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk] [ə'bɪləti] [ðəə(r)][ɪg'zɪsts][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [fa:(r)]['greɪtə(r)] ,
Between ingenuity and the analytic ability there exists a difference far greater ,
之间 独创性 和 这 分析 能力 那里 存在 一个 不同之处 远的 更大的 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
创造力和分析能力之间存在着巨大的差异，事实上，

[ðæn; ðən][ðæt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['fænsi][ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)]
than that between the fancy and the imagination , but of a character
比 那 之间 这 想要 和 这 想像力 , 但 的 一个 特点
[ˈveri] ['strɪktli] [ə'hæləgəs] .
very strictly analogous .
非常 严格 类似的 .
比幻想和想象之间的区别更甚，但性质却非常相似。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['fænsɪf(ə)] ,
It will be found , in fact , that the ingenious are always fanciful ,
它 将要 是 成立 , 在 事实 , 那 这 巧妙 是 总是 奇幻的 ,
事实上，人们会发现，那些才华横溢的人总是充满想象力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tru:li] [ɪˌmædʒɪnətɪv] ['nevə(r)] [ˈlðəwaɪz] [ðæn; ðən][ˌænə'lɪtɪk] .
and the truly imaginative never otherwise than analytic .
和 这 真的 富有想象力的 绝不 否则 比 分析 .
真正富有想象力的人，必然是善于分析的。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] [wɪl] [ə'prɪə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The narrative which follows will appear to the reader somewhat in the light of a
这 叙述 哪个 跟随 将要 出现 到 这 读者 有些 在这 光 的 一个
['kɒmənt(ə)rɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [dʒʌst] [əd'vɑ:nst] .
commentary upon the propositions just advanced .
评论 之上 这 命题 只是 先进的 .
接下来的叙述在读者看来，在某种程度上是对刚才提出的论点的评论。

[rɪ'zɑɪdɪŋ] [ɪn]['pærɪs][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - — ,
Residing in Paris during the spring and part of the summer of 18 — ,
居住 在 巴黎 期间 这 春天 和 部分 的 这 夏天 的 - — ,
18—年春季和部分夏季居住在巴黎，

[aɪ][ðəə(r)] [brɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'sjɜ:] [si:] . [aʊ'gu:st] [du'pɪn] .
I there became acquainted with a Monsieur C . Auguste Dupin .
我 那里 成为 熟人 和 一个 先生 C . 奥古斯特 杜宾 .
我在那里结识了 C. Auguste Dupin 先生。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] , [ɪn'di:d] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] ,
This young gentleman was of an excellent , indeed of an illustrious family ,
这 年轻的 绅士 曾是 的 一个 出色的 , 的确 的 一个 杰出 家庭 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

这位年轻绅士出身名门，甚至可以说家世显赫，但是，

[baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ʌntə'wɔ:d] [ɪ'vents] ,
by a variety of untoward events ,
经过 一个 种类 的 不愉快的 活动 ,
由于各种不幸事件，

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɒvəti] [ðæt][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [sə'kʌm]]
had been reduced to such poverty that the energy of his character succumbed
有 到过 减少 到 这样的 贫困 那 这 活力 的 他的 特点 屈服了
[br'ni:θ] [aɪ'ti:] ,
beneath it ,
下面 它 ,

他已沦落到如此贫困的地步，以至于他原本的活力都被贫困压垮了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:st] [tu:; tə][br'stɜ:(r)] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
and he ceased to bestir himself in the world ,
和 他 停止 到 振作 他自己 在 这 世界 ,
他从此不再在世间活跃。

[ɔ:(r)][tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tri:v(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz] .
or to care for the retrieval of his fortunes .
或者 到 关心 为了 这 检索 的 他的 财富 .
或者负责帮他挽回损失。

[baɪ] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪ'edɪtəz] , [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪ(ə)n] [ə; eɪ] [smɔ:l]
By courtesy of his creditors , there still remained in his possession a small
经过 礼貌 的 他的 债权人 , 那里 仍然 剩余 在 他的 拥有 一个 小的
[remnənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] ;
remnant of his patrimony ;
剩 的 他的 遗产 ;

得益于债权人的慷慨，他仍然保留了一小部分遗产；

[ænd; ənd] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and , upon the income arising from this , he managed , by means of a
和 , 之上 这 收入 产生 从 这 , 他 管理 , 经过 方法 的 一个
[rɪgərəs] [ɪ'kɒnəmi] ,
rigorous economy ,
严格的 经济 ,

而他则利用由此获得的收入，通过严格的节俭来维持生计。

[tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪ'ðəʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪts] [,sju:pə'fluiti] .
to procure the necessities of life , without troubling himself about its superfluities .
到 采购 这 必需品 的 生活 , 没有 令人不安的 他自己 关于 它是 多余的 .
他只追求生活必需品，而不去在意多余的东西。

[bʊks] , [ɪn'di:d] , [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli]
Books , indeed , were his sole luxuries , and in Paris these are easily
图书 , 的确 , 是 他的 唯一 奢侈品 , 和 在 巴黎 这些 是 容易地
[əb'teɪnd] .
obtained .
获得 .

书籍确实是他唯一的奢侈品，而在巴黎，书籍很容易买到。

[ˈʌʊə(r)] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [wɒz; wəz][æɪ; ət][æən; ən][əbˈskjʊə(r)][ˈlaɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌmɒntˈmɑtə] ,
Our first meeting was at an obscure library in the Rue Montmartre ,
我们的 第一的 会议 曾是 在 一个 朦胧 图书馆 在这 后悔 蒙马特 ,
我们的第一次见面是在蒙马特街一家不起眼的图书馆里。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][bəʊθ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈveri] [reə(r)][ænd; ənd]
where the accident of our both being in search of the same very rare and
在哪里 这 事故 的 我们的 两个都 存在 在 搜索 的 这 相同的 非常 稀有的 和
[ˈveri] [rɪˈmaːkəb(ə)] [ˈvɒljuːm] ,
very remarkable volume ,
非常 卓越 体积 ,
我们两人恰巧都在寻找同一本非常罕见且非常珍贵的书籍，这纯属偶然。

[brɔːt] [juː ˈes][ˈɪntuː][ˈkləʊzə(r)] [kəˈmjuːniən] .
brought us into closer communion .
带来 我们 进入 更近 圣餐 .
使我们之间的交流更加紧密。

[wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
We saw each other again and again .
我们 锯 每个 其他 再次 和 再次 .
我们一次又一次地见面。

[ai][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə][em ˈiː]
I was deeply interested in the little family history which he detailed to me
我 曾是 深 感兴趣的 在 这 小的 家庭 历史 哪个 他 详细的 到 我
[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˈkændə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɪnˈdʌldʒ] [wenˈevə(r)] [mɪə(r)][self] [ɪz][hɪz; ɪz] [θiːm] .
with all that candor which a Frenchman indulges whenever mere self is his theme .
和 全部 那 坦率 哪个 一个 法国人 放纵 每当 仅仅 自己 是 他的 主题 .

我对他的小家族史非常感兴趣，他用法国人特有的坦率，向我详细描述了这段历史，而当谈论的仅仅是自己时，法国人
往往会毫不掩饰地流露出这种坦率。

[ai][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] , [tuː] , [æɪ; ət][ðə; ði][vɑːst][ɪkˈstent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl]
I was astonished , too , at the vast extent of his reading ; and , above all
我 曾是 惊讶 , 也 , 在 这 广阔的 程度 的 他的 阅读 ; 和 , 多于 全部
,
:
,

我同样对他的阅读范围之广感到惊讶；而且，最重要的是，

[ai] [felt] [maɪ] [səʊl] [ɪnˈkɪndl] [wɪˈðɪn] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][waɪld][ˈfɜːvə(r)] ,
I felt my soul enkindled within me by the wild fervor ,
我 毛毡 我的 灵魂 点燃 之内 我 经过 这 荒野 热情 ,
我感到我的灵魂被那份狂野的热情点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈfreʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
and the vivid freshness of his imagination .
和 这 生动 新鲜 的 他的 想像力 .
以及他那鲜活生动的想象力。

[siːkɪŋ] [ɪn][ˈpærɪs][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ai] [ðən] [sɔːt] ,
Seeking in Paris the objects I then sought ,
寻求 在 巴黎 这 对象 我 然后 寻求 ,
在巴黎寻找我当时想要的东西，

[ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [bɪˈpɒnd]
I felt that the society of such a man would be to me a treasure beyond
我 毛毡 那 这 社会 的 这样的 一个 男人 会 是 到 我 一个 宝藏 超过
[praɪs] ;
price ;
价格 ;
我觉得能与这样的人交往，对我来说将是无价之宝；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ] [ˈfræŋkli] [kənˈfaɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
and this feeling I frankly confided to him .
和 这 感觉 我 坦率地说 坦白 到 他 .

我坦诚地向他倾诉了这种感受。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] [ˈdʒʊərəɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn]
It was at length arranged that we should live together during my stay in
它 曾是 在 长度 安排 那 我们 应该 居住 一起 期间 我的 停留 在
[ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

最终双方达成协议，在我逗留该市期间，我们将住在一起；

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [maɪ] [ˈwɜːldli] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmwɒt] [les] [ɪmˈbærəst] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
and as my worldly circumstances were somewhat less embarrassed than his
和 作为 我的 世俗 情况 是 有些 较少的 尴尬的 比 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

而我的处境比他要好一些，也更不尴尬。

[aɪ] [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [ˈrentɪŋ] ,
I was permitted to be at the expense of renting ,
我 曾是 允许 到 是 在 这 费用 的 出租 ,

我被允许这样做，费用由我承担。

[ænd; ʌnd] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪtʃ] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈraɪ.ðə(r)] [fænˈtæstɪk] [ɡluːm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]
and furnishing in a style which suit the rather fantastic gloom of our
和 家具 在 一个 风格 哪个 适合 这 相当 极好的 愁云 的 我们的
[ˈkɒmən] [ˈtempə(r)] ,
common temper ,
常见的 脾气 ,

并以符合我们普遍略显怪诞的阴郁气质的风格进行装饰，

[ə; eɪ] [taɪm] - [ˈiːt(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɡrəʊˈtesk] [ˈmænʃ(ə)n] , [lɒŋ] [dɪˈzɜːtɪd] [θruː] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [ˈɪntuː]
a time - eaten and grotesque mansion , long deserted through superstitions into
一个 时间 - 吃 和 怪诞 大厦 , 长的 荒凉的 通过 迷信 进入
[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈkwaɪə(r)] ,
which we did not inquire ,
哪个 我们 做过 不是 查询 ,

一座饱经风霜、怪诞丑陋的宅邸，因种种迷信而长期荒废，我们对此不予探究。

[ænd; ʌnd] [ˈtɒtərɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈtaɪəd] [ænd; ʌnd] [ˈdesələt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfəʊbʊəɡ]
and tottering to its fall in a retired and desolate portion of the Faubourg
和 颤巍巍 到 它是 落下 在 一个 退休 和 荒凉 部分 的 这 郊区
[esˈtiː] . [dʒɜːrˈmeɪn] .
St . Germain .
英石 . 杰曼 .

在圣日耳曼郊区一个偏僻荒凉的地方，摇摇欲坠地走向倒塌。

[hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [laɪf] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
Had the routine of our life at this place been known to the world ,
有 这 常规 的 我们的 生活 在 这 地方 到过 已知 到 这 世界 ,
[ɪf] [wɜːld] [kənˈleɪd] ,
如果 世人 知道 我们 在这里 的生活 规律 ,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ˈmædmən] — [ɔːlˈðəʊ] , [pəˈhæps] , [æz; əz] [ˈmædmən]
we should have been regarded as madmen — although , perhaps , as madmen
我们 应该 有 到过 认为 作为 狂人 — 虽然 , 也许 , 作为 狂人
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [ˈneɪtʃə(r)] .
of a harmless nature .
的 一个 无害 自然 .

我们本应被视为疯子——尽管，或许是无害的疯子。

[ˈaʊə(r)] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] .
Our seclusion was perfect .
我们的 隔离 曾是 完美的 .

我们的隐居生活非常完美。

[wiː; wi] [ədˈmɪtɪd] [nəʊ] [ˈvɪzɪtəz] .
We admitted no visitors .
我们 承认 不 访客 .

我们不接待访客。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][ləʊˈkæləti][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈtaɪəmənt] [hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] [kept] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm]
Indeed the locality of our retirement had been carefully kept a secret from
的确 这 地点 的 我们的 退休 有 到过 小心 保留 一个 秘密 从
[maɪ] [əʊn] [ˈfɔːmə(r)] [əˈsəʊʃieɪts] ;
my own former associates ;
我的 自己的 以前的 同事 ;

事实上，我们退休后的居住地一直对我以前的同事们严格保密；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈmeni] [jɪəz] [sɪns] [duːpɪn] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][biː; bi]
and it had been many years since Dupin had ceased to know or be
和 它 有 到过 许多 年 自从 杜宾 有 停止 到 知道 或者 是
[nəʊn] [ɪn][ˈpærɪs] .
known in Paris .
已知 在 巴黎 .

杜宾在巴黎已经销声匿迹很多年了。

[wiː; wi] [ɪgˈzɪstɪd] [wɪˈðɪn] [ɑːˈselvz] [əˈləʊn] .
We existed within ourselves alone .
我们 存在 之内 我们自己 独自的 .

我们只存在于我们自身之中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv][ˈfænsɪ] [ɪn][maɪ] [frend] ([fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [[æɪ; ʃəl][aɪ][kɔːl][aɪ ˈtiː] ?
It was a freak of fancy in my friend (for what else shall I call it ?
它 曾是 一个 怪物 的 想要 在 我的 朋友 (为了 什么 别的 将 我 称呼 它 ?
那是我朋友异想天开的产物（还能怎么称呼它呢？）

) [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ; [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðɪs]
) to be enamored of the night for her own sake ; and into this
) 到 是 爱慕 的 这 夜晚 为了 她 自己的 清酒 ; 和 进入 这
[bɪˈzɑːrəri] ,
bizzarrerie ,
怪诞 ,

她为了自己的缘故而迷恋上了夜晚；并陷入了这种奇异的境地，

[æz; əz][ˈɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈʌðə(r)z] , [aɪ][ˈkwaiətli] [fel] ;
as into all his others , I quietly fell ;
作为 进入 全部 他的 其他的 , 我 悄悄 跌倒 ;

就像进入他所有的其他人一样，我悄然倒下；

[ˈɡɪvɪŋ] [maɪˈself] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪld] [wɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [əˈbændən] .
giving myself up to his wild whims with a perfect abandon .
给予 我 向上 到 他的 荒野 心血来潮 和 一个 完美的 放弃 .

我全然不顾一切地顺从他那些天马行空的奇思妙想。

[ðə; ði] [ˈseɪbl] [dɪˈvɪnəti] [wɒd] [nɒt] [hɜːˈself] [dwel] [wɪð] [juː ˈes] [ˈɔːlweɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]
The sable divinity would not herself dwell with us always ; but we could
这 黑貂 神 会 不是 她自己 住 和 我们 总是 ; 但 我们 可以
[ˈkaʊntəfɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] .
counterfeit her presence .
伪造 她 在场 .

那位黑衣神祇不会永远与我们同在；但我们可以伪造她的存在。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][f̃ɜːst̃] [d̃ɔːñ] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈm̃ɔːñɪŋ] [wiː; wi][kləʊz̃d] [ɔːl̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈm̃esi] [ˈʌt̃əz̃] [ɒ̃v; ə̃v][ˈaʊ̃ə(r)]
At the first dawn of the morning we closed all the messy shutters of our
在 这 第一的 黎明 的 这 早晨 我们 关闭 全部 这 凌乱的 百叶窗 的 我们的
[əʊld] [ˈbɪldɪŋ] ；
old building ；
老的 建筑 ；

清晨的第一缕曙光，我们关上了老楼里所有凌乱的百叶窗；

[ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ɒ̃v; ə̃v][ˈteɪpəz̃] [wɪt̃] , [ˈstrɒŋli] [ˈpɜːfjuːmd̃] , [θ̃ruː] [aʊ̃t][ˈəʊ̃nli][ð̃ə; ð̃i] [gˈɑːsliəst̃]
lighting a couple of tapers which , strongly perfumed , threw out only the ghastliest
灯光 一个 夫妻 的 锥形 哪个 , 强烈 香 , 扔 出去 仅有的 这 最可怕的
[ænd; ænd] [ˈfiːblɪst̃] [ɒ̃v; ə̃v][reɪz̃] .
and feeblest of rays .
和 最虚弱 的 射线 .

点燃几支蜡烛，蜡烛散发着浓郁的香味，但发出的光线却极其昏暗微弱。

[baɪ][ð̃ə; ð̃i][eɪd̃][ɒ̃v; ə̃v] [ð̃iːz̃] [wiː; wi] [ð̃en] [ˈbɪzi] [ˈaʊ̃ə(r)] [səʊl̃z̃] [ɪñ] [driːmz̃] — [ˈriːdɪŋ] , [ˈraɪtɪŋ] ,
By the aid of these we then busied our souls in dreams — reading , writing ,
经过 这 援助 的 这些 我们 然后 忙碌 我们的 灵魂 在 梦境 — 阅读 , 写作 ,
借助这些工具，我们便将灵魂投入到梦想之中——阅读、写作、

[ɔː(r)] [kənˈvəːsɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [wɔːnd̃] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [klɒk] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈædvent̃][ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [truː] [ˈdɑːknəs̃] .
or conversing , until warned by the clock of the advent of the true Darkness .
或者 对话 , 直到 警告 经过 这 钟 的 这 来临 的 这 真的 黑暗 .
或者交谈，直到时钟发出警告，真正的黑暗即将到来。

[ð̃en] [wiː; wi][英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔːθ̃] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [striːts̃] [ɑːm̃] [ɪñ][ɑːm̃] , [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ð̃ə; ð̃i][ˈtɑːpɪks̃][ɒ̃v; ə̃v]
Then we sallied forth into the streets arm in arm , continuing the topics of
然后 我们 突袭 前进 进入 这 街道 手臂 在 手臂 , 继续 这 主题 的
[ð̃ə; ð̃i] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
然后我们手挽着手走上街头，继续讨论当天的话题。

[ɔː(r)] [ˈrəʊmɪŋ] [fɑː(r)][ænd; ænd][waɪd̃] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [leɪt̃] [ˈaʊ̃ə(r)] , [siːkɪŋ] ,
or roaming far and wide until a late hour , seeking ,
或者 漫游 远的 和 宽的 直到 一个 晚的 小时 , 寻求 ,
或者四处游荡到深夜，寻找，

[əˈmɪd̃][ð̃ə; ð̃i][waɪld̃] [laɪts̃] [ænd; ænd] [ˈʃædəʊz̃] [ɒ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɒpjələs̃] [ˈsɪtɪ] ,
amid the wild lights and shadows of the populous city ,
之中 这 荒野 灯 和 阴影 的 这 人口众多 城市 ,
在这座人口稠密的城市里，灯光和阴影交织在一起，

[ð̃æt̃] [ɪnˈfɪnəti] [ɒ̃v; ə̃v][ˈment(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt̃] [wɪt̃] [ˈkwaɪət̃] [ˌpɒbzəˈveɪ(ə)ñ] [kæn; kən] [əˈfɔːd̃] .
that infinity of mental excitement which quiet observation can afford .
那 无穷大 的 精神的 激动 哪个 安静的 观察 能 买得起 .
安静观察所能带来的无穷无尽的精神兴奋。

[æ̃t; ət̃] [sʌt̃] [taɪmz̃] [aɪ][kʊd; kəd̃][nɒt̃] [help̃] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ænd; ænd][ədˈmaɪəɪŋ] ([ɔːl̃ˈð̃əʊ̃] [frəm; frəm][hɪz̃; ɪz̃]
At such times I could not help remarking and admiring (although from his
在 这样的 时代 我 可以 不是 帮助 评论 和 钦佩 (虽然 从 他的
[rɪt̃] [aɪdɪˈæliːti][aɪ][hæd; həd̃] [biːñ] [prɪˈpeəd̃] [tuː; tə][ɪkˈspekt̃][aɪˈtiː]) [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˌænəˈlɪtɪk̃] [əˈbɪləti] [ɪñ]
rich ideality I had been prepared to expect it) a peculiar analytic ability in
富有的 理想 我 有 到过 准备 到 预计 它) 一个 奇特 分析 能力 在
[duˈpɪn] .
Dupin .
杜宾 .
在这样的时刻，我不禁注意到并赞赏杜宾（尽管从他丰富的理想主义来看，我已经做好了这样的准备）独特的分析能力。

[hiː; hi] [siːmd] , [tuː] ,
He seemed , too ,
他 似乎 , 也 ,

他似乎也.....

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈiːgə(r)] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ɪts] [ˈeksəsaɪz] — [ɪf] [nɒt] [ɪgˈzæktli][ɪn][ɪts] [dɪˈspleɪ] — [ænd; ənd][dɪd]
to take an eager delight in its exercise — if not exactly in its display — and did
到 拿 一个 渴望的 喜 在 它是 锻炼 — 如果 不是 确切地 在 它是 展示 — 和 做过
[nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðə; ðɪ] [ˈplezə(r)] [ðʌs] [dɪˈraɪvd] .
not hesitate to confess the pleasure thus derived .
不是 犹豫 到 承认 这 乐趣 因此 衍生的 .

他乐于享受这项运动——即使不完全是享受展示这项运动——并且毫不犹豫地承认由此获得的快乐。

[hiː; hi] [ˈbəʊstɪd] [tuː; tə][em ˈiː] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑːf] , [ðæt] [məʊst][men] , [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə]
He boasted to me , with a low chuckling laugh , that most men , in respect to
他 吹嘘 到 我 , 和 一个 低的 轻笑 笑 , 那 最多 男人 , 在 尊重 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他低声轻笑着向我吹嘘说，大多数男人，就他自己而言，

[wɔː(r)] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðeə(r)][ˈbuzəm] ,
wore windows in their bosoms ,
穿着 视窗 在 他们的 胸部 ,

她们胸前戴着窗户，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌp] [sʌtʃ] [əˈsɜːɪnz] [baɪ][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈstɑːtlɪŋ] [ˈpruːfs]
and was wont to follow up such assertions by direct and very startling proofs
和 曾是 惯于 到 跟随 向上 这样的 断言 经过 直接的 和 非常 令人震惊 证明
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
of his intimate knowledge of my own .
的 他的 亲密的 知识 的 我的 自己的 .

他常常用直接而令人震惊的证据来佐证他对我本人的深入了解，以此证明他的这种说法。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][æt; ət] [ðɪːz] [ˈmomənts] [wɒz; wəz][ˈfrɪdʒɪd][ænd; ənd][ˈæbstrækt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
His manner at these moments was frigid and abstract ; his eyes were
他的 方式 在 这些 时刻 曾是 寒冷 和 抽象的 ; 他的 眼睛 是
[ˈveɪkənt][ɪn] [ɪkˈspre(ə)n] ;
vacant in expression ;
空缺 在 表达 ;

此刻，他的举止冷漠而空洞；他的眼神茫然无措；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈtenə(r)] ,
while his voice , usually a rich tenor ,
尽管 他的 嗓音 , 通常 一个 富有的 男高音 ,

而他的嗓音，通常是浑厚的男高音，

[rəʊz][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈtrebl] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [ˈpetʃuləntli] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
rose into a treble which would have sounded petulantly but for the
玫瑰 进入 一个 高音 哪个 会 有 听起来 任性地 但 为了 这
[dɪˈlɪbəreɪtnəs] [ænd; ənd][ɪnˈtaɪə(r)] [dɪˈstɪŋktnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈnʌnsiˈeɪʃn] .
deliberateness and entire distinctness of the enunciation .
深思熟虑 和 全部的 明显 的 这 发音 .

声音变得尖细，如果不是因为发音清晰、语气坚定，听起来就会显得很任性。

[əbˈzɜːvɪŋ] [hɪm][ɪn] [ðɪːz] [muːdz] , [aɪ][ˈɒf(ə)n] [dwelt] [ˈmedəˌtetɪvli] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][əʊld] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv]
Observing him in these moods , I often dwelt meditatively upon the old philosophy of
观察 他 在 这些 情绪 , 我 经常 居住 冥想地 之上 这 老的 哲学 的
[ðə; ðɪ][baɪ] - [pɑːt] [səʊl] ,
the Bi - Part Soul ,
这 双 - 部分 灵魂 ,

观察他这些情绪，我常常沉思于二元灵魂的古老哲学。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [du'pɪn] — [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd]
and amused myself with the fancy of a double Dupin — the creative and
和 觉得好笑 我 和 这 想要 的 一个 双倍的 杜宾 — 这 有创造力的 和
[ðə; ði] [rɪ'zɒlvənt] .
the resolvent .
这 解析 .

我自娱自乐地想象自己是双重杜宾——既有创造力又有解决问题的能力。

[let] [aɪ'ti:] [nɒt] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em]
Let it not be supposed , from what I have just said , that I am
让 它 不是 是 据称 , 从 什么 我 有 只是 说 , 那 我 是
['di:teɪlɪŋ] ['eni] ['mɪst(ə)rɪ] ,
detailing any mystery ,
详细说明 任何 神秘 ,

不要以为我刚才所说的是在揭露什么秘密。

[ɔ:(r)] ['penɪŋ] ['eni] [rəʊ'mæns] .
or penning any romance .
或者 书写 任何 浪漫 .

或者创作任何浪漫故事。

[wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən]
What I have described in the Frenchman , was merely the result of an
什么 我 有 描述 在 这 法国人 , 曾是 仅仅 这 结果 的 一个
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

我所描述的那位法国人的行为，仅仅是情绪激动的结果。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [ɪn'telɪdʒəns] .
or perhaps of a diseased intelligence .
或者 也许 的 一个 患病的 智力 .

或许是智力有问题。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rkz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪəriədz] [ɪn] ['kwestʃən] [æn; ən]
But of the character of his remarks at the periods in question an
但 的 这 特点 的 他的 评论 在 这 时期 在 问题 一个
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪl] [best] [kən'veɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
example will best convey the idea .
例子 将要 最好的 传达 这 主意 .

但要说明他在这些时期言论的性质，举个例子最为恰当。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['strɔ:liŋ] [wʌn] [naɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɜ:ti] [stri:t] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We were strolling one night down a long dirty street in the vicinity of the
我们 是 漫步 一 夜晚 向下 一个 长的 肮脏的 街道 在 这 附近 的 这
[ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] .
Palais Royal .
宫殿 皇家 .

一天晚上，我们沿着皇家宫殿附近一条又长又脏的街道漫步。

['bi:ɪŋ] [bəuθ] , [ə'pærəntli] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [θɔ:t] ,
Being both , apparently , occupied with thought ,
存在 两个都 , 显然 , 占领 和 想法 ,

两人显然都在沉思，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti:n] ['mɪnɪts] [æt; ət] [li:st] .
neither of us had spoken a syllable for fifteen minutes at least .
两者都不 的 我们 有 说 一个 音节 为了 十五 分钟 在 至少 .

我们俩至少有十五分钟没说过一句话。

[ɔ:ɪ] [æ; ət] [wʌns] [duˈpɪn] [brəʊk] [fɔ:θ] [wɪð] [ðɪ:z] [wɜ:dz] :
All at once Dupin broke forth with these words :
全部 在 一次 杜宾 打破 前进 和 这些 字 :

杜宾突然开口说道:

“ [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ðæts] [tru:ɪ] , [ænd; ænd] [wʊd] [du:; də] [ˈbetə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]
“ **He is a very little fellow , that's true , and would do better for the**
“ 他 是 一个 非常 小的 同伴 , 那就是 真的 , 和 会 做 更好的 为了 这
[terˈɑ:trə] [dez] [ˌværiˈeɪtɪ:z] . ”
Théâtre des Variétés . ”
剧院 德斯 品种 . ”

“他个子很小，这是真的，他更适合去综艺剧院演出。”

“ [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [pʊ; əv] [ðæt] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] [ʌnˈwɪtɪŋli] ,
“ **There can be no doubt of that , I replied unwittingly ,**
“ 那里 能 是 不 怀疑 的 那 , ” 我 回复 不知不觉 ,
“这一点毋庸置疑，”我不自觉地回答道。

[ænd; ænd] [nɒt] [æ; ət] [fɜ:st] [əbˈzɜ:vɪŋ] ([səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [aɪ] [bi:n] [əbˈzɔ:bd] [ɪn] [rɪˈflek(ə)n]) [ðə; ðɪ]
and not at first observing (so much had I been absorbed in reflection) the
和 不是 在 第一的 观察 (所以 很多 有 我 到过 吸收 在 反射) 这
[ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈspi:kə(r)] [hæd; həd] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [maɪ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
extraordinary manner in which the speaker had chimed in with my meditations .
非凡的 方式 在 哪个 这 扬声器 有 齐声说道 在 和 我的 冥想 .

起初我并没有注意到（因为我当时完全沉浸在思考中），演讲者以一种非同寻常的方式回应了我的思考。

[ɪn] [æ; ən] [ɪnˈstənt] [ˈɑ:ftəwəd] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [maɪˈself] , [ænd; ænd] [maɪ] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz]
In an instant afterward I recollected myself , and my astonishment was
在 一个 立即的 之后 我 回忆 我 , 和 我的 惊讶 曾是
[prəˈfaʊnd] .
profound .
深刻的 .

片刻之后，我回过神来，心中充满了震惊。

“ [duˈpɪn] , “ [sed] [aɪ] , [ˈɡreɪvli] , “ [ðɪs] [ɪz] [brɪˈjɒnd] [maɪ] [ˌkɒmpriˈhenʃ(ə)n] .
“ **Dupin , said I , gravely , “ this is beyond my comprehension .**
“ 杜宾 , ” 说 我 , 严重地 , ” 这 是 超过 我的 理解 .
“杜宾,”我严肃地说,“这超出了我的理解范围。”

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈmeɪzd] , [ænd; ænd] [kæn; kən] [ˈskeəsli] [ˈkredit] [maɪ]
I do not hesitate to say that I am amazed , and can scarcely credit my
我 做 不是 犹豫 到 说 那 我 是 惊叹 , 和 能 几乎 信用 我的
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

我毫不犹豫地，我感到非常惊讶，简直不敢相信自己的眼睛。

[haʊ] [wɒz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈpɒsəb(ə)] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊ; əv] — — ?
How was it possible you should know I was thinking of — — ?
如何 曾是 它 可能的 你 应该 知道 我 曾是 思维 的 — — ?
你怎么可能知道我在想——？

“ [hɪə(r)] [aɪ] [pɔ:zd] , [tu:; tə] [æsəˈteɪn] [brɪˈjɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [ˈri:əli] [nju:ɪ] [pʊ; əv] [hu:m]
“ **Here I paused , to ascertain beyond a doubt whether he really knew of whom**
“ 这里 我 暂停 , 到 探明 超过 一个 怀疑 无论 他 真的 知道 的 谁
[aɪ] [θɔ:t] .
I thought .
我 想法 .

“我停顿了一下，以确定他是否真的知道我想的是谁。

“ — — [ɒv; əv] [ʃænˈtɪli] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pɔːz] ?
“ — — of Chantilly , ” said he , “ why do you pause ?
“ — — 的 尚蒂伊 , ” 说 他 , ” 为什么 做 你 暂停 ?
“——尚蒂伊的,”他说,“你为什么停下来? ”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmaːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːˈself] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈfɪɡə(r)] [ʌnˈfɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]
You were remarking to yourself that his diminutive figure unfitted him for
你 是 评论 到 你自己 那 他的 小字 数字 不合适的 他 为了
[ˈtrædzədi] .
tragedy .
悲剧 .

你当时心想, 他那矮小的身材不适合演悲剧。
“ [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [wɒt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [rɪˈflekʃ(ə)nz] .
“ This was precisely what had formed the subject of my reflections .
“ 这 曾是 恰恰 什么 有 形成 这 主题 的 我的 反思 .
“这正是我一直在思考的主题。”

[ʃænˈtɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɒndæm] [ˈkɒblə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌes ˈtiː] . [ˈdenɪs] , [huː] , [bɪˈkʌmɪŋ] [steɪdʒ] -
Chantilly was a quondam cobbler of the Rue St . Denis , who , becoming stage -
尚蒂伊 曾是 一个 quondam 皮匠 的 这 后悔 英石 . 丹尼斯 , WHO , 成为 阶段 -
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ,

尚蒂伊曾是圣丹尼斯街的一名鞋匠, 后来他患上了舞台痴迷症,
[hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ˈzɜːksiːz] , [ɪn] - [ˈtrædzədi][səʊ] [kɔːld] ,
had attempted the rôle of Xerxes , in Crébillon's tragedy so called ,
有 尝试过 这 角色 的 薛西斯 , 在 - 悲剧 所以 称为 ,
在克雷比永的悲剧中, 他曾试图扮演薛西斯的角色,

[ænd; ənd] [biːn] [nəʊˈtɔːriəsli] [,pæskwiˈneɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz] .
and been notoriously Pasquinaded for his pains .
和 到过 臭名昭著 帕斯奎纳德 为了 他的 疼痛 .
并因此遭受了帕斯奎纳德式的嘲讽。

“ [tel] [em ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈhevənz] [seɪk] , ” [aɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] ,
“ Tell me , for Heaven's sake , I exclaimed ,
“ 告诉 我 , 为了 天 清酒 , ” 我 惊呼 ,
“告诉我, 看在上帝的份上,”我喊道。

“ [ðə; ði] [ˈmeθəd] — [ɪf] [ˈmeθəd] [ðəə(r)][ɪz] — [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈfæðəm]
“ the method — if method there is — by which you have been enabled to fathom
“ 这 方法 — 如果 方法 那里 是 — 经过 哪个 你 有 到过 已启用 到 捉摸
[maɪ] [səʊl] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
my soul in this matter .
我的 灵魂 在 这 事情 .

“你用以洞悉我在这件事上的内心的方法——如果真有方法的话。”
“ [ɪn][fækt][aɪ][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈstɑːtld] [ðæn; ðən][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] .
“ In fact I was even more startled than I would have been willing to express .
“ 在 事实 我 曾是 甚至 更多的 惊慌 比 我 会 有 到过 愿意的 到 表达 .
“事实上, 我当时的震惊程度甚至超过了我愿意表达的程度。”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfruːtərə(r)] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [frend] ,
“ It was the fruiterer , replied my friend ,
“ 它 曾是 这 水果商 , ” 回复 我的 朋友 ,
“是水果商,”我的朋友回答说。

“ [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði]['mendə(r)][ɒv; əv] [səʊls] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv]
“ **who brought you to the conclusion that the mender of soles was not of**
“ WHO 带来 你 到 这 结论 那 这 修补匠 的 鞋底 曾是 不是 的
[sə'fɪ(ə)nt] [haɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['zɜ:ksi:z] [et][aɪ 'di:]['dʒi:nəs]['ɑ:mni] . ”
sufficient height for Xerxes et id genus omne . ”
充足的 高度 为了 薛西斯 等 ID 属 omne . ”

“是谁让你得出结论，鞋底修补匠的身高不足以满足薛西斯等人的要求？”
“ [ðə; ði]['fru:tərə(r)] ! — [ju:; jʊ] [ə'stɒnɪʃ] [em 'i:] — [ai] [nəʊ] [nəʊ]['fru:tərə(r)][hu:msəʊ'evə(r)] . ”
“ **The fruiterer ! — you astonish me — I know no fruiterer whomsoever . ”**
“ 这 水果商 ! — 你 震惊 我 — 我 知道 不 水果商 无论谁 . ”
“卖水果的！——你真是让我大吃一惊——我根本不认识任何卖水果的人。”

“ [ðə; ði][mæn] [hu:] [ræn][ʌp] [ə'genst] [ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] [stri:t] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]
“ **The man who ran up against you as we entered the street — it may have**
“ 这 男人 WHO 跑 向上 反对 你 作为 我们 进入 这 街道 — 它 可能 有
[bi:n] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
been fifteen minutes ago .
到过 十五 分钟 前 .

“我们刚进街时撞到你的那个人——可能是十五分钟前的事了。”
“ [ai] [naʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ]['fru:tərə(r)] , ['kæriŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
“ **I now remembered that , in fact , a fruiterer , carrying upon his head a large**
“ 我 现在 记得 那 , 在 事实 , 一个 水果商 , 携带 之上 他的 头 一个 大的
[ˈbɑ:skɪt] [ɒv; əv] ['æplz] ,
basket of apples ,
篮子 的 苹果 ,

“我现在想起来，实际上，有一个水果商头顶着一大篮苹果，
[hæd; həd] ['nɪəli] [θrəʊn] [em 'i:] [daʊn] , [baɪ]['æksɪdənt] ,
had nearly thrown me down , by accident ,
有 几乎 抛掷 我 向下 , 经过 事故 ,
他差点不小心把我摔倒了，

[æz; əz][wi:; wi] [pa:st] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:] [si:] — — ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɹəfeə(r)] [weə(r)] [wi:; wi] [stʊd] ;
as we passed from the Rue C — — into the thoroughfare where we stood ;
作为 我们 通过了 从 这 后悔 C — — 进入 这 通道 在哪里 我们 站立 ;
当我们从 C——街进入我们所站的大街时；
[bʌt; bət] [wɒt] [ðɪs] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ʃæn'tɪli] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [ʌndə'stænd] .
but what this had to do with Chantilly I could not possibly understand .
但 什么 这 有 到 做 和 尚蒂伊 我 可以 不是 可能 理解 .

但我实在不明白这跟尚蒂伊有什么关系。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] - [ə'baʊt] [du'pɪn] .
There was not a particle of charlatânerie about Dupin .
那里 曾是 不是 一个 粒子 的 - 关于 杜宾 .

杜宾身上没有一丝一毫的骗术。
“ [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɒmpri'hend] [ɔ:l] ['klɪəli] ,
“ **I will explain , ” he said , “ and that you may comprehend all clearly ,**
“ 我 将要 解释 , ” 他 说 , ” 和 那 你 可能 理解 全部 清楚地 ,
“我会解释,”他说,“以便你们能够清楚地理解一切。”

[wi:; wi] [wɪl] [fɜ:st] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [medɪ'teɪʃənz] ,
we will first retrace the course of your meditations ,
我们 将要 第一的 回溯 这 课程 的 你的 冥想 ,
我们首先要回顾一下你的冥想过程，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][renˈkɒntə(r)] [wɪð]
from the moment in which I spoke to you until that of the rencontre with
从 这 片刻 在 哪个 我 辐 到 你 直到 那 的 这 邂逅 和
[ðə; ði][ˈfru:tərə(r)][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
the fruiterer in question .
这 水果商 在 问题 。

从我与你交谈的那一刻起，直到我与那位水果商相遇的那一刻。

[ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [rʌn] [ðʌs] — [[ænˈtɪli] , [oʊˈraɪən] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈnɪkəlz] ,
The larger links of the chain run thus — Chantilly , Orion , Dr . Nichols ,
这 更大的 链接 的 这 链 跑步 因此 — 尚蒂伊 , 猎户座 , 博士 . 尼科尔斯 ,
[epɪˈkjʊərəs] , [stɛrɪˈbɒtəmi] ,
Epicurus , Stereotomy ,
伊壁鸠鲁 , 立体切开术 ,

这条链条上的较大环节依次为——尚蒂伊、猎户座、尼科尔斯博士、伊壁鸠鲁、立体切开术

[ðə; ði] [stri:t] [stəʊnz] , [ðə; ði][ˈfru:tərə(r)] .
the street stones , the fruiterer .
这 街道 石头 , 这 水果商 。

街道上的石头，水果商。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [pɜːsənz] [huː] [hæv; həv][nɒt] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; livz] ,
” **There are few persons who have not , at some period of their lives** ,
” 那里 是 很少 人 WHO 有 不是 , 在 一些 时期 的 他们的 生活 ,
“很少有人一生中沒有经历过.....”

[əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [rɪˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [pəˈtɪkjələ(r)] [kənˈklʊzənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]
amused themselves in retracing the steps by which particular conclusions of their own
觉得好笑 他们自己 在 回溯 这 步骤 经过 哪个 特别的 结论 的 他们的 自己的
[maɪndz][hæv; həv] [biːn] [əˈteɪnd] .
minds have been attained .
思想 有 到过 已达到 。

他们饶有兴致地回顾了自己得出某些结论的步骤。

[ðə; ði] [pɒkjuˈpeɪ(ə)n] [ɪz][ˈɒf(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] ;
The occupation is often full of interest ;
这 职业 是 经常 满的 的 兴趣 ；

这份职业往往充满乐趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [əˈtɛmpt] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpærəntli]
and he who attempts it for the first time is astonished by the apparently
和 他 WHO 尝试 它 为了 这 第一的 时间 是 惊讶 经过 这 显然
[ɪˈlɪmɪtəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ɪnˌkəʊˈhɪərəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈstɑːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊl] .
illimitable distance and incoherence between the starting - point and the goal .
无限的 距离 和 语无伦次 之间 这 开始 - 观点 和 这 目标 。

而第一次尝试的人，都会对起点和终点之间看似无限的距离和不连贯性感到惊讶。

[wɒt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢？

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [əˈmeɪzmənt] [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [spiːk] [wɒt] [hiː; hi]
must have been my amazement when I heard the Frenchman speak what he
必须 有 到过 我的 惊愕 什么时候 我 听到 这 法国人 说话 什么 他
[hæd; həd][dʒʌst][ˈspəʊkən] ,
had just spoken ,
有 只是 说 ,

当我听到那位法国人刚才说的话时，我一定感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] .
and when I could not help acknowledging that he had spoken the truth .
和 什么时候 我 可以 不是 帮助 承认 那 他 有 说 这 真相 .
当我不得不承认他说的是实话时。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
He continued :
他 持续 :
他继续说道:

“ [wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [ə'raɪt] ,
“ **We had been talking of horses , if I remember aright ,**
“ 我们 有 到过 说 的 马匹 , 如果 我 记住 好的 ,
“如果我没记错的话, 我们当时在谈论马。”

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:] [si:] — — . [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ˈsʌbdʒɪkt][wi:; wi] [dɪ'skʌst] .
just before leaving the Rue C — — . This was the last subject we discussed .
只是 前 离开 这 后悔 C — — : 这 曾是 这 最后的 主题 我们 讨论 :
就在离开C街之前。这是我们讨论的最后一个话题。

[æz; əz][wi:; wi] [krɒst] [ˈɪntu:] [ðɪs] [stri:t] , [ə; eɪ][ˈfru:tərə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈbɑ:skɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
As we crossed into this street , a fruiterer , with a large basket upon his head ,
作为 我们 交叉 进入 这 街道 , 一个 水果商 , 和 一个 大的 篮子 之上 他的 头 ,
我们穿过马路来到这条街上, 看到一个水果商头顶着一个大篮子。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ˈkwɪkli] [pa:st][ju: 'es] ,
brushing quickly past us ,
刷牙 迅速地 过去的 我们 ,
快速地从我们身边掠过,

[θrʌst] [ju:; jʊ][ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [ˈpeɪvɪŋ] [stəʊnz] [kə'lektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkɔ:zweɪ]
thrust you upon a pile of paving stones collected at a spot where the causeway
推力 你 之上 一个 桩 的 铺路 石头 集 在 一个 点 在哪里 这 堤道
[ɪz] [, ʌndə'gəʊ] [rɪ'peə(r)] .
is undergoing repair .
是 正在经历 维修 :
把你推到一堆铺路石上, 这些石子是从堤道维修处收集起来的。

[ju:; jʊ] [stept] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lu:s] [ˈfrægmənts] , [slɪpt] , [ˈslaɪtli] [streɪnd] [jɔ:(r); jə(r)]
You stepped upon one of the loose fragments , slipped , slightly strained your
你 步 之上 一 的 这 松动的 片段 , 滑倒了 , 轻微地 紧张 你的
[ˈæŋk(ə)l] ,
ankle ,
踝 ,
你踩到一块松动的碎片, 滑了一跤, 轻微扭伤了脚踝。

[ə'prɪəd] [vekst] [ɔ:(r)] [ˈsʌlki] , [ˈmʌtə] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] , [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪl] ,
appeared vexed or sulky , muttered a few words , turned to look at the pile ,
出现 烦恼 或者 闷闷不乐的 , 低声说道 一个 很少 字 , 转向 到 看 在 这 桩 ,
他显得有些恼怒或闷闷不乐, 嘟囔了几句, 转头看向那堆东西。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and then proceeded in silence .
和 然后 继续 在 沉默 :
然后, 他们默默地继续前进。

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [pəˈtɪkjələli] [ə'tentɪv] [tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [hæz; həz] [brɪ'kʌm]
I was not particularly attentive to what you did ; but observation has become
我 曾是 不是 特别 细心 到 什么 你 做过 ; 但 观察 有 变得
[wɪð] [em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,
我之前并没有特别留意你的所作所为; 但观察对我来说已经变得.....

[ɒv; əv] [leɪt] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
of late , a species of necessity .
的 晚的 , 一个 物种 的 必要性 .

近来, 这是一种迫不得已的现象。

[ˈju:; jʊ] [kept] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] — [ˈglɑ:nsɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpetjulənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ You kept your eyes upon the ground — glancing , with a petulant expression ,
” 你 保留 你的 眼睛 之上 这 地面 — 瞥了一眼 , 和 一个 任性的 表达 ,
你一直低着头, 目光不时扫过地面, 脸上带着一丝不悦的表情,

[æɪt; ət][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] [ˌrʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
at the holes and ruts in the pavement ,
在 这 孔 和 车辙 在 这 路面 ,

在路面上的坑洼和车辙处,

([səʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [stiːl] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] ,
(so that I saw you were still thinking of the stones ,
(所以 那 我 锯 你 是 仍然 思维 的 这 石头 ,

(这样我就知道你还在想着那些石头,

) [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['æli] [kɔ:ld] [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [peɪvd] ,
) until we reached the little alley called Lamartine , which has been paved ,
) 直到 我们 达到 这 小的 胡同 称为 拉马丁 , 哪个 有 到过 铺砌路面 ,

直到我们到达了那条名为拉马丁的小巷, 这条小巷已经铺上了路面。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪð] [ðə; ði] [əʊvə'læpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [blɒks] .
by way of experiment , with the overlapping and riveted blocks .
经过 方式 的 实验 , 和 这 重叠 和 铆接 积木 .

通过实验, 使用重叠和铆接的块状结构。

[hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ˈbraɪtən] [ʌp] , [ænd; ənd] , [pə'si:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][lɪps] [mu:v] ,
Here your countenance brightened up , and , perceiving your lips move ,
这里 你的 面容 明亮 向上 , 和 , 感知 你的 嘴唇 移动 ,

这时, 你的脸色亮了起来, 我察觉到你的嘴唇动了动,

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [wɜ:d] - [ˌsterɪ'bʊtəmi] ,
I could not doubt that you murmured the word ' stereotomy ,
我 可以 不是 怀疑 那 你 低声说道 这 单词 - 立体切开术 ,

我毫不怀疑你低声说出了“立体切开术”这个词。

- [ə; eɪ] [tɜ:m] ['veri] [ə'fektɪdli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˈpeɪvmənt] .
' a term very affectedly applied to this species of pavement .
- 一个 学期 非常 装腔作势 应用 到 这 物种 的 路面 .

' 这个词被非常刻意地用来形容这种路面。

[aɪ] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:'self] - [ˌsterɪ'bʊtəmi] - [wɪ'daʊt] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə]
I knew that you could not say to yourself ' stereotomy ' without being brought to
我 知道 那 你 可以 不是 说 到 你自己 - 立体切开术 - 没有 存在 带来 到

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈæ.tə.mɪz] ,
think of atomies ,
思考 的 原子 ,

我知道, 如果你一想到“立体切开术”, 就一定会联想到原子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəriɪz] [ɒv; əv][epɪ'kjʊərəs] ; [ænd; ənd] [sɪns] ,
and thus of the theories of Epicurus ; and since ,
和 因此 的 这 理论 的 伊壁鸠鲁 ; 和 自从 ,

因此, 也包括伊壁鸠鲁的理论; 并且,

[wen] [wi:; wi] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][nɒt] ['veri] [lɒŋ][ə'gəʊ] , [ai] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ]
when we discussed this subject not very long ago , I mentioned to you how
什么时候 我们 讨论 这 主题 不是 非常 长的 前 , 我 提及 到 你 如何
['sɪŋgjələli] ,
singularly ,
单独地 ,

不久前我们讨论这个话题时，我曾提到过，这种情况有多么特殊，

[jet] [wið] [haʊ] ['lɪt(ə)] ['nəʊtɪs] ,
yet with how little notice ,
然而 和 如何 小的 注意 ,

然而，通知时间却如此仓促。

[ðə; ði] [veɪɡ] ['gesɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)] [gri:k] [hæd; həd] [met] [wið] [kɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
the vague guesses of that noble Greek had met with confirmation in the late
这 模糊的 猜测 的 那 高贵 希腊语 有 遇见 和 确认 在 这 晚的
['nebjʊlə(r)] [kɒz'mɒɡəni] ,
nebular cosmogony ,
星云 宇宙起源论 ,

那位高贵的希腊人的模糊猜测在晚期星云宇宙起源论中得到了证实。

[ai] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['kɑ:stɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['nebjələ][ɪn]
I felt that you could not avoid casting your eyes upward to the great nebula in
我 毛毡 那 你 可以 不是 避免 铸件 你的 眼睛 向上 到 这 伟大的 星云 在
[oʊ'raɪən] ,
Orion ,
猎户座 ,

我觉得你无法不将目光投向猎户座巨大的星云。

[ænd; ənd][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də][səʊ] .
and I certainly expected that you would do so .
和 我 当然 预期的 那 你 会 做 所以 .

我当然预料到你会这样做。

[ju:; jʊ][dɪd] [lʊk] [ʌp] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ʊəd; ə'jɔ:d] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kə'rektli] ['fɒləʊd]
You did look up ; and I was now assured that I had correctly followed
你 做过 看 向上 ; 和 我 曾是 现在 保证 那 我 有 正确 随后
[jɔ:(r); jə(r)] [steps] .
your steps .
你的 步骤 .

你抬起头来；我这才确信自己正确地按照你的步骤做了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['bɪtə(r)][taɪ'reɪd][ə'pɒn] [ʃæn'tɪli] , [wɪt] [ə'prɪəd] [ɪn] ['jestərdeɪz] - [ˌmju:'zeɪ] , - [ðə; ði]
But in that bitter tirade upon Chantilly , which appeared in yesterday's ' Musée , ' the
但 在 那 苦的 长篇大论 之上 尚蒂伊 , 哪个 出现 在 昨天的 - 博物馆 , - 这
['sætəɪst] ,
satirist ,
讽刺作家 ,

但在昨天刊登于《博物馆》杂志上的那篇对尚蒂伊的尖刻抨击中，这位讽刺作家

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [dɪs'ɡreɪsfl] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:blərz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] [ə'pɒn] [ə'sju:mɪŋ]
making some disgraceful allusions to the cobbler's change of name upon assuming
制作 一些 可耻 暗示 到 这 鞋匠的 改变 的 姓名 之上 假设
[ðə; ði] ['bʌskɪn] ,
the buskin ,
这 悲剧 ,

对鞋匠穿上高筒靴后改名一事进行了不雅的影射，

[kwəʊtɪd][ə; eɪ]['lætɪn] [laɪn] [ə'baʊt] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [kən'və:s] .
quoted a Latin line about which we have often conversed .
引 一个 拉丁 线 关于 哪个 我们 有 经常 交谈 .

引用了一句我们经常谈论的拉丁文诗句。

[ai] [mi:n] [ðə; ði] [laɪn]
I mean the line
我 意思是 这 线

我是说那句话

- ['æn.tɪ.kwəm] ['lɪtərə] ['pri:mə] - .
Perdidit antiquum litera prima sonum .
- 古物 字面 普里玛 - .

Perdidit antiquum litera prima sonum。

“ [ai][hæd; həd][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][oʊ'raɪən] , ['fɔ:məli] ['rɪt(ə)n] ['jʊəriən] ;
“ **I had told you that this was in reference to Orion , formerly written Urion ;**
” 我 有 讲述 你 那 这 曾是 在 参考 到 猎户座 , 以前 书面 尤里翁 ;
“我曾告诉过你, 这指的是猎户座, 以前写作乌里翁;

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['sɜ:t(ə)n] ['pʌndʒənsɪ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
and , from certain pungencies connected with this explanation ,
和 , 从 肯定 辛辣剂 连接 和 这 解释 ,

而且, 从与此解释相关的某些辛辣味来看,

[ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [fə'ɡɒtn] [aɪ 'ti:] .
I was aware that you could not have forgotten it .
我 曾是 意识到的 那 你 可以 不是 有 被遗忘的 它 .
我知道你不可能忘记这件事。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
It was clear , therefore ,
它 曾是 清除 , 所以 ,

因此, 这一点很明显。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] [tu:] [aɪ'diəz][ɒv; əv][oʊ'raɪən][ænd; ənd] [ʃæn'tɪli] .
that you would not fail to combine the two ideas of Orion and Chantilly .
那 你 会 不是 失败 到 结合 这 二 想法 的 猎户座 和 尚蒂伊 .

你一定能将猎户座和尚蒂伊这两个理念结合起来。

[ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [kəm'baɪn] [ðəm; ðəm][ai] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [pɑ:st]
That you did combine them I saw by the character of the smile which passed
那 你 做过 结合 他们 我 锯 经过 这 特点 的 这 微笑 哪个 通过了
[əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] .
over your lips .
超过 你的 嘴唇 .

我从你嘴角掠过的微笑中看出, 你确实将它们结合起来了。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kɑ:blərz] [ɪmə'leɪʃn] .
You thought of the poor cobbler's immolation .
你 想法 的 这 贫穷的 鞋匠的 献祭 .

你想到了那个可怜的鞋匠被自焚的场景。

[səʊ][fɑ:(r)] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['stu:pɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][geɪt] ;
So far , you had been stooping in your gait ;
所以 远的 , 你 有 到过 弯腰 在 你的 步态 ;

到目前为止, 你的走路姿势一直很佝偻;

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [drɔ:] [jɔ:'self] [ʌp][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [fʊl] [haɪt] .
but now I saw you draw yourself up to your full height .
但 现在 我 锯 你 画 你自己 向上 到 你的 满的 高度 .

但现在我看到你挺直了腰杆, 完全站直了。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] [ʃæn'tɪli] .
I was then sure that you reflected upon the diminutive figure of Chantilly .
我 曾是 然后 当然 那 你 反映 之上 这 小字 数字 的 尚蒂伊 .

我当时确信你一定对尚蒂伊这座小巧玲珑的小镇印象深刻。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [pɔ̃ɪnt] [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [jɔ̃:(r); jə(r)] [ˌmedɪˈteɪjənz] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] [ð̃æ̃t] [æ̃z; ə̃z] , [ɪn][fæ̃kt] ,
At this point I interrupted your meditations to remark that as , in fact ,
在 这 观点 我 中断 你的 冥想 到 评论 那 作为 , 在 事实 ,
这时我打断了你的冥想, 说道, 事实上,

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] — [ð̃æ̃t] [ˌjænˈtɪli] — [hiː; hi] [wɒd] [duː; də][ˈbetə(r)][æ̃t; ət][ð̃ə; ð̃i]
he was a very little fellow — that Chantilly — he would do better at the
他 曾是 一个 非常 小的 同伴 — 那 尚蒂伊 — 他 会 做 更好的 在 这
[teɪˈɑːtrə] [dez][ˌværiˈeɪtiːz] .
Théâtre des Variétés .
剧院 德斯 品种 .

他个子很小——那个尚蒂伊——他在综艺剧院会发展得更好。

” [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ð̃ɪs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][æ̃n; ə̃n] [ˈiːvnɪŋ] [ɪˈdɪj(ə)n] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i] “
” **Not long after this , we were looking over an evening edition of the “**
” 不是 长的 后 这 , 我们 是 寻找 超过 一个 晚上 版 的 这 “
[gəˈzet] [dez] [trɪˈbæʊːnɒʊ] ,
Gazette des Tribunaux ,
公报 德斯 论坛 ,

不久之后, 我们正在翻阅《Gazette des Tribunaux》的晚报,

” [wen] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpærəgrɑːfs] [əˈrestɪd] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

” **when the following paragraphs arrested our attention .**

” 什么时候 这 下列的 段落 被捕 我们的 注意力 .

“这时, 以下段落引起了我们的注意。

” [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmæːdə̃] . — [ð̃ɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [əˈbaʊt] [θ̃riː] [əˈklɔːk] ,

” **Extraordinary Murders . — This morning , about three o'clock ,**

” 非凡的 谋杀案 . — 这 早晨 , 关于 三 点钟 ,

“非同寻常的谋杀案——今天早上三点左右,

[ð̃ə; ð̃i] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i][kwɑːrˈtiːeɪ][esˈtiː] . [rɑːʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊzɪd] [frɒm; frəm] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ]
the inhabitants of the Quartier St . Roch were aroused from sleep by a
这 居民 的 这 区 英石 . 罗奇 是 被唤醒 从 睡觉 经过 一个
[səkˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [təˈrɪfɪk] [ˈʃriːk] ,
succession of terrific shrieks ,
演替 的 了不起 尖叫 ,

圣罗克区的居民被一连串可怕的尖叫声惊醒。

[ˈɪʃuːɪŋ] , [əˈpærəntli] , [frɒm; frəm][ð̃ə; ð̃i] [fɔːθ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ruː] [mɔːg] ,
issuing , apparently , from the fourth story of a house in the Rue Morgue ,
发行 , 显然 , 从 这 第四 故事 的 一个 房子 在 这 后悔 停尸房 ,

显然, 声音是从莫格街一栋房子的四楼传出来的。

[nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [səʊl] [ˈɒkjəpənsɪ] [ɒv; əv][wʌn] [ˈmædəm] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)]
known to be in the sole occupancy of one Madame L'Espanaye , and her
已知 到 是 在 这 唯一 占用 的 一 夫人 - , 和 她
[ˈdɔːtə(r)] , [ˌmædəmwəˈzel] [kəˈmiːl] - .
daughter , Mademoiselle Camille L'Espanaye .
女儿 , 小姐 卡米尔 - .

据悉, 该房屋仅由 L'Espanaye 夫人及其女儿 Camille L'Espanaye 小姐居住。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] , [əˈkeɪznd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [əˈtempt] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][ð̃ə; ð̃i]
After some delay , occasioned by a fruitless attempt to procure admission in the
后 一些 延迟 , 引发 经过 一个 徒劳无功 试图 到 采购 入学 在 这
[ˈjuːʒuəl][ˈmænə(r)] ,
usual manner ,
通常 方式 ,

由于未能按常规途径获得入学资格, 导致耽搁了一段时间。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkrəʊbə:(r)] ,
the gateway was broken in with a crowbar ,
这 网关 曾是 破碎的 在 和 一个 撬棍 ,
大门是用撬棍撬开的。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɔ:(r)][ten][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] ['entəd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tu:] ['ʒɑ:ndɑ:mz] .
and eight or ten of the neighbors entered accompanied by two gendarmes .
和 八 或者 十 的 这 邻居 进入 伴随 经过 二 宪兵 .
八到十个邻居在两名宪兵的陪同下走了进来。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][kraɪz][hæd; həd] [sɪ:st] ; [bʌt; bət] ,
By this time the cries had ceased ; but ,
经过 这 时间 这 哭泣 有 停止 ; 但 ,
这时哭喊声已经停止了; 但是,

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:ti] [rʌft] [ʌp][ðə; ði][fɜ:st] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ,
as the party rushed up the first flight of stairs ,
作为 这 派对 匆忙 向上 这 第一的 航班 的 楼梯 ,
当一行人冲上第一段楼梯时,

[tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [rʌf] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ˈæŋɡrɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd] [si:md]
two or more rough voices in angry contention were distinguished and seemed
二 或者 更多的 粗糙的 声音 在 生气的 争论 是 杰出的 和 似乎
[tu; tə] [prəˈsi:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
to proceed from the upper part of the house .
到 继续 从 这 上 部分 的 这 房子 .
可以分辨出两三个粗犷的声音在激烈争吵, 声音似乎是从房子的上层传来的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈlændɪŋ] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] , [ðɪ:z] [saʊndz] , [ˈɔ:lsəʊ] , [hæd; həd] [sɪ:st] [ænd; ənd]
As the second landing was reached , these sounds , also , had ceased and
作为 这 第二 降落 曾是 达到 , 这些 声音 , 还 , 有 停止 和
[ˈevriθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈkwaɪət] .
everything remained perfectly quiet .
一切 剩余 完美 安静的 .
到达第二个平台时, 这些声音也消失了, 一切都变得异常安静。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [sprɛd] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [frɒm; frəm] [ru:m] [tu; tə] [ru:m] .
The party spread themselves and hurried from room to room .
这 派对 传播 他们自己 和 慌忙 从 房间 到 房间 .
一行人分散开来, 匆匆从一个房间走到另一个房间。

[əˈpɒn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bæk] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ] [ˈstɔ:ri] , ([ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Upon arriving at a large back chamber in the fourth story , (the door of which ,
之上 抵达 在 一个 大的 后退 房间 在 这 第四 故事 , (这 门 的 哪个 ,
到达四楼一个宽敞的后室后 (该房间的门,

[ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [lɒkt] , [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [ɪnˈsaɪd] , [wɒz; wəz] [fɔ:st] [ˈəʊpən] ,
being found locked , with the key inside , was forced open ,
存在 成立 已锁定 , 和 这 钥匙 里面 , 曾是 强制 打开 ,
门被锁住了, 钥匙在里面, 被人强行打开了。

) [ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [strʌk] [ˈevri] [wʌn][ˈprez(ə)nt][nɒt] [les] [wɪð] [ˈhɒrə(r)][ðæn; ðən]
) a spectacle presented itself which struck every one present not less with horror than
) 一个 奇观 呈现 本身 哪个 击 每一个 一 展示 不是 较少的 和 恐怖 比
[wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .
眼前的一幕令在场的每个人都感到既惊恐又震惊。

“ [ðə; ði] [ə'pɑ:tment] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][dɪs'ɔ:də(r)] — [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ['brəʊkən][ænd; ənd] [θrəʊn]
“ The apartment was in the wildest disorder — the furniture broken and thrown
“ 这 公寓 曾是 在 这 最狂野的 紊乱 — 这 家具 破碎的 和 抛掷
[ə'baʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
about in all directions .
关于 在 全部 方向 .

“公寓里一片狼藉——家具被摔坏，散落在各处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['bedsted] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði][bed][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] ,
There was only one bedstead ; and from this the bed had been removed ,
那里 曾是 仅有的 一 床架 ; 和 从 这 这 床 有 到过 已移除 ,
只有一张床架，而床上的床已经被搬走了。

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] .
and thrown into the middle of the floor .
和 抛掷 进入 这 中间 的 这 地面 .

然后被扔到地板中央。

[ɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] , [bi'smiə] [wɪð] [blʌd] .
On a chair lay a razor , besmeared with blood .
在 一个 椅子 躺 一个 剃刀 , 涂抹 和 血 .

椅子上放着一把沾满血迹的剃刀。

[ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪk] ['tresɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪ] ['hju:mən][heə(r)] ,
On the hearth were two or three long and thick tresses of grey human hair ,
在 这 炉 是 二 或者 三 长的 和 厚的 头发 的 灰色的 人类 头发 ,
壁炉台上放着两三缕又长又粗的灰色人发。

[ɔ:lsəʊ] ['dæbl] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['pəʊld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .
also dabbled in blood , and seeming to have been pulled out by the roots .
还 浅尝辄止 在 血 , 和 似乎 到 有 到过 拉 出去 经过 这 根 .

也曾涉足血腥暴力，似乎已被连根拔起。

[ə'pɒn] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [fɔ:(r)] [næp'əʊliənz] , [æn; ən][ɪə(r)] - [rɪŋ] [ɒv; əv]['təʊpæz] , [θri:] [lɑ:dʒ]
Upon the floor were found four Napoleons , an ear - ring of topaz , three large
之上 这 地面 是 成立 四 拿破仑 , 一个 耳朵 - 戒指 的 黄玉 , 三 大的
[sɪlvə(r)] [spu:n] ,
silver spoons ,
银 勺子 ,

地板上发现了四枚拿破仑硬币、一枚黄玉耳环、三把大银勺。

[θri:] [smɔ:lə(r)][ɒv; əv]['meɪtəl] [dælgɜː] , [ænd; ənd] [tu:] [bægz] , [kən'teɪnɪŋ] ['niəli] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd]
three smaller of métal d'Alger , and two bags , containing nearly four thousand
三 较小的 的 金属 阿尔及尔 , 和 二 包 , 包含 几乎 四 千
[fræŋks][ɪn][gəʊld] .
francs in gold .
法郎 在 金子 .

三件较小的阿尔及尔金属制品，以及两袋黄金，价值近四千法郎。

[ðə; ði] [drɔ:z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd]
The drawers of a bureau , which stood in one corner were open , and
这 抽屉 的 一个 局 , 哪个 站立 在 一 角落 是 打开 , 和
[hæd; həd] [bi:n] ,
had been ,
有 到过 ,

角落里摆放的书桌抽屉是开着的，而且一直都是这样。

[ə'pærəntli] , ['raɪflɪd] , [ɔ:l'dəʊ] ['meni] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðəm; ðəm] .
apparently , rifled , although many articles still remained in them .
显然 , 步枪 , 虽然 许多 文章 仍然 剩余 在 他们 .

显然，物品被翻动过，但里面仍然剩下很多东西。

[ə; ei] [smɔ:ɪ] [ˈaɪən] [seɪf] [wɒz; wəz] [dɪˈskɪvəd] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][bed] ([nɒt][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbedsted]) .
A small iron safe was discovered under the bed (not under the bedstead) .
一个 小的 铁 安全的 曾是 发现 在下面 这 床 (不是 在下面 这 床架) .
在床底下（不是床架底下）发现了一个小型铁制保险箱。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [wɪð] [ðə; ði] [ki:] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
It was open , with the key still in the door .
它 曾是 打开 , 和 这 钥匙 仍然 在 这 门 .
门是开着的，钥匙还插在门上。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nəʊ] [ˈkɒntents] [bɪˈjɒnd] [ə; ei] [fju:ɪ] [əʊld] [ˈletəz] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)]
It had no contents beyond a few old letters , and other papers of little
它 有 不 内容 超过 一个 很少 老的 信件 , 和 其他 文件 的 小的
[ˈkɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .
除了几封旧信件和其他一些无关紧要的文件外，里面没有任何其他内容。

“ [ɒv; əv] [ˈmædəm] - [nəʊ] [ˈtreɪsɪs] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [si:n] ;
“ Of Madame L'Espanaye no traces were here seen ;
” 的 夫人 - 不 痕迹 是 这里 已见 ;
“这里没有发现莱斯帕纳耶夫人的任何踪迹；

[bʌt; bət][æen; ən][ʌnˈju:zuəl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [sɒt] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:vɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [pleɪs] ,
but an unusual quantity of soot being observed in the fire - place ,
但 一个 异常 数量 的 煤烟 存在 观察到 在 这 火 - 地方 ,
但壁炉里却出现了异常多的烟灰，

[ə; ei] [sɜ:tɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] ([ˈhɒrəb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] !)
a search was made in the chimney , and (horrible to relate !)
一个 搜索 曾是 制成 在 这 烟囱 , 和 (可怕 到 涉及 !)
人们搜查了烟囱，（不忍卒读！）

[ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:tə(r)] , [hed] [ˈdaʊnwəd] , [wɒz; wəz] [drægd] [ˈðeəˈfrɒm] ;
the corpse of the daughter , head downward , was dragged therefrom ;
这 尸体 的 这 女儿 , 头 向下 , 曾是 拖拽 由此 ;
女儿的尸体头朝下被拖了出来；

[aɪ ˈti:] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ðʌs] [fɔ:st] [ʌp][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈæpətə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] .
it having been thus forced up the narrow aperture for a considerable distance .
它 拥有 到过 因此 强制 向上 这 狭窄的 光圈 为了 一个 大量 距离 .
它就这样被强行推入狭窄的孔径，走了相当长的一段距离。

[ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [wɔ:m] .
The body was quite warm .
这 身体 曾是 相当 温暖的 .
尸体很温热。

[əˈpɒn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈmeni] [ekˌskɔ:riˈeɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [pəˈsi:vɪd] ,
Upon examining it , many excoriations were perceived ,
之上 检查 它 , 许多 擦伤 是 感知 ,
检查后发现，身上有多处擦伤。

[nəʊ] [daʊt] [əˈkeɪznd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [θɹʌst] [ʌp][ænd; ənd]
no doubt occasioned by the violence with which it had been thrust up and
不 怀疑 引发 经过 这 暴力 和 哪个 它 有 到过 推力 向上 和
[dɪsɪnˈgeɪdʒd] .
disengaged .
脱离 .
毫无疑问，这是由于它被猛烈地推起和脱离所致。

[ə'pɒn][ðə; ði][feɪs][wɜ:(r); wə(r)]['meni][sɪ'viə(r)]['skrætʃɪz] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][ðə; ði][θrəʊt] , [dɑ:k]['bru:zɪz]
Upon the face were many severe scratches , and , upon the throat , dark bruises
之上 这 脸 是 许多 严重 划痕 , 和 , 之上 这 喉 , 黑暗的 瘀伤
,
,
,

脸上有许多严重的抓痕，喉咙处有深色的瘀伤。

[ænd; ənd][di:p][ˌɪndentaɪnɪz][ɒv; əv]['fɪŋɡə(r)][neɪlɪz] , [æz; əz][ɪf][ðə; ði][dɪ'si:st][hæd; həd][bi:n]
and deep indentations of finger nails , as if the deceased had been
和 深的 缩进 的 手指 指甲 , 作为 如果 这 死者 有 到过
[θrɒtld][tu:; tə][deθ] .
throttled to death .
节流 到 死亡 .

指甲深深地压在身上，仿佛死者是被勒死的。

“ [ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][θɹə][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈevri][ˈpɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs] , [wɪˈðəʊt][ˈfɑ:ðə(r)]
” **After a thorough investigation of every portion of the house , without farther**
” 后 一个 彻底 调查 的 每一个 部分 的 这 房子 , 没有 更远
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

“在对房屋的每个部分进行彻底检查后，没有发现其他问题，

[ðə; ði][ˈpɑ:ti][meɪd][ɪts][wei][ˈɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l][peɪvd][jɑ:d][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ] ,
the party made its way into a small paved yard in the rear of the building ,
这 派对 制成 它是 方式 进入 一个 小的 铺砌路面 院子 在 这 后部 的 这 建筑 ,
一行人来到建筑物后方一个铺着石板的小院子里。

[weə(r)][leɪ][ðə; ði][kɔ:ps][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [wɪð][hɜ:(r); hə(r)][θrəʊt][səʊ][ɪnˈtaɪəli][kʌt][ðæt] ,
where lay the corpse of the old lady , with her throat so entirely cut that ,
在哪里 躺 这 尸体 的 这 老的 女士 , 和 她 喉 所以 完全 切 那 ,
老妇人的尸体躺在那里，她的喉咙被完全割开，

[ə'pɒn][æn; ən][ə'tempt][tu:; tə][reɪz][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði][hed][fel][ɒf] .
upon an attempt to raise her , the head fell off .
之上 一个 试图 到 增加 她 , 这 头 跌倒 离开 .
试图扶起她时，她的头掉了下来。

[ðə; ði][ˈbɒdi] , [æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][hed] ,
The body , as well as the head ,
这 身体 , 作为 出色地 作为 这 头 ,
身体以及头部

[wɒz; wəz][ˈfiəfəli][ˈmju:tɪleɪtɪd] — [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][səʊ][mʌtʃ][səʊ][æz; əz][ˈskeəslɪ][tu:; tə][rɪ'teɪn][ˈeni]
was fearfully mutilated — the former so much so as scarcely to retain any
曾是 恐惧地 残缺 — 这 以前的 所以 很多 所以 作为 几乎 到 保持 任何
[ˈsembləns][ɒv; əv][hju:'mænəti] .
semblance of humanity .
外表 的 人类 .

惨遭肢解——前者惨遭肢解，几乎丧失了所有的人性。

“ [tu:; tə][ðɪs][ˈhɒrəb(ə)] [ˈmɪst(ə)ri][ðeə(r)][ɪz][nɒt][æz; əz][jet] , [wi:; wi][brɪ'li:v] , [ðə; ði][ˈslaɪtɪst][klu:] .
” **To this horrible mystery there is not as yet , we believe , the slightest clew .**
” 到 这 可怕 神秘 那里 是 不是 作为 然而 , 我们 相信 , 这 丝毫 线索 .
“我们相信，对于这个可怕的谜团，目前还没有任何线索。”

“ [ðə; ði][nekst][deɪz][ˈpeɪpə(r)][hæd; həd][ðɪ:z][ə'dɪʃən(ə)] [pə'tɪkjələz] .
” **The next day's paper had these additional particulars .**
” 这 下一个 天 纸 有 这些 额外的 细节 .
“第二天的报纸刊登了这些补充细节。”

“ [ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ði][ru:] [mɔ:g] . — [ˈmeni][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][hæv; həv][bi:n] [ɪgˈzæmɪnd][ɪn][rɪˈleɪ](ə)n] **The Tragedy in the Rue Morgue . — Many individuals have been examined in relation** ”
“ 这 悲剧 在 这 后悔 停尸房 : — 许多 个人 有 到过 检查 在 关系 [tu:; tə] [ðɪs] [məʊst] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)l] [əˈfeə(r)] **to this most extraordinary and frightful affair** ”
“ 到 这 最多 非凡的 和 可怕 事务 ”
“莫格街惨案——许多人因这起非同寻常、骇人听闻的事件而接受调查。”

“ [ðə; ði][wɜ:d] - [əˈfeə(r)] - [hæz; həz][nɒt] [jet] , [ɪn] [fra:ns] , [ðæt] [ˈlevəti][pʊ; əv] [ɪmpɔ:t] [wɪt]] [aɪˈti:] **[The word 'affaire ' has not yet , in France , that levity of import which it** ”
“ [这 单词 - 事件 - 有 不是 然而 , 在 法国 , 那 轻浮 的 进口 哪个 它 [kənˈveɪz] [wɪð] [ju:ˈes]] , **conveys with us] ,** ”
“ 传递 和 我们] , ”
“[在法国, ‘affaire’这个词还没有像在我们这里那样, 带有轻浮而重要的含义]

“ [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [hæz; həz][trænˈspaɪəd][tu:; tə] [θrəʊ] [laɪt] [əˈpɒn][aɪˈti:] . **but nothing whatever has transpired to throw light upon it .** ”
“ 但 没有什么 任何 有 发生了 到 扔 光 之上 它 : ”
“但是, 没有任何迹象表明这件事是可能的。”

[wi:; wi] [gɪv] [bɪˈləʊ] [ɔ:l][ðə; ði][məˈtɪəriəl] [ˈtestɪməni] [rɪˈlɪsɪtɪd] . **We give below all the material testimony elicited .** ”
“ 我们 给 以下 全部 这 材料 见证 引发的 : ”
下面列出所有收集到的实质性证词。

“ [ˈpɔ:lin] [du:ˈbɜ:rg] , [ˈlɔ:ndrɪs] , [diˈpəʊz] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [bəʊθ][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [fɔ:(r); fə(r)] **Pauline Dubourg , laundress , deposes that she has known both the deceased for** ”
“ 宝琳 杜堡 , 洗衣妇 , 罢免 那 她 有 已知 两个都 这 死者 为了 [θri:] [ʃiəz] , **three years ,** ”
“ 三 年 , ”
“洗衣妇宝琳·杜布尔作证说, 她认识死者已有三年了,

[ˈhævɪŋ] [wɒʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðæt] [ˈpɪəriəd] . **having washed for them during that period .** ”
“ 拥有 洗过 为了 他们 期间 那 时期 : ”
“那段时间我曾为他们洗衣服。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [si:md] [ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] — [ˈveri] [əˈfekʃənət] **The old lady and her daughter seemed on good terms — very affectionate** ”
“ 这 老的 女士 和 她 女儿 似乎 在 好的 条款 — 非常 亲热 [təˈwɔ:dz] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] . **towards each other .** ”
“ 向 每个 其他 : ”
“老太太和她女儿的关系似乎很好, 彼此非常亲密。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈeksələnt] [peɪ] . **They were excellent pay .** ”
“ 他们 是 出色的 支付 : ”
“他们的薪水非常优厚。

[kʊd; kəd][nɒt] [spi:k] [ɪn] [rɪˈgɑ:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [məʊd] [ɔ:(r)] [mi:nz] [pʊ; əv] [ˈlɪvɪŋ] . **Could not speak in regard to their mode or means of living .** ”
“ 可以 不是 说话 在 看待 到 他们的 模式 或者 方法 的 活的 : ”
“无法评价他们的生活方式或手段。

[brɪˈli:vɪd] [ðæt] [ˈmædəm] [el] . [təʊld] [ˈfɔ:tʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] . **Believed that Madame L . told fortunes for a living .** ”
“ 相信 那 夫人 L : 讲述 财富 为了 一个 活的 : ”
“人们认为L夫人以算命为生。

[wɒz; wəz] [rɪ'pjʊ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] [pʊt] [baɪ] .

Was **reputed** **to** **have** **money put by** .
曾是 知名 到 有 钱 放 经过 .

据说他存了一笔钱。

[ˈnevə(r)] [met] [ˈeni] [pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃi; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [ɔ:(r)] [tʊk]

Never met any persons in the house when she called for the clothes or took
绝不 遇见 任何 人 在 这 房子 什么时候 她 称为 为了 这 衣服 或者 采取

[ðem; ðəm] [həʊm] .

them home .
他们 家 .

她打电话来取衣服或把衣服带回家时，从来没在房子里见过任何人。

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['sɜ:vənt] [ɪn] [ɪm'plɔɪ] .

Was sure that they had no servant in employ .
曾是 当然 那 他们 有 不 仆人 在 采用 .

我确信他们没有雇佣仆人。

[ðeə(r)] [ə'priəd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] ['fɜ:nɪʃə(r)] [ɪn] [ˈeni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]

There appeared to be no furniture in any part of the building except in the
那里 出现 到 是 不 家具 在 任何 部分 的 这 建筑 除了 在 这

[fɔ:θ] ['sto:ri] .

fourth story .
第四 故事 .

除了四楼以外，整栋楼里似乎没有任何家具。

“ [pjeə] [mə'rou] , [tə'bækənɪst] ,

“ Pierre Moreau , tobaccoconist ,
“ 皮埃尔 莫罗 , 烟草商 ,

“皮埃尔·莫罗，烟草商，

[di'pəuz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['selɪŋ] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]

deposes that he has been in the habit of selling small quantities of tobacco
罢免 那 他 有 到过 在 这 习惯 的 销售 小的 数量 的 烟草

[ænd; ənd] [snʌf] [tu:; tə] ['mædəm] - [fɔ:(r); fə(r)] ['niəli] [fɔ:(r)] [j'iəz] .

and snuff to Madame L'Espanaye for nearly four years .
和 鼻烟 到 夫人 - 为了 几乎 四 年 .

他作证说，近四年来，他一直有向 L'Espanaye 夫人出售少量烟草和鼻烟的习惯。

[wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'zɑɪdɪd] [ðeə(r)] .

Was born in the neighborhood , and has always resided there .
曾是 出生 在 这 邻里 , 和 有 总是 居住地 那里 .

出生在这个街区，也一直住在这里。

[ðə; ði] [dɪ'si:st] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The deceased and her daughter had occupied the house in which the
这 死者 和 她 女儿 有 占领 这 房子 在 哪个 这

[kɔ:psɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ,

corpses were found ,
尸体 是 成立 ,

死者和她的女儿曾居住在发现尸体的那栋房子里。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][sɪks] [j'iəz] .

for more than six years .
为了 更多的 比 六 年 .

超过六年。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːməli] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒuːələ(r)] , [huː] [ˈʌndə(r)] - [let][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rɒmz; ruːmz]
It was formerly occupied by a jeweller , who under - let the upper rooms
它 曾是 以前 占领 经过 一个 珠宝商 , WHO 在下面 - 让 这 上 房间
[tuː; tə] [ˈveəriəs] [pʻɜːsənz] .
to various persons .
到 各种各样的 人 .

这里以前是一家珠宝店的店主，他把楼上的房间转租给了不同的人。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv] [ˈmædəm]
The house was the property of Madame
这 房子 曾是 这 财产 的 夫人
这栋房子是夫人的财产。

[el] . [ʃiː; ji] [brˈkeɪm] [dɪsˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði][əˈbjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtenənt] ,
L . She became dissatisfied with the abuse of the premises by her tenant ,
L . 她 成为 不满 和 这 虐待 的 这 前提 经过 她 租户 ,
L. 她对房客滥用房屋的行为感到不满，

[ænd; ənd] [muːvd] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [hɜːˈself] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][let] [ˈeni] [ˈpɔːʃ(ə)n] .
and moved into them herself , refusing to let any portion .
和 已搬 进入 他们 她自己 , 拒绝 到 让 任何 部分 .
她自己搬了进去，不肯让出任何一部分。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [ˈtʃaɪldɪ] .
The old lady was childish .
这 老的 女士 曾是 幼稚 .
老太太很幼稚。

[ˈwɪtnəs] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [sʌm; səm][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [taɪmz] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][sɪks] [jˈiəz] .
Witness had seen the daughter some five or six times during the six years .
证人 有 已见 这 女儿 一些 五 或者 六 时代 期间 这 六 年 .
证人在六年间见过女儿五六次。

[ðə; ði] [tuː] [lɪvd; ˈlaɪvd][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪˈtaɪəd] [laɪf] — [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] .
The two lived an exceedingly retired life — were reputed to have money .
这 二 居住地 一个 非常 退休 生活 — 是 知名 到 有 钱 .
两人过着极其隐居的生活——据说他们很有钱。

[hæd; həd] [hɜːd] [aɪˈtiː] [sed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ðæt] [ˈmædəm] [el] . [təʊld] [ˈfɔːtʃənz] — [dɪd] [nɒt]
Had heard it said among the neighbors that Madame L . told fortunes — did not
有 听到 它 说 之中 这 邻居 那 夫人 L . 讲述 财富 — 做过 不是
[brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
believe it .
相信 它 .
曾听邻居们说L夫人会算命——我不相信。

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n][ˈentə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪkˈsept] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)]
Had never seen any person enter the door except the old lady and her
有 绝不 已见 任何 人 进入 这 门 除了 这 老的 女士 和 她
[ˈdɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
除了老太太和她女儿之外，从未见过其他人进出这扇门。

[ə; eɪ][ˈpɔːtə(r)][wʌns][ɔː(r)] [ˈtwɑɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪzɪ(ə)n] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [taɪmz] .
a porter once or twice , and a physician some eight or ten times .
一个 搬运工 一次 或者 两次 , 和 一个 医生 一些 八 或者 十 时代 .
遇到过一两次搬运工，遇到过八到十次医生。

“ [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [pʻɜːsənz] , [ˈneɪbəz] , [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈfekt] .
“ **Many other persons , neighbors , gave evidence to the same effect** .
” 许多 其他 人 , 邻居 , 给予 证据 到 这 相同的 影响 .
“许多其他人，包括邻居，也提供了同样的证据。

[nəʊ][wʌŋ][wɒz; wəz][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ˈfri:kwənt, friˈkwent][ðə; ði][ˈhaʊs] .
No one was spoken of as frequenting the house .
不 一 曾是 说 的 作为 经常 这 房子 .
没有人提到过经常出入这所房子的人。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][nɒt][nəʊŋ][ˈweðə(r)][ðeə(r)][wɜ: (r); wə(r)][ˈeni][ˈli:vɪŋ][kəˈnekʃənz][ɒv; əv][ˈmædəm][el] .
It was not known whether there were any living connexions of Madame L .
它 曾是 不是 已知 无论 那里 是 任何 活的 连接 的 夫人 L .
[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈdɔ:tə(r)] .
and her daughter .
和 她 女儿 .
尚不清楚L夫人和她的女儿是否还有在世的亲属。

[ðə; ði][ˈʃʌtəz][ɒv; əv][ðə; ði][frʌnt][ˈwɪndəʊz][wɜ:(r); wə(r)][ˈseldəm][ˈəʊpənd] .
The shutters of the front windows were seldom opened .
这 百叶窗 的 这 正面 视窗 是 很少 打开 .
前窗的百叶窗很少打开。

[ðəʊz][ɪn][ðə; ði][riə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lweɪz][kləʊzd] , [wɪð][ðə; ði][ɪkˈsepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:dʒ][bæk][ru:m]
Those in the rear were always closed , with the exception of the large back room
那些 在 这 后部 是 总是 关闭 , 和 这 例外 的 这 大的 后退 房间
, [fɔ:θ][ˈsto:ri] .
, fourth story .
, 第四 故事 .
除了位于四楼的大后屋之外，后面的房间总是关闭的。

[ðə; ði][ˈhaʊs][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʊd][ˈhaʊs] — [nɒt][ˈveri][əʊld] .
The house was a good house — not very old .
这 房子 曾是 一个 好的 房子 — 不是 非常 老的 .
这房子不错——不算很旧。

“ [ˈiziðɔ:] - , [ˈʒɒnda:m] , [diˈpəʊz] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][kɔ:ld][tu:; tə][ðə; ði][ˈhaʊs][əˈbaʊt][θri:]
“ Isidore Musèt , gendarme , deposes that he was called to the house about three
“ 伊西多尔 - , 宪兵 , 罢免 那 他 曾是 称为 到 这 房子 关于 三
[əˈkla:k][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ] ,
o'clock in the morning ,
点钟 在 这 早晨 ,
“宪兵伊西多尔·穆塞特作证说，他大约在凌晨三点被叫到这所房子里。”

[ænd; ənd][faʊnd][sʌm; səm][ˈtwenti][ɔ:(r)][ˈθɜ:ti][pˈɜ:sənz][æt; ət][ðə; ði][ˈgeɪtweɪ] , [ɪnˈdevə] [tu:; tə]
and found some twenty or thirty persons at the gateway , endeavoring to
和 成立 一些 二十 或者 三十 人 在 这 网关 , 努力 到
[geɪn][ədˈmɪt(ə)ns] .
gain admittance .
获得 准入 .
发现门口有二三十人试图进入。

[fɔ:st][aɪˈti:][ˈəʊpən] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð][ə; eɪ][ˈbeɪənət] — [nɒt][wɪð][ə; eɪ][ˈkrəʊbə:(r)] .
Forced it open , at length , with a bayonet — not with a crowbar .
强制 它 打开 , 在 长度 , 和 一个 刺刀 — 不是 和 一个 撬棍 .
最后，他用刺刀而不是撬棍强行打开了它。

[hæd; həd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti][ɪn][ˈgetɪŋ][aɪˈti:][ˈəʊpən] ,
Had but little difficulty in getting it open ,
有 但 小的 困难 在 获得 它 打开 ,
打开它几乎没遇到什么困难。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ˈfəʊldɪŋ] [geɪt] , [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd][ˈnaɪðə(r)][æ; ət] [ˈbɒtəm]
on account of its being a double or folding gate , and bolted neither at bottom
在 帐户 的 它是 存在 一个 双倍的 或者 折叠式的 门 , 和 螺栓连接 两者都不 在 底部

[nɒt] [tɒp] .
not top .
不是 顶部 .

因为它是双开门或折叠门，而且底部和顶部都没有上锁。

[ðə; ði] [ˈʃriːk] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [fɔːst] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli]
The shrieks were continued until the gate was forced — and then suddenly
这 尖叫 是 持续 直到 这 门 曾是 强制 — 和 然后 突然

[siːst] .
ceased .
停止 .

尖叫声一直持续到大门被强行打开——然后突然停止了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [skriːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːs(ə)n] ([ɔː(r)] [pɜːsənz]) [ɪn] [greɪt] [ˈægəni] —
They seemed to be screams of some person (or persons) in great agony —
他们 似乎 到 是 尖叫 的 一些 人 (或者 人) 在 伟大的 痛苦 —

[wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] ,
were loud and drawn out ,
是 大声 和 绘制 出去 ,

那似乎是某人（或某些人）在极度痛苦中发出的尖叫声——声音很大，而且持续很久。

[nɒt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kwɪk] .
not short and quick .
不是 短的 和 快的 .

不简短迅速。

[ˈwɪtnəs] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp] [steəz] .
Witness led the way up stairs .
证人 引领 这 方式 向上 楼梯 .

证人带头上了楼。

[əˈpɒn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈlændɪŋ] , [hɜːd] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] [kənˈtenʃ(ə)n] —
Upon reaching the first landing , heard two voices in loud and angry contention —
之上 到达 这 第一的 降落 , 听到 二 声音 在 大声 和 生气的 争论 —

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [ɡrʌf] [ˈvɔɪs] ,
the one a gruff voice ,
这 — 一个 粗暴 嗓音 ,

到达第一个平台时，听到两个声音在激烈争吵——其中一个声音粗犷，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [mʌtɪ] [ˈʃrɪlə(r)] — [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈvɔɪs] .
the other much shriller — a very strange voice .
这 其他 很多 更尖锐 — 一个 非常 奇怪的 嗓音 .

另一个声音则尖锐得多——非常奇怪的声音。

[kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Could distinguish some words of the former , which was that of a
可以 区分 一些 字 的 这 以前的 , 哪个 曾是 那 的 一个

[ˈfrentʃmən] .
Frenchman .
法国人 .

能分辨出前者的一些词语，那是法国人的口音。

[wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈvɔɪs] .
Was positive that it was not a woman's voice .
曾是 积极的 那 它 曾是 不是 一个 女性的 嗓音 .

我确信那不是女人的声音。

[kʊd; kəd] [di'stiŋɡwi:] [ðə; ði] [wɜ:dz] - - - [ænd; ənd] - ['di:əbl] .
Could distinguish the words ' sacré ' and ' diable ' .
可以 区分 这 字 - - - 和 - 迪亚布尔 .

能区分“sacré”和“diable”这两个词。

- [ðə; ði] [ʃri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; ei] ['fɒrənə(r)] .
' The shrill voice was that of a foreigner ' .
- 这 尖锐 嗓音 曾是 那 的 一个 外国人 .

那尖锐的声音来自一个外国人。

[kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][ʊə(r)] ['weðə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; ei] [mæn][ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; ei] ['wʊmən]
Could not be sure whether it was the voice of a man or of a woman
可以 不是 是 当然 无论 它 曾是 这 嗓音 的 一个 男人 或者 的 一个 女士
.
.
.

无法确定那是男人的声音还是女人的声音。

[kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [brɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['spæniʃ] .
Could not make out what was said , but believed the language to be Spanish .
可以 不是 制作 出去 什么 曾是 说 , 但 相信 这 语言 到 是 西班牙语 .

听不清他们在说什么，但感觉像是西班牙语。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðɪs] ['wɪtnəs]
The state of the room and of the bodies was described by this witness
这 状态 的 这 房间 和 的 这 身体 曾是 描述 经过 这 证人
[æz; əz][wi:; wi] [dɪ'skraɪbd] [ðəm; ðəm] ['jestədeɪ] .
as we described them yesterday .
作为 我们 描述 他们 昨天 .

这位目击者对房间和尸体的状况的描述与我们昨天的描述一致。

“ ['henri] ['du:;vɑ:l] , [ə; ei] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [treɪd] [ə; ei]['sɪlvə(r)] - [smɪθ] ,
“ **Henri Duval , a neighbor , and by trade a silver - smith ,**
“ 亨利 杜瓦尔 , 一个 邻居 , 和 经过 贸易 一个 银 - 史密斯 ,
“亨利·杜瓦尔，我的邻居，以银匠为生，

[dɪ'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [fɜ:st] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
deposes that he was one of the party who first entered the house .
罢免 那 他 曾是 一 的 这 派对 WHO 第一的 进入 这 房子 .
他作证说，他是第一批进入房子的人之一。

[kə'ɒbə,reit] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] - [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
Corroborates the testimony of Musèt in general .
证实 这 见证 的 - 在 一般的 .
总体上证实了缪塞的证词。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:st] [æn; ən] ['entrəns] , [ðeɪ] [ri:'kloʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði]
As soon as they forced an entrance , they reclosed the door , to keep out the
作为 很快 作为 他们 强制 一个 入口 , 他们 重新关闭 这 门 , 到 保持 出去 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

他们强行进入后，立即重新关上大门，以阻止人群进入。

[wɪtʃ] [kə'lektɪd] ['veri] [fɑ:st] , [,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .
which collected very fast , notwithstanding the lateness of the hour .
哪个 集 非常 快速地 , 虽然 这 迟到 的 这 小时 .
尽管时间已晚，但积蓄却收集得非常快。

[ðə; ði] [ʃri] [vɔɪs] , [ðɪs] ['wɪtnəs] [θɪŋks] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪtæliən] .
The shrill voice , this witness thinks , was that of an Italian .
这 尖锐 嗓音 , 这 证人 思考 , 曾是 那 的 一个 意大利语 .
这位目击者认为，发出尖锐声音的人是意大利人。

[wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [frɛntʃ] .

Was certain it was not French .
曾是 肯定 它 曾是 不是 法语 .

我确信它不是法国的。

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; ei][mænz] [vɔɪs] .

Could not be sure that it was a man's voice .
可以 不是 是 当然 那 它 曾是 一个 男人的 嗓音 .

无法确定那是不是男人的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; ei] ['wʊmənz] .

It might have been a woman's .
它 可能 有 到过 一个 女性的 .

可能是女人的。

[wɒz; wəz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] .

Was not acquainted with the Italian language .
曾是 不是 熟人 和 这 意大利语 语言 .

不懂意大利语。

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][ɪntə'nei(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Could not distinguish the words , but was convinced by the intonation that the
可以 不是 区分 这 字 , 但 曾是 确信 经过 这 语调 那 这

[ˈspi:kə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] .

speaker was an Italian .
扬声器 曾是 一个 意大利语 .

虽然听不清对方说的是什么词，但从语调判断出说话者是意大利人。

[ŋjuː] ['mædəm] [el] . [ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

Knew Madame L . and her daughter .
知道 夫人 L . 和 她 女儿 .

认识L夫人和她的女儿。

[hæd; həd] [kən'vəːs] [wɪð] [bəuθ] ['friːkwəntli] .

Had conversed with both frequently .
有 交谈 和 两个都 频繁地 .

曾与他们二人频繁交谈。

[wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪl] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

Was sure that the shrill voice was not that of either of the deceased .
曾是 当然 那 这 尖锐 嗓音 曾是 不是 那 的 任何一个 的 这 死者 .

可以肯定，那尖锐的声音不是两位死者中的任何一位的声音。

“ — — [ɑːdɪnhaimə] , [ˌrestərə'tɜː(r)] .

“ — — Odenheimer , restaurateur .
” — — 奥登海默 , 餐馆老板 .

“——奥登海默，餐馆老板。

[ðɪs] ['wɪtnəs] [vɒləntiəd] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] .

This witness volunteered his testimony .
这 证人 自愿 他的 见证 .

这位证人是自愿作证的。

[nɒt] ['spiːkɪŋ] [frɛntʃ] , [wɒz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnd] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

Not speaking French , was examined through an interpreter .
不是 请讲 法语 , 曾是 检查 通过 一个 翻译 .

由于不会说法语，是通过翻译接受检查的。

[ɪz][ə; ei] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌæmstə'dæm] .

Is a native of Amsterdam .
是 一个 本国的 的 阿姆斯特丹 .

是阿姆斯特丹本地人。

[wɒz; wəz] ['pɑ:siŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪ:k] .
Was passing the house at the time of the shrieks .
曾是 通过 这 房子 在 这 时间 的 这 尖叫 .

听到尖叫声时我正好路过那栋房子。

[ðeɪ] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] — [ˈprɒbəbli] [ten] .
They lasted for several minutes — probably ten .
他们 持续 为了 一些 分钟 — 大概 十 .

它们持续了几分钟——大概十分钟。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ænd] [laʊd] — [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)] [ænd; ænd] [dɪ'stresɪŋ] .
They were long and loud — very awful and distressing .
他们 是 长的 和 大声 — 非常 可怕 和 令人痛心 .

它们持续时间长，声音很大——非常糟糕，令人痛苦。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Was one of those who entered the building .
曾是 一 的 那些 WHO 进入 这 建筑 .

他是进入大楼的人之一。

[kə'ɒbə,reit] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['eɪvɪdəns] [ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] [bʌt; bət][wʌn] .
Corroborated the previous evidence in every respect but one .
证实 这 以前的 证据 在 每一个 尊重 但 一 .

除了一个方面之外，其他所有方面都证实了之前的证据。

[wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
Was sure that the shrill voice was that of a man — of a Frenchman .
曾是 当然 那 这 尖锐 嗓音 曾是 那 的 一个 男人 — 的 一个 法国人 .

我确信那尖锐的声音来自一个男人——一个法国人。

[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ˈʌtə] .
Could not distinguish the words uttered .
可以 不是 区分 这 字 说出 .

听不清对方说了什么。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laʊd] [ænd; ænd] [kwɪk] — [ʌn'i:kwəl] — [ˈspəʊkən] [ə'pærəntli] [ɪn][fɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]
They were loud and quick — unequal — spoken apparently in fear as well as
他们 是 大声 和 快的 — 不等 — 说 显然 在 害怕 作为 出色地 作为

[ɪn][ˈæŋɡə(r)] .
in anger .
在 愤怒 .

他们说话声音很大，语速很快——而且语速不一——显然既有恐惧，也有愤怒。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:ʃ] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ˈrɪl] [æz; əz] [hɑ:ʃ] .
The voice was harsh — not so much shrill as harsh .
这 嗓音 曾是 残酷的 — 不是 所以 很多 尖锐 作为 残酷的 .

那声音很刺耳——与其说是尖锐，不如说是生硬。

[kʊd; kəd][nɒt] [kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈrɪl] [vɔɪs] .
Could not call it a shrill voice .
可以 不是 称呼 它 一个 尖锐 嗓音 .

不能说是尖锐的声音。

[ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [sed] [rɪ'pi:tɪdli] - - , -
The gruff voice said repeatedly : sacré , ' .
这 粗暴 嗓音 说 反复 - - , -

那粗哑的声音反复说道“sacré”，

- ['di:əbl] , - [ænd; ænd] [wʌns] - [məʊn] [dju:] . -
' diable , ' and once ' mon Dieu . ' .
- 迪亚布尔 , - 和 一次 - 星期一 上帝 . -

“可恶的”，还有一次“我的上帝”。

“ [dʒuːlz] - , [ˈbæŋkə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - [et] [fiːs] , [ruː] [dɛləˈreɪn] .
“ **Jules Mignaud , banker , of the firm of Mignaud et Fils , Rue Deloraine .**
“ 朱尔斯 - , 银行家 , 的 这 公司 的 - 等 fils , 后悔 德洛兰 .
“Jules Mignaud, 银行家, Mignaud et Fils 公司, 地址: Rue Deloraine.

[ɪz][ðə; ði][ˈeldə(r)] - .
Is the elder Mignaud .
是 这 长老 - .
是老米诺。

[ˈmædəm] - [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈprɒpəti] .
Madame L'Espanaye had some property .
夫人 - 有 一些 财产 .
莱斯帕纳耶夫人拥有一些财产。

[hæd; həd] [ˈəʊpənd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [wið] [hɪz; ɪz] [ˈbæŋkɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] — (
Had opened an account with his banking house in the spring of the year — (
有 打开 一个 帐户 和 他的 银行业 房子 在 这 春天 的 这 年 — (
[ert] [jˈiəz] [ˈpriːviəsli]) .
eight years previously) .
八 年 之前) .
今年春天, 他在自己的银行开了一个账户—— (八年前)。

[meɪd] [ˈfriːkwənt] [dɪˈpɑːzɪts] [ɪn] [smɔːl] [sʌmz] .
Made frequent deposits in small sums .
制成 频繁 存款 在 小的 总和 .
多次小额存款。

[hæd; həd] [tʃekt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
Had checked for nothing until the third day before her death ,
有 已检查 为了 没有什么 直到 这 第三 天 前 她 死亡 ,
直到去世前第三天才开始检查任何东西。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] - [fræŋks] .
when she took out in person the sum of 4000 francs .
什么时候 她 采取 出去 在 人 这 和 的 - 法郎 .
她亲自取出了4000法郎。

[ðɪs] [sʌm] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɪn][gəʊld] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [klaːk] [went] [həʊm] [wið] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
This sum was paid in gold , and a clerk went home with the money .
这 和 曾是 有薪酬的 在 金子 , 和 一个 职员 去 家 和 这 钱 .
这笔款项是用黄金支付的, 一名职员带着钱回家了。

“ [əˈdɑːlf] [elˈiː][bɒn] , [klaːk] [tuː; tə] - [et] [fiːs] , [diˈpəʊz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
“ **Adolphe Le Bon , clerk to Mignaud et Fils , deposes that on the day in question ,**
“ 阿道夫 乐 邦 , 职员 到 - 等 fils , 罢免 那 在 这 天 在 问题 ,
“米诺父子公司的职员阿道夫·勒邦作证说, 在事发当天,

[əˈbaʊt] [nuːn] , [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [ˈmædəm] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈrezɪdəns] [wið] [ðə; ði] -
about noon , he accompanied Madame L'Espanaye to her residence with the 4000
关于 中午 , 他 伴随 夫人 - 到 她 住宅 和 这 -
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,
大约中午时分, 他陪同莱斯帕纳耶夫人带着4000法郎回到了她的住所。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] [tuː] [bægz] .
put up in two bags .
放 向上 在 二 包 .
装在两个袋子里。

[əˈpɒn] [ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] , [ˌmædəmweɪˈzel] [el] . [əˈpriəd] [ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Upon the door being opened , Mademoiselle L . appeared and took from his
之上 这 门 存在 打开 , 小姐 L : 出现 和 采取 从 他的
[hændz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bægz] ,
hands one of the bags ,
双手 一 的 这 包 ,
门一打开, L小姐就出现了, 从他手里拿走了一个包。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [rɪˈliːvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈðə(r)] .
while the old lady relieved him of the other .
尽管 这 老的 女士 松了口气 他 的 这 其他 :
老太太帮他解决了另一个问题。

[hiː; hi] [ðen] [baʊd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .
He then bowed and departed .
他 然后 鞠躬 和 已离开 :
然后他鞠躬离去。

[dɪd] [nɒt] [siː] ['eni] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
Did not see any person in the street at the time .
做过 不是 看 任何 人 在 这 街道 在 这 时间 :
当时街上没看到任何人。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][baɪ] - [stri:t] — [ˈveri] [ˈləʊnli] .
It is a by - street — very lonely .
它 是 一个 经过 - 街道 — 非常 孤独 :
这是一条僻静的小街, 非常冷清。

“ [ˈwɪljəm] [bɜːd] , [ˈteɪlə(r)] [dɪˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaːti] [huː] [ˈentəd] [ðə; ði]
“ **William Bird , tailor deposes that he was one of the party who entered the**
“ 威廉 鸟 , 裁缝 罢免 那 他 曾是 一 的 这 派对 WHO 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 :
“裁缝威廉·伯德作证说, 他是进入房子的人之一。

[ɪz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Is an Englishman .
是 一个 英国人 :
是英国人。

[hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˈpærɪs] [tuː] [jɪəz] .
Has lived in Paris two years .
有 居住地 在 巴黎 二 年 :
在巴黎生活了两年。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði] [steəz] .
Was one of the first to ascend the stairs .
曾是 一 的 这 第一的 到 上升 这 楼梯 :
他是最早一批登上楼梯的人之一。

[hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [kənˈtenʃ(ə)n] .
Heard the voices in contention .
听到 这 声音 在 争论 :
听到了争论的声音。

[ðə; ði] [grʌf] [ˈvɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
The gruff voice was that of a Frenchman .
这 粗暴 嗓音 曾是 那 的 一个 法国人 :
那沙哑的声音是法国人的。

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['sevrəl] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [ɔ:l] .
Could make out several words , but cannot now remember all .
可以 制作 出去 一些 字 , 但 不能 现在 记住 全部 .

能辨认出几个词，但现在记不清全部了。

[hɜ:d] [dɪ'stɪŋktli] - - - [ænd; ənd] - [məʊn] [dju:] .
Heard distinctly ' sacré ' and ' mon Dieu .
听到 明显地 - - - 和 - 星期一 上帝 .

清楚地听到“神圣”和“我的上帝”。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] ['strʌg(ə)lɪŋ] —
- **' There was a sound at the moment as if of several persons struggling —**
- 那里 曾是 一个 声音 在 这 片刻 作为 如果 的 一些 人 挣扎 —
[ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] .
a scraping and scuffling sound .
一个 刮擦 和 扭打 声音 .

“当时传来一阵像是几个人扭打的声音——刮擦和扭打的声音。”

[ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [laʊd] — [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [grʌf] [wʌn] .
The shrill voice was very loud — louder than the gruff one .
这 尖锐 嗓音 曾是 非常 大声 — 更大声 比 这 粗暴 一 .

那尖锐的声音非常响亮——比那粗犷的声音还要响亮。

[ɪz][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
Is sure that it was not the voice of an Englishman .
是 当然 那 它 曾是 不是 这 嗓音 的 一个 英国人 .

可以肯定，那不是英国人的声音。

[ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] .
Appeared to be that of a German .
出现 到 是 那 的 一个 德语 .

看起来像个德国人。

[maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] .
Might have been a woman's voice .
可能 有 到过 一个 女性的 嗓音 .

可能是个女人的声音。

[dʌz] [nɒt] [ʌndə'stænd] ['dʒɜ:mən] .
Does not understand German .
做 不是 理解 德语 .

不懂德语。

“ [fɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['wɪtnəsɪz] , ['bi:ɪŋ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ,
“ **Four of the above - named witnesses , being recalled ,**
“ 四 的 这 多于 - 命名 证人 , 存在 召回 ,

“上述四名证人被重新传唤，

[di'pəuz] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]
deposed that the door of the chamber in which was found the body of
被罢免 那 这 门 的 这 房间 在 哪个 曾是 成立 这 身体 的
[mædəmwə'zel] [el] . [wɒz; wəz] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði][ɪn'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .
Mademoiselle L . was locked on the inside when the party reached it .
小姐 L . 曾是 已锁定 在 这 里面 什么时候 这 派对 达到 它 .

证词显示，当一行人到达发现 L 小姐尸体的房间时，房间门从里面锁上了。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['saɪlənt] — [nəʊ] [grəʊnz] [ɔ:(r)] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Every thing was perfectly silent — no groans or noises of any kind .
每一个 事物 曾是 完美 沉默的 — 不 呻吟 或者 噪音 的 任何 种类 .

周围一片寂静——没有任何呻吟声或噪音。

[ə'pɒn] [ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][nəʊ][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [siːn] .
Upon forcing the door no person was seen .
之上 强制 这 门 不 人 曾是 已见 .

强行破门后，却不见人影。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [ruːm] , [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɜːmli]
The windows , both of the back and front room , were down and firmly
这 视窗 , 两个都 的 这 后退 和 正面 房间 , 是 向下 和 牢牢
[ˈfaːsənd] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] .
fastened from within .
系紧 从 之内 .

前后房间的窗户都已放下，并从里面牢牢地锁上了。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [brɪˈtwiːŋ] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [bʌt; bət][nɒt] [lɒkt] .
A door between the two rooms was closed , but not locked .
一个 门 之间 这 二 房间 曾是 关闭 , 但 不是 已锁定 .

两间房间之间的门关着，但没有上锁。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒkt] ,
The door leading from the front room into the passage was locked ,
这 门 领导 从 这 正面 房间 进入 这 通道 曾是 已锁定 ,
[ˈfrʌnt] [ruːm] [ˈɪntuː] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒkt] .
from the front room into the passage was locked ,
从前厅通往走廊的门锁着。

[wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɒn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
with the key on the inside .
和 这 钥匙 在 这 里面 .

钥匙在里面。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːθ] [ˈstɔːri] ,
A small room in the front of the house , on the fourth story ,
一个 小的 房间 在 这 正面 的 这 房子 , 在 这 第四 故事 ,
[ˈfrʌnt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːθ] [ˈstɔːri] .
from the front of the house , on the fourth story ,
房子前部四楼的一个小房间，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈdʒɑː(r)] .
at the head of the passage was open , the door being ajar .
在 这 头 的 这 通道 曾是 打开 , 这 门 存在 半开 .
[ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈdʒɑː(r)] .
from the head of the passage was open , the door being ajar .
通道尽头的门敞开着，半开着。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [əʊld][bedz] , [ˈbɒksɪz] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈfɔːθ] .
This room was crowded with old beds , boxes , and so forth .
这 房间 曾是 挤 和 老的 床 , 盒子 , 和 所以 前进 .
[ˈpæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈdʒɑː(r)] .
from the head of the passage was open , the door being ajar .
房间里堆满了旧床、箱子等等。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] .
These were carefully removed and searched .
这些 是 小心 已移除 和 搜索 .

这些物品都被仔细取出并进行了检查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈpɔː(jə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈkeəfəli]
There was not an inch of any portion of the house which was not carefully
那里 曾是 不是 一个 英寸 的 任何 部分 的 这 房子 哪个 曾是 不是 小心
[sɜːrtʃt] .
searched .
搜索 .

房子里没有一寸土地没有被仔细搜查过。

[swiːps] [wɜː(r); wə(r)][sent] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] .
Sweeps were sent up and down the chimneys .
扫荡 是 发送 向上 和 向下 这 烟囱 .

清扫工被派上去和下去清理烟囱。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔ:(r)] ['stɔ:ri] [wʌn] , [wið] ['gærət] (- .)
The house was a four story one , with garrets (mansardes .)
这 房子 曾是 一个 四 故事 一 , 和 阁楼 (- .)
这是一栋四层楼的房子, 带阁楼(曼萨尔式屋顶)。

[ə; eɪ][træp] - [dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [wɒz; wəz] [neɪld] [daʊn] ['veri] [si'kjʊəli] — [dɪd][nɒt] [ə'piə(r)] [tu:; tə]
A trap - door on the roof was nailed down very securely — did not appear to
一个 陷阱 - 门 在 这 屋顶 曾是 钉子 向下 非常 安全地 — 做过 不是 出现 到
[hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
have been opened for years .
有 到过 打开 为了 年 .
屋顶上的活板门钉得很牢, 看起来已经很多年没有打开过了。

[ðə; ði][taɪm] [i'læps] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hiəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
The time elapsing between the hearing of the voices in contention and the
这 时间 流逝 之间 这 听力 的 这 声音 在 争论 和 这
['breɪkɪŋ] ['əʊpən][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [dɔ:(r)] ,
breaking open of the room door ,
打破 打开 的 这 房间 门 ,
从听到争吵声到房门被撞开之间的时间间隔,

[wɒz; wəz] ['veəriəsli] ['stetɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəsɪz] .
was variously stated by the witnesses .
曾是 各种各样的 声明 经过 这 证人 .
证人们的说法各不相同。

[sʌm; səm] [meɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ɔ:t] [æz; əz] [θri:] ['mɪnɪts] — [sʌm; səm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [faɪv] .
Some made it as short as three minutes — some as long as five .
一些 制成 它 作为 短的 作为 三 分钟 — 一些 作为 长的 作为 五 .
有的短至三分钟, 有的长至五分钟。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [wið] ['dɪfɪkəlti] .
The door was opened with difficulty .
这 门 曾是 打开 和 困难 .
门费了好大劲才打开。

“ [æɪ'fɑ:nzoo] - , ['ʌndəteɪkə(r)] , [di'pəuz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zaɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [mɔ:g] .
“ **Alfonzo Garcio , undertaker , deposes that he resides in the Rue Morgue .**
“ 阿方索 - , 殡仪员 , 罢免 那 他 居住地 在 这 后悔 停尸房 .
“殡仪员阿尔方索·加西奥作证说他住在莫格街。

[ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [speɪn] .
Is a native of Spain .
是 一个 本国的 的 西班牙 .
是西班牙人。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .
Was one of the party who entered the house .
曾是 一 的 这 派对 WHO 进入 这 房子 .
他是进入房子的其中一人。

[dɪd][nɒt] [prə'si:d] [ʌp] [steəz] .
Did not proceed up stairs .
做过 不是 继续 向上 楼梯 .
没有上楼。

[ɪz] ['nɜ:vəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [æprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
Is nervous , and was apprehensive of the consequences of agitation .
是 紧张的 , 和 曾是 忧虑 的 这 结果 的 搅动 .
他很紧张, 担心激动的后果。

[hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [kənˈtenʃ(ə)n] .
Heard the voices in contention .
听到 这 声音 在 争论 .

听到了争论的声音。

[ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
The gruff voice was that of a Frenchman .
这 粗暴 嗓音 曾是 那 的 一个 法国人 .

那沙哑的声音是法国人的。

[kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .
Could not distinguish what was said .
可以 不是 区分 什么 曾是 说 .

听不清对方说了什么。

[ðə; ði] [ˈfrɪl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] — [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .
The shrill voice was that of an Englishman — is sure of this .
这 尖锐 嗓音 曾是 那 的 一个 英国人 — 是 当然 的 这 .

那尖锐的声音肯定是英国人的。

[dʌz] [nɒt] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [bʌt; bət][ˈdʒʌdʒɪz][baɪ][ðə; ði][ɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
Does not understand the English language , but judges by the intonation .
做 不是 理解 这 英语 语言 , 但 法官 经过 这 语调 .

不懂英语，但能根据语调判断。

“ [æɪlˈbeərtəʊ][mɑːnˈtɑːni] , [kənˈfekʃənə(r)] , [dɪˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [əˈsend]
“ **Alberto Montani , confectioner , deposes that he was among the first to ascend**
“ 阿尔贝托 蒙塔尼 , 糖果商 , 罢免 那 他 曾是 之中 这 第一的 到 上升

[ðə; ði] [steəz] .
the stairs .
这 楼梯 .

“糖果商阿尔贝托·蒙塔尼作证说，他是最早登上楼梯的人之一。

[hɜːd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
Heard the voices in question .
听到 这 声音 在 问题 .

听到了那些声音。

[ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
The gruff voice was that of a Frenchman .
这 粗暴 嗓音 曾是 那 的 一个 法国人 .

那沙哑的声音是法国人的。

[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsevrəl] [wɜːdz] .
Distinguished several words .
杰出的 一些 字 .

区分了几个词。

[ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [əˈprɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspɒstʃuleɪt] .
The speaker appeared to be expostulating .
这 扬声器 出现 到 是 抗议 .

发言者似乎在进行辩驳。

[kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪl] [vɔɪs] .
Could not make out the words of the shrill voice .
可以 不是 制作 出去 这 字 的 这 尖锐 嗓音 .

听不清那尖锐的声音说了些什么。

[spəʊk] [kwɪk] [ænd; ænd] [ʌnˈiːvnli] .
Spoke quick and unevenly .
辐 快的 和 不均匀地 .

说话速度很快，而且断断续续。

[θɪŋks] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌ(ə)n] .
Thinks it the voice of a Russian .
思考 它 这 嗓音 的 一个 俄语 .

认为这是俄罗斯人的声音。

[kə'ɒbə,reit] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['testɪməni] .
Corroborates the general testimony .
证实 这 一般的 见证 .

与一般证词相符。

[ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] .
Is an Italian .
是 一个 意大利语 .

是意大利人。

['nevə(r)] [kən'və:s] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
Never conversed with a native of Russia .
绝不 交谈 和 一个 本国的 的 俄罗斯 .

从未与俄罗斯人交谈过。

“ ['sevrəl] ['wɪtnəsɪz] , [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ,
“ **Several witnesses , recalled ,**
” 一些 证人 , 召回 ,

“几名证人回忆说，

[hɪə(r)] ['testɪfaɪ] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] ['stɔ:ri] [wɜ:(r); wə(r)]
here testified that the chimneys of all the rooms on the fourth story were
这里 作证 那 这 烟囱 的 全部 这 房间 在 这 第四 故事 是
[tu:] ['nærəʊ] [tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['pæɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
too narrow to admit the passage of a human being .
也 狭窄的 到 承认 这 通道 的 一个 人类 存在 .

此处的证人作证说，四楼所有房间的烟囱都太窄，人无法通过。

[baɪ] - [swi:ps] - [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['swi:pɪŋ] ['brʌʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd]
By ' sweeps ' were meant cylindrical sweeping brushes , such as are employed
经过 - 扫荡 - 是 意思是 圆柱体 扫荡 刷子 , 这样的 作为 是 受雇
[baɪ] [ðəʊz] [hu:] [kli:n] ['tʃɪmnɪz] .
by those who clean chimneys .
经过 那些 WHO 干净的 烟囱 .

“扫帚”指的是圆柱形扫帚，例如清洁烟囱的人使用的那种。

[ði:z] ['brʌʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['evri] [flu:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
These brushes were passed up and down every flue in the house .
这些 刷子 是 通过了 向上 和 向下 每一个 烟道 在 这 房子 .

这些刷子在房子里的每个烟道里来回传递。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bæk] ['pæɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:ti]
There is no back passage by which any one could have descended while the party
那里 是 不 后退 通道 经过 哪个 任何 一 可以 有 下降 尽管 这 派对
[prə'si:did] [ʌp] [steəz] .
proceeded up stairs .
继续 向上 楼梯 .

没有后门可以让人下楼，而一行人则继续上楼。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌmædəmweɪzəl] - [wɒz; wəz][səʊ] ['fɜ:mli] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt]
The body of Mademoiselle L'Espanaye was so firmly wedged in the chimney that
这 身体 的 小姐 - 曾是 所以 牢牢 楔形 在 这 烟囱 那
[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [bi:; bi][gɒt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ju'naɪtɪd][ðeə(r)] [streŋθ] .
it could not be got down until four or five of the party united their strength .
它 可以 不是 是 得到 向下 直到 四 或者 五 的 这 派对 团结的 他们的 力量 .

莱斯帕纳耶小姐的尸体牢牢地卡在烟囱里，直到四五个人齐心协力才把它弄下来。

“ [pɔːl] [dʒuˈmaː] , [fɪˈzi(ə)n] , [diˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [əˈbaʊt]
“ **Paul Dumas , physician , deposes that he was called to view the bodies about**
“ 保罗 大仲马 , 医生 , 罢免 那 他 曾是 称为 到 看法 这 身体 关于
[deɪ] - [breɪk] .
day - break .
天 - 休息 .

“医生保罗·杜马斯作证说，他在黎明时分被叫去查看尸体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ðen] [ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsækiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedsted] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)]
They were both then lying on the sacking of the bedstead in the chamber where
他们 是 两个都 然后 说谎 在 这 解雇 的 这 床架 在 这 房间 在哪里
[ˌmædəmwəˈzel] [el] . [wɒz; wəz] [faʊnd] .
Mademoiselle L . was found .
小姐 L . 曾是 成立 .

当时，他们两人都躺在发现 L 小姐的房间里的床架上。

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bruːzd] [ænd; ənd][ɪkˈskɔːriːeɪtɪd] .
The corpse of the young lady was much bruised and excoriated .
这 尸体 的 这 年轻的 女士 曾是 很多 瘀伤 和 刮伤 .

这位年轻女子的尸体伤痕累累，遍体鳞伤。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [θɹʌst] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʊd] [səˈfɪʃntli] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
The fact that it had been thrust up the chimney would sufficiently account for
这 事实 那 它 有 到过 推力 向上 这 烟囱 会 足够 帐户 为了
[ðiːz] [epˈiəʊənsɪz] .
these appearances .
这些 外貌 .

它被塞进烟囱这一事实足以解释这些外观。

[ðə; ði] [θɹəʊt] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [tʃeɪft] .
The throat was greatly chafed .
这 喉 曾是 非常 擦伤 .

喉咙严重擦伤。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [diːp] [ˈskrætʃɪz] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
There were several deep scratches just below the chin ,
那里 是 一些 深的 划痕 只是 以下 这 下巴 ,

下巴下方有几道很深的划痕。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsiəriːz][ɒv; əv][ˈlɪvɪd] [spɒts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪdɪntli] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
together with a series of livid spots which were evidently the impression of
一起 和 一个 系列 的 铁青 地点 哪个 是 显然 这 印象 的
[ˈfɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

以及一系列青紫色的斑点，显然是手指留下的印记。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈfiəfəli] [dɪsˈkʌlərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] - [bɔːlz] [prəʊˈtruːdɪd] .
The face was fearfully discolored , and the eye - balls protruded .
这 脸 曾是 恐惧地 变色 , 和 这 眼睛 - 球 突出 .

他的脸部面色惨白，眼球突出。

[ðə; ði] [tʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [ˈpɑːʃəli] [ˈbɪtn] [θruː] .
The tongue had been partially bitten through .
这 舌头 有 到过 部分 被咬 通过 .

舌头被咬破了一部分。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bru:z] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [prə'dju:st] ,
A large bruise was discovered upon the pit of the stomach , produced ,
一个 大的 挫伤 曾是 发现 之上 这 坑 的 这 胃 , 生产 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

在胃窝处发现了一大块瘀伤，显然是由.....造成的。

[baɪ][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ni:] .
by the pressure of a knee .
经过 这 压力 的 一个 膝盖 .
被膝盖压住。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][em] . [dʒu'ma:] ,
In the opinion of M . Dumas ,
在 这 观点 的 M . 大仲马 ,
杜马斯先生认为，

[ˌmædəmwə'zel] - [hæd; həd] [bi:n] ['θrɒtlɪd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][sʌm; səm][pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənʒ]
Mademoiselle L'Espanaye had been throttled to death by some person or persons
小姐 - 有 到过 节流 到 死亡 经过 一些 人 或者 人
[ʌn'həʊn] .
unknown .
未知 .

莱斯帕纳耶小姐被身份不明的人勒死了。

[ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] ['mju:tɪleɪtɪd] .
The corpse of the mother was horribly mutilated .
这 尸体 的 这 母亲 曾是 糟糕透了 残缺 .
母亲的尸体惨遭肢解。

[ɔ:l][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leg][ænd; ənd][ɑ:m][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['fætəd] .
All the bones of the right leg and arm were more or less shattered .
全部 这 骨头 的 这 正确的 腿 和 手臂 是 更多的 或者 较少的 破碎 .
右腿和右臂的骨头几乎全部碎裂。

[ðə; ði] [left] ['tɪbiə] [mʌtʃ] ['splɪntə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd] .
The left tibia much splintered , as well as all the ribs of the left side .
这 左边 胫骨 很多 破碎的 , 作为 出色地 作为 全部 这 肋骨 的 这 左边 边 .
左侧胫骨严重碎裂，左侧所有肋骨也都碎裂了。

[həʊl] ['bɒdi] ['dredfəli] [bru:zd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] .
Whole body dreadfully bruised and discolored .
所有的 身体 极其糟糕 瘀伤 和 变色 .
全身伤痕累累，皮肤严重变色。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði]['ɪndʒərɪz][hæd; həd] [bi:n] [ɪn'flɪktɪd] .
It was not possible to say how the injuries had been inflicted .
它 曾是 不是 可能的 到 说 如何 这 受伤 有 到过 造成的 .
无法确定这些伤势是如何造成的。

[ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [brɔ:d] [bɑ:(r)][ɒv; əv]['aɪən] — [ə; eɪ][tʃeə(r)] — ['eni] [lɑ:dʒ] ,
A heavy club of wood , or a broad bar of iron — a chair — any large ,
一个 重的 俱乐部 的 木头 , 或者 一个 广阔 酒吧 的 铁 — 一个 椅子 — 任何 大的 ,
一根沉重的木棍，或一根宽大的铁条——一把椅子——任何大型的，

['hevi] , [ænd; ənd] [əb'tju:s] ['wepən] [wʊd] [hæv; həv] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] ,
heavy , and obtuse weapon would have produced such results ,
重的 , 和 钝 武器 会 有 生产 这样的 结果 ,
笨重而钝化的武器会造成这样的结果。

[ɪf] [wi:lɪd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)] [mæn] .

if wielded by the hands of a very powerful man .
如果 挥舞 经过 这 双手 的 一个 非常 强大的 男人 .

如果由一位非常强大的人来使用。

[nəʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈflɪktɪd] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪð] [ˈeni] [ˈwepən] .

No woman could have inflicted the blows with any weapon .
不 女士 可以 有 造成的 这 打击 和 任何 武器 .

任何女性都不可能使用任何武器造成这些伤势。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:st] , [wen] [si:n] [baɪ] [ˈwɪtnəs] , [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪəli] [ˈsepəreɪtɪd]

The head of the deceased , when seen by witness , was entirely separated
这 头 的 这 死者 , 什么时候 已见 经过 证人 , 曾是 完全 分开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,

from the body ,
从 这 身体 ,

据目击者称, 死者的头部已完全与身体分离。

[ænd; ænd][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈgreɪtli] [ˈætəd] .

and was also greatly shattered .
和 曾是 还 非常 破碎 .

并且也受到了极大的打击。

[ðə; ði] [θrəʊt] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bi:n] [kʌt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈveri] [[ɑ:p] [ˈɪnstɾəmənt] — [ˈprɒbəbli] [wɪð]

The throat had evidently been cut with some very sharp instrument — probably with
这 喉 有 显然 到过 切 和 一些 非常 锋利的 乐器 — 大概 和

[ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] .

a razor .
一个 剃刀 .

喉咙显然是被某种非常锋利的器具割开的——很可能是剃刀。

“ [æləgˈzɑ:ndr] [eɪˈtʃen] , [ˈsɜ:dʒən] , [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [wɪð] [em] . [dʒuˈma:] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] .

“ Alexandre Etienne , surgeon , was called with M . Dumas to view the bodies .
“ 亚历山大 艾蒂安 , 外科医生 , 曾是 称为 和 M . 大仲马 到 看法 这 身体 .

“外科医生亚历山大·艾蒂安和杜马斯先生一起被叫来查看尸体。

[kəˈrɒbə,reit] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] , [ænd; ænd][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][em] . [dʒuˈma:] .

Corroborated the testimony , and the opinions of M . Dumas .
证实 这 见证 , 和 这 意见 的 M . 大仲马 .

证实了杜马斯先生的证词和意见。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈfa:ðə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [wɒz; wəz] [rɪˈlɪsɪtɪd] , [ɔ:ˈlðəʊ] [ˈsevrəl] [ˈlðə(r)] [pˈɜ:sənz]

“ Nothing farther of importance was elicited , although several other persons
“ 没有什么 更远 的 重要性 曾是 引发的 , 虽然 一些 其他 人

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] .

were examined .
是 检查 .

“虽然对其他几个人进行了检查, 但没有发现其他重要信息。”

[ə; eɪ][ˈmɜ:də(r)][səʊ] [mɪˈstɾəriəs] , [ænd; ænd][səʊ] [pəˈpleksɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [pəˈtɪkjələz] ,

A murder so mysterious , and so perplexing in all its particulars ,
一个 谋杀 所以 神秘 , 和 所以 令人费解 在 全部它是 细节 ,

这是一起疑点重重、疑点重重的谋杀案。

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ˈpærɪs] — [ɪf] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ][ˈmɜ:də(r)][hæz; həz] [bi:n] [kəˈmɪtɪd]

was never before committed in Paris — if indeed a murder has been committed
曾是 绝不 前 坚定的 在 巴黎 — 如果 的确 一个 谋杀 有 到过 坚定的

[æt; ət][ɔ:l] .

at all .
在 全部 .

此前巴黎从未发生过这样的谋杀案——如果真的发生过谋杀案的话。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [æt; ət] [fɔ:lt] — [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'klrəns] [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
The police are entirely at fault — an unusual occurrence in affairs of this
这 警察 是 完全 在 过错 — 一个 异常 发生 在 事务 的 这
[ˈneɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

警方负全部责任——这种情况在此类事件中实属罕见。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['jædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klu:z] [ə'pærənt] .
There is not, however, the shadow of a clew apparent .
那里 是 不是 , 然而 , 这 阴影 的 一个 线索 明显 .
然而, 却丝毫没有发现任何线索。

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪ'dɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] [sti:l] [kən'tɪnju:d]
" **The evening edition of the paper stated that the greatest excitement still continued**
" 这 晚上 版 的 这 纸 声明 那 这 最 激动 仍然 持续
[ɪn][ðə; ði][kwa:ˈrti:əri][,es 'ti:z] . [rɑ:ʃ] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkeəfəli] [ɑ:r 'i:] -
in the Quartier St . Roch — that the premises in question had been carefully re -
在 这 区 英石 . 罗奇 — 那 这 前提 在 问题 有 到过 小心 关于 -
[sɜ:rtʃt] ,
searched ,
搜索 ,

该报晚报称, 圣罗克区仍然一片沸腾——涉事房屋已被仔细搜查过。

[ænd; ənd] [freʃ] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [ɒv; əv] [ˈwɪtnəsɪz] [ˈɪnstɪtju:tɪd] , [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][nəʊ] [ˈpʊ:pəs] .
and fresh examinations of witnesses instituted, but all to no purpose .
和 新鲜的 考试 的 证人 已设立 , 但 全部 到 不 目的 .
对证人进行了新的询问, 但都无济于事。

[ə; eɪ][ˈpəʊstskɪpt] , [haʊ'evə(r)] ,
A postscript, however,
一个 后记 , 然而 ,
然而, 还有一点补充说明。

[ˈmen](ə)nd] [ðæt] [ə'dɑ:lf] [el'i:] [bɒn] [hæd; həd] [bi:n] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] — [ɔ:l'dəʊ]
mentioned that Adolphe Le Bon had been arrested and imprisoned — although
提及 那 阿道夫 乐 邦 有 到过 被捕 和 被监禁 — 虽然
[ˈnʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ˈkrɪmɪnɪt] [hɪm] ,
nothing appeared to criminate him,
没有什么 出现 到 犯罪 他 ,
提到阿道夫·勒庞曾被捕入狱——尽管似乎没有任何证据表明他有罪。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fæktɪz] [ɔ:l'redɪ] [ˈdi:teɪld] .
beyond the facts already detailed .
超过 这 事实 已经 详细的 .
除了已经详述的事实之外。

[du'pɪn] [si:md] [ˈsɪŋgjələli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] — [æt; ət] [li:st] [səʊ][ai]
Dupin seemed singularly interested in the progress of this affair — at least so I
杜宾 似乎 单独地 感兴趣的 在 这 进步 的 这 事务 — 在 至少 所以 我
[dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ,
judged from his manner,
评判 从 他的 方式 ,
杜宾似乎对这件事的进展格外感兴趣——至少从他的举止来看是这样。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈkɒments] .
for he made no comments .
为了 他 制成 不 评论 .
因为他没有发表任何评论。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt][ˌeɪˈiː][bɒn][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈprɪznd] ,
It was only after the announcement that Le Bon had been imprisoned ,
它 曾是 仅有的 后 这 公告 那 乐 邦 有 到过 被监禁 ,
直到勒庞被监禁的消息公布之后, 人们才意识到这一点。

[ðæt][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌemˈiː][maɪ][əˈpɪnjən] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæːdə] .
that he asked me my opinion respecting the murders .
那 他 问 我 我的 观点 尊重 这 谋杀案 .
他问我对这些谋杀案的看法。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈmiəli] [əˈgriː] [wɪð] [ɔːl][ˈpærɪs][ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æŋ; ən][ɪnˈsɒljəb(ə)l] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
I could merely agree with all Paris in considering them an insoluble mystery .
我 可以 仅仅 同意 和 全部 巴黎 在 考虑 他们 一个 不溶 神秘 .
我只能同意所有巴黎人的看法, 认为它们是无法解开的谜团。

[aɪ][sɔː] [nəʊ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˈmɜːdəɹə(r)] .
I saw no means by which it would be possible to trace the murderer .
我 锯 不 方法 经过 哪个 它 会 是 可能的 到 痕迹 这 凶手 .
我看不出有什么办法可以追查到凶手。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] , ” [sed] [duˈpɪn] , “ [baɪ] [ðɪs] [fel] [ɒv; əv][æŋ; ən] ”
We must not judge of the means , “ **said Dupin** , “ **by this shell of an** ”
“ 我们 必须 不是 法官 的 这 方法 , ” 说 杜宾 , “ 经过 这 壳 的 一个
[ɪgzæmɪˈneɪ](ə)n] .
examination .
考试 .

“我们不能仅凭这种肤浅的审查就判断手段,”杜宾说。
[ðə; ði] [pəˈrɪziən] [pəˈliːs] , [səʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈstəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˈækjəmən] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌnɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)]
The Parisian police, so much extolled for acumen, are cunning, but no more
这 巴黎人 警察 , 所以 很多 赞扬 为了 敏锐 , 是 狡猾 , 但 不 更多的
.
:
.

巴黎警方因其敏锐的洞察力而备受赞誉, 他们的确狡猾, 但也仅此而已。
[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈmeθəd] [ɪn][ðeə(r)] [prəˈsiːdɪŋz] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
There is no method in their proceedings, beyond the method of the moment .
那里 是 不 方法 在 他们的 诉讼程序 , 超过 这 方法 的 这 片刻 .
他们行事毫无章法, 全凭一时之计。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][vɑːst] [pəˈreɪd] [ɒv; əv] [ˈmeʒəz] ; [bʌt; bət] , [nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] ,
They make a vast parade of measures; but, not unfrequently ,
他们 制作 一个 广阔的 游行 的 措施 ; 但 , 不是 不常 ,
他们采取了一系列措施; 但是, 这种情况并不少见,

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪl] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts] [prəˈpəʊzd] ,
these are so ill adapted to the objects proposed ,
这些 是 所以 患病的 改编 到 这 对象 建议的 ,
这些与所提出的目标非常不相符,

[æz; əz][tuː; tə][pʊt][ˌjuːˈes][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [məˈsjː] - [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rəʊb] - [diː] -
as to put us in mind of Monsieur Jourdain's calling for his robe - de -
作为 到 放 我们 在 头脑 的 先生 - 呼叫 为了 他的 长袍 - 德 -
[ˈʃɒmbrei; ˈʃɑːmbrei] — [pɔː(r)] [mʒː] [ɑ̃ˈtɑːdr] [laː] [mjuːˈziːk] .
chambre — pour mieux entendre la musique .
房间 — 倒 更好 含义 拉 音乐 .

让我们记住茹尔丹先生对他的长袍的要求——pour mieux entendre la musique。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'teɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [sə'praɪzɪŋ] , [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The results attained by them are not unfrequently surprising , but , for the
这 结果 已达到 经过 他们 是 不是 不常 奇怪 , 但 , 为了 这
[məʊst] [pɑ:t] ,
most part ,
最多 部分 ,

他们取得的成果常常令人惊讶，但大多数情况下，

[ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
are brought about by simple diligence and activity .
是 带来 关于 经过 简单的 勤勉 和 活动 .

都是勤奋和努力的结果。

[wen] [ði:z] ['kwɒlətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌnə'veɪlɪŋ] , [ðeə(r)] [ski:m] [feɪl] .
When these qualities are unavailing , their schemes fail .
什么时候 这些 品质 是 徒劳无功 , 他们的 方案 失败 .

当这些品质失效时，他们的计划就会失败。

[vɪ'dɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['gesə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:sə'vɪərɪŋ] [mæn] .
Vidocq , for example , was a good guesser and a persevering man .
vidocq , 为了 例子 , 曾是 一个 好的 猜测者 和 一个 坚持不懈 男人 .

例如，维多克是个善于猜测的人，也是个坚持不懈的人。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðəʊt] ['edʒukeɪtɪd] [θɔ:t] , [hi:; hi] [ə:] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But , without educated thought , he erred continually by the very intensity of his
但 , 没有 受过教育 想法 , 他 犯错 持续 经过 这 非常 强度 的 他的
[ɪn'vestə'geɪʃən] .
investigations .
调查 .

但是，由于缺乏理性思考，他过于热衷于调查，反而不断犯错。

[hi:; hi] [ɪm'peəd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:] [kləʊz] .
He impaired his vision by holding the object too close .
他 受损 他的 想象 经过 保持 这 目的 也 关闭 .

他因为把物体拿得太近而影响了视力。

[hi:; hi] [maɪt] [si:] , [pə'hæps] , [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [pɔɪnts] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] ['klɪənəs] , [bʌt; bət][ɪn][səʊ] ['du:ɪŋ]
He might see , perhaps , one or two points with unusual clearness , but in so doing
他 可能 看 , 也许 , 一 或者 二 积分 和 异常 清晰度 , 但 在 所以 正在做
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

他或许能异常清晰地看到一两点，但这样做的时候，

[,nesə'serəli] , [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmætə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
necessarily , lost sight of the matter as a whole .
一定 , 丢失的 视线 的 这 事情 作为 一个 所有的 .

因此，必然会忽略问题的整体情况。

[ðʌs] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [prə'faʊnd] .
Thus there is such a thing as being too profound .
因此 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 也 深刻的 .

所以，凡事过犹不及。

[tru:θ] [ɪz][nɒt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] .
Truth is not always in a well .
真相 是 不是 总是 在 一个 出色地 .

真理并非总在井里。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈnɒlɪdʒ] , [aɪ][du:; də] [bɪ'li:v] [ðæt] [fɪ:; jɪ][ɪz]
In fact , as regards the more important knowledge , I do believe that she is
在 事实 , 作为 问候 这 更多的 重要的 知识 , 我 做 相信 那 她 是
[ɪn'veəriəbli] [su:pə'fɪj(ə)l] .
invariably superficial .
总是 浅 .

事实上, 就更重要的知识而言, 我认为她始终都很肤浅。

[ðə; ði] [depθ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈvæliːz] [weə(r)] [wi:; wi] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The depth lies in the valleys where we seek her ,
这 深度 谎言 在 这 山谷 在哪里 我们 寻找 她 ,
深邃之处就在我们寻找她的山谷之中。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [tɒps] [weə(r)] [fɪ:; jɪ][ɪz] [faʊnd] .
and not upon the mountain - tops where she is found .
和 不是 之上 这 山 - 最高额 在哪里 她 是 成立 .
而不是在她被发现的山顶上。

[ðə; ði] [məʊdz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈerə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ˈtipɪfaɪ] [ɪn][ðə; ði]
The modes and sources of this kind of error are well typified in the
这 模式 和 来源 的 这 种类 的 错误 是 出色地 典型的 在 这
[kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɒdɪz] .
contemplation of the heavenly bodies .
沉思 的 这 天上 身体 .
对天体的观测很好地体现了这类错误的模式和来源。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][sta:(r)][baɪ] [ˈglɑ:nsɪz] — [tu:; tə] [vju:] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [lɒŋ] [wei] ,
To look at a star by glances — to view it in a side - long way ,
到 看 在 一个 星星 经过 眼神 — 到 看法 它 在 一个 边 - 长的 方式 ,
用侧面的视角观察星星,

[baɪ] [ˈtɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ɪk'stəriə(r)] [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretɪnə] ([mɔ:(r)] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv]
by turning toward it the exterior portions of the retina (more susceptible of
经过 转弯 朝向 它 这 外部的 部分 的 这 视网膜 (更多的 易受影响的 的
[ˈfi:b(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'təriə(r)]) ,
feeble impressions of light than the interior) ,
微弱 印象 的 光 比 这 内部的) ,
通过将视网膜外侧部分（比内侧部分更容易感知微弱的光线）转向它,

[ɪz][tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði][sta:(r)] [dɪ'stɪŋktli] — [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts][ˈlʌstə(r)]
is to behold the star distinctly — is to have the best appreciation of its lustre
是 到 看哪 这 星星 明显地 — 是 到 有 这 最好的 欣赏 的 它是 光泽
— [ə; eɪ][ˈlʌstə(r)] [wɪtʃ] [graʊz] [dɪm][dʒʌst][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:n] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪʒn] [ˈfɒli] [ə'pɒn]
— **a lustre which grows dim just in proportion as we turn our vision fully upon**
— 一个 光泽 哪个 生长 暗淡 只是 在 部分 作为 我们 转动 我们的 想象 完全 之上
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
就是要清晰地看到那颗星——就是要充分欣赏它的光辉——而当我们把目光完全集中在它身上时, 它的光辉就会逐渐黯淡。

[ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [reɪz] [ˈæktʃuəli] [fɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [keɪs] ,
A greater number of rays actually fall upon the eye in the latter case ,
一个 更大的 数字 的 射线 实际上 落下 之上 这 眼睛 在 这 后者 案件 ,
后一种情况下, 实际照射到眼睛上的光线数量更多。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'faɪnd] [kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] [kɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
but , in the former , there is the more refined capacity for comprehension .
但 , 在 这 以前的 , 那里 是 这 更多的 精制 容量 为了 理解 .
但是, 前者具有更精细的理解能力。

[baɪ][ʌn'dju:] [prə'fʌndəti] [wi:; wi] [pə'pleks] [ænd; ənd] [ɪn'fi:b(ə)l] [θɔ:t] ;
By undue profundity we perplex and enfeeble thought ;
经过 过度 深刻 我们 困扰 和 虚弱的 想法 ;
过分深奥会使思想困惑和衰弱；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [i:v(ə)n] [vi:nəs] [hɜ:'self] [væniʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:məmənt] [baɪ]
and it is possible to make even Venus herself vanish from the firmament by
和 它 是 可能的 到 制作 甚至 金星 她自己 消失 从 这 苍穹 经过
[ə; eɪ]['skru:təni] [tu:] [sə'steɪnd] ,
a scrutiny too sustained ,
一个 审查 也 持续 ,
如果观察过于仔细，甚至有可能使金星从天际消失。

[tu:] ['kɒnsntreɪtɪd] , [ɔ:(r)] [tu:] [də'rekt] .
too concentrated , or too direct .
也 集中 , 或者 也 直接的 .
过于集中，或者过于直接。

“ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['mə:də] , [let][ju: 'es]['entə(r)]['ɪntu:][sʌm; səm] [ɪg,zæmi'neiʃənz] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **As for these murders , let us enter into some examinations for**
“ 作为 为了 这些 谋杀案 , 让 我们 进入 进入 一些 考试 为了
[ɑ:'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
“至于这些谋杀案，让我们自己进行一些调查吧。”

[brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [meɪk] [ʌp][æn; ən] [ə'pɪnjən] [rɪ'spektɪŋ] [ðəm; ðəm] .
before we make up an opinion respecting them .
前 我们 制作 向上 一个 观点 尊重 他们 .
在我们形成尊重他们的观点之前。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [ə'fɔ:d] [ju: 'es] [ə'mju:zmənt] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [æn; ən] [pɒd] [tɜ:m] ,
An inquiry will afford us amusement , “ [I thought this an odd term ,
一个 询问 将要 买得起 我们 娱乐 , “ [我 想法 这 一个 奇怪的 学期 ,
调查会给我们带来乐趣。”(我觉得这个说法很奇怪，)

[səʊ] [ə'plaɪd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ]] “ [ænd; ənd] , [brɪ'saɪdz] ,
so applied , but said nothing] “ and , besides ,
所以 应用 , 但 说 没有什么] “ 和 , 除了 ,
所以就申请了，但什么也没说] “而且，除此之外，

[e'li:] [bɒn] [wʌns] ['rendəd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [nɒt] [ʌn'ɡreɪtɪf(ə)l] .
Le Bon once rendered me a service for which I am not ungrateful .
乐 邦 一次 渲染 我 一个 服务 为了 哪个 我 是 不是 忘恩负义 .
勒庞曾帮过我一次，对此我感激不尽。

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] .
We will go and see the premises with our own eyes .
我们 将要 去 和 看 这 前提 和 我们的 自己的 眼睛 .
我们将亲自去实地考察。

[aɪ] [nəʊ] [dʒi:] — — , [ðə; ði] ['pri:fekt] [ɒv; əv] [pə'li:s] , [ænd; ənd][fæl; fəl][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
I know G — — , the Prefect of Police , and shall have no difficulty in
我 知道 G — — , 这 长官 的 警察 , 和 将 有 不 困难 在
[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hesəsəri] [pə'mɪʃ(ə)n] .
obtaining the necessary permission .
获得 这 必要的 允许 .
我认识警察局长G——，所以获得必要的许可应该不成问题。

” [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][wi;; wi] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu;; tə][ðə; ði] [ru:]
“ The permission was obtained , and we proceeded at once to the Rue
” 这 允许 曾是 获得 , 和 我们 继续 在 一次 到 这 后悔
[mɔ:g] .
Morgue .
停尸房 .

“获得许可后，我们立即前往莫格街。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [ˈmɪzrəbl] [ˈθɜ:rəʊ,feəz] [wɪtʃ] [ɪntə'vi:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:] [ˈrɪʃə,lu:]
This is one of those miserable thoroughfares which intervene between the Rue Richelieu
这 是 一 的 那些 悲惨的 干道 哪个 干预 之间 这 后悔 黎塞留
[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:] [es 'ti:] . [rɑ:ʃ] .
and the Rue St . Roch .
和 这 后悔 英石 . 罗奇 .

这是连接里舍利厄街和圣罗克街的众多糟糕街道之一。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [wen] [wi;; wi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
It was late in the afternoon when we reached it ,
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 我们 达到 它 ,
我们到达时已是傍晚时分。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈkwɔ:tə(r)][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi;; wi][rɪ'zaidɪd] .
as this quarter is at a great distance from that in which we resided .
作为 这 四分之一 是 在 一个 伟大的 距离 从 那 在 哪个 我们 居住地 .
因为这个街区离我们之前居住的街区很远。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈredɪli] [faʊnd] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ˈmeni] [p'ɜ:sənz] [ˈgeɪzɪŋ] [ʌp]
The house was readily found ; for there were still many persons gazing up
这 房子 曾是 容易 成立 ; 为了 那里 是 仍然 许多 人 凝视 向上
[æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [ˈʌtəz] ,
at the closed shutters ,
在 这 关闭 百叶窗 ,
房子很容易就找到了；因为还有许多人抬头望着紧闭的百叶窗。

[wɪð] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪktləs] [kɜʊəri'ɒsəti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ʊv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
with an objectless curiosity , from the opposite side of the way .
和 一个 无物体 好奇心 , 从 这 对面的 边 的 这 方式 .
带着一种漫无目的的好奇心，从马路对面望去。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] [pə'rɪziən] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgertweɪ] ,
It was an ordinary Parisian house , with a gateway ,
它 曾是 一个 普通的 巴黎人 房子 , 和 一个 网关 ,
那是一栋普通的巴黎房子，带一个大门。

[ʊn][wʌn] [saɪd][ʊv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gleɪzd] [wɒtʃ] - [bɒks] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈpæn(ə)l][ɪn][ðə; ði]
on one side of which was a glazed watch - box , with a sliding panel in the
在 一 边 的 哪个 曾是 一个 釉面 手表 - 盒子 , 和 一个 滑动 控制板 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
其中一侧是一个玻璃表盒，窗口上有一个滑动面板。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊʒ] [di:] [ˈkɒnsiəʒ] .
indicating a loge de concierge .
表明 一个 洛奇 德 门房 .

表示礼宾部。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˈgəʊɪŋ][ɪn][wi;; wi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [tɜ:nd] [daʊn] [æn; ən] [ˈæli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Before going in we walked up the street , turned down an alley , and then ,
前 去 在 我们 步行 向上 这 街道 , 转向 向下 一个 胡同 , 和 然后 ,
进去之前，我们沿着街道走了一段，拐进一条小巷，然后，

[ə'gen] [tɜːnɪŋ] , [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] — [duˈpɪn] , [ˈmiːnwaɪl] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði]
again turning , passed in the rear of the building — Dupin , meanwhile examining the
再次 转弯 , 通过了 在 这 后部 的 这 建筑 — 杜宾 , 同时 检查 这
[həʊl] [ˈneɪbəhʊd] ,
whole neighborhood ,
所有的 邻里 ,

再次转身，从建筑物后方经过——与此同时，杜宾正在观察整个街区。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ,
as well as the house ,
作为 出色地 作为 这 房子 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [maɪˈnjuːtnɪs] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
with a minuteness of attention for which I could see no possible object
和 一个 微小 的 注意力 为了 哪个 我 可以 看 不 可能的 目的
.
:
.

他全神贯注，但我却找不到任何可能的目的。

[rɪˈtreɪsɪŋ] [ˈaʊə(r)] [steps] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] , [ræŋ] ,
Retracing our steps , we came again to the front of the dwelling , rang ,
回溯 我们的 步骤 , 我们 来了 再次 到 这 正面 的 这 住宅 , 响铃 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [maɪˈnjuːtnɪs] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
with a minuteness of attention for which I could see no possible object
和 一个 微小 的 注意力 为了 哪个 我 可以 看 不 可能的 目的
.
:
.

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [əʊn] [ˈaʊə(r)] [krəˈdenʃ(ə)lɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
and , having shown our credentials , were admitted by the agents in charge .
和 , 拥有 所示 我们的 证书 , 是 承认 经过 这 代理人 在 收费 .

我们出示了证件后，被负责的官员放行了。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [steəz] — [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] -
We went up stairs — into the chamber where the body of Mademoiselle L'Espanaye
我们 去 向上 楼梯 — 进入 这 房间 在哪里 这 身体 的 小姐 -
[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,
had been found ,
有 到过 成立 ,

我们上了楼——进入了发现莱斯帕纳耶小姐遗体的房间，

[ænd; ənd] [weə(r)] [bəʊθ][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [stɪl] [leɪ] .
and where both the deceased still lay .
和 在哪里 两个都 这 死者 仍然 躺 .

以及两名死者仍然躺着的地方。

[ðə; ði] [dɪsˈɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [biːn] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] .
The disorders of the room had , as usual , been suffered to exist .
这 疾病 的 这 房间 有 , 作为 通常 , 到过 遭受 到 存在 .

房间里的杂乱景象，像往常一样，一直被允许存在着。

[aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɒnd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [gəˈzet] [dez] [trɪbəʊːnoʊ] .
I saw nothing beyond what had been stated in the “ Gazette des Tribunaux .
我 锯 没有什么 超过 什么 有 到过 声明 在 这 “ 公报 德斯 论坛 .

除了《Gazette des Tribunaux》上所报道的内容之外，我没有看到任何其他内容。

“ [duˈpɪn] [ˈskruːtənaɪzd] [ˈevri] [θɪŋ] — [nɒt] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪms] .
“ **Dupin scrutinized every thing — not excepting the bodies of the victims .**
“ 杜宾 仔细审查 每一个 事物 — 不是 除外 这 身体 的 这 受害者 .

“杜宾仔细检查了所有东西——包括受害者的遗体。”

[wiː; wi] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ; [ə; eɪ] [ˈʒɒndaːm]
We then went into the other rooms , and into the yard ; a gendarme
我们 然后 去 进入 这 其他 房间 , 和 进入 这 院子 ; 一个 宪兵
[əˈkɑmpənɪŋ] [juːˈes] [θruːˈaʊt] .
accompanying us throughout .
随同 我们 自始至终 .

然后我们去了其他房间和院子；一名宪兵全程陪同我们。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈnei(ə)n] [ˈbɔkjupaɪd] [juːˈes] [ʌnˈtɪl] [dɑːk] , [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
The examination occupied us until dark , when we took our departure .
这 考试 占领 我们 直到 黑暗的 , 什么时候 我们 采取 我们的 离开 .
[ˈɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [həʊm] [maɪ] [kəmˈpænjən] [stept] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv]
On our way home my companion stepped in for a moment at the office of
在 我们的 方式 家 我的 伴侣 步 在 为了 一个 片刻 在 这 办公室 的
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpəz] .
one of the daily papers .
一 的 这 日常的 文件 .

回家途中，我的同伴顺道去了一家日报社的办公室。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [wɜː(r); wə(r)][ˈmænɪfəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒiː][lez]
I have said that the whims of my friend were manifold , and that Je les
我 有 说 那 这 心血来潮 的 我的 朋友 是 歧管 , 和 那 杰 莱斯
- :
ménageais :
- :

我说过我朋友的奇思妙想很多，而且 Je les ménageais：

— [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [freɪz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪkwɪvələnt] .
— for this phrase there is no English equivalent .
— 为了 这 短语 那里 是 不 英语 相等的 .
— 这个短语在英语中没有对应的表达。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhjuːmə(r)] , [naʊ] , [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ɔːl] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]
It was his humor , now , to decline all conversation on the subject of the
它 曾是 他的 幽默 , 现在 , 到 衰退 全部 对话 在 这 主题 的 这
[ˈmɜːdə(r)] ,
murder ,
谋杀 ,
[ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
until about noon the next day .
直到 关于 中午 这 下一个 天 .

直到第二天中午左右。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] [emˈiː] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
He then asked me , suddenly ,
他 然后 问 我 , 突然 ,
[ˈɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [həʊm] [maɪ] [kəmˈpænjən] [stept] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv]
然后他突然问我：

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ˈeni] [θɪŋ] [pɪˈkjuːliə(r)][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtrɒsəti] .
if I had observed any thing peculiar at the scene of the atrocity .
如果 我 有 观察到 任何 事物 奇特 在 这 场景 的 这 暴行 .
[ˈɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [həʊm] [maɪ] [kəmˈpænjən] [stept] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv]
如果我在暴行现场观察到任何异常情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] “ [prɪkjuːliə(r)] , ” [wɪtʃ]
There was something in his manner of emphasizing the word “ peculiar , ” which
那里 曾是 某物 在 他的 方式 的 强调 这 单词 “ 奇特 , ” 哪个
[kɔːzd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈʌdə(r)] ,
caused me to shudder ,
导致 我 到 不寒而栗 ,

他强调“奇特”这个词的方式让我不寒而栗。

[wɪˈðəʊt] [ˈnəʊɪŋ] [waɪ] .
without knowing why .
没有 会心 为什么 .

不知道为什么。

“ [nəʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [prɪkjuːliə(r)] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
“ **No , nothing peculiar , “ I said ; “ nothing more , at least ,**
“ 不 , 没有什么 奇特 , ” 我 说 ; ” 没有什么 更多的 , 在 至少 ,
“不, 没什么特别的,”我说; “至少没什么别的了。”

[ðæn; ðən][wiː; wi][bəʊθ] [sɔː] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] . “
than we both saw stated in the paper . “
比 我们 两个都 锯 声明 在 这 纸 . ”

比我们在报纸上看到的还要多。”

“ [ðə; ði] - [gəˈzet] , -
“ **The ‘ Gazette , ‘**
“ 这 - 公报 , -

《公报》

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [hæz; həz][nɒt] [ˈentəd] , [aɪ][fɪə(r)] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ **he replied , “ has not entered , I fear , into the unusual horror of the thing .**
“ 他 回复 , ” 有 不是 进入 , 我 害怕 , 进入 这 异常 恐怖 的 这 事物 .
“他回答说, ‘恐怕还没有进入那种不同寻常的恐怖之中。”

[bʌt; bət] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪnt] .
But dismiss the idle opinions of this print .
但 解雇 这 闲置的 意见 的 这 打印 .

但请忽略这篇报道中的空洞观点。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈmɪst(ə)ri] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [ɪnˈsɒljəb(ə)] ,
It appears to me that this mystery is considered insoluble ,
它 出现 到 我 那 这 神秘 是 经过考虑的 不溶 ,

在我看来, 这个谜团似乎无法解开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd] [kɔːz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ˈiːzi] [ɒv; əv]
for the very reason which should cause it to be regarded as easy of
为了 这 非常 原因 哪个 应该 原因 它 到 是 认为 作为 简单的 的
[səˈluːʃ(ə)n] — [aɪ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][uːˈtreɪ] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [ˈfiːtʃəz] .
solution — I mean for the outré character of its features .
解决方案 — 我 意思是 为了 这 古怪 特点 的 它是 特征 .

正因为其特征的奇特性质, 才使得这个问题显得容易解决。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈməʊtɪv] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The police are confounded by the seeming absence of motive — not for the
这 警察 是 令人困惑 经过 这 似乎 缺席 的 动机 — 不是 为了 这
[ˈmɜːdə(r)][ɪtˈself] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈtrɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] .
murder itself — but for the atrocity of the murder .
谋杀 本身 — 但 为了 这 暴行 的 这 谋杀 .

警方对这起谋杀案似乎缺乏作案动机感到困惑——不是对谋杀本身缺乏动机, 而是对谋杀手段的残忍程度缺乏动机。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌz(ə)ld] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈrekənsaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz]
They are puzzled , too , by the seeming impossibility of reconciling the voices
他们是 困惑 , 也 , 经过 这 似乎 不可能 的 和解 这 声音
[hɜːd] [ɪn] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
heard in contention ,
听到 在 争论 ,
他们也感到困惑, 因为似乎无法调和争论中听到的各种声音。

[wɪð] [ðə; ði][fækts] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ʌp] [steəz] [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsæsɪneɪt]
with the facts that no one was discovered up stairs but the assassinated
和 这 事实 那 不 一 曾是 发现 向上 楼梯 但 这 被暗杀
[ˌmædəmwəˈzel] ,
Mademoiselle L'Espanaye ,
小姐 ,
鉴于除了被刺杀的西班牙小姐之外, 楼上没有发现其他人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈiːɡres] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːti]
and that there were no means of egress without the notice of the party
和 那 那里 是 不 方法 的 出口 没有 这 注意 的 这 派对
[əˈsendɪŋ] .
ascending .
上升 .
并且, 如果没有上去的人的通知, 就没有其他出口。

[ðə; ði][waɪld][dɪsˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [ðə; ði] [kɔːps] [θɹʌst] , [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ˈdaʊnwəd] ,
The wild disorder of the room ; the corpse thrust , with the head downward ,
这 荒野 紊乱 的 这 房间 ; 这 尸体 推力 , 和 这 头 向下 ,
房间里一片狼藉; 尸体被猛地推倒, 头朝下。

[ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ; [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ;
up the chimney ; the frightful mutilation of the body of the old lady ;
向上 这 烟囱 ; 这 可怕 残害 的 这 身体 的 这 老的 女士 ;
从烟囱上爬下来; 老妇人尸体惨遭肢解;

[ðɪːz] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] , [wɪð] [ðəʊz] [dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɒt]
these considerations , with those just mentioned , and others which I need not
这些 考虑因素 , 和 那些 只是 提及 , 和 其他的 哪个 我 需要 不是
[ˈmenʃ(ə)n] ,
mention ,
提到 ,
这些考虑因素, 加上刚才提到的那些, 以及其他一些我无需赘述的因素,

[hæv; həv] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [ˈpærəlaɪz] [ðə; ði] [pˈaʊəz] , [baɪ] [ˈpɒtɪŋ] [kəmˈpliːtli] [æt; ət] [fɔːlt] [ðə; ði] [ˈbəʊstɪd]
have sufficed to paralyze the powers , by putting completely at fault the boasted
有 足够了 到 麻痹 这 权力 , 经过 推杆 完全地 在 过错 这 吹嘘
[ˈækjəmən] ,
acumen ,
敏锐 ,
足以瘫痪当权者, 因为他们完全被指责拥有自诩的敏锐洞察力。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈeɪdʒənts] .
of the government agents .
的 这 政府 代理人 .
政府特工。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɡrəʊs][bʌt; bət] [ˈkɒmən] [ˈerə(r)][ɒv; əv] [kənˈfaʊndɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl]
They have fallen into the gross but common error of confounding the unusual
他们 有 倒下 进入 这 总的 但 常见的 错误 的 混淆 这 异常
[wɪð] [ðə; ði] [əbˈstruːs] .
with the abstruse .
和 这 奥 .
他们犯了一个严重但常见的错误, 那就是将不寻常的事物与深奥的事物混为一谈。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][baɪ] [ðɪ:z] [di:v'iei'nz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] , [ðæt] ['ri:z(ə)n]

But it is by these deviations from the plane of the ordinary , that reason

但 它 是 经过 这些 偏差 从 这 飞机 的 这 普通的 , 那 原因

[fi:lz] [ɪts] [wei] ,

feels its way ,

感觉 它是 方式 ,

但正是通过这些偏离寻常层面的行为，理性才能找到自己的道路。

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪn][ɪts] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:] .

if at all , in its search for the true .

如果 在 全部 , 在 它是 搜索 为了 这 真的 .

如果说有什么意义的话，那就是在探寻真理的过程中。

[ɪn] [ɪn'vestə'geɪən] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [pə'sju:ɪŋ] ,

In investigations such as we are now pursuing ,

在 调查 这样的 作为 我们 是 现在 追求 ,

在诸如我们目前正在进行的这类调查中，

[,aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [nɒt][bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɑ:skt] - [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] ,

it should not be so much asked ' what has occurred ,

它 应该 不是 是 所以 很多 问 - 什么 有 发生 ,

不应该过多地问“发生了什么事”，

- [æz; əz] - [wɒt] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] .

' as ' what has occurred that has never occurred before .

- 作为 - 什么 有 发生 那 有 绝不 发生 前 .

' 表示“以前从未发生过的事情”。

- [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [ə'raɪv] , [ɔ:(r)][hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

' In fact , the facility with which I shall arrive , or have arrived ,

- 在 事实 , 这 设施 和 哪个 我 将 到达 , 或者 有 到达的 ,

事实上，我将以某种方式到达，或者已经到达，

[æt; ət][ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ,

at the solution of this mystery ,

在 这 解决方案 的 这 神秘 ,

当这个谜团解开时，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekt]['reiʃiəʊ][ɒv; əv][ɪts] [ə'pærənt] [ɪn,sɒljʊ'sbɪləti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .

is in the direct ratio of its apparent insolubility in the eyes of the police .

是 在 这 直接的 比率 的 它是 明显 不溶性 在 这 眼睛 的 这 警察 .

这与警方眼中它明显的不可溶解性成正比。

" [aɪ] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ɪn] [mju:t] [ə'stɒnɪʃmənt] .

" I stared at the speaker in mute astonishment .

" 我 凝视 在 这 扬声器 在 沉默的 惊讶 .

我目瞪口呆地盯着演讲者，震惊得说不出话来。

" [aɪ][,ei 'em] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] ,

" I am now awaiting , " continued he ,

" 我 是 现在 等待中 , " 持续 他 ,

“我现在正在等待，”他继续说道。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第10/16页

[ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˈapɑːtmənt] — “ [aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [huː]
looking toward the door of our apartment — “ I am now awaiting a person who
寻找 朝向 这 门 的 我们的 公寓 — “ 我 是 现在 等待中 一个 人 who
，
，
，

望着我们公寓的门口——“我现在正在等一个人，
[ɔːlˈðəʊ] [pəˈhæps] [nɒt][ðə; ði][ˈpɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbʊtʃəri] ，
although perhaps not the perpetrator of these butcheries ，
虽然 也许 不是 这 犯罪者 的 这些 肉店 ，
，
，
虽然他可能并非这些屠杀事件的真凶，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [ˈɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˌpɜːpəˈtreɪʃn] 。
must have been in some measure implicated in their perpetration 。
必须 有 到过 在 一些 措施 牵涉其中 在 他们的 犯罪 。
，
一定在某种程度上与他们的犯罪行为有关。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ˈpɔː](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] ， [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
Of the worst portion of the crimes committed ， **it is probable that he is**
的 这 最差 部分 的 这 犯罪 坚定的 ， 它 是 可能 那 他 是
[ˈɪnəs(ə)nt] 。
innocent 。
清白的 。

在他所犯下的最严重的罪行中，他很可能是无辜的。
[aɪ][həʊp] [ðæt][aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪ](ə)n ；
I hope that I am right in this supposition ；
我 希望 那 我 是 正确的 在 这 假设 ；
，
我希望我的假设是正确的；

[fɔː(r); fə(r)][əˈpɒn][aɪ ˈtiː][aɪ] [bɪld] [maɪ][ekspekˈteɪ](ə)n[ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈrɪd(ə)] 。
for upon it I build my expectation of reading the entire riddle 。
为了 之上 它 我 建造 我的 期待 的 阅读 这 全部的 谜语 。
，
因为我正是以此为依据，期待能读懂整个谜题。

[aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hɪə(r)] — [ɪn] [ðɪs] [ruːm] — [ˈevri] [ˈməʊmənt] 。
I look for the man here — in this room — every moment 。
我 看 为了 这 男人 这里 — 在 这 房间 — 每一个 片刻 。
，
我每时每刻都在寻找这个人——就在这个房间里。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [əˈraɪv] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] 。
It is true that he may not arrive ; but the probability is that he will 。
它 是 真的 那 他 可能 不是 到达 ； 但 这 可能性 是 那 他 将要 。
，
他或许不会到，但很有可能会到。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kʌm] ， [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɪm] 。
Should he come , it will be necessary to detain him 。
应该 他 来 ， 它 将要 是 必要的 到 扣留 他 。
，
如果他来，就必须拘留他。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pɪstlz] ; [ænd; ənd][wi:: wi][bəʊθ] [nəʊ] [haʊ] [tu:: tə][ju:z][ðəm; ðəm] [wen] [ə'keɪz(ə)n]
Here are pistols ; and we both know how to use them when occasion
这里 是 手枪 ; 和 我们 两个都 知道 如何 到 使用 他们 什么时候 场合
[dɪ'mɑ:ndz][ðəə(r)][ju:z] .
demands their use .
需求 他们的 使用 .

这里有手枪；我们俩都知道在必要时如何使用它们。

" [ai] [tɒk] [ðə; ði] ['pɪstlz] , ['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ai][dɪd] , [ɔ:(r)] [brɪ'li:vɪŋ] [wɒt] [ai] [hɜ:d] ,
" I took the pistols , scarcely knowing what I did , or believing what I heard ,
" 我 采取 这 手枪 , 几乎 会心 什么 我 做过 , 或者 相信 什么 我 听到 ,
"我拿起了手枪，几乎不知道自己做了什么，也不相信自己听到的话。"

[waɪl] [du'pɪn] [went] [ɒn] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [sə'ɪləkwi] .
while Dupin went on , very much as if in a soliloquy .
尽管 杜宾 去 在 , 非常 很多 作为 如果 在 一个 独白 .

杜宾继续说道，就像是在自言自语一样。

[ai][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æbstrækt]['mænə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
I have already spoken of his abstract manner at such times .
我 有 已经 说 的 他的 抽象的 方式 在 这样的 时代 .

我之前已经提到过他这种时候的抽象思维方式。

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:s] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:: tə][maɪ'self] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔ:'ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [mi:nz]
His discourse was addressed to myself ; but his voice , although by no means
他的 话语 曾是 已解决 到 我 ; 但 他的 嗓音 , 虽然 经过 不 方法
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

他的话是说给我听的；但他的声音虽然并不大，

[hæd; həd] [ðæt] [ɪntə'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:: tə][sʌm; səm][wʌn][æt; ət]
had that intonation which is commonly employed in speaking to some one at
有 那 语调 哪个 是 通常 受雇 在 请讲 到 一些 一 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
a great distance .
一个 伟大的 距离 .

他的语调与远距离交谈时常用的语调相同。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['veɪkənt][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [rɪ'gɑ:dɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [wɔ:l] .
His eyes , vacant in expression , regarded only the wall .
他的 眼睛 , 空缺 在 表达 , 认为 仅有的 这 墙 .

他眼神空洞，只盯着墙壁。

" [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hɜ:d] [ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] , " [hi:: hi] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] ,
" That the voices heard in contention , he said , by the party upon the stairs ,
" 那 这 声音 听到 在 争论 , " 他 说 , " 经过 这 派对 之上 这 楼梯 ,
"从楼梯上那群人那里听到的争吵声,"他说，"

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] , [wɒz; wəz] ['fʊli] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði]
were not the voices of the women themselves , was fully proved by the
是 不是 这 声音 的 这 女性 他们自己 , 曾是 完全 已证实 经过 这
[eɪvɪdəns] .
evidence .
证据 .

证据充分证明，这些声音并非女性本人的声音。

[ðɪs] [rɪ'li:vz] [ju: 'es][pʊ; əv][ɔ:l] [daʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði][əʊld][lɪdɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
This relieves us of all doubt upon the question whether the old lady could have
这 缓解 我们 的 全部 怀疑 之上 这 问题 无论 这 老的 女士 可以 有
[fɜ:st] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] .
first destroyed the daughter and afterward have committed suicide .
第一的 损毁 这 女儿 和 之后 有 坚定的 自杀 .

这就消除了我们对老妇人是否可能先杀害女儿后自杀的所有疑虑。

[aɪ] [spi:k] [pʊ; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [tʃi:flɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [pʊ; əv] ['meθəd] ;
I speak of this point chiefly for the sake of method ;
我 说话 的 这 观点 主要 为了 这 清酒 的 方法 ;

我之所以谈到这一点，主要是为了说明方法；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [pʊ; əv] ['mædəm] - [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌtəli] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə]
for the strength of Madame L'Espanaye would have been utterly unequal to
为了 这 力量 的 夫人 - 会 有 到过 完全地 不等 到
[ðə; ði][tə:sk][pʊ; əv] ['θrʌstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [kɔ:ps] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪmni] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]
the task of thrusting her daughter's corpse up the chimney as it was
这 任务 的 推进 她 女儿的 尸体 向上 这 烟囱 作为 它 曾是
[faʊnd] ;
found ;
成立 ;

因为以莱斯帕纳耶夫人的力气，她根本无法将女儿的尸体从烟囱里塞进去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [wu:ndz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn'taɪəli] [prɪ'klu:d] [ðə; ði]
and the nature of the wounds upon her own person entirely preclude the
和 这 自然 的 这 伤口 之上 她 自己的 人 完全 排除 这
[aɪ'dɪə][pʊ; əv][self] - [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
idea of self - destruction .
主意的 自己 - 破坏 .

她身上的伤口性质完全排除了自毁的可能性。

['mɜ:də(r)] , [ðen] , [hæz; həz] [bi:n] [kə'mɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [θɜ:d] ['pɑ:ti] ;
Murder , then , has been committed by some third party ;
谋杀 , 然后 , 有 到过 坚定的 经过 一些 第三 派对 ;

因此，谋杀是由第三方实施的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [pʊ; əv] [ðɪs] [θɜ:d] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hɜ:d] [ɪn] [kən'tenʃ(ə)n] .
and the voices of this third party were those heard in contention .
和 这 声音 的 这 第三 派对 是 那些 听到 在 争论 .

而第三方的声音也出现在了争论中。

[let] [em 'i:] [naʊ] ['ædvɜ:t] — [nɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['testɪməni] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪ:z] ['vɔɪsɪz] — [bʌt; bət]
Let me now advert — not to the whole testimony respecting these voices — but
让 我 现在 广告 — 不是 到 这 所有的 见证 尊重 这些 声音 — 但
[tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz][prɪ'kju:liə(r)][ɪn] [ðæt] ['testɪməni] .
to what was peculiar in that testimony .
到 什么 曾是 奇特 在 那 见证 .

现在，我要谈谈——不是关于这些声音的全部证词——而是关于这些证词中特别之处。

[dɪd] [ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] ['eni] [θɪŋ] [prɪ'kju:liə(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ?
Did you observe any thing peculiar about it ?
做过 你 观察 任何 事物 奇特 关于 它 ?

你有没有发现什么异常之处？

" [aɪ] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] ,
" **I remarked that** ,
" 我 评论 那 ,

我曾说过，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] [əˈɡriːd] [ɪn] [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɡrʌf] [vɔɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
while all the witnesses agreed in supposing the gruff voice to be that of a
尽管 全部 这 证人 同意 在 假如 这 粗暴 嗓音 到 是 那 的 一个
[ˈfrentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

所有目击者都一致认为，这个粗犷的声音是一位法国人的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] , [ɔː(r)] , [æz; əz][wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
there was much disagreement in regard to the shrill , or , as one individual
那里 曾是 很多 分歧 在 看待 到 这 尖锐 , 或者 , 作为 一 个人
[tɜːrmd] [aɪˈtiː] ,
termed it ,
称为 它 ,

对于这种尖锐的声音，或者正如某个人所说的那样，人们存在很多分歧。

[ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] .
the harsh voice .
这 残酷的 嗓音 .

刺耳的声音。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪtˈself] , ” [sed] [duˈpɪn] , “ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti]
“ **That was the evidence itself ,** ” **said Dupin ,** “ **but it was not the peculiarity**
” 那 曾是 这 证据 本身 , ” 说 杜宾 , ” 但 它 曾是 不是 这 特点
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] .
of the evidence .
的 这 证据 .

“那就是证据本身，”杜宾说，“但问题不在于证据的特殊性。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɪŋktɪv] .
You have observed nothing distinctive .
你 有 观察到 没有什么 独特的 .

你没有观察到任何特殊之处。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] .
Yet there was something to be observed .
然而 那里 曾是 某物 到 是 观察到 .

然而，有一点值得注意。

[ðə; ði] [ˈwɪtnəsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈmɑːk] , [əˈɡriːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɡrʌf] [vɔɪs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]
The witnesses , as you remark , agreed about the gruff voice ; they were here
这 证人 , 作为 你 评论 , 同意 关于 这 粗暴 嗓音 ; 他们 是 这里
[juˈnænɪməs] .
unanimous .
一致 .

正如你所说，证人们对那个粗犷的声音都表示赞同；他们对此看法一致。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ɪz] — [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌdɪsəˈɡriː] —
But in regard to the shrill voice , the peculiarity is — not that they disagreed —
但 在 看待 到 这 尖锐 嗓音 , 这 特点 是 — 不是 那 他们 不同意 —
[bʌt; bət] [ðæt] ,
but that ,
但 那 ,

但就那尖锐的声音而言，奇特之处在于——并非他们意见不合——而是，

[waɪl] [æn; ən][ɪˈtæliən] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ə; eɪ] [ˈspæniəd] , [ə; eɪ] [ˈhɒləndə(r)] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
while an Italian , an Englishman , a Spaniard , a Hollander , and a
尽管 一个 意大利语 , 一个 英国人 , 一个 西班牙人 , 一个 霍兰德 , 和 一个
[ˈfrentʃmən] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [aɪˈtiː] ,
Frenchman attempted to describe it ,
法国人 尝试过 到 描述 它 ,

当一位意大利人、一位英国人、一位西班牙人、一位荷兰人和一位法国人试图描述它时，

[i:tʃ] [wʌn] [spəʊk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] .
each one spoke of it as that of a foreigner .
每个 一 辐 的 它 作为 那 的 一个 外国人 :

每个人都把它当作外国人的东西来谈论。

[i:tʃ] [ɪz][ʃʊə(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrɪmən] .
Each is sure that it was not the voice of one of his own countrymen .
每个 是 当然 那 它 曾是 不是 这 嗓音 的 一 的 他的 自己的 同胞们 :

他们都确信那不是自己同胞的声音。

[i:tʃ] ['laɪkən] [,aɪ 'ti:] — [nɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] ['eni] ['neiʃ(ə)n] [wɪð] [hu:z]
Each likens it — not to the voice of an individual of any nation with whose
每个 比 它 — 不是 到 这 嗓音 的 一个 个人 的 任何 国家 和 谁
['læŋɡwɪdʒ] [hi:; hi] [ɪz] [kən'vɜ:s(ə)nt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'vɜ:s] .
language he is conversant — but the converse .
语言 他 是 熟人 — 但 这 交谈 :

每个人都将其比作——不是自己熟悉的任何国家的个人的声音——而是相反。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [sə'pəuz] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniəd] ,
The Frenchman supposes it the voice of a Spaniard ,
这 法国人 假设 它 这 嗓音 的 一个 西班牙人 ;
法国人认为这是西班牙人的声音。

[ænd; ənd] - [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'strɪŋɡwɪʃt] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
and ' might have distinguished some words had he been acquainted with
和 - 可能 有 杰出的 一些 字 有 他 到过 熟人 和
[ðə; ði] ['spæniʃ] .
the Spanish .
这 西班牙语 :

如果他懂西班牙语，或许就能分辨出一些词语了。

- [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [mein'tein] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ;
' The Dutchman maintains it to have been that of a Frenchman ;
- 这 荷兰人 保持 它 到 有 到过 那 的 一个 法国人 ;
“这位荷兰人坚称那是法国人的；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [faɪnd] [,aɪ 'ti:] ['steɪtɪd] [ðæt] - [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [frentʃ] [ðɪs] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnd]
but we find it stated that ' not understanding French this witness was examined
但 我们 寻找 它 声明 那 - 不是 理解 法语 这 证人 曾是 检查
[θru:] [æn; ən] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .
through an interpreter .
通过 一个 翻译 :

但我们发现，文中写道：“由于该证人不懂法语，因此通过翻译对其进行了询问。”

- [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [θɪŋks] [,aɪ 'ti:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] , [ænd; ənd] - [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
' The Englishman thinks it the voice of a German , and ' does not understand
- 这 英国人 思考 它 这 嗓音 的 一个 德语 , 和 - 做 不是 理解
['dʒɜ:mən] .
German .
德语 :

“这位英国人认为这是德国人的声音，但他听不懂德语。”

- [ðə; ði] ['spæniəd] - [ɪz][ʃʊə(r)] - [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [bʌt; bət] - ['dʒʌdʒɪz]
' The Spaniard ' is sure ' that it was that of an Englishman , but ' judges
- 这 西班牙人 - 是 当然 - 那 它 曾是 那 的 一个 英国人 , 但 - 法官
[baɪ][ðə; ði] [ɪntə'neiʃ(ə)n] - [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,
by the intonation ' altogether ,
经过 这 语调 - 共 ,

这位西班牙人“确信”那是英国人的声音，但“仅凭语气”就做出了判断。

- [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] .
' **as he has no knowledge of the English** .
- 作为 他 有 不 知识 的 这 英语 .
因为他不懂英语。

- [ðə; ði][ɪ'tæliən] [bɪ'li:vz] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] ,
' **The Italian believes it the voice of a Russian** ,
- 这 意大利语 相信 它 这 嗓音 的 一个 俄语 ,
这位意大利人认为这是俄罗斯人的声音。

[bʌt; bət] - [hæz; həz][ˈnevə(r)] [kən'və:s] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈheɪtɪv] [ɒv; əv] [ˈrʌʃə] .
but ' has never conversed with a native of Russia .
- 但 - 有 绝不 交谈 和 一个 本国的 的 俄罗斯 .
但他从未与俄罗斯人交谈过。

- [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈfrentʃmən] [ˈdɪfəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ,
' **A second Frenchman differs , moreover , with the first** ,
- 一个 第二 法国人 不同 , 而且 , 和 这 第一的 ,
此外, 第二个法国人与第一个法国人有所不同,

[ænd; ənd][ɪz] [ˈpɒzətɪv] [ðæt][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðæt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ; [bʌt; bət] ,
and is positive that the voice was that of an Italian ; but ,
- 和 是 积极的 那 这 嗓音 曾是 那 的 一个 意大利语 ; 但 ,
他确信那声音是意大利人的声音; 但是,

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɒɡnɪzənt] [ɒv; əv] [ðæt] [tʌŋ] , [ɪz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈspæniəd] , - [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]
not being cognizant of that tongue , is , like the Spaniard , ' convinced by the
不是 存在 认知 的 那 舌头 , 是 , 喜欢 这 西班牙人 , - 确信 经过 这
[ɪntə'neɪʃ(ə)n] .
intonation .
- 语调 .

不了解那种语言, 就像西班牙人一样, “被语调所说服”。

- [naʊ] , [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ʌn'juːʒuəl][mʌst; məst] [ðæt] [vɔɪs] [hæv; həv] [ˈriːəli] [biːn] ,
' **Now , how strangely unusual must that voice have really been** ,
- 现在 , 如何 奇怪的 异常 必须 那 嗓音 有 真的 到过 ,
“那么, 那声音究竟有多么奇特呢? ”

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈtestɪməni] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'lɪsɪtɪd] ! — [ɪn] [huːz] [təʊnz] ,
about which such testimony as this could have been elicited ! — in whose tones ,
关于 哪个 这样的 见证 作为 这 可以 有 到过 引发的 ! — 在 谁 音调 ,
竟然有人能提供这样的证词! ——用谁的语气来说,

[ɪːv(ə)n] , [ˈdenɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [ɡreɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [kʊd; kəd] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈnʌθɪŋ]
even , denizens of the five great divisions of Europe could recognise nothing
甚至 , 居民 的 这 五 伟大的 部门 的 欧洲 可以 认出 没有什么
[fə'mɪliə(r)] !
familiar !
- 熟悉的 !

甚至连欧洲五大区域的居民都认不出任何熟悉的东西!

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt][aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən][eɪʒɪ'ætɪk; eɪʃɪ'ætɪk] — [ɒv; əv]
You will say that it might have been the voice of an Asiatic — of
你 将要 说 那 它 可能 有 到过 这 嗓音 的 一个 亚洲 — 的
[æn; ən][ˈæfrɪkən] .
an African .
- 一个 非洲 .

你会说, 那可能是亚洲人的声音——或者非洲人的声音。

[ˈnaɪðə(r)] [ˌeɪʒɪˈætɪk; ˌeɪʃɪˈætɪk][nɔː(r)] [ˈæfrɪkənz] [əˈbaʊnd] [ɪn][ˈpærɪs] ; [bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [dɪˈnaɪn] [ðə; ðɪ]
Neither Asiatics nor Africans abound in Paris ; but , without denying the
两者都不 亚洲人 也不 非洲人 盛产 在 巴黎 ; 但 , 没有 否认 这
[ˈɪnfərəns] ,
inference ,
推理 ,

巴黎既没有很多亚洲人，也没有很多非洲人；但是，即便不否认这一推论，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈmiəli] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θriː] [pɔɪnts] .
I will now merely call your attention to three points .
我 将要 现在 仅仅 称呼 你的 注意力 到 三 积分 .

现在我只想提请大家注意三点。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɪz] [tɜːrmd] [baɪ][wʌn] [ˈwɪtnəs] - [hɑːʃ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʃrɪl] .
The voice is termed by one witness ' harsh rather than shrill .
这 嗓音 是 称为 经过 一 证人 - 残酷的 相当 比 尖锐 .

一位目击者称该声音“刺耳而非尖锐”。

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [tuː] [ˈlðə(r)z][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - [kwɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈiːkwəl] .
' It is represented by two others to have been ' quick and unequal .
- 它 是 代表 经过 二 其他的 到 有 到过 - 快的 和 不等 .

另有两人表示，它“快速且不平等”。

- [nəʊ] [wɜːdz] — [nəʊ] [saʊndz] [rɪˈzembliŋ] [wɜːdz] — [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ˈeni] [ˈwɪtnəs] [ˈmenʃ(ə)nd] [æz; əz]
' No words — no sounds resembling words — were by any witness mentioned as
- 不 字 — 不 声音 类似 字 — 是 经过 任何 证人 提及 作为
[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] .
distinguishable .
可区分的 .

“没有任何证人表示听到任何可辨认的词语——或者任何类似词语的声音。”

“ [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [duˈpɪn] , “ [wɒt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] , [səʊ][fɑː(r)] ,
“ **I know not , “ continued Dupin , “ what impression I may have made , so far ,**
“ 我 知道 不是 , “ 持续 杜宾 , “ 什么 印象 我 可能 有 制成 , 所以 远的 ,

“我不知道,”杜宾继续说道,“到目前为止,我可能给人留下了怎样的印象。”

[əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌʌndəˈstændɪŋ] ;
upon your own understanding ;
之上 你的 自己的 理解 ;

根据你自己的理解；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [lɪˈdʒɪtɪmət] [dɪˈdʌkʃnz] [ˈiːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈpɔːʃ(ə)n]
but I do not hesitate to say that legitimate deductions even from this portion
但 我 做 不是 犹豫 到 说 那 合法的 扣除 甚至 从 这 部分
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtestɪməni] — [ðə; ðɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡrʌf] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ˈvɔɪsɪz] — [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
of the testimony — the portion respecting the gruff and shrill voices — are in
的 这 见证 — 这 部分 尊重 这 粗暴 和 尖锐 声音 — 是 在
[ðəmˈselvz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪnˈdʒendə(r)][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl]
themselves sufficient to engender a suspicion which should give direction to all
他们自己 充足的 到 产生 一个 怀疑 哪个 应该 给 方向 到 全部
[ˈfɑːðə(r)] [ˈprəʊɡres] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
farther progress in the investigation of the mystery .
更远 进步 在 这 调查 的 这 神秘 .

但我毫不犹豫地，即使仅从这部分证词（关于粗暴尖锐的声音）中得出的合理推论，本身也足以引起怀疑，而这种怀疑应该为进一步调查这个谜团指明方向。

[aɪ] [sed] - [lɪˈdʒɪtɪmət] [dɪˈdʌkʃnz] ; - [bʌt; bət][maɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz][nɒt] [ðʌs] [ˈfɒli] [ɪkˈsprest] .
I said ' legitimate deductions ; ' but my meaning is not thus fully expressed .
我 说 - 合法的 扣除 ; - 但 我的 意义 是 不是 因此 完全 表达 .

我说的是“合理的推断”，但我的意思并没有完全表达出来。

[ai] [driˈzaɪnd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ˈprɒpə(r)] [wʌnz] ,
I designed to imply that the deductions are the sole proper ones ,
我 设计 到 意味着 那 这 扣除 是 这 唯一 恰当的 一个 ,
我意在表明这些推论是唯一正确的推论。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səˈspi(ə)n] [əˈraɪzɪz] [ɪnˈevɪtəbli] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [rɪˈzʌlt] .
and that the suspicion arises inevitably from them as the single result .
和 那 这 怀疑 出现 不可避免地 从 他们 作为 这 单身的 结果 .
而怀疑正是由此而来。

[wɒt] [ðə; ði] [səˈspi(ə)n] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ai] [wi] [nɒt] [seɪ] [dʒʌst] [jet] .
What the suspicion is , however , I will not say just yet .
什么 这 怀疑 是 , 然而 , 我 将要 不是 说 只是 然而 .

不过, 我怀疑的究竟是什么, 现在还不能说。

[ai] [ˈmiəli] [wi] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] , [wið] [maɪˈself] ,
I merely wish you to bear in mind that , with myself ,
我 仅仅 希望 你 到 熊 在 头脑 那 , 和 我 ,
我只是希望你记住, 就我个人而言,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈfɔːsəbl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [fɔːm] — [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈtendənsi] —
it was sufficiently forcible to give a definite form — a certain tendency —
它 曾是 足够 强制的 到 给 一个 定 形式 — 一个 肯定 趋势 —
[tuː; tə][maɪ][ɪnˈkwaɪəɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] .
to my inquiries in the chamber .
到 我的 查询 在 这 房间 .
它具有足够的力度, 使我在议会中的询问呈现出明确的形式——某种趋势。

“ [let] [juː ˈes] [naʊ] [ˈtrænsɜːt] [ɑːˈselvz] , [ɪn] [ˈfænsɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
“ **Let us now transport ourselves , in fancy , to this chamber** .
” 让 我们 现在 运输 我们自己 , 在 想要 , 到 这 房间 .
“现在让我们凭着想象力, 把自己带到这个房间里来。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fɜːst] [siːk] [hɪə(r)] ?
What shall we first seek here ?
什么 将 我们 第一的 寻找 这里 ?

我们首先应该在这里寻找什么?

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈiːɡres] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] .
The means of egress employed by the murderers .
这 方法 的 出口 受雇 经过 这 杀人犯 .
凶手使用的逃生方式。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][juː ˈes] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈprætəːnəʃl] [ˈiːvnts] .
It is not too much to say that neither of us believe in prætternatural events .
它 是 不是 也 很多 到 说 那 两者都不 的 我们 相信 在 超自然 活动 .
毫不夸张地说, 我们俩都不相信超自然事件。

[ˈmædəm] [ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] - [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ˈspɪrɪt] .
Madame and Mademoiselle L'Espanaye were not destroyed by spirits .
夫人 和 小姐 - 是 不是 损毁 经过 烈酒 .
西班牙夫人和埃斯帕纳耶小姐并没有被鬼魂所害。

[ðə; ði][ˈduː(ː)əz][ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] [wɜː(r); wə(r)] [məˈtɪəriəl] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [məˈtɪəriəli] .
The doers of the deed were material , and escaped materially .
这 实干家 的 这 契据 是 材料 , 和 逃脱 重大 .
作恶者是物质的, 他们也逃脱了物质的制裁。

[ðen] [haʊ] ?
Then how ?
然后 如何 ?

那该怎么做?

[ˈfʊ:tʃənətli] , [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
Fortunately , there is but one mode of reasoning upon the point ,
幸运的是 , 那里 是 但 一 模式 的 推理 之上 这 观点 ,
幸运的是, 关于这一点只有一种推理方式。

[ænd; ənd] [ðæt] [məʊd] [mʌst; məst] [li:d] [ju: 'es] [tu; tə] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and that mode must lead us to a definite decision .
和 那 模式 必须 带领 我们 到 一个 定 决定 .
这种模式必须引导我们做出明确的决定。

[let] [ju: 'es] [ɪg'zæmɪn] , [i:tʃ] [baɪ] [i:tʃ] , [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [mi:nz] [ɒv; əv] ['i:gres] .
Let us examine , each by each , the possible means of egress .
让 我们 检查 , 每个 经过 每个 , 这 可能的 方法 的 出口 .
让我们逐一考察可能的逃生途径。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ˌmædəmwə'zel] -
It is clear that the assassins were in the room where Mademoiselle L'Espanaye
它是 清除 那 这 刺客 是 在 这 房间 在哪里 小姐 -
[wɒz; wəz] [faʊnd] ,
was found ,
曾是 成立 ,

很明显, 刺客当时就在发现莱斯帕纳耶小姐的房间里。

[ɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
or at least in the room adjoining , when the party ascended the stairs .
或者 在 至少 在 这 房间 相邻的 , 什么时候 这 派对 上升 这 楼梯 .
或者至少在隔壁房间里, 当一行人上楼时。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [ˈəʊnli] [frɒm; frəm] [ði:z] [tu:] [ə'pɑ:tmənts] [ðæt] [wi; wi] [hæv; həv] [tu; tə] [si:k] [ˈɪʃu:z] .
It is then only from these two apartments that we have to seek issues .
它是 然后 仅有的 从 这些 二 公寓 那 我们 有 到 寻找 问题 .
那么, 我们只需要从这两套公寓中寻找问题即可。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [leɪd] [beə(r)] [ðə; ði] [flɔ:z] , [ðə; ði] ['silɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The police have laid bare the floors , the ceilings , and the masonry of the
这 警察 有 铺设 裸 这 楼层 , 这 天花板 , 和 这 石工 的 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,
警方已经彻底检查了地板、天花板和墙壁的砖石结构。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
in every direction .
在 每一个 方向 .

各个方向。

[nəʊ] ['si:krət] [ɪʃu:z] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðeə(r)] ['vɪdʒɪləns] .
No secret issues could have escaped their vigilance .
不 秘密 问题 可以 有 逃脱 他们的 警觉 .
任何秘密问题都逃不过他们的警惕。

[bʌt; bət] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] [tu; tə] [ðeə(r)] [aɪz] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] .
But , not trusting to their eyes , I examined with my own .
但 , 不是 信任 到 他们的 眼睛 , 我 检查 和 我的 自己的 .
但是, 我不相信他们的眼睛, 所以我用自己的眼睛仔细检查了一番。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðen] , [nəʊ] ['si:krət] [ɪʃu:z] .
There were , then , no secret issues .
那里 是 , 然后 , 不 秘密 问题 .

因此, 不存在任何秘密问题。

[bəuθ] [dɔːz] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəli] [lɒkt] ,
Both doors leading from the rooms into the passage were securely locked ,
两个都 门 领导 从 这 房间 进入 这 通道 是 安全地 已锁定 ,
[wɪð] [ðə; ði] [kiːz] [ˌɪnˈsaɪd] .
with the keys inside .
和 这 钥匙 里面 .

房间通往走廊的两扇门都上了锁，钥匙在里面。

[let] [ˌjuːˈes] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] .
Let us turn to the chimneys .
让 我们 转动 到 这 烟囱 .

让我们把目光转向烟囱。

[ðiːz] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][wɪdθ; wɪθ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
These , although of ordinary width for some eight or ten feet above the
这些 , 虽然 的 普通的 宽度 为了 一些 八 或者 十 脚 多于 这
[hɑːrθs] ,
hearth ,
壁炉 ,

虽然这些炉膛上方八到十英尺的宽度与普通炉膛相当，

[wɪl] [nɒt] [ədˈmɪt] , [θruːˈaʊt] [ðeə(r)][ɪkˈstent] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæt] .
will not admit , throughout their extent , the body of a large cat .
将要 不是 承认 , 自始至终 他们的 程度 , 这 身体 的 一个 大的 猫 .

在其整个范围内，都不会承认大型猫科动物的尸体。

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈiːɡres] , [baɪ] [miːnz] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈæbsəluːt] , [wiː; wi]
The impossibility of egress , by means already stated , being thus absolute , we
这 不可能 的 出口 , 经过 方法 已经 声明 , 存在 因此 绝对 , 我们
[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
are reduced to the windows .
是 减少 到 这 视窗 .

既然通过上述方式离开是不可能的，我们就只能依靠窗户了。

[θruː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðəʊt] [ˈnəʊtɪs]
Through those of the front room no one could have escaped without notice
通过 那些 的 这 正面 房间 不 一 可以 有 逃脱 没有 注意
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
from the crowd in the street .
从 这 人群 在 这 街道 .

从前厅的那些窗户，没有人能在不被街上人群注意到的情况下逃脱。

[ðə; ði] [ˈmɜːdəʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɑːst] , [ðen] , [θruː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
The murderers must have passed , then , through those of the back room .
这 杀人犯 必须 有 通过了 , 然后 , 通过 那些 的 这 后退 房间 .

那么，凶手一定是穿过了后面的房间。

[naʊ] , [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] [ɪn][səʊ] [ˌʌnɪˈkwɪvəkl] [ə; eɪ][ˈmænə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
Now , brought to this conclusion in so unequivocal a manner as we are ,
现在 , 带来 到 这 结论 在 所以 明确的 一个 方式 作为 我们 是 ,

既然我们已经以如此明确无误的方式得出这个结论，

[aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈaʊə(r)] [pɑːt] , [æz; əz] [ˈriːzənərz] , [tuː; tə][rɪˈdʒekt][aɪˈtiː][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [əˈpærənt]
it is not our part , as reasoners , to reject it on account of apparent
它 是 不是 我们的 部分 , 作为 推理者 , 到 拒绝 它 在 帐户 的 明显
[ɪmˌpɒsəˈbɪləti] .
impossibilities .
不可能的事 .

作为理性思考者，我们不应该因为表面上的不可能而否定它。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][left][fɔː(r); fə(r)][juːˈes][tuː; tə][pruːv][ðæt][ðɪːz][əˈpærənt]-[ɪmˌpɒsəˈbɪləti]-[ɑː(r); ə(r)][ɪn]
It is only left for us to prove that these apparent impossibilities are , in
它是仅有的左边为了我们到证明那这些明显-不可能的事-是,在
[riˈæləti], [nɒt][sʌt]
reality , not such .
现实,不是这样的.

我们只需证明这些看似“不可能”的事情，实际上并非如此。

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː][ˈwɪndəʊz][ɪn][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)].

“ There are two windows in the chamber .

“ 那里是二视窗在这房间 .

“房间里有两扇窗户。”

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ʌnəbˈstrʌktɪd][baɪ][ˈfɜːnɪtʃə(r)][,ænd; ənd][ɪz][ˈhəʊli][ˈvɪzəb(ə)l].

One of them is unobstructed by furniture , and is wholly visible .

一的的他们是是通畅经过家具,和是完全可见的.

其中一张照片没有家具遮挡，完全清晰可见。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈpɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ˈhɪd(ə)n][frɒm; frəm][vjuː][baɪ][ðə; ði][hed][ɒv; əv][ðə; ði]

The lower portion of the other is hidden from view by the head of the

这降低部分的这其他是隐从看法经过这头的这

[ʌnˈwiːldi][ˈbedsted][wɪtʃ][ɪz][θrʌst][kləʊz][ʌp][əˈɡenst][aɪˈtiː].

unwieldy bedstead which is thrust close up against it .

笨重床架哪个是推力关闭向上反对它 .

另一只床的下半部分被笨重的床头挡住了，床头紧紧地贴着它。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][wɒz; wəz][faʊnd][sɪˈkjʊəli][ˈfɑːsənd][frɒm; frəm][wɪˈðɪn].

The former was found securely fastened from within .

这以前的曾是成立安全地系紧从之内 .

前者被发现从内部牢固地固定住了。

[aɪˈtiː][rɪˈzɪstɪd][ðə; ði][ˈʌtməʊst][fɔːs][ɒv; əv][ðəʊz][huː][ɪnˈdevə][tuː; tə][reɪz][aɪˈtiː].

It resisted the utmost force of those who endeavored to raise it .

它抵抗这极致力量的那些WHO努力到增加它 .

它经受住了所有试图将其掀翻的人的全力抵抗。

[ə; eɪ][lɑːdʒ][ˈɡɪmlət]-[həʊl][hæd; həd][biːn][prɪəst][ɪn][ɪts][freɪm][tuː; tə][ðə; ði][left],

A large gimlet - hole had been pierced in its frame to the left ,

一个大的金利口酒-洞有到过穿孔在它是框架到这左边 ,

左侧画框上被人用锥子钻了一个大孔。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈveri][staʊt][neɪl][wɒz; wəz][faʊnd][ˈfɪtɪd][ðeərɪn], [ˈniəli][tuː; tə][ðə; ði][hed].

and a very stout nail was found fitted therein , nearly to the head .

和一个一个非常肥硕指甲曾是成立适配其中,几乎到这头 .

里面发现了一根非常粗的钉子，几乎钉到了钉头。

[əˈpɒn][ɪɡˈzæmɪnɪŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈwɪndəʊ], [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][neɪl][wɒz; wəz][siːn][ˈsɪmələli][ˈfɪtɪd][ɪn][aɪˈtiː];

Upon examining the other window , a similar nail was seen similarly fitted in it ;

之上检查这其他窗户,一个相似的指甲曾是已见相似地适配在它 ;

检查另一扇窗户时，发现也有一颗类似的钉子以同样的方式钉在上面；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪɡərəs][əˈtempt][tuː; tə][reɪz][ðɪs][sæʃ], [feɪld][ˈɔːlsəʊ].

and a vigorous attempt to raise this sash , failed also .

和一个一个蓬勃试图到增加这窗扇,失败的还 .

试图升起这条腰带的努力也失败了。

[ðə; ði][pəˈliːs][wɜː(r); wə(r)][naʊ][ɪnˈtaɪəli][ˈsætɪsfaɪd][ðæt][iːˈɡres][hæd; həd][nɒt][biːn][ɪn][ðɪːz][dəˈrek(ə)nz]

The police were now entirely satisfied that egress had not been in these directions

这警察是现在完全使满意那出口有不是到过在这些方向

.
:
.

警方现在完全确信，逃生路线并非朝这些方向。

[ænd; ənd] , [ðeəfɔ:(r)] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [su:pərəreɪʃ(ə)n; ,sju:-] [tu:; tə]
And , therefore , it was thought a matter of supererogation to
和 , 所以 , 它 曾是 想法 一个 事情 的 超额奖励 到
[wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
withdraw the nails and open the windows .
提取 这 指甲 和 打开 这 视窗 .

因此，人们认为拔出钉子、打开窗户是多此一举。

" [maɪ] [əʊn] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ,
" **My own examination was somewhat more particular ,**
" 我的 自己的 考试 曾是 有些 更多的 特别的 ,
"我自己的检查则更为具体一些，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['ɡɪv(ə)n] — [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [hɪə(r)] [aɪ 'ti:]
and was so for the reason I have just given — because here it
和 曾是 所以 为了 这 原因 我 有 只是 给定 — 因为 这里 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

原因正如我刚才所说——因为事情就在这里。

[aɪ] [nju:] , [ðæt] [ɔ:l] [ə'pærənt] [ɪm,pɒsə'bɪləti] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɒt] [sʌtʃ] [ɪn]
I knew , that all apparent impossibilities must be proved to be not such in
我 知道 , 那 全部 明显 不可能的事 必须 是 已证实 到 是 不是 这样的 在
[ri'æləti] .
reality .
现实 .

我知道，所有看似不可能的事情，最终都必须被证明并非如此。

" [aɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðʌs] — [ə; eɪ] [pɒsteri'ɔ:raɪ] .
" **I proceeded to think thus — a posteriori .**
" 我 继续 到 思考 因此 — 一个 事后 .
"我随后这样思考——事后看来。

[ðə; ði] ['mɜ:dəəz] [dɪd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɪndəʊz] .
The murderers did escape from one of these windows .
这 杀人犯 做过 逃脱 从 一 的 这些 视窗 .
凶手们确实从其中一扇窗户逃脱了。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [səʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ri:'fæsənd] [ðə; ði] ['sæʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] ,
This being so , they could not have refastened the sashes from the inside ,
这 存在 所以 , 他们 可以 不是 有 重新系好 这 腰带 从 这 里面 ,
既然如此，他们就不可能从里面重新固定窗框。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['fa:sənd] ; — [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] , [θru:] [ɪts]
as they were found fastened ; — the consideration which put a stop , through its
作为 他们 是 成立 系紧 ; — 这 考虑 哪个 放 一个 停止 , 通过 它是
[ˈɒbvɪəs nəʃ] ,
obviousness ,
显而易见 ,

因为它们被发现时已经固定住了；——正是这种显而易见的考虑阻止了这一切，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['skru:təni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:tə(r)] .
to the scrutiny of the police in this quarter .
到 这 审查 的 这 警察 在 这 四分之一 .
接受本区警方的审查。

[jet] [ðə; ði] ['sæʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fa:sənd] .
Yet the sashes were fastened .
然而 这 腰带 是 系紧 .
然而，腰带却系好了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðen] , [hæv; həv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈfɑːsnɪŋ] [ðəmˈselvz] .
They must , then , have the power of fastening themselves .
他们 必须 , 然后 , 有 这 力量 的 紧固 他们自己 .

因此，它们必须具备自我固定的能力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kənˈkluːʒn] .
There was no escape from this conclusion .
那里 曾是 不 逃脱 从 这 结论 .

我们无法逃避这个结论。

[aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [ˈkeɪsmənt] ,
I stepped to the unobstructed casement ,
我 步 到 这 通畅 窗扇 ,

我走到视野开阔的窗户前，

[wɪðˈdruː] [ðə; ði][neɪl] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sæʃ] .
withdrew the nail with some difficulty and attempted to raise the sash .
退出 这 指甲 和 一些 困难 和 尝试过 到 增加 这 窗扇 .

他费力地拔出钉子，试图抬起窗框。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈzɪstɪd] [ɔːl][maɪ] [ˈefəts] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .
It resisted all my efforts , as I had anticipated .
它 抵抗 全部 我的 努力 , 作为 我 有 预期 .

正如我预料的那样，它抵挡住了我的所有努力。

[ə; eɪ] [kənˈsiːld] [sprɪŋ] [mʌst; məst] , [aɪ] [naʊ] [nəʊ] , [ɪgˈzɪst] ;
A concealed spring must , I now know , exist ;
一个 暗 春天 必须 , 我 现在 知道 , 存在 ;

我现在知道，一定存在一个隐蔽的泉眼；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəˈrɒbəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][aɪˈdɪə] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈpremɪsɪz] [æt; ət] [liːst] ,
and this corroboration of my idea convinced me that my premises at least ,
和 这 证实 的 我的 主意 确信 我 那 我的 前提 在 至少 ,

而这种对我的想法的证实使我确信，至少我的前提是成立的。

[wɜː(r); wə(r)] [kəˈrekt] , [haʊˈevə(r)] [mɪˈstɪəriəs] [stɪl] [əˈpɪəd] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði]
were correct , however mysterious still appeared the circumstances attending the
是 正确的 , 然而 神秘 仍然 出现 这 情况 参加 这

[neɪlz] .

nails .
指甲 .

他们的判断是正确的，然而，与这些钉子有关的种种情况仍然显得扑朔迷离。

[ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [sɜːtʃ] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] .
A careful search soon brought to light the hidden spring .
一个 小心 搜索 很快 带来 到 光 这 隐 春天 .

经过仔细搜寻，很快就找到了隐藏的泉水。

[aɪ] [prest] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [fɔːˈbɔː(r)] [tuː; tə] [ʌpˈreɪz] [ðə; ði] [sæʃ] .
I pressed it , and , satisfied with the discovery , forbore to upraise the sash .
我 按下 它 , 和 , 使满意 和 这 发现 , 前钻孔 到 举 这 窗扇 .

我按了按，对这个发现感到满意，便没有再把窗框抬起来。

“ [aɪ] [naʊ] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði][neɪl][ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈtentɪvli] .
“ **I now replaced the nail and regarded it attentively .**
“ 我 现在 替换 这 指甲 和 认为 它 认真地 .

“我把钉子重新钉好，仔细地观察了一下。”

[ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈpɑːsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈkloʊzd] [aɪ ˈtiː] ,
A person passing out through this window might have reclosed it ,
一个 人 通过 出去 通过 这 窗户 可能 有 重新关闭 它 ,

有人从这扇窗户出去后，可能又把它关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:t] — [bʌt; bət][ðə; ði][neɪl][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n]
and the spring would have caught — but the nail could not have been
和 这 春天 会 有 捕捉 — 但 这 指甲 可以 不是 有 到过
[rɪˈpleɪsd] .
replaced .
替换 .

弹簧本可以卡住——但是钉子却无法更换。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz][pleɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['nærəʊd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˌvestə'geɪʃən]
The conclusion was plain , and again narrowed in the field of my investigations
这 结论 曾是 清楚的 , 和 再次 范围缩小 在 这 场地 的 我的 调查
.
.
.

结论很明确，我的调查范围再次缩小。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .
The assassins must have escaped through the other window .
这 刺客 必须 有 逃脱 通过 这 其他 窗户 .

刺客们一定是从一个窗户逃走了。

[sə'pəʊzɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði] [sprɪŋz] [ə'pɒn] [i:tʃ] [sæʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz]
Supposing , then , the springs upon each sash to be the same , as was
假如 , 然后 , 这 弹簧 之上 每个 窗扇 到 是 这 相同的 , 作为 曾是
[ˈprɒbəb(ə)] ,
probable ,
可能 ,

那么，假设每扇窗框上的弹簧都相同（这很有可能），

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][neɪlz] ,
there must be found a difference between the nails ,
那里 必须 是 成立 一个 不同之处 之间 这 指甲 ,

必须找出这些钉子之间的区别，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɪkstʃə(r)] .
or at least between the modes of their fixture .
或者 在 至少 之间 这 模式 的 他们的 固定装置 .

或者至少在它们固定装置的不同模式之间。

[ˈgetɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedsted] , [aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] - [bɔ:d] [maɪ'nju:tli]
Getting upon the sacking of the bedstead , I looked over the head - board minutely
获得 之上 这 解雇 的 这 床架 , 我 看起来 超过 这 头 - 木板 精确到分钟

[æt; ət][ðə; ði]['sekənd] ['keɪsmənt] .
at the second casement .
在 这 第二 窗扇 .

把床架放好后，我仔细地越过床头板，看了看第二个窗户。

[ˈpɑ:sɪŋ] [maɪ][hænd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔ:d] , [aɪ] ['redɪli] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]
Passing my hand down behind the board , I readily discovered and pressed the
通过 我的 手 向下 在后面 这 木板 , 我 容易 发现 和 按下 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

我将手伸到板子后面，很快就找到了弹簧并按下了它。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [aɪ'dentɪk(ə)] [ɪn] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ɪts] ['neɪbə(r)] .
which was , as I had supposed , identical in character with its neighbor .
哪个 曾是 , 作为 我 有 据称 , 完全相同的 在 特点 和 它是 邻居 .

正如我所料，它的性质与邻近的树木完全相同。

[ai][naʊ] [lʊkt] [æ̃t; ət][ðə; ði][neɪl] .
I now looked at the nail .
我 现在 看起来 在 这 指甲 .

我这才看向那枚钉子。

[aɪ 'ti:][wʊz; wəz][æz; əz] [staʊt] [æz; əz][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
It was as stout as the other ,
它 曾是 作为 肥硕 作为 这 其他 ,

它和其他的一样结实。

[ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mæənə(r)] — ['drɪvɪn] [ɪn] ['nɪəli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hed] .
and apparently fitted in the same manner — driven in nearly up to the head .
和 显然 适配 在 这 相同的 方式 — 驱动 在 几乎 向上 到 这 头 .

显然，安装方式也相同——几乎钉入到头部。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai][wʊz; wəz] ['plʌz(ə)ld] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ,
“ You will say that I was puzzled ; but , if you think so ,
“ 你 将要 说 那 我 曾是 困惑 ; 但 , 如果 你 思考 所以 ,

“你会说我感到困惑；但是，如果你这么认为，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði]['neɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌkʃənz] .
you must have misunderstood the nature of the inductions .
你 必须 有 被误解 这 自然 的 这 诱导 .

你一定是误解了归纳法的本质。

[tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [freɪz] , [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wʌns] - [æt; ət] [fɔ:lt] .
To use a sporting phrase , I had not been once ' at fault .
到 使用 一个 体育 短语 , 我 有 不是 到过 一次 - 在 过错 .

用体育术语来说，我一次也没有犯错。

- [ðə; ði] [sent] [hæd; həd][ˈnevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æ̃n; ʌn] ['ɪnstənt] [bi:n] [lɒst] .
' The scent had never for an instant been lost .
- 这 香味 有 绝不 为了 一个 立即的 到过 丢失的 .

“那股香味从未消失过一丝一毫。”

[ðeə(r)][wʊz; wəz][nəʊ] [flɔ:] [ɪn] ['eni] [ɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .
There was no flaw in any link of the chain .
那里 曾是 不 缺陷 在 任何 关联 的 这 链 .

这条链条的任何一个环节都没有缺陷。

[ai][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] ['si:kɹət] [tu:; tə][ɪts] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] , — [ænd; ʌnd] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [wʊz; wəz][ðə; ði]
I had traced the secret to its ultimate result , — and that result was the
我 有 追踪 这 秘密 到 它是 最终的 结果 , — 和 那 结果 曾是 这

[neɪl] .
nail .
指甲 .

我追溯到了秘密的最终结果——而那个结果就是钉子。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] , [ai] [seɪ] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ɪts] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)]
It had , I say , in every respect , the appearance of its fellow in the other
它 有 , 我 说 , 在 每一个 尊重 , 这 外貌 的 它是 同伴 在 这 其他

[ˈwɪndəʊ] ;
window ;
窗户 ;

我说，它在各方面都和另一个窗户里的那个一模一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][wʊz; wəz][æ̃n; ʌn] [ˈæbsəlu:t] [ˈnʌləti] ([kən'klu:sɪv] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][bi: bi]
but this fact was an absolute nullity (conclusive as it might seem to be
但 这 事实 曾是 一个 绝对 无效 (确凿 作为 它 可能 似乎 到 是

) [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt] [ˈhɪə(r)] ,
) when compared with the consideration that here ,
) 什么时候 比较的 和 这 考虑 那 这里 ,

但与以下考虑相比，这一事实（尽管看起来似乎很有决定性）完全无关紧要：

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ˈtɜːrmə,net] [ðə; ði] [kluː] .
at this point , terminated the clew .
在 这 观点 , 终止 这 线索 .

至此，线索终止。

- [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɒŋ] , - [ai] [sed] , - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪl] .
' There must be something wrong , ' I said , ' about the nail .
- 那里 必须 是 某物 错误的 , - 我 说 , - 关于 这 指甲 .

“这钉子肯定有问题，”我说。

- [ai] [tʌtʃt] [aɪˈtiː] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [hed] , [wɪð] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
' I touched it ; and the head , with about a quarter of an inch of the
- 我 感动 它 ; 和 这 头 , 和 关于 一个 四分之一 的 一个 英寸 的 这
[ʃæŋk] ,
shank ,
小腿 ,

我摸了一下；头部连着大约四分之一英寸的柄部，

[keɪm] [ɒf] [ɪn][maɪ] [ˈfɪŋgəz] .
came off in my fingers .
来了 离开 在 我的 手指 .

掉到我手指上了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæŋk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɪmlət] - [həʊl] [weə(r)] [aɪˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈbrəʊkən]
The rest of the shank was in the gimlet - hole where it had been broken
这 休息 的 这 小腿 曾是 在 这 金利口酒 - 洞 在哪里 它 有 到过 破碎的
[ɒf] .
off .
离开 .

刀柄的其余部分断在了锥孔里。

[ðə; ði][ˈfræktʃə(r)][wɒz; wəz][æŋ; ən][əʊld][wʌŋ] ([fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˈedʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪŋkˈrʌstɪd] [wɪð] [rʌst]) ,
The fracture was an old one (for its edges were incrust ed with rust) ,
这 断裂 曾是 一个 老的 一 (为了 它是 边缘 是 结壳的 和 锈) ,
这条裂缝由来已久（因为它的边缘已经锈迹斑斑）。

[ænd; ænd][hæd; həd] [əˈpærəntli] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] , [wɪtʃ]
and had apparently been accomplished by the blow of a hammer , which
和 有 显然 到过 完成 经过 这 吹 的 一个 锤 , 哪个
[hæd; həd] [ˈpɑːʃəli] [ɪmˈbedɪd] ,
had partially imbedded ,
有 部分 嵌入式 ,

而且显然是用锤子击打造成的，锤子部分嵌入了木材中。

[ɪn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [sæʃ] , [ðə; ði] [hed] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪl] .
in the top of the bottom sash , the head portion of the nail .
在 这 顶部 的 这 底部 窗扇 , 这 头 部分 的 这 指甲 .

在下腰带的顶部，钉子的头部部分。

[aɪ] [naʊ] [ˈkeəfəli] [rɪˈpleɪsɪd] [ðɪs] [hed] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪndenˈteɪʃn] [wens] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən]
I now carefully replaced this head portion in the indentation whence I had taken
我 现在 小心 替换 这 头 部分 在 这 缩进 何处 我 有 已采取
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

我小心翼翼地将这个头部部件放回了我之前取出它的凹槽里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːfrɪkt] [neɪl][wɒz; wəz] [kəm'pli:t] — [ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] [wɒz; wəz]
and the resemblance to a perfect nail was complete — the fissure was
和 这 相似 到 一个 完美的 指甲 曾是 完全的 — 这 裂缝 曾是
[ɪn'vɪzəb(ə)] .
invisible .
无形的 .

看起来就像一枚完美的指甲——裂缝完全看不见。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [aɪ][ˈdʒentli] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] ;
Pressing the spring , I gently raised the sash for a few inches ;
紧迫 这 春天 , 我 轻轻地 提高 这 窗扇 为了 一个 很少 英寸 ;

我按下弹簧，轻轻地将窗扇抬起几英寸；

[ðə; ði] [hed] [went] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'ti:], [rɪ'meɪnɪŋ] [fɜːm][ɪn][ɪts][bed] .
the head went up with it , remaining firm in its bed .
这 头 去 向上 和 它 , 其余的 公司 在 它是 床 .

它的头也随之抬起，但仍稳稳地躺在床上。

[aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [neɪl][wɒz; wəz] [ə'gen] [ˈpɜːfrɪkt]
I closed the window , and the semblance of the whole nail was again perfect
我 关闭 这 窗户 , 和 这 外表 的 这 所有的 指甲 曾是 再次 完美的
.
.
.

我关上窗户，整个钉子的轮廓又恢复了完美。

“ [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)] , [səʊ][fɑː(r)] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈʌnrɪdlɪ] .
“ The riddle , so far , was now unriddled .
“ 这 谜语 , 所以 远的 , 曾是 现在 未解之谜 .

“到目前为止，这个谜题已经解开了。”

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪt] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .
The assassin had escaped through the window which looked upon the bed .
这 刺客 有 逃脱 通过 这 窗户 哪个 看起来 之上 这 床 .

刺客从正对着床的窗户逃走了。

[ˈdrɒpɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˈeksɪt] ([ɔː(r)] [pə'hæps] [ˈpɜːpəsli] [kləʊzd]) ,
Dropping of its own accord upon his exit (or perhaps purposely closed) ,
下降 的 它是自己的 符合 之上 他的 出口 (或者 也许 故意 关闭) ,
他离开时，门自动关上了（或者可能是故意关上的）。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
it had become fastened by the spring ;
它 有 变得 系紧 经过 这 春天 ;

它被弹簧固定住了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði]
and it was the retention of this spring which had been mistaken by the
和 它 曾是 这 保留 的 这 春天 哪个 有 到过 错误 经过 这
[pə'liːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪl] ,
police for that of the nail ,
警察 为了 那 的 这 指甲 ,

而警方之前误将这根弹簧当成了钉子。

— [ˈfɑːðə(r)][ɪn'kwɪəri] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdəd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
— farther inquiry being thus considered unnecessary .
— 更远 询问 存在 因此 经过考虑的 不必要 .

因此，进一步调查被认为没有必要。

“ [ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .
“ The next question is that of the mode of descent .
“ 这 下一个 问题 是 那 的 这 模式 的 下降 .

“下一个问题是下降的方式。”

[əˈpɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['sætɪsfɑɪd][ɪn][maɪ] [wɜ:k] [wið] [ju:, jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Upon this point I had been satisfied in my walk with you around the building .
之上 这 观点 我 有 到过 使满意 在 我的 走 和 你 大约 这 建筑 .

至此，我与你一起绕着大楼走了一圈，感到很满意了。

[ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frəm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [rʌnz] [ə; eɪ]
About five feet and a half from the casement in question there runs a
关于 五 脚 和 一个 一半 从 这 窗扇 在 问题 那里 跑步 一个
[ˈlaɪtnɪŋ] - [rɒd] .
lightning - rod .
闪电 - 杆 .

距离涉事窗户大约五英尺半的地方有一根避雷针。

[frəm; frəm] [ðɪs] [rɒd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
From this rod it would have been impossible for any one to reach the
从 这 杆 它 会 有 到过 不可能的 为了 任何 一 到 抵达 这
[ˈwɪndəʊ] [ɪt'self] ,
window itself ,
窗户 本身 ,

从这根杆子上，任何人都不能够到窗户本身。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
to say nothing of entering it .
到 说 没有什么 的 进入 它 .

更别提进入其中了。

[aɪ] [əb'zɜ:vɪd] , [haʊ'veə(r)] ,
I observed , however ,
我 观察到 , 然而 ,

然而，我观察到：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] ['stɔ:ri] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'kju:lɪə(r)][kaɪnd] [kɔ:ld] [baɪ]
that the shutters of the fourth story were of the peculiar kind called by
那 这 百叶窗 的 这 第四 故事 是 的 这 奇特 种类 称为 经过
[pə'rɪziən] ['kɑ:pɪntəz] - — [ə; eɪ][kaɪnd] ['reəli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
Parisian carpenters ferrades — a kind rarely employed at the present day ,
巴黎人 木匠 - — 一个 种类 很少 受雇 在这 展示 天 ,

四楼的百叶窗是巴黎木匠称之为“ferrades”的那种特殊款式——这种款式如今已很少使用。

[bʌt; bət] ['fri:kwəntli] [si:n] [ə'pɒn] ['veri] [əʊld] ['mænʃənz] [æt; ət] ['li:ɒŋ] [ænd; ənd] [bɔ:'dəʊ] .
but frequently seen upon very old mansions at Lyons and Bordeaux .
但 频繁地 已见 之上 非常 老的 豪宅 在 莱昂斯 和 波尔多 .

但在里昂和波尔多的一些古老宅邸中却经常可以看到。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][dɔ:(r)] ([ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] , [nɒt][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [dɔ:(r)]) ,
They are in the form of an ordinary door (a single , not a folding door) ,
他们 是 在这 形式 的 一个 普通的 门 (一个 单身的 , 不是 一个 折叠式的 门) ,

它们的形状和普通门一样（是单扇门，不是折叠门）。

[wen] [wi:: wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][riə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
When we saw them from the rear of the house ,
什么时候 我们 锯 他们 从 这 后部 的 这 房子 ,
当我们从房子后面看到他们时,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [ə'baʊt] [hɑ:f][ʼəʊpən] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
they were both about half open — that is to say ,
他们 是 两个都 关于 一半 打开 — 那 是 到 说 ,
它们都大约半开着——也就是说,

[ðeɪ] [stʊd] [ɒf] [æt; ət] [raɪt] [ʼæŋɡlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
they stood off at right angles from the wall .
他们 站立 离开 在 正确的 角度 从 这 墙 .
他们与墙壁呈直角站着。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ʼprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is probable that the police , as well as myself , examined the back of the
它 是 可能 那 这 警察 , 作为 出色地 作为 我 , 检查 这 后退 的 这
[ʼtenəmənt] ;
tenement ;
廉租公寓 ;
警方和我本人很可能都检查过这栋公寓楼的后部;

[bʌt; bət] , [ɪf] [səʊ] ,
but , if so ,
但 , 如果 所以 ,

但是, 如果真是这样的话,

[ɪn] [ʼlʊkɪŋ] [æt; ət] [ði:z] - [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [bredθ] ([æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
in looking at these ferrades in the line of their breadth (as they must have
在 寻找 在 这些 - 在 这 线 的 他们的 宽度 (作为 他们 必须 有
[dʌn]) ,
done) ,
完毕) ,

看着这些渡船的船体宽度 (他们肯定也这样做过),

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [pə'si:v] [ðɪs] [ɡreɪt] [bredθ] [ɪt'self] , [ɔ:(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
they did not perceive this great breadth itself , or , at all events ,
他们 做过 不是 感知 这 伟大的 宽度 本身 , 或者 , 在 全部 活动 ,
他们并没有意识到这种巨大的广袤, 或者至少,

[feɪld] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʼɪntu:] [dju:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
failed to take it into due consideration .
失败的 到 拿 它 进入 到期的 考虑 .
未能充分考虑这一点。

[ɪn][fækt] , [ʼhævɪŋ] [wʌns] [ʼsætɪsfɑɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [nəʊ] [ɪ:gres] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]
In fact , having once satisfied themselves that no egress could have been made in this
在 事实 , 拥有 一次 使满意 他们自己 那 不 出口 可以 有 到过 制成 在 这
[ʼkwɔ:tə(r)] ,
quarter ,
四分之一 ,

事实上, 他们一旦确认这一区域内不可能有任何出口,

[ðeɪ] [wʊd] [ʼnætʃ(ə)rəli] [brɪ'stəʊ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [ʼveri] [ʼkɜ:səri] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] .
they would naturally bestow here a very cursory examination .
他们 会 自然 赐给 这里 一个 非常 粗略地 考试 .
他们自然只会对此进行非常粗略的考察。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][kliə(r)][tu:; tə][em 'i:] , [haʊ'evə(r)] ,
It was clear to me , however ,
它 曾是 清除 到 我 , 然而 ,
然而, 对我来说却很清楚:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [brɪlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
that the shutter belonging to the window at the head of the bed ,
那 这 快门 属于 到 这 窗户 在 这 头 的 这 床 ,
床头窗户的百叶窗,

[wəd] , [ɪf] [swʌŋ] [ˈfʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ri:tɪ] [tuː; tə] [wɪðɪn] [tuː] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði]
would , if swung fully back to the wall , reach to within two feet of the
会 , 如果 摇摆 完全 后退 到 这 墙 , 抵达 到 之内 二 脚 的 这
[ˈlaɪtnɪŋ] - [rɒd] .
lightning - rod .
闪电 - 杆 .

如果完全摆回墙上，它将到达距离避雷针两英尺的地方。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] , [baɪ] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [dɪˈɡriː] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti]
It was also evident that , by exertion of a very unusual degree of activity
它 曾是 还 明显 那 , 经过 用力 的 一个 非常 异常 程度 的 活动
[ænd; ænd] [ˈkʌrɪdʒ] ,
and courage ,
和 勇气 ,

显而易见的是，他们展现出了非凡的活力和勇气，

[æn; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][rɒd] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [ɪˈfektɪd] .
an entrance into the window , from the rod , might have been thus effected .
一个 入口 进入 这 窗户 , 从 这 杆 , 可能 有 到过 因此 受影响 .
这样一来，就可能通过杆子进入窗户。

[baɪ] [ˈri:tɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [fi:t] [ænd; ænd][ə; eɪ][hɑːf] ([wiː; wi] [naʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði]
By reaching to the distance of two feet and a half (we now suppose the
经过 到达 到 这 距离 的 二 脚 和 一个 一半 (我们 现在 认为 这
[ˈʌtə(r)] [əʊpən][tuː; tə][ɪts] [həʊl] [ɪkˈstent]) [ə; eɪ][ˈrɒbə(r)] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][fɜːm][ɡrɑːsp][əˈpɒn]
shutter open to its whole extent) a robber might have taken a firm grasp upon
快门 打开 到 它是 所有的 程度) 一个 强盗 可能 有 已采取 一个 公司 抓牢 之上
[ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] - [wɜːk] .
the trellis - work .
这 棚架 - 工作 .

强盗伸手够到两英尺半的距离（我们现在假设百叶窗完全打开），就能牢牢抓住棚架。

[ˈletɪŋ] [ɡəʊ] , [ðen] , [hɪz; ɪz][həʊld][əˈpɒn][ðə; ði][rɒd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [sɪˈkjʊəli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl]
Letting go , then , his hold upon the rod , placing his feet securely against the wall
出租 去 , 然后 , 他的 抓住 之上 这 杆 , 放置 他的 脚 安全地 反对 这 墙
,
.
,

于是，他松开了握着棍子的手，双脚稳稳地抵在墙上。

[ænd; ænd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈbəʊldli][frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [səʊ][æz; əz]
and springing boldly from it , he might have swung the shutter so as
和 弹簧 大胆地 从 它 , 他 可能 有 摇摆 这 快门 所以 作为
[tuː; tə] [kləʊz] [aɪ ˈtiː] ,
to close it ,
到 关闭 它 ,

他大胆地从那里跳出来，可能已经把百叶窗关上了。

[ænd; ænd] , [ɪf] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and , if we imagine the window open at the time ,
和 , 如果 我们 想象 这 窗户 打开 在 这 时间 ,
如果我们想象一下当时窗户是开着的，

[maɪt] [ɪːv(ə)n][hæv; həv] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
might even have swung himself into the room .
可能 甚至 有 摇摆 他自己 进入 这 房间 .
甚至有可能自己荡进房间。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl]
“ **I wish you to bear especially in mind that I have spoken of a very unusual**
“ 我 希望 你 到 熊 尤其 在 头脑 那 我 有 说 的 一个 非常 异常
[dɪˈɡriː] [ɒv; əv][ækˈtɪvəti][æz; əz] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə] [səkˈses] [ɪn][səʊ] [ˈhæzədəs] [ænd; ənd][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ]
degree of activity as requisite to success in so hazardous and so difficult a
程度 的 活动 作为 必需品 到 成功 在 所以 危险 和 所以 难的 一个
[fiːt] .
feat .
特技 .

“我希望你们特别记住，我曾说过，要成功完成如此危险和如此困难的任务，需要非常不寻常的积极性。
[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [dɪˈzain] [tuː; tə] [jəʊ] [juː; jʊ] , [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [biːn]
It is my design to show you , first , that the thing might possibly have been
它 是 我的 设计 到 展示 你 , 第一的 , 那 这 事物 可能 可能 有 到过
[əˈkʌmplɪʃt] :
accomplished :
完成 :

我的目的是首先向你们展示，这件事有可能实现：
— [bʌt; bət] , [ˈsekəndli] [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] ,
— **but , secondly and chiefly** ,
— 但 , 第二 和 主要 ,
——但其次，也是最重要的，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ʌndəˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] — [ðə; ði][ˈɔːlməʊst]
I wish to impress upon your understanding the very extraordinary — the almost
我 希望 到 令人印象深刻 之上 你的 理解 这 非常 非凡的 — 这 几乎
[ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [əˈdʒɪləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [aɪ ˈtiː] .
præternatural character of that agility which could have accomplished it .
超自然 特点 的 那 敏捷 哪个 可以 有 完成 它 .
我希望你们能理解，完成这项壮举所需的敏捷身手是多么非凡——几乎是超自然的。

[ˈjuː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [nəʊ] [daʊt] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðæt] - [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][maɪ]
“ **You will say , no doubt , using the language of the law , that ' to make out my**
“ 你 将要 说 , 不 怀疑 , 使用 这 语言 的 这 法律 , 那 - 到 制作 出去 我的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
“毫无疑问，你会用法律的语言说，‘为了证明我的立场，

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈrɑːðə(r)] [ʌndəˈvæljuː] ,
' **I should rather undervalue** ,
- 我 应该 相当 低估 ,
我应该低估它，
[ðæn; ðən][ɪnˈsɪst] [əˈpɒn][ə; eɪ] [fʊl] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ækˈtɪvəti] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] .
than insist upon a full estimation of the activity required in this matter .
比 坚持 之上 一个 满的 估算 的 这 活动 必需的 在 这 事情 .

与其坚持对此事所需活动进行全面评估。
[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪn] [lɔː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈjuːsɪdʒ][ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
This may be the practice in law , but it is not the usage of reason .
这 可能 是 这 实践 在 法律 , 但 它 是 不是 这 用法 的 原因 .
这或许是法律界的惯例，但这并非理性的运用。

[maɪ] [ˈʌltɪmət] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [truːθ] .
My ultimate object is only the truth .
我的 最终的 目的 是 仅有的 这 真相 .
我最终的目标只有真理。

[maɪ] [ɪ'mi:diət] [ˈpɜ:pəs] [ɪz][tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ˌdʒʌkstəpə'zi(ə)n] ,
My immediate purpose is to lead you to place in juxtaposition ,
我的 即时 目的 是 到 带领 你 到 地方 在 并置 ,
我眼下的目的是引导你们将两者并置起来。

[ðæt] [ˈveri] [ʌn'ju:ʒuəl][æk'tɪvəti][ɒv; əv] [wɪt] [ai][hæv; həv][dʒʌst][ˈspəʊkən] [wɪð] [ðæt] [ˈveri] [pɪ'kju:liə(r)] [ʃrɪl] (
that very unusual activity of which I have just spoken with that very peculiar shrill (
那 非常 异常 活动 的 哪个 我 有 只是 说 和 那 非常 奇特 尖锐 (
[ɔ:(r)] [hɑ:ʃ]) [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] [vɔɪs] ,
or harsh) and unequal voice ,
或者 残酷的) 和 不等 嗓音 ,
我刚才用那种非常奇特的尖锐（或刺耳）且不均匀的声音所说的那种非常不寻常的活动，

[ə'baʊt] [hu:z] [ˌnæʃə'næləti] [nəʊ] [tu:] [pɜ:sənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [ə'gri:] ,
about whose nationality no two persons could be found to agree ,
关于 谁 国籍 不 二 人 可以 是 成立 到 同意 ,
关于他的国籍，任何人也无法达成一致意见。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [ˈʌtərəns] [nəʊ] [sɪˌlæbɪfɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .
and in whose utterance no syllabification could be detected .
和 在 谁 发声 不 音节划分 可以 是 检测到 .
他的话语中没有发现任何音节划分。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:dʒ] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][hɑ:f] - [fɔ:md] [kən'sep(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv]
" **At these words a vague and half - formed conception of the meaning of**
" 在 这些 字 一个 模糊的 和 一半 - 形成 概念 的 这 意义 的
[du'pɪn] [flɪt] [ˈəʊvə(r)][maɪ][maɪnd] .
Dupin flitted over my mind .
杜宾 飞掠 超过 我的 头脑 .
“听到这些话，我对杜宾的含义产生了一种模糊而半成形的印象。”

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒmpri'hən(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə]
I seemed to be upon the verge of comprehension without power to
我 似乎 到 是 之上 这 边缘 的 理解 没有 力量 到
[ˌkɒmpri'hend] — [æz; əz][men] ,
comprehend — as men ,
理解 — 作为 男人 ,
我似乎即将领悟，却无力领悟——作为男人，

[æt; ət] [taɪmz] , [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'membərəns] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] , [ɪn]
at times , find themselves upon the brink of remembrance without being able , in
在 时代 , 寻找 他们自己 之上 这 边缘 的 纪念 没有 存在 有能力的 , 在
[ðə; ðɪ][end] , [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] .
the end , to remember .
这 结尾 , 到 记住 .
有时，他们发现自己徘徊在回忆的边缘，但最终却无法回忆起来。

[maɪ] [frend] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:s] .
My friend went on with his discourse .
我的 朋友 去 在 和 他的 话语 .
我的朋友继续他的演讲。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You will see , " he said ,**
" 你 将要 看 , " 他 说 ,
“你会看到的，”他说。

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈi:ɡres] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
“ **that I have shifted the question from the mode of egress to that of**
“ 那 我 有 转移 这 问题 从 这 模式 的 出口 到 那 的
[ˈɪŋɡres] .
ingress .
入口 .

“我已经将问题从出口模式转移到了入口模式。”

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][maɪ] [dɪˈzaɪn] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][aɪˈdiə] [ðæt] [bəʊθ][wɜ: (r); wə (r)] [ɪˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
It was my design to convey the idea that both were effected in the same
它 曾是 我的 设计 到 传达 这 主意 那 两个都 是 受影响 在 这 相同的
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

我的设计目的是为了表达两者受到的影响方式相同这一理念。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
at the same point .
在 这 相同的 观点 .

在同一点。

[let] [ju: ˈes] [naʊ] [rɪˈvɜ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Let us now revert to the interior of the room .
让 我们 现在 恢复 到 这 内部的 的 这 房间 .

现在让我们回到房间内部。

[let] [ju: ˈes] [ˈsɜ:veɪ] [ðə; ði] [əpˈiəʊənsɪz] [hɪə(r)] .
Let us survey the appearances here .
让 我们 民意调查 这 外貌 这里 .

让我们来观察一下这里的景象。

[ðə; ði] [drɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbjʊərəʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , [hæd; həd] [bi:n] [ˈraɪflɪd] ,
The drawers of the bureau , it is said , had been rifled ,
这 抽屉 的 这 局 , 它 是 说 , 有 到过 步枪 ,

据说, 书桌的抽屉被翻动过了。

[ɔ:lðəʊ] [ˈmeni] [ˈɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] [əˈpærəl] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm] .
although many articles of apparel still remained within them .
虽然 许多 文章 的 服饰 仍然 剩余 之内 他们 .

尽管里面还剩下很多衣物。

[ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [hɪə(r)][ɪz] [əbˈsɜ:d] .
The conclusion here is absurd .
这 结论 这里 是 荒诞 .

这个结论很荒谬。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ges] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] [wʌn] — [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
It is a mere guess — a very silly one — and no more .
它 是 一个 仅仅 猜测 — 一个 非常 愚蠢的 — — 和 不 更多的 .

这仅仅是猜测——一个非常愚蠢的猜测——仅此而已。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:z] [wɜ: (r); wə (r)][nɒt] [ɔ:l]
How are we to know that the articles found in the drawers were not all
如何 是 我们 到 知道 那 这 文章 成立 在 这 抽屉 是 不是 全部
[ði:z] [drɔ:z] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [kənˈteɪnd] ?
these drawers had originally contained ?
这些 抽屉 有 起初 包含 ?

我们怎么知道抽屉里发现的物品不是这些抽屉原本就包含的全部物品呢？

[ˈmædəm] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][æŋ; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [rɪˈtaɪəd] [laɪf] —
Madame L'Espanaye and her daughter lived an exceedingly retired life —
夫人 - 和 她 女儿 居住地 一个 非常 退休 生活 —
[sɔː] [nəʊ] [ˈkʌmpəni] — [ˈseldəm] [went] [aʊt] — [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnjuːməɾəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv]
saw no company — seldom went out — had little use for numerous changes of
锯 不 公司 — 很少 去 出去 — 有 小的 使用 为了 很多的 变化 的
[həˈbɪlɪmənt] .
habiliment .
服装 .

莱斯帕纳耶夫人和她的女儿过着极其隐居的生活——不与人交往——很少外出——对频繁更换服装的需求不大。

[ðəʊz] [faʊnd] [wɜː(r); wə(r)][æʔ; əʔ] [liːst] [ɒv; əv][æz; əz] [gʊd] [ˈkwɒləti] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
Those found were at least of as good quality as any likely to be
那些 成立 是 在 至少 的 作为 好的 质量 作为 任何 可能 到 是
[pəˈzest] [baɪ] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] .
possessed by these ladies .
拥有 经过 这些 女士们 .

找到的那些物品的质量至少与这些女士可能拥有的任何物品一样好。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪːf] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeni] ,
If a thief had taken any ,
如果 一个 贼 有 已采取 任何 ,

如果被盗贼偷走了任何一件，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [teɪk] [ðə; ðɪ][best] — [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [teɪk] [ɔːl] ?
why did he not take the best — why did he not take all ?
为什么 做过 他 不是 拿 这 最好的 — 为什么 做过 他 不是 拿 全部 ?

他为什么不拿走最好的——为什么不全部拿走？

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][əˈbændən] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][gəʊld][tuː; tə] [ɪnˈkʌmbə(r)] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ]
why did he abandon four thousand francs in gold to encumber himself with a
为什么 做过 他 放弃 四 千 法郎 在 金子 到 负担 他自己 和 一个
[ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɪnɪn] ?
bundle of linen ?
捆 的 亚麻布 ?

他为何放弃四千法郎黄金，却背负一捆亚麻布的重担？

[ðə; ðɪ][gəʊld][wɒz; wəz] [əˈbændənd] .
The gold was abandoned .
这 金子 曾是 弃 .

黄金被遗弃了。

[ˈniəli] [ðə; ðɪ] [həʊl] [sʌm] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [məˈsjɜː] - , [ðə; ðɪ][ˈbæŋkə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd]
Nearly the whole sum mentioned by Monsieur Mignaud , the banker , was discovered
几乎 这 所有的 和 提及 经过 先生 - , 这 银行家 , 曾是 发现
, [ɪn][bægz] , [əˈpɒŋ][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .
, in bags , upon the floor .
, 在 包 , 之上 这 地面 .

银行家米尼奥先生提到的几乎全部金额，都在地上的袋子里被发现了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][dɪˈskɑːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ðə; ðɪ] [ˈblʌndərɪŋ] [aɪˈdɪə]
I wish you , therefore , to discard from your thoughts the blundering idea
我 希望 你 , 所以 , 到 丢弃 从 你的 想法 这 笨拙 主意
[ɒv; əv] [ˈməʊtɪv] ,
of motive ,
的 动机 ,

因此，我希望你们从脑海中摒弃动机这种愚蠢的想法。

[ɪn'dʒendə] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [baɪ] [ðæt] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪdəns] [wɪt]
engendered in the brains of the police by that portion of the evidence which
产生的 在 这 大脑 的 这 警察 经过 那 部分 的 这 证据 哪个
[spi:ks] [ɒv; əv] ['mʌni] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
speaks of money delivered at the door of the house .
说话 的 钱 发表 在 这 门 的 这 房子 .

警方根据证据中提到的那部分内容——有人把钱送到家门口——产生了怀疑。

[kəʊ'ɪnsɪdəns] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ([ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
Coincidences ten times as remarkable as this (the delivery of the money ,
巧合 十 时代 作为 卓越 作为 这 (这 送货 的 这 钱 ,
比这巧合十倍的巧合（钱款的交付,

[ænd; ʌnd][ˈmɜ:də(r)] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑ:ti] [rɪ'si:vɪŋ] [,aɪ 'ti:]) ,
and murder committed within three days upon the party receiving it) ,
和 谋杀 坚定的 之内 三 天 之上 这 派对 接收 它) ,
(并在收到该物品后三天内犯下谋杀罪),

['hæpən] [tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wɪ'ðəʊt] [ə'træktɪŋ] ['i:v(ə)n]
happen to all of us every hour of our lives , without attracting even
发生 到 全部 的 我们 每一个 小时 的 我们的 生活 , 没有 吸引 甚至
[ˈməʊmənt(ə)ri] ['nəʊtɪs] .
momentary notice .
瞬间 注意 .

这种情况每时每刻都在我们每个人身上发生，却不会引起任何注意。

[kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Coincidences , in general ,
巧合 , 在 一般的 ,
一般来说，巧合

[ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['stʌmblɪŋ] - [blɒks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] [hu:] [hæv; həv]
are great stumbling - blocks in the way of that class of thinkers who have
是 伟大的 踉跄 - 积木 在 这 方式 的 那 班级 的 思想家 WHO 有
[bi:n] ['edʒukeɪtɪd][tu:; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪlɪtɪz] — [ðæt] ['θɪəri] [tu:; tə]
been educated to know nothing of the theory of probabilities — that theory to
到过 受过教育 到 知道 没有什么 的 这 理论 的 概率 — 那 理论 到
[wɪt] [ðə; ði][məʊst] ['glɔ:riəs] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['hju:mən] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
which the most glorious objects of human research are indebted for the
哪个 这 最多 辉煌 对象 的 人类 研究 是 负债累累 为了 这
[məʊst] ['glɔ:riəs] [ɒv; əv] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] .
most glorious of illustration .
最多 辉煌 的 插图 .

对于那些受过教育但对概率论一无所知的思想家来说，这些都是巨大的绊脚石——而人类最伟大的研究对象都得益于概
率论，并因此得到了最辉煌的阐释。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [hæd; həd][ðə; ði][gəʊld] [bi:n] [gɒn] ,
In the present instance , had the gold been gone ,
在 这 展示 实例 , 有 这 金子 到过 已消失 ,
就目前情况而言，如果黄金已经不见了，

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:md] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
the fact of its delivery three days before would have formed something more than
这 事实 的 它是 送货 三 天 前 会 有 形成 某物 更多的 比
[ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
a coincidence .
一个 巧合 .

三天前就送到了，这绝非巧合。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kə'ɒbəreɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ'diə][ɒv; əv] ['məʊtɪv] .
It would have been corroborative of this idea of motive .
它 会 有 到过 佐证 的 这 主意 的 动机 .

这可以佐证这种动机观点。

[bʌt; bət] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði]['ri:əl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
But , under the real circumstances of the case ,
但 , 在下面 这 真实的 情况 的 这 案件 ,

但是，就案件的实际情况而言，

[ɪf] [wi:; wi][a:(r); ə(r)][tu:; tə] [sə'pəʊz] [gəʊld][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,
if we are to suppose gold the motive of this outrage ,
如果 我们 是 到 认为 金子 这 动机 的 这 暴行 ,

如果我们假设黄金是这起暴行的动机，

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:lsəʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['pɜ:pətreɪtə(r)][səʊ] ['væsɪleɪtɪŋ] [æn; ən]['ɪdɪət][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]
we must also imagine the perpetrator so vacillating an idiot as to have
我们 必须 还 想象 这 犯罪者 所以 摇摆不定 一个 笨蛋 作为 到 有

[ə'bəændənd] [hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [tə'geðə(r)] .
abandoned his gold and his motive together .
弃 他的 金子 和 他的 动机 一起 .

我们还必须想象作案者是一个优柔寡断的白痴，竟然同时放弃了他的黄金和作案动机。

“ [ki:pɪŋ] [naʊ] ['stedəli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [pɔɪnts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
“ **Keeping now steadily in mind the points to which I have drawn your attention**
“ 保持 现在 稳步 在 头脑 这 积分 到 哪个 我 有 绘制 你的 注意力

— [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] [vɔɪs] ,
— **that peculiar voice ,**
— 那 奇特 嗓音 ,

“现在请牢记我刚才提到的几点——那个特殊的声音，

[ðæt] [ʌn'ju:ʒuəl][ə'dʒɪləti] ,
that unusual agility ,
那 异常 敏捷 ,

那种非同寻常的敏捷性，

[ænd; ənd] [ðæt] ['stɑ:tlɪŋ] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [ɪn][ə; eɪ]['mɜ:də(r)][səʊ] ['sɪŋɡjələli] [ə'trəʊfəs] [æz; əz] [ðɪs]
and that startling absence of motive in a murder so singularly atrocious as this
和 那 令人震惊 缺席 的 动机 在 一个 谋杀 所以 单独地 极其恶劣 作为 这

— [let][ju: 'es] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ɪt'self] .
— **let us glance at the butchery itself .**
— 让 我们 瞥一眼 在 这 屠宰 本身 .

而在这起极其残忍的谋杀案中，竟然没有作案动机，这令人震惊——让我们来看看屠杀本身。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stræŋɡld] [tu:; tə] [deθ] [baɪ]['mænjuəl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ʌp][ə; eɪ]
Here is a woman strangled to death by manual strength , and thrust up a
这里 是 一个 女士 被勒死 到 死亡 经过 手动的 力量 , 和 推力 向上 一个

['tʃɪmni] , [hed] ['daʊnwəd] .
chimney , head downward .
烟囱 , 头 向下 .

这是一名被徒手勒死的女子，尸体被推入烟囱，头朝下。

[ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ə'sæsɪn] [ɪm'plɔɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] [məʊdʒ] [ɒv; əv]['mɜ:də(r)][æz; əz] [ðɪs] .
Ordinary assassins employ no such modes of murder as this .
普通的 刺客 采用 不 这样的 模式 的 谋杀 作为 这 .

普通刺客不会采用这种杀人方式。

[li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [du:; də] [ðeɪ] [ðʌs] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:də] .
Least of all , do they thus dispose of the murdered .
至少 的 全部 , 做 他们 因此 处置 的 这 被谋杀 .

他们最不可能这样做来处置被谋杀的尸体。

[ɪn][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈθɹʌstɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
In the manner of thrusting the corpse up the chimney ,
在这方式的推进这尸体向上这烟囱 ,
就像把尸体塞进烟囱一样 ,

[juː; jʊ] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsesɪvli] [uːˈtreɪ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːltəˈgeðə(r)]
you will admit that there was something excessively outré — something altogether
你将要承认那那里曾是某物过度古怪 — 某物共
[ɪˌrekənˈsaɪləbl; ɪˌrekənsaɪləbl] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈnəʊ(ə)nɪz][ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈæk(ə)n] ,
irreconcilable with our common notions of human action ,
不可调和的和我们的常见的概念的人类行动 ,
你会承认,这其中有些东西极其离谱——完全与我们对人类行为的普遍认知格格不入。

[iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈæktəz] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈpreɪvd] [ɒv; əv][men] .
even when we suppose the actors the most depraved of men .
甚至什么时候我们认为这演员这最多堕落的男人 .
即使我们假设演员都是最堕落的人。

[θɪŋk] , [tuː] ,
Think , too ,
思考 , 也 ,
想想看 ,

[haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [streŋθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɹʌst] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ʌp]
how great must have been that strength which could have thrust the body up
如何伟大的必须要有到过那力量哪个可以有推力这身体向上
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæpətʃə(r)] [səʊ] [ˈfɔːsəbli] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ˈvɪgə(r)][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [pˈɜːsənz] [wɒz; wəz] [faʊnd]
such an aperture so forcibly that the united vigor of several persons was found
这样的 一个 光圈 所以 强制 那 这 团结的 活力 的 一些 人 曾是 成立
[ˈbeəli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][dræɡ][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] !
barely sufficient to drag it down !
仅仅 充足的 到 拖 它 向下 !
那该是多么巨大的力量才能将物体如此有力地推入如此大的洞口,以至于几个人合力也几乎无法将其拉下来!

“ [tɜːn] , [naʊ] , [tuː; tə][ˈʌðə(r)] [ˌɪndəˈkeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvɪgə(r)][məʊst]
“ **Turn , now , to other indications of the employment of a vigor most**
“ 转动 , 现在 , 到 其他 症状 的 这 就业 的 一个 活力 最多
[ˈmɑːvələs] .
marvellous .
奇妙 .

“现在,让我们来看看其他一些展现惊人活力的迹象。”
[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ˈtresɪz] — [ˈveri] [θɪk] [ˈtresɪz] — [ɒv; əv] [greɪ] [ˈhjuːmən][heə(r)] .
On the hearth were thick tresses — very thick tresses — of grey human hair .
在这炉 是 厚的 头发 — 非常 厚的 头发 — 的 灰色的 人类 头发 .
壁炉台上放着一绺绺——非常绺绺——灰色的人类头发。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] .
These had been torn out by the roots .
这些 有 到过 撕裂 出去 经过 这 根 .
这些植物都被连根拔起了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːs] [ˈhesəsəri] [ɪn] [ˈteəriŋ] [ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed]
You are aware of the great force necessary in tearing thus from the head
你 是 意识到的 的 这 伟大的 力量 必要的 在 撕裂 因此 从 这 头
[iːv(ə)n] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [heəz] [təˈgeðə(r)] .
even twenty or thirty hairs together .
甚至 二十 或者 三十 头发 一起 .
你应该知道,即使一次从头上扯下二三十根头发,也需要很大的力气。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [lɒks] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz] [wɛl] [æz; əz][maɪ'self] .

You saw the locks in question as well as myself .
你 锯 这 锁 在 问题 作为 出色地 作为 我 .

你和我都看到了那些有争议的锁。

[ðəə(r)] [ruːts] ([ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [saɪt] !

Their roots (a hideous sight !
他们的 根 (一个 可怕 视线 !

它们的根部（真是丑陋不堪！）

) [wɜː(r); wə(r)] [ˈklɒtɪd] [wɪð] [ˈfrægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][skælp] — [ʊə(r)][ˈtəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði]

) were clotted with fragments of the flesh of the scalp — sure token of the
) 是 凝块 和 片段 的 这 肉 的 这 头皮 — 当然 令牌 的 这

[prəˈdɪdʒəs] [ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪgˈzəːtɪd] [ɪn] [ʌpˈruːtɪŋ] [pəˈhæps] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɒv; əv]

prodigious power which had been exerted in uprooting perhaps half a million of
惊人 力量 哪个 有 到过 施加 在 连根拔起 也许 一半 一个 百万 的

[heəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

hairs at a time .

头发 在 一个 时间 .

）中混杂着头皮碎肉——这无疑证明了当时拔除头发的力量有多么惊人，一次可能拔掉了五十万根头发。

[ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmɪəli] [kʌt] ,

The throat of the old lady was not merely cut ,
这 喉 的 这 老的 女士 曾是 不是 仅仅 切 ,

老太太的喉咙不仅仅是被割断了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ˈæbsəluːtli] [sˈevəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒdi] : [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

but the head absolutely severed from the body : the instrument was a
但 这 头 绝对地 切断 从 这 身体 : 这 乐器 曾是 一个

[mɪə(r)][ˈreɪzə(r)] .

mere razor .

仅仅 剃刀 .

但头部与身体完全分离：凶器不过是一把剃刀。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [fəˈrɒsəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [diːdz] .

I wish you also to look at the brutal ferocity of these deeds .
我 希望 你 还 到 看 在 这 野蛮 恶 的 这些 契约 .

我希望你们也能看看这些行为的残暴程度。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - [aɪ][duː; də][nɒt] [spiːk] .

Of the bruises upon the body of Madame L'Espanaye I do not speak .
的 这 瘀伤 之上 这 身体 的 夫人 - 我 做 不是 说话 .

对于莱斯帕纳耶夫人身上的瘀伤，我无话可说。

[məˈsjɜː] [dʒuˈmaɪ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːði] [kəʊˈædʒʊtə(r)] [məˈsjɜː] [eɪˈtʃen] ,

Monsieur Dumas , and his worthy coadjutor Monsieur Etienne ,
先生 大仲马 , 和 他的 值得 帮手 先生 艾蒂安 ,

大仲马先生和他值得尊敬的助手艾蒂安先生，

[hæv; həv] [prəˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈflɪktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [əbˈtjuːs] [ˈɪnstrəmənt] ;

have pronounced that they were inflicted by some obtuse instrument ;
有 发音 那 他们 是 造成的 经过 一些 钝 乐器 ;

有人声称这些伤是由某种钝器造成的；

[ænd; ænd][səʊ][fɑː(r)] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [kəˈrekt] .

and so far these gentlemen are very correct .
和 所以 远的 这些 先生们 是 非常 正确的 .

到目前为止，这些先生们的说法都非常正确。

[ðə; ði] [əbˈtjuːs] [ˈɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [ˈkliːli] [ðə; ði] [stəʊn] [ˈpeɪvmənt] [ɪn][ðə; ði] [jaːd] ,

The obtuse instrument was clearly the stone pavement in the yard ,
这 钝 乐器 曾是 清楚地 这 石头 路面 在 这 院子 ,

那块钝角物体显然是院子里的石板路。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]
upon which the victim had fallen from the window which looked in upon the
之上 哪个 这 受害者 有 倒下 从 这 窗户 哪个 看起来 在 之上 这
[bed] .
bed .
床 .

受害者就是从那扇能看到床的窗户坠落下来的。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] , [haʊ'veə(r)] ['sɪmp(ə)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [naʊ] [si:m] ,
This idea , however simple it may now seem ,
这 主意 , 然而 简单的 它 可能 现在 似乎 ,

这个想法, 尽管现在看来可能很简单,

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌtəz]
escaped the police for the same reason that the breadth of the shutters
逃脱 这 警察 为了 这 相同的 原因 那 这 宽度 的 这 百叶窗
[ɪ'skeɪpt] [ðəm; ðəm] — [br'kæz; br'kɒz] ,
escaped them — because ,
逃脱 他们 — 因为 ,

他们逃脱警方追捕的原因与百叶窗的宽度逃脱警方追捕的原因相同——因为,

[baɪ][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪlz] ,
by the affair of the nails ,
经过 这 事务 的 这 指甲 ,

因钉子事件,

[ðəə(r)] [pər'sepʃən] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:'metɪkli] [si:ld] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]
their perceptions had been hermetically sealed against the possibility of the
他们的 感知 有 到过 密封地 密封 反对 这 可能性 的 这
['wɪndəʊz] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [bi:n] ['əʊpənd] [æt; ət][ɔ:l] .
windows having ever been opened at all .
视窗 拥有 曾经 到过 打开 在 全部 .

他们的认知被彻底封闭起来, 完全没有意识到窗户曾经被打开过。

“ [ɪf] [naʊ] , [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,
“ **If now , in addition to all these things** ,
“ 如果 现在 , 在 添加 到 全部 这些 事物 ,

“如果现在, 除了所有这些事情之外,

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒpəli] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɒd] [dɪs'ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
you have properly reflected upon the odd disorder of the chamber ,
你 有 适当地 反映 之上 这 奇怪的 紊乱 的 这 房间 ,

你已经认真思考过房间里这种奇怪的混乱状况。

[wi:; wi][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪəz][ɒv; əv][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ə'staʊndɪŋ] ,
we have gone so far as to combine the ideas of an agility astounding ,
我们 有 已消失 所以 远的 作为 到 结合 这 想法 的 一个 敏捷 惊人 ,

我们甚至将敏捷性惊人的理念结合起来,

[ə; eɪ] [streŋθ] [su:pə'hju:mən; ,sju:pə'hju:mən] , [ə; eɪ] [fə'rɒsəti] ['bru:t(ə)l] , [ə; eɪ] ['bʊtʃəri] [wɪ'dəʊt] ['məʊtɪv] ,
a strength superhuman , a ferocity brutal , a butchery without motive ,
一个 力量 超人类 , 一个 恶 野蛮 , 一个 屠宰 没有 动机 ,

超乎常人的力量, 残暴的凶狠, 毫无动机的屠杀

[ə; eɪ] [grəʊ'teskəri] [ɪn]['hɒrə(r)] [ˌæbsəlu:tli] ['eɪlɪən][frɒm; frəm][hju:'mænəti] ,
a grotesquerie in horror absolutely alien from humanity ,
一个 怪诞 在 恐怖 绝对地 外星人 从 人类 ,

一种与人类完全格格不入的恐怖怪诞景象。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['fɒrən] [ɪn] [təʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [men][ɒv; əv] ['meni] ['neɪnɪz] ,
and a voice foreign in tone to the ears of men of many nations ,
和 一个 嗓音 外国的 在 语气 到 这 耳朵 的 男人 的 许多 国家 ,

对于许多国家的人来说, 那是一种听起来很陌生的声音。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'stɪŋkt] [ɔ:(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)] [sɪ,læbɪfɪ'keɪʃn] .

and devoid of all distinct or intelligible syllabification .
和 缺乏 的 全部 清楚的 或者 可理解的 音节划分 .

完全没有清晰或可理解的音节划分。

[wɒt] [rɪ'zʌlt] , [ðen] , [hæz; həz] [ɪn'sju:] ?

What result , then , has ensued ?
什么 结果 , 然后 , 有 随后 ?

那么, 结果如何呢?

[wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['fænsɪ] ?

What impression have I made upon your fancy ?
什么 印象 有 我 制成 之上 你的 想要 ?

我给你留下了怎样的印象?

" [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] [æz; əz][du'pɪn] [ɑ:skt] [em 'i:][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

" I felt a creeping of the flesh as Dupin asked me the question .
" 我 毛毡 一个 爬行 的 这 肉 作为 杜宾 问 我 这 问题 .

“杜宾问我这个问题时, 我感到一阵毛骨悚然。”

" [ə; eɪ] ['mædmən] , " [aɪ] [sed] , " [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [di:d] — [sʌm; səm] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] ,

" A madman , " I said , " has done this deed — some raving maniac ,
" 一个 狂人 , " 我 说 , " 有 完毕 这 契据 — 一些 狂言 疯子 ,

“这事是疯子干的,”我说, “是个疯子, 一个疯疯癫癫的疯子。”

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [meɪsn] [di:][sɑ:n'teɪ] . "

escaped from a neighboring Maison de Santé . "
逃脱 从 一个 邻接 Maison 德 Santé . "

从邻近的 Maison de Santé 逃脱。”

" [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪz][nɒt] [ɪ'reləvənt] .

" In some respects , " he replied , " your idea is not irrelevant .
" 在 一些 尊重 , " 他 回复 , " 你的 主意 是 不是 无关紧要 .

“在某些方面,”他回答说, “你的想法并非毫无意义。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['mædmən] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['waɪldɪst] ['pærəksɪzəm] ,

But the voices of madmen , even in their wildest paroxysms ,
但 这 声音 的 狂人 , 甚至 在 他们的 最狂野的 阵发性 ,

但疯子的声音, 即使在他们最疯狂的发作中,

[ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] [faʊnd] [tu:; tə] ['tæli] [wɪð] [ðæt] [pɪ'kju:lɪə(r)] [vɔɪs] [hɜ:d] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [steəz] .

are never found to tally with that peculiar voice heard upon the stairs .
是 绝不 成立 到 相符 和 那 奇特 嗓音 听到 之上 这 楼梯 .

但始终无法与楼梯上听到的那个奇特的声音吻合。

['mædmən][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] [ɪnkəʊ'hɪərənt][ɪn][ɪts]

Madmen are of some nation , and their language , however incoherent in its
狂人 是 的 一些 国家 , 和 他们的 语言 , 然而 语无伦次 在 它是

[wɜ:dʒ] ,

words ,
字 ,

疯子们来自某个国家, 他们的语言, 无论多么语无伦次,

[hæz; həz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [kəʊ'hɪərəns] [ɒv; əv] [sɪ,læbɪfɪ'keɪʃn] .

has always the coherence of syllabification .
有 总是 这 连贯性 的 音节划分 .

始终保持着音节划分的连贯性。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ðɪ][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædmən][ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [həʊld][ɪn][maɪ][hænd] .

Besides , the hair of a madman is not such as I now hold in my hand .
除了 , 这 头发 的 一个 狂人 是 不是 这样的 作为 我 现在 抓住 在 我的 手 .

此外, 疯子的头发可不是我现在手里拿着的这种头发。

[ai] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡld] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tʌft] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪdʒɪdli] [klʌtʃt] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv] [ˈmædəm]
I disentangled this little tuft from the rigidly clutched fingers of Madame
我 解开 这 小的 簇 从 这 严格地 紧握 手指 的 夫人

L'Espanaye .

我从 L'Espanaye 夫人紧紧攥着的手指间解开了这小撮头发。

[tel] [em ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . " **Tell me what you can make of it** . "

告诉 我 什么 你 能 制作 的 它 . " 告诉我你的看法。

" [duˈpɪn] ! **" Dupin !** "

“杜宾！

" [ai] [sed] , [kəmˈpliːtli] [ˈʌnˈhəːvd] ; " [ðɪs] [heə(r)][ɪz][məʊst][ʌnˈjuːzuəl] — [ðɪs] [ɪz][nəʊ][ˈhjuːmən][heə(r)] . " **" I said , completely unnerved ; " this hair is most unusual — this is no human hair . "** "

我 说 , 完全地 不安 ; " 这 头发 是 最多 异常 — 这 是 不 人类 头发 . " 我惊恐万分地说：“这头发太不寻常了——这不是人的头发。”

" [ai][hæv; həv][nɒt] [əˈsɜːtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [dɪˈsaɪd] [ðɪs] [pɔɪnt] **" I have not asserted that it is , " said he ; " but , before we decide this point** "

“我并没有断言就是这样，”他说；“但是，在我们决定这一点之前，

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sketʃ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [treɪst] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] . **I wish you to glance at the little sketch I have here traced upon this paper** .

我 希望 你 到 瞥一眼 在 这 小的 草图 我 有 这里 追踪 之上 这 纸 . 请您看一下我画在这张纸上的小草图。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fæk] - [ˈsɪməli] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈskrɑːbd] [ɪn][wʌn] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] **It is a fac - simile drawing of what has been described in one portion of the**

[ˈtestɪməni] [æz; əz] - [dɑːk] [ˈbruːzɪz] , **testimony as ' dark bruises** ,

见证 作为 - 黑暗的 瘀伤 , 这是一幅根据证词中某一部分所描述的“深色瘀伤”绘制的示意图。

[ænd; ænd] [diːp] [ˌɪndentaɪˈnɪz] [ɒv; əv][ˈfɪŋɡə(r)] [neɪlz] , - [əˈpɒn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] **and deep indentations of finger nails , ' upon the throat of Mademoiselle**

和 深的 缩进 的 手指 指甲 , - 之上 这 喉 的 小姐

L'Espanaye ,

“还有指甲深深的压痕，在西班牙小姐的喉咙上。”

[ænd; ænd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] ([baɪ] [ˈmesəz] . [dʒuˈmaː] [ænd; ænd] [eɪˈtʃən] ,) [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ˈlɪvɪd] **and in another (by Messrs . Dumas and Etienne ,) as a ' series of livid**

[spots] , **spots** , 和 在 其他 (经过 先生们 : 大仲马 和 艾蒂安 ,) 作为 一个 - 系列 的 铁青 地点 ,

在另一幅画作（由杜马斯和艾蒂安先生创作）中，它被描述为“一系列青紫的斑点”。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɪŋgəz] . -
evidently the impression of fingers . '
显然 这 印象 的 手指 . -

显然是手指的印记。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈsi:v] , ” [kənˈtɪnju:d] [maɪ] [frend] , [ˈspredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)]
“ **You will perceive , ” continued my friend , spreading out the paper upon the table** .
“ 你 将要 感知 , ” 持续 我的 朋友 , 传播 出去 这 纸 之上 这 桌子
[brɪfɔː(r)] [juː ˈes] ,
before us ,
前 我们 ,

“你会明白的,”我的朋友说着, 把纸摊在我们面前的桌子上。

“ [ðæt] [ðɪs] [ˈdrɔːɪŋ] [ɡɪvz] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] [fɪkst] [həʊld] .
“ **that this drawing gives the idea of a firm and fixed hold** .
“ 那 这 绘画 给予 这 主意 的 一个 公司 和 固定的 抓住 .
“这幅画给人一种牢固、固定的感觉。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈslɪpɪŋ] [əˈpærənt] .
There is no slipping apparent .
那里 是 不 滑倒 明显 .

没有明显的滑倒迹象。

[ɪːtʃ] [ˈfɪŋgə(r)] [hæz; həz] [rɪˈteɪnd] — [ˈpɒsəbli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] — [ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)]
Each finger has retained — possibly until the death of the victim — the fearful
每个 手指 有 保留 — 可能 直到 这 死亡 的 这 受害者 — 这 可怕
[ɡrɑːsp] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈrɪdʒənəli] [ɪmˈbedɪd] [ɪtˈself] .
grasp by which it originally imbedded itself .
抓牢 经过 哪个 它 起初 嵌入式 本身 .

每根手指都保留着——或许直到受害者死亡——最初紧紧抓住受害者的那种可怕的感觉。

[əˈtempt] , [naʊ] , [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Attempt , now , to place all your fingers , at the same time ,
试图 , 现在 , 到 地方 全部 你的 手指 , 在 这 相同的 时间 ,
现在, 试着同时放置所有手指。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [ɪmˈpreʃnz] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .
in the respective impressions as you see them .
在 这 各自 印象 作为 你 看 他们 .
以你所看到的各自印象为准。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɪn] [veɪn] .
“ **I made the attempt in vain** .
“ 我 制成 这 试图 在 徒劳 .
“我徒劳地尝试了。”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɒsəbli] [nɒt] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˈtraɪəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We are possibly not giving this matter a fair trial , ” he said** .
“ 我们 是 可能 不是 给予 这 事情 一个 公平的 审判 , ” 他 说 .
他说: “我们可能没有对此事进行公正的审判。”

“ [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ɪz] [spred] [aʊt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈsɜːfɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [θrəʊt] [ɪz]
“ **The paper is spread out upon a plane surface ; but the human throat is**
“ 这 纸 是 传播 出去 之上 一个 飞机 表面 ; 但 这 人类 喉 是
[səˈlɪndrɪk(ə)] .
cylindrical .
圆柱体 .
“纸张是铺在平面上的; 但人的喉咙是圆柱形的。”

“ [ɪz][ɪn][ɪg'zækt] [ə'kɔ:d(ə)nɪs] [wɪð] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] .
 “ **is in exact accordance with this drawing** .
 “ 是 在 精确的 根据 和 这 绘画 .
 “与图纸完全一致。”

[aɪ] [si:] [ðæt] [nəʊ][ˈænɪm(ə)l][bʌt; bət][æn; ən] [u:ˈræŋ] - - [aʊtæŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspi:ʃi:z] [hɪə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
I see that no animal but an Ourang - Outang , of the species here mentioned ,
我 看 那 不 动物 但 一个 奥朗 - 野外 , 的 这 物种 这里 提及 ,

我看到的动物只有这里提到的这种猩猩。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [ˌɪndenˈteɪʃnz] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [treɪst] [ðem; ðəm] .
could have impressed the indentations as you have traced them .
可以 有 印象深刻 这 缩进 作为 你 有 追踪 他们 :

可以按照你描绘的方式印出凹痕。

[ðɪs] [tʌft] [ɒv; əv] [ˈtɔ:ni] [heə(r)] , [tu:] , [ɪz][aɪˈdentɪk(ə)] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi:st] [ɒv; əv]
This tuft of tawny hair , too , is identical in character with that of the beast of
这 簇 的 黄褐色 头发 , 也 , 是 完全相同的 在 特点 和 那 的 这 兽 的
[ˈkju:vieɪ] .
Cuvier .
居维叶 :

这簇黄褐色的毛发，其特征也与居维叶笔下的野兽的毛发完全相同。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [ˈpɒsəbli] [kəmˈprɪˈhend] [ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
But I cannot possibly comprehend the particulars of this frightful mystery .
但 我 不能 可能 理解 这 细节 的 这 可怕 神秘 :

但我完全无法理解这个可怕谜团的细节。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈvɔɪsɪz] [hɜ:d] [ɪn] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
Besides , there were two voices heard in contention ,
除了 , 那里 是 二 声音 听到 在 争论 ,

此外，还能听到两种不同的争论声音，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] . "
and one of them was unquestionably the voice of a Frenchman . "
和 一 的 他们 曾是 毫无疑问 这 嗓音 的 一个 法国人 : "

其中一个声音毫无疑问是法国人的声音。

" [tru:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [ˈɔ:lməʊst] [juˈnænɪməsli] , [baɪ]
" **True ; and you will remember an expression attributed almost unanimously , by**
" 真的 ; 和 你 将要 记住 一个 表达 归因于 几乎 一致 , 经过

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] ,
the evidence ,
这 证据 ,

“没错；而且你会记得，根据证据，几乎所有人都一致认为这句话是成立的，

[tu:; tə] [ðɪs] [vɔɪs] , — [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , - [məʊn] [dju:] !
to this voice , — the expression , ' mon Dieu !
到 这 嗓音 , — 这 表达 , - 星期一 上帝 !

对这个声音来说，——表达方式是，“我的天哪！”

- [ðɪs] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [hæz; həz] [bi:n] [ˈdʒʌstli] [ˈkærəktəraɪzd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
' This , under the circumstances , has been justly characterized by one of the
- 这 , 在下面 这 情况 , 有 到过 公正地 特征化的 经过 一 的 这

[ˈwɪtnəsɪz] ([məˈnʰɑ:ni] ,
witnesses (Montani ,
证人 (蒙塔尼 ,

“在这种情况下，一位证人（蒙塔尼）对此的描述是恰当的，

[ðə; ði] [kənˈfekʃənə(r)] ,) [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈmɒnstrəns] [ɔ:(r)] [ɪkˌspəʊstʃuˈleɪʃn] .
the confectioner ,) as an expression of remonstrance or expostulation .
这 糖果商 ,) 作为 一个 表达 的 抗议 或者 解释 :

糖果商，) 作为抗议或劝告的表达。

[əˈpɒn] [ði:z] [tu:] [wɜ:dz] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
Upon these two words , therefore ,
之上 这些 二 字 , 所以 ,

因此，基于这两个词，

[aɪ][hæv; həv] ['meɪnli] [bɪlt] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)] .
I have mainly built my hopes of a full solution of the riddle .
我 有 主要 建造 我的 希望 的 一个 满的 解决方案 的 这 谜语 .

我主要寄希望于这个谜题能被彻底解开。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] ['kɒɡnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .
A Frenchman was cognizant of the murder .
一个 法国人 曾是 认知 的 这 谋杀 .

一名法国人知晓这起谋杀案。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['pɒsəb(ə)l] — [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][ɪz][faː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt]
It is possible — indeed it is far more than probable — that he was innocent
它 是 可能的 — 的确 它 是 远的 更多的 比 可能 — 那 他 曾是 清白的
[ɒv; əv][ɔːl] [pɑːtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [træn'zækʃnz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] .
of all participation in the bloody transactions which took place .
的 全部 参与 在 这 血腥 交易 哪个 采取 地方 .

他完全没有参与任何血腥交易，这种可能性非常大。

[ðə; ði] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][hɪm] .
The Ourang - Outang may have escaped from him .
这 奥朗 - 野外 可能 有 逃脱 从 他 .

那只猩猩可能已经从他手中逃脱了。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [treɪst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ; [bʌt; bət] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪŋ]
He may have traced it to the chamber ; but , under the agitating
他 可能 有 追踪 它 到 这 房间 ; 但 , 在下面 这 搅拌
['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'sjuː] ,
circumstances which ensued ,
情况 哪个 随后 ,

他或许已经追溯到房间；但是，在随后发生的骚动情况下，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevə(r)][hæv; həv][ɑːr 'iː] - ['kæptʃəd] [aɪ 'tiː] .
he could never have re - captured it .
他 可以 绝不 有 关于 - 捕获 它 .

他永远不可能重新夺回它。

[aɪ 'tiː][ɪz] [stiːl] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
It is still at large .
它 是 仍然 在 大的 .

它仍然逍遥法外。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [pə'sjuː] [ðiːz] ['gesɪz] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm][mɔː(r)] —
I will not pursue these guesses — for I have no right to call them more —
我 将要 不是 追求 这些 猜测 — 为了 我 有 不 正确的 到 称呼 他们 更多的 —
[sɪns] [ðə; ði] ['jeɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəslɪ] [ɒv; əv]
since the shades of reflection upon which they are based are scarcely of
自从 这 色调 的 反射 之上 哪个 他们 是 基于 是 几乎 的
[sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃəb(ə)l] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['ɪntələkt] ,
sufficient depth to be appreciable by my own intellect ,
充足的 深度 到 是 值得赞赏 经过 我的 自己的 智力 ,

我不会继续追问这些猜测——因为我没有资格对它们做出更确切的判断——因为它们所依据的思考层次之浅薄，连我自己的智力都难以理解。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][ɪn'telɪdʒəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði]
and since I could not pretend to make them intelligible to the
和 自从 我 可以 不是 假装 到 制作 他们 可理解的 到 这
[ˈʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
understanding of another .
理解 的 其他 .

而且我无法假装让别人能够理解它们。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðəm; ðəm] ['gesɪz] [ðen] , [ænd; ənd][spiːk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .
We will call them guesses then , and speak of them as such .
我们 将要 称呼 他们 猜测 然后 , 和 说话 的 他们 作为 这样的 .

那么我们就称它们为猜测, 并这样谈论它们。

[ɪf] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] , [ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'trɒsəti] ,
If the Frenchman in question is indeed , as I suppose , innocent of this atrocity ,
如果 这 法国人 在 问题 是 的确 , 作为 我 认为 , 清白的 的 这 暴行 ,
如果这位法国人确实像我所料那样, 与这起暴行无关,

[ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪtʃ] [ai][left] [lɑːst] [naɪt] , [ə'pɒn][ɪ'auə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
this advertisement which I left last night , upon our return home ,
这 广告 哪个 我 左边 最后的 夜晚 , 之上 我们的 返回 家 ,

昨晚我们回家后, 我留下了这则广告。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] - [el'iː] ['mɒnd] - ([ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪpɪŋ] [ɪn'trəst] ,
at the office of ' Le Monde ' (a paper devoted to the shipping interest ,
在 这 办公室 的 - 乐 世界 - (一个 纸 奉献 到 这 船运 兴趣 ,

在《世界报》(一份关注航运业的报纸) 的办公室里,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [sɔːt] [baɪ] ['seɪləz]) , [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɪ'auə(r)] ['rezɪdəns] .
and much sought by sailors) , will bring him to our residence .
和 很多 寻求 经过 水手们) , 将要 带来 他 到 我们的 住宅 .

(深受水手们的追捧), 会把他带到我们住处。

" [hiː; hi] [hændɪd] [em 'iː][ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][ai] [rɪːd] [ðʌs] :
" **He handed me a paper , and I read thus :**
" 他 递交 我 一个 纸 , 和 我 读 因此 :

他递给我一张纸, 我读了起来:

[kɔːt] — [ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz][diː] [bʊ'ɔɪn] , [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] — — [ɪnst] . , ([ðə; ði]
CAUGHT — In the Bois de Boulogne , early in the morning of the — — inst . , (the
捕捉 — 在 这 布伊斯 德 布洛涅 , 早期的 在 这 早晨 的 这 — — 装置 . , (这
['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)]) ,
morning of the murder) ,
早晨 的 这 谋杀) ,

被捕——在布洛涅森林, 于——日清晨 (谋杀案发生的当天早晨),

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] , [ˈtɔːni] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['spiːʃiːz] .
a very large , tawny Ourang - Outang of the Bornese species .
一个 非常 大的 , 黄褐色 奥朗 - 野外的 这 - 物种 .

一只体型非常大、毛色呈黄褐色的婆罗洲猩猩。

[ðə; ði][ɪ'əʊnə(r)] ([huː] [ɪz] [æsə'teɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] ,
The owner (who is ascertained to be a sailor ,
这 所有者 (WHO 是 已确定 到 是 一个 水手 ,

业主 (经查明是一名水手)

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːl'tiːz] ['ves(ə)l]) [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ə'gen] , [ə'pɒn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [aɪ 'tiː]
belonging to a Maltese vessel) may have the animal again , upon identifying it
属于 到 一个 马耳他语 血管) 可能 有 这 动物 再次 , 之上 识别 它
[sætɪs'fæktərəli] ,
satisfactorily ,
令人满意地 ,

属于马耳他船只的人员, 在确认动物身份无误后, 可以再次拥有该动物。

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɑːdʒɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][ˈkæptʃə(r)][ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] .
and paying a few charges arising from its capture and keeping .
和 付费 一个 很少 收费 产生 从 它是 捕获 和 保持 .

并支付因捕获和保管而产生的一些费用。

[kɔːl] [æʔ; ət][nəʊ] . — — , [ruː] — — , [ˈfəʊbʊəg] [es ˈtiː] . [dʒɜːrˈmeɪn] — [eɪ ˈjuː][trwaːˈziːɪm] .
Call at No . — — , Rue — — , Faubourg St . Germain — au troisième .
称呼 在 不 . — — , 后悔 — — , 郊区 英石 . 杰曼 — au 第三部分 .

请致电 ——, Rue ——, Faubourg St. Germain——au troisième.

“ [haʊ] [wɒz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)] , ” [aɪ] [ɑːskt] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ **How was it possible , ” I asked , “ that you should know the man to be a**
” 如何 曾是 它 可能的 , ” 我 问 , ” 那 你 应该 知道 这 男人 到 是 一个
[ˈseɪlə(r)] ,
sailor ,
水手 ,

“你怎么可能知道他是水手呢？”我问道。

[ænd; ænd] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːlˈtiːz] [ˈves(ə)] ? “
and belonging to a Maltese vessel ? ”
和 属于 到 一个 马耳他语 血管 ? ”

而且属于马耳他籍船只？

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [duˈpɪn] .
“ **I do not know it , ” said Dupin .**
” 我 做 不是 知道 它 , ” 说 杜宾 .

“我不知道,”杜宾说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I am not sure of it .**
” 我 是 不是 当然 的 它 .

我对此并不确定。

[hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [ˈrɪbən] , [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [fɔːm] , [ænd; ænd]
Here , however , is a small piece of ribbon , which from its form , and
这里 , 然而 , 是 一个 小的 片 的 丝带 , 哪个 从 它是 形式 , 和
[frɒm; frəm][ɪts] [ˈgriːsi] [əˈpɪərəns] ,
from its greasy appearance ,
从 它是 腻 外貌 ,

然而, 这里有一小段丝带, 从它的形状和油腻的外观来看,

[hæz; hæz] [ˈeɪdɪəntli] [biːn] [juːst] [ɪn] [ˈtaɪŋ] [ðə; ði][heə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [kjuːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
has evidently been used in tying the hair in one of those long queues of which
有 显然 到过 用过的 在 捆绑 这 头发 在 一 的 那些 长的 队列 的 哪个
[ˈseɪləz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd] .
sailors are so fond .
水手们 是 所以 喜爱 .

显然, 它曾被用来扎起水手们非常喜欢的那种长长的辫子。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðɪs] [nɒt] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [fjuː] [bɪˈsaɪdz] [ˈseɪləz] [kæn; kən][taɪ] , [ænd; ænd][ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə]
Moreover , this knot is one which few besides sailors can tie , and is peculiar to
而且 , 这 结 是 一 哪个 很少 除了 水手们 能 领带 , 和 是 奇特 到
[ðə; ði] [mɔːlˈtiːz] .
the Maltese .
这 马耳他语 .

此外, 这种绳结除了水手之外很少有人会打, 而且是马耳他特有的。

[aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌp][æʔ; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɒd] .
I picked the ribbon up at the foot of the lightning - rod .
我 挑选 这 丝带 向上 在 这 脚 的 这 闪电 - 杆 .

我在避雷针底部捡起了丝带。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
It could not have belonged to either of the deceased .
它 可以 不是 有 属于 到 任何一个 的 这 死者 .

它不可能属于任何一位死者。

[naʊ] [ɪf] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪ][er 'em] [rɒŋ] [ɪn][maɪ] [ɪn'dʌk(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈrɪbən] ,
Now if , after all , I am wrong in my induction from this ribbon ,
现在 如果 , 后 全部 , 我 是 错误的 在 我的 就职 从 这 丝带 ,
如果, 最终证明, 我从这条丝带得出的结论是错误的,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] [ˈves(ə)l] ,
that the Frenchman was a sailor belonging to a Maltese vessel ,
那 这 法国人 曾是 一个 水手 属于 到 一个 马耳他语 血管 ,
这名法国人是马耳他船上的一名水手。

[stiːl] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [ha:m] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [wɒt] [aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] .
still I can have done no harm in saying what I did in the advertisement .
仍然 我 能 有 完毕 不 伤害 在 说 什么 我 做过 在 这 广告 .
不过, 我在广告里说的那些话应该没有造成任何伤害。

[ɪf] [aɪ][er 'em][ɪn][ˈerə(r)] ,
If I am in error ,
如果 我 是 在 错误 ,
如果我错了,

[hiː; hi] [wɪl] [ˈmiəli] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'led][baɪ][sʌm; səm] [ˈsɜːkəmstəns] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
he will merely suppose that I have been misled by some circumstance into which
他 将要 仅仅 认为 那 我 有 到过 被误导 经过 一些 环境 进入 哪个
[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwʌɪə(r)] .
he will not take the trouble to inquire .
他 将要 不是 拿 这 麻烦 到 查询 .
他只会认为我受到了某种情况的误导, 但他却懒得去调查。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][er 'em] [raɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [geɪnd] .
But if I am right , a great point is gained .
但 如果 我 是 正确的 , 一个 伟大的 观点 是 获得 .
但如果我是对的, 那就得到了一个非常重要的观点。

[ˈkɒgnɪzənt] [ɔːl'dəʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] ,
Cognizant although innocent of the murder ,
认知 虽然 清白的 的 这 谋杀 ,
尽管明知自己无罪,

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈhezɪteɪt] [ə'baʊt] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] — [ə'baʊt]
the Frenchman will naturally hesitate about replying to the advertisement — about
这 法国人 将要 自然 犹豫 关于 回复 到 这 广告 — 关于
[dɪ'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] .
demanding the Ourang - Outang .
要求 这 奥朗 - 野外 .
法国人自然会犹豫是否要回复这则广告——是否要订购 Ourang-Outang。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈriːz(ə)n] [ðʌs] : — - [aɪ][er 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [aɪ][er 'em][pɔː(r); pʊə(r)] ;
He will reason thus : — ' I am innocent ; I am poor ;
他 将要 原因 因此 : — - 我 是 清白的 ; 我 是 贫穷的 ;
他会这样解释: ——“我是无辜的; 我很穷;

[maɪ] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] — [tuː; tə][wʌn][ɪn][maɪ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn]
my Ourang - Outang is of great value — to one in my circumstances a fortune
我的 奥朗 - 野外 是 的 伟大的 价值 — 到 一 在 我的 情况 一个 财富
[ɒv; əv][ɪt'self] — [waɪ] [fɒd; fəd][aɪ] [luːz] [aɪ 'tiː] [θruː] [ˈaɪd(ə)l] [,æpri'henʃən] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ?
of itself — why should I lose it through idle apprehensions of danger ?
的 本身 — 为什么 应该 我 失去 它 通过 闲置的 担忧 的 危险 ?
我的猩猩非常珍贵——对于我这样的人来说, 它本身就是一笔财富——我为什么要因为对危险的无谓担忧而失去它呢?

[hɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] , [wɪ'dɪn] [maɪ][grɑːsp] .
Here it is , within my grasp .
这里 它 是 , 之内 我的 抓牢 .
它就在我手中。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔɪz][diː] [bʊˈlɒn] — [æt; ət][ə; eɪ][vɑːst] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn]
It was found in the Bois de Boulogne — at a vast distance from the scene
它 曾是 成立 在 这 布伊斯 德 布洛涅 — 在 一个 广阔的 距离 从 这 场景
[ɒv; əv] [ðæt] [ˈbʊtʃəri] .
of that butchery .
的 那 屠宰 .

它是在布洛涅森林中发现的——距离屠杀现场非常遥远。

[haʊ] [kæn; kən][aɪˈtiː][ˈevə(r)][biː; bi] [səˈspektrɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bruːt] [biːst] [[ʊd; ʌd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [diːd]
How can it ever be suspected that a brute beast should have done the deed
如何 能 它 曾经 是 怀疑 那 一个 蛮力 兽 应该 有 完毕 这 契据
?
?
?

怎么会怀疑是野兽犯下了这种罪行呢？

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [fɔːlt] — [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [kluː] .
The police are at fault — they have failed to procure the slightest clew .
这 警察 是 在 过错 — 他们 有 失败的 到 采购 这 丝毫 线索 .
警方负有责任——他们连最细微的线索都没能获得。

[ʊd; ʌd] [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n] [treɪs] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [pruːv] [emˈiː]
Should they even trace the animal , it would be impossible to prove me
应该 他们 甚至 痕迹 这 动物 , 它 会 是 不可能的 到 证明 我
[ˈkɒɡnɪzənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] ,
cognizant of the murder ,
认知 的 这 谋杀 ,
即使他们追踪到那只动物, 也无法证明我知晓这起谋杀案。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ˈɪmplɪkeɪt] [emˈiː][ɪn] [ɡɪlt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɒɡnɪzəns] .
or to implicate me in guilt on account of that cognizance .
或者 到 牵连 我 在 有罪 在 帐户 的 那 认知 .
或者因为这种认知而使我受到牵连。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [aɪ][eɪˈem] [nəʊn] .
Above all , I am known .
多于 全部 , 我 是 已知 .
最重要的是, 我广为人知。

[ðə; ði][ˈædvətaɪzə(r)][ˈdeɪɡneɪt, ˈdeɪɡnɪt, -neɪt] [emˈiː][æz; əz][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] .
The advertiser designates me as the possessor of the beast .
这 广告商 指定 我 作为 这 拥有者 的 这 兽 .
广告商称我为这头野兽的拥有者。

[aɪ][eɪˈem] [nɒt][ʃʊə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ˈlɪmɪt][hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [meɪ] [ɪkˈstend] .
I am not sure to what limit his knowledge may extend .
我 是 不是 当然 到 什么 限制 他的 知识 可能 延长 .
我不确定他的知识范围究竟有多广。

[ʊd; ʌd] [aɪ] [əˈvɔɪd] [ˈkleɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][səʊ] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [aɪ]
Should I avoid claiming a property of so great value , which it is known that I
应该 我 避免 声称 一个 财产 的 所以 伟大的 价值 , 哪个 它 是 已知 那 我
[pəˈzes] ,
possess ,
具有 ,
我是否应该放弃申报我所拥有的、价值连城的财产？

[aɪ] [wɪl] [ˈrendə(r)][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [æt; ət] [liːst] , [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] .
I will render the animal at least , liable to suspicion .
我 将要 使成为 这 动物 在 至少 , 容易 到 怀疑 .
我至少会让这只动物受到怀疑。

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][maɪ][ˈpɒləsi][tuː; tə][əˈtrækt][əˈtenʃ(ə)n][ˈaɪðə(r)][tuː; tə][maɪˈself][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][biːst] .
It is not my policy to attract attention either to myself or to the beast .
它是 不是 我的 政策 到 吸引 注意力 任何一个 到 我 或者 到 这 兽 .
我的原则是既不让自己引人注目，也不让野兽引人注目。

[aɪ][wɪl][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði][ədˈvɜːtɪsmənt][get][ðə; ði][uːˈræŋ]-[aʊtæŋ] ,
I will answer the advertisement , get the Ourang - Outang ,
我 将要 回答 这 广告 , 得到 这 奥朗 - 野外 ,
我会回应广告，买下Ourang-Outang。

[ænd; ənd][kiːp][aɪˈtiː][kləʊz][ʌnˈtɪl][ðɪs][ˈmætə(r)][hæz; həz][bləʊn][ˈəʊvə(r)] . -
and keep it close until this matter has blown over . ' -
和 保持 它 关闭 直到 这 事情 有 吹 超过 . -
先把它放在手边，等这件事风波过去再说。

[ˈæt; ət][ðɪs][ˈməʊmənt][wiː; wi][hɜːd][ə; eɪ][step][əˈpɒn][ðə; ði][steəz] .
” **At this moment we heard a step upon the stairs .**
” 在 这 片刻 我们 听到 一个 步 之上 这 楼梯 .
就在这时，我们听到楼梯上传来脚步声。

[ˈbiː; bi][ˈredi] , “ [sed][duˈpɪn] , “ [wɪð][jɔː(r); jə(r)][ˈpɪstlɪz] ,
” **Be ready , “ said Dupin , “ with your pistols ,**
” 是 准备好 , ” 说 杜宾 , ” 和 你的 手枪 ,
“准备好,”杜宾说,“带上你们的手枪。”

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][juːz][ðem; ðəm][nɔː(r)][əʊ][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frɒm; frəm][maɪˈself] .
but neither use them nor show them until at a signal from myself .
但 两者都不 使用 他们 也不 展示 他们 直到 在 一个 信号 从 我 .
但在我发出信号之前，既不要使用它们，也不要展示它们。

[ˈðə; ði][frʌnt][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][haʊs][hæd; həd][biːn][left][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][hæd; həd]
” **The front door of the house had been left open , and the visitor had**
” 这 正面 门 的 这 房子 有 到过 左边 打开 , 和 这 游客 有
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,
“房子的前门敞开着，访客走了进去。”

[wɪˈðəʊt][ˈrɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ədˈvɑːnst][ˈsevrəl][steps][əˈpɒn][ðə; ði][ˈsteəkeɪs] .
without ringing , and advanced several steps upon the staircase .
没有 铃声 , 和 先进的 一些 步骤 之上 这 楼梯 .
没有按铃，就沿着楼梯往前走了几步。

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][siːmd][tuː; tə][ˈhezɪteɪt] .
Now , however , he seemed to hesitate .
现在 , 然而 , 他 似乎 到 犹豫 .
但现在，他似乎犹豫了。

[ˈprez(ə)ntli][wiː; wi][hɜːd][hɪm][dɪˈsendɪŋ] .
Presently we heard him descending .
目前 我们 听到 他 下降 .
随后我们听见他下楼的声音。

[duˈpɪn][wɒz; wəz][ˈmuːvɪŋ][ˈkwɪkli][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen][wiː; wi][əˈgen][hɜːd][hɪm][ˈkʌmɪŋ][ʌp] .
Dupin was moving quickly to the door , when we again heard him coming up .
杜宾 曾是 移动 迅速地 到 这 门 , 什么时候 我们 再次 听到 他 未来 向上 .
杜宾正快速走向门口，这时我们又听到他上来的声音。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][tɜːn][bæk][ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] , [bʌt; bət][stept][ʌp][wɪð][dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
He did not turn back a second time , but stepped up with decision ,
他 做过 不是 转动 后退 一个 第二 时间 , 但 步 向上 和 决定 ,
他没有第二次退缩，而是果断地向前迈进。

[ænd; ənd] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .

and rapped at the door of our chamber .

和 说唱 在 这 门 的 我们的 房间 .

然后敲响了我们房间的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [duˈpɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ti] [təʊn] .

“ Come in , ” said Dupin , in a cheerful and hearty tone .

“ 来 在 , ” 说 杜宾 , 在 一个 快乐 和 爽朗 语气 .

“进来吧,”杜宾用欢快而热情的语气说道。

[ə; eɪ][mæn] [ˈentəd] .

A man entered .

一个 男人 进入 .

一名男子走了进来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] , [ˈeɪvɪdəntli] , — [ə; eɪ][tɔ:l] , [staʊt] , [ænd; ənd][ˈmʌskjələ(r)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɜ:s(ə)n]

He was a sailor , evidently , — a tall , stout , and muscular - looking person

他 曾是 一个 水手 , 显然 , — 一个 高的 , 肥硕 , 和 肌肉发达的 - 寻找 人

,
 ,
 ,

他显然是一名水手——身材高大、魁梧、肌肉发达。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][deə(r)] - [ˈdev(ə)l] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [nɒt] [ˌɔ:ltəˈgeðə(r)] [ˌʌnˌpri:pəˈzesɪŋ]

with a certain dare - devil expression of countenance , not altogether unprepossessing

和 一个 肯定 敢 - 魔鬼 表达 的 面容 , 不是 共 不讨人喜欢

.
 .
 .

他脸上带着几分冒险家的神情，并不显得毫无魅力。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈɡreɪtli] [ˈsʌnbɜ:nt] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈwɪskə(r)] [ænd; ənd]

His face , greatly sunburnt , was more than half hidden by whisker and

他的 脸 , 非常 晒伤 , 曾是 更多的 比 一半 隐 经过 胡须 和

[məˈstɑ:ʃiəʊ] .

mustachio .

胡子 .

他那张被晒得通红的脸，一半以上都被胡须遮住了。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈəʊkən] [ˈkʌdʒl] , [bʌt; bət] [əˈpɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌðəwaɪz]

He had with him a huge oaken cudgel , but appeared to be otherwise

他 有 和 他 一个 巨大的 橡木 棍棒 , 但 出现 到 是 否则

[ʌnˈɑ:md] .

unarmed .

徒手 .

他带着一根巨大的橡木棍，但除此之外似乎没有其他武器。

[hi:; hi] [baʊd] [ˈɔ:kwədli] , [ænd; ənd] [beɪd] [ju:ˈes] “ [ɡʊd] [ˈi:vniŋ] , ” [ɪn] [ˈfrentʃ] [ˈæksents; ækˈsents] ,

He bowed awkwardly , and bade us “ good evening , ” in French accents ,

他 鞠躬 尴尬地 , 和 巴德 我们 “ 好的 晚上 , ” 在 法语 口音 ,

[wɪtʃ] ,

which ,

哪个 ,

他笨拙地鞠了一躬，用法语口音向我们道了“晚上好”。

[ɔ:lˈðəʊ] [ˈsʌmwɒt] - , [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [səˈfɪjntli] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈrɪziən]

although somewhat Neufchatelish , were still sufficiently indicative of a Parisian

虽然 有些 - , 是 仍然 足够 指示性的 的 一个 巴黎人

[ˈbrɪdʒɪn] .

origin .

起源 .

虽然带有些许新沙特风格，但仍然足以表明其巴黎起源。

“ [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [duˈpɪn] .
“ **Sit down , my friend ,** ” **said Dupin .**
“ 坐 向下 , 我的 朋友 , ” 说 杜宾 .

“坐下吧，我的朋友，”杜宾说道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [uːˈræŋ] - [aʊtæŋ] .
“ **I suppose you have called about the Ourang - Outang .**
“ 我 认为 你 有 称为 关于 这 奥朗 - 野外 .

“我想您打电话来是想咨询猩猩的事情吧。”

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ][ˈɔːlməʊst] [ˈenvi] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [pəˈze(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ; [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [faɪn] ,
Upon my word , I almost envy you the possession of him ; a remarkably fine ,
之上 我的 单词 , 我 几乎 嫉妒 你 这 拥有 的 他 ; 一个 非常 美好的 ,

说真的，我几乎羡慕你拥有他；他真是了个了不起的人物。

[ænd; ʌnd][nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)] [ˈænɪm(ə)] .
and no doubt a very valuable animal .
和 不 怀疑 一个 非常 有价值的 动物 .

毫无疑问，它是一种非常珍贵的动物。

[haʊ] [əʊld][duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ?
How old do you suppose him to be ?
如何 老的 做 你 认为 他 到 是 ?

你觉得他多大了？

“ [ðə; ðɪ][ˈseɪlə(r)] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [wɪð] [ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪˈliːvd] [ɒv; əv][sʌm; səm]
“ **The sailor drew a long breath , with the air of a man relieved of some**
“ 这 水手 画 一个 长的 气息 , 和 这 空气 的 一个 男人 松了口气 的 一些

[ɪnˈtɒlərəb(ə)] [ˈbɜːd(ə)n] ,
intolerable burden ,
无法容忍 负担 ,

水手长长地舒了一口气，仿佛卸下了某种难以忍受的重担。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][æn; ən][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [təʊn] :
and then replied , in an assured tone :
和 然后 回复 , 在 一个 保证 语气 :

然后他用自信的语气回答道：

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈjiəz]
“ **I have no way of telling — but he can't be more than four or five years**
“ 我 有 不 方式 的 讲述 — 但 他 不能 是 更多的 比 四 或者 五 年

[əʊld] .
old .
老的 .

“我无法判断——但他不可能超过四五岁。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt] [hɪm][hɪə(r)] ? “
Have you got him here ? ”
有 你 得到 他 这里 ? ”

你把他带到这里了吗？

“ [əʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [kənˈviːnjənsɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] .
“ **Oh no , we had no conveniences for keeping him here .**
“ 哦 不 , 我们 有 不 便利设施 为了 保持 他 这里 .

“哦不，我们没有让他留在这里的便利条件。”

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [duːˈbɜːrg] , [dʒʌst][baɪ] .
He is at a livery stable in the Rue Dubourg , just by .
他 是 在 一个 涂装 稳定的 在 这 后悔 杜堡 , 只是 经过 .

他就在杜布尔街的一家马厩里。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][him][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
You can get him in the morning .
你 能 得到 他 在 这 早晨 .

你早上可以见到他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['prɒpəti] ? "
Of course you are prepared to identify the property ? "
的 课程 你 是 准备 到 确认 这 财产 ? "

当然，您已准备好确定房产的归属。

" [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)][aɪ][eɪ 'em] , [sɜː(r)] . "
" To be sure I am , sir . "
" 到 是 当然 我 是 , 先生 . "

“当然，先生。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [him] , " [sed] [du'pɪn] .
" I shall be sorry to part with him , " said Dupin .
" 我 将 是 对不起 到 部分 和 他 , " 说 杜宾 .

“我会很舍不得他，”杜宾说道。

" [aɪ][doʊnt] [miːn] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
" I don't mean that you should be at all this trouble for nothing ,
" 我 不 意思是 那 你 应该 是 在 全部 这 麻烦 为了 没有什么 ,

“我并不是说你应该白白费这么多力气，

[sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
sir , " said the man .
先生 , " 说 这 男人 .

“先生，”那人说道。

" ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][aɪ 'tiː] .
" Couldn't expect it .
" 不能 预计 它 .

“没想到。”

[eɪ 'em] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æɪnɪm(ə)l] — [ðæt] [ɪz]
Am very willing to pay a reward for the finding of the animal — that is
是 非常 愿意的 到 支付 一个 报酬 为了 这 寻找 的 这 动物 — 那 是

[tuː; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我非常愿意为找到这只动物的人支付赏金——也就是说，

[ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] . "
any thing in reason . "
任何 事物 在 原因 . "

任何合理的事。”

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] , " [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [feə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʊə(r)] .
" Well , " replied my friend , " that is all very fair , to be sure .
" 出色地 , " 回复 我的 朋友 , " 那 是全部 非常 公平的 , 到 是 当然 .

“嗯，”我的朋友回答说，“这当然非常公平。”

[let] [em 'iː] [θɪŋk] ! — [wʊt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ?
Let me think ! — what should I have ?
让 我 思考 ! — 什么 应该 我 有 ?

让我想想！——我应该准备些什么呢？

[əʊ] ! [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Oh ! I will tell you .
哦 ! 我 将要 告诉 你 .

哦！我会告诉你的。

[maɪ] [rɪ'wɔ:d] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ðɪs] .
My reward shall be this .
我的 报酬 将 是 这 .

我的奖赏将是这个。

[ju:; jʊ][jæl; ʃəl] [gɪv] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] [ə'baʊt] [ði:z] ['mə:də] [ɪn][ðə; ði]
You shall give me all the information in your power about these murders in the
你 将 给 我 全部 这 信息 在 你的 力量 关于 这些 谋杀案 在 这
[ru:] [mɔ:g] .
Rue Morgue .
后悔 停尸房 .

你必须向我提供你所能掌握的关于莫格街谋杀案的所有信息。

" [du'pɪn] [sed] [ðə; ði][la:st] [wɜ:dz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] .
" Dupin said the last words in a very low tone , and very quietly .
" 杜宾 说 这 最后的 字 在 一个 非常 低的 语气 , 和 非常 悄悄 .

杜宾用非常低沉、非常轻柔的声音说了最后几个字。

[dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli] , [tu:] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Just as quietly , too , he walked toward the door ,
只是 作为 悄悄 , 也 , 他 步行 朝向 这 门 ,
[tə'wɔ:d] [dɔ:(r)]
他同样静悄悄地走向门口。

[lɒkt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][pɒt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
locked it and put the key in his pocket .
已锁定 它 和 放 这 钥匙 在 他的 口袋 .

锁上门，然后把钥匙放进口袋里。

[hi:; hi] [ðen] [dru:] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st]
He then drew a pistol from his bosom and placed it , without the least
他 然后 画 一个 手枪 从 他的 怀 和 放置 它 , 没有 这 至少
['flʌri] ,
flurry ,
阵雪 ,

然后他从胸前拔出一把手枪，平静地放在.....

[ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
upon the table .
之上 这 桌子 .

在桌子上。

[ðə; ði] ['seɪlərz] [feɪs] [flʌʃt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [sʌfə'keɪʃn] .
The sailor's face flushed up as if he were struggling with suffocation .
这 水手的 脸 酡 向上 作为 如果 他 是 挣扎 和 窒息 .

水手的脸涨得通红，仿佛快要窒息了。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] ,
He started to his feet and grasped his cudgel ,
他 开始 到 他的 脚 和 抓住 他的 棍棒 ,

他站起身来，抓起手中的棍棒。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,
but the next moment he fell back into his seat , trembling violently ,
但 这 下一个 片刻 他 跌倒 后退 进入 他的 座位 , 发抖 暴力 ,

但下一刻，他便跌回座位上，剧烈颤抖。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] .
and with the countenance of death itself .
和 和 这 面容 的 死亡 本身 .

面容如同死神一般。

[hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
He spoke not a word .
他 辐 不是 一个 单词 .

他一句话也没说。

[ai] ['piti] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .
I pitied him from the bottom of my heart .
我 可怜的 他 从 这 底部 的 我的 心 .

我由衷地同情他。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [duˈpɪn] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [təʊn] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈlɑːmɪŋ] [jɔː'self]
“ My friend , ” said Dupin , in a kind tone , “ you are alarming yourself
” 我的 朋友 , ” 说 杜宾 , 在 一个 种类 语气 , ” 你 是 令人担忧 你自己
[ʌnˈnesəsərəli] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] .
unnecessarily — you are indeed .
不必要的 — 你 是 的确 .

“我的朋友,”杜宾用温和的语气说,“你这是在杞人忧天——的确如此。”

[wiː; wi] [miːn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] [wɒtˈevə(r)] .
We mean you no harm whatever .
我们 意思是 你 不 伤害 任何 .

我们绝无恶意。

[ai] [pledʒ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
I pledge you the honor of a gentleman , and of a Frenchman ,
我 保证 你 这 荣誉 的 一个 绅士 , 和 的 一个 法国人 ,

我以一位绅士,一位法国人的荣誉向你们保证。

[ðæt] [wiː; wi] [ɪnˈtend] [juː; jʊ][nəʊ][ˈɪndʒəri] .
that we intend you no injury .
那 我们 打算 你 不 受伤 .

我们无意伤害您。

[ai] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtrɒsɪtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɔːg] .
I perfectly well know that you are innocent of the atrocities in the Rue Morgue .
我 完美 出色地 知道 那 你 是 清白的 的 这 暴行 在这 后悔 停尸房 .

我非常清楚你与莫格街的暴行无关。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [həʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪʒə(r)] [ˈɪmplɪkeɪtɪd]
It will not do , however , to deny that you are in some measure implicated
它 将要 不是 做 , 然而 , 到 否定 那 你 是 在 一些 措施 牵涉其中

[ɪn][ðem; ðəm] .
in them .
在 他们 .

但是, 否认你在某种程度上与这些事件有关是行不通的。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,
From what I have already said ,
从 什么 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætə(r)] —
you must know that I have had means of information about this matter —
你 必须 知道 那 我 有 有 方法 的 信息 关于 这 事情 —
[miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [driːmd] .
means of which you could never have dreamed .
方法 的 哪个 你 可以 绝不 有 梦见 .

你必须知道, 我掌握了有关此事的情报——而这些情报是你做梦都想不到的。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [stændz] [ðʌs] .
Now the thing stands thus .
现在 这 事物 站立 因此 .

事情现在就是这样。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] — ['nʌθɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] , [wɪtʃ]
You have done nothing which you could have avoided — nothing , certainly , which
你 有 完毕 没有什么 哪个 你 可以 有 避免 — 没有什么 , 当然 , 哪个
[ˈrendəz] [juː; jʊ][ˈkʌlpəb(ə)l] .
renders you culpable .
渲染 你 有罪的 .

你并没有做任何可以避免的事情——当然，也没有任何事情会让你受到惩罚。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈiːv(ə)n] ['ɡɪltɪ] [ɒv; əv] ['rɒbəri] , [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [rɒb] [wɪð]
You were not even guilty of robbery , when you might have robbed with
你 是 不是 甚至 有罪的 的 抢劫 , 什么时候 你 可能 有 被抢劫 和
[ɪmˈpjuːnəti] .
impunity .
免责 .

你甚至没有犯抢劫罪，而你本可以逍遥法外地去抢劫。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
You have nothing to conceal .
你 有 没有什么 到 隐藏 .

你没有什么需要隐瞒的。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsiːlmənt] .
You have no reason for concealment .
你 有 不 原因 为了 隐蔽 .

你没有理由隐瞒。

[ɒn] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hænd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [baɪ] [ˈevri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [kənˈfes] [ɔːl]
On the other hand , you are bound by every principle of honor to confess all
在 这 其他 手 , 你 是 边界 经过 每一个 原则 的 荣誉 到 承认 全部
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

另一方面，出于荣誉的原则，你必须坦白你所知道的一切。

[æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][ɪz] [naʊ] [ɪmˈprɪznd] ,
An innocent man is now imprisoned ,
一个 清白的 男人 是 现在 被监禁 ,

一名无辜者如今身陷囹圄。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðæt] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ][ˈpɜːpətreɪtə(r)] .
charged with that crime of which you can point out the perpetrator .
带电 和 那 犯罪 的 哪个 你 能 观点 出去 这 犯罪者 .

你被指控犯有某种罪行，并且你能指出犯罪者是谁。

” [ðə; ðɪ][ˈseɪlə(r)][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒə(r)] , [waɪl]
” **The sailor had recovered his presence of mind , in a great measure , while**
” 这 水手 有 恢复 他的 在场 的 头脑 , 在 一个 伟大的 措施 , 尽管
[duˈpɪn] [ˈʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] ;
Dupin uttered these words ;
杜宾 说出 这些 字 ;

“当杜宾说出这些话时，水手已经很大程度上恢复了镇定；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈbəʊldnəs] [ɒv; əv] [ˈbeərɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ɡɒn] .
but his original boldness of bearing was all gone .
但 他的 原来的 大胆 的 轴承 曾是 全部 已消失 .

但他原本那股胆识和魄力却荡然无存。

” [səʊ] [help] [em ˈiː] [ɡɒd] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] ,
” **So help me God ! ” said he , after a brief pause ,**
” 所以 帮助 我 上帝 ! ” 说 他 , 后 一个 简短的 暂停 ,

“愿上帝保佑我！”他顿了顿，说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs]
“ **I will tell you all I know about this**
“ 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 关于 这

我会把我所知道的关于这件事的一切都告诉你。

[ə'feə(r)] ； — [bʌt; bət]
affair ； — **but**
事务 ； — 但

婚外情；——但是

[aɪ][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'lɪ:v] [wʌn][hɑːf][aɪ] [seɪ] — [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn'diːd] [ɪf]
I do not expect you to believe one half I say — I would be a fool indeed if
我 做 不是 预计 你 到 相信 一 一半 我 说 — 我 会 是 一个 傻子 的确 如果
[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 ；

我并不指望你相信我说的一半——如果我那样做，那我岂不成了个傻瓜？

[stɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [ɪ'nəs(ə)nt] , [ænd; ɐnd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ɪf] [aɪ][daɪ][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] .
Still, I am innocent, and I will make a clean breast if I die for it .
仍然 ， 我 是 清白的 ， 和 我 将要 制作 一个 干净的 胸部 如果 我 死 为了 它 ；

然而，我是无辜的，即使为此而死，我也要洗清罪孽。

“ [wɒt] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [ðɪs] .
“ **What he stated was, in substance, this** .
“ 什么 他 声明 曾是 ， 在 物质 ， 这 ；

“他所说的内容实质如下。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .
He had lately made a voyage to the Indian Archipelago .
他 有 最近 制成 一个 航程 到 这 印度 群岛 ；

他最近去了一趟印度群岛。

[ə; eɪ] ['pɑːti] , [ɒv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [fɔːmd] [wʌn] , ['lændɪd] [æt; ət] ['bɔːni,əʊ] ,
A party, of which he formed one, landed at Borneo ,
一个 派对 ， 的 哪个 他 形成 一 ， 登陆 在 婆罗洲 ，

他所在的队伍在婆罗洲登陆。

[ænd; ɐnd] [pɑːst] [ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒn][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv] ['plezə(r)] .
and passed into the interior on an excursion of pleasure .
和 通过了 进入 这 内部的 在 一个 短途旅行 的 乐趣 ；

然后前往内陆进行休闲旅行。

[hɪm'self] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [uː'ræŋ] - [aʊtæŋ] .
Himself and a companion had captured the Ourang - Outang .
他本人 和 一个 伴侣 有 捕获 这 奥朗 - 野外 ；

他和同伴捕获了一只猩猩。

[ðɪs] [kəm'pænjən] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'skluːsɪv] [pə'zeɪ(ə)n] .
This companion dying, the animal fell into his own exclusive possession .
这 伴侣 垂死 ， 这 动物 跌倒 进入 他的 自己的 独家的 拥有 ；

同伴去世后，这只动物就完全归他所有了。

[ˌɑːftə(r)] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ə'keɪznd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'træktəbl] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði]
After great trouble, occasioned by the intractable ferocity of his captive during the
后 伟大的 麻烦 ， 引发 经过 这 难以驾驭的 恶 的 他的 俘虏 期间 这
[həʊm] ['vɔɪdʒ] ,
home voyage ,
家 航程 ，

在返程途中，由于俘虏的顽固凶残，给他带来了巨大的麻烦。

[hiː; hi][æt; ət][lenjkθ; lenθ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɒdʒɪŋ] [aɪ 'tiː]['seɪfli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rezɪdəns] [ɪn]['pærɪs] ,
he at length succeeded in lodging it safely at his own residence in Paris ,
他 在 长度 成功了 在 住宿 它 安全 在 他的 自己的 住宅 在 巴黎 ,
他最终成功地将它安全地安置在了自己在巴黎的住所。

[weə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [ə'trækt] [tə'wɔːd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [kjuərəɪ'bsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
where , not to attract toward himself the unpleasant curiosity of his neighbors ,
在哪里 , 不是 到 吸引 朝向 他自己 这 令人不快的 好奇心 的 他的 邻居 ,
[hiː; hi][kept] [aɪ 'tiː] ['keəfəli] [sɪ'kluːdɪd] ,
he kept it carefully secluded ,
他 保留 它 小心 僻 ,
为了避免引起邻居们的好奇, 他小心翼翼地将房子隐蔽起来。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ 'tiː][ʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] ,
until such time as it should recover from a wound in the foot ,
直到 这样的 时间 作为 它 应该 恢复 从 一个 伤口 在 这 脚 ,
直到脚部伤口痊愈为止。

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .
received from a splinter on board ship .
已收到 从 一个 碎片 在 木板 船 .
从船上的木刺上掉下来的。

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [dɪ'zain] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː] .
His ultimate design was to sell it .
他的 最终的 设计 曾是 到 卖 它 .
他的最终目的就是把它卖掉。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['seɪləz] - ['frɒlɪk][ðə; ði] [naɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
Returning home from some sailors ' frolic the night , or rather in the morning
返回 家 从 一些 水手们 - 嬉戏 这 夜晚 , 或者 相当 在 这 早晨
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
of the murder ,
的 这 谋杀 ,
那天晚上, 或者更确切地说, 是谋杀案发生的那天早上, 一些水手们外出寻欢作乐后回家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [biːst] ['ɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] - [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['brəʊkən]
he found the beast occupying his own bed - room , into which it had broken
他 成立 这 兽 占领 他的 自己的 床 - 房间 , 进入 哪个 它 有 破碎的
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
from a closet adjoining ,
从 一个 壁橱 相邻的 ,
他发现那只野兽占据了他的卧室, 它从隔壁的壁橱里闯了进来。

[weə(r)] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][wɒz; wəz] [θɔːt] , [sɪ'kjʊəli] [kən'faɪnd] .
where it had been , as was thought , securely confined .
在哪里 它 有 到过 , 作为 曾是 想法 , 安全地 受限 .
它原本被安全地关押在那里。

['reɪzə(r)][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ['fʊli] ['lɑːðə, 'læðə] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
Razor in hand , and fully lathered , it was sitting before a looking - glass ,
剃刀 在 手 , 和 完全 起泡的 , 它 曾是 坐着 前 一个 寻找 - 玻璃 ,
[ə'tempt] [ðə; ði][ɒpə'reɪ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] ,
attempting the operation of shaving ,
尝试 这 手术 的 剃须 ,
他手里拿着剃须刀, 脸上涂满了剃须泡沫, 坐在镜子前, 试图开始刮胡子。

[ɪn] [wɪtʃ] [əɪ 'ti:] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] ['pri:viəsli] [wɒtʃt] [ɪts] ['mɑ:stə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ki:] - [həʊl]
in which it had no doubt previously watched its master through the key - hole
 在 哪个 它 有 不 怀疑 之前 观看 它是 掌握 通过 这 钥匙 - 洞
 [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kloʊzɪt] .
of the closet .
 的 这 壁橱 .

毫无疑问，它之前曾透过衣橱的钥匙孔观察过它的主人。

[ˈterɪfaɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]
Terrified at the sight of so dangerous a weapon in the possession of an
 恐惧 在 这 视线 的 所以 危险的 一个 武器 在 这 拥有 的 一个
 [ˈænɪm(ə)l][səʊ] [fəˈrəʊjəs] ,
animal so ferocious ,
 动物 所以 凶猛 ,
 看到如此凶猛的动物持有如此危险的武器，他感到十分恐惧。

[ænd; ɐnd][səʊ] [wel] ['ɛb(ə)] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['momənts] ,
and so well able to use it , the man , for some moments ,
 和 所以 出色地有能力的 到 使用 它 , 这 男人 , 为了 一些 时刻 ,
 而且他非常擅长使用它, 所以, 这个人, 在一段时间内,

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| | | | | | | | |
|------------|-----------|----------|-------------|-------------|-----------|-----------|---|
| was | at | a | loss | what | to | do | . |
| 曾是 | 在 | 一个 | 损失 | 什么 | 到 | 做 | . |

不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['kwaiət][ðə; ði] ['kri:tə(r)] , ['i:v(ə)n][ɪn][ɪts] ['fɪrɪst]
He had been accustomed , however , to quiet the creature , even in its fiercest
 他 有 到过 习惯 , 然而 , 到 安静的 这 生物 , 甚至 在 它是 最凶猛
 [muːdz] ,
moods ,
 情绪 ,

然而，他早已习惯于安抚这只动物，即使在它最凶猛的时候也是如此。

[baɪ][ðə; ði][ju:z][pʌ; əv][ə; eɪ] [wɪp] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [naʊ] [ri'zɔ:t] .
by the use of a whip , and to this he now resorted .
 经过 这 使用 的 一个 鞭 , 和 到 这 他 现在 复原 .
 他现在诉诸鞭答。

[ə'pɒn] [saɪt] [ɒv; əv][aɪ'ti:] , [ðə; ði] [u:'ræŋ] - [aʊtæŋ] [spræŋ] [æt; ət][wʌns] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]
Upon sight of it , the Ourang - Outang sprang at once through the door of
 之上 视线 的 它 , 这 奥朗 - 野外 弹簧 在 一次 通过 这 门 的
 [ðə; ði][tʃeɪmbə(r)] ,
the chamber ,
 这 房间 ,

一看到它，猩猩就立刻跃出了房间的门。

[daʊn] [d̥ə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [ðens] , [θru:] [ə; ei] ['wɪndəʊ] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['əʊpən] , ['ɪntu:] [d̥ə; ði]
down the stairs , and thence , through a window , unfortunately open , into the
 向下 这 楼梯 , 和 因此 , 通过 一个 窗户 , 很遗憾 打开 , 进入 这
 [stri:t] .
street .
 街道 .

下楼，然后穿过一扇不幸开着的窗户，来到街上。

[ðə; ði] ['frentʃmən] ['fɒləʊd] [ɪn][dɪ'speə(r)] ; [ðə; ði] [eɪp] , ['reɪzə(r)] [stɪl] [ɪn][hænd] ,
The Frenchman followed in despair ; the ape , razor still in hand ,
这 法国人 随后 在 绝望 ； 这 猿 ， 剃刀 仍然 在 手 ，
 法国人绝望地跟了上去；那只猿猴手里还拿着剃刀，

[ə'keɪʒnəli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [dʒe'strɪkjʊleɪt] [æt; ət] [ɪts] [pə'sjuːə(r)] ,
occasionally stopping to look back and gesticulate at its pursuer ,
偶尔 停止 到 看 后退 和 指手画脚 在 它是 追击者 ,
它偶尔会停下来回头看一眼，并向追赶者做手势。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] ['niːli] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [aɪ 'tiː] .
until the latter had nearly come up with it .
直到 这 后者 有 几乎 来 向上 和 它 .
直到后者几乎想出办法为止。

[aɪ 'tiː] [ðen] [ə'gen] [meɪd] [ɒf] .
It then again made off .
它 然后 再次 制成 离开 .
然后它又逃走了。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
In this manner the chase continued for a long time .
在 这 方式 这 追赶 持续 为了 一个 长的 时间 .
就这样，追逐持续了很长时间。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'faʊndli] ['kwaɪət] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['niːli] [θriː] [ə'klɔːk] [ɪn] [ðə; ði]
The streets were profoundly quiet , as it was nearly three o'clock in the
这 街道 是 深刻地 安静的 , 作为 它 曾是 几乎 三 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .
街上静悄悄的，当时已是凌晨三点左右。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['æli] [ɪn] [ðə; ði] [riə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruː] [mɔːg] ,
In passing down an alley in the rear of the Rue Morgue ,
在 通过 向下 一个 胡同 在 这 后部 的 这 后悔 停尸房 ,
穿过莫格街后方的一条小巷时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第11/16页

[ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪvz] [əˈten](ə)n [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ˈgliːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən]
the fugitive's attention was arrested by a light gleaming from the open
这 逃犯的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 光 闪闪发光 从 这 打开
[ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
window of Madame L'Espanaye's chamber ,
窗户 的 夫人 - 房间 ,
逃犯的注意力被从莱斯帕纳耶夫人房间敞开的窗户里透出的灯光吸引了过去。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [haʊs] .
in the fourth story of her house .
在 这 第四 故事 的 她 房子 .
在她家的四楼。

[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [aɪˈtiː] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɒd] , [ˈklæmbə] [ʌp] [wɪð]
Rushing to the building , it perceived the lightning rod , clambered up with
冲刺 到 这 建筑 , 它 感知 这 闪电 杆 , 攀爬 向上 和
[ɪnkənˈsiːvəbl̩] [ədʒɪləti] ,
inconceivable agility ,
不可思议 敏捷 ,
它冲向建筑物,发现了避雷针,以难以置信的敏捷身手爬了上去。

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈfʊli] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] , [baɪ]
grasped the shutter , which was thrown fully back against the wall , and , by
抓住 这 快门 , 哪个 曾是 抛掷 完全 后退 反对 这 墙 , 和 , 经过
[ɪts] [miːnz] ,
its means ,
它是 方法 ,
他抓住百叶窗,百叶窗完全向后推到墙上,然后,

[swʌŋ] [ɪtˈself] [dəˈrektli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhedbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
swung itself directly upon the headboard of the bed .
摇摆 本身 直接地 之上 这 床头板 的 这 床 .
它直接荡到了床头板上。

[ðə; ði] [həʊl] [fiːt] [dɪd] [nɒt] [ˈɒkjupaɪ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
The whole feat did not occupy a minute .
这 所有的 特技 做过 不是 占据 一个 分钟 .
整个过程不到一分钟。

[ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [wɒz; wəz] [kɪkt] [ˈəʊpən] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [uːˈræŋ] - [aʊtæŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈentəd] [ðə; ði]
The shutter was kicked open again by the Ourang - Outang as it entered the
这 快门 曾是 踢 打开 再次 经过 这 奥朗 - 野外 作为 它 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .
猩猩进入房间时,又一脚踢开了百叶窗。

[ðə; ði][ˈseɪlə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wɒz; wəz][bəʊθ] [riˈdʒɔis] [ænd; ənd] [pəˈplekst] .
The sailor , in the meantime , was both rejoiced and perplexed .
这 水手 , 在 这 与此同时 , 曾是 两个都 欣喜若狂 和 困惑 .
与此同时,水手既高兴又困惑。

[hi:; hi][hæd; həd] [strɒŋ] [həʊps] [ɒv; əv] [naʊ] [ri:'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [bru:t] ,
He had strong hopes of now recapturing the brute ,
他 有 强的 希望 的 现在 重新捕获 这 蛮力 ;
他满怀希望地想要重新抓到那头野兽。

[æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['skeəsli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][træp][ɪntu:] [wɪt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ventʃəd] ,
as it could scarcely escape from the trap into which it had ventured ,
作为 它 可以 几乎 逃脱 从 这 陷阱 进入 哪个 它 有 冒险 ;
它几乎无法从自己冒险进入的陷阱中逃脱出来。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][rɒd] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪntə'septɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] .
except by the rod , where it might be intercepted as it came down .
除了 经过 这 杆 , 在哪里 它 可能 是 截获 作为 它 来了 向下 .
除非被杆子截住, 否则它可能会下落。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ;
另一方面,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [du:; də][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
there was much cause for anxiety as to what it might do in the house
那里 曾是 很多 原因 为了 焦虑 作为 到 什么 它 可能 做 在 这 房子
.
.
.
人们非常担心它会在家里造成什么后果。

[ðɪs] ['lætə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɜ:rdʒd][ðə; ði][mæn] [stɪl] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .
This latter reflection urged the man still to follow the fugitive .
这 后者 反射 敦促 这 男人 仍然 到 跟随 这 逃犯 .
后一种想法促使他继续跟踪逃犯。

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [rɒd][ɪz] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ; [bʌt; bət] ,
A lightning rod is ascended without difficulty , especially by a sailor ; but ,
一个 闪电 杆 是 上升 没有 困难 , 尤其 经过 一个 水手 ; 但 ,
避雷针很容易攀爬, 尤其是对于水手而言; 但是,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪt] [leɪ] [fa:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] ,
when he had arrived as high as the window , which lay far to his left ,
什么时候 他 有 到达的 作为 高的 作为 这 窗户 , 哪个 躺 远的 到 他的 左边 ,
当他爬到离窗户那么高的地方时, 窗户在他左侧很远的地方,

[hɪz; ɪz][kə'ɪriə(r)][wɒz; wəz] [stɒpt] ;
his career was stopped ;
他的 职业 曾是 停止 ;
他的职业生涯就此中断;

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ri:tʃ] ['əʊvə(r)][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [əb'teɪn]
the most that he could accomplish was to reach over so as to obtain
这 最多 那 他 可以 完成 曾是 到 抵达 超过 所以 作为 到 获得
[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
a glimpse of the interior of the room .
一个 一瞥 的 这 内部的 的 这 房间 .
他所能做的最多也就是伸手瞥一眼房间内部。

[æt; ət] [ðɪs] [glɪmps] [hi:; hi] ['ni:əli] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld] [θru:] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
At this glimpse he nearly fell from his hold through excess of horror .
在 这 一瞥 他 几乎 跌倒 从 他的 抓住 通过 过量的 的 恐怖 .
看到这一幕, 他惊恐万分, 几乎从手中跌落。

[naʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊz] [ˈhɪdiəs] [ˈʃriːk] [əˈrəʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [naɪt] ,
Now it was that those hideous shrieks arose upon the night ,
现在 它 曾是 那 那些 可怕 尖叫 出现 之上 这 夜晚 ,
就在这时,夜空中响起了那些可怕的尖叫声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːtld] [frɒm; frəm][ˈslʌmbə(r)][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [mɔːg] .
which had startled from slumber the inmates of the Rue Morgue .
哪个 有 惊慌 从 睡眠 这 囚犯 的 这 后悔 停尸房 .
这惊醒了莫格街监狱里的囚犯们。

[ˈmædəm] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈhæbɪtɪd] [ɪn][ðəə(r)] [naɪt] [kləʊðz] ,
Madame L'Espanaye and her daughter , habited in their night clothes ,
夫人 - 和 她 女儿 , 居住地 在 他们的 夜晚 衣服 ,
莱斯帕纳耶夫人和她的女儿,身着睡衣

[hæd; həd] [əˈpærəntli] [biːn] [ˈɒkjupaɪd] [ɪn] [əˈreɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪən] [tʃest] [ɔːˈredɪ]
had apparently been occupied in arranging some papers in the iron chest already
有 显然 到过 占领 在 安排 一些 文件 在 这 铁 胸部 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,
他显然一直在整理前面提到的那个铁箱子里的一些文件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wiːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
which had been wheeled into the middle of the room .
哪个 有 到过 带轮子的 进入 这 中间 的 这 房间 .
它被推到了房间中央。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɒntents] [leɪ] [brˈsaɪd] [aɪˈtiː][pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
It was open , and its contents lay beside it on the floor .
它 曾是 打开 , 和 它是 内容 躺 旁 它 在 这 地面 .
它敞开着,里面的东西散落在旁边的地板上。

[ðə; ði] [ˈvɪktɪms] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð] [ðəə(r)] [bæks] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ænd; ənd] ,
The victims must have been sitting with their backs toward the window ; and ,
这 受害者 必须 有 到过 坐着 和 他们的 背部 朝向 这 窗户 ; 和 ,
受害者当时一定是背对着窗户坐着的;而且,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɪˈlæps] [brˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡres] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] ,
from the time elapsing between the ingress of the beast and the screams ,
从 这 时间 流逝 之间 这 入口 的 这 兽 和 这 尖叫 ,
从野兽闯入到发出尖叫声之间的时间间隔,

[aɪˈtiː] [siːm] [ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [pəˈsiːvd] .
it seems probable that it was not immediately perceived .
它 似乎 可能 那 它 曾是 不是 立即地 感知 .
很可能这件事并没有立即被察觉。

[ðə; ði] [flæpɪŋ] - [tuː; tə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌtə(r)] [wɒd] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv] [biːn] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The flapping - to of the shutter would naturally have been attributed to the
这 扑 - 到 的 这 快门 会 自然 有 到过 归因于 到 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

快门拍打的声音自然会被归因于风。
[æz; əz][ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [lɒkt] [ɪn] , [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk][ˈænɪm(ə)][hæd; həd] [siːzd] [ˈmædəm] - [baɪ]
As the sailor looked in , the gigantic animal had seized Madame L'Espanaye by
作为 这 水手 看起来 在 , 这 巨大 动物 有 查获 夫人 - 经过
[ðə; ði][heə(r)] ,
the hair ,
这 头发 ,
水手往里看去,只见那头巨兽已经抓住了莱斯帕纳耶夫人的头发。

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lu:s] , [æz; əz][ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] ['kəʊmɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
(**which was loose , as she had been combing it** ,
(哪个 曾是 松动的 , 作为 她 有 到过 梳理 它 ,
(头发有点松散, 因为她一直在梳头,)

) [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['flaʊɪŋ] [ðə; ðɪ]'reɪzə(r)][ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
) **and was flourishing the razor about her face , in imitation of the**
) 和 曾是 芊芊 这 剃刀 关于 她 脸 , 在 模仿 的 这
['məʊ[ənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ba:bə(r)] .
motions of a barber .
运动 的 一个 理发师 .

她挥舞着剃刀在脸上剃须, 模仿理发师的动作。
[ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] [leɪ] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd] ['məʊnləs] ; [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [swu:n] .
The daughter lay prostrate and motionless ; she had swooned .
这 女儿 躺 前列腺 和 静止不动 ; 她 有 晕倒 .

女儿四肢摊开, 一动不动; 她昏过去了。
[ðə; ðɪ] [skri:mz] [ænd; ənd] ['strʌɡlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]'leɪdɪ (['djʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [tɔ:n]
The screams and struggles of the old lady (during which the hair was torn
这 尖叫 和 斗争 的 这 老的 女士 (期间 哪个 这 头发 曾是 撕裂
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hed]) [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɒbəbli] [pə'sɪfɪk] [p'ɜ:pəsɪz]
from her head) had the effect of changing the probably pacific purposes
从 她 头) 有 这 影响 的 变化 这 大概 太平洋 目的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [u:'ræŋ] - [aʊtæŋ] ['ɪntu:] [ðəʊz] [ɒv; əv] [rɒθ] .
of the Ourang - Outang into those of wrath .
的 这 奥朗 - 野外 进入 那些 的 愤怒 .
老妇人的尖叫和挣扎 (期间她的头发被扯了下来) 改变了猩猩原本可能和平的目的, 使它们变得愤怒起来。

[wɪð] [wʌn] [dɪ'tɜ:mɪnd] [swɪ:p] [ɒv; əv][ɪts]'mʌskjələ(r)[ɑ:m][aɪ 'ti:] ['nɪəli] [s'evəd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed]
With one determined sweep of its muscular arm it nearly severed her head
和 一 决定 扫 的 它是 肌肉发达的 手臂 它 几乎 切断 她 头
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdɪ] .
from her body .
从 她 身体 .

它用强壮的手臂猛地一挥, 几乎将她的头颅从身体上砍了下来。
[ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn'fleɪmd] [ɪts]['æŋɡə(r)]['ɪntu:] .
The sight of blood inflamed its anger into phrenzy .
这 视线 的 血 发炎的 它是 愤怒 进入 狂热 .

看到鲜血, 它的怒火瞬间燃成了狂怒。
['næʃɪŋ] [ɪts] [ti:θ] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ɪts] [aɪz] , [aɪ 'ti:] [flu:] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['bɒdɪ]
Gnashing its teeth , and flashing fire from its eyes , it flew upon the body
咬牙切齿 它是 牙齿 , 和 闪烁 火 从 它是 眼睛 , 它 飞翔 之上 这 身体
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:l] ,
of the girl ,
的 这 女孩 ,
它咬牙切齿, 双眼喷火, 扑向女孩的身体。

[ænd; ənd] [ɪm'bedɪd] [ɪts] ['fɪəf(ə)] ['tælən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts][ɡrɑ:sp] [ʌn'tɪl] [ʃi: ʃɪ][ɪk'spaɪəd]
and imbedded its fearful talons in her throat , retaining its grasp until she expired
和 嵌入式 它是 可怕 利爪 在 她 喉 , 保留 它是 抓牢 直到 她 已到期
.
:
.

它可怕的利爪深深地嵌入她的喉咙, 紧紧抓住不放, 直到她死去。
[ɪts] ['wɒndəɪŋ] [ænd; ənd][waɪld]'ɡlɑ:nsɪz [fel] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,
Its wandering and wild glances fell at this moment upon the head of the bed ,
它是 漫游 和 荒野 眼神 跌倒 在 这 片刻 之上 这 头 的 这 床 ,
它那游移不定、狂野的目光此刻落在了床头。

[ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɪts][ˈmɑːstə(r)] , [ˈrɪdʒɪd] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] .
over which the face of its master , rigid with horror , was just discernible .
超过 哪个 这 脸 的 它是 掌握 , 死板的 和 恐怖 , 曾是 只是 可辨别的 .
透过他的脸, 隐约可以看到主人因恐惧而僵硬的面容。

[ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] , [huː] [nəʊ] [daʊt] [bɔː(r)] [stiːl] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ˈdredɪd] [wɪp] ,
The fury of the beast , who no doubt bore still in mind the dreaded whip ,
这 愤怒 的 这 兽 , WHO 不 怀疑 钻孔 仍然 在 头脑 这 令人恐惧的 鞭 ,
那野兽的愤怒, 无疑还萦绕着那可怕的鞭子。

[wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [kənˈvɜːtɪd] [ˈɪntuː][fɪə(r)] .
was instantly converted into fear .
曾是 即刻 转换 进入 害怕 .
瞬间转化为恐惧。

[ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈzɜːvd] [ˈpʌnɪʃmənt] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [ɪts]
Conscious of having deserved punishment , it seemed desirous of concealing its
有意识的 的 拥有 应得的 惩罚 , 它 似乎 渴望 的 隐藏 它是
[ˈblʌdi] [diːdz] ,
bloody deeds ,
血腥 契约 ,
它意识到自己罪有应得, 似乎想要掩盖自己的血腥罪行。

[ænd; ənd] [skɪpt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ɪn][æn; ən][ˈægəni][ɒv; əv] [ˈnɜːvəs] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ;
and skipped about the chamber in an agony of nervous agitation ;
和 跳过 关于 这 房间 在 一个 痛苦 的 紧张的 搅动 ;
他焦躁不安地在房间里蹦来蹦去;

[ˈθrəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [muːvd] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði]
throwing down and breaking the furniture as it moved , and dragging the
投掷 向下 和 打破 这 家具 作为 它 已搬 , 和 拖拽 这
[bed][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbedsted] .
bed from the bedstead .
床 从 这 床架 .
移动过程中, 家具被摔碎, 床也被从床架上拖了下来。

[ɪn] [kənˈkluːʒn] , [aɪ ˈtiː] [siːzd] [fɜːst][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪ ˈtiː][ʌp]
In conclusion , it seized first the corpse of the daughter , and thrust it up
在 结论 , 它 查获 第一的 这 尸体 的 这 女儿 , 和 推力 它 向上
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
the chimney ,
这 烟囱 ,
最后, 它先是抓起女儿的尸体, 然后把它塞进烟囱里。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ; [ðen] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ,
as it was found ; then that of the old lady ,
作为 它 曾是 成立 ; 然后 那 的 这 老的 女士 ,
正如发现的那样; 然后是老妇人的,

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [həːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈhedlɒŋ] .
which it immediately hurled through the window headlong .
哪个 它 立即地 投掷 通过 这 窗户 一头扎 .
它随即一头栽进了窗户。

[æz; əz][ðə; ði] [eɪp] [epɪˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [wɪð] [ɪts][ˈmjuːtɪleɪtɪd][ˈbɜːd(ə)n] , [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [ˈfræŋk]
As the ape approached the casement with its mutilated burden , the sailor shrank
作为 这 猿 接近 这 窗扇 和 它是 残缺 负担 , 这 水手 缩小
[əˈgɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][rɒd] ,
aghast to the rod ,
惊愕 到 这 杆 ,
当猿猴叼着它那残缺不全的负重靠近窗户时, 水手惊恐地缩回了鱼竿旁。

[ænd; ənd] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈglɑɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈklæmbərɪŋ] [daʊn] [aɪ ˈtiː] , [ˈhʌrɪd] [æt; ət] [wʌns] [həʊm] —
and , rather gliding than clambering down it , hurried at once home —
和 , 相当 滑翔 比 攀爬 向下 它 , 慌忙 在 一次 家 —
[ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊtʃəri] ,
dreading the consequences of the butchery ,
恐惧 这 结果 的 这 屠宰 ,
于是, 他不是爬下山坡, 而是滑行而下, 立刻匆匆赶回家——他害怕屠杀事件的后果。

[ænd; ənd] [ˈglædli] [əˈbændənɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈterə(r)] , [ɔːl] [səˈlɪsɪtʃuːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [uːˈræŋ]
and gladly abandoning , in his terror , all solicitude about the fate of the Ourang
和 乐意 放弃 , 在 他的 恐怖 , 全部 关怀 关于 这 命运 的 这 奥朗
- [aʊtæŋ] .
- Outang .
- 野外 .
恐惧之中, 他欣然放弃了对猩猩命运的一切关心。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsteəkəɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz]
The words heard by the party upon the staircase were the Frenchman's
这 字 听到 经过 这 派对 之上 这 楼梯 是 这 法国人的
[ˌekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] ,
exclamations of horror and affright ,
感叹词 的 恐怖 和 恐惧 ,
楼梯上众人听到的, 是那个法国人惊恐万分的惊呼声。

[kəˈmɪŋɡəld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːndɪ] [ˈdʒæbə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːt] .
commingled with the fiendish jabberings of the brute .
混合 和 这 邪恶的 喋喋不休 的 这 蛮力 .
与那畜生的邪恶呖语混杂在一起。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈskeəsli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] .
I have scarcely anything to add .
我 有 几乎 任何事物 到 添加 .
我没什么要补充的了。

[ðə; ði] [uːˈræŋ] - [aʊtæŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [rɒd] ,
The Ourang - Outang must have escaped from the chamber , by the rod ,
这 奥朗 - 野外 必须 有 逃脱 从 这 房间 , 经过 这 杆 ,
那只猩猩一定是顺着棍子从房间里逃出来的。

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
just before the breaking of the door .
只是 前 这 打破 的 这 门 .
就在门被撞开之前。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [pɑːst] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
It must have closed the window as it passed through it .
它 必须 有 关闭 这 窗户 作为 它 通过了 通过 它 .
它穿过窗户的时候, 肯定把窗户关上了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [hɪmˈself] ,
It was subsequently caught by the owner himself ,
它 曾是 随后 捕捉 经过 这 所有者 他自己 ,
随后它被主人本人捕获。

[huː] [əbˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [sʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒɑːrdɪn] [dez] [plɑːt] .
who obtained for it a very large sum at the Jardin des Plantes .
WHO 获得 为了 它 一个 非常 大的 和 在 这 花园 德斯 植物 .
他因此在植物园获得了一大笔钱。

[elˈiː] [dɒn] [wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli] [rɪˈliːst] ,
Le Don was instantly released ,
乐 大学教师 曾是 即刻 发布 ,
Le Don随即被释放。

[ə'pɒn][ˈʌʊə(r)][nə'reɪŋ; nə'reɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ([wɪð] [sʌm; səm] ['kɒments] [frəm; frəm][du'pɪn]
upon our narration of the circumstances (with some comments from Dupin
之上 我们的 旁白 的 这 情况 (和 一些 评论 从 杜宾
) [æt; ət][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:fekt] [ɒv; əv] [pə'li:s] .
) at the bureau of the Prefect of Police .
) 在 这 局 的 这 长官 的 警察 .

根据我们向警察局长办公室叙述的情况（杜宾也发表了一些评论）。

[ðɪs] ['fʌŋkʃənəri] , [haʊ'evə(r)] [wel] [dɪ'spəʊzd] [tu;; tə][maɪ] [frend] ,
This functionary , however well disposed to my friend ,
这 官员 , 然而 出色地 处置 到 我的 朋友 ,
这位官员虽然对我朋友态度友好，

[kʊd; kəd][nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['ægrɪn] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [wɪtʃ] [ə'feəz] [hæd; həd]['teɪkən] ,
could not altogether conceal his chagrin at the turn which affairs had taken ,
可以 不是 共 隐藏 他的 懊恼 在 这 转动 哪个 事务 有 已采取 ,
他无法完全掩饰对事态发展方向的懊恼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][feɪn][tu;; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:kæzəm][ɔ:(r)] [tu:] ,
and was fain to indulge in a sarcasm or two ,
和 曾是 欣然 到 放纵 在 一个 讽刺 或者 二 ,
并且还不忘偶尔说上一两句讽刺的话。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .
about the propriety of every person minding his own business .
关于 这 礼 的 每一个 人 介意 他的 自己的 商业 .
关于每个人都应该管好自己事的道理。

“ [let] [hɪm] [tɔ:k] , ” [sed] [du'pɪn] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu;; tə][rɪ'plaɪ] .
“ Let him talk , ” said Dupin , who had not thought it necessary to reply .
“ 让 他 讲话 , ” 说 杜宾 , who 有 不是 想法 它 必要的 到 回复 .
“让他说吧,”杜宾说道，他觉得没有必要回答。

“ [let] [hɪm] ['dɪskɔ:s] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [i:z] [hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] ,
“ Let him discourse ; it will ease his conscience ,
“ 让 他 话语 ; 它 将要 舒适 他的 良心 ,
让他说出来吧，这样能减轻他的良心不安。

[aɪ][eɪ 'em]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] ['hævɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑ:s(ə)l] .
I am satisfied with having defeated him in his own castle .
我 是 使满意 和 拥有 战败 他 在 他的 自己的 城堡 .
在他的城堡里击败他，我感到很满意。

[nevəðə'les] , [ðæt] [hi;; hi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][sə'lu:(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)rɪ] ,
Nevertheless , that he failed in the solution of this mystery ,
尽管如此 , 那 他 失败的 在 这 解决方案 的 这 神秘 ,
然而，他未能解开这个谜团。

[ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ðæt] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi;; hi] [sə'pəuz] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
is by no means that matter for wonder which he supposes it ; for ,
是 经过 不 方法 那 事情 为了 想知道 哪个 他 假设 它 ; 为了 ,
这绝非他所认为的那么令人惊讶的事情；因为，

[ɪn] [tru:θ] , [ˈʌʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['pri:fekt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [tu:] ['kʌnɪŋ] [tu;; tə][bi:; bi] [prə'faʊnd] .
in truth , our friend the Prefect is somewhat too cunning to be profound .
在 真相 , 我们的 朋友 这 长官 是 有些 也 狡猾 到 是 深刻的 .
事实上，我们这位学长朋友有点过于狡猾，所以谈不上深刻。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz][nəʊ]['steɪmən] .
In his wisdom is no stamen .
在 他的 智慧 是 不 蕊 .
他的智慧中没有一丝瑕疵。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [hed] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈbɒdi] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [ləˈvɜːrnə] ,
It is all head and no body , like the pictures of the Goddess Laverna ,
它 是全部 头 和 不 身体 , 喜欢 这 图片 的 这 女神 拉维娜 ,
只有头没有身子, 就像女神拉维娜的画像一样。

— [ɔː(r)] , [æt; ət][best] , [ɔːl] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɒdfɪʃ] .
— or , at best , all head and shoulders , like a codfish .
— 或者 , 在 最好的 , 全部 头 和 肩膀 , 喜欢 一个 鳕鱼 .
——或者, 充其量, 只有头和肩膀, 像鳕鱼一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
But he is a good creature after all .
但 他 是 一个 好的 生物 后 全部 .
但他终究是个好人。

[aɪ][laɪk] [hɪm] [ɪˈspeʃəli] [ˈfɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈmɑːstə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv][kænt] ,
I like him especially for one master stroke of cant ,
我 喜欢 他 尤其 为了 一 掌握 中风 的 不能 ,
我尤其喜欢他那句精彩绝伦的装腔作势之语。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ˈfɔː(r); fə(r)][ˌɪndʒəˈnjuːəti] .
by which he has attained his reputation for ingenuity .
经过 哪个 他 有 已达到 他的 名声 为了 独创性 .
他也因此获得了足智多谋的名声。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] - [diː][nɪər][ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈaɪ][ˌiː es ˈtiː] , [et] [dɪkspliːkə] [ˌsiː ˈiː][ˌkjuː juː ˈaɪ]
I mean the way he has ' de nier ce qui est , et d'expliquer ce qui
我 意思是 这 方式 他 有 - 德 尼尔 ce qui est , 等 解释 ce qui
[-] [paːz] . - " (*)
n'est pas . ' " (*)
巢 帕斯 . - " (*)
我的意思是他的方式“de nier ce qui est, et d'expliquer ce qui n'est pas”。”(*)

(*) [ˈruːsəu] — [nuːˈvel] - .
(*) Rousseau — Nouvelle Heloïse .
(*) 卢梭 — 新 - .
(*) 卢梭——新爱洛伊丝。

[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [məˈriː] [ˈrɔʒei] . (* [wʌn])
THE MYSTERY OF MARIE ROGET . (* 1)
这 神秘 的 玛丽 罗杰 . (* 1)
玛丽·罗杰之谜。(*1)

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [ˈməːdə] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɔːg] .
A SEQUEL TO “ THE MURDERS IN THE RUE MORGUE .
一个 续集 到 “ 这 谋杀案 在 这 后悔 停尸房 .
《莫格街谋杀案》的续集。

” [iːz] - [iː aɪˈɛn iː] [ˈraɪə] - [bagəbɪnhartɪn] , [daɪ][dɜːr] [ˈvɪrlɪçkɑɪt] [ˈpærəlel] [lɔft] .
” Es giebt eine Reihe idealischer Begebenheiten , die der Wirklichkeit parallel lauft .
” 埃斯 - 一个 雷赫 - Begebenheiten , 死 德尔 wirklichkeit 平行线 lauft .
“这是理想主义的本质, 与现实平行。”

[ˈzeltən] [ˈfɔːlən] [ziː] [tsʊˈzɑːmən] .
Selten fallen sie zusammen .
罕见 倒下 西 一起 .
Selten fallen sie zusammen.

[ˈmentʃən] [ˌjuː en ˈdiː] - - [daɪ] - - , [səʊ] [dɑːs] [ziː]
Menschen **und** **zufalle** **modificiren** **gewohulich** **die** **idealische** **Begebenheit** , **so** **dass** **sie**
人 和 - - 死 - - , 所以 达斯 西
[ənvaːlkəmən] [ɜːˈjaɪnt] ,
unvollkommen **erscheint** ,
不满意 erscheint ,

Menschen und zufalle modificiren gewohulich die Idealische Begebenheit, 所以dass sie unvollkommen erscheint,
[ˌjuː en ˈdiː] [ˈɪrə] [ˈfɔːlgən] - - [ənvaːlkəmən] [sɪnd] .
und **ihre** **Folgen** **gleichfalls** **unvollkommen** **sind** .
和 他们的 福尔根 - - 不满意 信德 .

und ihre Folgen gleichfalls unvollkommen sind.
[səʊ][ˌbiː iː ˈaɪ][dɜːr] [ˌrefəˈmeɪʃn] ; [stɑːt] [dez] - - [kæm][dæs; dɑːs] - - [ˈhɛrˌvɔːr] .
So **bei** **der** **Reformation** ; **statt** **des** **Protestantismus** **kam** **das** **Lutherthum** **hervor** .
所以 贝 德尔 宗教改革 ; 统计 德斯 - - 卡姆 das - - 赫沃尔 .

所以, 更重要的是宗教改革; 新教的状态与路德图姆的精神有关。
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][aɪˈdiːəl][ˈsiəriːz][pʊv; əv] [ɪˈvents] [wɪt] [rʌn] [ˈpærəleɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈriːəl] [wʌnz] .
There **are** **ideal** **series** **of** **events** **which** **run** **parallel** **with** **the** **real** **ones** .
那里 是 理想的 系列 的 活动 哪个 跑步 平行线 和 这 真实的 一个 .

存在一系列理想化的事件, 它们与现实中的事件并行发生。
[ðeɪ] [ˈreəli] [kəʊɪnˈsaɪd] .
They **rarely** **coincide** .
他们 很少 重合 .

它们很少同时出现。
[men][ænd; ænd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈmɒdɪfaɪ][ðə; ði][aɪˈdiːəl] [treɪn] [pʊv; əv] [ɪˈvents] , [səʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
Men **and** **circumstances** **generally** **modify** **the** **ideal** **train** **of** **events** , **so** **that** **it**
男人 和 情况 一般来说 调整 这 理想的 火车 的 活动 , 所以 那 它

[siːm] [ɪmˈpɜːfɪkt] ,
seems **imperfect** ,
似乎 不完善 ,
人和环境通常会改变理想的事件发展轨迹, 使其看起来并不完美。

[ænd; ænd][ɪts] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɜːfɪkt] .
and **its** **consequences** **are** **equally** **imperfect** .
和 它是 结果 是 同样地 不完善 .
其后果同样不尽如人意。

[ðʌs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ; [ɪnˈsted] [pʊv; əv] [ˈprɒtɪstəntɪzəm] [keɪm] [ˈluːθərənɪzəm] . — [nəuˈvɑːlɪs] . (
Thus **with** **the** **Reformation** ; **instead** **of** **Protestantism** **came** **Lutheranism** . — **Novalis** . (
因此 和 这 宗教改革 ; 反而 的 新教 来了 路德教 . — 诺瓦利斯 . (
* [tuːˈtuː]) [ˈmɒrəl] [ænsɪktən] .
*** 2) Moral Ansichten** .
* 2) 道德 视野 .

因此, 随着宗教改革, 路德教取代了新教。——诺瓦利斯。(*2)《道德观》。
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [pɜːsənz] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kˈɑːməst] [ˈθɪŋkər] ,
There **are** **few** **persons** , **even** **among** **the** **calmest** **thinkers** ,
那里 是 很少 人 , 甚至 之中 这 最平静 思想家 ,

即使在最冷静的思考者中, 也很少有人.....
[huː] [hæv; həv][nɒt] [əˈkeɪznəli] [biːn] [ˈstɑːtld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [veɪg] [jet] [ˈθɪrɪŋ] [hɑːf] - [ˈkriːd(ə)ns] [ɪn]
who **have** **not** **occasionally** **been** **startled** **into** **a** **vague** **yet** **thrilling** **half** - **credence** **in**
WHO 有 不是 偶尔 到过 惊慌 进入 一个 模糊的 然而 惊险 一半 - 信任 在
[ðə; ði][suːpəˈnætʃrəl; sjuːpəˈnætʃrəl] ,
the **supernatural** ,
这 超自然 ,
那些从未偶尔被超自然现象所震惊, 从而产生一种模糊却又令人兴奋的半信半疑的人,

[baɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][səʊ] ['si:mɪŋli] ['mɑ:vələs] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [ðæt] , [æz; əz][miə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns]
by coincidences of so seemingly marvellous a character that , as mere coincidences
经过 巧合 的 所以 似乎 奇妙 一个 特点 那 , 作为 仅仅 巧合
,
:
:

一系列看似奇妙的巧合，仅仅作为巧合而言，

[ðə; ði] ['ɪntələkt] [hæz; həz] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

the intellect has been unable to receive them .
这 智力 有 到过 无法 到 收到 他们 :

人的理智无法接受它们。

[sʌtʃ] ['sentɪmənts] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - ['kri:dəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spi:k] [hæv; həv]['nevə(r)][ðə; ði]
Such sentiments — for the half - credences of which I speak have never the
这样的 情感 — 为了 这 一半 - 信用 的 哪个 我 说话 有 绝不 这
[fʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv] [θɔ:t] — [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] ['θʌrəli] ['staɪf(ə)ld] [ən'les] [baɪ]
full force of thought — such sentiments are seldom thoroughly stifled unless by
满的 力量 的 想法 — 这样的 情感 是 很少 彻底 窒息 除非 经过
[refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] ,
reference to the doctrine of chance ,
参考 到 这 教义 的 机会 ,

这种想法——因为我所说的这种半信半疑的想法从来没有充分的思考力量——除非借助偶然性理论，否则很少能彻底压制这种想法。

[ɔ:(r)] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['teknɪkli] [tɜ:rmd] , [ðə; ði]['kælkjələs][ɒv; əv] [ˌprɒbə'bilitɪz] .

or , as it is technically termed , the Calculus of Probabilities .
或者 , 作为 它 是 技术上来说 称为 , 这 结石 的 概率 :

或者，从技术上讲，它是概率论。

[naʊ] [ðɪs] ['kælkjələs][ɪz] , [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [ˈpjʊəli] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ;

Now this Calculus is , in its essence , purely mathematical ;
现在 这 结石 是 , 在 它是 本质 , 纯粹 数学 ;

从本质上讲，微积分是纯粹的数学；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'noməli] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪdli][ɪg'zækt][ɪn] ['saɪəns] [ə'plaɪd]
and thus we have the anomaly of the most rigidly exact in science applied
和 因此 我们 有 这 异常 的 这 最多 严格地 精确的 在 科学 应用
[tu:; tə][ðə; ði] ['fædəʊ] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪn'tændʒəb(ə)][ɪn][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
to the shadow and spirituality of the most intangible in speculation .
到 这 阴影 和 灵性 的 这 最多 无形 在 推测 :

因此，我们看到了一种反常现象：科学中最严谨的精确性被应用于思辨中最无形的阴影和精神层面。

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] ['di:teɪlɪz] [wɪtʃ] [ai][eɪ 'em] [naʊ] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [meɪk] ['pʌblɪk] , [wɪl] [bi:; bi]
The extraordinary details which I am now called upon to make public , will be
这 非凡的 细节 哪个 我 是 现在 称为 之上 到 制作 民众 , 将要 是
[faʊnd] [tu:; tə] [fɔ:m] ,
found to form ,
成立 到 形式 ,

我现在被要求公开的这些非同寻常的细节，将会被发现构成：

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['si:kwəns] [ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ði]['praɪməri] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['skeəsli]
as regards sequence of time , the primary branch of a series of scarcely
作为 问候 顺序 的 时间 , 这 基本的 分支 的 一个 系列 的 几乎
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
intelligible coincidences ,
可理解的 巧合 ,

就时间顺序而言，这是一系列难以理解的巧合的主要分支，

[hu:z] [ˈsekənd(ə)ri] [ɔ:(r)] [kənˈklu:diŋ] [brɑ:ntʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [baɪ] [ɔ:l] [ˈrɪdər] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
whose secondary or concluding branch will be recognized by all readers in the late
谁 次要 或者 总结 分支 将要 是 认可 经过全部 读者 在 这 晚的
[ˈmɜ:də(r)][ɒv; əv][ˈmeəri] - [ˈrɒdʒəz] ,
murder of Mary Cecila Rogers ,
谋杀 的 玛丽 - 罗杰斯 ,

所有读者都会在玛丽·塞西莉亚·罗杰斯最近被谋杀一案中认出其次要或最终分支，

[æt; ət] [nju:] [jɔ:k] .
at New York .
在 新的 约克 .

在纽约。

[wen] , [ɪn][æn; ən][ˈɑ:tɪk(ə)] [ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [ˈmə:də] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [mɔ:g] , ” [aɪ] [ɪnˈdevə] ,
When , in an article entitled “ The Murders in the Rue Morgue , ” I endeavored ,
什么时候 , 在 一个 文章 标题 “ 这 谋杀案 在 这 后悔 停尸房 , ” 我 努力 ,
当我在一篇题为《莫格街谋杀案》的文章中试图.....时，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jiə(r)] [əˈgəʊ] , [tu:; tə] [dɪˈpɪkt] [sʌm; səm] [ˈveri] [rɪˈmɑ:kəb(ə)] [ˈfi:tʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˈment(ə)]
about a year ago , to depict some very remarkable features in the mental
关于 一个 年 前 , 到 描绘 一些 非常 卓越 特征 在 这 精神的
[ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,
character of my friend ,
特点 的 我的 朋友 ,

大约一年前，为了描述我朋友精神性格中一些非常显著的特征，

[ðə; ði] [ˌfevəˈliə(r)] [si:] . [aʊˈgu:st] [duˈpɪn] ,
the Chevalier C . Auguste Dupin ,
这 骑士 C . 奥古斯特 杜宾 ,

骑士C.奥古斯特·杜潘，

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [əˈkɜ:(r)] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevə(r)] [rɪˈzju:m] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] .
it did not occur to me that I should ever resume the subject .
它 做过 不是 发生 到 我 那 我 应该 曾经 恢复 这 主题 .

我当时根本没想到还要重新提起这个话题。

[ðɪs] [dɪˈpɪktɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [ˈkɒnstɪtju:t] [maɪ] [dɪˈzaɪn] ;
This depicting of character constituted my design ;
这 描绘 的 特点 构成 我的 设计 ;

这种人物刻画构成了我的设计；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [treɪn] [ɒv; əv] [ˈsɜ:kəmstənsɪz]
and this design was thoroughly fulfilled in the wild train of circumstances
和 这 设计 曾是 彻底 已完成 在 这 荒野 火车 的 情况
[brɔ:t] [tu:; tə] [ˈɪnstəns] [duːpɪnz] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi] .
brought to instance Dupin's idiosyncrasy .
带来 到 实例 杜宾 特质 .

而这一设计在杜宾的古怪性格所引发的一系列疯狂事件中得到了充分体现。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈdju:s] [ˈʌðə(r)] [ɪgˈzæmpl] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈpru:vɪn; ˈprəʊvɪn] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
I might have adduced other examples , but I should have proven no more .
我 可能 有 已提出 其他 示例 , 但 我 应该 有 已证实 不 更多的 .
我本可以举出其他例子，但我不应该再做更多证明。

[leɪt] [ɪˈvents] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [səˈpraɪzɪŋ] [dɪˈveləpmənt] , [hæv; həv] [ˈstɑ:tld] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [sʌm; səm]
Late events , however , in their surprising development , have startled me into some
晚的 活动 , 然而 , 在 他们的 奇怪 发展 , 有 惊慌 我 进入 一些
[ˈfɑ:ðə(r)] [ˈdi:teɪlz] ,
farther details ,
更远 细节 ,

然而，后来发生的一些事情，其出人意料的发展，让我注意到了一些更详细的细节。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈkæəri] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stɔ:t] [kən'feɪ(ə)n] .
which will carry with them the air of extorted confession .

哪个 将要 携带 和 他们 这 空气 的 勒索 忏悔 .

这将使它们带有被迫认罪的含义。

[ˈhɪəriŋ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [hɜ:d] ,
Hearing what I have lately heard ,

听力 什么 我 有 最近 听到 ,

最近我听到的一些事情，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'di:d] [streɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ˈsaɪlənt][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ][bəʊθ] [hɜ:d]
it would be indeed strange should I remain silent in regard to what I both heard

它 会 是 的确 奇怪的 应该 我 保持 沉默的 在 看待 到 什么 我 两个都 听到

[ænd; ənd] [sɔ:] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

and saw so long ago .

和 锯 所以 长的 前 .

如果我对很久以前听到和看到的事情保持沉默，那才真是奇怪。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeθs] [ɒv; əv] [ˈmædəm] -
Upon the winding up of the tragedy involved in the deaths of Madame L'Espanaye -

之上 这 绕线 向上 的 这 悲剧 涉及 在 这 死亡人数 的 夫人 -

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] ,

and her daughter ,

和 她 女儿 ,

在 L'Espanaye 夫人及其女儿的死亡悲剧告一段落之后，

[ðə; ði] [ˌevə'liə(r)] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][ə'feə(r)][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tenɪ(ə)n] ,
the Chevalier dismissed the affair at once from his attention ,

这 骑士 解雇 这 事务 在 一次 从 他的 注意力 ,

骑士立刻将此事抛诸脑后。

[ænd; ənd] [rɪ'læpst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][əʊld][ˈhæbɪts][ɒv; əv] [ˈmu:di] [ˈrevəri] .

and relapsed into his old habits of moody reverie .

和 复发 进入 他的 老的 习惯 的 情绪化 遐想 .

他又恢复了以前那种忧郁沉思的习惯。

[prəʊn] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [tu:; tə] [æb'strækʃn] , [aɪ] [ˈredɪli] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈhju:mə(r)] ;
Prone , at all times , to abstraction , I readily fell in with his humor ;

易于 , 在 全部 时代 , 到 抽象 , 我 容易 跌倒 在 和 他的 幽默 ;

我向来容易陷入抽象思维，所以很容易理解他的幽默；

[ænd; ənd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə][ˈbɪkjʊəri][ˈaʊə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] [dʒɜ:r'meɪn] ,
and , continuing to occupy our chambers in the Faubourg Saint Germain ,

和 , 继续 到 占据 我们的 房间 在 这 郊区 圣 杰曼 ,

我们将继续占据位于圣日耳曼郊区的办公室，

[wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [ˈslæmbə] [ˈtræŋkwɪli] [ɪn][ðə; ði]
we gave the Future to the winds , and slumbered tranquilly in the

我们 给予 这 未来 到 这 风 , 和 沉睡 平静地 在 这

[ˈprez(ə)nt] ,

Present ,

展示 ,

我们把未来交给了风，在当下安然入睡。

[ˈwi:vɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [wɜ:ld] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ˈɪntu:] [dri:mz] .
weaving the dull world around us into dreams .

编织 这 乏味的 世界 大约 我们 进入 梦境 .

将我们周围乏味的世界编织成梦境。

[bʌt; bət] [ði:z] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌŋtə'ræptɪd] .
But these dreams were not altogether uninterrupted .

但 这些 梦境 是 不是 共 不间断 .

但这些美梦并非完全一帆风顺。

[,aɪˈti:] [meɪ] ˈredɪli [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:t] ˌpleɪd] [baɪ][maɪ] [frend] ,
It may readily be supposed that the part played by my friend ,
它 可能 容易 是 据称 那 这 部分 玩 经过 我的 朋友 ,
人们很容易认为我朋友所扮演的角色是.....

[ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ru:] ˌmɔːg] ,
in the drama at the Rue Morgue ,
在 这 戏剧 在 这 后悔 停尸房 ,
在莫格街的戏剧中，

[hæd; həd] [nɒt] ˌfeɪld] [ɒv; əv][ɪts] ˌɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] ˈfænsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈrɪziən] ˌpəˈliːs] .
had not failed of its impression upon the fancies of the Parisian police .
有 不是 失败的 的 它是 印象 之上 这 幻想 的 这 巴黎人 警察 .
这件事并没有不给巴黎警方留下深刻印象。

[wɪð] [ɪts] ˌˈemisəri] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][duːpɪn] [hæd; həd] ˌgrəʊn] ˈɪntuː][ə; eɪ] ˈhaʊshəʊld] [wɜːd] .
With its emissaries, the name of Dupin had grown into a household word .
和 它是 使者 , 这 姓名 的 杜宾 有 生长 进入 一个 家庭 单词 .
通过其使者，杜宾的名字已经家喻户晓。

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ˌɪnˈdʌkʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ˌdɪsɪnˈtæŋɡld] [ðə; ði]
The simple character of those inductions by which he had disentangled the
这 简单的 特点 的 那些 诱导 经过 哪个 他 有 解开 这
ˈmɪst(ə)ri] ˈnevə(r)] ˈhævɪŋ] [biːn] ˌɪksˈpleɪnd] ˈiːv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ˈpriːfekt] ,
mystery never having been explained even to the Prefect ,
神秘 绝不 拥有 到过 解释 甚至 到 这 长官 ,
他用以解开谜团的那些归纳推理方法的简单性，甚至连省长都从未得到解释。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ˈeni] ˈʌðə(r)] ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæn; ðən] [maɪˈself] ,
or to any other individual than myself ,
或者 到 任何 其他 个人 比 我 ,
或对除我以外的任何其他人，

[ɒv; əv] [kɔːs] ˌaɪˈtiː][ɪz] [nɒt] ˌsəˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əˈfeə(r)] [wɒz; wəz] ˌrɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]
of course it is not surprising that the affair was regarded as little less than
的 课程 它 是 不是 奇怪 那 这 事务 曾是 认为 作为 小的 较少的 比
ˌmɪˈrækjələs] ,
miraculous ,
神奇 ,
当然，这件事被视为近乎奇迹，这一点不足为奇。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ˌ[ɛvəˈlɪrɪz] ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈbɪlətɪz] [əˈkwəɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ˈkredit] [ɒv; əv][ɪntjuːɪ(ə)n]
or that the Chevalier's analytical abilities acquired for him the credit of intuition
或者 那 这 骑士的 分析 能力 获得 为了 他 这 信用 的 直觉
.
.
.
或者说，骑士的分析能力为他赢得了直觉的美誉。

[hɪz; ɪz] ˈfræŋknəs] [wʊd] ˌhæv; həv] ˌled] [hɪm] [tuː; tə] ˌdɪsəˈbjʊːz] ˈevri] ˌɪnˈkwəɪərə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ˈpredʒədɪs] ;
His frankness would have led him to disabuse every inquirer of such prejudice ;
他的 坦率 会 有 引领 他 到 解除虐待 每一个 询问者 的 这样的 偏见 ;
他的坦率本应使每个询问者消除这种偏见；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ˈɪndələnt] ˈhjuːmə(r)] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [ɔːl] ˈfɑːðə(r)] ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ˈtɒpɪk] ˌhuːz]
but his indolent humor forbade all farther agitation of a topic whose
但 他的 懒惰的 幽默 禁止 全部 更远 搅动 的 一个 话题 谁
ˌɪntrəst] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hæd; həd] [lɒŋ] ˌsiːst] .
interest to himself had long ceased .
兴趣 到 他自己 有 长的 停止 .
但他那懒散性子让他不愿再就这个他早已失去兴趣的话题进行任何进一步的争论。

[aɪˈtiː] [ðʌs] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈsaɪnəsjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [aɪz] ；
It thus happened that he found himself the cynosure of the political eyes ；
它 因此 发生 那 他 成立 他自己 这 焦点 的 这 政治的 眼睛 ；
就这样，他成为了政界关注的焦点；

[ænd; ənd][ðə; ði][keɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fjuː] [ɪn] [wɪt] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɪz; ɪz]
and the cases were not few in which attempt was made to engage his
和 这 案例 是 不是 很少 在 哪个 试图 曾是 制成 到 从事 他的
[ˈsɜːvɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpriːfektʃə(r)] .
services at the Prefecture .
服务 在 这 州 ；

曾有人试图聘请他在省政府任职，这样的例子并不少见。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
One of the most remarkable instances was that of the murder of a young
一 的 这 最多 卓越 实例 曾是 那 的 这 谋杀 的 一个 年轻的
[gɜːl] [nemd] [məˈriː] - .
girl named Marie Rogêt .
女孩 命名 玛丽 - ；

其中最引人注目的一起案件是年轻女孩玛丽·罗热被谋杀。

[ðɪs] [rɪˈvent] [əˈkɜːd] [əˈbaʊt] [tuː] [jɪəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˈtrɒsəti] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mɔːg] .
This event occurred about two years after the atrocity in the Rue Morgue .
这 事件 发生 关于 二 年 后 这 暴行 在 这 后悔 停尸房 ；
这件事发生在莫格街惨案发生约两年后。

[məˈriː] ,
Marie ,
玛丽 ；

玛丽，

[huːz] [ˈkrɪstjən] [ænd; ənd][ˈfæməli] [neɪm] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [əˈrest] [əˈtenj(ə)n] [frɒm; frəm][ðəə(r)]
whose Christian and family name will at once arrest attention from their
谁 基督教 和 家庭 姓名 将要 在 一次 逮捕 注意力 从 他们的
[rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] “ [sɪˈɡɑː(r)][gɜːl] ,
resemblance to those of the unfortunate “ cigar girl ,
相似 到 那些 的 这 不幸 “ 雪茄 女孩 ；

他们的基督教名和姓氏会立刻引起人们的注意，使他们不再因与不幸的“雪茄女郎”的相似之处而分心。

” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [esˈtel] - .
” **was the only daughter of the widow Estelle Rogêt** .
” 曾是 这 仅有的 女儿 的 这 寡妇 艾丝黛尔 - ；
她是寡妇埃斯特尔·罗热的独生女。

[ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [daɪd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈɪnfənsi] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv]
The father had died during the child's infancy , and from the period of
这 父亲 有 死亡 期间 这 孩子的 婴儿期 ； 和 从 这 时期 的
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ；

父亲在孩子幼年时就去世了，从他去世后，

[ʌnˈtɪl] [wɪˈðɪn] [ˌeɪtiːn] [mʌnθs] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n] [wɪt] [fɔːmz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
until within eighteen months before the assassination which forms the subject of our
直到 之内 十八 几个月 前 这 暗杀 哪个 表格 这 主题 的 我们的
[ˈnærətɪv] ,
narrative ,
叙述 ；

直到我们叙述的主题——刺杀事件发生前十八个月，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [dwelt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - [sent] [ɑːn'dreɪ] ;
the mother and daughter had dwelt together in the Rue Pavée Saint André ;
这 母亲 和 女儿 有 居住 一起 在 这 后悔 - 圣 安德烈 ;

母女俩曾一起住在圣安德烈铺路街；

(* [θriː]) ['mædəm] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pen](ə)n] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [mə'riː] .
(* 3) **Madame there keeping a pension , assisted by Marie .**
(* 3) 夫人 那里 保持 一个 养老金 , 协助 经过 玛丽 .

(*3) 夫人在那里经营一家养老院，玛丽协助她。

[ə'feəz] [went] [ɒn] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - ['sekənd] [jɪə(r)] ,
Affairs went on thus until the latter had attained her twenty - second year ,
事务 去 在 因此 直到 这 后者 有 已达到 她 二十 - 第二 年 ,

事情就这样一直持续到后者二十二岁为止。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bjʊːti] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'fjuːmə(r)] ,
when her great beauty attracted the notice of a perfumer ,
什么时候 她 伟大的 美丽 吸引 这 注意 的 一个 调香师 ,

当她惊人的美貌引起了一位香水师的注意时，

[huː] ['ɒkjʊpaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
who occupied one of the shops in the basement of the Palais Royal ,
WHO 占领 一 的 这 商店 在 这 地下室 的 这 宫殿 皇家 ,

占据皇家宫殿地下室其中一间店铺的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['kʌstəm] [leɪ] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['despərət] [æd'ventʃəz] [ɪn'fest] [ðæt]
and whose custom lay chiefly among the desperate adventurers infesting that
和 谁 风俗 躺 主要 之中 这 绝望的 冒险者 虫害 那
[ˈneɪbəhʊd]
neighborhood .
邻里 .

而这种风俗主要流行于盘踞在该街区的绝望冒险者之中。

[mə'sjɜː] [el'iː][blæŋk] (* [fɔːr]) [wɒz; wəz][nɒt][ʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd]
Monsieur Le Blanc (* 4) was not unaware of the advantages to be derived
先生 乐 布兰克 (* 4) 曾是 不是 不知情 的 这 优势 到 是 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [mə'riː] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'fjuːməri] ;
from the attendance of the fair Marie in his perfumery ;
从 这 出席 的 这 公平的 玛丽 在 他的 香水 ;

勒布朗先生 (*4) 并非不知道美丽的玛丽光临他的香水店会带来哪些好处；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪbəərəl] [prə'pəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] ['iːgəli] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] ,
and his liberal proposals were accepted eagerly by the girl ,
和 他的 自由主义 提案 是 公认 急切地 经过 这 女孩 ,
他的慷慨提议受到了女孩的欣然接受。

[ɔːl'dəʊ] [wɪð] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪŋ] [baɪ] ['mædəm] .
although with somewhat more of hesitation by Madame .
虽然 和 有些 更多的 的 犹豫 经过 夫人 .

虽然夫人还有些犹豫。

[ðə; ði] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒpkiːpə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːələɪzd] ,
The anticipations of the shopkeeper were realized ,
这 预期 的 这 店主 是 已实现 ,
店主的预感成真了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] [suːn] [br'keɪm] [nəʊ'tɔːriəs] [θruː] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪtli]
and his rooms soon became notorious through the charms of the sprightly
和 他的 房间 很快 成为 臭名昭著 通过 这 魅力 的 这 轻快的
[grɪ'zet] .
grisette .
格里塞特 .

他的房间很快就因活泼的灰姑娘的魅力而声名远扬。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ʃiə(r)] ,
She had been in his employ about a year ,
她 有 到过 在 他的 采用 关于 一个 年 ,
她为他工作大约一年了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][ədˈmaɪərə][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈɪnfəʊ] [kənˈfjuːʒn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)n]
when her admirers were thrown info confusion by her sudden
什么时候 她 仰慕者 是 抛掷 信息 困惑 经过 她 突然
[dɪsəˈpiərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] .
disappearance from the shop .
消失 从 这 店铺 .

当她的仰慕者们因为她突然从店里消失而感到困惑不已时。

[məˈsjɜː] [elˈiː][blæŋk][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] ,
Monsieur Le Blanc was unable to account for her absence ,
先生 乐 布兰克 曾是 无法 到 帐户 为了 她 缺席 ,
勒布朗先生无法解释她的缺席，

[ænd; ənd] [ˈmædəm] - [wɒz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [wɪð] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ˈterə(r)] .
and Madame Rogêt was distracted with anxiety and terror .
和 夫人 - 曾是 愣 和 焦虑 和 恐怖 .
罗热夫人则因焦虑和恐惧而心神不宁。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpeɪpəz] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θiːm] ,
The public papers immediately took up the theme ,
这 民众 文件 立即地 采取 向上 这 主题 ,
报纸随即纷纷报道了这一话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [pʊ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪəriəs] [ɪnˌvestəˈgeɪʃən] , [wen] ,
and the police were upon the point of making serious investigations , when ,
和 这 警察 是 之上 这 观点 的 制作 严肃的 调查 , 什么时候 ,
[wʌn] [faɪn] [ˈmɔːnɪŋ] ,
one fine morning ,
一 美好的 早晨 ,
正当警方准备展开深入调查时，在一个晴朗的早晨，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [məˈriː] , [ɪn] [gʊd] [helθ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt]
after the lapse of a week , Marie , in good health , but with a somewhat
后 这 失效 的 一个 星期 , 玛丽 , 在 好的 健康 , 但 和 一个 有些
[ˈsæd(ə)nd] [eə(r)] ,
saddened air ,
悲伤 空气 ,
一周后，玛丽身体状况良好，但神情略显忧伤。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːr ˈiː] - [əˈpiərəns] [æ; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzuəl][ˈkaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] [pəˈfjuːməri] .
made her re - appearance at her usual counter in the perfumery .
制成 她 关于 - 外貌 在 她 通常 柜台 在 这 香水 .
她再次出现在香水店里她惯常的柜台前。

[ɔːl] [ɪnˈkwaɪəri] , [ɪkˈsept] [ðæt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkærəktə(r)] , [wɒz; wəz][pʊ; əv] [kɔːs] [ɪˈmiːdiətli]
All inquiry , except that of a private character , was of course immediately
全部 询问 , 除了 那 的 一个 私人的 特点 , 曾是 的 课程 立即地
[hʌft] .
hushed .
静静地 .
除了涉及私人性质的询问外，所有其他询问当然都立即被压制了。

[məˈsjɜː] [elˈiː][blæŋk] [prəˈfest] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈɪgnərəns] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
Monsieur Le Blanc professed total ignorance , as before .
先生 乐 布兰克 声称 全部的 无知 , 作为 前 .
勒布朗先生一如既往地声称完全无知。

[mə'ri:] , [wið] ['mædəm] , [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ɔ:l] ['kwɛstʃənz] ,
Marie , with Madame , replied to all questions ,
玛丽 , 和 夫人 , 回复 到 全部 问题 ,
玛丽和夫人一起回答了所有问题。

[ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [hæd; həd] [bi:n] [spɛnt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
that the last week had been spent at the house of a relation in the country
那 这 最后的 星期 有 到过 花费 在 这 房子 的 一个 关系 在 这 国家
.
.
.

上周他一直待在乡下亲戚家。
[ðʌs] [ðə; ði][ə'feə(r)][daɪd] [ə'veɪ] , [ænd; ʌnd][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['fə'ɡɒtɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] ,
Thus the affair died away , and was generally forgotten ; for the girl ,
因此 这 事务 死亡 离开 , 和 曾是 一般来说 被遗忘的 ; 为了 这 女孩 ,
就这样, 这件事渐渐平息, 被人遗忘; 至于那个女孩,

[ɒ'stɛnsəbli] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜ:tɪnəns] [ɒv; əv][kɜ'jəri'ɒsəti] , [su:n] [beɪd] [ə; eɪ]
ostensibly to relieve herself from the impertinence of curiosity , soon bade a
表面上 到 缓解 她自己 从 这 无礼 的 好奇心 , 很快 巴德 一个
[ˈfaɪn(ə)] [ə'dju:] [tu:; tə][ðə; ði][pə'fju:mə(r)] ,
final adieu to the perfumer ,
最终的 再见 到 这 调香师 ,
表面上是为了摆脱好奇心的冒昧, 她很快就向调香师道别了。

[ænd; ʌnd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ru:] - [seɪnt]
and sought the shelter of her mother's residence in the Rue Pavée Saint
和 寻求 这 庇护所 的 她 母亲的 住宅 在 这 后悔 - 圣
[ɑ:n'dreɪ] .
Andrée .
安德烈 .

于是她前往位于圣安德烈街的母亲家中寻求庇护。
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ,
It was about five months after this return home ,
它 曾是 关于 五 几个月 后 这 返回 家 ,
大约在回国五个月后,

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɑ:md] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [dɪsə'piərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
that her friends were alarmed by her sudden disappearance for the
那 她 朋友们 是 惊慌 经过 她 突然 消失 为了 这
['sekənd] [taɪm] .
second time .
第二 时间 .

她的朋友们对她第二次突然失踪感到非常担忧。
[θri:] [deɪz] [ɪ'læpst] , [ænd; ʌnd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
Three days elapsed , and nothing was heard of her .
三 天 过去 , 和 没有什么 曾是 听到 的 她 .
三天过去了, 仍然没有她的消息。

[ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:ps] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] ,
On the fourth her corpse was found floating in the Seine ,
在 这 第四 她 尸体 曾是 成立 漂浮的 在 这 罾 ,
4日, 人们在塞纳河中发现了她的尸体。

* [nɪə(r)][ðə; ði] [ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][kwɑ:r'ti:ɛɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] [ɑ:n'dreɪ] ,
* near the shore which is opposite the Quartier of the Rue Saint Andrée ,
* 靠近 这 支撑 哪个 是 对面的 这 区 的 这 后悔 圣 安德烈 ,
* 靠近海岸, 与圣安德烈街街区隔街相望,

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt] [ˈveri] [fa:(r)] [ˈdistənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪˈkluːdɪd] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv]
and at a point not very far distant from the secluded neighborhood of
和 在 一个 观点 不是 非常 远的 遥远 从 这 僻 邻里 的
[ðə; ði] [bəˈriə] [diːˈjuː] [ru:l] . (* [sɪks])
the Barrière du Roule . (* 6)
这 屏障 杜 轮盘赌 . (* 6)
而且距离巴里耶尔杜鲁勒（Barrière du Roule）这个偏僻的街区不远。（*6）

[ðə; ði] [əˈtrɒsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmɜːdə(r)] , ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ˈevidənt] [ðæt] [ˈmɜːdə(r)]
The atrocity of this murder , (for it was at once evident that murder
这 暴行 的 这 谋杀 , (为了 它 曾是 在 一次 明显 那 谋杀
[hæd; həd] [bi:n] [kəˈmɪtɪd] ,
had been committed ,
有 到过 坚定的 ,
这起谋杀案的残暴程度令人发指（因为很明显已经发生了谋杀），

) [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔ:l] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpriːviəs]
) the youth and beauty of the victim , and , above all , her previous
) 这 青年 和 美丽 的 这 受害者 , 和 , 多于 全部 , 她 以前的
[ˌnəʊtəˈraɪəti] ,
notoriety ,
恶名 ,
) 受害者的年轻貌美，尤其是她之前的恶名，

[kənˈspaɪə(r)][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ɪnˈtens] [ɪksaɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsensətɪv] [pəˈrɪzjənz] .
conspired to produce intense excitement in the minds of the sensitive Parisians .
密谋 到 生产 激烈的 激动 在 这 思想 的 这 敏感的 巴黎人 .
他们密谋在敏感的巴黎人心中制造强烈的兴奋感。

[aɪ][kæn; kən] [kɔ:l] [tuː; tə][maɪnd][nəʊ][ˈsɪmələ(r)] [əˈkʌrəns] [prəˈdjuːsɪŋ] [səʊ][ˈdʒen(ə)rəl]
I can call to mind no similar occurrence producing so general
我 能 称呼 到 头脑 不 相似的 发生 生产 所以 一般的
我印象中没有其他类似事件导致如此普遍的情况发生。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈtens] [æn; ən] [ɪˈfekt] .
and so intense an effect .
和 所以 激烈的 一个 影响 .
效果如此强烈。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [wiːks] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [θiːm] ,
For several weeks , in the discussion of this one absorbing theme ,
为了 一些 周 , 在 这 讨论 的 这 一 吸收 主题 ,
在长达数周的时间里，我们围绕这个引人入胜的主题展开讨论。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [məˈmentəs] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈtɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fəˈɡɒtn] .
even the momentous political topics of the day were forgotten .
甚至 这 意义重大 政治的 主题 的 这 天 是 被遗忘的 .
就连当时的重大政治话题也被遗忘了。

[ðə; ði] [ˈpriːfekt] [meɪd] [ʌnˈjuːzuəl] [ɪgˈzɜːʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pəˈrɪziən] [pəˈliːs]
The Prefect made unusual exertions ; and the powers of the whole Parisian police
这 长官 制成 异常 努力 ; 和 这 权力 的 这 所有的 巴黎人 警察
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,
省长采取了非同寻常的措施；整个巴黎警察部队的权力也因此被调动起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tɑːskt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɪkˈstent] .
of course , tasked to the utmost extent .
的 课程 , 任务 到 这 极致 程度 .
当然，任务已尽最大努力完成。

[ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][dɪ'skʌvəri][ɒv; əv][ðə; ði][kɔːps] ,
Upon the first discovery of the corpse ,
之上 这 第一的 发现 的 这 尸体 ;
尸体首次被发现时,

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ðə; ði]['mɜːdəɹə(r)][wɒd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'luːd] ,
it was not supposed that the murderer would be able to elude ,
它 曾是 不是 据称 那 这 凶手 会 是 有能力的 到 躲避 ;
人们原本并不认为凶手能够逃脱法网。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈveri][briːf][ˈpriəriəd] , [ðə; ði][ɪŋkwɪ'zɪʃn][wɪtʃ][wɒz; wəz][ɪ'miːdiətli][set]
for more than a very brief period , the inquisition which was immediately set
为了 更多的 比 一个 非常 简短的 时期 ; 这 宗教裁判所 哪个 曾是 立即地 放
[ɒn][fʊt] .
on foot .
在 脚 .

在相当长的一段时间内，立即展开的宗教裁判所持续进行。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][wiːk][ðæt][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][diːmd][ˈnesəsəri]
It was not until the expiration of a week that it was deemed necessary
它 曾是 不是 直到 这 到期日 的 一个 星期 那 它 曾是 被认为 必要的
[tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ][rɪ'wɔːd] ;
to offer a reward ;
到 提供 一个 报酬 ;

直到一周后，才认为有必要提供悬赏；

[ænd; ænd][iːv(ə)n][ðen][ðɪs][rɪ'wɔːd][wɒz; wəz][ˈlɪmɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks] .
and even then this reward was limited to a thousand francs .
和 甚至 然后 这 报酬 曾是 有限的 到 一个 千 法郎 ;
即使如此，奖励也仅限于一千法郎。

[ɪn][ðə; ði][miːn][taɪm][ðə; ði][ɪn'vestri'geɪ(ə)n][prə'siːdɪd][wɪð][ˈvɪgə(r)] , [ɪf][nɒt][ˈɔːlweɪz][wɪð][ˈdʒʌdʒmənt] ,
In the mean time the investigation proceeded with vigor , if not always with judgment ,
在 这 意思是 时间 这 调查 继续 和 活力 , 如果 不是 总是 和 判断 ,
与此同时，调查工作仍在有力地进行，尽管并非总是公正无误。

[ænd; ænd][ˈnjuːmərəs][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæmɪnd][tuː; tə][nəʊ][ˈpɜːpəs] ; [waɪl] ,
and numerous individuals were examined to no purpose ; while ,
和 很多的 个人 是 检查 到 不 目的 ; 尽管 ,
许多受检者毫无意义地接受了检查；而，

[əʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][ə'bsəns][ɒv; əv][ɔːl][kluː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪst(ə)ri] , [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)]
owing to the continual absence of all clue to the mystery , the popular
欠款 到 这 持续的 缺席 的 全部 线索 到 这 神秘 , 这 受欢迎的
[ɪk'saɪtmənt][ˈgreɪtli][ɪn'kriːst] .
excitement greatly increased .
激动 非常 增加 .

由于始终没有关于这个谜团的任何线索，民众的兴奋之情大大增加。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tenθ][deɪ][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][θɔːt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˈdʌb(ə)l][ðə; ði][sʌm]
At the end of the tenth day it was thought advisable to double the sum
在 这 结尾 的 这 第十 天 它 曾是 想法 建议 到 双倍的 这 和
[ə'ɪdʒənəli][prə'pəʊzd] ;
originally proposed ;
起初 建议的 ;

到了第十天结束时，人们认为最好将最初提议的金额翻倍；

[ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] [wɪ'ðəʊt] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] ['eni]
and , **at** **length** , **the** **second week** **having** **elapsed** **without** **leading** **to** **any**
和 , 在 长度 , 这 第二 星期 拥有 过去 没有 领导 到 任何
[dɪs'kʌvəri] ,
discoveries ,
发现 ,

最终，第二周过去了，仍然没有任何发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['predʒədɪs] [wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪg'zɪsts][ɪn][pærɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'li:s] ['hævɪŋ] [gɪv(ə)n] [vent]
and **the** **prejudice** **which** **always** **exists** **in** **Paris** **against** **the** **Police** **having** **given** **vent**
和 这 偏见 哪个 总是 存在 在 巴黎 反对 这 警察 拥有 给定 发泄
[tu:; tə] [ɪt'self] [ɪn] ['sevrəl] ['sɪəriəs] ,
to **itself** **in** **several** **serious** **émeutes** ,
到 本身 在 一些 严肃的 émeutes ,
巴黎人对警察一贯存在的偏见，已经在几起严重的骚乱中发泄了出来。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tu:; tə] [bʊfə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] “
the **Prefect** **took** **it** **upon** **himself** **to** **offer** **the** **sum** **of** **twenty** **thousand** **francs** “
这 长官 采取 它 之上 他自己 到 提供 这 和 的 二十 千 法郎 ”
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] ,
for **the** **conviction** **of** **the** **assassin** ,
为了 这 定罪 的 这 刺客 ,
省长自告奋勇悬赏两万法郎，“以缉拿凶手”。

” [ɔ:(r)] , [ɪf] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ,
” **or** , **if** **more** **than** **one** **should** **prove** **to** **have** **been** **implicated** ,
” 或者 , 如果 更多的 比 一 应该 证明 到 有 到过 牵涉其中 ,
或者，如果有多人被证实牵涉其中，

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪn] .
” **for** **the** **conviction** **of** **any** **one** **of** **the** **assassins** .
” 为了 这 定罪 的 任何 一 的 这 刺客 .
“对任何一名刺客定罪。”

” [ɪn][ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðɪs] [rɪ'wɔ:d] ,
” **In** **the** **proclamation** **setting** **forth** **this** **reward** ,
” 在 这 公告 环境 前进 这 报酬 ,
“在公布这项奖励的公告中，

[ə; eɪ] [fʊl] ['pɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] [tu:; tə] ['eni] [ə'kʌmplɪs] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['fɔ:wəd] [ɪn]
a **full** **pardon** **was** **promised** **to** **any** **accomplice** **who** **should** **come** **forward** **in**
一个 满的 赦免 曾是 承诺 到 任何 同案犯 WHO 应该 来 向前 在
['eɪdəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ;
evidence **against** **his** **fellow** ;
证据 反对 他的 同伴 ;
任何愿意挺身而出指证同伙的同谋者，都将获得完全赦免；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] , [weə'revə(r)][aɪ 'ti:] [ə'prɪəd] , [ðə; ði] ['praɪvət] ['plækɑ:d]
and **to** **the** **whole** **was** **appended** , **wherever** **it** **appeared** , **the** **private** **placard**
和 到 这 所有的 曾是 附加 , 无论 它 出现 , 这 私人的 标语牌
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] ,
of **a** **committee** **of** **citizens** ,
的 一个 委员会 的 公民 ,
凡是出现的地方，都会附上一个市民委员会的私人标语。

[bʊfərɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['pri:fektə(r)] .
offering **ten** **thousand** **francs** , **in** **addition** **to** **the** **amount** **proposed** **by** **the** **Prefecture** .
提供 十 千 法郎 , 在 添加 到 这 数量 建议的 经过 这 州 .
除了省政府提议的金额外，还额外提供了 1 万法郎。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ðʌs] [stʊd] [æt; ət][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
The entire reward thus stood at no less than thirty thousand francs ,
这 全部的 报酬 因此 站立 在 不 较少的 比 三十 千 法郎 ;
因此, 全部赏金高达三万法郎。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [sʌm] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)]
which will be regarded as an extraordinary sum when we consider the humble
哪个 将要 是 认为 作为 一个 非凡的 和 什么时候 我们 考虑 这 谦逊的
[kən'dɪɹn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,
condition of the girl ,
状况 的 这 女孩 ;
考虑到这个女孩的卑微出身, 这笔钱将被视为一笔巨款。

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] ['fri:kwənsɪ] , [ɪn] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] , [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'trɒsɪtɪs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]
and the great frequency , in large cities , of such atrocities as the one
和 这 伟大的 频率 , 在 大的 城市 , 的 这样的 暴行 作为 这 一
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 ;
在大城市里, 像这样的暴行发生的频率非常高。

[nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɜ:də(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'mɪ:diətli] [brɔ:t]
No one doubted now that the mystery of this murder would be immediately brought
不 一 怀疑 现在 那 这 神秘 的 这 谋杀 会 是 立即地 带来
[tu:; tə] [laɪt] .
to light .
到 光 ;
现在没有人怀疑这起谋杀案的谜团会很快被揭开。

[bʌt; bət] [ɔ:!'ðəʊ] , [ɪn][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ɪnstənsɪz] , [ə'rests] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [wɪtʃ] ['prɒmɪst]
But although , in one or two instances , arrests were made which promised
但 虽然 , 在 一 或者 二 实例 , 逮捕 是 制成 哪个 承诺
[ɪ,lʊ:sɪ'deɪʃn] ,
elucidation ,
阐明 ;
但是, 尽管在一两起案件中, 逮捕行动有望带来真相,

[jet] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɪmplɪkeɪt] [ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [sə'spektɪd] ; [ænd; ænd] [ðeɪ]
yet nothing was elicited which could implicate the parties suspected ; and they
然而 没有什么 曾是 引发的 哪个 可以 牵连 这 各方 怀疑 ; 和 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] .
were discharged forthwith .
是 出院 立即 ;
然而, 并未发现任何可以牵连嫌疑人的证据; 他们立即被释放。

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [ə'prɪə(r)] , [ðə; ði] [θɜ:d] [wi:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]
Strange as it may appear , the third week from the discovery of the body
奇怪的 作为 它 可能 出现 , 这 第三 星期 从 这 发现 的 这 身体
[hæd; həd] [pɑ:st] ,
had passed ,
有 通过了 ;
虽然听起来很奇怪, 但距离发现尸体已经过去了三周。

[ænd; ænd] [pɑ:st] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [laɪt] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and passed without any light being thrown upon the subject ,
和 通过了 没有 任何 光 存在 抛掷 之上 这 主题 ;
结果并未就此问题作出任何解释。
[bɪ'fɔ:(r)] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['ru:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,
before even a rumor of the events which had so agitated the public mind ,
前 甚至 一个 谣言 的 这 活动 哪个 有 所以 激动 这 民众 头脑 ;
甚至在引发公众强烈反响的事件传闻出现之前,

[ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [du'pi:n] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
reached the ears of Dupin and myself .
达到 这 耳朵 的 杜宾 和 我 .

杜宾和我都听到了。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [wɪtʃ] [əb'zɔ:bd] [aʊə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Engaged in researches which absorbed our whole attention ,
已订婚的 在 研究 哪个 吸收 我们的 所有的 注意力 ,

我们全身心投入到研究中，

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['ni:əli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] [ɡɒn] [ə'brɔ:d] , [ɔ:(r)]
it had been nearly a month since either of us had gone abroad , or
它 有 到过 几乎 一个 月 自从 任何一个 的 我们 有 已消失 国外 , 或者
[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ,
received a visitor ,
已收到 一个 游客 ,

我们俩已经将近一个月没有出国旅行，也没有接待过访客了。

[ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɡlɑ:ns, ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [pə'li:tɪk(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli]
or more than glanced at the leading political articles in one of the daily
或者 更多的 比 瞥了一眼 在 这 领导 政治的 文章 在 一 的 这 日常的
[ˈpeɪpəz] .
papers .
文件 .

或者只是粗略地浏览了一下某份日报上的政治头条文章。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ju: 'es] [baɪ] [dʒɪ:] — — , [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] .
The first intelligence of the murder was brought us by G — — , in person .
这 第一的 智力 的 这 谋杀 曾是 带来 我们 经过 G — — , 在 人 .

我们最先收到有关这起谋杀案的情报的是 G—— 本人。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɒn] [ju: 'es] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:'ti:nθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,
He called upon us early in the afternoon of the thirteenth of July ,
他 称为 之上 我们 早期的 在 这 下午 的 这 第十三 的 七月 ,

7月13日下午早些时候，他来拜访了我们。

- — , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ju: 'es] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
18 — , and remained with us until late in the night .
- — , 和 剩余 和 我们 直到 晚的 在 这 夜晚 .

18—，一直和我们待到深夜。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [pi:kt] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [en'devəz] [tu:; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði]
He had been piqued by the failure of all his endeavors to ferret out the
他 有 到过 激怒 经过 这 失败 的 全部 他的 努力 到 雪貂 出去 这
[ə'sæsɪn] .
assassins .
刺客 .

他因自己所有搜捕刺客的努力都失败而感到恼火。

[hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [səʊ] [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'kju:liəli] [pə'rɪziən] [eə(r)] — [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] .
His reputation — so he said with a peculiarly Parisian air — was at stake .
他的 名声 — 所以 他 说 和 一个 奇特地 巴黎人 空气 — 曾是 在 赌注 .

他用一种独特的巴黎腔调说道，他的名誉岌岌可危。

['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] .
Even his honor was concerned .
甚至 他的 荣誉 曾是 担心的 .

连他的荣誉都受到了威胁。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] ;
The eyes of the public were upon him ;
这 眼睛 的 这 民众 是 之上 他 ;

公众的目光都集中在他身上；

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nəʊ][ˈsækɹɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈwiɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
and there was really no sacrifice which he would not be willing to make
和 那里 曾是 真的 不 牺牲 哪个 他 会 不是 是 愿意的 到 制作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
for the development of the mystery .
为了 这 发展 的 这 神秘 .
为了解开这个谜团，他真的愿意做出任何牺牲。

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [drɒl] [spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [əˈpɒn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
He concluded a somewhat droll speech with a compliment upon what he was
他 结束 一个 有些 滑稽 演讲 和 一个 赞扬 之上 什么 他 曾是
[pliːzɪd] [tuː; tə] [tɜːm] [ðə; ði][tækt][ɒv; əv] [duˈpɪn] ,
pleased to term the tact of Dupin ,
高兴 到 学期 这 策略 的 杜宾 ,
他以略带滑稽的语气结束了一番讲话，并对杜宾的机智赞赏有加。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][dəˈrekt] , [ænd; ʌnd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
and made him a direct , and certainly a liberal proposition ,
和 制成 他 一个 直接的 , 和 当然 一个 自由主义 主张 ,
并使他成为一个直接的，当然也是一个自由主义的提议者，

[ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] [maɪˈself][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə] [dɪsˈkləʊz] ,
the precise nature of which I do not feel myself at liberty to disclose ,
这 精确的 自然 的 哪个 我 做 不是 感觉 我 在 自由 到 透露 ,
具体内容我不好透露。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [ˈbeərɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌprɒpə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [ˈnærətɪv] .
but which has no bearing upon the proper subject of my narrative .
但 哪个 有 不 轴承 之上 这 恰当的 主题 的 我的 叙述 .
但这与我叙述的真正主题无关。

[ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [maɪ] [frend] [rɪˈbʌtɪd] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
The compliment my friend rebutted as best he could , but the proposition he
这 赞扬 我的 朋友 反驳 作为 最好的 他 可以 , 但 这 主张 他
[əkˈseptɪd] [æt; ət][wʌns] ,
accepted at once ,
公认 在 一次 ,
我的朋友尽力反驳了那句赞美，但他立刻接受了那个提议。

[ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [ədˈvʌntɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːltəˈgeðə(r)] [prəˈvɪʒən(ə)l] .
although its advantages were altogether provisional .
虽然 它是 优势 是 共 临时 .
尽管它的优势完全是暂时的。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ˈbiːɪŋ] [ˈset(ə)ld] , [ðə; ði] [ˈpriːfekt] [brʌʊk] [fɔːθ] [æt; ət][wʌns] [ˈɪntuː] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
This point being settled , the Prefect broke forth at once into explanations of his
这 观点 存在 定居 , 这 长官 打破 前进 在 一次 进入 解释 的 他的
[əʊn] [vˈjuːz] ,
own views ,
自己的 浏览 ,
这一点确定之后，省长立即开始阐述自己的观点。

[ɪntərˈspɜːrs] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɒŋ] [ˈkɒments] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈlætə(r)][wiː; wi]
interspersing them with long comments upon the evidence ; of which latter we
穿插 他们 和 长的 评论 之上 这 证据 ; 的 哪个 后者 我们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] .
were not yet in possession .
是 不是 然而 在 拥有 .
其中穿插着对证据的长篇评论；而我们当时还没有掌握这些证据。

[hiː; hi][ˈdiskɔːs, disˈkɔːs] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [daʊt] , [ˈlɜːrniðli] ;
He discoursed much , and beyond doubt , learnedly ;
他 谈论的 很多 , 和 超过 怀疑 , 博学地 ;
他滔滔不绝, 而且毫无疑问学识渊博;

[waɪl] [ai] [ˈhæzəd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [səˈdʒestʃən] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ˈdraʊzɪli] [əˈweɪ] .
while I hazarded an occasional suggestion as the night wore drowsily away .
尽管 我 危险的 一个 偶然 建议 作为 这 夜晚 穿着 昏昏欲睡地 离开 .
夜色渐渐消逝, 我偶尔会冒出一些建议。

[duˈpɪn] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈstedəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈbɒdɪmənt] [ɒv; əv]
Dupin , sitting steadily in his accustomed arm - chair , was the embodiment of
杜宾 , 坐着 稳步 在 他的 习惯 手臂 - 椅子 , 曾是 这 实施例 的
[rɪˈspektfəl] [əˈtenʃ(ə)n] .
respectful attention .
尊重 注意力 .
杜宾稳稳地坐在他惯常的扶手椅上, 一副毕恭毕敬的样子。

[hiː; hi][wɔː(r)][ˈspektək(ə)lɪz] , [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ˈɪntəvjuː] ; [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsɪɡnəl] [ɡlɑːns]
He wore spectacles , during the whole interview ; and an occasional signal glance
他 穿着 眼镜 , 期间 这 所有的 面试 ; 和 一个 偶然 信号 瞥一眼
[bɪˈniːθ] [ðeə(r)] [ɡriːn] [ˈɡlɑːsɪz] ,
beneath their green glasses ,
下面 他们的 绿色的 眼镜 ,
整个采访过程中他都戴着眼镜; 偶尔还能透过绿色的镜片瞥一眼对方, 眼神中透露出某种暗示。

[səˈfaɪs] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [emˈiː][ðæt][hiː; hi][slept] [nɒt][ðə; ði] [les] [ˈsaʊndli] , [bɪˈkeɪz; bɪˈkɒz][ˈsaɪləntli] ,
sufficed to convince me that he slept not the less soundly , because silently ,
足够了 到 说服 我 那 他 睡着了 不是 这 较少的 稳固地 , 因为 默默 ,
足以让我相信他睡得并不差, 因为他安静地睡着了。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ˈledn] - [ˈfʊtɪd] [ˈaʊəz] [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [priːˈsiːd, priː-][ðə; ði]
throughout the seven or eight leaden - footed hours which immediately preceded the
自始至终 这 七 或者 八 铅灰色 - 有脚的 小时 哪个 立即地 之前 这
[dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpriːfekt] .
departure of the Prefect .
离开 的 这 长官 .
在长官离开前的七八个小时里, 步履沉重, 令人窒息。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ai] [prəˈkʊəd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpriːfektʃə(r)] , [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns]
In the morning , I procured , at the Prefecture , a full report of all the evidence
在 这 早晨 , 我 采购 , 在 这 州 , 一个 满的 报告 的 全部 这 证据
[ɪˈlɪsɪtɪd] ,
elicited ,
引发的 ,
早上, 我在县政府拿到了一份关于所有已收集证据的完整报告。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈɑː.fɪsɪz] , [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈpeɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ,
and , at the various newspaper offices , a copy of every paper in which ,
和 , 在 这 各种各样的 报纸 办公室 , 一个 复制 的 每一个 纸 在 哪个 ,
而且, 在各个报社, 每份刊登了以下内容的报纸都有一份副本:

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst] , [hæd; həd] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [ˈeni] [dɪˈsaɪsɪv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə]
from first to last , had been published any decisive information in regard to
从 第一的 到 最后的 , 有 到过 已发布 任何 决定性 信息 在 看待 到
[ðɪs] [sæd][əˈfeə(r)] .
this sad affair .
这 伤心 事务 .
从始至终, 都没有公布任何关于这起悲剧事件的决定性信息。

[ˈfriːd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpɒzətɪvli] [dɪsˈpruːv] , [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [stʊd] [ðʌs]
Freed from all that was positively disproved , this mass of information stood thus
弗里德 从 全部 那 曾是 积极地 已被驳斥 , 这 大量的 的 信息 站立 因此
:
:
:

剔除了所有已被彻底证伪的内容后，这堆信息呈现出如下面貌：

[məˈriː] - [left] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] - [es ˈtiː] . [ɑːnˈdrei] ,
Marie Rogêt left the residence of her mother , in the Rue Pavée St . Andréé ,
玛丽 - 左边 这 住宅 的 她 母亲 , 在 这 后悔 - 英石 . 安德烈 ,
玛丽·罗热 (Marie Rogêt) 离开了她母亲位于圣安德烈路 (Rue Pavée St. Andrée) 的住所，
[əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌndeɪ] , [dʒuːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] , - — .
about nine o'clock in the morning of Sunday , June the twenty - second , 18 — .
关于 九 点钟 在 这 早晨 的 星期日 , 六月 这 二十 - 第二 , - — .
18—年6月22日星期日上午9点左右。

[ɪn][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈnəʊtɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [məˈsjɜː] [ʒɑːk,dʒeks][es ˈtiː] . [juːˈstaːʃ] , (* [ˈsevən])
In going out , she gave notice to a Monsieur Jacques St . Eustache , (* 7)
在 去 出去 , 她 给予 注意 到 一个 先生 雅克 英石 . 尤斯塔什 , (* 7)
[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ˈəʊnli] ,
and to him only ,
和 到 他 仅有的 ,
她外出时，只通知了雅克·圣尤斯塔什先生 (*7)，而且只通知了他一个人。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːnt] [huː] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez]
of her intention to spend the day with an aunt who resided in the Rue des
的 她 意图 到 花费 这 天 和 一个 阿姨 WHO 居住地 在 这 后悔 德斯
-
Drômes .
- .

她打算和住在德龙街的姑妈一起度过一天。

[ðə; ði] [ruː] [dez] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [bʌt; bət] [ˈpɒpjələs] [ˈθʌrəfeə(r)] ,
The Rue des Drômes is a short and narrow but populous thoroughfare ,
这 后悔 德斯 - 是 一个 短的 和 狭窄的 但 人口众多 通道 ,
德龙街是一条短而窄但人口稠密的街道。

[nɒt] [faː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm]
not far from the banks of the river , and at a distance of some
不是 远的 从 这 银行 的 这 河 , 和 在 一个 距离 的 一些
[tuː] [maɪlz] ,
two miles ,
二 英里 ,
离河岸不远，大约两英里远的地方，

[ɪn][ðə; ði][məʊst][dəˈrekt] [kɔːs] [ˈpɒsəb(ə)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpen](ə)n] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - .
in the most direct course possible , from the pension of Madame Rogêt .
在 这 最多 直接的 课程 可能的 , 从 这 养老金 的 夫人 - .
以最直接的方式，从罗热夫人的养老金开始。

[es ˈtiː] . [juːˈstaːʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)][ɒv; əv] [məˈriː] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] , [æz; əz]
St . Eustache was the accepted suitor of Marie , and lodged , as
英石 . 尤斯塔什 曾是 这 公认 求婚者 的 玛丽 , 和 已提交 , 作为
[wel] [æz; əz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,
well as took his meals ,
出色地 作为 采取 他的 餐 ,
圣尤斯塔什是玛丽认可的求婚者，他住在玛丽家，也和玛丽一起吃饭。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɛnʃ(ə)ñ] .
at the pension .
在 这 养老金 .

领取养老金。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪˈtrʌʊðd̃] [æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv]
He was to have gone for his betrothed at dusk , and to have
他 曾是 到 有 已消失 为了 他的 未婚妻 在 黄昏 , 和 到 有
[ˈeskɔːtɪd̃] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm̃] .
escorted her home .
护送 她 家 .

他本应在黄昏时分去接他的未婚妻，并护送她回家。

[ɪñ][ð̃ə; ð̃i] [ˌɑːftəˈnuːñ] , [həʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm̃] [ɒñ][tuː; tə][reɪñ] [ˈhevɪli] ; [ænd; ænd] ,
In the afternoon , however , it came on to rain heavily ; and ,
在 这 下午 , 然而 , 它 来了 在 到 雨 重度 ; 和 ,
然而，下午却下起了瓢泼大雨；而且，

[səˈpəʊzɪŋ̃] [ð̃æt̃] [ʃiː; ʃi] [wʊd̃] [rɪˈmeɪñ] [ɔːl̃] [naɪt̃] [æt; ət̃][hɜː(r); hə(r)] [ænts̃] ,
supposing that she would remain all night at her aunt's ,
假如 那 她 会 保持 全部 夜晚 在 她 姑姑的 ,
假设她会在她姑妈家待一整夜，

([æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌñ] [ˌʌndə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz̃] [bɪˈfɔː(r)] ,
(as she had done under similar circumstances before ,
(作为 她 有 完毕 在下面 相似的情况 前 ,
(就像她以前在类似情况下所做的那样，)

) [hiː; hi][dɪd̃] [nɒt̃] [θɪŋk̃] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kiːp̃] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs̃] .
) he did not think it necessary to keep his promise .
) 他 做过 不是 思考 它 必要的 到 保持 他的 承诺 .
他认为没有必要遵守承诺。

[æz; əz] [naɪt̃] [druː] [ɒñ] , [ˈmædəm̃] - ([huː] [wɒz; wəz][æ̃n; ə̃ñ][ɪnˈfɜːm̃][əʊld̃][ˈleɪdi] , [ˈsev(ə)nti] [ʃiːəz̃]
As night drew on , Madame Rogêt (who was an infirm old lady , seventy years
作为 夜晚 画 在 , 夫人 - (WHO 曾是 一个 虚弱 老的 女士 , 七十 年
[ɒv; əṽ][eɪdʒ̃] ,
of age ,
的 年龄 ,

夜色渐深，罗热夫人（她是一位体弱多病的老妇人，七十岁高龄）

) [wɒz; wəz] [hɜːd̃] [tuː; tə] [ɪkˈspres̃] [ə; eɪ][fɪə(r)] “ [ð̃æt̃] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd̃; ʃəd̃] [ˈnevə(r)] [siː] [mæˈriː] [əˈgeñ] ;
) was heard to express a fear “ that she should never see Marie again ;
) 曾是 听到 到 表达 一个 害怕 “ 那 她 应该 绝不 看 玛丽 再次 ;
有人听到她表达了“再也见不到玛丽”的恐惧；

” [bʌt; bət̃] [ð̃ɪs̃] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)ñ] [əˈtræktɪd̃] [ˈlɪt̃(ə)l̃] [əˈtenʃ(ə)ñ] [æt; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [taɪm̃] .
” but this observation attracted little attention at the time .
” 但 这 观察 吸引 小的 注意力 在 这 时间 .
但这一观察当时并未引起太多关注。

[ɒñ] [ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [æsəˈteɪnd̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i][gɜːl̃][hæd; həd] [nɒt̃] [biːñ] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ruː]
On Monday , it was ascertained that the girl had not been to the Rue
在 周一 , 它 曾是 已确定 那 这 女孩 有 不是 到过 到 这 后悔
[dez̃] - ;
des Drômes ;
德斯 - ;
周一，经查明，该女孩并未去过德龙街；

[ænd; ænd] [weñ] [ð̃ə; ð̃i] [deɪ] [ɪˈlæpst̃] [wɪˈð̃aʊt̃] [ˈtaɪdɪŋz̃] [ɒv; əṽ][hɜː(r); hə(r)] ,
and when the day elapsed without tidings of her ,
和 什么时候 这 天 过去 没有 消息 的 她 ,
一天过去了，仍然没有她的消息。

[ə; eɪ] [ˈtɑːdi] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [æt; ət] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈvaɪrənz] .
a tardy search was instituted at several points in the city , and its environs .
一个 迟迟 搜索 曾是 已设立 在 一些 积分 在 这 城市 , 和 它是 周边环境 .
在市内及其周边地区的多个地点展开了迟来的搜查。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] ,
It was not ,
它 曾是 不是 ,
并非如此。

[haʊˈevə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ðæt] [ˈeni] [θɪŋ]
however until the fourth day from the period of disappearance that any thing
然而 直到 这 第四 天 从 这 时期 的 消失 那 任何 事物
[sætɪsˈfæktəri] [wɒz; wəz] [æsəˈteɪnd] [rɪˈspektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
satisfactory was ascertained respecting her .
令人满意的 曾是 已确定 尊重 她 .
然而，直到失踪后的第四天，才确定了有关她的令人满意的消息。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , ([ˈwenzdeɪ] , [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,) [ə; eɪ] [məˈsjɜː] [bəʊˈveɪ] , (*
On this day , (Wednesday , the twenty - fifth of June ,) a Monsieur Beauvais , (*
在 这 天 , (周三 , 这 二十 - 第五 的 六月 ,) 一个 先生 博韦 , (*
[eɪt]) [huː] ,
8) who ,
8) WHO ,
在这一天（6月25日，星期三），一位名叫博韦的先生（*8），

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪərɪz][fɔː(r); fə(r)] [məˈriː] [nɪə(r)][ðə; ði] [bæˈrɪer] [ˌdiːˈjuː]
with a friend , had been making inquiries for Marie near the Barrière du
和 一个 朋友 , 有 到过 制作 查询 为了 玛丽 靠近 这 屏障 杜
[ruːl] ,
Roule ,
轮盘赌 ,
我和朋友一直在鲁勒路障附近打听玛丽的下落。

[ɒn][ðə; ði] [ɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈbɒpəzɪt] [ðə; ði] [ruː] - [es ˈtiː] . [ɑːnˈd্রেɪ] ,
on the shore of the Seine which is opposite the Rue Pavée St . Andrée ,
在 这 支撑 的 这 署 哪个 是 对面的 这 后悔 - 英石 . 安德烈 ,
在塞纳河岸边，与圣安德烈铺路街隔河相望，

[wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [kɔːps] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [təʊd] [əˈɔː(r)] [baɪ][sʌm; səm] [ˈfɪʃəmən] ,
was informed that a corpse had just been towed ashore by some fishermen ,
曾是 知情的 那 一个 尸体 有 只是 到过 被拖走 岸上 经过 一些 渔民 ,
据称，一些渔民刚刚将一具尸体拖上了岸。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
who had found it floating in the river .
WHO 有 成立 它 漂浮的 在 这 河 .
谁在河里发现了它。

[əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [bəʊˈveɪ] , [ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˌhezɪˈteɪʃn] , [aɪˈdentɪfaɪd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðæt]
Upon seeing the body , Beauvais , after some hesitation , identified it as that
之上 看到 这 身体 , 博韦 , 后 一些 犹豫 , 已识别 它 作为 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfjuːməri] - [gɜːl] .
of the perfumery - girl .
的 这 香水 - 女孩 .
看到尸体后，博韦犹豫了一会儿，才确认死者是香水店女孩。

[hɪz; ɪz] [frend] [ˈrekəgˈnaɪzd] [aɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈprɒmptli] .
His friend recognized it more promptly .
他的 朋友 认可 它 更多的 及时 .
他的朋友很快就认出来了。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fju:z] [wɪð] [dɑ:k] [blʌd] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'ju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The face was suffused with dark blood , some of which issued from the
这 脸 曾是 弥漫 和 黑暗的 血 , 一些 的 哪个 发布 从 这
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

脸上满是暗红色的血，有些血从嘴里流了出来。

[nəʊ] [fəʊm] [wɒz; wəz] [si:n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪəli] ['draʊnd] .
No foam was seen , as in the case of the merely drowned .
不 泡沫 曾是 已见 , 作为 在 这 案件 的 这 仅仅 溺水 .

没有看到泡沫，这与单纯溺亡的情况不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪs,kʌlə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['seljələ(r)] ['tɪʃu:] .
There was no discoloration in the cellular tissue .
那里 曾是 不 变色 在 这 细胞 组织 .

细胞组织未见变色。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [θrəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bru:zɪz] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] .
About the throat were bruises and impressions of fingers .
关于 这 喉 是 瘀伤 和 印象 的 手指 .

喉咙周围有瘀伤和手指印痕。

[ðə; ði] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['rɪdʒɪd] .
The arms were bent over on the chest and were rigid .
这 武器 是 弯曲 超过 在 这 胸部 和 是 死板的 .

双臂弯曲在胸前，僵硬不动。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [klentʃt] ; [ðə; ði] [left] ['pɑ:ʃəli] ['əʊpən] .
The right hand was clenched ; the left partially open .
这 正确的 手 曾是 紧握 ; 这 左边 部分 打开 .

右手紧握拳头，左手半张开。

[ɒn][ðə; ði] [left] [rɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['sɜ:kjələ(r)][ek,skɔ:ri'eɪʃən] , [ə'pærəntli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [rəʊps] ,
On the left wrist were two circular excoriations , apparently the effect of ropes ,
在 这 左边 手腕 是 二 圆 擦伤 , 显然 这 影响 的 绳索 ,

左手腕上有两处圆形擦伤，显然是绳索造成的。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][və'l(j)u:(ə)n] .
or of a rope in more than one volution .
或者 的 一个 绳索 在 更多的 比 一 进化 .

或者绳索经过多次缠绕。

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [rɪst] , [ɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃeɪft] ,
A part of the right wrist , also , was much chafed ,
一个 部分 的 这 正确的 手腕 , 还 , 曾是 很多 擦伤 ,

右手腕的一部分也严重擦伤。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [θru:'aʊt] [ɪts] [ɪk'stent] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]
as well as the back throughout its extent , but more especially at the
作为 出色地 作为 这 后退 自始至终 它是 程度 , 但 更多的 尤其 在 这

['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] .
shoulder - blades .
肩膀 - 刀片 .

以及整个背部，尤其是肩胛骨部位。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɪʃməŋ] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ]
In bringing the body to the shore the fishermen had attached to it a
在 带来 这 身体 到 这 支撑 这 渔民 有 随附的 到 它 一个
[rəʊp] ;
rope ;
绳索 ;

渔民们将尸体拖上岸时，在尸体上系了一根绳子；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ek,skɔ:ri'eɪʃən][hæd; həd] [bi:n] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] .
but none of the excoriations had been effected by this .
但 没有任何 的 这 擦伤 有 到过 受影响 经过 这 ；

但这些擦伤都不是由此造成的。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['swɒlən] .
The flesh of the neck was much swollen .
这 肉 的 这 脖子 曾是 很多 肿 ；

颈部的肉肿得很厉害。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [kʌts] [ə'pærənt] , [ɔ:(r)] ['bru:zɪz] [wɪtʃ] [ə'prɪəd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [bləʊz] .
There were no cuts apparent , or bruises which appeared the effect of blows .
那里 是 不 削减 明显 , 或者 瘀伤 哪个 出现 这 影响 的 打击 ；

身上没有明显的割伤，也没有明显因击打造成的瘀伤。

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [leɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [taɪd][səʊ] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['hɪd(ə)n]
A piece of lace was found tied so tightly around the neck as to be hidden
一个 片 的 蕾丝 曾是 成立 系 所以 紧紧 大约 这 脖子 作为 到 是 隐
[from; frəm] [saɪt] ；
from sight ；
从 视线 ；

人们发现一块蕾丝紧紧地系在脖子上，以至于完全看不见；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
it was completely buried in the flesh ,
它 曾是 完全地 埋葬 在 这 肉 ；

它完全被埋在了血肉之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɒt] [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [left] [ɪə(r)] .
and was fastened by a knot which lay just under the left ear .
和 曾是 系紧 经过 一个 结 哪个 躺 只是 在下面 这 左边 耳朵 ；

并用一个位于左耳下方的结固定住。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪs] [tu:; tə] [prə'dju:s] [deθ] .
This alone would have sufficed to produce death .
这 独自的 会 有 足够了 到 生产 死亡 ；

单凭这一点就足以致人死亡。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['testɪməni] [spəʊk] ['kɒnfɪdəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st]
The medical testimony spoke confidently of the virtuous character of the deceased
这 医疗的 见证 辐 自信地 的 这 有德行的 特点 的 这 死者
.
.
.

医学证词充分肯定了死者品德高尚。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [səb'dʒektɪd] , [aɪ 'ti:][sed] , [tu:; tə]['bru:t(ə)l] ['vaɪələns] .
She had been subjected , it said , to brutal violence .
她 有 到过 受 , 它 说 , 到 野蛮 暴力 ；

报道称，她曾遭受残酷的暴力对待。

[ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃn] [wen] [faʊnd] ,
The corpse was in such condition when found ,
这 尸体 曾是 在 这样的 状况 什么时候 成立 ；

尸体被发现时就是这种状态。

[ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪts] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [baɪ] [frendz] .
that there could have been no difficulty in its recognition by friends .
那 那里 可以 有 到过 不 困难 在 它是 认出 经过 朋友们 ；

朋友们一眼就能认出它。

[ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʊ:n] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] [dɪsˈɔːdəd] .
The dress was much torn and otherwise disordered .
这 裙子 曾是 很多 撕裂 和 否则 混乱 .

裙子破损严重，而且凌乱不堪。

[ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈɡɑːmənt] , [ə; eɪ][slɪp] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ,
In the outer garment , a slip , about a foot wide ,
在 这 外 服装 , 一个 滑 , 关于 一个 脚 宽的 ,

外衣里有一件衬裙，大约一英尺宽，

[hæd; həd] [bi:n] [tʊ:n] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [hem][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [bʌt; bət][nɒt] [tʊ:n] [ɒf]
had been torn upward from the bottom hem to the waist , but not torn off
有 到过 撕裂 向上 从 这 底部 她们 到 这 腰部 , 但 不是 撕裂 离开
.
.
.

衣服从下摆向上撕到腰部，但没有完全撕掉。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wuːnd] [θriː] [taɪmz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [weɪst] ,
It was wound three times around the waist ,
它 曾是 伤口 三 时代 大约 这 腰部 ,

它绕腰部缠绕了三圈，

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
and secured by a sort of hitch in the back .
和 安全 经过 一个 种类 的 拴住 在 这 后退 .

并通过后部的某种挂钩固定。

[ðə; ði] [dres] [ɪˈmiːdiətli] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [frɒk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [faɪn] [ˈmʌzliːn] ;
The dress immediately beneath the frock was of fine muslin ;
这 裙子 立即地 下面 这 连衣裙 曾是 的 美好的 细棉布 ;

连衣裙里面的那件是细棉布做的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ][slɪp] [eɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] [hæd; həd] [bi:n] [tʊ:n] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt] — [tʊ:n]
and from this a slip eighteen inches wide had been torn entirely out — torn
和 从 这 一个 滑 十八 英寸 宽的 有 到过 撕裂 完全 出去 — 撕裂

[ˈveri] [iːˈvnli] [ænd; ənd] [wɪð] [ɡreɪt] [keə(r)] .
very evenly and with great care .
非常 均匀地 和 和 伟大的 关心 .

从这张纸条上，撕下了一张十八英寸宽的纸片——撕得非常均匀，而且非常仔细。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ˈfɪtɪŋ] [ˈluːsli] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd]
It was found around her neck , fitting loosely , and secured with a hard
它 曾是 成立 大约 她 脖子 , 配件 松散地 , 和 安全 和 一个 难的
[nɒt] .
knot .
结 .

它被发现挂在她脖子上，松松垮垮的，用一个硬结固定着。

[ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈmʌzliːn] [slɪp][ænd; ənd][ðə; ði][slɪp][ɒv; əv] [leɪs] , [ðə; ði] [striŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] [wɜː(r); wə(r)]
Over this muslin slip and the slip of lace , the strings of a bonnet were
超过 这 细棉布 滑 和 这 滑 的 蕾丝 , 这 字符串 的 一个 引擎盖 是
[əˈtætʃt] ;
attached ;
随附的 ;

在这件薄纱衬裙和蕾丝衬裙外面，系上了帽子的系带；

[ðə; ði] [ˈbɒnɪt] [ˈbiːɪŋ] [əˈpendɪd] .
the bonnet being appended .
这 引擎盖 存在 附加 .

引擎盖已安装到位。

[ðə; ði] [nɒt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
The knot by which the strings of the bonnet were fastened , was not a
这 结 经过 哪个 这 字符串 的 这 引擎盖 是 系紧 , 曾是 不是 一个
['leɪdɪz] ,
lady's ,
女士的 ,

帽带系紧的结，并非女士所打的结。

[bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp][ɔ:(r)] ['seɪlərz] [nɒt] .
but a slip or sailor's knot .
但 一个 滑 或者 水手的 结 .

但只是一个滑结或水手结。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]
After the recognition of the corpse , it was not , as usual , taken to the
后 这 认出 的 这 尸体 , 它 曾是 不是 , 作为 通常 , 已采取 到 这
[mɔ:g] ,
Morgue ,
停尸房 ,

确认尸体身份后，并没有像往常一样将其送往太平间。

([ðɪs] [fɔ:'mæləti] ['bi:ɪŋ] [su:'pɜ:fluəs] ,
(this formality being superfluous ,
(这 正式 存在 多余 ,

(这种形式是多余的，)

) [bʌt; bət] ['heɪstɪli] [ɪn'tɜ:d] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t]
) but hastily interred not far from the spot at which it was brought
) 但 草草 埋葬 不是 远的 从 这 点 在 哪个 它 曾是 带来
[ə'ɔ:(r)] .
ashore .
岸上 .

但匆匆埋葬在离其被运上岸地点不远的地方。

[θru:] [ðə; ði] [ɪg'zə:ʃən] [ɒv; əv] [bəu've] , [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəsli] [hʌʃt] [ʌp] , [æz; əz]
Through the exertions of Beauvais , the matter was industriously hushed up , as
通过 这 努力 的 博韦 , 这 事情 曾是 勤奋地 静静地 向上 , 作为
[fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)] ;
far as possible ;
远的 作为 可能的 ;

在博韦的努力下，这件事被尽可能地掩盖了下来；

[ænd; ænd] ['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] ['pʌblɪk] [ɪ'mæʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] .
and several days had elapsed before any public emotion resulted .
和 一些 天 有 过去 前 任何 民众 情感 结果 .

几天过去了，公众情绪才出现反应。

[ə; eɪ] ['wi:kli] ['peɪpə(r)] , (* [naɪn]) [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θi:m] ; [ðə; ði] [kɔ:ps]
A weekly paper , (* 9) however , at length took up the theme ; the corpse
一个 每周 纸 , (* 9) 然而 , 在 长度 采取 向上 这 主题 ; 这 尸体
[wɒz; wəz] [,dɪsɪn'tə:] ,
was disinterred ,
曾是 已挖掘 ,

然而，一家周报（*9）最终还是报道了此事；尸体被掘出，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ɑ:r 'i:] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ['ɪnstɪtju:tɪd] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [wɒt]
and a re - examination instituted ; but nothing was elicited beyond what
和 一个 关于 - 考试 已设立 ; 但 没有什么 曾是 引发的 超过 什么
[hæz; həz] [bi:n] [ɔ:l'redi] ['nəʊtɪd] .
has been already noted .
有 到过 已经 著名的 .

于是启动了重新审查；但除了已经记录的内容之外，没有发现任何其他情况。

[ðə; ði] [kləʊðz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [frendz] [pʊ; əv]
The clothes , however , were now submitted to the mother and friends of
这 衣服 , 然而 , 是 现在 提交 到 这 母亲 和 朋友们 的
[ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
the deceased ,
这 死者 ,

然而, 这些衣物现在已经交给了死者的母亲和朋友。

[ænd; ənd] ['fʊli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [ðəʊz] [wɜ:n] [baɪ][ðə; ði][gɜ:l] [ə'pɒn] ['li:vɪŋ] [həʊm] .
and fully identified as those worn by the girl upon leaving home .
和 完全 已识别 作为 那些 磨损 经过 这 女孩 之上 离开 家 .
经鉴定, 这些衣物正是女孩离家时所穿的。

['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kri:st] ['aʊəli] .
Meantime , the excitement increased hourly .
与此同时 , 这 激动 增加 每小时 .
与此同时, 兴奋之情与日俱增。

['sevrəl] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] .
Several individuals were arrested and discharged .
一些 个人 是 被捕 和 出院 .
数人被捕后获释。

[es'ti:] . [ju:'stɑ:ʃ] [fel] [ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)] [sə'spɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [feɪld] , [æt; ət] [fɜ:st] ,
St . Eustache fell especially under suspicion ; and he failed , at first ,
英石 . 尤斯塔什 跌倒 尤其 在下面 怀疑 ; 和 他 失败的 , 在 第一的 ,
圣尤斯塔什尤其受到怀疑; 起初, 他失败了。

[tu:; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)] [ə'kaʊnt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pɒn] [wɪtʃ]
to give an intelligible account of his whereabouts during the Sunday on which
到 给 一个 可理解的 帐户 的 他的 下落 期间 这 星期日 在 哪个
[mə'ri:] [left] [həʊm] .
Marie left home .
玛丽 左边 家 .

清楚地说明玛丽离开家的那个星期天他的行踪。

['sʌbsɪkwəntli] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [dʒi:] — — , [æfɪ'deɪvɪts] ,
Subsequently , however , he submitted to Monsieur G — — , affidavits ,
随后 , 然而 , 他 提交 到 先生 G — — , 宣誓书 ,
然而, 随后他向G先生提交了宣誓书,

[ə'kaʊntɪŋ] [sætɪs'fæktərəli] [fɜ:(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] .
accounting satisfactorily for every hour of the day in question .
会计 令人满意地 为了 每一个 小时 的 这 天 在 问题 .
对当天每一小时都做出令人满意的解释。

[æz; əz] [taɪm] [pɑ:st] [ænd; ənd][nəʊ] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'sju:] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kɒntrə'dɪktəri] ['ru:məz]
As time passed and no discovery ensued , a thousand contradictory rumors
作为 时间 通过了 和 不 发现 随后 , 一个 千 矛盾的 谣言
[wɜ:(r); wə(r)][s'ɜ:kjʊleɪtɪd] ,
were circulated ,
是 流通 ,
随着时间推移, 真相始终未有, 各种相互矛盾的谣言却四处流传。

[ænd; ənd] ['dʒɜ:rnəlɪst] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ɪn] [sə'dʒestʃənz] .
and journalists busied themselves in suggestions .
和 记者 忙碌 他们自己 在 建议 .
记者们纷纷提出建议。

[ə'mʌŋ] [ðɪ:z] , [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði][məʊst] ['nəʊtɪs] ,
Among these , the one which attracted the most notice ,
之中 这些 , 这 一 哪个 吸引 这 最多 注意 ,
其中, 最引人注目的是

[wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'diə][ðæt][mə'ri:] - [stɪl][lɪv; 'laɪv] — [ðæt][ðə; ði][kɔ:ps][faʊnd][ɪn][ðə; ði][seɪn]
was the idea that Marie Rogêt still lived — that the corpse found in the Seine
曾是 这 主意 那 玛丽 - 仍然 居住地 — 那 这 尸体 成立 在 这 晋

[wɒz; wəz][ðæt][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ʌn'fɔ:tʃənət] .
was that of some other unfortunate .
曾是 那 的 一些 其他 不幸 :

人们当时的想法是玛丽·罗热仍然活着——在塞纳河中发现的尸体是其他不幸的人的。

[aɪ'ti:] [wɪl][bi:; bi][ˈprɒpə(r)][ðæt][aɪ][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)][sʌm; səm][p'æsɪdʒɪz][wɪtʃ][ɪm'bɒdi][ðə; ði]
It will be proper that I submit to the reader some passages which embody the
它 将要 是 恰当的 那 我 提交 到 这 读者 一些 段落 哪个 体现 这

[sə'dʒestʃən][ə'lju:d][tu:; tə] .
suggestion alluded to .
建议 暗示 到 :

我应该向读者呈上一些体现上述建议的段落。

[ði:z][p'æsɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ˈlɪtərəl][træns'leʃən][frɒm; frəm][lɪtwɔɪ] , (* -) [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ˈkɒndʌktɪd] ,
These passages are literal translations from L'Etoile , (* 10) a paper conducted ,
这些 段落 是 文字 翻译 从 L'Etoile , (* -) 一个 纸 实施 ;

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [wɪð][mʌtʃ][ə'bɪləti] .
in general , with much ability .
在 一般的 , 和 很多 能力 :

这些段落是《星报》(*10)的直译, 该报总体上写得非常出色。

" [mædəmwə'zel] - [left][hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðərz][haʊs][ɒn][ˈsʌndeɪ][ˈmɔ:nɪŋ] , [dʒu:n][ðə; ði][ˈtwenti] -
" **Mademoiselle Rogêt left her mother's house on Sunday morning , June the twenty** -
" 小姐 - 左边 她 母亲的 房子 在 星期日 早晨 , 六月 这 二十 -

[ˈsekənd] , - — ,
second , 18 — ,
第二 , - — ,

“罗热小姐于18—年6月22日星期日早上离开了她母亲的家,

[wɪð][ðə; ði][p'stensəb(ə)] [ˈpɜ:pəs][ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:nt] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
with the ostensible purpose of going to see her aunt , or some other
和 这 表面上的 目的 的 去 到 看 她 阿姨 , 或者 一些 其他

[kə'nekʃ(ə)n] ,
connexion ,
连接 ,

表面上的目的是去看望她的姑姑, 或者出于其他某种原因,

[ɪn][ðə; ði][ru:] [dez] - .
in the Rue des Drômes .
在 这 后悔 德斯 - .

在德龙街。

[frɒm; frəm][ðæt][ˈaʊə(r)] , [ˈnəʊbədi][ɪz][pru:vɪd][tu:; tə][hæv; həv][si:n][hɜ:(r); hə(r)] .
From that hour , nobody is proved to have seen her .
从 那 小时 , 无人 是 已证实 到 有 已见 她 :

从那一刻起, 就再也没有人见过她了。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][treɪs][ɔ:(r)][ˈtaɪdɪŋz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l]
There is no trace or tidings of her at all
那里 是 不 痕迹 或者 消息 的 她 在 全部

完全没有她的任何踪迹或消息.....

[ðeə(r)][hæz; həz][nəʊ][ˈpɜ:s(ə)n] , [wɒt'evə(r)] , [kʌm][ˈfɔ:wəd] , [səʊ][fa:(r)] , [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ɔ:l]
There has no person , whatever , come forward , so far , who saw her at all
那里 有 不 人 , 任何 , 来 向前 , 所以 远的 , WHO 锯 她 在 全部

,
:
,

到目前为止, 还没有任何人站出来表示见过她。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəz] [dɔ:(r)]
on that day , after she left her mother's door
在 那 天 , 后 她 左边 她 母亲的 门
那天, 在她离开母亲家之后.....

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['eɪdəns] [ðæt] [mə'ri:] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
though we have no evidence that Marie Rogêt was in the land of the living
尽管 我们 有 不 证据 那 玛丽 - 曾是 在 这 土地 的 这 活的
[ɑ:ftə(r)][naɪn] [ə'klɔ:k] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
after nine o'clock on Sunday ,
后 九 点钟 在 星期日 ,
虽然我们没有证据表明玛丽·罗热在星期天晚上九点之后还活着,

[dʒu:n][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] , [wi:; wi][hæv; həv] [pru:f] [ðæt] , [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
June the twenty - second , we have proof that , up to that hour , she was
六月 这 二十 - 第二 , 我们 有 证明 那 , 向上 到 那 小时 , 她 曾是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .
6月22日, 我们有证据表明, 直到那时她还活着。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [nu:n] , [æt; ət] [twelv] ,
On Wednesday noon , at twelve ,
在 周三 中午 , 在 十二 ,
星期三中午十二点,

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'rɪə] [di:] [ru:l] .
a female body was discovered afloat on the shore of the Barrière de Roule .
一个 女性 身体 曾是 发现 漂浮 在 这 支撑 的 这 屏障 德 轮盘赌 .
在鲁勒堤岸上发现了一具漂浮的女性尸体。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ,
This was ,
这 曾是 ,
这是,

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [prɪ'zju:m] [ðæt] [mə'ri:] - [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪ'ðɪn] [θri:] ['aʊəz]
even if we presume that Marie Rogêt was thrown into the river within three hours
甚至 如果 我们 怙 那 玛丽 - 曾是 抛掷 进入 这 河 之内 三 小时
[ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəz] [haʊs] ,
after she left her mother's house ,
后 她 左边 她 母亲的 房子 ,
即使我们假设玛丽·罗热在离开母亲家后三个小时内就被扔进了河里,

['əʊnli] [θri:] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] — [θri:] [deɪz] [tu:; tə][æn; ən]['aʊə(r)]
only three days from the time she left her home — three days to an hour
仅有的 三 天 从 这 时间 她 左边 她 家 — 三 天 到 一个 小时
.
:
.
从她离开家到现在仅仅过了三天——三天零一小时。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɒli] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] , [ɪf] ['mɜ:də(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɒn]
But it is folly to suppose that the murder , if murder was committed on
但 它 是 蠢事 到 认为 那 这 谋杀 , 如果 谋杀 曾是 坚定的 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
her body ,
她 身体 ,
但如果认为谋杀发生在她身上（如果确实发生了谋杀），那么这种想法是愚蠢的。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['kɒnsə,meɪt] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:dəəz]
could have been consummated soon enough to have enabled her murderers
可以 有 到过 完成 很快 足够的 到 有 已启用 她 杀人犯
[tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnʌɪt] .
to throw the body into the river before midnight .
到 扔 这 身体 进入 这 河 前 午夜 .
事发时间可能足够短，足以让凶手在午夜前将尸体抛入河中。

[ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪltɪ] [ɒv; əv] [sʌt] ['hɒrɪd] [kraɪmz] [tʃu:z] ['dɑ:knəs] ['rɑ:ðə(r)][ðə; ði] [laɪt]
Those who are guilty of such horrid crimes choose darkness rather the light
那些 WHO 是 有罪的 的 这样的 可怕的 犯罪 选择 黑暗 相当 这 光
那些犯下如此骇人罪行的人，宁愿选择黑暗，也不愿选择光明.....

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [mæ'ri:] - ,
Thus we see that if the body found in the river was that of Marie Rogêt ,
因此 我们 看 那 如果 这 身体 成立 在 这 河 曾是 那 的 玛丽 - ,
由此可见，如果河中发现的尸体是玛丽·罗热的，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [deɪz] ,
it could only have been in the water two and a half days ,
它 可以 仅有的 有 到过 在 这 水 二 和 一个 一半 天 ,
它最多只在水里泡了两天半。

[ɔ:(r)] [θri:] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
or three at the outside .
或者 三 在 这 外部 .
或者外侧三个。

[ɔ:l] [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz] [jəʊn] [ðæt] ['draʊnd] ['bɒdɪz] ,
All experience has shown that drowned bodies ,
全部 经验 有 所示 那 溺水 身体 ,
所有经验都表明，溺亡者的尸体，

[ɔ:(r)] ['bɒdɪz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] [baɪ] ['vaɪələns] ,
or bodies thrown into the water immediately after death by violence ,
或者 身体 抛掷 进入 这 水 立即地 后 死亡 经过 暴力 ,
或者死于暴力后立即被抛入水中的尸体，

[rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə][ten] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [di:kɒmpə'zɪʃn] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə] [brɪŋ]
require from six to ten days for decomposition to take place to bring
要求 从 六 到 十 天 为了 分解 到 拿 地方 到 带来
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
them to the top of the water .
他们 到 这 顶部 的 这 水 .
需要六到十天的时间才能分解，使它们浮到水面。

['i:v(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kænən] [ɪz]['faɪəd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kɔ:ps] ,
Even where a cannon is fired over a corpse ,
甚至 在哪里 一个 大炮 是 被解雇 超过 一个 尸体 ,
即使是在尸体上鸣放大炮的地方，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:][ˈraɪzɪz] [bɪfɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [deɪz] - [ɪ'mɜ:ʃn] , [,aɪ 'ti:] [sɪŋks] [ə'gen] , [ɪf]
and it rises before at least five or six days ' immersion , it sinks again , if
和 它 上升 前 在 至少 五 或者 六 天 - 浸没 , 它 水槽 再次 , 如果
[let] [ə'ləʊn] .
let alone .
让 独自的 .

如果任其自然，它至少浸泡五六天后就会浮起来，然后再次沉下去。

[naʊ] , [wi:; wi][ɑ:sk] ,
Now , we ask ,
现在 , 我们 问 ,

现在，我们想问：
[wɒt] [wɒz; wəz][ðəə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [kɔ:s]
what was there in this case to cause a departure from the ordinary course
什么 曾是 那里 在 这 案件 到 原因 一个 离开 从 这 普通的 课程
[ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ? . . .
of nature ? . . .
的 自然 ? . . .

究竟是什么原因导致这种情况偏离了正常的自然规律？

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɪn][ɪts] [ˈmæŋɡld] [steɪt] [ɒn] [ɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ˈtʃu:zdeɪ] [naɪt] ,
If the body had been kept in its mangled state on shore until Tuesday night ,
如果 这 身体 有 到过 保留 在 它是 残缺不全 状态 在 支撑 直到 周二 夜晚 ,

如果尸体一直以残缺不全的状态留在岸上直到周二晚上，

[sʌm; səm] [treɪs] [wɒd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] [ɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:dəəz] .
some trace would be found on shore of the murderers .
一些 痕迹 会 是 成立 在 支撑 的 这 杀人犯 .

在凶手的遗骸所在的岸边会发现一些痕迹。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [pɔɪnt] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdɪ] [wɒd] [bi:; bi][səʊ] [su:n] [əˈfləʊt] ,
It is a doubtful point , also , whether the body would be so soon afloat ,
它 是 一个 疑 观点 , 还 , 无论 这 身体 会 是 所以 很快 漂浮 ,

尸体是否能这么快就浮起来，也令人怀疑。

[ˈi:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][,aɪ 'ti:] [θrəʊn] [ɪn][ˈɑ:ftə(r)] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ded] [tu:] [deɪz] .
even were it thrown in after having been dead two days .
甚至 是 它 抛掷 在 后 拥有 到过 死的 二 天 .

即使是死后两天被扔进去的。

[ænd; ʌnd] , [ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] ,
And , furthermore ,
和 , 此外 ,

而且，

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ˈeni] [ˈvɪlənz] [hu:] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɜ:də(r)]
it is exceedingly improbable that any villains who had committed such a murder
它 是 非常 不太可能 那 任何 反派 WHO 有 坚定的 这样的 一个 谋杀
[æz; əz][ɪz][hɪə(r)][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
as is here supposed ,
作为 是 这里 据称 ,

极不可能有任何罪犯犯下这里所假设的那种谋杀案，

[wɒd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdɪ] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] [weɪt] [tu:; tə] [sɪŋk] [,aɪ 'ti:] ,
would have thrown the body in without weight to sink it ,
会 有 抛掷 这 身体 在 没有 重量 到 下沉 它 ,

本来可以把尸体扔进去，但不用加重物让它沉下去。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [ˈi:zəli] [bi:n] [ˈteɪkən] .
when such a precaution could have so easily been taken .
什么时候 这样的 一个 预防 可以 有 所以 容易地 到过 已采取 .

明明可以如此轻易地采取这样的预防措施。

” [ðə; ði][ˈeditə(r)][hiə(r)] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə][ˈɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]
“ **The editor here proceeds to argue that the body must have been in the**
” 这 编辑 这里 收益 到 争论 那 这 身体 必须 有 到过 在 这
[ˈwɔːtə(r)] “ [nɒt] [θriː] [deɪz] [ˈmiːli] ,
water “ not three days merely ,
” 水 ” 不是 三 天 仅仅 ,
编辑在此进一步论证，尸体必定在水中“不止三天”，

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] , [faɪv] [taɪmz] [θriː] [deɪz] ,
but , at least , five times three days ,
但 , 在 至少 , 五 时代 三 天 ,
但至少，三天内五次，

” [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [diːkəmˈpəʊzd] [ðæt] [bəuˈve] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
“ **because it was so far decomposed that Beauvais had great difficulty in**
” 因为 它 曾是 所以 远的 分解 那 博韦 有 伟大的 困难 在
[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
recognizing it .
识别 它 .
因为它已经腐烂到一定程度，以至于博韦很难辨认出来。

[ðɪs] [ˈlætə(r)] [pɔɪnt] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [disˈpruːv] .
This latter point , however , was fully disproved .
这 后者 观点 , 然而 , 曾是 完全 已被驳斥 .
然而，后一点已被彻底驳斥。

[aɪ] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n] :
I continue the translation :
我 继续 这 翻译 :
我继续翻译：

” [wɒt] , [ðen] ,
“ **What , then** ,
” 什么 , 然后 ,
“那么，接下来呢？”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fækt्स][ɒn] [wɪtʃ] [em] . [bəuˈve] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈbɒdi]
are the facts on which M . Beauvais says that he has no doubt the body
是 这 事实 在 哪个 M . 博韦 说道 那 他 有 不 怀疑 这 身体
[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [məˈriː] - ?
was that of Marie Rogêt ?
曾是 那 的 玛丽 - ?
博韦先生所说的让他确信尸体是玛丽·罗热的依据，就是这些事实吗？

[hiː; hi] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] [ɡaʊn] [sliːv] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [faʊnd] [mɑːrks] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪm][ɒv; əv]
He ripped up the gown sleeve , and says he found marks which satisfied him of
他 撕裂 向上 这 袍 袖子 , 和 说道 他 成立 标记 哪个 使满意 他 的
[ðə; ði][aɪˈdentəti] .
the identity .
这 身份 .
他撕开了长袍的袖子，说他发现了足以让他确认身份的标记。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒen(ə)rəli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðəʊz] [mɑːrks][tuː; tə][hæv; həv] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]
The public generally supposed those marks to have consisted of some
这 民众 一般来说 据称 那些 标记 到 有 由.....组成 的 一些
[drɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][skaːrɪz] .
description of scars .
描述 的 疤痕 .
公众普遍认为这些痕迹是某种疤痕。

[hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd] [faʊnd] [heə(r)][ə'pɒn][,ai 'ti:] — [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪn'defɪnət] , [wi:; wi]
He rubbed the arm and found hair upon it — something as indefinite , we
他 摩擦 这 手臂 和 成立 头发 之上 它 — 某物 作为 不定 , 我们
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

他揉搓着手臂，发现上面有毛发——我们认为，那是一种难以名状的东西。

[æz; əz][kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] — [æz; əz]['lɪt(ə)] [kən'klu:si:v] [æz; əz]['faɪndɪŋ] [æn; ən][ɑ:m] [ɪn]
as can readily be imagined — as little conclusive as finding an arm in
作为 能 容易 是 想象 — 作为 小的 确凿 作为 寻找 一个 手臂 在
[ðə; ði] [sli:v] .
the sleeve .
这 袖子 .

不难想象——这就像在袖子里发现一只胳膊一样，根本算不上什么确凿的证据。

[em] . [bəu've] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][sent] [wɜ:d] [tu:; tə] ['mædəm] - ,
M . Beauvais did not return that night , but sent word to Madame Rogêt ,
M . 博韦 做过 不是 返回 那 夜晚 , 但 发送 单词 到 夫人 - ,
博韦先生当晚没有回来，但他派人给罗热夫人捎了信。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] , [ɒn] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] , [ðæt] [æn; ən] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn]
at seven o'clock , on Wednesday evening , that an investigation was still in
在 七 点钟 , 在 周三 晚上 , 那 一个 调查 曾是 仍然 在
['prəʊgres] [rɪ'spektɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
progress respecting her daughter .
进步 尊重 她 女儿 .

周三晚上七点，她表示对她女儿的调查仍在进行中。

[ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ðæt] ['mædəm] - , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [gri:f] , [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]
If we allow that Madame Rogêt , from her age and grief , could not go
如果 我们 允许 那 夫人 - , 从 她 年龄 和 悲伤 , 可以 不是 去
[əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

如果我们考虑到罗热夫人因年老和悲痛无法过河，

([wɪtʃ] [ɪz] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
(which is allowing a great deal ,
(哪个 是 允许 一个 伟大的 交易 ,
(这允许了很多，

) [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [,ai 'ti:] [wɜ:θ]
) there certainly must have been some one who would have thought it worth
) 那里 当然 必须 有 到过 一些 — WHO 会 有 想法 它 值得
[waɪl] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] ,
while to go over and attend the investigation ,
尽管 到 去 超过 和 出席 这 调查 ,

当然，肯定会有人觉得值得去旁听调查。

[ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'ri:] .
if they thought the body was that of Marie .
如果 他们 想法 这 身体 曾是 那 的 玛丽 .
如果他们认为尸体是玛丽的。

['həʊbədi] [went] ['əʊvə(r)] .
Nobody went over .
无人 去 超过 .
没有人过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] - [es 'ti:] . [ˌɑ:n'dreɪ] ,
There was nothing said or heard about the matter in the Rue Pavée St . Andréé ,
那里 曾是 没有什么 说 或者 听到 关于 这 事情 在 这 后悔 - 英石 : 安德烈 ,
在圣安德烈铺路街, 没有人谈论或听到关于此事的任何消息。

[ðæt] [ri:tft] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .
that reached even the occupants of the same building .
那 达到 甚至 这 居住者 的 这 相同的 建筑 .
甚至连同一栋楼里的住户都受到了影响。

[em] . [es 'ti:] . [ju:'stɑ:ʃ] , [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [mə'ri:] , [hu:] [bɔ:dɪd] [ɪn]
M . St . Eustache , the lover and intended husband of Marie , who boarded in
M : 英石 : 尤斯塔什 , 这 情人 和 故意的 丈夫 的 玛丽 , WHO 登机 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] ,
her mother's house ,
她 母亲的 房子 ,
圣尤斯塔什先生是玛丽的情人兼未婚夫, 他寄宿在玛丽母亲的家中。

[di'pəʊz] [ðæt] [hi; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]
deposes that he did not hear of the discovery of the body of his intended
罢免 那 他 做过 不是 听到 的 这 发现 的 这 身体 的 他的 故意的
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
until the next morning ,
直到 这 下一个 早晨 ,
他作证说, 直到第二天早上他才知道未婚妻的尸体被发现。

[wen] [em] . [bəu've] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
when M . Beauvais came into his chamber and told him of it .
什么时候 M : 博韦 来了 进入 他的 房间 和 讲述 他 的 它 :
博韦先生走进他的房间, 把这件事告诉了他。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [nju:z] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ 'ti:] [straɪks] [ju: 'es] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['ku:lɪ]
For an item of news like this , it strikes us it was very coolly
为了 一个 物品 的 消息 喜欢 这 , 它 罢工 我们 它 曾是 非常 冷静地
[rɪ'si:vd] .
received .
已收到 :

对于这样一条新闻来说, 我们感到很意外的是, 它竟然受到了非常冷淡的回应。
" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɪn'devə] [tu; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æpəθi] [ɒn]
" In this way the journal endeavored to create the impression of an apathy on
" 在 这 方式 这 杂志 努力 到 创造 这 印象 的 一个 冷漠 在
[ðə; ði] [pa:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['relatɪvz] [ɒv; əv] [mə'ri:] ,
the part of the relatives of Marie ,
这 部分 的 这 亲属 的 玛丽 ,
“通过这种方式, 该杂志试图给人一种玛丽的亲属漠不关心的印象。”

[ɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪ:z] ['relatɪvz] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [kɔ:ps] [tu; tə] [bi; bi] [hɜ:z]
inconsistent with the supposition that these relatives believed the corpse to be hers
不一致 和 这 假设 那 这些 亲属 相信 这 尸体 到 是 她的
:
:
:
这与这些亲属认为尸体是她的假设不符。

[ɪts] [ɪn,sɪnju'eɪʃən] [ə'maʊnt] [tu; tə] [ðɪs] : [ðæt] [mə'ri:] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'haɪvəns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz]
Its insinuations amount to this : that Marie , with the connivance of her friends
它是 暗示 数量 到 这 : 那 玛丽 , 和 这 共谋 的 她 朋友们
,
:
,
其暗示的实质是: 玛丽在朋友们的默许下,

[hæd; həd]['æbsənt, æb'sent] [hɜ:'self] [frəm; frəm][ðə; ði] ['si:ti] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ɪn'vɒlviŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ]

hadabsentedherselffromthe cityforreasonsinvolvinga charge

有缺席她自己从这城市为了原因涉及一个收费

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['tjæstəti] ;
againstherchastity;
反对她贞洁;

她因被指控有伤风化而离开这座城市；

[ænd; ənd][ðæt] [ði:z] [frendz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [di'skʌəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:ps] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] ,
andthat these friends , upon the discovery of a corpse in the Seine ,
和那这些朋友们 , 之上这发现的一个尸体在这晋 ,
而这些朋友在塞纳河中发现一具尸体后，

['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,
somewhatresembling that of the girl ,
有些类似那的这女孩 ,
有点像那个女孩，

[hæd; həd] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [ðə; ði]
hadavailed themselves of the opportunity to impress the public with the
有已利用他们自己的这机会到令人印象深刻这民众和这
[brɪ'li:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] .
belief of her death .
信仰的她死亡 .
他们利用这个机会，向公众灌输了她已经死亡的观念。

[bʌt; bət] [ɪtwɔɪl] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊvə(r)] - ['heɪsti] .
But L'Etoile was again over - hasty .
但L'Etoile曾是再次超过 - 仓促 .
但《星报》再次操之过急。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [di'stɪŋktli] [pru:vɪd] [ðæt] [nəʊ] ['æpəθi] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪ'mædʒɪnd] , [ɪg'zɪstɪd] ;
It was distinctly proved that no apathy , such as was imagined , existed ;
它曾是明显地已证实那不冷漠 , 这样的作为曾是想象 , 存在 ;
事实证明，根本不存在人们想象中的那种冷漠；

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['fi:b(ə)l] ,
that the old lady was exceedingly feeble ,
那这老的女士曾是非常微弱 ,
这位老太太身体非常虚弱。

[ænd; ənd][səʊ]'ædzɪteɪtɪd][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'erɪ(ə)][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ['eni] ['dju:ti] ; [ðæt] [es 'ti:] .
and so agitated as to be unable to attend to any duty ; that St .
和所以激动作为到是无法到出席到任何责任 ; 那英石 .
[ju:'sta:ʃ] ,
Eustache ,
尤斯塔什 ,
并且情绪激动到无法履行任何职责；圣尤斯塔什

[səʊ][fɑ:(r)][frəm; frəm] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] ['ku:lli] , [wɒz; wəz] [di'stræktɪd] [wɪð] [gri:f] , [ænd; ənd][bɔ:(r)]
so far from receiving the news coolly , was distracted with grief , and bore
所以远的从接收这消息冷静地 , 曾是愣和悲伤 , 和钻孔
[hɪm'self] [səʊ] ['fræntɪkli] ,
himself so frantically ,
他自己所以疯狂地 ,
他非但没有冷静地接受这个消息，反而悲痛欲绝，焦躁不安。

[ðæt] [em] . [bəu'veɪ] [pri'veɪld] [ə'pɒn][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['relatɪv] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪm] ,
that M . Beauvais prevailed upon a friend and relative to take charge of him ,
那M . 博韦最终获胜之上一个朋友和相对的到拿收费的他 ,
博韦先生说服了一位朋友兼亲戚照顾他。

[ænd; ənd] [pɹi'vent] [hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [disɪn'tɜ:mənt] .
and prevent his attending the examination at the disinterment .
和 防止 他的 参加 这 考试 在 这 掘墓

并阻止他参加掘墓时的检查。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [ɔ:l'dəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [baɪ] [lɪtwɔɪl] ,
Moreover , although it was stated by L'Etoile ,
而且 , 虽然 它 曾是 声明 经过 L'Etoile ,

此外, 尽管这是L'Etoile所言,

[ðæt] [ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz][ɑ:r 'i:] - [ɪn'tɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spens] — [ðæt] [æn; ən]
that the corpse was re - interred at the public expense — that an

[,ædvən'teɪdʒəs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['praɪvət] ['skʌlptʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈæbsəlu:tli] [dɪ'klaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] —
advantageous offer of private sculpture was absolutely declined by the family —

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [,serɪ'məʊniəl] ;
and that no member of the family attended the ceremonial ;
和 那 不 成员 的 这 家庭 参加 这 仪式 ;

尸体由公共资金重新安葬——家属断然拒绝了私人提供的雕塑制作服务——而且没有一位家属出席葬礼;

— [ɔ:l'dəʊ] , [aɪ] [seɪ] ,
— **although , I say** ;
— 虽然 , 我 说 ,

——尽管, 我说,

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'sɜ:tɪd] [baɪ] [lɪtwɔɪl] [ɪn] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]
all this was asserted by L'Etoile in furtherance of the impression it designed to

[kən'veɪ] — [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sætɪs'fæktərəli] [dis'pru:v] .
convey — yet all this was satisfactorily disproved .
传达 — 然而 全部 这 曾是 令人满意地 已被驳斥 .

《星报》为了传达某种印象而提出了所有这些说法——然而, 所有这些都被令人满意地驳斥了。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [θrəʊ]
In a subsequent number of the paper , an attempt was made to throw

[sə'spiʃ(ə)n] [ə'pɒn] [bəu've] [hɪm'self] .
suspicion upon Beauvais himself .
怀疑 之上 博韦 他自己 .

在随后的报纸上, 有人试图将怀疑的矛头指向博韦本人。

[ðə; ði]['editə(r)] [sez] :
The editor says :
这 编辑 说道 :

编辑说:

“ [naʊ] , [ðen] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
“ **Now , then , a change comes over the matter** .
” 现在 , 然后 , 一个 改变 来 超过 这 事情 .

“那么, 现在情况发生了变化。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɒn][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] ['mædəm] [bi:] — — [wɒz; wəz][æt; ət] ['mædəm]
We are told that on one occasion , while a Madame B — — was at Madame

- [haʊs] ,
Rogêt's house ,
- 房子 ,

据说有一次, 当B夫人到罗热夫人家时,

[em] . [bəu've] , [hu:] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] , [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ə; ei] [ˈʒɒndɑ:m] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]
M . Beauvais , who was going out , told her that a gendarme was expected
M . 博韦 , WHO 曾是 去 出去 , 讲述 她 那 一个 宪兵 曾是 预期的
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

博韦先生正要出门，他告诉她那里会有一名宪兵。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] , [ˈmædəm] [bi:] . , [mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈʒɒndɑ:m] [ʌn'tɪl] [hi; hi]
and she , Madame B . , must not say anything to the gendarme until he
和 她 , 夫人 B . , 必须 不是 说 任何事物 到 这 宪兵 直到 他
[rɪ'tɜ:nd] ,
returned ,
返回 ,

而B夫人，在宪兵回来之前，绝对不能跟他说任何话。

[bʌt; bət][let] [ðə; ði][ˈmætə(r)][bi; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]
but let the matter be for him
但 让 这 事情 是 为了 他

但这件是就由他来决定吧.....

[ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] ,
In the present posture of affairs ,
在 这 展示 姿势 的 事务 ,

就目前的情况而言，

[em] . [bəu've] [ə'piəz] [tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ˈmætə(r)] [lɒkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
M . Beauvais appears to have the whole matter locked up in his head .
M . 博韦 出现 到 有 这 所有的 事情 已锁定 向上 在 他的 头 .

博韦先生似乎把整件事都牢牢记在心里。

[ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)] [step] [ˈkænɒt] [bi; bi][ˈteɪkən] [wɪ'daʊt] [em] . [bəu've] , [fɔ:(r); fə(r)] , [gəʊ] [wɪtʃ] [wei] [ju; jʊ]
A single step cannot be taken without M . Beauvais , for , go which way you
一个 单身的 步 不能 是 已采取 没有 M . 博韦 , 为了 , 去 哪个 方式 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

没有博韦先生，一步都走不通，因为，无论你选择哪条路，

[ju; jʊ] [rʌn] [ə'ɡenst] [hɪm]
you run against him
你 跑步 反对 他

你和他竞选.....

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] ,
For some reason ,
为了 一些 原因 ,

出于某种原因，

[hi; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ˈnəʊbədi][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [tu; tə][du; də] [wɪð] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz]
he determined that nobody shall have any thing to do with the proceedings
他 决定 那 无人 将 有 任何 事物 到 做 和 这 诉讼程序
[bʌt; bət] [hɪm'self] ,
but himself ,
但 他自己 ,

他决定除了他自己之外，任何人都不得参与诉讼程序。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['elbəʊd] [ðə; ði] [meɪ] ['relatɪvz] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] [wei] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
and he has elbowed the male relatives out of the way , according to their
和 他 有 肘击 这 男性 亲属 出去 的 这 方式 , 根据 到 他们的
[ˌreprɪzen'teɪ](ə)nz] ,
representations ,
表现形式 ,

据他们所述，他还把男性亲属排挤出了局。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələ(r)]['mænə(r)] .
in a very singular manner .
在 一个 非常 单数 方式 .

以一种非常独特的方式。

[hiː; hi] [si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['relatɪvz] [tuː; tə] [siː]
He seems to have been very much averse to permitting the relatives to see
他 似乎 到 有 到过 非常 很多 反 到 允许 这 亲属 到 看
[ðə; ði] ['bɒdi] .
the body .
这 身体 .

他似乎非常不愿意让家属见尸体。

" [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækt] , [sʌm; səm]['kʌlə(r)][wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [ðʌs] [θrəʊn]
" **By the following fact , some color was given to the suspicion thus thrown**
" 经过 这 下列的 事实 , 一些 颜色 曾是 给定 到 这 怀疑 因此 抛掷
[ə'pɒn] [bəu've] .
upon Beauvais .
之上 博韦 .

“以下事实进一步证实了人们对博韦的怀疑。”

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrlz] [dɪsə'piərəns] ,
A visitor at his office , a few days prior to the girl's disappearance ,
一个 游客 在 他的 办公室 , 一个 很少 天 事先的 到 这 女孩们 消失 ,

在女孩失踪前几天，他的办公室来过一位访客。

[ænd; ənd][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʊv; əv][ɪts] ['ɒkjəpənt] , [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [kiː] -
and during the absence of its occupant , had observed a rose in the key -
和 期间 这 缺席 的 它是 居住者 , 有 观察到 一个 玫瑰 在 这 钥匙 -
[həʊl] [ʊv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
hole of the door ,
洞 的 这 门 ,

在屋主不在家的时候，有人看到门钥匙孔里插着一朵玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] " [mə'riː] " [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sleɪt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
and the name " Marie " inscribed upon a slate which hung near at hand .
和 这 姓名 " 玛丽 " 铭文 之上 一个 石板 哪个 悬挂 靠近 在 手 .

旁边悬挂着一块石板上刻着“玛丽”的名字。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɡliːn] [aɪ 'tiː][frəm; frəm]
The general impression , so far as we were enabled to glean it from
这 一般的 印象 , 所以 远的 作为 我们 是 已启用 到 收集 它 从
[ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
the newspapers ,
这 报纸 ,

从报纸上我们了解到的情况来看，总体印象是：

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
seemed to be ,
似乎 到 是 ,

似乎是，

[ðæt] [mə'ri:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][,despə'rɑ:dəu] — [ðæt] [baɪ] [ðɪ:z] [ʃi:; ʃɪ] **that Marie had been the victim of a gang of desperadoes — that by these she**
那 玛丽 有 到过 这 受害者 的 一个 帮派 的 亡命之徒 — 那 经过 这些 她
[hæd; həd] [bi:n] [bɔ:n] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
had been borne across the river ;
有 到过 出生 穿过 这 河 ;
玛丽曾是亡命之徒的受害者——她是被这些人抬过河的。

[mæl'tri:t] [ænd; ənd] ['mə:də] .
maltreated and murdered .
虐待 和 被谋杀 .
遭受虐待和谋杀。

[el'i:] - , (* -) [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] ['ɪnfluəns] , [wɒz; wəz] ['ɜ:nɪst] [ɪn] **Le Commercial , (* 11) however , a print of extensive influence , was earnest in**
乐 - , (* -) 然而 , 一个 打印 的 广泛的 影响 , 曾是 认真 在
['kɒmbætɪŋ] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə] .
combating this popular idea .
对抗 这 受欢迎的 主意 .
然而,《商业报》(*11) 作为一份影响广泛的版画, 却认真地反对这种流行的观点。

[aɪ] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm][ɪts] ['kɒləms] :
I quote a passage or two from its columns :
我 引用 一个 通道 或者 二 从 它是 列 :
我从他的专栏文章中摘录一两段:

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [pə'sju:t] [hæz; həz] [hɪðə'tu:] [bi:n] [ɒn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [sent] ,
" **We are persuaded that pursuit has hitherto been on a false scent ,**
" 我们 是 被说服 那 追逐 有 迄今为止 到过 在 一个 错误的 香味 ;
“我们确信, 迄今为止的追捕行动一直都是错误的线索。”

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [da'rɛktrɪd][tu:; tə][ðə; ði] [bæ'rɪer] [di:'ju:] [ru:l] .
so far as it has been directed to the Barrière du Roule .
所以 远的 作为 它 有 到过 指导 到 这 屏障 杜 轮盘赌 .
到目前为止, 它一直指向 Barrière du Roule。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][səʊ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən]
It is impossible that a person so well known to thousands as this young woman
它 是 不可能的 那 一个 人 所以 出色地 已知 到 数千 作为 这 年轻的 女士
[wɒz; wəz] ,
was ;
曾是 ;
像这位年轻女子这样为成千上万人所熟知的人, 不可能.....

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑ:st] [θɪ:ɪ] [blɒks] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ;
should have passed three blocks without some one having seen her ;
应该 有 通过了 三 积木 没有 一些 一 拥有 已见 她 ;
她应该走过三个街区都不会有人看到她;

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [,aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ]
and any one who saw her would have remembered it , for she
和 任何 一 WHO 锯 她 会 有 记得 它 , 为了 她
['ɪntrəstɪd] [ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] .
interested all who knew her .
感兴趣的 全部 WHO 知道 她 .
凡是见过她的人都会记得她, 因为她吸引了所有认识她的人。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt]
It was when the streets were full of people , when she went out
它 曾是 什么时候 这 街道 是 满的 的 人们 , 什么时候 她 去 出去
当时街上人山人海, 她出门了.....

[,aɪˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəˈriə] [ˌdiːˈjuː] [ruːl] ,
It is impossible that she could have gone to the Barrière du Roule ,
它是 不可能的 那 她 可以 有 已消失 到 这 屏障 杜 轮盘赌 ,
她不可能去过罗勒路障那里。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [dez] - , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pɜːsənz] ;
or to the Rue des Drômes , without being recognized by a dozen persons ;
或者 到 这 后悔 德斯 - , 没有 存在 认可 经过 一个 打 人 ;
或者走到德龙街，而不被十几个人认出来；

[jet] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [kʌm] [ˈfɔːwəd] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [dɔː(r)] ,
yet no one has come forward who saw her outside of her mother's door ,
然而 不 一 有 来 向前 WHO 锯 她 外部 的 她 母亲的 门 ,
然而，至今无人站出来指认有人在她母亲家门外见过她。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈeɪvɪdəns] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsprest]
and there is no evidence , except the testimony concerning her expressed
和 那里 是 不 证据 , 除了 这 见证 有关 她 表达
[ɪnˈtenʃ(ə)nz] ,
intentions ,
意图 ,
除了她所表达的意图的证词外，没有其他证据。

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [dɪd] [ɡəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .
that she did go out at all .
那 她 做过 去 出去 在 全部 .
她确实出门了。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [wɒz; wəz] [tɔːn] , [baʊnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [taɪd] ;
Her gown was torn , bound round her , and tied ;
她 袍 曾是 撕裂 , 边界 圆形的 她 , 和 系 ;
她的长袍被撕破了，裹在身上，系了起来；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] .
and by that the body was carried as a bundle .
和 经过 那 这 身体 曾是 携带 作为 一个 捆 .
就这样，尸体被捆成一捆抬走了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmɜːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kəmɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bəˈriə] [ˌdiːˈjuː] [ruːl] ,
If the murder had been committed at the Barrière du Roule ,
如果 这 谋杀 有 到过 坚定的 在 这 屏障 杜 轮盘赌 ,
如果谋杀案发生在鲁勒路障处，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [əˈreɪndʒmənt] .
there would have been no necessity for any such arrangement .
那里 会 有 到过 不 必要性 为了 任何 这样的 安排 .
原本完全没有必要做出这样的安排。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˈfləʊtɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [bəˈriə] ,
The fact that the body was found floating near the Barrière ,
这 事实 那 这 身体 曾是 成立 漂浮的 靠近 这 屏障 ,
尸体是在巴里耶附近被发现的，这一事实

[ɪz] [nəʊ] [pruːf] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)]
is no proof as to where it was thrown into the water
是 不 证明 作为 到 在哪里 它 曾是 抛掷 进入 这 水
没有证据表明它是从哪里被扔进水里的.....

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [gɜ:rlz] ['petɪkəʊts] , [tu:] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd][wʌn] [fɒt]
A piece of one of the unfortunate girl's petticoats , two feet long and one foot
一个 片 的 一 的 这 不幸 女孩们 衬裙 , 二 脚 长的 和 一 脚
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

一块来自那位不幸女孩的衬裙布料, 长两英尺, 宽一英尺。

[wɒz; wəz] [tɔ:n] [aʊt][ænd; ənd][taɪd][ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
was torn out and tied under her chin around the back of her head ,
曾是 撕裂 出去 和 系 在下面 她 下巴 大约 这 后退 的 她 头 ,
被扯下来, 绑在她下巴底下, 绕到脑后。

[ˈprɒbəbli] [tu:; tə] [pri'vent] [skri:mz] .
probably to prevent screams .
大概 到 防止 尖叫 .

可能是为了防止尖叫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
This was done by fellows who had no pocket - handkerchief .
这 曾是 完毕 经过 伙伴们 WHO 有 不 口袋 - 手帕 .

这是由那些没有口袋手帕的人做的。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pri:fekt] [kɔ:ld] [ə'pɒn][ju: 'es] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
" **A day or two before the Prefect called upon us , however , some important**
" 一个 天 或者 二 前 这 长官 称为 之上 我们 , 然而 , 一些 重要的
[ɪnfə'meɪ](ə)n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pə'li:s] ,
information reached the police ,
信息 达到 这 警察 ,
“然而, 就在省长召见我们的前一两天, 警方收到了一些重要信息。”

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [əʊvə'θrəʊ] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [tʃi:f] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][el'i:] -
which seemed to overthrow , at least , the chief portion of Le Commercial's
哪个 似乎 到 推翻 , 在 至少 , 这 首席 部分 的 乐 -
[ˈɑ:gjumənt] .
argument .
争论 .

这似乎至少推翻了《商业报》论点的主要部分。

[tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] , [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mædəm] [də'lək] ,
Two small boys , sons of a Madame Deluc ,
二 小的 男孩们, 儿子们 的 一个 夫人 德鲁克 ,

两个小男孩, 是德吕克夫人的儿子,

[waɪl] ['rəʊmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [bæ'riə] [di:'ju:] [ru:l] , [tʃɑ:nst] [tu:; tə] ['penətreɪt]
while roaming among the woods near the Barrière du Roule , chanced to penetrate
尽管 漫游 之中 这 树林 靠近 这 屏障 杜 轮盘赌 , 偶然 到 穿透
[ə; eɪ] [kləʊz] ['θɪkɪt] ,
a close thicket ,
一个 关闭 灌木丛 ,

在鲁勒屏障附近的树林里漫步时, 偶然进入了一片茂密的灌木丛,

[wɪðɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [stəʊnz] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [si:t] ,
within which were three or four large stones , forming a kind of seat ,
之内 哪个 是 三 或者 四 大的 石头 , 成型 一个 种类 的 座位 ,
其中有三四块大石头, 构成了一种类似座椅的结构。

[wɪð] [ə; eɪ] [bæk] [ænd; ənd] ['fɒtstu:l] .
with a back and footstool .
和 一个 后退 和 脚凳 .

带靠背和脚凳。

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [stəʊn] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpetɪkəʊt] ; [ɒŋ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ə; eɪ] [sɪlk] [skɑːf] .

On the upper stone lay a white petticoat ; on the second a silk scarf .
在 这 上 石头 躺 一个 白色的 衬裙 ; 在 这 第二 一个 丝绸 围巾 ;

上层石头上放着一件白色衬裙; 下层石头上放着一条丝巾。

[ə; eɪ][ˈpærəsɒl] , [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətɪf] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][hɪə(r)] [faʊnd] .

A parasol , gloves , and a pocket - handkerchief were also here found .
一个 阳伞 , 手套 , 和 一个 口袋 - 手帕 是 还 这里 成立 .

这里还发现了阳伞、手套和手帕。

[ðə; ði] [ˈhæŋkətɪf] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] “ [məˈriː] - .

The handkerchief bore the name “ Marie Rogêt .
这 手帕 钻孔 这 姓名 “ 玛丽 - .

手帕上写着“Marie Rogêt”的名字。

” [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [dres] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ɒŋ][ðə; ði] [bˈræmbəlz] [əˈraʊnd] .

” Fragments of dress were discovered on the brambles around .
” 片段 的 裙子 是 发现 在 这 荆棘 大约 .

“在周围的荆棘丛中发现了衣物碎片。”

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][ˈtræmp(ə)ld] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbrəʊkən] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] [ˈevri]

The earth was trampled , the bushes were broken , and there was every
这 地球 曾是 践踏 , 这 灌木丛 是 破碎的 , 和 那里 曾是 每一个

[ˈeɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .

evidence of a struggle .
证据 的 一个 斗争 .

土地被践踏, 灌木被折断, 处处可见搏斗的痕迹。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ðə; ði] [ˈfensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˈteɪkən] [daʊn] ,

Between the thicket and the river , the fences were found taken down ,
之间 这 灌木丛 和 这 河 , 这 栅栏 是 成立 已采取 向下 ,

在灌木丛和河流之间, 人们发现围栏已被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɔː(r)] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈbɜːðən] [ˈhævɪŋ] [biːn] [draegd] [əˈlɒŋ]

and the ground bore evidence of some heavy burthen having been dragged along
和 这 地面 钻孔 证据 的 一些 重的 负担 拥有 到过 拖拽 沿着

[aɪˈtiː] .

it :
它 :

地面上有拖拽重物的痕迹。

[ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈpeɪpə(r)] , [ˈelɪː] [səˈleɪ] ,

A weekly paper , Le Soleil ,
一个 每周 纸 , 乐 太阳 ,

一份周报, 《太阳报》

(* -) [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈkɒments] [əˈpɒŋ] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] — [ˈkɒments] [wɪtʃ] [ˈmɪəli]

(* 12) had the following comments upon this discovery — comments which merely
(* -) 有 这 下列的 评论 之上 这 发现 — 评论 哪个 仅仅

[ˈekəʊd] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pəˈrɪziən] [pres] :

echoed the sentiment of the whole Parisian press :
回声 这 情绪 的 这 所有的 巴黎人 按 :

(* 12) 对此发现发表了如下评论——这些评论只不过是反映了整个巴黎新闻界的观点:

” [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd][ɔːl] [ˈeɪdɪntli] [biːn] [ðəə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ;

” The things had all evidently been there at least three or four weeks ;
” 这 事物 有 全部 显然 到过 那里 在 至少 三 或者 四 周 ;

“这些东西显然已经在那里至少三四个星期了;

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['mɪldʒu:d] [daʊn] [hɑ:d] [wɪð] [ðə; ði]['æk](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [stʌk]
they were all mildewed down hard with the action of the rain and stuck
他们 是 全部 发霉的 向下 难的 和 这 行动 的 这 雨 和 卡住
[tə'geðə(r)] [frəm; frəm] ['mɪldʒu:] .
together from mildew .
一起 从 霉菌 .

雨水冲刷，它们都长满了霉菌，粘在了一起。

[ðə; ði] [grɑ:s] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The grass had grown around and over some of them .
这 草 有 生长 大约 和 超过 一些 的 他们 .
有些地方已经被草覆盖住了。

[ðə; ði] [saɪlks] [ɒn][ðə; ði]['pærəsəl][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌn]
The silk on the parasol was strong , but the threads of it were run
这 丝绸 在 这 阳伞 曾是 强的 , 但 这 线程 的 它 是 跑步
[tə'geðə(r)] [wɪðɪn] .
together within .
一起 之内 .

阳伞上的丝绸很结实，但里面的丝线却缠在了一起。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] , [weə(r)] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['dʌblɪd] [ænd; ənd]['fəʊldɪd] , [wɒz; wəz][ɔ:l] ['mɪldʒu:d]
The upper part , where it had been doubled and folded , was all mildewed
这 上 部分 , 在哪里 它 有 到过 双倍 和 折叠 , 曾是 全部 发霉的
[ænd; ənd]['rɒt(ə)n] ,
and rotten ,
和 烂 ,

上部折叠过的地方已经发霉腐烂了。

[ænd; ənd][tɔ:(r)][ɒn][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd]
and tore on its being opened
和 撕裂 在 它是 存在 打开

打开时就撕开了.....

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frɒk] [tɔ:n] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [waɪd]
The pieces of her frock torn out by the bushes were about three inches wide
这 件 的 她 连衣裙 撕裂 出去 经过 这 灌木丛 是 关于 三 英寸 宽的
[ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
and six inches long .
和 六 英寸 长的 .

被灌木丛撕扯下来的她裙子的碎片大约有三英寸宽，六英寸长。

[wʌn] [pɑ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒk] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['mendɪd] ;
One part was the hem of the frock , and it had been mended ;
一 部分 曾是 这 她们 的 这 连衣裙 , 和 它 有 到过 已修复 ;
其中一部分是裙子的下摆，已经缝补过了；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pi:s] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜ:t] , [nɒt] [ðə; ði] [hem] .
the other piece was part of the skirt , not the hem .
这 其他 片 曾是 部分 的 这 裙子 , 不是 这 她们 .
另一块是裙子的一部分，不是裙边。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [strips] [tɔ:n] [ɒf] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [θɔ:n] [bʊʃ] ,
They looked like strips torn off , and were on the thorn bush ,
他们 看起来 喜欢 条状物 撕裂 离开 , 和 是 在 这 刺 衬套 ,
它们看起来像是被撕下来的条状物，长在荆棘丛上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frəm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
about a foot from the ground
关于 一个 脚 从 这 地面
离地面大约一英尺.....

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈaʊtreɪdʒ]
There can be no doubt , therefore , that the spot of this appalling outrage
那里 能 是 不 怀疑 , 所以 , 那 这 点 的 这 令人震惊 暴行
[hæz; həz] [biːn] [dɪˈskʌvəd] .
has been discovered .
有 到过 发现 .

因此，毫无疑问，这起骇人听闻的暴行的发生地点已经找到了。

” [ˈkɒnsɪkwənt] [əˈpɒn] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [njuː] [ˈeɪdəns] [əˈprɪəd] .
” **Consequent upon this discovery , new evidence appeared .**
” 后果 之上 这 发现 , 新的 证据 出现 .

“这一发现之后，又出现了新的证据。”

[ˈmædəm] [dəˈlʌk] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] [ˈrəʊdsaid] [ɪn] [nɒt] [faː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv]
Madame Deluc testified that she keeps a roadside inn not far from the bank of
夫人 德鲁克 作证 那 她 保持 一个 路边 客栈 不是 远的 从 这 银行 的
[ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

德吕克夫人作证说，她在离河岸不远的地方经营着一家路边旅馆。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [bæˈrɪə] [diːˈjuː] [ruːl] .
opposite the Barrière du Roule .
对面的 这 屏障 杜 轮盘赌 .

Barrière du Roule 对面。

[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɪz] [sɪˈkluːdɪd] — [pəˈtɪkjələli] [səʊ] .
The neighborhood is secluded — particularly so .
这 邻里 是 僻 — 特别 所以 .

这个街区很偏僻——尤其如此。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˈsʌndeɪ] [rɪˈzɔːt] [ɒv; əv] [ˈblæɡdː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [huː] [krɒs] [ðə; ði]
It is the usual Sunday resort of blackguards from the city , who cross the
它 是 这 通常 星期日 采取 的 黑帮 从 这 城市 , who 又 这
[ˈrɪvə(r)] [ɪn] [bəʊts] .
river in boats .
河 在 船 .

这里是城里流氓们周日常去的地方，他们会乘船过河。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklaːk] , [ɪn] [ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
About three o'clock , in the afternoon of the Sunday in question ,
关于 三 点钟 , 在 这 下午 的 这 星期日 在 问题 ,

大约在那个星期日下午三点钟，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒv; əv] [dɑːk]
a young girl arrived at the inn , accompanied by a young man of dark
一个 年轻的 女孩 到达的 在 这 客栈 , 伴随 经过 一个 年轻的 男人 的 黑暗的
[kəmˈplekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

一位年轻女孩来到客栈，陪同她的是一位肤色黝黑的年轻男子。

[ðə; ði] [tuː] [rɪˈmeɪnd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
The two remained here for some time .
这 二 剩余 这里 为了 一些 时间 .

两人在这里待了一段时间。

[ɒŋ] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [θɪk] [wʊdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] .
On their departure , they took the road to some thick woods in the vicinity .
在 他们的 离开 , 他们 采取 这 路 到 一些 厚的 树林 在 这 附近 .

他们离开时，沿着公路前往附近一片茂密的树林。

[ˈmædəm] - [əˈten](ə)n [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][gɜːl] ,
Madame Deluc's attention was called to the dress worn by the girl ,
夫人 - 注意力 曾是 称为 到 这 裙子 磨损 经过 这 女孩 ,
德吕克夫人的注意力被女孩身上的裙子吸引了过去。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][wʌn] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsiːst] [ˈrelatɪv] .
on account of its resemblance to one worn by a deceased relative .
在 帐户 的 它是 相似 到 一 磨损 经过 一个 死者 相对的 .
因为它与已故亲属所穿的衣服很相似。

[ə; eɪ] [skaːf] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈnəʊtɪst] .
A scarf was particularly noticed .
一个 围巾 曾是 特别 注意到 .
一条围巾尤其引人注目。

[suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈpɑːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] , [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪskrɪənt] [meɪd] [ðeə(r)]
Soon after the departure of the couple , a gang of miscreants made their
很快 后 这 离开 的 这 夫妻 , 一个 帮派 的 恶棍 制成 他们的
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,
这对夫妇离开后不久, 一群不法分子就出现了。

[bɪˈheɪvd] [ˈbɔɪstərəsli] , [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpeɪmənt] ,
behaved boisterously , ate and drank without making payment ,
表现 喧闹地 , 吃 和 喝 没有 制作 支付 ,
行为粗鲁, 吃喝却不付钱。

[ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][gɜːl] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [əˈbaʊt]
followed in the route of the young man and girl , returned to the inn about
随后 在 这 路线 的 这 年轻的 男人 和 女孩 , 返回 到 这 客栈 关于
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,
沿着那对年轻男子和女孩的路线行进, 傍晚时分返回了客栈。

[ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [krɒst] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [heɪst] .
and re - crossed the river as if in great haste .
和 关于 - 交叉 这 河 作为 如果 在 伟大的 匆忙 .
然后他们匆匆地再次过了河。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [daːk] , [əˈpɒn] [ðɪs] [seɪm] [ˈiːvɪŋ] , [ðæt] [ˈmædəm] [dəˈlʌk] ,
It was soon after dark , upon this same evening , that Madame Deluc ,
它 曾是 很快 后 黑暗的 , 之上 这 相同的 晚上 , 那 夫人 德鲁克 ,
就在当晚天黑后不久, 德吕克夫人

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
as well as her eldest son ,
作为 出色地 作为 她 长子 儿子 ,
以及她的大儿子,

[hɜːd] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
heard the screams of a female in the vicinity of the inn .
听到 这 尖叫 的 一个 女性 在 这 附近 的 这 客栈 .
听到旅店附近传来一名女子的尖叫声。

[ðə; ði] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)][ˈvaɪələnt][bʌt; bət] [brɪːf] .
The screams were violent but brief .
这 尖叫 是 暴力 但 简短的 .
尖叫声凄厉而短暂。

[ˈmædəm] [di:] . [ˈrekəgˈnaɪzd] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [skɑ:f] [wɪt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
Madame D . recognized not only the scarf which was found in the thicket ,
夫人 D . 认可 不是 仅有的 这 围巾 哪个 曾是 成立 在 这 灌木丛 ,
D夫人不仅认出了在灌木丛中发现的那条围巾,

[bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [wɪt] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [kɔ:ps] .
but the dress which was discovered upon the corpse .
但 这 裙子 哪个 曾是 发现 之上 这 尸体 .
但尸体上发现的那件衣服。

[æn; ən] [ˈɒmnɪbəs] [ˈdraɪvə(r)] , [ˈvæləns; ˈveɪləns] ,
An omnibus driver , Valence ,
一个 综合 司机 , 价 ,
一位名叫瓦伦斯的公共汽车司机

(* -) [naʊ] [ˈɔ:l səʊ] [ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [hi; hi] [sɔ:] [məˈri:] - [krɒs] [ə; eɪ] [ˈferi] [ɒn][ðə; ði] [seɪn] ,
(* 13) now also testified that he saw Marie Rogêt cross a ferry on the Seine ,
(* -) 现在 还 作证 那 他 锯 玛丽 - 又 一个 渡船 在 这 罾 ,
(* 13) 现在也作证说, 他看到玛丽·罗热乘坐渡轮穿过塞纳河,

[ɒn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [dɑ:k] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
on the Sunday in question , in company with a young man of dark complexion .
在 这 星期日 在 问题 , 在 公司 和 一个 年轻的 男人 的 黑暗的 肤色 .
事发当天是星期日, 他与一名肤色黝黑的年轻男子同行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第12/16页

[hiː; hi] , [ˈvæləns; ˈveɪləns] , [ˈnjuː] [məˈriː] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪˈsteɪkən][ɪn][hɜː(r); hə(r)][aɪˈdentəti] .
He , **Valence** , **knew** **Marie** , **and** **could not be mistaken in her identity** .
他 , 价 , 知道 玛丽 , 和 可以 不是 是 错误 在 她 身份 .
他, 瓦朗斯, 认识玛丽, 不可能认错她。

[ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒli] [aɪˈdentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈrelətɪvz] [ɒv; əv] [məˈriː] .
The articles found in the thicket were fully identified by the relatives of Marie .
这 文章 成立 在 这 灌木丛 是 完全 已识别 经过 这 亲属 的 玛丽 .
玛丽的亲属对灌木丛中发现的物品进行了全面鉴定。

[ðə; ði][ˈaɪtəmz][ɒv; əv] [ˈeɪdəns] [ænd; ənd] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðɪs] [kəˈlektɪd] [baɪ][maɪˈself] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
The items of evidence and information thus collected by myself , from the
这 项目 的 证据 和 信息 因此 集 经过 我 , 从 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,
我自己从报纸上收集到的证据和信息如下:

[æt; ət][ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][duˈpɪn] ,
at the suggestion of Dupin ,
在 这 建议 的 杜宾 ,
在杜宾的建议下,

[ɪmˈbreɪst] [ˈəʊnli][wʌn][mɔː(r)] [pɔɪnt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈsiːmɪŋli] [vɑːst]
embraced only one more point — but this was a point of seemingly vast
拥抱 仅有的 一 更多的 观点 — 但 这 曾是 一个 观点 的 似乎 广阔的
[ˈkɒnsɪkwəns] .
consequence .
结果 .
只多了一个要点——但这似乎是一个影响极其重大的要点。

[aɪˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [æz; əz] [əˈbʌv]
It appears that , immediately after the discovery of the clothes as above
它 出现 那 , 立即地 后 这 发现 的 这 衣服 作为 多于
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,
看来, 在上述衣物被发现之后,

[ðə; ði] [ˈlaɪfləs] , [ɔː(r)] [ˈniːli] [ˈlaɪfləs] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][esˈtiː] . [juːˈstɑːʃ] , [ˈmɛrɪz] [bɪˈtrəʊðd] ,
the lifeless , or nearly lifeless body of St . Eustache , Marie's betrothed ,
这 无生命 , 或者 几乎 无生命 身体 的 英石 . 尤斯塔什 , 玛丽的 未婚妻 ,
圣尤斯塔什 (玛丽的未婚夫) 的尸体, 或几乎毫无生气的尸体,

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv] [wɒt] [ɔːl] [naʊ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
was found in the vicinity of what all now supposed the scene of the
曾是 成立 在 这 附近的 的 什么 全部 现在 据称 这 场景 的 这
[ˈaʊtreɪdʒ] .
outrage .
暴行 .
在现在所有人都认为是暴行现场的附近发现了它。

[ə; eɪ] [ˈfaɪəl] [ˈleɪblɪd] “ [ˈlɔːdənəm] , ” [ænd; ɐnd] [ˈemptɪd] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɪə(r)] [hɪm] .
A phial labelled “ laudanum , ” and emptied , was found near him .
一个 小瓶 标签 “ 鸦片酊 , ” 和 清空 , 曾是 成立 靠近 他 .

在他附近发现了一个标有“鸦片酊”字样的空瓶。

[hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɔɪz(ə)n] .
His breath gave evidence of the poison .
他的 气息 给予 证据 的 这 毒 .

他的呼吸中含有毒素。

[hiː; hi][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
He died without speaking .
他 死亡 没有 请讲 .

他临终前一句话也没说。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ˈbriːfli] [ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [məˈriː] ,
Upon his person was found a letter , briefly stating his love for Marie ,
之上 他的 人 曾是 成立 一个 信 , 简要地 声明 他的 爱 为了 玛丽 ,

在他身上发现了一封信, 信中简短地表达了他对玛丽的爱意。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] [ɒv; əv][self] - [dɪˈstrʌk(ə)n] .
with his design of self - destruction .
和 他的 设计 的 自己 - 破坏 .

他设计了自我毁灭的方案。

“ [aɪ] [niːd] [ˈskeəslɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [duˈpɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [ðə; ðɪ][pəˈruːz(ə)] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊts]
“ **I need scarcely tell you , ” said Dupin , as he finished the perusal of my notes**
“ 我 需要 几乎 告诉 你 , ” 说 杜宾 , 作为 他 完成的 这 仔细阅读 的 我的 笔记
,
.
,”

“我几乎不用告诉你,”杜宾一边说着, 一边看完我的笔记。

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faː(r)][mɔː(r)] [ˈɪntrɪkət] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruː] [mɔːg] ;
“ **that this is a far more intricate case than that of the Rue Morgue ;**
“ 那 这 是 一个 远的 更多的 错综复杂 案件 比 那 的 这 后悔 停尸房 ;

“这起案件比莫格街的案件要复杂得多;

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈdɪfəz] [ɪn][wʌn] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [rɪˈspekt] .
from which it differs in one important respect .
从 哪个 它 不同 在 一 重要的 尊重 .

它与此在一个重要方面有所不同。

[ðɪs] [ɪz][æən; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] , [ɔːlˈðəʊ] [æən; ən] [əˈtrəʊʃəs] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [kraɪm] .
This is an ordinary , although an atrocious instance of crime .
这 是 一个 普通的 , 虽然 一个 极其恶劣 实例 的 犯罪 .

这是一起普通的犯罪事件, 虽然性质极其恶劣。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [pɪˈkjuːliəli] [uːˈtreɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
There is nothing peculiarly outré about it .
那里 是 没有什么 奇特地 古怪 关于 它 .

这没什么特别出格的。

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈmɪst(ə)rɪ] [hæz; həz] [biːn] [kənˈsɪdəd] [ˈiːzɪ] ,
You will observe that , for this reason , the mystery has been considered easy ,
你 将要 观察 那 , 为了 这 原因 , 这 神秘 有 到过 经过考虑的 简单的 ,

你会发现, 正因如此, 这个谜才被认为很容易解开。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [aɪˈtiː] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪdəd] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɒv; əv][səˈluːʃ(ə)n] .
when , for this reason , it should have been considered difficult , of solution .
什么时候 , 为了 这 原因 , 它 应该 有 到过 经过考虑的 难的 , 的 解决方案 .

因此, 这个问题本应被认为是难以解决的。

[ðʌs] ; [æt; ət][fɜːst] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri][tuː; tə][ˈbʃə(r)][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] .
Thus ; at first , it was thought unnecessary to offer a reward .
因此 ; 在 第一的 , 它 曾是 想法 不必要 到 提供 一个 报酬 .

因此，起初人们认为没有必要提供奖励。

[ðə; ði] [ˈmɜːmɪdənz] [ɒv; əv][dʒiː] — — [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kəmˈpriˈhend] [haʊ] [ænd; ənd]
The myrmidons of G — — were able at once to comprehend how and
这 蚁人 的 G — — 是 有能力的 在 一次 到 理解 如何 和
[waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtrɒsəti] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kəˈmɪtɪd] .
why such an atrocity might have been committed .
为什么 这样的 一个 暴行 可能 有 到过 坚定的 .

G——的佣兵们立刻就能理解这种暴行是如何以及为什么会发生的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈpɪktʃə(r)][tuː; tə][ðəə(r)][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ə; eɪ] [məʊd] — [ˈmeni] [məʊdz] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
They could picture to their imaginations a mode — many modes — and a
他们 可以 图片 到 他们的 想象力 一个 模式 — 许多 模式 — 和 一个
[ˈməʊtɪv] — [ˈmeni] [ˈmoʊtɪvz] ;
motive — many motives ;
动机 — 许多 动机 ;

他们可以凭想象力想象出一种模式——多种模式——以及一种动机——多种动机；

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈnjuːmərəs] [məʊdz]
and because it was not impossible that either of these numerous modes
和 因为 它 曾是 不是 不可能的 那 任何一个 的 这些 很多的 模式
[ænd; ənd] [ˈmoʊtɪvz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][wʌn] ,
and motives could have been the actual one ,
和 动机 可以 有 到过 这 实际的 — ,

因为这些众多模式和动机中的任何一种都并非不可能才是真正的原因，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][mʌst; məst] .
they have taken it for granted that one of them must .
他们 有 已采取 它 为了 的确 那 — 的 他们 必须 .

他们理所当然地认为他们之中必然会有一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈveəriəb(ə)l] [ˈfænsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [entəˈteɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But the case with which these variable fancies were entertained , and the
但 这 案件 和 哪个 这些 多变的 幻想 是 娱乐 , 和 这
[ˈveri] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [wɪtʃ] [iːtʃ] [əˈsjʊːmd] ,
very plausibility which each assumed ,
非常 合理性 哪个 每个 假定 ,

但是，这些五花八门的幻想究竟是基于何种理由产生的，以及每一种幻想所假定的合理性，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ʌndəˈstʊd] [æz; əz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ˈrɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ðæn; ðən][ɒv; əv]
should have been understood as indicative rather of the difficulties than of
应该 有 到过 理解 作为 指示性的 相当 的 这 困难 比 的
[ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [əˈtend] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] .
the facilities which must attend elucidation .
这 设施 哪个 必须 出席 阐明 .

应该理解为，这与其说是阐明过程所需便利的体现，不如说是阐明过程所面临的困难的体现。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][baɪ] [ˈpraːmɪnənsɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I have before observed that it is by prominences above the plane of the
我 有 前 观察到 那 它是 经过 突出之处 多于 这 飞机 的 这
[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] ,
ordinary ,
普通的 ,

我之前已经观察到，它是通过高于普通平面的凸起物来形成的。

[ðæt] [ˈriːz(ə)n] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truː] ,
that reason feels her way , if at all , in her search for the true ,
那 原因 感觉 她 方式 , 如果 在 全部 , 在 她 搜索 为了 这 真的 ,
那个理由或许会指引她走向真理，或者说，指引她走向真理的道路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈkwestʃən] [ɪn] [keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] - [wɒt] [hæz; həz]
and that the proper question in cases such as this , is not so much ' what has
和 那 这 恰当的 问题 在 案例 这样的 作为 这 , 是 不是 所以 很多 - 什么 有
[əˈkɜːd] ?
occurred ?
发生 ?

而像这样的案件中，真正的问题与其说是“发生了什么事？”，不如说是“发生了什么事？”

- [æz; əz] - [wɒt] [hæz; həz] [əˈkɜːd] [ðæt] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [bɪˈfɔː(r)] ?
' as ' what has occurred that has never occurred before ?
- 作为 - 什么 有 发生 那 有 绝不 发生 前 ?

“发生了什么以前从未发生过的事情？”

- [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestəˈgeɪən] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - ,
' In the investigations at the house of Madame L'Espanaye ,
- 在 这 调查 在 这 房子 的 夫人 - ,

在对莱斯帕纳耶夫人住所的调查中，

(* -) [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv][dʒiː] — — [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈveri]
(* 14) **the agents of G — — were discouraged and confounded by that very**
(* -) 这 代理人 的 G — — 是 灰心 和 令人困惑 经过 那 非常
[ʌnˈjuːʒəlnəs] [wɪtʃ] ,
unusualness which ,
不寻常 哪个 ,

(*14) G——的特工们因这种非常不寻常的现象而感到沮丧和困惑，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɒpəli] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd] [ˈɪntələkt] , [wʊd] [hæv; həv][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðə; ði][ˈʊərəɪst][ˈəʊmən]
to a properly regulated intellect , would have afforded the surest omen
到 一个 适当地 受监管 智力 , 会 有 提供 这 最可靠的 预兆

[ɒv; əv] [səkˈses] ;
of success ;
的 成功 ;

对于一个思维健全的人来说，这无疑是成功的最佳预兆；

[waɪl] [ðɪs] [seɪm] [ˈɪntələkt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [plʌndʒd] [ɪn][dɪˈspeə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri]
while this same intellect might have been plunged in despair at the ordinary
尽管 这 相同的 智力 可能 有 到过 暴跌 在 绝望 在 这 普通的
[ˈkæərəktə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [met][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfjuːməri] - [gɜːl] ,
character of all that met the eye in the case of the perfumery - girl ,
特点 的 全部 那 遇见 这 眼睛 在 这 案件 的 这 香水 - 女孩 ,

然而，同样的智慧或许会因为香水店女孩所展现的一切都如此平凡而感到绝望。

[ænd; ənd] [jet] [təʊld][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈiːzi] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and yet told of nothing but easy triumph to the functionaries of the
和 然而 讲述 的 没有什么 但 简单的 胜利 到 这 官员 的 这
[ˈpriːfektʃə(r)] .
Prefecture .
州 .

然而，他们却只向地方官员们讲述了轻松取胜的故事。

“ [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈmædəm] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
“ **In the case of Madame L'Espanaye and her daughter there was ,**
” 在 这 案件 的 夫人 - 和 她 女儿 那里 曾是 ,

“就莱斯帕纳耶夫人和她女儿的案例而言，情况是这样的：

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈmɜːdə(r)][hæd; həd] [biːn]
even at the beginning of our investigation , no doubt that murder had been
甚至 在 这 开始 的 我们的 调查 , 不 怀疑 那 谋杀 有 到过
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

即使在调查之初，我们也确信已经发生了谋杀案。

[ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv]['su:ɪsaɪd][wɒz; wəz][ɪk'sklu:dɪd][æt; ət][wʌns] .

The idea of suicide was excluded at once .
这 主意 的 自杀 曾是 排除 在 一次 .

自杀的念头立刻被排除在外。

[hɪə(r)] , [tu:] , [wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fri:d] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [frɒm; frəm][ɔ:l] [sʌpə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv]
Here , too , we are freed , at the commencement , from all supposition of
这里 , 也 , 我们 是 自由 , 在 这 开始 , 从 全部 假设 的

[self] - ['mɜ:də(r)] .

self - murder .
自己 - 谋杀 .

在这里，我们从一开始就摆脱了所有关于自杀的假设。

[ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bə'riə] [di:'ju:] [ru:l] ,

The body found at the Barrière du Roule ,
这 身体 成立 在 这 屏障 杜 轮盘赌 ,

在 Barrière du Roule 发现的尸体

[wɒz; wəz] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [sʌt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [æz; əz][tu; tə] [li:v] [ju: 'es][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
was found under such circumstances as to leave us no room for
曾是 成立 在下面 这样的 情况 作为 到 离开 我们 不 房间 为了

[ɪm'bærəsmənt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] .

embarrassment upon this important point .
尴尬 之上 这 重要的 观点 .

此事是在这样的情况下发现的，让我们在这个重要问题上没有任何尴尬的余地。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:ps] [dɪ'skʌvəd] ,

But it has been suggested that the corpse discovered ,
但 它 有 到过 建议 那 这 尸体 发现 ,

但有人认为，发现的尸体

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ri:] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv] [hu:z] [ə'sæsɪn] ,

is not that of the Marie Rogêt for the conviction of whose assassin ,
是 不是 那 的 这 玛丽 - 为了 这 定罪 的 谁 刺客 ,

并非玛丽·罗热因其刺客被定罪而受到谴责，

[ɔ:(r)] [ə'sæsɪn] , [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɪz] [ɒfəd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [hu:m] , ['səʊlɪ] ,

or assassins , the reward is offered , and respecting whom , solely ,
或者 刺客 , 这 报酬 是 提供 , 和 尊重 谁 , 仅 ,

或者刺客，赏金就此发放，而对谁尊重，仅此而已。

[ʼaʊə(r)] [ə'gri:mənt] [hæz; həz] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['pri:fekt] .

our agreement has been arranged with the Prefect .
我们的 协议 有 到过 安排 和 这 长官 .

我们已经和校长达成了协议。

[wi; wi][bəʊθ] [nəʊ] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wel] .

We both know this gentleman well .
我们 两个都 知道 这 绅士 出色地 .

我们俩都很了解这位先生。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][du; də][tu; tə] [trʌst] [hɪm] [tu:] [fa:(r)] .

It will not do to trust him too far .
它 将要 不是 做 到 相信 他 也 远的 .

不能太信任他。

[ɪf] , ['deɪtɪŋ] ['aʊə(r)][ɪn'kwɪəɪɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðəns] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)]
If , dating our inquiries from the body found , and thence tracing a murderer
如果 , 约会 我们的 查询 从 这 身体 成立 , 和 因此 追踪 一个 凶手

,

,

,

如果根据发现尸体的时间进行调查，并以此追踪凶手，

[wiː; wi] [jet] [dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['bɒdi] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒʊəl] [ðæn; ðən] [mə'riː] ;
we yet discover this body to be that of some other individual than Marie ;
我们 然而 发现 这 身体 到 是 那 的 一些 其他 个人 比 玛丽 ;

然而，我们发现这具尸体并非玛丽的；

[ɔː(r)] , [ɪf] ['startɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mə'riː] , [wiː; wi] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
or , if starting from the living Marie , we find her ,
或者 , 如果 开始 从 这 活的 玛丽 , 我们 寻找 她 ,

或者，如果我们从活着的玛丽开始寻找她，

[jet] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'sæsɪneɪtɪd] — [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [wiː; wi] [luːz] ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] ;
yet find her unassassinated — in either case we lose our labor ;
然而 寻找 她 未被刺杀 — 在 任何一个 案件 我们 失去 我们的 劳动 ;

然而，如果发现她并未被刺杀——无论哪种情况，我们的劳动成果都将付诸东流；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mə'sjɜː] [dʒiː] — — [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] .
since it is Monsieur G — — with whom we have to deal .
自从 它 是 先生 G — — 和 谁 我们 有 到 交易 .

因为我们必须和G先生打交道。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pɜːpəs] , [ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
For our own purpose , therefore , if not for the purpose of justice ,
为了 我们的 自己的 目的 , 所以 , 如果 不是 为了 这 目的 的 正义 ,

因此，即便不是为了伸张正义，为了我们自身的利益，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [ðæt] ['aʊə(r)] [fɜːst] [step] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪ'neɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentəti]
it is indispensable that our first step should be the determination of the identity
它 是 必不可少 那 我们的 第一的 步 应该 是 这 决心 的 这 身份

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːps] [wɪð] [ðə; ði] [mə'riː] - [huː] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .
of the corpse with the Marie Rogêt who is missing .
的 这 尸体 和 这 玛丽 - WHO 是 丢失的 .

至关重要的是，我们的第一步应该是确定尸体是否与失踪的玛丽·罗热是同一人。

“ [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] ['ɑːgʃəm(ə)nts] [ɒv; əv] [ɪtwɔːl] [hæv; həv] [hæd; həd] [weɪt] ;
“ **With the public the arguments of L'Etoile have had weight ;**
” 和 这 民众 这 论点 的 L'Etoile 有 有 重量 ;

“在公众眼中，《星报》的论点很有分量；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːn(ə)] [ɪt'self] [ɪz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wʊd] [ə'prɪə(r)] [frɒm; frəm]
and that the journal itself is convinced of their importance would appear from
和 那 这 杂志 本身 是 确信 的 他们的 重要性 会 出现 从

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['eseɪz; e'seɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] — -
the manner in which it commences one of its essays upon the subject — ' — -
这 方式 在 哪个 它 开始 一 的 它是 散文 之上 这 主题 — -

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Several of the morning papers of the day ,
一些 的 这 早晨 文件 的 这 天 ,

而该期刊本身也深信它们的重要性，这一点从其一篇文章关于此主题的文章的开头方式便可见一斑——“当天几份晨报，

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'kluːsɪv] ['ɑːtɪk(ə)] [ɪn] ['mʌnɪdeɪz] [eɪ'twəl] .
' **it says , 'speak of the conclusive article in Monday's Etoile .**
- 它 说道 , - 说话 的 这 确凿 文章 在 星期一的 星 .

文章说：“请谈谈周一《星报》上的结论性文章。”

- [tuː; tə] [em 'iː] , [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)] [ə'prɪəz] [kən'kluːsɪv] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)] [brɪ'pɒnd] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'daɪtə] .
' **To me , this article appears conclusive of little beyond the zeal of its inditer .**
- 到 我 , 这 文章 出现 确凿 的 小的 超过 这 热情 的 它是 印迪特 .

“在我看来，这篇文章除了作者的热情之外，似乎并没有得出什么结论。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
We should bear in mind that , in general ,
我们 应该 熊 在 头脑 那 , 在 一般的 ,

我们应该记住，一般来说，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][pʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] — [tuː; tə]
it is the object of our newspapers rather to create a sensation — to
它是这目的的我们的报纸相当到创造一个感觉——到
[meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] — [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈfɜːðə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [pʊv; əv] [truːθ] .
make a point — than to further the cause of truth .
制作一个观点——比到更远这原因的真相 .

我们的报纸的目的与其说是为了推进真理，不如说是为了制造轰动效应，为了表达某种观点。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][end][ɪz][ˈəʊnli] [pəˈsjuːd] [wen] [aɪˈtiː] [siːm] [kəʊˈɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
The latter end is only pursued when it seems coincident with the former .
这后者结尾是仅有的追击什么时候它似乎巧合和这以前的 .

只有当后一个目标与前一个目标似乎一致时，才会追求后一个目标。

[ðə; ði] [prɪnt] [wɪtʃ] [ˈmiəli] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [əˈpɪnjən] ([haʊˈevə(r)] [wel] [ˈfaʊndɪd] [ðɪs] [əˈpɪnjən]
The print which merely falls in with ordinary opinion (however well founded this opinion
这打印哪个仅仅瀑布在和普通的观点 (然而出色地创立这观点
[meɪ] [biː; bi]) [əːn] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself] [nəʊ] [ˈkredit] [wɪð] [ðə; ði] [mɒb] .
may be) earns for itself no credit with the mob .
可能 是) 收入 为了 本身 不 信用 和 这 暴民 .

仅仅迎合大众普遍观点（无论这种观点多么有理有据）的印刷品，在大众眼中是不会赢得任何赞誉的。

[ðə; ði] [mæs] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [rɪˈɡɑːd] [æz; əz] [prəˈfaʊnd] [ˈəʊnli][hɪm] [huː] [səˈdʒests] [ˈpʌndʒənt]
The mass of the people regard as profound only him who suggests pungent
这大量的的这人们看待作为深刻的仅有的他 WHO 建议 泼辣
[kɒntrəˈdɪkʃnz] [pʊv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdɪə] .
contradictions of the general idea .
矛盾 的 这 一般的 主意 .

大多数人只认为那些提出与普遍观念截然相反的尖锐观点的人是深刻的。

[ɪn][ˌrætiˌpsɪˈnei(ə)n] , [nɒt] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ˈlɪtrət(ə(r)); ˈlɪtərət(ə)] ,
In ratiocination , not less than in literature ,
在 推理 , 不是 较少的 比 在 文学 ,

在推理中，其重要性不亚于在文学创作中。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈepɪgræm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [juːnɪˈvɜːsəli]
it is the epigram which is the most immediately and the most universally
它是这警句哪个是这最多立即地和这最多普遍地
[əˈpriːʃiətid] .
appreciated .
感谢 .

警句是最能直接、最能被大众欣赏的。

[ɪn][bəʊθ] , [aɪˈtiː][ɪz][pʊv; əv][ðə; ði] [ləʊst] [ˈɔːdə(r)][pʊv; əv] [ˈmerɪt] .
In both , it is of the lowest order of merit .
在 两个都 , 它是 的 这 最低 命令 的 优点 .

在这两方面，它的价值都最低。

“ [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [ˈepɪgræm][ænd; ənd] [ˈmelədraːm] [pʊv; əv]
“ **What I mean to say is , that it is the mingled epigram and melodrame of**
“ 什么 我 意思是 到 说是 , 那 它是 这 混合 警句 和 通俗剧 的
[ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
the idea ,
这 主意 ,

我的意思是，它是这一理念的警句和情节剧的混合体。

[ðæt] [məˈriː] - [stiːl] [laɪvz; lɪvz] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [truː] [ˌplɔːzəˈbɪləti] [ɪn] [ðɪs] [aɪˈdɪə] ,
that Marie Rogêt still lives , rather than any true plausibility in this idea ,
那 玛丽 - 仍然 生活 , 相当 比 任何 真的 合理性 在 这 主意 ,

与其说这个想法有任何真正的合理性，不如说玛丽·罗热仍然活着。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [lɪtwɔɪl] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sep](ə)n] **which have suggested it to L'Etoile , and secured it a favorable reception** .
哪个 有 建议 它 到 L'Etoile , 和 安全 它 一个 有利 接待
[wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
with the public .
和 这 民众 .

正是他们向《星报》推荐了这本书，并使其受到了公众的欢迎。

[let] [ju: 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rnəlz] [ˈɑ:gjumənt] ;
Let us examine the heads of this journal's argument ;
让 我们 检查 这 头部 的 这 期刊的 争论 ;

让我们来审视一下该期刊的论点要点；

[ɪn'devə] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'kəʊ'hɪərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'rɪdʒənəli] [set] [fɔ:θ] .
endeavoring to avoid the incoherence with which it is originally set forth .
努力 到 避免 这 语无伦次 和 哪个 它 是 起初 放 前进 .

力求避免其最初表述中的不连贯之处。

“ [ðə; ði] [fɜ:st] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ʃəʊ] ,
“ **The first aim of the writer is to show** ,
” 这 第一的 目的 的 这 作家 是 到 展示 ,

“作者的首要目的是展现，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brevəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)] [bɪ'twi:n] ['mɛrɪz] [dɪsə'piərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]
from the brevity of the interval between Marie's disappearance and the

[ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [kɔ:ps] ,
finding of the floating corpse ,
寻找 的 这 漂浮的 尸体 ,

从玛丽失踪到发现漂浮尸体的时间间隔很短来看，

[ðæt] [ðɪs] [kɔ:ps] ['kænɒt] [bi:; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'ri:] .
that this corpse cannot be that of Marie .
那 这 尸体 不能 是 那 的 玛丽 .

这具尸体不可能是玛丽的。

[ðə; ði] [rɪ'dʌk](ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəv(ə)] [tu:; tə] [ɪts] [smɔ:lɪst] ['pɒsəb(ə)] [daɪ'men](ə)n] , [bɪ'kʌmz] [ðʌs] , [æt; ət]
The reduction of this interval to its smallest possible dimension , becomes thus , at

[wʌns] ,
once ,
一次 ,

因此，将该区间缩减到其最小可能尺寸，就立即变成了：

[æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:zənər] .
an object with the reasoner .
一个 目的 和 这 推理器 .

一个包含推理器的对象。

[ɪn] [ðə; ði] [ræʃ] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hi:; hi] [rʌʃɪz] ['ɪntu:] [mɪə(r)] [ə'sʌmpʃn] [æt; ət] [ðə; ði]
In the rash pursuit of this object , he rushes into mere assumption at the

[ˈaʊtset] .
outset .
开端 .

在鲁莽地追求这个目标的过程中，他一开始就陷入了单纯的假设。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɒli] [tu:; tə] [sə'pəʊz] , - [hi:; hi] [sez] , - [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] ,
' **It is folly to suppose** , ' **he says** , ' **that the murder** ,
- 它 是 蠢事 到 认为 , - 他 说道 , - 那 这 谋杀 ,

“认为谋杀案是……”他说道，“是愚蠢的。”

[ɪf] ['mɜ:də(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
if murder was committed on her body ,
如果 谋杀 曾是 坚定的 在 她 身体 ,
如果她的尸体是被谋杀的,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['kɒnsə,meɪt] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:dəəz]
could have been consummated soon enough to have enabled her murderers
可以 有 到过 完成 很快 足够的 到 有 已启用 她 杀人犯
[tu;; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] .
to throw the body into the river before midnight .
到 扔 这 身体 进入 这 河 前 午夜 .

事发时间可能足够短，足以让凶手在午夜前将尸体抛入河中。
- [wi;; wi][dɪ'mɑ:nd][æt; ət][wʌnz] , [ænd; ənd] ['veri] ['næt(ə)rəli] , [waɪ] ?
' We demand at once , and very naturally , why ?
- 我们 要求 在 一次 , 和 非常 自然 , 为什么 ?
我们立刻，很自然地，要求知道为什么？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ['fɒli] [tu;; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mɜ:də(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts]
Why is it folly to suppose that the murder was committed within five minutes
为什么 是 它 蠢事 到 认为 那 这 谋杀 曾是 坚定的 之内 五 分钟
['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][gɜ:rlz] [kwɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [haʊs] ?
after the girl's quitting her mother's house ?
后 这 女孩们 辞职 她 母亲的 房子 ?
为什么认为谋杀案发生在女孩离开母亲家后的五分钟内是愚蠢的呢？

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] ['fɒli] [tu;; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['mɜ:də(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n]['pɪəriəd]
Why is it folly to suppose that the murder was committed at any given period
为什么 是 它 蠢事 到 认为 那 这 谋杀 曾是 坚定的 在 任何 给定 时期
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
of the day ?
的 这 天 ?
为什么认为谋杀案发生在一天中的任何特定时间都是愚蠢的？

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [ə,ʃæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] .
There have been assassinations at all hours .
那里 有 到过 暗杀 在 全部 小时 .
暗杀事件在各个时间段都有发生。

[bʌt; bət] , [hæd; həd][ðə; ði]['mɜ:də(r)]['teɪkən] [plɜ:s] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [brɪ'twi:n] [naɪn] [ə'klɔ:k] [ɪn][ðə; ði]
But , had the murder taken place at any moment between nine o'clock in the
但 , 有 这 谋杀 已采取 地方 在 任何 片刻 之间 九 点钟 在 这
['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ,
morning of Sunday ,
早晨 的 星期日 ,
但是，如果谋杀案发生在星期日早上九点到.....之间的任何时间，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] ,
and a quarter before midnight ,
和 一个 四分之一 前 午夜 ,
午夜前一刻

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bi:n] [taɪm] [ɪ'nʌf] - [tu;; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] [brɪ'fɔ:(r)]
there would still have been time enough ' to throw the body into the river before
那里 会 仍然 有 到过 时间 足够的 - 到 扔 这 身体 进入 这 河 前
['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .
在午夜之前，还有足够的时间把尸体扔进河里。

- [ðɪs] [ə'sʌmpjən] , [ðen] , [ə'maʊnts] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [ðɪs] — [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
- **This assumption , then , amounts precisely to this — that the murder was not**
- 这 假设 , 然后 , 金额 恰恰 到 这 — 那 这 谋杀 曾是 不是
[kə'mɪtɪd] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ænd] ,
committed on Sunday at all — and ,
坚定的 在 星期日 在 全部 — 和 ,
因此, 这一假设实际上就是——谋杀案根本没有发生在星期天——而且,

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [lɪtwɔɪl] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [pə'mɪt] [aɪ 'tiː] [ˈeni] [ˈlɪbətaɪz] [wɒt'evə(r)] .
if we allow L'Etoile to assume this , we may permit it any liberties whatever .
如果 我们 允许 L'Etoile 到 认为 这 , 我们 可能 允许 它 任何 自由 任何 .
如果我们允许 L'Etoile 做出这样的假设, 我们就可以允许它拥有任何自由。
[ðə; ði] [ˈpærəgrɑːf] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈfɒli] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
The paragraph beginning ' It is folly to suppose that the murder , etc : ,
这 段落 开始 - 它 是 蠢事 到 认为 那 这 谋杀 , ETC . ,
以“认为谋杀等事件是愚蠢的”开头的段落

- [haʊ'evə(r)][aɪ 'tiː] [ə'prɪəz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [lɪtwɔɪl] ,
- **however it appears as printed in L'Etoile ,**
- 然而 它 出现 作为 打印 在 L'Etoile ,
然而, 它却以《星报》(L'Etoile) 的印刷形式出现。

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪɡ'zɪstɪd] [ˈæktʃuəli] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'daɪtə] — -
may be imagined to have existed actually thus in the brain of its inditer — '
可能 是 想象 到 有 存在 实际上 因此 在 这 脑 的 它是 印迪特 — -
[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈfɒli] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] ,
It is folly to suppose that the murder ,
它 是 蠢事 到 认为 那 这 谋杀 ,
可以想象, 它实际上确实存在于其创作者的脑海中——“认为谋杀案是愚蠢的,

[ɪf] [ˈmɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
if murder was committed on the body ,
如果 谋杀 曾是 坚定的 在 这 身体 ,
如果尸体上发生了谋杀,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɜːdəəz]
could have been committed soon enough to have enabled her murderers
可以 有 到过 坚定的 很快 足够的 到 有 已启用 她 杀人犯
[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˈmɪdnɑɪt] ;
to throw the body into the river before midnight ;
到 扔 这 身体 进入 这 河 前 午夜 ;
谋杀案发生的时间可能足够短, 以至于凶手可以在午夜前将尸体抛入河中;

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈfɒli] , [wiː; wi] [seɪ] , [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ænd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
it is folly , we say , to suppose all this , and to suppose at the same
它 是 蠢事 , 我们 说 , 到 认为 全部 这 , 和 到 认为 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
我们认为, 假设这一切, 同时假设.....是愚蠢的。

([æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] ,
(**as we are resolved to suppose ,**
(作为 我们 是 已解决 到 认为 ,
(正如我们所决定的那样,)

) [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [θrəʊn] [ɪn] [ʌn'tɪ] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] - — [ə; eɪ] ['sentəns] [sə'fɪjntli]
) **that the body was not thrown in until after midnight** ' — **a sentence sufficiently**
) 那 这 身体 曾是 不是 抛掷 在 直到 后 午夜 - — 一个 句子 足够
[ɪn,kɒnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] ,
inconsequential in itself ,
无关紧要的 在 本身 ,

) “尸体直到午夜之后才被抛入水中”——这句话本身无关紧要，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ʌtəli] [pri'pɒstərəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['prɪntɪd] .
but not so utterly preposterous as the one printed .
但 不是 所以 完全地 荒谬 作为 这 一 打印 .

但远没有印刷版那么荒谬绝伦。

“ [wɜ:(r); wə(r)][aɪ 'ti:][maɪ] ['pɜ:pəs] , ” [kən'tɪnju:d] [du'pɪn] ,
“ **Were it my purpose** , ” **continued Dupin** ,
“ 是 它 我的 目的 , ” 持续 杜宾 ,

“如果这是我的目的,”杜宾继续说道，

“ ['mɪəli] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] - ['ɑ:gjʊmənt] ,
“ **merely to make out a case against this passage of L'Etoile's argument** ,
“ 仅仅 到 制作 出去 一个 案件 反对 这 通道 的 - 争论 ,

“仅仅是为了反驳莱托瓦尔论证中的这一段落，

[aɪ] [maɪt] ['seɪfli] [li:v] [aɪ 'ti:] [weə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I might safely leave it where it is .
我 可能 安全 离开 它 在哪里 它 是 .

我可以放心地把它留在原地。

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [lɪtwɔɪl] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [tru:θ] .
It is not , however , with L'Etoile that we have to do , but with the truth .
它 是 不是 , 然而 , 和 L'Etoile 那 我们 有 到 做 , 但 和 这 真相 .

然而，我们不应该与《星报》为伍，而应该与真相为伍。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] ['kwɛstʃən] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['mi:nɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][stændz] ;
The sentence in question has but one meaning , as it stands ;
这 句子 在 问题 有 但 一 意义 , 作为 它 站立 ;

这句话本身只有一个意思；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mi:nɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['feəli] ['steɪtɪd] ;
and this meaning I have fairly stated ;
和 这 意义 我 有 相当 声明 ;

我已经如实阐述了这个含义；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [wi:; wi][gəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mɪə(r)] [wɜ:dz] ,
but it is material that we go behind the mere words ,
但 它 是 材料 那 我们 去 在后面 这 仅仅 字 ,

但重要的是我们透过文字所看到的实质内容。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hæv; həv] [ɒbviəsli] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə]
for an idea which these words have obviously intended , and failed to
为了 一个 主意 哪个 这些 字 有 明显地 故意的 , 和 失败的 到

[kən'veɪ] .

convey .
传达 .

这些文字显然是想表达某种意思，但却未能表达出来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zain] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:nəlɪst] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
It was the design of the journalist to say that ,
它 曾是 这 设计 的 这 记者 到 说 那 ,

记者的目的是要这样说：

[æ̃t; ət] [wɒt'evə(r)] ['piəriəd][pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt][pʊ; əv] ['sʌndeɪ] [ðɪs] ['mɜ:də(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd]
at whatever period of the day or night of Sunday this murder was committed
在 任何 时期 的 这 天 或者 夜晚 的 星期日 这 谋杀 曾是 坚定的
,
.
.
.

无论这起谋杀案发生在星期日的白天还是晚上，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [kɔ:ps]
it was improbable that the assassins would have ventured to bear the corpse
它 曾是 不太可能 那 这 刺客 会 有 冒险 到 熊 这 尸体
[tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪdnaɪt] .
to the river before midnight .
到 这 河 前 午夜 .

刺客们不太可能在午夜之前冒险将尸体抬到河边。

[ænd; ənd] [hɪə'rɪn] [laɪz] , ['ri:əli] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kəm'pleɪn] .
And herein lies , really , the assumption of which I complain .
和 在此处 谎言 , 真的 , 这 假设 的 哪个 我 抱怨 .

而这，正是我要抱怨的假设所在。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'sju:md] [ðæt] [ðə; ði]['mɜ:də(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
It is assumed that the murder was committed at such a position , and
它 是 假定 那 这 谋杀 曾是 坚定的 在 这样的 一个 位置 , 和
['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
under such circumstances ,
在下面 这样的 情况 ,

推测谋杀案发生在这样的位置和情况下。

[ðæt] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .
that the bearing it to the river became necessary .
那 这 轴承 它 到 这 河 成为 必要的 .

于是，将它运送到河边就成了必要之举。

[naʊ] , [ðə; ði] [ə,sæsr'neɪ](ə)n] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] , [ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]
Now , the assassination might have taken place upon the river's brink , or on the
现在 , 这 暗杀 可能 有 已采取 地方 之上 这 河流的 边缘 , 或者 在 这
['rɪvə(r)] [ɪt'self] ;
river itself ;
河 本身 ;

刺杀事件可能发生在河岸边，也可能发生在河面上；

[ænd; ənd] , [ðʌs] , [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ri'zɔ:t]
and , thus , the throwing the corpse in the water might have been resorted
和 , 因此 , 这 投掷 这 尸体 在 这 水 可能 有 到过 复原
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

因此，将尸体抛入水中的做法可能被采取了。

[æt; ət] ['eni] ['piəriəd][pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] ,
at any period of the day or night ,
在 任何 时期 的 这 天 或者 夜晚 ,

无论白天还是晚上，

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'mi:diət] [məʊd][pʊ; əv][dɪ'spəʊz(ə)] .
as the most obvious and most immediate mode of disposal .
作为 这 最多 明显的 和 最多 即时 模式 的 处理 .

这是最明显、最直接的处理方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [sə'dʒest] [ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][ˈprɒbəb(ə)l] , [ɔː(r)][æz; əz] - [wið]
You will understand that I suggest nothing here as probable , or as cöincident with
你 将要 理解 那 我 建议 没有什么 这里 作为 可能 , 或者 作为 - 和

[maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] .
my own opinion .
我的 自己的 观点 :

你应该明白, 我在这里提出的任何观点都不是我认为很有可能发生的, 也不是认为这些观点与我自己的看法相符。

[maɪ] [dɪ'zaɪn] , [səʊ][fɑː(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fæktɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
My design , so far , has no reference to the facts of the case .
我的 设计 , 所以 远的 , 有 不 参考 到 这 事实 的 这 案件 :

到目前为止, 我的设计与案件的事实没有任何关联。

[ai] [wɪʃ] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [ˈkɔːj(ə)n] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [təʊn] [ɒv; əv] - [sə'dʒestʃən] ,
I wish merely to caution you against the whole tone of L'Etoile's suggestion ,
我 希望 仅仅 到 警告 你 反对 这 所有的 语气 的 - 建议 ,

我只是想提醒您注意L'Etoile建议的整体语气。

[baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][eks][ˈpɑːtɪd] [ˈkærəktə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] .
by calling your attention to its ex parte character at the outset .
经过 呼叫 你的 注意力 到 它是 前任 部分 特点 在 这 开端 :

一开始就强调其单方面性质。

“ [ˈhævɪŋ] [prɪ'skraɪbd] [ðʌs] [ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][suːt] [ɪts] [əʊn] [ˌpri:kən'siːvd] [ˈnəʊʃ(ə)nɪz] ; [ˈhævɪŋ] [ə'sjuːmd]
“ Having prescribed thus a limit to suit its own preconceived notions ; having assumed
” 拥有 规定 因此 一个 限制 到 套装 它是自己的 先入为主的 概念 ; 拥有 假定

[ðæt] ,
that ,
那 ,

“在设定了符合自身先入为主观念的界限之后; 在假定了这一点之后,

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [mə'riː] ,
if this were the body of Marie ,
如果 这 是 这 身体 的 玛丽 ,

如果这是玛丽的遗体,

[aɪ ˈtiː][kɒd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [taɪm] ,
it could have been in the water but a very brief time ,
它 可以 有 到过 在 这 水 但 一个 非常 简短的 时间 ,

它可能在水里待过, 但时间很短。

[ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l] [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] :
the journal goes on to say :
这 杂志 去 在 到 说 :

该期刊接着写道:

- [ɔːl] [ɪk'sprɪəriəns] [hæz; həz] [ˌəʊn] [ðæt] [ˈdraʊnd] [ˈbɒdɪz] ,
' All experience has shown that drowned bodies ,
- 全部 经验 有 所示 那 溺水 身体 ,

所有经验都表明, 溺亡者的尸体

[ɔː(r)] [ˈbɒdɪz] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [deθ] [baɪ] [ˈvaɪələns] ,
or bodies thrown into the water immediately after death by violence ,
或者 身体 抛掷 进入 这 水 立即地 后 死亡 经过 暴力 ,

或者死于暴力后立即被抛入水中的尸体,

[rɪˈkwaɪə(r)][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] [səˈfɪj(ə)nt] [ˌdiːkɒmpəˈziʃn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə]
require from six to ten days for sufficient decomposition to take place to
要求 从 六 到 十 天 为了 充足的 分解 到 拿 地方 到

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
bring them to the top of the water .
带来 他们 到 这 顶部 的 这 水 :

需要六到十天的时间才能充分分解, 使它们浮到水面。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ɪz][ˈfaɪəd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [kɔːps] ,
Even when a cannon is fired over a corpse ,
甚至 什么时候 一个 大炮 是 被解雇 超过 一个 尸体 ,
即使是向尸体鸣放大炮,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ˈraɪzɪz] [brɪfɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] - [ɪˈmɜːʃn] , [aɪ ˈtiː] [sɪŋks] [əˈɡen] [ɪf] [let]
and it rises before at least five or six days ' immersion , it sinks again if let
和 它 上升 前 在 至少 五 或者 六 天 - 浸没 , 它 水槽 再次 如果 让
[əˈləʊn] . -
alone . '
独自的 . -

浸泡至少五六天后就会浮起来，如果放任不管，又会沉下去。

“ [ðiːz] [əˈsɜːʃnz] [hæv; həv] [biːn] [ˈtæsɪtli] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈevri] [ˈpeɪpə(r)][ɪn][ˈpærɪs] , [wɪð] [ðə; ði]
“ These assertions have been tacitly received by every paper in Paris , with the
“ 这些 断言 有 到过 默许地 已收到 经过 每一个 纸 在 巴黎 , 和 这
[ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][elɪː] [ˌmɔːnɪˈtɜːr] . (* -)
exception of Le Moniteur . (* 15)
例外 的 乐 监控 . (* -)

“除了《Le Moniteur》之外，巴黎所有报纸都默认了这些说法。(*15)

[ðɪs] [ˈlætə(r)] [prɪnt] [enˈdevəz] [tuː; tə][ˈkɒmbæt] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærəɡrɑːf] [wɪtʃ] [hæz; həz]
This latter print endeavors to combat that portion of the paragraph which has
这 后者 打印 努力 到 战斗 那 部分 的 这 段落 哪个 有
[ˈrefrəns] [tuː; tə] - [ˈdraʊnd] [ˈbɒdɪz] - [ˈəʊnli] ,
reference to ' drowned bodies ' only ,
参考 到 - 溺水 身体 - 仅有的 ,

后一篇印刷品试图反驳段落中仅提及“溺亡尸体”的部分，

[baɪ] [saɪtɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [nəʊn] [tuː; tə]
by citing some five or six instances in which the bodies of individuals known to
经过 引用 一些 五 或者 六 实例 在 哪个 这 身体 的 个人 已知 到
[biː; bi] [ˈdraʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪz] [ɪnˈsɪstɪd]
be drowned were found floating after the lapse of less time than is insisted
是 溺水 是 成立 漂浮的 后 这 失效 的 较少的 时间 比 是 坚持
[əˈpɒn][baɪ] [ɪltwɔɪl] .
upon by L'Etoile .
之上 经过 L'Etoile .

通过引用五六个例子，证明溺亡者的尸体在比 L'Etoile 坚持的时间更短的时间内被发现漂浮在水面上。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈsesɪvli] [ˈʌn,filəˈsɒfɪkəl] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][elɪː]
But there is something excessively unphilosophical in the attempt on the part of Le
但 那里 是 某物 过度 非哲学性的 在 这 试图 在 这 部分 的 乐
[ˌmɔːnɪˈtɜːr] ,
Moniteur ,
监控 ,

但《Le Moniteur》的这种尝试却显得过于缺乏哲学性。

[tuː; tə] [rɪˈbʌt] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪltwɔɪl] , [baɪ][ə; eɪ][saɪˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɪnstənsɪz]
to rebut the general assertion of L'Etoile , by a citation of particular instances
到 驳斥 这 一般的 断言 的 L'Etoile , 经过 一个 引用 的 特别的 实例
[ˈmɪlɪteɪt] [əˈɡenst] [ðæt] [əˈsɜːʃ(ə)n] .
militating against that assertion .
战斗性的 反对 那 断言 .

通过引用具体事例来反驳 L'Etoile 的一般性断言。

[hæd; həd][ˌaɪˈti:] [bi:n] [ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [əˈdʒu:s] [ˈfɪftɪ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][faɪv] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪz] [faʊnd]
Had it been possible to adduce fifty instead of five examples of bodies found
有 它 到过 可能的 到 引 五十 反而 的 五 示例 的 身体 成立
[ˈfləʊtɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,
floating at the end of two or three days ,
漂浮的 在 这 结尾 的 二 或者 三 天 ,
如果能够提供五十个而不是五个在两三天后发现的漂浮尸体的例子,

[ðɪ:z] [ˈfɪftɪ] [ɪgˈzæmpl] [kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv] [bi:n] [ˈprɒpəli] [rɪˈgɑ:dɪd] [ˈəʊnli][æz; əz] [ɪkˈsepʃnz] [tu:; tə]
these fifty examples could still have been properly regarded only as exceptions to
这些 五十 示例 可以 仍然 有 到过 适当地 认为 仅有的 作为 例外情况 到
- [ru:l] ,
L'Etoile's rule ,
- 规则 ,
这五十个例子仍然可以恰当地被视为莱托伊尔规则的例外情况。

[ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ru:l] [ɪtˈself] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kənˈfju:t] .
until such time as the rule itself should be confuted .
直到 这样的 时间 作为 这 规则 本身 应该 是 驳斥 .
直到该规则本身被推翻为止。

[ədˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:l] , ([ænd; ənd] [ðɪs] [elɪ:] [ˌmɔ:nɪˈtɜ:r] [dʌz] [nɒt][dɪˈnaɪ] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ˈmɪəli] [əˈpɒn][ɪts]
Admitting the rule , (and this Le Moniteur does not deny , insisting merely upon its
承认 这 规则 , (和 这 乐 监控 做 不是 否定 , 坚持 仅仅 之上 它是
[ɪkˈsepʃnz] ,
exceptions ,
例外情况 ,
承认这一规则 (《Le Moniteur》并未否认这一点, 只是强调其例外情况),

) [ðə; ði] [ˈɑ:gjumənt] [ɒv; əv] [ɪtswɔɪl] [ɪz] [ˈsʌfəd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [fʊl] [fɔ:s] ;
) the argument of L'Etoile is suffered to remain in full force ;
) 这 争论 的 L'Etoile 是 遭受 到 保持 在 满的 力量 ;
) L'Etoile 的论点得以继续有效;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɑ:gjumənt] [dʌz] [nɒt] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ɪnˈvɒlv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
for this argument does not pretend to involve more than a question of the
为了 这 争论 做 不是 假装 到 涉及 更多的 比 一个 问题 的 这
[ˌprɒbəˈbɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] ;
probability of the body having risen to the surface in less than three days ;
可能性 的 这 身体 拥有 升起 到 这 表面 在 较少的 比 三 天 ;
因为这个论点并不涉及除尸体在三天内浮出水面的概率之外的任何其他问题;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌprɒbəˈbɪləti] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] - [pəˈziʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɪnstənsɪz] [səʊ]
and this probability will be in favor of L'Etoile's position until the instances so
和 这 可能性 将要 是 在 偏爱 的 - 位置 直到 这 实例 所以
[ˈtʃaɪldɪʃli] [əˈdʒu:s] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ˈnʌmbə(r)][tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [æŋ; ən][æn,tægəˈnistɪk,-kəl] [ru:l]
childishly adduced shall be sufficient in number to establish an antagonistical rule
幼稚地 已提出 将 是 充足的 在 数字 到 建立 一个 对抗性的 规则
.
.
.

这种概率将有利于 L'Etoile 的立场, 直到如此幼稚地提出的例子数量足够多, 足以确立一个相反的规则。
“ [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɔ:l] [ˈɑ:gjumənt] [əˈpɒn] [ðɪs] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɜ:rdʒd] ,
“ **You will see at once that all argument upon this head should be urged** ,
” 你 将要 看 在 一次 那 全部 争论 之上 这 头 应该 是 敦促 ,
“你会立刻明白, 所有围绕这一点的论点都应该被提出,

[ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [ru:l] [ɪtˈself] ;
if at all , against the rule itself ;
如果 在 全部 , 反对 这 规则 本身 ;
如果真要这么做, 那也是违反规则本身;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [end][wi:; wi][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌræjə'hɑ:l] [pʊ; əv][ðə; ði] [ru:l]

and for this end we must examine the rationale of the rule .
和 为了 这 结尾 我们 必须 检查 这 理由 的 这 规则 .

为此，我们必须考察该规则的理由。

[naʊ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbɒdi] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

Now the human body , in general ,
现在 这 人类 身体 , 在 一般的 ,

现在，就人体而言，

[ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [mʌtʃ] [ˈlaɪtə(r)] [nɔ:(r)] [mʌtʃ] [ˈheviə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [seɪn] ;

is neither much lighter nor much heavier than the water of the Seine ;
是 两者都不 很多 打火机 也不 很多 较重 比 这 水 的 这 罍 ;

它既不比塞纳河水轻多少，也不比塞纳河水重多少；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ˈgrævəti][pʊ; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbɒdi] , [ɪn][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [kən'dɪʃn] ,

that is to say , the specific gravity of the human body , in its natural condition ,
那 是 到 说 , 这 具体的 重力 的 这 人类 身体 , 在 它是 自然的 状况 ,

也就是说，人体在自然状态下的比重

[ɪz] [ə'baʊt] [ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [bʌlk] [pʊ; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [dɪs'pleɪs] .

is about equal to the bulk of fresh water which it displaces .
是 关于 平等的 到 这 大部分 的 新鲜的 水 哪个 它 移位 .

大约等于它所排开的淡水的体积。

[ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [pʊ; əv][fæt][ænd; ənd] [ˈfleʃɪ] [pɪ'z:sənz] , [wɪð] [smɔ:l] [bəʊnz] , [ænd; ənd][pʊ; əv] [ˈwɪmɪn]

The bodies of fat and fleshy persons , with small bones , and of women
这 身体 的 胖的 和 肉质的 人 , 和 小的 骨头 , 和 的 女性

[ˈdʒen(ə)rəli] ,

generally ,
一般来说 ,

体型肥胖、骨骼细小的人，以及一般女性的身体，

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [pʊ; əv][ðə; ði] [li:n] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] - [bəʊnd] , [ænd; ənd][pʊ; əv] [men] ;

are lighter than those of the lean and large - boned , and of men ;
是 打火机 比 那些 的 这 倾斜 和 大的 - 骨 , 和 的 男人 ;

比瘦弱、骨架大的人和男人的体重轻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [ˈgrævəti][pʊ; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [ˈɪnfluənst] [baɪ]

and the specific gravity of the water of a river is somewhat influenced by
和 这 具体的 重力 的 这 水 的 一个 河 是 有些 影响 经过

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [pʊ; əv][ðə; ði] [taɪd] [frɒm; frəm] [si:] .

the presence of the tide from sea .
这 在场 的 这 潮 从 海 .

河流的水比重会受到来自海洋的潮汐的影响。

[bʌt; bət] , [ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [taɪd] [aʊt] [pʊ; əv] [ˈkwestʃən] ,

But , leaving this tide out of question ,
但 , 离开 这 潮 出去 的 问题 ,

但是，暂且不考虑这股潮汐的影响，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ˈveri] [fju:] [ˈhju:mən] [ˈbɒdɪz] [wɪl] [sɪŋk][æt; ət][ɔ:l] ,

it may be said that very few human bodies will sink at all ,
它 可能 是 说 那 非常 很少 人类 身体 将要 下沉 在 全部 ,

可以说，极少有人类尸体会沉入水底。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [freʃ] [ˈwɔ:tə(r)] , [pʊ; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔ:d]

even in fresh water , of their own accord .
甚至 在 新鲜的 水 , 的 他们的 自己的 符合 .

即使在淡水中，它们也会自行溶解。

[ˈɔːlməʊst] [ˈeni] [wʌn] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fləʊt] ,
Almost any one , falling into a river , will be enabled to float ,
几乎 任何 一 , 坠落 进入 一个 河 , 将要 是 已启用 到 漂浮 ,
几乎任何人掉进河里都会漂浮起来。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈsʌfə(r)] [ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] [ˈgrævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈfeəli] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdjuːs] [ɪn]
if he suffer the specific gravity of the water fairly to be adduced in
如果 他 遭受 这 具体的 重力 的 这 水 相当 到 是 已提出 在
[kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
comparison with his own — that is to say ,
比较 和 他的 自己的 — 那 是 到 说 ,
如果他允许水的比重与他自身的比重进行公平的比较——也就是说,

[ɪf] [hiː; hi] [ˈsʌfə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈpɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈmɜːst] , [wɪð] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [æz; əz]
if he suffer his whole person to be immersed , with as little exception as
如果 他 遭受 他的 所有的 人 到 是 沉浸式 , 和 作为 小的 例外 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

让他全身浸入水中, 尽可能少地例外。

[ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [ˈkænɒt] [swɪm] , [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [pəˈziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The proper position for one who cannot swim , is the upright position of the
这 恰当的 位置 为了 一 WHO 不能 游泳 , 是 这 直立 位置 的 这
[ˈwɔːkə(r)] [ɒn] [lənd] ,
walker on land ,
沃克 在 土地 ,

对于不会游泳的人来说, 正确的姿势就是像在陆地上行走的人那样保持直立姿势。

[wɪð] [ðə; ði] [hed] [θrəʊn] [ˈfʊli] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪˈmɜːst] ; [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈnɒstrəlz] [əˈləʊn]
with the head thrown fully back , and immersed ; the mouth and nostrils alone
和 这 头 抛掷 完全 后退 , 和 沉浸式 ; 这 嘴 和 鼻孔 独自的
[rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
remaining above the surface .
其余的 多于 这 表面 .

头部完全后仰, 浸入水中; 只有嘴和鼻孔露出水面。

[ðʌs] [ˈsɜːkəmstænst] , [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [fləʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
Thus circumstanced , we shall find that we float without difficulty and without
因此 情境 , 我们 将 寻找 那 我们 漂浮 没有 困难 和 没有
[ɪgˈzɜːʃn] .
exertion .
用力 .

在这种情况下, 我们会发现我们能够毫不费力地漂浮在水面上。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈeɪvɪdənt] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈgrævɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌlk]
It is evident , however , that the gravities of the body , and of the bulk
它 是 明显 , 然而 , 那 这 重力 的 这 身体 , 和 的 这 大部分
[ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [dɪsˈpleɪst] ,
of water displaced ,
的 水 流离失所 ,

然而, 显而易见的是, 物体的重力以及所排开的大部分水的重力,

[ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [ˈbælənst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [wɪl] [kɔːz] [ˈaɪðə(r)] [tuː; tə] [prɪˈpɒndəreɪt] .
are very nicely balanced , and that a trifle will cause either to preponderate .
是 非常 很好 均衡 , 和 那 一个 琐事 将要 原因 任何一个 到 占优势 .
两者平衡得很好, 一点点小事就会导致其中一方占主导地位。

[æn; ən] [ɑ:m] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ˌʌpˈlɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv]
An arm , for instance , uplifted from the water , and thus deprived of
 一个 手臂 , 为了 实例 , 提升 从 这 水 , 和 因此 被剥夺的 的
 [ɪts] [səˈpɔ:t] ,
its support ,
 它是 支持 ,

例如，一只手臂从水中抬起，从而失去了支撑。

[ɪz][æn; ən] [ə'dɪjən(ə)l] [weɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːs] [ðə; ði] [həʊl] [hed] ,
is an additional weight sufficient to immerse the whole head ,
 是 一个 额外的 重量 充足的 到 沉浸 这 所有的 头 ,
 额外的重量足以使整个头部浸入水中。

[waɪl] [ðə; ði][ækʰsɪ'dent(ə)l][eɪd][pʊ; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pi:s] [pʊ; əv][tɪmbə(r)] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə]
while the accidental aid of the smallest piece of timber will enable us to
 尽管 这 偶然 援助 的 这 最小 片 的 木材 将要 使能够 我们 到
 ['elɪvɪt] [ðə; ði] [hed] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
elevate the head so as to look about .
 提升 这 头 所以 作为 到 看 关于 .

哪怕是最小的一块木头，只要不经意间帮上忙，就能让我们抬起头来环顾四周。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌŋlɪz] [ɒv; əv][wʌn] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] ['swɪmɪŋ] , [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli]
Now , in the struggles of one unused to swimming , the arms are invariably
 现在 , 在 这 斗争 的 一 未使用的 到 游泳 , 这 武器 是 总是
 [θrəʊn] ['ʌpwədz] ,
thrown upwards ,
 抛掷 向上 ,
 对于不习惯游泳的人来说, 在挣扎中, 手臂总是会向上挥动。

[waɪl] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ɪts] ['ju:ʒuəl] [pɜ:pən'dɪkjələ(r)] [pə'zɪ(ə)n] .
while an attempt is made to keep the head in its usual perpendicular position .
 尽管 一个 试图 是 制成 到 保持 这 头 在 它是 通常 垂直 位置 .
 同时尽量保持头部处于通常的垂直位置。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'mɜ:ʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][nə'strəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sep(ə)n] ,
The result is the immersion of the mouth and nostrils , and the inception ,
这 结果 是 这 浸没 的 这 嘴 和 鼻孔 , 和 这 盗梦空间 ,
 其结果是嘴巴和鼻孔完全浸入水中，以及开始，

[ˈdʒʊərɪŋ] [ˈefəts] [tuː tə] [briːð] [waɪl] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] , [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] .
during efforts to breathe while beneath the surface , of water into the lungs .
 期间 努力 到 呼吸 尽管 下面 这 表面 , 的 水 进入 这 肺 .
 在水下努力呼吸时，水会进入肺部。

[mʌtʃ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
Much is also received into the stomach ,
 很多 是 还 已收到 进入 这 胃 ,
 很多食物也会被胃部吸收。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [brɪ'kʌmz] ['heviə] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]
and the whole body becomes heavier by the difference between the weight of
 和 这 所有的 身体 变成 较重 经过 这 不同之处 之间 这 重量 的
 [ðə; ði][eə(r)] [ə'ɪdʒənəli] [dɪ'stend] [ði:z] ['kævətɪz] ,
the air originally distending these cavities ,
 这 空气 起初 膨胀 这些 空腔 ,

由于原本扩张这些空腔的空气重量与空腔内空气重量之间的差值，整个身体的重量都会增加。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfluːɪd] [wɪt] [naʊ] [fɪlz] [ðem; ðəm] .
and that of the fluid which now fills them .
 和 那 的 这 液体 哪个 现在 填充 他们 .
 以及现在充满它们的液体。

[ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [sɪŋk] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ;
This difference is sufficient to cause the body to sink , as a general rule ;
这 不同之处 是 充足的 到 原因 这 身体 到 下沉 , 作为 一个 一般的 规则 ;
这种差异通常足以使物体下沉;

[bʌt; bət][ɪz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [wɪð] [smɔːl] [bəʊnz] [ænd; ənd][æn; ən]
but is insufficient in the cases of individuals with small bones and an
但 是 不足的 在 这 案例 的 个人 和 小的 骨头 和 一个
[æbˈnɔːm(ə)l] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈflæsɪd] [ɔː(r)] [ˈfæti] [ˈmætə(r)] .
abnormal quantity of flaccid or fatty matter .
异常 数量 的 松弛 或者 脂肪 事情 .
但对于骨骼较小且松弛或脂肪物质异常多的人来说, 这种方法是不够的。

[sʌtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [fləʊt] [ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈdraʊnɪŋ] .
Such individuals float even after drowning .
这样的 个人 漂浮 甚至 后 溺水 .
这些人即使溺水后也能漂浮在水面上。

“ [ðə; ði] [kɔːps] , [ˈbiːɪŋ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [wɪl] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪn]
“ **The corpse , being supposed at the bottom of the river , will there remain**
“ 这 尸体 , 存在 据称 在 这 底部 的 这 河 , 将要 那里 保持
[ʌnˈtɪl] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,
until , by some means ,
直到 , 经过 一些 方法 ,
“尸体被认为沉在河底, 它将一直留在那里, 直到以某种方式……”

[ɪts] [spəˈsɪfɪk] [ˈgrævəti] [əˈgen] [brɪˈkʌmz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
its specific gravity again becomes less than that of the bulk of water which it
它是 具体的 重力 再次 变成 较少的 比 那 的 这 大部分 的 水 哪个 它
[dɪsˈpleɪs] .
displaces .
移位 .
它的比重再次小于它所排开的大部分水的比重。

[ðɪs] [ɪˈfekt] [ɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ] [diːkɒmpəˈzɪʃn] , [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] .
This effect is brought about by decomposition , or otherwise .
这 影响 是 带来 关于 经过 分解 , 或者 否则 .
这种效应是由分解或其他原因造成的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [diːkɒmpəˈzɪʃn] [ɪz][ðə; ði][dʒenəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][gæs] , [dɪsˈtend] [ðə; ði][ˈseljələ(r)]
The result of decomposition is the generation of gas , distending the cellular
这 结果 的 分解 是 这 一代 的 气体 , 膨胀 这 细胞
[tɪʃuːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkævətɪz] ,
tissues and all the cavities ,
组织 和 全部 这 空腔 ,
分解的结果是产生气体, 使细胞组织和所有空腔膨胀。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʌft] [əˈpɪərəns] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ][ˈhɒrəb(ə)l] .
and giving the puffed appearance which is so horrible .
和 给予 这 膨胀的 外貌 哪个 是 所以 可怕 .
而且看起来鼓鼓囊囊的, 非常难看。

[wen] [ðɪs] [dɪˈstenʃn] [hæz; həz][səʊ][faː(r)][ˈpræʊɡres, ˈprɔː, prəuˈgres] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps]
When this distension has so far progressed that the bulk of the corpse
什么时候 这 膨胀 有 所以 远的 进展 那 这 大部分 的 这 尸体
[ɪz] [məˈtɪəriəli] [ɪnˈkriːst] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɒrəˈspɒndɪŋ] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [mæs] [ɔː(r)] [weɪt] ,
is materially increased without a corresponding increase of mass or weight ,
是 重大 增加 没有 一个 相应的 增加 的 大量的 或者 重量 ,
当这种膨胀发展到一定程度, 以至于尸体的体积显著增加, 而质量或重量却没有相应增加时,

[ɪts] [spə'sɪfɪk] [ˈɡrævəti] [bɪ'kʌlmz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [dɪs'pleɪst] ,
its specific gravity becomes less than that of the water displaced ,
它是 具体的 重力 变成 较少的 比 那 的 这 水 流离失所 ,
它的比重小于它所排开的水的比重。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð] [meɪks] [ɪts] [ə'piərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
and it forthwith makes its appearance at the surface .
和 它 立即 制作 它是 外貌 在 这 表面 .
它随即出现在地表。

[bʌt; bət] [di:kəmpe'ziʃn] [ɪz] [ˈmɒdɪfaɪd] [baɪ] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] — [ɪz] ['heɪs(ə)nd] [ɔ:(r)] [rɪ'tɑ:dɪd]
But decomposition is modified by innumerable circumstances — is hastened or retarded
但 分解 是 修改的 经过 无数 情况 — 是 加快 或者 弱智
[baɪ] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['eɪdʒənsɪz] ;
by innumerable agencies ;
经过 无数 机构 ;
但分解过程受无数因素影响——无数因素会加速或延缓分解过程；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɔ:(r)][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,
for example , by the heat or cold of the season ,
为了 例子 , 经过 这 热 或者 寒冷的 的 这 季节 ,
例如, 受季节冷热的影响,

[baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [ɪmpreg'neɪʃn] [ɔ:(r)][ˈpjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [baɪ][ɪts] [depθ] [ɔ:(r)] [ˈʃæləʊnəs] ,
by the mineral impregnation or purity of the water , by its depth or shallowness ,
经过 这 矿物 浸渍 或者 纯度 的 这 水 , 经过它是 深度 或者 浅 ,
通过水中矿物质的含量或纯度, 以及水的深度或浅度,

[baɪ][ɪts] [ˈkʌrənsi] [ɔ:(r)][stæg'neɪʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ,
by its currency or stagnation , by the temperament of the body ,
经过 它是 货币 或者 停滞 , 经过 这 气质 的 这 身体 ,
通过其流通或停滞, 通过身体的性情,

[baɪ][ɪts] [ɪn'fek(ə)n] [ɔ:(r)] [ˈfri:dəm] [frɒm; frəm] [dɪ'zi:z] [bɪ'fɔ:(r)] [deθ] .
by its infection or freedom from disease before death .
经过 它是 感染 或者 自由 从 疾病 前 死亡 .
死前是否感染疾病。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'saɪn] [nəʊ][ˈpiəriəd] , [wɪð] [ˈeni] [θɪŋ] [laɪk] [ˈækjərəsi] ,
Thus it is evident that we can assign no period , with any thing like accuracy ,
因此 它 是 明显 那 我们 能 分配 不 时期 , 和 任何 事物 喜欢 准确性 ,
因此很明显, 我们无法准确地确定任何时期。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [θru:] [di:kəmpe'ziʃn] .
at which the corpse shall rise through decomposition .
在 哪个 这 尸体 将 上升 通过 分解 .
届时, 尸体将通过腐烂而复活。

[ˈʌndə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ; [ˈʌndə(r)]
Under certain conditions this result would be brought about within an hour ; under
在下面 肯定 状况 这 结果 会 是 带来 关于 之内 一个 小时 ; 在下面
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
在某些情况下, 这一结果会在一小时内实现；在其他情况下,

[aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
it might not take place at all .
它 可能 不是 拿 地方 在 全部 .
这件事可能根本不会发生。

[ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['kemɪk(ə)l] [ɪnf'ju:ʒnz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [freɪm] [kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'zɜ:vɪd]
There are chemical infusions by which the animal frame can be preserved
那里 是 化学 输液 经过 哪个 这 动物 框架 能 是 保存完好
[fə'rɛvə(r)][frɒm; frəm] [kə'rʌp(ə)n] ;
forever from corruption ;
永远 从 腐败 ;

有一些化学药剂可以永远保存动物的骨骼，使其免受腐烂；

[ðə; ði][baɪ] - ['klɔ:raɪd] [ɒv; əv] ['mɜ:kjəri] [ɪz][wʌn] .
the bi - chloride of mercury is one .
这 双 - 氯化物 的 汞 是 一 .

氯化汞就是其中之一。

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ˌdi:kɒmpə'zɪʃn] , [ðəə(r)] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] ['veri] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪz] ,
But , apart from decomposition , there may be , and very usually is ,
但 , 除 从 分解 , 那里 可能 是 , 和 非常 通常 是 ,
但是，除了分解之外，可能还存在，而且通常确实存在，

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][gæs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] ,
a generation of gas within the stomach ,
一个 一代 的 气体 之内 这 胃 ,
胃内产生气体，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æsɪtəs] [ˌfɜ:men'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌvedʒtəb(ə)l] ['mætə(r)] ([ɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌʌðə(r)] ['kævətɪz]
from the acetous fermentation of vegetable matter (or within other cavities
从 这 醋酸 发酵 的 蔬菜 事情 (或者 之内 其他 空腔
[frɒm; frəm][ˌʌðə(r)] ['kɔ:zɪz]) ,
from other causes) ,
从 其他 原因) ,

由植物物质的醋酸发酵引起（或由其他原因引起的其他腔体内），

[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ə; eɪ] [dɪ'stenʃn] [wɪt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
sufficient to induce a distension which will bring the body to the surface .
充足的 到 诱导 一个 膨胀 哪个 将要 带来 这 身体 到 这 表面 .
足以引起腹胀，使尸体浮出水面。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ˈsɪmp(ə)l][vaɪ'breɪ(ə)n] .
The effect produced by the firing of a cannon is that of simple vibration .
这 影响 生产 经过 这 射击 的 一个 大炮 是 那 的 简单的 振动 .
大炮发射产生的效果是简单的振动。

[ðɪs] [meɪ] [ˈaɪðə(r)][ˈlu:s(ə)n][ðə; ði] [kɔ:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [ɔ:(r)] [u:z] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz]
This may either loosen the corpse from the soft mud or ooze in which it is
这 可能 任何一个 松开 这 尸体 从 这 柔软的 泥 或者 渗出物 在 哪个 它 是
[ɪm'bedɪd] ,
imbedded ,
嵌入式 ,

这或许能使尸体从包裹它的松软泥浆或渗出液中脱离出来。

[ðʌs] [pə'mɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][raɪz] [wen] [ˌʌðə(r)] [ˈeɪdʒənsɪz][hæv; həv] [ɔ:'redi] [prɪ'peəd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]
thus permitting it to rise when other agencies have already prepared it for
因此 允许 它 到 上升 什么时候 其他 机构 有 已经 准备 它 为了
[səʊ] ['du:ɪŋ] ;
so doing ;
所以 正在做 ;

因此，在其他机构已经为此做好准备的情况下，它才得以崛起；

[ɔ:(r)][aɪˈti:] [meɪ] [əʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [təˈhæsəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pju:ˈtres(ə)nt] [ˈpɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈseljələ(r)]
or it may overcome the tenacity of some putrescent portions of the cellular
或者 它 可能 克服 这 韧性 的 一些 腐烂的 部分 的 这 细胞
[ˈtɪʃu:] ;
tissue ;
组织 ;

或者，它能够克服细胞组织中某些腐烂部分的顽强抵抗力；

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkævətɪz] [tu:; tə] [dɪˈstend] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] .
allowing the cavities to distend under the influence of the gas .
允许 这 空腔 到 扩张 在下面 这 影响 的 这 气体 .

使空腔在气体的作用下膨胀。

“ [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:ˈes] [ðə; ði] [həʊl] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
“ **Having thus before us the whole philosophy of this subject** ,
“ 拥有 因此 前 我们 这 所有的 哲学 的 这 主题 ,
“既然我们已经掌握了这一主题的全部哲学思想，

[wi:; wi] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [test] [baɪ] [aɪˈti:] [ðə; ði] [əˈsɜ:ʃnz] [ɒv; əv] [lɪtʊəɪl] .
we can easily test by it the assertions of L'Etoile .
我们 能 容易地 测试 经过 它 这 断言 的 L'Etoile .

我们可以通过它轻松检验 L'Etoile 的断言。

- [ɔ:l] [ɪkˈspɪəriəns] [jəʊz] , - [sez] [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)] , - [ðæt] [ˈdraʊnd] [ˈbɒdɪz] ,
' All experience shows , ' says this paper , ' that drowned bodies ,
- 全部 经验 演出 , - 说道 这 纸 , - 那 溺水 身体 ,
这篇论文指出，“所有经验都表明，溺亡者的尸体.....”

[ɔ:(r)] [ˈbɒdɪz] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] [ɪˈmi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)] [deθ] [baɪ] [ˈvaɪələns] ,
or bodies thrown into the water immediately after death by violence ,
或者 身体 抛掷 进入 这 水 立即地 后 死亡 经过 暴力 ,
或者死于暴力后立即被抛入水中的尸体，

[rɪˈkwaɪə(r)] [frɒm; frəm] [sɪks] [tu:; tə] [ten] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] [diːkɒmpəˈziʃn] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə]
require from six to ten days for sufficient decomposition to take place to
要求 从 六 到 十 天 为了 充足的 分解 到 拿 地方 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tə(r)] .
bring them to the top of the water .
带来 他们 到 这 顶部的 的 这 水 .
需要六到十天的时间才能充分分解，使它们浮到水面。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ˈkænən] [ɪz] [ˈfaɪəd] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [kɔ:ps] ,
Even when a cannon is fired over a corpse ,
甚至 什么时候 一个 大炮 是 被解雇 超过 一个 尸体 ,
即使是向尸体鸣放大炮，

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [ˈraɪzɪz] [brɪˈfɔ:(r)] [æt; ət] [li:st] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [deɪz] - [ɪˈmɜ:ʃn] , [aɪˈti:] [sɪŋks] [əˈgen] [ɪf] [let]
and it rises before at least five or six days ' immersion , it sinks again if let
和 它 上升 前 在 至少 五 或者 六 天 - 浸没 , 它 水槽 再次 如果 让
[əˈləʊn] . -
alone . -
独自的 . -

浸泡至少五六天后就会浮起来，如果放任不管，又会沉下去。

“ [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpærəgrɑ:f] [mʌst; məst] [naʊ] [əˈprɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈtɪʃu:] [ɒv; əv] [ɪnˈkɒnsɪkwəns]
“ **The whole of this paragraph must now appear a tissue of inconsequence**
“ 这 所有的 的 这 段落 必须 现在 出现 一个 组织 的 无关紧要
[ænd; ənd] [ɪnkəʊˈhɪərəns] .
and incoherence .
和 语无伦次 .

“本段文字现在看来一定是毫无意义且语无伦次的。

[ɔːl] [ɪkˈspɪəriəns] [dʌz] [nɒt] [fəʊ] [ðæt] - [ˈdraʊnd] [ˈbɒdɪz] - [rɪˈkwaɪə(r)][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][ten] [deɪz]
All experience does not show that ' drowned bodies ' require from six to ten days
全部 经验 做 不是 展示 那 - 溺水 身体 - 要求 从 六 到 十 天
[fɔː(r); fə(r)] [səˈfɪ(ə)nt] [diːkɒmpəˈzɪʃn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
for sufficient decomposition to take place to bring them to the surface .
为了 充足的 分解 到 拿 地方 到 带来 他们 到 这 表面 .
经验表明，溺亡的尸体并不需要六到十天的时间才能充分腐烂并浮出水面。

[bəʊθ] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [fəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈraɪzɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd]
Both science and experience show that the period of their rising is , and
两个都 科学 和 经验 展示 那 这 时期 的 他们的 上升 是 , 和
[ˌnesəˈserəli] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɪndɪˈtɜːmɪnət] .
necessarily must be , indeterminate .
一定 必须 是 , 不定 .
科学和经验都表明，它们的兴起时期是，而且必然是不确定的。

[ɪf] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [hæz; həz][ˈrɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [θruː] [ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv] [ˈkænən] ,
If , moreover , a body has risen to the surface through firing of cannon ,
如果 , 而且 , 一个 身体 有 升起 到 这 表面 通过 射击 的 大炮 ,
此外，如果物体是通过炮火发射而浮出水面的，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] - [sɪŋk] [əˈgen] [ɪf] [let] [əˈləʊn] ,
it will not ' sink again if let alone ,
它 将要 不是 - 下沉 再次 如果 让 独自的 ,
只要不加干预，它就不会再次沉没。

- [ʌnˈtɪl] [diːkɒmpəˈzɪʃn] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)][ˈprəʊgres, ˈprɔː-, prəuˈgres] [æz; əz][tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðə; ði] [rɪˈskeɪp]
' until decomposition has so far progressed as to permit the escape
- 直到 分解 有 所以 远的 进展 作为 到 允许 这 逃脱
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒenəˌreɪtɪd][gæz] .
of the generated gas .
的 这 生成的 气体 .
直到分解进行到一定程度，产生气体得以逸出为止。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [bɪˈtwiːn] -
But I wish to call your attention to the distinction which is made between '
- 但 我 希望 到 称呼 你的 注意力 到 这 区别 哪个 是 制成 之间 -
[ˈdraʊnd] [ˈbɒdɪz] ,
drowned bodies ,
溺水 身体 ,
但我希望提请各位注意“溺亡尸体”与“死亡尸体”之间的区别。

- [ænd; ənd] - [ˈbɒdɪz] [θrəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈɪmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [deθ] [baɪ] [ˈvaɪələns] .
' and ' bodies thrown into the water immediately after death by violence .
- 和 - 身体 抛掷 进入 这 水 立即地 后 死亡 经过 暴力 .
'以及'死于暴力后立即被抛入水中的尸体。

- [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] , [hiː; hi] [jet] [ɪnkˈluːdz] [ðəm; ðəm][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
' Although the writer admits the distinction , he yet includes them all in the same
- 虽然 这 作家 承认 这 区别 , 他 然而 包括 他们 全部 在 这 相同的
[ˈkætəgəri] .
category .
类别 .
“尽管作者承认二者之间的区别，但他仍然将它们全部归为同一类。”

[aɪ][hæv; həv] [fəʊn] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [bɪˈkʌmz] [spəˈsɪfɪkli]
I have shown how it is that the body of a drowning man becomes specifically
我 有 所示 如何 它是 那 这 身体 的 一个 溺水 男人 变成 具体来说
[ˈheviə] [ðæn; ðən][ɪts] [bɔːlk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
heavier than its bulk of water ,
较重 比 它是大部分的 水 ,
我已经解释了为什么溺水者的身体重量会比其所含的水重得多。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] ,
and that he would not sink at all ,
和 那 他 会 不是 下沉 在 全部 ,

而且他根本不会沉没。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strʌɡlz] [baɪ] [wɪt] [hiː; hi] ['eliveɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
except for the struggles by which he elevates his arms above the surface ,
除了 为了 这 斗争 经过 哪个 他 提升 他的 武器 多于 这 表面 ,
除了他费力地将手臂抬出水面之外,

[ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [gɑːsps] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [gɑːsps] [wɪt] [sə'plaɪ] [baɪ]
and his gasps for breath while beneath the surface — gasps which supply by
和 他的 喘息 为了 气息 尽管 下面 这 表面 — 喘息 哪个 供应 经过
[ˈwɔːtə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ɪdʒən(ə)] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lʌŋz] .
water the place of the original air in the lungs .
水 这 地方 的 这 原来的 空气 在 这 肺 .

他在水下喘息着——水填补了他肺部原本空气的位置。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['strʌɡlz] [ænd; ʌnd] [ðiːz] [gɑːsps] [wʊd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] - [θrəʊn] [ɪntuː]
But these struggles and these gasps would not occur in the body ' thrown into
但 这些 斗争 和 这些 喘息 会 不是 发生 在 这 身体 - 抛掷 进入
[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [deθ] [baɪ] [ˈvaɪələns] .
the water immediately after death by violence .
这 水 立即地 后 死亡 经过 暴力 .

但是，如果尸体在遭受暴力死亡后立即被扔进水中，就不会出现这些挣扎和喘息。

- [ðʌs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ɪnstəns] , [ðə; ði] ['bɒdi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ,
' Thus , in the latter instance , the body , as a general rule ,
- 因此 , 在 这 后者 实例 , 这 身体 , 作为 一个 一般的 规则 ,

因此，在后一种情况下，身体通常情况下

[wʊd] [nɒt] [sɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] — [ə; eɪ] [fækt] [ɒv; əv] [wɪt] [lɪtwɔɪl] [ɪz] ['eɪdɪntli] [ɪgnərənt] .
would not sink at all — a fact of which L'Etoile is evidently ignorant .
会 不是 下沉 在 全部 — 一个 事实 的 哪个 L'Etoile 是 显然 无知 .

根本不会下沉——莱托伊尔显然对此一无所知。

[wen] [diːkɒmpə'zɪʃn] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɪk'stent] — [wen] [ðə; ði] [fleʃ]
When decomposition had proceeded to a very great extent — when the flesh
什么时候 分解 有 继续 到 一个 非常 伟大的 程度 — 什么时候 这 肉
[hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meɪʒə(r)] [left] [ðə; ði] [bəʊnz] — [ðen] ,
had in a great measure left the bones — then ,
有 在 一个 伟大的 措施 左边 这 骨头 — 然后 ,

当腐烂程度非常严重——大部分血肉已经脱离骨骼——那么，

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːps] .
indeed , but not till then , should we lose sight of the corpse .
的确 , 但 不是 直到 然后 , 应该 我们 失去 视线 的 这 尸体 .

确实如此，但在此之前，我们绝不能失去对尸体的关注。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːɡjʊmənt] ,
“ **And now what are we to make of the argument** ,
” 和 现在 什么 是 我们 到 制作 的 这 争论 ,

那么，我们该如何看待这种论点呢？

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [faʊnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'riː] - , [br'kæz; br'kɔz] , [θriː] [deɪz] ['əʊnli]
that the body found could not be that of Marie Rogêt , because , three days only
那 这 身体 成立 可以 不是 是 那 的 玛丽 - , 因为 , 三 天 仅有的
[ˈhævɪŋ] [ɪ'læpst] ,
having elapsed ,
拥有 过去 ,

发现的尸体不可能是玛丽·罗热的，因为仅仅过了三天，

[ðɪs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] ?
this body was found floating ?
这 身体 曾是 成立 漂浮的 ?

这具尸体是被发现漂浮在水面上的吗？

[ɪf] ['draʊnd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [sʌŋk] ; [ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [sʌŋk] ,
If drowned , being a woman , she might never have sunk ; or having sunk ,
如果 溺水 , 存在 一个 女士 , 她 可能 绝不 有 沉没 ; 或者 拥有 沉没 ,
如果溺水身亡, 作为一名女性, 她可能永远不会沉入水底; 或者已经沉入水底,

[maɪt] [hæv; həv] [,ri:ə'piə] [ɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] , [ɔ:(r)] [les] .
might have reappeared in twenty - four hours , or less .
可能 有 再次出现 在 二十 - 四 小时 , 或者 较少的 .

可能在二十四小时或更短时间内重新出现。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['draʊnd] ; [ænd; ənd] , ['daɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)]
But no one supposes her to have been drowned ; and , dying before
但 不 一 假设 她 到 有 到过 溺水 ; 和 , 垂死 前
['bi:ɪŋ] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
being thrown into the river ,
存在 抛掷 进入 这 河 ,
但没有人认为她是被淹死的; 而且, 她是在被扔进河里之前就死了,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [faʊnd] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['piəriəd] ['ɑ:ftəwədz] [wɒt'levə(r)] . “
she might have been found floating at any period afterwards whatever .”
她 可能 有 到过 成立 漂浮的 在 任何 时期 然后 任何 . “

无论如何, 她之后任何时间都可能被发现漂浮在水面上。

- [bʌt; bət] , - [sez] [lɪtwɔɪl] ,
' But , ' says L'Etoile ,
- 但 , - 说道 L'Etoile ,

“但是,”莱托瓦尔说道,

- [ɪf] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɪn][ɪts] ['mæŋɡld] [steɪt] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ʌn'tɪl] ['tju:zdeɪ] [naɪt] ,
' if the body had been kept in its mangled state on shore until Tuesday night ,
- 如果 这 身体 有 到过 保留 在 它是 残缺不全 状态 在 支撑 直到 周二 夜晚 ,

“如果尸体一直以残缺不全的状态留在岸上直到周二晚上,

[sʌm; səm] [treɪs] [wɒd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:ðəəz] .
some trace would be found on shore of the murderers .
一些 痕迹 会 是 成立 在 支撑 的 这 杀人犯 .

在凶手的遗骸所在的岸边会发现一些痕迹。

- [hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [fɜ:st] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:zənər] .
' Here it is at first difficult to perceive the intention of the reasoner .
- 这里 它 是 在 第一的 难的 到 感知 这 意图 的 这 推理器 .

“一开始很难理解推理者的意图。”

[hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [wɒt] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz] [wɒd] [bi:; bi][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He means to anticipate what he imagines would be an objection to his
他 方法 到 预料 什么 他 想象 会 是 一个 异议 到 他的
['θɪəri] — [vɪz] . :
theory — viz . :
理论 — 即 . :

他的意思是预先设想一下人们可能会对他的理论提出的反对意见——即：

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kept] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [tu:] [deɪz] ,
that the body was kept on shore two days ,
那 这 身体 曾是 保留 在 支撑 二 天 ,

尸体在岸上停留了两天。

[ˈsʌfəɪŋ] [ˈræpɪd] [ˌdiːkɒmpəˈziʃn] — [mɔː(r)] [ˈræpɪd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɪˈmɜːst] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] .
suffering rapid decomposition — **more rapid than if immersed in water** .
痛苦 迅速的 分解 — 更多的 迅速的 比 如果 沉浸式 在 水 .

迅速腐烂——比浸泡在水中腐烂得更快。

[hiː; hi] [səˈpəʊz] [ðæt] , [hæd; həd] [ðɪs] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
He supposes that , had this been the case ,
他 假设 那 , 有 这 到过 这 案件 ,

他认为, 如果情况真是如此的话,

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [əˈpiəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwenzdeɪ] ,
it might have appeared at the surface on the Wednesday ,
它 可能 有 出现 在 这 表面 在 这 周三 ,

它或许在周三就已浮出水面。

[ænd; ʌnd] [θɪŋks] [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [səʊ] [hæv; həv] [əˈpiəd] .
and thinks that only under such circumstances it could so have appeared .
和 思考 那 仅有的 在下面 这样的 情况 它 可以 所以 有 出现 .

并认为只有在这样的情况下才有可能出现这种情况。

[hiː; hi] [ɪz] [əˈkɔːdɪŋli] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [jəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kept] [ɒn] [ʃɔː(r)] ;
He is accordingly in haste to show that it was not kept on shore ;
他 是 因此 在 匆忙 到 展示 那 它 曾是 不是 保留 在 支撑 ;

因此他急于证明它并没有被保存在岸上;

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [səʊ] , - [sʌm; səm] [treɪs] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] .
for , if so , ' some trace would be found on shore of the murderers .
为了 , 如果 所以 , - 一些 痕迹 会 是 成立 在 支撑 的 这 杀人犯 .

如果真是这样, 那么凶手的遗骸就会在岸边被发现。

- [aɪ] [prɪˈzjuːm] [juː; jʊ] [smɑɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekwɪtə(r)] .
' I presume you smile at the sequitur .
- 我 怙 你 微笑 在 这 顺理成章 .

我想你会对这个推论报以微笑。

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [mɪə(r)] [djuːˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
You cannot be made to see how the mere duration of the corpse on the shore
你 不能 是 制成 到 看 如何 这 仅仅 期间 的 这 尸体 在 这 支撑

[kʊd; kəd] [ˈɒpəreɪt] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] .
could operate to multiply traces of the assassins .
可以 操作 到 乘 痕迹 的 这 刺客 .

你无法理解, 尸体在岸边停留的时间长短, 怎么会造成刺客踪迹的增多。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [aɪ] . “
Nor can I .”
也不 能 我 . ”

我也做不到。 ”

- [ænd; ʌnd] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪmˈprɒbəbl] , - [kənˈtɪnjuːz] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːn(ə)l] ,
' And furthermore it is exceedingly improbable , ' continues our journal ,
- 和 此外 它 是 非常 不太可能 , - 继续 我们的 杂志 ,

“而且, 这种情况发生的可能性极低, ”我们的期刊继续写道。

- [ðæt] [ˈeni] [ˈvɪlənz] [huː] [hæd; həd] [kəˈmɪtrɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɜːdə(r)] [æz; əz] [ɪz] [hɪə(r)] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] ,
' that any villains who had committed such a murder as is here supposed ,
- 那 任何 反派 WHO 有 坚定的 这样的 一个 谋杀 作为 是 这里 据称 ,

“任何犯下此处所推测的谋杀罪行的恶徒,

[wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [weɪt] [tuː; tə] [sɪŋk] [aɪ ˈtiː] ,
would have thrown the body in without weight to sink it ,
会 有 抛掷 这 身体 在 没有 重量 到 下沉 它 ,

本来可以把尸体扔进去, 但不用加重物让它沉下去。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [ˈiːzəli] [biːn] [ˈteɪkən] .
when such a precaution could have so easily been taken .
什么时候 这样的 一个 预防 可以 有 所以 容易地 到过 已采取 .
明明可以如此轻易地采取这样的预防措施。

- [əb'zɜːv] , [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈlɑːfəbl̩] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɔːt] !
Observe, here, the laughable confusion of thought !
- 观察 , 这里 , 这 可笑 困惑 的 想法 !
“请看，这里多么可笑的混乱思维！”

[nəʊ][wʌn] — [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [lɪtwɔɪl] — [drɪ'spjuːts; 'dispjuːts][ðə; ði] [ˈmɜːdə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [faʊnd]
No one — not even L'Etoile — disputes the murder committed on the body found
不 — — 不是 甚至 L'Etoile — 争议 这 谋杀 坚定的 在 这 身体 成立
.
.
.

没有人——甚至连莱托瓦尔本人——对发现的尸体所遭受的谋杀提出异议。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ˈvaɪələns] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɒbvɪəs] .
The marks of violence are too obvious .
这 标记 的 暴力 是 也 明显的 .
暴力痕迹太明显了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈaʊə(r)] [riːzənə-z] [ˈbɒdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˈmiəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɒdi] [ɪz] [nɒt] [ˈmerɪz] .
It is our reasoner's object merely to show that this body is not Marie's .
它 是 我们的 推理者的 目的 仅仅 到 展示 那 这 身体 是 不是 玛丽的 .
我们的推理目的仅仅在于证明这具尸体不是玛丽的。

[hiː; hi] [ˈwiʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [məˈriː] [ɪz] [nɒt] [ə'sæsɪneɪt] — [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [nɒt] .
He wishes to prove that Marie is not assassinated — not that the corpse was not .
他 愿望 到 证明 那 玛丽 是 不是 被暗杀 — 不是 那 这 尸体 曾是 不是 .
他想证明的是玛丽没有被谋杀——而不是尸体没有被谋杀。

[jet] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pruːvz] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pɔɪnt] .
Yet his observation proves only the latter point .
然而 他的 观察 证明 仅有的 这 后者 观点 .
然而，他的观察结果只能证明后一点。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɔːps] [wɪ'ðaʊt] [weɪt] [ə'tætʃt] .
Here is a corpse without weight attached .
这里 是 一个 尸体 没有 重量 随附的 .
这是一具没有配重的尸体。

[ˈmɜːdəəz] , [ˈkɑːstɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] , [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ə; eɪ] [weɪt] .
Murderers, casting it in, would not have failed to attach a weight .
杀人犯 , 铸件 它 在 , 会 不是 有 失败的 到 附 一个 重量 .
凶手在投掷铅弹时，绝不会不挂上重物。

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [θrəʊn] [ɪn][baɪ] [ˈmɜːdəəz] .
Therefore it was not thrown in by murderers .
所以 它 曾是 不是 抛掷 在 经过 杀人犯 .
因此，它不是凶手扔进去的。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [pruːvd] , [ɪf] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪz] .
This is all which is proved, if any thing is .
这 是 全部 哪个 是 已证实 , 如果 任何 事物 是 .
如果说有什么能被证明的话，那就是这些了。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [aɪ'dentəti][ɪz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [əpɹəʊtʃt] ,
The question of identity is not even approached ,
这 问题 的 身份 是 不是 甚至 接近 ,
身份认同问题根本没有被提及。

[ænd; ɐnd] [lɪtwɔɪl] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz] [ˈmi:əli] [tu:; tə] [ˌgeɪnˈseɪ] [naʊ] [wɒt] [aɪˈti:] [hæz; həz]
and L'Etoile has been at great pains merely to gainsay now what it has
和 L'Etoile 有 到过 在 伟大的 疼痛 仅仅 到 否定 现在 什么 它 有
[ədˈmɪtɪd] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪfɔ:(r)] .
admitted only a moment before .
承认 仅有的 一个 片刻 前 :

而《星报》费尽心思，仅仅是为了反驳它刚才承认的事情。

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɜ:ˌfɪktli] [kənˈvɪnst] , - [aɪˈti:] [sez] , - [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]
' We are perfectly convinced , ' it says , ' that the body found was that of
- 我们 是 完美 确信 , - 它 说道 , - 那 这 身体 成立 曾是 那 的
[ə; eɪ] [ˈmə:də] [ˈfi:meɪl] . -
a murdered female . ' .
一个 被谋杀 女性 :

声明中说：“我们完全确信，发现的尸体是一名被谋杀的女性。”

“ [nɔ:(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [səʊl] [ˈɪnstəns] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
“ Nor is this the sole instance , even in this division of his subject ,
” 也不 是 这 这 唯一 实例 , 甚至 在 这 分配 的 他的 主题 ,
“即使在他所研究的主题的这一部分中，这也不是唯一的例子，

[weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈri:zənər] [ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈri:z(ə)nɪz] [əˈɡenst] [hɪmˈself] .
where our reasoner unwittingly reasons against himself .
在哪里 我们的 推理者 不知不觉 原因 反对 他自己 :
我们的推理者在不知不觉中得出了与自身相悖的结论。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [sed] , [ɪz][tu:; tə] [rɪˈdju:s] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
His evident object , I have already said , is to reduce , as much as
他的 明显 目的 , 我 有 已经 说 , 是 到 减少 , 作为 很多 作为
[ˈpɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

正如我之前所说，他显然的目的是尽可能地减少.....

[ðə; ði] [ˈɪntəv(ə)l] [brɪˈtwi:n] [ˈmɛrɪz] [ˌdɪsəˈpiərəns] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] .
the interval between Marie's disappearance and the finding of the corpse .
这 间隔 之间 玛丽的 消失 和 这 寻找 的 这 尸体 :
玛丽失踪到发现尸体之间的时间间隔。

[jet] [wi:; wi][faɪnd][hɪm] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [nəʊ][ˈpɜ:s(ə)n] [sɔ:] [ðə; ði][ɡɜ:l][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈməʊmənt]
Yet we find him urging the point that no person saw the girl from the moment
然而 我们 寻找 他 敦促 这 观点 那 不 人 锯 这 女孩 从 这 片刻
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [haʊs] .
of her leaving her mother's house .
的 她 离开 她 母亲的 房子 :

然而，他却强调，从女孩离开母亲家的那一刻起，没有人见过她。

- [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈeɪdɪəns] , - [hi:; hi] [sez] ,
' We have no evidence , ' he says ,
- 我们 有 不 证据 , - 他 说道 ,
“我们没有证据，”他说。

- [ðæt] [məˈri:] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][naɪn] [əˈkla:k] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] ,
' that Marie Rogêt was in the land of the living after nine o'clock on Sunday ,
- 那 玛丽 - 曾是 在 这 土地 的 这 活的 后 九 点钟 在 星期日 ,
“玛丽·罗热于星期天晚上九点后去世。”

[dʒu:n][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] .
June the twenty - second .
六月 这 二十 - 第二 :
六月二十二日。

- [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑ:gjumənt] [ɪz] ['ɒbviəsli] [æn; ən][eks]['pɑ:tɪd][wʌn] , [hi:; hi][ʊd; ʃəd] , [æt; ət] [li:st] ,
- **As his argument is obviously an ex parte one , he should , at least ,**
- 作为 他的 争论 是 明显地 一个 前任 部分 一 , 他 应该 , 在 至少 ,
“由于他的论点显然是单方面的, 他至少应该.....”

[hæv; həv] [left] [ðɪs] ['mætə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd] ['eni] [wʌn] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [si:]
have left this matter out of sight ; for had any one been known to see
有 左边 这 事情 出去 的 视线 ; 为了 有 任何 一 到过 已知 到 看
[mə'ri:] ,
Marie ,
玛丽 ,

我一直没让这件事曝光; 因为如果有人见过玛丽,

[seɪ] [ɒn]['mʌndei; 'mʌndi] , [ʊ:(r)][ɒn] ['tju:zdeɪ] , [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)] [ɪn] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ]
say on Monday , or on Tuesday , the interval in question would have been much
说 在 周一 , 或者 在 周二 , 这 间隔 在 问题 会 有 到过 很多
[rɪ'dju:st] ,
reduced ,
减少 ,

比如说, 如果是在星期一或星期二, 那么这段时间就会大大缩短。

[ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌrætiˌpsɪ'neiʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps]
and , by his own ratiocination , the probability much diminished of the corpse
和 , 经过 他的 自己的 推理 , 这 可能性 很多 减少 的 这 尸体
['bi:ɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪ'zet] .
being that of the grisette .
存在 那 的 这 格里塞特 .

根据他自己的推理, 尸体是灰姑娘的可能性大大降低了。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ˌnevəðə'les] ,
It is , nevertheless ,
它 是 , 尽管如此 ,

然而, 它却是.....

[ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [lɪtwɔɪl] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ɪts] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bɪ'li:f] [ɒv; əv][ɪts]
amusing to observe that L'Etoile insists upon its point in the full belief of its
有趣 到 观察 那 L'Etoile 坚持 之上 它是 观点 在 这 满的 信仰 的 它是
['fə:ðə] [ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:gjumənt] .
furthering its general argument .
进一步 它是 一般的 争论 .

有趣的是, 《星报》坚持自己的观点, 并坚信这样做有助于推进其一般论点。

“ [ri:pə'ru:z] [naʊ] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **Reperuse now that portion of this argument which has reference to the**
“ 重读 现在 那 部分 的 这 争论 哪个 有 参考 到 这
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] [baɪ] [bəu've] .
identification of the corpse by Beauvais .
鉴别 的 这 尸体 经过 博韦 .

“现在请重新阅读本论证中与博韦对尸体的辨认有关的那部分内容。

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][heə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ɑ:m] , [lɪtwɔɪl] [hæz; həz] [bi:n] ['ɒbviəsli] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] .
In regard to the hair upon the arm , L'Etoile has been obviously disingenuous .
在 看待 到 这 头发 之上 这 手臂 , L'Etoile 有 到过 明显地 虚伪的 .

关于手臂上的毛发, L'Etoile 的说法显然是不诚实的。

[em] . [bəu've] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɪdiət] , [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ɜ:rdʒd] , [ɪn][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
M . Beauvais , not being an idiot , could never have urged , in identification of
M . 博韦 , 不是 存在 一个 笨蛋 , 可以 绝不 有 敦促 , 在 鉴别 的
[ðə; ði] [kɔ:ps] ,
the corpse ,
这 尸体 ,

博韦先生并非傻瓜, 他绝不可能在辨认尸体时提出这样的要求。

[ˈsɪmplɪ] [heə(r)] [əˈpɒn] [ɪts] [ɑ:m] .
simply hair upon its arm .
简单地 头发 之上 它是 手臂 .

它手臂上只有毛发。

[nəʊ] [ɑ:m] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [heə(r)] .
No arm is without hair .
不 手臂 是 没有 头发 .

没有一个人的手臂上没有毛发。

[ðə; ði] [dʒenəˈræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ɒv; əv] [lɪtwɔɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [pəˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The generality of the expression of L'Etoile is a mere perversion of the
这 概论 的 这 表达 的 L'Etoile 是 一个 仅仅 变态 的 这
[ˈwɪtnəs] - [ˈfreɪzɪˈblədʒi] .
witness ' phraseology .
证人 - 用语 .

L'Etoile 的表达方式过于笼统，不过是对证人措辞的歪曲。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɪ,kjuːlɪˈærəti] [ɪn] [ðɪs] [heə(r)] .
He must have spoken of some peculiarity in this hair .
他 必须 有 说 的 一些 特点 在 这 头发 .

他肯定提到过这头发的某种特殊之处。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pɪ,kjuːlɪˈærəti] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] , [ɒv; əv] [ˈkwɒntəti] , [ɒv; əv] [lenkθ; lenθ] , [ɔː(r)]
It must have been a peculiarity of color , of quantity , of length , or
它 必须 有 到过 一个 特点 的 颜色 , 的 数量 , 的 长度 , 或者
[ɒv; əv] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . “
of situation . “
的 情况 . “

这一定是颜色、数量、长度或位置上的某种特殊之处。

- [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , - [sez] [ðə; ði] [ˈdʒɜːn(ə)] , - [wɒz; wəz] [smɔːl] — [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] .
Her foot , ' says the journal , ' was small — so are thousands of feet .
- 她 脚 , - 说道 这 杂志 , - 曾是 小的 — 所以 是 数千 的 脚 .
杂志上写道：“她的脚很小——成千上万的脚都很小。”

[hɜː(r); hə(r)] [ˈgɑːtə(r)] [ɪz] [nəʊ] [pruːf] [wɒtˈevə(r)] — [nɔː(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃuːz] [ænd; ənd]
Her garter is no proof whatever — nor is her shoe — for shoes and
她 袜带 是 不 证明 任何 — 也不 是 她 鞋 — 为了 鞋 和
[ˈgɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [ɪn] [ˈpækɪdʒɪz] .
garters are sold in packages .
吊袜带 是 卖 在 包裹 .

她的吊袜带根本不能证明什么——她的鞋子也不能——因为鞋子和吊袜带都是成套出售的。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] .
The same may be said of the flowers in her hat .
这 相同的 可能 是 说 的 这 花朵 在 她 帽子 .

她帽子上的花朵也同样如此。

[wʌn] [θɪŋ] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [em] . [bəʊˈveɪ] [ˈstrɒŋli] [ɪnˈsɪst] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [klaːsp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgɑːtə(r)]
One thing upon which M . Beauvais strongly insists is , that the clasp on the garter
— 事物 之上 哪个 M . 博韦 强烈 坚持 是 , 那 这 搭扣 在 这 袜带
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

博韦先生极力坚持的一点是，在吊袜带上发现的扣环，

[hæd; həd] [biːn] [set] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] .
had been set back to take it in .
有 到过 放 后退 到 拿 它 在 .

已经耽搁了一段时间来消化这件事。

[ðɪs] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ；
This amounts to nothing ；
这 金额 到 没有什么 ；

这毫无意义；

[fɔː(r); fə(r)][məʊst] [ˈwɪmɪn] [faɪnd][aɪˈtiː][ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈgɑːtəz] [həʊm] [ænd; ənd] [fɪt]
for most women find it proper to take a pair of garters home and fit
为了 最多 女性 寻找 它 恰当的 到 拿 一个 一对 的 吊袜带 家 和 合身
[ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪnˈsɜːkl] ，
them to the size of the limbs they are to encircle ；
他们 到 这 尺寸 的 这 四肢 他们 是 到 包围 ；

大多数女性都觉得把吊袜带带回家，根据要佩戴的肢体尺寸进行调整是合适的。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈpɜːtʃəs] ．
rather than to try them in the store where they purchase ．
相当 比 到 尝试 他们 在 这 店铺 在哪里 他们 购买 ．

而不是在购买的商店里试用。

- [hɪə(r)][aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈriːzənər] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ．
' Here it is difficult to suppose the reasoner in earnest ．
- 这里 它 是 难的 到 认为 这 推理器 在 认真 ．

“在这里，很难想象推理者是认真的。”

[hæd; həd][em] ． [bəʊˈveɪ] ， [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [məˈriː] ，
Had M . Beauvais , in his search for the body of Marie ；
有 M ． 博韦 ， 在 他的 搜索 为了 这 身体 的 玛丽 ；

博韦先生在寻找玛丽的遗体时，

[dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [kɔːps] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][saɪz][ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
discovered a corpse corresponding in general size and appearance to the missing
发现 一个 尸体 相应的 在 一般的 尺寸 和 外貌 到 这 丢失的
[gɜːl] ，
girl ；
女孩 ；

发现一具尸体，其体型和外貌与失踪女孩大致相符。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɒrəntɪd] ([wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [həˈbɪlɪmənt]
he would have been warranted (without reference to the question of habiliment
他 会 有 到过 有保证 (没有 参考 到 这 问题 的 服装
[æt; ət][ɔːl]) [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səkˈsesf(ə)l] ．
at all) in forming an opinion that his search had been successful ．
在 全部) 在 成型 一个 观点 那 他的 搜索 有 到过 成功的 ．

即使不考虑着衣着问题，他也完全有理由认为他的搜寻是成功的。

[ɪf] ， [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][saɪz][ænd; ənd][ˈkɒntʊə(r)] ，
If , in addition to the point of general size and contour ；
如果 ， 在 添加 到 这 观点 的 一般的 尺寸 和 轮廓 ；

如果除了整体尺寸和轮廓之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði][ɑːm][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈheəri] [əˈpɪərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
he had found upon the arm a peculiar hairy appearance which he had
他 有 成立 之上 这 手臂 一个 奇特 毛茸茸 外貌 哪个 他 有
[əbˈzɜːvd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [məˈriː] ，
observed upon the living Marie ；
观察到 之上 这 活的 玛丽 ；

他发现那条胳膊上长着一层奇特的毛发，他曾在活着的玛丽身上也看到过这种毛发。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈdʒʌstli] [ˈstreŋθ(ə)nd] ；
his opinion might have been justly strengthened ；
他的 观点 可能 有 到过 公正地 加强 ；

他的观点或许得到了合理的加强；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] ['pɒzətɪvnəs] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['reiʃəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
and the increase of positiveness might well have been in the ratio of the
和 这 增加 的 积极性 可能 出色地 有 到过 在 这 比率 的 这
[pɪ,kju:lɪ'ærəti] ,
peculiarity ,
特点 ,

而积极性的增加很可能与这种特殊性成正比。

[ɔ:(r)] [ʌn'ju:zəlnəs] , [ɒv; əv][ðə; ði]['heəri] [mɑ:k] .
or unusualness , of the hairy mark .
或者 不寻常 , 的 这 毛茸茸 标记 .

或者说，毛发斑块的异常之处。

[ɪf] , [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [mə'ri:] ['bi:ɪŋ] [smɔ:l] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [smɔ:l] ,
If , the feet of Marie being small , those of the corpse were also small ,
如果 , 这 脚 的 玛丽 存在 小的 , 那些 的 这 尸体 是 还 小的 ,
如果玛丽的脚很小，那么尸体的脚也很小，

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'ri:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]
the increase of probability that the body was that of Marie would not be
这 增加 的 可能性 那 这 身体 曾是 那 的 玛丽 会 不是 是
[æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɪn][ə; eɪ]['reiʃəʊ] ['mɪəli] [ˌæɪrɪθ'metɪkl] ,
an increase in a ratio merely arithmetical ,
一个 增加 在 一个 比率 仅仅 算术 ,
尸体是玛丽的概率增加，并非仅仅是算术比例的增加。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['haɪli] [dʒɪə'metrɪkl] , [ɔ:(r)] [ə'kju:mjələtɪv] .
but in one highly geometrical , or accumulative .
但 在 一 高度 几何 , 或者 累计 .

但在高度几何化或累积性的情况下。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['ju:z] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪ:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][weə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ]
Add to all this shoes such as she had been known to wear upon the day
添加 到 全部 这 鞋 这样的 作为 她 有 到过 已知 到 穿 之上 这 天
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪsə'piərəns] ,
of her disappearance ,
的 她 消失 ,

此外，还有她失踪当天所穿的那种鞋子。

[ænd; ʌnd] , [ɔ:l'dəʊ] [ði:z] ['ju:z] [meɪ] [bi:; bi] - [səʊld][ɪn] ['pækɪdʒɪz] ,
and , although these shoes may be ' sold in packages ,
和 , 虽然 这些 鞋 可能 是 - 卖 在 包裹 ,

而且，尽管这些鞋子可能是“成套出售的”，

- [ju:; jʊ][səʊ][fa:(r)] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [æz; əz][tu:; tə] [vɜ:dʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] .
' you so far augment the probability as to verge upon the certain .
- 你 所以 远的 增强 这 可能性 作为 到 边缘 之上 这 肯定 .

你已经大大提高了可能性，几乎达到了确定的程度。

[wɒt] , [ɒv; əv] [ɪt'self] , [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] , [br'kʌmz] [θru:] [ɪts]
What , of itself , would be no evidence of identity , becomes through its
什么 , 的 本身 , 会 是 不 证据 的 身份 , 变成 通过 它是
[kə'rɒbəɾətɪv] [pə'zɪ(ə)n] , [pru:f] [məʊst][ʃʊə(r)] .
corroborative position , proof most sure .
佐证 位置 , 证明 最多 当然 .

本身并不能作为身份证明，但通过其佐证，就变成了最确凿的证据。

[wɒt] [lɪtwɔɪl] [sez] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] [ə,briːvi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:təz] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˈjuːʒuəl]
What L'Etoile says in respect to this abbreviation of the garters being an usual
什么 L'Etoile 说道 在 尊重 到 这 缩写 的 这 吊袜带 存在 一个 通常
[ə'kʌrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

L'Etoile 就吊袜带这种缩写形式是否常见发表的评论是：

[ʃəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪ'pɒnd] [ɪts] [əʊn] [pɜːtrɪ'hæsəti] [ɪn][ˈerə(r)] .
shows nothing beyond its own pertinacity in error .
演出 没有什么 超过 它是自己的 坚韧 在 错误 .

除了固执己见之外，它没有展现出任何其他东西。

[ðə; ði] [ɪ'læstɪk] ['heɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klaːsp] - ['gɑ:tə(r)][ɪz][self] - [ˌdemən'streɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'juːʒəlnəs]
The elastic nature of the clasp - garter is self - demonstration of the unusualness
这 松紧带 自然 的 这 搭扣 - 袜带 是 自己 - 示范 的 这 不寻常
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə,briːvi'eɪʃn] .
of the abbreviation .
的 这 缩写 .

扣环吊袜带的弹性本身就证明了这个缩写词的不寻常之处。

[wɒt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [ɪt'self] , [mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪə(r)] ['fɒrən] [ə'dʒʌstmənt]
What is made to adjust itself , must of necessity require foreign adjustment
什么 是 制成 到 调整 本身 , 必须 的 必要性 要求 外国的 调整
[bʌt; bət] ['ræli] .
but rarely .
但 很少 .

能够自我调整的事物，必然需要外部调整，但这很少发生。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɪn][ɪts] ['striktɪst] [sens] ,
It must have been by an accident , in its strictest sense ,
它 必须 有 到过 经过 一个 事故 , 在 它是 最严格的 感觉 ,
严格来说，这一定是一场意外。

[ðæt] [ðiːz] ['gɑ:təz] [ɒv; əv] [mə'riː] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [dɪ'skraɪbd] .
that these garters of Marie needed the tightening described .
那 这些 吊袜带 的 玛丽 需要 这 收紧 描述 .

玛丽的吊袜带需要像描述的那样收紧。

[ðeɪ] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] ['æmplɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .
They alone would have amply established her identity .
他们 独自的 会 有 充足的 已确立的 她 身份 .

仅凭他们就足以确定她的身份。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['gɑ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But it is not that the corpse was found to have the garters of the
但 它 是 不是 那 这 尸体 曾是 成立 到 有 这 吊袜带 的 这
[ˈmɪsɪŋ] [gɜːl] ,
missing girl ,
丢失的 女孩 ,

但并非是在尸体上发现了失踪女孩的吊袜带，

[ɔː(r)] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['fʊːz] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
or found to have her shoes , or her bonnet , or the flowers of
或者 成立 到 有 她 鞋 , 或者 她 引擎盖 , 或者 这 花朵 的
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] ,
her bonnet ,
她 引擎盖 ,

或者发现她带着鞋子、帽子或帽子上的花，

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [mɑ:k] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑ:m] ,
or her feet , or a peculiar mark upon the arm ,
或者 她 脚 , 或者 一个 奇特 标记 之上 这 手臂 ,
或者她的脚, 或者手臂上一个特殊的标记,

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hæ(r)]['dʒen(ə)rəl][saɪz][ænd; ənd] [ə'piərəns] — [aɪ'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:ps] [hæd; həd] [i:t] ,
or her general size and appearance — it is that the corpse had each ,
或者 她 一般的 尺寸 和 外貌 — 它 是 那 这 尸体 有 每个 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [kə'lektivli] .
and all collectively .
和 全部 集体 .

或者说她的体型和外貌——尸体具备所有这些特征, 而且所有这些特征都同时具备。
[kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi:; bi] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði]['editə(r)][ɒv; əv] [lɪtwɔɪl] ['ri:əli] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Could it be proved that the editor of L'Etoile really entertained a doubt ,
可以 它 是 已证实 那 这 编辑 的 L'Etoile 真的 娱乐 一个 怀疑 ,
能否证明《星报》的编辑确实心存疑虑?

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ðəə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [ni:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
under the circumstances , there would be no need , in his case , of a
在下面 这 情况 , 那里 会 是 不 需要 , 在 他的 案件 , 的 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [di:][lu:nɑ:ti:kou][ɪŋkwɪ'rendou] .
commission de lunatico inquirendo .
委员会 德 疯子 询问 .

在这种情况下, 就他而言, 没有必要成立精神病调查委员会。
[hi:; hi][hæz; həz] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [sə'geɪʃəs] [tu:; tə]['ekəʊ][ðə; ði] [smɔ:l] [tɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪərz] ,
He has thought it sagacious to echo the small talk of the lawyers ,
他 有 想法 它 明智 到 回声 这 小的 讲话 的 这 律师 ,
他认为附和律师们的闲聊是明智之举。

[hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪd] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði][rek'tæŋgjələ(r)] [pʊlɪ'septs]
who , for the most part , content themselves with echoing the rectangular precepts
WHO , 为了 这 最多 部分 , 内容 他们自己 和 回声 这 矩形的 戒律
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ts] .
of the courts .
的 这 法院 .

他们大多满足于复述法庭的条条框框。
[aɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [əb'zɜ:v] [ðæt] ['veri] [mʌt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['eɪvɪdəns] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:t] ,
I would here observe that very much of what is rejected as evidence by a court ,
我 会 这里 观察 那 非常 很多 的 什么 是 拒绝 作为 证据 经过 一个 法庭 ,
我在此想指出, 很多被法庭驳回的证据,

[ɪz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
is the best of evidence to the intellect .
是 这 最好的 的 证据 到 这 智力 .
这是对理智而言最好的证据。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔ:t] ,
For the court ,
为了 这 法庭 ,
对于法庭而言,

['gaɪdɪŋ] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lɪz][ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] — [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [bʊkt]
guiding itself by the general principles of evidence — the recognized and booked
指导 本身 经过 这 一般的 原则 的 证据 — 这 认可 和 已预订
['prɪnsəp(ə)lɪz] — [ɪz] [ə'vɜ:s] [frɒm; frəm] ['swɜ:rvɪŋ] [æt; ət][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] .
principles — is averse from swerving at particular instances .
原则 — 是 反 从 急转弯 在 特别的 实例 .
它遵循证据的一般原则——公认的、有据可查的原则——不愿在个别情况下偏离这些原则。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stedfɑ:st] [əd'hɪərəns] [tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪð] ['rɪgərəs] [dɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]
And this steadfast adherence to principle , with rigorous disregard of the
和 这 坚定不移 依从性 到 原则 , 和 严格的 漠视 的 这
[kən'flɪktɪŋ] [ɪk'sep(ə)n] ,
conflicting exception ,
冲突 例外 ,
这种对原则的坚定不移, 以及对与之相悖的例外情况的严格漠视,

[ɪz][ə; eɪ][ʊə(r)] [mæʊd] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv] [ə'teɪnəb(ə)l] [tru:θ] , [ɪn] ['eni] [lɒŋ]
is a sure mode of attaining the maximum of attainable truth , in any long
是 一个 当然 模式 的 达到 这 最大限度 的 可实现的 真相 , 在 任何 长的
[ˈsi:kwəns] [ɒv; əv] [taɪm] .
sequence of time .
顺序 的 时间 .
在任何较长的时间序列中, 这都是获得最大程度真理的可靠方法。

[ðə; ði] ['præktɪs] , [ɪn] [mæs] , [ɪz] ['ðeəfʊ:(r)] [fɪlə'sɒfɪk(ə)l] ;
The practice , in mass , is therefore philosophical ;
这 实践 , 在 大量的 , 是 所以 哲学 ;
因此, 这种做法从整体上来说 是哲学性的;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [les] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪn'dʒendə] [vɑ:st][ɪndɪ'vɪdʒuəl]['erə(r)] . (* -)
but it is not the less certain that it engenders vast individual error . (* 16)
但 它 是 不是 这 较少的 肯定 那 它 产生 广阔的 个人 错误 . (* -)
但可以肯定的是, 它会导致大量的个人错误。(*16)

“ [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn,sɪnju'eɪjən] ['lev(ə)ld] [æt; ət] [bəu've] ,
“ **In respect to the insinuations levelled at Beauvais ,**
” 在 尊重 到 这 暗示 平整 在 博韦 ,
“关于针对博韦的影射,

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
you will be willing to dismiss them in a breath .
你 将要 是 愿意的 到 解雇 他们 在 一个 气息 .
你会毫不犹豫地驳回他们。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['fæðəm] [ðə; ði] [tru:] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] ['dʒentlmən] .
You have already fathomed the true character of this good gentleman .
你 有 已经 深邃 这 真的 特点 的 这 好的 绅士 .
您已经看透了这位绅士的真实品格。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] - ['bɒdi] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪt] .
He is a busy - body , with much of romance and little of wit .
他 是 一个 忙碌的 - 身体 , 和 很多 的 浪漫 和 小的 的 有 .
他是个爱管闲事的人, 浪漫多情, 却缺乏幽默感。

['eni] [wʌn][səʊ] ['kɒnstɪtju:t] [wɪl] ['redɪlɪ] [səʊ] [kən'dʌkt] [hɪm'self] , [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['ri:əl]
Any one so constituted will readily so conduct himself , upon occasion of real
任何 一 所以 构成 将要 容易 所以 执行 他自己 , 之上 场合 的 真实的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
任何有这种性格的人, 在真正激动的时候, 都会轻易地表现出这种行为。

[æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sə'spɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvə(r)][ə'kju:t] , [ɔ:(r)]
as to render himself liable to suspicion on the part of the over acute , or
作为 到 使成为 他自己 容易 到 怀疑 在 这 部分 的 这 超过 急性 , 或者
[ðə; ði] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] .
the ill - disposed .
这 患病的 - 处置 .
以免引起过于敏感或心怀恶意之人的怀疑。

[em] . [bəu've] ([æz; əz][aɪ ti:] [ə'piəz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊts]) [hæd; həd][sʌm; səm][pɜ:sən(ə)]
M . Beauvais (as it appears from your notes) had some personal
M . 博韦 (作为 它 出现 从 你的 笔记) 有 一些 个人的
[ˈɪntəvju] [wið] [ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv] [li'twɔɪl] ,
interviews with the editor of L'Etoile ,
访谈 和 这 编辑 的 L'Etoile ,
从你的笔记来看, 博韦先生似乎与《星报》的编辑进行过一些私人访谈。

[ænd; ənd] [ə'fendɪd] [hɪm][baɪ] [ˈventʃərɪŋ] [æn; ən] [ə'pinjən] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:ps] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
and offended him by venturing an opinion that the corpse , notwithstanding the
和 被冒犯了 他 经过 冒险 一个 观点 那 这 尸体 , 虽然 这
[ˈθɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeditə(r)] ,
theory of the editor ,
理论 的 这 编辑 ,
他冒犯了他, 因为他提出了一个观点, 即尽管编辑提出了理论, 但尸体仍然存在。

[wɒz; wəz] , [ɪn][ˈsəʊbə(r)][fækt] , [ðæt] [ɒv; əv] [mə'ri:] .
was , in sober fact , that of Marie .
曾是 , 在 清醒 事实 , 那 的 玛丽 .
冷静地说, 那是玛丽的。

- [hi:: hi][pə'sist, -'zist] , - [sez] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , - [ɪn] [ə'sə:tiŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [tu:: tə][bi:: bi] [ðæt] [ɒv; əv]
' He persists , ' says the paper , ' in asserting the corpse to be that of
- 他 持续 , - 说道 这 纸 , - 在 断言 这 尸体 到 是 那 的
[mə'ri:] ,
Marie ,
玛丽 ,
报道称, “他坚持认为这具尸体就是玛丽的。”

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:kəmstəns] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:: tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wi:: wi][hæv; həv]
but cannot give a circumstance , in addition to those which we have
但 不能 给 一个 环境 , 在 添加 到 那些 哪个 我们 有
[k'ɒməntɪd] [ə'pɒn] ,
commented upon ,
评论 之上 ,
但除了我们已经评论过的情况之外, 无法提供其他情况。

[tu:: tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [bɪ'li:v] .
to make others believe .
到 制作 其他的 相信 .
使他人相信。

- [naʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ɑ:r 'i:] - [əd'və:t] [tu:: tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [strɒŋgə(r)] ['eɪdɪəns] - [tu:: tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z]
' Now , without re - adverting to the fact that stronger evidence ' to make others
- 现在 , 没有 关于 - 广告 到 这 事实 那 更强 证据 - 到 制作 其他的
[bɪ'li:v] ,
believe ,
相信 ,
现在, 暂且不提需要更有力的证据来“让其他人相信”这一事实,

- [kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ə'dju:s] ,
' could never have been adduced ,
- 可以 绝不 有 到过 已提出 ,
“根本不可能被提出”,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:: bi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['veri] [wel] [bi:: bi] [ʌndə'stʊd] [tu:: tə] [bɪ'li:v] ,
it may be remarked that a man may very well be understood to believe ,
它 可能 是 评论 那 一个 男人 可能 非常 出色地 是 理解 到 相信 ,
值得注意的是, 一个人完全有可能相信.....

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
in a case of this kind ,
在 一个 案件 的 这 种类 ;

在这种情况下，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd]
without the ability to advance a single reason for the belief of a second
没有 这 能力 到 进步 一个 单身的 原因 为了 这 信仰 的 一个 第二
[ˈpɑːti] .
party :
派对 .

无法提出任何理由来支持另一方的观点。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [veɪg] [ðæn; ðən] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl][aɪˈdentəti] .
Nothing is more vague than impressions of individual identity .
没有什么 是 更多的 模糊的 比 印象 的 个人 身份 .

没有什么比对个人身份的印象更模糊的了。

[iːtʃ] [mæn][ˈrekəɡnaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] ,
Each man recognizes his neighbor ,
每个 男人 认可 他的 邻居 ;

每个人都认得自己的邻居，

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ˈɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [wʌn][ɪz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
yet there are few instances in which any one is prepared to give a reason for
然而 那里 是 很少 实例 在 哪个 任何 一 是 准备 到 给 一个 原因 为了
[hɪz; ɪz] [ˈrekəɡˈnɪʃn] .
his recognition .
他的 认出 .

然而，很少有人愿意给出自己获得认可的理由。

[ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪtɪwɔɪl] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] [æt; ət][em] . [bəʊˈveɪ] -
The editor of L'Etoile had no right to be offended at M . Beauvais '
这 编辑 的 L'Etoile 有 不 正确的 到 是 被冒犯了 在 M . 博韦 -
[ʌnˈriːzənɪŋ] [bɪˈliːf] .
unreasoning belief .
不讲道理 信仰 .

《星报》的编辑没有理由对博韦先生不合情理的观点感到冒犯。

“ [ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ɪnˈvest] [hɪm] ,
“ **The suspicious circumstances which invest him** ,
“ 这 可疑的 情况 哪个 投资 他 ,

“他身上存在的可疑情况，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈtæli] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [wɪð] [maɪ] [həɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv][rəʊˈmæntɪk] [ˈbɪzi] - [ˈbɒdiɪzəm] ,
will be found to tally much better with my hypothesis of romantic busy - bodyism ,
将要 是 成立 到 相符 很多 更好的 和 我的 假设 的 浪漫的 忙碌的 - 身体主义 ,

将会发现它与我关于浪漫多管闲事的假设更加吻合。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [riːzənəːz] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [ɡɪlt] .
than with the reasoner's suggestion of guilt .
比 和 这 推理者的 建议 的 有罪 .

而不是推理者暗示的有罪。

[wʌnz] [əˈdɒpt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtʃærətəbl] [ɪnˌtɜːprəˈteɪ(ə)n] ,
Once adopting the more charitable interpretation ,
一次 收养 这 更多的 慈善 解释 ,

一旦采纳较为宽容的解释，

[wiː, wi][æɪ, ʃəl][faɪnd][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌkɑːmprɪˈhendiŋ] [ðə, ði][rəʊz][ɪn][ðə, ði] [kiː] - [həʊl] ; [ðə, ði] - [məˈriː]
we shall find no difficulty in comprehending the rose in the key - hole ; the ' Marie
我们 将 寻找 不 困难 在 理解 这 玫瑰 在 这 钥匙 - 洞 ; 这 - 玛丽
- [əˈpɒn][ðə, ði] [slɛɪt] ;
' upon the slate ;
- 之上 这 石板 ;

我们理解钥匙孔里的玫瑰花、石板上的“玛丽”二字应该不成问题；

[ðə, ði] - [ˈelbəʊɪŋ] [ðə, ði] [meɪl] [ˈrelatɪvz] [aʊt][ɒv, əv][ðə, ði] [wei] ;
the ' elbowing the male relatives out of the way ;
这 - 肘击 这 男性 亲属 出去 的 这 方式 ;
用手肘把男性亲属挤到一边；

- [ðə, ði] - [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː, tə] [pəˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː, tə] [siː] [ðə, ði] [ˈbɒdi] ; - [ðə, ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][tuː, tə]
' the ' aversion to permitting them to see the body ; ' the caution given to
- 这 - 厌恶 到 允许 他们 到 看 这 身体 ; - 这 警告 给定 到
[ˈmædəm] [biː] — — ,
Madame B — — ,
夫人 B — — ,

“不愿让他们看到尸体”；“对B夫人的谨慎态度”，

[ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][həʊld][nəʊ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə, ði] [ˈʒɒndɑːm] [ʌnˈtɪl] [hɪz, ɪz] [rɪˈtɜːn] ([bəuˈve] -
that she must hold no conversation with the gendarme until his return (Beauvais '
那 她 必须 抓住 不 对话 和 这 宪兵 直到 他的 返回 (博韦 -
) ;
) ;
) ;

在宪兵返回之前，她不得与宪兵交谈（博韦）。

[ænd; ənd] , [ˈlɑːstli] , [hɪz, ɪz] [əˈpærənt] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] - [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd][hæv, həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː, tə]
and , lastly , his apparent determination ' that nobody should have anything to
和 , 最后 , 他的 明显 决心 - 那 无人 应该 有 任何事物 到
[duː, də] [wɪð] [ðə, ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .
do with the proceedings except himself .
做 和 这 诉讼程序 除了 他自己 .

最后，他显然决心“除了他自己，任何人都不应该参与诉讼程序”。

- [aɪˈtiː] [siːm] [tuː, tə][emˈiː] [ʌnˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ðæt] [bəuˈve] [wɒz; wəz][ə, eɪ][ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)][ɒv, əv]
' It seems to me unquestionable that Beauvais was a suitor of
- 它 似乎 到 我 毋庸置疑 那 博韦 曾是 一个 求婚者 的
[ˈmɛrɪz] ; [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kɔˈket] [wɪð] [hɪm] ;
Marie's ; that she coquetted with him ;
玛丽的 ; 那 她 卖弄风情 和 他 ;

“在我看来，毫无疑问，博韦是玛丽的追求者；她曾与他调情；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi][wɒz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [ɒv, əv] [ˈbiːɪŋ] [θɔːt] [tuː, tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfʊlɪst]
and that he was ambitious of being thought to enjoy her fullest
和 那 他 曾是 雄心勃勃 的 存在 想法 到 享受 她 最
[ˈɪntɪməsi] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] .
intimacy and confidence .
亲密关系 和 信心 .

他渴望被她完全信任和宠爱。

[aɪ][æɪ, ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] ,
I shall say nothing more upon this point ; and ,
我 将 说 没有什么 更多的 之上 这 观点 ; 和 ,
关于这一点，我不再赘述；

[æz; əz][ðə, ði] [ˈeɪvɪdəns] [ˈfʊli] [riˈbʌt] [ðə, ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ɒv, əv] [lɪtʊɔɪl] ,
as the evidence fully rebuts the assertion of L'Etoile ,
作为 这 证据 完全 反驳 这 断言 的 L'Etoile ,
因为证据完全驳斥了莱托瓦尔的说法，

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][pɒv; əv] [ˈæpəθi] [pɒn][ðə; ði] [pɑ:t][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈrelatɪvz]
touching the matter of apathy on the part of the mother and other relatives
接触 这 事情 的 冷漠 在 这 部分 的 这 母亲 和 其他 亲属
— [æn; ən] [ˈæpəθi] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi](ə)n] [pɒv; əv][ðəə(r)] [bɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [tu:; tə]
— an apathy inconsistent with the supposition of their believing the corpse to
— 一个 冷漠 不一致 和 这 假设 的 他们的 相信 这 尸体 到

[bi:; bi] [ðæt] [pɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfju:məri] - [gɜ:l] — [wi:; wi][jæl; jəl] [naʊ] [prəˈsi:d] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
be that of the perfumery - girl — we shall now proceed as if the question
是 那 的 这 香水 - 女孩 — 我们 将 现在 继续 作为 如果 这 问题
[pɒv; əv][aɪˈdentəti][wɜ:(r); wə(r)] [ˈset(ə)d] [tu:; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈpɜ:fɪkt] [ˌsætɪsˈfæk(jə)n] . "
of identity were settled to our perfect satisfaction . "
的 身份 是 定居 到 我们的 完美的 满意 : "

至于母亲和其他亲属的冷漠态度——这种冷漠与他们认为尸体是香水店女孩的假设不符——我们现在将假设身份问题已经得到完全满意的解决。

" [ænd; ənd] [wɒt] , " [aɪ][hɪə(r)][diˈmɑ:nd, -ˈmænd] , " [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [pɒv; əv][ˌeli:
" And what , " I here demanded , " do you think of the opinions of Le
" 和 什么 , " 我 这里 要求 , " 做 你 思考 的 这 意见 的 乐
- ? "
Commercial ? "
- ? "

“那么,”我追问道,“你对《商业报》的观点有何看法?”

" [ðæt] , [ɪn][ˈspɪrɪt] ,
" That , in spirit ,
" 那 , 在 精神 ,
" 从精神上讲,
" 从精神上讲,

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ˈwɜ:ði] [pɒv; əv] [əˈten](ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈprɒm(ə)lgeɪtɪd]
they are far more worthy of attention than any which have been promulgated
他们 是 远的 更多的 值得 的 注意力 比 任何 哪个 有 到过 颁布
[əˈpɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
upon the subject .
之上 这 主题 .

它们比任何已发表的关于该主题的著作都更值得关注。

[ðə; ði] [dɪˈdʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd][əˈkju:t] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The deductions from the premises are philosophical and acute ; but the
这 扣除 从 这 前提 是 哲学 和 急性 ; 但 这
[ˈpremɪsɪz] , [ɪn] [tu:] [ˈɪnstənsɪz] ,
premises , in two instances ,
前提 , 在 二 实例 ,

从前提中得出的推论是富有哲学性和洞察力的;但是,在两种情况下,前提本身

[æt; ət] [li:st] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [ɪmˈpɜ:fɪkt] [ˌɒbzəˈveɪ](ə)n] .
at least , are founded in imperfect observation .
在 至少 , 是 创立 在 不完善 观察 .

至少,它们是建立在不完美的观察之上的。

[ˌeli:] - [ˈwiʃɪz] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [məˈri:] [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][ˌsʌm; səm] [gæŋ] [pɒv; əv] [ləʊ]
Le Commercial wishes to intimate that Marie was seized by some gang of low
乐 - 愿望 到 亲密的 那 玛丽 曾是 查获 经过 一些 帮派 的 低的
[ˈrʌfɪən] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [dɔ:(r)] .
ruffians not far from her mother's door .
恶棍 不是 远的 从 她 母亲的 门 .

《商业报》暗示,玛丽在离她母亲家不远的地方被一伙地流氓绑架了。

- [aɪˈti:][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] , - [aɪˈti:][ˈɜ:rdʒɪz] ,
' It is impossible , ' it urges ,
- 它 是 不可能的 , - 它 敦促 ,

“这是不可能的,”它强调说。

- [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][səʊ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ,
' **that a person so well known to thousands as this young woman was** ,
- 那 一个 人 所以 出色地 已知 到 数千 作为 这 年轻的 女士 曾是 ,
“这位年轻女子如此广为人知，为成千上万人所熟知，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑ:st] [θri:] [blɒks] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm][wʌn] ['hævɪŋ] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .
should have passed three blocks without some one having seen her .
应该 有 通过了 三 积木 没有 一些 一 拥有 已见 她 .
她应该走过三个街区都不会有人看到她。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [lɒŋ] ['rezɪdənt] [ɪn]['pærɪs] — [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn] — [ænd; ənd][wʌn]
' **This is the idea of a man long resident in Paris — a public man — and one**
- 这 是 这 主意 的 一个 男人 长的 居民 在 巴黎 — 一个 民众 男人 — 和 一
[hu:z] [wɔ:ks] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
whose walks to and fro in the city ,
谁 散步 到 和 弗 在 这 城市 ,
“这是一个长期居住在巴黎的人——一个公众人物——的想法，他经常在城里来回走动。”

[hæv; həv] [bi:n] ['məʊstli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɑ:.fɪsɪz] .
have been mostly limited to the vicinity of the public offices .
有 到过 大多 有限的 到 这 附近 的 这 民众 办公室 .
主要局限于公共办公场所附近。

[hi:; hi][ɪz][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] [ˈpɑ:sɪz] [səʊ][fa:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [blɒks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
He is aware that he seldom passes so far as a dozen blocks from his own
他 是 意识到的 那 他 很少 通过 所以 远的 作为 一个 打 积木 从 他的 自己的
['bjʊərəʊ] ,
bureau ,
局 ,
他知道自己很少会离开办公室十几个街区远。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] .
without being recognized and accosted .
没有 存在 认可 和 被骚扰 .
不被认出和盘问。

[ænd; ənd] , [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
And , knowing the extent of his personal acquaintance with others , and of
和 , 会心 这 程度 的 他的 个人的 熟人 和 其他的 , 和 的
[ˈʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] ,
others with him ,
其他的 和 他 ,
而且，考虑到他与他人之间的私人关系程度，以及他人与他之间的私人关系程度，

[hi:; hi] [kəm'peəz] [hɪz; ɪz][ˌnəʊtə'raɪəti] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fju:məri] - [gɜ:l] , [ˈfaɪndz][nəʊ] [ɡreɪt]
he compares his notoriety with that of the perfumery - girl , finds no great
他 比较 他的 恶名 和 那 的 这 香水 - 女孩 , 发现 不 伟大的
['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
difference between them ,
不同之处 之间 他们 ,
他将自己的名气与香水店女孩的名气进行比较，发现两者之间并无太大区别。

[ænd; ənd] ['ri:tʃɪz] [æɪ; ət][wʌns][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:ks] ,
and reaches at once the conclusion that she , in her walks ,
和 到达 在 一次 这 结论 那 她 , 在 她 散步 ,
她立刻得出结论，在她散步时，

[wʊd] [bi:; bi] ['i:kwəli] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪð] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] .
would be equally liable to recognition with himself in his .
会 是 同样地 容易 到 认出 和 他自己 在 他的 .
他同样有可能被认出。

[ðɪs] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈveəriɪŋ] ,
This could only be the case were her walks of the same unvarying ,
这 可以 仅有的 是 这 案件 是 她 散步 的 这 相同的 不变的 ,
只有当她的散步路线始终如一时时, 这种情况才有可能发生。

[məˈθɒdɪkl] [ˈkærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈriːdʒən][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
methodical character , and within the same species of limited region as are
有条不紊 特点 , 和 之内 这 相同的 物种 的 有限的 地区 作为 是
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

性格有条不紊, 并且与他自己的物种属于同一有限区域。

[hiː; hi] [ˈpɑːsɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [kənˈfaɪnd] [pəˈrɪfəri] ,
He passes to and fro , at regular intervals , within a confined periphery ,
他 通过 到 和 弗 , 在 常规的 间隔 , 之内 一个 受限 周边 ,
他定期在有限的范围内来回走动,

[əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] [θruː]
abounding in individuals who are led to observation of his person through
丰富 在 个人 WHO 是 引领 到 观察 的 他的 人 通过
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɒkjuˈpeɪ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] .
interest in the kindred nature of his occupation with their own .
兴趣 在 这 亲属 自然 的 他的 职业 和 他们的 自己的 .

许多人因为他的职业与自己的职业有相似之处而对他产生兴趣, 从而开始关注他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːks] [ɒv; əv] [məˈriː] [meɪ] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [dɪˈskɜːsɪv] .
But the walks of Marie may , in general , be supposed discursive .
但 这 散步 的 玛丽 可能 , 在 一般的 , 是 据称 论述性的 .
但总的来说, 玛丽的散步可能是漫谈式的。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈɪnstəns] , [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [æz; əz][məʊst][ˈprɒbəb(ə)l] ,
In this particular instance , it will be understood as most probable ,
在 这 特别的 实例 , 它 将要 是 理解 作为 最多 可能 ,
在这种特定情况下, 这将被理解为最有可能的情况。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ruːt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈævərɪdʒ] [daɪˈvɜːsəti][frəm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
that she proceeded upon a route of more than average diversity from her
那 她 继续 之上 一个 路线 的 更多的 比 平均的 多样性 从 她
[əˈkʌstəmd] [wʌnz] .
accustomed ones .
习惯 一个 .

她选择了一条与以往截然不同的路线。

[ðə; ði] [ˈpærəlel] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn][tuː; tə][hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ˈelɪː] -
The parallel which we imagine to have existed in the mind of Le Commercial
这 平行线 哪个 我们 想象 到 有 存在 在 这 头脑 的 乐 -
[wʊd] [ˈəʊnli][biː; bi] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈtrævəːsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl]
would only be sustained in the event of the two individuals traversing the whole
会 仅有的 是 持续 在 这 事件 的 这 二 个人 穿越 这 所有的
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

我们想象中勒·科默西埃脑海中存在的这种平行关系, 只有在两个人穿越整个城市的情况下才能成立。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ˈɡrɑːntɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːkwəl] ,
In this case , granting the personal acquaintances to be equal ,
在 这 案件 , 授予 这 个人的 熟人 到 是 平等的 ,
在这种情况下, 假设私人熟人地位平等,

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlsəʊ][ˈiːkwəl] [ðæt] [æən; ən][ˈiːkwəl][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [renˈkaʊntə(r)]
the chances would be also equal that an equal number of personal rencounters
这 机会 会 是 还 平等的 那 一个 平等的 数字 的 个人的 遭遇
[wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
would be made .
会 是 制成 .

同时，双方发生相同次数的个人接触的概率也相等。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [paːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld][aɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈəʊnli][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
For my own part , I should hold it not only as possible ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 应该 抓住 它 不是 仅有的 作为 可能的 ,
就我个人而言，我不仅应该认为这是可能的，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈveri] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈprɒbəb(ə)] , [ðæt] [məˈriː] [maɪt] [hæv; həv] [prəˈsiːdɪd] , [æt; ət]
but as very far more than probable , that Marie might have proceeded , at
但 作为 非常 远的 更多的 比 可能 , 那 玛丽 可能 有 继续 , 在
[ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n][ˈpɪəriəd] ,
any given period ,
任何 给定 时期 ,

但极有可能的是，在任何特定时期，玛丽都有可能继续前进。

[baɪ] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ruːts] [brɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]
by any one of the many routes between her own residence and that of
经过 任何 一 的 这 许多 路线 之间 她 自己的 住宅 和 那 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

往返于她家和她姑姑家之间的众多路线中，有很多条，随便哪一条都可以。

[wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] , [ɔː(r)][baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [nəʊn] .
without meeting a single individual whom she knew , or by whom she was known .
没有 会议 一个 单身的 个人 谁 她 知道 , 或者 经过 谁 她 曾是 已知 .

她没有遇到任何一个她认识的人，也没有遇到任何一个她认识的人。

[ɪn] [ˈvjuːɪŋ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [laɪt] ,
In viewing this question in its full and proper light ,
在 观看 这 问题 在 它是 满的 和 恰当的 光 ,
如果全面、正确地看待这个问题，

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊld] [ˈstedəli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌdɪsprəˈpɔːʃn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)]
we must hold steadily in mind the great disproportion between the personal
我们 必须 抓住 稳步 在 头脑 这 伟大的 不成比例 之间 这 个人的
[əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mʌst][ˈnəʊtɪd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ˈpæɪs] ,
acquaintances of even the most noted individual in Paris ,
熟人 的 甚至 这 最多 著名的 个人 在 巴黎 ,

我们必须始终牢记，即使是巴黎最有名的人，其私人社交圈也存在巨大的不平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈpæɪs] [ɪtˈself] .
and the entire population of Paris itself .
和 这 全部的 人口 的 巴黎 本身 .

以及整个巴黎市的居民。

“ [bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [fɔːs] [ðeə(r)] [meɪ] [stɪl] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [səˈdʒɛstʃən] [ɒv; əv][ˌelɪː]
“ **But whatever force there may still appear to be in the suggestion of Le**
“ 但 任何 力量 那里 可能 仍然 出现 到 是 在 这 建议 的 乐
-
Commercial ,
- ,

“但无论《商业报》的建议似乎仍然具有何种影响力，

[wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [æt; ət] [waɪtʃ] [ðə; ði]
will be much diminished when we take into consideration the hour at which the
将要 是 很多 减少 什么时候 我们 拿 进入 考虑 这 小时 在 哪个 这
[gɜːl] [went] [ə'brɔːd] .
girl went abroad .
女孩 去 国外 .

考虑到女孩出国的时间，损失将会大大减少。

- [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] , - [sez] [el'iː] - , - [ðæt]
' It was when the streets were full of people , ' says Le Commercial , ' that
- 它 曾是 什么时候 这 街道 是 满的 的 人们 , - 说道 乐 - , - 那
[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
she went out .
她 去 出去 .

“她出门的时候，街上挤满了人，”勒科默西尔说。

- [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] .
' But not so .
- 但 不是 所以 .

但事实并非如此。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [naɪn] [ə'klaːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was at nine o'clock in the morning .
它 曾是 在 九 点钟 在 这 早晨 .

当时是早上九点。

[naʊ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klaːk] [ɒv; əv] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wi:k] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌndəɪ]
Now at nine o'clock of every morning in the week , with the exception of Sunday
现在 在 九 点钟 的 每一个 早晨 在 这 星期 , 和 这 例外 的 星期日
,
/
/ ,

现在，除星期日外，每周一至周五每天早上九点，

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [θɪɹŋ, θɪɹŋ] [wɪð] ['pi:p(ə)] .
the streets of the city are , it is true , thronged with people .
这 街道 的 这 城市 是 , 它 是 真的 , 熙熙攘攘 和 人们 .

城市街道上确实人山人海。

[æt; ət] [naɪn] [ɒn] ['sʌndəɪ] , [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] .
At nine on Sunday , the populace are chiefly within doors preparing for church .
在 九 在 星期日 , 这 民众 是 主要 之内 门 准备 为了 教会 .

星期天早上九点，大部分民众都待在室内，准备去教堂做礼拜。

[nəʊ] [əb'zɜːvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊtɪs] [ðə; ði] [prɪ'kjuːliəli] [dɪ'zɜːtɪd] [eə(r)] [ɒv; əv]
No observing person can have failed to notice the peculiarly deserted air of
不 观察 人 能 有 失败的 到 注意 这 奇特地 荒凉的 空气 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

任何细心的人都会注意到这座小镇异常冷清的气氛。

[frɒm; frəm] [ə'baʊt] [eɪt] [ʌn'tɪl] [ten] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['sæbəθ] .
from about eight until ten on the morning of every Sabbath .
从 关于 八 直到 十 在 这 早晨 的 每一个 安息日 .

每个安息日的早晨，大约从八点到十点。

[brɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [θɪɹŋ, θɪɹŋ] ,
Between ten and eleven the streets are thronged ,
之间 十 和 十一 这 街道 是 熙熙攘攘 ,

十点到十一点之间，街上人山人海。

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][səʊ] ['ɜ:lɪ] [ə; eɪ][ˈpiəriəd][æz; əz][ðæt] ['deɪɡneɪtɪd] .
but not at so early a period as that designated .

但 不是 在 所以 早期的 一个 时期 作为 那 指定的 .

但不会像指定时间那样早。

“ [ðeə(r)][ɪz][əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [si:m] [ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] [ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ]
“ There is another point at which there seems a deficiency of observation on the ”
“ 那里 是 其他 观点 在 哪个 那里 似乎 一个 不足 的 观察 在 这

[pɑ:t][ɒv; əv][el'i:] .
part of Le Commercial .

部分 的 乐 .

“《商业报》在另一点上似乎缺乏观察力。

- [ə; eɪ] [pi:s] , - [aɪ 'ti:] [sez] , - [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌnˈfɔ:tʃənət] [gɜ:rlz] ['petɪkəʊts] , [tu:] [fi:t] [lɒŋ]
- A piece , - it says , - of one of the unfortunate girl's petticoats , two feet long

- 一个 片 , - 它 说道 , - 的 一 的 这 不幸 女孩们 衬裙 , 二 脚 长的

上面写着：“一块来自那个不幸女孩的衬裙布料，两英尺长。”

[ænd; ʌnd][wʌn] [fʊt] [waɪd] , [wɒz; wəz] [tɔ:n] [aʊt][ænd; ʌnd][taɪd][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
and one foot wide , was torn out and tied under her chin ,

和 一 脚 宽的 , 曾是 撕裂 出去 和 系 在下面 她 下巴 ,

一根一英尺宽的布条被撕下来，绑在她的下巴下面。

[ænd; ʌnd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ˈprɒbəbli] [tu:; tə] [priˈvent] [skri:mz] .
and around the back of her head , probably to prevent screams .

和 大约 这 后退 的 她 头 , 大概 到 防止 尖叫 .

她的后脑勺周围也缠着带子，可能是为了防止她尖叫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] , [baɪ] ['felouz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['pɒkɪt] - [h'ændkætʃi:fs] .
This was done , by fellows who had no pocket - handkerchiefs .

这 曾是 完毕 , 经过 伙伴们 WHO 有 不 口袋 - 手帕 .

这是由那些没有口袋手帕的人完成的。

- ['weðə(r)] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ɪz] , [ɔ:(r)][ɪz][nɒt] [wel] ['faʊndɪd] , [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [si:] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ;
- Whether this idea is , or is not well founded , we will endeavor to see hereafter ;

- 无论 这 主意 是 , 或者 是 不是 出色地 创立 , 我们 将要 努力 到 看 此后 ;

“这一想法是否合理，我们将在以后努力探究；

[bʌt; bət][baɪ] - ['felouz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] ['pɒkɪt] - [h'ændkætʃi:fs] - [ðə; ðɪ][ˈeditə(r)] [ɪn'tendz] [ðə; ðɪ]
but by ' fellows who have no pocket - handkerchiefs ' the editor intends the

但 经过 - 伙伴们 WHO 有 不 口袋 - 手帕 - 这 编辑 意图 这

[ləʊɪst] [kla:s] [ɒv; əv] [ˈrʌfɪən] .
lowest class of ruffians .

最低 班级 的 恶棍 .

但编辑所说的“没有口袋手帕的人”指的是最底层的流氓恶棍。

[ði:z] , [haʊ'evə(r)] ,
These , however ,

这些 , 然而 ,

然而，这些

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv]
are the very description of people who will always be found to have

是 这 非常 描述 的 人们 WHO 将要 总是 是 成立 到 有

[h'ændkætʃi:fs] [i:v(ə)n] [wen] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] [ʃɜ:rts] .
handkerchiefs even when destitute of shirts .

手帕 甚至 什么时候 贫困 的 衬衫 .

这正是对那些即使没有衬衫也会随身携带手帕的人的完美描述。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][əb'zɜ:v][haʊ]['æbsəlu:tli][,ɪndɪ'spensəb(ə)l][, [ɒv; əv]
You must have had occasion to observe how absolutely indispensable , of
你 必须 有 有 场合 到 观察 如何 绝对地 必不可少 , 的
[leɪt][, [j'iəz] ,
late years ,
晚的 年 ,

您一定有机会注意到，近年来，
[tuː; tə][ðə; ði]['θʌrə][, ['blæŋɡɑ:d] , [hæz; həz][bɪ'klʌm][ðə; ði]['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] . "
to the thorough blackguard , has become the pocket - handkerchief . "
到 这 彻底 浑蛋 , 有 变得 这 口袋 - 手帕 . "
对彻头彻尾的恶棍来说，它已经变成了口袋里的手帕。

" [ænd; ənd][wɒt][ɑ:(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][θɪŋk] , " [ai][ɑ:skt] , " [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][,el'i:] [sə'leɪ] ? "
And what are we to think , " I asked , " of the article in Le Soleil ? "
" 和 什么 是 我们 到 思考 , " 我 问 , " 的 这 文章 在 乐 太阳 ? "
“那么，我们应该如何看待《太阳报》上的那篇文章呢？”我问道。

" [ðæt][aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][vɑ:st]['pɪti][ɪts][ɪn'daɪtə][wɒz; wəz][nɒt][bɔ:n][ə; eɪ]['pærət] — [ɪn][wɪtʃ][keɪs][hiː; hi]
That it is a vast pity its inditer was not born a parrot — in which case he
" 那 它 是 一个 广阔的 遗憾 它是 印迪特 曾是 不是 出生 一个 鹦鹉 — 在 哪个 案件 他
[wɒd][hæv; həv][bi:n][ðə; ði][məʊst][ɪ'lʌstriəs]['pærət][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪs] .
would have been the most illustrious parrot of his race .
会 有 到过 这 最多 杰出 鹦鹉 的 他的 种族 .
“可惜的是，它的祖先不是一只鹦鹉——如果是的话，它就会成为它族群中最杰出的鹦鹉。”

[hiː; hi][hæz; həz]['mɪəli][, [rɪ'pi:tɪd][ðə; ði][,ɪndɪ'vɪdʒuəl]['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l'redi]['pʌblɪʃt][ə'pɪnjən] ;
He has merely repeated the individual items of the already published opinion ;
他 有 仅仅 重复 这 个人 项目 的 这 已经 已发布 观点 ;
[kə'lektɪŋ][ðəm; ðəm] ,
collecting them ,
收集 他们 ,

他只不过是重复了已发表意见中的个别内容；将它们汇总起来，
[wɪð][ə; eɪ]['lɔ:dəb(ə)l]['ɪndəstri] , [frɒm; frəm][ðɪs]['peɪpə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðæt] .
with a laudable industry , from this paper and from that .
和 一个 值得称赞 行业 , 从 这 纸 和 从 那 .

从这份报纸和那份报纸来看，这是一个值得称赞的行业。
- [ðə; ði][θɪŋz][hæd; həd][ɔ:l]['eɪvɪdəntli][bi:n][ðeə(r)] , - [hiː; hi][sez] , - [æt; ət][li:st] , [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]
' The things had all evidently been there , ' he says , ' at least , three or four
- 这 事物 有 全部 显然 到过 那里 , - 他 说道 , - 在 至少 , 三 或者 四
[wi:ks] ,
weeks ,
周 ,

“显然，这些东西一直都在那里，”他说，“至少有三四个星期了。”
[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][daʊt][ðæt][ðə; ði][spɒt][ɒv; əv][ðɪs][ə'pɔ:lɪŋ]['aʊtreɪdʒ][hæz; həz]
and there can be no doubt that the spot of this appalling outrage has
[bi:n][dɪ'skʌvəd] .
been discovered .
到过 发现 .

毫无疑问，这起骇人听闻的暴行的发生地点已经找到。
- [ðə; ði][fæktz][hɪə(r)][ɑ:r'i:] - ['stetɪd][baɪ][,el'i:] [sə'leɪ] ,
' The facts here re - stated by Le Soleil ,
- 这 事实 这里 关于 - 声明 经过 乐 太阳 ,
《太阳报》重述的事实是：

[ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [fɑ:(r)] [ɪnˈdi:d] [frɒm; frəm] [rɪˈmu:viŋ] [maɪ] [əʊn] [ˈdaʊt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,
are very far indeed from removing my own doubts upon this subject ,
是 非常 远的 的确 从 移除 我的 自己的 疑虑 之上 这 主题 ,
事实上, 这些都远远不足以消除我对这个问题的疑虑。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm][mɔ:(r)] [pəˈtɪkjələli] [ˌhɪərˈɑ:ftə(r)][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð] [əˈnʌðə(r)]
and we will examine them more particularly hereafter in connexion with another
和 我们 将要 检查 他们 更多的 特别 此后 在 连接 和 其他
[dɪˈvɪʒ(ə)n][pɒv; əv][ðə; ði] [θi:m] .
division of the theme .
分配 的 这 主题 .

我们将在后文中结合该主题的另一部分, 对它们进行更详细的探讨。
“ [æʔ; ət][ˈprez(ə)nt][wi:; wi][mʌst; məst][ˈɒkjupaɪ] [ɑ:ˈselvz] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ɪnˌvestəˈgeʃən] .
At present we must occupy ourselves with other investigations .
“ 在 展示 我们 必须 占据 我们自己 和 其他 调查 .
“目前我们必须忙于其他调查。”

[ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [feɪl][tu:; tə][hæv; həv] [riˈmɑ:k] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈlæksəti][pɒv; əv][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][pɒv; əv]
You cannot fail to have remarked the extreme laxity of the examination of
你 不能 失败 到 有 评论 这 极端 松弛 的 这 考试 的
[ðə; ði] [kɔ:ps] .
the corpse .
这 尸体 .

你不可能没有注意到对尸体的检查极其草率。
[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pɒv; əv][aɪˈdentəti][wɒz; wəz] [ˈredɪli] [dɪˈtɜ:mɪnd] , [ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd]
To be sure , the question of identity was readily determined , or should
到 是 当然 , 这 问题 的 身份 曾是 容易 决定 , 或者 应该
[hæv; həv] [bi:n] ;
have been ;
有 到过 ;

诚然, 身份问题很容易确定, 或者说本应很容易确定;
[bʌt; bət][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [pɔɪnts] [tu:; tə][bi:; bi] [æsəˈteɪnd] .
but there were other points to be ascertained .
但 那里 是 其他 积分 到 是 已确定 .
但还有其他一些问题需要确定。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [bi:n] [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] [dɪˈspɔɪl] ?
Had the body been in any respect despoiled ?
有 这 身体 到过 在 任何 尊重 掠夺 ?
尸体是否遭到任何程度的破坏?

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈsi:st] [ˈeni] [ˈɑ:tɪk(ə)lz][pɒv; əv] [ˈdʒu:əlri] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpɜ:s(ə)n] [əˈpɒn] [ˈli:vɪŋ] [həʊm]
Had the deceased any articles of jewelry about her person upon leaving home
有 这 死者 任何 文章 的 珠宝 关于 她 人 之上 离开 家
?
?
?

死者离家时身上是否携带任何珠宝首饰?
[ɪf] [səʊ] , [hæd; həd][fɪ:; fɪ] [ˈeni] [wen] [faʊnd] ?
if so , had she any when found ?
如果 所以 , 有 她 任何 什么时候 成立 ?
如果是这样, 她被发现时身上有没有什么痕迹?

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃənz] ['ʌtəli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['evidəns] ; [ænd; ənd][ðəə(r)]
These are important questions utterly untouched by the evidence ; and there
这些 是 重要的 问题 完全地 未受触碰 经过 这 证据 ; 和 那里
[ɑ:(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['i:kwəl] ['məʊmənt] ,
are others of equal moment ,
是 其他的 的 平等的 片刻 ,
这些都是非常重要的问题, 但现有证据完全没有涉及; 还有其他一些同样重要的问题。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [nəʊ] [ə'ten](ə)n] .
which have met with no attention .
哪个 有 遇见 和 不 注意力 .
这些都未引起任何关注。
[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['sætɪsfai] [ɑ:'selvz] [baɪ]['pɜ:sən(ə)l][ɪn'kwəɪəri] .
We must endeavor to satisfy ourselves by personal inquiry .
我们 必须 努力 到 满足 我们自己 经过 个人的 询问 .
我们必须努力通过个人探究来获得满足。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][,es 'ti:] . [ju:'stɑ:ʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪnd] .
The case of St . Eustache must be re - examined .
这 案件 的 英石 . 尤斯塔什 必须 是 关于 - 检查 .
圣尤斯塔什的案例必须重新审查。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [sə'spi](ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ; [bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [prə'si:d] [mə'θɒdɪkli] .
I have no suspicion of this person ; but let us proceed methodically .
我 有 不 怀疑 的 这 人 ; 但 让 我们 继续 有条不紊 .
我对这个人没有任何怀疑; 但让我们按部就班地进行。

[wi:; wi] [wɪl] [,æsə'teɪn] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][,æfɪ'deɪvɪts] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
We will ascertain beyond a doubt the validity of the affidavits in regard to his
我们 将要 探明 超过 一个 怀疑 这 有效性 的 这 宣誓书 在 看待 到 他的
[,weərəbaʊts] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
whereabouts on the Sunday .
下落 在 这 星期日 .
我们将彻底查明有关他周日行踪的宣誓书的真实性。

[,æfɪ'deɪvɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['redɪli] [meɪd] ['mætə(r)][ɒv; əv] [,mɪstɪfɪ'keɪʃn] .
Affidavits of this character are readily made matter of mystification .
宣誓书 的 这 特点 是 容易 制成 事情 的 神秘化 .
此类宣誓书很容易让人感到困惑不解。

[ʃʊd; ʃəd] [ðəə(r)][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [dɪs'mɪs] [,es 'ti:] . [ju:'stɑ:ʃ]
Should there be nothing wrong here , however , we will dismiss St . Eustache
应该 那里 是 没有什么 错误的 这里 , 然而 , 我们 将要 解雇 英石 . 尤斯塔什
[frɒm; frəm][,aʊə(r)] [ɪn'vestə'geɪʃən] .
from our investigations .
从 我们的 调查 .
但是, 如果这里没有什么问题, 我们将把圣尤斯塔什从我们的调查中排除。

[hɪz; ɪz]['su:ɪsaɪd] , [haʊ'evə(r)] [kə'rɒbəreɪtɪv] [ɒv; əv] [sə'spi](ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)][ðəə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]
His suicide , however corroborative of suspicion , were there found to be
他的 自杀 , 然而 佐证 的 怀疑 , 是 那里 成立 到 是
[dɪ'si:t] [ɪn][ðə; ði][,æfɪ'deɪvɪts] ,
deceit in the affidavits ,
欺骗 在 这 宣誓书 ,
然而, 尽管他的自杀证实了人们的怀疑, 但如果发现宣誓书中存在欺骗行为, 那么他的自杀就站不住脚了。
[ɪz] , [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [dɪ'si:t] , [ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt] [æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] ,
is , without such deceit , in no respect an unaccountable circumstance ,
是 , 没有 这样的 欺骗 , 在 不 尊重 一个 无法解释 环境 ,
如果没有这种欺骗行为, 这在任何方面都算不上是无法解释的情况。

[ɔː(r)] [wʌn] [wɪtʃ] [niːd] [kɔːz] [juː 'es][tuː; tə] [dɪ'flekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ə'naɪləsɪs] .
or one which need cause us to deflect from the line of ordinary analysis .
或者 一 哪个 需要 原因 我们 到 偏转 从 这 线 的 普通的 分析 .

或者说，它需要我们偏离常规的分析思路。

“ [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [prə'pəʊz] , [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'skɑːd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] ,
“ **In that which I now propose , we will discard the interior points of this tragedy** ,
” 在 那 哪个 我 现在 提出 , 我们 将要 丢弃 这 内部的 积分 的 这 悲剧 ,
“在我接下来提出的方案中，我们将摒弃这场悲剧的内部细节，

[ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'ʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ɪts] [ˈaʊtskɜːts] .
and concentrate our attention upon its outskirts .
和 集中 我们的 注意力 之上 它是 郊区 .

并将我们的注意力集中在它的周边地区。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ˈjuːʒuəl][ˈerə(r)] , [ɪn] [ɪn'vestə'geɪən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Not the least usual error , in investigations such as this ,
不是 这 至少 通常 错误 , 在 调查 这样的 作为 这 ,

在类似这样的调查中，这并非一个极其常见的错误。

[ɪz][ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'kwɪəri][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] , [wɪð] ['təʊt(ə)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
is the limiting of inquiry to the immediate , with total disregard of the
是 这 限制的 的 询问 到 这 即时 , 和 全部的 漠视 的 这
[kə'laetərəl] [ɔː(r)] [ˌsɜːkəm'stænz(ə)] [ɪ'vents] .
collateral or circumstantial events .
抵押品 或者 间接的 活动 .

是将调查范围局限于直接事件，完全忽略附带或间接事件。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mæl] - ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [tuː; tə] [kən'faɪn] ['eɪvɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə]
It is the mal - practice of the courts to confine evidence and discussion to
它 是 这 马尔 - 实践 的 这 法院 到 局限 证据 和 讨论 到
[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ə'pærənt] ['reləvənsɪ] .
the bounds of apparent relevancy .
这 界限 的 明显 关联 .

将证据和讨论限制在表面相关性的范围内，是法院的失职做法。

[jet] [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [fə'lɒsəfi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ʃəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ]
Yet experience has shown , and a true philosophy will always show , that a
然而 经验 有 所示 , 和 一个 真的 哲学 将要 总是 展示 , 那 一个
[vaːst] ,
vast ,
广阔的 ,

然而，经验表明，真正的哲学也总会表明，广阔的，

[pə'hæps] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] , [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪ'reləvənt] .
perhaps the larger portion of truth , arises from the seemingly irrelevant .
也许 这 更大的 部分 的 真相 , 出现 从 这 似乎 无关紧要 .

或许，真理的大部分都源于看似无关紧要的事物。

[aɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)] , [ɪf] [nɒt] [prɪ'saɪslɪ] [θruː] [ɪts] ['letə(r)] ,
It is through the spirit of this principle , if not precisely through its letter ,
它 是 通过 这 精神 的 这 原则 , 如果 不是 恰恰 通过 它是 信 ,
即便不是严格按照字面意思，也是通过这一原则的精神来实现的。

[ðæt] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːn] .
that modern science has resolved to calculate upon the unforeseen .
那 现代的 科学 有 已解决 到 计算 之上 这 意外 .

现代科学致力于预测不可预见的事物。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌkɒmpri'hend] [em 'iː] .
But perhaps you do not comprehend me .
但 也许 你 做 不是 理解 我 .

但或许你并不理解我。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈnju:mən] [ˈnɒlɪdʒ] [hæz; həz][səʊ] [ˈʌnɪntəˈrʌptɪdli] [[əʊn] [ðæt] [tu:; tə]
The history of human knowledge has so uninterruptedly shown that to
这 历史 的 人类 知识 有 所以 不间断地 所示 那 到
[kəˈlætərəl] , [ɔ:(r)][ˌɪnsɪˈdent(ə)] ,
collateral , or incidental ,
抵押品 , 或者 偶然的 ,
人类知识史已经如此不间断地表明, 对于附带的、偶然的、

[ɔ:(r)][æksɪˈdent(ə)] [ɪˈvents] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈnju:mərəs] [ænd; ənd][məʊst]
or accidental events we are indebted for the most numerous and most
或者 偶然 活动 我们 是 负债累累 为了 这 最多 很多的 和 最多
[ˈvæljuəb(ə)] [dɪsˈkʌvəri] ,
valuable discoveries ,
有价值的 发现 ,
或者说, 正是偶然事件让我们获得了数量最多、最有价值的发现, 对此我们深表感激。

[ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪˈkʌm] [ˈnesəsəri] , [ɪn] [ˈeni] [prəˈspektɪv] [ˈvju:] [ɒv; əv]
that it has at length become necessary , in any prospective view of
那 它 有 在 长度 变得 必要的 , 在 任何 预期 看法 的
[ɪmˈpru:vmənt] ,
improvement ,
改进 ,
从任何可能的改进角度来看, 最终都已成为必要之举。

[tu:; tə] [meɪk] [nɒt] [ˈəʊnli] [lɑ:dʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑ:dʒɪst] [əˈlʌʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnˈvenʃnz] [ðæt] [[æɪ; jəl]
to make not only large , but the largest allowances for inventions that shall
到 制作 不是 仅有的 大的 , 但 这 最大 津贴 为了 发明 那 将
[əˈraɪz][baɪ] [tʃɑ:ns] ,
arise by chance ,
出现 经过 机会 ,
不仅要给予偶然出现的发明创造以最大的允许值, 而且要给予最大的允许值。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ɒv; əv][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˌekspekˈteɪ(ə)n] .
and quite out of the range of ordinary expectation .
和 相当 出去 的 这 范围 的 普通的 期待 .
完全超出了正常预期范围。

[aɪ ˈti:][ɪz][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)] [tu:; tə] [beɪs] , [əˈpɒn] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] ,
It is no longer philosophical to base , upon what has been ,
它 是 不 更长 哲学 到 根据 , 之上 什么 有 到过 ,
基于过去发生的事情来做决定, 已经不再是哲学上的考量了。

[ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] .
a vision of what is to be .
一个 想象 的 什么 是 到 是 .
对未来愿景的展望。

[ˈæksɪdənt] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstɹʌktʃə(r)] .
Accident is admitted as a portion of the substructure .
事故 是 承认 作为 一个 部分 的 这 下部结构 .
事故被认定为下部结构的一部分。

[wi:; wi] [meɪk] [tʃɑ:ns] [ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] .
We make chance a matter of absolute calculation .
我们 制作 机会 一个 事情 的 绝对 计算 .
我们将偶然性变成了一种绝对计算。

[bʌt; bæt][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ɪf] [ə; eɪ] [kəmprɪ'hensɪv] ['sɜ:veɪ] , [sʌt] [æz; əz][aɪ] [prə'pəʊz] ,
but it will be strange indeed if a comprehensive survey , such as I propose ,
 但 它 将要 是 奇怪的 的确 如果 一个 综合的 民意调查 , 这样的 作为 我 提出 ,
 但如果像我提议的那样进行全面调查, 那确实会很奇怪。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈprɪnts] ,
of the public prints ,
的 这 民众 印刷 ,

公开印刷品，

[wɪl] [nɒt] [əˈfɔːd] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈmɪnɪt] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [[æɪ; ʃəl] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
will not afford us some minute points which shall establish a direction for
将要 不是 买得起 我们 一些 分钟 积分 哪个 将 建立 一个 方向 为了
[ɪnˈkwaɪəri] .
inquiry .
询问 .

不会给我们提供一些细枝末节，这些细枝末节将为调查指明方向。

” [ɪn] [pəˈsjuːəns] [ɒv; əv][duːpɪnz] [səˈdʒestʃən] , [aɪ] [meɪd] [ˈskruːpjələs] [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)]
” **In pursuance of Dupin's suggestion , I made scrupulous examination of the affair**
” 在 追究 的 杜宾 建议 , 我 制成 一丝不苟的 考试 的 这 事务
[ɒv; əv][ðə; ði][æfɪˈdeɪvɪts] .
of the affidavits .
的 这 宣誓书 .

“根据杜宾的建议，我对宣誓书进行了仔细审查。”

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vəˈlɪdətɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt]
The result was a firm conviction of their validity , and of the consequent
这 结果 曾是 一个 公司 定罪 的 他们的 有效性 , 和 的 这 后果
[ˈɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][es ˈtiː] . [juːˈstɑːʃ] .
innocence of St . Eustache .
无辜 的 英石 . 尤斯塔什 .

结果是人们确信这些证据有效，并因此确信圣尤斯塔什是无辜的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第13/16页

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [maɪ] [frend] ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] , [wɪð] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ]
In the mean time my friend occupied himself , with what seemed to me a
在 这 意思是 时间 我的 朋友 占领 他自己 , 和 什么 似乎 到 我 一个
[maɪ'nju:tnɪs] [ɔ:ltə'geðə(r)] ['ɒbdʒɪktləs] ,
minuteness altogether objectless ,
微小 共 无物体 ,
与此同时, 我的朋友忙于一些在我看来完全没有目的的琐事。

[ɪn][ə; eɪ]['skru:təni][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['nju:zpeɪpə(r)] [faɪlz] .
in a scrutiny of the various newspaper files .
在 一个 审查 的 这 各种各样的 报纸 文件 .
在仔细查阅各种报纸档案后。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi] [pleɪst] [brɪfɔ:(r)] [em 'i:][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] :
At the end of a week he placed before me the following extracts :
在 这 结尾 的 一个 星期 他 放置 前 我 这 下列的 提取物 :
一周后, 他向我展示了以下摘录:

“ [ə'baʊt] [θri:] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] ['veri] ['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
“ **About three years and a half ago , a disturbance very similar to the present**
“ 关于 三 年 和 一个 一半 前 , 一个 干扰 非常 相似的 到 这 展示
,
!
,
“大约三年半前, 曾发生过一起与现在非常相似的骚乱,

[wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɪsə'piərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [mə'ri:] - , [frɒm; frəm][ðə; ði]
was caused by the disappearance of this same Marie Rogêt , from the
曾是 导致 经过 这 消失 的 这 相同的 玛丽 - , 从 这
[pɑ:rfju:mə'ri:][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [el'i:][blæŋk] ,
parfumerie of Monsieur Le Blanc ,
香水 的 先生 乐 布兰克 ,
这是由于玛丽·罗热 (Marie Rogêt) ——勒布朗先生香水店的店主——的失踪造成的。

[ɪn][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] .
in the Palais Royal .
在 这 宫殿 皇家 .
在皇家宫殿。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , [haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɑ:r 'i:] - [ə'piəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəməri]
At the end of a week , however , she re - appeared at her customary
在 这 结尾 的 一个 星期 , 然而 , 她 关于 - 出现 在 她 习惯
['kɑm,twa:r] ,
comptoir ,
电脑 ,
然而, 一周后, 她又出现在了 she 常去的那家店里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepj(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['peɪlnəs] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] ['ju:zuəl] .
as well as ever , with the exception of a slight paleness not altogether usual .
作为 出色地 作为 曾经 , 和 这 例外 的 一个 轻微 苍白 不是 共 通常 .
除了略微有些苍白 (这并不完全正常) 之外, 他一如既往地健康。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][aʊt][baɪ] [məˈsjɜː] [elˈiː][blæŋk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
It was given out by Monsieur Le Blanc and her mother ,
它 曾是 给定 出去 经过 先生 乐 布兰克 和 她 母亲 ,
这是勒布朗先生和她母亲赠送的。

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmiəli] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
that she had merely been on a visit to some friend in the country ;
那 她 有 仅仅 到过 在 一个 访问 到 一些 朋友 在 这 国家 ;
她只是去乡下拜访一位朋友;

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈfeə(r)][wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [hʌft] [ʌp] .
and the affair was speedily hushed up .
和 这 事务 曾是 迅速地 静静地 向上 .
这件事很快就被掩盖了。

[wiː; wi] [prɪˈzjuːm] [ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈæbsəns] [ɪz][ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃə(r)] ,
We presume that the present absence is a freak of the same nature ,
我们 怙 那 这 展示 缺席 是 一个 怪物 的 这 相同的 自然 ,
我们推测, 目前的缺席也是一种性质相同的偶然事件。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspeɪreɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔː(r)] [pəˈhæps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and that , at the expiration of a week , or perhaps of a month ,
和 那 , 在 这 到期日 的 一个 星期 , 或者 也许 的 一个 月 ,
并且, 一周后, 或者一个月后,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əˈmʌŋ] [juːˈes] [əˈɡen] .
we shall have her among us again .
我们 将 有 她 之中 我们 再次 .
她将再次回到我们身边。

" — [ˈiːvniŋ]
" — Evening
" — 晚上
"-晚上

[ˈpeɪpə(r)] — [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [dʒuːn] - . (* -)
Paper — Monday , June 23 . (* 17)
纸 — 周一 , 六月 - . (* -)
报纸——6月23日, 星期一。(*17)

" [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] , [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [mɪˈstrəriəs] [ˌdɪsəˈpiərəns]
" An evening journal of yesterday , refers to a former mysterious disappearance
" 一个 晚上 杂志 的 昨天 , 指 到 一个 以前的 神秘 消失
[ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] - .
of Mademoiselle Rogêt .
的 小姐 - .
“昨天的晚间日记提到了罗热小姐之前神秘失踪的事件。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm][elˈiː] [blɑːŋks]
It is well known that , during the week of her absence from Le Blanc's
它 是出色地 已知 那 , 期间 这 星期 的 她 缺席 从 乐 布兰克的
[ˌpɑːrfjuːməˈriː] ,
parfumerie ,
香水 ,
众所周知, 在她离开勒布朗香水店的那一周里,

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] , [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
she was in the company of a young naval officer , much noted for his
她 曾是 在 这 公司 的 一个 年轻的 海军 官 , 很多 著名的 为了 他的
[diˈbɔːtʃəri] .
debaucheries .
放荡行为 .
她当时和一位年轻的海军军官在一起, 这位军官以放荡不羁而闻名。

[ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ˌprɒvɪˈdenʃəli] [led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

A quarrel , it is supposed , providentially led to her return home .
一个 争吵 , 它 是 据称 , 天意眷顾 引领 到 她 返回 家 .

据说, 一场争吵反而促成了她回家。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ləˈθɑːriəʊ; ləˈθeəriəʊ][ɪn] [ˈkwestʃən] , [huː] [ɪz] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

We have the name of the Lothario in question , who is , at present ,
我们 有 这 姓名 的 这 洛萨里奥 在 问题 , WHO 是 , 在 展示 ,

我们已经知道了这位花花公子的名字, 他目前是.....

[stˈeɪfənd] [ɪn][ˈpærɪs] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɒbviəs] [ˈriːz(ə)nz] , [fɔːˈbeə(r)][tuː; tə] [merk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪk] .

stationed in Paris , but , for obvious reasons , forbear to make it public .
驻 在 巴黎 , 但 , 为了 明显的 原因 , 忍耐 到 制作 它 民众 .

他驻扎在巴黎, 但出于显而易见的原因, 他没有公开此事。

" — [eˈliː]

" — Le
" — 乐

——勒

- — [ˈtjuːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [dʒuːn] - . (* -)

Mercurie — Tuesday Morning , June 24 . (* 18)
- — 周二 早晨 , 六月 - . (* -)

《水星报》——6月24日星期二上午。(*18)

" [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əˈtrəʊʃəs] [ˈkæərək tə(r)] [wɒz; wəz] [ˈpəːpɪtreɪt] [nɪə(r)] [ðɪs] [ˈsɪti] [ðə; ði]

" An outrage of the most atrocious character was perpetrated near this city the
" 一个 暴行 的 这 最多 极其恶劣 特点 曾是 实施 靠近 这 城市 这

[deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] .

day before yesterday .
天 前 昨天 .

“前天, 在这座城市附近发生了一起性质极其恶劣的暴行。”

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] , [ɪnˈgeɪdʒd] , [əˈbaʊt] [dʌsk] , [ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz]

A gentleman , with his wife and daughter , engaged , about dusk , the services
一个 绅士 , 和 他的 妻子 和 女儿 , 已订婚的 , 关于 黄昏 , 这 服务

[ɒv; əv][sɪks] [jʌŋ] [men] ,

of six young men ,
的 六 年轻的 男人 ,

黄昏时分, 一位绅士携妻子和女儿, 雇佣了六名年轻男子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈaɪdli] [ˈrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

who were idly rowing a boat to and fro near the banks of the Seine ,
WHO 是 闲散地 划船 一个 船 到 和 弗 靠近 这 银行 的 这 罍 ,

他们百无聊赖地在塞纳河岸边划着小船来回走动,

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

to convey him across the river .
到 传达 他 穿过 这 河 .

护送他过河。

[əˈpɒn] [ˈriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [[ɜː(r)] , [ðə; ði] [θriː] [ˈpæsndʒər] [stept] [aʊt] ,

Upon reaching the opposite shore , the three passengers stepped out ,
之上 到达 这 对面的 支撑 , 这 三 乘客 步 出去 ,

到达对岸后, 三名乘客下了船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [səʊ][faː(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

and had proceeded so far as to be beyond the view of the boat ,
和 有 继续 所以 远的 作为 到 是 超过 这 看法 的 这 船 ,

并且已经游到了船上看不到的地方。

[wen] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn][,aɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)]['pærəsəl] .
when the daughter discovered that she had left in it her parasol .
什么时候 这 女儿 发现 那 她 有 左边 在 它 她 阳伞 .

女儿发现她把阳伞落在了里面。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [gæŋ] , ['kærid] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] ,
She returned for it , was seized by the gang , carried out into the stream ,
她 返回 为了 它 , 曾是 查获 经过 这 帮派 , 携带 出去 进入 这 溪流 ,
[gægd] , ['bru:təli] ['tri:tɪd] ,
gagged , brutally treated ,
嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 , 残酷地 治疗 ,

她回去取东西时, 被匪徒抓住, 拖到溪流里, 堵住嘴, 遭到残忍对待。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [æt; ət] [wɪt]
and finally taken to the shore at a point not far from that at which
和 最后 已采取 到 这 支撑 在 一个 观点 不是 远的 从 那 在 哪个
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'ɹɪdʒənəli] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] .
she had originally entered the boat with her parents .
她 有 起初 进入 这 船 和 她 父母 .

最后, 她被带到离她和父母最初上船的地方不远的岸边。

[ðə; ði] ['vɪlənz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)][ə'pɒn][ðəə(r)] [treɪl]
The villains have escaped for the time , but the police are upon their trail
这 反派 有 逃脱 为了 这 时间 , 但 这 警察 是 之上 他们的 踪迹
,
.
,

罪犯们暂时逃脱了, 但警方正在追捕他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][pʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['teɪkən] . " — ['mɔ:nɪŋ]
and some of them will soon be taken . " — Morning
和 一些 的 他们 将要 很快 是 已采取 . " — 早晨

他们中的一些人很快就会被带走。”——《晨报》

['peɪpə(r)] — [dʒu:n] - . (* -)
Paper — June 25 . (* 19)
纸 — 六月 - . (* -)

论文——6月25日。(*19)

" [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [kə'mju:nɪ'keɪ](ə)nɜ:] ,
" We have received one or two communications ,
" 我们 有 已收到 一 或者 二 通讯 ,

我们收到了一两份信息,

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][pʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]['fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [kraɪm] [pʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ə'trɒsəti] [ə'pɒn]
the object of which is to fasten the crime of the late atrocity upon
这 目的 的 哪个 是 到 系 这 犯罪 的 这 晚的 暴行 之上
- ;
Mennais ;
- ;

其目的是将最近这起暴行的罪行归咎于梅奈斯;

(* -) [bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [bi:n] ['fɒli] [ɪg'zɒnəreit] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ɪn'kwəɪəri] ,
(* 20) but as this gentleman has been fully exonerated by a loyal inquiry ,
(* -) 但 作为 这 绅士 有 到过 完全 无罪释放 经过 一个 忠诚 询问 ,

(*20) 但由于这位先生已经通过忠诚的调查完全洗清了罪名,

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:ɡjəm(ə)nts][ɒv; əv][ˈavə(r)] ['sevrəl] [kɒrɪs'pɒndənts] [ə'piə(r)] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]
and as the arguments of our several correspondents appear to be more
和 作为 这 论点 的 我们的 一些 通讯员 出现 到 是 更多的
[ˈzeləs] [ðæn; ðən] [prə'faʊnd] ,
zealous than profound ,
热心 比 深刻的 ,

鉴于我们几位来信者的论点似乎更偏向于热情而非深刻，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pʌblɪk] . " — [ˈmɔːnɪŋ]
we do not think it advisable to make them public . " — Morning
我们 做 不是 思考 它 建议 到 制作 他们 民众 : " — 早晨
我们认为不宜公开这些信息。——《晨报》

[ˈpeɪpə(r)] — [dʒuːn] - . (* -)
Paper — June 28 . (* 21)
纸 — 六月 - : (* -)
论文——6月28日。(*21)

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['fɔːsəbli] ['rɪt(ə)n] [kə'mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ə'pærəntli] [frɒm; frəm]
" We have received several forcibly written communications , apparently from
" 我们 有 已收到 一些 强制 书面 通讯 , 显然 从
[ˈveəriəs] ['sɔːsɪz] ,
various sources ,
各种各样的 来源 ,
“我们收到了几封措辞强硬的书面信函，显然来自不同的渠道，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɡəʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ˈrendə(r)][aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
and which go far to render it a matter of certainty that the unfortunate
和 哪个 去 远的 到 使成为 它 一个 事情 的 肯定 那 这 不幸
[mə'riː] - [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [bəndz][ɒv; əv]
Marie Rogêt has become a victim of one of the numerous bands of
玛丽 - 有 变得 一个 受害者 的 一 的 这 很多的 乐队 的
[ˈblæɡɑːd] [wɪtʃ] [ɪn'fest] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɒn] ['sʌndərɪ] .
blackguards which infest the vicinity of the city upon Sunday .
黑帮 哪个 虫害 这 附近的 的 这 城市 之上 星期日 :
由此可以大大肯定，不幸的玛丽·罗热已成为星期天在城市附近出沒的众多流氓团伙之一的受害者。

[ˈavə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] .
Our own opinion is decidedly in favor of this supposition .
我们的 自己的 观点 是 绝对地 在 偏爱的 的 这 假设 :
我们的观点也完全赞同这一假设。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑ:ɡjəm(ə)nts][hɪə'rɑːftə(r)] .
We shall endeavor to make room for some of these arguments hereafter .
我们 将 努力 到 制作 房间 为了 一些 的 这些 论点 此后 :
我们将在后续讨论中努力为其中一些论点留出空间。

" — [iːvɪnɪŋ]
" — Evening
" — 晚上
“-晚上

[ˈpeɪpə(r)] — [ˈtjuːzdeɪ] , [dʒuːn] - . (* -)
Paper — Tuesday , June 31 . (* 22)
纸 — 周二 , 六月 - : (* -)
报纸——6月31日，星期二。(*22)

" [ɒn] ['mʌndərɪ; 'mʌndɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːdʒmən] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['revənjuː] ['sɜːvɪs] ,
" On Monday , one of the bargemen connected with the revenue service ,
" 在 周一 , 一 的 这 驳船 连接 和 这 收入 服务 ,
“周一，一名与税务部门有联系的驳船船员，

[sɔ:] [æn; ən] ['empti] [bəʊt] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪn] .
saw an empty boat floating down the Seine .
锯 一个 空的 船 漂浮的 向下 这 罍 .

看到一艘空船顺着塞纳河漂流而下。

[seɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
Sails were lying in the bottom of the boat .
帆 是 说谎 在 这 底部 的 这 船 .
船帆散落在船底。

[ðə; ði] ['bɑ:dʒmən] [təʊd] [aɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑ:dʒ] ['ɒfɪs] .
The bargeman towed it under the barge office .
这 驳船人 被拖走 它 在下面 这 驳船 办公室 .
驳船工把它拖到了驳船办公室下面。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm] [ðens] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni]
The next morning it was taken from thence , without the knowledge of any
这 下一个 早晨 它 曾是 已采取 从 因此 , 没有 这 知识 的 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
of the officers .
的 这 警官 .
第二天早上, 它就被人从那里取走了, 所有警官对此都毫不知情。

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑ:dʒ] ['ɒfɪs] .
The rudder is now at the barge office .
这 舵 是 现在 在 这 驳船 办公室 .
舵现在在驳船办公室。

" — [el'i:] ['dɪlɪdʒəns] — ['θɜ:zdeɪ] , [dʒu:n] - .
" — **Le Diligence — Thursday , June 26** .
" — 乐 勤勉 — 周四 , 六月 - .
——《勤勉报》——6月26日, 星期四。

[ə'pɒn] ['ri:dɪŋ] [ði:z] ['veəriəs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ɪ'reləvənt] ,
Upon reading these various extracts , they not only seemed to me irrelevant ,
之上 阅读 这些 各种各样的 提取物 , 他们 不是 仅有的 似乎 到 我 无关紧要 ,
阅读这些摘录后, 我觉得它们不仅无关紧要,

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [pə'si:v] [nəʊ] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t]
but I could perceive no mode in which any one of them could be brought
但 我 可以 感知 不 模式 在 哪个 任何 一 的 他们 可以 是 带来
[tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] .
to bear upon the matter in hand .
到 熊 之上 这 事情 在 手 .
但我看不出有什么办法能让他们中的任何一个人对当前的事情发挥作用。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][eksplə'neɪ(ə)n][frɒm; frəm] [du'pɪn] .
I waited for some explanation from Dupin .
我 等待 为了 一些 解释 从 杜宾 .
我等着杜宾给我一个解释。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt][maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'zain] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It is not my present design , " he said** ,
" 它 是 不是 我的 展示 设计 , " 他 说 ,
"这不是我目前的设计,"他说。

" [tu:; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .
" **to dwell upon the first and second of those extracts** .
" 到 住 之上 这 第一的 和 第二 的 那些 提取物 .
"仔细研读第一段和第二段摘录。

[aɪ][hæv; həv] ['kɒpɪd] [ðem; ðəm] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [əv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ri'mɪsnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]
I have copied them chiefly to show you the extreme remissness of the police
我 有 复制 他们 主要 到 展示 你 这 极端 疏忽 的 这 警察
,
:
,

我复制这些文件主要是为了向你们展示警方的严重失职。

[huː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['priːfekt] , [hæv; həv][nɒt] ['trʌblɪd]
who , as far as I can understand from the Prefect , have not troubled
WHO , 作为 远的 作为 我 能 理解 从 这 长官 , 有 不是 麻烦
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

据我从省长那里了解到的情况，他们并没有为此费心。

[ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] , [wɪð] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][n'eɪv(ə)l][b'fɪsə(r)] [ə'ljʊːd] [tuː; tə] .
in any respect , with an examination of the naval officer alluded to :
在 任何 尊重 , 和 一个 考试 的 这 海军 官 暗示 到 :

无论如何，都要对所提到的那位海军军官进行审查。

[jet] [aɪ 'tiː][ɪz][mɪə(r)] ['fɒli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [dɪsə'piərəns] [ɒv; əv]
Yet it is mere folly to say that between the first and second disappearance of
然而 它 是 仅仅 蠢事 到 说 那 之间 这 第一的 和 第二 消失 的
[mə'riː] [ðeə(r)][ɪz][nəv] [sə'pəʊzəbl] [kə'nekʃn] .
Marie there is no supposable connection .
玛丽 那里 是 不 可能的 联系 .

然而，认为玛丽第一次失踪和第二次失踪之间没有任何可能的联系，这纯粹是愚蠢的。

[let] [juː 'es][əd'mɪt][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'ləʊpmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Let us admit the first elopement to have resulted in a quarrel between the
让 我们 承认 这 第一的 私奔 到 有 结果 在 一个 争吵 之间 这
[lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

让我们承认，第一桩私奔事件最终导致了恋人之间的争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'treɪd] .
and the return home of the betrayed .
和 这 返回 家 的 这 背叛 .

以及被背叛者返回家园。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'ləʊpmənt] ([ɪf] [wiː; wi] [nəv] [ðæt] [æn; ən]
We are now prepared to view a second elopement (if we know that an
我们 是 现在 准备 到 看法 一个 第二 私奔 (如果 我们 知道 那 一个
[ɪ'ləʊpmənt] [hæz; həz] [ə'gen] ['teɪkən] [pleɪs]) [æz; əz] [ɪ'ndɪkertɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] -
elopement has again taken place) as indicating a renewal of the betrayer's
私奔 有 再次 已采取 地方) 作为 表明 一个 续期 的 这 -
[əd'vɑːnsɪz] ,
advances ,
进展 ,

我们现在准备将第二次私奔（如果我们知道再次发生了私奔）视为背叛者再次试图接近受害者的迹象。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [njuː] [prə'pəʊzɪz] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] — [wiː; wi]
rather than as the result of new proposals by a second individual — we
相当 比 作为 这 结果 的 新的 提案 经过 一个 第二 个人 — 我们
[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [ʌp] - [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ə'mʊə(r)] ,
are prepared to regard it as a 'making up ' of the old amour ,
是 准备 到 看待 它 作为 一个 - 制作 向上 - 的 这 老的 恋情 ,

与其说是第二个人提出的新方案的结果，我们更愿意将其视为旧情复燃的“和解”。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
rather than as the commencement of a new one .

相当 比 作为 这 开始 的 一个 新的 一 .

而不是作为新一轮的开始。

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ten][tuː; tə][wʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][wʌns] [ɪˈləup] [wɪð] [məˈriː] ,
The chances are ten to one , that he who had once eloped with Marie ,

这 机会 是 十 到 一 , 那 他 WHO 有 一次 私奔 和 玛丽 ,
would again propose an elopement ,

会 再次 提出 一个 私奔 ,

会再次提议私奔，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [prəˈpəʊzɪz] [ɒv; əv] [ɪˈləupmənt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][wʌn]
rather than that she to whom proposals of elopement had been made by one

相当 比 那 她 到 谁 提案 的 私奔 有 到过 制成 经过 一

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,

个人 ,
should have them made to her by another .

应该 有 他们 制成 到 她 经过 其他 .

应该让别人为她制作。

[ænd; ænd][hɪə(r)][let] [em ˈiː] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
And here let me call your attention to the fact ,

和 这里 让 我 称呼 你的 注意力 到 这 事实 ,

在此，我想提请各位注意以下事实：

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪˈlæps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [æsəˈteɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['sekənd]
that the time elapsing between the first ascertained , and the second

那 这 时间 流逝 之间 这 第一的 已确定 , 和 这 第二

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ɪˈləupmənt] ,
supposed elopement ,

据称 私奔 ,

从第一次确定的私奔事件到第二次假定的私奔事件之间的时间间隔，

[ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːzɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [men] -
is a few months more than the general period of the cruises of our men -

是 一个 很少 几个月 更多的 比 这 一般的 时期 的 这 游轮 的 我们的 男人 -

[ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
of - war .

的 - 战争 .

比我军舰一般的巡航周期长几个月。

[hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvə(r)] [biːn] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪləni] [baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtʃə(r)]
Had the lover been interrupted in his first villany by the necessity of departure

有 这 情人 到过 中断 在 他的 第一的 恶棍 经过 这 必要性 的 离开

[tuː; tə] [siː] ,
to sea ,

到 海 ,

如果情人第一次作恶时，因为必须出海而被迫中断，

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][fɜ:st][ˈməʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:n] [tu:; tə] [rɪˈnju:] [ðə; ði] [beɪs]
and had he seized the first moment of his return to renew the base
和 有 他 查获 这 第一的 片刻 的 他的 返回 到 更新 这 根据
[dɪˈzaɪnz] [nɒt] [jet] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [əˈkʌmplɪft] — [ɔ:(r)][nɒt] [jet] [ɔ:ltəˈgeðə(r)] [əˈkʌmplɪft] [baɪ][hɪm] ?
designs not yet altogether accomplished — or not yet altogether accomplished by him ?
设计 不是 然而 共 完成 — 或者 不是 然而 共 完成 经过 他 ?
他是否抓住了归来的第一时间，重新审视那些尚未完全完成（或者说，尚未由他完全完成）的基本设计？

[ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wi:; wi] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
Of all these things we know nothing .
的 全部 这些 事物 我们 知道 没有什么 .
对于所有这些事情，我们一无所知。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɪnstəns] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪˈləʊpmənt]
“ You will say , however , that , in the second instance , there was no elopement
“ 你 将要 说 , 然而 , 那 , 在 这 第二 实例 , 那里 曾是 不 私奔
[æz; əz][ɪˈmædʒɪnd] .
as imagined .
作为 想象 .
“但是，你会说，在第二种情况下，并没有发生想象中的私奔。”

[ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] — [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]
Certainly not — but are we prepared to say that there was not the
当然 不是 — 但 是 我们 准备 到 说 那 那里 曾是 不是 这
[frʌˈstreɪtɪd] [dɪˈzaɪn] ?
frustrated design ?
沮丧的 设计 ?
当然不是——但我们是否准备说不存在受挫的设计？

[bɪˈjɒnd] [es ˈti:] . [ju:ˈstɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [bəʊˈve] , [wi:; wi][faɪnd][nəʊ] [ˈrekəgˈnaɪzd] , [nəʊ][ˈəʊpən] ,
Beyond St . Eustache , and perhaps Beauvais , we find no recognized , no open ,
超过 英石 . 尤斯塔什 , 和 也许 博韦 , 我们 寻找 不 认可 , 不 打开 ,
[nəʊ] [ˈbɒnərəb(ə)l] [ˈsju:tə] [ɒv; əv] [məˈri:] .
no honorable suitors of Marie .
不 光荣的 求婚者 的 玛丽 .
除了圣厄斯塔什，或许还有博韦，我们找不到任何公认的、公开的、体面的玛丽的求婚者。

[ɒv; əv] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [sed] .
Of none other is there any thing said .
的 没有任何 其他 是 那里 任何 事物 说 .
没有其他人被提及。

[hu:] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈlʌvə(r)] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [ˈrelatɪvz] ([æt; ət] [li:st] [məʊst][ɒv; əv]
Who , then , is the secret lover , of whom the relatives (at least most of
WHO , 然后 , 是 这 秘密 情人 , 的 谁 这 亲属 (在 至少 最多 的
[ðem; ðəm]) [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
them) know nothing ,
他们) 知道 没有什么 ,
那么，这位连亲戚们（至少大多数亲戚）都不知道的秘密情人是谁呢？

[bʌt; bət] [hu:m] [məˈri:] [mi:ts] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][səʊ] [ˈdi:pli] [ɪn]
but whom Marie meets upon the morning of Sunday , and who is so deeply in
但 谁 玛丽 满足 之上 这 早晨 的 星期日 , 和 WHO 是 所以 深 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ,
her confidence ,
她 信心 ,
但玛丽在星期天早上遇到的那个人，那个让她深信不疑的人，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈhezɪteɪt] [nɒt][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [hɪm] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [dɪˈsend] ,
that she hesitates not to remain with him until the shades of the evening descend ,
那 她 犹豫 不是 到 保持 和 他 直到 这 色调 的 这 晚上 下降 ,
她犹豫着是否要陪他待到夜幕降临。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sɒlətri] [grəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'rier] [di:'ju:] [ru:l] ?
amid the solitary groves of the Barrière du Roule ?
之中 这 孤 小树林 的 这 屏障 杜 轮盘赌 ?

在鲁勒屏障 (Barrière du Roule) 的孤寂树林中？

[hu:] [ɪz] [ðæt] ['si:kɾət] ['lʌvə(r)] , [ai][ɑ:sk] , [ɒv; əv] [hu:m] , [æt; ət] [li:st] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['relatɪvz] [nəʊ]
Who is that secret lover , I ask , of whom , at least , most of the relatives know
WHO 是 那 秘密 情人 , 我 问 , 的 谁 , 在 至少 , 最多 的 这 亲属 知道
[ˈnʌθɪŋ] ?
nothing ?
没有什么 ?

我问，那个秘密情人是谁？至少大多数亲戚都对他一无所知。

[ænd; ʌnd] [wɒt] [mi:nz] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['mædəm] - [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv]
And what means the singular prophecy of Madame Rogêt on the morning of
和 什么 方法 这 单数 预言 的 夫人 - 在 这 早晨 的
[ˈmeriz] [di'pɑ:tʃə(r)] ?
Marie's departure ?
玛丽的 离开 ?

那么，罗热夫人于玛丽离开那天早上所作的那个独特的预言又意味着什么呢？

— - [ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][jæl; jəl]['nevə(r)] [si:] [mə'ri:] [ə'gen] . -
— ' I fear that I shall never see Marie again . '
— - 我 害怕 那 我 将 绝不 看 玛丽 再次 . -

“我恐怕再也见不到玛丽了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wi;; wi] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['mædəm] - ['prɪvi] [tu;; tə][ðə; ði] [di'zain] [ɒv; əv] [ɪ'ləʊpmənt] ,
“ But if we cannot imagine Madame Rogêt privy to the design of elopement ,
“ 但 如果 我们 不能 想象 夫人 - 私处 到 这 设计 的 私奔 ,
“但如果我们无法想象罗热夫人会参与私奔计划，

[meɪ] [wi;; wi][nɒt][æt; ət] [li:st] [sə'pəʊz] [ðɪs] [di'zain] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][gɜ:l] ?
may we not at least suppose this design entertained by the girl ?
可能 我们 不是 在 至少 认为 这 设计 娱乐 经过 这 女孩 ?
我们至少可以假设这个设计是女孩喜欢的吗？

[ə'pɒn] [kwɪtɪŋ] [həʊm] ,
Upon quitting home ,
之上 辞职 家 ,

离开家后，

[ʃi;; ʃi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə]['vɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [ɪn]
she gave it to be understood that she was about to visit her aunt in
她 给予 它 到 是 理解 那 她 曾是 关于 到 访问 她 阿姨 在
[ðə; ði] [ru:] [dez] - [ænd; ʌnd][es 'ti:] . [ju:'stɑ:ʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwɛstɪd] [tu;; tə][kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
the Rue des Drômes and St . Eustache was requested to call for her
这 后悔 德斯 - 和 英石 . 尤斯塔什 曾是 请求 到 称呼 为了 她
[æt; ət] [dɑ:k] .
at dark .
在 黑暗的 .

她表示，她即将前往德龙街拜访她的姑妈，并请圣厄斯塔什在天黑后去接她。

[naʊ] , [æt; ət] [fɜ:st] [glɑ:ns] , [ðɪs] [fækt] ['strɒŋli] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [maɪ] [sə'dʒestʃən] ; — [bʌt; bət][let]
Now , at first glance , this fact strongly militates against my suggestion ; — but let
现在 , 在 第一的 瞥一眼 , 这 事实 强烈 军事 反对 我的 建议 ; — 但 让
[ju: 'es] [rɪ'flekt] .
us reflect .
我们 反映 .

乍一看，这个事实似乎与我的建议大相径庭；——但让我们仔细想想。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [miːt] [sʌm; səm] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] [prəˈsiːd] [wið] [hɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
That she did meet some companion , and proceed with him across the river ,
那 她 做过 见面 一些 伴侣 , 和 继续 和 他 穿过 这 河 ,
她确实遇到了一位同伴, 并与他一起渡过了河。

[ˈriːtɪŋ] [ðə; ði] [bæˈrɪə] [ˌdiːˈjuː] [ruːl] [æt; ət][səʊ] [leɪt] [æn; ən][ˈaʊə(r)][æz; əz] [θriː] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði]
reaching the Barrière du Roule at so late an hour as three o'clock in the
到达 这 屏障 杜 轮盘赌 在 所以 晚的 一个 小时 作为 三 点钟 在 这
[ˌɑːftəˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,
到达鲁勒路障的时间竟然是下午三点,

[ɪz] [nəʊn] .
is known .
是 已知 .
众所周知。

[bʌt; bət][ɪn] [kənˈsentɪŋ] [səʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , ([fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˈpɜːpəs] —
But in consenting so to accompany this individual , (for whatever purpose —
但 在 同意 所以 到 陪伴 这 个人 , (为了 任何 目的 —
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [nəʊn] [ɔː(r)] [ˌʌnˈnəʊn] ,
to her mother known or unknown ,
到 她 母亲 已知 或者 未知 ,
但同意陪同此人前往 (无论出于何种目的——去见她母亲, 无论母亲是否为人所知),

) [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsprest] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wen] [ˈliːvɪŋ] [həʊm] ,
) **she must have thought of her expressed intention when leaving home ,**
) 她 必须 有 想法 的 她 表达 意图 什么时候 离开 家 ,
她离开家时一定想到了自己表达过的意图。

[ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈraʊzɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)]
and of the surprise and suspicion aroused in the bosom of her
和 的 这 惊喜 和 怀疑 被唤醒 在 这 怀 的 她
[əˈfaɪənst] [ˈsuːtə(r); ˈsjuːtə(r)] ,
affianced suitor ,
已订婚 求婚者 ,
以及她未婚夫心中涌起的惊讶和怀疑,

[esˈtiː] . [juːˈstɑːʃ] , [wen] , [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [əˈpɔɪntɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ruː]
St . Eustache , when , calling for her , at the hour appointed , in the Rue
英石 . 尤斯塔什 , 什么时候 , 呼叫 为了 她 , 在 这 小时 任命 , 在 这 后悔
[dez] - ,
des Drômes ,
德斯 - ,
圣尤斯塔什在约定的时间, 在德龙街呼唤她时,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðəə(r)] , [ænd; ənd] [wen] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
he should find that she had not been there , and when , moreover ,
他 应该 寻找 那 她 有 不是 到过 那里 , 和 什么时候 , 而且 ,
他应该会发现她当时并不在场, 而且, 当.....

[əˈpɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpenʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [əˈlɑːmɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
upon returning to the pension with this alarming intelligence ,
之上 返回 到 这 养老金 和 这 令人担忧 智力 ,
带着这些令人震惊的消息回到养老院后,

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [əˈweə(r)][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] .
he should become aware of her continued absence from home .
他 应该 变得 意识到的 的 她 持续 缺席 从 家 .
他应该注意到她一直不在家。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ][seɪ] .
She must have thought of these things , I say .
她 必须 有 想法 的 这些 事物 , 我 说 .

我说, 她肯定考虑过这些事情。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] [ˈægrɪn] [ɒv; əv][es 'tiː] . [juː'staːʃ] , [ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] .
She must have foreseen the chagrin of St . Eustache , the suspicion of all .
她 必须 有 预见 这 懊恼 的 英石 . 尤斯塔什 , 这 怀疑 的 全部 .

她一定预料到了圣尤斯塔什的懊恼, 以及所有人的怀疑。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tʃːnɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] [ðɪs] [sə'spi(ə)n] ;
She could not have thought of returning to brave this suspicion ;
她 可以 不是 有 想法 的 返回 到 勇敢的 这 怀疑 ;

她根本无法想象要冒着这种怀疑回来;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'spi(ə)n] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈtrɪviəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
but the suspicion becomes a point of trivial importance to her ,
但 这 怀疑 变成 一个 观点 的 琐碎的 重要性 到 她 ,

但这种怀疑对她来说变得无关紧要了。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tʃːn] .
if we suppose her not intending to return .
如果 我们 认为 她 不是 意图 到 返回 .

如果我们假设她不打算回来。

“ [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋkɪŋ] [ðʌs] — - [aɪ][eɪ'em][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɜːs(ə)n]
“ **We may imagine her thinking thus — ' I am to meet a certain person**
“ 我们 可能 想象 她 思维 因此 — - 我 是 到 见面 一个 肯定 人

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪ'ləʊpmənt] ,
for the purpose of elopement ,
为了 这 目的 的 私奔 ,

我们可以想象她当时的想法是——‘我要去见某个人, 目的是私奔,’

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈʌðə(r)] [pɜː'pəsɪz] [nəʊn] [ˈəʊnli][tuː; tə][maɪ'self] .
or for certain other purposes known only to myself .
或者 为了 肯定 其他 目的 已知 仅有的 到 我 .

或者用于只有我自己知道的其他某些目的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪntə'rʌp(ə)n] — [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]
It is necessary that there be no chance of interruption — there must be
它 是 必要的 那 那里 是 不 机会 的 中断 — 那里 必须 是

[sə'fɪ(ə)nt] [taɪm] [ˈɡɪv(ə)n][juː 'es][tuː; tə] [ɪ'lʊːd] [pə'sjuːt] — [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ʌndə'stʊd]
sufficient time given us to elude pursuit — I will give it to be understood
充足的 时间 给定 我们 到 躲避 追逐 — 我 将要 给 它 到 是 理解

[ðæt] [aɪ][[æɪ; əɪ][ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [æt; ət][ðə; ði] [ruː] [dez] - — [aɪ]
that I shall visit and spend the day with my aunt at the Rue des Drômes — I
那 我 将 访问 和 花费 这 天 和 我的 阿姨 在 这 后悔 德斯 - — 我

[wɪl] [tel] [es 'tiː] . [juː'staːʃ] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] [ʌn'tɪl] [dɑːk] — [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
will tell St . Eustache not to call for me until dark — in this way ,
将要 告诉 英石 . 尤斯塔什 不是 到 称呼 为了 我 直到 黑暗的 — 在 这 方式 ,

必须确保万无一失——必须给我们足够的时间来躲避追捕——我要说明的是, 我将去德龙街拜访我的姑妈, 并在那里待上一天——我会告诉圣厄斯塔什, 天黑之前不要来找我——就这样,

[maɪ] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [ˈpɒsəb(ə)] [ˈpɪəriəd] , [wɪ'dəʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [sə'spi(ə)n]
my absence from home for the longest possible period , without causing suspicion
我的 缺席 从 家 为了 这 最长 可能的 时期 , 没有 导致 怀疑

[ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] ,
or anxiety ,
或者 焦虑 ,

我尽可能长时间地离家, 而不引起怀疑或焦虑。

[wɪl] [biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][geɪn][mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmænə(r)]
will be accounted for , and I shall gain more time than in any other manner
将要 是 已记录 为了 , 和 我 将 获得 更多的 时间 比 在 任何 其他 方式
.
:
.

一切都会得到解释，而且我将比其他任何方式都节省更多的时间。

[ɪf] [aɪ][bɪd][es ˈtiː] . [juːˈstɑːʃ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][æt; ət] [dɑːk] ,
If I bid St . Eustache call for me at dark ,
如果 我 出价 英石 . 尤斯塔什 称呼 为了 我 在 黑暗的 ,

如果我吩咐圣尤斯塔什在天黑时呼唤我，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə] [kɔːl] [bɪˈfɔː(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [ˈhəʊlɪ] [nɪˈglekt] [tuː; tə][bɪd][hɪm] [kɔːl] ,
he will be sure not to call before ; but , if I wholly neglect to bid him call ,
他 将要 是 当然 不是 到 称呼 前 ; 但 , 如果 我 完全 忽视 到 出价 他 称呼 ,

他肯定不会提前打电话；但是，如果我完全忘记让他打电话，

[maɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈskeɪp] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈmɪnɪʃt] , [sɪns] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ] [rɪˈtɜːn]
my time for escape will be diminished , since it will be expected that I return
我的 时间 为了 逃脱 将要 是 减少 , 自从 它 将要 是 预期的 那 我 返回
[ðə; ðɪ] [ˈɜːliə(r)] ,
the earlier ,
这 早些时候 ,

我的逃跑时间将会减少，因为他们期望我早点返回。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈæbsəns] [wɪl] [ðə; ðɪ][ˈsuːnə(r)] [ɪkˈsaɪt] [æŋˈzaɪəti] .
and my absence will the sooner excite anxiety .
和 我的 缺席 将要 这 很快 激发 焦虑 .

我的缺席只会更快地引发焦虑。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æt; ət][ɔːl] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ˈmɪəli]
if it were my design to return at all — if I had in contemplation merely
如果 它 是 我的 设计 到 返回 在 全部 — 如果 我 有 在 沉思 仅仅
[ə; eɪ][strɒl] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwɛstʃən] — [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][maɪ] [ˈpɒləsi][tuː; tə][bɪd][es ˈtiː]
a stroll with the individual in question — it would not be my policy to bid St
一个 漫步 和 这 个人 在 问题 — 它 会 不是 是 我的 政策 到 出价 英石
.
[juːˈstɑːʃ] [kɔːl] ;
. **Eustache call ;**
. 尤斯塔什 称呼 ;

如果我打算再次前往——如果我只是想和那个人散散步——那我就不会邀请圣尤斯塔什前来拜访；

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈkɔːlɪŋ] ,
for , calling ,
为了 , 呼叫 ,

为了，打电话，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [æsəˈteɪn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] — [ə; eɪ][fækt][pɒv; əv] [wɪtʃ]
he will be sure to ascertain that I have played him false — a fact of which
他 将要 是 当然 到 探明 那 我 有 玩 他 错误的 — 一个 事实 的 哪个
[aɪ] [maɪt] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɪn] [ˈɪgnərəns] ,
I might keep him for ever in ignorance ,
我 可能 保持 他 为了 曾经 在 无知 ,

他一定会发现我欺骗了他——而我可以让他永远对此一无所知。

[baɪ] ['li:vɪŋ] [həʊm] [wɪ'dəʊt] ['nəʊtɪfaɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [baɪ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [da:k] ,
by leaving home without notifying him of my intention , by returning before dark ,
经过 离开 家 没有 通知 他 的 我的 意图 , 经过 返回 前 黑暗的 ,
我没有事先通知他我的意图就离开了家, 并在天黑前返回,

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] ['steɪtɪŋ] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] ['vɪzɪt][maɪ] [ɑ:nt] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [dez] - .
and by then stating that I had been to visit my aunt in the Rue des Drômes .
和 经过 然后 声明 那 我 有 到过 到 访问 我的 阿姨 在 这 后悔 德斯 - .
然后我表示, 我去德龙街拜访了我的姑妈。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [dɪ'zain] ['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] — [ɔ:(r)][nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] — [ɔ:(r)][nɒt]
as it is my design never to return — or not for some weeks — or not
作为 它 是 我的 设计 绝不 到 返回 — 或者 不是 为了 一些 周 — 或者 不是
[ʌn'tɪl] ['sɜ:t(ə)n] [kən'si:lmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'fektɪd] — [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] ['əʊnli] [pɔɪnt]
until certain concealments are effected — the gaining of time is the only point
直到 肯定 隐蔽处 是 受影响 — 这 获得 的 时间 是 这 仅有的 观点
[ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [ni:d] [gɪv] [maɪ'self] ['eni] [kən'sɜ:n] . -
about which I need give myself any concern . '
关于 哪个 我 需要 给 我 任何 忧虑 . -
因为我的计划是永不返回——或者至少几周内不会返回——或者至少要等到某些隐瞒措施实施后才会返回——所以, 争取时间是我唯一需要担心的事情。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊts] ,
“ **You have observed , in your notes ,**
” 你 有 观察到 , 在 你的 笔记 ,
“你在笔记中观察到,

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪn] [rɪ'leɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [sæd][ə'feə(r)][ɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
that the most general opinion in relation to this sad affair is , and was
那 这 最多 一般的 观点 在 关系 到 这 伤心 事务 是 , 和 曾是
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,

对于这起悲剧事件, 最普遍的看法是, 而且从一开始就是,

[ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['blæɡɑ:d] .
that the girl had been the victim of a gang of blackguards .
那 这 女孩 有 到过 这 受害者 的 一个 帮派 的 黑帮 .
这名女孩曾是一伙恶棍的受害者。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] , [ˈʌndə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪz][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsri'ɡɑ:dɪd] .
Now , the popular opinion , under certain conditions , is not to be disregarded .
现在 , 这 受欢迎的 观点 , 在下面 肯定 状况 , 是 不是 到 是 被忽视 .
当然, 在某些情况下, 大众意见不容忽视。

[wen] [ə'raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ɪt'self] — [wen] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] [spɒn'teɪniəs] ['mænə(r)] —
When arising of itself — when manifesting itself in a strictly spontaneous manner —
什么时候 产生 的 本身 — 什么时候 显现 本身 在 一个 严格 自发的 方式 —
[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə'næləɡəs] [wɪð] [ðæt] [ɪntju:'ɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪdɪə'sɪŋkrəsi]
we should look upon it as analogous with that intuition which is the idiosyncrasy
我们 应该 看 之上 它 作为 类似的 和 那 直觉 哪个 是 这 特质
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ɒv; əv] ['dʒi:niəs] .
of the individual man of genius .
的 这 个人 男人 的 天才 .
当它自然产生——以完全自发的方式显现出来——我们应该把它看作是天才个体特有的直觉。

[ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [aɪ] [wʊd] [ə'baɪd] [baɪ] [ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
In ninety - nine cases from the hundred I would abide by its decision .
在 九十 - 九 案例 从 这 百 我 会 遵守 经过 它是 决定 .

一百个案例中，有九十九个我会遵守它的决定。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi] [faɪnd] [nəʊ] ['pælpəb(ə)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] .
But it is important that we find no palpable traces of suggestion .
但 它 是 重要的 那 我们 寻找 不 可感知的 痕迹 的 建议 .

但重要的是，我们不能发现任何明显的暗示痕迹。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['rɪgərəsli] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [əʊn] ;
The opinion must be rigorously the public's own ;
这 观点 必须 是 严格地 这 公众的 自己的 ;

该意见必须严格地来自公众自身；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pə'si:v] [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] .
and the distinction is often exceedingly difficult to perceive and to maintain .
和 这 区别 是 经常 非常 难的 到 感知 和 到 维持 .

而且这种区别往往很难察觉和保持。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] - [pʌblɪk] [ə'pɪnjən] - [ɪn] [rɪ'spekt]
In the present instance , it appears to me that this ' public opinion ' in respect
在 这 展示 实例 , 它 出现 到 我 那 这 - 民众 观点 - 在 尊重

[tu:; tə] [ə; eɪ] [gæŋ] ,
to a gang ,
到 一个 帮派 ,

就目前情况而言，在我看来，这种针对某个团伙的“公众舆论”

[hæz; həz] [bi:n] [su:p(ə)rɪn'dju:z; sju:z-] [baɪ] [ðə; ði] [kə'lætərəl] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz] ['di:teɪld] [ɪn] [ðə; ði] [θɜ: d] [ɒv; əv]
has been superinduced by the collateral event which is detailed in the third of
有 到过 超诱导 经过 这 抵押品 事件 哪个 是 详细的 在 这 第三 的

[maɪ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] .
my extracts .
我的 提取物 .

这是我摘录的第三部分中详细描述的同时事件所引发的。

[ɔ:l] ['pærɪs] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] [kɔ:ps] [ɒv; əv] [mə'ri:] , [ə; eɪ] [gɜ: l] [jʌŋ] , ['bjʊ:trɪf(ə)]
All Paris is excited by the discovered corpse of Marie , a girl young , beautiful
全部 巴黎 是 兴奋的 经过 这 发现 尸体 的 玛丽 , 一个 女孩 年轻的 , 美丽的

[ænd; ənd] [nəʊ'tɔ:riəs] .
and notorious .
和 臭名昭著 .

整个巴黎都为玛丽的尸体被发现而感到震惊，玛丽是一位年轻、美丽且声名狼藉的女孩。

[ðɪs] [kɔ:ps] [ɪz] [faʊnd] , ['beərɪŋ] [mɑ: rks] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
This corpse is found , bearing marks of violence , and floating in the river .
这 尸体 是 成立 , 轴承 标记 的 暴力 , 和 漂浮的 在 这 河 .

这具尸体被发现，身上有暴力痕迹，漂浮在河面上。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['prɪəriəd] , [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['prɪəriəd] ,
But it is now made known that , at the very period , or about the very period ,
但 它 是 现在 制成 已知 那 , 在 这 非常 时期 , 或者 关于 这 非常 时期 ,

但现在已知，就在同一时期，或者大约在同一时期，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ: l] [wɒz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] ,
in which it is supposed that the girl was assassinated ,
在 哪个 它 是 据称 那 这 女孩 曾是 被暗杀 ,

其中推测这名女孩遭到了暗杀。

[æn; ən] ['ʌʊtreɪdʒ] ['sɪmələ(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'dʒəd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ɔːl'dəʊ] [les] [ɪn]
an outrage similar in nature to that endured by the deceased , although less in
 一个 暴行 相似的 在 自然 到 那 忍受 经过 这 死者 , 虽然 较少的 在
 [ɪk'stent] ,
extent ,
 程度 ,

虽然程度较轻，但性质与死者所遭受的暴行类似。

[wɒz; wəz][pə'petʃueit, -tju-] , [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rʌfiən] , [ə'pɒn][ðə; ði][pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
was perpetuated , by a gang of young ruffians , upon the person of a
 曾是 延续 , 经过 一个 帮派 的 年轻的 恶棍 , 之上 这 人 的 一个
 ['sekənd] [jʌŋ] ['fi:meɪl] .
second young female .
 第二 年轻的 女性 .

另一名年轻女子也遭到了一群年轻流氓的侵害。

[ɪz][aɪ'ti:] ['wʌndəf(ə)] [ðæt][ðə; ði][wʌn] [nəʊn] [ə'trɒsəti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn]
Is it wonderful that the one known atrocity should influence the popular judgment in
 是 它 精彩的 那 这 一 已知 暴行 应该 影响 这 受欢迎的 判断 在
 [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['lðə(r)] [ʌn'nəʊn] ?
regard to the other unknown ?
 看待 到 这 其他 未知 ?

一件已知的暴行竟然能够影响人们对另一件未知暴行的判断，这难道不是一件好事吗？

[ðɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈweɪtɪd] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊn] [ˈaʊtreɪdʒ] [siːmd] [səʊ] [ˈɒpətjuːnli]
This judgment awaited direction , and the known outrage seemed so opportunely
 这 判断 等待中 方向 , 和 这 已知 暴行 似乎 所以 巧
 [tuː; tə] [əˈfʊːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
to afford it !
 到 买得起 它 !

这一判决尚待指示，而众所周知的愤怒似乎恰好为判决提供了契机！

[mə'ri:] , [tu:] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ; [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [nəʊn]
Marie , too , was found in the river ; and upon this very river was this known
 玛丽 , 也 , 曾是 成立 在 这 河 ; 和 之上 这 非常 河 曾是 这 已知
 [ˈaʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] .
outrage committed .
 暴行 坚定的 .

玛丽也被发现溺亡在河里；而这起臭名昭著的暴行正是在这条河上发生的。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [rɪ'vents] [hæd; həd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpælpəb(ə)l] ,
The connexion of the two events had about it so much of the palpable ,
 这 连接 的 这 二 活动 有 关于 它 所以 很多 的 这 可感知的 ,
 这两件事之间的联系充满了显而易见的.....

[ðæt] [ðə; ði] [tru:] [ˈwʌndə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]
that the true wonder would have been a failure of the populace to appreciate
 那 这 真的 想知道 会 有 到过 一个 失败 的 这 民众 到 欣赏

[ænd; ɛnd][tuː; tə] [siːz] [aɪ 'tiː] .
and to seize it .
 和 到 抢占 它 .

真正的奇迹在于民众未能欣赏和把握它。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][wɒn] [ə'trɒsəti] , [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kə'mɪtɪd] , [ɪz] , [ɪf] ['eni] [θɪŋ] ,
But , in fact , the one atrocity , known to be so committed , is , if any thing ,
 但 , 在事实 , 这 一 暴行 , 已知 到 是 所以 坚定的 , 是 , 如果 任何 事物 ,

但事实上，唯一一起已知的如此严重的暴行，如果非要说有什么的话，那就是……

[ˈeɪdɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [kəˈmɪtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈniːli] [kəʊˈɪnsɪdənt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]
evidence that the other , committed at a time nearly coincident , was not so
证据 那 这 其他 , 坚定的 在 一个 时间 几乎 巧合 , 曾是 不是 所以
[kəˈmɪtɪd] .
committed .
坚定的

有证据表明，另一起案件虽然发生时间几乎相同，但并非出于同样的动机。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈmɪrəkl(ə)] [ɪnˈdi:d] , [ɪf] , [waɪl] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈrʌfiən] [wɜː(r); wə(r)]
It would have been a miracle indeed , if , while a gang of ruffians were
它 会 有 到过 一个 奇迹 的确 , 如果 , 尽管 一个 帮派 的 恶棍 是
[ˈpəːpɪtreɪt] ,
perpetrating ,
实施 ,

如果当时一群暴徒正在作恶，那确实是一个奇迹：

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ləʊˈkæləti] , [ə; eɪ] [məʊst] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [rɒŋ] , [ðeə(r)] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bi:n]
at a given locality , a most unheard - of wrong , there should have been
在 一个 给定 地点 , 一个 最多 闻所未闻 - 的 错误的 , 那里 应该 有 到过
[əˈhʌðə(r)] [ˈsɪmələ(r)] [gæŋ] ,
another similar gang ,
其他 相似的 帮派 ,

在某个特定地点，发生了一件闻所未闻的错误事：竟然还存在另一个类似的团伙。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ləʊˈkæləti] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] , [ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
in a similar locality , in the same city , under the same circumstances ,
在 一个 相似的 地点 , 在 这 相同的 城市 , 在下面 这 相同的情况 ,
在相似地点，在同一城市，在相同情况下，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] [ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɒv; əv] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
with the same means and appliances , engaged in a wrong of precisely the same
和 这 相同的 方法 和 电器 , 已订婚的 在 一个 错误的 的 恰恰 这 相同的
[ˈæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

使用相同的手段和工具，从事完全相同的违法行为，

[æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] !
at precisely the same period of time !
在 恰恰 这 相同的 时期 的 时间 !
完全在同一时间！

[jet] [ɪn] [wɒt] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːvələs] [treɪn] [ɒv; əv] [kəʊˈɪnsɪdəns] ,
Yet in what , if not in this marvellous train of coincidence ,
然而 在 什么 , 如果 不是 在 这 奇妙 火车 的 巧合 ,
然而，如果不是在这一系列奇妙的巧合之中，那又该如何解释呢？

[dʌz] [ðə; ði] [æksɪˈdentəli] [səˈdʒestɪd] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [kɔːl] [əˈpɒn] [juːˈes] [tuː; tə] [brɪˈliːv] ?
does the accidentally suggested opinion of the populace call upon us to believe ?
做 这 偶然 建议 观点 的 这 民众 称呼 之上 我们 到 相信 ?
民众无意间流露出的观点，是否值得我们信服？

“ [brɪˈfɔː(r)] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] , [let] [juːˈes] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ **Before proceeding farther , let us consider the supposed scene of the**
“ 前 进行中 更远 , 让 我们 考虑 这 据称 场景 的 这
[əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] ,
assassination ,
暗杀 ,

“在继续讨论之前，让我们先来了解一下据称的刺杀现场，

[ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bə'riə] [di:'ju:] [ru:l] .
in the thicket at the Barrière du Roule .
在 这 灌木丛 在 这 屏障 杜 轮盘赌 .

在 Barrière du Roule 的灌木丛中。

[ðɪs] ['θɪkɪt] , [ɔ:l'dəʊ] [dens] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kləʊz] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rəʊd] .
This thicket , although dense , was in the close vicinity of a public road .
这 灌木丛 , 虽然 稠密 , 曾是 在 这 关闭 附近 的 一个 民众 路 .

这片灌木丛虽然茂密，但紧邻一条公共道路。

[wɪ'dɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [stəʊnz] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [si:t] [wɪð] [ə; eɪ] [bæk]
Within were three or four large stones , forming a kind of seat with a back
之内 是 三 或者 四 大的 石头 , 成型 一个 种类 的 座位 和 一个 后退
[ænd; ənd] ['fɒtstʊ:l] .
and footstool .
和 脚凳 .

里面有三四块大石头，组成了一个带靠背和脚凳的座椅。

[ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [waɪt] ['petɪkəʊt] ; [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] [sɪlk]
On the upper stone was discovered a white petticoat ; on the second , a silk
在 这 上 石头 曾是 发现 一个 白色的 衬裙 ; 在 这 第二 , 一个 丝绸
[ska:f] .
scarf .
围巾 .

在上面那块石头上发现了一件白色衬裙；在下面那块石头上发现了一条丝巾。

[ə; eɪ]['pærəsɒl] , [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətɪf] , [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][hɪə(r)] [faʊnd] .
A parasol , gloves , and a pocket - handkerchief , were also here found .
一个 阳伞 , 手套 , 和 一个 口袋 - 手帕 , 是 还 这里 成立 .

这里还发现了阳伞、手套和手帕。

[ðə; ði] ['hæŋkətɪf] [bɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] , - [mə'ri:] - .
The handkerchief bore the name , ' Marie Rogêt .
这 手帕 钻孔 这 姓名 , - 玛丽 - .

手帕上写着“Marie Rogêt”的名字。

- ['frægmənts] [ɒv; əv] [dres] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntɪz] [ə'raʊnd] .
' Fragments of dress were seen on the branches around .
- 片段 的 裙子 是 已见 在 这 分支 大约 .

“周围的树枝上可以看到一些衣服碎片。”

[ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz]['træmp(ə)ld] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz] ['evri]
The earth was trampled , the bushes were broken , and there was every
这 地球 曾是 践踏 , 这 灌木丛 是 破碎的 , 和 那里 曾是 每一个
['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l] .
evidence of a violent struggle .
证据 的 一个 暴力 斗争 .

泥土被践踏，灌木丛被折断，处处可见激烈搏斗的痕迹。

“ [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [æklə'meɪʃn] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪkɪt] [wɒz; wəz]
“ Notwithstanding the acclamation with which the discovery of this thicket was
” 虽然 这 欢呼 和 哪个 这 发现 的 这 灌木丛 曾是
[rɪ'si:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [pres] ,
received by the press ,
已收到 经过 这 按 ,

“尽管媒体对发现这片灌木丛表示欢呼，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ju:nə'niməti] [wið] [wɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs]
and the unanimity with which it was supposed to indicate the precise
和 这 一致 和 哪个 它 曾是 据称 到 表明 这 精确的
[si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,
scene of the outrage ,
场景 的 这 暴行 ,

以及它所一致指出的暴行发生的确切地点，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] .
it must be admitted that there was some very good reason for doubt .
它 必须 是 承认 那 那里 曾是 一些 非常 好的 原因 为了 怀疑 .
必须承认，这种怀疑是有充分理由的。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] ,
That it was the scene ,
那 它 曾是 这 场景 ,
那就是当时的场景。

[aɪ] [meɪ] [ɔ:(r)][aɪ] [meɪ] [nɒt] [bɪ'li:v] — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [daʊt] .
I may or I may not believe — but there was excellent reason for doubt .
我 可能 或者 我 可能 不是 相信 — 但 那里 曾是 出色的 原因 为了 怀疑 .
我可能相信，也可能不相信——但我有充分的理由怀疑。

[hæd; həd][ðə; ði] [tru:] [si:n] [bi:n] , [æz; əz][el'i:] - [sə'dʒestɪd] ,
Had the true scene been , as Le Commercial suggested ,
有 这 真的 场景 到过 , 作为 乐 - 建议 ,
如果事实真如《商业报》所言，

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] - [es 'ti:] . [ɑ:n'dreɪ] , [ðə; ði] ['pɜ:pətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
in the neighborhood of the Rue Pavée St . Andrée , the perpetrators of the
在 这 邻里 的 这 后悔 - 英石 : 安德烈 , 这 犯罪者 的 这
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,
在圣安德烈街附近，犯罪者是：

[sə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] ['rezɪdənt] [ɪn]['pærɪs] ,
supposing them still resident in Paris ,
假如 他们 仍然 居民 在 巴黎 ,
假设他们仍然居住在巴黎，

[wʊd] ['næt(ə)rəli][hæv; həv] [bi:n] ['strɪkən] [wɪð] ['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [ə'kju:tli]
would naturally have been stricken with terror at the public attention thus acutely
会 自然 有 到过 受打击的 和 恐怖 在 这 民众 注意力 因此 急性
[daɪ'rekɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['tʃæn(ə)] ;
directed into the proper channel ;
指导 进入 这 恰当的 渠道 ;
他自然会对公众如此敏锐地将注意力引导到正确的渠道而感到恐惧；

[ænd; ʌnd] , [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][maɪndz] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] , [æt; ət][wʌns] ,
and , in certain classes of minds , there would have arisen , at once ,
和 , 在 肯定 课程 的 思想 , 那里 会 有 出现 , 在 一次 ,
而且，在某些类型的人心中，会立刻出现这种情况：

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪg'zɜ:ʃn] [tu:; tə][ri:.dɪ'və:t] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] .
a sense of the necessity of some exertion to redirect this attention .
一个 感觉 的 这 必要性 的 一些 用力 到 重新改道 这 注意力 .
一种必须努力转移这种注意力的必要性感。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] , [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'rɪə] [di:'ju:] [ru:l] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɔ:l'redi] [sə'spekɪd] ,
And thus , the thicket of the Barrière du Roule having been already suspected ,
和 因此 , 这 灌木丛 的 这 屏障 杜 轮盘赌 拥有 到过 已经 怀疑 ,
因此，既然已经怀疑是鲁尔屏障的灌木丛，

[ðə; ði][aɪ'diə][pʊ; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] , [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
the idea of placing the articles where they were found , might have been
这 主意 的 放置 这 文章 在哪里 他们 是 成立 , 可能 有 到过
['nætʃ(ə)rəli] [entə'teɪnd] .
naturally entertained .
自然 娱乐 :

人们很可能会想到将这些物品放置在发现它们的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ri:əl] ['eɪvɪdəns] , [ɔ:l'dəʊ] [el'i:] [sə'leɪ] [səʊ] [sə'pəʊz] ,
There is no real evidence , although Le Soleil so supposes ,
那里 是 不 真实的 证据 , 虽然 乐 太阳 所以 假设 ,
[ðə] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [bɔɪz] .
虽然《太阳报》如此推测, 但并没有确凿的证据。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lɪz] [dɪ'skʌvəd] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]
that the articles discovered had been more than a very few days in the thicket
那 这 文章 发现 有 到过 更多的 比 一个 非常 很少 天 在 这 灌木丛
;
;
;
;

发现的这些物品已经在灌木丛中存放了不止几天;

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [sɜ:kəm'stænj(ə)l] [pru:f] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] ,
while there is much circumstantial proof that they could not have remained there ,
尽管 那里 是 很多 间接的 证明 那 他们 可以 不是 有 剩余 那里 ,
[wɪ'dəʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
without attracting attention ,
没有 吸引 注意力 ,

虽然有大量间接证据表明, 他们不可能在那里待而不引起注意,

['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['twenti] [deɪz] [ɪ'læps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [ə'pɒn]
during the twenty days elapsing between the fatal Sunday and the afternoon upon
期间 这 二十 天 流逝 之间 这 致命的 星期日 和 这 下午 之上
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
which they were found by the boys .
哪个 他们 是 成立 经过 这 男孩们 :

从那个致命的星期日到男孩们发现他们的那天下午, 中间过去了二十天。

- [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['mɪldju:d] [daʊn] [hɑ:d] , - [sez] [el'i:] [sə'leɪ] , [ə'dɒpt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [pʊ; əv][ɪts]
' They were all mildewed down hard , ' says Le Soleil , adopting the opinions of its
- 他们 是 全部 发霉的 向下 难的 , - 说道 乐 太阳 , 收养 这 意见 的 它是
['pri:disesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

《太阳报》赞同其前辈的观点, 称“它们都已严重发霉”。

- [wɪð] [ðə; ði]['ækj(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [stʌk] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪldju:] .
' with the action of the rain , and stuck together from mildew .
- 和 这 行动 的 这 雨 , 和 卡住 一起 从 霉菌 .

“在雨水的冲刷下, 因霉菌而粘在一起。”

[ðə; ði] [grɑ:s] [hæd; həd] [grəʊŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][əʊvə(r)][sʌm; səm][pʊ; əv][ðəm; ðəm] .
The grass had grown around and over some of them .
这 草 有 生长 大约 和 超过 一些 的 他们 :

有些地方已经被草覆盖住了。

[ðə; ði][sɪlk][pʊ; əv][ðə; ði]['pærəsɒl][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θredz] [pʊ; əv][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [rʌŋ]
The silk of the parasol was strong , but the threads of it were run
这 丝绸 的 这 阳伞 曾是 强的 , 但 这 线程 的 它 是 跑步
[tə'geðə(r)] [wɪ'dɪn] .
together within .
一起 之内 :

阳伞的丝绸很结实, 但里面的丝线却缠在了一起。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] , [weə(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['dʌblɪd] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] , [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['mɪldju:d]
The upper part , where it had been doubled and folded , was all mildewed
这 上 部分 , 在哪里 它 有 到过 双倍 和 折叠 , 曾是 全部 发霉的
[ænd; ənd] ['rɒt(ə)n] ,
and rotten ,
和 烂 ,

上部折叠过的地方已经发霉腐烂了。

[ænd; ənd] [tɔ:(r)] [ɒn] ['bi:ɪŋ] ['əʊpənd] .
and tore on being opened .
和 撕裂 在 存在 打开 .

打开时就撕裂了。

- [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [grɑ:s] ['hævɪŋ] - [grəʊŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
' In respect to the grass having ' grown around and over some of them ,
- 在 尊重 到 这 草 拥有 - 生长 大约 和 超过 一些 的 他们 ,
“考虑到有些树木周围甚至上面都长满了草,

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒvviəs] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] [bi:n] [æsə'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:dz] ,
' it is obvious that the fact could only have been ascertained from the words ,
- 它 是 明显的 那 这 事实 可以 仅有的 有 到过 已确定 从 这 字 ,
显然, 这一事实只能从这些话语中得知。

[ænd; ənd] [ðʌs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrekə'leɪʒnz] , [ɒv; əv] [tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] ;
and thus from the recollections , of two small boys ;
和 因此 从 这 回忆 , 的 二 小的 男孩们 ;

由此, 两个小男孩的回忆;

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [bɔɪz] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
for these boys removed the articles and took them home before they had
为了 这些 男孩们 已移除 这 文章 和 采取 他们 家 前 他们 有
[bi:n] [si:n] [baɪ] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['pɑ:ti] .
been seen by a third party .
到过 已见 经过 一个 第三 派对 .

因为这些男孩在第三方看到之前就把物品拿走了, 带回了家。

[bʌt; bət] [grɑ:s] [wɪl] [grəʊ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [wɔ:m] [ænd; ənd] [dæmp] ['weðə(r)] ,
But grass will grow , especially in warm and damp weather ,
但 草 将要 生长 , 尤其 在 温暖的 和 潮湿 天气 ,

但草会生长, 尤其是在温暖潮湿的天气里。

([sʌtʃ] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:də(r)] ,
(such as was that of the period of the murder ,
(这样的 作为 曾是 那 的 这 时期 的 这 谋杀 ,

(例如谋杀案发生的时期,

) [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [deɪ] .
) as much as two or three inches in a single day .
) 作为 很多 作为 二 或者 三 英寸 在 一个 单身的 天 .

一天之内最多可下雪两到三英寸。

[ə; eɪ] ['pærəsɒl] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nju:li] [tɜ:f] [graʊnd] , [maɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)] [wi:k] ,
A parasol lying upon a newly turfed ground , might , in a single week ,
一个 阳伞 说谎 之上 一个 新 草皮 地面 , 可能 , 在 一个 单身的 星期 ,

一把阳伞横放在新铺的草皮上, 可能在一周之内,

[bi:; bi] [ɪn'taɪəli] [kən'si:ld] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌpsprɪŋɪŋ] [grɑ:s] .
be entirely concealed from sight by the upspringing grass .
是 完全 暗 从 视线 经过 这 爆发 草 .

完全被茂盛的草丛遮蔽。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðæt] ['mɪldju:] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][pʊ; əv][,el'i:] [sə'leɪ] [səʊ] [ˌpɜ:tn'eɪʃli]

And touching that mildew upon which the editor of Le Soleil so pertinaciously
和 接触 那 霉菌 之上 哪个 这 编辑 的 乐 太阳 所以 顽强地
[ɪn'sɪst] ,
insists ,
坚持 ,

而谈到《太阳报》编辑如此执着地强调的那层霉斑，

[ðæt] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [wɜ:ɔ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bri:f] [ˌpærəgrɑ:f] [dʒʌst]

that he employs the word no less than three times in the brief paragraph just
那 他 雇佣 这 单词 不 较少的 比 三 时代 在 这 简短的 段落 只是
[kwəʊtɪd] ,
quoted ,
引 ,

他在刚才引用的这段简短文字中至少使用了三次这个词。

[ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] [ˌʌnə'weə(r)][pʊ; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][pʊ; əv] [ðɪs] ['mɪldju:] ?

is he really unaware of the nature of this mildew ?
是 他 真的 不知情 的 这 自然 的 这 霉菌 ?

他真的不了解这种霉菌的性质吗？

[ɪz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] ['meni] ['kla:sɪz] [pʊ; əv] ['fʌŋɡəs] ,

Is he to be told that it is one of the many classes of fungus ,
是 他 到 是 讲述 那 它是 一 的 这 许多 课程 的 菌 ,

难道要告诉他，这只是众多真菌种类中的一种吗？

[pʊ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fi:tʃə(r)] [ɪz][ɪts] [ˌʌpsprɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdekədəns] [wɪ'ðɪn] ['twenti]

of which the most ordinary feature is its upspringing and decadence within twenty
的 哪个 这 最多 普通的 特征 是 它是 爆发 和 颓废 之内 二十
- [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] ?
- **four hours ?**
- 四 小时 ?

其中最显著的特点是它在二十四小时内迅速兴起和衰落？

“ [ðʌs] [wi:; wi] [si:] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] ,
“ **Thus we see , at a glance ,**
” 因此 我们 看 , 在 一个 瞥一眼 ,

因此我们一眼就能看出，

[ðæt] [wɒt] [hæz; hæz] [bi:n] [məʊst] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'dju:s] [ɪn] [sə'pɔ:t] [pʊ; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði]

that what has been most triumphantly adduced in support of the idea that the
那 什么 有 到过 最多 凯旋而归 已提出 在 支持 的 这 主意 那 这
['ɑ:ɪk(ə)lɪz][hæd; həd] [bi:n] - [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [wi:ks] - [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

articles had been ' for at least three or four weeks ' in the thicket ,
文章 有 到过 - 为了 在 至少 三 或者 四 周 - 在 这 灌木丛 ,

最有力地支持“这些文章至少在灌木丛中存放了三到四周”这一观点的证据是：

[ɪz][məʊst] [əb'sɜ:dli] [nʌl] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['eni] ['eɪvɪdəns] [pʊ; əv] [ðæt] [fækt] .

is most absurdly null as regards any evidence of that fact .
是 最多 荒谬地 无效的 作为 问候 任何 证据 的 那 事实 .

就此事实而言，这完全是无稽之谈，没有任何证据可以证明这一点。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪːz] [ˈɑːtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
it is exceedingly difficult to believe that these articles could have remained in
它是 非常 难的 到 相信 那 这些 文章 可以 有 剩余 在
[ðə; ðɪ] [ˈθɪkɪt] [ˈspesɪfaɪd] ,
the thicket specified ,
这 灌木丛 指定的 ,

很难相信这些物品能够一直留在指定的灌木丛中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)][ˈpɪəriəd][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wiːk] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋɡə(r)][ˈpɪəriəd][ðæn; ðən]
for a longer period than a single week — for a longer period than
为了 一个 更长 时期 比 一个 单身的 星期 — 为了 一个 更长 时期 比
[frɒm; frəm][wʌn] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] .
from one Sunday to the next .
从 一 星期日 到 这 下一个 .

持续时间超过一周——超过从一个星期日到下一个星期日。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ˈpærɪs] ,
Those who know any thing of the vicinity of Paris ,
那些 WHO 知道 任何 事物 的 这 附近 的 巴黎 ,
凡是了解巴黎附近情况的人,

[nəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [ənˈles] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm]
know the extreme difficulty of finding seclusion unless at a great distance from
知道 这 极端 困难 的 寻找 隔离 除非 在 一个 伟大的 距离 从
[ɪts] [ˈsʌbɜːrb] .
its suburbs .
它是 郊区 .

要知道，除非远离郊区，否则很难找到僻静的地方。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ˌʌnˈfriːkwəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈriːses; rɪˈses] ,
Such a thing as an unexplored , or even an unfrequently visited recess ,
这样的 一个 事物 作为 一个 未探索的 , 或者 甚至 一个 不常 到访 凹陷处 ,
[əˈmɪd][ɪts] [wʊdʒ] [ɔː(r)] [ɡrəʊvz] ,
amid its woods or groves ,
之中 它是 树林 或者 小树林 ,

森林或树丛中存在着一处未被探索过的，甚至是人迹罕至的隐蔽之处。

[ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
is not for a moment to be imagined .
是 不是 为了 一个 片刻 到 是 想象 .

这绝非想象所能及。

[let] [ˈeni] [wʌn] [huː] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
Let any one who , being at heart a lover of nature ,
让 任何 一 WHO , 存在 在 心 一个 情人 的 自然 ,
凡是内心热爱自然的人,

[ɪz] [jet] [tʃeɪnd] [baɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [məˈtrɒpəlɪs] — [let] [ˈeni]
is yet chained by duty to the dust and heat of this great metropolis — let any
是 然而 连锁 经过 责任 到 这 灰尘 和 热 的 这 伟大的 都会 — 让 任何
[sʌtʃ] [wʌn] [əˈtempt] ,
such one attempt ,
这样的 一 试图 ,

然而，任何这样的人仍然被责任束缚在这座大都市的尘土和酷热之中——即便他们尝试这样做，

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ] [ˈwiːkdeɪz] ,
even during the weekdays ,
甚至 期间 这 工作日 ,
即使在工作日,

[tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒlətʃuːd] [ə'mɪd][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlʌvlinəs] [wɪt]
to slake his thirst for solitude amid the scenes of natural loveliness which
到 熄灭 他的 口渴 为了 孤独 之中 这 场景 的 自然的 可爱 哪个
[ɪ'miːdiətli] [sə'raʊnd] [juː'es] .
immediately surround us :
立即地 环绕 我们 :
他渴望在周围美丽的自然风光中享受独处的时光。

[æt; ət] ['evri] ['sekənd] [step] ,
At every second step ,
在 每一个 第二 步 ,
每走两步,
[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [tʃɑːm] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)] [ɪn'truːz(ə)n][ɒv; əv]
he will find the growing charm dispelled by the voice and personal intrusion of
他 将要 寻找 这 生长 魅力 驱散 经过 这 嗓音 和 个人的 入侵 的
[sʌm; səm] [ˈrʌfiən] [ɔː(r)] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [kə'raʊzɪŋ] [ˈblæɡɑːd] .
some ruffian or party of carousing blackguards .
一些 痞子 或者 派对 的 狂欢 黑帮 .
他会发现，自己逐渐感受到的魅力会被某个流氓或一群寻欢作乐的无赖的声音和人身侵犯所冲淡。

[hiː; hi] [wɪl] [siːk] [ˈprɪvəsi] [ə'mɪd][ðə; ði] [d'ensəst] [ˈfəʊliɪdʒ] , [ɔːl][ɪn] [veɪn] .
He will seek privacy amid the densest foliage , all in vain .
他 将要 寻找 隐私 之中 这 最密集 叶子 , 全部 在 徒劳 .
他会躲在最茂密的树丛中寻求隐私，但一切都是徒劳。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [nʌk] [weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'wɒʃt] [məʊst] [ə'baʊnd] — [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Here are the very nooks where the unwashed most abound — here are the
这里 是 这 非常 角落 在哪里 这 未洗的 最多 盛产 — 这里 是 这
[ˈtemplz] [məʊst] [ˈdesɪkreɪt] .
temples most desecrate .
寺庙 最多 亵渎 .
这里正是衣衫褴褛之人最多的地方——这里正是寺庙被亵渎最严重的地方。

[wɪð] [ˈsɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðə; ði][ˈwɒndərə(r)] [wɪl] [fliː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'luːtɪd] [ˈpærɪs][æz; əz]
With sickness of the heart the wanderer will flee back to the polluted Paris as
和 疾病 的 这 心 这 流浪者 将要 逃跑 后退 到 这 受污染的 巴黎 作为
[tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ˈəʊdiəs] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [les] [ɪn'kɒŋɡruəs] [sɪŋk] [ɒv; əv] [pə'luːʃ(ə)n] .
to a less odious because less incongruous sink of pollution .
到 一个 较少的令人厌恶的 因为 较少的 不协调 下沉 的 污染 .
心怀病痛的流浪者会逃回污染严重的巴黎，因为那里是一个不那么令人厌恶、不那么格格不入的污染源。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][səʊ] [brɪ'set] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But if the vicinity of the city is so beset during the working days of the
但 如果 这 附近 的 这 城市 是 所以 围困 期间 这 在职的 天 的 这
[wiːk] ,
week ,
星期 ,
但如果城市周边地区在工作日期间如此拥挤不堪，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] !
how much more so on the Sabbath !
如何 很多 更多的 所以 在 这 安息日 !
安息日更是如此！

[aɪ'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪ'speʃəli] [ðæt] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] ,
It is now especially that , released from the claims of labor ,
它 是 现在 尤其 那 , 发布 从 这 索赔 的 劳动 ,
尤其是在摆脱了劳工诉求之后，

[ɔː(r)] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˌɒpəˈtjuːnətiːz] [ɒv; əv] [kraɪm] , [ðə; ði] [taʊn] [ˈblæɡɑːd] [siːk]
or deprived of the customary opportunities of crime , the town blackguard seeks
或者 被剥夺的 这 习惯 机会 的 犯罪 , 这 镇 浑蛋 寻找
[ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
the precincts of the town ,
这 辖区 的 这 镇 ,
如果失去了惯常的犯罪机会, 城镇恶棍就会在城镇范围内寻觅作案目标。

[nɒt] [θruː] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði]ˈrʊərəl] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] ,
not through love of the rural , which in his heart he despises ,
不是 通过 爱 的 这 乡村的 , 哪个 在 他的 心 他 鄙视 ,
并非出于对乡村的热爱, 事实上, 他内心鄙视乡村。
[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˈstreɪnts] [ænd; ənd] [kən,venʃəˈnæliːti] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .
but by way of escape from the restraints and conventionalities of society .
但 经过 方式 的 逃脱 从 这 约束 和 惯例 的 社会 .
但这是逃离社会束缚和习俗的一种方式。

[hiː; hi] [dɪˈzair] [les] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [triːz] , [ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈlʌtə(r)] [ˈlaɪs(ə)ns]
He desires less the fresh air and the green trees , than the utter license
他 欲望 较少的 这 新鲜的 空气 和 这 绿色的 树木 , 比 这 说出 执照
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
of the country .
的 这 国家 .
他渴望的与其说是清新的空气和绿树, 不如说是乡村的彻底自由。

[hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] [ɪn] , [ɔː(r)] [bɪˈhiːθ] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] , [hiː; hi]
Here , at the road - side inn , or beneath the foliage of the woods , he
这里 , 在 这 路 - 边 客栈 , 或者 下面 这 叶子 的 这 树林 , 他
[ɪnˈdʌldʒ] ,
indulges ,
放纵 ,
在这里, 在路边的客栈里, 或者在树林的树荫下, 他尽情享受这一切。

[ʌnˈtʃekt] [baɪ] [ˈeni] [aɪ] [ɪkˈsept] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːn] [kəmˈpænjənz] ,
unchecked by any eye except those of his boon companions ,
未经核实 经过 任何 眼睛 除了 那些 的 他的 恩惠 同伴 ,
除了他最亲密的伙伴之外, 无人过问。
[ɪn][ɔːl][ðə; ði][mæd] [ɪkˈses] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntəfɪt] [hɪˈlærəti] — [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti]
in all the mad excess of a counterfeit hilarity — the joint offspring of liberty
在 全部 这 疯狂的 过量的 的 一个 伪造 欢闹 — 这 联合的 后代 的 自由
[ænd; ənd][ɒv; əv] [rʌm] .
and of rum .
和 的 朗姆酒 .
在所有虚假的欢笑的疯狂过头中——自由和朗姆酒的共同产物。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæən; ðən] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɒbvɪəs] [tuː; tə] [ˈevri] [dɪsˈpæʃənət] [əbˈzɜːvə(r)]
I say nothing more than what must be obvious to every dispassionate observer
我 说 没有什么 更多的 比 什么 必须 是 明显的 到 每一个 冷静 观察员
,
.
,
我说的不过是每个冷静的观察者都显而易见的事实而已。

[wen] [aɪ] [rɪˈpiːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd]
when I repeat that the circumstance of the articles in question having remained
什么时候 我 重复 那 这 环境 的 这 文章 在 问题 拥有 剩余
[ʌndɪˈskʌvəd] ,
undiscovered ,
未被发现的 ,
当我重申相关物品的具体情况仍未查明时,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ˈpiəriəd][ðæn; ðən][frəm; frəm][wʌn] ['sʌndeɪ] [tu:; tə] [ə'hʌðə(r)] ,
for a longer period than from one Sunday to another ,
为了 一个 更长 时期 比 从 一 星期日 到 其他 ,
持续时间比从一个星期天到另一个星期天更长,

[ɪn] ['eni] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˈpærɪs] ,
in any thicket in the immediate neighborhood of Paris ,
在 任何 灌木丛 在 这 即时 邻里 的 巴黎 ,
在巴黎附近任何一片灌木丛中,

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [mɪ'rækjələs] .
is to be looked upon as little less than miraculous .
是 到 是 看起来 之上 作为 小的 较少的 比 神奇 .
这简直堪称奇迹。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ˈʌðə(r)] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lɪz]
“ **But there are not wanting other grounds for the suspicion that the articles**
“ 但 那里 是 不是 想要 其他 理由 为了 这 怀疑 那 这 文章
[wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] [daɪ'vɜ:tɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈri:əl]
were placed in the thicket with the view of diverting attention from the real
是 放置 在 这 灌木丛 和 这 看法 的 转移注意力 注意力 从 这 真实的
[si:n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] .
scene of the outrage .
场景 的 这 暴行 .
“但也有不少理由怀疑，这些物品被放置在灌木丛中，目的是转移人们对真正暴行现场的注意力。

[ænd; ənd] , [fɜ:st] , [let] [em 'i:][də'rekt][jɔ:(r); jə(r)] [ˈnəʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
And , first , let me direct your notice to the date of the discovery of
和 , 第一的 , 让 我 直接的 你的 注意 到 这 日期 的 这 发现 的
[ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lɪz] .
the articles .
这 文章 .

首先，请允许我指出发现这些物品的日期。

[kə'leɪt] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪd] [baɪ][maɪ'self][frəm; frəm][ðə; ði]
Collate this with the date of the fifth extract made by myself from the
整理 这 和 这 日期 的 这 第五 提炼 制成 经过 我 从 这
['nju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

将此与我从报纸上摘录的第五份日期进行核对。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['fɒləʊd] , [ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] , [ðə; ði][ˈɜ:dʒənt]
You will find that the discovery followed , almost immediately , the urgent
你 将要 寻找 那 这 发现 随后 , 几乎 立即地 , 这 紧迫的
[kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nɪz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
communications sent to the evening paper .
通讯 发送 到 这 晚上 纸 .

你会发现，这一发现几乎立刻就与发给晚报的紧急消息同时出现。

[ði:z] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nɪz] , [ɔ:l'dəʊ] ['veəriəs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [frəm; frəm] ['veəriəs] ['sɔ:sɪz] ,
These communications , although various and apparently from various sources ,
这些 通讯 , 虽然 各种各样的 和 显然 从 各种各样的 来源 ,
[tend] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] — [vɪz] . ,
tended all to the same point — viz . ,
倾向于 全部 到 这 相同的 观点 — 即 . ,

这些交流内容虽然各不相同，而且显然来自不同的来源，但都指向同一个观点——即：

[ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜ:pətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] ,
the directing of attention to a gang as the perpetrators of the outrage ,
这 导演 的 注意力 到 一个 帮派 作为 这 犯罪者 的 这 暴行 ,
将注意力集中在某个团伙身上，认为他们是暴行的实施者。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈrier] [diːˈjuː] [ruːl] [æz; əz][its] [siːn] .
and to the neighborhood of the Barrière du Roule as its scene .
和 到 这 邻里 的 这 屏障 杜 轮盘赌 作为 它是 场景 .

并以 Barrière du Roule 街区为背景。

[naʊ] [hiə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [səˈspi(ə)n] [ɪz][nɒt] [ðæt] , [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðiːz]
Now here , of course , the suspicion is not that , in consequence of these
现在 这里 , 的 课程 , 这 怀疑 是 不是 那 , 在 结果 的 这些
[kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] ,
communications ,
通讯 ,

当然，这里怀疑的并非是，由于这些交流，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈten(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm][daɪˈrɛktɪd] , [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði]
or of the public attention by them directed , the articles were found by the
或者 的 这 民众 注意力 经过 他们 指导 , 这 文章 是 成立 经过 这
[bɔɪz] ;
boys ;
男孩们 ;

或者说，正是由于这些物品引起了公众的关注，这些物品才被男孩们发现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈspi(ə)n] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] ,
but the suspicion might and may well have been ,
但 这 怀疑 可能 和 可能 出色地 有 到过 ,
但这种怀疑很可能确实存在。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [brɪˈfɔː(r)] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
that the articles were not before found by the boys ,
那 这 文章 是 不是 前 成立 经过 这 男孩们 ,
这些物品之前并非由男孩们发现的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][hæd; həd] [nɒt] [brɪˈfɔː(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ;
for the reason that the articles had not before been in the thicket ;
为了 这 原因 那 这 文章 有 不是 前 到过 在 这 灌木丛 ;
因为这些物品之前从未出现在灌木丛中；

[ˈhævɪŋ] [biːn] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðeə(r)][ˈəʊnli][æt; ət][səʊ] [leɪt] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] ,
having been deposited there only at so late a period as at the date ,
拥有 到过 已存 那里 仅有的 在 所以 晚的 一个 时期 作为 在 这 日期 ,
由于存放时间非常晚，直到该日期才被存放在那里，

[ɔː(r)] [ˈʃɔːtli] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv]
or shortly prior to the date of the communication , by the guilty authors of
或者 不久 事先的 到 这 日期 的 这 沟通 , 经过 这 有罪的 作者 的
[ðiːz] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [ðəmˈsɛlvz] .
these communications themselves .
这些 通讯 他们自己 .

或者在通信日期之前不久，由这些通信的始作俑者本人所为。

“ [ðɪs] [ˈθɪkɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] — [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsɪŋɡjələ(r)][wʌn] .
“ **This thicket was a singular — an exceedingly singular one** .
” 这 灌木丛 曾是 一个 单数 — 一个 非常 单数 — .
“这片灌木丛很特别——非常特别。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [dens] .
It was unusually dense .
它 曾是 异常地 稠密 .
它异常致密。

[wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəlɪ] [wɔːld] [ɪnˈkləʊzə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [stəʊnz] , [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [siːt]
Within its naturally walled enclosure were three extraordinary stones , forming a seat
之内 它是 自然 有围墙的 外壳 是 三 非凡的 石头 , 成型 一个 座位
[wɪð] [ə; eɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfʊtstʊːl] .
with a back and footstool .
和 一个 后退 和 脚凳 :

在天然围墙内, 有三块奇特的石头, 组成了一个带靠背和脚凳的座椅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈθɪkɪt] , [səʊ] [fʊl] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ɑːt] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] ,
And this thicket , so full of a natural art , was in the immediate vicinity ,
和 这 灌木丛 , 所以 满的 的 一个 自然的 艺术 , 曾是 在 这 即时 附近 ,
而这片充满自然奇观的灌木丛就在附近。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] , [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [pʊ; əv] [ˈmædəm] [dəˈlʌk] ,
within a few rods , of the dwelling of Madame Deluc ,
之内 一个 很少 杆 , 的 这 住宅 的 夫人 德鲁克 ,
在德吕克夫人住所几杆远的地方,

[huːz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][pʊ; əv] [ˈkləʊslɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
whose boys were in the habit of closely examining the shrubberies about them
谁 男孩们 是 在 这 习惯 的 密切 检查 这 灌木丛 关于 他们
[ɪn] [sɜːtʃ] [pʊ; əv][ðə; ði] [bɑːk] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsæsəfræs] .
in search of the bark of the sassafras .
在 搜索 的 这 吠 的 这 黄樟 .
他们的男孩们习惯于仔细检查周围的灌木丛, 寻找黄樟树皮。

[wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][ə; eɪ] [ræʃ] [ˈweɪdzə(r)] — [ə; eɪ][ˈweɪdzə(r)][pʊ; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] — [ðæt] [ə; eɪ]
Would it be a rash wager — a wager of one thousand to one — that a
会 它 是 一个 皮疹 赌注 — 一个 赌注 的 — 千 到 — — 那 一个
[deɪ] [ˈnevə(r)] [paːst] [əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [pʊ; əv] [ðɪːz] [bɔɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][pʊ; əv]
day never passed over the heads of these boys without finding at least one of
天 绝不 通过了 超过 这 头部 的 这些 男孩们 没有 寻找 在 至少 一 的
[ðem; ðəm] [ɪnˈskɒnst] [ɪn][ðə; ði] [ʌmˈbreɪdzəs] [hɔːl] ,
them ensconced in the umbrageous hall ,
他们 安顿下来 在 这 阴暗的 大厅 ,
如果以千比一的赔率打赌, 这些男孩中每天都至少有一个会躲在阴暗的大厅里, 这是否太草率了?

[ænd; ənd] [enθˈrəʊnd] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [θrəʊn] ?
and enthroned upon its natural throne ?
和 登基 之上 它是 自然的 王座 ?
并登上了它天然的王座?

[ðəʊz] [huː] [wʊd] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈweɪdzə(r)] , [hæv; həv][ˈaɪðə(r)][ˈnevə(r)] [biːn] [bɔɪz]
Those who would hesitate at such a wager , have either never been boys
那些 WHO 会 犹豫 在 这样的 一个 赌注 , 有 任何一个 绝不 到过 男孩们
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
那些对这样的赌注犹豫不决的人, 要么自己从未当过男孩, 要么.....

[ɔː(r)][hæv; həv] [fəˈɡɒtn] [ðə; ði] [ˈbɔɪʃ] [ˈneɪtʃə(r)] .
or have forgotten the boyish nature .
或者 有 被遗忘的 这 男孩气 自然 :
或者已经忘记了自己身上那份孩子气。

[aɪ] [rɪˈpiːt] — [aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːd][tuː; tə] [kəmˈprɪhend] [haʊ] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][hæv; həv]
I repeat — it is exceedingly hard to comprehend how the articles could have
我 重复 — 它是 非常 难的 到 理解 如何 这 文章 可以 有
[rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈθɪkɪt] [ʌndɪˈskʌvəd] ,
remained in this thicket undiscovered ,
剩余 在 这 灌木丛 未被发现的 ,
我再说一遍——这些文章怎么可能一直藏在这片灌木丛里而未被发现, 实在令人难以理解。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][ˈpiəriəd][ðæn; ðən][wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [deɪz] ；
for a longer period than one or two days ；
为了 一个 更长 时期 比 一 或者 二 天 ；
持续时间超过一两天；

[ænd; ənd][ðæt] [ðʌs] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'spi(ə)n] ，
and that thus there is good ground for suspicion ，
和 那 因此 那里 是 好的 地面 为了 怀疑 ；
因此，怀疑是有充分理由的。

[ɪn] [spait] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg'mætɪk] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][el'i:] [sə'leɪ] ， [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ， [æt; ət][ə; eɪ]
in spite of the dogmatic ignorance of Le Soleil , that they were ， **at a**
在 尽管如此 的 这 教条主义 无知 的 乐 太阳 ， 那 他们 是 ， 在 一个
[kəm'pærətɪvli] [leɪt] [deɪt] ，
comparatively late date ，
比较 晚的 日期 ，
尽管《太阳报》抱有教条式的无知，但他们在相对较晚的时期，

[dɪ'pɒzɪtɪd] [weə(r)] [faʊnd] ．
deposited where found ．
已存 在哪里 成立 ．
就地存放。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sti] [ˈðə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ]
” **But there are still other and stronger reasons for believing them so**
” 但 那里 是 仍然 其他 和 更强 原因 为了 相信 他们 所以
[dɪ'pɒzɪtɪd] ，
deposited ；
已存 ；
“但还有其他更有力的理由相信它们是这样存放的，

[ðæn; ðən][ˈeni] [wɪt] [ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] [ɜ:rdʒd] ．
than any which I have as yet urged ．
比 任何 哪个 我 有 作为 然而 敦促 ．
比我迄今为止所强调的任何事情都更甚。

[ænd; ənd] ， [naʊ] ， [let][em 'i:][beg][jɔ:(r); jə(r)] [ˈnəʊtɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˌɑ:tɪ'fɪ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]
And , now , let me beg your notice to the highly artificial arrangement of
和 ， 现在 ， 让 我 求 你的 注意 到 这 高度 人造的 安排 的
[ðə; ði][ˈɑ:ɪk(ə)lɪz] ．
the articles ．
这 文章 ．
现在，请允许我向您说明这些文章的编排方式是多么人为。

[ɒŋ][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [stəʊn] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpetɪkəʊt] ； [ɒŋ][ðə; ði] [ˈsekənd] ， [ə; eɪ] [saɪl] [ska:f] ；
On the upper stone lay a white petticoat ; on the second , a silk scarf ;
在 这 上 石头 躺 一个 白色的 衬裙 ； 在 这 第二 ， 一个 丝绸 围巾 ；
上层石头上放着一件白色衬裙；下层石头上放着一条丝巾；

[ˈskætəd] [ə'raʊnd] ， [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈpærəsɒl] ， [glʌvz] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətɪf]
scattered around , were a parasol , gloves , and a pocket - handkerchief
疏散 大约 ， 是 一个 阳伞 ， 手套 ， 和 一个 口袋 - 手帕
[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ， - [mə'ri:] - ．
bearing the name , ' Marie Rogêt ．
轴承 这 姓名 ， - 玛丽 - ．
周围散落着阳伞、手套和印有“Marie Rogêt”字样的口袋手帕。

- [hiə(r)][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][nɒt]['əʊvə(r)] -
' **Here is just such an arrangement as would naturally be made by a not over** -
- 这里 是 只是 这样的 一个 安排 作为 会 自然 是 制成 经过 一个 不是 超过 -
[ə'kjuːtɪ]['pɜːs(ə)n] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]['nætʃ(ə)rəli] .
acute person wishing to dispose the articles naturally .
急性 人 祝 到 处置 这 文章 自然 .

“这正是那些不太精明的人为了自然地处理物品而自然会做出的安排。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] .
But it is by no means a really natural arrangement .
但 它 是 经过 不 方法 一个 真的 自然的 安排 .

但这绝不是一种真正自然的安排。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
I should rather have looked to see the things all lying on the ground and

我 应该 相当 有 看起来 到 看 这 事物 全部 说谎 在 这 地面 和

['træmp(ə)ld][ʌndə(r)] [fʊt] .
trampled under foot .
践踏 在下面 脚 .

我当时应该看看那些散落在地上、被人踩踏的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv] [ðæt] ['baʊə(r)] ,
In the narrow limits of that bower ,
在 这 狭窄的 限制 的 那 凉亭 ,

在那幽静的凉亭的狭小范围内,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [skaːf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
it would have been scarcely possible that the petticoat and scarf should have

它 会 有 到过 几乎 可能的 那 这 衬裙 和 围巾 应该 有

[rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,
retained a position upon the stones ,
保留 一个 位置 之上 这 石头 ,

衬裙和围巾几乎不可能留在石头上。

[wen] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv] ['meni] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [pɜːsənz] .
when subjected to the brushing to and fro of many struggling persons .
什么时候 受 到 这 刷牙 到 和 弗 的 许多 挣扎 人 .

在众多挣扎的人来回摩擦下。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəns] , - [aɪ 'tiː][ɪz] [sed] , - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz]
' **There was evidence , ' it is said , ' of a struggle ; and the earth was** -
- 那里 曾是 证据 , - 它 是 说 , - 的 一个 斗争 ; 和 这 地球 曾是

['træmp(ə)ld] ,

trampled ,
践踏 ,

据说, “有搏斗的痕迹; 土地也被践踏过。”

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , - — [bʌt; bət][ðə; ði] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaːf] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
the bushes were broken , ' — but the petticoat and the scarf are found

这 灌木丛 是 破碎的 , - — 但 这 衬裙 和 这 围巾 是 成立

[dɪ'pɒzɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒn] [ʃelvz] .
deposited as if upon shelves .
已存 作为 如果 之上 货架 .

灌木丛被折断了, 但衬裙和围巾却像放在架子上一样被随意摆放着。

- [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒk] [tɔːn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [waɪd]
' **The pieces of the frock torn out by the bushes were about three inches wide** -
- 这 件 的 这 连衣裙 撕裂 出去 经过 这 灌木丛 是 关于 三 英寸 宽的

[ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

and six inches long .
和 六 英寸 长的 .

被灌木丛撕下来的裙子碎片大约有三英寸宽, 六英寸长。

[wʌn] [pɑ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒk] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['mendid] .

One part was the hem of the frock and it had been mended .
一 部分 曾是 这 她们 的 这 连衣裙 和 它 有 到过 已修复 .

其中一部分是裙子的下摆，已经修补过了。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [strips] [tɔ:n] [ɒf] .

They looked like strips torn off .
他们 看起来 喜欢 条状物 撕裂 离开 .

它们看起来像是被撕下来的条状物。

- [hiə(r)] , [ɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] , [el'i:] [sə'leɪ] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [sə'spɪʃəs] [freɪz] .

' Here , inadvertently , Le Soleil has employed an exceedingly suspicious phrase .
- 这里 , 无意中 , 乐 太阳 有 受雇 一个 非常 可疑的 短语 .

“在这里，《太阳报》无意中使用了一个非常可疑的短语。”

[ðə; ði] ['pi:sɪz] , [æz; əz] [di'skraɪbd] , [du:; də] [ɪn'di:d] - [lʊk] [laɪk] [strips] [tɔ:n] [ɒf] ; - [bʌt; bət] ['pɜ:pəsli]

The pieces , as described , do indeed ' look like strips torn off ; ' but purposely
这 件 , 作为 描述 , 做 的确 - 看 喜欢 条状物 撕裂 离开 ; - 但 故意

[ænd; ənd][baɪ][hænd] .

and by hand .
和 经过 手 .

正如描述的那样，这些碎片确实“看起来像是撕下来的条状物”；但却是故意手工撕下来的。

[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv]['æksɪdənts] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ɪz] - [tɔ:n] [ɒf] ,

It is one of the rarest of accidents that a piece is ' torn off ,
它 是 一 的 这 最稀有 的 事故 那 一个 片 是 - 撕裂 离开 ,

零件被“撕掉”是极其罕见的意外之一。

- [frɒm; frəm] ['eni] ['gɑ:mənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['kwestʃən] , [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔ:n] .

' from any garment such as is now in question , by the agency of a thorn .
- 从 任何 服装 这样的 作为 是 现在 在 问题 , 经过 这 机构 的 一个 刺 .

'从任何衣物上，例如现在讨论的这件衣物上，被刺扎破。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fæbrɪks] , [ə; eɪ] [θɔ:n] [ɔ:(r)][neɪl] [brɪ'klɑmɪŋ] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn]

From the very nature of such fabrics , a thorn or nail becoming entangled in
从 这 非常 自然 的 这样的 布料 , 一个 刺 或者 指甲 成为 纠缠 在

[ðəm; ðəm] ,

them ;
他们 ,

由于这类织物的特性，荆棘或钉子很容易缠绕其中。

[tɪəz] [ðəm; ðəm] [rɛk'tæŋɡjələrlɪ] — [di'vaɪd] [ðəm; ðəm]['ɪntu:] [tu:] [lɒŋɡɪ'tju:dən(ə)] [rents] , [æt; ət] [raɪt]

tears them rectangularly — divides them into two longitudinal rents , at right
眼泪 他们 矩形 — 分割 他们 进入 二 纵向 租金 , 在 正确的

[æŋɡlɪz] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

angles with each other ,
角度 和 每个 其他 ,

将它们撕成矩形——将它们分成两个纵向的裂口，这两个裂口彼此成直角，

[ænd; ənd] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['eɪpeks] [weə(r)] [ðə; ði] [θɔ:n] ['entəz] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['skeəsli]

and meeting at an apex where the thorn enters — but it is scarcely
和 会议 在 一个 顶点 在哪里 这 刺 进入 — 但 它 是 几乎

['pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] [pi:s] - [tɔ:n] [ɒf] .

possible to conceive the piece ' torn off .
可能的 到 构想 这 片 - 撕裂 离开 .

在荆棘刺入的顶点相遇——但很难想象这块骨头被“撕下来”的样子。

- [aɪ]['nevə(r)][səʊ] [nju:] [aɪ 'ti:] , [nɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ] .

' I never so knew it , nor did you .
- 我 绝不 所以 知道 它 , 也不 做过 你 .

我以前从未知道过，你也不知道。

[tuː; tə][teə(r); tɪə][ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈfæbrɪk] , [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfɔːsɪz] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz]
To tear a piece off from such fabric , two distinct forces , in different directions
 到 撕 一个 片 离开 从 这样的 织物 , 二 清楚的 力量 , 在 不同的 方向
 ,
 ,
 ,
 要从这种织物上撕下一块布, 需要两个方向不同的力。

[wɪl] [biː; bi] , [ɪn][ˈɔːlməʊst] ['evri] [keɪs] , [rɪ'kwaɪəd] .
will be , in almost every case , required .
 将要 是 , 在 几乎 每一个 案件 , 必需的 .
 几乎在所有情况下，这都是必需的。

[ɪf] [ðəə(r)] [biː bi] [tuː] ['edʒɪz] [tuː tə] [ðəː ði] ['fæbrɪk] — [ɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [aɪ 'tiː] [biː bi] [ə; eɪ] ['pɒkɪt]
If there be two edges to the fabric — if , for example , it be a pocket
 如果 那里 是 二 边缘 到 这 织物 — 如果 , 为了 例子 , 它 是 一个 口袋
 - ['hæŋkətʃɪf] ,
 - **handkerchief** ,
 - 手帕 ,

如果布料有两个边缘——例如，如果是口袋手帕的话，

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'zəɪəd] [tuː; tə][teə(r); trə][frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [slɪp] , [ðən] , [ænd; ænd] [ðən] ['əʊnli] ,
and it is desired to tear from it a slip , then , and then only ,
和 它 是 想要的 到 撕 从 它 一个 滑 , 然后 , 和 然后 仅有的 ,
因此, 只有那时, 才希望从中撕下一张纸条。

[wɪl] [ðə; ði] [wʌn] [fɔ:s] [sɜ:v] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] .
will the one force serve the purpose .
 将要 这 一 力量 服务 这 目的 .
 单凭一股力量就能达到目的吗?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][keɪs][ðə; ði][ˈkwɛstʃən][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][dres] , [ˈpriːzntɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][edʒ] .
But in the present case the question is of a dress , presenting but one edge .
 但 在 这 展示 案件 这 问题 是 的 一个 裙子 , 呈现 但 一 边缘 .
 但就目前的情况而言, 问题在于一件连衣裙, 它只有一边。

[tuː; tə][teə(r); tɪə][ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)], [weə(r)] [nəʊ] [edʒ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ,
To tear a piece from the interior , where no edge is presented ,
 到 撕 一个 片 从 这 内部的 , 在哪里 不 边缘 是 呈现 ,
 从内部撕下一块没有边缘的部分。

[kʊd; kəd][ˈəʊnli][bi:; bi] [ˈfektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [θru:] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][əv; əv] [θɔ:nz] ,
could only be effected by a miracle through the agency of thorns ,
 可以 仅有的 是 受影响 经过 一个 奇迹 通过 这 机构 的 荆棘 ,
 只有通过荆棘的力量才能创造奇迹

[ænd; ʌnd][nəʊ][wʌn] [θɔ:n] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪt 'ti:] .
and no one thorn could accomplish it .
 和 不 一 刺 可以 完成 它 .
 一根刺都无法做到这一点

[bʌt; bət], ['i:v(ə)n] [weə(r)] [æn; ən] [edʒ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] , [tu:] [θɔ:nz] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] , ['ɒpəreɪtɪŋ] ,
But , even where an edge is presented , two thorns will be necessary , operating ,
 但 , 甚至 在哪里 一个 边缘 是 呈现 , 二 荆棘 将要 是 必要的 , 操作 ,
 但是, 即使在有优势, 也需要两根刺来发挥作用。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] [də'rek(ə)nz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][ʌðə(r)][ɪn][wʌn] .
the one in two distinct directions , and the other in one .
这 一 在 二 清楚的 方向 , 和 这 其他 在 一 .
 会朝两个不同的方向。只 会朝 一个方向。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [edʒ][ɪz] ['ʌn'hemd] .
And this in the supposition that the edge is unhemmed .
和 这 在 这 假设 那 这 边缘 是 未缝合 ；

这是在边缘未锁边的前提下。

[ɪf] [hemd] , [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪz] ['ni:li] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
If hemmed , the matter is nearly out of the question .
如果 包边 ， 这 事情 是 几乎 出去 的 这 问题 ；

如果受到限制，这件事几乎不可能成行。

[wiː; wi] [ðʌs] [siː] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈɒbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] - [tɔːn]
We thus see the numerous and great obstacles in the way of pieces being ' torn
我们 因此 看 这 很多的 和 伟大的 障碍 在 这 方式 的 件 存在 - 撕裂
[ɒf] - [θruː] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈeɪdʒənsi][ɒv; əv] - [θɔːnz] ；
off ' through the simple agency of ' thorns ;
离开 - 通过 这 简单的 机构 的 - 荆棘 ；

由此可见，仅仅依靠“荆棘”的作用，就无法将碎片“撕下来”。

- [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] [wʌn] [piːs] [bʌt; bət] [ðæt] ['meni] [hæv; həv]
' yet we are required to believe not only that one piece but that many have
- 然而 我们 是 必需的 到 相信 不是 仅有的 那 一 片 但 那 许多 有
[biːn] [səʊ] [tɔːn] .
been so torn .
到过 所以 撕裂 ；

然而，我们却被要求相信，不仅有一块碎片，而且很多碎片都被撕裂了。

- [ænd; ənd][wʌn] [pɑːt] , - [tuː] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒk] ！
' And one part , ' too , ' was the hem of the frock !
- 和 一 部分 ， - 也 ， - 曾是 这 她们 的 这 连衣裙 ！

“还有一部分，”“是裙子的下摆！ ”

- [ə'nʌðə(r)] [piːs] [wɒz; wəz] - [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːt] , [nɒt][ðə; ði] [hem] , - — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
' Another piece was ' part of the skirt , not the hem , ' — that is to say ,
- 其他 片 曾是 - 部分 的 这 裙子 ， 不是 这 她们 ， - — 那 是 到 说 ，
另一块布料是“裙子的一部分，而不是裙摆”——也就是说，

[wɒz; wəz] [tɔːn] [kəm'pli:tli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][ɒv; əv] [θɔːnz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'keɪdʒd]
was torn completely out through the agency of thorns , from the uncaged
曾是 撕裂 完全地 出去 通过 这 机构 的 荆棘 ， 从 这 挣脱束缚
[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] ！
interior of the dress !
内部的 的 这 裙子 ！

被荆棘从裙子内部完全撕裂出来！

[ðiːz] , [aɪ] [seɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] ；
These , I say , are things which one may well be pardoned for disbelieving ;
这些 ， 我 说 ， 是 事物 哪个 一 可能 出色地 是 赦免 为了 不信 ；

我说，这些事情，人们完全可以不相信；

[jet] , ['teɪkən] [kə'lektɪdli] , [ðeɪ] [fɔːm] , [pə'hæps] , [les] [ɒv; əv] ['riːznəbl] [ɡraʊnd] [fɔː(r); fə(r)]
yet , taken collectedly , they form , perhaps , less of reasonable ground for
然而 ， 已采取 收集 ， 他们 形式 ， 也许 ， 较少的 的 合理的 地面 为了
[sə'spiʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ；

然而，综合来看，这些或许不足以构成合理的怀疑理由。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['sta:tliŋ] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lɪz] - ['hævɪŋ] [bi:n] [left][ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt]
than the one startling circumstance of the articles ' having been left in this thicket
比 这 一 令人震惊 环境 的 这 文章 - 拥有 到过 左边 在 这 灌木丛

[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

比起这些物品竟然会被遗留在灌木丛中这一令人震惊的事实，更令人惊讶的是.....

[baɪ] ['eni] ['mɜ:dəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'hʌf] [prɪ'kɔ:(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] .
by any murderers who had enough precaution to think of removing the corpse .
经过 任何 杀人犯 WHO 有 足够的 预防 到 思考 的 移除 这 尸体 .

任何凶手只要有足够的防范意识，想到要移走尸体，就会这么做。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [,æpri'hend] [em 'i:] ['raɪtli] , [haʊ'evə(r)] ,
You will not have apprehended me rightly , however ,
你 将要 不是 有 被捕 我 没错 , 然而 ,

然而，你并没有真正抓住我。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][maɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə][dɪ'haɪ] [ðɪs] ['θɪkɪt] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]
if you suppose it my design to deny this thicket as the scene of the
如果 你 认为 它 我的 设计 到 否定 这 灌木丛 作为 这 场景 的 这
[aʊtreɪdʒ] .
outrage .
暴行 .

如果你认为我的目的是否认这片灌木丛是暴行的发生地。

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɒŋ] [hɪə(r)] , [ɔ:(r)] , [mɔ:(r)] ['pɒsəbli] , [æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət]
There might have been a wrong here , or , more possibly , an accident at
那里 可能 有 到过 一个 错误的 这里 , 或者 , 更多的 可能 , 一个 事故 在
['mædəm] .
Madame Deluc's .
夫人 .

这里可能出了点问题，或者更有可能是德吕克夫人那里发生了意外。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
But , in fact , this is a point of minor importance .
但 , 在 事实 , 这 是 一个 观点 的 次要的 重要性 .

但实际上，这一点并不重要。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [si:n] ,
We are not engaged in an attempt to discover the scene ,
我们 是 不是 已订婚的 在 一个 试图 到 发现 这 场景 ,

我们并非试图发现现场，

[bʌt; bət][tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] ['pɜ:pətreɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] .
but to produce the perpetrators of the murder .
但 到 生产 这 犯罪者 的 这 谋杀 .

但目的是找出凶手。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ə'dju:s] , [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [maɪ'nju:tnɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'dju:s]
What I have adduced , notwithstanding the minuteness with which I have adduced
什么 我 有 已提出 , 虽然 这 微小 和 哪个 我 有 已提出
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

尽管我所列举的非常细微，

[hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] , [fɜ:st] ,
has been with the view , first ,
有 到过 和 这 看法 , 第一的 ,

首先，一直以来都是这样认为的。

[tuː; tə] [jəʊ] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd] [ˈhedlɒŋ] [əˈsɜːʃnɪz] [ɒv; əv][elˈiː] [səˈleɪ] ,
to show the folly of the positive and headlong assertions of Le Soleil ,
到 展示 这 蠢事 的 这 积极的 和 一头扎 断言 的 乐 太阳 ,
为了揭示《太阳报》那些盲目乐观、鲁莽断言的愚蠢之处，

[bʌt; bət] [ˈsekəndli] [ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði][məʊst][ˈnæt(ə)rəl] [ruːt] ,
but secondly and chiefly , to bring you , by the most natural route ,
但 第二 和 主要 , 到 带来 你 , 经过 这 最多 自然的 路线 ,
但其次，也是最重要的，是为了以最自然的方式带你们来，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [kɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [əˌsæsiˈneɪʃ(ə)n] [hæz; həz] , [ɔː(r)]
to a further contemplation of the doubt whether this assassination has , or
到 一个 更远 沉思 的 这 怀疑 无论 这 暗杀 有 , 或者
[hæz; həz][nɒt] ,
has not ,
有 不是 ,
进一步思考这次暗杀是否真的发生了，这个疑问

[biːn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] .
been the work of a gang .
到过 这 工作 的 一个 帮派 :
这是团伙所为。

“ [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈzjuːm] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [baɪ][mɪə(r)][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈvɒltɪŋ] [ˈdiːteɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ **We will resume this question by mere allusion to the revolting details of the**
“ 我们 将要 恢复 这 问题 经过 仅仅 典故 到 这 令人作呕的 细节 的 这
[ˈsɜːdʒən] [ɪgˈzæmɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋkwɛst] .
surgeon examined at the inquest .
外科医生 检查 在 这 死因调查 :
“我们将通过提及验尸官调查中对外科医生的令人作呕的细节来继续讨论这个问题。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ˈɪnfərənsɪz] , [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
It is only necessary to say that his published inferences , in regard to the
它 是 仅有的 必要的 到 说 那 他的 已发布 推断 , 在 看待 到 这
[ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈrʌfiən] ,
number of ruffians ,
数字 的 恶棍 ,
只需指出，他已发表的关于流氓人数的推论是：

[hæv; həv] [biːn] [ˈprɒpəli] [ˈrɪdɪkjuːl] [æz; əz][ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ˈtəʊtəli] [ˈbeɪsləs] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈrepjətəb(ə)]
have been properly ridiculed as unjust and totally baseless , by all the reputable
有 到过 适当地 嘲笑 作为 不公正 和 完全 无根据的 , 经过 全部 这 信誉良好的
[əˈnætəməst] [ɒv; əv][ˈpærɪs] .
anatomists of Paris .
解剖学家 的 巴黎 :
巴黎所有有声望的解剖学家都对此予以了应有的嘲讽，认为这是不公正的、完全没有根据的。

[nɒt] [ðæt][ðə; ði][ˈmætə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ɪnˈfɜːd] ,
Not that the matter might not have been as inferred ,
不是 那 这 事情 可能 不是 有 到过 作为 推断 ,
并非说事情可能不像人们推测的那样，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] : — [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [mʌtʃ]
but that there was no ground for the inference : — was there not much
但 那 那里 曾是 不 地面 为了 这 推理 : — 曾是 那里 不是 很多
[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ?
for another ?
为了 其他 ?
但这并没有理由得出这样的结论：——难道就没有其他可能了吗？

“ [let] [ju: 'es] [rɪ'flekt] [naʊ] [ə'pɒn] - [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)]] ；
“ **Let us reflect now upon ' the traces of a struggle ;** ；
“ 让 我们 反映 现在 之上 - 这 痕迹 的 一个 斗争 ；
“现在让我们反思一下‘斗争的痕迹’；
- [ænd; ənd][let][em 'i:][ɑ:sk] [wɒt] [ði:z] ['treɪsɪs][hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['demənstreɪt] .
' **and let me ask what these traces have been supposed to demonstrate .**
- 和 让 我 问 什么 这些 痕迹 有 到过 据称 到 证明 .
那么，请问这些痕迹究竟想要证明什么呢？

[ə; eɪ] [gæŋ]] .
A gang .
一个 帮派 .
一个团伙。

[bʌt; bət][du:; də] [ðeɪ] [nɒt] ['rɑ:ðə(r)] ['demənstreɪt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] ?
But do they not rather demonstrate the absence of a gang ?
但 做 他们 不是 相当 证明 这 缺席 的 一个 帮派 ？
但这难道不恰恰证明了帮派的缺席吗？

[wɒt] ['strʌg(ə)] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] — [wɒt] ['strʌg(ə)] [səʊ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][səʊ] [ɪn'dʒʊərɪŋ]
What struggle could have taken place — what struggle so violent and so enduring
什么 斗争 可以 有 已采取 地方 — 什么 斗争 所以 暴力 和 所以 持久
[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [left] [ɪts] - ['treɪsɪs] - [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] — [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd]
as to have left its ' traces ' in all directions — between a weak and
作为 到 有 左边 它是 - 痕迹 - 在 全部 方向 — 之间 一个 虚弱的 和
[dɪ'fensləs] [gɜ:l][ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rʌfiən] [ɪ'mædʒɪnd] ?
defenceless girl and the gang of ruffians imagined ?
毫无防备 女孩 和 这 帮派 的 恶棍 想象 ？

一个弱小无助的女孩与一群想象中的恶棍之间，究竟会发生怎样的斗争——怎样的斗争如此激烈、如此持久，以至于在
各个方向都留下了“痕迹”？

[ðə; ði] ['saɪlənt][grɑ:sp][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [rʌf] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊvə(r)] .
The silent grasp of a few rough arms and all would have been over .
这 沉默的 抓牢 的 一个 很少 粗糙的 武器 和 全部 会 有 到过 超过 .
如果被几条粗糙的手臂无声地抓住，一切就都结束了。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['æbsəlu:tli] ['pæsɪv] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪl] .
The victim must have been absolutely passive at their will .
这 受害者 必须 有 到过 绝对地 被动的 在 他们的 将要 .
受害者一定是完全被动地任由他们摆布。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ɜ:rdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [æz; əz][ðə; ði]
You will here bear in mind that the arguments urged against the thicket as the
你 将要 这里 熊 在 头脑 那 这 论点 敦促 反对 这 灌木丛 作为 这
[si:n] ,
scene ,
场景 ,
这里你要记住，反对将灌木丛作为场景的论点是：

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'plɪkəb(ə)] [ɪn] [tʃi:f] [pɑ:t] ,
are applicable in chief part ,
是 适用的 在 首席 部分 ,
主要适用，

[əʊnli] [ə'genst] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
only against it as the scene of an outrage committed by more than a
仅有的 反对 它 作为 这 场景 的 一个 暴行 坚定的 经过 更多的 比 一个
['sɪŋg(ə)] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
single individual .
单身的 个人 .
仅仅因为它是多人犯下的暴行现场。

[ɪf] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪn][bʌt; bət][wʌn][ˈvɑɪələɪtə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈəʊnli] [kən'siːv]
If we imagine but one violator , we can conceive , and thus only conceive
如果 我们 想象 但 一 违规者 , 我们 能 构想 , 和 因此 仅有的 构想
,
:
,

如果我们设想只有一个违规者，我们就能设想，因此也只能设想，

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ɒv; əv][səʊ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd][səʊ] [ˈɒbstɪnət] [ə; eɪ][ˈneɪtʃ(ə)r][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [left]
the struggle of so violent and so obstinate a nature as to have left
这 斗争 的 所以 暴力 和 所以 顽固 一个 自然 作为 到 有 左边
[ðə; ði] - [ˈtreɪsɪs] - [əˈpærənt] .
the ' traces ' apparent .
这 - 痕迹 - 明显 .

这是一场性质极其激烈、极其顽固的斗争，以至于留下了明显的“痕迹”。

“ [ænd; ənd] [əˈɡen] .
“ **And again .**
” 和 再次 .

“又来了。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
I have already mentioned the suspicion to be excited by the fact that the
我 有 已经 提及 这 怀疑 到 是 兴奋的 经过 这 事实 那 这
[ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [weə(r)]
articles in question were suffered to remain at all in the thicket where
文章 在 问题 是 遭受 到 保持 在 全部 在 这 灌木丛 在哪里
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

我已经提到过，这些物品能够留在发现它们的灌木丛中，这本身就令人怀疑。

[aɪˈtiː] [siːm] [ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðɪːz] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ɡɪlt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
It seems almost impossible that these evidences of guilt should have been
它 似乎 几乎 不可能的 那 这些 证据 的 有罪 应该 有 到过
[æksɪˈdentəli] [left] [weə(r)] [faʊnd] .
accidentally left where found .
偶然 左边 在哪里 成立 .

这些罪证竟然会被意外地遗留在发现地点，这几乎是不可能的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ([aɪˈtiː][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]) [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði]
There was sufficient presence of mind (it is supposed) to remove the
那里 曾是 充足的 在场 的 头脑 (它是 据称) 到 消除 这
[kɔːps] ;
corpse ;
尸体 ;

据推测，他当时头脑清醒，足以移走尸体；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈpɒzətɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːps] [ɪtˈself] ([huːz] [ˈfiːtʃəz] [maɪt]
and yet a more positive evidence than the corpse itself (whose features might
和 然而 一个 更多的 积极的 证据 比 这 尸体 本身 (谁 特征 可能
[hæv; həv] [biːn] [ˈkwɪkli] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ] [dɪˈkeɪ] ,
have been quickly obliterated by decay ,
有 到过 迅速地 彻底摧毁 经过 衰变 ,

然而，这比尸体本身更有说服力的证据（尸体的特征可能很快就会被腐烂抹去），

) [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][laɪ] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] — [aɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði]
) **is allowed to lie conspicuously in the scene of the outrage — I allude to the**
) 是 允许 到 说谎 显眼地 在 这 场景 的 这 暴行 — 我 暗示 到 这
[ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] .
handkerchief with the name of the deceased .
手帕 和 这 姓名 的 这 死者 .
被允许显眼地躺在暴行现场——我指的是那条写有死者名字的手帕。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈæksɪdənt] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] .
If this was accident , it was not the accident of a gang .
如果 这 曾是 事故 , 它 曾是 不是 这 事故 的 一个 帮派 .
如果这是一起意外事故, 那绝不是黑帮所为。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ɒv; əv][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
We can imagine it only the accident of an individual .
我们 能 想象 它 仅有的 这 事故 的 一个 个人 .
我们只能将其视为个人的意外事故。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] .
Let us see .
让 我们 看 .
我们来看看。

[æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] .
An individual has committed the murder .
一个 个人 有 坚定的 这 谋杀 .
凶手是个人。

[hiː; hi][ɪz] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪd] .
He is alone with the ghost of the departed .
他 是 独自的 和 这 鬼 的 这 已离开 .
他独自一人与逝者的亡灵相伴。

[hiː; hi][ɪz] [əˈpɔːld] [baɪ] [wɒt] [laɪz] [ˈməʊʃnləs] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
He is appalled by what lies motionless before him .
他 是 震惊 经过 什么 谎言 静止不动 前 他 .
他被眼前静止不动的景象吓坏了。

[ðə; ði][ˈfɪʊəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
The fury of his passion is over ,
这 愤怒 的 他的 热情 是 超过 ,
他的激情已经消退了。

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz] [əˈbʌndənt] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] .
and there is abundant room in his heart for the natural awe of the deed .
和 那里 是 丰富 房间 在 他的 心 为了 这 自然的 敬畏 的 这 契据 .
他的心中充满了对这一壮举的敬畏之情。

[hɪz; ɪz][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪnˈspaɪəz] .
His is none of that confidence which the presence of numbers inevitably inspires .
他的 是 没有任何 的 那 信心 哪个 这 在场 的 数字 不可避免地 鼓舞人心 .
他丝毫没有那种人数优势必然带来的自信。

[hiː; hi][ɪz] [əˈləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
He is alone with the dead .
他 是 独自的 和 这 死的 .
他独自一人与死者为伴。

[hiː; hi] [ˈtrembəlz] [ænd; ænd][ɪz] [brɪˈwɪldəd] .
He trembles and is bewildered .
他 颤抖 和 是 困惑 .
他浑身颤抖, 不知所措。

[jɛt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:ps] .

Yet there is a necessity for disposing of the corpse .
然而 那里 是 一个 必要性 为了 处置 的 这 尸体 .

然而，处理尸体是必要的。

[hi:; hi] [beəz] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [bʌt; bət] [li:vz] [br'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [ʼʌðə(r)] ['eɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ɡɪlt]
He bears it to the river , but leaves behind him the other evidences of guilt
他 熊 它 到 这 河 , 但 树叶 在后面 他 这 其他 证据 的 有罪
;
;
;

他把它带到河边，但却把其他罪证留在了身后；

[fɔ:(r); fə(r)] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] ['kæəri] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɜ:ðən] [æt; ət] [wʌns] ,
for it is difficult , if not impossible to carry all the burthen at once ,
为了 它 是 难的 , 如果 不是 不可能的 到 携带 全部 这 负担 在 一次 ,
因为要一次性承担所有负担，即使不是不可能，也是非常困难的。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [left] .
and it will be easy to return for what is left .
和 它 将要 是 简单的 到 返回 为了 什么 是 左边 .

剩下的东西很容易就能拿回来。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [,ri:'dʌbl] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
But in his toilsome journey to the water his fears redouble within him .
但 在 他的 辛苦 旅行 到 这 水 他的 恐惧 加倍 之内 他 .

但在他艰难地前往水边的途中，他的恐惧却加倍加剧。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn'kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [pa:θ] .
The sounds of life encompass his path .
这 声音 的 生活 包含 他的 小路 .

生活的声音环绕着他前行的道路。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [hi:; hi] [h'iəz] [ɔ:(r)] ['fænsɪz] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'zɜ:və(r)] .
A dozen times he hears or fancies the step of an observer .
一个 打 时代 他 听到 或者 幻想 这 步 的 一个 观察员 .

他十几次听到或想象到旁观者的脚步声。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [laɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [br'wɪldə(r)] [hɪm] .
Even the very lights from the city bewilder him .
甚至 这 非常 灯 从 这 城市 困惑 他 .

就连城市的灯光都让他感到困惑。

[jɛt] , [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv] [di:p] ['ægəni] , [hi:; hi] ['ri:tɪz]
Yet , in time and by long and frequent pauses of deep agony , he reaches
然而 , 在 时间 和 经过 长的 和 频繁 停顿 的 深的 痛苦 , 他 到达
[ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] ,
the river's brink ,
这 河流的 边缘 ,

然而，随着时间的推移，经过漫长而频繁的痛苦煎熬，他最终到达了河边。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑ:stli] [tʃɑ:dʒ] — [pə'hæps] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt]
and disposes of his ghastly charge — perhaps through the medium of a boat
和 处置 的 他的 阴森 收费 — 也许 通过 这 中等的 的 一个 船
.
:
.

并处置了他可怕的目标——或许是通过一艘船。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] ['treʒə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:ld] [həʊld] — [wɒt] [θret] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [kʊd; kəd][,aɪ'ti:]
But now what treasure does the world hold — what threat of vengeance could it
但 现在 什么 宝藏 做 这 世界 抓住 — 什么 威胁 的 复仇 可以 它
[həʊld][aʊt] — [wɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊnli] [ˈmɜ:dərə(r)]
hold out — which would have power to urge the return of that lonely murderer
抓住 出去 — 哪个 会 有 力量 到 敦促 这 返回 的 那 孤独 凶手
[ˈəʊvə(r)][ðæt] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] [ˈperələs] [pa:θ] ,
over that toilsome and perilous path ,
超过 那 辛苦 和 危险的 小路 ,

但是，如今这世上还有什么宝藏——还有什么复仇的威慑力——能够驱使那个孤独的杀人犯踏上那条艰辛而危险的道路
重返人间？

[tu:; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ɪts] [blʌd] ['tʃɪlɪŋ] [,rekə'lekʃnz] ?
to the thicket and its blood chilling recollections ?
到 这 灌木丛 和 它是 血 令人不寒而栗 回忆 ?
是那片灌木丛，还是它令人毛骨悚然的回忆？

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [nɒt] , [let][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [bi:; bi] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] .
He returns not , let the consequences be what they may .
他 返回 不是 , 让 这 结果 是 什么 他们 可能 :
他不会回来了，无论后果如何。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] .
He could not return if he would .
他 可以 不是 返回 如果 他 会 :
即使他愿意，他也回不来了。

[hɪz; ɪz][səʊl] [θɔ:t] [ɪz] [rɪ'mɪ:diət] [ɪ'skeɪp] .
His sole thought is immediate escape .
他的 唯一 想法 是 即时 逃脱 :
他唯一的念头就是立刻逃走。

[hi:; hi] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [bæk] [fə'revə(r)][ə'pɒn] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd] [fli:] [æz; əz][frɒm; frəm]
He turns his back forever upon those dreadful shrubberies and flees as from
他 转弯 他的 后退 永远 之上 那些 可怕 灌木丛 和 逃跑 作为 从
[ðə; ði] [rəθ] [tu:; tə] [kʌm] .
the wrath to come .
这 愤怒 到 来 :
他永远地背对着那些可怕的灌木丛，逃离即将到来的愤怒。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] ?
” **But how with a gang ?**
” 但 如何 和 一个 帮派 ?
“但是如果是团伙作案怎么办？ ”

[ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ɪnˈspaɪəd][ðem; ðəm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ; [ɪf] ,
Their number would have inspired them with confidence ; if ,
他们的 数字 会 有 灵感 他们 和 信心 ; 如果 ,
他们的人数本应让他们信心倍增；如果，

[ɪnˈdi:d] ['kɒnfɪdəns] [ɪz][ˈevə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æərənt] ['blæɡɑ:d] ;
indeed confidence is ever wanting in the breast of the arrant blackguard ;
的确 信心 是 曾经 想要 在 这 胸部 的 这 绝对的 浑蛋 ;
的确，无赖之徒的胸膛里总是缺乏自信；

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['æərənt] [ˈblæɡɑ:d] [əˈləʊn][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [gæŋz] [ˈevə(r)] [ˈkɒnstɪtju:t]
and of arrant blackguards alone are the supposed gangs ever constituted
和 的 绝对的 黑帮 独自的 是 这 据称 帮派 曾经 构成
:
:
:
而所谓的团伙，不过是由一群彻头彻尾的恶棍组成。

[ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] , [ai] [seɪ] ,
Their number , I say ,
他们的 数字 , 我 说 ,

我说, 他们的人数是.....

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['terə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
would have prevented the bewildering and unreasoning terror which I have
会 有 阻止 这 扑朔迷离 和 不讲道理 恐怖 哪个 我 有
[ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə] ['pærəlaɪz] [ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)][mæn] .
imagined to paralyze the single man .
想象 到 麻痹 这 单身的 男人 .

本来可以避免那种令人困惑、毫无道理的恐惧, 我曾想象这种恐惧会使单身男子瘫痪。

[kʊd; kəd][wi:; wi] [sə'pəʊz] [æn; ən] ['əʊvəsait] [ɪn][wʌn] , [ɔ:(r)] [tu:] , [ɔ:(r)] [θri:] ,
Could we suppose an oversight in one , or two , or three ,
可以 我们 认为 一个 监督 在 一 , 或者 二 , 或者 三 ,
我们是否可以假设其中一处、两处或三处存在疏忽?

[ðɪs] ['əʊvəsait] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['remədɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:θ] .
this oversight would have been remedied by a fourth .
这 监督 会 有 到过 已补救 经过 一个 第四 .
第四个人本可以弥补这一疏忽。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ;
They would have left nothing behind them ;
他们 会 有 左边 没有什么 在后面 他们 ;
他们什么也没留下;

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] .
for their number would have enabled them to carry all at once .
为了 他们的 数字 会 有 已启用 他们 到 携带 全部 在 一次 .
因为他们的人数众多, 完全可以一次性搬运所有东西。

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:n] .
There would have been no need of return .
那里 会 有 到过 不 需要 的 返回 .
本来无需返回。

“ [kən'sɪdə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] [wen]
“ **Consider now the circumstance that in the outer garment of the corpse when**
“ 考虑 现在 这 环境 那 在 这 外 服装 的 这 尸体 什么时候
[faʊnd] , - [ə; eɪ][slɪp] ,
found , ' a slip ,
成立 , - 一个 滑 ,

“现在考虑这样一种情况: 在尸体被发现时的外衣中, 有一张纸条,

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [hem][tu:; tə][ðə; ði] [weɪst]
about a foot wide had been torn upward from the bottom hem to the waist
关于 一个 脚 宽的 有 到过 撕裂 向上 从 这 底部 她们 到 这 腰部
[wu:nd] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ,
wound three times round the waist ,
伤口 三 时代 圆形的 这 腰部 ,
大约一英尺宽的布料从下摆向上撕开至腰部, 并在腰间缠绕了三圈。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
and secured by a sort of hitch in the back .
和 安全 经过 一个 种类 的 拴住 在 这 后退 .
并通过后部的某种挂钩固定。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wið] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪ'zain] [ɒv; əv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ]['hænd(ə)][baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
' **This was done with the obvious design of affording a handle by which to**
- 这 曾是 完毕 和 这 明显的 设计 的 负担得起 一个 处理 经过 哪个 到
['kæri] [ðə; ði] ['bɒdi] .
carry the body .
携带 这 身体 .

“这样做显然是为了方便搬运尸体而特意设计的。

[bʌt; bət] [wʊd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][hæv; həv] [dri:md] [ɒv; əv] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
But would any number of men have dreamed of resorting to such an
但 会 任何 数字 的 男人 有 梦见 的 复原 到 这样的 一个
[ɪk'spi:diənt] ?
expedient ?
权宜 ?

但会有多少人想到要采取这种权宜之计呢？

[tu:; tə] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] , [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps] [wʊd] [hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]
To three or four , the limbs of the corpse would have afforded not only a
到 三 或者 四 , 这 四肢 的 这 尸体 会 有 提供 不是 仅有的 一个
[sə'fɪ(ə)nt] ,
sufficient ,
充足的 ,

对于三四个人来说，尸体的四肢不仅足以提供足够的.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)][həʊld] .
but the best possible hold .
但 这 最好的 可能的 抓住 .

但却是最佳的抓握方式。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
The device is that of a single individual ;
这 设备 是 那 的 一个 单身的 个人 ;

该设备属于单个个体所有；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and this brings us to the fact that ' between the thicket and the river ,
和 这 带来 我们 到 这 事实 那 - 之间 这 灌木丛 和 这 河 ,
这就引出了一个事实，即“在灌木丛和河流之间，

[ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['teɪkən] [daʊn] ,
the rails of the fences were found taken down ,
这 铁轨 的 这 栅栏 是 成立 已采取 向下 ,
人们发现围栏的栏杆已被拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɔ:(r)] ['eɪvɪdənt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] ['hævɪŋ] [bi:n] [drægd]
and the ground bore evident traces of some heavy burden having been dragged
和 这 地面 钻孔 明显 痕迹 的 一些 重的 负担 拥有 到过 拖拽
[ə'ləŋ] [aɪ 'ti:] !
along it !
沿着 它 !

地面上明显留有重物拖拽的痕迹！

- [bʌt; bət] [wʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][hæv; həv][pʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [su:'pɜ:fluəs] ['trʌb(ə)]
' **But would a number of men have put themselves to the superfluous trouble**
- 但 会 一个 数字 的 男人 有 放 他们自己 到 这 多余 麻烦
[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fens] ,
of taking down a fence ,
的 采取 向下 一个 栅栏 ,

但是，会有多少人会费尽心思去拆栅栏呢？

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['dræɡɪŋ] [θru:] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [kɔ:ps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
for the purpose of dragging through it a corpse which they might have
为了 这 目的 的 拖拽 通过 它 一个 尸体 哪个 他们 可能 有
['lɪftɪd] ['əʊvə(r)] ['eni] [fens] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ?
lifted over any fence in an instant ?
抬起 超过 任何 栅栏 在 一个 立即的 ?

为了拖着一具尸体穿过那里，而他们本可以瞬间把尸体抬过任何一道栅栏？

[wʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][hæv; həv][səʊ] [dræɡd] [ə; eɪ] [kɔ:ps] [æt; ət][ɔ:l][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv]
Would a number of men have so dragged a corpse at all as to have
会 一个 数字 的 男人 有 所以 拖拽 一个 尸体 在 全部 作为 到 有
[left] ['eɪvɪdənt] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dræɡɪŋ] ?
left evident traces of the dragging ?
左边 明显 痕迹 的 这 拖拽 ?

一群人会拖拽尸体到留下明显的拖拽痕迹吗？

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][æn; ən] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][el'i:] - ;
“ **And here we must refer to an observation of Le Commercial ;**
“ 和 这里 我们 必须 参考 到 一个 观察 的 乐 - ;
“在这里，我们必须提及勒科默西埃的一条评论；

[æn; ən] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [k'ɒmentɪd] .
an observation upon which I have already , in some measure , commented .
一个 观察 之上 哪个 我 有 已经 , 在 一些 措施 , 评论 .
我之前已经对此观点进行过一些评论。

- [ə; eɪ] [pi:s] , - [sez] [ðɪs] ['dʒɜ:n(ə)l] ,
' **A piece , ' says this journal ,**
- 一个 片 , - 说道 这 杂志 ,
“一篇,”该期刊写道。

- [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɜ:tʃənət] [gɜ:rlz] ['petɪkəʊts] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [aʊt][ænd; ənd][taɪd] ['ʌndə(r)]
' **of one of the unfortunate girl's petticoats was torn out and tied under**
- 的 一 的 这 不幸 女孩们 衬裙 曾是 撕裂 出去 和 系 在下面
[hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,

其中一个不幸女孩的衬裙被撕了下来，绑在她的下巴下面。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['prɒbəbli] [tu:; tə] [prɪ'vent] [skri:mz] .
and around the back of her head , probably to prevent screams .
和 大约 这 后退 的 她 头 , 大概 到 防止 尖叫 .
她的后脑勺周围也缠着带子，可能是为了防止她尖叫。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['feləʊz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃɪ:fs] , -
This was done by fellows who had no pocket - handkerchiefs . ' -
这 曾是 完毕 经过 伙伴们 WHO 有 不 口袋 - 手帕 - -
这是那些连手帕都没有的人做的。

“ [ai][hæv; həv] [brɪ'fɜ:(r)] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['blæɡɑ:d] [ɪz]['nevə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] -
“ **I have before suggested that a genuine blackguard is never without a pocket -**
“ 我 有 前 建议 那 一个 真的 浑蛋 是 绝不 没有 一个 口袋 -
[h'æŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“我之前说过，真正的恶棍永远不会不带口袋手帕。”

[bʌt; bət][aɪ'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ai] [naʊ] [ɪ'speʃəli] ['ædvɜ:t] .
But it is not to this fact that I now especially advert .
但 它 是 不是 到 这 事实 那 我 现在 尤其 广告 .
但我在此特别强调的并不是这一点。

[ðæt] [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɪˈmædʒɪnd]
That it was not through want of a handkerchief for the purpose imagined
那 它 曾是 不是 通过 想 的 一个 手帕 为了 这 目的 想象
[baɪ][ˌeɪˈiː] - ,
by Le Commercial ,
经过 乐 - ,

这并非因为缺少一块手帕，正如勒·科默西埃所设想的那样。

[ðæt] [ðɪs] [ˈbændɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] , [ɪz] [ˈrendəd] [əˈpærənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [left] [ɪn]
that this bandage was employed , is rendered apparent by the handkerchief left in
那 这 绷带 曾是 受雇 , 是 渲染 明显 经过 这 手帕 左边 在
[ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ;
the thicket ;
这 灌木丛 ;

从留在灌木丛中的手帕可以看出，这里使用了这种绷带；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][nɒt] - [tuː; tə] [prɪˈvent] [skriːmz] - [əˈpriəz] , [ˈɔːlsəʊ] ,
and that the object was not ' to prevent screams ' appears , also ,
和 那 这 目的 曾是 不是 - 到 防止 尖叫 - 出现 , 还 ,
而且，目的似乎也不是“为了防止尖叫”。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [wɒt] [wɒd] [səʊ] [mʌtʃ]
from the bandage having been employed in preference to what would so much
从 这 绷带 拥有 到过 受雇 在 偏爱 到 什么 会 所以 很多
[ˈbetə(r)][hæv; həv] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] .
better have answered the purpose .
更好的 有 回答 这 目的 .

因为使用了绷带，而不是使用更合适的工具来达到目的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:p] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz] - [faʊnd]
But the language of the evidence speaks of the strip in question as ' found
但 这 语言 的 这 证据 说话 的 这 条 在 问题 作为 - 成立
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
around the neck ,
大约 这 脖子 ,

但证据中的措辞将涉案布条描述为“在脖子附近发现的”，

[ˈfɪtɪŋ] [ˈluːsli] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːd] [nɒt] .
fitting loosely , and secured with a hard knot .
配件 松散地 , 和 安全 和 一个 难的 结 .
宽松地系上，并用硬结固定。

- [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [səˈfɪʃntli] [veɪɡ] , [bʌt; bət][ˈdɪfə(r)] [məˈtɪəriəli] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌeɪˈiː]
' These words are sufficiently vague , but differ materially from those of Le
- 这些 字 是 足够 模糊的 , 但 不同 重大 从 那些 的 乐
-
Commercial .
- .

“这些话虽然含糊不清，但与《商业报》的说法有实质性的不同。”

[ðə; ði][slɪp][wɒz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒv; əv] [ˈmʌzliŋ] ,
The slip was eighteen inches wide , and therefore , although of muslin ,
这 滑 曾是 十八 英寸 宽的 , 和 所以 , 虽然 的 细棉布 ,
这件衬裙宽十八英寸，因此，尽管是用细棉布制成的，
[wɒd] [fɔːm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bənd] [wen] [ˈfəʊldɪd][ɔː(r)][ˈrʌmp(ə)ld][ˌlɒŋɡɪˈtʃuːdɪnəli; ˌbɒndʒɪˈtʃuːdɪnəli] .
would form a strong band when folded or rumpled longitudinally :
会 形式 一个 强的 乐队 什么时候 折叠 或者 皱巴巴的 纵向 .
纵向折叠或揉皱后会形成一条结实的带子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈrʌmp(ə)ld][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
And thus rumpled it was discovered .
和 因此 皱巴巴的 它 曾是 发现 .

就这样，它被发现时已经皱巴巴的了。

[maɪ] [ˈɪnfərəns] [ɪz] [ðɪs] .
My inference is this .
我的 推理 是 这 .

我的推论是这样的。

[ðə; ði] [ˈsɒlətri] [ˈmɜ:dərə(r)] , [ˈhævɪŋ] [bɔ:n] [ðə; ði] [kɔ:ps] ,
The solitary murderer , having borne the corpse ,
这 孤 凶手 , 拥有 出生 这 尸体 ,

独行凶手扛着尸体，

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ([ˈweðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ɔ:(r)] [elsˈweə(r)]) [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv]
for some distance (whether from the thicket or elsewhere) by means of
为了 一些 距离 (无论 从 这 灌木丛 或者 别处) 经过 方法 的

[ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [hɪtʃt] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈmɪd(ə)l] ,
the bandage hitched around its middle ,
这 绷带 搭便车 大约 它是 中间 ,

用绑在腰间的绷带，将它带到一段距离之外（无论是从灌木丛还是其他地方）。

[faʊnd] [ðə; ði] [weɪt] , [ɪn] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv][prəˈsi:dʒə(r)] , [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
found the weight , in this mode of procedure , too much for his strength .
成立 这 重量 , 在 这 模式 的 程序 , 也 很多 为了 他的 力量 .

他发现，在这种操作方式下，他的力量不足以承受这个重量。

[hi; hi] [rɪˈzɒlvd] [tu; tə][dræg][ðə; ði] [ˈbɜ:ðən] — [ðə; ði] [ˈeɪdɪəns] [gəʊz][tu; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz]
He resolved to drag the burthen — the evidence goes to show that it was
他 已解决 到 拖 这 负担 — 这 证据 去 到 展示 那 它 曾是

[drægd] .
dragged .
拖拽 .

他决心拖着这个重担——证据表明他确实拖着它走了。

[wɪð] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [vju:] ,
With this object in view ,
和 这 目的 在 看法 ,

将此物体置于视野中，

[,aɪ ˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [tu; tə] [əˈtætʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp][tu; tə][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
it became necessary to attach something like a rope to one of the
它 成为 必要的 到 附 某物 喜欢 一个 绳索 到 一 的 这

[ɪksˈtremɪtɪs] .
extremities .
四肢 .

因此有必要将绳子之类的东西绑在其中一个末端上。

[,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi; bi] [best] [əˈtætʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] , [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [wʊd] [prɪˈvent] [ɪts]
It could be best attached about the neck , where the head would prevent its
它 可以 是 最好的 随附的 关于 这 脖子 , 在哪里 这 头 会 防止 它是

[ˈslɪpɪŋ] [ɒf] .
slipping off .
滑倒 离开 .

最好把它固定在脖子附近，头部可以防止它滑落。

[ænd; ʌnd] , [naʊ] , [ðə; ði] ['mɜːdəɹə(r)] [bɪ'θɔːt] [hɪm] , [ʌn'kwɛstʃənəbli] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt]
And , now , the murderer bethought him , unquestionably , of the bandage about
和 , 现在 , 这 凶手 思考 他 , 毫无疑问 , 的 这 绷带 关于
[ðə; ði] [lɔɪnz] .
the loins .
这 腰肉 .

而现在，凶手无疑想到了腰间的绷带。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɪts][və'l(j)uːʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːps] , [ðə; ði] [hɪtʃ]
He would have used this , but for its volution about the corpse , the hitch
他 会 有 用过的 这 , 但 为了 它是 进化 关于 这 尸体 , 这 拴住
[wɪtʃ] [ɪm'bærəst] [aɪ 'tiː] ,
which embarrassed it ,
哪个 尴尬的 它 ,
他本来会利用这一点，但因为围绕尸体的转折，以及由此产生的尴尬局面，他放弃了这个想法。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] - [tɔːn] [pɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːmənt] .
and the reflection that it had not been ' torn off ' from the garment .
和 这 反射 那 它 有 不是 到过 - 撕裂 离开 - 从 这 服装 .
并反思说它并没有从衣服上“撕下来”。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːziə] [tuː; tə][teə(r); tiə][ə; eɪ] [njuː] [slɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['petɪkəʊt] .
It was easier to tear a new slip from the petticoat .
它 曾是 更轻松 到 撕 一个 新的 滑 从 这 衬裙 .
从衬裙上撕下一条新的衬裙更容易些。

[hiː; hi][tɔː(r)][aɪ 'tiː] , [meɪd] [aɪ 'tiː][fɑːst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ,
He tore it , made it fast about the neck ,
他 撕裂 它 , 制成 它 快速地 关于 这 脖子 ,
他撕开它，把它紧紧地系在脖子上。

[ænd; ʌnd][səʊ] [drægd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
and so dragged his victim to the brink of the river .
和 所以 拖拽 他的 受害者 到 这 边缘 的 这 河 .
于是他把受害者拖到了河边。

[ðæt] [ðɪs] - ['bændɪdʒ] , - ['əʊnli] [ə'teɪnəb(ə)l] [wɪð] ['trʌb(ə)l] [ænd; ʌnd] [dɪ'leɪ] ,
That this ' bandage , ' only attainable with trouble and delay ,
那 这 - 绷带 , - 仅有的 可实现的 和 麻烦 和 延迟 ,
这种“创可贴”只能通过麻烦和拖延才能获得，

[ænd; ʌnd][bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] ['ɑːnsəɹɪŋ] [ɪts] ['pɜːpəs] — [ðæt] [ðɪs] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd]
and but imperfectly answering its purpose — that this bandage was employed
和 但 不完美地 回答 它是 目的 — 那 这 绷带 曾是 受雇
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,
但是，它并没有完全达到预期目的——也就是说，这个绷带最终还是被使用了。

['demənstreɪts] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [spræŋ] [frɒm; frəm] ['sɜːkəmstənsɪz]
demonstrates that the necessity for its employment sprang from circumstances
证明 那 这 必要性 为了 它是 就业 弹簧 从 情况
[ə'raɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'teɪnəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz]
arising at a period when the handkerchief was no longer attainable — that is
产生 在 一个 时期 什么时候 这 手帕 曾是 不 更长 可实现的 — 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,
这表明，使用手帕的必要性源于手帕无法再获得的时期——也就是说，

[ə'raɪzɪŋ] , [æz; əz][wi:: wi][hæv; həv][i'mædʒɪnd] , [ˈɑ:ftə(r)][kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ([ɪf] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [aɪ 'ti: **arising** , **as** **we** **have** **imagined** , **after** **quitting** **the** **thicket** , (**if** **the** **thicket** **it** 产生 , 作为 我们 有 想象 , 后 辞职 这 灌木丛 , (如果 这 灌木丛 它 [wɒz; wəz]) , **was**) , 曾是) ,

正如我们所想象的那样，在离开灌木丛之后（如果那真的是灌木丛的话），

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] . **and** **on** **the** **road** **between** **the** **thicket** **and** **the** **river** . 和 在 这 路 之间 这 灌木丛 和 这 河 .

在灌木丛和河流之间的道路上。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] , [ju:: jʊ] [wɪl] [seɪ] , [ɒv; əv] ['mædəm] [də'lʌk] (! **But** **the** **evidence** , **you** **will** **say** , **of** **Madame** **Deluc** (! “ 但 这 证据 , 你 将要 说 , 的 夫人 德鲁克 (!

“但是你会说，德吕克夫人的证据（！

) [pɔɪnts] [ɪ'speʃəli] [tu:: tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] , **) points** **especially** **to** **the** **presence** **of** **a** **gang** , **in** **the** **vicinity** **of** **the** **thicket** ,) 积分 尤其 到 这 在场 的 一个 帮派 , 在 这 附近 的 这 灌木丛 , 尤其表明灌木丛附近有团伙活动。

[æt; ət][ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:pɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜ:də(r)] . **at** **or** **about** **the** **epoch** **of** **the** **murder** . 在 或者 关于 这 时代 的 这 谋杀 .

在谋杀案发生前后。

[ðɪs] [aɪ][grɑ:nt] . **This** **I** **grant** . 这 我 授予 .

这一点我同意。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gæŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['mædəm] [də'lʌk] , **I** **doubt** **if** **there** **were** **not** **a** **dozen** **gangs** , **such** **as** **described** **by** **Madame** **Deluc** , 我 怀疑 如果 那里 是 不是 一个 打 帮派 , 这样的 作为 描述 经过 夫人 德鲁克 , 我怀疑是否真如德吕克夫人所描述的那样，存在十几个帮派。

[ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bæ'rɪer] [di:'ju: [ru:l] [æt; ət][ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪəriəd] **in** **and** **about** **the** **vicinity** **of** **the** **Barrière** **du** **Roule** **at** **or** **about** **the** **period** 在 和 关于 这 附近 的 这 屏障 杜 轮盘赌 在 或者 关于 这 时期 [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] . **of** **this** **tragedy** . 的 这 悲剧 .

在悲剧发生前后，在鲁勒路障附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gæŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɔ:n] [ə'pɒn] [ɪt'self][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ænɪməd'vɜ:ʃən] , **But** **the** **gang** **which** **has** **drawn** **upon** **itself** **the** **pointed** **animadversion** , 但 这 帮派 哪个 有 绘制 之上 本身 这 尖 animadversion ,

但是，这个团伙却招致了尖锐的批评，

[ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['tɑ:di] [ænd; ənd] ['veri] [sə'spɪʃəs] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] ['mædəm] [də'lʌk] , **although** **the** **somewhat** **tardy** **and** **very** **suspicious** **evidence** **of** **Madame** **Deluc** , 虽然 这 有些 迟迟 和 非常 可疑的 证据 的 夫人 德鲁克 , 尽管德吕克夫人提供的证据有些迟缓且非常可疑，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gæŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] ['bɒnɪst] [ænd; ənd] ['skru:pjələs] [əʊld]['leɪdi][æz; əz] **is** **the** **only** **gang** **which** **is** **represented** **by** **that** **honest** **and** **scrupulous** **old** **lady** **as** 是 这 仅有的 帮派 哪个 是 代表 经过 那 诚实的 和 一丝不苟的 老的 女士 作为 ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [sw'bləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brændɪ] , **having** **eaten** **her** **cakes** **and** **swallowed** **her** **brandy** , 拥有 吃 她 蛋糕 和 吞咽 她 白兰地 ,

是唯一一个被那位诚实正直的老太太形容为吃饱喝足、吃饱了蛋糕的帮派。

[wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪmənt] .
without putting themselves to the trouble of making her payment .
没有 推杆 他们自己 到 这 麻烦 的 制作 她 支付

他们却不愿费心去支付她的款项。

[et][hɪŋk] - - ?
Et hinc illae irae ?
等 欣克 - - ?

Et hinc illae irae?

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈeɪdəns] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [dəˈlʌk] ?
“ **But what is the precise evidence of Madame Deluc ?**
“ 但 什么 是 这 精确的 证据 的 夫人 德鲁克 ?

“但是德吕克夫人的确切证据是什么？”

- [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪskrɪənt] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] , [brˈheɪvd] [ˈbɔɪstərəsli] , [et; eɪt][ænd; ənd]
- **A gang of miscreants made their appearance , behaved boisterously , ate and**
- 一个 帮派 的 恶棍 制成 他们的 外貌 , 表现 喧闹地 , 吃 和
[dræŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpeɪmənt] ,
drank without making payment ,
喝 没有 制作 支付 ,

“一群流氓恶棍出现，举止粗鲁，吃喝玩乐却不付钱。”

[ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][gɜːl] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [əˈbaʊt]
followed in the route of the young man and girl , returned to the inn about
随后 在 这 路线 的 这 年轻的 男人 和 女孩 , 返回 到 这 客栈 关于
[dʌsk] ,
dusk ,
黄昏 ,

沿着那对年轻男子和女孩的路线行进，傍晚时分返回了客栈。

[ænd; ənd] [rɪˈkrɒsɪt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [greɪt] [heɪst] . -
and recrossed the river as if in great haste . ' -
和 重新交叉 这 河 作为 如果 在 伟大的 匆忙 . -

然后他们又匆匆过了河。

“ [naʊ] [ðɪs] - [greɪt] [heɪst] - [ˈveri] [ˈpɒsəbli] [siːmd] [ˈgreɪtə(r)] [heɪst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈmædəm]
“ **Now this ' great haste ' very possibly seemed greater haste in the eyes of Madame**
“ 现在 这 - 伟大的 匆忙 - 非常 可能 似乎 更大的 匆忙 在 这 眼睛 的 夫人
[dəˈlʌk] ,
Deluc ,
德鲁克 ,

“现在，这种‘匆忙’在德吕克夫人眼中很可能显得更加匆忙了。”

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ˈlɪŋgərɪŋli] [ænd; ənd] [ləˈmentɪŋli] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈvaɪələɪtɪd] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl]
since she dwelt lingeringly and lamentingly upon her violated cakes and ale
自从 她 居住 久久地 和 哀叹地 之上 她 违反 蛋糕 和 麦芽酒
— [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [entəˈteɪnd] [ə; eɪ] [feɪnt] [həʊp] [ɒv; əv]
— **cakes and ale for which she might still have entertained a faint hope of**
— 蛋糕 和 麦芽酒 为了 哪个 她 可能 仍然 有 娱乐 一个 头晕的 希望 的
[kɒmpenˈseɪʃ(ə)n] .
compensation .
赔偿 .

因为她久久地、悲伤地想着她被糟蹋的蛋糕和麦酒——她或许还抱有一丝希望，希望能够得到补偿。

[waɪ] , [ˈʌðəwaɪz] , [sɪns] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [dʌsk] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Why , otherwise , since it was about dusk , should she make a point of the
为什么 , 否则 , 自从 它 曾是 关于 黄昏 , 应该 她 制作 一个 观点 的 这
[heɪst] ?
haste ?
匆忙 ?

否则，既然天色已近黄昏，她为何要如此匆忙呢？

[aɪˈtiː][ɪz][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˈwʌndə(r)] , [ˈʊəli; ˈɔːli] ,
It is no cause for wonder , surely ,
它 是 不 原因 为了 想知道 , 一定 ,
这当然不足为奇。

[ðæt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈblæɡɑːd] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][get] [həʊm] ,
that even a gang of blackguards should make haste to get home ,
那 甚至 一个 帮派 的 黑帮 应该 制作 匆忙 到 得到 家 ,
即使是一群流氓恶棍, 也应该赶紧回家。

[wen] [ə; eɪ][waɪd][ˈrɪvə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [ɪn] [smɔːl] [bəʊts] , [wen] [stɔːm] [ɪmˈpend] ,
when a wide river is to be crossed in small boats , when storm impends ,
什么时候 一个 宽的 河 是 到 是 交叉 在 小的 船 , 什么时候 风暴 迫在眉睫 ,
当需要用小船渡过宽阔的河流, 当暴风雨即将来临,

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [əˈprəʊtʃɪz] .
and when night approaches .
和 什么时候 夜晚 方法 .
当夜幕降临之时。

“ [aɪ] [seɪ] [əˈprəʊtʃɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][nɒt] [jet] [əˈraɪvd] .
“ **I say approaches ; for the night had not yet arrived .**
“ 我 说 方法 ; 为了 这 夜晚 有 不是 然而 到达的 .
“我说, ‘临近’; 因为夜幕尚未降临。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [dʌsk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈdiːsnt] [heɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] - [ˈmɪskrɪənt] - [əˈfendɪd]
It was only about dusk that the indecent haste of these ' miscreants ' offended
它 曾是 仅有的 关于 黄昏 那 这 不雅 匆忙 的 这些 - 恶棍 - 被冒犯了
[ðə; ði][ˈsəʊbə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈmædəm] [dəˈlʌk] .
the sober eyes of Madame Deluc .
这 清醒 眼睛 的 夫人 德鲁克 .
直到黄昏时分, 这些“恶棍”的轻佻行径才冒犯了德吕克夫人清醒的双眼。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] [ˈmædəm] [dəˈlʌk] ,
But we are told that it was upon this very evening that Madame Deluc ,
但 我们 是 讲述 那 它 曾是 之上 这 非常 晚上 那 夫人 德鲁克 ,
但据说, 就在当晚, 德吕克夫人.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈeldɪst] [sʌn] ,
as well as her eldest son ,
作为 出色地 作为 她 长子 儿子 ,
以及她的大儿子,

- [hɜːd] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
' heard the screams of a female in the vicinity of the inn .
- 听到 这 尖叫 的 一个 女性 在 这 附近 的 这 客栈 .
“听到旅店附近传来一名女子的尖叫声。”

- [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [wɜːdz] [dʌz] [ˈmædəm] [dəˈlʌk] [ˈdeɪɡneɪt] [ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət]
' And in what words does Madame Deluc designate the period of the evening at
- 和 在 什么 字 做 夫人 德鲁克 指定 这 时期 的 这 晚上 在
[wɪtʃ] [ðiːz] [skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ?
which these screams were heard ?
哪个 这些 尖叫 是 听到 ?
德吕克夫人用什么词语来描述听到这些尖叫声的那个晚上的时间段呢?

- [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] , - [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
' It was soon after dark , ' she says .
- 它 曾是 很快 后 黑暗的 , - 她 说道 .
“当时天刚黑不久,”她说。

[bʌt; bət] - [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , - [ɪz] , [æt; ət] [li:st] , [dɑ:k] ; [ænd; ənd] - [ə'baʊt] [dʌsk] - [ɪz][æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli]
But ' **soon** **after** **dark** , ' **is** , **at** **least** , **dark** ; **and** ' **about** **dusk** ' **is** **as** **certainly**
但 - 很快 后 黑暗的 , - 是 , 在 至少 , 黑暗的 ; 和 - 关于 黄昏 - 是 作为 当然
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

但是“天黑后不久”至少是天黑了；而“黄昏时分”肯定是白天。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'bʌndəntli] [kliə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [bæ'rɪə] [di:'ju:] [ru:l] ['praɪə(r)][tu:; tə]
Thus **it** **is** **abundantly** **clear** **that** **the** **gang** **quitted** **the** **Barrière** **du** **Roule** **prior** **to**
因此 它 是 大量 清除 那 这 帮派 辞职 这 屏障 杜 轮盘赌 事先的 到
[ðə; ði] [skri:mz] [əʊvə'hɜ:rd] (?
the **screams** **overheard** (?
这 尖叫 无意中听到 (?
因此，很明显，这伙人在听到尖叫声之前就已经离开了罗勒路障（？

) [baɪ] ['mædəm] [də'lʌk] .
) **by** **Madame** **Deluc** .
) 经过 夫人 德鲁克 .

) 由德吕克夫人撰写。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['meni] [rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪdəns] ,
And **although** , **in** **all** **the** **many** **reports** **of** **the** **evidence** ,
和 虽然 , 在 全部 这 许多 报告 的 这 证据 ,
尽管在所有众多证据报告中，

[ðə; ði] ['relatɪv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] ['kwestʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [ɪm'plɔɪd] [dʒʌst]
the **relative** **expressions** **in** **question** **are** **distinctly** **and** **invariably** **employed** **just**
这 相对的 表达式 在 问题 是 明显地 和 总是 受雇 只是
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kən'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [jɔ:'self] ,
as **I** **have** **employed** **them** **in** **this** **conversation** **with** **yourself** ,
作为 我 有 受雇 他们 在 这 对话 和 你自己 ,
这些相关的关系表达方式始终如一地使用，正如我在与你谈话中所用的那样。

[nəʊ] ['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs] [dɪ'skreپənsɪ] [hæz; həz] , [æz; əz] [jet] ,
no **notice** **whatever** **of** **the** **gross** **discrepancy** **has** , **as** **yet** ,
不 注意 任何 的 这 总的 差异 有 , 作为 然而 ,
迄今为止，尚未有人注意到这一巨大差异。

[bi:n] ['teɪkən][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ:rnəl] , [ɔ:(r)][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜ:mɪdənz] [ɒv; əv]
been **taken** **by** **any** **of** **the** **public** **journals** , **or** **by** **any** **of** **the** **myrmidons** **of**
到过 已采取 经过 任何 的 这 民众 期刊 , 或者 经过 任何 的 这 蚁人 的
[pə'li:s] .
police .
警察 .
被任何一家公共期刊或任何警察爪牙拿走了。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][eɪ di: 'di:][bʌt; bət][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:gjəm(ə)nts] [ə'genst] [ə; eɪ] [gæŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]
“ **I** **shall** **add** **but** **one** **to** **the** **arguments** **against** **a** **gang** ; **but** **this** **one**
“ 我 将 添加 但 一 到 这 论点 反对 一个 帮派 ; 但 这 一
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
“我只想补充一条反对团伙的理由；但这条理由是，

[tu:; tə][maɪ] [əʊn] [ʌndə'stændɪŋ] [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] [wert] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
to **my** **own** **understanding** **at** **least** , **a** **weight** **altogether** **irresistible** .
到 我的 自己的 理解 在 至少 , 一个 重量 共 无法抗拒 .
至少在我看来，这是一种完全无法抗拒的重量。

[ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [rɪ'wɔ:d] ['bʃəd] , [ænd; ənd] [fʊl] ['pɑ:d(ə)n][tu:; tə] ['eni] [kɪŋz]
Under the circumstances of large reward offered , and full pardon to any king's
在下面 这 情况 的 大的 报酬 提供 , 和 满的 赦免 到 任何 国王的
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

在提供巨额赏金，并赦免任何国王所作证词的情况下，

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
it is not to be imagined , for a moment ,
它 是 不是 到 是 想象 , 为了 一个 片刻 ,

这简直是不可想象的，哪怕是一瞬间。

[ðæt] [səm; səm] ['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ləʊ] ['rʌfɪən] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ,
that some member of a gang of low ruffians , or of any body of men ,
那 一些 成员 的 一个 帮派 的 低的 恶棍 , 或者 的 任何 身体 的 男人 ,
指某个低级流氓团伙的成员，或任何团体中的某个人，

[wʊd] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ə'kɑ:mplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] .
would not long ago have betrayed his accomplices :
会 不是 长的 前 有 背叛 他的 同谋 :

不久前，他还会出卖自己的同伙。

[i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [səʊ] [pleɪst] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɡri:di] [ɒv; əv] [rɪ'wɔ:d] ,
Each one of a gang so placed , is not so much greedy of reward ,
每个 一 的 一个 帮派 所以 放置 , 是 不是 所以 很多 贪婪的 的 报酬 ,

团伙中每个成员，如果身处这样的位置，就不会那么贪婪于报酬。

[ɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [bɪ'treɪəl] .
or anxious for escape , as fearful of betrayal .
或者 焦虑的 为了 逃脱 , 作为 可怕 的 背叛 :

或者因为害怕被背叛而急于逃脱。

[hi:; hi] [bi'trei] ['i:gəli] [ænd; ənd] ['ɜ:li] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɒt] [hɪm'self] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] .
He betrays eagerly and early that he may not himself be betrayed .
他 背叛 急切地 和 早期的 那 他 可能 不是 他自己 是 背叛 :

他急于早早出卖他人，以免自己被出卖。

[ðæt] [ðə; ði] ['si:kɹət] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [daɪ'vʌldʒd] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [pru:f] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
That the secret has not been divulged , is the very best of proof that it is ,
那 这 秘密 有 不是 到过 泄露 , 是 这 非常 最好的 的 证明 那 它 是 ,

这个秘密至今未被泄露，这本身就是它存在的最佳证明。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['si:kɹət] .
in fact , a secret :
在 事实 , 一个 秘密 :

事实上，这是一个秘密。

[ðə; ði] ['hɒrə] [ɒv; əv] [ðɪs] [da:k] [di:d] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə] [wʌn] , [ɔ:(r)] [tu:] ,
The horrors of this dark deed are known only to one , or two ,
这 恐怖 的 这 黑暗的 契据 是 已知 仅有的 到 一 , 或者 二 ,

这起黑暗罪行的恐怖之处，只有一两个人知道。

['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɒd] .
living human beings , and to God .
活的 人类 生物 , 和 到 上帝 :

活生生的人，以及上帝。

“ [let] [ju: 'es] [sʌm] [ʌp] [naʊ] [ðə; ði] ['mi:gə(r)] [jet] ['sɜ:t(ə)n] [fru:ts] [ɒv; əv] ['ʌʊə(r)] [lɒŋ] [ə'næləsɪs] .
“ **Let us sum up now the meagre yet certain fruits of our long analysis .**
” 让 我们 和 向上 现在 这 微薄 然而 肯定 水果 的 我们的 长的 分析 :

“现在让我们总结一下我们长期分析得出的虽少但却确凿的成果。

[wiː wi][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][aɪ'diə][aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)]['æksɪdənt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]
We have attained the idea either of a fatal accident under the roof of
我们 有 已达到 这 主意 任何一个 的 一个 致命的 事故 在下面 这 屋顶 的
['mædəm] [də'lək] ,
Madame Deluc ,
夫人 德鲁克 ,

我们已经了解到，德吕克夫人的屋檐下可能发生了一起致命事故。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ['pəːpɪtreɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɪer] [diː'juː] [ruːl] ,
or of a murder perpetrated , in the thicket at the Barrière du Roule ,
或者 的 一个 谋杀 实施 , 在 这 灌木丛 在 这 屏障 杜 轮盘赌 ,
或者，在鲁勒路障的灌木丛中发生的一起谋杀案，

[baɪ][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [baɪ][æn; ən] [ɪntɪmət] [ænd; ænd]['siːkrət][ə'səʊsiert; ə'səʊʃiɪrt][ɒv; əv][ðə; ði]
by a lover , or at least by an intimate and secret associate of the
经过 一个 情人 , 或者 在 至少 经过 一个 亲密的 和 秘密 联系 的 这
[dɪ'siːst] .
deceased .
死者 .

被爱人，或者至少被死者的亲密秘密伙伴所杀。

[ðɪs] [ə'səʊsiert; ə'səʊʃiɪrt][ɪz][ɒv; əv] ['swɔːði] [kəm'plek(ə)n] .
This associate is of swarthy complexion .
这 联系 是 的 黝黑的 肤色 .

这位同事肤色黝黑。

[ðɪs] [kəm'plek(ə)n] , [ðə; ði] - [hɪt] - [ɪn][ðə; ði] ['bændɪdʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði] - ['seɪlərz] [nɒt] ,
This complexion , the ' hitch ' in the bandage , and the ' sailor's knot ,
这 肤色 , 这 - 拴住 - 在 这 绷带 , 和 这 - 水手的 结 ,
这种肤色、绷带上的“结”和“水手结”，

- [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒnɪt] - ['rɪbən] [ɪz][taɪd] , [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːmən] .
' with which the bonnet - ribbon is tied , point to a seaman .
- 和 哪个 这 引擎盖 - 丝带 是 系 , 观点 到 一个 水手 .

用系着帽带的绳子指向一名水手。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ə; eɪ] [geɪ] , [bʌt; bət][nɒt][æn; ən]['æbdʒekt] [jʌŋ] [gɜːl] ,
His companionship with the deceased , a gay , but not an abject young girl ,
他的 友谊 和 这 死者 , 一个 同性恋 , 但 不是 一个 卑贱 年轻的 女孩 ,
他与死者——一位同性恋者，但并非卑微的年轻女孩——的交往

['deɪzɪneɪt, 'deɪznɪt, -neɪt] [hɪm][æz; əz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] .
designates him as above the grade of the common sailor .
指定 他 作为 多于 这 年级 的 这 常见的 水手 .

表明他的级别高于普通水手。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ænd]['ɜːdʒənt] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn]
Here the well written and urgent communications to the journals are much in
这里 这 出色地 书面 和 紧迫的 通讯 到 这 期刊 是 很多 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [kə,ɒbə'reɪ(ə)n] .
the way of corroboration .
这 方式 的 证实 .

这里，写得很好且紧迫的致期刊的信函在很大程度上起到了佐证作用。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'ləʊpmənt] , [æz; əz] ['men(ə)nd] [baɪ][el'iː] - ,
The circumstance of the first elopement , as mentioned by Le Mercurie ,
这 环境 的 这 第一的 私奔 , 作为 提及 经过 乐 - ,
据《信使报》所述，第一次私奔的情况是这样的：

[tend] [tu:; tə] [blend] [ðə; ði][aɪ'diə][ʊv; əv] [ðɪs] ['si:mən] [wið] [ðæt] [ʊv; əv][ðə; ði] - ['nɜ:v(ə)l]['ɒfɪsə(r)] - [hu:] [ɪz]
tends to blend the idea of this seaman with that of the ' naval officer ' who is
倾向于 到 混合 这 主意 的 这 水手 和 那 的 这 - 海军 官 - WHO 是
[fɜ:st] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv][led][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ɪntu:] [kraɪm] .
first known to have led the unfortunate into crime .
第一的 已知 到 有 引领 这 不幸 进入 犯罪 .

这种做法往往会将水手的形象与“海军军官”的形象混淆起来，而“海军军官”最初被认为是诱使不幸者犯罪的人。

“ [ænd; ənd][hiə(r)] , [məʊst] ['fitli] , ['kɒmz] [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʊv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['æbsəns] [ʊv; əv]
“ **And here , most fitly , comes the consideration of the continued absence of**
” 和 这里 , 最多 合适地 , 来 这 考虑 的 这 持续 缺席 的
[hɪm][ʊv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [kəm'plekʃ(ə)n] .
him of the dark complexion .
他 的 这 黑暗的 肤色 .

“因此，最恰当的一点是，我们要考虑的是他这位肤色黝黑的人为何一直缺席。

[let] [em 'i:] [pɔ:z] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] [ʊv; əv] [ðɪs] [mæn][ɪz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['swɔ:ðɪ] ;
Let me pause to observe that the complexion of this man is dark and swarthy ;
让 我 暂停 到 观察 那 这 肤色 的 这 男人 是 黑暗的 和 黝黑的 ;
请允许我停下来指出，这位男士的肤色黝黑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第14/16页

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈkɒmən] [swɔːrθɪnəs] [wɪtʃ] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][səʊl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns]
it was no common swarthisness which constituted the sole point of remembrance
它 曾是 不 常见的 黑黝黝 哪个 构成 这 唯一 观点 的 纪念

人们记住的并非普通的黝黑肤色，

[bəʊθ][æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ˈvæləns; ˈveɪləns][ænd; ənd] [ˈmædəm] [dəˈlʌk] .
both as regards Valence and Madame Deluc .
两个都 作为 问候 价 和 夫人 德鲁克 .

无论是瓦朗斯还是德吕克夫人。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [ðɪs] [mæn][ˈæbsənt] ?
But why is this man absent ?
但 为什么 是 这 男人 缺席的 ?

但这个人为什么缺席？

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ˈməːdə] [baɪ][ðə; ði] [gærŋ] ?
Was he murdered by the gang ?
曾是 他 被谋杀 经过 这 帮派 ?

他是不是被那伙人谋杀了？

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ˈəʊnli][ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsæsɪneɪt] [gɜːl] ?
If so , why are there only traces of the assassinated girl ?
如果 所以 , 为什么 是 那里 仅有的 痕迹 的 这 被暗杀 女孩 ?

如果真是这样，为什么只留下了被刺杀女孩的痕迹？

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈautreɪdʒ] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][aɪˈdentɪk(ə)] .
The scene of the two outrages will naturally be supposed identical .
这 场景 的 这 二 暴行 将要 自然 是 据称 完全相同的 .

这两起暴行的现场自然会被认为是相同的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [kɔːps] ?
And where is his corpse ?
和 在哪里 是 他的 尸体 ?

他的尸体在哪里？

[ðə; ði] [əˈsæsɪn] [wʊd] [məʊst] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv][bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
The assassins would most probably have disposed of both in the same way .
这 刺客 会 最多 大概 有 处置 的 两个都 在 这 相同的 方式 .

刺客们很可能会用同样的方法除掉他们两人。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [mæn][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪˈtəː] [frɒm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ]
But it may be said that this man lives , and is deterred from making

[hɪmˈself] [nəʊn] ,
himself known ,
他自己 已知 ,

但可以说，这个人还活着，只是不愿露面。

[θruː] [dred] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] .
through dread of being charged with the murder .
通过 恐惧 的 存在 带电 和 这 谋杀 .

因为他害怕被指控谋杀。

[ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [maɪt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ə'pɒn] [hɪm] [naʊ] — [æt; ət] [ðɪs] [leɪt]
This consideration might be supposed to operate upon him now — at this late
这 考虑 可能 是 据称 到 操作 之上 他 现在 — 在 这 晚的
[ˈprɪəriəd] — [sɪns] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈeɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [siːn] [wɪð] [mə'riː] —
period — since it has been given in evidence that he was seen with Marie —
时期 — 自从 它 有 到过 给定 在 证据 那 他 曾是 已见 和 玛丽 —
[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wəd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈprɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːd] .
but it would have had no force at the period of the deed .
但 它 会 有 有 不 力量 在 这 时期 的 这 契据 .

鉴于有证据表明他曾与玛丽在一起，这种考虑或许会在此时此刻对他产生影响——但在订立契约之时，这种考虑是没有效力的。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [wəd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ðɪ]
The first impulse of an innocent man would have been to announce the
这 第一的 冲动 的 一个 清白的 男人 会 有 到过 到 宣布 这
[ˈaʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,
一个无辜的人的第一反应一定是宣扬这种暴行。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][ɪn] [aɪˈdentɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrʌfɪən] .
and to aid in identifying the ruffians .
和 到 援助 在 识别 这 恶棍 .
并有助于识别这些恶棍。

[ðɪs] [ˈpɒləsɪ] [wəd] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] .
This policy would have suggested .
这 政策 会 有 建议 .
这项政策本应如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɡɜːl] .
He had been seen with the girl .
他 有 到过 已见 和 这 女孩 .
有人看到他和那个女孩在一起。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈferɪ] - [bəʊt] .
He had crossed the river with her in an open ferry - boat .
他 有 交叉 这 河 和 她 在 一个 打开 渡船 - 船 .
他曾和她一起乘坐敞篷渡船过河。

[ðə; ðɪ] [diˈnaʊns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈsæsɪn] [wəd] [hæv; həv] [əˈpiəd] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][ˈɪdiət] ,
The denouncing of the assassins would have appeared , even to an idiot ,
这 谴责 的 这 刺客 会 有 出现 , 甚至 到 一个 笨蛋 ,
即使是傻子也能看出对刺客的谴责。

[ðə; ðɪ] [ˈʊərəɪst] [ænd; ənd][səʊl] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪm'self] [frəm; frəm] [səˈspɪ(ə)n] .
the surest and sole means of relieving himself from suspicion .
这 最可靠的 和 唯一 方法 的 缓解 他自己 从 怀疑 .
这是他消除嫌疑的最可靠、唯一的方法。

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [sə'pəʊz] [hɪm] , [ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfert(ə)] [ˈsʌndeɪ] ,
We cannot suppose him , on the night of the fatal Sunday ,
我们 不能 认为 他 , 在 这 夜晚 的 这 致命的 星期日 ,
我们不能假设他在那个致命的星期天晚上，

[bəʊθ] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪnˈkɒɡnɪzənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] [kəˈmɪtɪd] .
both innocent himself and incognizant of an outrage committed .
两个都 清白的 他自己 和 不知情的 的 一个 暴行 坚定的 .
他本人既无辜，又对所犯下的暴行毫不知情。

[ˈjet] [ˈəʊnli][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Yet only under such circumstances is it possible to imagine that he would have
然而 仅有的 在下面 这样的 情况 是 它 可能的 到 想象 那 他 会 有
[feɪld] ,
failed ,
失败的 ,

只有在这样的情况下，才有可能想象他会失败。

[ɪf] [əˈlaɪv] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈnaʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] .
if alive , in the denouncement of the assassins .
如果 活 , 在 这 谴责 的 这 刺客 .

如果还活着，就谴责刺客。

“ [ænd; ʌnd] [wɒt] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊəz] , [ɒv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?
“ **And what means are ours , of attaining the truth ?**
“ 和 什么 方法 是 我们的 , 的 达到 这 真相 ?
“我们有哪些途径可以获得真理？ ”

[wiː; wi][,æɪ; ,jəl][ˈfaɪnd] [ðɪːz] [miːnz] [ˈmʌltɪplaɪn] [ænd; ʌnd] [ˈgæðərɪŋ] [dɪˈstɪŋktənəs] [æz; əz][wiː; wi] [prəˈsiːd]
We shall find these means multiplying and gathering distinctness as we proceed
我们 将 寻找 这些 方法 乘法 和 采集 明显 作为 我们 继续
.
:
.

随着我们不断深入，我们将发现这些方法会越来越多，并且越来越具有特色。

[let] [ˌjuː ˈes] [sɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ðɪs] [əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːst] [ɪˈlʌʊpmənt] .
Let us sift to the bottom this affair of the first elopement .
让 我们 筛 到 这 底部 这 事务 的 这 第一的 私奔 .

让我们彻底查清这起私奔事件。

[let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] , - [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈsɜ:kəmstənsɪz]
Let us know the full history of ' the officer , ' with his present circumstances
让 我们 知道 这 满的 历史 的 - 这 官 , - 和 他的 展示 情况
,
:
,

请告知我们这位“警官”的完整过往经历及其目前的状况。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈweərəbaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈprɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːdə(r)] .
and his whereabouts at the precise period of the murder .
和 他的 下落 在 这 精确的 时期 的 这 谋杀 .

以及他在谋杀案发生时的确切位置。

[let] [ˌjuː ˈes] [ˈkeəfəli] [kəmˈpeə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ðə; ði] [ˈveəriəs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]
Let us carefully compare with each other the various communications sent to the
让 我们 小心 比较 和 每个 其他 这 各种各样的 通讯 发送 到 这
[ˈiːvɪnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] ,
evening paper ,
晚上 纸 ,

让我们仔细比较一下发给晚报的各种来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈkʌlpeɪt; ˈɪnkʌlpeɪt][ə; eɪ] [gæŋ] .
in which the object was to inculcate a gang .
在 哪个 这 目的 曾是 到 责备 一个 帮派 .

其目的是陷害一个团伙。

[ðɪs] [dʌn] , [let][ju: 'es][kəm'peə(r)] [ðɪ:z] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] , [bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [stɑɪl] [ænd; ənd]
This done , let us compare these communications , both as regards style and
这 完毕 , 让 我们 比较 这些 通讯 , 两个都 作为 问候 风格 和
[em 'es] . ,
MS : ,
多发性硬化症 : ,

完成以上步骤后，让我们从风格和文字质量两方面比较一下这些交流内容。

[wɪð] [ðəʊz] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['pri:vɪəs] ['pɪəriəd] ,
with those sent to the morning paper , at a previous period ,
和 那些 发送 到 这 早晨 纸 , 在 一个 以前的 时期 ,
[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [səʊ] ['vi:əməntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] - .
and insisting so vehemently upon the guilt of Mennais .
和 坚持 所以 强烈地 之上 这 有罪 的 - .
[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [səʊ] ['vi:əməntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] - .
并如此强烈地坚持认为门奈有罪。

[ænd; ənd] , [ɔ:l] [ðɪs] [dʌn] ,
And , all this done ,
和 , 全部 这 完毕 ,
[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [səʊ] ['vi:əməntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] - .
这一切完成后，

[let][ju: 'es] [ə'gen] [kəm'peə(r)] [ðɪ:z] ['veəriəs] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊn] [em es 'es] . [ɒv; əv]
let us again compare these various communications with the known MSS . of
让 我们 再次 比较 这些 各种各样的 通讯 和 这 已知 MSS . 的
[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
the officer .
这 官 .

让我们再次将这些不同的通信与该军官已知的 MSS 进行比较。

[let][ju: 'es] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [æsə'teɪn] , [baɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv] ['mædəm] [də'lʌk] [ænd; ənd]
Let us endeavor to ascertain , by repeated questionings of Madame Deluc and
让 我们 努力 到 探明 , 经过 重复 质询 的 夫人 德鲁克 和
[hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] ,
her boys ,
她 男孩们 ,

让我们通过反复询问德吕克夫人和她的男孩们来努力查明：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] ['draɪvə(r)] , ['væləns; 'veɪləns] ,
as well as of the omnibus driver , Valence ,
作为 出色地 作为 的 这 综合 司机 , 价 ,
[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [səʊ] ['vi:əməntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] - .
以及公共汽车司机瓦伦斯，

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mæən][ɒv; əv] [dɑ:k]
something more of the personal appearance and bearing of the ' man of dark
某物 更多的 的 这 个人的 外貌 和 轴承 的 这 - 男人 的 黑暗的
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

更侧重于描述这位“肤色黝黑的男子”的个人外貌和举止。

- [kwɪəɹɪz] , ['skɪlfəli] [daɪ'rektɪd] , [wɪl] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [rɪ'lɪsɪt] , [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['pɑ:tɪz] ,
' Queries , skilfully directed , will not fail to elicit , from some of these parties ,
- 查询 , 巧妙地 指导 , 将要 不是 失败 到 引出 , 从 一些 的 这些 各方 ,
[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [səʊ] ['vi:əməntli] [ə'pɒn][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] - .
“只要提问得当，一定能从这些方面中的一些人那里得到……”

[ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɔɪnt] ([ɔː(r)] [əˈpɒn] [ˈlðə(r)z]) — [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪz]
information on this particular point (or upon others) — information which the parties
信息 在 这 特别的 观点 (或者 之上 其他的) — 信息 哪个 这 各方
[ðəmˈselvz] [meɪ] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv] [pəˈzesɪŋ] .
themselves may not even be aware of possessing .
他们自己 可能 不是 甚至 是 意识到的 的 拥有 .

关于这一特定点（或其他点）的信息——当事人自己可能甚至都不知道自己拥有这些信息。
[ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [naʊ] [treɪs] [ðə; ði] [bəʊt] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɑːdʒmən] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
And let us now trace the boat picked up by the bargeman on the morning of
和 让 我们 现在 痕迹 这 船 挑选 向上 经过 这 驳船人 在 这 早晨 的
[ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːd] [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
Monday the twenty - third of June ,
周一 这 二十 - 第三 的 六月 ,
现在让我们追溯一下驳船船夫在6月23日星期一早上收起的那艘船。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑːdʒ] - [ˈɒfɪs] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkɒɡnɪzəns] [ɒv; əv]
and which was removed from the barge - office , without the cognizance of
和 哪个 曾是 已移除 从 这 驳船 - 办公室 , 没有 这 认知 的
[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪn] [əˈtendəns] ,
the officer in attendance ,
这 官 在 出席 ,
而且，在值班官员不知情的情况下，该物品被从驳船办公室移走了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] , [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈpriəriəd] [ˈpraɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and without the rudder , at some period prior to the discovery of the
和 没有 这 舵 , 在 一些 时期 事先的 到 这 发现 的 这
[kɔːps] .
corpse .
尸体 .
在发现尸体之前的某个时期，这艘船没有舵。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒpə(r)] [ˈkɔː](ə)n] [ænd; ənd] [pɜːsəˈvɪərəns] [wɪ; wi] [jæl; ʃəl] [ɪnˈfæləbli] [treɪs] [ðɪs] [bəʊt] ;
With a proper caution and perseverance we shall infallibly trace this boat ;
和 一个 恰当的 警告 和 毅力 我们 将 绝对正确 痕迹 这 船 ;
只要我们足够谨慎和坚持不懈，就一定能找到这艘船；

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli] [kæn; kən] [ðə; ði] [ˈbɑːdʒmən] [huː] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [aɪˈdentɪfaɪ] [aɪ ˈtiː] ,
for not only can the bargeman who picked it up identify it ,
为了 不是 仅有的 能 这 驳船人 WHO 挑选 它 向上 确认 它 ,
因为不仅捡到它的驳船船夫能认出它，
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .
but the rudder is at hand .
但 这 舵 是 在 手 .

但舵就在手边。
[ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] - [bəʊt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [əˈbændənd] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈkwaɪəri] ,
The rudder of a sail - boat would not have been abandoned , without inquiry ,
这 舵 的 一个 帆 - 船 会 不是 有 到过 弃 , 没有 询问 ,
帆船的舵是会被毫无征兆地丢弃的。

[baɪ] [wʌn] [ɔːltəˈgeðə(r)] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [hɑːt] .
by one altogether at ease in heart .
经过 一 共 在 舒适 在 心 .
内心完全平静的人。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [let] [em ˈiː] [pɔːz] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
And here let me pause to insinuate a question .
和 这里 让 我 暂停 到 暗示 一个 问题 .
在此，我想稍作停顿，提出一个问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əd'vɜ:tismənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] .
There was no advertisement of the picking up of this boat .
那里 曾是 不 广告 的 这 挑选 向上 的 这 船 ；

并未发布任何关于回收这艘船的广告。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['teɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] [bə:dʒ] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['saɪləntli] [rɪ'mu:vɪd] .
It was silently taken to the barge - office , and as silently removed .
它 曾是 默默 已采取 到 这 驳船 - 办公室 , 和 作为 默默 已移除 ；

它被悄悄地送到驳船办公室，然后又被悄悄地移走了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnə(r)][ɔ:(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] — [haʊ] ['hæpənd] [hi:; hi] , [æt; ət][səʊ] ['ɜ:li] [ə; eɪ]['piəriəd][æz; əz]
But its owner or employer — how happened he , at so early a period as
但 它是 所有者 或者 雇主 — 如何 发生 他 , 在 所以 早期的 一个 时期 作为
['tju:zdeɪ] ['mɔ:niŋ] ,
Tuesday morning ,
周二 早晨 ,

但是他的所有者或雇主——他怎么会在周二早上这么早的时候.....

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][ɒv; əv] [əd'vɜ:tismənt] ,
to be informed , without the agency of advertisement ,
到 是 知情的 , 没有 这 机构 的 广告 ,

无需通过广告即可获知信息

[ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['teɪkən] [ʌp] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
of the locality of the boat taken up on Monday ,
的 这 地点 的 这 船 已采取 向上 在 周一 ,

周一被扣押的船只所在地

[ən'les] [wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm] [kə'nek(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['neɪvi] — [sʌm; səm]['pɜ:sən(ə)l] ['pɜ:mənənt]
unless we imagine some connexion with the navy — some personal permanent
除非 我们 想象 一些 连接 和 这 海军 — 一些 个人的 永恒的
[kə'nek(ə)n] ['li:diŋ] [tu:; tə] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪnɪt] [ɪn] ['ɪntrəsts] — [ɪts] ['petɪ] ['ləʊk(ə)l] [nju:z] ?
connexion leading to cognizance of its minute in interests — its petty local news ?
连接 领导 到 认知 的 它是 分钟 在 兴趣 — 它是 小气 当地的 消息 ?

除非我们设想与海军存在某种联系——某种个人的、永久性的联系，从而能够了解海军的细微利益——甚至是其琐碎的地方新闻？

“ [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [ə'sæsɪn] ['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜ:d(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:(r)] ,
“ **In speaking of the lonely assassin dragging his burden to the shore ,**
” 在 请讲 的 这 孤独 刺客 拖拽 他的 负担 到 这 支撑 ,

“说到孤独的刺客拖着沉重的负担走向岸边，

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sədʒestɪd] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] .
I have already suggested the probability of his availing himself of a boat .
我 有 已经 建议 这 可能性 的 他的 利用 他自己 的 一个 船 ；

我已经暗示过他可能会使用船只。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [mə'ri:] - [wɒz; wəz] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəʊt]
Now we are to understand that Marie Rogêt was precipitated from a boat
现在 我们 是 到 理解 那 玛丽 - 曾是 沉淀 从 一个 船

。
：
。

现在我们应该明白，玛丽·罗热是从船上坠落的。

[ðɪs] [wʊd] ['næt(ə)rəli][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] .
This would naturally have been the case .
这 会 自然 有 到过 这 案件 ；

这种情况自然会发生。

[ðə; ði] [kɔ:ps] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['trʌstɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
The corpse could not have been trusted to the shallow waters of the shore .
这 尸体 可以 不是 有 到过 可信 到 这 浅的 水 的 这 支撑 .
尸体不能放在岸边的浅水中。

[ðə; ði][pr'kju:liə(r)][mɑ:rkz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]
The peculiar marks on the back and shoulders of the victim tell of the
这 奇特 标记 在 这 后退 和 肩膀 的 这 受害者 告诉 的 这
['bɒtəm] [rɪbz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] .
bottom ribs of a boat .
底部 肋骨 的 一个 船 .
受害者背部和肩膀上的特殊痕迹表明，这是船底肋骨造成的。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðəʊt] [weɪt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [kə'ɒbərətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
That the body was found without weight is also corroborative of the idea .
那 这 身体 曾是 成立 没有 重量 是 还 佐证 的 这 主意 .
尸体被发现时体重减轻，这也印证了这一观点。

[ɪf] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ə; eɪ] [weɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'tætʃt] .
If thrown from the shore a weight would have been attached .
如果 抛掷 从 这 支撑 一个 重量 会 有 到过 随附的 .
如果从岸边抛下，就会系上重物。

[wi;; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['æbsəns] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)][tu;; tə][hæv; həv]
We can only account for its absence by supposing the murderer to have
我们 能 仅有的 帐户 为了 它是 缺席 经过 假如 这 凶手 到 有
[nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'plaɪnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [aɪ'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] .
neglected the precaution of supplying himself with it before pushing off .
被忽视的 这 预防 的 供应 他自己 和 它 前 推动 离开 .
我们只能假设凶手在出发前疏忽了给自己备好酒精的预防措施，才能解释为何没有酒精。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kən'saɪn] [ðə; ði] [kɔ:ps] [tu;; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [hi;; hi] [wʊd] [ʌn'kwɛstʃənəbli]
In the act of consigning the corpse to the water , he would unquestionably
在 这 行为 的 寄售 这 尸体 到 这 水 , 他 会 毫无疑问
[hæv; həv] ['həʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['əʊvəsɑɪt] ;
have noticed his oversight ;
有 注意到 他的 监督 ;
在将尸体投入水中时，他无疑会注意到自己的疏忽；

[bʌt; bət] [ðen] [nəʊ] ['remədi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][hænd] .
but then no remedy would have been at hand .
但 然后 不 补救 会 有 到过 在 手 .
但那样一来，就没有任何补救措施了。

['eni] [rɪsk] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'fɜ:d] [tu;; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu;; tə] [ðæt] [ə'kɜ:sɪd] [ʃɔ:(r)] .
Any risk would have been preferred to a return to that accursed shore .
任何 风险 会 有 到过 首选 到 一个 返回 到 那 被诅咒的 支撑 .
任何风险都比重返那片被诅咒的海岸要好。

['hævɪŋ] [rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑ:stli] [tʃɑ:dʒ] , [ðə; ði]['mɜ:dərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [tu;; tə]
Having rid himself of his ghastly charge , the murderer would have hastened to
拥有 摆脱 他自己 的 他的 阴森 收费 , 这 凶手 会 有 加快 到
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .
摆脱了可怕的目标后，凶手就会迅速赶往城里。

[ðeə(r)] , [æt; ət][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [wɔ:f] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [li:pt] [ɒn][lənd] .
There , at some obscure wharf , he would have leaped on land .
那里 , 在 一些 朦胧 码头 , 他 会 有 跳跃 在 土地 .
在那里，在某个偏僻的码头，他会纵身跃上陆地。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt] — [wʊd] [hi; hi][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [aɪ 'ti:] ?
But the boat — would he have secured it ?
但 这 船 — 会 他 有 安全 它 ？

但是那艘船——他会把它固定好吗？

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [tu:] [greɪt] [heɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [sɪ'kjʊər] [ə; eɪ][bəʊt] .
He would have been in too great haste for such things as securing a boat .
他 会 有 到过 在 也 伟大的 匆忙 为了 这样的 事物 作为 确保 一个 船 .

他当时肯定太着急了，根本没空考虑找船这种事。

[mɔ: r'əʊvə(r)] , [ɪn] ['fɑ:snɪŋ] [aɪ 'ti:][tu; tə][ðə; ði] [wɔ:f] , [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][felt][æz; əz] [ɪf] [sɪ'kjʊər]
Moreover , in fastening it to the wharf , he would have felt as if securing
而且 , 在 紧固 它 到 这 码头 , 他 会 有 毛毡 作为 如果 确保
[eɪvɪdəns] [ə'genst] [hɪm'self] .
evidence against himself .
证据 反对 他自己 .

此外，将它固定在码头上，他会感觉自己像是在为自己搜集不利于自己的证据。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [θɔ:t] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tu; tə][kɑ:st][frɒm; frəm][hɪm] , [æz; əz][fa:(r)][æz; əz]
His natural thought would have been to cast from him , as far as
他的 自然的 想法 会 有 到过 到 投掷 从 他 , 作为 远的 作为
[pɒsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

他自然而然会想到要尽可能远离他。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [held] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
all that had held connection with his crime .
全部 那 有 握住 联系 和 他的 犯罪 .

所有与他的罪行有关的事物。

[hi; hi] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli][hæv; həv] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:f] ,
He would not only have fled from the wharf ,
他 会 不是 仅有的 有 逃亡 从 这 码头 ,

他不仅会逃离码头，

[bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][bəʊt][tu; tə] [rɪ'meɪn] .
but he would not have permitted the boat to remain .
但 他 会 不是 有 允许 这 船 到 保持 .

但他不会允许那艘船停留在那里。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][kɑ:st][aɪ 'ti:][ə'drɪft] .
Assuredly he would have cast it adrift .
当然 他 会 有 投掷 它 漂流 .

他肯定会把它扔到海里漂走。

[let] [ju: 'es] [pə'sju:] ['ʌʊə(r)] ['fænsɪz] . — [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
Let us pursue our fancies . — In the morning ,
让 我们 追求 我们的 幻想 . — 在 这 早晨 ,

让我们尽情幻想吧。——早上，

[ðə; ði] [retʃ] [ɪz] ['strɪkən] [wɪð] [ʌn'ʌtərəbl] ['hɒrə(r)][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt] [hæz; həz] [bi:n]
the wretch is stricken with unutterable horror at finding that the boat has been
这 可怜虫 是 受打击的 和 难以言喻 恐怖 在 寻找 那 这 船 有 到过
[pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [æt; ət][ə; eɪ][ləʊ'kæləti] [wɪtʃ] [hi; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['hæbɪt][ɒv; əv]
picked up and detained at a locality which he is in the daily habit of
挑选 向上 和 被拘留 在 一个 地点 哪个 他 是 在 这 日常的 习惯 的

['fri:kwənt, fri'kwent] — [æt; ət][ə; eɪ][ləʊ'kæləti] ,
frequenting — at a locality ,
经常 — 在 一个 地点 ,

这个可怜的人惊恐万分地发现，他的船被扣押在他每天都经常光顾的地方——一个他每天都会去的地方。

[pə'hæps] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti] [kəm'pelz] [hɪm][tuː; tə] [ˈfriːkwənt] .
perhaps , which his duty compels him to frequent .
也许 , 哪个 他的 责任 强制 他 到 频繁 .

或许，这是他的职责所迫，他不得不经常光顾。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wɪ'ðəʊt] [ˈdeərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'muːvz] [aɪ 'tiː] .
The next night , without daring to ask for the rudder , he removes it .
这 下一个 夜晚 , 没有 大胆 到 问 为了 这 舵 , 他 移除 它 .

第二天晚上，他不敢开口要舵，就把舵卸了下来。

[naʊ] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈrʌdələs] [bəʊt] ?
Now where is that rudderless boat ?
现在 在哪里 是 那 无舵 船 ?

那艘没有舵的船现在在哪儿？

[let] [aɪ 'tiː][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fɜːst] [pɜːpəsɪz] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
Let it be one of our first purposes to discover .
让 它 是 一 的 我们的 第一的 目的 到 发现 .

让它成为我们首要探索的目标之一。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [wiː; wi][əb'teɪn] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [sək'ses] [ʃæl; ʃəl] [brɪ'ɡɪn] .
With the first glimpse we obtain of it , the dawn of our success shall begin .
和 这 第一的 一瞥 我们 获得 的 它 , 这 黎明 的 我们的 成功 将 开始 .

当我们第一眼看到它时，成功的曙光就将到来。

[ðɪs] [bəʊt] [ʃæl; ʃəl] [ɡaɪd] [juː 'es] , [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'praɪz] [ɪːv(ə)n] [ɑː'selvz] ,
This boat shall guide us , with a rapidity which will surprise even ourselves ,
这 船 将 指导 我们 , 和 一个 快速 哪个 将要 惊喜 甚至 我们自己 ,

这艘船将引领我们，其速度之快，甚至连我们自己都会感到惊讶。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪm'plɔɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈsæbəθ] .
to him who employed it in the midnight of the fatal Sabbath .
到 他 WHO 受雇 它 在 这 午夜 的 这 致命的 安息日 .

致那位在致命安息日的午夜使用它的人。

[kə,rɒbə'reɪ(ə)n] [wɪl] [raɪz] [ə'pɒn] [kə,rɒbə'reɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɜːdəə(r)] [wɪl] [biː; bi] [treɪst] .
Corroboration will rise upon corroboration , and the murderer will be traced .
证实 将要 上升 之上 证实 , 和 这 凶手 将要 是 追踪 .

证据会不断得到证实，凶手终将被绳之以法。

” [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˈspesɪfaɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈrɪdə(r)] [wɪl]
” [**For reasons which we shall not specify , but which to many readers will**
” [为了 原因 哪个 我们 将 不是 指定 , 但 哪个 到 许多 读者 将要
[ə'prɪə(r)] [ˈɒbvɪəs] ,
appear obvious ,
出现 明显的 ,

“[出于我们不赘述的原因，但对许多读者来说显而易见，

[wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv][hɪə(r)] [əˈmɪtɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][em es 'es] . [pleɪst] [ɪn]
we have taken the liberty of here omitting , from the MSS . placed in
我们 有 已采取 这 自由 的 这里 省略 , 从 这 MSS . 放置 在
[ˈaʊə(r)][hændz] ,
our hands ,
我们的 双手 ,

我们在此擅自省略了我们所掌握的手稿中的以下内容：

[sʌtʃ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈdiːteɪlz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpærəntli] [slɑɪt] [kluː] [əb'teɪnd] [baɪ]
such portion as details the following up of the apparently slight clew obtained by
这样的 部分 作为 细节 这 下列的 向上 的 这 显然 轻微 线索 获得 经过
[duˈpɪn] .
Dupin .
杜宾 .

其中详细描述了杜宾获得的看似微不足道的线索的后续发展。

[wiː; wi] [fi:l] [aɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][ə'ʊnli][tuː; tə] [steɪt] , [ɪn] [briːf] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz]
We feel it advisable only to state , in brief , that the result desired was
我们 感觉 它 建议 仅有的 到 状态 , 在 简短的 , 那 这 结果 想要的 曾是
[brɔːt] [tuː; tə][pɑːs] ;
brought to pass ;
带来 到 经过 ;

我们认为只需简要说明，所期望的结果已经实现；
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfekt] [fʊl'fɪld] [pʌŋktʃuəli] , [ɔːl'dəʊ] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]
and that the Prefect fulfilled punctually , although with reluctance , the terms of
和 那 这 长官 已完成 准时 , 虽然 和 不情愿 , 这 条款 的
[hɪz; ɪz][kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃevə'liə(r)] .
his compact with the Chevalier .
他的 袖珍的 和 这 骑士 .

而这位省长虽然不情愿，但还是按时履行了他与骑士之间的契约条款。
[ˈmɪstə(r)] . [pouz] ['ɑːtɪk(ə)l] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] . — [edz] . (* -)]
Mr . Poe's article concludes with the following words . — Eds . (* 23)]
先生 . 爱伦·坡的 文章 结束 和 这 下列的 字 . — 编辑 . (* -)]

坡先生的文章以如下文字结尾。——编者注(*23)
[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .
It will be understood that I speak of coincidences and no more .
它 将要 是 理解 那 我 说话 的 巧合 和 不 更多的 .
应该明白，我所说的只是巧合，仅此而已。

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] [ə'pɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk][mʌst; məst] [sə'faɪs] .
What I have said above upon this topic must suffice .
什么 我 有 说 多于 之上 这 话题 必须 足够了 .
关于这个问题，我上面所说的就足够了。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ðəə(r)] [dwel] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] - - ['neɪtʃə(r)] .
In my own heart there dwells no faith in præter - nature .
在 我的 自己的 心 那里 居住地 不 信仰 在 - - 自然 .
我心中没有对超自然力量的信仰。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ɡɒd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [nəʊ][mæn] [huː] [θɪŋks] , [wɪl] [dɪ'naɪ] .
That Nature and its God are two , no man who thinks , will deny .
那 自然 和 它是 上帝 是 二 , 不 男人 WHO 思考 , 将要 否定 .
自然与上帝是一体的，任何有思考能力的人都不会否认这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [kæn; kən] , [æt; ət] [wɪl] , [kən'treɪəl][ɔː(r)][ˈmɒdɪfaɪ][aɪ 'tiː] , [ɪz]
That the latter , creating the former , can , at will , control or modify it , is
那 这 后者 , 创建 这 以前的 , 能 , 在 将要 , 控制 或者 调整 它 , 是
[ɔːlsəʊ] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] .
also unquestionable .
还 毋庸置疑 .

后者创造了前者，并且可以随意控制或修改它，这一点也是毋庸置疑的。
[aɪ] [seɪ] “ [æt; ət] [wɪl] ; ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz][ɒv; əv] [wɪl] , [ænd; ənd][nɒt] ,
I say “ at will ; ” for the question is of will , and not ,
我 说 “ 在 将要 ; ” 为了 这 问题 是 的 将要 , 和 不是 ,
我说“随意”；因为问题在于意愿，而不是.....

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'sænəti][ɒv; əv][ˈlɒdʒɪk][hæz; həz] [ə'sjuːmd] , [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] .
as the insanity of logic has assumed , of power .
作为 这 疯狂 的 逻辑 有 假定 , 的 力量 .
逻辑的疯狂已经占据了权力。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['derəti; 'diːəti] ['kænɒt] [ˈmɒdɪfaɪ][hɪz; ɪz] [lɔːz] ,
It is not that the Deity cannot modify his laws ,
它 是 不是 那 这 神 不能 调整 他的 法律 ,
并非神明不能修改他的法则，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm][ɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
but that we insult him in imagining a possible necessity for modification .
但 那 我们 侮辱 他 在 想象 一个 可能的 必要性 为了 修改 .

但我们想象可能需要修改，这简直是在侮辱他。

[ɪn][ðeə(r)]['brɪdʒɪn] [ðiːz] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl] [kən'tɪndʒənsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
In their origin these laws were fashioned to embrace all contingencies which could

在 他们的 起源 这些 法律

lie in the Future .
说谎 在 这 未来 .

这些法律的制定初衷是为了涵盖未来可能出现的所有突发情况。

[wɪð] [gɒd] [ɔːl][ɪz] [naʊ] .
With God all is Now .
和 上帝 全部 是 现在 .

在上帝那里，一切皆是当下。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊnli][æz; əz][ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

I repeat , then , that I speak of these things only as of coincidences .
我 重复 , 然后 , 那 我 说话 的 这些 事物 仅有的 作为 的 巧合 .

因此，我再次重申，我所说的这些事情仅仅是巧合。

[ænd; ænd] ['fɑːðə(r)] :
And farther :
和 更远 :

更进一步：

[ɪn] [wɒt] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['meəri]
in what I relate it will be seen that between the fate of the unhappy Mary

在 什么 我 涉及 它 将要 是 已见 那 之间 这 命运 的 这 不开心 玛丽

[sə'siːliə] ['rɒdʒəz] ,
Cecilia Rogers ,
塞西莉亚 罗杰斯 ,

从我所描述的事情中可以看出，在不幸的玛丽·塞西莉亚·罗杰斯的命运之间，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [feɪt] [ɪz] [nəʊn] ,
so far as that fate is known ,
所以 远的 作为 那 命运 是 已知 ,

就目前所知，

[ænd; ænd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][wʌn] [mə'riː] - [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːpɒk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]
and the fate of one Marie Rogêt up to a certain epoch in her history

,
,
,

以及玛丽·罗热在其人生某个特定时期之前的命运，

[ðeə(r)][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːz] ['wʌndəf(ə)l] [ɪg'zæktɪtjuːd]
there has existed a parallel in the contemplation of whose wonderful exactitude

那里 有 存在 一个 平行线 在 这 沉思 的 谁 精彩的 精确度

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪm'bærəst] .
the reason becomes embarrassed .
这 原因 变成 尴尬的 .

在思考其精妙绝伦的精确性时，理性会感到尴尬，这种现象与此类似。

[aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [siːn] .
I say all this will be seen .
我 说 全部 这 将要 是 已见 .

我说这一切都会被看到。

[bʌt; bət][let][aɪ'ti:] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt] ,
But let it not for a moment be supposed that ,
但 让 它 不是 为了 一个 片刻 是 据称 那 ,
但切莫以为,

[ɪn] [prə'si:dɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][sæd] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv] [mə'ri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['i:pɒk] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
in proceeding with the sad narrative of Marie from the epoch just mentioned ,
在 进行中 和 这 伤心 叙述 的 玛丽 从 这 时代 只是 提及 ,
在继续讲述刚才提到的那个时代玛丽的悲惨故事时,

[ænd; ənd][ɪn] ['treɪsɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [de'nu:mɑ̃] [ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [wɪtʃ] [ɪn'fraʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and in tracing to its dénouement the mystery which enshrouded her ,
和 在 追踪 到 它是 结局 这 神秘 哪个 笼罩 她 ,
并追溯到笼罩在她身上的谜团的结局,

[aɪ'ti:][ɪz][maɪ] ['kʌvət] [dɪ'zain] [tu:; tə] [hɪnt][æt; ət][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəlel] ,
it is my covert design to hint at an extension of the parallel ,
它 是 我的 隐蔽 设计 到 暗示 在 一个 扩大 的 这 平行线 ,
这是我暗中暗示平行关系延伸的一种方式。

[ɔ:(r)][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt][ðə; ði] ['mezəʒ] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ˈpærɪs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]
or even to suggest that the measures adopted in Paris for the discovery of
或者 甚至 到 建议 那 这 措施 已采用 在 巴黎 为了 这 发现 的
[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grɪ'zet] ,
the assassin of a grisette ,
这 刺客 的 一个 格里塞特 ,
或者甚至可以说, 巴黎为抓捕一名女警凶手而采取的措施,

[ɔ:(r)] ['mezəʒ] ['faʊndɪd] [ɪn] ['eni] ['sɪmələ(r)][ræti,psɪ'neiʃ(ə)n] , [wʊd] [prə'dju:s] ['eni] ['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlt] .
or measures founded in any similar ratiocination , would produce any similar result .
或者 措施 创立 在 任何 相似的 推理 , 会 生产 任何 相似的结果 .
或者基于类似推理而采取的措施, 都会产生类似的结果。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
For , in respect to the latter branch of the supposition ,
为了 , 在 尊重 到 这 后者 分支 的 这 假设 ,
至于后一种假设,

[aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ðæt][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt्स][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
it should be considered that the most trifling variation in the facts of the two
它 应该 是 经过考虑的 那 这 最多 琐事 变化 在 这 事实 的 这 二
[keɪsɪz] [maɪt] [gɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈmɪs,kælkju'leɪʃən] ,
cases might give rise to the most important miscalculations ,
案例 可能 给 上升 到 这 最多 重要的 误算 ,
应当考虑到, 两个案件事实中最微小的差异都可能导致最严重的误判。

[baɪ] [daɪ'vɜ:tɪŋ] ['θʌrəli] [ðə; ði] [tu:] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ; ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] ,
by diverting thoroughly the two courses of events ; very much as , in arithmetic ,
经过 转移注意力 彻底 这 二 课程 的 活动 ; 非常 很多 作为 , 在 算术 ,
通过彻底改变两种事件的走向; 这很像算术中的情况。

[æn; ən][ˈerə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [əʊn] [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti] , [meɪ] [bi:; bi] [ɪnə'pri:ʃəb(ə)l] , [prədʒ'u:sɪz] , [æt; ət]
an error which , in its own individuality , may be inappreciable , produces , at
一个 错误 哪个 , 在 它是自己的 个性 , 可能 是 微不足道 , 产 , 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
一个错误, 就其本身而言可能微不足道, 但最终却会导致:

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪ](ə)n] [æɪ; əɪ][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊses] , [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɪˈnɔːməsli] [æɪ; əɪ]
by dint of multiplication at all points of the process , a result enormously at
经过 凹痕 的 乘法 在 全部 积分 的 这 过程 , 一个 结果 非常 在
[ˈveəriəns] [wið] [truːθ] .
variance with truth .
方差 和 真相 .

由于整个过程中的乘法运算，导致结果与事实严重不符。

[ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [brɑːntɪ] ,
And , in regard to the former branch ,
和 , 在 看待 到 这 以前的 分支 ,
[wɪz; wi][mʌst; məst][nɒt] [feɪl][tuː; tə][həʊld][ɪn] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkælkjələs][ɒv; əv] [ˌprɒbəˈbilitiz] [tuː; tə]
we must not fail to hold in view that the very Calculus of Probabilities to
我们 必须 不是 失败 到 抓住 在 看法 那 这 非常 结石 的 概率 到
[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈfɜːd] ,
which I have referred ,
哪个 我 有 指 ,
[ˈfəːbɪdʒ] [ɔːl][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærəlel] — [ˈfəːbɪdʒ] [aɪˈtiː] [wið] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪvnəs]
forbids all idea of the extension of the parallel — forbids it with a positiveness
禁止 全部 主意 的 这 扩大 的 这 平行线 — 禁止 它 和 一个 积极性
[strɒŋ] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔː](ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpærəlel] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [lɒŋ] -
strong and decided just in proportion as this parallel has already been long -
强的 和 决定 只是 在 部分 作为 这 平行线 有 已经 到过 长的 -
[drɔːn] [ænd; ənd][ɪgˈzækt] .
drawn and exact .
绘制 和 精确的 .

我们绝不能忽视我所提到的概率论本身，

[ˈfəːbɪdʒ] [ɔːl][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpærəlel] — [ˈfəːbɪdʒ] [aɪˈtiː] [wið] [ə; eɪ] [ˈpɒzətɪvnəs]
forbids all idea of the extension of the parallel — forbids it with a positiveness
禁止 全部 主意 的 这 扩大 的 这 平行线 — 禁止 它 和 一个 积极性
[strɒŋ] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔː](ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ˈpærəlel] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [biːn] [lɒŋ] -
strong and decided just in proportion as this parallel has already been long -
强的 和 决定 只是 在 部分 作为 这 平行线 有 已经 到过 长的 -
[drɔːn] [ænd; ənd][ɪgˈzækt] .
drawn and exact .
绘制 和 精确的 .

禁止一切延伸平行关系的想法——这种禁止的力度和决心与这种平行关系已经延伸得如此之长、如此精确的程度成正比。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈnɒmələs] [ˌprɒpəˈziʃənz] [wɪtʃ] , [ˈsiːmɪŋli] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [θɔːt]
This is one of those anomalous propositions which , seemingly appealing to thought
这 是 一 的 那些 异常的 命题 哪个 , 似乎 上诉 到 想法
[ɔːltəˈgeðə(r)] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] ,
altogether apart from the mathematical ,
共 除 从 这 数学 ,

这是一个反常的命题，它似乎诉诸于完全脱离数学的思维方式。

[ɪz] [jet] [wʌn] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [kæn; kən] [ˈfɒli] [ˌentəˈteɪn] .
is yet one which only the mathematician can fully entertain .
是 然而 一 哪个 仅有的 这 数学家 能 完全 招待 .

然而，只有数学家才能完全理解这个问题。

[ˈnʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] ,
Nothing , for example ,
没有什么 , 为了 例子 ,

例如，什么也没有。

[ɪz][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈmiəli] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈriːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv]
is more difficult than to convince the merely general reader that the fact of
是 更多的 难的 比 到 说服 这 仅仅 一般的 读者 那 这 事实 的
[sɪks] [ˈhævɪŋ] [biːn] [θrəʊn] [twɑɪs] [ɪn] [səkˈseɪ](ə)n] [baɪ][ə; eɪ][ˈpleɪə(r)][æɪ; əɪ][daɪs] ,
sixes having been thrown twice in succession by a player at dice ,
六 拥有 到过 抛掷 两次 在 演替 经过 一个 玩家 在 骰子 ,

要让普通读者相信掷骰子时玩家连续两次掷出六点这一事实，比说服普通读者要困难得多。

[ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['betɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒdz] [ðæt] [sɪks] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði]
is sufficient cause for betting the largest odds that sixes will not be thrown in the
是 充足的 原因 为了 投注 这 最大 赔率 那 六 将要 不是 是 抛掷 在 这
[θɜːd] [ə'tempt] .
third attempt .
第三 试图 .

有充分的理由下注最高赔率，赌第三次投掷不会投出六分。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntələkt] [æt; ət][wʌns] .
A suggestion to this effect is usually rejected by the intellect at once .
一个 建议 到 这 影响 是 通常 拒绝 经过 这 智力 在 一次 .

这种建议通常会立即被理性的人否定。

[,aɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'prɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [θrəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kəm'plɪtɪd] ,
It does not appear that the two throws which have been completed ,
它 做 不是 出现 那 这 二 投掷 哪个 有 到过 完全的 ,

看起来已经完成的两次投掷并非如此。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [laɪ] [naʊ] ['æbsəluːtli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
and which lie now absolutely in the Past ,
和 哪个 说谎 现在 绝对地 在 这 过去的 ,

而这些现在都已成为过去。

[kæn; kən][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
can have influence upon the throw which exists only in the Future .
能 有 影响 之上 这 扔 哪个 存在 仅有的 在 这 未来 .

可以对只存在于未来的投掷产生影响。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['θrəʊɪŋ] [sɪks] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni]
The chance for throwing sixes seems to be precisely as it was at any
这 机会 为了 投掷 六 似乎 到 是 恰恰 作为 它 曾是 在 任何

[ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] [taɪm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
ordinary time — that is to say ,
普通的 时间 — 那 是 到 说 ,

投出六分球的概率似乎与往常一样——也就是说，

['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ˈlðə(r)] [θrəʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ]
subject only to the influence of the various other throws which may be made by
主题 仅有的 到 这 影响 的 这 各种各样的 其他 投掷 哪个 可能 是 制成 经过

[ðə; ði][daɪs] .
the dice .
这 骰子 .

仅受骰子其他各种掷骰结果的影响。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'prɪəz] [səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɒbvɪəs] [ðæt] [ə'tempts] [tuː; tə]
And this is a reflection which appears so exceedingly obvious that attempts to
和 这 是 一个 反射 哪个 出现 所以 非常 明显的 那 尝试 到

[,kɒntrə'vɜːt] [,aɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'rɑɪsɪv] [smaɪl] [ðæən; ðæn] [wɪð]
controvert it are received more frequently with a derisive smile than with
争议者 它 是 已收到 更多的 频繁地 和 一个 嘲讽的 微笑 比 和

['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'spektfəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
anything like respectful attention .
任何事物 喜欢 尊重 注意力 .

而这种观点似乎如此显而易见，以至于任何反驳它的尝试，得到的往往是嘲笑的笑容，而不是任何形式的尊重和关注。

[ðə; ði]['erə(r)][hɪə(r)] [ɪn'vɒlvd] — [ə; eɪ][grəʊs]['erə(r)] ['redələnt] [ɒv; əv] ['mɪstɪʃɪf] — [aɪ] ['kænɒt] [prɪ'tend]
The error here involved — a gross error redolent of mischief — I cannot pretend
这 错误 这里 涉及 — 一个 总的 错误 芬芳的 的 恶作剧 — 我 不能 假装

[tuː; tə][ɪk'spəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ə'saɪnd] [em 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
to expose within the limits assigned me at present ;
到 暴露 之内 这 限制 分配 我 在 展示 ;

这里涉及的错误——一个极其严重的错误，充满了恶意——我无法在目前分配给我的权限范围内予以揭露；

[ænd; ənd] [wið] [ðə; ði] [ˌfɪləsəfɪk(ə)] [ˌaɪ ˈti:] [niːdz] [nəʊ][ɪkˈspəʊʒə(r)] .

and with the philosophical it needs no exposure .
和 和 这 哲学 它 需求 不 接触 .

而就哲学层面而言，它无需赘述。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][æən; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɪəriːz][ɒv; əv]

It may be sufficient here to say that it forms one of an infinite series of

它 可能 是 充足的 这里 到 说 那 它 表格 一 的 一个 无限 系列 的

[mɪˈsteɪks] [wɪtʃ] [əˈraɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈpensəti] [fɔː(r); fə(r)]

mistakes which arise in the path of Reason through her propensity for

错误 哪个 出现 在 这 小路 的 原因 通过 她 倾向 为了

[siːkɪŋ] [truːθ] [ɪn] [ˈdiːteɪl] .
seeking truth in detail .

寻求 真相 在 细节 .

这里只需说明，这是理性因其倾向于在细节中寻求真理而在道路上产生的一系列无穷无尽的错误之一。

[ˈfɒtnoʊt] — [məˈri:] - (* [wʌn])

FOOTNOTES — Marie Rogêt (* 1)

脚注 — 玛丽 - (* 1)

脚注——玛丽·罗热(*1)

[əˈpɒn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] “ [məˈri:] [ˈrɔʒei] , ” [ðə; ði] [fɒt] - [nəʊts] [naʊ] [əˈpendɪd]

Upon the original publication of “ Marie Roget , ” the foot - notes now appended

之上 这 原来的 发布 的 “ 玛丽 罗杰 , ” 这 脚 - 笔记 现在 附加

[wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] [ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] ;

were considered unnecessary ;

是 经过考虑的 不必要 ;

《玛丽·罗热》一书最初出版时，现在所附的脚注被认为是不必要的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈjɪəz] [sɪns] [ðə; ði][ˈtrædʒədi][əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [beɪst] ,

but the lapse of several years since the tragedy upon which the tale is based ,

但 这 失效 的 一些 年 自从 这 悲剧 之上 哪个 这 故事 是 基于 ,

但距离故事所依据的悲剧发生已经过去了数年，

[ˈrendəz] [ˌaɪ ˈti:] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ,

renders it expedient to give them ,

渲染 它 权宜 到 给 他们 ,

因此，给予他们是权宜之计。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈzaɪn] .

and also to say a few words in explanation of the general design .

和 还 到 说 一个 很少 字 在 解释 的 这 一般 的设计 .

另外，还要简要解释一下总体设计。

[ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ɡɜːl] , [ˈmeəri][səˈsiːliə] [ˈrɒdʒəz] , [wɒz; wəz] [ˈmæːdə] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv] [njuː] [ˌjɔːk] ;

A young girl , Mary Cecilia Rogers , was murdered in the vicinity of New York ;

一个 年轻的 女孩 , 玛丽 塞西莉亚 罗杰斯 , 曾是 被谋杀 在 这 附近 的 新的 约克 ;

一名名叫玛丽·塞西莉亚·罗杰斯的年轻女孩在纽约附近被谋杀；

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [əˈkeɪznd] [æən; ən] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [ɪnˈdʒʊərɪŋ]

and , although her death occasioned an intense and long - enduring

和 , 虽然 她 死亡 引发 一个 激烈的 和 长的 - 持久

[ɪkˈsaɪtmənt] ,

excitement ,

激动 ,

虽然她的去世引起了强烈而持久的震惊，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɒlvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpiəriəd] [wen] [ðə; ði]
the mystery attending it had remained unsolved at the period when the
这 神秘 参加 它 有 剩余 未解之谜 在 这 时期 什么时候 这
[ˈprez(ə)nt][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ænd] [ˈpʌblɪʃt] ([nəʊ'vembə(r)] , -) .
present paper was written and published (November , 1842) .
展示 纸 曾是 书面 和 已发布 (十一月 , -) .

在本文撰写和发表之时（1842 年 11 月），围绕这一事件的谜团仍未解开。

[ˌhiərɪ'n] , [ˌʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'rɪziən] [grɪ'zet] ,
Herein , under pretence of relating the fate of a Parisian grisette ,
在此处 , 在下面 虚伪 的 相关 这 命运 的 一个 巴黎人 格里塞特 ,
本文表面上是在讲述一位巴黎小酒馆老板的命运，

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [hæz; həz] [ˈfɒləʊd] [ɪn] [ˈmɪnɪt] [ˈdiːteɪl] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
the author has followed in minute detail , the essential ,
这 作者 有 随后 在 分钟 细节 , 这 基本的 ,
作者一丝不苟地遵循了关键要素，

[waɪl] [ˈmiəli] [ˈpærəlelɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'senʃl] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ˈmeəri] [ˈrɒdʒəz] .
while merely paralleling the inessential facts of the real murder of Mary Rogers .
尽管 仅仅 平行 这 无关紧要的 事实 的 这 真实的 谋杀 的 玛丽 罗杰斯 .
仅仅与玛丽·罗杰斯真实谋杀案中无关紧要的事实进行类比。

[ðʌs] [ɔːl] [ˈɑːgjumənt] [ˈfaʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n][ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] :
Thus all argument founded upon the fiction is applicable to the truth :
因此 全部 争论 创立 之上 这 小说 是 适用的 到 这 真相 :
因此，所有建立在虚构故事基础上的论证都适用于事实：

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and the investigation of the truth was the object .
和 这 调查 的 这 真相 曾是 这 目的 .
而探究真相则是目的。

[ðə; ði] “ [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [mə'riː] [ˈrɔʒeɪ] ” [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The “ Mystery of Marie Roget ” was composed at a distance from the
这 “ 神秘 的 玛丽 罗杰 ” 曾是 由 在 一个 距离 从 这
[siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɒsəti] ,
scene of the atroc ity ,
场景 的 这 暴行 ,
《玛丽·罗杰之谜》是在远离暴行现场的情况下创作的。

[ænd; ænd] [wɪð] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] .
and with no other means of investigation than the newspapers afforded .
和 和 不 其他 方法 的 调查 比 这 报纸 提供 .
除了报纸之外，没有其他调查手段。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'veɪl] [hɪm'self] [hæd; həd]
Thus much escaped the writer of which he could have availed himself had
因此 很多 逃脱 这 作家 的 哪个 他 可以 有 已利用 他自己 有
[hiː; hi] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
he been upon the spot ,
他 到过 之上 这 点 ,
因此，许多原本可以在现场利用的信息，却与这位作家擦肩而过。

[ænd; ænd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ləʊ'kælitɪz] .
and visited the localities .
和 到访 这 地方 .
并参观了当地。

[aɪˈtiː] [meɪ] [nɒt] [biː bi] [ɪmˈprɒpə(r)] [tuː; tə] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˌnevəðəˈles] , [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfeɪnz] [ɒv; əv]
It may not be improper to record , nevertheless , that the confessions of
它 可能 不是 是 不当 到 记录 , 尽管如此 , 那 这 忏悔 的
[tuː] [pˈɜːsənz] ,
two persons ,
二 人 ,

然而，记录两个人的供述或许并非不妥，

([wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [ðə; ði] [ˈmædəm] [dəˈlʌk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnærətɪv]) [meɪd] , [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [praɪədz]
(one of them the Madame Deluc of the narrative) made , at different periods
(一 的 他们 这 夫人 德鲁克 的 这 叙述) 制成 , 在 不同的 时期
,
,
,

(其中一位是故事中的德吕克夫人) 在不同的时期创作了

[lɒŋ] [ˌsʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [kənˈfɜːmd] , [ɪn] [fʊl] , [nɒt] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl]
long subsequent to the publication , confirmed , in full , not only the general
长的 随后的 到 这 发布 , 确认的 , 在 满的 , 不是 仅有的 这 一般的
[kənˈkluːʒn] ,
conclusion ,
结论 ,

在发表很久之后，不仅总体结论得到了全面证实，

[bʌt; bət] [ˈæbsəluːtli] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)] [ˈdiːteɪlz] [baɪ] [wɪt] [ðæt] [kənˈkluːʒn] [wəz; wəz]
but absolutely all the chief hypothetical details by which that conclusion was
但 绝对地 全部 这 首席 假想 细节 经过 哪个 那 结论 曾是
[əˈteɪnd] .
attained .
已达到 .

但绝对包含了得出该结论的所有主要假设细节。

(* [tuːtuː]) [ðə; ði] [nɒm] [diː] [pluːm] [ɒv; əv] [vɒn] [ˈhɑːrdənbəːrg] .
(* 2) The nom de plume of Von Hardenburg .
(* 2) 这 诺姆 德 羽 的 冯 哈登堡 .

(*2) 冯·哈登堡 (Von Hardenburg) 的笔名。

(* [θriː]) [ˈnasəʊ; ˈnæsɔː] [striːt] .
(* 3) Nassau Street .
(* 3) 拿骚 街道 .

(*3) 拿骚街。

(* [fɔːr]) [ˈændəsən] . (* [faɪv])
(* 4) Anderson . (* 5)
(* 4) 安德森 . (* 5)

(*4) 安德森。(*5)

[ðə; ði] [ˈhʌdsən] .
The Hudson .
这 哈德逊 .

哈德逊河。

(* [sɪks]) [ˈwiːhɔːkən] .
(* 6) Weehawken .
(* 6) 威霍肯 .

(*6) 威霍肯。

(* [ˈseɪvən]) [peɪn] .
(* 7) Payne .
(* 7) 佩恩 .

(*7) 佩恩。

(* [eit]) [ˈkrɑ:məlin] . (* [naɪn])
(* **8**) **Crommelin** . (* **9**)
(* 8) 克罗梅林 . (* 9)

(*8) 克罗姆林。(*9)

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] " [ˈmɜ:kjəri] . " (* -)
The New York " Mercury . " (* **10**)
这 新的 约克 " 汞 . " (* -)

《纽约水星报》(*10)

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] " [ˈbrʌðə(r)] [ˈdʒɒnəθən] , " [ˈeditɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [ˈheɪstɪŋz] [weld] , [i: es ˈkju:] .
The New York " Brother Jonathan , " edited by H . Hastings Weld , Esq .
这 新的 约克 " 兄弟 乔纳森 , " 编辑 经过 H . 黑斯廷斯 焊接 , 先生 .

纽约“乔纳森兄弟”，由 H. Hastings Weld 先生编辑。

(* -) [nju:] [jɔ:k] " [ˈdʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒmɜ:s] . " (* -)
(* **11**) **New York " Journal of Commerce** . " (* **12**)
(* -) 新的 约克 " 杂志 的 商业 . " (* -)

(*11) 纽约《商业日报》。(*12)

[ˌfɪləˈdelfiə] " [ˈsætədeɪ] [ˈi:vniŋ] [pəʊst] , " [ˈeditɪd] [baɪ][si:] . [ai] . [ˈpi:təsən] , [i: es ˈkju:] . (* -)
Philadelphia " Saturday Evening Post , " edited by C . I . Peterson , Esq . (* **13**)
费城 " 周六 晚上 邮政 , " 编辑 经过 C . 我 . 彼得森 , 先生 . (* -)

费城《星期六晚邮报》，由CI Peterson律师编辑(*13)

[ˈædəm] (* -)
Adam (* 14)
亚当 (* -)

亚当(*14)

[si:] " [ˈmə:də] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [mɔ:g] . " (* -)
See " Murders in the Rue Morgue . " (* 15)
看 " 谋杀案 在 这 后悔 停尸房 . " (* -)

参见“莫格街谋杀案”。”(*15)

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] " [kəˈmɜ:ʃ(ə)l] [ˈædvətaɪzə(r)] , " [ˈeditɪd] [baɪ][kɒl] . [stəʊn] . (* -)
The New York " Commercial Advertiser , " edited by Col . Stone . (* 16)
这 新的 约克 " 商业的 广告商 , " 编辑 经过 上校 . 石头 . (* -)

《纽约商业广告报》，由斯通上校编辑。(*16)

" [ə; eɪ] [ˈθiəri] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈkwɒlətɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
" A theory based on the qualities of an object ,
" 一个 理论 基于 在 这 品质 的 一个 目的 ,

“一种基于物体特性的理论，

[wɪl] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈfɔʊldɪd] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts][ˈɒbdʒɪkts] ;
will prevent its being unfolded according to its objects ;
将要 防止 它是 存在 展开 根据 到 它是 对象 ;

将阻止它根据其对象展开；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [əˈreɪndʒ] [ˈtɑ:pɪks][ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˈkɔ:zɪz] ,
and he who arranges topics in reference to their causes ,
和 他 WHO 安排 主题 在 参考 到 他们的 原因 ,

以及那些根据其原因安排话题的人，

[wɪl] [si:s] [tu:; tə][ˈvælju:][ðem; ðəm] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪˈzʌlts] .
will cease to value them according to their results .
将要 停止 到 价值 他们 根据 到 他们的 结果 .

将不再根据其结果来评估它们的价值。

[ðʌs] [ðə; ði][dʒʊərəɪs'pru:dns][ɒv; əv] ['evri] ['neiʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] , [wen] [ɒ:] [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['saɪəns]
Thus the jurisprudence of every nation will show that , when law becomes a science
因此 这 法理 的 每一个 国家 将要 展示 那 , 什么时候 法律 变成 一个 科学
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] ,
and a system ,
和 一个 系统 ,
因此, 每个国家的法理学都会表明, 当法律成为一门科学和一个体系时,

[aɪ 'ti:] [si:sɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dʒʌstɪs] .
it ceases to be justice .
它 停止 到 是 正义 .
这不再是正义。

[ðə; ði]['erə(r)z]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [klæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz][led]
The errors into which a blind devotion to principles of classification has led
这 错误 进入 哪个 一个 瞎的 虔诚 到 原则 的 分类 有 引领
[ðə; ði] ['kɒmən] [ɒ:] ,
the common law ,
这 常见的 法律 ,
盲目遵循分类原则给普通法带来的错误,

[wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm]
will be seen by observing how often the legislature has been obliged to come
将要 是 已见 经过 观察 如何 经常 这 立法机关 有 到过 有义务 到 来
['fɔ:wəd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] ['ekwəti] [ɪts] [ski:m] [hæd; həd] [lɒst] .
forward to restore the equity its scheme had lost .
向前 到 恢复 这 公平 它是 方案 有 丢失的 .
可以通过观察立法机关被迫出面恢复其方案所失去的公平性的次数来判断。

" — ['lændɔ:] .
" — **Landor** .
" — 兰多 .
——兰多尔。

(* -) [nju:] [jɔ:k] " ['ɪkspres]
(*** 17**) **New York “ Express**
(* -) 新的 约克 " 表达
(*17) 纽约“快报”

" (* -) [nju:] [jɔ:k] " ['herəld] .
" (*** 18**) **New York “ Herald** .
" (* -) 新的 约克 " 先驱报 .
"(*18)纽约“先驱报。

" (* -) [nju:] [jɔ:k] " ['kʊəriə(r)] [ænd; ənd][ɪn'kwaiərə(r)] . " (* -)
" (*** 19**) **New York “ Courier and Inquirer** . " (*** 20**)
" (* -) 新的 约克 " 导游 和 询问者 . " (* -)
"(*19)《纽约信使与问询报》。"(*20)

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tɪz] [ə'ɪdʒənəli] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] , [bʌt; bət]
Mennais was one of the parties originally suspected and arrested , but
- 曾是 一 的 这 各方 起初 怀疑 和 被捕 , 但
[dɪs'tʃɑ:dʒd] [θru:] ['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv] ['eɪvɪdəns] .
discharged through total lack of evidence .
出院 通过 全部的 缺少 的 证据 .
梅奈斯是最初被怀疑和逮捕的人员之一, 但由于完全缺乏证据而被释放。

(* -) [nju:] [jɔ:k] " ['kʊəriə(r)] [ænd; ənd][ɪn'kwaiərə(r)] .
(*** 21**) **New York “ Courier and Inquirer** .
(* -) 新的 约克 " 导游 和 询问者 .
(*21) 纽约“信使和问询报”。

" (* -) [nju:] [jɔ:k] " ['i:vniŋ] [pəʊst] . " (* -)
" (* 22) New York " Evening Post . " (* 23)
" (* -) 新的 约克 " 晚上 邮政 : " (* -)

"(*22) 《纽约晚邮报》。"(*23)

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæɡə'zi:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)] [wɒz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] ['ɒblɪft] .
Of the Magazine in which the article was originally published .
的 这 杂志 在 哪个 这 文章 曾是 起初 已发布 :

指该文章最初发表的杂志。

[ðə; ði] [bə'lu:n] - [həʊks]
THE BALLOON - HOAX
这 气球 - 骗局

气球骗局

[ˌə'staʊndɪŋ] [nju:z] [baɪ] [ɪk'spres] , [ˈvaɪə] [ˈnɔ:fək] ! — [ðə; ði][ət'læntɪk] [krɒst] [ɪn] [θri:] [deɪz] !
[惊人 消息 经过 表达 , 通过 诺福克 ! — 这 大西洋 交叉 在 三 天 !

【来自诺福克快报的惊人消息！——横渡大西洋仅用了三天！】

[ˈsɪɡnəl] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˌmʌŋk] [ˈmeɪsənz] [ˈflaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] ! — [ə'raɪv(ə)][æt; ət] [ˈsʌ.lə.vənz]
Signal Triumph of Mr . Monck Mason's Flying Machine ! — Arrival at Sullivan's
信号 胜利 的 先生 . 蒙克 石匠的 飞行 机器 ! — 到达 在 沙利文的

[ˈaɪlənd] , [ˌniə(r)] [ˈtʃɑ:lstaʊn] ,
Island , near Charlestown ,
岛 , 靠近 查尔斯顿 ,

蒙克·梅森先生的飞行器取得重大胜利！——抵达查尔斯顿附近的苏利文岛

[es] . [si:] . , [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈhɒlənd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈhensən] , [ˈmɪstə(r)] .
S . C . , of Mr . Mason , Mr . Robert Holland , Mr . Henson , Mr .
S . C . , 的 先生 . 石匠 , 先生 . 罗伯特 荷兰 , 先生 . 亨森 , 先生 .

[ˈhæris(ə)n] [ˈeɪnz.wɜ:θ] , [ænd; ænd][fɔ:(r)] [ˈʌðə(r)z] ,
Harrison Ainsworth , and four others ,
哈里森 艾恩斯沃斯 , 和 四 其他的 ,

SC, 包括 Mason 先生、Robert Holland 先生、Henson 先生、Harrison Ainsworth 先生以及其他四人，

[ɪn][ðə; ði] [ˈstriəriŋ] [bə'lu:n] , " [vɪk'tɔ:riə] , " [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [ɒv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈaʊəz]
in the Steering Balloon , " Victoria , " after a passage of Seventy - five Hours
在 这 转向 气球 , " 维多利亚 , " 后 一个 通道 的 七十 - 五 小时

[frɒm; frəm][lænd][tu:; tə][lænd] !
from Land to Land !
从 土地 到 土地 !

在“维多利亚”号引导气球上，经过七十五个小时从陆地到陆地的航行！

[fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] !
Full Particulars of the Voyage !
满的 细节 的 这 航程 !

航程详情！

[ðə; ði] [,səb'dʒɔɪn] [ʒɜ:] [dɛsprɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pri'si:dɪŋ] ['hedɪŋ] [ɪn][ˌmæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['kæpɪtlz] , [wel]
The subjoined jeu d'esprit with the preceding heading in magnificent capitals , well
这 并列 游戏 精神 和 这 前 标题 在 壮丽 首都 , 出色地

[ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [ˌnəʊts] [ɒv; əv][ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
interspersed with notes of admiration ,
穿插 和 笔记 的 钦佩 ,

副标题“jeu d'esprit”以华丽的大写字母与前面的标题相呼应，并穿插着赞赏的话语。

[wɒz; wəz] [ə'ɾɪdʒənəli] [ˈɒʌblɪt] , [æz; əz][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ɪn][ðə; ði] “ [nju:] [jɔ:k] [sʌn] , ” [ə; eɪ] [ˈdeɪli] **was originally published , as matter of fact , in the “ New York Sun , ” a daily** 曾是 起初 已发布 , 作为 事情 的 事实 , 在 这 “ 新的 约克 太阳 , ” 一个 日常的 [ˈnju:zpeɪpə(r)] , **newspaper ,** 报纸 ,

事实上, 这篇文章最初发表在《纽约太阳报》上, 这是一份日报。

[ænd; ənd] [ðeə'ɪn] [ˈfʊli] [səb'sə:v] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [ˈælimənt][fɔ:(r); fə(r)] **and therein fully subserved the purpose of creating indigestible aliment for** 和 其中 完全 下属 这 目的 的 创建 难以消化的 食物 为了 [ðə; ði] [ˈkwɪdnʌŋk] [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði] [fju:] [ˈaʊəs] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑ:lstən] **the quidnuncs during the few hours intervening between a couple of the Charleston** 这 quidnuncs 期间 这 很少 小时 介入 之间 一个 夫妻 的 这 查尔斯顿 [meɪlz] . **mails .** 邮件 .

因此, 在查尔斯顿邮件送达的几个小时里, 完全达到了为奎德农克人制造难以消化的食物的目的。

[ðə; ði] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] “ [səʊl][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [nju:z] , ” [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] **The rush for the “ sole paper which had the news , ” was something** 这 匆忙 为了 这 “ 唯一 纸 哪个 有 这 消息 , ” 曾是 某物 [bɪ'jɒnd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ; **beyond even the prodigious ;** 超过 甚至 这 惊人 ;

人们对“唯一刊登该新闻的报纸”的争相抢购, 这种现象甚至超过了惊人的抢购速度;

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪf] ([æz; əz][sʌm; səm] [ə'sɜ:t]) [ðə; ði] “ [vɪk'tɔ:riə] ” [dɪd][nɒt] [ˈæbsəlu:tli] [ə'kʌmplɪʃ] **and , in fact , if (as some assert) the “ Victoria ” did not absolutely accomplish** 和 , 在 事实 , 如果 (作为 一些 断言) 这 “ 维多利亚 ” 做过 不是 绝对地 完成 [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [rɪ'kɔ:dɪd] , **the voyage recorded ,** 这 航程 记录 ,

事实上, 如果（正如一些人所断言的）“维多利亚”号并没有完全完成所记载的航程,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tu; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [fɪ; fi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] **it will be difficult to assign a reason why she should not have accomplished** 它 将要 是 难的 到 分配 一个 原因 为什么 她 应该 不是 有 完成 [aɪ 'ti:] .] **it .]** 它 .]

很难找出她为什么不应该完成这件事的理由。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈprɒbləm] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sɒlvd] ! **The great problem is at length solved !** 这 伟大的 问题 是 在 长度 已解决 !

大问题终于解决了!

[ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊ(ə)n] , [hæz; həz] [bi:n] [səb'dju:d] [baɪ] **The air , as well as the earth and the ocean , has been subdued by** 这 空气 , 作为 出色地 作为 这 地球 和 这 海洋 , 有 到过 低沉的 经过 [ˈsaɪəns] , **science ,** 科学 ,

空气、大地和海洋都已被科学征服。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ænd; ənd] [kən'vi:nɪənt] [ˈhaɪweɪ] [fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] . **and will become a common and convenient highway for mankind .** 和 将要 变得 一个 常见的 和 方便的 公路 为了 人类 . 它将成为人类共同的便捷通道。

[ðə; ði][ət'læntɪk][hæz; həz][bi:n]['æktʃuəli][krɒst][ɪn][ə; eɪ][bə'lu:n] ！
The Atlantic has been actually crossed in a Balloon ！
这 大西洋 有 到过 实际上 交叉 在 一个 气球 ！

人类真的乘坐热气球飞越大西洋了！

[ænd; ənd][ðɪs][tu:] [wɪ'dəʊt]['dɪfɪkəltɪ] — [wɪ'dəʊt]['eni][greɪt][ə'pærənt]['deɪndʒə(r)] — [wɪð]['θʌrə]
and this too without difficulty — without any great apparent danger — with thorough
和 这 也 没有 困难 — 没有 任何 伟大的 明显 危险 — 和 彻底
[kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][mə'ʃi:n] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪnkən'si:vəbli][bri:f]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv]
control of the machine — and in the inconceivably brief period of seventy - five
控制 的 这 机器 — 和 在 这 难以想象 简短的 时期 的 七十 - 五
['aʊəz][frɒm; frəm]['ʃɔ:(r)][tu:; tə]['ʃɔ:(r)] ！
hours from shore to shore ！
小时 从 支撑 到 支撑 ！

而且这一切都毫不费力——没有任何明显的危险——完全控制了机器——并且从岸边到岸边只用了难以置信的短短 75 个小时！

[baɪ][ðə; ði]['enədʒi][ɒv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][æ; t] ['tʃɑ:lstən] , [es] . [si:] . ,
By the energy of an agent at Charleston , S . C . :
经过 这 活力 的 一个 代理人 在 查尔斯顿 , S . C . ;
凭借查尔斯顿（南卡罗来纳州）一位代理人的能量，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪneɪbld][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['fɜ:nɪʃ][ðə; ði]['pʌblɪk][wɪð][ə; eɪ]['di:teɪld]
we are enabled to be the first to furnish the public with a detailed
我们 是 已启用 到 是 这 第一的 到 提供 这 民众 和 一个 详细的
[ə'kaʊnt][ɒv; əv][ðɪs][məʊst][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['vɔɪdʒ] ,
account of this most extraordinary voyage ,
帐户 的 这 最多 非凡的 航程 ,
我们有幸成为第一个向公众详细介绍这次非凡航行的媒体。

[wɪtʃ][wɒz; wəz][pə'fɔ:md][brɪ'twi:n]['sætədeɪ] , [ðə; ði] 6th [ɪnstənt] , [æ; t] - , [ə; eɪ] . [em] . ,
which was performed between Saturday , the 6th instant , at 11 , A . M . :
哪个 曾是 执行 之间 周六 , 这 6th 立即的 , 在 - , 一个 . M . ;
[ænd; ənd][tu:'tu:] ,
and 2 ,
和 2 ,
演出时间为本月6日星期六上午11点至下午2点。

[pi:] . [em] . , [ɒn]['tju:zdeɪ] , [ðə; ði] 9th [ɪnstənt] , [baɪ][sɜ:(r)]['evərə:d]['brɪŋhɜ:rst] ; ['mɪstə(r)] . ['ɑ:zbɔ:rn] ,
P . M . : , on Tuesday , the 9th instant , by Sir Everard Bringhurst ; Mr . Osborne ,
P . M . : , 在 周二 , 这 9th 立即的 , 经过 先生 埃弗拉德 布林赫斯特 ; 先生 . 奥斯本 ,
[ə; eɪ]['nefju:] [ɒv; əv][bɔ:d][bentɪŋks] ;
a nephew of Lord Bentinck's ;
一个 侄子 的 主 本廷克的 ;
首相，于本月9日星期二，由埃弗拉德·布林赫斯特爵士；奥斯本先生，本廷克勋爵的侄子；

['mɪstə(r)] . [mʌŋk]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒbət]['hɒlənd] , [ðə; ði][wel] - [nəʊn] - ;
Mr . Monck Mason and Mr . Robert Holland , the well - known aeronauts ;
先生 . 蒙克 石匠 和 先生 . 罗伯特 荷兰 , 这 出色地 - 已知 - ;
['mɪstə(r)] . ['hærɪs(ə)n]['eɪnz.wɜ:θ] ,
Mr . Harrison Ainsworth ,
先生 . 哈里森 艾恩斯沃斯 ,
著名的宇航员蒙克·梅森先生和罗伯特·霍兰德先生；哈里森·阿斯沃思先生，

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [dʒæk]['fepərd] , ” & [si:] . ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hensən] ,
author of “ Jack Sheppard , ” & c . ; and Mr . Henson ,
作者 的 “ 杰克 谢泼德 , ” & c . ; 和 先生 . 亨森 ,
《杰克·谢泼德》等作品的作者；以及亨森先生，

[ðə; ði][prə'dʒektə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [leit] [ˌɪnsək'sesfl] [ˈflaɪɪŋ] [məʃi:n] — [wɪð] [tu:] [ˈsi:mən] [frəm; frəm]
the projector of the late unsuccessful flying machine — with two seamen from
这 投影仪 的 这 晚的 不成功 飞行 机器 — 和 二 海员 从
[ˈwɒlɪtʃ] — [ɪn][ɔ:l] , [eɪt] [pʻɜ:sənz] .
Woolwich — in all , eight persons .
伍尔维奇 — 在 全部 , 八 人 .

那架后来失败的飞行器的投影机——还有两名来自伍尔维奇的水手——总共八个人。

[ðə; ði] [pəˈtɪkjələz] [ˈfɜ:nɪʃt] [bɪˈləʊ] [meɪ] [bi; bi] [rɪˈlaɪd] [bʌn][æz; əz] [ɔ:ˈθentɪk] [ænd; ənd] [ˈækjərət] [ɪn]
The particulars furnished below may be relied on as authentic and accurate in
这 细节 提供 以下 可能 是 依赖 在 作为 真正的 和 准确的 在
[ˈevri] [rɪˈspekt] ,
every respect ,
每一个 尊重 ,

以下所提供的细节在各方面均真实准确，可以完全信赖。

[æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
as , with a slight exception ,
作为 , 和 一个 轻微 例外 ,

除了一个细微的例外情况外，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒpɪd] [vɜ:ˈbeɪtɪm] [frəm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈdaɪəriːz] [pʊ; əv][ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ˈmeɪs(ə)n]
they are copied verbatim from the joint diaries of Mr . Monck Mason
他们 是 复制 逐字 从 这 联合的 日记 的 先生 . 蒙克 石匠
[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhæɪrɪs(ə)n] [ˈeɪnz.wɜ:θ] ,
and Mr . Harrison Ainsworth ,
和 先生 . 哈里森 艾恩斯沃斯 ,

这些内容逐字逐句地抄录自蒙克·梅森先生和哈里森·安斯沃思先生的共同日记。

[tu; tə] [hu:z] [pəˈlaɪtnəs] [ˈaʊə(r)][ˈeɪdʒənt][ɪz][ˈɔ:lʃəʊ] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ˈvɜ:b(ə)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n]
to whose politeness our agent is also indebted for much verbal information
到 谁 礼貌 我们的 代理人 是 还 负债累累 为了 很多 口头 信息
[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [bəˈlu:z] [ɪtˈself] ,
respecting the balloon itself ,
尊重 这 气球 本身 ,

我们的代理人还要感谢他的礼貌，因为他提供了许多关于气球本身的口头信息。

[ɪts] [kənˈstrʌkʃn] , [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈmætəz] [pʊ; əv] [ˈɪntrəst] .
its construction , and other matters of interest .
它是 建造 , 和 其他 事情 的 兴趣 .

它的构造，以及其他感兴趣的事项。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ɔ:ltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [emˈes] . [rɪˈsi:vɪd] ,
The only alteration in the MS . received ,
这 仅有的 改造 在 这 多发性硬化症 . 已收到 ,

收到的稿件中唯一的修改是：

[hæz; hæz] [bi:z] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [pʊ; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌrɪd] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)]
has been made for the purpose of throwing the hurried account of our
有 到过 制成 为了 这 目的 的 投掷 这 慌忙 帐户 的 我们的
[ˈeɪdʒənt] ,
agent ,
代理人 ,

这样做是为了掩盖我们代理人匆忙提交的账目。

[ˈmɪstə(r)] . [fɔ:rˈsaɪθ] , [ˈɪntu:][ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [fɔ:m] .
Mr . Forsyth , into a connected and intelligible form .
先生 . 福赛斯 , 进入 一个 连接 和 可理解的 形式 .

将福赛斯先生的讲话整理成连贯易懂的形式。

“ [ðə; ði] [bəˈlu:n] .
“ **THE BALLOON** .
“ 这 气球 .

“气球。

“ [tu:] [ˈveri] [drˈsaɪdɪd] [ˈfeljər] ,
“ **Two very decided failures** ,
“ 二 非常 决定 失败 ,

“两次非常明显的失败，

[ɒv; əv] [leɪt] — [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnsən] [ænd; ənd][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [ˈkeɪli] — [hæd; həd] [mʌt]
of late — those of Mr . Henson and Sir George Cayley — had much
的 晚的 — 那些 的 先生 : 亨森 和 先生 乔治 凯莉 — 有 很多
[ˈwi:kənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈeəriəl] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] .
weakened the public interest in the subject of aerial navigation .
减弱 这 民众 兴趣 在 这 主题 的 天线 导航 .

近来，亨森先生和乔治·凯利爵士等人的研究大大削弱了公众对航空导航的兴趣。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɛnsənz] [ski:m] ([wɪt] [æt; ət][fɜ:st][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ˈveri] [ˈfi:zəb(ə)l][ˈi:v(ə)n][baɪ] [men]
Mr . Henson's scheme (which at first was considered very feasible even by men
先生 : 亨森的 方案 (哪个 在 第一的 曾是 经过考虑的 非常 可行的 甚至 经过 男人
[ɒv; əv] [ˈsaɪəns] ,
of science ,
的 科学 ,

亨森先生的方案（起初甚至被科学家们认为是非常可行的），

) [wɒz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] ,
) **was founded upon the principle of an inclined plane** ,
) 曾是 创立 之上 这 原则 的 一个 倾斜 飞机 ,

)是建立在斜面原理之上的，

[ˈstɑ:tɪd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈemɪnəns] [baɪ][æn; ən][eksˈtrɪnzɪk] [fɔ:s] , [əˈplaɪd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [baɪ]
started from an eminence by an extrinsic force , applied and continued by
开始 从 一个 卓越 经过 一个 外在 力量 , 应用 和 持续 经过
[ðə; ði] [revəˈlu:ʃn] [ɒv; əv] [ɪmˈpɪndʒɪŋ] [veɪnz] ,
the revolution of impinging vanes ,
这 革命 的 冲击 叶片 ,

从高处开始，受到外力作用，通过冲击叶片的旋转施加并持续运动，

[ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd][ˈnʌmbə(r)] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [veɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] .
in form and number resembling the vanes of a windmill .
在 形式 和 数字 类似 这 叶片 的 一个 风车 .

形状和数量都像风车的叶片。

[bʌt; bət] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ɪkˈsperɪm(ə)nts] [meɪd] [wɪð] [ˈmɒdlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈædəleɪd] [ˈgæləri] ,
But , in all the experiments made with models at the Adelaide Gallery ,
但 , 在 全部 这 实验 制成 和 模型 在 这 阿德莱德 画廊 ,

但是，在阿德莱德美术馆用模型进行的所有实验中，

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɹəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪ:z] [fænz] [nɒt][ˈəʊnli][dɪd] [nɒt] [prəˈpel] [ðə; ði]
it was found that the operation of these fans not only did not propel the
它 曾是 成立 那 这 手术 的 这些 粉丝 不是 仅有的 做过 不是 推进 这
[məʃi:n] ,
machine ,
机器 ,

经发现，这些风扇的运转不仅没有推动机器前进，

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ɪmˈpi:dɪd] [ɪts] [flaɪt] .
but actually impeded its flight .
但 实际上 受阻 它是 航班 .

但实际上却阻碍了它的飞行。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [prəˈpelɪŋ] [fɔːs] [aɪˈtiː][ˈevə(r)] [ɪgˈzɪbɪtɪd] ,
The only propelling force it ever exhibited ,
这 仅有的 推进 力量 它 曾经 展出 ,
它所展现的唯一推进力,

[wɒz; wəz][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈɪmpɪtəs] [əˈkwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] ;
was the mere impetus acquired from the descent of the inclined plane ;
曾是 这 仅仅 动力 获得 从 这 下降 的 这 倾斜 飞机 ;
仅仅是斜面下降所获得的冲力;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɪmpɪtəs] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [məʃiːn] [ˈfɑːðə(r)] [wen] [ðə; ði] [veɪnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][rest] ,
and this impetus carried the machine farther when the vanes were at rest ,
和 这 动力 携带 这 机器 更远 什么时候 这 叶片 是 在 休息 ,
当叶片静止时, 这种推力使机器继续向前推进。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈməʊʃn] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [səˈfɪʃntli] [ˈdemənstreɪts] [ðeə(r)]
than when they were in motion — a fact which sufficiently demonstrates their
比 什么时候 他们 是 在 运动 — 一个 事实 哪个 足够 证明 他们的
[ɪnʃʊˈtɪlɪti] ;
inutility ;
无用性 ;
比它们运动时更不实用——这一事实足以证明它们的无用性;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈpelɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈpaʊə(r)] ,
and in the absence of the propelling, which was also the sustaining power ,
和 在 这 缺席 的 这 推进 , 哪个 曾是 还 这 维持 力量 ,
而当推进力（同时也是维持动力）缺失时,

[ðə; ði] [həʊl] [ˈfæbrɪk] [wʊd] [ˌnesəˈserəli] [dɪˈsend] .
the whole fabric would necessarily descend .
这 所有的 织物 会 一定 下降 .
整块布料必然会垂落下来。

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [led][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˈkeɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv] [əˈdæptɪŋ] [ə; eɪ][prəˈpelə(r)][tuː; tə]
This consideration led Sir George Cayley to think only of adapting a propeller to
这 考虑 引领 先生 乔治 凯莉 到 思考 仅有的 的 适应 一个 螺旋桨 到
[sʌm; səm] [məʃiːn] [ˈhævɪŋ] [ɒv; əv][ɪtˈself][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [səˈpɔːt] — [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
some machine having of itself an independent power of support — in a word ,
一些 机器 拥有 的 本身 一个 独立的 力量 的 支持 — 在 一个 单词 ,
正是基于这种考虑, 乔治·凯利爵士只想到将螺旋桨适配到某种本身具有独立支撑力的机器上——简而言之,

[tuː; tə][ə; eɪ] [bəˈluːn] ; [ðə; ði][aɪˈdɪə] , [haʊˈevə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnɒv(ə)l] , [ɔː(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] , [wɪð] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ,
to a balloon; the idea, however, being novel, or original, with Sir George ,
到 一个 气球 ; 这 主意 , 然而 , 存在 小说 , 或者 原来的 , 和 先生 乔治 ,
就像气球一样; 然而, 这个想法很新颖, 或者说很有创意, 乔治爵士就是个例子。

[ˈəʊnli][səʊ][faː(r)][æz; əz] [rɪˈgaːdz] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv][ɪts] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
only so far as regards the mode of its application to practice .
仅有的 所以 远的 作为 问候 这 模式 的 它是 应用 到 实践 .
仅限于其在实践中的应用方式。

[hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒliˈteknɪk] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
He exhibited a model of his invention at the Polytechnic Institution .
他 展出 一个 模型 的 他的 发明 在 这 理工学院 机构 .
他在理工学院展出了他的发明模型。

[ðə; ði] [prəˈpelɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɔː(r)][ˈpaʊə(r)] , [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ˈɔːlsəʊ] , [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌptɪd]
The propelling principle, or power, was here, also, applied to interrupted
这 推进 原则 , 或者 力量 , 曾是 这里 , 还 , 应用 到 中断
[ˈsɜːrfɪs] , [ɔː(r)] [veɪnz] , [pʊt][ɪn] [ˌrevəˈluːʃn] .
surfaces, or vanes, put in revolution .
表面 , 或者 叶片 , 放 在 革命 .
推进原理或动力也应用于旋转的间断表面或叶片。

[ði:z] [veɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪnˈtaɪli] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ɪn]
These vanes were four in number , but were found entirely ineffectual in
这些 叶片 是 四 在 数字 , 但 是 成立 完全 无效 在
[ˈmu:viŋ] [ðə; ði] [bəˈlu:n] ,
moving the balloon ,
移动 这 气球 ,

这些叶片共有四个，但被发现完全无法移动气球。

[ɔ:(r)][ɪn] [ˈeɪdɪŋ] [ɪts] [əˈsendɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .
or in aiding its ascending power .
或者 在 协助 它是 上升 力量 .

或者帮助其势力不断壮大。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈfeɪljə(r)] .
The whole project was thus a complete failure .
这 所有的 项目 曾是 因此 一个 完全的 失败 .

因此，整个项目彻底失败了。

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [mʌŋk] [ˈmeɪs(ə)n] ([hu:z] [ˈvɔɪdʒ] [frɒm; frəm]
“ **It was at this juncture that Mr . Monck Mason (whose voyage from**
” 它 曾是 在 这 契机 那 先生 . 蒙克 石匠 (谁 航程 从
[ˈdəʊvə(r)][tu:; tə] - [ɪn][ðə; ði] [bəˈlu:n] ,
Dover to Weilburg in the balloon ,
多佛 到 - 在 这 气球 ,

“正是在这个时候，蒙克·梅森先生（他乘坐热气球从多佛尔到韦尔堡的旅程，

“ [ˈnasəʊ; ˈnæsɔ:] , “ [əˈkeɪʒnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] - ,
“ **Nassau ,** “ **occasioned so much excitement in 1837 ,**
” 拿骚 , ” 引发 所以 很多 激动 在 - ,

“拿骚”一词在1837年引起了极大的轰动。

) [kənˈsi:vd] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:kiˈmi:diən] [skru:] [fɔ:(r); fə(r)]
) conceived the idea of employing the principle of the Archimedean screw for
) 构思 这 主意 的 雇用 这 原则 的 这 阿基米德 拧紧 为了
[ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [ɒv; əv] [prəˈpʌlʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] — [ˈraɪtli] [əˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪljə(r)][ɒv; əv]
the purpose of propulsion through the air — rightly attributing the failure of
这 目的 的 推进 通过 这 空气 — 没错 归因 这 失败 的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhensənz] [ski:m] ,
Mr . Henson's scheme ,
先生 . 亨森的 方案 ,

提出了利用阿基米德螺旋原理进行空中推进的想法——正确地将亨森先生的方案失败归咎于此。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] - , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsɜ:fɪs] [ɪn][ðə; ði]
and of Sir George Cayley's , to the interruption of surface in the
和 的 先生 乔治 - , 到 这 中断 的 表面 在 这
[ɪndɪˈpendənt] [veɪnz] .
independent vanes .
独立的 叶片 .

以及乔治·凯利爵士的独立叶片表面中断。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈsperɪmənt] [æt; ət] [ˈwɪlɪsɪz] [rʊmz; ru:mz] ,
He made the first public experiment at Willis's Rooms ,
他 制成 这 第一的 民众 实验 在 威利斯的 房间 ,

他在威利斯房间进行了首次公开实验，

[bʌt; bət] [ˈɑ:ftəwəd] [rɪˈmu:vd] [hɪz; ɪz][ˈmɒd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈædələɪd] [ˈɡæləri] .
but afterward removed his model to the Adelaide Gallery .
但 之后 已移除 他的 模型 到 这 阿德莱德 画廊 .

但后来他将模型移至阿德莱德美术馆。

“ [laɪk] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] - [bə'lu:n] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lipsɔɪd] .
“ **Like Sir George Cayley's balloon , his own was an ellipsoid .**
“ 喜欢 先生 乔治 - 气球 , 他的 自己的 曾是 一个 椭球体 .
“就像乔治·凯利爵士的气球一样，他自己的气球也是椭球体。”

[ɪts] [lenkθ; lenθ] [wɒz; wəz] [θɜ:'ti:n] [fi:t] [sɪks] [ɪntɪz] — [haɪt] , [sɪks] [fi:t] [eɪt] [ɪntɪz] .
Its length was thirteen feet six inches — height , six feet eight inches .
它是 长度 曾是 十三 脚 六 英寸 — 高度 , 六 脚 八 英寸 .
它的长度为十三英尺六英寸，高度为六英尺八英寸。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [θri:] [hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈkju:bɪk] [fi:t] [ɒv; əv][gæs] , [wɪt] , [ɪf] [pjʊə(r)]
It contained about three hundred and twenty cubic feet of gas , which , if pure
它 包含 关于 三 百 和 二十 立方体 脚 的 气体 , 哪个 , 如果 纯的
[ˈhaɪdrədʒən] ,
hydrogen ,
氢 ,
它含有大约320立方英尺的气体，如果是纯氢，

[wʊd] [sə'pɔ:t] [ˈtwenti] - [wʌn] [paʊndz] [ə'pɒn] [ɪts] [fɜ:st] [ɪn'fleɪ(ə)n] , [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði][gæs][hæz; həz] [taɪm]
would support twenty - one pounds upon its first inflation , before the gas has time
会 支持 二十 - 一 磅 之上 它是第一的 通货膨胀 , 前 这 气体 有 时间
[tu:; tə] [dɪ'tɪəriəreɪt] [ɔ:(r)] [ɪ'skeɪp] .
to deteriorate or escape .
到 恶化 或者 逃脱 .
在气体来不及变质或逸出之前，第一次充气时可支撑 21 磅的重量。

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [æpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] [sev(ə)n'ti:n] [paʊndz] —
The weight of the whole machine and apparatus was seventeen pounds —
这 重量 的 这 所有的 机器 和 设备 曾是 十七 磅 —
[ˈli:vɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [paʊndz] [tu:; tə][speə(r)] .
leaving about four pounds to spare .
离开 关于 四 磅 到 空闲的 .
整台机器和设备的重量为十七磅——还剩下大约四磅的余量。

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] , [ə'baʊt] [naɪn]
Beneath the centre of the balloon , was a frame of light wood , about nine
下面 这 中心 的 这 气球 , 曾是 一个 框架 的 光 木头 , 关于 九
[fi:t] [lɒŋ] ,
feet long ,
脚 长的 ,
气球中心下方是一个大约九英尺长的浅色木制框架。

[ænd; ənd] [rɪɡd] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnetwɜ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈmænə(r)] .
and rigged on to the balloon itself with a network in the customary manner .
和 作弊 在 到 这 气球 本身 和 一个 网络 在 这 习惯 方式 .
并以惯常的方式用网状物将其固定在气球上。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈfreɪmwɜ:k] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪkə(r)] [ˈbɑ:skɪt] [ɔ:(r)][kɑ:(r)] .
From this framework was suspended a wicker basket or car .
从 这 框架 曾是 暂停 一个 柳条 篮子 或者 车 .
在这个框架上悬挂着一个柳条篮或汽车。

“ [ðə; ði] [skru:] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæksɪs][ɒv; əv] [ˈhɒləʊ] [brɑ:s] [tju:b] , [eɪ'ti:n] [ɪntɪz] [ɪn]
“ **The screw consists of an axis of hollow brass tube , eighteen inches in**
“ 这 拧紧 由 的 一个 轴 的 空洞的 黄铜 管子 , 十八 英寸 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
“该螺丝由一根长十八英寸的空心黄铜管轴组成，

[θru:] [wɪtʃ] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['semi] - ['spairəl][ɪn'klaɪnd][æt; ət] [fɪfti:n] [dɪ'gri:z] , [pɑ:s][ə; eɪ]['sɪəri:z][pɒ; əv]
through which , upon a semi - spiral inclined at fifteen degrees , pass a series of
通过 哪个 , 之上 一个 半 - 螺旋 倾斜 在 十五 学位 , 经过 一个 系列 的
[sti:l] ['waɪə(r)]['reɪdiəɪ] ,
steel wire radii ,
钢 金属丝 半径 ,

其中，一系列半径为 15 度倾斜角的半螺旋线穿过一系列钢丝半径，

[tu:] [fi:t] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [pɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
two feet long , and thus projecting a foot on either side .
二 脚 长的 , 和 因此 投影 一个 脚 在 任何一个 边 .

长两英尺，因此每边都突出一英尺。

[ði:z] ['reɪdiəɪ][ɑ:(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [iks'tremɪtɪs] [baɪ] [tu:] [bəændz][pɒ; əv] ['flætnd]
These radii are connected at the outer extremities by two bands of flattened
这些 半径 是 连接 在 这 外 四肢 经过 二 乐队 的 扁平的
['waɪə(r)] — [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['freɪmwɜ:k] [pɒ; əv][ðə; ði] [skru:] ,
wire — the whole in this manner forming the framework of the screw ,
金属丝 — 这 所有的 在 这 方式 成型 这 框架 的 这 拧紧 ,
这些半径的末端通过两圈扁平的金属丝连接起来——这样就形成了螺钉的框架。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'plɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvəriŋ] [pɒ; əv] [ɔɪld] [sɪlk] [kʌt]['ɪntu:] [gɔ:z] ,
which is completed by a covering of oiled silk cut into gores ,
哪个 是 完全的 经过 一个 覆盖 的 涂油 丝绸 切 进入 血腥 ,
最后，再用裁成片状的涂油丝绸覆盖。

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['ju:nɪfɔ:m] ['sɜ:fɪs] .
and tightened so as to present a tolerably uniform surface .
和 收紧 所以 作为 到 展示 一个 勉强可以接受 制服 表面 .
并拧紧，以形成较为均匀的表面。

[æt; ət] [i:tʃ] [end][pɒ; əv][ɪts]['æksɪs] [ðɪs] [skru:] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['pɪlər] [pɒ; əv] ['hɒləʊ] [brɑ:s] [tju:b]
At each end of its axis this screw is supported by pillars of hollow brass tube
在 每个 结尾 的 它是 轴 这 拧紧 是 有 经过 柱子 的 空洞的 黄铜 管子
[dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hu:p] .
descending from the hoop .
下降 从 这 箍 .
该螺钉轴线的两端由从环上垂下的空心黄铜管柱支撑。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][endz][pɒ; əv] [ði:z] [tju:bz] [ɑ:(r); ə(r)] [həʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪvət] [pɒ; əv][ðə; ði]['æksɪs]
In the lower ends of these tubes are holes in which the pivots of the axis
在 这 降低 结束 的 这些 管子 是 孔 在 哪个 这 枢轴 的 这 轴
[rɪ'vɒlv] .
revolve .
围绕 .
这些管子的下端有孔，轴的枢轴可以在这些孔中旋转。

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][pɒ; əv][ðə; ði]['æksɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nekst][ðə; ði][kɑ:(r)] , ['prəʊsi:dz] [ə; eɪ] [ɑ:ft] [pɒ; əv] [sti:l]
From the end of the axis which is next the car , proceeds a shaft of steel
从 这 结尾 的 这 轴 哪个 是 下一个 这 车 , 收益 一个 轴 的 钢
,
,
,

从靠近车身的车轴末端延伸出一根钢轴，

[kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [skru:] [wɪð] [ðə; ði]['pɪnjən][pɒ; əv][ə; eɪ] [pi:s] [pɒ; əv] [sprɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]
connecting the screw with the pinion of a piece of spring machinery fixed in the
连接 这 拧紧 和 这 小齿轮 的 一个 片 的 春天 机械 固定的 在 这
[kɑ:(r)] .
car .
车 .
将螺钉与固定在汽车上的弹簧机械装置的齿轮连接起来。

[baɪ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪ](ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [skruː] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdətɪ] ,
By the operation of this spring , the screw is made to revolve with great rapidity ,
经过 这 手术 的 这 春天 , 这 拧紧 是 制成 到 围绕 和 伟大的 快速 ,
通过这个弹簧的作用, 螺杆得以快速旋转。

[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ˈməʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] .
communicating a progressive motion to the whole .
沟通 一个 进步 运动 到 这 所有的 .
向整体传达进步的趋势。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [ˈredɪli] [tɜːnd] [ɪn] [ˈeni] [də'rek](ə)n] .
By means of the rudder , the machine was readily turned in any direction .
经过 方法 的 这 舵 , 这 机器 曾是 容易 转向 在 任何 方向 .
通过舵, 这台机器可以轻松地朝任何方向转弯。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [ˈpaʊə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] [ɪts][daɪ'men](ə)nz] ,
The spring was of great power , compared with its dimensions ,
这 春天 曾是 的 伟大的 力量 , 比较的 和 它是 方面 ,
与它的体积相比, 这个弹簧的威力非常大。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈfɔːtɪ] - [faɪv] [paʊndz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
being capable of raising forty - five pounds upon a barrel of four inches diameter ,
存在 有能力的 的 提高 四十 - 五 磅 之上 一个 桶 的 四 英寸 直径 ,
能够将45磅重的物体提升到直径为4英寸的桶上,

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp] .
after the first turn , and gradually increasing as it was wound up .
后 这 第一的 转动 , 和 逐步地 增加 作为 它 曾是 伤口 向上 .
第一圈过后, 随着上紧发条, 转速逐渐增加。

[aɪ 'tiː] [wei] , [ˌɔːltə'geðə(r)] , [eɪt] [paʊndz] [sɪks] [ˈaʊnsɪz] .
It weighed , altogether , eight pounds six ounces .
它 称重 , 共 , 八 磅 六 盎司 .
它的总重量为八磅六盎司。

[ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [freɪm] [ɒv; əv] [keɪn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [sɪlk] , [ˈʃeɪpt] [ˈsʌmwɒt] [laɪk]
The rudder was a light frame of cane covered with silk , shaped somewhat like
这 舵 曾是 一个 光 框架 的 甘蔗 涵盖 和 丝绸 , 形状 有些 喜欢
[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [dɔː(r)] ,
a battle - door ,
一个 战斗 - 门 ,

舵是用芦苇编织的轻质框架, 外覆丝绸, 形状有点像战门。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] , [wʌn] [fʊt] .
and was about three feet long , and at the widest , one foot .
和 曾是 关于 三 脚 长的 , 和 在 这 最宽 , 一 脚 .
长约三英尺, 最宽处约一英尺。

[ɪts] [weɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ˈaʊnsɪz] .
Its weight was about two ounces .
它是 重量 曾是 关于 二 盎司 .
它的重量约为两盎司。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [flæt] , [ænd; ənd][daɪ'rektɪd] [ˈʌpwədz] [ɔː(r)] [ˈdaʊnwədz] ,
It could be turned flat , and directed upwards or downwards ,
它 可以 是 转向 平坦的 , 和 指导 向上 或者 向下 ,
它可以放平, 并向上或向下倾斜。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ;
as well as to the right or left ;
作为 出色地 作为 到 这 正确的 或者 左边 ;
以及向右或向左;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪneɪblɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪn]
and thus enabled the aeronaut to transfer the resistance of the air which in
和 因此 已启用 这 - 到 转移 这 反抗 的 这 空气 哪个 在
[æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pə'zɪf(ə)n] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] ['dʒenəreɪt] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] ,
an inclined position it must generate in its passage ,
一个 倾斜 位置 它 必须 产生 在 它是 通道 ,
从而使飞行员能够转移在倾斜飞行时必然产生的空气阻力。

[tuː; tə] ['eni] [saɪd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ækt] ;
to any side upon which he might desire to act ;
到 任何 边 之上 哪个 他 可能 欲望 到 行为 ;
他可以随心所欲地站在任何一边;
[ðʌs] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bə'luːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rek(ə)n] .
thus determining the balloon in the opposite direction .
因此 确定 这 气球 在 这 对面的 方向 .
从而决定气球的运动方向。

“ [ðɪs] ['mɒd(ə)l] ([wɪtʃ] , [θruː] [wɒnt] [ɒv; əv] [taɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
“ This model (which , through want of time , we have necessarily described in
” 这 模型 (哪个 , 通过 想 的 时间 , 我们 有 一定 描述 在
[æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['mænə(r)] ,
an imperfect manner ,
一个 不完善 方式 ,
“这个模型（由于时间有限，我们必然只能以不完善的方式描述它），
[wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn]['æk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ædələɪd] ['gæləri] ,
) was put in action at the Adelaide Gallery ,
) 曾是 放 在 行动 在 这 阿德莱德 画廊 ,
(在阿德莱德美术馆投入使用，

[weə(r)] [aɪ 'tiː] [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [faɪv] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ; [ɔːl'dəʊ] , [streɪndʒ] [tuː; tə]
where it accomplished a velocity of five miles per hour ; although , strange to
在哪里 它 完成 一个 速度 的 五 英里 每 小时 ; 虽然 , 奇怪的 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
它在那里达到了每小时五英里的速度；虽然，奇怪的是，

[aɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kɒmpleks] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv]
it excited very little interest in comparison with the previous complex machine of
它 兴奋的 非常 小的 兴趣 在 比较 和 这 以前的 复杂的 机器 的
['mɪstə(r)] . ['hɛnsən] — [səʊ] ['rezəluːt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['kæərɪz] [wɪð] [aɪ 'tiː]
Mr . Henson — so resolute is the world to despise anything which carries with it
先生 . 亨森 — 所以 坚决 是 这 世界 到 鄙视 任何事物 哪个 携带 和 它
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] .
an air of simplicity .
一个 空气 的 简单 .
与亨森先生之前那台复杂的机器相比，它几乎没有引起任何兴趣——世人如此坚定地鄙视任何带有简单气息的事物。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪˌzɪdə'reɪːtəm] [ɒv; əv] - [ˌnævɪ'geɪf(ə)n] ,
To accomplish the great desideratum of aerial navigation ,
到 完成 这 伟大的 理想 的 - 导航 ,
为了实现航空导航的伟大愿望，
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ˈdʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɒmplɪkətɪd] [ˌæplɪ'keɪf(ə)n]
it was very generally supposed that some exceedingly complicated application
它 曾是 非常 一般来说 据称 那 一些 非常 复杂的 应用
[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [prə'faʊnd] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][daɪ'næmɪks] .
must be made of some unusually profound principle in dynamics .
必须 是 制成 的 一些 异常地 深刻的 原则 在 动力学 .
人们普遍认为，必须在动力学中对某个异常深刻的原理进行极其复杂的应用。

“ [səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] : ['meɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['Altɪmət] [sək'ses] [ɒv; əv]
“ So well satisfied , however , was Mr . Mason of the ultimate success of ” 所以 出色地 使满意 , 然而 , 曾是 先生 . 石匠 的 这 最终的 成功 的
[hɪz; ɪz] [ɪn'ven](ə)n] ,
his invention ,
他的 发明 ,

然而，梅森先生对他的发明最终取得的成功感到非常满意，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ɪ'mi:diətli] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
that he determined to construct immediately , if possible ,
那 他 决定 到 构造 立即地 , 如果 可能的 ,

他决定尽可能立即建造。

[ə; eɪ] [bə'lu:n] [ɒv; əv] [sə'fɪ](ə)nt] [kə'pæsəti][tu:; tə] [test] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [baɪ][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm]
a balloon of sufficient capacity to test the question by a voyage of some
一个 气球 的 充足的 容量 到 测试 这 问题 经过 一个 航程 的 一些
[ɪk'stent] — [ðə; ðɪ][ə'ɪdʒən(ə)l] [dɪ'zain] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
extent — the original design being to cross the British Channel ,
程度 — 这 原来的 设计 存在 到 又 这 英国 渠道 ,

一个容量足够大的气球，可以通过一定距离的航行来检验这个问题——最初的设计是飞越英吉利海峡。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['nasəʊ; 'næsɔ:] [bə'lu:n] .
as before , in the Nassau balloon .
作为 前 , 在 这 拿骚 气球 .

和之前一样，在拿骚热气球上。

[tu:; tə] ['kæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] ,
To carry out his views ,
到 携带 出去 他的 浏览 ,

为了贯彻他的观点，

[hi:; hi] [sə'lsɪtɪd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['evərə:d] ['brɪŋhɜ:rst] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
he solicited and obtained the patronage of Sir Everard Bringhurst and Mr
他 征求意见 和 获得 这 赞助 的 先生 埃弗拉德 布林赫斯特 和 先生
. ['ɑ:zbɔ:rn] ,
: Osborne ,
: 奥斯本 ,

他争取并获得了埃弗拉德·布林赫斯特爵士和奥斯本先生的赞助。

[tu:] ['dʒentlmən] [wel] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][saɪən'tɪfɪk] [ə'kwaiəm(ə)nt] ,
two gentlemen well known for scientific acquirement ,
二 先生们 出色地 已知 为了 科学 取得 ,

两位以科学成就著称的先生，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv]
and especially for the interest they have exhibited in the progress of
和 尤其 为了 这 兴趣 他们 有 展出 在 这 进步 的
:
aerostation .
:

尤其感谢他们对水力发电进展表现出的兴趣。

[ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [æt; ət][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑ:zbɔ:rn] ,
The project , at the desire of Mr . Osborne ,
这 项目 , 在 这 欲望 的 先生 . 奥斯本 ,

该项目是应奥斯本先生的要求而启动的。

[wɒz; wəz] [kept] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsiːkrət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] — [ðə; ði][ˈəʊnli] [pɜːsənz] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð]
was kept a profound secret from the public — the only persons entrusted with
曾是 保留 一个 深刻的 秘密 从 这 民众 — 这 仅有的 人 受托 和
[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðəʊz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
the design being those actually engaged in the construction of the machine ,
这 设计 存在 那些 实际上 已订婚的 在 这 建造 的 这 机器 ,
该设计方案对公众严格保密——只有实际参与机器建造的人员才被赋予设计权。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] ([ˈʌndə(r)][ðə; ði][suːpərɪnˈtendəns; ʃjuːpərɪnˈtendəns][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] ,
which was built (under the superintendence of Mr . Mason ,
哪个 曾是 建造 (在下面 这 督察 的 先生 : 石匠 ,
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒlənd] , [sɜː(r)] [ˈevərəːd] [ˈbrɪŋhɜːrst] ,
Mr . Holland , Sir Everard Bringhurst ,
先生 : 荷兰 , 先生 埃弗拉德 布林赫斯特 ,
该建筑由梅森先生、霍兰德先生、埃弗拉德·布林赫斯特爵士监督建造。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːzbɔːrn] ,) [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈdʒentlmən] [nɪə(r)] - ,
and Mr . Osborne ,) at the seat of the latter gentleman near Penstruthal ,
和 先生 : 奥斯本 ,) 在 这 座位 的 这 后者 绅士 靠近 - ,
[ɪn] [weɪlz] .
in Wales .
在 威尔士 :

奥斯本先生,) 在威尔士彭斯特鲁塔尔附近奥斯本先生的住所。
[ˈmɪstə(r)] . [ˈhənsən] , [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪnz.wɜːθ] , [wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə]
Mr . Henson , accompanied by his friend Mr . Ainsworth , was admitted to
先生 : 亨森 , 伴随 经过 他的 朋友 先生 : 艾恩斯沃斯 , 曾是 承认 到
[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌvjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] ,
a private view of the balloon ,
一个 私人的 看法 的 这 气球 ,
亨森先生和他的朋友艾恩斯沃思先生获准私下参观热气球。

[ɒn] [ˈsætədeɪ] [lɑːst] — [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒentlmən] [meɪd] [ˈfaɪn(ə)l] [əˈrendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi]
on Saturday last — when the two gentlemen made final arrangements to be
在 周六 最后的 — 什么时候 这 二 先生们 制成 最终的 安排 到 是
[ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃə(r)] .
included in the adventure .
包括 在 这 冒险 .
上周六, 这两位先生最终安排好参与这次冒险活动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪnˈfɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [tuː] [ˈsiːmən] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkluːdɪd]
We are not informed for what reason the two seamen were also included
我们 是 不是 知情的 为了 什么 原因 这 二 海员 是 还 包括
[ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːti] — [bʌt; bət] ,
in the party — but ,
在 这 派对 — 但 ,
我们不清楚这两名水手为何也被带上了队伍——但是,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,
in the course of a day or two ,
在 这 课程 的 一个 天 或者 二 ,
在一两天之内,
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈrɪdər] [ɪn] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnɪˈuːtəst] [pəˈtɪkjələz] [rɪˈspektɪŋ] [ðɪs]
we shall put our readers in possession of the minutest particulars respecting this
我们 将 放 我们的 读者 在 拥有 的 这 最分钟 细节 尊重 这

[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
extraordinary voyage .
非凡的 航程 .
我们将向读者提供有关这次非凡航行的每一个细节。

“ [ðə; ði] [bəˈlu:n] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [sɪlk] , [ˈvɑ:rnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [gʌm] [ˈkɑʊtʃu:k] .
“ **The balloon is composed of silk , varnished with the liquid gum caoutchouc .**
“ 这 气球 是 由 的 丝绸 , 涂漆 和 这 液体 胶 橡胶 .
“ 气球由丝绸制成, 表面涂有液态橡胶漆。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɒv; əv] [vɑ:st] [daɪˈmen](ə)nz] , [kənˈteɪnɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - , - [ˈkju:bɪk] [fi:t] [ɒv; əv] [gæs] ;
It is of vast dimensions , containing more than 40 , 000 cubic feet of gas ;
它 是 的 广阔的 方面 , 包含 更多的 比 - , - 立方体 脚 的 气体 ;
它体积庞大, 含有超过 40,000 立方英尺的天然气;

[bʌt; bət] [æz; əz] [kəʊl] [gæs] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd]
but as coal gas was employed in place of the more expensive and
但 作为 煤炭 气体 曾是 受雇 在 地方 的 这 更多的 昂贵的 和
[ɪnkənˈvi:niənt] [ˈhaɪdrədʒən] ,
inconvenient hydrogen ,
不方便 氢 ,
但是, 随着煤气取代了更昂贵且不便的氢气,

[ðə; ði] [səˈpɔ:tɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃi:n] , [wen] [ˈfəʊli] [ɪnˈfleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli]
the supporting power of the machine , when fully inflated , and immediately
这 支持 力量 的 这 机器 , 什么时候 完全 膨胀 , 和 立即地
[ɑ:ftə(r)] [ɪnˈfleɪ](ə)n] ,
after inflation ,
后 通货膨胀 ,
机器完全充气后以及充气后立即产生的支撑力

[ɪz] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] - [paʊndz] .
is not more than about 2500 pounds .
是 不是 更多的 比 关于 - 磅 .
不超过2500磅。

[ðə; ði] [kəʊl] [gæs] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [mʌt] [les] [ˈkɒstli] , [bʌt; bət] [ɪz] [ɪˈzəli] [prəˈkjʊəd] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] .
The coal gas is not only much less costly , but is easily procured and managed .
这 煤炭 气体 是 不是 仅有的 很多 较少的 昂贵 , 但 是 容易地 采购 和 管理 .
煤气不仅成本低得多, 而且易于获取和管理。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ɪntrəˈdʌkʃn] [ˈɪntu:] [ˈkɒmən] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [pʊz:pəsɪz] [ɒv; əv] [ˈeərəˌsteɪʃən] , [wi:; wi]
“ **For its introduction into common use for purposes of aerostation , we**
“ 为了 它是 介绍 进入 常见的 使用 为了 目的 的 航空站 , 我们
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə] [ˈmɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] [ɡri:n] .
are indebted to Mr . Charles Green .
是 负债累累 到 先生 . 查尔斯 绿色的 .
“我们感谢查尔斯·格林先生, 是他让这项技术得以在航空领域得到广泛应用。”

[ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] , [ðə; ði] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ɪnˈfleɪ](ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɪkˈspensɪv]
Up to his discovery , the process of inflation was not only exceedingly expensive
向上 到 他的 发现 , 这 过程 的 通货膨胀 曾是 不是 仅有的 非常 昂贵的
[bʌt; bət] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] .
, but uncertain .
, 但 不确定 .
在他发现通货膨胀之前, 通货膨胀的过程不仅成本极高, 而且充满不确定性。

[tu:] , [ænd; ənd] [ɪˈv(ə)n] [θri:] [deɪz] ,
Two , and even three days ,
二 , 和 甚至 三 天 ,
两天, 甚至三天,

[hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bi:n] ['weɪstɪd] [ɪn][ˈfjuːtəl] [ə'tempts] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] [ɒv; əv]
have frequently been wasted in futile attempts to procure a sufficiency of
有 频繁地 到过 浪费 在 徒劳 尝试 到 采购 一个 充足性 的
[ˈhaɪdrədʒən][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ,
hydrogen to fill a balloon ,
氢 到 充满 一个 气球 ,
经常有人浪费这些资源，徒劳地试图获取足够的氢气来填充气球。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [greɪt] [ˈtendənsi] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ɪk'stri:m] [ˈsʌt(ə)lti]
from which it had great tendency to escape , owing to its extreme subtlety
从 哪个 它 有 伟大的 趋势 到 逃脱 , 欠款 到 它是 极端 微妙之处
,
由于其极其狡猾，它极易逃脱。

[ænd; ənd][ɪts] [ə'fɪnəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˈætməsfɪə(r)] .
and its affinity for the surrounding atmosphere .
和 它是 亲和力 为了 这 周围 气氛 .
以及它与周围大气环境的亲和力。

[ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] [sə'fɪntli] [ˈpɜ:fɪkt] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][kəʊl] - [gæs] [ʌn'ɔ:ltəd] , [ɪn]
In a balloon sufficiently perfect to retain its contents of coal - gas unaltered , in
在 一个 气球 足够 完美的 到 保持 它是 内容 的 煤炭 - 气体 未改变的 , 在
[ˈkwɒntəti] [ɔ:(r)] [ə'maʊnt] ,
quantity or amount ,
数量 或者 数量 ,
在一个足够完美的气球中，煤气的含量或数量保持不变，

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
for six months ,
为了 六 几个月 ,
六个月，

[æn; ən] [ˈi:kwəl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈhaɪdrədʒən][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ˈi:kwəl] [ˈpjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)]
an equal quantity of hydrogen could not be maintained in equal purity for
一个 平等的 数量 的 氢 可以 不是 是 维持 在 平等的 纯度 为了
[sɪks] [wi:ks] .
six weeks .
六 周 .
等量的氢气无法在六周内保持相同的纯度。

“ [ðə; ði] [sə'pɔ:tɪŋ] [ˈpaʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [paʊndz] ,
“ **The supporting power being estimated at 2500 pounds ,**
“ 这 支持 力量 存在 估计的 在 - 磅 ,
“支撑力估计为2500磅，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju'nætɪd] [weɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [ə'maʊnt] [ˈəʊnli][tu:; tə] [ə'baʊt] - ,
and the united weights of the party amounting only to about 1200 ,
和 这 团结的 重量 的 这 派对 金额 仅有的 到 关于 - ,
该党的总权重仅约为1200，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ] [ˈsɜ:pləs] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'gen] - [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ]
there was left a surplus of 1300 , of which again 1200 was exhausted by
那里 曾是 左边 一个 剩余 的 - , 的 哪个 再次 - 曾是 筋疲力尽的 经过
[ˈbæləst] ,
ballast ,
压舱物 ,
还剩下1300吨，其中1200吨又被压舱物消耗掉了。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][bægz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] , [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [weɪts] [mɑ:kt] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
arranged in bags of different sizes , with their respective weights marked upon them
安排 在 包 的 不同的 尺寸 , 和 他们的 各自 重量 标记 之上 他们
— [baɪ] ['kɔ:drɪdʒ] ,
— by cordage ,
— 经过 绳索 ,

它们被分装在不同大小的袋子中, 袋子上用绳索标明各自的重量。

[bə'reɪ:mətərz] , ['telɪskoʊps] , ['bærəlz] [kən'teɪnɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , ['wɔ:tə(r)] - [kɑ:sk]
barometers , telescopes , barrels containing provision for a fortnight , water - casks
气压计 , 望远镜 , 桶 包含 条款 为了 一个 两星期 , 水 - 酒桶
, [kləʊk] , ['kɑ:pɪt] - [bægz] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [ˈʌðə(r)] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] ['mætəz] ,
, cloaks , carpet - bags , and various other indispensable matters ,
, 斗篷 , 地毯 - 包 , 和 各种各样的 其他 必不可少 事情 ,
气压计、望远镜、装有两周口粮的桶、水桶、斗篷、地毯袋以及其他各种必需品

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒfɪ] - ['wɔ:mə(r)] , [kən'traɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:mɪŋ] ['kɒfɪ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [slæk] -
including a coffee - warmer , contrived for warming coffee by means of slack -
包括 一个 咖啡 - 更温暖 , 人为的 为了 变暖 咖啡 经过 方法 的 松弛 -
[laɪm] ,
lime ,
酸橙 ,

其中包括一个咖啡保温器, 其设计目的是利用石灰水来加热咖啡。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'spens] [ɔ:ltə'geðə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə]
so as to dispense altogether with fire , if it should be judged prudent to
所以 作为 到 分配 共 和 火 , 如果 它 应该 是 评判 谨慎 到
[du:; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

因此, 如果认为谨慎的话, 可以完全摒弃火。

[ɔ:l] [ði:z] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['traɪflz] ,
All these articles , with the exception of the ballast , and a few trifles ,
全部 这些 文章 , 和 这 例外 的 这 压载物 , 和 一个 很少 琐事 ,
除了压舱物和一些零碎物品之外, 所有这些物品

[wɜ:(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hu:p] [əʊvə'hed] .
were suspended from the hoop overhead .
是 暂停 从 这 箍 开销 .
被悬挂在头顶的圆环上。

[ðə; ði][kɑ:(r)][ɪz] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ænd; ənd] ['laɪtə(r)] , [ɪn] [prə'pɔ:(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ə'pendɪd] [tu:; tə]
The car is much smaller and lighter , in proportion , than the one appended to
这 车 是 很多 较小的 和 打火机 , 在 部分 , 比 这 一 附加 到
[ðə; ði]['mɒd(ə)] .
the model .
这 模型 .

与模型上附带的那辆车相比, 这辆车的比例要小得多, 重量也轻得多。

[aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['wɪkə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [freɪl]
It is formed of a light wicker , and is wonderfully strong , for so frail
它 是 形成 的 一个 光 柳条 , 和 是 太棒了 强的 , 为了 所以 脆弱
['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] .
looking a machine .
寻找 一个 机器 .

它由轻质柳条编织而成, 虽然看起来很脆弱, 但实际上非常结实。

[ɪts] [rɪm][ɪz] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] [di:p] .
Its rim is about four feet deep .
它是 轮缘 是 关于 四 脚 深的 .
它的边缘深约四英尺。

[ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] , [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)] ;
The rudder is also very much larger , in proportion , than that of the model ;
这 舵 是 还 非常 很多 更大的 , 在 部分 , 比 那 的 这 模型 ;
舵的比例也比模型上的舵大得多;

[ænd; ənd][ðə; ði] [skruː] [ɪz] [kənˈsɪdərəbli] [smɔːlə(r)] .
and the screw is considerably smaller .
和 这 拧紧 是 相当 较小的 .
而且螺丝要小得多。

[ðə; ði] [bəˈluːn] [ɪz] [ˈfɜːnɪʃt] [brˈsaɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈgræpn(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] - [rəʊp] ;
The balloon is furnished besides with a grapnel , and a guide - rope ;
这 气球 是 提供 除了 和 一个 抓钩 , 和 一个 指导 - 绳索 ;
此外, 气球还配备了抓钩和导向绳;

[wɪtʃ] [ˈlætə(r)][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .
which latter is of the most indispensable importance .
哪个 后者 是 的 这 最多 必不可少 重要性 .
其中后者最为重要。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdʒ] , [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
A few words , in explanation ,
一个 很少 字 , 在 解释 ,
简单解释一下:

[wɪl] [hɪə(r)][biː; bi] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈrɪdə(r)] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈvɜːs(ə)nt] [wɪð]
will here be necessary for such of our readers as are not conversant with
将要 这里 是 必要的 为了 这样的 的 我们的 读者 作为 是 不是 熟人 和
[ðə; ði] [ˈdiːteɪlʒ] [ɒv; əv] [ˈeərəˌsteɪʃən] .
the details of aerostation .
这 细节 的 航空站 .

对于不熟悉航空站细节的读者来说, 这里有必要进行解释。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bəˈluːn] [kwɪts][ðə; ði] [ɜːθ] ,
“ **As soon as the balloon quits the earth ,**
“ 作为 很快 作为 这 气球 退出 这 地球 ,
“气球一旦离开地面,

[aɪ ˈtiː][ɪz][səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]
it is subjected to the influence of many circumstances tending to create a
它 是 受 到 这 影响 的 许多 情况 倾向于 到 创造 一个
[ˈdɪfrəns] [ɪn][ɪts] [weɪt] ;
difference in its weight ;
不同之处 在 它是 重量 ;

它受多种因素影响, 这些因素会导致其重量发生变化;

[ɔːgˈmentɪŋ] [ɔː(r)] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ɪts] [əˈsendɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .
augmenting or diminishing its ascending power .
增强 或者 减少 它是 上升 力量 .
增强或减弱其上升功率。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdepəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [djuː] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsɪlk] , [tuː; tə][ðə; ði]
For example , there may be a deposition of dew upon the silk , to the
为了 例子 , 那里 可能 是 一个 沉积 的 露 之上 这 丝绸 , 到 这
[ɪkˈstent] ,
extent ,
程度 ,
例如, 丝绸上可能会沉积露水, 程度可能为:

[ˈi:v(ə)n] , [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] ; ['bæləst][hæz; həz] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [aʊt] , [ɔ:(r)][ðə; ði]
even , of several hundred pounds ; ballast has then to be thrown out , or the
甚至 , 的 一些 百 磅 ; 压载物 有 然后 到 是 抛掷 出去 , 或者 这
[mə'ʃi:n] [meɪ] [dɪ'send] .
machine may descend .
机器 可能 下降 .

甚至重达数百磅；必须抛掉压舱物，否则机器可能会坠落。

[ðɪs] ['bæləst] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kliə(r)] ['sʌŋ'aɪn] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dju:] ,
This ballast being discarded , and a clear sunshine evaporating the dew ,
这 压载物 存在 丢弃 , 和 一个 清除 阳光 蒸发 这 露 ,
[dʌn'dʒɪn] [dʒu:] [dʒu:] [dʒu:]
卸下压舱物后，晴朗的阳光蒸发了露水，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði][gæs][ɪn][ðə; ði][sɪlk] , [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [ə'gen]
and at the same time expanding the gas in the silk , the whole will again
和 在 这 相同的 时间 扩展 这 气体 在 这 丝绸 , 这 所有的 将要 再次
[ræpɪdlɪ] [ə'send] .
rapidly ascend .
快速 上升 .

同时，随着丝绸中气体的膨胀，整个物体将再次迅速上升。

[tu:; tə] [tʃek] [ðɪs] [ə'sent] , [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'kɔ:s] [ɪz] , ([ɔ:(r)][rɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ,
To check this ascent , the only recourse is , (or rather was ,
到 查看 这 上升 , 这 仅有的 追索权 是 , (或者 相当 曾是 ,
[wɒz; wəz] [wɒz; wəz]
为了验证这一上升趋势，唯一的办法是（或者说曾经是），

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [gri:nz] [ɪn'ven](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [rəʊp] ,
until Mr . Green's invention of the guide - rope ,
直到 先生 : 青菜 发明 的 这 指导 - 绳索 ,
[rəʊp] [rəʊp]
直到格林先生发明了导绳，

) [ðə; ði] [pə'mɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][gæs][frɒm; frəm][ðə; ði] [vælv] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [ləs]
) the permission of the escape of gas from the valve ; but , in the loss
) 这 允许 的 这 逃脱 的 气体 从 这 阀门 ; 但 , 在 这 损失
[ɒv; əv][gæs] ,
of gas ,
的 气体 ,
[vælv] [vælv]
允许气体从阀门逸出；但是，在气体泄漏的情况下，

[ɪz][ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃənət] ['dʒen(ə)rəl] [ləs] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] ['paʊə(r)] ; [səʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
is a proportionate general loss of ascending power ; so that , in a comparatively
是 一个 成比例的 一般的 损失 的 上升 力量 ; 所以 那 , 在 一个 比较
[bri:f] [pɪəriəd] ,
brief period ,
简短的 时期 ,
[paʊə(r)] [paʊə(r)]
这是上升力量的相应总体损失；因此，在相对较短的时间内，

[ðə; ði] [best] - [kən'strʌktɪd] [bə'lu:n] [mʌst; məst] [nesə'serəli] [ɪg'zɔ:st] [ɔ:l] [ɪts] [rɪ'sɔ:sɪz] , [ænd; ənd]
the best - constructed balloon must necessarily exhaust all its resources , and
这 最好的 - 建造 气球 必须 一定 排气 全部它是 资源 , 和
[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .
come to the earth .
来 到 这 地球 .

即使是构造最好的气球也必然会耗尽所有资源，最终坠落到地球。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbstək(ə)][tu:; tə] ['vɔɪdʒɪz] [ɒv; əv][lenkθ; leŋθ] .
This was the great obstacle to voyages of length .
这 曾是 这 伟大的 障碍 到 航程 的 长度 .
[lenkθ; leŋθ]
这是远航的最大障碍。

“ [ðə; ði] [ɡaɪd] - [rəʊp] ['remədɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mænə(r)] [kən'si:vəb(ə)l] .
“ The guide - rope remedies the difficulty in the simplest manner conceivable .
“ 这 指导 - 绳索 补救措施 这 困难 在 这 最简单的 方式 可以想象的 .
“引导绳以最简单的方式解决了这个问题。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪəlɪ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [rəʊp] [wɪt] [ɪz] ['sʌfəd] [tu;; tə] [treɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,
It is merely a very long rope which is suffered to trail from the car ,
它 是 仅仅 一个 非常 长的 绳索 哪个 是 遭受 到 踪迹 从 这 车 ,
那只不过是一根很长的绳子，任由它从车上拖下来而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪz][tu;; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bə'lu:n] [frɒm; frəm] [tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][ˈlev(ə)l][ɪn]
and the effect of which is to prevent the balloon from changing its level in
和 这 影响 的 哪个 是 到 防止 这 气球 从 变化 它是 等级 在
[ˈeni] [mə'tɪəriəl] [dɪ'ɡri:] .
any material degree .
任何 材料 程度 .

其效果是防止气球的高度发生任何实质性变化。

[ɪf] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪɡ'zɑ:mp(ə)l] , [ðeə(r)] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪlk] ,
If , for example , there should be a deposition of moisture upon the silk ,
如果 , 为了 例子 , 那里 应该 是 一个 沉积 的 水分 之上 这 丝绸 ,
例如，如果丝绸上沾染了水分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'ɡɪnz] [tu;; tə] [dɪ'send] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
and the machine begins to descend in consequence ,
和 这 机器 开始 到 下降 在 结果 ,
于是，机器开始下降。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi;; bi][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stʃɑ:dʒɪŋ] [ˈbæləst] [tu;; tə] ['remədi] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]
there will be no necessity for discharging ballast to remedy the increase of
那里 将要 是 不 必要性 为了 出院 压载物 到 补救 这 增加 的
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

无需排放压载物来缓解重量增加的问题。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] ['remədɪd] , [ɔ:(r)] [ˌkauntə'rækt] , [ɪn][æn; ən][ɪɡ'zæktli][dʒʌst] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ,
for it is remedied , or counteracted , in an exactly just proportion ,
为了 它 是 已补救 , 或者 抵消 , 在 一个 确切地 只是 部分 ,
因为它可以得到恰到好处的补救或抵消。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɒv; əv][dʒʌst][səʊ] [mʌt] [ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] [æz; əz]
by the deposit on the ground of just so much of the end of the rope as
经过 这 订金 在 这 地面 的 只是 所以 很多 的 这 结尾 的 这 绳索 作为
[ɪz] ['nesəsəri] .
is necessary .
是 必要的 .

将绳子末端所需长度的部分留在地上即可。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ˈeni] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ʊd; ʃəd] [kɔ:z] [ˌʌn'dju:] [ˈlevəti] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt]
If , on the other hand , any circumstances should cause undue levity , and consequent
如果 , 在 这 其他 手 , 任何 情况 应该 原因 过度 轻浮 , 和 后果
[ə'sent] ,
ascent ,
上升 ,

另一方面，如果任何情况导致过于轻率，并由此引发上升趋势，

[ðɪs] ['levəti] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [,kauntə'rækt] [baɪ][ðə; ði] [ə'diʃən(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][rəʊp] [ʌp'reɪzd]
this levity is immediately counteracted by the additional weight of rope upraised
这 轻浮 是 立即地 抵消 经过 这 额外的 重量 的 绳索 抬起
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] .
from the earth .
从 这 地球 .

这种轻盈感立刻被从地面升起的绳索的额外重量所抵消。

[ðʌs] , [ðə; ði] [bə'lu:n] [kæn; kən][ˈnaɪðə(r)] [ə'send] [ɔ:(r)] [dɪ'send] , [ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] ['veri] ['nærəʊ] ['lɪmits] ,
Thus , the balloon can neither ascend or descend , except within very narrow limits ,
因此 , 这 气球 能 两者都不 上升 或者 下降 , 除了 之内 非常 狭窄的 限制 ,
[ænd; ʌnd][ɪts] [rɪ'sɔ:sɪz] , [ˈaɪðə(r)][ɪn][gæs][ɔ:(r)] ['bæləst] , [rɪ'meɪn] [kəm'pærətɪvli] [ʌnɪm'peəd] .
and its resources , either in gas or ballast , remain comparatively unimpaired .
和 它是 资源 , 任何一个 在 气体 或者 压载物 , 保持 比较 未受损 .
其天然气或压舱物等资源相对未受损。

[wen] ['pa:sɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
When passing over an expanse of water ,
什么时候 通过 超过 一个 广阔 的 水 ,
[aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tu:: tə] [ɪm'plɔɪ] [smɔ:l] [kegz] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ɔ:(r)] [wʊd] ,
it becomes necessary to employ small kegs of copper or wood ,
它 变成 必要的 到 采用 小的 酒桶 的 铜 或者 木头 ,
[fɪld] [wɪð] ['lɪkwɪd] ['bæləst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən]['wɔ:tə(r)] .
filled with liquid ballast of a lighter nature than water .
已填 和 液体 压载物 的 一个 打火机 自然 比 水 .
船体内部充满比水轻的液体压舱物。

[ði:z] [fləʊt] , [ænd; ʌnd] [sɜ:v] [ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][rəʊp] [ɒn][lænd] .
These float , and serve all the purposes of a mere rope on land .
这些 漂浮 , 和 服务 全部 这 目的 的 一个 仅仅 绳索 在 土地 .
[ə'nʌðə(r)] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˈbɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [rəʊp] , [ɪz][tu:: tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
Another most important office of the guide - rope , is to point out the direction
其他 最多 重要的 办公室 的 这 指导 - 绳索 , 是 到 观点 出去 这 方向
[ɒv; əv][ðə; ði] [bə'lu:n] .
of the balloon .
的 这 气球 .
引导绳的另一个最重要的作用是指示气球的方向。

[ðə; ði][rəʊp] [drægz] , [ˈaɪðə(r)][ɒn][lænd][ɔ:(r)] [si:] , [waɪl] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz] [fri:] ;
The rope drags , either on land or sea , while the balloon is free ;
这 绳索 拖拽 , 任何一个 在 土地 或者 海 , 尽管 这 气球 是 自由的 ;
绳子在陆地或海上拖拽, 而气球则自由漂浮 ;
[ðə; ði]['lætə(r)] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] , [wen] ['eni] ['prəʊgres] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [meɪd] :
the latter , consequently , is always in advance , when any progress whatever is made :
这 后者 , 最后 , 是 总是 在 进步 , 什么时候 任何 进步 任何 是 制成 :
因此, 无论取得任何进展, 后者总是处于领先地位:

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['relatɪv] [pə'zɪʃnz]
a comparison , therefore , by means of the compass , of the relative positions
一个 比较 , 所以 , 经过 方法 的 这 罗盘 , 的 这 相对的 职位
[ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bɒdʒɪkts] ,
of the two objects ,
的 这 二 对象 ,
因此, 要利用罗盘来比较这两个物体的相对位置。

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪndɪkət] [ðə; ði] [kɔːs] .
will always indicate the course .
将要 总是 表明 这 课程 .

始终会指示路线。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði][ˈæŋg(ə)l] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ðə; ði][ˈvɜːtɪk(ə)l][ˈæksɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
In the same way , the angle formed by the rope with the vertical axis of the
在 这 相同的 方式 , 这 角度 形成 经过 这 绳索 和 这 垂直的 轴 的 这
[məʃɪːn] ,
machine ,
机器 ,

同样地, 绳索与机器垂直轴线所形成的角度,

[ˈɪndɪkətɪz] [ðə; ði] [vəˈləsəti] .
indicates the velocity .
表示 这 速度 .

表示速度。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈæŋg(ə)l] — [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] , [wen] [ðə; ði][rəʊp] [hæŋz] [ˌpəːpənˈdɪkjuləli] , [ðə; ði]
When there is no angle — in other words , when the rope hangs perpendicularly , the
什么时候 那里 是 不 角度 — 在 其他 字 , 什么时候 这 绳索 悬挂 垂直 , 这
[həʊl] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɪz] [ˈsteɪʃənri] ;
whole apparatus is stationary ;
所有的 设备 是 静止的 ;

当绳子没有角度时——也就是说, 当绳子垂直悬挂时, 整个装置是静止的;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
but the larger the angle , that is to say ,
但 这 更大的 这 角度 , 那 是 到 说 ,
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðə; ði] [ˈæŋg(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
但是角度越大, 也就是说,

[ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ðə; ði] [bəˈluːn] [prɪˈsiːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ðə; ði] [vəˈləsəti] ;
the farther the balloon precedes the end of the rope , the greater the velocity ;
这 更远 这 气球 之前 这 结尾 的 这 绳索 , 这 更大的 这 速度 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈvɜːs] .
and the converse .
和 这 交谈 .

气球距离绳子末端越远, 速度越大; 反之亦然。

“ [æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [æz; əz]
“ **As the original design was to cross the British Channel , and alight as**
“ 作为 这 原来的 设计 曾是 到 叉 这 英国 渠道 , 和 点燃 作为
[nɪə(r)][ˈpærɪs][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
near Paris as possible ,
靠近 巴黎 作为 可能的 ,

“由于最初的设计是穿越英吉利海峡, 并尽可能在靠近巴黎的地方下船,

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔː(ə)n] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ˈpaːspɔːt]
the voyagers had taken the precaution to prepare themselves with passports
这 航海者 有 已采取 这 预防 到 准备 他们自己 和 护照
[daɪˈrektɪd][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,
directed to all parts of the Continent ,
指导 到 全部 部分 的 这 大陆 ,

旅行者们事先做好了准备, 持有可以前往欧洲大陆各个地区的护照。

[ˈspesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnasəʊ; ˈnæsɔː]
specifying the nature of the expedition , as in the case of the Nassau
指定 这 自然 的 这 远征 , 作为 在 这 案件 的 这 拿骚
[ˈvɔɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

明确说明探险的性质, 例如拿骚航行。

[ænd; ənd] [in'taitl] [ðə; ði] [æd'ventʃəz] [tu;; tə] [ɪg'zempjən] [frəm; frəm][ðə; ði] ['ju:zuəl] [fɔ'mælətis] [ɒv; əv]
and entitling the adventurers to exemption from the usual formalities of
和 权利 这 冒险者 到 豁免 从 这 通常 手续 的
[ˈɒfɪs] : [ˌnɪk'spektɪd] [ɪ'vents] ,
office : unexpected events ,
办公室 : 意外 活动 ,
并赋予冒险者豁免履行通常官职手续的权利：意外事件，

[haʊ'veə(r)] , [ˈrendəd] [ði:z] ['pa:spɔ:t] [su:'pɜ:fluəs] .
however , rendered these passports superfluous .
然而 , 渲染 这些 护照 多余 .
然而，这使得这些护照变得多余。

“ [ðə; ði][ɪn'fleɪ(ə)n][wɒz; wəz] [kə'menst] ['veri] ['kwaiətli][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
“ **The inflation was commenced very quietly at daybreak , on Saturday morning ,**
“ 这 通货膨胀 曾是 开始 非常 悄悄 在 拂晓 , 在 周六 早晨 ,
[ðə; ði] 6th ['ɪnstənt] ,
the 6th instant ,
这 6th 立即的 ,
“通货膨胀于本月6日星期六清晨悄然开始，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] [ɒv; əv] [wi:l] - [vi:'ɒʃɑ:r] [haʊs] , [ˈmɪstə(r)] . ['ɑ:zbɔ:rnz] [si:t] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]
in the Court - Yard of Weal - Vor House , Mr . Osborne's seat , about a mile
在 这 法庭 - 院子 的 福利 - vor 房子 , 先生 . 奥斯本的 座位 , 关于 一个 英里
[frəm; frəm] - ,
from Penstruthal ,
从 - ,
在奥斯本先生的府邸韦尔沃庄园的庭院里，距离彭斯特鲁塔尔大约一英里。

[ɪn] [nɔ:θ] [weɪlz] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['sevən] ['mɪnɪts] [pa:st] - , ['evri] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
in North Wales ; and at 7 minutes past 11 , every thing being ready for
在 北 威尔士 ; 和 在 7 分钟 过去的 - , 每一个 事物 存在 准备好 为了
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,
在北威尔士；11点07分，一切准备就绪，可以出发了。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [wɒz; wəz][set] [fri:] , ['raɪzɪŋ] ['dʒentli][bʌt; bət] ['stedəli] , [ɪn][ə; eɪ][də'rek(j)ən] ['nɪəli] [saʊθ] ;
the balloon was set free , rising gently but steadily , in a direction nearly South ;
这 气球 曾是 放 自由的 , 上升 轻轻地 但 稳步 , 在 一个 方向 几乎 南 ;
气球被释放，缓缓但稳定地向南上升；
[nəʊ][ju:z] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [hɑ:f] ['aʊə(r)] , [ɒv; əv] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [skru:] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rʌdə(r)]
no use being made , for the first half hour , of either the screw or the rudder
不 使用 存在 制成 , 为了 这 第一的 一半 小时 , 的 任何一个 这 拧紧 或者 这 舵
.
:
.

在前三十分钟内，螺旋桨和舵都没有发挥作用。
[wi:; wi] [prə'si:d] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)] ,
We proceed now with the journal ,
我们 继续 现在 和 这 杂志 ,
现在我们继续进行期刊的编写工作。

[æz; əz] [træn'skraɪbd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [fɔ:r'saɪθ] [frəm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌem es 'es] . [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mʌŋk]
as transcribed by Mr . Forsyth from the joint MSS . of Mr . Monck
作为 转录 经过 先生 . 福赛斯 从 这 联合的 MSS . 的 先生 . 蒙克
['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['eɪnz.wɜ:θ] .
Mason , and Mr . Ainsworth .
石匠 , 和 先生 . 艾恩斯沃斯 .
由福赛斯先生根据蒙克·梅森先生和艾恩斯沃思先生的联合手稿转录。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] , [æz; əz]['gɪv(ə)n] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['meɪs(ə)n]

The body of the journal , as given , is in the hand - writing of Mr . Mason
这 身体 的 这 杂志 , 作为 给定 , 是 在 这 手 - 写作 的 先生 . 石匠

,
.
.

日记正文，就其所呈现的内容而言，是梅森先生亲笔所写。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pi:] . [es] . [ɪz] ə'pendɪd] , [i:tʃ] [deɪ] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['eɪnz.wɜ:θ] , [hu:] [hæz; hæz][ɪn]

and a P . S . is appended , each day , by Mr . Ainsworth , who has in
和 一个 P . S . 是 附加 , 每个 天 , 经过 先生 . 艾恩斯沃斯 , WHO 有 在

[,prepə'reɪ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

艾恩斯沃思先生每天都会附上一份附言，他正在准备中：

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃɔ:tlɪ] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ,

and will shortly give the public a more minute , and no doubt ,
和 将要 不久 给 这 民众 一个 更多的 分钟 , 和 不 怀疑 ,

不久之后，将会给公众更多时间，毫无疑问，

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .

a thrillingly interesting account of the voyage .
一个 激动人心 有趣的 帐户 的 这 航程 .

一段扣人心弦、引人入胜的航行记述。

“ [ðə; ði] ['dʒɜ:n(ə)l] .
“ **THE JOURNAL** .
” 这 杂志 .

“ 期刊。

“ ['sætədeɪ] , ['eɪprəl][ðə; ði] 6th . — ['evri] [,prepə'reɪ(ə)n] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ju: 'es] , ['hævɪŋ] [bi:n]

Saturday , April the 6th . — Every preparation likely to embarrass us , having been
” 周六 , 四月 这 6th . — 每一个 准备 可能 到 尴尬 我们 , 拥有 到过

[meɪd] ['əʊvə(r)] [naɪt] ,
made over night ,
制成 超过 夜晚 ,

“4月6日，星期六——所有可能让我们难堪的准备工作，都在一夜之间完成，

[wi:; wi] [kə'menst] [ðə; ði][ɪn'fleɪ(ə)n] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ; [bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [θɪk]

we commenced the inflation this morning at daybreak ; but owing to a thick
我们 开始 这 通货膨胀 这 早晨 在 拂晓 ; 但 欠款 到 一个 厚的

[fɒɡ] ,
fog ,
多雾路段 ,

我们今天早上天刚亮就开始了通货膨胀；但由于大雾弥漫，

[wɪtʃ] [ɪn'kʌmbəd] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk] [ænd; ənd] ['rendəd] [aɪ 'ti:] [ʌn'mæɪnɪdʒəbl̩] ,

which encumbered the folds of the silk and rendered it unmanageable ,
哪个 负担 这 折叠 的 这 丝绸 和 渲染 它 难以控制 ,

这阻碍了丝绸的褶皱，使其难以操作。

[wi:; wi][dɪd] [nɒt] [get] [θru:] [brɪ'fɔ:(r)] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔ:k] .

we did not get through before nearly eleven o'clock .
我们 做过 不是 得到 通过 前 几乎 十一 点钟 .

直到将近十一点我们才联系上。

[kʌt] [lu:s] , [ðen] , [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][rəʊz] ['dʒentli][bʌt; bət] ['stedəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [bri:z]
Cut loose , then , in high spirits , and rose gently but steadily , with a light breeze
切 松动的 , 然后 , 在 高的 烈酒 , 和 玫瑰 轻轻地 但 稳步 , 和 一个 光 微风
[æt; ət] [nɔ:θ] ,
at North ,
在 北 ,

于是, 他精神抖擞地放开手脚, 在北风轻拂下, 缓缓而稳健地升起。

[wɪtʃ] [bɔ:(r)][ju: 'es][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʃæn(ə)l] .
which bore us in the direction of the British Channel .
哪个 钻孔 我们 在 这 方向 的 这 英国 渠道 .

这引领我们朝着英吉利海峡的方向前进。

[faʊnd] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [fɔ:s] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
Found the ascending force greater than we had expected ;
成立 这 上升 力量 更大的 比 我们 有 预期的 ;

我们发现上升力比预期的要大;

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ə'rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][səʊ][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
and as we arose higher and so got clear of the cliffs ,
和 作为 我们 出现 更高 和 所以 得到 清除 的 这 悬崖 ,

随着我们不断升高, 最终脱离了悬崖,

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [ˈaʊə(r)] [ə'sent] [br'keɪm] ['veri] ['ræpɪd] .
and more in the sun's rays , our ascent became very rapid .
和 更多的 在 这 太阳的 射线 , 我们的 上升 成为 非常 迅速的 .

在阳光的照射下, 我们的上升速度变得非常快。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [lu:z] [gæs][æt; ət][səʊ] ['ɜ:li] [ə; eɪ]['piəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,
I did not wish , however , to lose gas at so early a period of the adventure ,
我 做过 不是 希望 , 然而 , 到 失去 气体 在 所以 早期的 一个 时期 的 这 冒险 ,

然而, 我并不想在旅程的初期就耗尽燃料。

[ænd; ənd][səʊ] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [ə'send] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and so concluded to ascend for the present .
和 所以 结束 到 上升 为了 这 展示 .

于是决定暂时向上攀登。

[wi:; wi] [su:n] [ræn] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [gaɪd] - [rəʊp] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [reɪzd] [aɪ'ti:] [klɪə(r)]
We soon ran out our guide - rope ; but even when we had raised it clear
我们 很快 跑 出去 我们的 指导 - 绳索 ; 但 甚至 什么时候 我们 有 提高 它 清除

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

我们的引导绳很快就用完了; 但即使我们已经把它抬离了地面,

[wi:; wi] [stɪl] [went] [ʌp] ['veri] ['ræpɪdli] .
we still went up very rapidly .
我们 仍然 去 向上 非常 快速 .

我们上升的速度仍然非常快。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [wɒz; wəz][ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] ['stedɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['bju:tɪfli] .
The balloon was unusually steady , and looked beautifully .
这 气球 曾是 异常地 稳定的 , 和 看起来 非常漂亮 .

这个气球异常稳定, 看起来很漂亮。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['startɪŋ] , [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] ['ɪndə'keɪtɪd][æn; ən] ['æltɪtju:d][ɒv; əv] - , -
In about ten minutes after starting , the barometer indicated an altitude of 15 , 000
在 关于 十 分钟 后 开始 , 这 晴雨表 表明的 一个 高度 的 - , -

[fi:t] .
feet .
脚 .

启动后大约十分钟, 气压计显示海拔高度为 15,000 英尺。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪˈmɑ:kəbli] [faɪn] ,
The weather was remarkably fine ,
这 天气 曾是 非常 美好的 ,

天气出奇地好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌbˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkʌntri] — [ə; eɪ][məʊst][rəʊˈmæntɪk][wʌn] [wen] [si:n]
and the view of the subjacent country — a most romantic one when seen
和 这 看法 的 这 底层 国家 — 一个 最多 浪漫的 — 什么时候 已见
[frɒm; frəm] [ˈeni] [pɔɪnt] ,
from any point ,
从 任何 观点 ,

以及下方乡村的景色——无论从哪个角度看，都是极其浪漫的。

— [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈspeʃəli] [səˈblaɪm] .
— was now especially sublime .
— 曾是 现在 尤其 升华 .

——现在显得格外崇高。

[ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [di:p] [ɡɔ:dʒz] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [leɪks] ,
The numerous deep gorges presented the appearance of lakes ,
这 很多的 深的 峡谷 呈现 这 外貌 的 湖泊 ,
众多深邃的峡谷呈现出湖泊的景象，

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dens] [ˈveɪpəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] ,
on account of the dense vapors with which they were filled ,
在 帐户 的 这 稠密 蒸汽 和 哪个 他们 是 已填 ,
由于它们内部充满了浓密的蒸汽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪnæklz] [ænd; ənd][krægz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [i:st] , [paɪld] [ɪn][ɪnɪkˈstri:kəbl; ɪnˈekstri:kəbl]
and the pinnacles and crags to the South East , piled in inextricable
和 这 巅峰 和 峭壁 到 这 南 东方 , 堆积 在 密不可分
[kənˈfju:ʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

东南方向的山峰和峭壁，杂乱无章地堆积在一起。

[rɪˈzemblɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv] [ˈi:stən] [ˈfeɪb(ə)l] .
resembling nothing so much as the giant cities of eastern fable .
类似 没有什么 所以 很多 作为 这 巨大的 城市 的 东 寓言 .

简直就像东方寓言故事里的巨型城市。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
We were rapidly approaching the mountains in the South ;
我们 是 快速 接近 这 山脉 在 这 南 ;

我们正迅速接近南方的山脉；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][rɪˈneɪb(ə)l][ju: ˈes][tu:; tə] [pɑ:s] [ðem; ðəm]
but our elevation was more than sufficient to enable us to pass them
但 我们的 海拔 曾是 更多的 比 充足的 到 使能够 我们 到 经过 他们
[ɪn] [ˈseɪfti] .
in safety .
在 安全 .

但是我们的地势高度足以让我们安全地通过他们。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [wi:; wi] [sɔ:rd] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [faɪn] [stɑɪl] ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪnz.wɜ:θ] ,
In a few minutes we soared over them in fine style ; and Mr . Ainsworth ,
在 一个 很少 分钟 我们 飙升 超过 他们 在 美好的 风格 ; 和 先生 : 艾恩斯沃斯 ,
几分钟后，我们以优美的姿态飞越了它们；艾恩斯沃思先生，

[wɪð] [ðə; ði] ['si:mən] , [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðəə(r)] [ə'pærənt] [wɒnt] [ɒv; əv]['æltɪtju:d] [wen] [vju:]
with the seamen , was surprised at their apparent want of altitude when viewed
和 这 海员 , 曾是 惊讶 在 他们的 明显 想 的 高度 什么时候 已查看
[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)] ,
from the car ,
从 这 车 ,
从车里看, 水手们似乎缺乏高度, 这让他感到惊讶。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] [greɪt] [elɪ'veɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] ['bi:ɪn] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ˌɪnrɪ'kwɑ:lətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the tendency of great elevation in a balloon being to reduce inequalities of the
这 趋势 的 伟大的 海拔 在 一个 气球 存在 到 减少 不平等 的 这
[ˈsɜ:fɪs] [bɪ'ləʊ] ,
surface below ,
表面 以下 ,
热气球升空高度越大, 其对下方地面不平整的影响就越小。

[tu:; tə] ['nɪəli] [ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l] .
to nearly a dead level .
到 几乎 一个 死的 等级 :
几乎降至零。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] [stɪl] [prə'si:dɪŋ] ['nɪəli] [saʊθ] , [wi:; wi] [əb'teɪnd] [ˈaʊə(r)][fɜ:st] [vju:] [ɒv; əv]
At half - past eleven still proceeding nearly South , we obtained our first view of
在 一半 - 过去的 十一 仍然 进行中 几乎 南 , 我们 获得 我们的 第一的 看法 的
[ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ;
the Bristol Channel ;
这 布里斯托尔 渠道 ;
十一点半, 我们继续向南航行, 第一次看到了布里斯托尔海峡;

[ænd; ænd] , [ɪn] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [ˈɑ:ftəwəd] , [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['brekə] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] [ə'prɪəd]
and , in fifteen minutes afterward , the line of breakers on the coast appeared
和 , 在 十五 分钟 之后 , 这 线 的 断路器 在 这 海岸 出现
[ɪ'mɪ:diətli] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es] ,
immediately beneath us ,
立即地 下面 我们 ,
十五分钟后, 海岸边的浪花就出现在我们脚下。

[ænd; ænd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] [aʊt][æt; ət] [si:] .
and we were fairly out at sea .
和 我们 是 相当 出去 在 海 :
我们当时已经离岸很远了。

[wi:; wi] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][let] [ɒf] [ɪ'nʌf] [gæs][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈaʊə(r)] [gaɪd] - [rəʊp] , [wɪð] [ðə; ði]
We now resolved to let off enough gas to bring our guide - rope , with the
我们 现在 已解决 到 让 离开 足够的 气体 到 带来 我们的 指导 - 绳索 , 和 这
[ˈbu:ɪz; bɔɪz] [ə'fɪkst] ,
buoys affixed ,
浮标 已粘贴 ,
我们现在决定释放足够的气体, 以便将系好浮标的引导绳拉过来。

['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
into the water .
进入 这 水 :
进入水中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [dʌn] , [ænd; ænd][wi:; wi] [kə'menst] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'sent] .
This was immediately done , and we commenced a gradual descent .
这 曾是 立即地 完毕 , 和 我们 开始 一个 逐渐地 下降 :
我们立即采取了行动, 开始缓缓下山。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [bɔɪ] [dɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]
In about twenty minutes our first buoy dipped , and at the touch of the
在 关于 二十 分钟 我们的 第一的 浮标 浸入 , 和 在 这 触碰 的 这
[ˈsekənd] [suːn] [ˈɑːftəwədz] ,
second soon afterwards ,
第二 很快 然后 ,
大约二十分钟后, 我们的第一个浮标沉了下去, 紧接着第二个浮标也沉了下去。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪənəri] [æz; əz][tuː; tə][elɪˈveɪʃ(ə)n] .
we remained stationary as to elevation .
我们 剩余 静止的 作为 到 海拔 .
我们在海拔高度方面保持不变。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [naʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [ænd; ənd] [skruː] ,
We were all now anxious to test the efficiency of the rudder and screw ,
我们 是 全部 现在 焦虑的 到 测试 这 效率 的 这 舵 和 拧紧 ,
我们都迫不及待地想测试舵和螺旋桨的效率。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ðəm; ðəm][bəʊθ][ˈɪntuː] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] [ˌfɔːθˈwiθ; ˌfɔːθˈwið] ,
and we put them both into requisition forthwith ,
和 我们 放 他们 两个都 进入 征用 立即 ,
我们立即将他们二人列入征用名单。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [ɒv; əv] [ˌɔːltərɪŋ] [ˈaʊə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwəd] , [ænd; ənd][ɪn]
for the purpose of altering our direction more to the eastward , and in
为了 这 目的 的 改变 我们的 方向 更多的 到 这 向东 , 和 在
[ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈpærɪs] .
a line for Paris .
一个 线 为了 巴黎 .
为了改变我们的方向, 向东偏远一些, 朝着巴黎的方向前进。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdə(r)] [wiː; wi] [ˈɪnstəntli] [ɪˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)n] ,
By means of the rudder we instantly effected the necessary change of direction ,
经过 方法 的 这 舵 我们 即刻 受影响 这 必要的 改变 的 方向 ,
我们通过舵立即改变了航向。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ˈniːli] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;
and our course was brought nearly at right angles to that of the wind ;
和 我们的 课程 曾是 带来 几乎 在 正确的 角度 到 那 的 这 风 ;
我们的航向几乎与风向成直角;

[wen] [wiː; wi] [set] [ɪn] [ˈməʊʃn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] ,
when we set in motion the spring of the screw ,
什么时候 我们 放 在 运动 这 春天 的 这 拧紧 ,
当我们启动螺丝的弹簧时,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌrɪdʒɪs] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] [prəˈpel] [ˌjuː ˈes] [ˈredɪli] [æz; əz] [dɪˈzaɪəd] .
and were rejoiced to find it propel us readily as desired .
和 是 欣喜若狂 到 寻找 它 推进 我们 容易 作为 想要的 .
我们欣喜地发现它能如我们所愿地推动我们前进。

[əˈpɒn] [ðɪs] [wiː; wi] [geɪv] [naɪn] [ˈhɑːti] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] ,
Upon this we gave nine hearty cheers , and dropped in the sea a bottle ,
之上 这 我们 给予 九 爽朗 干杯 , 和 掉落 在 这 海 一个 瓶子 ,
于是我们齐声欢呼九次, 并将一瓶酒投入大海。

[ɪnˈklaʊzɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [ˈpɑːtʃmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪːf] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv][ðə; ði]
enclosing a slip of parchment with a brief account of the principle of the
封闭 一个 滑 的 羊皮纸 和 一个 简短的 帐户 的 这 原则 的 这
[ɪnˈvenʃ(ə)n] .
invention .
发明 .
随附一张羊皮纸条, 简要说明本发明的原理。

[ˈhɑːdli] , [ˈhəʊˈevə(r)] , [hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
Hardly , however , had we done with our rejoicings ,
几乎 , 然而 , 有 我们 完毕 和 我们的 欢庆 ,
然而, 我们的欢庆还远未结束,

[wen] [æn; ən] [ʌnfɔːˈsi:n] [ˈæksɪdənt] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [juːˈes][ɪn][nəʊ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈɡriː] .
when an unforeseen accident occurred which discouraged us in no little degree .
什么时候 一个 意外 事故 发生 哪个 灰心 我们 在 不 小的 程度 .
当发生一起意想不到的事故时, 这让我们非常沮丧。

[ðə; ði] [stiːl] [rɒd] [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈpelə(r)] [wəz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɜːk] [aʊt] [bʌ; əv] [plɜː] ,
The steel rod connecting the spring with the propeller was suddenly jerked out of
这 钢 杆 连接 这 春天 和 这 螺旋桨 曾是 突然 猛地一抖 出去 的
地方 ,
连接弹簧和螺旋桨的钢杆突然被猛地从原位拉了出来。

[æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)][end] ,
at the car end ,
在 这 车 结尾 ,
在汽车尾端,

([baɪ][ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [bʌ; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [θruː] [sʌm; səm] [ˈmuːvmənt] [bʌ; əv][wʌn][bʌ; əv][ðə; ði] [tuː])
(by a swaying of the car through some movement of one of the two
(经过 一个 摇晃 的 这 车 通过 一些 移动 的 一 的 这 二
[ˈsiːmən] [wiː; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] ,
seamen we had taken up ,
海员 我们 有 已采取 向上 ,
(由于我们搭载的两名水手中的其中一人动作, 导致汽车摇晃,

) [ænd; ænd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hʌŋ] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] [aʊt] [bʌ; əv] [riːtʃ] ,
) and in an instant hung dangling out of reach ,
) 和 在 一个 立即的 悬挂 悬挂 出去 的 抵达 ,
瞬间, 它就悬挂在够不着的地方,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪvət] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈæksɪs][bʌ; əv][ðə; ði] [skruː] .
from the pivot of the axis of the screw .
从 这 枢 的 这 轴 的 这 拧紧 .
从螺丝轴线的枢轴点开始。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [aɪˈtiː] , [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtli]
While we were endeavoring to regain it , our attention being completely
尽管 我们 是 努力 到 恢复 它 , 我们的 注意力 存在 完全地
[əbˈzɔːbd] ,
absorbed ,
吸收 ,
当我们努力重新获得它时, 我们的注意力完全被分散了,

[wiː; wi] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈkʌrənt] [bʌ; əv][wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [wɪtʃ] [bɔː(r)]
we became involved in a strong current of wind from the East , which bore
我们 成为 涉及 在 一个 强的 当前的 的 风 从 这 东方 , 哪个 钻孔
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
我们被一股强劲的东风吹动, 被风吹着向前,

[wɪð] [ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [fɔːs] , [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
with rapidly increasing force , towards the Atlantic .
和 快速 增加 力量 , 向 这 大西洋 .
以越来越大的力量, 向大西洋方向推进。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ɑː'selvz] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [rɛɪt] [ɒv; əv][nɒt] [les] ,
We soon found ourselves driving out to sea at the rate of not less ,
我们 很快 成立 我们自己 驾驶 出去 到 海 在 这 速度 的 不是 较少的 ,
我们很快发现自己正以不低于.....的速度驶向大海。

[ˈsɜːt(ə)nli] , [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ɔː(r)][ˈsɪkstɪ] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [keɪp] [kliə(r)]
certainly , than fifty or sixty miles an hour , so that we came up with Cape Clear
当然 , 比 五十 或者 六十 英里 一个 小时 , 所以 那 我们 来了 向上 和 岬 清除
 ,
 ,
 ,

当然，肯定超过每小时五六十英里，所以我们才有了克利尔角这个名字。
[æt; ət][sʌm; səm] [ˈfɔːti] [maɪlz] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [nɔːθ] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][rɒd] ,
at some forty miles to our North , before we had secured the rod ,
在 一些 四十 英里 到 我们的 北 , 前 我们 有 安全 这 杆 ,
在距离我们北方约四十英里处，在我们拿到钓竿之前，

[ænd; ænd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] .
and had time to think what we were about .
和 有 时间 到 思考 什么 我们 是 关于 :
并有时间思考我们究竟在做什么。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪnz.wɜːθ] [meɪd] [æ; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [ˈfænsi]
It was now that Mr . Ainsworth made an extraordinary , but to my fancy
它 曾是 现在 那 先生 : 艾恩斯沃斯 制成 一个 非凡的 , 但 到 我的 想要
 ,
 ,
 ,

就在这时，艾恩斯沃思先生做出了一个非同寻常，但依我看来，却又十分有趣的举动。
[ə; eɪ][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [ɔː(r)] [kaɪˈmerɪkəl] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪnstəntli]
a by no means unreasonable or chimerical proposition , in which he was instantly
一个 经过 不 方法 不合理 或者 奇美拉 主张 , 在 哪个 他 曾是 即刻
[ˈsekəndɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒlənd] — [vɪz] . :
seconded by Mr . Holland — viz . :
附议 经过 先生 : 荷兰 — 即 . :

这绝非不合理或异想天开的提议，霍兰德先生立即表示赞同——即：
[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [geɪl] [wɪtʃ] [bɔː(r)][juːˈes][ɒn] ,
that we should take advantage of the strong gale which bore us on ,
那 我们 应该 拿 优势 的 这 强的 大风 哪个 钻孔 我们 在 ,
我们应该利用这股推动我们前进的强劲大风。

[ænd; ænd][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˈpæɪs] ,
and in place of beating back to Paris ,
和 在 地方 的 殴打 后退 到 巴黎 ,
而不是奋力返回巴黎，

[meɪk] [æ; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] .
make an attempt to reach the coast of North America .
制作 一个 试图 到 抵达 这 海岸 的 北 美国 :
尝试抵达北美洲海岸。

[ˈɑːftə(r)] [slaɪt] [rɪˈflekʃ(ə)n] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [bəʊld] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,
After slight reflection I gave a willing assent to this bold proposition ,
后 轻微 反射 我 给予 一个 愿意的 同意 到 这 大胆的 主张 ,
稍加思索后，我欣然同意了这个大胆的提议。

[wɪtʃ] ([streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]) [met] [wɪð] [əbˈdʒekʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈsiːmən] [ˈəʊnli] .
which (strange to say) met with objection from the two seamen only .
哪个 (奇怪的 到 说) 遇见 和 异议 从 这 二 海员 仅有的 :
(说来奇怪) 只有这两名水手对此表示反对。

[æz; əz][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ['pɑ:ti] , [haʊ'evə(r)] , [wi:; wi] [əʊvə'ru:ld] [ðəə(r)] [fiəz] , [ænd; ənd] [kept] ['rezəlu:tli]
As the stronger party , however , we overruled their fears , and kept resolutely
作为 这 更强 派对 , 然而 , 我们 否决 他们的 恐惧 , 和 保留 坚决地
[ə'pɒn][ʼʌʊə(r)] [kɔ:s] .
upon our course .
之上 我们的 课程 .

然而，作为实力更强的一方，我们无视他们的恐惧，坚定地走自己的路。

[wi:; wi] [stɪrd] [dju:] [west] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bu:ɪz; bɔɪz] [mə'tɪəriəli] [ɪm'pi:dɪd]
We steered due West ; but as the trailing of the buoys materially impeded
我们 转向 到期的 西方 ; 但 作为 这 尾随 的 这 浮标 重大 受阻
[ʼʌʊə(r)] ['prəʊgres] ,
our progress ,
我们的 进步 ,

我们向正西方向航行；但由于浮标的拖曳严重阻碍了我们的前进，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [bə'lu:n] [ə'bʌndəntli] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] , [ʼaɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sent] [ɔ:(r)]
and we had the balloon abundantly at command , either for ascent or
和 我们 有 这 气球 大量 在 命令 , 任何一个 为了 上升 或者
[dr'sent] ,
descent ,
下降 ,

我们完全可以随心所欲地控制气球，无论是上升还是下降。

[wi:; wi][fɜ:st] [θru:] [aʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bæləst] ,
we first threw out fifty pounds of ballast ,
我们 第一的 扔 出去 五十 磅 的 压载物 ,

[fɜ:st] [θru:] [aʊt] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bæləst] ,
我们首先抛掉了五十磅压舱物，

[ænd; ənd] [ðen] [wu:nd] [ʌp] ([baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndləs]) [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][æz; əz]
and then wound up (by means of a windlass) so much of the rope as
和 然后 伤口 向上 (经过 方法 的 一个 绞盘) 所以 很多 的 这 绳索 作为
[brɔ:t] [ʼaɪ 'ti:] [kwɔɪt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
brought it quite clear of the sea .
带来 它 相当 清除 的 这 海 .

然后（通过绞盘）将绳索卷起，使船完全离开海面。

[wi:; wi] [pə'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'nu:və(r)] [ɪ'mi:diətli] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:stli] [ɪn'kri:st] [reɪt]
We perceived the effect of this manoeuvre immediately , in a vastly increased rate
我们 感知 这 影响 的 这 演习 立即地 , 在 一个 非常 增加 速度
[ɒv; əv] ['prəʊgres] ;
of progress ;
的 进步 ;

我们立即感受到了这一举措的效果，进展速度大幅提高；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪl] ['freʃənd] , [wi:; wi] [flu:] [wɪð] [ə; eɪ] [və'ləpsəti] ['hɪəli] [ɪnkən'si:vəbl] ;
and , as the gale freshened , we flew with a velocity nearly inconceivable ;
和 , 作为 这 大风 清新 , 我们 飞翔 和 一个 速度 几乎 不可思议 ;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪl] ['freʃənd] , [wi:; wi] [flu:] [wɪð] [ə; eɪ] [və'ləpsəti] ['hɪəli] [ɪnkən'si:vəbl] ;
随着狂风渐强，我们以几乎难以想象的速度飞行；

[ðə; ði] [gaɪd] - [rəʊp] ['flaɪŋ] [aʊt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑ:(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stri:mə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ves(ə)l] .
the guide - rope flying out behind the car , like a streamer from a vessel .
这 指导 - 绳索 飞行 出去 在后面 这 车 , 喜欢 一个 主播 从 一个 血管 .

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪl] ['freʃənd] , [wi:; wi] [flu:] [wɪð] [ə; eɪ] [və'ləpsəti] ['hɪəli] [ɪnkən'si:vəbl] ;
引导绳像船上的彩带一样从车后飞出。

[ʼaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [ɔ:t] [taɪm] [sə'faɪs] [ju: 'es][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is needless to say that a very short time sufficed us to lose sight of the
它 是 不必要 到 说 那 一个 非常 短的 时间 足够了 我们 到 失去 视线 的 这
[kəʊst] .
coast .
海岸 .

不言而喻，没过多久我们就看不到海岸线了。

[wiː; wi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
We passed over innumerable vessels of all kinds , a few of which were
我们 通过了 超过 无数 船只 的 全部 种类 , 一个 很少 的 哪个 是
[ɪnˈdevə] [tuː; tə] [biːt] [ʌp] ,
endeavoring to beat up ,
努力 到 打 向上 ,

我们经过了无数各种各样的船只，其中一些正在试图攻击，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə] .
but the most of them lying to .
但 这 最多 的 他们 说谎 到 .

但他们中的大多数人都在撒谎。

[wiː; wi] [əˈkeɪʒnd] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒn] [bɔːd] [ɔːl] — [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈɡreɪtli] [ˈreɪlɪʃ]
We occasioned the greatest excitement on board all — an excitement greatly relished
我们 引发 这 最 激动 在 木板 全部 — 一个 激动 非常 津津有味
[baɪ] [ɑːˈselvz] ,
by ourselves ,
经过 我们自己 ,

我们引起了船上所有人最大的兴奋——我们自己也对此感到非常享受。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [baɪ][ˈaʊə(r)] [tuː] [men] , [huː] , [naʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dræm]
and especially by our two men , who , now under the influence of a dram
和 尤其 经过 我们的 二 男人 , WHO , 现在 在下面 这 影响 的 一个 德拉姆
[ɒv; əv] [dʒɪˈniːvə] ,
of Geneva ,
的 日内瓦 ,

尤其是我们这两个人，现在他们喝了一小杯日内瓦威士忌，

[siːmd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][ˈskruːp(ə)] , [ɔː(r)][fɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
seemed resolved to give all scruple , or fear , to the wind .
似乎 已解决 到 给 全部 顾忌 , 或者 害怕 , 到 这 风 .

似乎决心将所有顾虑或恐惧都抛诸脑后。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ˈfaɪəd] [ˈsɪɡnəl] [ɡʌnz] ;
Many of the vessels fired signal guns ;
许多 的 这 船只 被解雇 信号 枪支 ;

许多船只鸣放了信号炮；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [səˈluːtɪd] [wɪð] [laʊd] [tʃɪəz] ([wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [wɪð] [səˈpraɪzɪŋ]
and in all we were saluted with loud cheers (which we heard with surprising
和 在 全部 我们 是 敬礼 和 大声 干杯 (哪个 我们 听到 和 奇怪
[dɪˈstɪŋktnəs]) [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv][kæps][ænd; ənd] [hˈændkətʃiːfs] .
distinctness) and the waving of caps and handkerchiefs .
明显) 和 这 挥手 的 帽子 和 手帕 .

最后，我们受到了热烈的欢呼声（我们听得异常清晰），人们挥舞着帽子和手帕向我们致敬。

[wiː; wi] [kept] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð] [nəʊ] [məˈtɪəriəl] [ˈɪnsɪdənt] ,
We kept on in this manner throughout the day , with no material incident ,
我们 保留 在 在 这 方式 自始至终 这 天 , 和 不 材料 事件 ,

我们整天都以这种方式进行，没有发生任何重大事故。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [kləʊzd] [əˈraʊnd] [juːˈes] ,
and , as the shades of night closed around us ,
和 , 作为 这 色调 的 夜晚 关闭 大约 我们 ,

当夜幕降临，笼罩着我们时，

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [ˈestɪmət; ˈestɪment][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] .
we made a rough estimate of the distance traversed .
我们 制成 一个 粗糙的 估计 的 这 距离 穿越 .

我们粗略估计了所行进的距离。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][biːn][les][ðæn; ðən][faɪv][ˈhʌndrəd][maɪlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈprɒbəbli]
It could not have been less than five hundred miles , and was probably
它 可以 不是 有 到过 较少的 比 五 百 英里 , 和 曾是 大概
[mʌt] [mɔː(r)] .
much more .
很多 更多的 .

距离肯定不少于五百英里，而且很可能远不止五百英里。

[ðə; ði][prəˈpelə(r)][wɒz; wəz][kept][ɪn][ˈkɒnstənt][ˌɒpəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] , [nəʊ][daʊt] , [ˈeɪdɪd][ˈaʊə(r)]
The propeller was kept in constant operation , and , no doubt , aided our
这 螺旋桨 曾是 保留 在 持续的 手术 , 和 , 不 怀疑 , 协助 我们的
[ˈprəʊgres] [məˈtɪəriəli] .
progress materially .
进步 重大 .

螺旋桨一直保持运转，毫无疑问，它极大地促进了我们的进展。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][went][daʊn] , [ðə; ði][geɪl][ˈfreʃənd][ˈɪntuː][æn; ən][ˈæbsəluːt][ˈhʌrɪkən] ,
As the sun went down , the gale freshened into an absolute hurricane ,
作为 这 太阳 去 向下 , 这 大风 清新 进入 一个 绝对 飓风 ,

随着太阳落山，狂风愈演愈烈，最终变成了飓风。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][bɪˈniːθ][wɒz; wəz][ˈkliːli][ˈvɪzəb(ə)][ɒn][əˈkaʊnt][ɒv; əv][ɪts][ˌfɒsfəˈresns] .
and the ocean beneath was clearly visible on account of its phosphorescence .
和 这 海洋 下面 曾是 清楚地 可见的 在 帐户 的 它是 磷光 .

由于海洋的磷光，下面的海洋清晰可见。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][iːst][ɔːl][naɪt] , [ænd; ənd][geɪv][juːˈes][ðə; ði][brɪˈaɪtəst][ˈəʊmən]
The wind was from the East all night , and gave us the brightest omen
这 风 曾是 从 这 东方 全部 夜晚 , 和 给予 我们 这 最亮的 预兆
[ɒv; əv][səkˈses] .
of success .
的 成功 .

整夜都刮着东风，这预示着我们将取得巨大的成功。

[wiː; wi][ˈsʌfəd][nəʊ][ˈlɪt(ə)][frɒm; frəm][kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdæmpnəs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈætməsfɪə(r)]
We suffered no little from cold , and the dampness of the atmosphere
我们 遭受 不 小的 从 寒冷的 , 和 这 潮湿 的 这 气氛
[wɒz; wəz][məʊst][ʌnˈplez(ə)nt] ;
was most unpleasant ;
曾是 最多 令人不快的 ;

我们受了不少冷，空气潮湿也令人非常不舒服；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæmpl][spers][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɪneɪblɪd][juːˈes][tuː; tə][laɪ][daʊn] ,
but the ample space in the car enabled us to lie down ,
但 这 充足 空间 在 这 车 已启用 我们 到 说谎 向下 ,

但车内宽敞的空间让我们能够躺下。

[ænd; ənd][baɪ][miːnz][ɒv; əv][kləʊk][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ˈblæŋkɪts] , [wiː; wi][dɪd][səˈfɪʃntli][wel] .
and by means of cloaks and a few blankets , we did sufficiently well .
和 经过 方法 的 斗篷 和 一个 很少 毯子 , 我们 做过 足够 出色地 .

靠着斗篷和几条毯子，我们过得还算不错。

“ [piː] . [es] . ([baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪnz.wɜːθ] .)
“ **P . S . (by Mr . Ainsworth .)**
” P . S . (经过 先生 . 艾恩斯沃斯 .)

PS（艾恩斯沃思先生撰写。）

[ðə; ði][lɑːst][naɪn][ˈaʊəz][hæv; həv][biːn][ʌnˈkwɛstʃənəbli][ðə; ði][məʊst][ɪkˈsaɪtɪŋ][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
The last nine hours have been unquestionably the most exciting of my life .
这 最后的 九 小时 有 到过 毫无疑问 这 最多 激动人心 的 我的 生活 .

毫无疑问，过去的九个小时是我人生中最激动人心的时光。

[aɪ][kæən; kən] [kən'si:v] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['sʌblɪmət, -meɪt, 'sʌblɪmeɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [streɪndʒ] ['perəl][ænd; ənd]
I can conceive nothing more sublimating than the strange peril and
我 能 构想 没有什么 更多的 升华 比 这 奇怪的 危险 和
['nɒv(ə)ltɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .
novelty of an adventure such as this .
新奇 的 一个 冒险 这样的 作为 这 .
我无法想象还有什么比这种冒险中既充满奇异危险又充满新奇感的体验更令人心旷神怡的了。

[meɪ] [ɡɒd] [ɡrɑ:nt] [ðæt] [wi:; wi] [sək'si:d] !
May God grant that we succeed !
可能 上帝 授予 那 我们 成功 !
愿上帝保佑我们成功!

[aɪ][ɑ:sk][nɒt] [sək'ses] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] ['seɪftɪ] [tu:; tə][maɪ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] ['pɜ:s(ə)n] ,
I ask not success for mere safety to my insignificant person ,
我 问 不是 成功 为了 仅仅 安全 到 我的 微不足道 人 ,
我不求成功,只求我这渺小之人平安无事。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv]
but for the sake of human knowledge and — for the vastness of
但 为了 这 清酒 的 人类 知识 和 — 为了 这 广袤无垠 的
[ðə; ði] ['traɪʌmf] .
the triumph .
这 胜利 .
但为了人类的知识,也为了这场胜利的巨大意义。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [fi:t] [ɪz]['əʊnli][səʊ] ['eɪvɪdəntli] ['fi:zəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði][səʊl] ['wʌndə(r)][ɪz] [waɪ] [men]
And yet the feat is only so evidently feasible that the sole wonder is why men
和 然而 这 特技 是 仅有的 所以 显然 可行的 那 这 唯一 想知道 是 为什么 男人
[hæv; həv] ['skru:pl] [tu:; tə] [ə'tempt] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:(r)] .
have scrupled to attempt it before .
有 谨慎的 到 试图 它 前 .
然而,这项壮举的可行性如此显而易见,以至于唯一的疑问是,为什么人们以前一直犹豫不决,不敢尝试。

[wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [geɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] [bi'frend] [ju: 'es] — [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [wɜ:l] [ˈfɔ:wəd] [ə; eɪ]
One single gale such as now befriends us — let such a tempest whirl forward a
一 单身的 大风 这样的 作为 现在 交朋友 我们 — 让 这样的 一个 暴风雨 旋转 向前 一个
[bə'lu:n] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [deɪz] ([ðɪ:z] [geɪlz] [ˈbʃ(ə)n] [lɑ:st] [lɒŋɡə(r)]) [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɔɪɪdʒə(r)]
balloon for four or five days (these gales often last longer) and the voyager
气球 为了 四 或者 五 天 (这些 狂风 经常 最后的 更长) 和 这 旅行者
[wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [bɔ:n] ,
will be easily borne ,
将要 是 容易地 出生 ,
一场像现在这样与我们相伴的狂风——让这样的风暴推动气球前进四五天(这种狂风往往会持续更长时间),旅行者就能轻松前行。

[ɪn] [ðæt] [ˈpɪəriəd] , [frɒm; frəm] [kəʊst] [tu:; tə] [kəʊst] .
in that period , from coast to coast .
在 那 时期 , 从 海岸 到 海岸 .
在那段时间里,从东海岸到西海岸。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [ðə; ði] [brɔ:d] [ət'læntɪk] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [leɪk] .
In view of such a gale the broad Atlantic becomes a mere lake .
在 看法 的 这样的 一个 大风 这 广阔 大西洋 变成 一个 仅仅 湖 .
在这种狂风巨浪下,广阔的大西洋仿佛变成了一片湖泊。

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第15/16页

[ai][eɪ 'em][mɔː(r)] [strʌk] , [dʒʌst] [naʊ] , [wɪð] [ðə; ði][suː'pri:m; sjuː'pri:m] ['saɪləns] [wɪtʃ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [siː]
I am more struck , just now , with the supreme silence which reigns in the sea
我 是 更多的 击 , 只是 现在 , 和 这 最高 沉默 哪个 统治 在 这 海
[bɪ'niːθ] [juː 'es] ,
beneath us ,
下面 我们 ,

此刻，我更被脚下大海的极致寂静所震撼。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ðæn; ðən] [wɪð] ['eni] [ˈðə(r)] [fə'hɒmɪnən] [prɪ'zentɪŋ] [ɪt'self] .
notwithstanding its agitation , than with any other phenomenon presenting itself .
虽然 它是 搅动 , 比 和 任何 其他 现象 呈现 本身 .
[dʒɪ'nʌl] [tʌ] [ðə; ði] [hævən] .
尽管它令人不安，但与其他任何现象相比，它都更令人不安。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɡɪv] [ʌp][nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevənz] .
The waters give up no voice to the heavens .
这 水 给 向上 不 噪音 到 这 天 .
[ˌwɔːtəz] [nɔː] [ðə; ði] [hævən] .
流水不向苍天发出任何声音。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['fleɪmɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [raɪð] [ænd; ɛnd][ɪz] ['tɔːtʃəd] [ʌnkəm'pleɪnɪŋli] .
The immense flaming ocean writhes and is tortured uncomplainingly .
这 巨大 炽盛 海洋 扭动 和 是 受折磨 毫无怨言 .
[ˌfleɪmɪŋ] [oʊən] [raɪð] [ænd; ɛnd][ɪz] ['tɔːtʃəd] [ʌnkəm'pleɪnɪŋli] .
浩瀚的火焰之海翻腾扭动，饱受折磨却毫无怨言。

[ðə; ði] ['maʊntənəs] ['sɜːrdʒɪz] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'dɪə][pʊ; əv] [ɪ'njuːməɾəb(ə)l] [dʌm] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɪːndz]
The mountainous surges suggest the idea of innumerable dumb gigantic fiends
这 多山 涌动 建议 这 主意 的 无数 哑的 巨大 恶魔
[ˌstrʌɡ(ə)lɪŋ] [ɪn] [ɪ'mpətənt] ['ægəni] .
struggling in impotent agony .
挣扎 在 阳痿 痛苦 .
[ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː] ,
In a night such as is this to me ,
在 一个 夜晚 这样的 作为 是 这 到 我 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][em 'iː] ,
对我而言，今晚就是这样一个夜晚。

[ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] — [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [həʊl] ['sentʃəri] [pʊ; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] — [nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [fɔː'gəʊ]
a man lives — lives a whole century of ordinary life — nor would I forego
一个 男人 生活 — 生活 一个 所有的 世纪 的 普通的生活 — 也不 会 我 放弃
[ðɪs] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['sentʃəri] [pʊ; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪg'zɪstəns] .
this rapturous delight for that of a whole century of ordinary existence .
这 欣喜若狂 喜 为了 那 的 一个 所有的 世纪 的 普通的存在 .
[ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] — [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [həʊl] ['sentʃəri] [pʊ; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] — [nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [fɔː'gəʊ]
一个人要过一整个世纪的平凡生活——我也不会为了过一整个世纪的平凡生活而放弃这种狂喜的快乐。

" ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .
“ **Sunday , the seventh .**
” 星期日 , 这 第七 .
[ə; eɪ][mæn][laɪvz; lɪvz] — [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [həʊl] ['sentʃəri] [pʊ; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][laɪf] — [nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [fɔː'gəʊ]
“星期日，第七天。

[['mɪstə(r)] . ['meɪsənz] [em 'es] .]
[**Mr . Mason's MS .**]
[先生 . 石匠的 多发性硬化症 .]
['mɪstə(r)] . ['meɪsənz] [em 'es] .]
[梅森先生的手稿]

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] ; [baɪ] - ; [hæd; həd] [səb'saɪd] [tuː; tə][æn; ən] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] — [nɒt]
This morning the gale , by 10 , had subsided to an eight or nine — knot
这 早晨 这 大风 ; 经过 - ; 有 平静下来 到 一个 八 或者 九 — 结
[briːz] ,
breeze ,
微风 ;

今天早上，到10点，狂风已经减弱到八九节的微风。

([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈves(ə)][æt; ət] [siː] ,) [ænd; ənd] [beəz] [juː 'es] , [pə'hæps] , [ˈθɜːti] [maɪlz] [pə(r)][ˈʌʊə(r)] ,
(**for a vessel at sea ,) and bears us , perhaps , thirty miles per hour ,**
(为了 一个 血管 在 海 ,) 和 熊 我们 , 也许 , 三十 英里 每 小时 ,
[ɔː(r)][mɔː(r)] .
or more .
或者 更多的 .

(对于海上航行的船只而言,) 或许能以每小时 30 英里甚至更高的速度载着我们前进。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [viə] , [həʊ'veə(r)] , [ˈveri] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət]
It has veered , however , very considerably to the north ; and now , at
它 有 转向 ; 然而 , 非常 相当 到 这 北 ; 和 现在 , 在
[ˈsʌndaʊn] ,
sundown ,
日落 ,

然而，它已经大幅向北偏转；现在，日落时分，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈʌʊə(r)] [kɔːs] [djuː] [west] , [ˈprɪnsəpli] [baɪ][ðə; ði] [skruː] [ænd; ənd] [ˈrʌdə(r)] ,
we are holding our course due west , principally by the screw and rudder ,
我们 是 保持 我们的 课程 到期的 西方 , 主要 经过 这 拧紧 和 舵 ,

我们正保持正西航向，主要依靠螺旋桨和舵来控制航向。

[wɪtʃ] [ˈɑːnsə(r)][ðəə(r)] [pɜːpəsɪz] [tuː; tə][ædmə'reɪ(ə)n] .
which answer their purposes to admiration .
哪个 回答 他们的 目的 到 钦佩 .

它们以令人钦佩的方式实现了各自的目的。

[aɪ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] [ˈθʌrəli] [sək'sesf(ə)l] ,
I regard the project as thoroughly successful ,
我 看待 这 项目 作为 彻底 成功的 ,

我认为这个项目非常成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːzi] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɪn] [ˈeni] [də'rek(ə)n] ([nɒt] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [tiːθ]
and the easy navigation of the air in any direction (not exactly in the teeth
和 这 简单的 导航 的 这 空气 在 任何 方向 (不是 确切地 在 这 牙齿
[ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪl]) [æz; əz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌprɔːblə'mætɪkl] .
of a gale) as no longer problematical .
的 一个 大风) 作为 不 更长 有问题的 .

而且，在任何方向上轻松操控空气（并非完全逆风）也不再是问题。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] [wɪnd][ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] ; [bʌt; bət] ,
We could not have made head against the strong wind of yesterday ; but ,
我们 可以 不是 有 制成 头 反对 这 强的 风 的 昨天 ; 但 ,

昨天我们顶不住强风；但是，

[baɪ] [ə'sendɪŋ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [ˈɪnfluəns] , [ɪf] [ˈrekwɪzɪt] .
by ascending , we might have got out of its influence , if requisite .
经过 上升 , 我们 可能 有 得到 出去 的 它是 影响 ; 如果 必需品 .

如果需要的话，通过上升，我们或许可以摆脱它的影响。

[ə'genst] [ə; ei] ['prɪti] [stɪf] [bri:z] , [ai] [fi:l] [kən'vɪnst] , [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [wei] [wið] [ðə; ði]
Against a pretty stiff breeze , I feel convinced , we can make our way with the
反对 一个 漂亮的 僵硬的 微风 , 我 感觉 确信 , 我们 能 制作 我们的 方式 和 这
[prə'pelə(r)] .
propeller .
螺旋桨 .

我相信，即使顶着强劲的微风，我们也能借助螺旋桨前进。

[æt; ət] [nu:n] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ə'sendɪd] [tu:; tə][æn; ən][elɪ'veɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ˈni:li] - , - [fi:t] , [baɪ]
At noon , to - day , ascended to an elevation of nearly 25 , 000 feet , by
在 中午 , 到 - 天 , 上升 到 一个 海拔 的 几乎 - , - 脚 , 经过
[dis'tʃa:dʒɪŋ] ['bæləst] .
discharging ballast .
出院 压载物 .

今天中午，通过卸载压舱物，上升到近 25,000 英尺的高度。

[dɪd] [ðɪs] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei][mɔ:(r)][də'rekt] ['kʌrənt] ,
Did this to search for a more direct current ,
做过 这 到 搜索 为了 一个 更多的 直接的 当前的 ,
[dʒenʃə'l] [di'rekt] .
这样做是为了寻找更直流的电流。

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] [səʊ][ˈfeɪvərəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] .
but found none so favorable as the one we are now in .
但 成立 没有任何 所以 有利 作为 这 一 我们 是 现在 在 .
[bʌt] [faʊnd] [nʌn] [səʊ][ˈfeɪvərəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] .
但是，我们没有找到比现在这个更合适的地方。

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][gæs][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [ə'krɒs] [ðɪs] [smɔ:l] [pɒnd] ,
We have an abundance of gas to take us across this small pond ,
我们 有 一个 丰富 的 气体 到 拿 我们 穿过 这 小的 池塘 ,
[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][gæs][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [ə'krɒs] [ðɪs] [smɔ:l] [pɒnd] ,
我们有足够的汽油，可以带我们横渡这个小池塘。

[i:v(ə)n] [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [lɑ:st] [θri:] [wi:ks] .
even should the voyage last three weeks .
甚至 应该 这 航程 最后的 三 周 .
[i:v(ə)n] [ʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [lɑ:st] [θri:] [wi:ks] .
即使航程持续三周。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
I have not the slightest fear for the result .
我 有 不是 这 丝毫 害怕 为了 这 结果 .
[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
我对结果丝毫不感到担忧。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bi:n] [ˈstreɪndʒli] [ɪg'zædʒəreɪtrd] [ænd; ənd] [ˈmɪs,æpri'hend] .
The difficulty has been strangely exaggerated and misapprehended .
这 困难 有 到过 奇怪的 夸张的 和 误解 .
[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bi:n] [ˈstreɪndʒli] [ɪg'zædʒəreɪtrd] [ænd; ənd] [ˈmɪs,æpri'hend] .
这一难题被奇怪地夸大和误解了。

[ai][kæn; kən] [tʃu:z] [maɪ] ['kʌrənt] , [ænd; ənd][ʊd; ʃəd][ai][faɪnd][ɔ:l] ['kʌrənts] [ə'genst] [em 'i:] ,
I can choose my current , and should I find all currents against me ,
我 能 选择 我的 当前的 , 和 应该 我 寻找 全部 电流 反对 我 ,
[ai][kæn; kən] [tʃu:z] [maɪ] ['kʌrənt] , [ænd; ənd][ʊd; ʃəd][ai][faɪnd][ɔ:l] ['kʌrənts] [ə'genst] [em 'i:] ,
我可以选择我的电流，如果我发现所有的电流都与我相反，

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ˈveri] [ˈtɒlərəb(ə)] [ˈhedweɪ] [wið] [ðə; ði][prə'pelə(r)] .
I can make very tolerable headway with the propeller .
我 能 制作 非常 可容忍的 进展 和 这 螺旋桨 .
[ai][kæn; kən] [meɪk] [ˈveri] [ˈtɒlərəb(ə)] [ˈhedweɪ] [wið] [ðə; ði][prə'pelə(r)] .
我用螺旋桨能取得相当不错的进展。

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['ɪnɪdənts] [wɜ:θ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] .
We have had no incidents worth recording .
我们 有 有 不 事件 值得 记录 .
[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['ɪnɪdənts] [wɜ:θ] [rɪ'kɔ:dɪŋ] .
我们没有发生任何值得记录的事件。

[ðə; ði] [naɪt] ['prɒmɪsɪz] [feə(r)] .
The night promises fair .
这 夜晚 承诺 公平的 .

今晚注定是个好夜晚。

[pi:] . [es] .
P . **S** :
P . S :

PS

[[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈeɪnz.wɜ:θ] .]
[By Mr . Ainsworth .]
[经过 先生 . 艾恩斯沃斯 .]

[作者：艾恩斯沃思先生。]

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][fækt] ([tu:; tə][em ˈi:] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [wʌn])
I have little to record , except the fact (to me quite a surprising one)
我 有 小的 到 记录 , 除了 这 事实 (到 我 相当 一个 奇怪 一)
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我没什么可记录的，除了一个事实（对我来说相当令人惊讶）：

[æt; ət][æn; ən] [elɪˈveɪ(ə)n] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ðæt] [pʊ; əv][kəʊtəˈpæksi] , [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈnaɪðə(r)] [ˈveri] [ɪnˈtens]
at an elevation equal to that of Cotopaxi , I experienced neither very intense
在 一个 海拔 平等的 到 那 的 科托帕希 , 我 经验丰富的 两者都不 非常 激烈的
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

在与科托帕希火山海拔相同的高度，我既没有感到特别寒冷，也没有感到特别寒冷。

[nɔ:(r)] [ˈhedeɪk] , [nɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlti] [pʊ; əv] [ˈbri:ðɪŋ] ; [ˈnaɪðə(r)] , [aɪ][faɪnd] , [dɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪs(ə)n] ,
nor headache , nor difficulty of breathing ; neither , I find , did Mr . Mason ,
也不 头痛 , 也不 困难 的 呼吸 ; 两者都不 , 我 寻找 , 做过 先生 . 石匠 ,
[nɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɒlənd] ,
nor Mr . Holland ,
也不 先生 . 荷兰 ,

既没有头痛，也没有呼吸困难；我发现，梅森先生和霍兰先生也没有。

[nɔ:(r)][sɜ:(r)] [ˈevərə:d] .
nor Sir Everard .
也不 先生 埃弗拉德 .

也不是埃弗拉德爵士。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑ:zbɔ:rn] [kəmˈpleɪnd] [pʊ; əv] [kənˈstrɪkʃn] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃest] — [bʌt; bət] [ðɪs] [su:n] [wɔ:(r)] [ɒf]
Mr . Osborne complained of constriction of the chest — but this soon wore off
先生 . 奥斯本 抱怨 的 收缩 的 这 胸部 — 但 这 很快 穿着 离开
.
:
.

奥斯本先生抱怨胸闷——但这种感觉很快就消失了。

[wɪ; wi][hæv; həv] [flaʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
We have flown at a great rate during the day ,
我们 有 飞行 在 一个 伟大的 速度 期间 这 天 ,

我们白天的飞行速度非常快。

[ænd; ænd][wɪ; wi][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .
and we must be more than half way across the Atlantic .
和 我们 必须 是 更多的 比 一半 方式 穿过 这 大西洋 .

我们应该已经横渡大西洋一半以上了。

[wiː, wi][hæv, həv] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][sʌm, səm] [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [ˈves(ə)lz] [ɒv, əv] [ˈveəriəs] [kaɪndz] ,
We have passed over some twenty or thirty vessels of various kinds ,
我们 有 通过了 超过 一些 二十 或者 三十 船只 的 各种各样的 种类 ;
我们已经经过了二三十艘不同类型的船只,

[ænd; ənd][ɔːl] [siːm] [tuː, tə][biː, bi] [dɪˈlaɪtfəli] [əˈstɒnɪʃt] .
and all seem to be delightfully astonished .
和 全部 似乎 到 是 令人愉悦 惊讶 .
所有人都显得惊喜万分。

[ˈkrɒsɪŋ] [ðə, ði][ˈəʊ(ə)n][ɪn][ə, eɪ] [bəˈluːn] [ɪz][nɒt][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə, eɪ] [fiːt] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
Crossing the ocean in a balloon is not so difficult a feat after all .
十字路口 这 海洋 在 一个 气球 是 不是 所以 难的 一个 特技 后 全部 .
乘热气球横渡大洋其实并没有那么难。

[ˈɑːmni] [ɪɡnɒtəm][prəʊ][mægˈnɪfɪ,kəʊ] .
Omne ignotum pro magnifico .
omne 羊肚菌 专业 太棒了 .
Omne ignotum pro magnifico.

[mem] : [æt; ət] - , - [fiːt] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [ðə, ði][skaɪ] [əˈpiəz] [ˈniəli] [blæk] , [ænd; ənd][ðə, ði] [staːz]
Mem : at 25 , 000 feet elevation the sky appears nearly black , and the stars
内存 : 在 - , - 脚 海拔 这 天空 出现 几乎 黑色的 , 和 这 明星
[ɑː(r); ə(r)] [dɪˈstɪŋktli] [ˈvɪzəb(ə)] ;
are distinctly visible ;
是 明显地 可见的 ;
记忆: 在海拔 25,000 英尺处, 天空看起来几乎是黑色的, 星星清晰可见;

[waɪl] [ðə, ði] [siː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ˈkɒnveks] ([æz; əz][wʌn] [maɪt] [səˈpəʊz]) [bʌt; bət] [ˈæbsəluːtli] [ænd; ənd]
while the sea does not seem convex (as one might suppose) but absolutely and
尽管 这 海 做 不是 似乎 凸面 (作为 一 可能 认为) 但 绝对地 和
[məʊst] [ˌʌnɪˈkwɪvəkəli] [kɒnˈkeɪv] . (* [wʌn])
most unequivocally concave . (* 1)
最多 毫无疑问 凹 : (* 1)
虽然大海看起来不像凸面 (正如人们可能认为的那样), 但它绝对是凹面的。(*1)

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði] 8th .
“ **Monday , the 8th** .
” 周一 , 这 8th .

“星期一, 8号。

[[ˈmɪstə(r)] . [ˈmeɪsənz] [em ˈes] .]
[**Mr . Mason's MS** .]
[先生 . 石匠的 多发性硬化症 .]

[梅森先生的手稿]

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wiː, wi][hæd; həd] [əˈgen] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ðə, ði][rɒd][ɒv, əv][ðə, ði][prəˈpelə(r)] ,
This morning we had again some little trouble with the rod of the propeller ,
这 早晨 我们 有 再次 一些 小的 麻烦 和 这 杆 的 这 螺旋桨 ,
今天早上螺旋桨的连杆又出了一些小问题。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː, bi] [ɪnˈtaɪəli] [riːˈmɒdlɪd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv, əv] [ˈsɪəriəs] [ˈæksɪdənt] — [aɪ] [miːn]
which must be entirely remodelled , for fear of serious accident — I mean
哪个 必须 是 完全 改建 , 为了 害怕 的 严肃的 事故 — 我 意思是
[ðə, ði] [stiːl] [rɒd] — [nɒt][ðə, ði] [veɪnz] .
the steel rod — not the vanes .
这 钢 杆 — 不是 这 叶片 .
必须对其进行彻底改造, 以免发生严重事故——我是指钢杆——而不是叶片。

[ðə, ði][ˈlætə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː, bi] [ɪmˈpruːvd] .
The latter could not be improved .
这 后者 可以 不是 是 改进 .

后者无法改进。

[ðə; ði] [waɪnd] [hæz; həz] [bi:n] ['bləʊɪŋ] ['stedəli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] [ɔ:l] [deɪ]
The wind has been blowing steadily and strongly from the north - east all day
这 风 有 到过 吹 稳步 和 强烈 从 这 北 - 东方 全部 天
[ænd; ənd][səʊ][fa:(r)] ['fɔ:tju:n] [si:m] [bent] [ə'pɒn] ['feɪvəriŋ] [ju: 'es] .
and so far fortune seems bent upon favoring us .
和 所以 远的 财富 似乎 弯曲 之上 偏爱 我们 .

一整天，东北风都持续强劲地吹着，到目前为止，幸运女神似乎有意眷顾我们。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [deɪ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sʌmwɒt] [ə'la:md] [æt; ət][sʌm; səm] [ɒd] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]
Just before day , we were all somewhat alarmed at some odd noises and
只是 前 天 , 我们 是 全部 有些 惊慌 在 一些 奇怪的 噪音 和
[kən'kʌʃən] [ɪn][ðə; ði] [bə'lu:n] ,
concussions in the balloon ,
脑震荡 在 这 气球 ,

天亮前，我们都被气球里传来的一些奇怪声响和震动吓了一跳。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['ræpɪd][səb'saɪdnɪs; 'sʌbsaɪdnɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃi:n] .
accompanied with the apparent rapid subsidence of the whole machine .
伴随 和 这 明显 迅速的 地面沉降 的 这 所有的 机器 .

与此同时，整台机器明显迅速下沉。

[ði:z] [fə'nɒmɪnə] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪznd] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spænz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gæs] , [θru:] [ɪn'kri:s]
These phenomena were occasioned by the expansion of the gas , through increase
这些 现象 是 引发 经过 这 扩张 的 这 气体 , 通过 增加
[ɒv; əv] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
of heat in the atmosphere ,
的 热 在 这 气氛 ,

这些现象是由大气温度升高导致气体膨胀引起的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pɑ:tlɪk(ə)lz][ɒv; əv][aɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the consequent disruption of the minute particles of ice with which the
和 这 后果 中断 的 这 分钟 颗粒 的 冰 和 哪个 这
['netwɜ:k] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'krʌstɪd] ['djʊəriŋ][ðə; ði] [naɪt] .
network had become encrusted during the night .
网络 有 变得 结壳的 期间 这 夜晚 .

以及夜间附着在网络上的微小冰粒的破坏。

[θru:] [daʊn] ['sevrəl] ['bɒtlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [brɪ'ləʊ] .
Threw down several bottles to the vessels below .
扔 向下 一些 瓶子 到 这 船只 以下 .

把几个瓶子扔到下面的容器里。

[sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃɪp] — ['si:mɪŋli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k]
Saw one of them picked up by a large ship — seemingly one of the New York
锯 一 的 他们 挑选 向上 经过 一个 大的 船 — 似乎 一 的 这 新的 约克
[laɪn] ['pækɪts] .
line packets .
线 数据包 .

看到其中一艘船被一艘大船接走了——看起来像是纽约航运公司的一艘邮轮。

[ɪn'devə] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][ʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Endeavored to make out her name , but could not be sure of it .
努力 到 制作 出去 她 姓名 , 但 可以 不是 是 当然 的 它 .

我努力辨认她的名字，但无法确定。

['mɪstə(r)] . ['ɑ:zɔ:rnz] ['telɪskəʊp] [meɪd] [aɪ 'ti:][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] “ [ætə'læntə] .
Mr . Osborne's telescope made it out something like “ Atalanta .
先生 . 奥斯本的 望远镜 制成 它 出去 某物 喜欢 “ 亚特兰大 .

奥斯本先生的望远镜看到了类似“亚特兰大”的字样。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] - , [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] ['gəʊɪŋ] ['hɪəli] [west] , [æt; ət] [ə; eɪ]
" **It is now 12 , at night , and we are still going nearly west , at a**
" 它 是 现在 - , 在 夜晚 , 和 我们 是 仍然 去 几乎 西方 , 在 一个
[ˈræpɪd] [peɪs] .
rapid pace .
迅速的 步伐 .

“现在是晚上 12 点，我们仍然以很快的速度向西行进。”
[ðə; ði] [siː] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ˈfɒsfə'resnt] .
The sea is peculiarly phosphorescent .
这 海 是 奇特地 磷光 .
海水呈现出奇特的磷光。

" [piː] . [es] . [[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['eɪnz.wɜːθ] .]
" **P . S . [By Mr . Ainsworth .]**
" P . S . [经过 先生 . 艾恩斯沃斯 .]
PS（艾恩斯沃思先生撰写。）

[aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [tuː'tuː] , [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ænd] ['hɪəli] [kɑːm] ,
It is now 2 , A : M : , and nearly calm ,
它 是 现在 2 , 一个 : M : , 和 几乎 冷静的 ,
现在是凌晨2点，几乎一片平静。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] — [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
as well as I can judge — but it is very difficult to determine this point ,
作为 出色地 作为 我 能 法官 — 但 它 是 非常 难的 到 决定 这 观点 ,
据我判断——但这一点很难确定。

[sɪns] [wiː; wi] [muːv] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] .
since we move with the air so completely .
自从 我们 移动 和 这 空气 所以 完全地 .
因为我们完全随着空气运动。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [slept] [sɪns] [kwɪtɪŋ] [hwiːl] - [viː'ʊʃ'ɑːr] , [bʌt; bət] [kæn; kən] [stænd] [aɪ 'ti:] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
I have not slept since quitting Wheal - Vor , but can stand it no longer ,
我 有 不是 睡着了 自从 辞职 车轮 - vor , 但 能 站立 它 不 更长 ,
自从离开惠尔沃公司后，我就没睡过觉，但我再也忍受不了了。

[ænd; ænd] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] .
and must take a nap .
和 必须 拿 一个 午睡 .
他必须睡个午觉。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] .
We cannot be far from the American coast .
我们 不能 是 远的 从 这 美国人 海岸 .
我们离美国海岸应该不远。

" ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 9th .
" **Tuesday , the 9th** .
" 周二 , 这 9th .
“星期二，9号。

[['mɪstə(r)] . ['eɪnzwɜːrθs] [em 'es] .]
[Mr . Ainsworth's MS .]
[先生 . 艾恩斯沃斯 多发性硬化症 .]
[艾恩斯沃思先生的手稿]

[wʌn] , [piː] . [em] .
One , P . M .
— , P . M .
一、PM

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [ˈvjʊː] [pʊv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [kəʊst] [pʊv; əv] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .
We are in full view of the low coast of South Carolina .
我们 是 在 满的 看法 的 这 低的 海岸 的 南 卡罗莱纳 .

我们现在可以清楚地看到南卡罗来纳州的低洼海岸线。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈprɒbləm] [ɪz] [əˈkʌmplɪʃt] .
The great problem is accomplished .
这 伟大的 问题 是 完成 .

大难题已解决。

[wiː; wi][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] — [ˈfeəli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [krɒst] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] !
We have crossed the Atlantic — fairly and easily crossed it in a balloon !
我们 有 交叉 这 大西洋 — 相当 和 容易地 交叉 它 在 一个 气球 !

我们已经横渡了大西洋——而且是乘坐热气球轻松顺利地横渡的！

[ɡɒd][biː; bi] [preɪzd] !
God be praised !
上帝 是 赞扬 !

感谢上帝！

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)][ˌhɪərˈɑːftə(r)] ?
Who shall say that anything is impossible hereafter ?
WHO 将 说 那 任何事物 是 不可能的 此后 ?

谁能说将来没有什么是不可能的呢？

” [ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][ˌhɪə(r)] [siːsɪz] .
” **The Journal here ceases .**
” 这 杂志 这里 停止 .

“本报到此结束。”

[sʌm; səm] [pəˈtɪkjələz] [pʊv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] , [haʊˈevə(r)] , [baɪ][ˈmɪstə(r)] .
Some particulars of the descent were communicated , however , by Mr .
一些 细节 的 这 下降 是 沟通 , 然而 , 经过 先生 .

[ˈeɪnz.wɜːθ] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [fɔːrˈsaɪθ] .
Ainsworth to Mr . Forsyth .
艾恩斯沃斯 到 先生 . 福赛斯 .

不过，艾恩斯沃思先生还是向福赛斯先生透露了一些关于继承的细节。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ded] [kɑːm] [wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒəz] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] [ˈvjʊː] [pʊv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
It was nearly dead calm when the voyagers first came in view of the coast ,
它 曾是 几乎 死的 冷静的 什么时候 这 航海者 第一的 来了 在 看法 的 这 海岸 ,

当航海者们第一次看到海岸时，海面几乎一片平静。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːzbɔːrn]
which was immediately recognized by both the seamen , and by Mr . Osborne
哪个 曾是 立即地 认可 经过 两个都 这 海员 , 和 经过 先生 . 奥斯本

.
:
.

这一点立刻得到了水手们和奥斯本先生的认可。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈdʒentlmən] [ˈhævɪŋ] [əˈkweɪntəns] [æt; ət] [fɔːt] [ˈmoultɹi] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]
The latter gentleman having acquaintances at Fort Moultrie , it was immediately
这 后者 绅士 拥有 熟人 在 堡 穆尔特里 , 它 曾是 立即地

[rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ɪn][ɪts] [vəˈsɪnəti] .
resolved to descend in its vicinity .
已解决 到 下降 在 它是 附近 .

由于这位先生在莫尔特里堡有熟人，所以他们立即决定前往该堡附近。

[ðə; ði] [bə'lu:n] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] ([ðə; ði][taɪd] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][sænd]
The balloon was brought over the beach (the tide being out and the sand
这 气球 曾是 带来 超过 这 海滩 (这 潮 存在 出去 和 这 沙
[ha:d] ,
hard ,
难的 ;

气球被带到海滩上（当时正值退潮，沙子很硬），
[smu:ð] , [ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sent] ,) [ænd; ənd][ðə; ði]['græpn(ə)] [let] [gəʊ] ,
smooth , and admirably adapted for a descent ,) and the grapnel let go ,
光滑的 ; 和 令人钦佩地 改编 为了 一个 下降 ;) 和 这 抓钩 让 去 ;
平稳且非常适合下降,) 然后抓钩松开了,
[wɪtʃ] [tʊk] [fɜ:m][həʊld][æt; ət][wʌns] .
which took firm hold at once .
哪个 采取 公司 抓住 在 一次 ;

它立刻牢牢地控制住了局面。
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] , [θɒŋ, θɒ:ŋ] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
The inhabitants of the island , and of the fort , thronged out , of course ,
这 居民 的 这 岛 , 和 的 这 堡 , 熙熙攘攘 出去 , 的 课程 ,
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bə'lu:n] ;
to see the balloon ;
到 看 这 气球 ;

岛上和堡垒里的居民当然都蜂拥而出，观看热气球；
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]
but it was with the greatest difficulty that any one could be made to
但 它 曾是 和 这 最 困难 那 任何 一 可以 是 制成 到
['kredit][ðə; ði]['æktʃuəl] ['vɔɪɪdʒ] — [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
credit the actual voyage — the crossing of the Atlantic .
信用 这 实际的 航程 — 这 过境 的 这 大西洋 ;

但要让任何人相信这次航行——横渡大西洋——是极其困难的。
[ðə; ði]['græpn(ə)] [kɔ:t] [æt; ət][tu:'tu:] , [pi:] . [em] . , [prɪ'saɪsli] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] ['vɔɪɪdʒ]
The grapnel caught at 2 , P . M . , precisely ; and thus the whole voyage
这 抓钩 捕捉 在 2 , P . M . , 恰恰 ; 和 因此 这 所有的 航程
[wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [ɪn] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['aʊəz] ;
was completed in seventy - five hours ;
曾是 完全的 在 七十 - 五 小时 ;

下午 2 点整，抓钩成功捕获；因此，整个航程在 75 小时内完成；
[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [les] , ['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] .
or rather less , counting from shore to shore .
或者 相当 较少的 , 计数 从 支撑 到 支撑 ;

或者更确切地说，从岸边到岸边数起来，距离更短。
[nəʊ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] [ə'kɜ:d] .
No serious accident occurred .
不 严肃的 事故 发生 ;

没有发生严重事故。
[nəʊ] ['ri:əl] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [,æpri'hend] .
No real danger was at any time apprehended .
不 真实的 危险 曾是 在 任何 时间 被捕 ;

任何时候都没有发现真正的危险。
[ðə; ði] [bə'lu:n] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)] ;
The balloon was exhausted and secured without trouble ;
这 气球 曾是 筋疲力尽的 和 安全 没有 麻烦 ;
气球顺利地吸空并固定好；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [em 'es] . [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hæɾətɪv] [ɪz] [kəm'paɪld] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ]
and when the MS . from which this narrative is compiled was despatched
和 什么时候 这 多发性硬化症 . 从 哪个 这 叙述 是 编译 曾是 已派送
[frɒm; frəm] ['tʃɑ:lstən] ,
from Charleston ,
从 查尔斯顿 ,

当这份手稿（本文即根据它整理而成）从查尔斯顿寄出时，

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [fɔ:t] ['mʊʊltrɪ] .
the party were still at Fort Moultrie .
这 派对 是 仍然 在 堡 穆尔特里 .

一行人当时还在莫尔特里堡。

[ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [æsə'teɪnd] ;
Their farther intentions were not ascertained ;
他们的 更远 意图 是 不是 已确定 ;

他们的后续意图尚不明确；

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['seɪfli] ['prɒmɪs] ['aʊə(r)] ['rɪdər] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][ɒn]
but we can safely promise our readers some additional information either on
但 我们 能 安全 承诺 我们的 读者 一些 额外的 信息 任何一个 在
[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Monday or in the course of the next day ,
周一 或者 在 这 课程 的 这 下一个 天 ,

但我们可以向读者保证，我们将在周一或第二天提供更多信息。

[æt; ət] ['fɑ:ðɪst] .
at farthest .
在 最远 .

最远。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][məʊst] [stju:'pendəs] , [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][məʊst]
This is unquestionably the most stupendous , the most interesting , and the most
这 是 毫无疑问 这 最多 惊人的 , 这 最多 有趣的 , 和 这 最多
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ʌndə'teɪkɪŋ] ,
important undertaking ,
重要的 承诺 ,

这无疑是最宏伟、最有趣、最重要的事业。

[ˈevə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔ:(r)][ɪ:v(ə)n] [ə'temptɪd] [baɪ][mæn] .
ever accomplished or even attempted by man .
曾经 完成 或者 甚至 尝试过 经过 男人 .

人类曾经完成过，甚至尝试过的事情。

[wɒt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'vents] [meɪ] [ɪn'sju:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
What magnificent events may ensue , it would be useless now to think of
什么 壮丽 活动 可能 随之而来 , 它 会 是 无用 现在 到 思考 的
[dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] .
determining .
确定 .

未来将会发生哪些精彩绝伦的事情，现在去考虑是没有意义的。

(* [wʌn]) [nəʊt] . — ['mɪstə(r)] .
(* 1) Note . — Mr .
(* 1) 笔记 . — 先生 .

(*1) 注：先生

[ˈeɪnz.wɜːθ] [hæz; həz][nɒt] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [əˈkaʊnt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fəˈhɒmɪnən] , [wɪtʃ] , [haʊˈevə(r)]
Ainsworth has not attempted to account for this phenomenon , which , however
艾恩斯沃斯 有 不是 尝试过 到 帐户 为了 这 现象 , 哪个 , 然而
, [ɪz] [kwɪt] [səˈseptəb(ə)l] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
, is quite susceptible of explanation .
, 是 相当 易受影响的 的 解释 .

艾恩斯沃思并没有尝试解释这种现象, 然而, 这种现象其实很容易解释。

[ə; eɪ][laɪn] [drɒpt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - [fi:t] ,
A line dropped from an elevation of 25 , 000 feet ,
一个 线 掉落 从 一个 海拔 的 - , - 脚 ,
一条线从25000英尺的高空垂落下来,

[ˌpəːpənˈdɪkjʊləli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ([ɔː(r)] [siː]) , [wʊd] [fɔːm] [ðə; ði]
perpendicularly to the surface of the earth (or sea) , would form the
垂直 到 这 表面 的 这 地球 (或者 海) , 会 形式 这
[ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - [ˈæŋɡ(ə)ld][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] ,
perpendicular of a right - angled triangle ,
垂直 的 一个 正确的 - 倾斜的 三角形 ,

垂直于地球(或海洋)表面的线, 将构成一个直角三角形的垂线。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beɪs] [wʊd] [ɪkˈstend][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
of which the base would extend from the right angle to the horizon ,
的 哪个 这 根据 会 延长 从 这 正确的 角度 到 这 地平线 ,
其中底部将从与地平线成直角的位置延伸,

[ænd; ænd][ðə; ði] [haɪˈpɒθɪnjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bəˈluːn] .
and the hypotenuse from the horizon to the balloon .
和 这 假设 从 这 地平线 到 这 气球 .
以及从地平线到气球的斜边。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , - [fi:t] [ɒv; əv][ˈæltɪtjuːd] [ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] ,
But the 25 , 000 feet of altitude is little or nothing ,
但 这 - , - 脚 的 高度 是 小的 或者 没有什么 ,
但25000英尺的海拔高度根本微不足道。

[ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪkˈstent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒspekt] .
in comparison with the extent of the prospect .
在 比较 和 这 程度 的 这 前景 .
与前景的广阔程度相比。

[ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdɜːz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,
换句话说,

[ðə; ði] [beɪs] [ænd; ænd] [haɪˈpɒθɪnjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ]
the base and hypotenuse of the supposed triangle would be so long
这 根据 和 假设 的 这 据称 三角形 会 是 所以 长的
[wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] ,
when compared with the perpendicular ,
什么时候 比较的 和 这 垂直 ,
与垂线相比, 假想三角形的底边和斜边会非常长。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːmə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ˈniːli] [ˈpærəlel] .
that the two former may be regarded as nearly parallel .
那 这 二 以前的 可能 是 认为 作为 几乎 平行线 .
前两者可以视为几乎平行。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [əˈpra(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l]
In this manner the horizon of the æronaut would appear to be on a level
在这方式这地平线的这-会出现到是在一个等级
[wɪð] [ðə; ði][kaː(r)] .
with the car .
和这车 .

这样一来，宇航员的视野似乎就与汽车处于同一水平线上了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [hɪm] [siːm] , [ænd; ənd][ɪz] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]
But , as the point immediately beneath him seems , and is , at a great
但 , 作为这观点立即地下面他似乎 , 和是 , 在一个伟大的
[ˈdɪstəns] [bɪˈləʊ] [hɪm] ,
distance below him ,
距离以下他 ,

但是，他正下方的那个点看起来，而且实际上，距离他很远，

[aɪ ˈtiː] [siːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈɔːlsəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
it seems , of course , also , at a great distance below the horizon .
它似乎 , 的 课程 , 还 , 在一个伟大的 距离 以下 这 地平线 .

当然，它似乎也位于地平线以下很远的地方。

[hens] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kənˈkævəti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] ,
Hence the impression of concavity ; and this impression must remain ,
因此这印象的凹 ; 和这印象必须保持 ,

因此产生了凹陷的印象；而且这种印象必须保留下来。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [eɪˈveɪʃ(ə)n] [jæl; ʃəl][beə(r)][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][ɒv; əv] [ˈprɒspekt] ,
until the elevation shall bear so great a proportion to the extent of prospect ,
直到这海拔将熊所以伟大的一个部分到这程度的前景 ,

直到海拔高度与视野范围成如此大的比例为止，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈpærələlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [haɪˈpɒθɪnjuːz] [,dɪsəˈpiə] — [wen]
that the apparent parallelism of the base and hypothenuse disappears — when
那这明显平行 of 这根据和 假设 消失 — 什么时候
[ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈriːəl] [kənˈveksəti][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [əˈpærənt] .
the earth's real convexity must become apparent .
这 地球的 真实的 凸性 必须 变得 明显 .

当地球的真实凸性显现出来时，底边和斜边的表面平行性就会消失。

[em ˈes] .
MS .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l]
FOUND IN A BOTTLE
成立 在 一个 瓶子

发现于瓶中

[ˌkjuː juː ˈaɪ] [-] [plʌs] [kwʌn] [ˈməʊmənt][ə; eɪ] [vɪvʌ]
Qui n'a plus qu'un moment a vivre
qui 不 加 qu'un 片刻 一个 生活

Qui n'a plus qu'un 生活时刻

[-] [plʌs] [riːən][ə; eɪ] [dɪˈsɪmjələɾ] .
N'a plus rien a dissimuler .
不 加 里恩 一个 伪装者 .

N'a plus rien a dissimuler.

— [kwiˈnʌlt] — [ˈeɪtɪs] .
— **Quinault — Atys** .
— 奎诺特 — 阿蒂斯 .

—奎诺尔特—阿蒂斯。

[ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][ˈfæməli][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [seɪ] .

Of my country and of my family I have little to say .
的 我的 国家 和 的 我的 家庭 我 有 小的 到 说 .

关于我的国家和我的家庭，我没什么好说的。

[ɪl] [ˈjuːsɪdʒ][ænd; ənd][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [jˈiəz] [hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ˌem ˈiː][frəm; frəm][ðə; ði][wʌn] ,
Ill usage and length of years have driven me from the one ,
患病的 用法 和 长度 的 年 有 驱动 我 从 这 一 ,

不良习惯和漫长岁月让我远离了那一个，

[ænd; ənd] [ɪˈstreɪndʒd] [ˌem ˈiː][frəm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

and estranged me from the other .
和 疏远的 我 从 这 其他 .

并使我与其他人疏远。

[həˈredɪt(ə)rɪ] [welθ] [əˈfʊːd; əˈfɔrd] [ˌem ˈiː][æŋ; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] [ˈkɒmən] [ˈɔːdə(r)] ,
Hereditary wealth afforded me an education of no common order ,
遗传 财富 提供 我 一个 教育 的 不 常见的 命令 ,

继承的财富让我接受了非同寻常的教育。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [tʌːn] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪneɪblɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmeθəˌdaɪz] [ðə; ði] [stɔːz] [wɪtʃ]
and a contemplative turn of mind enabled me to methodize the stores which

[ˈɜːli] [ˈstʌdi] [ˈveri] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈgɑːnə] [ʌp] . — [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [θɪŋz] ,
early study very diligently garnered up . — Beyond all things ,
早期的 学习 非常 勤勉地 获得 向上 . — 超过 全部 事物 ,

沉思冥想的心态使我能够系统地整理早期学习中孜孜不倦积累的知识。——除此之外，

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈmɔrəlɪst] [geɪv] [ˌem ˈiː] [greɪt] [dɪˈlaɪt] ;
the study of the German moralists gave me great delight ;
这 学习 的 这 德语 道德家 给予 我 伟大的 喜 ;

研究德国伦理学家的著作让我感到非常愉快；

[nɒt][frəm; frəm] [ˈeni] [ɪl] - [ədˈvaɪzɪd] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈeləkwənt] [ˈmædnəs] ,
not from any ill - advised admiration of their eloquent madness ,
不是 从 任何 患病的 - 建议 钦佩 的 他们的 雄辩 疯狂 ,

并非出于对他们雄辩疯狂的任何不明智的钦佩，

[bʌt; bət][frəm; frəm][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ][ˈhæbɪts][ɒv; əv][ˈrɪdʒɪd] [θɔːt] [ɪneɪblɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
but from the ease with which my habits of rigid thought enabled me to

[dɪˈtekt] [ðeə(r)] [ˈfɔːlsɪti] .
detect their falsities .
探测 他们的 虚假 .

但我的思维方式使我能够轻易地识破它们的谬误。

[aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [biːn] [riˈprəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [əˈrɪdətɪ] [ɒv; əv][maɪ][ˈdʒɪːniəs] ;
I have often been reproached with the aridity of my genius ;
我 有 经常 到过 受责备 和 这 干旱 的 我的 天才 ;

我常常因才华的枯燥乏味而受到指责；

[ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsɪ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] ;
a deficiency of imagination has been imputed to me as a crime ;
一个 不足 的 想像力 有 到过 估算 到 我 作为 一个 犯罪 ;

有人竟然把缺乏想象力当作罪名判给我；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪrənɪzəm] [ɒv; əv][maɪ] [əˈpɪnjənz] [hæz; həz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˈrendəd] [ˌem ˈiː] [nəʊˈtɔːrɪəs] .
and the Pyrrhonism of my opinions has at all times rendered me notorious .
和 这 皮浪主义 的 我的 意见 有 在 全部 时代 渲染 我 臭名昭著 .

我的观点带有明显的皮浪主义色彩，这使我一向臭名昭著。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈreɪlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fə'ləsəfɪ] [hæz; həz] , [aɪ][frɪə(r)] ,
Indeed , a strong relish for physical philosophy has , I fear ,
的确 , 一个 强的 尽情享受 为了 身体的 哲学 有 , 我 害怕 ,
的确, 恐怕人们对物理哲学的浓厚兴趣已经.....

[ˈtɪŋ(k)tʃə] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɒmən] [ˈerə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv]
tinctured my mind with a very common error of this age — I mean the habit of
酩酊 我的 头脑 和 一个 非常 常见的 错误 的 这 年龄 — 我 意思是 这 习惯 的
[rɪ'fɜːrɪŋ] [əˈkɑːrəns, -'kʌ-] ,
referring occurrences ,
指 发生 ,
这使我的思维沾染了当今时代一个非常常见的错误——我是指习惯性地 将事件与现实联系起来。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈrefrəns] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈsaɪəns] .
even the least susceptible of such reference , to the principles of that science .
甚至 这 至少 易受影响的 的 这样的 参考 , 到 这 原则 的 那 科学 .
即使是最不容易受到此类影响的人, 也会受到该科学原理的影响。

[əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Upon the whole ,
之上 这 所有的 ,
总的来说,

[nəʊ][ˈpɜːs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [les] [ˈlaɪəb(ə)l][ðæn; ðən][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][led] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
no person could be less liable than myself to be led away from the
不 人 可以 是 较少的 容易 比 我 到 是 引领 离开 从 这
[sɪˈvɪə(r)] [ˈpriːsɪŋkts] [ɒv; əv] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] - - [ɒv; əv] [suːpə'stɪʃ(ə)n] .
severe precincts of truth by the ignes fatui of superstition .
严重 辖区 的 真相 经过 这 - - 的 迷信 .
没有人比我更不容易被迷信的愚昧之火引离真理的严酷领域。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˈprɒpə(r)][tuː; tə] [ˈpremɪs] [ðʌs] [mʌtʃ] ,
I have thought proper to premise thus much ,
我 有 想法 恰当的 到 前提 因此 很多 ,
我认为有必要先说明这一点。

[lest][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [teɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˈrɑːðə(r)][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋ]
lest the incredible tale I have to tell should be considered rather the raving
免得 这 极好的 故事 我 有 到 告诉 应该 是 经过考虑的 相当 这 狂言
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kruːd] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
of a crude imagination ,
的 一个 原油 想像力 ,
免得我接下来要讲述的这个不可思议的故事被认为是粗俗想象的胡言乱语。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɒzətɪv] [ɪk'spiəriəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrevərɪz] [ɒv; əv][ˈfænsɪ]
than the positive experience of a mind to which the reveries of fancy
比 这 积极的 经验 的 一个 头脑 到 哪个 这 遐想 的 想要
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ded] [ˈletə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌləti] .
have been a dead letter and a nullity .
有 到过 一个 死的 信 和 一个 无效 .
比起那些对幻想一无所知、毫无意义的心灵所获得的积极体验, 这种积极体验更为强烈。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈjɪəz] [spent] [ɪn] [ˈfɒrən] [ˈtræv(ə)l] , [aɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - — ,
After many years spent in foreign travel , I sailed in the year 18 — ,
后 许多 年 花费 在 外国的 旅行 , 我 航行 在 这 年 - — ,
在国外游历多年后, 我于18—年扬帆起航。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [bəˈteɪvɪə] , [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈpɒpjələs] [ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈdʒɑːvə] ,
from the port of Batavia , in the rich and populous island of Java ,
从 这 港口 的 巴达维亚 , 在 这 富有的 和 人口众多 岛 的 Java ,
从富饶且人口稠密的爪哇岛的巴达维亚港出发,

[ɒn][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndə] [ˈaɪləndz] .
on a voyage to the Archipelago of the Sunda islands .
在 一个 航程 到 这 群岛 的 这 巽他 岛屿 。

在前往巽他群岛的航行中。

[ai] [went] [æz; əz][ˈpæsɪndʒə(r)] — [ˈhævɪŋ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ɪnˈdjuːsmənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈnɜːvəs]
I went as passenger — having no other inducement than a kind of nervous
我 去 作为 乘客 — 拥有 不 其他 诱导 比 一个 种类 的 紧张的
[ˈrestləsnəs] [wɪtʃ] [ˈhɔːntɪd] [em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [fiːnd] .
restlessness which haunted me as a fiend .
躁动不安 哪个 闹鬼的 我 作为 一个 恶魔 。

我以乘客的身份前往——除了一种如恶魔般折磨着我的神经质的躁动不安之外，没有任何其他诱因。

[ˈaʊə(r)] [ˈves(ə)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˌɪp] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] , [ˈkɒpə(r)] - [ˈfɑːsənd] ,
Our vessel was a beautiful ship of about four hundred tons , copper - fastened ,
我们的 血管 曾是 一个 美丽的 船 的 关于 四 百 吨 , 铜 - 系紧 ,
我们的船是一艘漂亮的船，大约四百吨，用铜扣固定。

[ænd; ənd] [bɪlt] [æt; ət] [bɒmˈbeɪ] [ɒv; əv][ˈmæləbəː(r)] [tiːk] .
and built at Bombay of Malabar teak .
和 建造 在 孟买 的 马拉巴尔 柚木 。

并于孟买用马拉巴尔柚木建造。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈfreɪtɪd] [wɪð] [ˈkɒtn] - [wʊl] [ænd; ənd][ɔɪ] , [frəm; frəm][ðə; ði] - [ˈaɪləndz] .
She was freighted with cotton - wool and oil , from the Lachadive islands .
她 曾是 货运 和 棉布 - 羊毛 和 油 , 从 这 - 岛屿 .
她船上装载着来自拉沙迪夫群岛的棉花和石油。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ][ɒn] [bɔːd] [ˈkɔɪə(r)] , - , [giː] , [ˈkəʊkəʊ] - [nʌts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz]
We had also on board coir , jaggeree , ghee , cocoa - nuts , and a few cases
我们 有 还 在 木板 椰棕 , - , 酥油 , 可可 - 坚果 , 和 一个 很少 案例
[ɒv; əv][ˈəʊpiəm] .
of opium .
的 鸦片 。

船上还有椰棕、粗糖、酥油、可可豆和几箱鸦片。

[ðə; ði] [ˈstəʊɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈklʌmzɪli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [ˈkɒnsɪkwəntli] [kræŋk] .
The stowage was clumsily done , and the vessel consequently crank .
这 储物 曾是 笨拙地 完毕 , 和 这 血管 最后 曲柄 。

货物装载工作做得非常糟糕，结果导致船只摇晃。

[wiː; wi][gɒt][ˈʌndə(r)] [wei] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
We got under way with a mere breath of wind ,
我们 得到 在下面 方式 和 一个 仅仅 气息 的 风 ,

我们仅凭一丝微风便启航了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [deɪz] [stʊd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈiːstən] [kəʊst][ɒv; əv][ˈdʒɑːvə] ,
and for many days stood along the eastern coast of Java ,
和 为了 许多 天 站立 沿着 这 东 海岸 的 Java ,

他们沿着爪哇岛东海岸站了许多天，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [məˈnɒtəni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [kɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
without any other incident to beguile the monotony of our course than the
没有 任何 其他 事件 到 欺骗 这 单调 的 我们的 课程 比 这
[əˈkeɪzən(ə)] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [græbz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈpeləgəʊ] [tuː; tə] [wɪtʃ]
occasional meeting with some of the small grabs of the Archipelago to which
偶然 会议 和 一些 的 这 小的 抓住 的 这 群岛 到 哪个

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .
we were bound .
我们 是 边界 。

除了偶尔遇到一些我们此行要去的群岛上的小偷小摸之外，我们的航程没有发生任何其他事情来打破单调乏味。

[wʌn] ['i:vniŋ] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tæf, reɪl] , [aɪ] [əb'zɜ:vð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələ(r)] , ['aɪsəleɪtɪd] [klaʊd] ,
One evening , leaning over the taffrail , I observed a very singular , isolated cloud ,
— 晚上 , 倾斜 超过 这 船尾栏杆 , 我 观察到 一个 非常 单数 , 孤立 云 ,
一天傍晚, 我倚在船尾栏杆上, 看到一朵非常奇特、孤立的云。

[tu:; tə][ðə; ði][en] . [ˈdʌblju:] . [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [fɜ:(r) fə(r)][ɪts] ['kʌlə(r)] ,
to the N . W . It was remarkable , as well for its color ,
到 这 N . W . 它 曾是 卓越 , 作为 出色地 为了 它是 颜色 ,
西北方向的景色也十分引人注目, 它的颜色也十分鲜艳。

[æz; əz][frɒm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [sɪns] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm]
as from its being the first we had seen since our departure from
作为 从 它是 存在 这 第一的 我们 有 已见 自从 我们的 离开 从
[bə'tervɪə] .
Batavia .
巴达维亚 .
这是自我们离开巴达维亚以来看到的第一处。

[aɪ] [wɒtʃt] [aɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] , [wen] [aɪ 'ti:] [spred] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns][tu:; tə][ðə; ði]
I watched it attentively until sunset , when it spread all at once to the
我 观看 它 认真地 直到 日落 , 什么时候 它 传播 全部 在 一次 到 这
['i:stwəd] [ænd; ænd] ['westwəd] ,
eastward and westward ,
向东 和 向西 ,
我全神贯注地观察着它, 直到日落, 那时它突然向东西两个方向蔓延开来。

[gɜ:t] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [stri:p] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] ,
girting in the horizon with a narrow strip of vapor ,
束带 在 这 地平线 和 一个 狭窄的 条 的 汽 ,
地平线上环绕着一条狭窄的雾带。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ləʊ] [bi:tʃ] .
and looking like a long line of low beach .
和 寻找 喜欢 一个 长的 线 的 低的 海滩 .
看起来像一长排低矮的沙滩。

[maɪ] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌski] - [red] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
My notice was soon afterwards attracted by the dusky - red appearance of the
我的 注意 曾是 很快 然后 吸引 经过 这 昏暗 - 红色的 外貌 的 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,
不久之后, 我的注意力就被月亮那暗红色的外观吸引了。

[ænd; ænd][ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .
and the peculiar character of the sea .
和 这 奇特 特点 的 这 海 .
以及大海的独特特性。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [,ʌndə'gəʊ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [si:md] [mɔ:(r)]
The latter was undergoing a rapid change , and the water seemed more
这 后者 曾是 正在经历 一个 迅速的 改变 , 和 这 水 似乎 更多的
[ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [træns'pærənt] .
than usually transparent .
比 通常 透明的 .
后者正在经历快速变化, 水似乎比平时更加清澈。

[ɔ:l'dəʊ] [aɪ][kɒd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [jet] , ['hi:vɪŋ] [ðə; ði] [li:d] ,
Although I could distinctly see the bottom , yet , heaving the lead ,
虽然 我 可以 明显地 看 这 底部 , 然而 , 起伏 这 带领 ,
虽然我能清楚地看到底部, 但还是用力抛铅,

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ˈfɪftiːn] [ˈfæðəmz] .
I found the ship in fifteen fathoms .
我 成立 这 船 在 十五 英寻 .

我在十五英寻深处找到了那艘船。

[ðə; ði][eə(r)] [naʊ] [brʻkeɪm] [ɪnˈtɒlərəbli] [hɒt] ,
The air now became intolerably hot ,
这 空气 现在 成为 无法容忍地 热的 ,

空气变得异常闷热。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [ˈlæʊdɪd] [wɪð] [ˈspaɪrəl] [ˌekʃhəˈleɪʃn] [ˈsɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hi:t]
and was loaded with spiral exhalations similar to those arising from heat
和 曾是 已加载 和 螺旋 呼气 相似的 到 那些 产生 从 热
[ˈaɪən] .
iron .
铁 .

并且充满了类似于热铁产生的螺旋状呼气。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ˈevrɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] [daɪd] [əˈweɪ] ,
As night came on , every breath of wind died away ,
作为 夜晚 来了 在 , 每一个 气息 的 风 死亡 离开 ,

夜幕降临，风也渐渐消失了。

[æn; ən][mɔː(r)][ɪnˈtaɪə(r)][kɑːm][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈsiːv] .
an more entire calm it is impossible to conceive .
一个 更多的 全部的 冷静的 它 是 不可能的 到 构想 .

难以想象还有比这更彻底的平静。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] [bɜːnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [puːp] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [pəˈseptəb(ə)l] [ˈməʊʃn]
The flame of a candle burned upon the poop without the least perceptible motion
这 火焰 的 一个 蜡烛 烧伤 之上 这 船尾 没有 这 至少 可感知的 运动
,
.
,
.

蜡烛的火焰在粪便上燃烧，纹丝不动。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɒŋ] [heə(r)] , [held] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)][ænd; ʌnd] [θʌm] ,
and a long hair , held between the finger and thumb ,
和 一个 长的 头发 , 握住 之间 这 手指 和 拇指 ,

还有一根长发，夹在拇指和食指之间。

[hʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪŋ] [ə; eɪ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .
hung without the possibility of detecting a vibration .
悬挂 没有 这 可能性 的 检测 一个 振动 .

悬挂着，无法检测到振动。

[haʊˈevə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [nəʊ] [ɪndɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] ,
However , as the captain said he could perceive no indication of danger ,
然而 , 作为 这 队长 说 他 可以 感知 不 指示 的 危险 ,

然而，正如船长所说，他没有察觉到任何危险迹象。

[ænd; ʌnd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn] [ˈbɒdɪli] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [hiː; hi] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][seɪlz] [tuː; tə]
and as we were drifting in bodily to shore , he ordered the sails to
和 作为 我们 是 漂流 在 身体上的 到 支撑 , 他 订购 这 帆 到

[biː; bi] [fɜːld] ,
be furled ,
是 卷曲 ,

当我们缓缓向岸边漂去时，他下令收帆。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈæŋkə(r)] [let] [gəʊ] .
and the anchor let go .
和 这 锚 让 去 .

锚松开了。

[nəʊ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] , [kən'sɪstɪŋ] [ˈprɪnsəpli] [ɒv; əv] [mə'leɪz] , [stretʃt]
No watch was set , and the crew , consisting principally of Malays , stretched
不 手表 曾是 放 , 和 这 全体人员 , 由 主要的 的 马来人 , 拉伸
[ðəm'selvz] [dɪ'lɪbəɪətli] [ə'pɒn] [dek] .
themselves deliberately upon deck .
他们自己 故意地 之上 甲板 .

没有安排值班，船员（主要由马来人组成）悠闲地躺在甲板上。

[ai] [went] [bɪ'ləʊ] — [nɒt] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][ɪ:v(ə)] .
I went below — not without a full presentiment of evil .
我 去 以下 — 不是 没有 一个 满的 预感 的 邪恶的 .

我下去了——心中充满了不祥的预感。

[ɪn'di:d] , [ˈevri] [ə'piərəns] [ˈwɒrəntɪd] [em 'i:][ɪn] [æprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'mu:m] .
Indeed , every appearance warranted me in apprehending a Simoom .
的确 , 每一个 外貌 有保证 我 在 逮捕 一个 西蒙 .

事实上，每次出现都让我觉得有必要逮捕一个西蒙。

[ai][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪ] [fɪəz] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'ten](ə)n [tu:; tə] [wɒt] [ai] [sed] ,
I told the captain my fears ; but he paid no attention to what I said ,
我 讲述 这 队长 我的 恐惧 ; 但 他 有薪酬的 不 注意力 到 什么 我 说 ,

我把我的担忧告诉了船长，但他根本没听进去。

[ænd; ənd] [left] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [deɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'plai] .
and left me without deigning to give a reply .
和 左边 我 没有 屈尊 到 给 一个 回复 .

他甚至懒得给我答复就走了。

[maɪ] [ʌn'ɪzɪnɪs] , [haʊ'evə(r)] , [prɪ'ventɪd] [em 'i:][frəm; frəm] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] [ai]
My uneasiness , however , prevented me from sleeping , and about midnight I
我的 不安 , 然而 , 阻止 我 从 睡眠 , 和 关于 午夜 我
[went] [ə'pɒn] [dek] .
went upon deck .
去 之上 甲板 .

然而，我的不安让我无法入睡，大约在午夜时分，我来到了甲板上。

[æz; əz][ai] [pleɪst] [maɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] ,
As I placed my foot upon the upper step of the companion - ladder ,
作为 我 放置 我的 脚 之上 这 上 步 的 这 伴侣 - 梯子 ,

当我把脚放在同伴梯的上一级台阶上时，

[ai][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈhʌmɪŋ] [nɔɪz] ,
I was startled by a loud , humming noise ,
我 曾是 惊慌 经过 一个 大声 , 哼唱 噪音 ,

我被一声响亮的嗡嗡声吓了一跳。

[laɪk] [ðæt] [ə'keɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['ræpɪd] [revə'lʊ:ʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] - [wi:l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai]
like that occasioned by the rapid revolution of a mill - wheel , and before I
喜欢 那 引发 经过 这 迅速的 革命 的 一个 磨 - 车轮 , 和 前 我
[kʊd; kəd] [æsə'teɪn] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ,
could ascertain its meaning ,
可以 探明 它是 意义 ,

就像磨坊水车快速旋转时产生的声音一样，还没等我弄明白它的意思，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪp] ['kwɪvərɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['sentə(r)] .
I found the ship quivering to its centre .
我 成立 这 船 颤抖 到 它是 中心 .

我发现船身在向中心倾斜。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ɒv; əv] [fəʊm] [hə:l] [ju: 'es][ə'pɒn] [ˈaʊə(r)] [bi:m] - [endz] ,
In the next instant , a wilderness of foam hurled us upon our beam - ends ,
在 这 下一个 立即的 , 一个 荒野 的 泡沫 投掷 我们 之上 我们的 光束 - 结束 ,

下一刻，汹涌的泡沫将我们抛到船舷两端。

[ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ju: ˈes][fɔ:(r)][ænd; ənd][ɑ:ft] , [ˈswept] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈdeks] [frɒm; frəm] [ˈstem]
and , rushing over us fore and aft , swept the entire decks from stem
和 , 匆忙 超过 我们 前 和 后部 , 扫荡 这 全部的 甲板 从 干
[tu:; tə] [ˈstɜ:n] .
to stern .
到 船尾 .

洪水从船头到船尾席卷了整个甲板。

[ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][blɑ:st] [ˈpru:vɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪt] [ˈmeɪʒə(r)] , [ðə; ði][ˈsælˈveɪ](ə)n][ɒv; əv]
The extreme fury of the blast proved , in a great measure , the salvation of
这 极端 愤怒 的 这 爆炸 已证实 , 在 一个 伟大的 措施 , 这 救恩 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

爆炸的巨大威力在很大程度上拯救了这艘船。

[ɔ:ˈðəʊ] [kəmˈplɪ:tli] [ˈwɔ:tə(r)] - [ˈlɒɡd] , [ˈjet] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sts][hæd; həd] [ɡɒn] [baɪ][ðə; ði]
Although completely water - logged , yet , as her masts had gone by the
虽然 完全地 水 - 已登录 , 然而 , 作为 她 桅杆 有 已消失 经过 这
[bɔ:d] , [ʃi:; ʃi] [ˈrəʊz] ,
board , she rose ,
木板 , 她 玫瑰 ,

尽管船体完全被水淹没,但由于桅杆已经倒塌,她还是升了起来。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈheɪvɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] , [ˈstægərɪŋ] [əˈwaɪl] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]
after a minute , heavily from the sea , and , staggering awhile beneath the
后 一个 分钟 , 重度 从 这 海 , 和 , 令人震惊 一会儿 下面 这
[ɪˈmens] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] ,
immense pressure of the tempest ,
巨大 压力 的 这 暴风雨 ,

过了一会儿,他重重地从海里爬了出来,在暴风雨的巨大压力下踉跄了一会儿。

[ˈfaɪnəli] [ˈraɪtɪd] .
finally righted .
最后 右 .

终于恢复正常了。

[baɪ] [wɒt] [ˈmɪrək(ə)][aɪ] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈstrʌk(ə)n] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
By what miracle I escaped destruction , it is impossible to say .
经过 什么 奇迹 我 逃脱 破坏 , 它 是 不可能的 到 说 .

我究竟是靠着的奇迹才逃过一劫,已无从知晓。

[ˈstʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] , [əˈpɒn] [rɪˈkʌvəri] ,
Stunned by the shock of the water , I found myself , upon recovery ,
目瞪口呆 经过 这 震惊 的 这 水 , 我 成立 我 , 之上 恢复 ,
被水流冲击得晕头转向,回过神来后,我发现自己.....

[dʒæmd] [ɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈstɜ:n] - [ˈpəʊst][ænd; ənd] [ˈrʌdə(r)] .
jammed in between the stern - post and rudder .
卡住 在 之间 这 船尾 - 邮政 和 舵 .

卡在船尾柱和舵之间。

[wɪð] [ˈgreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [ˈgeɪnd] [maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɪzɪli] [əˈraʊnd] , [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ˈfɜ:st]
With great difficulty I gained my feet , and looking dizzily around , was , at first
和 伟大的 困难 我 获得 我的 脚 , 和 寻找 晕眩地 大约 , 曾是 , 在 第一的
,
:
,

我费了九牛二虎之力才站稳脚跟,环顾四周,起初,我感到头晕目眩。

[ˈstrʌk] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbi:lɪŋ] [əˈmʌŋ] [ˈbrekər] ; [səʊ] [təˈrɪfɪk] , [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst]
struck with the idea of our being among breakers ; so terrific , beyond the wildest
击 和 这 主意 的 我们的 存在 之中 断路器 ; 所以 了不起 , 超过 这 最狂野的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

一想到我们身处巨浪之中, 就感到无比震撼; 这感觉太可怕了, 超乎想象。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈwɜ:lpu:l] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənəs] [ænd; ənd] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈəʊʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
was the whirlpool of mountainous and foaming ocean within which we
曾是 这 漩涡 的 多山 和 起泡 海洋 之内 哪个 我们
[wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈɡʌlf] .
were engulfed .
是 吞噬 .

那是翻腾咆哮、波涛汹涌的海洋漩涡, 我们将被它吞没。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æŋ; əŋ][əʊld] [swɪ:d] ,
After a while , I heard the voice of an old Swede ,
后 一个 尽管 , 我 听到 这 嗓音 的 一个 老的 瑞典人 ,
[oʊld] [swɪ:d] ,
过了一會兒, 我听到一个瑞典老人的声音。

[hu:] [hæd; həd] [ʃɪpt] [wɪð] [ju:ˈes][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈli:vɪŋ] [pɔ:t] .
who had shipped with us at the moment of our leaving port .
WHO 有 已发货 和 我们 在 这 片刻 的 我们的 离开 港口 .
[wɪð] [wɪtʃ] ,
与我们一同乘船离开港口的船员。

[aɪ] [həˈlu:] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [ˈri:lɪŋ] [ɑ:ft] .
I hallooed to him with all my strength , and presently he came reeling aft .
我 神圣的 到 他 和 全部 我的 力量 , 和 目前 他 来了 卷轴 后部 .
[wɪð] [wɪtʃ] ,
我使出浑身力气向他喊了一声, 不一会儿, 他就踉跄着跟了过来。

[wi:; wi] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][səʊl] [səˈvaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
We soon discovered that we were the sole survivors of the accident .
我们 很快 发现 那 我们 是 这 唯一 幸存者 的 这 事故 .
[wɪð] [wɪtʃ] ,
我们很快发现, 我们是这场事故中唯一的幸存者。

[ɔ:l][ɒn] [dek] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:ˈselvz] , [hæd; həd] [bi:n] [swept] [ˈəʊvəbɔ:d] ;
All on deck , with the exception of ourselves , had been swept overboard ;
全部 在 甲板 , 和 这 例外 的 我们自己 , 有 到过 扫荡 落水 ;
[wɪð] [wɪtʃ] ,
除了我们之外, 甲板上的所有人都被卷入了海里;

— [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [məst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [slept] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
— **the captain and mates must have perished as they slept , for the**
— 这 队长 和 伙伴们 必须 有 遇难 作为 他们 睡着了 , 为了 这
[ˈkæbɪnz][wɜ:(r); wə(r)][ˈdelju:dʒd] [wɪð] [ˈwɔ:tə(r)] .
cabins were deluged with water .
小木屋 是 洪水泛滥 和 水 .

船长和水手们一定是睡梦中遇难了, 因为船舱里灌满了水。

[wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] , [wi:; wi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][tu:; tə][du:; də][ˈlɪt(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]
Without assistance , we could expect to do little for the security of the
没有 协助 , 我们 可以 预计 到 做 小的 为了 这 安全 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

如果没有援助, 我们恐怕难以保障船舶安全。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ɪgˈzəːʃən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] [ˈpærələɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈməʊmənt(ə)ri][ˌekspekˈteɪ(ə)n][ɒv; əv]
and our exertions were at first paralyzed by the momentary expectation of
和 我们的 努力 是 在 第一的 瘫痪 经过 这 瞬间 期待 的
[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] .
going down .
去 向下 .

起初，我们所有的努力都因为一时担心会失败而停滞不前。

[ˈaʊə(r)][ˈkeɪb(ə)][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈpɑːtɪd] [laɪk] [pæk] - [θred] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [breθ] [ɒv; əv]
Our cable had , of course , parted like pack - thread , at the first breath of
我们的 电缆 有 , 的 课程 , 分手了 喜欢 盒 - 线 , 在 这 第一的 气息 的
[ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] ,
the hurricane ,
这 飓风 ,

当然，飓风刚一吹来，我们的电缆就跟捆扎用的线一样断了。

[ɔː(r)][wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [əʊvəˈwelmd] .
or we should have been instantaneously overwhelmed .
或者 我们 应该 有 到过 瞬间 不堪重负 .

或者我们应该瞬间被压垮。

[wiː; wi] [skʌd] [wið] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [vəˈləʊsəti] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [meɪd] [kliə(r)]
We scudded with frightful velocity before the sea , and the water made clear
我们 疾驰 和 可怕 速度 前 这 海 , 和 这 水 制成 清除
[briːtʃ] [ˈəʊvə(r)][juːˈes] .
breaches over us .
违规行为 超过 我们 .

我们以惊人的速度冲向大海，海水在我们头顶上激起阵阵涟漪。

[ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [stɜːn] [wɒz; wəz] [ˈʃætəd] [ɪkˈsesɪvli] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔːlməʊst]
The frame - work of our stern was shattered excessively , and , in almost
这 框架 - 工作 的 我们的 船尾 曾是 破碎 过度 , 和 , 在 几乎
[ˈevri] [rɪˈspekt] ,
every respect ,
每一个 尊重 ,

我们船尾的框架结构严重损毁，几乎在所有方面都遭到破坏。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈɪndʒəri] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ɪkˈstriːm] [dʒɔɪ][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]
we had received considerable injury ; but to our extreme joy we found the
我们 有 已收到 大量 受伤 ; 但 到 我们的 极端 喜悦 我们 成立 这
[pʌmps] [ˌʌnˈtʃʊkt] ,
pumps unchoked ,
水泵 未窒息 ,

我们遭受了相当大的损失；但令我们无比欣喜的是，我们发现水泵没有堵塞。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [nʊ] [ɡreɪt] [ˈʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbæləst] .
and that we had made no great shifting of our ballast .
和 那 我们 有 制成 不 伟大的 转变 的 我们的 压载物 .

而且我们并没有对压舱物进行任何大的移动。

[ðə; ði] [meɪn] [ˈfɪʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][blɔːst][hæd; həd] [ɔːˈlredi] [bləʊn] [ˈəʊvə(r)] ,
The main fury of the blast had already blown over ,
这 主要的 愤怒 的 这 爆炸 有 已经 吹 超过 ,

爆炸的主要威力已经过去了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌæpriˈhend] [ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ;
and we apprehended little danger from the violence of the wind ;
和 我们 被捕 小的 危险 从 这 暴力 的 这 风 ;

我们并不认为狂风会带来什么危险；

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ɪts][ˈtəʊt(ə)] [seˈseɪn] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] ; [wel] [brɪˈliːvɪŋ] , [ðæt] ,
but we looked forward to its total cessation with dismay ; well believing , that ,
但 我们 看起来 向前 到 它是 全部的 停止 和 沮丧 ; 出色地 相信 , 那 ,
但我们却满怀沮丧地期盼着它的彻底停止；我们深信，

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈfætəd] [kənˈdɪʃn] , [wiː; wi][fʊd; ʃəd] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈperɪ] [ɪn][ðə; ði] [trəˈmendəs] [swel] [wɪt]
in our shattered condition , we should inevitably perish in the tremendous swell which
在 我们的 破碎 状况 , 我们 应该 不可避免地 沦 在 这 巨大的 膨胀 哪个
[wʊd] [ɪnˈsjuː] .
would ensue .
会 随之而来 .

在我们如此残破的状态下，我们必然会在随之而来的巨大巨浪中丧生。
[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [dʒʌst] [æprɪˈhenʃn] [siːmd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] [ˈverɪfaɪd] .
But this very just apprehension seemed by no means likely to be soon verified .
但 这 非常 只是 忧虑 似乎 经过 不 方法 可能 到 是 很快 已验证 .

但这种非常合理的担忧似乎不太可能很快得到证实。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɪnˈtaɪə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [ˈdjʊəɪŋ] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [səbˈsɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
For five entire days and nights — during which our only subsistence was a
为了 五 全部的 天 和 夜晚 — 期间 哪个 我们的 仅有的 生存 曾是 一个
[smɔːl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] - ,
small quantity of jaggeree ,
小的 数量 的 - ,

整整五天五夜，我们唯一的食物就是少量的粗糖。

[prəˈkjʊəd] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfəʊksl] — [ðə; ði] [hʌlk] [fluː] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt]
procured with great difficulty from the forecastle — the hulk flew at a rate
采购 和 伟大的 困难 从 这 前甲板 — 这 绿巨人 飞翔 在 一个 速度
[dɪˈfaɪɪŋ] [kəmˈpjʊˈteɪʃ(ə)n] ,
defying computation ,
反抗 计算 ,

从船首楼费尽周折才弄到手——这艘破船以无法计算的速度飞驰而去。

[brɪˈfɔː(r)] [ˈræpɪdli] [səkˈsiːdɪŋ] [flɔːz] [ɒv; əv] [wɪnd] , [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈiːkwəlɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈvaɪələns]
before rapidly succeeding flaws of wind , which , without equalling the first violence
前 快速 成功 缺陷 的 风 , 哪个 , 没有 等于 这 第一的 暴力
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪˈmuːm] ,
of the Simoom ,
的 这 西蒙 ,

在接踵而至的风势缺陷之前，尽管其威力不及西蒙的第一次猛烈，

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [təˈrɪfɪk] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtempɪst] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈfɔː(r)] [ɪnˈkaʊntəd] .
were still more terrific than any tempest I had before encountered .
是 仍然 更多的 了不起 比 任何 暴风雨 我 有 前 遭遇 .

比我以前遇到的任何风暴都更加可怕。

[ˈaʊə(r)] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fɔː(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌverɪˈeɪʃən] , [es] . [iː] . [ænd; ənd]
Our course for the first four days was , with trifling variations , S . E . and
我们的 课程 为了 这 第一的 四 天 曾是 , 和 琐事 变体 , S . E . 和
[baɪ][es] . ;
by S . ;
经过 S . ;

前四天的路线，略有不同，主要是东南方向和南向方向。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ŋjuː] [ˈhɒlənd] .
and we must have run down the coast of New Holland .
和 我们 必须 有 跑步 向下 这 海岸 的 新的 荷兰 .

我们一定是沿着新荷兰的海岸线一路跑下来的。

[ɒŋ][ðə; ði][fɪfθ][deɪ][ðə; ði][kəʊld][br'keɪm][ɪk'stri:m] ,
On the fifth day the cold became extreme ,
在这第五天这寒冷的成为极端 ,
第五天, 气温骤降至极低。

[ɔ:l'dəʊ][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][hɔ:l][raʊnd][ə; eɪ][pɔɪnt][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][nɔ:θwəd] .
although the wind had hauled round a point more to the northward .
虽然这风有拖拽圆形的一个观点更多的到这向北 .
尽管风向已经偏北了一些。

[ðə; ði][sʌn][ə'rəʊz][wɪð][ə; eɪ][sɪkli][jɛləʊ][lʌstə(r)] ,
The sun arose with a sickly yellow lustre ,
这太阳出现和一个病弱的黄色的光泽 ,
太阳升起时泛着病态的黄色光泽,

[ænd; ənd]['klæmbə][ə; eɪ]['veri][fju:] [dɪ'gri:z][ə'bʌv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [ɪ'mɪtɪŋ][nəʊ][dɪ'saɪsɪv][laɪt] .
and clambered a very few degrees above the horizon — emitting no decisive light .
和攀爬一个非常很少学位多于这地平线 — 发射不决定性光 .
它只上升到地平线以上几度, 没有发出任何明显的光芒。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][klaʊdz][ə'pærənt][,][jet][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'kri:s] ,
There were no clouds apparent, yet the wind was upon the increase ,
那里是 不 云 明显 , 然而 这 风 曾是 之上 这 增加 ,
虽然没有一丝云彩, 但风力却越来越大。

[ænd; ənd][blu:] [wɪð][ə; eɪ][fɪtʃ(ə)][ænd; ənd][ʌn'stedi]['fjuəri] .
and blew with a fitful and unsteady fury .
和 吹 和 一个 断断续续 和 不稳定 愤怒 .
并以一种断断续续、忽强忽弱的狂怒吹拂。

[ə'baʊt][nu:n][,][æz; əz]['niəli][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ges] ,
About noon, as nearly as we could guess ,
关于 中午 , 作为 几乎 作为 我们 可以 猜测 ,
大约中午时分, 我们估计得差不多是这样。

['aʊə(r)][ə'ten(ə)n][wɒz; wəz][ə'gen][ə'restɪd][baɪ][ðə; ði][ə'piərəns][bʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
our attention was again arrested by the appearance of the sun .
我们的 注意力 曾是 再次 被捕 经过 这 外貌 的 这 太阳 .
太阳的出现再次吸引了我们的注意力。

[aɪ 'ti:] [geɪv][aʊt][nəʊ][laɪt] , ['prɒpəli][səʊ][kɔ:ld] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʌl][ænd; ənd]['sʌlən][gləʊ][wɪ'ðəʊt]
It gave out no light, properly so called, but a dull and sullen glow without reflection ,
它 给予 出去 不 光 , 适当地 所以 称为 , 但 一个 乏味的 和 忧郁 辉光 没有
反射 ,
它没有发出真正意义上的光, 只有一种暗淡阴沉、没有反射的微光。

[æz; əz][ɪf][ɔ:l][ɪts][reɪz][wɜ:(r); wə(r)]['pəʊləraɪzd] .
as if all its rays were polarized .
作为 如果全部它是 射线 是 偏振 .
仿佛它的所有光线都是偏振光。

[dʒʌst][brɪ'fɔ:(r)]['sɪŋkɪŋ][wɪ'ðɪn][ðə; ði][tɜ:dʒɪd][si:] , [ɪts]['sentrəl]['faɪəz]['sʌd(ə)nli][went][aʊt] ,
Just before sinking within the turgid sea, its central fires suddenly went out ,
只是 前 下沉 之内 这 膨胀的 海 , 它是 中央 火灾 突然 去 出去 ,
就在即将沉入波涛汹涌的海水中时, 它的中心火焰突然熄灭了。

[æz; əz][ɪf]['hʌrɪdli][ɪk'stɪŋɡwɪft; ek'stɪŋɡwɪft][baɪ][sʌm; səm][ʌnə'kaʊntəb(ə)lɪ]['paʊə(r)] .
as if hurriedly extinguished by some unaccountable power .
作为 如果 匆匆 熄灭 经过 一些 无法解释 力量 .
仿佛被某种无法解释的力量匆匆熄灭。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] , [ˈslɪvə(r)] - [laɪk] [rɪm] , [ə'ləʊn] , [æz; əz] [aɪ'ti:] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl]
It was a dim , sliver - like rim , alone , as it rushed down the unfathomable
它 曾是 一个 暗淡 , 银片 - 喜欢 轮缘 , 独自的 , 作为 它 匆忙 向下 这 深不可测
[ˈəʊ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

那是一道昏暗、细长的缝隙，孤零零地奔流在深不可测的海洋中。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [bʌ; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] — [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [em 'iː]
We waited in vain for the arrival of the sixth day — that day to me
我们 等待 在 徒劳 为了 这 到达 的 这 第六 天 — 那 天 到 我
[hæz; həz] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] — [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪːd] ,
has not yet arrived — to the Swede ,
有 不是 然而 到达的 — 到 这 瑞典人 ,
我们徒劳地等待着第六天的到来——对我来说，那一天还没有到来——对瑞典人来说，

[ˈnevə(r)] [dɪd] [ə'raɪv] .
never did arrive .
绝不 做过 到达 .

始终没有到达。

[ðens'fɔːwəd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fraʊd] [ɪn] ['pætʃɪ] ['dɑːknəs] ,
Thenceforward we were enshrouded in patchy darkness ,
此后 我们 是 笼罩 在 斑驳 黑暗 ,
从那时起，我们就被笼罩在斑驳的黑暗之中。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz] [frəm; frəm]
so that we could not have seen an object at twenty paces from
所以 那 我们 可以 不是 有 已见 一个 目的 在 二十 步幅 从
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

因此，我们不可能看到距离船二十步远的物体。

[ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [juː 'es] ,
Eternal night continued to envelop us ,
永恒 夜晚 持续 到 信封 我们 ,

永夜依旧笼罩着我们，

[ɔːl] [ʌnrɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [fɒs'fɔːrɪk] [siː] - ['brɪljənsɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn]
all unrelieved by the phosphoric sea - brilliancy to which we had been
全部 未缓解 经过 这 磷酸 海 - 才华横溢 到 哪个 我们 有 到过
[ə'kʌstəmd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .
accustomed in the tropics .
习惯 在 这 热带 .

这一切都没有像我们在热带地区所习惯的那样，被磷光闪烁的海洋所笼罩。

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] [tuː] , [ðæt] , [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪdʒ] [wɪð] [ʌnə'beɪtɪd]
We observed too , that , although the tempest continued to rage with unabated
我们 观察到 也 , 那 , 虽然 这 暴风雨 持续 到 愤怒 和 持续不断
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

我们还观察到，尽管暴风雨依然肆虐，强度丝毫未减，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'pɪərəns] [bʌ; əv] [sɜːf] , [ɔː(r)] [fəʊm]
there was no longer to be discovered the usual appearance of surf , or foam
那里 曾是 不 更长 到 是 发现 这 通常 外貌 的 冲浪 , 或者 泡沫
,
.
,

以往常见的海浪或泡沫景象已不复存在。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [ə'tendɪd] [juː'es] .
which had hitherto attended us .

哪个 有 迄今为止 参加 我们 .

此前一直陪伴着我们的。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:(r); wə(r)][hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [θɪk] [glu:m] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['sweltərɪŋ] ['dezət]
All around were horror , and thick gloom , and a black sweltering desert .

全部 大约 是 恐怖 , 和 厚的 愁云 , 和 一个 黑色的 酷热 沙漠

[ɒv; əv] ['ebəni] .

of ebony .

的 乌木 .

四周一片恐怖，一片浓重的阴霾，一片乌黑闷热的沙漠。

[su:pə'stɪʃəs] ['terə(r)] [krept] [baɪ] [dɪ'gri:z] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [swi:d] ,
Superstitious terror crept by degrees into the spirit of the old Swede ,

迷信的 恐怖 悄悄地爬 经过 学位 进入 这 精神 的 这 老的 瑞典人 ,

迷信的恐惧逐渐渗入这位瑞典老人的心中。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [səʊl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)] .

and my own soul was wrapped up in silent wonder .

和 我的 自己的 灵魂 曾是 包装 向上 在 沉默的 想知道 .

我的灵魂沉浸在无声的惊叹之中。

[wiː; wi] [nɪ'gлектɪd] [ɔ:l][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr]
We neglected all care of the ship , as worse than useless , and securing

我们 被忽视的 全部 关心 的 这 船 , 作为 更糟 比 无用 , 和 确保

[ɑː'selvz] ,

ourselves ,

我们自己 ,

我们完全忽视了对船只的维护，结果适得其反，而且我们自身安全也得不到保障。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzən] - [mɑːst] ,
as well as possible , to the stump of the mizen - mast ,

作为 出色地 作为 可能的 , 到 这 树桩 的 这 米岑 - 桅杆 ,

尽可能地，到达后桅的残端，

[lʊkt] [aʊt] ['bɪtəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] .

looked out bitterly into the world of ocean .

看起来 出去 苦涩地 进入 这 世界 的 海洋 .

他苦涩地望着茫茫的海洋。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [taɪm] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [fɔːm] ['eni] [ges] [ɒv; əv]
We had no means of calculating time , nor could we form any guess of

我们 有 不 方法 的 计算 时间 , 也不 可以 我们 形式 任何 猜测 的

['aʊə(r)][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

our situation .

我们的 情况 .

我们没有办法计算时间，也无法猜测自己的处境。

[wiː; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd]
We were , however , well aware of having made farther to the southward

我们 是 , 然而 , 出色地 意识到的 的 拥有 制成 更远 到 这 向南

[ðæn; ðən] ['eni] ['priːviəs] ['hævnəgetər] ,

than any previous navigators ,

比 任何 以前的 导航员 ,

然而，我们非常清楚，我们比以往任何一位航海家都走得更远，到达了更南的地方。

[ænd; ənd] [felt] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][nɒt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['juːzuəl][[ɪm'pɛdɪmənts]][ɒv; əv][aɪs] .
and felt great amazement at not meeting with the usual impediments of ice .

和 毛毡 伟大的 惊愕 在 不是 会议 和 这 通常 障碍 的 冰 .

令他感到非常惊讶的是，他没有遇到通常冰面的阻碍。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['evri] ['mæʊmənt] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi][ʼaʊə(r)][lɑ:st] — ['evri] ['maʊntənəs]
In the meantime every moment threatened to be our last — every mountainous
在 这 与此同时 每一个 片刻 威胁 到 是 我们的 最后的 — 每一个 多山
[ˈbɪləʊ] ['hʌrɪd] [tu:; tə] [əʊvəˈwelɪm] [ju:ˈes] .
billow hurried to overwhelm us :
巨浪 慌忙 到 压倒 我们 :
与此同时，每一刻都像是我们生命的最后一刻——每一道滔天巨浪都急于将我们吞没。

[ðə; ði] [swel] [səˈpɑ:st] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][ˈpɒsəb(ə)l] ,
The swell surpassed anything I had imagined possible ,
这 膨胀 超越 任何事物 我 有 想象 可能的 ,
巨浪远超我的想象。
[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈɪnstəntli] ['berɪd] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] .
and that we were not instantly buried is a miracle .
和 那 我们 是 不是 即刻 埋葬 是 一个 奇迹 :
我们没有立刻被埋葬简直是个奇迹。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ˈkɑ:gəʊ] ,
My companion spoke of the lightness of our cargo ,
我的 伴侣 辐 的 这 亮度 的 我们的 货物 ,
我的同伴谈到我们货物的轻便，

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [ɪp] ;
and reminded me of the excellent qualities of our ship ;
和 提醒 我 的 这 出色的 品质 的 我们的 船 ;
这让我再次想起我们这艘船的优良品质；

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtə(r)] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][həʊp] [ɪtˈself] ,
but I could not help feeling the utter hopelessness of hope itself ,
但 我 可以 不是 帮助 感觉 这 说出 绝望 的 希望 本身 ,
但我却不由自主地感受到希望本身所蕴含的彻底绝望。

[ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [maɪˈself] [ˈglu:mɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðæt] [deθ] [wɪtʃ] [ai] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
and prepared myself gloomily for that death which I thought nothing could
和 准备 我 阴郁地 为了 那 死亡 哪个 我 想法 没有什么 可以
[dɪˈfɜ:(r)] [brɪˈjɒnd] [æn; ən][ʼaʊə(r)] ,
defer beyond an hour ,
推迟 超过 一个 小时 ,
我悲观地做好了迎接死亡的准备，我认为没有什么能将死亡推迟超过一个小时。

[æz; əz] , [wɪð] ['evri] [nɒt] [ɒv; əv] [wei] [ðə; ði] [ɪp] [meɪd] ,
as , with every knot of way the ship made ,
作为 , 和 每一个 结 的 方式 这 船 制成 ,
随着船只每转一圈，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [stju:ˈpendəs] [ˈsi:z] [brɪˈkeɪm] [mɔ:(r)] [ˈdɪzməli] [əˈpɔ:lɪŋ] .
the swelling of the black stupendous seas became more dismally appalling .
这 肿胀 的 这 黑色的 惊人的 海域 成为 更多的 令人沮丧地 令人震惊 :
黑色的大海汹涌澎湃，景象愈发凄惨骇人。

[æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] [æt; ət][æn; ən][elɪˈveɪʃ(ə)n] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] —
At times we gasped for breath at an elevation beyond the albatross —
在 时代 我们 倒吸一口气 为了 气息 在 一个 海拔 超过 这 信天翁 —
[æt; ət] [taɪmz] [brɪˈkeɪm] [ˈdɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [vəˈləsəti] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)] [dɪˈsent] [ɪˈntu:][sʌm; səm] [ˈwɔ:təri] [hel] ,
at times became dizzy with the velocity of our descent into some watery hell ,
在 时代 成为 晕眩的 和 这 速度 的 我们的 下降 进入 一些 水状的 地狱 ,
有时我们高高在上，甚至超过了信天翁的高度，气喘吁吁；有时我们急速坠入某种水下地狱，感到头晕目眩。

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [gru:] [ˈstægnənt] , [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [ˈslʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði]
where the air grew stagnant , and no sound disturbed the slumbers of the
在哪里 这 空气 生长 停滞不前 , 和 不 声音 不安 这 睡眠 的 这
[ˈkra:kən] .
kraken .
海怪 .

空气变得污浊不堪，没有一丝声响打扰海怪的沉睡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈbis] ,
We were at the bottom of one of these abysses ,
我们 是 在 这 底部 的 一 的 这些 深渊 ,
[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [skri:m] [frɒm; frəm][maɪ] [kəmˈpænjən] [brʌʊk] [ˈfɪəfəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [naɪt] .
when a quick scream from my companion broke fearfully upon the night .
什么时候 一个 快的 尖叫 从 我的 伴侣 打破 恐惧地 之上 这 夜晚 .
这时，我同伴一声惊恐的尖叫划破了夜空。

“ [si:] ! [si:] !
“ **See ! see !**
“ 看 ! 看 !
“
“ 看！看！ ”
[kraɪd] [hiː; hi] , [ˈfri:kɪŋ] [ɪn][maɪ] [iəz] , “ [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] !
“ **cried he , shrieking in my ears , “ Almighty God !**
“ 哭 他 , 尖叫 在 我的 耳朵 , “ 全能者 上帝 !
他尖叫着，声音在我耳边回荡：“全能的上帝！ ”

[si:] !
see !
看 !
看！
[si:] !
see !
看 !
看！
看！

“ [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ,
“ **As he spoke , I became aware of a dull ,**
“ 作为 他 辐 , 我 成为 意识到的 的 一个 乏味的 ,
“他说话的时候，我意识到一种沉闷的.....”
[ˈsʌlən] [gleə(r)][ɒv; əv] [red] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈstɹiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][ˈkæzəm] [weə(r)]
sullen glare of red light which streamed down the sides of the vast chasm where
忧郁 强光 的 红色的 光 哪个 流媒体 向下 这 侧面 的 这 广阔的 深渊 在哪里
[wiː; wi] [leɪ] ,
we lay ,
我们 躺 ,

一道阴沉的红光从我们躺卧的巨大深渊两侧倾泻而下，刺得人睁不开眼。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][ˈfɪtʃ(ə)] [ˈbrɪljənsɪ] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [dek] .
and threw a fitful brilliancy upon our deck .
和 扔 一个 断断续续 才华横溢 之上 我们的 甲板 .
并在我们的甲板上投下了一阵忽明忽暗的光辉。
[ˈkɑːstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ˈʌpwədz] , [aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ][ˈspektək(ə)] [wɪtʃ] [frəʊz] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd]
Casting my eyes upwards , I beheld a spectacle which froze the current of my blood
铸件 我的 眼睛 向上 , 我 观看 一个 奇观 哪个 冻住了 这 当前的 的 我的 血
.
.
.

我抬头望去，眼前的一幕令我血液都凝固了。

[æt; ət][ə; eɪ] [tə'rifɪk] [haɪt] [də'rektli] [ə'blaʊ] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
At a terrific height directly above us , and upon the very verge of the
在 一个 了不起 高度 直接地 多于 我们 , 和 之上 这 非常 边缘 的 这
[prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] ,
precipitous descent ,
陡峭 下降 ,

在我们正上方极高的地方，就在即将陡然下降的边缘，

['hɒvə, 'hʌ-] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪp] [ɒv; əv] , [pə'hæps] , [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] .
hovered a gigantic ship of , perhaps , four thousand tons .
悬停 一个 巨大 船 的 , 也许 , 四 千 吨 .

一艘重达四千吨的巨型飞船悬停在空中。

[ɔ:!'ðəʊ] ['ʌp'rɪrd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]
Although upreared upon the summit of a wave more than a hundred times
虽然 竖立 之上 这 首脑 的 一个 海浪 更多的 比 一个 百 时代
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['æltɪtju:d] ,
her own altitude ,
她 自己的 高度 ,

虽然被提升到比她自身高度高一百多倍的巨浪之巅，

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pærənt] [saɪz] [ɪk'si:dɪd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɔ:(r)] [i:st] ['ɪndiəmən] [ɪn]
her apparent size exceeded that of any ship of the line or East Indiaman in
她 明显 尺寸 超出 那 的 任何 船 的 这 线 或者 东方 印度人 在
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

她的体型明显大于当时存在的任何一艘战列舰或东印度公司商船。

[hɜ:(r); hə(r)][hju:dʒ] [hʌl] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [di:p] ['dɪndʒɪ] [blæk] ,
Her huge hull was of a deep dingy black ,
她 巨大的 船体 曾是 的 一个 深的 昏暗的 黑色的 ,

她巨大的船体呈深沉的暗黑色，

[ʌnrɪ'li:vd] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['kɑ:rvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
unrelieved by any of the customary carvings of a ship .
未缓解 经过 任何 的 这 习惯 雕刻 的 一个 船 .

船上没有任何常见的雕刻图案。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [rəʊ] [ɒv; əv] [bra:s] ['kænən] [prəʊ'tru:did][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['əʊpən] [pɔ:ts] ,
A single row of brass cannon protruded from her open ports ,
一个 单身的 排 的 黄铜 大炮 突出 从 她 打开 端口 ,

她的敞开式舷窗里伸出一排黄铜大炮。

[ænd; ənd] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðəə(r)] ['pɒlɪʃt] ['sɜ:rfɪs] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [ɪ'nju:mərəb(ə)] ['bæt(ə)] -
and dashed from their polished surfaces the fires of innumerable battle -
和 虚线 从 他们的 抛光 表面 这 火灾 的 无数 战斗 -
['læntənz] ,
lanterns ,
灯笼 ,

从它们光滑的表面上迸发出无数战斗灯笼的火焰，

[wɪtʃ] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɪɡɪŋ] .
which swung to and fro about her rigging .
哪个 摇摆 到 和 弗 关于 她 索具 .

它在她的索具上来回摆动。

[bʌt; bət] [wɒt] ['meɪnli] [ɪn'spaɪəd][ju: 'es] [wɪð] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
But what mainly inspired us with horror and astonishment ,
但 什么 主要 灵感 我们 和 恐怖 和 惊讶 ,

但最令我们感到恐惧和震惊的，是

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][bɔː(r)] [ʌp] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv][seɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðæt]
was that she bore up under a press of sail in the very teeth of that
曾是 那 她 钻孔 向上 在下面 一个 按 的 帆 在 这 非常 牙齿 的 那
[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [siː] ,
supernatural sea ,
超自然 海 ,

她顶着风帆的重压，顶着那片超自然海洋的汹涌波涛坚持了下来。

[ænd; ænd][ɒv; əv] [ðæt] [ʌnˈɡʌvənəbl] [ˈhʌrɪkən] .
and of that ungovernable hurricane .
和 的 那 无法治理的 飓风 .

以及那场无法控制的飓风。

[wen] [wiː; wi][fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
When we first discovered her , **her bows were alone to be seen** ,
什么时候 我们 第一的 发现 她 , 她 弓 是 独自的 到 是 已见 ,
我们初次发现她时，只有她孤零零地站在那里。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][rəʊz] [ˈsləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm][ænd; ænd][ˈhɒrəb(ə)l] [ɡʌlf] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .
as she rose slowly from the dim and horrible gulf beyond her .
作为 她 玫瑰 缓慢地 从 这 暗淡 和 可怕 海湾 超过 她 .

她缓缓地从身后那昏暗可怕的深渊中升起。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈterə(r)][ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ˈpɪnək(ə)l] ,
For a moment of intense terror she paused upon the giddy pinnacle ,
为了 一个 片刻 的 激烈的 恐怖 她 暂停 之上 这 头晕 巅峰 ,

她在那令人眩晕的山顶上停顿了片刻，恐惧如潮水般涌来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌkɒntəmˈpleɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səˈblɪməti] , [ðen] [ˈtremblɪd] [ænd; ænd] [ˈtɒtə] ,
as if in contemplation of her own sublimity , **then trembled and tottered** ,
作为 如果 在 沉思 的 她 自己的 崇高 , 然后 颤抖 和 摇摇晃晃 ,

[ænd; ænd] — [keɪm] [daʊn] .
and — came down .
和 — 来了 向下 .

仿佛在沉思自己的崇高，然后颤抖、摇晃，最后——倒了下来。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˈsʌd(ə)n] [self] - [pəˈzeʃ(ə)n] [keɪm] [əʊvə(r)][maɪ][ˈspɪrɪt] .
At this instant , **I know not what sudden self - possession came over my spirit** .
在 这 立即的 , 我 知道 不是 什么 突然 自己 - 拥有 来了 超过 我的 精神 .

那一刻，我也不知道是什么突如其来的镇定自若笼罩了我的灵魂。

[ˈstægərəɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][ɑːft][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [əˈweɪtɪd] [ˈfɪələsli] [ðə; ði][ˈruːɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]
Staggering as far aft as I could , **I awaited fearlessly the ruin that was to**
令人震惊 作为 远的 后部 作为 我 可以 , 我 等待中 无畏地 这 废墟 那 曾是 到
[əʊvəˈwelɪm] .
overwhelm .
压倒 .

我跟踉跄着尽可能地向后退去，无所畏惧地等待着即将到来的毁灭。

[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈsiːsɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈstrʌɡlɪz] ,
Our own vessel was at length ceasing from her struggles ,
我们的 自己的 血管 曾是 在 长度 停止 从 她 斗争 ,

我们的船最终停止了挣扎，

[ænd; ænd] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and sinking with her head to the sea .
和 下沉 和 她 头 到 这 海 .

她头朝下沉入海中。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [məəs] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈkɒnsɪkwəntli] ,
The shock of the descending mass struck her , **consequently** ,
这 震惊 的 这 下降 大量的 击 她 , 最后 ,

因此，坠落物体的冲击力击中了她。

[ɪn] [ðæt] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
in that portion of her frame which was already under water ,
在 那 部分 的 她 框架 哪个 曾是 已经 在下面 水 ,
在她身体已经浸入水中的那部分,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [hɜːl] [em 'iː] , [wɪð] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˈvaɪələns] , [ə'pɒn][ðə; ði]
and the inevitable result was to hurl me , with irresistible violence , upon the
和 这 不可避免的 结果 曾是 到 投 我 , 和 无法抗拒 暴力 , 之上 这
[ˈrɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
rigging of the stranger .
索具 的 这 陌生人 .
不可避免的结果是, 我被以无法抗拒的暴力力量抛向了陌生人的绳索上。

[æz; əz][aɪ] [fel] , [ðə; ði] [ɪp] [həʊv] [ɪn] [steɪz] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ;
As I fell , the ship hove in stays , and went about ;
作为 我 跌倒 , 这 船 霍夫 在 停留 , 和 去 关于 ;
我摔倒时, 船靠着支索停了下来, 转了个弯;

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn'sjuːɪŋ] [aɪ] [ə'trɪbjʊːtɪd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv]
and to the confusion ensuing I attributed my escape from the notice of
和 到 这 困惑 随后 我 归因于 我的 逃脱 从 这 注意 的
[ðə; ði] [kruː] .
the crew .
这 全体人员 .
而我之所以能逃脱船员的注意, 是因为当时一片混乱。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ʌnpə'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈhætʃweɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
With little difficulty I made my way unperceived to the main hatchway , which was
和 小的 困难 我 制成 我的 方式 未被察觉的 到 这 主要的 舱口 , 哪个 曾是
[ˈpɑːʃəli] [ˈəʊpən] ,
partially open ,
部分 打开 ,
我几乎毫不费力地悄无声息地来到了半开着的主舱口。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [sɪ'kriːtɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][həʊld] .
and soon found an opportunity of secreting myself in the hold .
和 很快 成立 一个 机会 的 分泌 我 在 这 抓住 .
很快, 我找到了机会躲进船舱。

[waɪ] [aɪ][dɪd][səʊ][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [tel] .
Why I did so I can hardly tell .
为什么 我 做过 所以 我 能 几乎 告诉 .
我几乎说不清自己为什么会这样做。

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] [sens] [ɒv; əv] [ɔː] ,
An indefinite sense of awe ,
一个 不定 感觉 的 敬畏 ,
一种难以言喻的敬畏之情,

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnævəgetə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪp] [hæd; həd][ˈteɪkən][həʊld][ɒv; əv][maɪ]
which at first sight of the navigators of the ship had taken hold of my
哪个 在 第一的 视线 的 这 导航员 的 这 船 有 已采取 抓住 的 我的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
我第一眼看到船上的领航员时, 就被他们深深吸引了。

[wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [kən'siːlmənt] .
was perhaps the principle of my concealment .
曾是 也许 这 原则 的 我的 隐蔽 .
这或许就是我隐瞒的原则。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'wiɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] ,
I was unwilling to trust myself with a race of people who had offered ,
我 曾是 不情愿 到 相信 我 和 一个 种族 的 人们 WHO 有 提供 ,
我不愿将自己托付给一个曾向我提出过种种要求的种族。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːsəri] [glɑːns] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] , [səʊ] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [veɪg] ['hɒv(ə)lti] , [daʊt] ,
to the cursory glance I had taken , so many points of vague novelty , doubt ,
到 这 粗略地 瞥一眼 我 有 已采取 , 所以 许多 积分 的 模糊的 新奇 , 怀疑 ,
[ænd; ənd] [æprɪ'hensn] .
and apprehension .
和 忧虑 .

在我匆匆一瞥中，却看到了许多模糊的新奇之处、疑虑和担忧。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .
I therefore thought proper to contrive a hiding - place in the hold .
我 所以 想法 恰当的 到 精心策划 一个 隐藏 - 地方 在 这 抓住 .
因此，我认为应该在船舱里找个藏身之处。

[ðɪs] [aɪ][dɪd][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] - [bɔːdz] ,
This I did by removing a small portion of the shifting - boards ,
这 我 做过 经过 移除 一个 小的 部分 的 这 转变 - 板 ,
我通过移除一小部分换挡板来实现这一点的。

[ɪn] [sʌtɪ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [em 'iː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [rɪ'triːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hjuːdʒ]
in such a manner as to afford me a convenient retreat between the huge
在 这样的 一个 方式 作为 到 买得起 我 一个 方便的 撤退 之间 这 巨大的
[tɪ'mbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
timbers of the ship .
木材 的 这 船 .
以便我能在船体巨大的木材之间找到一个方便的藏身之处。

[aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [kəm'plɪtɪd] [maɪ] [wɜːk] ,
I had scarcely completed my work ,
我 有 几乎 完全的 我的 工作 ,
我的工作还没完成多少，

[wen] [ə; eɪ] ['fɒtstep] [ɪn][ðə; ði][həʊld] [fɔːst] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
when a footstep in the hold forced me to make use of it .
什么时候 一个 脚步 在 这 抓住 强制 我 到 制作 使用 的 它 .
当一个脚步声迫使我利用这个把手时。

[ə; eɪ][mæn] [pɑːst] [baɪ][maɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'stedi] [geɪt] .
A man passed by my place of concealment with a feeble and unsteady gait .
一个 男人 通过了 经过 我的 地方 的 隐蔽 和 一个 微弱 和 不稳定 步态 .
一个男人步履蹒跚地从我的藏身之处经过。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
I could not see his face , but had an opportunity of observing his
我 可以 不是 看 他的 脸 , 但 有 一个 机会 的 观察 他的
[dʒen(ə)rəl] [ə'piərəns] .
general appearance .
一般的 外貌 .
我虽然看不到他的脸，但有机会观察他的大致外貌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æn; ən] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] .
There was about it an evidence of great age and infirmity .
那里 曾是 关于 它 一个 证据 的 伟大的 年龄 和 虚弱 .
它处处显露出年老体衰的迹象。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ˈtɒtə] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [jɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [freɪm] [ˈkwɪvəd]
His knees tottered beneath a load of years , and his entire frame quivered
 他的 膝盖 摇摇晃晃 下面 一个 加载 的 年 , 和 他的 全部的 框架 颤抖
 [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbɜ:ðən] .
under the burthen .
 在下面 这 负担 .

多年的重担压得他双膝发软，整个身躯都在颤抖。

[hiː hi] [ˈmʌtə] [tuː tə] [hɪmˈself] , [ɪn][ə eɪ] [ləʊ] [ˈbrəʊkən] [təʊn] ,
He muttered to himself , in a low broken tone ,
 他 低声说道 到 他自己 , 在 一个 低的 破碎的 语气 ,
 他低声喃喃自语, 声音断断续续, 带着破碎感。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] ,
some words of a language which I could not understand ,
 一些 字 的 一个 语言 哪个 我 可以 不是 理解 ,
 一些我听不懂的语言的词语，

[ænd; ənd] [grəʊp] [ɪn][ə; eɪ][kɔːnə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][bʌv; əv][ɪnstrəmənts] - ['lʊkɪŋ] ['ɪnstɹəmənts] , [ænd; ənd]
and groped in a corner among a pile of singular - looking instruments , and
 和 摸索 在 一个 角落 之中 一个 桩 的 单数 - 寻找 仪器 , 和
 [dɪ'keɪd] [tʃɑːts] [bʌv; əv][nævɪgeɪʃ(ə)n] .
decayed charts of navigation .
 腐烂的 图表 的 导航 .

然后，他在角落里一堆奇形怪状的仪器和破旧的航海图之间摸索。

[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːvɪʃnɪs] [ɒv; əv][ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
His manner was a wild mixture of the peevishness of second childhood ,
 他的 方式 曾是 一个 荒野 混合物 的 这 易怒 的 第二 童年 ,
 他的举止既有孩童般的任性，又有孩童般的任性，两者混杂在一起。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sɒləm] ['dɪɡnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ɡɒd] .
and the solemn dignity of a God .
 和 这 庄严 尊严 的 一个 上帝 .
 以及上帝庄严的尊严。

[hi:; hi][æ; ət][lenkθ; lenθ] [went] [ɒn] [dek] , [ænd; ɐnd][ai] [sɔ:;] [hɪm][nəʊ][mɔ:(r)] .
He at length went on deck , and I saw him no more .
 他 在 长度 去 在 甲板 , 和 我 锯 他 不 更多的 .
 他最终上了甲板,我再也没见过他。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] ,
A feeling , for which I have no name ,
 一个 感觉 , 为了 哪个 我 有 不 姓名 ,
 一种我无法命名的感觉,

[hæz; həz][ˈteɪkən] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] — [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ədˈmɪt] [ɒv; əv][nəʊ][əˈnæləsɪs]
has taken possession of my soul — a sensation which will admit of no analysis
 有 已采取 拥有 的 我的 灵魂 — 一个 感觉 哪个 将要 承认 的 不 分析

,

‘

,

它占据了 my 灵魂——一种无法分析的感觉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] ['baɪɡən] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwət] ,
to which the lessons of bygone times are inadequate ,
 到 哪个 这 课程 的 逝去的 时代 是 不足 ,
 过去的教训不足以应对这种情况,

[ænd; ʌnd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][fɪə(r)][fjuːtʃəreɪ][ɪt'self] [wɪl] ['bʃə(r)][em 'i:][nəʊ] [ki:] .
and for which I fear futurity itself will offer me no key .
 和 为了 哪个 我 害怕 未来 本身 将要 提供 我 不 钥匙 .
 而我担心未来本身也无法为我提供答案。

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ˈkɒnstɪtjuːt] [laɪk][maɪ] [əʊn] , [ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)]] .

To a mind constituted like my own , the latter consideration is an evil .
到 一个 头脑 构成 喜欢 我的 自己的 , 这 后者 考虑 是 一个 邪恶的 .

对于像我这样思想的人来说, 后一种想法是一种罪恶。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] — [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)] — [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

I shall never — I know that I shall never — be satisfied with regard to the
我 将 绝不 — 我 知道 那 我 将 绝不 — 是 使满意 和 看待 到 这

[ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [kən'sepʃnz] .

nature of my conceptions .
自然 的 我的 概念 .

我永远不会——我知道我永远不会——对我的观念的本质感到满意。

[ˌjet] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈwʌndəf(ə)] [ðæt] [ðɪːz] [kən'sepʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'defɪnət] ,

Yet it is not wonderful that these conceptions are indefinite ,
然而 它 是 不是 精彩的 那 这些 概念 是 不定 ,

然而, 这些概念的不确定性并非一件好事。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][ðəə(r)][ˈbrɪdʒɪn][ɪn] [ˈsɔːsɪz] [səʊ] [ˈtəli] [ˈnɒv(ə)]] .

since they have their origin in sources so utterly novel .
自从 他们 有 他们的 起源 在 来源 所以 完全地 小说 .

因为它们起源非常新颖。

[ə; eɪ] [njuː] [sens] — [ə; eɪ] [njuː] [ˈentəti] [ɪz] [ˈædɪd] [tuː; tə][maɪ] [səʊl] .

A new sense — a new entity is added to my soul .
一个 新的 感觉 — 一个 新的 实体 是 额外 到 我的 灵魂 .

我的灵魂中增添了一种新的感觉——一个新的存在。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][fɜːst] [trɒd][ðə; ðɪ] [dek] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ʃɪp] ,

It is long since I first trod the deck of this terrible ship ,
它 是 长的 自从 我 第一的 践踏 这 甲板 的 这 糟糕的 船 ,

距离我第一次踏上这艘可怕船只的甲板已经很久了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdestəni] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈgæðərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfəʊkəs] .

and the rays of my destiny are , I think , gathering to a focus .
和 这 射线 的 我的 命运 是 , 我 思考 , 采集 到 一个 重点 .

我认为, 我命运的光芒正在汇聚成一束光。

[ɪŋkɒmprɪ'hensəb(ə)] [men] !

Incomprehensible men !
难以理解 男人 !

不可理喻的人!

[ræpt] [ʌp][ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] [dɪˈvaɪn] , [ðeɪ] [pɑːs] [em ˈiː][baɪ]

Wrapped up in meditations of a kind which I cannot divine , they pass me by
包装 向上 在 冥想 的 一个 种类 哪个 我 不能 神圣的 , 他们 经过 我 经过

[ʌn'həʊtɪst] .

unnoticed .
未被察觉 .

他们沉浸在我无法理解的冥想之中, 从我身边悄然离去。

[kən'siːlmənt] [ɪz][ˈʌtə(r)] [ˈfɒli] [ɒn][maɪ] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)] [wɪl] [nɒt] [siː] .

Concealment is utter folly on my part , for the people will not see .
隐蔽 是 说出 蠢事 在 我的 部分 , 为了 这 人们 将要 不是 看 .

我隐瞒真相是极其愚蠢的, 因为人们不会看到。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [pɑːst] [də'rektli] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪt] ;

It was but just now that I passed directly before the eyes of the mate ;
它 曾是 但 只是 现在 那 我 通过了 直接地 前 这 眼睛 的 这 伴侣 ;

就在刚才, 我从船员的眼前经过;

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋ][waɪl][əˈgəʊ][ðæt][aɪ][ˈventʃəd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæptɪnz][əʊn][ˈpraɪvət][ˈkæbɪn] ,
it was no long while ago that I ventured into the captain's own private cabin ,
它 曾是 不 长的 尽管 前 那 我 冒险 进入 这 船长的 自己的 私人的 舱 ,
不久前,我曾冒险进入过船长的私人船舱。

[ænd; ənd][tʊk][ðens][ðə; ði][məˈtɪəriəlz][wɪð][wɪtʃ][aɪ][raɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n] .
and took thence the materials with which I write , and have written .
和 采取 因此 这 材料 和 哪个 我 写 , 和 有 书面 .
并从中汲取了我写作所用的材料,以及我写作的内容。

[aɪ][æɪ; ʃəl][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][kənˈtɪnjuː][ðɪs][ˈdʒɜːn(ə)] .
I shall from time to time continue this journal .
我 将 从 时间 到 时间 继续 这 杂志 .
我会不定期地继续写这篇日记。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][aɪ][meɪ][nɒt][faɪnd][æən; ən][ɒpəˈtjuːnəti][ɒv; əv][trænzˈmɪtɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːld]
It is true that I may not find an opportunity of transmitting it to the world
它 是 真的 那 我 可能 不是 寻找 一个 机会 的 传输 它 到 这 世界
,
.
,
的确,我可能找不到机会将它传播给全世界。

[bʌt; bət][aɪ][wɪl][nɒt][fɔːl][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ɪnˈdevə(r)] .
but I will not fall to make the endeavour .
但 我 将要 不是 落下 到 制作 这 努力 .
但我不会放弃尝试。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt][aɪ][wɪl][ɪnˈkləʊz][ðə; ði][emˈes] .
At the last moment I will enclose the MS .
在 这 最后的 片刻 我 将要 括 这 多发性硬化症 .
最后我会附上手稿。

[ɪn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] , [ænd; ənd][kɑːst][aɪˈtiː][wɪðɪn][ðə; ði][siː] .
in a bottle , and cast it within the sea .
在 一个 瓶子 , 和 投掷 它 之内 这 海 .
装进瓶子里,然后扔进大海。

[æən; ən][ˈɪnsɪdənt][hæz; həz][əˈkɜːd][wɪtʃ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː][njuː][ruːm][fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
An incident has occurred which has given me new room for meditation .
一个 事件 有 发生 哪个 有 给定 我 新的 房间 为了 冥想 .
发生的一件事让我有了新的思考空间。

[ɑː(r); ə(r)][sʌtʃ][θɪŋz][ðə; ði][ɒpəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ʌnˈɡʌvənd][tʃɑːns] ?
Are such things the operation of ungoverned chance ?
是 这样的 事物 这 手术 的 无政府状态 机会 ?
这类事情是不受控制的偶然因素造成的吗?

[aɪ][hæd; həd][ˈventʃəd][əˈpɒn][dek][ænd; ənd][θrəʊn][maɪˈself][daʊn] , [wɪˈðəʊt][əˈtræktɪŋ][ˈeni][ˈhəʊtɪs] ,
I had ventured upon deck and thrown myself down , without attracting any notice ,
我 有 冒险 之上 甲板 和 抛掷 我 向下 , 没有 吸引 任何 注意 ,
我冒险走到甲板上,纵身跃下,没有引起任何人的注意。

[əˈmʌŋ][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][ˈrætɪlɪn] - [stʌf][ænd; ənd][əʊld][seɪlz][ɪn][ðə; ði][ˈbɒtəm][ɒv; əv][ðə; ði][jɔːl] .
among a pile of ratlin - stuff and old sails in the bottom of the yawl .
之中 一个 桩 的 拉特林 - 东西 和 老的 帆 在 这 底部 的 这 帆船 .
在小艇底部的一堆杂物和旧帆中。

[waɪl][ˈmjuːzɪŋ][əˈpɒn][ðə; ði][ˌsɪŋɡjuˈlærəti][ɒv; əv][maɪ][ˈfeɪt] ,
While musing upon the singularity of my fate ,
尽管 沉思 之上 这 奇点 的 我的 命运 ,
当我沉思于我命运的独特性时,

[aɪ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [dɔːb] [wɪð] [ə; eɪ][taɪ(r)] - [brʌʃ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['niːtli] - ['fəʊldɪd] ['stɑːɪŋ] -
I unwittingly daubed with a tar - brush the edges of a neatly - folded studding -
我 不知不觉 涂抹 和 一个 焦油 - 刷子 这 边缘 的 一个 整齐地 - 折叠 钉钉 -
[seɪl] [wɪtʃ] [leɪ][nɪə(r)][em 'iː][ɒn][ə; eɪ] ['bærəl] .
sail which lay near me on a barrel .
帆 哪个 躺 靠近 我 在 一个 桶 -

我不小心用焦油刷把一块整齐折叠的帆布边缘涂到了旁边桶上的帆布上。

[ðə; ði] ['stɑːɪŋ] - [seɪl][ɪz] [naʊ] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
The studding - sail is now bent upon the ship ,
这 钉钉 - 帆 是 现在 弯曲 之上 这 船 ,
帆已经系在船上了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sprɛd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːd]
and the thoughtless touches of the brush are spread out into the word
和 这 轻率 触摸 的 这 刷子 是 传播 出去 进入 这 单词
[dɪ'skʌvəri] .
DISCOVERY .
发现 -

而笔触的随意涂抹，最终汇聚成“发现”二字。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ɑːbzər'veɪʃənz] ['leɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .
I have made many observations lately upon the structure of the vessel .
我 有 制成 许多 观察 最近 之上 这 结构 的 这 血管 -
最近我对这艘船的结构进行了很多观察。

[ɔːl'dəʊ] [wel] [ɑːmd] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
Although well armed , she is not , I think , a ship of war .
虽然 出色地 武装 , 她 是 不是 , 我 思考 , 一个 船 的 战争 -
虽然装备精良，但我认为她并不是一艘战舰。

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪɡɪŋ] , [bɪld] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'kwɪpmənt] , [ɔːl] ['negətɪv] [ə; eɪ] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Her rigging , build , and general equipment , all negative a supposition of
她 索具 , 建造 , 和 一般的 设备 , 全部 消极的 一个 假设 的
[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 -

她的索具、体型和一般装备都否定了这种假设。

[wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɒt] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [pə'siːv] — [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][aɪ][fɪə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
What she is not , I can easily perceive — what she is I fear it is impossible to
什么 她 是 不是 , 我 能 容易地 感知 — 什么 她 是 我 害怕 它 是 不可能的 到
[seɪ] .
say .
说 -

她不是什么，我很容易就能看出来——但她是什么，恐怕我却无法说出口。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][ɪn]['skruːtənaɪzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] ['mɒd(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋɡjələ(r)]
I know not how it is , but in scrutinizing her strange model and singular
我 知道 不是 如何 它 是 , 但 在 仔细审查 她 奇怪的 模型 和 单数
[kɑːst][ɒv; əv][spɑːrɪz] ,
cast of spars ,
投掷 的 桅杆 ,

我不知道具体情况如何，但在仔细审视她那奇特的模型和独特的对手阵容时，

[hɜː(r); hə(r)][hjuːdʒ][saɪz][ænd; ənd] [əʊvə'grəʊn] [suːts] [ɒv; əv]['kænvəs] , [hɜː(r); hə(r)] [sɪ'viəli] ['sɪmp(ə)l][baʊ; bæʊ]
her huge size and overgrown suits of canvas , her severely simple bow
她 巨大的 尺寸 和 长得太茂盛了 西装 的 帆布 , 她 严重 简单的 弓
[ænd; ənd]['æntɪkwetɪd] [stɜːn] ,
and antiquated stern ,
和 过时的 船尾 ,

她庞大的身躯和过大的帆布船体，她极其简单的船首和古老的船尾，

[ðeə(r)] [wɪl] [ə'keɪznəli] [flæʃ] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ɒv; əv][fə'miliə(r)] [θɪŋz] ,
there will occasionally flash across my mind a sensation of familiar things ,
那里 将要 偶尔 闪光 穿过 我的 头脑 一个 感觉 的 熟悉的 事物 ,
我的脑海中偶尔会闪现出一些熟悉的事物的感觉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˈfædəʊz] [ɒv; əv] [ˌrekə'lek](ə)n] ,
and there is always mixed up with such indistinct shadows of recollection ,
和 那里 是 总是 混合 向上 和 这样的 模糊 阴影 的 回忆 ,
而且总是夹杂着一些模糊的回忆片段，

[æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['meməri] [ɒv; əv][əʊld] [ˈfɒrən] [ˈkrɒnɪklz] [ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
an unaccountable memory of old foreign chronicles and ages long ago .
一个 无法解释 记忆 的 老的 外国的 编年史 和 年龄 长的 前 .
一段无法解释的记忆，来自遥远的外国史册和时代。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
I have been looking at the timbers of the ship .
我 有 到过 寻找 在 这 木材 的 这 船 .
我一直在查看这艘船的木材。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
She is built of a material to which I am a stranger .
她 是 建造 的 一个 材料 到 哪个 我 是 一个 陌生人 .
她的身体是由我完全陌生的材料制成的。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [straɪks] [em 'iː][æz; əz] [ˈrendərɪŋ] [aɪ 'tiː]
There is a peculiar character about the wood which strikes me as rendering it
那里 是 一个 奇特 特点 关于 这 木头 哪个 罢工 我 作为 渲染 它
[ˌʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʊːpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bi:n] [ə'plaid] .
unfit for the purpose to which it has been applied .
不合格 为了 这 目的 到 哪个 它 有 到过 应用 .
这种木材有一种奇特的特性，在我看来，这使得它不适合其被应用的用途。

[aɪ] [mi:n] [ɪts] [ɪk'stri:m] [ˈpɔːrəsənəs] ,
I mean its extreme porousness ,
我 意思是 它是 极端 孔隙率 ,
我的意思是它极强的孔隙率，

[kən'sɪdəd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [baɪ][ðə; ði] [wɜːm] - [iːt(ə)n] [kən'dɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
considered independently by the worm - eaten condition which is a consequence of
经过考虑的 独立 经过 这 蠕虫 - 吃 状况 哪个 是 一个 结果 的

[ˌnævɪ'geɪ](ə)n][ɪn] [ðiːz] [ˈsiːz] ,
navigation in these seas ,
导航 在 这些 海域 ,
单独考虑因在这些海域航行而导致的虫蛀状况，

[ænd; ənd][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒtnəs] [ə'tendənt] [ə'pɒn][eɪdʒ] .
and apart from the rottenness attendant upon age .
和 除 从 这 腐烂 服务员 之上 年龄 .
除了老化带来的腐烂之外。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'prɪə(r)] [pə'hæps] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪ](ə)n] [ˈsʌmwɒt] [ˈəʊvə(r)] - [ˈkjʊəriəs] ,
It will appear perhaps an observation somewhat over - curious ,
它 将要 出现 也许 一个 观察 有些 超过 - 好奇的 ,
这或许会显得有些过于好奇，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [əʊk] ,
but this wood would have every characteristic of Spanish oak ,
但 这 木头 会 有 每一个 特征 的 西班牙语 橡木 ,
但这种木材将具备西班牙橡木的所有特征。

[ɪf] [ˈspæniʃ] [əʊk] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈstendɪd] [bəɪ] [ˈeni] [ʌnˈhætʃrəl] [miːnz] .
if Spanish oak were distended by any unnatural means .

如果 西班牙语 橡木 是 膨胀 经过 任何 不自然 方法 .

如果西班牙橡树因任何非自然原因而膨胀。

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsentəns] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈæpəθem] [ɒv; əv] [æen; ən] [əʊld] [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n]
In reading the above sentence a curious apothegm of an old weather - beaten

在 阅读 这 多于 句子 一个 好奇的 格言 的 一个 老的 天气 - 被打败

[dʌtʃ] [ˈnævɪgeɪtə(r)] [ˈkɒmz] [fʊl] [əˈpɒn] [maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .

Dutch navigator comes full upon my recollection .

荷兰语 航海家 来 满的 之上 我的 回忆 .

读到上面这句话，我脑海中立刻浮现出一位饱经风霜的荷兰老航海家的一句奇特格言。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [ʊə(r)] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [seɪ] ,

“ **It is as sure ,** ” **he was wont to say ,**

“ 它 是 作为 当然 , ” 他 曾是 惯于 到 说 ,

“这是肯定的,”他常这样说。

[wen] [ˈeni] [daʊt] [wɒz; wəz] [entəˈteɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vəˈræsəti] ,

when any doubt was entertained of his veracity ,

什么时候 任何 怀疑 曾是 娱乐 的 他的 真实性 ,

当人们对他所说的话产生任何怀疑时，

“ [æz; əz] [ʊə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪp] [ɪtˈself] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [bʌlk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]

“ **as sure as there is a sea where the ship itself will grow in bulk like the living**

“ 作为 当然 作为 那里 是 一个 海 在哪里 这 船 本身 将要 生长 在 大部分 喜欢 这 活的

[ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːmən] .

body of the seaman .

身体 的 这 水手 .

“就像大海一样，船只本身会像水手的活体一样不断膨胀。”

“ [əˈbaʊt] [æen; ən] [ˈaʊə(r)] [əˈgəʊ] , [aɪ] [meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] [θrʌst] [maɪˈself] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“ **About an hour ago , I made bold to thrust myself among a group of the**

“ 关于 一个 小时 前 , 我 制成 大胆的 到 推力 我 之中 一个 团体 的 这

[kruː] .

crew .

全体人员 .

“大约一个小时前，我大胆地挤进了一群船员中间。”

[ðeɪ] [peɪd] [em ˈiː] [nəʊ] [ˈmænə(r)] [ɒv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

They paid me no manner of attention , and ,

他们 有薪酬的 我 不 方式 的 注意力 , 和 ,

他们根本没理会我，而且，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [siːmd] [ˈʌtəli] [ʌnˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv]

although I stood in the very midst of them all , seemed utterly unconscious of

虽然 我 站立 在 这 非常 中间 的 他们 全部 , 似乎 完全地 无意识 的

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] .

my presence .

我的 在场 .

虽然我站在他们中间，但他们似乎完全没有意识到我的存在。

[laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] ,

Like the one I had at first seen in the hold ,

喜欢 这 一 我 有 在 第一的 已见 在 这 抓住 ,

就像我最初在货舱里看到的那一个一样，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɔːri] [əʊld] [eɪdʒ] .

they all bore about them the marks of a hoary old age .

他们 全部 钻孔 关于 他们 这 标记 的 一个 苍老 老的 年龄 .

他们都显露出岁月的痕迹。

[ðeə(r)] [ni:z] [ˈtremblɪd] [wɪð] [ɪnˈfɜ:məti] ; [ðeə(r)] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð] [dɪˈkreɪtʃu:d]
Their knees trembled with infirmity ; their shoulders were bent double with decrepitude
他们的 膝盖 颤抖 和 虚弱 ; 他们的 肩膀 是 弯曲 双倍的 和 衰老
;
;
;
;

他们双膝因虚弱而颤抖；他们双肩因衰老而弯曲；

[ðeə(r)] [ˈrɪvld] [skɪnz] [ˈrætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ; [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ləʊ] , [ˈtremjələs] [ænd; ənd]
their shrivelled skins rattled in the wind ; their voices were low , tremulous and
他们的 干瘪 皮肤 摇晃 在 这 风 ; 他们的 声音 是 低的 , 颤抖的 和
[ˈbrəʊkən] ;
broken ;
破碎的 ;

它们干瘪的皮肤在风中沙沙作响；它们的声音低沉、颤抖、破碎；

[ðeə(r)] [aɪz] [ˈglɪsən] [wɪð] [ðə; ði] [ru:m] [pʊ; əv] [ˈiəz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪ] [heəz] [stʊˈi:md]
their eyes glistened with the rheum of years ; and their gray hairs streamed
他们的 眼睛 闪闪发光 和 这 感冒 的 年 ; 和 他们的 灰色的 头发 流媒体
[ˈterəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
terribly in the tempest .
可怕 在 这 暴风雨 .

他们的眼睛闪烁着岁月的泪光；他们的灰白头发在暴风雨中狂风大作。

[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] , [ɒn] [ˈevri] [pɑ:t] [pʊ; əv][ðə; ði] [dek] ,
Around them , on every part of the deck ,
大约 他们 , 在 每一个 部分 的 这 甲板 ,
[ˈæŋdʌŋ] [ˈkɒn] [ˈæŋdʌŋ]
在他们周围，在甲板的每个角落，

[leɪ] [ˈskæɪtəd] [ˌmæθəˈmæɪtɪk(ə)l] [ˈɪnstɹʊm(ə)nts] [pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈɒbsəli:t]
lay scattered mathematical instruments of the most quaint and obsolete
躺 疏散 数学 仪器 的 这 最多 古雅 和 过时的
[kənˈstrʌkʃn] .
construction .
建造 .

散落着一些构造奇特、早已过时的数学仪器。

[aɪ] [ˈmen](ə)nd] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ][ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪl] .
I mentioned some time ago the bending of a studding - sail .
我 提及 一些 时间 前 这 弯曲 的 一个 钉钉 - 帆 .
[ˈæŋdʌŋ] [ˈkɒn] [ˈæŋdʌŋ]
我之前提到过铆钉帆的弯曲问题。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈpɪəriəd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈbi:ɪŋ] [θrəʊn] [ded] [ɒf] [ðə; ði] [wɪnd] ,
From that period the ship , being thrown dead off the wind ,
从 那 时期 这 船 , 存在 抛掷 死的 离开 这 风 ,
[ˈæŋdʌŋ] [ˈkɒn] [ˈæŋdʌŋ]
从那时起，这艘船就被风吹得东倒西歪，

[hæz; hæz] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:(r); hə(r)] [təˈrɪfɪk] [kɔ:s] [dju:] [saʊθ] , [wɪð] [ˈevri] [ræg][pʊ; əv][ˈkænvəs] [pækt]
has continued her terrific course due south , with every rag of canvas packed
有 持续 她 了不起 课程 到期的 南 , 和 每一个 抹布 的 帆布 包装
[əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,
[ˈæŋdʌŋ] [ˈkɒn] [ˈæŋdʌŋ]
她继续向正南方向疾驰，船上塞满了所有破帆布。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [trʌks] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈləʊə(r)] [ˈstʌdɪŋ] - [seɪl] [bu:mz] ,
from her trucks to her lower studding - sail booms ,
从 她 卡车 到 她 降低 钉钉 - 帆 繁荣 ,
[ˈæŋdʌŋ] [ˈkɒn] [ˈæŋdʌŋ]
从她的卡车到她较低的帆桁，

[ænd; ənd] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈevri] [ˈməʊmənt][hɜ:(r); hə(r)][tɒp] - [ˈgælənt] [jɑ:d] - [ɑ:mz] [ˈɪntu:][ðə; ði][məʊst] [əˈpɔ:lɪŋ]
and rolling every moment her top - gallant yard - arms into the most appalling
和 滚动 每一个 片刻 她 顶部 - 英勇 院子 - 武器 进入 这 最多 令人震惊
[hel] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [aɪˈti:][kæən; kən][ˈentə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] .
hell of water which it can enter into the mind of a man to imagine .
地狱 的 水 哪个 它 能 进入 进入 这 头脑 的 一个 男人 到 想象 .

她那高耸的桅杆每时每刻都在翻滚，进入着人类所能想象的最可怕的水地狱。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] [ðə; ði] [dek] , [weə(r)] [aɪ][faɪnd][aɪˈti:][ɪmˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] ,
I have just left the deck , where I find it impossible to maintain a footing ,
我 有 只是 左边 这 甲板 , 在哪里 我 寻找 它 不可能的 到 维持 一个 立足点 ,
[ˌɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [kru:ɪ] [si:m] [tu:; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnkənˈvi:niəns] .
although the crew seem to experience little inconvenience .
虽然 这 全体人员 似乎 到 经验 小的 不便 .

我刚离开甲板，那里根本站不稳。
尽管船员们似乎并没有遇到什么不便。

[aɪˈti:ɪ] [əˈprɪəz] [tu:; tə][emˈli:][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)][ɒv; əv] [ˈmɪrəkɪz] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɪˈnɔ:məs] [bʌlk] [ɪz] [nɒt]
It appears to me a miracle of miracles that our enormous bulk is not
它 出现 到 我 一个 奇迹 的 奇迹 那 我们的 巨大的 大部分 是 不是
[swˈɒləʊd] [ʌp] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fəˈevə(r)] .
swallowed up at once and forever .
吞咽 向上 在 一次 和 永远 .

在我看来，我们庞大的身躯没有立刻永远被吞噬，这简直是奇迹中的奇迹。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈʊəli; ˈɔ:li] [du:md] [tu:; tə][ˈhɒvə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ɪˈtɜ:nəti] ,
We are surely doomed to hover continually upon the brink of eternity ,
我们 是 一定 注定失败 到 徘徊 持续 之上 这 边缘 的 永恒 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] .
without taking a final plunge into the abyss .
没有 采取 一个 最终的 暴跌 进入 这 深渊 .

我们注定要不断徘徊在永恒的边缘，
无需最终纵身跃入深渊。

[frɒm; frəm] [ˈbɪləʊ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)] [stju:ˈpendəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ][hæv; həv][ˈevə(r)] [si:n] ,
From billows a thousand times more stupendous than any I have ever seen ,
从 波澜 一个 千 时代 更多的 惊人的 比 任何 我 有 曾经 已见 ,
[wɪ:; wi] [ɡlaɪd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fəˈsɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈærəʊsi] [si:] - [ɡʌl] ;
we glide away with the facility of the arrowy sea - gull ;
我们 滑行 离开 和 这 设施 的 这 箭头 海 - 鸥 ;

翻滚的巨浪比我以往见过的任何巨浪都要壮观一千倍，
我们像箭形海鸥一样轻盈地滑翔而去；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈləs(ə)l] [ˈwɔ:təz] [rɪə(r)][ðeə(r)] [hedz] [əˈbʌv] [ju:ˈes] [laɪk] [ˈdi:mənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
and the colossal waters rear their heads above us like demons of the deep ,
和 这 庞大 水 后部 他们的 头部 多于 我们 喜欢 恶魔 的 这 深的 ,
[bʌt; bət] [laɪk] [ˈdi:mənz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ˈsɪmp(ə)l] [θrets] [ænd; ənd] [fəˈbɪd(ə)n] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] .
but like demons confined to simple threats and forbidden to destroy .
但 喜欢 恶魔 受限 到 简单的 威胁 和 禁止 到 破坏 .

汹涌的波涛如同深海恶魔般在我们头顶咆哮。
但就像恶魔只能发出简单的威胁，并且被禁止进行破坏一样。

[aɪ][eɪˈem][led][tu:; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t] [ði:z] [ˈfri:kwənt] [ɪˈskeɪps] [tu:; tə][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [kɔ:z]
I am led to attribute these frequent escapes to the only natural cause
我 是 引领 到 属性 这些 频繁 逃脱 到 这 仅有的 自然的 原因
[wɪtʃ] [kæən; kən] [əˈkaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪˈfekt] .
which can account for such effect .
哪个 能 帐户 为了 这样的 影响 .

我认为这些频繁的逃脱事件只能归因于唯一能解释这种现象的自然原因。

[aɪ][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [strɒŋ] ['kʌrənt]
I must suppose the ship to be within the influence of some strong current
我 必须 认为 这 船 到 是 之内 这 影响 的 一些 强的 当前的
，[ɔː(r)] [ɪm'petʃuəs] ['ʌndə(r)] - [təʊ] .
, or impetuous under - tow .
， 或者 浮躁 在下面 - 拖 。

我推测这艘船可能受到了某种强劲水流或湍急暗流的影响。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] — [bʌt; bət] ,
I have seen the captain face to face , and in his own cabin — but ,
我 有 已见 这 队长 脸 到 脸 ， 和 在 他的 自己的 舱 — 但 ，
我曾与船长面对面见过面，也去过他的船舱——但是，
[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [peɪd] [em 'iː][nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
as I expected , he paid me no attention .
作为 我 预期的 ， 他 有薪酬的 我 不 注意力 。

正如我所料，他根本没理我。

[ɔːl'dəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prɪərəns] [ðeə(r)][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] ,
Although in his appearance there is , to a casual observer ,
虽然 在 他的 外貌 那里 是 ， 到 一个 随意的 观察员 ，
虽然从他的外表上看，对于一个不经意的观察者来说，
[ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪ'spiːk] [hɪm][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][mæn] , [stiːl] ,
nothing which might bespeak him more or less than man , still ,
没有什么 哪个 可能 表明 他 更多的 或者 较少的 比 男人 ， 仍然 ，
然而，没有任何迹象表明他更像人，或者更不像人。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔː] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
a feeling of irrepressible reverence and awe mingled with the sensation of
一个 感觉 的 不可抑制的 尊敬 和 敬畏 混合 和 这 感觉 的
['wʌndə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .
wonder with which I regarded him .
想知道 和 哪个 我 认为 他 。

我看着他时，心中涌起一股无法抑制的敬畏和惊叹之情。

[ɪn]['stætʃə(r)][hiː; hi][ɪz] ['niːli] [maɪ][əʊn] [haɪt] ; [ðæt][ɪz] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] .
In stature he is nearly my own height ; that is , about five feet eight inches .
在 身材 他 是 几乎 我的 自己的 高度 ； 那 是 ， 关于 五 脚 八 英寸 。

他的身高和我差不多，大约五英尺八英寸。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nɪt] [ænd; ənd][kəm'pækt] [freɪm] [ɒv; əv] ['bɒdi] , ['naɪðə(r)][rəʊ'bʌst][nɔː(r)]
He is of a well - knit and compact frame of body , neither robust nor
他 是 的 一个 出色地 - 针织 和 袖珍的 框架 的 身体 ， 两者都不 强壮的 也不
[rɪ'mɑːkəbli] ['ʌðəwaɪz] .
remarkably otherwise .
非常 否则 。

他的体格匀称紧凑，既不强壮也不特别突出。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌsɪŋɡju'ləerəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] — [aɪ 'tiː][ɪz]
But it is the singularity of the expression which reigns upon the face — it is
但 它 是 这 奇点 的 这 表达 哪个 统治 之上 这 脸 — 它 是
[ðə; ði] [ɪn'tens] ,
the intense ,
这 激烈的 ；

但最引人注目的是脸上那独特的表情——那是一种强烈的、

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , [səʊ]['ʌtə(r)] , [səʊ] [ɪk'striːm] ,
the wonderful , the thrilling evidence of old age , so utter , so extreme ,
这 精彩的 ， 这 惊险 证据 的 老的 年龄 ， 所以 说出 ， 所以 极端 ，
衰老带来的奇妙、激动人心的证据，如此彻底，如此极致。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['spɪrɪt][ə; eɪ] [sens] — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn'efəb(ə)l] .
which excites within my spirit a sense — a sentiment ineffable .
哪个 兴奋 之内 我的 精神 一个 感觉 — 一个 情绪 难以言喻的 .

这在我心中激起了一种难以言喻的感觉。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɔːl'dəʊ] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋkld] , [si:m] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][aɪ 'tiː][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv]
His forehead , although little wrinkled , seems to bear upon it the stamp of
他的 前额 , 虽然 小的 皱 , 似乎 到 熊 之上 它 这 邮票 的
[ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv] [j'iəz] .
a myriad of years .
一个 无数 的 年 .

他的额头虽然皱纹不多，却似乎已饱经岁月洗礼。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][greɪə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪbɪl]
His gray hairs are records of the past , and his grayer eyes are sibyls
他的 灰色的 头发 是 记录 的 这 过去的 , 和 他的 灰白 眼睛 是 女兄妹
[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
of the future .
的 这 未来 .

他灰白的头发是过去的记录，他灰白的眼睛是未来的预言者。

[ðə; ði]['kæbɪn][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['θɪkli] [struːn] [wɪð] [streɪndʒ] , ['aɪən] - [klɑːsp, klæsp]['fəʊliəʊz] , [ænd; ænd]
The cabin floor was thickly strewn with strange , iron - clasped folios , and
这 舱 地面 曾是 浓密 散落的 和 奇怪的 , 铁 - 紧握 对开本 , 和
['məʊldəɪŋ] ['ɪnstɹəm(ə)nts] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
mouldering instruments of science ,
模压 仪器 的 科学 ,

小屋的地板上散落着厚厚的、用铁扣固定的奇怪书页和发霉的科学仪器。

[ænd; ænd] ['ɒbsəliːt] [lɒŋ] - [fə'ɡɒtn] [tʃɑːts] .
and obsolete long - forgotten charts .
和 过时的 长的 - 被遗忘的 图表 .

以及早已过时、被人遗忘的图表。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd][hiː; hi] [pɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪəri]
His head was bowed down upon his hands , and he pored , with a fiery
他的 头 曾是 鞠躬 向下 之上 他的 双手 , 和 他 倾倒 , 和 一个 火热
[ʌn'kwaɪət] [aɪ] ,
unquiet eye ,
不安 眼睛 ,

他低着头，双手托着腮，目光炯炯，不安地凝视着。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ɔːl]
over a paper which I took to be a commission , and which , at all
超过 一个 纸 哪个 我 采取 到 是 一个 委员会 , 和 哪个 , 在 全部
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

起因是我以为是受委托撰写的一篇论文，而且无论如何，

[bɔː(r)][ðə; ði] ['sɪɡnətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnək] .
bore the signature of a monarch .
钻孔 这 签名 的 一个 君主 .

带有君主的签名。

[hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][fɜːst] ['siːmən] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ,
He muttered to himself , as did the first seaman whom I saw in the hold ,
他 低声说道 到 他自己 , 作为 做过 这 第一的 水手 谁 我 锯 在 这 抓住 ,
他喃喃自语，就像我在船舱里看到的第一个水手一样。

[sʌm; səm] [ləʊ] [ˈpi:vɪʃ] [ˈsiləblz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [ˈspi:kə(r)]
some low peevish syllables of a foreign tongue , and although the speaker
一些 低的 易怒的 音节 的 一个 外国的 舌头 , 和 虽然 这 扬声器
[wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][maɪ] [ˈelbəʊ] ,
was close at my elbow ,
曾是 关闭 在 我的 弯头 ;
一些低沉、恼怒的外语音节，尽管说话者就在我身边，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
his voice seemed to reach my ears from the distance of a mile .
他的 嗓音 似乎 到 抵达 我的 耳朵 从 这 距离 的 一个 英里 ;
他的声音仿佛从一英里之外传来。
[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][aɪ ˈti:][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bjʊ:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][eld] .
The ship and all in it are imbued with the spirit of Eld .
这 船 和 全部 在 它 是 注入 和 这 精神 的 田野 ;
船上的一切都充满了埃尔德的精神。

[ðə; ði] [kru:z] [ɡlaɪd][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][laɪk][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ˈberɪd] [ˈsentʃəɪz] ;
The crew glide to and fro like the ghosts of buried centuries ;
这 全体人员 滑行 到 和 弗 喜欢 这 鬼魂 的 埋葬 几个世纪 ;
船员们像埋葬了几个世纪的幽灵一样来回滑行;
[ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv][æn; ən][ɪ:ɡə(r)][ænd; ənd] [ʌn'ɪ:zi] [ˈmi:nɪŋ] ;
their eyes have an eager and uneasy meaning ;
他们的 眼睛 有 一个 渴望的 和 不安 意义 ;
他们的眼神中流露出渴望和不安的神情;

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [fɔ:l] [ə'θwɔ:t] [maɪ] [pɑ:θ] [ɪn][ðə; ði][waɪld][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] -
and when their fingers fall athwart my path in the wild glare of the battle -
和 什么时候 他们的 手指 落下 横穿 我的 小路 在 这 荒野 强光 的 这 战斗 -
[ˈlæntənz] ,
lanterns ,
灯笼 ,
当他们的手指在战灯刺眼的狂光中横亘在我面前时，

[aɪ] [fi:l] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [felt] [brɪ'fɔ:(r)] ,
I feel as I have never felt before ,
我 感觉 作为 我 有 绝不 毛毡 前 ,
我感觉自己从未有过这种感觉。
[ɔ:l'dəʊ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l][maɪ][laɪf][ə; eɪ] [ˈdi:lə(r)] [ɪn] [æntɪ'kwɪtɪz] ,
although I have been all my life a dealer in antiquities ,
虽然 我 有 到过 全部 我的 生活 一个 经销商 在 古董 ,
虽然我一生都在从事古董交易，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪm'baɪb] [ðə; ði] [ˈædəʊz] [ɒv; əv] [ˈfɔ:lən] [ˈkɒləms] [æt; ət] [bæl'bɪk] , [ænd; ənd][ˈtæd,mɔ:r] ,
and have imbibed the shadows of fallen columns at Balbec , and Tadmor ,
和 有 吸收 这 阴影 的 倒下 列 在 巴尔贝克 , 和 塔德莫尔 ,
[ænd; ənd] [pɜ:r'sepəlɪs] ,
and Persepolis ,
和 波斯波利斯 ,
并已深深感受到巴尔贝克、塔德莫尔和波斯波利斯倒塌石柱的阴影。

[ʌn'tɪl] [maɪ] [ˈveri] [səʊl] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈru:ɪn] .
until my very soul has become a ruin .
直到 我的 非常 灵魂 有 变得 一个 废墟 ;
直到我的灵魂彻底沦为废墟。
[wen] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [em ˈi:] [aɪ] [fi:l] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [maɪ][ˈfɔ:mə(r)] [ˌæpri'henʃən] .
When I look around me I feel ashamed of my former apprehensions .
什么时候 我 看 大约 我 我 感觉 羞愧 的 我的 以前的 担忧 ;
环顾四周，我为自己之前的担忧感到羞愧。

[ɪf] [aɪ] ['tremblɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði][blɑ:st] [wɪʔ] [hæz; həz] [hɪðə'tu:] [ə'tendɪd] [ʃu: 'es] ,
If I trembled at the blast which has hitherto attended us ,
如果 我 颤抖 在 这 爆炸 哪个 有 迄今为止 参加 我们 ,
如果我曾因迄今为止伴随我们的爆炸而颤抖,

[ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [stænd] [ə'gɑ:st] [æʔ; əʔ][ə; eɪ] ['wɔ:ɾɪŋ] [ɒv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd]['əʊ(ə)n] ,
shall I not stand aghast at a warring of wind and ocean ,
将 我 不是 站立 惊愕 在 一个 战争 的 风 和 海洋 ,
我怎能不为风与海的交战而感到震惊?

[tu:; tə] [kən'veɪ] ['eni] [aɪ'diə][ɒv; əv] [wɪʔ] [ðə; ði] [wɜ:dz] [tɔ:'neɪdəʊ][ænd; ənd] [sɪ'mu:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['trɪviəl]
to convey any idea of which the words tornado and simoom are trivial
到 传达 任何 主意 的 哪个 这 字 龙卷风 和 西蒙 是 琐碎的
[ænd; ənd] [ɪnɪ'fektɪv] ?
and ineffective ?
和 无效 ?
用“龙卷风”和“西蒙”这两个词来表达任何想法都显得微不足道且无效吗?

[ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['blæk nə s] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [naɪt] ,
All in the immediate vicinity of the ship is the blackness of eternal night ,
全部 在 这 即时 附近 的 这 船 是 这 黑 的 永恒 夜晚 ,
船的周围全是永夜的黑暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['keɪəs] [ɒv; əv] ['fəʊmləs] ['wɔ:tə(r)] ; [bʌt; bət] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [li:g] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
and a chaos of foamless water ; but , about a league on either side of
和 一个 混乱 的 无泡沫 水 ; 但 , 关于 一个 联盟 在 任何一个 边 的
[ʃu: 'es] ,
us ,
我们 ,
还有一片混沌无泡沫的水面; 但是, 在我们两侧大约一里格的地方,

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] , [ɪndɪ'strɪŋktli] [ænd; ənd][æʔ; əʔ] [ɪntərvlz] , [stju:'pendəs] ['ræmpə:ts][ɒv; əv][aɪs] ,
may be seen , indistinctly and at intervals , stupendous ramparts of ice ,
可能 是 已见 , 模糊不清 和 在 间隔 , 惊人的 城墙 的 冰 ,
['taʊəɪŋ] [ə'weɪ] [ɪntu:][ðə; ði] ['desələt] [skaɪ] ,
towering away into the desolate sky ,
参天 离开 进入 这 荒凉 天空 ,
可以隐约看到, 巨大的冰墙耸立在荒凉的天空中, 直插云霄。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃu:nɪvɜ:s] .
and looking like the walls of the universe .
和 寻找 喜欢 这 墙壁 的 这 宇宙 .
看起来像是宇宙的墙壁。

[æz; əz][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] ,
As I imagined ,
作为 我 想象 ,
正如我所想象的那样,

[ðə; ði] [ʃɪp] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kʌrənt] — [ɪf] [ðæt] [æpə'leɪ(ə)n] [kæn; kən] ['prɒpəli] [bi:; bi]
the ship proves to be in a current — if that appellation can properly be
这 船 证明 到 是 在 一个 当前的 — 如果 那 称谓 能 适当地 是
['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][taɪd] [wɪʔ] ,
given to a tide which ,
给定 到 一个 潮 哪个 ,
事实证明, 这艘船正处于一股水流之中——如果可以用“水流”这个词来恰当地形容这种潮汐的话。

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɾɪ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [aɪs] ,
howling and shrieking by the white ice ,
嚎叫 和 尖叫 经过 这 白色的 冰 ,
白色冰面上传来嚎叫和尖叫声

[ˈθʌndəz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [vəˈləsəti] [laɪk][ðə; ði] [ˈhedlɒŋ] [ˈdæʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
thunders on to the southward with a velocity like the headlong dashing of a
雷声 在 到 这 向南 和 一个 速度 喜欢 这 一头扎 帅气 的 一个
[ˈkætərækt] .
cataract .
白内障 .

以如同瀑布般倾泻而下的速度，轰隆隆地向南疾驰而去。

[tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][maɪ] [senˈseɪʃən] [ɪz] , [aɪ] [prɪˈzjuːm] , [ˈʌtəli] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ;
To conceive the horror of my sensations is , I presume , utterly impossible ;
到 构想 这 恐怖 的 我的 感觉 是 , 我 估 , 完全地 不可能的 ;
我想，要想象我所感受到的那种恐怖感觉，是完全不可能的；

[jet] [ə; eɪ][kʲʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈriːdʒənz] , [priˈdɒmineɪt]
yet a curiosity to penetrate the mysteries of these awful regions , predominates
然而 一个 好奇心 到 穿透 这 谜团 的 这些 可怕 地区 , 占主导地位
[ˈiːv(ə)n][ˈəʊvə(r)][maɪ][dɪˈspeə(r)] ,
even over my despair ,
甚至 超过 我的 绝望 ,
然而，想要探寻这些可怕地区奥秘的好奇心，甚至战胜了我的绝望。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈrekənsaɪl] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈhɪdiəs] [ˈæspekt][ɒv; əv] [deθ] .
and will reconcile me to the most hideous aspect of death .
和 将要 调和 我 到 这 最多 可怕 方面 的 死亡 .
它将使我接受死亡最可怕的一面。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɒnwədz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] —
It is evident that we are hurrying onwards to some exciting knowledge —
它 是 明显 那 我们 是 匆忙 开始 到 一些 激动人心 知识 —
[sʌm; səm][ˈnevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [ɪmˈpɑːtɪd] [ˈsiːkrət] ,
some never - to - be - imparted secret ,
一些 绝不 - 到 - 是 - 传授 秘密 ,
很明显，我们正急于获得一些令人兴奋的知识——一些永远不会泄露的秘密。

[huːz] [əˈteɪnmənt] [ɪz] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
whose attainment is destruction .
谁 素养 是 破坏 .
其最终目的就是毁灭。

[pəˈhæps] [ðɪs] [ˈkʌrənt] [liːdz] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðən] [pəʊl] [ɪtˈself] .
Perhaps this current leads us to the southern pole itself .
也许 这 当前的 线索 我们 到 这 南部 极 本身 .
或许这股洋流会将我们带到南极点。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌpəˈziʃ(ə)n] [əˈpærəntli] [səʊ][waɪld][hæz; həz] [ˈevri]
It must be confessed that a supposition apparently so wild has every
它 必须 是 坦白 那 一个 假设 显然 所以 荒野 有 每一个
[ˌprɒbəˈbɪləti] [ɪn][ɪts][ˈfeɪvə(r)] .
probability in its favor .
可能性 在 它是 偏爱 .
必须承认，这种看似荒谬的假设其实极有可能是正确的。

[ðə; ði] [kruː] [peɪs] [ðə; ði] [dek] [wɪð] [ˌʌnˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈtremjələs] [step] ;
The crew pace the deck with unquiet and tremulous step ;
这 全体人员 步伐 这 甲板 和 不安 和 颤抖的 步 ;
船员们在甲板上踱来踱去，脚步不安而颤抖；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'pɒn][ðeə(r)] ['kauntənəns] [æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːgənəs] [ɒv; əv]
but there is upon their countenances an expression more of the eagerness of
但 那里 是 之上 他们的 面容 一个 表达 更多的 的 这 渴望 的
[həʊp][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæpəθi] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
hope than of the apathy of despair .
希望 比 的 这 冷漠 的 绝望 .
但他们的脸上流露出的更多的是渴望希望的神情，而不是绝望的冷漠。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðə; ði][wind][ɪz] [stɪl] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pu:p] , [ænd; ənd] ,
In the meantime the wind is still in our poop , and ,
在 这 与此同时 这 风 是 仍然 在 我们的 船尾 , 和 ,
与此同时，风依然吹进了我们的粪便里，而且，
[æz; əz][wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['kænvəs] ,
as we carry a crowd of canvas ,
作为 我们 携带 一个 人群 的 帆布 ,
当我们扛着一大堆画布时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] ['lɪftɪd] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [si:] !
the ship is at times lifted bodily from out the sea !
这 船 是 在 时代 抬起 身体上的 从 出去 这 海 !
有时候，这艘船会被整体从海里抬起来！

[əʊ] , [ˈhɒrə(r)] [ə'pɒn] [ˈhɒrə(r)] ! — [ðə; ði][aɪs][ˈəʊpənɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
Oh , horror upon horror ! — the ice opens suddenly to the right , and to the
哦 , 恐怖 之上 恐怖 ! — 这 冰 打开 突然 到 这 正确的 , 和 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,
哦，真是太可怕了！——冰面突然向右侧和左侧裂开，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hwiːrli] ['dɪzɪli] , [ɪn] [ɪ'mens] [kən'sentrɪk] ['sɜːklz] ,
and we are whirling dizzily , in immense concentric circles ,
和 我们 是 旋转 晕眩地 , 在 巨大 同心 界 ,
我们晕头转向地旋转着，在巨大的同心圆中翻滚。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['æmfɪθɪətə(r)] ,
round and round the borders of a gigantic amphitheatre ,
圆形的 和 圆形的 这 边界 的 一个 巨大 圆形剧场 ,
绕着巨大的圆形剧场的边界一圈又一圈，

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [huːz] [wɔːlz] [ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] .
the summit of whose walls is lost in the darkness and the distance .
这 首脑 的 谁 墙壁 是 丢失的 在 这 黑暗 和 这 距离 .
它的城墙顶端消失在黑暗和远方。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [left] [em 'iː][tuː; tə][ˈpɒndə(r)][ə'pɒn][maɪ] ['destəni] !
But little time will be left me to ponder upon my destiny !
但 小的 时间 将要 是 左边 我 到 思考 之上 我的 命运 !
但我几乎没有时间去思考我的命运了！

[ðə; ði] ['sɜːklz] ['ræpɪdli] [grəʊ] [smɔːl] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['mædli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][graːsp][ɒv; əv][ðə; ði]
The circles rapidly grow small — we are plunging madly within the grasp of the
这 界 快速 生长 小的 — 我们 是 骤降 疯狂地 之内 这 抓牢 的 这
[ˈwɜːlpuːl] — [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ,
whirlpool — and amid a roaring ,
漩涡 — 和 之中 一个 咆哮 ,
圆圈迅速缩小——我们疯狂地坠入漩涡的怀抱——在咆哮声中，

[ænd; ʌnd] [be'ləʊɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv]['əʊ](ə)n][ænd; ʌnd][ɒv; əv] ['tempɪst] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]
and bellowing , and thundering of ocean and of tempest , the ship is
和 咆哮 , 和 雷鸣 的 海洋 和 的 暴风雨 , 这 船 是
[ˈkwɪvərɪŋ] — [əʊ] [ɡɒd] !
quivering — oh God !
颤抖 — 哦 上帝 !
伴随着海浪和暴风雨的咆哮和雷鸣, 船在颤抖——哦, 上帝!

[ænd; ʌnd] — [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] .
and — going down .
和 — 去 向下 .
向下。
[nəʊt] . — [ðə; ði] “ [em 'es] .
NOTE . — The “ MS .
笔记 . — 这 “ 多发性硬化症 .
注——“MS.

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l] , “ [wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Found in a Bottle , “ was originally published in 1831 ,
成立 在 一个 瓶子 , “ 曾是 起初 已发布 在 - ,
《瓶中奇遇记》最初出版于1831年。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ˈmeni] [jɪəz] [ɑ:ftəwədz] [ðæt] [aɪ] [bi'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and it was not until many years afterwards that I became acquainted with the
和 它 曾是 不是 直到 许多 年 然后 那 我 成为 熟人 和 这
[mæps][ɒv; əv][mɜ:ˈkeɪtə(r)] ,
maps of Mercator ,
地图 的 墨卡托投影 ,
多年以后, 我才接触到墨卡托的地图。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈəʊ](ə)n][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈrʌʃɪŋ] , [baɪ][fɔ:(r)] [maʊðz] , [ˈɪntu:][ðə; ði] ([ˈnɔ:ðən])
in which the ocean is represented as rushing , by four mouths , into the (northern)
在 哪个 这 海洋 是 代表 作为 匆忙 , 经过 四 嘴 , 进入 这 (北方)
[ˈpəʊlə(r)] [ɡʌlf] ,
Polar Gulf ,
极性 海湾 ,
其中, 海洋被描绘成通过四个入海口奔涌入（北部的）极地湾,

[tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɔ:bd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ;
to be absorbed into the bowels of the earth ;
到 是 吸收 进入 这 肠道 的 这 地球 ;
被地球吸收;
[ðə; ði] [pəʊl] [ɪt'self] [ˈbi:ɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [rɒk] , [ˈtaʊərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [haɪt]
the Pole itself being represented by a black rock , towering to a prodigious height
这 极 本身 存在 代表 经过 一个 黑色的 岩石 , 参天 到 一个 惊人 高度
.
:
.

北极本身以一块黑色岩石的形象出现, 高耸入云。
[ðə; ði][ˈəʊv(ə)l] [ˈpɔ:treɪt]
THE OVAL PORTRAIT
这 椭圆形 肖像
椭圆形肖像

[ðə; ði] [ˈʌe.təʊ] [ˈIntu:] [wɪtʃ] [maɪ][ˈvæleɪ; ˈvælit][hæd; həd] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈfɔ:səbl] [ˈentrəns] ,
The château into which my valet had ventured to make forcible entrance ,
这 城堡 进入 哪个 我的 代客泊车 有 冒险 到 制作 强制的 入口 ,
[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [pəˈmɪt] [em ˈi:] ,
rather than permit me ,
相当 比 允许 我 ,

我的贴身男仆不但不让我进入，反而强行闯入了那座城堡。

[ɪn][maɪ] [ˈdespəɾətli] [ˈwu:ndɪd] [kənˈdɪʃn] , [tu:; tə] [pɑ:s] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ,
in my desperately wounded condition , to pass a night in the open air ,
在 我的 绝望地 受伤 状况 , 到 经过 一个 夜晚 在 这 打开 空气 ,
[wɒz; wəz] [wʌn] [ʊv; əv] [ðəʊz] [paɪlz] [ʊv; əv] [kəˈmɪŋɡəld] [ɡlu:m] [ænd; ənd][ˈgrændʒə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ]

was one of those piles of commingled gloom and grandeur which have so
曾是 一 的 那些 堆 的 混合 愁云 和 宏伟 哪个 有 所以
[lɒŋ] [fraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - ,
long frowned among the Appennines ,
长的 皱眉 之中 这 - ,

它是亚平宁山脉中那些阴郁与壮丽交织的山峰之一，这种山峰长期以来一直笼罩着这片土地。

[nɒt] [les] [ɪn][fækt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈfænsi] [ʊv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrædklɪf] .
not less in fact than in the fancy of Mrs . Radcliffe .
不是 较少的 在 事实 比 在 这 想要 的 太太 : 拉德克利夫 :
[tʊ:; tə] [ɔ:l] [əˈpiərəns] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈtemprərəli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈleɪtli] [əˈbændənd] .

To all appearance it had been temporarily and very lately abandoned .
到 全部 外貌 它 有 到过 暂时地 和 非常 最近 弃 .

从外观上看，它似乎是最近才被暂时废弃的。

[wi:; wi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑ:ˈselvz] [ɪn][wʌn] [ʊv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ænd; ənd] [li:st] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈfɜ:nɪʃt]
We established ourselves in one of the smallest and least sumptuously furnished
我们 已确立的 我们自己 在 一 的 这 最小 和 至少 奢华地 提供
[əˈpɑ:tmənts] .
apartments .
公寓 :

我们住进了一间面积最小、装修最简陋的公寓。

[aɪ ˈti:] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈməʊt] [ˈtʌɾət] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
It lay in a remote turret of the building .
它 躺 在 一个 偏僻的 炮塔 的 这 建筑 .

它位于大楼一个偏僻的塔楼里。

[ɪts] [ˌdekəˈreɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [jet] [ˈtætəd] [ænd; ənd] [ænˈti:k] .
Its decorations were rich , yet tattered and antique .
它是 装饰 是 富有的 , 然而 破烂 和 古董 .

它的装饰华丽，但却破旧不堪，显得古老。

[ɪts] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ˈtæpəstri] [ænd; ənd] [bɪˈdekt] [wɪð] [ˈmænɪfəʊld][ænd; ənd] [ˈmʌltɪfɔ:m]
Its walls were hung with tapestry and bedecked with manifold and multiform
它是 墙壁 是 悬挂 和 挂毯 和 装饰 和 歧管 和 多形式
[ɑ:ˈmɔ:riəl] [ˈtrəʊfɪz] ,
armorial trophies ,
纹章 奖杯 ,

它的墙上挂满了挂毯，并装饰着各种各样的纹章奖杯。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən][ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [greɪt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['spɪrɪtɪd] ['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋz] [ɪn]
together with an unusually great number of very spirited modern paintings in
一起 和 一个 异常地 伟大的 数字 的 非常 精神抖擞 现代的 绘画 在
[freɪmz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['gəʊldən] [ˌæɹə'besk] .
frames of rich golden arabesque .
框架 的 富有的 金的 阿拉伯式花纹 .

同时还有数量异常多的、充满活力的现代绘画作品，这些作品都装裱在华丽的金色阿拉伯式花纹画框中。

[ɪn] [ði:z] ['peɪntɪŋz] , [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðəə(r)][meɪn] ['sɜ:rfɪs] ,
In these paintings , which depended from the walls not only in their main surfaces ,
在 这些 绘画 , 哪个 取决于 从 这 墙壁 不是 仅有的 在 他们的 主要的 表面 ,
这些画作不仅在其主要表面上依赖于墙壁，

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] ['meni] [nʌk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'zɑ:(r)] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ['rendəd]
but in very many nooks which the bizarre architecture of the château rendered
但 在 非常 许多 角落 哪个 这 怪异 建筑学 的 这 城堡 渲染
[ˈnesəsəri] — [ɪn] [ði:z] ['peɪntɪŋz] [maɪ] [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] ,
necessary — in these paintings my incipient delirium ,
必要的 — 在 这些 绘画 我的 初期 谵妄 ,
但在城堡奇特的建筑风格所造就的许多角落里——在这些画作中，我萌生了谵妄的念头。

[pə'hæps] , [hæd; həd] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [di:p] ['ɪntrəst] ;
perhaps , had caused me to take deep interest ;
也许 , 有 导致 我 到 拿 深的 兴趣 ;
或许，它引起了我的浓厚兴趣；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [beɪd] ['pi:drəʊ][tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [sɪns] [aɪ 'ti:]
so that I bade Pedro to close the heavy shutters of the room — since it
所以 那 我 巴德 佩德罗 到 关闭 这 重的 百叶窗 的 这 房间 — 自从 它
[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [naɪt] — [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [kændə'lɑ:brəm] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ]
was already night — to light the tongues of a tall candelabrum which stood by
曾是 已经 夜晚 — 到 光 这 舌头 的 一个 高的 烛台 哪个 站立 经过
[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][bed] ,
the head of my bed ,
这 头 的 我的 床 ,

于是我吩咐佩德罗关上房间厚重的百叶窗——因为天已经黑了——然后点燃放在我床头的高大烛台的烛舌。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [frɪndʒd] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [wɪtʃ]
and to throw open far and wide the fringed curtains of black velvet which
和 到 扔 打开 远的 和 宽的 这 流苏 窗帘 的 黑色的 天鹅绒 哪个
[ɪn'veləpt] [ðə; ði][bed] [ɪt'self] .
enveloped the bed itself .
被包裹 这 床 本身 .
然后，将包裹着床铺的黑色天鹅绒流苏窗帘完全拉开。

[aɪ] [wɪʃt] [ɔ:l] [ðɪs] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] , [ɪf] [nɒt] [tu:; tə] [sli:p] ,
I wished all this done that I might resign myself , if not to sleep ,
我 希望 全部 这 完毕 那 我 可能 辞职 我 , 如果 不是 到 睡觉 ,
我希望这一切都能结束，这样我或许就能释怀，哪怕只是为了睡觉。

[æt; ət] [li:st] [ɔ:l'tɜ:nətli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['pɪktʃəz] ,
at least alternately to the contemplation of these pictures ,
在 至少 交替 到 这 沉思 的 这些 图片 ,
至少在欣赏这些图片之余，

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'ru:z(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɒlju:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
and the perusal of a small volume which had been found upon the pillow ,
和 这 仔细阅读 的 一个 小的 体积 哪个 有 到过 成立 之上 这 枕头 ,
以及翻阅在枕头上发现的一本小册子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pə'pɔ:tɪd] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] .

and which purported to criticise and describe them .
和 哪个 据称 到 批评 和 描述 他们 .

并声称要批评和描述它们。

[lɒŋ] , [lɒŋ] [aɪ] [ri:d] — [ænd; ənd] [dɪ'vɔ:tli] , [dɪ'vɔ:tɪdli] [aɪ] [geɪzd] .

Long , long I read — and devoutly , devotedly I gazed .
长的 , 长的 我 读 — 和 虔诚地 , 虔诚地 我 凝视 .

我读了很久很久——我虔诚地、专注地凝视着。

[ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəsli] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [flu:] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ˈmɪdnɑɪt] [keɪm] .

Rapidly and gloriously the hours flew by and the deep midnight came .
快速 和 辉煌地 这 小时 飞翔 经过 和 这 深的 午夜 来了 .

时光飞逝，转眼间就到了深夜。

[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kændə'lɑ:brəm] [dɪs'pli:zd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈaʊtri:tʃ] [maɪ][hænd] [wɪð]

The position of the candelabrum displeased me , and outreaching my hand with
这 位置 的 这 烛台 不高兴 我 , 和 外展 我的 手 和
difficulty ,
困难 ,

烛台的位置让我很不满意，我费力地伸出手去够它。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'stɜ:b] [maɪ] [ˈslʌmbə] [ˈvæleɪ; ˈvælit] ,

rather than disturb my slumbering valet ,
相当 比 打扰 我的 沉睡 代客泊车 ,

与其打扰我熟睡的男仆，

[aɪ] [pleɪst] [aɪ 'ti:][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [θrəʊ] [ɪts] [reɪz] [mɔ:(r)] [ˈfɒli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bʊk] .

I placed it so as to throw its rays more fully upon the book .
我 放置 它 所以 作为 到 扔 它是 射线 更多的 完全 之上 这 书 .

我把它摆放好，以便让光线更充分地照射到书上。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæk(ə)n] [prə'dju:st] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌnæn'tɪsɪpeɪtɪd] .

But the action produced an effect altogether unanticipated .
但 这 行动 生产 一个 影响 共 意外 .

但这一行动产生了完全出乎意料的效果。

[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnju:mərəs] [ˈkænd(ə)ls] ([fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeni]) [naʊ] [fel] [wɪ'ðɪn]

The rays of the numerous candles (for there were many) now fell within
这 射线 的 这 很多的 蜡烛 (为了 那里 是 许多) 现在 跌倒 之内

[ə; eɪ] [ni:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tu:] [bi:n] [θrəʊn] [ˈɪntu:] [di:p] [ʃeɪd] [baɪ][wʌn]

a niche of the room which had hitherto been thrown into deep shade by one
一个 小众市场 的 这 房间 哪个 有 迄今为止 到过 抛掷 进入 深的 阴影 经过 一

[ɒv; əv][ðə; ði][bed] - [pəʊsts] .

of the bed - posts .
的 这 床 - 帖子 .

房间里有很多蜡烛，它们散发出的光芒现在洒进了一个壁龛里，而这个壁龛之前一直被床柱遮挡在深深的阴影中。

[aɪ] [ðʌs] [sɔ:] [ɪn][ˈvɪvɪd] [laɪt] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] [ɔ:l] [ˌʌn'nəʊtɪst] [brɪ'fɔ:(r)] .

I thus saw in vivid light a picture all unnoticed before .
我 因此 锯 在 生动 光 一个 图片 全部 未被察觉 前 .

于是，我才恍然大悟，看到了以前从未注意到的一幅画面。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][dʒʌst] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈwʊmən'hʊd] .

It was the portrait of a young girl just ripening into womanhood .
它 曾是 这 肖像 的 一个 年轻的 女孩 只是 成熟 进入 女性 .

这是一幅年轻女孩逐渐成长为女人的肖像。

[aɪ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈhʌrɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] .

I glanced at the painting hurriedly , and then closed my eyes .
我 瞥了一眼 在 这 绘画 匆匆 , 和 然后 关闭 我的 眼睛 .

我匆匆瞥了一眼那幅画，然后闭上了眼睛。

[waɪ] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][fɜːst] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [pə'sepʃ(ə)n] .
Why I did this was not at first apparent even to my own perception .
为什么 我 做过 这 曾是 不是 在 第一的 明显 甚至 到 我的 自己的 洞察力 .
起初，连我自己都不明白我为什么会这样做。

[bʌt; bət] [waɪl] [maɪ][lɪdz] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ʃʌt] ,
But while my lids remained thus shut ,
但 尽管 我的 盖子 剩余 因此 关闭 ,
但当我的双眼仍然紧闭时，

[aɪ][ræn][ʼəʊvə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][maɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] .
I ran over in my mind my reason for so shutting them .
我 跑 超过 在 我的 头脑 我的 原因 为了 所以 关闭 他们 .
我在脑海中反复思考我为什么要关闭他们的系统。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['muːvmənt] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] — [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]
It was an impulsive movement to gain time for thought — to make sure
它 曾是 一个 冲动 移动 到 获得 时间 为了 想法 — 到 制作 当然
[ðæt][maɪ] ['vɪʒn] [hæd; həd][nɒt] [dɪ'siːvd] [em'ɪː] — [tuː; tə][kɑːm][ænd; ænd] [səb'djuː] [maɪ][ʼfænsɪ] [fɔː(r); fə(r)]
that my vision had not deceived me — to calm and subdue my fancy for
那 我的 想象 有 不是 受骗 我 — 到 冷静的 和 征服 我的 想要 为了
[ə; eɪ][mɔː(r)][ʼsəʊbə(r)][ænd; ænd][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [geɪz] .
a more sober and more certain gaze .
一个 更多的 清醒 和 更多的 肯定 目光 .

这是一个冲动的举动，目的是为了争取时间思考——确保我的视线没有欺骗我——让我的想象力平静下来，变得更加清醒和确定。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['momənts] [aɪ] [ə'gen] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] .
In a very few moments I again looked fixedly at the painting .
在 一个 非常 很少 时刻 我 再次 看起来 固定地 在 这 绘画 .
片刻之后，我的目光再次被这幅画吸引住了。

[ðæt] [aɪ] [naʊ] [sɔː] [ə'raɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ænd; ænd] [wʊd] [nɒt] [daʊt] ;
That I now saw aright I could not and would not doubt ;
那 我 现在 锯 好的 我 可以 不是 和 会 不是 怀疑 ;
我现在所看到的是正确的，我不能也不会怀疑；

埃德加·爱伦·坡作品集——第一卷(The Works of Edgar Allan Poe — Volume 1)
第16/16页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ˈflæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls][əˈpɒn] [ðæt] [ˈkænvəs][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
for the first flashing of the candles upon that canvas had seemed to
为了 这 第一的 闪烁 的 这 蜡烛 之上 那 帆布 有 似乎 到
[ˈdɪsɪpət] [ðə; ði] [ˈdriːmi] [ˈstjuːpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈsensɪz] ,
dissipate the dreamy stupor which was stealing over my senses ,
消散 这 梦幻般的 昏迷 哪个 曾是 偷窃 超过 我的 感官 ,
当烛光第一次照射到画布上时, 似乎驱散了笼罩我感官的梦幻般的昏沉感。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈstɑːt(ə)][em ˈiː][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː] [ˈweɪkɪŋ] [laɪf] .
and to startle me at once into waking life .
和 到 惊吓 我 在 一次 进入 醒来 生活 .
让我立刻从睡梦中惊醒。

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [sed] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] .
The portrait , I have already said , was that of a young girl .
这 肖像 , 我 有 已经 说 , 曾是 那 的 一个 年轻的 女孩 .
正如我之前所说, 这幅肖像画的是一位年轻女孩。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [dʌŋ] [ɪn][wɒt] [ɪz] [ˈteknɪkli] [tɜːrmd] [ə; eɪ]
It was a mere head and shoulders , done in what is technically termed a
它 曾是 一个 仅仅 头 和 肩膀 , 完毕 在 什么 是 技术上来说 称为 一个
[vɪnˈjet] [ˈmænə(r)] ;
vignette manner ;
小插曲 方式 ;
那只是一幅头像和肩膀的特写, 采用的是一种技术上称为小插图的方式;

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [hedz] [ɒv; əv] [ˈsʌli] .
much in the style of the favorite heads of Sully .
很多 在 这 风格 的 这 最喜欢的 头部 的 玷污 .
风格很像苏利最喜欢的那些头像。

[ðə; ði] [ɑːmz] , [ðə; ði] [ˈbɒzəm] ,
The arms , the bosom ,
这 武器 , 这 怀 ,
手臂, 胸膛,

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪdiənt][heə(r)] [ˈmeltɪd] [ɪmpəˈseptəbli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [veɪg] [jet]
and even the ends of the radiant hair melted imperceptibly into the vague yet
和 甚至 这 结束 的 这 辐射状 头发 融化 不易察觉地 进入 这 模糊的 然而
[diːp] [ˈʃædəʊ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
deep shadow which formed the back - ground of the whole .
深的 阴影 哪个 形成 这 后退 - 地面 的 这 所有的 .
甚至连闪亮的发梢也悄无声息地融入了构成整体背景的模糊而深邃的阴影中。

[ðə; ði] [freɪm] [wɒz; wəz][ˈəʊv(ə)l] , [ˈrɪtʃli] [ˈɡɪldɪd] [ænd; ənd] [ˈfɪləɡrɪd] [ɪn] [mɔːˈresk] .
The frame was oval , richly gilded and filigreed in Moresque .
这 框架 曾是 椭圆形 , 丰富 镀金 和 镂空 在 摩尔式 .
画框呈椭圆形, 饰以华丽的镀金和摩尔式镂空花纹。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)][ˈædmərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪtˈself]

As a thing of art nothing could be more admirable than the painting itself

作为 一个 事物 的 艺术 没有什么 可以 是 更多的 令人钦佩的 比 这 绘画 本身

.

∴

.

作为一件艺术品，没有什么比这幅画本身更令人赞叹的了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ['naɪðə(r)][ðə; ði][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,
But it could have been neither the execution of the work ,
 但 它 可以 有 到过 两者都不 这 执行 的 这 工作 ,
 但问题可能既不是出自作品的执行,

[nɔ:(r)][ðə; ði] [I'mɔ:t(ə)] [ˈbjʊ:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]
nor the immortal beauty of the countenance , which had so suddenly and
 也不 这 不朽 美丽 的 这 面容 , 哪个 有 所以 突然 和
 [səʊ] ['vi:əməntli] [mu:vd] [em 'i:] .
so vehemently moved me .
 所以 强烈地 已搬 我 .

也并非是她那永恒的美丽容颜，它曾如此突然、如此强烈地打动了。

[li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] , [kʊd; kəd][aɪ'ti:] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt] [maɪ] ['fænsi] , ['feɪkən] [frəm; frəm][ɪts] [hɑ:f] ['slʌmbə(r)]

Least of all , could it have been that my fancy , shaken from its half slumber

至少 的 全部 , 可以 它 有 到过 那 我的 想要 , 摇晃 从 它是 一半 睡眠

,

,

,

最不可能的，难道是我的幻想从半梦半醒间被唤醒了么？

[hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] .
had mistaken the head for that of a living person .
 有 错误 这 头 为了 那 的 一个 活的 人 .
 误把那颗头颅当成了活人的头颅。

[ai] [sɔ:] [æɪ; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [pɪ,kju:li:'æɾəti:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zain] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪ'njetɪŋ] ,
I saw at once that the peculiarities of the design , of the vignetting ,
 我 锯 在 一次 那 这 特殊性 的 这 设计 , 的 这 暗角 ,
 我立刻注意到设计中的特殊之处，以及阴影处理方式，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪnstəntli] [dɪ'speld] [sʌtʃ] [aɪ'diə] — [mʌst; məst]
and of the frame , must have instantly dispelled such idea — must
 和 的 这 框架 , 必须 有 即刻 驱散 这样的 主意 — 必须
 [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['i:v(ə)n][ɪts]['məʊmənt(ə)rɪ] [entə'teɪnmənt] .
have prevented even its momentary entertainment .
 有 阻止 甚至 它是 瞬间 娱乐 .

而画框本身，必然会立即消除这种想法——必然会阻止这种想法哪怕一瞬间的萌生。

['θɪŋkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn] [ðɪːz] [pɔɪnts] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [pə'hæps] , [hɑːf]
Thinking earnestly upon these points , I remained , for an hour perhaps , half
 思维 切实 之上 这些 积分 , 我 剩余 , 为了 一个 小时 也许 , 一半
 ['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
 坐着 ,

我认真思考着这些问题，半坐半醒地待了大约一个小时。

[hɑ:f] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [wɪð] [maɪ] ['vɪʒn] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɔ:tret] .
half reclining , with my vision riveted upon the portrait .
 一半 斜倚 , 和 我的 想象 铆接 之上 这 肖像 .
 我半躺着，目光紧紧盯着那幅画像。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] , [ˈsætɪsfɑ̃ɪd] [wɪð̃] [ð̃ə; ð̃i] [truː] [ˈsiːkrət][ɒv; əv][ɪts] [ɪˈfekt] , [aɪ] [fel] [bæk] [wɪˈðɪn] [ð̃ə; ð̃i][bed]
At length , satisfied with the true secret of its effect , I fell back within the bed
在 长度 , 使满意 和 这 真的 秘密 的 它是 影响 , 我 跌倒 后退 之内 这 床
.
:
.

最终，我明白了它真正作用的秘密，心满意足地倒在了床上。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ð̃ə; ð̃i] [spel] [ɒv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈpɪktə(r)][ɪn][æ̃n; ə̃n] [ˈæbsəluːt] [laɪf] - [ˈlaɪklaɪnəs] [ɒv; əv]
I had found the spell of the picture in an absolute life - likeliness of
我 有 成立 这 拼写 的 这 图片 在 一个 绝对 生活 - 可能性 的
[ɪkˈspres̃(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

我发现这幅画的魅力在于其栩栩如生的表情。

[wɪtʃ] , [æ̃t; ə̃t][fɜːst] [ˈstɑːtlɪŋ] , [ˈfaɪnəli] [kənˈfaʊndɪd] , [səbˈdjuːd] , [ænd; ənd] [əˈpɔːld] [em ˈiː] .
which , at first startling , finally confounded , subdued , and appalled me .
哪个 , 在 第一的 令人震惊 , 最后 令人困惑 , 低沉的 , 和 震惊 我 .

起初令我震惊，最终却令我困惑、屈服和恐惧。

[wɪð̃] [diːp] [ænd; ənd] [ˈrevərənt] [ɔː] [aɪ] [rɪˈpleɪsd] [ð̃ə; ð̃i][kændəˈlɑːbrəm][ɪn][ɪts][ˈfɔːmə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
With deep and reverent awe I replaced the candelabrum in its former position .
和 深的 和 虔诚的 敬畏 我 替换 这 烛台 在 它是 以前的 位置 .

我怀着深深的敬畏之心，将烛台放回了原来的位置。

[ð̃ə; ð̃i] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [diːp] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ð̃ʌs] [ʃʌt] [frɒm; frəm] [vjuː] ,
The cause of my deep agitation being thus shut from view ,
这 原因 的 我的 深的 搅动 存在 因此 关闭 从 看法 ,

导致我极度焦虑的原因就这样被掩盖了起来。

[aɪ] [sɔːt] [ˈiːgəli] [ð̃ə; ð̃i] [ˈvɒljʊːm] [wɪtʃ] [dɪˈskʌst] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd][ð̃eə(r)][ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz] .
I sought eagerly the volume which discussed the paintings and their histories .
我 寻求 急切地 这 体积 哪个 讨论 这 绘画 和 他们的 历史 .

我迫切地寻找那本探讨这些画作及其历史的书籍。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][ˈnʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [ð̃ə; ð̃i][ˈəʊv(ə)l] [ˈpɔːtreɪt] ,
Turning to the number which designated the oval portrait ,
转弯 到 这 数字 哪个 指定的 这 椭圆形 肖像 ,

转向标示椭圆形肖像的编号，

[aɪ][ð̃eə(r)] [riːd] [ð̃ə; ð̃i] [veɪg] [ænd; ənd][kweɪnt] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˈfɒləʊ] :
I there read the vague and quaint words which follow :
我 那里 读 这 模糊的 和 古雅 字 哪个 跟随 :

我读到了下面这些含糊不清又古怪的文字：

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv] [rɜː] [ˈbjʊːti] , [ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)] [ˈlʌvli] [ð̃æ̃n; ð̃æn] [fʊl] [ɒv; əv]
“ She was a maiden of rarest beauty , and not more lovely than full of
” 她 曾是 一个 少女 的 最稀有 美丽 , 和 不是 更多的 迷人的 比 满的 的
[gliː] .
glee .
高兴 .

“她是一位绝世美人，而且非常可爱，充满快乐。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][wɒz; wəz][ð̃ə; ð̃i][ˈaʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈwedɪd] [ð̃ə; ð̃i]
And evil was the hour when she saw , and loved , and wedded the
和 邪恶的 曾是 这 小时 什么时候 她 锯 , 和 喜爱 , 和 已婚 这
[ˈpeɪntə(r)] .
painter .
画家 .

她遇见画家、爱上画家、嫁给他的那一刻，真是个邪恶的时刻。

[hi:; hi] , [ˈpæʃənət] , [ˈstju:diəs] , [ˈɒˈstriə(r)] , [ænd; ənd] [ˈhæviŋ] [ɔ:l'redi] [ə; ei] [braɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:t] ;
He , passionate , studious , austere , and having already a bride in his Art ;
他 , 热情的 , 好学的 , 简朴 , 和 拥有 已经 一个 新娘 在 他的 艺术 ;
他热情洋溢、勤奋好学、严谨自律, 并且已经在艺术领域找到了归宿;

[ʃi:; ʃi] [ə; ei] [ˈmeɪdn] [ɒv; əv] [rer] [ˈbju:ti] , [ænd; ənd] [nɒt] [mɔ:(r)] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən] [fʊl] [ɒv; əv] [gli:] ;
she a maiden of rarest beauty , and not more lovely than full of glee ;
她 一个 少女 的 最稀有 美丽 , 和 不是 更多的 迷人的 比 满的 的 高兴 ;
她是一位拥有绝世美貌的少女, 而且她最可爱的地方就是她那充满喜悦的笑容;

[ɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪksəm] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔ:n] ; [ˈlʌviŋ] [ænd; ənd]
all light and smiles , and frolicsome as the young fawn ; loving and
全部 光 和 微笑 , 和 嬉戏的 作为 这 年轻的 讨好 ; 爱 和
[ˈtʃerɪʃɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] ;
cherishing all things ;
珍惜 全部 事物 ;
浑身散发着光芒和笑容, 像小鹿一样活泼好动; 热爱和珍惜一切事物;

[ˈheɪtɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ɑ:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈraɪv(ə)l] ;
hating only the Art which was her rival ;
憎恨 仅有的 这 艺术 哪个 曾是 她 竞争对手 ;
她只憎恨与她竞争的艺术;

[ˈdredɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈpælət] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˌɪnstrəmənt] [wɪtʃ]
dreading only the pallet and brushes and other untoward instruments which
恐惧 仅有的 这 托盘 和 刷子 和 其他 不愉快的 仪器 哪个
[dɪˈpraɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
deprived her of the countenance of her lover .
被剥夺的 她 的 这 面容 的 她 情人 .
她只害怕调色板、画笔和其他不祥的工具, 因为它们会夺走她爱人的容颜。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə; ei] [ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈleɪdi][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] [spi:k] [ɒv; əv]
It was thus a terrible thing for this lady to hear the painter speak of
它 曾是 因此 一个 糟糕的 事物 为了 这 女士 到 听到 这 画家 说话 的
[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [pɔ:ˈtreɪ] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] .
his desire to portray even his young bride .
他的 欲望 到 写真 甚至 他的 年轻的 新娘 .
因此, 对于这位女士来说, 听到画家说他甚至想为自己年轻的新娘画像, 是一件非常可怕的事情。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈbi:diənt] , [ænd; ənd] [sæt] [ˈmi:kli] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [wi:ks] [ɪn]
But she was humble and obedient , and sat meekly for many weeks in
但 她 曾是 谦逊的 和 听话 , 和 卫星 温顺地 为了 许多 周 在
[ðə; ði] [da:k] ,
the dark ,
这 黑暗的 ,
但她谦卑顺从, 在黑暗中温顺地坐了好几个星期。

[haɪ] [ˈtʌrət] - [ˈtʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [dri:p] [əˈpɒn][ðə; ði] [peɪl] [ˈkænvəs][ˈəʊnli][frɒm; frəm]
high turret - chamber where the light dripped upon the pale canvas only from
高的 炮塔 - 房间 在哪里 这 光 滴落 之上 这 苍白 帆布 仅有的 从
[əʊvəˈhed] .
overhead .
开销 .
高耸的炮塔房间, 光线从上方滴落到浅色的画布上。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] , [tʊk] [ˈɡlɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [went] [ɒn] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)][tu:; tə]
But he , the painter , took glory in his work , which went on from hour to
但 他 , 这 画家 , 采取 荣耀 在 他的 工作 , 哪个 去 在 从 小时 到
[ˈaʊə(r)] ,
hour ,
小时 ,
但他, 这位画家, 却为自己的作品感到自豪, 而他的创作也持续了数小时之久。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
and from day to day .
和 从 天 到 天 ；

日复一日。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] , [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] ['muːdi] [mæn] , [huː] [bɪ'keɪm]
And he was a passionate , and wild , and moody man , who became
和 他 曾是 一个 热情的 , 和 荒野 , 和 情绪化 男人 , WHO 成为
[lɒst] [ɪn] ['revərɪz] ;
lost in reveries ;
丢失的 在 遐想 ；

他是一个热情奔放、性情多变、喜怒无常的人，常常沉浸在幻想中；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [səʊ] ['gɑːstli] [ɪn] [ðæt] [ləʊn] ['tʌrət]
so that he would not see that the light which fell so ghastly in that lone turret
所以 那 他 会 不是 看 那 这 光 哪个 跌倒 所以 阴森 在 那 孤独 炮塔
[ˈwɪðəd] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
withered the health and the spirits of his bride ,
干枯 这 健康 和 这 烈酒 的 他的 新娘 ,

这样他就不会看到，那道照射在那座孤零零的塔楼里的可怕光线，正在摧残他新娘的健康和精神。

[huː] [pain] ['vɪzəbli] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][hɪm] .
who pined visibly to all but him .
WHO 松开 明显地 到 全部 但 他 ；

除了他以外，所有人都看得出来她很伤心。

[jet] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɒn][ænd; ənd] [stiːl] [ɒn] , [ʌnkəm'pleɪnɪŋli] ,
Yet she smiled on and still on , uncomplainingly ,
然而 她 微笑 在 和 仍然 在 , 毫无怨言 ,

然而，她始终面带微笑，毫无怨言。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ([huː] [hæd; həd] [haɪ] [rɪ'naʊn]) [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːvɪd] [ænd; ənd]
because she saw that the painter (who had high renown) took a fervid and
因为 她 锯 那 这 画家 (WHO 有 高的 名声) 采取 一个 狂热 和
[ˈbɜːnɪŋ] ['plezə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] ,
burning pleasure in his task ,
燃烧 乐趣 在 他的 任务 ,

因为她看到这位（享有盛誉的）画家对他的工作充满了热情和激情。

[ænd; ənd] [rɔːt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [səʊ] [lʌvd] [hɪm] ,
and wrought day and night to depict her who so loved him ,
和 锻 天 和 夜晚 到 描绘 她 WHO 所以 喜爱 他 ,

他日夜辛勤创作，描绘出深爱他的那个女人的形象。

[jet] [huː] [gruː] ['deɪli] [mɔː(r)] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [wiːk] .
yet who grew daily more dispirited and weak .
然而 WHO 生长 日常的 更多的 颓废 和 虚弱的 ；

然而，他却日益沮丧和虚弱。

[ænd; ənd][ɪn] [suːθ] [sʌm; səm] [huː] [bɪ'held] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [spəʊk] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'zembləns] [ɪn] [ləʊ] [wɜːdz]
And in sooth some who beheld the portrait spoke of its resemblance in low words
和 在 舒缓 一些 WHO 观看 这 肖像 辐 的 它是 相似 在 低的 字
,
;
,

确实，一些看过这幅画像的人低声谈论起它的相似之处。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['mɑːv(ə)] ,
as of a mighty marvel ,
作为 的 一个 强大的 奇迹 ,

如同一个伟大的奇迹，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [nɒt] [les] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp]
and a proof not less of the power of the painter than of his deep
和 一个 证明 不是 较少的 的 这 力量 的 这 画家 比 的 他的 深的
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [diˈpɪkt] [səʊ] [səˈpæsiŋli] [wel] .
love for her whom he depicted so surpassingly well .
爱 为了 她 谁 他 描绘 所以 极其出色 出色地 .

这幅画不仅证明了画家高超的绘画技巧，也证明了他对画中人的深情厚爱，他把画中人描绘得如此栩栩如生。
[bʌt; bət][æɪ; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪbə(r)] [druː] [ˈniərə(r)][tuː; tə][ɪts] [kənˈkluːʒn] ,
But at length , as the labor drew nearer to its conclusion ,
但 在 长度 , 作为 这 劳动 画 更近 到 它是 结论 ,
[ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ədˈmɪtɪd] [nʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌrət] ;
there were admitted none into the turret ;
那里 是 承认 没有任何 进入 这 炮塔 ;
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [waɪld] [wið] [ðə; ði][ˈɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
for the painter had grown wild with the ardor of his work ,
为了 这 画家 有 生长 荒野 和 这 热情 的 他的 工作 ,
[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ˈkænvəs] [ˈmiəli] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns]
and turned his eyes from canvas merely , even to regard the countenance
和 转向 他的 眼睛 从 帆布 仅仅 , 甚至 到 看待 这 面容
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .

炮塔内无人可以进入；
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpeɪntə(r)][hæd; həd] [grəʊn] [waɪld] [wið] [ðə; ði][ˈɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
for the painter had grown wild with the ardor of his work ,
为了 这 画家 有 生长 荒野 和 这 热情 的 他的 工作 ,
[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ˈkænvəs] [ˈmiəli] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns]
and turned his eyes from canvas merely , even to regard the countenance
和 转向 他的 眼睛 从 帆布 仅仅 , 甚至 到 看待 这 面容
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .
他甚至将目光从画布上移开，去看一看妻子的容貌。
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðæt][ðə; ði] [tɪnts] [wɪt] [hiː; hi] [sprɛd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkænvəs][wɜː(r); wə(r)]
And he would not see that the tints which he spread upon the canvas were
和 他 会 不是 看 那 这 色调 哪个 他 传播 之上 这 帆布 是
[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [seɪt] [brɪˈsaɪd] [hɪm] .
drawn from the cheeks of her who sate beside him .
绘制 从 这 脸颊 的 她 WHO 沙特 旁 他 .

他丝毫没有察觉，他涂抹在画布上的色彩，其实取自坐在他身旁的那位女士的脸颊。
[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [ðæt][ðə; ði] [tɪnts] [wɪt] [hiː; hi] [sprɛd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈkænvəs][wɜː(r); wə(r)]
And he would not see that the tints which he spread upon the canvas were
和 他 会 不是 看 那 这 色调 哪个 他 传播 之上 这 帆布 是
[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [seɪt] [brɪˈsaɪd] [hɪm] .
drawn from the cheeks of her who sate beside him .
绘制 从 这 脸颊 的 她 WHO 沙特 旁 他 .
他丝毫没有察觉，他涂抹在画布上的色彩，其实取自坐在他身旁的那位女士的脸颊。
[ænd; ənd] [wen] [ˈmeni] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][duː; də] ,
And when many weeks had passed , and but little remained to do ,
和 什么时候 许多 周 有 通过了 , 和 但 小的 剩余 到 做 ,
[seɪv] [wʌn] [brʌʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌn] [tɪnt] [əˈpɒn][ðə; ði] [aɪ] ,
save one brush upon the mouth and one tint upon the eye ,
节省 一 刷子 之上 这 嘴 和 一 着色 之上 这 眼睛 ,
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈgen] [ˈflɪkə] [ˈʌp][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the spirit of the lady again flickered up as the flame within the socket of the
这 精神 的 这 女士 再次 闪烁 向上 作为 这 火焰 之内 这 插座 的 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

除了嘴唇上轻轻一抹，眼睛上轻轻一抹之外，
[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈgen] [ˈflɪkə] [ˈʌp][æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the spirit of the lady again flickered up as the flame within the socket of the
这 精神 的 这 女士 再次 闪烁 向上 作为 这 火焰 之内 这 插座 的 这
[læmp] .
lamp .
灯 .
那位女士的灵魂再次像灯座里的火焰一样闪烁起来。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɪnt] [wɒz; wəz] [pleɪst] ; [ænd; ənd] ,
And then the brush was given , and then the tint was placed ; and ,
和 然后 这 刷子 曾是 给定 , 和 然后 这 着色 曾是 放置 ; 和 ,
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈpɪntɪd] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
for the painter had grown wild with the ardor of his work ,
为了 这 画家 有 生长 荒野 和 这 热情 的 他的 工作 ,
[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ˈkænvəs] [ˈmiəli] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns]
and turned his eyes from canvas merely , even to regard the countenance
和 转向 他的 眼睛 从 帆布 仅仅 , 甚至 到 看待 这 面容
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
of his wife .
的 他的 妻子 .
然后，画笔被递了过来，颜料被涂抹上去；然后，

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ˈməʊmənt] , [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [stʊd] [ɪnˈtrɑ:nst] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
for one moment , the painter stood entranced before the work which he had
为了 一 片刻 , 这 画家 站立 着迷 前 这 工作 哪个 他 有
[rɔ:t] ;
wrought ;
锻 ；

有一瞬间，画家被自己创作的作品深深吸引住了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] , [waɪl] [hi:; hi] [jet] [geɪzd] , [hi:; hi] [gru:] [ˈtremjələs] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpælid] ,
but in the next , while he yet gazed , he grew tremulous and very pallid ,
但 在 这 下一个 , 尽管 他 然而 凝视 , 他 生长 颤抖的 和 非常 苍白 ,
但下一刻，当他仍然凝视着前方时，他的身体开始颤抖，脸色变得非常苍白。

[ænd; ənd] [əˈgɑ:st] , [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdi:d] [laɪf] [ɪtˈself] !
and aghast , and crying with a loud voice , ' This is indeed Life itself !
和 惊愕 , 和 哭泣 和 一个 大声 嗓音 , - 这 是 的确 生活 本身 !

他惊恐万分，大声喊道：“这真是人生啊！ ”

- [tɜ:nd] [ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:d] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] : — [ʃi:; ʃi][wɜz; wəz] [ded] ! ”
' turned suddenly to regard his beloved : — She was dead ! ”
- 转向 突然 到 看待 他的 心爱 : — 她 曾是 死的 ! ”

他猛地转头看向心爱的人：“她死了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

